

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 乔的男孩们(jo's Boys) 000001

2. 乔的男孩们(jo's Boys) 000002

3. 乔的男孩们(jo's Boys) 000003

4. 乔的男孩们(jo's Boys) 000004

5. 乔的男孩们(jo's Boys) 000005

6. 乔的男孩们(jo's Boys) 000006

7. 乔的男孩们(jo's Boys) 000007

8. 乔的男孩们(jo's Boys) 000008

9. 乔的男孩们(jo's Boys) 000009

10. 乔的男孩们(jo's Boys) 000010

11. 乔的男孩们(jo's Boys) 000011

12. 乔的男孩们(jo's Boys) 000012

13. 乔的男孩们(jo's Boys) 000013

14. 乔的男孩们(jo's Boys) 000014

15. 乔的男孩们(jo's Boys) 000015

16. 乔的男孩们(jo's Boys) 000016

17. 乔的男孩们(jo's Boys) 000017

18. 乔的男孩们(jo's Boys) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔的男孩们(Jo's Boys)

第1/18页

[dʒoʊz] [bɔɪz]
JO'S BOYS
乔的 男孩们

乔的男孩们

[baɪ] [luːizə] [em] . [ˈɔːlkət]
By Louisa M . Alcott
经过 路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特著

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)][wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 .

第一章

[ten] [j'iəz] ['leɪtə(r)]
TEN YEARS LATER
十 年 之后

十年后

['tʃæptə(r)][tuː'tuː] . [pɑː'næsəs]
Chapter 2 . PARNASSUS
章 2 . 帕纳索斯山

第二章 帕尔纳索斯山

['tʃæptə(r)][θriː] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[dʒoʊz] [lɑːst] [skreɪp]
JO'S LAST SCRAPE
乔的 最后的 刮

乔的最后一次擦伤

['tʃæptə(r)][fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[dæn]
DAN
担

担

['tʃæptə(r)][faɪv] . [ver'keɪʃ(ə)n]
Chapter 5 . VACATION
章 5 . 假期

第五章 假期

[ˈtʃæptə(r)][ˈsɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[lɑːst] [wɜːdz]
LAST WORDS
最后的 字

遗言

[ˈtʃæptə(r)][ˈsevən] .
Chapter 7 .
章 7 .

第七章

[ðə; ði] [ˈlaɪən] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm]
THE LION AND THE LAMB
这 狮子 和 这 羊肉

狮子与羔羊

[ˈtʃæptə(r)][eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [pleɪz] [ˈmɜːmeɪd]
JOSIE PLAYS MERMAID
乔西 演出 美人鱼

乔西扮演美人鱼

[ˈtʃæptə(r)][naɪn] .
Chapter 9 .
章 9 .

第九章

[ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz]
THE WORM TURNS
这 蠕虫 转弯

虫子转身

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

[ˈdemi] [ˈset(ə)lɪz]
DEMI SETTLES
半 定居点

黛米·塞特尔斯

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 11 .
章 - .

第十一章

[eɪmɪlɪz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
EMIL'S THANKSGIVING
埃米尔的 感恩

埃米尔的感恩节

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[dænz] ['krisməs]
DAN'S CHRISTMAS
丹的 圣诞节

丹的圣诞节

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 13 .
章 - .

第十三章

[næts] [nju:] [jiə(r)]
NAT'S NEW YEAR
纳特的 新的 年

纳特的新年

['tʃæptə(r)] - . [pleɪz] [æt; ət] [plʌmfɪ:ld]
Chapter 14 . PLAYS AT PLUMFIELD
章 - . 演出 在 普拉姆菲尔德

第十四章 普拉姆菲尔德的戏剧

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 15 .
章 - .

第十五章

['weɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 16 .
章 - .

第十六章

[ɪn] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔ:t]
IN THE TENNIS - COURT
在 这 网球 - 法庭

在网球场

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 17 .
章 - .

第十七章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪdz]
AMONG THE MAIDS
之中 这 女佣

在女仆之中

['tʃæptə(r)] - . [kla:s] [deɪ]
Chapter 18 . CLASS DAY
章 - . 班级 天

第十八章 上课日

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[waɪt] ['rəʊzɪz]
WHITE ROSES
白色的 玫瑰

白玫瑰

[ˈtʃæptə(r)] - . [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
Chapter 20 . LIFE FOR LIFE
章 - : 生活 为了 生活

第二十章 生命换生命

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 21 .
章 - :

第21章

- [naɪt]
ASLAUGA'S KNIGHT
- 骑士

阿斯劳加的骑士

[ˈtʃæptə(r)] - . [ˈpɒzətɪvli] [lɑːst] [əˈpɪərəns]
Chapter 22 . POSITIVELY LAST APPEARANCE
章 - : 积极地 最后的 外貌

第22章 最后一次出场

[ˈtʃæptə(r)][wʌn] .
Chapter 1 .
章 1 :

第一章

[ten] [jɪəz] [ˈleɪtə(r)]
TEN YEARS LATER
十 年 之后

十年后

- [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd][təʊld][em ɪː] [wɒt] [ˈwʌndəf(ə)] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [hɪə(r)][ɪn]
' If anyone had told me what wonderful changes were to take place here in
- 如果 任何人 有 讲述 我 什么 精彩的 变化 是 到 拿 地方 这里 在
[ten] [jɪəz] ,
ten years ,
十 年 ,

“如果有人告诉我十年后这里会发生如此美妙的变化，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [aɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz][meg] ,
I wouldn't have believed it , ' said Mrs Jo to Mrs Meg ,
我 不会 有 相信 它 , - 说 太太 乔 到 太太 梅格 ,

“我简直不敢相信，”乔太太对梅格太太说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə][æt; ət] [plʌmfɪːld] [wʌn] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] ,
as they sat on the piazza at Plumfield one summer day ,
作为 他们 卫星 在 这 广场 在 普拉姆菲尔德 一 夏天 天 ,

夏日的一天，他们坐在普拉姆菲尔德的广场上，

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ænd] [ˈpleɪzə(r)] .
looking about them with faces full of pride and pleasure .
寻找 关于 他们 和 面孔 满的 的 自豪 和 乐趣 .

他们环顾四周，脸上满是自豪和喜悦。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈmædʒɪk] [ðæt] [ˈmʌni] [ænd; ænd][kaɪnd] [hɑːts] [kæn; kən] [wɜːk] .
' This is the sort of magic that money and kind hearts can work .
- 这 是 这 种类 的 魔法 那 钱 和 种类 心 能 工作 .

这就是金钱和善良之心所能产生的神奇力量。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ʃə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈlɒrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv][həʊ][ˈhəʊblə] [ˈmɒnjumənt] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɒlɪdʒ]
I am sure Mr Laurence could have no nobler monument than the college
我 是 当然 先生 劳伦斯 可以 有 不 更高贵 纪念碑 比 这 大学
[hiː; hi][səʊ] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈdaʊd] ；
he so generously endowed ；
他 所以 慷慨地 捐赠 ；

我相信，劳伦斯先生最崇高的丰碑莫过于他慷慨捐建的这所学院；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [ki:p] [ɑːnt] [ˈmɑːrtɪz] [ˈmeməri] [ɡri:n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and a home like this will keep Aunt March's memory green as long as it
和 一个 家 喜欢 这 将要 保持 阿姨 三月的 记忆 绿色的 作为 长的 作为 它
[lɑːsts] ，
lasts ，
持续时间，

像这样的家，会让玛奇姑妈的记忆永远流传下去。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][meg] ， [ˈɔːlweɪz] [ɡlæd][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ðɪ][ˈæbsənt] .
' answered Mrs Meg , always glad to praise the absent .
- 回答 太太 梅格 ， 总是 高兴的 到 称赞 这 缺席的 。

“梅格太太回答道，她总是乐于称赞不在场的人。”

- [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈfɛərɪz] ， [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ，
' We used to believe in fairies , you remember ,
- 我们 用过的 到 相信 在 仙女 ， 你 记住 ，

“我们以前都相信有仙女，你还记得吗？”

[ænd; ənd][plæn] [wɒt] [wɪd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θriː] [ˈwɪʃɪz] .
and plan what we'd ask for if we could have three wishes .
和 计划 什么 我们会 问 为了 如果 我们 可以 有 三 愿望 。

并计划一下，如果我们能许三个愿望，我们会许什么愿。

[ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [maɪn] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəli] [ˈɡrɑːntɪd][æt; ət][lɑːst] ?
Doesn't it seem as if mine had been really granted at last ?
不 它 似乎 作为 如果 矿 有 到过 真的 的确 在 最后的？

难道我的愿望最终不是真的实现了吗？

[ˈmʌni] ， [feɪm] ， [ænd; ənd] [ˈplenti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːk] [aɪ] [lʌv] ， - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ，
Money , fame , and plenty of the work I love , ' said Mrs Jo ,
钱 ， 名声 ， 和 很多 的 这 工作 我 爱 ， - 说 太太 乔 ，

“金钱、名誉，还有我热爱的大量工作，”乔太太说。

[ˈkeələsli] [ˈrʌmplɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
carelessly rumpling up her hair as she clasped her hands over her
粗心大意 皱巴巴的 向上 她 头发 作为 她 紧握 她 双手 超过 她
[hed] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ə; eɪ][ɡɜːl] .
head just as she used to do when a girl .
头 只是 作为 她 用过的 到 做 什么时候 一个 女孩 。

她像小时候那样，双手抱头，漫不经心地揉乱了头发。

- [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [maɪn] ， [ænd; ənd][ˈeɪmi] [ɪz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [ˈkɒntent] .
' I have had mine , and Amy is enjoying hers to her heart's content .
- 我 有 有 矿 ， 和 艾米 是 享受 她的 到 她 心脏的 内容 。

我已经吃过了，艾米也吃得非常开心。

[ɪf] [dɪə(r)] [ˈmɑːrmiː] ， [dʒɒn] ， [ænd; ənd][beiθ; beθ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ， [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈpɜːfɪkt] ，
If dear Marmee , John , and Beth were here , it would be quite perfect ,
如果 亲爱的 玛米 ， 约翰 ， 和 贝丝 是 这里 ， 它 会 是 相当 完美的 ，

如果亲爱的马奇太太、约翰和贝丝在这里，那就太完美了。

- ['ædɪd] [meg] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)]['kwɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)] - [pleɪs] [wɒz; wəz]
added Meg , with a tender quiver in her voice ; for Marmee's place was
- 额外 梅格 , 和 一个 投标 颤动 在 她 嗓音 ; 为了 - 地方 曾是
[ˈempti] [naʊ] .
empty now .
- 空的 现在 .

“梅格补充道，声音里带着一丝温柔的颤抖；因为玛米的住处现在空着了。”

[dʒəʊ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] , [ænd; ənd][bəʊθ][sæt]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Jo put her hand on her sister's , and both sat silent for a little
- 乔 放 她 手 在 她 姐妹 , 和 两个都 卫星 沉默的 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while ,
- 尽管 ,

乔把手放在妹妹的手上，两人沉默地坐了一会儿。

[sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [si:n] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪŋɡld] [sæd][ænd; ənd] ['hæpi] [θɔ:ts] .
surveying the pleasant scene before them with mingled sad and happy thoughts .
- 测量 这 令人愉快的 场景 前 他们 和 混合 伤心 和 快乐的 想法 .

他们怀着悲伤和快乐的心情，环顾眼前美丽的景色。

[aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['mædʒɪk][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ,
It certainly did look as if magic had been at work ,
- 它 当然 做过 看 作为 如果 魔法 有 到过 在 工作 ,
看起来确实像是魔法在起作用一样。

[fɔ:(r); fə(r)]['kwaiət] [plʌmfɪ:ld] [wɒz; wəz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] .
for quiet Plumfield was transformed into a busy little world .
- 为了 安静的 普拉姆菲尔德 曾是 转变 进入 一个 忙碌的 小的 世界 .

宁静的普拉姆菲尔德变成了一个热闹的小世界。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [mɔ:(r)][hɒ'spɪtəb(ə)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [rɪ'freft] [naʊ] [wɪð] [nju:] [peɪnt] , ['ædɪd]
The house seemed more hospitable than ever , refreshed now with new paint , added
- 这 房子 似乎 更多的 好客 比 曾经 , 焕然一新 现在 和 新的 画 , 额外
[wɪŋz] ,
wings ,
- 翅膀 ,

房子焕然一新，粉刷一新，还加盖了侧翼，看起来比以前更温馨舒适了。

[wel] - [kept] [lɔ:n] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] ,
well - kept lawn and garden ,
出色地 - 保留 草地 和 花园 ,

维护良好的草坪和花园

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [eə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt] [wɔ:n] [wen] ['raɪətəs] [bɔɪz] [swɔ:m] ['evriweə(r)]
and a prosperous air it had not worn when riotous boys swarmed everywhere
- 和 一个 繁荣 空气 它 有 不是 磨损 什么时候 暴乱的 男孩们 蜂拥而至 到处
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [tu:; tə] [meɪk] [bəʊθ][endz] [mi:t] .
and it was rather difficult for the Bhaers to make both ends meet .
- 和 它 曾是 相当 难的 为了 这 - 到 制作 两个都 结束 见面 .

这里如今一片繁荣景象，这与之前到处都是胡闹少年，贝尔一家勉强维持生计的日子截然不同。

[ɒn][ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [kaɪts] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [fləʊn] ,
On the hill , where kites used to be flown ,
- 在 这 爬坡道 , 在哪里 风筝 用过的 到 是 飞行 ,

在山坡上，过去人们曾在那里放风筝，

[stʊd] [ðə; ði] [faɪn] ['kɒlɪdʒ] [wɪt] ['mɪstə(r)] ['lɔ:rənsɪz] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['legəsi] [hæd; həd] [bɪlt] .
stood the fine college which Mr Laurence's munificent legacy had built .
- 站立 这 美好的 大学 哪个 先生 劳伦斯的 优厚 遗产 有 建造 .

劳伦斯先生慷慨捐赠的遗产建造了一座宏伟的学院。

[ˈbɪzi] [ˈstjʊdn̩ts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːðz] [wʌns] [ˈtrɒdn̩] [baɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
Busy students were going to and fro along the paths once trodden by childish
忙碌的 学生 是 去 到 和 弗 沿着 这 路径 一次 践踏 经过 幼稚
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

忙碌的学生们沿着曾经充满童趣的小路来回穿梭。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt]
and many young men and women were enjoying all the advantages that
和 许多 年轻的 男人 和 女性 是 享受 全部 这 优势 那
[welθ] ,
wealth ,
财富 ,

许多年轻男女都享受到了财富带来的所有好处，

[ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [bəˈnevələns] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] .
wisdom , and benevolence could give them .
智慧 , 和 仁 可以 给 他们 .

智慧和仁慈可以给予他们。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [plʌmfɪːld] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [braʊn] [ˈkɒtɪdʒ] , [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði]
Just inside the gates of Plumfield a pretty brown cottage , very like the
只是 里面 这 大门 的 普拉姆菲尔德 一个 漂亮的 棕色的 小屋 , 非常 喜欢 这
[ˈdʌvkɒt; ˈdʌvkəʊt] ,
Dovecote ,
鸽舍 ,

刚进普拉姆菲尔德的大门，就有一座漂亮的棕色小屋，很像鸽舍。

[ˈnesld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [sləʊp] [ˈwestwəd] [ˈlɔːrɪz] [waɪt] - [ˈpɪləd]
nestled among the trees , and on the green slope westward Laurie's white - pillared
依偎 之中 这 树木 , 和 在 这 绿色的 坡 向西 劳瑞的 白色的 - 柱状
[ˈmænj(ə)n] [ˈɡlɪtə] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ;
mansion glittered in the sunshine ;
大厦 闪闪发光 在 这 阳光 ;

在树林掩映下，西边绿色的山坡上，劳里那座有着白色柱子的豪宅在阳光下闪闪发光；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ɡrəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
for when the rapid growth of the city shut in the old house ,
为了 什么时候 这 迅速的 生长 的 这 城市 关闭 在 这 老的 房子 ,
[ˌdʌsɪn] [ˈsɪti] [ˈhʌʊs] ,
当城市的快速发展将老房子吞噬时，

[spɔɪlt] [ˈmegz] [nest] , [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [səʊp] - [ˈfæktri; ˈfæktəri][ˈʌndə(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈlɔːrənsɪz]
spoilt Meg's nest , and dared to put a soap - factory under Mr Laurence's
被宠坏了 梅格的 巢 , 和 敢于 到 放 一个 肥皂 - 工厂 在下面 先生 劳伦斯的
[ɪnˈdɪɡnənt] [nəʊz] ,
indignant nose ,
愤怒 鼻子 ,

破坏了梅格的幸福，还胆敢在劳伦斯先生愤怒的眼皮底下建一家肥皂厂。

[ˈaʊə(r)] [frendz] [ˈemɪɡreɪt] [tuː; tə] [plʌmfɪːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [brɪˈɡæən] .
our friends emigrated to Plumfield , and the great changes began .
我们的 朋友们 移民 到 普拉姆菲尔德 , 和 这 伟大的 变化 开始 .

我们的朋友移民到了普拉姆菲尔德，巨大的变化开始了。

[ðɪːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wʌnz] ;
These were the pleasant ones ;
这些 是 这 令人愉快的 一个 ;

这些都是令人愉快的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)][əʊld] ['pi:p(ə)] [wɒz; wəz] ['swi:tnd] [baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðeɪ] [left]
and the loss of the dear old people was sweetened by the blessings they left
和 这 损失 的 这 亲爱的 老的 人们 曾是 加糖 经过 这 祝福 他们 左边
[br'haɪnd] ;
behind ;
在后面 ;

逝去的亲人虽令人悲痛，但他们留下的福祉却抚慰了我们的伤痛；

[səʊ][ɔ:l] ['prɒspə] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [beɪər] [æz; əz] ['prezɪdənt] ,
so all prospered now in the little community , and Mr Bhaer as president ,
所以 全部 繁荣昌盛 现在 在 这 小的 社区 , 和 先生 巴尔 作为 总统 ,
所以现在这个小社区里所有人都过得很幸福，贝尔先生担任了社区主席。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] [æz; əz] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [sɔ:] [ðeə(r)] [lɒŋ] - ['tʃerɪʃt] [dri:m]
and Mr March as chaplain of the college , saw their long - cherished dream
和 先生 行进 作为 牧师 的 这 大学 , 锯 他们的 长的 - 珍爱 梦
[ˈbjʊ:trɪfli] ['ri:əlaɪzd] .
beautifully realized .
非常漂亮 已实现 .

作为学院的牧师，马奇先生亲眼见证了他们长久以来的梦想完美实现。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
The sisters divided the care of the young people among them ,
这 姐妹 分割 这 关心 的 这 年轻的 人们 之中 他们 ,
姐妹俩分担了照顾这些年轻人的责任。

[i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ðæt] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] [best] .
each taking the part that suited her best .
每个 采取 这 部分 那 适合 她 最好的 .
每个人都选择了最适合自己的角色。

[meg][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðəli] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
Meg was the motherly friend of the young women ,
梅格 曾是 这 母性 朋友 的 这 年轻的 女性 ,
梅格就像年轻女性们的母亲一样，是一位好朋友。

[dʒəʊ][ðə; ði] [kɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ju:ðz] ,
Jo the confidante and defender of all the youths ,
乔 这 知己 和 防守队员 的 全部 这 青年 ,
乔是所有年轻人的知己和守护者，

[ænd; ənd]['eɪmi][ðə; ði]['leɪdi] ['baʊntɪf(ə)] [hu:] ['delɪkətli] [smu:ðd] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] ['ni:di] ['stjʊdnts]
and Amy the lady Bountiful who delicately smoothed the way for needy students
和 艾米 这 女士 丰富 WHO 轻柔地 平滑 这 方式 为了 贫困 学生
,
,
,

还有慷慨的艾米女士，她悉心帮助贫困学生。

[ænd; ənd] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][səʊ] ['kɔ:diəli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [nemd]
and entertained them all so cordially that it was no wonder they named
和 娱乐 他们 全部 所以 诚挚地 那 它 曾是 不 想知道 他们 命名
[hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] [həʊm] [maʊnt] [pɑ:'hæses] ,
her lovely home Mount Parnassus ,
她 迷人的 家 山 帕纳索斯山 ,
她热情款待了所有人，难怪人们将她美丽的家园命名为帕纳索斯山。

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ɒv; əv][ˈmju:zɪk] , [ˈbju:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ˈhʌŋɡri] [jʌŋ] [hɑ:ts]
so full was it of music , beauty , and the culture hungry young hearts
所以 满的 曾是 它 的 音乐 , 美丽 , 和 这 文化 饥饿的 年轻的 心
[ænd; ənd] [ˈfænsɪz] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
and fancies long for :
和 幻想 长的 为了 :
它充满了音乐、美景和文化, 满足了渴望了解的年轻心灵和想象力。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [twelv] [bɔɪz] [hæd; həd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈskætəd] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd] [ˈdjʊərəɪŋ] [ði:z]
The original twelve boys had of course scattered far and wide during these
这 原来的 十二 男孩们 有 的 课程 疏散 远的 和 宽的 期间 这些
[j'iəz] ,
years ,
年 ,
当然, 最初的十二个男孩在这些年里早已分散到各地。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [stɪl] [rɪ'membəd] [əʊld] [plʌmfɪ:ld] ,
but all that lived still remembered old Plumfield ,
但 全部 那 居住地 仍然 记得 老的 普拉姆菲尔德 ,
但所有活着的人仍然记得老普拉姆菲尔德。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈwɒndərəɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔ:(r)] [ˈkwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)]
and came wandering back from the four quarters of the earth to tell their
和 来了 漫游 后退 从 这 四 四分之一 的 这 地球 到 告诉 他们的
[ˈveəriəs] [ɪk'spɪriənsɪz] ,
various experiences ,
各种各样的 经历 ,
他们从四面八方回来, 讲述各自的经历。

[lɑ:f] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ˈdju:tɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
laugh over the pleasures of the past , and face the duties of the present
笑 超过 这 快乐 的 这 过去的 , 和 脸 这 职责 的 这 展示
[wɪð] [freʃ] [ˈkʌrɪdʒ] ;
with fresh courage ;
和 新鲜的 勇气 ;
笑对过去的快乐, 以全新的勇气面对现在的责任;

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [həʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ki:p] [hɑ:ts] [ˈtendə(r)][ænd; ənd][hændz][ˈhelpf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
for such home - comings keep hearts tender and hands helpful with the
为了 这样的 家 - 来访 保持 心 投标 和 双手 有帮助 和 这
[ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] .
memories of young and happy days .
回忆 的 年轻的 和 快乐的 天 .
这样的回家之旅, 要让心中充满对青春快乐时光的美好回忆, 让双手充满爱意。

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [wɪl] [tel] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [i:tʃ] ,
A few words will tell the history of each ,
一个 很少 字 将要 告诉 这 历史 的 每个 ,
寥寥数语, 即可讲述它们的历史。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and then we can go on with the new chapter of their lives .
和 然后 我们 能 去 在 和 这 新的 章 的 他们的 生活 :
然后, 我们就可以开启他们人生的新篇章了。

[frænz][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈkɪnzməŋ] [ɪn] [ˈhæmbɜ:g] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] [naʊ] ,
Franz was with a merchant kinsman in Hamburg , a man of twenty - six now ,
弗朗茨 曾是 和 一个 商人 亲属 在 汉堡 , 一个 男人 的 二十 - 六 现在 ,
[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wel] .
and doing well .
和 正在做 出色地 .
弗朗茨当时和一位在汉堡的商人亲戚在一起, 他现在二十六岁了, 过得不错。

[eɪ'mi:l][wɒz; wəz][ðə; ði][dʒ'bliəst][tɑ:(r)] [ðæt] ['evə(r)] - [seɪld] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [blu:] - .
Emil was the jolliest tar that ever sailed the ocean blue .
埃米尔 曾是 这 最快乐的 焦油 那 曾经 - 航行 这 海洋 蓝色的 - .

埃米尔是“航行于蔚蓝大海”上最快乐的水手。

[hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)] [sent] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] [tu;; tə] [dis'gʌst] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [əd'ventʃərəs] [laɪf] ;
His uncle sent him on a long voyage to disgust him with this adventurous life ;
他的 叔叔 发送 他 在 一个 长的 航程 到 厌恶 他 和 这 冒险的 生活 ;
他的叔叔派他远航，目的是让他厌倦这种冒险的生活；

[bʌt; bət][hi;; hi] [keɪm] [həʊm] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
but he came home so delighted with it that it was plain this was his
但 他 来了 家 所以 高兴极了 和 它 那 它 曾是 清楚的 这 曾是 他的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

但他回家后非常高兴，显然这就是他的职业。

[ænd; ænd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['kɪnzmə'n] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɪps] ; [səʊ][ðə; ði] [læd]
and the German kinsman gave him a good chance in his ships ; so the lad
和 这 德语 亲属 给予 他 一个 好的 机会 在 他的 船舶 ; 所以 这 小伙子
[wɒz; wəz] ['hæpi] .
was happy .
曾是 快乐的 .

德国亲戚给了他在船上工作的好机会；所以这孩子很高兴。

[dæn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)] [stɪl] ;
Dan was a wanderer still ;
担 曾是 一个 流浪者 仍然 ;

丹仍然是个四处漂泊的人；

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dʒi:ə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [hi;; hi] [traɪd] [ʃi:p] - ['fɑ:mɪŋ] [ɪn]
for after the geological researches in South America he tried sheep - farming in
为了 后 这 地质 研究 在 南 美国 他 尝试 羊 - 农业 在
[p'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

在南美洲进行地质研究之后，他尝试在澳大利亚从事绵羊养殖。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][kælə'fɔ:niə] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [maɪnz] .
and was now in California looking up mines .
和 曾是 现在 在 加利福尼亚州 寻找 向上 矿井 .

现在他身在加利福尼亚州，正在考察矿场。

[næt][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] ['mju:zɪk][æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜ:vətri] ,
Nat was busy with music at the Conservatory ,
纳特 曾是 忙碌的 和 音乐 在 这 温室 ,

纳特当时正在音乐学院忙于音乐学习。

[pri'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [tu;; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ɒf] .
preparing for a year or two in Germany to finish him off .
准备 为了 一个 年 或者 二 在 德国 到 结束 他 离开 .
准备在德国待上一两年，彻底解决他。

[tɒm][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ænd] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
Tom was studying medicine and trying to like it .
汤姆 曾是 学习 药品 和 尝试 到 喜欢 它 .

汤姆当时在学医，并且努力让自己喜欢上医学。

[dʒæk][wɒz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [bent] [ɒn] ['getɪŋ] [rɪtʃ] .
Jack was in business with his father , bent on getting rich .
杰克 曾是 在 商业 和 他的 父亲 , 弯曲 在 获得 富有的 .

杰克和他父亲合伙做生意，一心想发财。

[ˈdɒli] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒlɪdʒ] [wið] [ˈstʌfi] [ænd; ənd][ned] [ˈriːdɪŋ] [lɔː] .
Dolly was in college with Stuffy and Ned reading law .
多莉 曾是 在 大学 和 闷 和 内德 阅读 法律 .
多莉和斯塔菲、内德一起上大学，读法律。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [dɪk] [wɒz; wəz] [ded] , [səʊ][wɒz; wəz] [ˈbɪli] ; [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [mɔːn]
Poor little Dick was dead , so was Billy ; and no one could mourn
贫穷的 小的 迪克 曾是 死的 , 所以 曾是 比利 ; 和 不 一 可以 哀悼
[fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,
可怜的小迪克死了，比利也死了；却没有人能为他们哀悼。

[sɪns] [laɪf] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈhæpi] , [əˈflɪktɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] .
since life would never be happy , afflicted as they were in mind and body .
自从 生活 会 绝不 是 快乐的 , 受苦的 作为 他们 是 在 头脑 和 身体 .
由于他们身心都饱受折磨，生活永远不会幸福。

[rɒb] [ænd; ənd] [ˈtedi] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] - ;
Rob and Teddy were called the ' Lion and the Lamb ' ;
抢 和 泰迪 是 称为 这 - 狮子 和 这 羊肉 - ;
罗布和泰迪被称为“狮子和羔羊”；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ˈræmpənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [biːsts] ,
for the latter was as rampant as the king of beasts ,
为了 这 后者 曾是 作为 猖獗 作为 这 国王 的 野兽 ,
因为后者如同百兽之王般横行无忌。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][æz; əz][ˈdʒent(ə)][æz; əz] [ˈeni] [ʃiːp] [ðæt] [ˈevə(r)] [bəː] .
and the former as gentle as any sheep that ever baaed .
和 这 以前的 作为 温和的 作为 任何 羊 那 曾经 baaed .
前者像任何一只咩咩叫的绵羊一样温顺。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [kɔːld] [hɪm] - [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ðə; ði][məʊst][ˈdjuːtɪf(ə)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən]
Mrs Jo called him ' my daughter ' , and found him the most dutiful of children
太太 乔 称为 他 - 我的 女儿 - , 和 成立 他 这 最多 尽职尽责的 的 孩子们
,
.
,
乔太太称他为“我的女儿”，并认为他是最懂事的孩子。

[wið] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈmænlinəs] [ˌʌndəˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈmænəz] [ænd; ənd][ˈtendə(r)][ˈneɪt(ə(r))]
with plenty of manliness underlying the quiet manners and tender nature .
和 很多 的 男子气概 潜在的 这 安静的 礼仪 和 投标 自然 .
在温文尔雅的举止和温柔的性格之下，隐藏着十足的男子气概。

[bʌt; bət][ɪn] [ted] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlts] , [wɪmz] , [æspəˈreɪʃənz] ,
But in Ted she seemed to see all the faults , whims , aspirations ,
但 在 泰德 她 似乎 到 看 全部 这 故障 , 心血来潮 , 抱负 ,
但在泰德身上，她似乎看到了他所有的缺点、怪癖和抱负。

[ænd; ənd] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [ˈʃeɪp] .
and fun of her own youth in a new shape .
和 乐趣 的 她 自己的 青年 在 一个 新的 形状 .
并以全新的形式重拾她自己的青春乐趣。

[wið] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːni] [lɒks] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][waɪld] [kənˈfjuːʒn] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz][ænd; ənd] [ɑːmz] ,
With his tawny locks always in wild confusion , his long legs and arms ,
和 他的 黄褐色 锁 总是 在 荒野 困惑 , 他的 长的 腿 和 武器 ,
他那棕褐色的头发总是蓬乱不堪，四肢修长，

[laʊd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəl] [æk'tɪvəti] , [ted] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fɪgə(r)][æt; ət] [plʌmfɪld] .
loud voice , and continual activity , Ted was a prominent figure at Plumfield .
大声 嗓音 , 和 持续的 活动 , 泰德 曾是一个 著名的 数字 在 普拉姆菲尔德 .
泰德嗓门洪亮, 精力充沛, 是普拉姆菲尔德的一位杰出人物。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [muːdz] [ʊv; əv] [gluːm] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [sləʊ] [ʊv; əv] [dɪ'spɒnd] [ə'baʊt]
He had his moods of gloom , and fell into the Slough of Despond about
他 有 他的 情绪 的 愁云 , 和 跌倒 进入 这 泥沼 的 沮丧 关于
[wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
once a week ,
一次 一个 星期 ,
他时常情绪低落, 大约每周都会陷入沮丧的泥沼一次。

[tuː; tə][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [aʊt][baɪ]['peɪ(ə)nt] [rɒb] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
to be hoisted out by patient Rob or his mother ,
到 是 吊起 出去 经过 病人 抢 或者 他的 母亲 ,
由病人罗布或他的母亲抬出去。

[huː] [ʌndə'stʊd] [wen] [tuː; tə][let] [hɪm] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm] [ʌp] .
who understood when to let him alone and when to shake him up .
WHO 理解 什么时候 到 让 他 独自的 和 什么时候 到 摇 他 向上 .
谁懂得何时该让他一个人待着, 何时该让他清醒清醒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːment] ,
He was her pride and joy as well as torment ,
他 曾是 她 自豪 和 喜悦 作为 出色地 作为 折磨 ,
他既是她的骄傲和快乐, 也是她的痛苦。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [læd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ] [fɒl] [ʊv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ʊv; əv] ['bʌdɪŋ]
being a very bright lad for his age , and so full of all sorts of budding
存在 一个 非常 明亮的 小伙子 为了 他的 年龄 , 和 所以 满的 的 全部 排序 的 萌芽
[tælənt] ,
talent ,
天赋 ,
他年纪虽小, 却非常聪明, 而且展现出各种各样的天赋。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [mætɜːn(ə)] [maɪnd][wɒz; wəz] [mʌt] ['eksəd] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)] [bɔɪ]
that her maternal mind was much exercised as to what this remarkable boy
那 她 母体 头脑 曾是 很多 锻炼 作为 到 什么 这 卓越 男生
[wɒd] [br'kʌm] .
would become .
会 变得 .
她作为母亲, 心中充满了对这个非凡男孩未来会成为什么样的人的担忧。

['demi] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
Demi had gone through College with honour ,
黛米 有 已消失 通过 大学 和 荣誉 ,
黛米以优异的成绩从大学毕业。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][meg][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʊn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] — ['pɪktʃərɪŋ] [ɪn]
and Mrs Meg had set her heart on his being a minister — picturing in
和 太太 梅格 有 放 她 心 在 他的 存在 一个 部长 — 想象 在
[hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] ['fænsɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['sɜːmən] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [jʌŋ] ['pɑːsn] [wɒd] [priːtʃ] ,
her fond fancy the first sermon her dignified young parson would preach ,
她 喜爱 想要 这 第一的 讲道 她 凝重 年轻的 牧师 会 布道 ,
梅格太太一心想让他当牧师——她满怀憧憬地想象着她那位端庄的年轻牧师第一次布道的情景。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] , ['juːsf(ə)] , [ænd; ənd] ['bɒnəd] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] .
as well as the long , useful , and honoured life he was to lead .
作为 出色地 作为 这 长的 , 有用 , 和 荣幸 生活 他 曾是 到 带领 .
以及他本应拥有的漫长、充实且受人尊敬的一生。

[bʌt; bət][dʒɒn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [naʊ] , [ˈfɜːmli] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [skuːl] ,
But John , as she called him now , firmly declined the divinity school ,
但 约翰 , 作为 她 称为 他 现在 , 牢牢 拒绝 这 神 学校 ,
但约翰（她现在这样称呼他）断然拒绝了神学院的录取。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv]
saying he had had enough of books , and needed to know more of
说 他 有 有 足够的 的 图书 , 和 需要 到 知道 更多的 的
[men][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ,
men and the world ,
男人 和 这 世界 ,
他说他已经厌倦了书本，需要更多地了解男人和世界。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][diə(r)] [ˈwʊmən] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [baɪ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]
and caused the dear woman much disappointment by deciding to try a
和 导致 这 亲爱的 女士 很多 失望 经过 决定 到 尝试 一个
[ˈdʒɜːrnəˌlɪsts] [kəˈrɪə(r)] .
journalist's career .
记者的 职业 .
他决定尝试记者职业，这让这位亲爱的女士非常失望。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ŋjuː] [ðæt] [jʌŋ] [maɪndz] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] ,
It was a blow ; but she knew that young minds cannot be driven ,
它 曾是 一个 吹 ; 但 她 知道 那 年轻的 思想 不能 是 驱动 ,
这无疑是一次打击；但她知道，年轻人的思想是不能被强迫的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪkˈspəriəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [ˈtiːtʃə(r)] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ˈfɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [,ɪŋkliˈneɪʃən] ,
and that experience is the best teacher ; so she let him follow his own inclinations ,
和 那 经验 是 这 最好的 老师 ; 所以 她 让 他 跟随 他的 自己的 倾向 ,
经验是最好的老师；所以她让他顺从自己的意愿。

[stiɪl] [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] .
still hoping to see him in the pulpit .
仍然 希望 到 看 他 在 这 讲坛 .
仍然希望能在讲坛上看到他。

[ɑːnt] [dʒəʊ][reɪdʒd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈpɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,
Aunt Jo raged when she found that there was to be a reporter in the family ,
阿姨 乔 愤怒 什么时候 她 成立 那 那里 曾是 到 是 一个 记者 在 这 家庭 ,
当乔姨发现家里竟然要出个记者时，她勃然大怒。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] - [ˈdʒenʃkɪnz] - [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
and called him ' Jenkins ' on the spot .
和 称为 他 - 詹金斯 - 在 这 点 .
当场就叫他“詹金斯”。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪtərəri] [ˈtendənsɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈtest] [əˈfɪ(ə)l] [pɔːl] [praɪz] ,
She liked his literary tendencies , but had reason to detest official Paul Prys ,
她 喜欢 他的 文学 倾向 , 但 有 原因 到 厌恶 官方的 保罗 普里斯 ,
她欣赏他的文学才华，但有理由厌恶官员保罗·普里斯。

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˈleɪtə(r)] .
as we shall see later .
作为 我们 将 看 之后 .
我们稍后将会看到。

[ˈdemi] [ŋjuː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪli] [ˈkærid] [aʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ,
Demi knew his own mind , however , and tranquilly carried out his plans ,
黛米 知道 他的 自己的 头脑 , 然而 , 和 平静地 携带 出去 他的 计划 ,
然而，德米很清楚自己想要什么，他平静地执行了自己的计划。

[ʌn'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [mə'mɑ:] [ɔ:(r)][ðə; ði][dʒəʊks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] .
unmoved by the tongues of the anxious mammas or the jokes of his mates .
不动 经过 这 舌头 的 这 焦虑的 妈妈们 或者 这 笑话 的 他的 伙伴们 .
他丝毫不受焦虑的妈妈们的唠叨或同伴们的玩笑的影响。

[ʌŋk(ə)l] ['tedi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'rɪə(r)] ,
Uncle Teddy encouraged him , and painted a splendid career ,
叔叔 泰迪 鼓励 他 , 和 绘 一个 灿烂 职业 ,
泰迪叔叔鼓励他, 并成就了他辉煌的职业生涯。

[ˈmenʃnɪŋ] ['dɪkɪnz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [sə'lebrətɪz] [hu:] [brɪ'gæn][æz; əz] [rɪ'pɔ:rtərz] [ænd; ənd] [endɪd]
mentioning Dickens and other celebrities who began as reporters and ended
提及 狄更斯 和 其他 名人 WHO 开始 作为 记者 和 结束
[æz; əz] ['feɪməs] ['nɑ:vəlists][ɔ:(r)][ˈnju:zpeɪpə(r)][men] .
as famous novelists or newspaper men .
作为 著名的 小说家 或者 报纸 男人 .
提到狄更斯和其他一些名人, 他们最初是记者, 最终成为著名小说家或报人。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['flʌrɪʃɪŋ] .
The girls were all flourishing .
这 女孩们 是 全部 芊芊 .
女孩们都茁壮成长。

[ˈdeɪzi] , [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [æz; əz][ˈevə(r)] , [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['kʌmfət]
Daisy , as sweet and domestic as ever , was her mother's comfort
雏菊 , 作为 甜的 和 国内的 作为 曾经 , 曾是 她 母亲的 舒适
[ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
and companion .
和 伴侣 .
黛西一如既往地温柔贤惠, 是她母亲的慰藉和陪伴。

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æt; ət] [fɔ:'ti:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv][præŋks]
Josie at fourteen was a most original young person , full of pranks
乔西 在 十四 曾是 一个 最多 原来的 年轻的 人 , 满的 的 恶作剧
[ænd; ənd][pɪ,kju:li:'æərəti:z] ,
and peculiarities ,
和 特殊性 ,
十四岁的乔西是个非常有个性的年轻人, 充满恶作剧和古怪的性格。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,
the latest of which was a passion for the stage ,
这 最新的 的 哪个 曾是 一个 热情 为了 这 阶段 ,
其中最新的爱好是对舞台的热爱。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkwaɪət] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz]
which caused her quiet mother and sister much anxiety as well as
哪个 导致 她 安静的 母亲 和 姐姐 很多 焦虑 作为 出色地 作为
[ə'mju:zmənt] .
amusement .
娱乐 .
这让性格内向的母亲和姐姐既焦虑又觉得好笑。

[bes] [hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɔ:l] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [gɜ:l] ['lʊkɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]
Bess had grown into a tall , beautiful girl looking several years older than she
贝丝 有 生长 进入 一个 高的 , 美丽的 女孩 寻找 一些 年 老 比 她
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
贝丝长成了一个身材高挑、容貌美丽的女孩, 看起来比实际年龄大好几岁。

[wið] [ðə; ði] [seɪm] ['greɪsf(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [teɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd] ,
with the same graceful ways and dainty tastes which the little Princess had ,
和 这 相同的 优美 方式 和 纤巧 口味 哪个 这 小的 公主 有 ,
她举止优雅, 品味高雅, 与小公主如出一辙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][bəʊθ][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɡɪfts] ,
and a rich inheritance of both the father's and mother's gifts ,
和 一个 富有的 遗产 的 两个都 这 父亲的 和 母亲的 礼物 ,
以及继承自父母双方的丰富遗产,

['fɒstə] [baɪ] ['evri] [eɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
fostered by every aid love and money could give .
寄养 经过 每一个 援助 爱 和 钱 可以 给 .
在爱和金钱所能给予的一切帮助下茁壮成长。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɒz; wəz] ['nɔ:ti] [næn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [laɪk][səʊ] ['meni]
But the pride of the community was naughty Nan ; for , like so many
但 这 自豪 的 这 社区 曾是 淘气 楠 ; 为了 , 喜欢 所以 许多
['restləs] , ['wɪlf] ['tʃɪldrən] ,
restless , wilful children ,
不安 , 故意 孩子们 ,
但社区的骄傲却是淘气的楠; 因为, 就像许多不安分、任性的孩子一样,

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wʊmən] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] ['sʌd(ə)nli]
she was growing into a woman full of the energy and promise that suddenly
她 曾是 生长 进入 一个 女士 满的 的 这 活力 和 承诺 那 突然
['blɒsəmz] [wen] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['si:kə(r)] [faɪndz][ðə; ði] [wɜ:k] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['fɪtɪd] [tu:; tə][du:; də] [wel] .
blossoms when the ambitious seeker finds the work she is fitted to do well .
花朵 什么时候 这 雄心勃勃 寻求者 发现 这 工作 她 是 适配 到 做 出色地 .
她正在成长为一个充满活力和希望的女人, 当雄心勃勃的追求者找到自己擅长的工作时, 这种活力和希望就会突然绽放。

[næn][brɪ'ɡæən][tu:; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn][æ; ət] [sɪks'ti:n] , [ænd; ənd][æ; ət] ['twenti] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn]
Nan began to study medicine at sixteen , and at twenty was getting on
楠 开始 到 学习 药品 在 十六 , 和 在 二十 曾是 获得 在
['breɪvli] ;
bravely ;
勇敢地 ;
楠十六岁开始学医, 二十岁时已经取得了不错的成绩;

[fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , [θæŋks] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [ɪn'telɪdʒənt] ['wɪmɪn] , ['kɑ:lɪdʒz] [ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] [wɜ:(r); wə(r)]
for now , thanks to other intelligent women , colleges and hospitals were
为了 现在 , 谢谢 到 其他 聪明的 女性 , 大学 和 医院 是
['əʊpən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
open to her :
打开 到 她 :
目前, 多亏了其他聪明的女性, 大学和医院才向她敞开了大门。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['nevə(r)] ['weɪvə] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:pəs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
She had never wavered in her purpose from the childish days when she
她 有 绝不 犹豫不决 在 她 目的 从 这 幼稚 天 什么时候 她
[ʃɒkt] ['deɪzi] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['wɪləʊ] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
shocked Daisy in the old willow by saying :
震惊 雏菊 在 这 老的 柳 经过 说 :
从孩提时代起, 她的目标就从未动摇过。那时, 她在老柳树下对黛西说了这样一番话, 令她震惊不已:

- [aɪ][dʊʊnt] [wɒnt] ['eni] ['fæməli][tu:; tə] [fʌs] ['əʊvə(r)] .
' I don't want any family to fuss over .
- 我 不 想 任何 家庭 到 大惊小怪 超过 .
“我不想让任何家人为此操心。”

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl][hæv; həv][æən; ən][ˈɒfɪs] , [wɪð] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd][ˈpes(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
I shall have an office , with bottles and pestle things in it ,
我 将 有 一个 办公室 , 和 瓶子 和 杵 事物 在 它 ,
我将拥有一间办公室, 里面摆放着瓶瓶罐罐和研杵之类的东西。

[ænd; ənd][draɪv] [raʊnd] [ænd; ənd][kjuə(r)][fəʊks] . -
and drive round and cure folks . '
和 驾驶 圆形的 和 治愈 各位 . -
然后开车四处转转, 给人们治病。

[ðə; ðɪ][ˈfju:tʃə(r)] [fɔ:ˈtəʊld] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ˈræpɪdli] [ˈbrɪŋɪŋ] [tu:; tə]
The future foretold by the little girl the young woman was rapidly bringing to
这 未来 预言 经过 这 小的 女孩 这 年轻的 女士 曾是 快速 带来 到
[pɑ:s] ,
pass ,
经过 ,
小女孩预言的未来, 这位年轻女子正在迅速地变成现实。

[ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [səʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][wɪn][hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm]
and finding so much happiness in it that nothing could win her from
和 寻找 所以 很多 幸福 在 它 那 没有什么 可以 赢 她 从
[ðə; ðɪ] [ˈtʃəʊzn] [wɜ:k] .
the chosen work .
这 选定 工作 .
她从中获得了如此多的快乐, 以至于没有什么能让她放弃这份工作。

[ˈsevrəl] [ˈwɜ:ði] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]
Several worthy young gentlemen had tried to make her change her mind
一些 值得 年轻的 先生们 有 尝试 到 制作 她 改变 她 头脑
[ænd; ənd] [tʃu:z] ,
and choose ,
和 选择 ,
有好几位品行端正的年轻绅士都曾试图让她改变主意, 做出选择。

[æz; əz] [ˈdeɪzi] [dɪd] , - [ə; eɪ][naɪs][ˈlɪt(ə)] [haʊs] [ænd; ənd][ˈfæməli][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - .
as Daisy did , ' a nice little house and family to take care of ' .
作为 雏菊 做过 , - 一个 好的 小的 房子 和 家庭 到 拿 关心 的 - .
就像黛西那样, “拥有一栋漂亮的小房子和一家人需要照顾”。

[bʌt; bət][næn][ˈəʊnli] [la:ft] ,
But Nan only laughed ,
但 楠 仅有的 笑了 ,
但楠只是笑了笑。

[ænd; ənd] [ˈraʊtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [baɪ] [prəˈpəʊzɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wɪtʃ] [spəʊk] [ɒv; əv]
and routed the lovers by proposing to look at the tongue which spoke of
和 路由 这 恋人 经过 提议 到 看 在 这 舌头 哪个 辐 的
[ædə'reɪʃ(ə)n] ,
adoration ,
崇拜 ,
他提议让这对恋人看看那条充满爱慕之情的舌头, 以此来瓦解他们的感情。

[ɔ:(r)] [prəˈfeʃənəli] [felt][ðə; ðɪ] [pʌls] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænli][hænd] [ˈbʊfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əkˈseptəns] .
or professionally felt the pulse in the manly hand offered for her acceptance .
或者 专业地 毛毡 这 脉冲 在 这 男子气概 手 提供 为了 她 验收 .
或者专业地感受一下伸出来接受她的那只男人的手的脉搏。

[səʊ][ɔ:l] [dɪˈpɑ:tɪd] [bʌt; bət][wʌn] [pəˈsɪstənt] [ju:θ] ,
So all departed but one persistent youth ,
所以 全部 已离开 但 一 执着的 青年 ,
于是, 所有人都离开了, 只剩下一个执着的年轻人。

[hu:] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [kwentʃ] [hɪm] .
who was such a devoted Traddles it was impossible to quench him .
WHO 曾是 这样的 一个 奉献 - 它 曾是 不可能的 到 淬火 他 .
他是Traddles的忠实拥趸，无论如何也无法满足他的热情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tɒm] , [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] ['feɪθf(ə)] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ['swɪ:θhɑ:t] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ][tu;; tə]
This was Tom , who was as faithful to his child sweetheart as she to
这 曾是 汤姆 , WHO 曾是 作为 忠实 到 他的 孩子 亲爱的 作为 她 到
[hɜ:(r); hə(r)] - ['pes(ə)] [θɪŋz] - ,
her ' pestle things ' ,
她 - 杵 事物 - ,
这就是汤姆，他对青梅竹马的恋人忠贞不渝，就像她对她的“研杵”一样。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [ðæt] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
and gave a proof of fidelity that touched her very much .
和 给予 一个 证明 的 忠诚 那 感动 她 非常 很多 .
并且做出了令她非常感动的忠诚举动。

[hi;; hi] ['stʌdɪd] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [ə'ləʊn] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
He studied medicine for her sake alone , having no taste for it ,
他 研究 药品 为了 她 清酒 独自的 , 拥有 不 品尝 为了 它 ,
他学习医术只是为了她，因为他自己对医学毫无兴趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['fænsɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜ:kəntaɪl] [laɪf] .
and a decided fancy for a mercantile life .
和 一个 决定 想要 为了 一个 商业 生活 .
并且对经商生活有着强烈的向往。

[bʌt; bət][næn][wɒz; wəz][fɜ:m] , [ænd; ənd] [tɒm] ['staʊtli] [kept] [ɒn] ,
But Nan was firm , and Tom stoutly kept on ,
但 楠 曾是 公司 , 和 汤姆 坚定地 保留 在 ,
但南态度坚决，汤姆也坚定地继续前进。

[dɪ'vəʊtli] ['həʊpɪŋ][hi;; hi] [maɪt] [nɒt] [kɪl] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə]
devoutly hoping he might not kill many of his fellow - beings when he came to
虔诚地 希望 他 可能 不是 杀 许多 的 他的 同伴 - 生物 什么时候 他 来了 到
['præktɪs] .
practise .
实践 .
虔诚地希望他修行时不要杀害太多同胞。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['eksələnt] [frendz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] [tu;; tə][ðeə(r)]
They were excellent friends , however , and caused much amusement to their
他们 是 出色的 朋友们 , 然而 , 和 导致 很多 娱乐 到 他们的
['kɒmreɪdz] ,
comrades ,
同志们 ,
不过，他们是很好的朋友，也给他们的战友们带来了许多乐趣。

[baɪ][ðə; ðɪ] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['merɪ] [lʌv] - [tʃeɪs] .
by the vicissitudes of this merry love - chase .
经过 这 变迁 的 这 欢乐 爱 - 追赶 .
在这段充满欢愉的爱情追逐中，经历了种种变故。

[bəʊθ][wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [plʌmfi:ld] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɑ:ftə'nu:n] [wen] ['mɪsɪz][meg][ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ]
Both were approaching Plumfield on the afternoon when Mrs Meg and Mrs Jo
两个都 是 接近 普拉姆菲尔德 在 这 下午 什么时候 太太 梅格 和 太太 乔
[wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][pi'ætsə] .
were talking on the piazza .
是 说 在 这 广场 .
那天下午，两人正前往普拉姆菲尔德，这时梅格太太和乔太太在广场上聊天。

[nɒt] [tə'geðə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][næn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [rəʊd] [ə'ləʊn] ,
Not together ; for Nan was walking briskly along the pleasant road alone ,
不是 一起 ; 为了 楠 曾是 步行 轻快地 沿着 这 令人愉快的 路 独自的 ,
他们并没有一起走；因为楠独自一人沿着宜人的小路快步走着。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] ['pegɪŋ] [ɒn][br'haɪnd]
thinking over a case that interested her , and Tom was pegging on behind
思维 超过 一个 案件 那 感兴趣的 她 , 和 汤姆 曾是 钉住 在 在后面
[tu:; tə] [əʊvə'teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
to overtake her ,
到 超过 她 ,
她正在思考一个她感兴趣的案子，而汤姆则紧随其后，试图超过她。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['æksɪdənt] , [wen] [ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɜ:(r); wə(r)][pɑ:st] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]
as if by accident , when the suburbs of the city were past — a little way
作为 如果 经过 事故 , 什么时候 这 郊区 的 这 城市 是 过去的 — 一个 小的 方式
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,
仿佛是偶然间，当穿过城市郊区——离他不远的地方——

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .
which was part of the joke .
哪个 曾是 部分 的 这 开玩笑 .

这也是玩笑的一部分。

[næn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜ:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [freɪ] ['kʌlə(r)] , [klɪə(r)] [aɪ] , [kwɪk] [smaɪl] ,
Nan was a handsome girl , with a fresh colour , clear eye , quick smile ,
楠 曾是 一个 英俊的 女孩 , 和 一个 新鲜的 颜色 , 清除 眼睛 , 快的 微笑 ,
楠是个漂亮姑娘，面色红润，眼神清澈，笑容灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði][self] - [pɔɪzd] [lʊk] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
and the self - poised look young women with a purpose always have .
和 这 自己 - 准备 看 年轻的 女性 和 一个 目的 总是 有 .
还有年轻女性身上那种自信沉稳的神态，这些都是有目标、有追求的女性的标志。

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [drest] , [wɔ:kt] ['i:zəli] , [ænd; ənd] [si:md] [fʊl] [ɒv; əv]
She was simply and sensibly dressed , walked easily , and seemed full of
她 曾是 简单地 和 明智地 穿着 , 步行 容易地 , 和 似乎 满的 的
['vɪgə(r)] ,
vigour ,
活力 ,
她衣着朴素得体，步履轻盈，看起来精神矍铄。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [brɔ:d] ['fəʊldəz] [wel] [bæk] , [ɑ:mz] ['swɪŋɪŋ] ['fri:li] ,
with her broad shoulders well back , arms swinging freely ,
和 她 广阔 肩膀 出色地 后退 , 武器 摇摆 自由 ,
她双肩向后舒展，双臂自由摆动。

[ænd; ənd][ðə; ði][i:læ'stɪsəti][ɒv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd] [helθ] [ɪn] ['evri] ['mæʊʃn] .
and the elasticity of youth and health in every motion .
和 这 弹性 的 青年 和 健康 在 每一个 运动 .
以及青春和健康在每一个动作中的弹性。

[ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l] [fi:; ji] [met] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
The few people she met turned to look at her ,
这 很少 人们 她 遇见 转向 到 看 在 她 ,
她遇到的几个人都转头看向她。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ,
as if it was a pleasant sight to see a hearty ,
作为 如果 它 曾是 一个 令人愉快的 视线 到 看 一个 爽朗 ,
仿佛看到一个精神抖擞的人是一件令人愉快的事情，

[ˈhæpi] [gɜ:l] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkʌntriwəd] [ðæt] [ˈlʌvli] [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn]
happy girl walking countryward that lovely day ; and the red - faced young man
快乐的 女孩 步行 乡村 那 迷人的 天 ; 和 这 红色的 - 面对 年轻的 男人
[ˈsti:mɪŋ] [əˈlɒŋ] [brˈhaɪnd] ,
steaming along behind ,
蒸煮 沿着 在后面 ;
那是一个美好的日子，一个快乐的女孩在乡间漫步；一个脸涨得通红的年轻男子紧随其后，气喘吁吁。

[hæt] [ɒf] [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪt] [kɜ:l] [ˈwæɡɪŋ] [wɪð] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ˈeɪdəntli] [əˈɡri:d] [wɪð] [ðem; ðəm] .
hat off and every tight curl wagging with impatience , evidently agreed with them .
帽子 离开 和 每一个 紧的 卷曲 摇尾巴 和 不耐烦 , 显然 同意 和 他们 .
脱帽致敬，每一缕紧致的卷发都急切地摇摆着，显然都同意他们的观点。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][maɪld] - [həˈləʊ] ! - [wɒz; wəz] [bɔ:n] [əˈpɒŋ][ðə; ði] [bri:z] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] ,
Presently a mild ' Hallo ! ' was borne upon the breeze , and pausing ,
目前 一个 温和的 - 你好 ! - 曾是 出生 之上 这 微风 , 和 暂停 ,
这时，一阵轻柔的“你好！”随风飘来，他停顿了一下，

[wɪð] [æn; ən] [ˈefət] [tu:; tə] [lʊk] [səˈpraɪzd] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈʌtə(r)] [ˈfeɪljə(r)] , [næn] [sed] [ˈæfəbli] :
with an effort to look surprised that was an utter failure , Nan said affably :
和 一个 努力 到 看 惊讶 那 曾是 一个 说出 失败 , 楠 说 和蔼可亲 :
楠努力装出一副惊讶的样子，但显然失败了，她和蔼地说：

- [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [tɒm] ? -
' Oh , is that you , Tom ? '
- 哦 , 是 那 你 , 汤姆 ? -
“哦，是你吗，汤姆？”

- [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
' Looks like it .
- 看起来 喜欢 它 .
看起来是这样。

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɔ:kɪŋ] [aʊt] [təˈdeɪ] - ; [ænd; ənd] [tə:mz] [ˈdʒəʊviəl] [feɪs] [bi:md] [wɪð]
Thought you might be walking out today ' ; and Tom's jovial face beamed with
想法 你 可能 是 步行 出去 今天 - ; 和 汤姆的 欢乐的 脸 光束 和
[ˈplezə(r)] .
pleasure .
乐趣 .
我还以为你今天要走了呢；汤姆脸上露出了喜悦的笑容。

- [ju:; jʊ] [nju:] [aɪ ˈti:] .
' You knew it .
- 你 知道 它 .
你早就知道了。

[haʊ] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] ? - [ɑ:skt] [næn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] [təʊn] ,
How is your throat ? ' asked Nan in her professional tone ,
如何 是 你的 喉 ? - 问 楠 在 她 专业的 语气 ,
“你的嗓子怎么样？”楠用她专业的语气问道。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈkwentʃə(r)] [tu:; tə][ʌnˈdju:] [ˈræptʃə; ˈræptʃər] .
which was always a quencher to undue raptures .
哪个 曾是 总是 一个 淬火器 到 过度 狂喜 .
这总是能平息过度的狂喜。

- [θrəʊt] ?
' Throat ?
- 喉 ?
‘喉？

[əʊ] , [ɑ:] !
Oh , ah !
哦 , 啊 !

哦，啊！

[jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] .
yes , I remember .
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] .
It is well .
它 是 出色地 .

很好。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [pʊ; əv] [ðæt] [prɪ'skrɪpʃn] [wʊz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] .
The effect of that prescription was wonderful .
这 影响 的 那 处方 曾是 精彩的 .

那张处方的效果非常好。

[aɪl] ['nevə(r)] [kɔ:l] [,həʊmi'ɒpəθi; ,həʊmi'ɒpəθi] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] [ə'gen] . -
I'll never call a humbug again . ' -
患病的 绝不 称呼 顺势疗法 一个 骗子 再次 . -

我以后再也不会把顺势疗法说成是骗人的了。

- [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['hʌmbʌg] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ʌn'medɪ'keɪtɪd] ['pelɪt] [aɪ]
' You were the humbug this time , and so were the unmedicated pellets I
- 你 是 这 骗子 这 时间 , 和 所以 是 这 未用药 颗粒 我
[geɪv] [ju:; jʊ] .
gave you .
给予 你 .

“这次是你这个骗子，还有我给你的那些没有药物成分的药丸也是骗子。”

[ɪf] ['ʊgə(r)] [ɔ:(r)] [mɪlk] [kæn; kən] [kɪʊə(r)] [dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['mænə(r)] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
If sugar or milk can cure diphtheria in this remarkable manner , I'll make a
如果 糖 或者 牛奶 能 治愈 白喉 在 这 卓越 方式 , 患病的 制作 一个
[nəʊt] [pʊ; əv] [,aɪ 'ti:] .
note of it .
笔记 的 它 .

如果糖或牛奶真的能以这种神奇的方式治愈白喉，我一定要记下来。

[əʊ] [tɒm] , [tɒm] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [bi:; bi] [dʌn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] ? -
O Tom , Tom , will you never be done playing tricks ? ' -
哦 汤姆 , 汤姆 , 将要 你 绝不 是 完毕 玩耍 技巧 ? -

哦，汤姆，汤姆，你什么时候才能停止恶作剧呢？

- [əʊ] [næn] , [næn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ['nevə(r)] [bi:; bi] [dʌn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [pʊ; əv] [,em 'i:] ? -
' O Nan , Nan , will you never be done getting the better of me ? ' -
- 哦 楠 , 楠 , 将要 你 绝不 是 完毕 获得 这 更好的 的 我 ? -

“哦，楠，楠，你永远也别想赢我啊！ ”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['merɪ] [peə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] ,
And the merry pair laughed at one another just as they did in the old times ,
和 这 欢乐 一对 笑了 在 一 其他 只是 作为 他们 做过 在 这 老的 时代 ,
这对快乐的搭档像过去一样互相开怀大笑。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] ['freʃli] [wen] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [plʌmfi:ld] .
which always came back freshly when they went to Plumfield .
哪个 总是 来了 后退 新鲜的 什么时候 他们 去 到 普拉姆菲尔德 .

每次去普拉姆菲尔德，这些记忆都会焕然一新。

- [wel] ,
- **Well** ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ai] [nju:] [ai] [ˈʃudnt] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt][skeə(r)][ʌp] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s]
I knew I shouldn't see you for a week if I didn't scare up some excuse
我 知道 我 不应该 看 你 为了 一个 星期 如果 我 没有 吓 向上 一些 原谅
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] .
for a call at the office .
为了 一个 称呼 在 这 办公室 .

我知道，如果我不编造一个借口去办公室打电话，我就一个星期都见不到你。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈdespərətli] [ˈbɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ai][ˈnevə(r)][get][ə; eɪ] [wɜ:d] , - [ɪkˈspleɪnd] [tɒm] .
You are so desperately busy all the time I never get a word , ' explained Tom .
你 是 所以 绝望地 忙碌的 全部 这 时间 我 绝不 得到 一个 单词 , - 解释 汤姆 .

“你总是那么忙，我从来没机会跟我说句话，”汤姆解释道。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈbɪzi] [tu:] , [ænd; ænd] [əˈbʌv] [sʌt] [ˈnɒns(ə)ns] .
- **You ought to be busy too , and above such nonsense .**
- 你 应该 到 是 忙碌的 也 , 和 多于 这样的 废话 .

你也应该很忙，不应该理会这种无聊的事情。

[ˈri:əli] , [tɒm] , [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈlektʃəz] , [jʊl] [ˈnevə(r)][get][ɒn]
Really , Tom , if you don't give your mind to your lectures , you'll never get on
真的 , 汤姆 , 如果 你 不 给 你的 头脑 到 你的 讲座 , 你会 绝不 得到 在
,
,
,

汤姆，说真的，如果你不认真听课，你永远也学不会。

- [sed] [næn] [ˈsəʊbəli] .
- **said Nan soberly .**
- 说 楠 清醒地 .

“楠严肃地说。”

- [ai][hæv; həv] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]
- **I have quite enough of them as it is , ' answered Tom with an air of**
- 我 有 相当 足够的 的 他们 作为 它 是 , - 回答 汤姆 和 一个 空气 的
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .

“我已经受够了，”汤姆带着厌恶的神情回答道。

- [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [mʌst; məst] [lɑ:k] [ə; eɪ][brɪt][ˈɑ:ftə(r)] [dɪˈsektɪŋ] [ˈkɔ:pəsɪz] [ɔ:l] [deɪ] .
- **A fellow must lark a bit after dissecting corpuses all day .**
- 一个 同伴 必须 云雀 一个 少量 后 解剖 语料库 全部 天 .

“一个人解剖了一整天的尸体，总得放松一下吧。”

[ai][kænt] [stænd][aɪ ˈti:] [lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ðəʊ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:]
I can't stand it long at a time , though some people seem to enjoy it
我 不能 站立 它 长的 在 一个 时间 , 尽管 一些 人们 似乎 到 享受 它
[ɪˈmensli] . -
immensely . ' .
非常 . -

我无法长时间忍受，虽然有些人似乎非常享受。

- [ðen] [waɪ] [nɒt] [li:v] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][du:; də] [wɒt] [su:ts] [ju:; jʊ][ˈbetə(r)] ?
- **Then why not leave it , and do what suits you better ?**
- 然后 为什么 不是 离开 它 , 和 做 什么 西装 你 更好的 ?

“那为什么不离开，去做更适合自己的事呢？ ”

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , - [sed] [næn] ,
I always thought it a foolish thing , you know , ' said Nan ,
我 总是 想法 它 一个 愚蠢 事物 , 你 知道 , - 说 楠 ,
“我一直觉得这是件蠢事, 你知道吗?”楠说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ðæt] [sɜ:rtʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈɪlnəs] [ɪn]
with a trace of anxiety in the keen eyes that searched for signs of illness in
和 一个 痕迹 的 焦虑 在 这 敏锐的 眼睛 那 搜索 为了 标志 的 疾病 在
[ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈrʌdi] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɔ:ldwɪn] [ˈæp(ə)] .
a face as ruddy as a Baldwin apple .
一个 脸 作为 红润 作为 一个 鲍德温 苹果 .
那双锐利的眼睛里闪过一丝焦虑, 它试图在一张红润得像鲍德温苹果一样的脸上寻找疾病的迹象。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [tʃəʊz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [jæl; ʃəl] [stɪk] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:] .
' You know why I chose it , and why I shall stick to it if it kills me .
- 你 知道 为什么 我 选择 它 , 和 为什么 我 将 戳 到 它 如果 它 杀戮 我 .
“你知道我为什么选择它, 以及为什么即使为此付出生命, 我也会坚持下去。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [lʊk] [ˈdelɪkət] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [hɑ:t] [kəm'pleɪnt] ,
I may not look delicate , but I've a deep - seated heart complaint ,
我 可能 不是 看 精美的 , 但 我已经 一个 深的 - 坐着 心 抱怨 ,
我外表可能并不娇弱, 但我内心深处却患有严重的心脏病。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈkæəri] [em 'i:] [ɒf] [ˈsu:nə(r)] [ɔ:(r)] [ˈleɪtə(r)] ;
and it will carry me off sooner or later ;
和 它 将要 携带 我 离开 很快 或者 之后 ;
它迟早会把我带走;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈdɒktə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [kʃəə(r)] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʊənt] . -
for only one doctor in the world can cure it , and she won't . '
为了 仅有的 一 医生 在 这 世界 能 治愈 它 , 和 她 惯于 . -
因为世界上只有一位医生能治好这种病, 但她却不愿意治。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˈpensɪv] [ˌrezɪg'neɪ(ə)n] [ə'baʊt] [tɒm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ˈkɒmɪk]
There was an air of pensive resignation about Tom that was both comic
那里 曾是 一个 空气 的 沉思的 辞职 关于 汤姆 那 曾是 两个都 漫画
[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ;
and pathetic ;
和 可怜的 ;
汤姆身上有一种沉思的无奈神情, 既滑稽又可怜;

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] [ˈgɪvɪŋ] [hɪnts] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] , [wɪ'ðaʊt]
for he was in earnest , and kept on giving hints of this sort , without
为了 他 曾是 在 认真 , 和 保留 在 给予 提示 的 这 种类 , 没有
[ðə; ði] [li:st] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
the least encouragement .
这 至少 鼓励 .
因为他是认真的, 而且不断地给出这类暗示, 却没有得到丝毫鼓励。

[næn] [fraʊnd] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [tri:t] [hɪm] .
Nan frowned ; but she was used to it , and knew how to treat him .
楠 皱眉 ; 但 她 曾是 用过的 到 它 , 和 知道 如何 到 对待 他 .
楠皱了皱眉; 但她已经习惯了, 也知道该如何对待他。

- [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈkʃəəriŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈəʊnli] [wei] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [rɪ'fræktəri] [ˈpeɪ(ə)nt]
' She is curing it in the best and only way ; but a more refractory patient
- 她 是 养护 它 在 这 最好的 和 仅有的 方式 ; 但 一个 更多的 耐火 病人
[ˈnevə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .
never lived .
绝不 居住地 .
“她正在用最好也是唯一的方法治愈它; 但世上再也没有比她更顽固的病人了。”

[dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðæt][bɔːl] , [æz; əz][aɪ][daɪ'rektɪd]? -

Did you go to that ball , as I directed ? '做过 你 去 到 那 球 , 作为 我 指导 ? ' -

你按照我的指示去参加舞会了吗？

- [aɪ][dɪd] . -

' I did . ' -

- 我 做过 . -

“我做了。”

- [ænd; ɐnd][dɪ'vəʊt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['prɪti] [mɪs] [west] ? -

' And devote yourself to pretty Miss West ? ' -

- 和 奉献 你自己 到 漂亮的 错过 西方 ? -

“然后一心一意爱上漂亮的韦斯特小姐？”

- [dɑːnst] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][ðə; ði] [həʊl] ['iːvɪŋ] . -

' Danced with her the whole evening . ' -

- 跳舞 和 她 这 所有的 晚上 . -

“和她跳了一整晚的舞。”

- [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn] [ðæt] [sə'septəb(ə)l] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [jɔːz] ? -

' No impression made on that susceptible organ of yours ? ' -

- 不 印象 制成 在 那 易受影响的 器官 的 你的 ? -

“你那敏感的器官一点感觉都没有吗？”

- [nɒt] [ðə; ði] ['slɑɪtɪst] . -

' Not the slightest . ' -

- 不是 这 丝毫 . -

一点也不。

[aɪ] [geɪp] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wʌns] , [fə'gɒt] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hæ(r)] ,

I gaped in her face once , forgot to feed her , ,

我 张开的 在 她 脸 一次 , 忘了 到 喂养 她 ,

我曾目瞪口呆地盯着她的脸看了一会儿，忘了喂她。

[ænd; ɐnd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [aɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hæ(r)][əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]

and gave a sigh of relief when I handed her over to her

和 给予 一个 叹 的 宽慰 什么时候 我 递交 她 超过 到 她

['mæmə; mə'mɑː] . -

mamma . ' -

- 妈妈 . -

当我把她交给她妈妈时，她松了一口气。

- [rɪ'piːt] [ðə; ði][dəʊs][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ɐnd] [nəʊt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] . -

' Repeat the dose as often as possible , and note the symptoms . ' -

- 重复 这 剂量 作为 经常 作为 可能的 , 和 笔记 这 症状 . -

尽可能频繁地重复给药，并注意症状。

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [jʊl] “ [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː] ” [baɪ][ænd; ɐnd][baɪ] . -

I predict that you'll " cry for it " by and by . ' -

我 预测 那 你会 “ 哭 为了 它 ” 经过 和 经过 . -

我预言你迟早会为此“哭泣”。

- ['nevə(r)] ! -

' Never ! ' -

- 绝不 ! -

‘绝不！

[aɪm][fʊə(r)][aɪ'tiː] ['dʌznt] [suːt][maɪ][kɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . -

I'm sure it doesn't suit my constitution . ' -

- 我是 当然 它 不 套装 我的 宪法 . -

我确信这不适合我的体质。

- [wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] .
' **We shall see** .
- 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[ə'beɪ] ['ɔ:dərs] ！ - ['stɜ:nli] .
Obey orders ! ' sternly .
服从 订单 ！ - 严厉地 .

“服从命令！”严厉地说道。

- [jes] , ['dɒktə(r)] , - ['mi:kli] .
' **Yes , Doctor , ' meekly** .
- 是的 , 医生 , - 温顺地 .

“是的，医生，”他怯生生地回答。

['saɪləns] [rein] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] ,
Silence reigned for a moment ; then ,
沉默 统治 为了 一个 片刻 ; 然后 ,

一阵沉默之后，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lekʃnz] [kɔ:ld]
as if the bone of contention was forgotten in the pleasant recollections called
作为 如果 这 骨 的 争论 曾是 被遗忘的 在 这 令人愉快的 回忆 称为

[ʌp][baɪ][fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
up by familiar objects ,
向上 经过 熟悉的 对象 ,

仿佛争执的焦点都被熟悉的事物唤起的愉快回忆所遗忘了。

[næn] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
Nan said suddenly :
楠 说 突然 :

楠突然说道：

- [wɒt] [fʌn] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][ɪn] [ðæt] [wʊd] ！
' **What fun we used to have in that wood !**
- 什么 乐趣 我们 用过的 到 有 在 那 木头 ！

“我们以前在那片树林里玩得可开心了！”

[du:; də][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ju:; jʊ] ['tʌmbld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [nʌt] - [tri:] [ænd; ənd] ['nɪəli] [brəʊk]
Do you remember how you tumbled out of the big nut - tree and nearly broke
做 你 记住 如何 你 翻滚 出去 的 这 大的 坚果 - 树 和 几乎 打破

[jɔ:(r); jə(r)]['kɒlə(r)] - [bəʊnz] ? -
your collar - bones ? ' !
你的 衣领 - 骨头 ? -

你还记得你是怎么从那棵大坚果树上摔下来，差点摔断锁骨的吗？

- [daʊnt][ai] ！
' **Don't I !**
- 不 我 ！

难道不是吗！

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [sti:pt] [em 'i:][ɪn] ['wɜ:mwʊd] [tɪl] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [mə'hɒɡəni] ['kʌlə(r)] ,
and how you steeped me in wormwood till I was a fine mahogany colour ,
和 如何 你 浸泡 我 在 蒿 直到 我 曾是 一个 美好的 桃花心木 颜色 ,

你把我浸泡在苦艾水中，直到我变成了漂亮的红褐色。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] [dʒəʊ] [weɪld] ['əʊvə(r)][maɪ] [spɔɪlt] ['dʒækɪt] , - [lɑ:ft] [tɒm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'ɡen] [ɪn][ə; eɪ]
and Aunt Jo wailed over my spoilt jacket , ' laughed Tom , a boy again in a
和 阿姨 乔 哀嚎 超过 我的 被宠坏了 夹克 , - 笑了 汤姆 , 一个 男生 再次 在 一个

['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

“乔阿姨为我被弄坏的夹克哭了起来，”汤姆笑着说，仿佛又变回了孩子。

- [ænd; ɐnd] [hɑʊ] [ju:; jʊ] [set] [ðə; ði] [hɑʊs] [ə'faɪə(r)] ? -
' **And how you set the house afire ?** '
- 和 如何 你 放 这 房子 着火 ? -

“你是怎么把房子点着的？ ”

- [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] [ræn] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [bənd] - [bɒks] ? -
' **And you ran off for your band - box ?** '
- 和 你 跑 离开 为了 你的 乐队 - 盒子 ? -

“然后你就跑去拿你的乐器盒了？ ”

- [du:; də] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [seɪ] “ ['θʌndə(r)] - ['tɜ:tlz] ” [naʊ] ? -
' **Do you ever say “ Thunder - turtles ” now ?** '
- 做 你 曾经 说 ” 雷 - 海龟 ” 现在 ? -

“你现在还会说‘雷霆龟’吗？ ”

- [du:; də] ['pi:p(ə)l] ['evə(r)] [kɔ:l] [ju:; jʊ] “ ['gɪdɪ] - ['gædɪ] ” ? -
' **Do people ever call you “ Giddy - gaddy ” ?** '
- 做 人们 曾经 称呼 你 ” 头晕 - 加迪 ” ? -

“有人叫你‘傻瓜老爹’吗？ ”

- ['deɪzi] [dʌz] .
' **Daisy does** .
- 雏菊 做 .

“黛西确实会。”

[dɪə(r)] [θɪŋ] , [ai] ['hævnt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] . -
Dear thing , I haven't seen her for a week . '
亲爱的 事物 , 我 还没有 已见 她 为了 一个 星期 . -

亲爱的，我已经一个星期没见到她了。

- [ai] [sɔ:] ['demi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɑʊs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðə(r)]
' **I saw Demi this morning , and he said she was keeping house for Mother**
- 我 锯 黛米 这 早晨 , 和 他 说 她 曾是 保持 房子 为了 母亲
[beɪə] . -
Bhaer . '
巴尔 . -

“我今天早上见到了黛米，他说她在帮贝尔太太料理家务。”

- [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ɑ:nt] [dʒəʊ] [gets] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['vɔ:teks] .
' **She always does when Aunt Jo gets into a vortex .**
- 她 总是 做 什么时候 阿姨 乔 获得 进入 一个 涡流 .

“每当乔阿姨陷入困境时，她总是这样。”

['deɪzi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] ['hɑʊski:pə(r)] ; [ænd; ɐnd] [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [meɪk]
Daisy is a model housekeeper ; and you couldn't do better than make
雏菊 是 一个 模型 管家 ; 和 你 不能 做 更好的 比 制作

[jɔ:(r); jə(r)] [baʊ; bæʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,
your bow to her ,
你的 弓 到 她 ,

黛西是个模范管家；你向她鞠躬致敬，再好不过了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [gəʊ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ɐnd] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [brɪ'ɡɪn]
if you can't go to work and wait till you are grown up before you begin
如果 你 不能 去 到 工作 和 等待 直到 你 是 生长 向上 前 你 开始
['lʌvərɪŋ] . -
loving . '
爱 . -

如果你不能去工作，那就等到长大成人后再开始谈恋爱。

- [næt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] [ɪf] [ai] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
' **Nat would break his fiddle over my head if I suggested such a thing .**
- 纳特 会 休息 他的 小提琴 超过 我的 头 如果 我 建议 这样的 一个 事物 .

“如果我提出这样的建议，纳特会用他的小提琴砸我的头。”

[nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No , thank you .
不 , 感谢你 .

不, 谢谢。

[ə'nləðə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][maɪ] [hɑ:t] [æz; əz] [ɪn'deləbli] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] ['æŋkə(r)][ɒn][maɪ]
Another name is engraved upon my heart as indelibly as the blue anchor on my
其他 姓名 是 刻 之上 我的 心 作为 不可磨灭地 作为 这 蓝色的 锚 在 我的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .

另一个名字如同我手臂上的蓝色锚一样, 深深地镌刻在我的心上。

“ [həʊp] ” [ɪz][maɪ]'mɒtəʊ] , [ænd; ənd] “ [nəʊ] [sə'rendə(r)] ” , [jɔ:z] ; [si:] [hu:] [wɪl] [həʊld] [aʊt] ['lɒŋɡɪst] . -
“ **Hope** ” **is my motto** , **and** “ **No surrender** ” , **yours** ; **see who will hold out longest** . '
“ 希望 ” 是 我的 座右铭 , 和 “ 不 投降 ” , 你的 ; 看 WHO 将要 抓住 出去 最长 . -
“希望”是我的座右铭, “永不投降”是你的座右铭; 看看谁能坚持到最后。

- [ju:; jʊ] ['sɪli] [bɔɪz] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][peə(r)] [ɒf] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] [wen] ['tʃɪldrən] ;
' **You silly boys think we must pair off as we did when children** ;
- 你 愚蠢的 男孩们 思考 我们 必须 一对 离开 作为 我们 做过 什么时候 孩子们 ;
“你们这些傻小子以为我们必须像小时候那样成双成对地在一起;

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] ['nʌθɪŋ] [bʌ; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but we shall do nothing of the kind .
但 我们 将 做 没有什么 的 这 种类 .

但我们绝不会这样做。

[haʊ] [wel] [pɑ:'næsəs] [lʊks] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ! - [sed] [næn] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n]
How well Parnassus looks from here ! ' said Nan , abruptly changing the conversation
如何 出色地 帕纳索斯山 看起来 从 这里 ! - 说 楠 , 突然 变化 这 对话
[ə'gen] .
again .
再次 .

“从这里看帕纳索斯山真漂亮! ”楠突然又转移了话题。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [əʊld] [plʌm] [best] .
' **It is a fine house ; but I love old Plum best** .
- 它 是 一个 美好的 房子 ; 但 我 爱 老的 李子 最好的 .

“这是一栋不错的房子; 但我最爱的还是老普拉姆。”

[wʊdnt] [ɑ:nt] [mɑ:tʃ] [steə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪə(r)] ? - ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ,
Wouldn't Aunt March stare if she could see the changes here ? ' answered Tom ,
不会 阿姨 行进 盯 如果 她 可以 看 这 变化 这里 ? - 回答 汤姆 ,
“如果马奇姑妈能看到这里的变化, 她会不会目瞪口呆呢?”汤姆回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəʊθ] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lændskeɪp]
as they both paused at the great gate to look at the pleasant landscape
作为 他们 两个都 暂停 在 这 伟大的 门 到 看 在 这 令人愉快的 景观
[brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们俩在大门前驻足, 欣赏眼前宜人的景色。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wu:p] ['stɑ:tld] [ðem; ðəm] ,
A sudden whoop startled them ,
一个 突然 哇哦 惊慌 他们 ,

一声突如其来的呼喊吓了他们一跳。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [ˈjeləʊ] [hed] [keɪm] [ˈli:pɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [hedʒ] [laɪk][ə; eɪ]
as a long boy with a wild yellow head came leaping over a hedge like a
作为 一个 长的 男生 和 一个 荒野 黄色的 头 来了 跳跃 超过 一个 对冲 喜欢 一个
[kæŋɡəˈruː] ,
kangaroo ,
袋鼠 ,

一个长着黄色头发的男孩像袋鼠一样跳过树篱，

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈslendə(r)][gɜ:l] , [huː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:θɔ:n] , [ænd; ənd][sæt][ðəə(r)] [ˈlɑ:fɪŋ] [laɪk]
followed by a slender girl , who stuck in the hawthorn , and sat there laughing like
随后 经过 一个 苗条 女孩 , WHO 卡住 在 这 山楂 , 和 卫星 那里 笑 喜欢
[ə; eɪ] [wɪtʃ] .
a witch .
一个 巫婆 .

后面跟着一个身材苗条的女孩，她被困在山楂树里，坐在那里像个女巫一样大笑。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [læs] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] , [wɪð] [ˈkɜ:li] [dɑ:k][heə(r)] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
A pretty little lass she was , with curly dark hair , bright eyes , and a very
一个 漂亮的 小的 小姐 她 曾是 , 和 卷曲 黑暗的 头发 , 明亮的 眼睛 , 和 一个 非常
[ɪkˈspresɪv] [feɪs] .
expressive face .
富有表现力的 脸 .

她是个漂亮的小姑娘，有着卷曲的黑发、明亮的眼睛和非常生动的表情。

[hɜ:(r); hə(r)][hæt][wɒz; wəz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,
Her hat was at her back ,
她 帽子 曾是 在 她 后退 ,
她的帽子落在身后。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [brʊks] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɒst]
and her skirts a good deal the worse for the brooks she had crossed
和 她 裙子 一个 好的 交易 这 更糟 为了 这 布鲁克斯 她 有 交叉
,
,
,

她的裙子因为趟过小溪而变得破旧不堪。

[ðə; ði] [tri:z] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [klaɪmd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [li:p] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [ˈsevrəl] [faɪn] [rents] .
the trees she had climbed , and the last leap , which added several fine rents .
这 树木 她 有 攀登 , 和 这 最后的 飞跃 , 哪个 额外 一些 美好的 租金 .
她爬过的那些树，以及最后一次跳跃，都为她带来了丰厚的租金。

- [teɪk] [em ˈi:] [daʊn] , [næn] , [pli:z] .
' Take me down , Nan , please .
- 拿 我 向下 , 楠 , 请 .

“奶奶，请带我下去吧。”

[tɒm] , [həʊld] [ted] ; [hi:z] [gɒt] [maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] ,
Tom , hold Ted ; he's got my book , and I will have it ,
汤姆 , 抓住 泰德 ; 他是 得到 我的 书 , 和 我 将要 有 它 ,
汤姆，抓住泰德；他拿着我的书，我要把它拿回来。

- [kɔ:ld] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [dɔ:nt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpiərəns]
' called Josie from her perch , not at all daunted by the appearance
- 称为 乔西 从 她 栖息 , 不是 在 全部 畏惧 经过 这 外貌
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .
of her friends .
的 她 朋友们 .

乔西从栖木上喊道，丝毫没有被客户们的出现吓倒。

[tɒm] ['prɒmptli] ['kɒləd] [ðə; ði] [θi:f] ,
Tom promptly collared the thief ,
汤姆 及时 项圈 这 贼 ,

汤姆迅速抓住了小偷。

[waɪl] [næn] [pɪkt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔ:nz] [ænd; ənd][set][hɜ:(r); hæ(r)][ɒn]
while Nan picked Josie from among the thorns and set her on
尽管 楠 挑选 乔西 从 之中 这 荆棘 和 放 她 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [fi:t] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [rɪ'pru:f] ;
her feet without a word of reproof ;
她 脚 没有 一个 单词 的 责备 ;

南从荆棘丛中把乔西抱起来，让她站稳，一句话也没责备她。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] [rɒmp] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] ['gɜ:lhʊd] ,
for having been a romp in her own girlhood ,
为了 拥有 到过 一个 欢蹦乱跳 在 她 自己的 少女时代 ,

因为那是她少女时代一段充满乐趣的时光，

[fi:; ji][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə] [laɪk] [teɪsts] [ɪn] ['ʌðə(r)z] .
she was very indulgent to like tastes in others .
她 曾是 非常 放纵的 到 喜欢 口味 在 其他的 :

她非常宽容，乐于接受别人的喜好。

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? -
' What's the matter , dear ? '
- 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? -

“亲爱的，你怎么了？ ”

[fi:; ji] [ɑ:skt] , ['pɪnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ɑ:r aɪ 'pi:] , [waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['skrætʃɪz] [ɒn]
she asked , pinning up the longest rip , while Josie examined the scratches on
她 问 , 钉住 向上 这 最长 撕裂 , 尽管 乔西 检查 这 划痕 在
[hɜ:(r); hæ(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 :

她一边问，一边用别针固定住最长的那道裂口，而乔西则检查着她手上的划痕。

- [aɪ][wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [maɪ][pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['wɪləʊ] ,
' I was studying my part in the willow ,
- 我 曾是 学习 我的 部分 在 这 柳 ,

“我当时正在研究我在柳树中扮演的角色，

[ænd; ənd][ted] [keɪm] ['slaɪli] [ʌp][ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɒd] .
and Ted came slyly up and poked the book out of my hands with his rod .
和 泰德 来了 狡猾地 向上 和 戳 这 书 出去 的 我的 双手 和 他的 杆 .
泰德悄悄走过来，用他的棍子从我手里戳走了书。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [brɪfɔ:(r)] [aɪ][kʊd; kəd] ['skræbl] [daʊn] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɒf] .
It fell in the brook , and before I could scrabble down he was off .
它 跌倒 在 这 溪 , 和 前 我 可以 拼字游戏 向下 他 曾是 离开 :

它掉进了小溪里，我还没来得及爬下去，他就跑了。

[ju:; jʊ] [ret] , [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ðɪs] ['məʊmənt][ɔ:(r)] [aɪl] [bɒks][jɔ:(r); jə(r)] [ɪəz] , - [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
You wretch , give it back this moment or I'll box your ears , ' cried Josie ,
你 可怜虫 , 给 它 后退 这 片刻 或者 患病的 盒子 你的 耳朵 , - 哭 乔西 ,

“你这个恶棍，立刻还给我，不然我就揍你的耳朵！”乔西喊道。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
laughing and scolding in the same breath .
笑 和 责骂 在 这 相同的 气息 :

一边笑一边骂。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒm], [ted] [strʌk] [ə; eɪ] [ˌsentɪˈment(ə)] [ˈætɪtʃuːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈtendə(r)] [ˈglɑːnsɪz]
Escaping from Tom , Ted struck a sentimental attitude , and with tender glances
逃脱 从 汤姆 , 泰德 击 一个 感伤的 态度 , 和 和 投标 眼神
[æt; ət][ðə; ði] [wet] ,
at the wet ,
在 这 湿的 ,

逃离汤姆后，泰德表现出一种感伤的态度，他温柔地望着湿漉漉的.....

[tɔːn] [jʌŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [brɪˈfʊː(r)] [hɪm] ,
torn young person before him ,
撕裂 年轻的 人 前 他 ,

他面前是一个饱受折磨的年轻人，

[dɪˈlɪvəd] [kloʊːd] - [ˈfeɪməs] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌlækəˈdeɪzɪk(ə)] [wei] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪˈzɪstəbli]
delivered Claude Melnotte's famous speech in a lackadaisical way that was irresistibly
发表 克劳德 - 著名的 演讲 在 一个 懒散的 方式 那 曾是 无法抗拒地
[ˈfʌni] ,
funny ,
有趣的 ,

他以一种漫不经心的态度发表了克劳德·梅尔诺特的著名演讲，这种态度令人忍俊不禁。

[ˈendɪŋ] [wɪð] - [dʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] , [lʌv] ? -
ending with ' Dost like the picture , love ? '
结束 和 - 多斯特 喜欢 这 图片 , 爱 ? -

最后以“你喜欢这张照片吗，亲爱的？”结尾。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt]
as he made an object of himself by tying his long legs in a knot
作为 他 制成 一个 目的 的 他自己 经过 捆绑 他的 长的 腿 在 一个 结
[ænd; ənd] [dɪˈtɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɒrəbli] .
and distorting his face horribly .
和 扭曲 他的 脸 糟糕透了 .

他将自己修长的双腿打了个结，扭曲了脸部，把自己变成了一个奇形怪状的物体。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [əˈplɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piˈætsə] [pɒt][ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈæntɪks] ,
The sound of applause from the piazza put a stop to these antics ,
这 声音 的 掌声 从 这 广场 放 一个 停止 到 这些 滑稽动作 ,
广场上响起的掌声制止了这些滑稽举动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [went] [ʌp][ðə; ði] [ˈævənjuː] [təˈgeðə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [əʊld] [stɑɪl] [wen]
and the young folks went up the avenue together very much in the old style when
和 这 年轻的 各位 去 向上 这 大街 一起 非常 很多 在 这 老的 风格 什么时候
[tɒm] [drəʊv] [fɔː(r)] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [næn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [hɔːs] [ɪn][ðə; ði] [tiːm] .
Tom drove four in hand and Nan was the best horse in the team .
汤姆 驾驶 四 在 手 和 楠 曾是 这 最好的 马 在 这 团队 .

年轻人结伴沿着大道走去，就像以前汤姆驾着四匹马，而南是队伍里最好的马一样。

[ˈrəʊzi] , [ˈbreθləs] , [ænd; ənd] [ˈmeri] , [ðei] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
Rosy , breathless , and merry , they greeted the ladies and sat down on the
红润 , 喘不过气 , 和 欢乐 , 他们 问候 这 女士们 和 卫星 向下 在 这
[steps] [tuː; tə] [rest] ,
steps to rest ,
步骤 到 休息 ,

他们面色红润，气喘吁吁，兴高采烈地向女士们问好，然后坐在台阶上休息。

[ɑːnt] [meg] [ˈsəʊɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtərz] [rægz] [waɪl] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [smuːðd] [ðə; ði] [ˈlaɪənz] [meɪn] ,
Aunt Meg sewing up her daughter's rags while Mrs Jo smoothed the Lion's mane ,
阿姨 梅格 缝纫 向上 她 女儿的 破布 尽管 太太 乔 平滑 这 狮子的 鬃毛 ,
梅格阿姨在缝补女儿的破烂衣服，而乔太太则在抚平狮子的鬃毛。

[ænd; ənd] ['reskjʊ:d] [ðə; ði] [bʊk] .
and rescued the book .
和 获救 这 书 .

并抢救了这本书。

[ˈdeɪzi] [əˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][tuː; tə] [ɡri:t] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ɔ:l] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔ:k] .
Daisy appeared in a moment to greet her friend , and all began to talk .
雏菊 出现 在 一个 片刻 到 迎接 她 朋友 , 和 全部 开始 到 讲话 .
黛西过了一会儿出现, 和她的朋友打招呼, 大家开始聊天。

- [ˈmʌfɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] ; [ˈbetə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [i:t] - [ɪm] ; [ˈdeɪzɪz] [ˈnevə(r)][feɪl] , - [sed] [ted]
' Muffins for tea ; better stay and eat ' em ; Daisy's never fail , ' said Ted
- 松饼 为了 茶 ; 更好的 停留 和 吃 - 呃 ; 雏菊的 绝不 失败 , - 说 泰德
[həˈspɪtəbli; ˈhɒspɪtəbli] .
hospitably :
热情好客 .

“下午茶吃松饼吧; 最好留下来吃; 黛西做的松饼从来不会让人失望,”泰德热情地说。

- [hi:z] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ; [hi:; hi][et; eit] [naɪn] [lɑ:st] [taɪm] .
' He's a judge ; he ate nine last time .
- 他是 一个 法官 ; 他 吃 九 最后的 时间 .
“他是一名法官; 他上次吃了九个。”

[ðæts] [waɪ] [hi:z] [səʊ][fæt] , - [ædɪd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɪðəɪŋ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
That's why he's so fat , ' added Josie , with a withering glance at her
那就是 为什么 他是 所以 胖的 , - 额外 乔西 , 和 一个 枯萎 瞥一眼 在 她
[ˈkʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“这就是他这么胖的原因,”乔西说着, 狠狠地瞪了表弟一眼。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:θ] .
who was as thin as a lath .
WHO 曾是 作为 薄的 作为 一个 板条 .
他瘦得像根木条。

- [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈlu:si] [dʌv] .
' I must go and see Lucy Dove .
- 我 必须 去 和 看 露西 鸽子 .
我一定要去见见露西·多芙。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwɪtləʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [lɑ:ns] [aɪ ˈti:] .
She has a whitlow , and it's time to lance it .
她 有 一个 瘰 , 和 它是 时间 到 架 它 .
她脸上长了个甲沟炎, 该把它切开了。

[aɪl] [ti:] [æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [næn] ,
I'll tea at college , ' answered Nan ,
患病的 茶 在 大学 , - 回答 楠 ,
我会在大学喝茶,”南回答说,

[ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə][bi:; bi][ʊə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] [fəˈɡɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] [keɪs] [ɒv; əv]
feeling in her pocket to be sure she had not forgotten her case of
感觉 在 她 口袋 到 是 当然 她 有 不是 被遗忘的 她 案件 的
[ˈɪnstɹəm(ə)nts] .
instruments .
仪器 .

她摸了摸口袋, 确认自己没有忘记带乐器箱。

- [θæŋks] , [aɪm][ˈɡəʊɪŋ] [ðeə(r)][ˈɔ:lsəʊ] .
' Thanks , I'm going there also .
- 谢谢 , 我是 去 那里 还 .
谢谢, 我也要去那里。

[tɒm] [ˈmɛrɪwɛðər] [hæz; həz][ˈgrænʒələrtɪd] [lɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðəm; ðəm][ʌp]
Tom Merryweather has granulated lids , and I promised to touch them up
汤姆 梅利威瑟 有 颗粒状 盖子 , 和 我 承诺 到 触碰 他们 向上
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

汤姆·梅里韦瑟的眼睑有颗粒状色素沉着，我答应帮他修饰一下。

[seɪv] [ə; eɪ] [ˈdɒktəz] [fiː] [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [ˈpræktɪs] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
Save a doctor's fee and be good practice for me .
节省 一个 医生的 费用 和 是 好的 实践 为了 我 .

既能省下看医生的费用，又能帮我锻炼身体。

[aɪm] [ˈklʌmzi] [wɪð] [maɪ] [θʌmz] , - [sed] [tɒm] , [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈaɪdl] [waɪl] [hiː; hi]
I'm clumsy with my thumbs , ' said Tom , bound to be near his idol while he
我是 笨拙 和 我的 拇指 , - 说 汤姆 , 边界 到 是 靠近 他的 偶像 尽管 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“我的拇指很笨拙，”汤姆说道，他一定要在能够接近偶像的时候待在他们身边。

- [hʌʃ] ! [ˈdeɪzi] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɔː] - [bəʊnz] [tɔːk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
' Hush ! Daisy doesn't like to hear you saw - bones talk of your work .
- 嘘 ! 雏菊 不 喜欢 到 听到 你 锯 - 骨头 讲话 的 你的 工作 .

“嘘！黛西不喜欢听你们这些医生谈论你们的工作。”

[ˈmʌfɪn] [suːt][juː ˈes][ˈbetə(r)] - ; [ænd; ənd] [ted] [grɪnd] [ˈswiːtli] ,
Muffins suit us better ' ; and Ted grinned sweetly ,
松饼 套装 我们 更好的 - ; 和 泰德 咧嘴一笑 甜蜜地 ,

“松饼更适合我们。”泰德露出了甜甜的笑容。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈfɛvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [laɪn] .
with a view to future favours in the eating line .
和 一个 看法 到 未来 恩惠 在 这 吃 线 .

为了将来在用餐队伍中获得优待。

- [ˈeni] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] ? - [ɑːskt] [tɒm] .
' Any news of the Commodore ? ' asked Tom .
- 任何 消息 的 这 准将 ? - 问 汤姆 .

“准将号有什么消息吗？”汤姆问道。

- [hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][dæn] [həʊps] [tuː; tə] [kʌm] [suːn] .
' He is on his way home , and Dan hopes to come soon .
- 他 是 在 他的 方式 家 , 和 担 希望 到 来 很快 .

他正在回家的路上，丹希望很快也能到家。

[aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪz] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [begd] [ðə; ði] [ˈwɒndərəz] [tuː; tə] [kʌm]
I long to see my boys together , and have begged the wanderers to come
我 长的 到 看 我的 男孩们 一起 , 和 有 乞求 这 流浪者 到 来
[tuː; tə] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
to Thanksgiving ,
到 感恩 ,

我渴望看到我的孩子们团聚，并恳求那些流浪者们来参加感恩节聚会。

[ɪf] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
if not before , ' answered Mrs Jo , beaming at the thought .
如果 不是 前 , - 回答 太太 乔 , 光芒四射 在 这 想法 .

“如果不是之前的话，”乔太太回答道，想到这里，她脸上露出了笑容。

- [ðel] [kʌm] , [ˈevri] [mæn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
' They'll come , every man of them , if they can .
- 他们会 来 , 每一个 男人 的 他们 , 如果 他们 能 .

“他们会来的，他们每个人都会来，只要他们能来。”

[ˈi:v(ə)n][dʒæk] [wɪl] [rɪsk] [ˈlu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈdʒɒli][əʊld]
Even Jack will risk losing a dollar for the sake of one of our jolly old
 甚至 杰克 将要 风险 输 一个 美元 为了 这 清酒 的 一 的 我们的 快乐的 老的
 [ˈdɪnəz] ,
dinners ,
 晚餐 ,

即使是杰克，为了我们一顿愉快的晚餐，也愿意冒着损失一美元的风险。

- [lɑ:ft] [tɒm] .
 ' **laughed Tom** .
 - 笑了 汤姆 .

“汤姆笑了。”

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['tɜ:kɪ] ['fætnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] .
 ' **There's the turkey fattening for the feast** .
 - 有 这 火鸡 增肥 为了 这 盛宴 .

“这是为盛宴而养肥的火鸡。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [tʃeɪs] [hɪm] [naʊ] , [bʌt; bət] [fiːd] [hɪm] [wel] ; [ænd; ɐnd] [hiːz] “ - - - ” , [bles]
I never chase him now , but feed him well ; and he's “ swellin ' wisibly ” , bless
 我 绝不 追赶 他 现在 , 但 喂养 他 出色地 ; 和 他是 “ - - - ” , 保佑
 [hɪz; ɪz] [ˈdrʌmstɪks] ! -
his drumsticks ! '
 他的 鸡腿 ! -

我现在从不追着他跑，而是好好喂他；他现在“胖得惊人”，真是太好了！

[sed] [ted] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [duːmd] [faʊl] [ˈpraʊdli] [pə'reɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪrɪŋ] [fiːld] .
said Ted , pointing out the doomed fowl proudly parading in a neighbouring field .
 说 泰德 , 指向 出去 这 注定失败 鸡 自豪地 游行 在 一个 邻接 场地 .
 泰德指着邻近田野里那只骄傲地昂首阔步、注定要被宰杀的家禽说道。

- [ɪf] [næt] [gəʊz] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈfeəwəl] [ˈfrɒlɪk] [fəː(r); fə(r)] [hɪm] .
 ' If Nat goes the last of the month we shall want a farewell frolic for him .
 - 如果 纳特 去 这 最后的 的 这 月 我们 将 想 一个 告别 嬉戏 为了 他 .
 “如果纳特月底就走了，我们要为他举办一个告别派对。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][diə(r)][əʊld] ['tʃɜ:rpər] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [ə; eɪ] ['sekənd] [əʊl] [bʊl] ,
I suppose the dear old Chirper will come home a second Ole Bull ,
 我 认为 这 亲爱的 老的 啁啾者 将要 来 家 一个 第二 奥莱 公牛 ,
 我想, 亲爱的老奇珀会带着他的第二头老公牛回家的。

- [sed] [næn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .
 ' **said** **Nan** **to** **her** **friend** .
 - 说 楠 到 她 朋友 .

“南对她的朋友说。”

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['kʌlə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] ['deɪzɪz] [tʃi:k] ,
A pretty colour came into Daisy's cheek ,
 一个 漂亮的 颜色 来了 进入 雏菊的 脸颊 ,
 黛西的脸颊泛起了一抹漂亮的红晕。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fəʊldz]	[ɒv; əv]	[ˈmʌzɪn]	[ɒn]	[hɜ:(r); hə(r)]	[breɪst]	[rəʊz]	[ænd; ənd]	[fel]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[breθ]
and	the	fold	of	muslin	on	her	breast	rose	and	fell	with	a	quick	breath
和	这	折叠	的	细棉布	在	她	胸部	玫瑰	和	跌倒	和	一个	快的	气息

;

;

;

;

她胸前的薄纱褶皱随着急促的呼吸而起伏;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['plæslɪ] : - ['ʌŋk(ə)l][ˈbɜːrɪ; ˈbɒrɪ] [sez] [hiː; hɪ][hæz; həz][ˈriːəl] [ˈtælənt] ,
but she answered placidly : ' Uncle Laurie says he has real talent ,
 但 她 回答 平静地 : - 叔叔 劳里 说道 他 有 真实的 天赋 ,
 但她平静地回答说: “劳里叔叔说他很有天赋,

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hi:; hi] [wɪl] [get] [ə'brɔ:d] [hi:; hi][kæn; kən] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ]
and after the training he will get abroad he can command a good living
和 后 这 训练 他 将要 得到 国外 他 能 命令 一个 好的 活的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ;

经过在国外接受培训后，他可以在这里过上不错的生活。

[ðəʊ] [hi:; hi] [meɪ] ['nevə(r)][bi:; bi] ['feɪməs] . -
though he may never be famous . '
尽管 他 可能 绝不 是 著名的 . -

虽然他可能永远不会出名。

- [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['seldəm] [tʒ:n] [aʊt] [æz; əz][wʌn] [pri'dikt] , [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz][ʊv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][tu:; tə][ɪk'spekt]
' Young people seldom turn out as one predicts , so it is of little use to expect
- 年轻的 人们 很少 转动 出去 作为 一 预测 , 所以 它 是 的 小的 使用 到 预计
[eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ;

“年轻人很少会像人们预测的那样发展，所以对他们抱有任何期望都无济于事。”

- [sed] ['mɪsɪz][meg] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' said Mrs Meg with a sigh .
- 说 太太 梅格 和 一个 叹 .

“梅格太太叹了口气说道。”

- [ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
' If our children are good and useful men and women , we should be
- 如果 我们的 孩子们 是 好的 和 有用 男人 和 女性 , 我们 应该 是
[ˈsætɪsfɑɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

“如果我们的孩子成为善良有用的人，我们就应该感到满足；

[jet] [ɪts] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] . -
yet it's very natural to wish them to be brilliant and successful . '
然而 它是 非常 自然的 到 希望 他们 到 是 杰出的 和 成功的 . -

然而，希望他们才华横溢、事业成功，也是人之常情。

- [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][laɪk][maɪ] ['tʃɪkɪnz] , ['maɪti] [ʌn'sɜ:t(ə)n] .
' They are like my chickens , mighty uncertain .
- 他们 是 喜欢 我的 鸡 , 强大的 不确定 .

“它们就像我的鸡一样，非常不确定。”

[naʊ] , [ðæt] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kɒkəreɪl] [ʊv; əv][maɪn] [ɪz][ðə; ði][stɪ'ju:pɪdəst][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][lɒt] ,
Now , that fine - looking cockerel of mine is the stupidest one of the lot ,
现在 , 那 美好的 - 寻找 公鸡 的 矿 是 这 最愚蠢的 一 的 这 很多 ,

现在，我那只外表漂亮的公鸡却是所有公鸡里最笨的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌɡli] , [lɒŋ] - [legd] [tʃæp] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] , [hi:z] [səʊ] [smɑ:t] ;
and the ugly , long - legged chap is the king of the yard , he's so smart ;
和 这 丑陋的 , 长的 - 腿 小伙子 是 这 国王 的 这 院子 , 他是 所以 聪明的 ;

而那个长腿丑陋的家伙却是院子里的王者，他非常聪明；

[krəʊz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['slɪpər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hænsəm] [wʌn] [krəʊk] ,
crows loud enough to wake the Seven Sleepers ; but the handsome one croaks ,
乌鸦 大声 足够的 到 唤醒 这 七 睡眠者 ; 但 这 英俊的 一 呱呱叫 ,

乌鸦的叫声大到足以吵醒七位沉睡者；但那只英俊的乌鸦却叫声嘶哑。

[ænd; ənd][ɪz][nəʊ][end][ʊv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
and is no end of a coward .
和 是 不 结尾 的 一个 懦夫 .

他简直是个彻头彻尾的懦夫。

[aɪ][get] [snʌb] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][waɪt] [tɪl] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] - ;
I get snubbed ; but you wait till I grow up , and then see ' ;
我 得到 冷落 ; 但 你 等待 直到 我 生长 向上 , 和 然后 看 - ;

我被冷落了; 但你们等着瞧, 等我长大后就知道了。

[ænd; ənd][ted] [lʊkt] [səʊ][laɪk][hɪz; ɪz][əʊn] [lɒŋ] - [legd] [pet] [ðæt] [ˈevriwʌn] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and Ted looked so like his own long - legged pet that everyone laughed at his
和 泰德 看起来 所以 喜欢 他的 自己的 长的 - 腿 宠物 那 每个人 笑了 在 他的
[ˈmɒdɪst] [prɪˈdɪkʃ(ə)n] .
modest prediction .
谦虚的 预言 .

泰德看起来就像他自己的长腿宠物一样, 以至于大家都嘲笑他谦虚的预测。

- [aɪ][wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dæn][ˈset(ə)ld] [ˈsʌmwɛə(r)] .
' I want to see Dan settled somewhere .
- 我 想 到 看 担 定居 某处 .

“我希望丹能安定下来。”

“ [ə; eɪ] [ˈrɒʊlɪŋ] [stəʊn] [ˈgæðəz] [nəʊ] [mɒs] ” ,
“ A rolling stone gathers no moss ” ,
“ 一个 滚动 石头 聚集 不 苔藓 ” ,
“滚石不生苔”。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv][hiː; hi][ɪz] [stiːl] [ˈrəʊmɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][taɪ][tuː; tə]
and at twenty - five he is still roaming about the world without a tie to
和 在 二十 - 五 他 是 仍然 漫游 关于 这 世界 没有 一个 领带 到
[həʊld][hɪm] ,
hold him ,
抓住 他 ,

二十五岁的他依然四处游荡, 没有牵绊。

[ɪkˈsept] [ðɪs] - ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][meg] [nɒdɪd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .
except this ' ; and Mrs Meg nodded towards her sister .
除了 这 - ; 和 太太 梅格 点头 向 她 姐姐 .

除了这一点;“梅格太太朝她妹妹点了点头。

- [dæn] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz][hɪz; ɪz] [best] [ˈtiːtʃə(r)] .
' Dan will find his place at last , and experience is his best teacher .
- 担 将要 寻找 他的 地方 在 最后的 , 和 经验 是 他的 最好的 老师 .

丹最终会找到自己的位置, 而经验是他最好的老师。

[hiː; hi][ɪz] [rʌf] [stiːl] , [bʌt; bət] [ɪːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [həʊm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
He is rough still , but each time he comes home I see a change for the
他 是 粗糙的 仍然 , 但 每个 时间 他 来 家 我 看 一个 改变 为了 这
[ˈbetə(r)] ,
better ,
更好的 ,

他现在依然很粗犷, 但每次他回家, 我都能看到他有所进步。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [luːz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .
and never lose my faith in him .
和 绝不 失去 我的 信仰 在 他 .

我永远不会对他失去信心。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈnevə(r)][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [greɪt] , [ɔː(r)][get] [rɪtʃ] ;
He may never do anything great , or get rich ;
他 可能 绝不 做 任何事物 伟大的 , 或者 得到 富有的 ;

他可能永远不会成就一番伟业, 也不会变得富有;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ðɪ][waɪld] [bɔɪ] [meɪks] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] , - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
but if the wild boy makes an honest man , I'm satisfied , ' said Mrs Jo ,
但 如果 这 荒野 男生 制作 一个 诚实的 男人 , 我是 使满意 , - 说 太太 乔 ,

“但如果这个野孩子长大后成了个诚实的人, 我就满意了,”乔太太说。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [blæk] [ʃi:p] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [flɒk] .
who always defended the black sheep of her flock .

WHO 总是 辩护 这 黑色的 羊 的 她 群 .

她总是维护羊群中的害群之马。

- [ðæts] [raɪt] , [ˈmʌðə(r)] , [stænd][baɪ][dæn] !
' That's right , mother , stand by Dan !

- 那就是 正确的 , 母亲 , 站立 经过 担 !

“没错，妈妈，站在丹这边！ ”

[hi:z] [wɜ:θ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dʒæks][ænd; ənd] [nɛdʒ] [ˈbræɡɪŋ] [ə'baʊt] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
He's worth a dozen Jacks and Neds bragging about money and trying to be

他是 值得 一个 打 杰克 和 内德斯 吹嘘 关于 钱 和 尝试 到 是

[swelz] .

swells .

涌浪 .

他比一打只会吹嘘钱财、装腔作势的普通人强多了。

[ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [du:; də] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [wɪnd]
You see if he doesn't do something to be proud of and take the wind

你 看 如果 他 不 做 某物 到 是 自豪的 的 和 拿 这 风

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [seɪlz] ,

out of their sails ,

出去 的 他们的 帆 ,

你看，如果他不做些值得骄傲的事，不让他们泄气，

- [ˈædɪd] [ted] ,

' added Ted ,

- 额外 泰德 ,

泰德补充道：

[hu:z] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - [ˈdæni] - [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈstreŋθ(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]
whose love for his ' Danny ' was now strengthened by a boy's admiration

谁 爱 为了 他的 - 丹尼 - 曾是 现在 加强 经过 一个 男孩们 钦佩

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld] , [əd'ventʃərəs] [mæn] .

for the bold , adventurous man .

为了 这 大胆的 , 冒险的 男人 .

他对“丹尼”的爱，如今因一个男孩对这位勇敢、富有冒险精神的男人的钦佩而更加坚定。

- [həʊp] [səʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

' Hope so , I'm sure .

- 希望 所以 , 我是 当然 .

“但愿如此，我确信如此。”

[hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [tu:; tə][du:; də] [ræʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ˈɡlɔ:ri] — [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
He's just the fellow to do rash things and come to glory — climbing the

他是 只是 这 同伴 到 做 皮疹 事物 和 来 到 荣耀 — 攀登 这

[ˈmætəhɔ:n] ,

Matterhorn ,

马特洪峰 ,

他就是那种会做些鲁莽的事然后功成名就的人——比如攀登马特洪峰。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ [ˈhedə(r)] ” [ˈɪntu:] [naɪ.ægrə] , [ɔ:(r)] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈnʌɡɪt] .

taking a “ header ” into Niagara , or finding a big nugget .

采取 一个 “ 标题 ” 进入 尼亚加拉 , 或者 寻找 一个 大的 金块 .

以“头球”的方式进入尼亚加拉瀑布，或者找到一块大金块。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ˈsəʊɪŋ] [waɪld][əʊts] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ɪts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈaʊəz] , - [sed]
That's his way of sowing wild oats , and perhaps it's better than ours , ' said
那就是 他的 方式 的 播种 荒野 燕麦 , 和 也许 它是 更好的 比 我们的 , - 说
[tɒm] [ˈθɔ:tfəli] ;
Tom thoughtfully ;
汤姆 深思熟虑 ;

“那是他放纵自己的方式，也许比我们的方式要好，”汤姆若有所思地说；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ɪkˈspəriəns] [ɪn] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈægrɪkʌltʃə(r)]
for he had gained a good deal of experience in that sort of agriculture
为了 他 有 获得 一个 好的 交易 的 经验 在 那 种类 的 农业
[sɪns] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][ˈstju:d(ə)nt] .
since he became a medical student .
自从 他 成为 一个 医疗的 学生 .
因为自从他成为医学生以来，他在那类农业领域积累了相当丰富的经验。

- [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] ! - [sed] [ˈmʌsɪz][dʒəʊ] [ɪmˈfætɪkli] .
' Much better ! ' said Mrs Jo emphatically .
- 很多 更好的 ! - 说 太太 乔 强调地 .
“好多了！”乔太太强调道。

- [aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)][send][maɪ] [bɔɪz] [ɒf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn] [ðæt] [wei] [ðæn; ðən] [li:v] [ðem; ðəm]
' I'd rather send my boys off to see the world in that way than leave them
- ID 相当 发送 我的 男孩们 离开 到 看 这 世界 在 那 方式 比 离开 他们
[əˈləʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪti] [fʊl] [ɒv; əv] [tempˈteɪʃənz] ,
alone in a city full of temptations ,
独自的 在 一个 城市 满的 的 诱惑 ,
“我宁愿让我的孩子们以这种方式去看看世界，也不愿把他们独自留在充满诱惑的城市里。”

[wɪð] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət] [weɪst] [taɪm] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [helθ] , [æz; əz][səʊ] [ˈmeni]
with nothing to do but waste time , money , and health , as so many
和 没有什么 到 做 但 浪费 时间 , 钱 , 和 健康 , 作为 所以 许多
[ɑ:(r); ə(r)] [left] .
are left .
是 左边 .

除了浪费时间、金钱和健康之外，还有很多人无所事事。

[dæn][hæz; həz][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈti:tʃɪz] [hɪm] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]
Dan has to work his way , and that teaches him courage , patience , and
担 有 到 工作 他的 方式 , 和 那 教导 他 勇气 , 耐心 , 和
[self] - [rɪˈlaɪəns] .
self - reliance .
自己 - 依赖 .
丹必须靠自己的努力奋斗，这教会了他勇气、耐心和自立。

[aɪ][dʊənt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][du:; də] [əˈbaʊt] [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈdɒli] [æt; ət]
I don't worry about him as much as I do about George and Dolly at
我 不 担心 关于 他 作为 很多 作为 我 做 关于 乔治 和 多莉 在
[ˈkɒlɪdʒ] ,
college ,
大学 ,
我更担心在大学里的乔治和多莉，而不是他。

[nəʊ][mɔ:(r)] [fɪt][ðæn; ðən] [tu:] [ˈbeɪbɪz] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] . -
no more fit than two babies to take care of themselves . ' .
不 更多的 合身 比 二 婴儿 到 拿 关心 的 他们自己 . -
他们连照顾自己都不如，就像两个婴儿一样。

- [haʊ] [əˈbaʊt] [dʒɒn] ?
' How about John ?
- 如何 关于 约翰 ?
约翰怎么样？

[ˈleɪtɪst] [ɪˈdi](ə)n] ！
Latest Edition ！
最新的 版 ！

最新版本！

[ˈɔ:f(ə)l] [ˈmɜ:də(r)] ！
Awful murder ！
可怕 谋杀 ！

骇人听闻的谋杀！

[bæŋk] [kla:k] [əb'skɒnd] ！
Bank clerk absconded ！
银行 职员 潜逃 ！

银行职员潜逃了！

[ˈpaʊdə(r)] - [mɪl] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [straɪk] [pɒ; əv][ðə; ði][ˈlætɪn] [sku:l] [bɔɪz] ！ - [rɔ:d] [ted] ,
Powder - mill explosion , and great strike of the Latin School boys ! ' roared Ted ,
粉末 - 磨 爆炸 , 和 伟大的 罢工 的 这 拉丁 学校 男孩们 ！ - 咆哮 泰德 ,
“火药厂爆炸了，拉丁学校的男生们也大罢工了！”泰德咆哮道。

[ˈgəʊɪŋ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [geɪt][pɒ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dʒə'reɪf] .
going to meet his cousin with the graceful gait of a young giraffe .
去 到 见面 他的 表哥 和 这 优美 步态 的 一个 年轻的 长颈鹿 .
他迈着像小长颈鹿一样优雅的步伐去见他的表弟。

- [ðə; ði] [ˈkɒmədɔ:(r)] [ɪz][ɪn] ,
' The Commodore is in ,
- 这 准将 是 在 ,

“准将已经就位了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz][ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [rʌŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [waɪnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən]
and will cut his cable and run before the wind as soon as he can
和 将要 切 他的 电缆 和 跑步 前 这 风 作为 很快 作为 他 能
[get] [ɒf] ,
get off ,
得到 离开 ,

他一有机会下船就会剪断缆绳，迎着风跑。

- [kɔ:ld] [ˈdemi] , [wɪð] - [ə; eɪ] [naɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] [pɒ; əv] [ˈnɔ:tɪk(ə)] [ˈepɪtə:f,-tæf] - ,
' called Demi , with ' a nice derangement of nautical epitaphs ' ,
- 称为 黛米 , 和 - 一个 好的 精神错乱 的 航海 墓志铭 - ,
名为黛米，并附有“一系列精彩的航海墓志铭”。

[æz; əz][hi;; hi] [keɪm] [ʌp] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [nju:z] .
as he came up smiling over his good news .
作为 他 来了 向上 微笑 超过 他的 好的 消息 .
他面带笑容地走过来，告诉他这个好消息。

[ˈevrɪwʌŋ] [tɔ:kt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
Everyone talked together for a moment ,
每个人 谈话 一起 为了 一个 片刻 ,
大家聚在一起交谈了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm][hænd][tu;; tə][hænd] [ðæt] [i:t] [aɪ] [maɪt] [rest] [ɒn][ðə; ði]
and the paper passed from hand to hand that each eye might rest on the
和 这 纸 通过了 从 手 到 手 那 每个 眼睛 可能 休息 在 这
[ˈplez(ə)nt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrendə] ,
pleasant fact that the Brenda ,
令人愉快的 事实 那 这 布伦达 ,
这份文件在人们手中传递，以便每个人的目光都能停留在布伦达这个令人愉快的事实上。

[frɒm; frəm] ['hæmbɜ:g] , [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [pɔ:t] .
from Hamburg , was safe in port .
从 汉堡 , 曾是 安全的 在 港口 .

从汉堡出发, 已安全抵达港口。

- [hi:l] [kʌm] ['lɜ:rtɪŋ] [aʊt] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ri:n] ['mɒnstəz]
' He'll come lurching out by tomorrow with his usual collection of marine monsters
- 地狱 来 踉踉跄跄 出去 经过 明天 和 他的 通常 收藏 的 海洋 怪物
[ænd; ənd] ['laɪvli] [jɑ:rnz] .
and lively yarns .
和 热闹 纱线 .

“他明天就会摇摇晃晃地出来, 带着他惯常收集的海洋怪物和生动的故事。”

[aɪ] [sɔ:] [hɪm] , ['dʒɒli][ænd; ənd] ['tæri] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒfi] - ['beri] .
I saw him , jolly and tarry and brown as a coffee - berry .
我 锯 他 , 快乐的 和 焦油 和 棕色的 作为 一个 咖啡 - 浆果 .

我看见他, 面色红润, 像咖啡浆果一样黝黑。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , [ænd; ənd] [həʊps] [tu:; tə][bi:; bi] ['sekənd] [meɪt] ,
Had a good run , and hopes to be second mate ,
有 一个 好的 跑步 , 和 希望 到 是 第二 伴侣 ,
表现不错, 希望能够成为二副。

[æz; əz][ðə; ði]['lðə(r)] [tʃæp] [ɪz][leɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] , - ['ædɪd] ['demi] .
as the other chap is laid up with a broken leg , ' added Demi .
作为 这 其他 小伙子 是 铺设 向上 和 一个 破碎的 腿 , - 额外 黛米 .

“另一个人腿骨折了, 卧床不起,”黛米补充道。

- [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , - [sed] [næn][tu:; tə] [hɜ:'self] ,
' Wish I had the setting of it , ' said Nan to herself ,
- 希望 我 有 这 环境 的 它 , - 说 楠 到 她自己 ,
“真希望我能置身于那样的环境中,”楠自言自语道。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] [twɪst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with a professional twist of her hand .
和 一个 专业的 捻 的 她 手 .

她巧妙地扭转了局面。

- [haʊz] [frænz] ? - [ɑ:skt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] .
' How's Franz ? ' asked Mrs Jo .
- 怎么样 弗朗茨 ? - 问 太太 乔 .

“弗朗茨怎么样了?”乔太太问道。

- [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] !
' He's going to be married !
- 他是 去 到 是 已婚 !

他要结婚了!

[ðeəz; ðəz] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
There's news for you .
有 消息 为了 你 .

有个消息要告诉你。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] , [ˈɑ:ntɪ] , [səʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [hɪm] .
The first of the flock , Aunt , so say good - bye to him .
这 第一的 的 这 群 , 阿姨 , 所以 说 好的 - 再见 到 他 .

他是羊群中的第一只, 阿姨, 请跟它说再见吧。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [lʌd'mi:lə] - ['blu:mənθɑ:l] ; [gʊd] ['fæməli] , [wel] - [ɒf] , ['prɪti] , [ænd; ənd]
Her name is Ludmilla Heldegard Blumenthal ; good family , well - off , pretty , and
她 姓名 是 卢德米拉 - 布卢门塔尔 ; 好的 家庭 , 出色地 - 离开 , 漂亮的 , 和
[ɒv; əv] [kɔ:s] [æn; ən]['eɪndʒl] .
of course an angel .
的 课程 一个 天使 .

她的名字叫卢德米拉·赫尔德加德·布卢门塔尔；出身名门，家境优渥，容貌姣好，当然，她还是一位天使。
[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [bɔɪ] ['wɒnts] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] ,
The dear old boy wants Uncle's consent ,
这 亲爱的 老的 男生 想要 叔叔的 同意 ,
这位可怜的老伙计想要得到叔叔的同意。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] ['set(ə)] [daʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['hæpi] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] ['bɜ:gə(r)] .
and then he will settle down to be a happy and an honest burgher .
和 然后 他 将要 定居 向下 到 是 一个 快乐的 和 一个 诚实的 市民 .
然后他会安定下来，做一个快乐诚实的市民。

[lɒŋ] [laɪf][tu:; tə][hɪm] ! -
Long life to him ! ' -
长的 生活 到 他 ! -
祝他长寿！

- [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][aɪ 'ti:] .
' I'm glad to hear it .
- 我是 高兴的 到 听到 它 .
听到这个消息我很高兴。

[ai][du:; də][səʊ] [laɪk] [tu:; tə]['set(ə)] [maɪ] [bɔɪz] [wɪð] [ə; ei] [gʊd] [waɪf] [ænd; ənd][ə; ei] [naɪs] ['lɪt(ə)] [həʊm] .
I do so like to settle my boys with a good wife and a nice little home .
我 做 所以 喜欢 到 定居 我的 男孩们 和 一个 好的 妻子 和 一个 好的 小的 家 .
我真心希望我的儿子们能找到一位好妻子，拥有一个温馨的小家。

[naʊ] , [ɪf] [ɔ:l] [ɪz] [raɪt] , [ai][jæl; jəl] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [frænz][wɒz; wəz] [ɒf] [maɪ][maɪnd] ,
Now , if all is right , I shall feel as if Franz was off my mind ,
现在 , 如果全部 是 正确的 , 我 将 感觉 作为 如果 弗朗茨 曾是 离开 我的 头脑 ,
现在，如果一切顺利，我会感觉自己好像已经忘记了弗朗茨的存在。

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['fəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [kən'tentɪdli] ;
' said Mrs Jo , folding her hands contentedly ;
- 说 太太 乔 , 折叠式的 她 双手 心满意足地 ;
乔太太满意地双手抱胸说道；

[fɔ:(r); fə(r)][ji:; jɪ]['ɒf(ə)n] [felt] [laɪk] [ə; ei] [dɪ'stræktɪd] [hen] [wɪð] [ə; ei] [lɑ:dʒ] [bru:d] [ɒv; əv] [mɪkst] ['tʃɪkɪnz]
for she often felt like a distracted hen with a large brood of mixed chickens
为了 她 经常 毛毡 喜欢 一个 愣 母鸡 和 一个 大的 幼虫 的 混合 鸡
[ænd; ənd] [dʌks] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
and ducks upon her hands .
和 鸭子 之上 她 双手 .

因为她常常觉得自己像一只心不在焉的母鸡，手里拿着一大群混杂的鸡鸭。
- [səʊ][du:; də][ai] , - [saɪd] [tɒm] , [wɪð] [ə; ei][slɑɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][næn] .
' So do I , ' sighed Tom , with a sly glance at Nan .
- 所以 做 我 , - 叹了口气 汤姆 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 楠 .
“我也是，”汤姆叹了口气，狡黠地瞥了娜娜一眼。

- [ðæts] [wɒt] [ə; ei] ['feləʊ] [ni:dz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] ['stedi] ;
' That's what a fellow needs to keep him steady ;
- 那就是 什么 一个 同伴 需求 到 保持 他 稳定的 ;
“那是一个人保持稳定所需要的；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][ˈdju:ti][ɒv; əv] [naɪs] [gʻɜ:lz][tu:; tə] [ˈmæri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] ,
and it's the duty of nice girls to marry as soon as possible , isn't it ,
和 它是 这 责任 的 好的 女孩们 到 结婚 作为 很快 作为 可能的 , 不是 它 ,
[ˈdemi] ? -
Demi ? '
黛米 ? -

好女孩就应该尽快结婚, 对吧, 黛米?

- [ɪf] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ɪˈnʌf] [naɪs] [ˈfeləʊz] [tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] .
' If there are enough nice fellows to go round .
- 如果 那里 是 足够的 好的 伙伴们 到 去 圆形的 .
“如果好心人足够多的话。”

[ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ˌpɒpjʊleɪ(ə)n] [ɪkˈsi:d] [ðə; ði] [meɪl] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [nju:] [ˈɪŋɡlənd] ;
The female population exceeds the male , you know , especially in New England ;
这 女性 人口 超过 这 男性 , 你 知道 , 尤其 在 新的 英格兰 ;
你知道, 女性人口比男性多, 尤其是在新英格兰地区;

[wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˈkʌltʃə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] , [pəˈhæps] , - [ˈɑ:nsə(r)d]
which accounts for the high state of culture we are in , perhaps , ' answered
哪个 账户 为了 这 高的 状态 的 文化 我们 是 在 , 也许 , - 回答
[dʒɒn] ,
John ,
约翰 ,

“这或许可以解释我们所处的文化高度发达的现状吧,”约翰回答道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [tʃeə(r)] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɪn][ə; eɪ]
who was leaning over his mother's chair , telling his day's experiences in a
WHO 曾是 倾斜 超过 他的 母亲的 椅子 , 讲述 他的 天 经历 在 一个
[ˈwɪspə(r)] .
whisper ,
耳语 .

他俯身趴在母亲的椅子上, 低声讲述着自己一天的经历。

- [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈmɜ:sɪf(ə)l] [prəˈvɪz(ə)n] , [maɪ] [dɪəz] ;
' It is a merciful provision , my dears ;
- 它 是 一个 仁慈 条款 , 我的 亲爱的们 ;
“这是仁慈的安排, 我的孩子们;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [teɪks] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][get] [ɪ:tʃ] [mæn][ˈɪntu:] , [θru:] ,
for it takes three or four women to get each man into , through ,
为了 它 需要 三 或者 四 女性 到 得到 每个 男人 进入 , 通过 ,
因为通常需要三四个女人才能让一个男人进入, 通过,

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and out of the world .
和 出去 的 这 世界 .

仿佛置身世外桃源。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒstli] [ˈkri:tʃəz] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ˈmʌðəz] , [ˈsɪstəz] , [waɪvz] ,
You are costly creatures , boys ; and it is well that mothers , sisters , wives ,
你 是 昂贵 生物 , 男孩们 ; 和 它 是出色地 那 母亲们 , 姐妹 , 妻子们 ,
孩子们, 你们是珍贵的生命; 母亲、姐妹、妻子,

[ænd; ənd] [dˈɔ:təz] [lʌv] [ðeə(r)][ˈdju:ti][ænd; ənd][du:; də][aɪ ˈti:][səʊ] [wel] ,
and daughters love their duty and do it so well ,
和 女儿们 爱 他们的 责任 和 做 它 所以出色地 ,
女儿们热爱自己的职责, 而且做得很好。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈperiʃ] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ˈsɒləmli] ,
or you would perish off the face of the earth , ' said Mrs Jo solemnly ,
或者 你 会 沦 离开 这 脸 的 这 地球 , - 说 太太 乔 庄严地 ,
“否则你就会从地球上消失,”乔太太严肃地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑːskɪt] [fɪld] [wið] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [həʊz] ;
as she took up a basket filled with dilapidated hose ;
作为 她 采取 向上 一个 篮子 已填 和 破旧的 软管 ;
她拿起一个装满破旧软管的篮子;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒks] ,
for the good Professor was still hard on his socks ,
为了 这 好的 教授 曾是 仍然 难的 在 他的 袜子 ;
那位善良的教授依然对他的袜子很挑剔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [rɪˈzembld] [hɪm][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] .
and his sons resembled him in that respect .
和 他的 儿子们 类似 他 在 那 尊重 ;
他的儿子们在这方面也和他很像。

- [sʌtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈplenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [suːˈpɜːfluəs] [ˈwɪmɪn] ” [tuː; tə][duː; də] ,
Such being the case , there is plenty for the “ superfluous women ” to do ,
- 这样的 存在 这 案件 , 那里 是 很多 为了 这 “ 多余 女性 ” 到 做 ,
既然如此, 那么“多余的女人”们就有很多事可做了。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈhelpləs] [men][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
in taking care of these helpless men and their families .
在 采取 关心 的 这些 无助 男人 和 他们的 家庭 ;
照顾这些无助的男人们及其家人。

[aɪ] [siː] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈkliːəli] [ˈevri] [deɪ] ,
I see that more clearly every day ,
我 看 那 更多的 清楚地 每一个 天 ;
我每天都越来越清楚地意识到这一点。

[ænd; ənd][,eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ænd; ənd] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [maɪ] [prəˈfeʃn] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] ,
and am very glad and grateful that my profession will make me a useful ,
和 是 非常 高兴的 和 感激的 那 我的 职业 将要 制作 我 一个 有用 ;
我非常高兴和感激我的职业能让我成为一个有用的人,

[ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪnstə(r)] . -
happy , and independent spinster . '
快乐的 , 和 独立的 单身女子 . -
快乐独立的单身女性。

[nænz] [ˈemfəɪsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [kɔːzd] [tɒm] [tuː; tə] [grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [lɑːf] .
Nan's emphasis on the last word caused Tom to groan , and the rest to laugh .
奶奶的 强调 在 这 最后的 单词 导致 汤姆 到 呻吟 , 和 这 休息 到 笑 .
楠对最后一个字的强调让汤姆呻吟了一声, 其他人则笑了起来。

- [aɪ] [teɪk] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒlɪd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][juː; jʊ] , [næn] , [ænd; ənd] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
I take great pride and solid satisfaction in you , Nan , and hope to see you
- 我 拿 伟大的 自豪 和 坚硬的 满意 在 你 , 楠 , 和 希望 到 看 你
[ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] ;
very successful ;
非常 成功的 ;
“楠, 我为你感到非常自豪和欣慰, 希望看到你取得巨大的成功;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][duː; də] [niːd] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈhelpf(ə)l] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
for we do need just such helpful women in the world .
为了 我们 做 需要 只是 这样的 有帮助 女性 在 这 世界 .
因为我们这个世界确实需要这样乐于助人的女性。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪv] [mɪst] [maɪ][vəʊˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd]
I sometimes feel as if I've missed my vocation and ought to have remained
我 有时 感觉 作为 如果我已经 错过 我的 职业 和 应该 到 有 剩余
[ˈsɪŋg(ə)l] ;
single ;
单身的 ;

我有时觉得自己错过了人生真谛，应该保持单身；
[bʌt; bət][maɪ][ˈdju:ti] [si:mɪd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [rɪˈɡret] [aɪ ˈti:] ,
but my duty seemed to point this way , and I don't regret it ,
但 我的 责任 似乎 到 观点 这 方式 , 和 我 不 后悔 它 ,
但我的职责似乎指引我走向这条路，我不后悔。

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈfəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈræɡɪd] [blu:] [sɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] .
I said Mrs Jo , folding a large and very ragged blue sock to her bosom .
- 说 太太 乔 , 折叠式的 一个 大的 和 非常 破烂不堪 蓝色的 短袜 到 她 怀 .
“乔太太说着，把一只又大又破的蓝色袜子叠好抱在胸前。”

- [ˈnaɪðə(r)] [du:; də][aɪ] . [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ˈevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈdiərəst] [mʌm] ? - [ˈædɪd]
' Neither do I . What should I ever have done without my dearest Mum ? ' added
- 两者都不 做 我 . 什么 应该 我 曾经 有 完毕 没有 我的 亲爱的 妈妈 ? - 额外
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,
“我也不知道。如果没有我亲爱的妈妈，我该怎么办？”泰德补充道。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈfɪliəl] [hʌɡ] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [bəʊθ][tu:; tə] [dɪsəˈprɪə(r)] [brɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
with a filial hug which caused both to disappear behind the newspaper in which he
和 一个 孝 拥抱 哪个 导致 两个都 到 消失 在后面 这 报纸 在 哪个 他
[hæd; həd] [bi:n] [ˈmɜ:ɪfəli] [əbˈzɔ:bd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
had been mercifully absorbed for a few minutes .
有 到过 仁慈地 吸收 为了 一个 很少 分钟 .
他给了她一个充满爱意的拥抱，两人随即躲到报纸后面——他刚才还饶有兴致地看报纸看了几分钟。

- [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋ] [bɔɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɒ] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [ˈsemi] - [əˈkeɪznəli] ,
' My darling boy , if you would wash your hands semi - occasionally ,
- 我的 亲爱的 男生 , 如果 你 会 洗 你的 双手 半 - 偶尔 ,
“我亲爱的孩子，如果你能偶尔洗手，

[fɒnd] [kəˈres] [wʊd] [bi:; bi] [les] [dɪˈzɑ:stɹəs] [tu:; tə][maɪ][ˈkɒlə(r)] .
fond caresses would be less disastrous to my collar .
喜爱 爱抚 会 是 较少的 灾难性的 到 我的 衣领 .
温柔的爱抚对我的衣领造成的损害不会那么大。

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [maɪ] [ˈpreʃəs] - , [ˈbetə(r)] [ɡrɑ:s] [steɪnz] [ænd; ənd][dɜ:t][ðæn; ðən][nəʊ]
Never mind , my precious touslehead , better grass stains and dirt than no
绝不 头脑 , 我的 宝贵的 - , 更好的 草 污渍 和 污垢 比 不
[æɪ; ət][ɔ:l] - ;
cuddlings at all ' ;
拥抱 在 全部 - ;
没关系，我亲爱的毛头小宝贝，沾上草渍和泥土总比没有拥抱要好。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ɪˈmɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðæt] [brɪ:f] [ɪˈklɪps] [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈfrefʃt] ,
and Mrs Jo emerged from that brief eclipse looking much refreshed ,
和 太太 乔 出现 从 那 简短的 蚀 寻找 很多 焕然一新 ,
乔太太从短暂的昏睡中走出来，看起来神清气爽。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [heə(r)][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn] [tɛdz] ['bʌtnz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['kɒlə(r)]['ʌndə(r)]
though her back hair was caught in Ted's buttons and her collar under
尽管 她 后退 头发 曾是 捕捉 在 泰德的 按钮 和 她 衣领 在下面
[wʌn][ɪə(r)] .
one ear .
一 耳朵 .

虽然她背后的头发被泰德的纽扣勾住，还被衣领夹住了一只耳朵。

[hɪə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv]
Here Josie , who had been studying her part at the other end of
这里 乔西 , WHO 有 到过 学习 她 部分 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði][pi'ætsə] ,
the piazza ,
这 广场 ,

这时，乔西正在广场的另一头练习她的部分。

[sʌd(ə)nli] [bɜ:st] [fɔ:θ] [wɪð] [ə; eɪ] ['smʌðə] [fri:k] ,
suddenly burst forth with a smothered shriek ,
突然 爆裂 前进 和 一个 窒息 尖叫 ,

突然，一声压抑的尖叫爆发出来，

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒu:liɪts] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [tu:m] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'plɔ:dɪd] ,
and gave Juliet's speech in the tomb so effectively that the boys applauded ,
和 给予 朱丽叶的 演讲 在 这 墓 所以 有效地 那 这 男孩们 鼓掌 ,
他把朱丽叶在墓前的独白演绎得如此精彩，以至于男孩们都鼓掌了。

['deɪzi] ['fɪvə] , [ænd; ənd][næn] [m'ɜ:məd] : - [tu:] [mʌtʃ] [sə'ri:brəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv]
Daisy shivered , and Nan murmured : ' Too much cerebral excitement for one of
雏菊 瑟瑟发抖 , 和 楠 低声说道 : - 也 很多 大脑 激动 为了 一 的
[hɜ:(r); hə(r)][eɪdʒ] . -
her age . '
她 年龄 : -

黛西打了个寒颤，南低声说道：“对她这个年纪来说，这脑子里想的太多了。”

- [aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] , [meg] .
' I'm afraid you'll have to make up your mind to it , Meg :
- 我是 害怕的 你会 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 它 , 梅格 :
“恐怕你得自己做决定了，梅格。”

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['æktɹəs] .
That child is a born actress .
那 孩子 是 一个 出生 演员 :

那孩子天生就是个演员。

[wi:; wi]['nevə(r)][dɪd] ['eniθɪŋ] [səʊ] [wel] , [nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜ:s] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
We never did anything so well , not even the Witch's Curse , ' said Mrs Jo ,
我们 绝不 做过 任何事物 所以 出色地 , 不是 甚至 这 女巫的 诅咒 , - 说 太太 乔 ,
“我们从来没有把任何事情做得这么好，就连《女巫的诅咒》也没做到，”乔太太说。

['kɑ:stɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [sɒks] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [flʌʃt]
casting a bouquet of many - coloured socks at the feet of her flushed
铸件 一个 花束 的 许多 - 有色 袜子 在 这 脚 的 她 酡
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ni:s] ,
and panting niece ,
和 喘息 侄女 ,

她将一束五颜六色的袜子扔到脸红气喘的侄女脚边。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ['greɪsfəli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [mæt] .
when she fell gracefully upon the door - mat .
什么时候 她 跌倒 优雅地 之上 这 门 - 垫 :

她优雅地倒在了门垫上。

- [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv][ˈdʒʌdʒmənt][əˈpɒn][,emˈiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈpæʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][wen]
- **It is a sort of judgement upon me for my passion for the stage when**
- 它是一个种类的判断之上我为了我的热情为了这阶段什么时候
[ə; eɪ][gɜːl] .
- **a girl** .
- 一个女孩 .

“这就像是一种对我少女时期热爱舞台的评判。”

[naʊ][aɪ][nəʊ][haʊ][diə(r)][ˈmɑːrmiː][felt][wen][aɪ][begd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈæktres] .
Now I know how dear Marmee felt when I begged to be an actress .
现在 我 知道 如何 亲爱的 玛米 毛毡 什么时候 我 乞求 到 是 一个 演员 .

现在我终于明白，当我恳求马奇太太让我当演员时，她有多么难过。

[aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən][kənˈsent] , [ænd; ənd][jet][aɪ][meɪ][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gɪv][ʌp][maɪ][ˈwiʃɪz] ,
I never can consent , and yet I may be obliged to give up my wishes ,
我 绝不 能 同意 , 和 然而 我 可能 是 有义务 到 给 向上 我的 愿望 ,
我永远无法同意，然而我却可能被迫放弃我的愿望。

[həʊps] , [ænd; ənd][plænz][əˈgen] . -
hopes , and plans again . '
希望 , 和 计划 再次 . -

再次燃起希望，并制定计划。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksent][ɒv; əv][rɪˈprəʊt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][vɔɪs] ,
There was an accent of reproach in his mother's voice ,
那里 曾是 一个 口音 的 责备 在 他的 母亲的 嗓音 ,

他母亲的语气中带着责备的意味。

[wɪtʃ][meɪd][ˈdemi][pɪk][ʌp][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ˈjeɪk] ,
which made Demi pick up his sister with a gentle shake ,
哪个 制成 黛米 挑选 向上 他的 姐姐 和 一个 温和的 摇 ,

于是，德米轻轻地摇了摇他的妹妹，把她抱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːn][kəˈmɑːnd][tuː; tə] - [drɒp][ðæt][ˈnɒns(ə)ns][ɪn][ˈpʌblɪk] - .
and the stern command to ' drop that nonsense in public ' .
和 这 船尾 命令 到 - 降低 那 废话 在 民众 - .

并严厉命令“停止在公共场合胡说八道”。

- [drɒp][,emˈiː] , [ˈmɪnjən] , [ɔː(r)][aɪl][gɪv][juː; jʊ][ðə; ði][ˈmeɪniæk][braɪd] , [wɪð][maɪ][best][hɑː] - [hɑː] !
- **Drop me , Minion , or I'll give you the Maniac Bride , with my best Ha - ha !**
- 降低 我 , 小黄人 , 或者 患病的 给 你 这 疯子 新娘 , 和 我的 最好的 哈 - 哈 !

“放开我，小黄人，否则我就把疯狂新娘给你，哈哈！”

- [kraɪd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [ˈgleəriŋ][æt; ət][hɪm][laɪk][æn; ən][əˈfendɪd][ˈkɪt(ə)n] .
- **cried Josie , glaring at him like an offended kitten** .
- 哭 乔西 , 刺眼 在 他 喜欢 一个 被冒犯了 小猫 .

“乔西叫了一声，像只受委屈的小猫一样瞪着他。”

[ˈbiːɪŋ][set][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fiːt] , [ˌiː; ji][meɪd][ə; eɪ][ˈsplendɪd][ˈkɜːtəsi] , [ænd; ənd][drəˈmætɪkli]
Being set on her feet , she made a splendid courtesy , and dramatically

[prəʊˈkleɪm] ,
proclaiming ,
宣告 ,

她站稳后，行了一个优美的礼节，并激动地宣布：

- [ˈmɪsɪz] - [ˈkæərɪdʒ][werts] , - [swept][daʊn][ðə; ði][steps][ænd; ənd][raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] ,
- **Mrs Woffington's carriage waits , ' swept down the steps and round the corner** ,
- 太太 - 运输 等待 , - 扫荡 向下 这 步骤 和 圆形的 这 角落 ,

“沃芬顿太太的马车在等着呢，”她走下台阶，绕过拐角。

[ˈtreɪlɪŋ] [ˈdeɪzɪz] [ˈskaɪlət] [ˌɔːl] [məˈdʒestɪkli] [brˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .
trailing Daisy's scarlet shawl majestically behind her .
尾随 雏菊的 猩红 披肩 雄伟地 在后面 她 .
她身后优雅地拖着黛西的猩红色披肩。

- [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] [ɡreɪt] [fʌn] ?
Isn't she great fun ?
不是 她 伟大的 乐趣 ?
她是不是很有趣？

[aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [stɒp] [ɪn] [ðɪs] [dʌl] [pleɪs] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [ðæt] [tʃaɪld] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈlaɪvli] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː]
I couldn't stop in this dull place if I hadn't that child to make it lively for me
我 不能 停止 在 这 乏味的 地方 如果 我 之前没有 那 孩子 到 制作 它 热闹 为了 我 .
. . .
如果没有那个孩子让这里变得生动有趣，我无法在这个沉闷的地方停留。

[ɪf] [ˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [prɪm] , [aɪm] [ɒf] ; [səʊ][maɪnd] [haʊ] [juː; jʊ][nɪp][hɜː(r); hæ(r)][ɪn][ðə; ði] [bʌd] ,
If ever she turns prim , I'm off ; so mind how you nip her in the bud ,
如果 曾经 她 转弯 原始 , 我是 离开 ; 所以 头脑 如何 你 掐 她 在 这 芽 ,
如果她哪天变得一本正经，我就不跟她来往；所以你得小心别让她走火入魔。

- [sed] [ˈtedi] , [ˈfraʊnɪŋ] [æt; ət] [ˈdemi] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ˈɔːθænd] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði]
said Teddy , frowning at Demi , who was now writing out shorthand notes on the
- 说 泰迪 , 皱眉 在 黛米 , WHO 曾是 现在 写作 出去 速记 笔记 在 这
[steps] .
steps .
步骤 .
“泰迪皱着眉头看着黛米说道，黛米现在正在台阶上写速记笔记。”

- [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [tiːm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] ,
You two are a team , and it takes a strong hand to drive you ,
- 你 二 是 一个 团队 , 和 它 需要 一个 强的 手 到 驾驶 你 ,
你们两个是一个团队，需要强有力的领导来推动你们。

[bʌt; bət][aɪ][ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
but I rather like it .
但 我 相当 喜欢 它 .
但我还挺喜欢的。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [rɒb] [jɔːz] , [meg] .
Josie ought to have been my child , and Rob yours , Meg .
乔西 应该 到 有 到过 我的 孩子 , 和 抢 你的 , 梅格 .
乔西本该是我的孩子，罗布本该是你的孩子，梅格。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [piːs] [ænd; ənd] [maɪn] [ɔːl] [ˈbedləm] .
Then your house would have been all peace and mine all Bedlam .
然后 你的 房子 会 有 到过 全部 和平 和 矿 全部 疯人院 .
那样的话，你家就会一片祥和，而我家就会乱成一团。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ˈlɔːri; ˈlɔːri][ðə; ði] [njuːz] .
Now I must go and tell Laurie the news .
现在 我 必须 去 和 告诉 劳里 这 消息 .
现在我必须去告诉劳里这个消息了。

[kʌm] [wɪð] [em ˈiː] , [meg] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [strɒl] [wɪl] [duː; də][juː ˈes] [ɡʊd] - ;
Come with me , Meg , a little stroll will do us good ' ;
来 和 我 , 梅格 , 一个 小的 漫步 将要 做 我们 好的 - ;
跟我来，梅格，散散步对我们有好处。

[ænd; ʌnd] ['stɪkɪŋ] [tɛdz] [strɔː] [hæt][bʌn][hɜː(r); hæ(r)] [hed] , ['mɪsɪz][dʒəʊ] [wɔːkt] [ɒf] [wið] [hɜː(r); hæ(r)]
and sticking Ted's straw hat on her head , Mrs Jo walked off with her
和 粘性 泰德的 稻草 帽子 在 她 头 , 太太 乔 步行 离开 和 她
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

乔太太把泰德的草帽戴在头上，和她妹妹一起离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdeɪzi] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌfɪn] , [ted] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
leaving Daisy to attend to the muffins , Ted to appease Josie ,
离开 雏菊 到 出席 到 这 松饼 , 泰德 到 安抚 乔西 ,
留下黛西照看松饼，泰德去安抚乔西。

[ænd; ʌnd] [tɒm] [ænd; ʌnd][næn][tuː; tə] [ɡɪv] [ðeə(r)] [rɪˈspektɪv] [ˈpeɪ(ə)nts][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv]
and Tom and Nan to give their respective patients a very bad quarter of
和 汤姆 和 楠 到 给 他们的 各自 患者 一个 非常 坏的 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊə(r)] .
an hour .
一个 小时 :

汤姆和南分别让各自的病人度过了非常糟糕的十五分钟。

[ˈtʃæptə(r)][tuːˈtuː] .
Chapter 2 .
章 2 :

第二章

[pɑːˈnæsəs]
PARNASSUS
帕纳索斯山

帕纳索斯山

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nemd] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈmjuːzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [deɪ] ,
It was well named ; and the Muses seemed to be at home that day ,
它 曾是 出色地 命名 ; 和 这 缪斯 似乎 到 是 在 家 那 天 ,
它的名字起得真好；那天缪斯女神们似乎也格外眷顾它。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈnjʊˈklɪmər] [went] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [əˈprəʊpriət] [saɪts] [ænd; ʌnd] [saʊndz]
for as the newcomers went up the slope appropriate sights and sounds
为了 作为 这 新来者 去 向上 这 坡 合适的 景点 和 声音
[ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
greeted them .
问候 他们 :

当新来者们沿着山坡向上走时，映入眼帘的是相应的景象和声音。

[ˈpɑːsɪŋ] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ðeɪ] [ˈlʊkt] [ɪn][əˈpɒn][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)][baɪ][ˈklaɪəʊ] ,
Passing an open window , they looked in upon a library presided over by Clio ,
通过 一个 打开 窗户 , 他们 看起来 在 之上 一个 图书馆 主持 超过 经过 克里奥 ,
他们路过一扇敞开的窗户，向里望去，只见克利奥主持着一座图书馆。

[kəˈlaɪəpi] , [ænd; ʌnd][jʊˈrenɪə] ; [melˈpɒmɪni] [ænd; ʌnd] [ˈθeliːr] [wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈpɔːt] [ðəmˈselvz] [ɪn]
Calliope , and Urania ; Melpomene and Thalia were disporting themselves in
卡利俄珀 , 和 乌拉尼亚 ; 墨尔波墨涅 和 塔利亚 是 体育运动 他们自己 在
[ðə; ði][ˈhɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

卡利俄珀和乌拉尼亚；墨尔波墨涅和塔利亚在大厅里嬉戏玩闹。

[weə(r)] [sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪˈhɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] ;
where some young people were dancing and rehearsing a play ;
在哪里 一些 年轻的 人们 是 跳舞 和 排练 一个 玩 ;
一些年轻人正在跳舞和排练话剧；

[ˈerə,təʊ][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] [wið] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
Erato was walking in the garden with her lover ,
埃拉托 曾是 步行 在 这 花园 和 她 情人 ,
埃拉托正和她的情人一起在花园里散步。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] [ˈfiːbəz] [hɪm'self][wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtjuːnfl] [ˈkwaɪə(r)] .
and in the music - room Phoebus himself was drilling a tuneful choir .
和 在 这 音乐 - 房间 福玻斯 他自己 曾是 钻孔 一个 悦耳动听 唱诗班 .
在音乐室里，菲比斯本人正在训练一支悦耳动听的合唱团。

[ə; eɪ][məˈtʃʊə(r)][əˈpɒləʊ][wɒz; wəz][ˈaʊə(r)][əʊld] [frend] [ˈlɔːri; ˈlɒri] , [bʌt; bət] [ˈkʌmli] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][æz; əz]
A mature Apollo was our old friend Laurie , but comely and genial as
一个 成熟 阿波罗 曾是 我们的 老的 朋友 劳里 , 但 漂亮 和 和蔼可亲 作为
[ˈevə(r)] ;
ever ;
曾经 ;
我们老朋友劳里就像一位成熟的阿波罗，一如既往地美丽和蔼；

[fɔː(r); fə(r)][taɪm] [hæd; həd] [ˈraɪpən] [ðə; ði] [ˈfriːkɪ] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈhəʊb(ə)] [mæn] .
for time had ripened the freakish boy into a noble man .
为了 时间 有 成熟的 这 怪异的 男生 进入 一个 高贵 男人 .
时间将这个怪异的男孩磨练成了一位高尚的男子汉。

[keə(r)][ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [iːz] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ]
Care and sorrow , as well as ease and happiness , had done much
关心 和 悲哀 , 作为 出色地 作为 舒适 和 幸福 , 有 完毕 很多
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
for him ;
为了 他 ;
忧愁和悲伤，以及安逸和快乐，都对他产生了很大的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkæriŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈgrænd,fɑːðərz] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]
and the responsibility of carrying out his grandfather's wishes had been a
和 这 责任 的 携带 出去 他的 祖父的 愿望 有 到过 一个
[ˈdjuːti][məʊst] [ˈfeɪθfəli] [pəˈfɔːmd] .
duty most faithfully performed .
责任 最多 忠实 执行 .
他忠实地履行了执行祖父遗愿的责任。

[prɒˈsperəti] [suːts] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈblɒsəm] [best][ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ;
Prosperity suits some people , and they blossom best in a glow of sunshine ;
繁荣 西装 一些 人们 , 和 他们 开花 最好的 在 一个 辉光 的 阳光 ;
有些人天生适合富裕，他们在阳光下才能绽放光彩；

[ˈʌðə(r)z] [niːd] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈswiːtə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [frɒst] .
others need the shade , and are the sweeter for a touch of frost .
其他的 需要 这 阴影 , 和 是 这 更甜 为了 一个 触碰 的 霜 .
有些植物需要阴凉，有些植物在霜冻后会更甜美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第2/18页

[ˈlɔːri; ˈlɒri][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd][ˈeɪmi][wɒz; wəz] [əˈhʌðə(r)] ;

Laurie was one of the former sort , and Amy was another ;

劳里 曾是 一 的 这 以前的 种类 , 和 艾米 曾是 其他 ;

劳里属于前一种类型, 艾米属于另一种类型;

[səʊ][laɪf][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈpəʊɪm][tuː; tə][ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [ˈmærid] — [nɒt][ˈəʊnli]

so life had been a kind of poem to them since they married — not only

所以 生活 有 到过 一个 种类 的 诗 到 他们 自从 他们 已婚 — 不是 仅有的

[hɑːˈməʊniəs] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

harmonious and happy ,

和谐 和 快乐的 ,

所以自从他们结婚以来, 生活对他们来说就像一首诗——不仅和谐幸福,

[bʌt; bət] [ˈɜːnɪst] , [ˈjuːsf(ə)] ,

but earnest , useful ,

但 认真 , 有用 ,

但认真、有用,

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bəˈnevələns] [wɪtʃ] [kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [welθ]

and rich in the beautiful benevolence which can do so much when wealth

和 富有的 在 这 美丽的 仁 哪个 能 做 所以 很多 什么时候 财富

[ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [gəʊ][hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [ˈtʃærəti] .

and wisdom go hand in hand with charity .

和 智慧 去 手 在 手 和 慈善机构 .

并且充满了美好的仁慈, 当财富和智慧与慈善携手并进时, 就能成就很多事。

[ðeə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ʌnɒstənˈteɪʃəs] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,

Their house was full of unostentatious beauty and comfort ,

他们的 房子 曾是 满的 的 朴素的 美丽 和 舒适 ,

他们的房子充满了朴素的美感和舒适感。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ɑːt] - [ˈlʌvɪŋ] [həʊst][ænd; ənd] [ˈhəʊstəs] [əˈtræktɪd] [ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ˈɑːtɪsts]

and here the art - loving host and hostess attracted and entertained artists

和 这里 这 艺术 - 爱 主持人 和 女主人 吸引 和 娱乐 艺术家

[ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

of all kinds .

的 全部 种类 .

热爱艺术的主人夫妇在这里吸引并款待了各种各样的艺术家。

[ˈlɔːri; ˈlɒri][hæd; həd][ˈmjuːzɪk] [ɪˈnʌf] [naʊ] ,

Laurie had music enough now ,

劳里 有 音乐 足够的 现在 ,

劳里现在已经有了足够的音乐了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpeɪtrən][tuː; tə][ðə; ði] [klɑːs] [hiː; hi][məʊst] [laɪkt] [tuː; tə] [help] .

and was a generous patron to the class he most liked to help .

和 曾是 一个 慷慨的 赞助人 到 这 班级 他 最多 喜欢 到 帮助 .

并且慷慨资助他最喜欢帮助的班级。

[ˈeɪmi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒtəʒeɪ] [əˈmʌŋ] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [ˈpentər] [ænd; ənd] [ˈskʌlptə(r)] ,

Amy had her proteges among ambitious young painters and sculptors ,

艾米 有 她 门徒 之中 雄心勃勃 年轻的 画家 和 雕塑家 ,

艾米在雄心勃勃的年轻画家和雕塑家中收了一些门生。

[ænd; ɐnd] [faʊnd] [hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [ɑ:t] [ˈdʌb(ə)] [diə(r)] [æz; əz] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [gru:] [əʊld] [ˈɪnʌf]

and	found	her	own	art	double	dear	as	her	daughter	grew	old	enough
和	成立	她	自己的	艺术	双倍的	亲爱的	作为	她	女儿	生长	老的	足够的

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪts] [ˈleɪbə(r)] [ænd; ɐnd] [dɪˈlaɪts] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] ;

to	share	its	labours	and	delights	with	her	;
到	分享	它是	劳动	和	美味	和	她	;

随着女儿长大成人，能够与她分享创作的乐趣和成果，她发现自己的艺术创作也变得格外珍贵。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ji] [wɒz; wəz] [wʌn] [ʊv; əv] [ðəʊz] [hu:] [pru:v] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈfeɪθf(ə)] [waɪvz]

for	she	was	one	of	those	who	prove	that	women	can	be	faithful	wives
为了	她	曾是	一	的	那些	WHO	证明	那	女性	能	是	忠实	妻子们

[ænd; ɐnd] [ˈmʌðəz] [wɪˈðəʊt] [ˈsækɹɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] [ɡɪft] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)]

and	mothers	without	sacrificing	the	special	gift	bestowed	upon	them	for	their
和	母亲们	没有	牺牲	这	特别的	礼物	授予	之上	他们	为了	他们的

[əʊn] [dɪˈveləpmənt] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ɡʊd] [ʊv; əv] [ˈʌðə(r)z] .

own	development	and	the	good	of	others	.
自己的	发展	和	这	好的	的	其他的	.

因为她就是那些证明女性可以成为忠诚的妻子和母亲，同时又不牺牲她们被赋予的特殊天赋，从而促进自身发展和造福他人的女性之一。

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈsɪstəz] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)] , [ænd; ɐnd] [dʒəʊ] [went] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði]

Her	sisters	knew	where	to	find	her	,	and	Jo	went	at	once	to	the
她	姐妹	知道	在哪里	到	寻找	她	,	和	乔	去	在	一次	到	这

[ˈstju:diəʊ] ,

studio	,
工作室	,

她的姐妹们知道去哪里找她，乔立刻去了录音棚。

[weə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ɐnd] [ˈdɔ:tə(r)] [wɜ:kt] [təˈgeðə(r)] .

where	mother	and	daughter	worked	together	.
在哪里	母亲	和	女儿	工作	一起	.

母女俩一起工作的地方。

[bes] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [bʌst] [ʊv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,

Bess	was	busy	with	the	bust	of	a	little	child	,
贝丝	曾是	忙碌的	和	这	摔碎	的	一个	小的	孩子	,

贝丝正忙着给一个小孩做半身像，

[waɪl] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈædɪd] [ðə; ði] [lɑ:st] [ˈtʌtʃɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʊv; əv] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbənd]

while	her	mother	added	the	last	touches	to	a	fine	head	of	her	husband
尽管	她	母亲	额外	这	最后的	触摸	到	一个	美好的	头	的	她	丈夫

.

:

.

她的母亲正在为丈夫的英俊头颅做最后的修饰。

[taɪm] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [stʊd] [sti:l] [wɪð] [ˈeɪmi] ,

Time	seemed	to	have	stood	still	with	Amy	,
时间	似乎	到	有	站立	仍然	和	艾米	,

时间仿佛在艾米身上静止了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [hæd; həd] [kept] [hɜ:(r); hæ(r)] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [prɒˈsperəti] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðə; ði]

for	happiness	had	kept	her	young	and	prosperity	given	her	the
为了	幸福	有	保留	她	年轻的	和	繁荣	给定	她	这

[ˈkʌltʃə(r)] [ʃi:; ji] [ˈni:ɪdɪd] .

culture	she	needed	.
文化	她	需要	.

幸福让她保持年轻，富裕让她拥有了所需的文化修养。

[ə; eɪ] ['steɪtli] , ['greɪsf(ə)l] ['wʊmən] ,
A stately , graceful woman ,
一个 庄严 , 优美 女士 ,

一位仪态端庄、举止优雅的女士

[hu:] [ʃəʊd] [haʊ] ['elɪɡənt] [sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [teɪst] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [tʃəʊz]
who showed how elegant simplicity could be made by the taste with which she chose
WHO 显示 如何 优雅的 简单 可以 是 制成 经过 这 品尝 和 哪个 她 选择
[hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][wɔ:(r)][aɪ 'ti:] .
her dress and the grace with which she wore it .
她 裙子 和 这 优雅 和 哪个 她 穿着 它 .

她通过精心挑选的服装和优雅的穿着，展现了简约优雅的风格。

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [sed] : - [aɪ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['mɪsɪz] ['lɒrəns] [hæz; həz][ɒn] ,
As someone said : ' I never know what Mrs Laurence has on ,
作为 某人 说 : - 我 绝不 知道 什么 太太 劳伦斯 有 在 ,
正如有人所说：“我永远不知道劳伦斯太太穿什么衣服。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] - [drest] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
but I always receive the impression that she is the best - dressed lady in the room .
但 我 总是 收到 这 印象 那 她 是 这 最好的 - 穿着 女士 在 这 房间 .
-
-
-

但我总觉得她是房间里穿着最得体的女士。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi; ʃi] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [ʃi; ʃi] [maɪt] ;
It was evident that she adored her daughter , and well she might ;
它 曾是 明显 那 她 受人喜爱 她 女儿 , 和 出色地 她 可能 ;
很明显，她非常疼爱她的女儿，这完全可以理解；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [si:md] , [tu; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɒnd] [aɪz] [æt; ət]
for the beauty she had longed for seemed , to her fond eyes at
为了 这 美丽 她 有 渴望 为了 似乎 , 到 她 喜爱 眼睛 在
[li:st] ,
least ,
至少 ,

至少在她深情的眼中，她一直渴望的美丽似乎是.....

[tu; tə][bi; bi][ɪm'pə:səneɪt, ɪm'pə:sənɪt, -neɪt][ɪn] [ðɪs] ['jʌŋgə] [self] .
to be impersonated in this younger self .
到 是 冒充 在 这 年轻 自己 .
被年轻时的自己所模仿。

[bes] [ɪn'herɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [daɪ'ænə] - [laɪk] ['fɪɡə(r)] , [blu:] [aɪz] , [feə(r)][skɪn] , [ænd; ənd]
Bess inherited her mother's Diana - like figure , blue eyes , fair skin , and
贝丝 遗传 她 母亲的 戴安娜 - 喜欢 数字 , 蓝色的 眼睛 , 公平的 皮肤 , 和
['gəʊldən][heə(r)] ,
golden hair ,
金的 头发 ,

贝丝继承了母亲戴安娜般的身材、蓝色的眼睛、白皙的皮肤和金色的头发。

[taɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['klæsɪk] [nɒt] [ɒv; əv][kɜ:rlz] .
tied up in the same classic knot of curls .
系 向上 在 这 相同的 经典的 结 的 卷发 .
头发扎成了经典的卷发髻。

[ɔ:lsəʊ] — [ɑ:] ! ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔ:s] [ʊv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə]['eɪmɪ] — [fi:; ji][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['fa:.ðərz]
Also — ah ! never - ending source of joy to Amy — she had her father's
还 — 啊 ! 绝不 - 结束 来源 的 喜悦 到 艾米 — 她 有 她 父亲的
['hænsəm] [nəʊz][ænd; ənd] [maʊθ] ,
handsome nose and mouth ,
英俊的 鼻子 和 嘴 ,
还有——啊！ 艾米永远的快乐源泉——她遗传了父亲英俊的鼻子和嘴巴。

[kɑ:st][ɪn][ə; eɪ] ['femənɪn] [məʊld] .
cast in a feminine mould .
投掷 在 一个 女性 模具 .
以女性形象塑造。
[ðə; ði][sɪ'viə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ʊv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɪnɪn] ['pɪnəfɔ:(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] ;
The severe simplicity of a long linen pinafore suited her ;
这 严重 简单 的 一个 长的 亚麻布 围裙 适合 她 ;
长款亚麻围裙简洁朴素的风格很适合她；

[ænd; ənd][fi:; ji] [wɜ:kt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [əb'zɔ:pj(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:tɪst] ,
and she worked away with the entire absorption of the true artist ,
和 她 工作 离开 和 这 全部的 吸收 的 这 真的 艺术家 ,
她全身心投入到真正的艺术创作中，完全沉浸其中。
[ʌn'kɒŋjəs] [ʊv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] [ɑ:nt] [dʒəʊ] [keɪm] [ɪn] [ɪk'skleɪm] ['i:gəli]
unconscious of the loving eyes upon her , till Aunt Jo came in exclaiming eagerly
无意识 的 这 爱 眼睛 之上 她 , 直到 阿姨 乔 来了 在 惊呼 急切地
:
:
:
:

她丝毫没有察觉到那双充满爱意的眼睛正注视着她，直到乔姨激动地跑进来，大声说道：
- [maɪ][dɪə(r)][gɜ:lz] , [stɒp][jɔ:(r); jə(r)] [mʌd] - [paɪz][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [ŋju:z] ! -
! My dear girls , stop your mud - pies and hear the news ! '
- 我的 亲爱的 女孩们 , 停止 你的 泥 - 馅饼 和 听到 这 消息 ! -
“亲爱的姑娘们，别再玩泥巴了，快来听我说！ ”

[bəʊθ] ['ɑ:tɪsts] [drɒpt] [ðeə(r)] [tu:lz] [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['wʊmən] ['kɔ:diəli] ,
Both artists dropped their tools and greeted the irrepressible woman cordially ,
两个都 艺术家 掉落 他们的 工具 和 问候 这 不可抑制的 女士 诚挚地 ,
两位艺术家放下手中的工具，热情地向这位热情奔放的女士打招呼。

[ðəʊ] ['dʒɪ:niəs][hæd; həd] [bi:n] ['bɜ:nɪŋ] ['splendɪdli] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [spɔɪlt] [ə; eɪ] ['preʃəs]
though genius had been burning splendidly and her coming spoilt a precious
尽管 天才 有 到过 燃烧 精彩地 和 她 未来 被宠坏了 一个 宝贵的
[aʊə(r)] .
hour .
小时 .
虽然才华正迸发出耀眼的光芒，但她的到来却浪费了一个宝贵的时刻。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʊv; əv] ['gɒsɪp] [wen] ['lɔ:ri; 'lɒri] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['sʌmənd]
They were in the full tide of gossip when Laurie , who had been summoned
他们 是 在 这 满的 潮 的 闲话 什么时候 劳里 , WHO 有 到过 被召唤
[baɪ][meg] ,
by Meg ,
经过 梅格 ,
当时他们正沉浸在各种流言蜚语中，劳里是被梅格叫来的。

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəz] , [wɪð] [nəʊ] ['bærɪkeɪd] ['eniweə(r)] ,
arrived , and sitting down between the sisters , with no barricade anywhere ,
到达的 , 和 坐着 向下 之间 这 姐妹 , 和 不 路障 任何地方 ,
到达后，他径直坐在姐妹俩中间，周围没有任何障碍物。

[ˈlɪsnd] [wɪð] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːz] [ɒv; əv] [ˈfrænz][ænd; ənd][eɪˈmiːl] .
listened with interest to the news of Franz and Emil .
听着 和 兴趣 到 这 消息 的 弗朗茨 和 埃米尔 :

饶有兴趣地听了弗朗茨和埃米尔的消息。

- [ðə; ði][eprɪˈdemɪk][hæz; hæz] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈrævɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)]
' The epidemic has broke out , and now it will rage and ravage your
- 这 流行性 有 打破 出去 , 和 现在 它 将要 愤怒 和 蹂躏 你的
[flɒk] .
flock .
群 :

“疫情已经爆发，现在它将肆虐并摧毁你的羊群。”

[biː; bi] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊˈmæns][ænd; ənd] [ˈræʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten]
Be prepared for every sort of romance and rashness for the next ten
是 准备 为了 每一个 种类 的 浪漫 和 鲁莽 为了 这 下一个 十
[jˈiəz] , [dʒəʊ] .
years , Jo :
年 , 乔 :

乔，做好准备迎接未来十年各种各样的浪漫和鲁莽行为吧。

[jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [plʌndʒ] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [wɜːs]
Your boys are growing up and will plunge headlong into a sea of worse
你的 男孩们 是 生长 向上 和 将要 暴跌 一头扎 进入 一个 海 的 更糟
[skreɪps] [ðæn; ðən] [ˈeni] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [jet] ,
scrapes than any you have had yet ,
刮伤 比 任何 你 有 有 然而 ,

你的孩子们正在长大，他们将会一头扎进比你经历过的任何困境都更加糟糕的境地。

- [sed] [ˈlɔːri; ˈlɔːri] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
' said Laurie , enjoying her look of mingled delight and despair .
- 说 劳里 , 享受 她 看 的 混合 喜 和 绝望 :

劳里说着，很欣赏她脸上那种既欣喜又绝望的表情。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ,
' I know it ,
- 我 知道 它 ,

‘我知道这，

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm] [θruː] [ænd; ənd][lənd][ðəm; ðəm] [ˈseɪfli]
and I hope I shall be able to pull them through and land them safely
和 我 希望 我 将 是 有能力的 到 拉 他们 通过 和 土地 他们 安全
;
;
;
;

我希望我能带领他们渡过难关，安全着陆；

[bʌt; bət] [ɪts] [æən; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] ,
but it's an awful responsibility ,
但 它是 一个 可怕 责任 ,

但这是一份沉重的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][ɪnˈsɪst] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l]
for they will come to me and insist that I can make their poor little
为了 他们 将要 来 到 我 和 坚持 那 我 能 制作 他们的 贫穷的 小的
[lʌvz] [rʌŋ] [ˈsmuːðli] .
loves run smoothly .
爱 跑步 顺利 :

因为他们会来找我，坚持认为我可以让他们可怜的小爱情顺利进行。

[aɪ][laɪk][aɪ'ti:] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][meg][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌʃ] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ʃi:; ʃɪ] ['revlɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]
I like it , though , and Meg is such a mush of sentiment she revels in the
我 喜欢 它 , 尽管 , 和 梅格 是 这样的 一个 糊状物 的 情绪 她 揭秘 在 这
['prɒspekt] ,
prospect ,
前景 ,

不过我挺喜欢的, 而且梅格是个多愁善感的人, 她很享受这种可能性。

- [ˈɑːnsə(r)d] [dʒəʊ] , [ˈfiːlɪŋ] ['prɪti] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hæ(r)] [əʊn] [bɔɪz] ,
' answered Jo , feeling pretty easy about her own boys ,
- 回答 乔 , 感觉 漂亮的 简单的 关于 她 自己的 男孩们 ,
“乔回答道, 她对自己的儿子们感到很放心。”

[huːz] [juːθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .
whose youth made them safe for the present .
谁 青年 制成 他们 安全的 为了 这 展示 .

他们的青春让他们得以安然度过当下。

- [aɪm][ə'freɪd][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] ['revl] [wen] ['aʊə(r)][næt] [brɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [bʌz] [tu:;] [nɪə(r)][hɜː(r); hæ(r)] ['deɪzi] .
' I'm afraid she won't revel when our Nat begins to buzz too near her Daisy .
- 我是 害怕的 她 惯于 陶醉 什么时候 我们的 纳特 开始 到 嗡嗡声 也 靠近 她 雏菊 .
“我担心当我们的纳特开始在她黛西附近嗡嗡叫的时候, 她不会高兴的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [miːnz] ?
Of course you see what all that means ?
的 课程 你 看 什么 全部 那 方法 ?

你当然明白这一切意味着什么吧?

[æz; əz][ˈmjuːzɪk(ə)l][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][aɪ][,eɪ 'em][ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [kɒnfi'dænt] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tu:; tə]
As musical director I am also his confidante , and would like to
作为 音乐 导演 我 是 还 他的 知己 , 和 会 喜欢 到
[nəʊ] [wɒt] [əd'vaɪs][tu:; tə] [ɡɪv] ,
know what advice to give ,
知道 什么 建议 到 给 ,

作为音乐总监, 我也是他的知己, 我想知道该给他什么建议。

- [sed] ['lɔːri; 'lɒri] ['səʊbəli] .
' said Laurie soberly .
- 说 劳里 清醒地 .

“劳里严肃地说。”

- [hʌʃ] !
' Hush !
- 嘘 !

嘘!

[ju:; jʊ] [fə'ɡet] [ðæt] [tʃaɪld] , - [brɪ'ɡæən][dʒəʊ] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz] [bes] , [hu:] [wɒz; wəz][æet; ət] [wɜːk] [ə'ɡen]
you forget that child , ' began Jo , nodding towards Bess , who was at work again
你 忘记 那 孩子 , - 开始 乔 , 点头 向 贝丝 , WHO 曾是 在 工作 再次
.
:
.

“你忘了那个孩子,”乔说着, 朝贝丝点了点头, 贝丝又在工作了。

- [bles] [ju:; jʊ] !
' Bless you !
- 保佑 你 !

‘祝福你!

[ʃiːz] [ɪn] ['æθənz] , [ændp; ənd] ['dʌznt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
she's in Athens , and doesn't hear a word .
她是 在 雅典 , 和 不 听到 一个 单词 .

她在雅典, 一个字也没听到。

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][aʊt] .
She ought to leave off , though , and go out .
她 应该 到 离开 离开 , 尽管 , 和 去 出去 .
她应该就此打住，出去走走。

[maɪ] [ˈdɑːlɪŋ] , [pʊt][ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .
My darling , put the baby to sleep , and go for a run .
我的 亲爱的 , 放 这 婴儿 到 睡觉 , 和 去 为了 一个 跑步 .
亲爱的，哄宝宝睡着后，你去跑步吧。

[ɑːnt] [meg][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ; [gəʊ][ænd; ənd] [fəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˈpɪktʃəz] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm]
Aunt Meg is in the parlour ; go and show her the new pictures till we come
阿姨 梅格 是 在 这 客厅 ; 去 和 展示 她 这 新的 图片 直到 我们 来
,
,
,
梅格阿姨在客厅里；我们来之前，去给她看看新画作。

- [ˈædɪd] [ˈlɔːri; ˈlɔːri] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɔːl] [gɜːl][æz; əz] [pɪɡˈmeɪliən] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]
' added Laurie , looking at his tall girl as Pygmalion might have looked at
- 额外 劳里 , 寻找 在 他的 高的 女孩 作为 皮格马利翁 可能 有 看起来 在
[gæləˈtɪə] ;
Galatea ;
加拉忒亚 ;
劳里补充道，他看着他高挑的女友，就像皮格马利翁看着加拉忒亚一样；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈstætʃuː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
for he considered her the finest statue in the house .
为了 他 经过考虑的 她 这 最好的 雕像 在 这 房子 .
因为他认为她是屋里最精美的雕像。

- [jes] , [pəˈpɑː] ; [bʌt; bət] [pliːz] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] - ; [ænd; ənd] [bes] [əˈbiːdiəntli] [pʊt] [daʊn]
' Yes , papa ; but please tell me if it is good ' ; and Bess obediently put down
- 是的 , 爸爸 ; 但 请 告诉 我 如果 它 是 好的 - ; 和 贝丝 顺从地 放 向下
[hɜː(r); hə(r)] [tuːlz] ,
her tools ,
她 工具 ,
“好的，爸爸；但是请告诉我它好不好。”贝丝听话地放下了工具。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərəɪŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bʌst] .
with a lingering glance at the bust .
和 一个 挥之不去的 瞥一眼 在 这 摔碎 .
她久久地凝视着那尊半身像。

- [maɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɔːtə(r)] , [truːθ] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfes] [ðæt] [wʌn] [tʃiːk] [ɪz][ˈplʌmpə(r)]
' My cherished daughter , truth compels me to confess that one cheek is plumper
- 我的 珍爱 女儿 , 真相 强制 我 到 承认 那 一 脸颊 是 丰满
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ;
than the other ;
比 这 其他 ;
“我亲爱的女儿，我不得不承认，你的脸颊一边比另一边丰满一些；

[ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrlz] [əˈpɒn] [ɪts] [ˈɪnfənt] [braʊ] [ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [hɔːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpɜːfɪkt]
and the curls upon its infant brow are rather too much like horns for perfect
和 这 卷发 之上 它是 婴儿 眉头 是 相当 也 很多 喜欢 角 为了 完美的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;
它幼小的额头上卷曲的头发，看起来太像角了，与完美的优雅不太相称；

[ˈlðəwaɪz] [aɪˈti:] [ˈraɪvlz] [ˈræfi:əlz] [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ˈtʃerəbz] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][aɪˈti:] . -
otherwise it rivals Raphael's Chanting Cherubs , and I'm proud of it . -
否则 它 竞争对手 拉斐尔的 吟唱 小天使 , 和 我是 自豪的 的 它 . -

否则它就能与拉斐尔的《吟唱的小天使》相媲美，我为此感到自豪。

[ˈlɔ:ri; ˈbri:] [wɒz; wəz] [ˈlɑ:fɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [fɜ:st] [əˈtempts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [laɪk]
Laurie was laughing as he spoke ; for these first attempts were so like
劳里 曾是 笑 作为 他 辐 ; 为了 这些 第一的 尝试 是 所以 喜欢
[ˈeɪmɪz] [ˈɜ:li] [wʌnz] ,
Amy's early ones ,
艾米的 早期的 一个 ,

劳里一边说一边笑；因为这些最初的尝试和艾米早期的尝试太像了。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [rɪˈgɑ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsəʊbəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn,θju:ziˈæstɪk]
it was impossible to regard them as soberly as the enthusiastic
它 曾是 不可能的 到 看待 他们 作为 清醒地 作为 这 热情的
[ˈmæmə; mæˈmɑ:] [dɪd] .
mamma did .
妈妈 做过 .

不可能像那位热情洋溢的妈妈那样冷静地看待他们。

- [ju:; jʊ] [kænt] [si:] [ˈbju:ti] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmju:zɪk] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [bes] ,
' You can't see beauty in anything but music , ' answered Bess ,
- 你 不能 看 美丽 在 任何事物 但 音乐 , - 回答 贝丝 ,
- “你除了音乐之外，什么都看不到美,”贝丝回答道。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [hed] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][wʌn] [braɪt] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [ku:l] [nɔ:θ] [laɪts] [ɒv; əv]
shaking the golden head that made the one bright spot in the cool north lights of
摇晃 这 金的 头 那 制成 这 一 明亮的 点 在 这 凉爽的 北 灯 的
[ðə; ði] [greɪt] [ˈstju:diəʊ] .
the great studio .
这 伟大的 工作室 .

那颗金色的脑袋摇晃着，它在大摄影棚清冷的北光中成了唯一的亮点。

- [wel] , [ai] [si:] [ˈbju:ti] [ɪn][ju:; jʊ] , [dɪə(r)] .
' Well , I see beauty in you , dear .
- 出色地 , 我 看 美丽 在 你 , 亲爱的 .
- “嗯，亲爱的，我看到了你身上的美。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɑ:t] , [wɒt] [ɪz] ?
And if you are not art , what is ?
和 如果 你 是 不是 艺术 , 什么 是 ?
如果你不是艺术，那什么才是艺术？

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:(r)][ˈneɪtʃə(r)][ˈɪntu:][ju:; jʊ] ,
I wish to put a little more nature into you ,
我 希望 到 放 一个 小的 更多的 自然 进入 你 ,
我希望你身上能多一些自然的特质。

[ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kəʊld] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈmɑ:b(ə)l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] ,
and get you away from this cold clay and marble into the sunshine ,
和 得到 你 离开 从 这 寒冷的 黏土 和 大理石 进入 这 阳光 ,
带你远离这冰冷的黏土和大理石，沐浴在阳光下。

[tu:; tə] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [lɑ:f] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [du:; də] .
to dance and laugh as the others do .
到 舞蹈 和 笑 作为 这 其他的 做 .
像其他人一样跳舞、大笑。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [gɜ:l] , [nɒt] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈstætʃu:][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [ˈpɪnəfɔ:(r)] ,
I want a flesh - and - blood girl , not a sweet statue in a grey pinafore ,
我 想 一个 肉 - 和 - 血 女孩 , 不是 一个 甜的 雕像 在 一个 灰色的 围裙 ,
我想要的是一个有血有肉的女孩，而不是一个穿着灰色围裙的甜美雕像。

[hu:] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] . -
who forgets everything but her work . ' -
WHO 忘记了 一切 但 她 工作 . -
她除了工作以外什么都忘了。

[æz; əz][hi; hi] [spəʊk] , [tu:] ['dʌsti] [hændz] [keɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [bes] [sed] ['ɜ:nɪstli] ,
As he spoke , two dusty hands came round his neck , and Bess said earnestly ,
作为 他 辐 , 二 尘土飞扬 双手 来了 圆形的 他的 脖子 , 和 贝丝 说 切实 ,
他说话间, 两只沾满灰尘的手环住了他的脖子, 贝丝恳切地说:

['pʌŋktjueɪt, tʃu-][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɪð] [sɒft] ['tʌtʃɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] :
punctuating her words with soft touches of her lips :
标点符号 她 字 和 柔软的 触摸 的 她 嘴唇 :
她说话时, 嘴唇会轻轻地触碰一下, 以强调语气:

- [aɪ]['nevə(r)] [fə'get] [ju; jʊ] , [pə'pɑ:] ;
' I never forget you , papa ; -
- 我 绝不 忘记 你 , 爸爸 ; -
“爸爸, 我永远不会忘记您;

[bʌt; bət][aɪ][du; də] [wɒnt] [tu; tə][du; də] ['sʌmθɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] [praʊd] [pʊ; əv][em 'i:]
but I do want to do something beautiful that you may be proud of me
但 我 做 想 到 做 某物 美丽的 那 你 可能 是 自豪的 的 我
[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
by and by .
经过 和 经过 .
但我确实想做一些美好的事情, 让你日后为我感到骄傲。

['mæmə; mə'mɑ:] ['bʃ(ə)n] [telz] [em 'i:][tu; tə] [stɒp] ;
Mamma often tells me to stop ;
妈妈 经常 讲述 我 到 停止 ;
妈妈经常让我停下来;

[bʌt; bət] [wen] [wi; wi] [get] [ɪn][hɪə(r)][wi; wi] [fə'get] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [wɜ:ld] [aʊt'saɪd] ,
but when we get in here we forget there is any world outside ,
但 什么时候 我们 得到 在 这里 我们 忘记 那里 是 任何 世界 外部 ,
但当我们来到这里, 我们就忘记了外面还有另一个世界。

[wi; wi][ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [səʊ] ['hæpi] .
we are so busy and so happy .
我们 是 所以 忙碌的 和 所以 快乐的 .
我们既忙碌又快乐。

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [rʌŋ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ænd; ənd][bi; bi][ə; ei][gɜ:l][tu; tə] [pli:z] [ju; jʊ] . -
Now I'll go and run and sing , and be a girl to please you . ' -
现在 患病的 去 和 跑步 和 唱歌 , 和 是 一个 女孩 到 请 你 . -
现在我要去奔跑歌唱, 做一个讨你欢心的女孩。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['eɪprən] , [bes] ['væniʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
And throwing away the apron , Bess vanished from the room ,
和 投掷 离开 这 围裙 , 贝丝 消失了 从 这 房间 ,
贝丝扔掉围裙, 消失在房间里。

['si:mɪŋ] [tu; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
seeming to take all the light with her .
似乎 到 拿 全部 这 光 和 她 .
她似乎带走了所有的光芒。

- [aɪm][glæd][ju; jʊ] [sed] [ðæt] .
' I'm glad you said that . -
- 我是 高兴的 你 说 那 . -
很高兴你这么说。

[ðə; ði][diə(r)][tʃaɪld][ɪz][tuː][mʌtʃ][əb'zɔːbd][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][ɑː'tɪstɪk][driːmz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ][jʌŋ] .
The dear child is too much absorbed in her artistic dreams for one so young .
这 亲爱的 孩子 是 也 很多 吸收 在 她 艺术 梦境 为了 一 所以 年轻的 .

这个可爱的孩子年纪轻轻就过于沉迷于她的艺术梦想了。

[aɪ'tiː][ɪz][maɪ][fɔːlt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈsɪmpəθaɪz][səʊ][ˈdiːpli][ɪn][aɪ'tiː][ɔːl] , [aɪ][fə'get][tuː; tə][biː; bi][waɪz] ,
It is my fault ; but I sympathize so deeply in it all , I forget to be wise ,
它 是 我的 过错 ; 但 我 同情 所以 深 在 它 全部 , 我 忘记 到 是 明智的 ,
这是我的错; 但我太过同情他们, 以至于忘记了保持理智。

- [saɪd][ˈeɪmi] , [ˈkeəfəli][ˈkʌvəriŋ][ðə; ði][ˈbeɪbi][wɪð][ə; eɪ][wet][ˈtaʊəl] .
'sighed Amy , carefully covering the baby with a wet towel .
- 叹了口气 艾米 , 小心 覆盖 这 婴儿 和 一个 湿的 毛巾 .

“唉.....”艾米叹了口气, 小心翼翼地用湿毛巾盖住婴儿。

- [aɪ][θɪŋk][ðɪs][ˈpaʊə(r)][pʌv; əv][ˈlɪvɪŋ][ɪn][ˈaʊə(r)][ˈtʃɪldrən][ɪz][wʌn][pʌv; əv][ðə; ði][ˈswiːtɪst][θɪŋz][ɪn][ðə; ði]
I think this power of living in our children is one of the sweetest things in the
- 我 思考 这 力量 的 活的 在 我们的 孩子们 是 一 的 这 最甜美的 事物 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

我认为孩子们身上这种生活的力量是世界上最美好的事情之一;

[bʌt; bət][aɪ][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][wɒt][ˈmɑːrmiː][wʌnz][sed][tuː; tə][meg] — [ðæt][ˈfɑːðəz][[ʊd; əd]
but I try to remember what Marmee once said to Meg — that fathers should
但 我 尝试 到 记住 什么 玛米 一次 说 到 梅格 — 那 父亲们 应该
[hæv; həv][ðeə(r)][jeə(r)][ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n][pʌv; əv][bəʊθ][gɜːlz][ænd; ənd][bɔɪz] ;
have their share in the education of both girls and boys ;
有 他们的 分享 在 这 教育 的 两个都 女孩们 和 男孩们 ;

但我努力记住马奇太太曾经对梅格说过的话——父亲应该参与到男孩和女孩的教育中来;

[səʊ][aɪ][liːv][ted][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][frɪts][lend][em'iː][rɒb] ,
so I leave Ted to his father all I can , and Fritz lends me Rob ,
所以 我 离开 泰德 到 他的 父亲 全部 我 能 , 和 弗里茨 借贷 我 抢 ,
所以我把泰德留给了他父亲, 弗里茨把罗布借给了我。

[huːz][ˈkwaɪət][weɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈrestfl][ænd; ənd][gʊd][fɔː(r); fə(r)][em'iː][æz; əz][tedz][ˈtempɪsts]
whose quiet ways are as restful and good for me as Ted's tempests
谁 安静的 方式 是 作为 宁静 和 好的 为了 我 作为 泰德的 暴风雨
[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
are for his father .
是 为了 他的 父亲 .

他平静的生活方式对我来说就像泰德的暴风雨对他父亲一样, 既令人放松又有益。

[naʊ][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ], [ˈeɪmi] , [tuː; tə][let][bes][drɒp][ðə; ði][mʌd] - [paɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
Now I advise you , Amy , to let Bess drop the mud - pies for a time ,
现在 我 建议 你 , 艾米 , 到 让 贝丝 降低 这 泥 - 馅饼 为了 一个 时间 ,
现在我建议你, 艾米, 让贝丝暂时别再玩泥巴派了。

[ænd; ənd][teɪk][ʌp][ˈmjuːzɪk][wɪð][ˈlɔːri; 'lɒri] ; [ðen][fɪː; ʃɪ][wʊənt][biː; bi][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʊənt]
and take up music with Laurie ; then she won't be one - sided , and he won't
和 拿 向上 音乐 和 劳里 ; 然后 她 惯于 是 一 - 侧面 , 和 他 惯于
[biː; bi][ˈdʒeləs] . -
be jealous . '
是 嫉妒的 . -

然后和劳里一起学习音乐; 这样她就不会单方面付出, 他也不会嫉妒了。

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] !
'Hear , hear !
- 听到 , 听到 !

“说得好!”

[ə; eɪ][ˈdænjəl] — [ə; eɪ][ˈveri] [ˈdænjəl] ! - [kraɪd][ˈlɔːri; ˈlɔːri] , [wel] [ˈpliːzd] .

A Daniel — a very Daniel ! ' cried Laurie , well pleased .
一个 丹尼尔 — 一个 非常 丹尼尔 ! - 哭 劳里 , 出色地 高兴 .

“丹尼尔——真是个丹尼尔！”劳里高兴地喊道。

- [ai] [θɔːt] [jʊd] [lend][ə; eɪ][hænd] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .

' I thought you'd lend a hand , Jo , and say a word for me .
- 我 想法 你会 借 一个 手 , 乔 , 和 说 一个 单词 为了 我 .

“我以为你会帮帮忙，乔，替我说话。”

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ˈeɪmi] , [ænd; ənd] [wɒnt] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [feə(r)] [ɪn][maɪ][gɜːl] .

I am a little jealous of Amy , and want more of a share in my girl .
我 是 一个 小的 嫉妒的 的 艾米 , 和 想 更多的 的 一个 分享 在 我的 女孩 .

我有点嫉妒艾米，也想更多地参与到我女儿的生活中。

[kʌm] , [maɪ][ˈleɪdi] , [let][em ˈiː][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] , [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] , [wen] [wiː; wi]

Come , my lady , let me have her this summer , and next year , when we
来 , 我的 女士 , 让 我 有 她 这 夏天 , 和 下一个 年 , 什么时候 我们

[gəʊ][tuː; tə] [rəʊm] ,

go to Rome ,
去 到 罗马 ,

来吧，夫人，让我今年夏天拥有她，明年我们去罗马的时候也拥有她。

[aɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [haɪ] [ɑːt] .

I'll give her up to you and high art .
患病的 给 她 向上 到 你 和 高的 艺术 .

我会把她交给你和高雅艺术。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ][feə(r)] [ˈbɑːgən] ? -

Isn't that a fair bargain ? ' .
不是 那 一个 公平的 便宜货 ? -

这难道不是一笔公平的交易吗？

- [ai] [əˈgriː] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhɒbi] , [ˈneɪtʃə(r)] , [wɪð] [ˈmjuːzɪk] [θrəʊn] [ɪn] , [daʊnt] [fəˈget]

' I agree ; but in trying your hobby , nature , with music thrown in , don't forget
- 我 同意 ; 但 在 尝试 你的 爱好 , 自然 , 和 音乐 抛掷 在 , 不 忘记

[ðæt] ,

that ,
那 ,

“我同意；但是，当你尝试将爱好、自然和音乐结合起来时，别忘了这一点，

[ðəʊ] [ˈæʊnli] [ˌfɪftiːn] , [ˈaʊə(r)] [bes] [ɪz][ˈəʊldə][ðæn; ðən][məʊst][gɜːlz][ɒv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] ,

though only fifteen , our Bess is older than most girls of that age ,
尽管 仅有的 十五 , 我们的 贝丝 是 老 比 最多 女孩们 的 那 年龄 ,

虽然只有十五岁，但我们的贝丝比大多数同龄女孩都要成熟。

[ænd; ənd] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and cannot be treated like a child .
和 不能 是 治疗 喜欢 一个 孩子 .

不能像对待孩子一样对待他。

[fiː; ji][ɪz][səʊ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,

She is so very precious to me ,
她 是 所以 非常 宝贵的 到 我 ,

她对我来说非常珍贵，

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlweɪz] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz]

I feel as if I wanted to keep her always as pure and beautiful as
我 感觉 作为 如果 我 通缉 到 保持 她 总是 作为 纯的 和 美丽的 作为

[ðə; ðɪ][ˈmɑːb(ə)l][fiː; ji] [lʌvz] [səʊ] [wel] . -

the marble she loves so well . ' .
这 大理石 她 爱 所以 出色地 . -

我感觉自己想让她永远像她钟爱的大理石一样纯洁美丽。

[ˈeɪmi] [spəʊk] [rɪˈɡretfəli] [æz; əz][fɪː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ]
Amy spoke regretfully as she looked about the lovely room where she had spent so
艾米 辐 遗憾的是 作为 她 看起来 关于 这 迷人的 房间 在哪里 她 有 花费 所以
[ˈmeni] [ˈhæpi] [ˈaʊəz] [wɪð] [ðɪs] [diə(r)][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɜːz] .
many happy hours with this dear child of hers .
许多 快乐的 小时 和 这 亲爱的 孩子 的 她的 .

艾米环顾四周，看着这间她曾与她亲爱的孩子在这里度过无数快乐时光的美丽房间，不禁惋惜起来。
- “ [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [əˈbaʊt] [ɪz][feə(r)] [pleɪ] ” ,
! “ **Turn and turn about is fair play** ” ,
- “ 转动 和 转动 关于 是 公平的 玩 ” ,
“以牙还牙是公平竞争”,

[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][raɪd] [ɒn] [ˈelən] [triː] [ɔː(r)][weə(r)][ðə; ði]
as we used to say when we all wanted to ride on Ellen Tree or wear the
作为 我们 用过的 到 说 什么时候 我们 全部 通缉 到 骑 在 艾伦 树 或者 穿 这
[ˈrʌsɪt] [buːts] ,
russet boots ,
赤褐色 靴子 ,

就像我们以前常说的那样，当我们都想骑上艾伦树或者穿上赤褐色靴子的时候，
- [sed] [dʒəʊ] [ˈbrɪskli] ; - [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [[feə(r)] [ɔː(r); jə(r)][gɜːl] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ,
! **said Jo briskly ; ' so you must share your girl between you ,**
- 说 乔 轻快地 ; - 所以 你 必须 分享 你的 女孩 之间 你 ,
“所以你们俩得共同拥有你们的女朋友,”乔干脆利落地说道。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][mʌʊst][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
and see who will do the most for her . ' .
和 看 WHO 将要 做 这 最多 为了 她 : -
看看谁会为她付出最多。

- [wiː; wi] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][fɒnd] [ˈpeərənts] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [dʒoʊz] [ˈprɒvɜːb]
! **We will , ' answered the fond parents , laughing at the recollections Jo's proverb**
- 我们 将要 , - 回答 这 喜爱 父母 , 笑 在 这 回忆 乔的 谚语
[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .
brought up to them .
带来 向上 到 他们 .
“我们会的,”这对慈爱的父母笑着回答，乔的谚语勾起了他们的回忆。

- [haʊ] [aɪ][dɪd][juːz][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈbaʊnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld][ˈæp(ə)l] - [triː] !
! **How I did use to enjoy bouncing on the limbs of that old apple - tree !**
- 如何 我 做过 使用 到 享受 弹跳 在 这 四肢 的 那 老的 苹果 - 树 !
我以前多么喜欢在那棵老苹果树的树枝上蹦来蹦去啊！

[nəʊ][ˈriːəl] [hɔːs] [ˈevə(r)] [geɪv] [em ˈiː][hɑːf][ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] , - [sed] [ˈeɪmi] ,
No real horse ever gave me half the pleasure or the exercise , ' said Amy ,
不 真实的 马 曾经 给予 我 一半 这 乐趣 或者 这 锻炼 , - 说 艾米 ,
“没有哪匹真正的马能给我带来一半的乐趣和锻炼,”艾米说。
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][diə(r)][əʊld] [ˈɔːtʃəd] [əˈɡen] [ænd; ənd]
looking out of the high window as if she saw the dear old orchard again and
寻找 出去 的 这 高的 窗户 作为 如果 她 锯 这 亲爱的 老的 果园 再次 和

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːlz][æt; ət] [pleɪ] [ðeə(r)] .
the little girls at play there .
这 小的 女孩们 在 玩 那里 .
她从高高的窗户向外望去，仿佛又看到了那片亲爱的老果园和在那里玩耍的小女孩们。
- [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [ðəʊz] [ˈblesɪd; blest] [buːts] ! - [lɑːft] [dʒəʊ] .
! **And what fun I had with those blessed boots ! ' laughed Jo .**
- 和 什么 乐趣 我 有 和 那些 蒙福 靴子 ! - 笑了 乔 .
“我穿着那双神奇的靴子玩得可开心了!”乔笑着说。

- [aɪv] [gɒt][ðə; ði][ˈreɪlɪks] [naʊ] .
' **I've got the relics now** .
- 我已经 得到 这 遗物 现在 .

“我现在拿到这些文物了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪˈdʒuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə][rægz] ; [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
The boys reduced them to rags ; but I love them still ,
这 男孩们 减少 他们 到 破布 ; 但 我 爱 他们 仍然 ,
男孩们把她们弄得衣衫褴褛，但我依然爱她们。

[ænd; ʌnd] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [gʊd] [θiˈætrɪk(ə)l] [stɔːk] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] . -
and would enjoy a good theatrical stalk in them if it were possible . '
和 会 享受 一个 好的 戏剧 茎 在 他们 如果 它 是 可能的 . -
如果可能的话，我很想在里面好好地进行一次戏剧性的跟踪。

- [maɪ] [fɒndəst] [ˈmeməɪrɪz] [twɪn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɔːmɪŋ] - [pæn][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈsɒsɪdʒ] .
' **My fondest memories twine about the warming - pan and the sausage** .
- 我的 最爱 回忆 缠绕 关于 这 变暖 - 平底锅 和 这 香肠 .
我最美好的回忆都与保温锅和香肠有关。

[wɒt] [lɑːk] [wiː; wi][hæd; həd] !
What larks we had !
什么 云雀 我们 有 !

我们玩得真开心！

[ænd; ʌnd] [haʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][aɪˈtiː] [siːm] ! -
And how long ago it seems ! '
和 如何 长的 前 它 似乎 ! -

感觉好像是很久以前的事了！

[sed] [ˈlɔːri; ˈlɒri] ,
said Laurie ,
说 劳里 ,

劳里说道：

[ˈsteəriŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][hɑːd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt]
staring at the two women before him as if he found it hard to realize that
凝视 在 这 二 女性 前 他 作为 如果 他 成立 它 难的 到 意识到 那
[ðeɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪmi][ænd; ʌnd] [ˈraɪətəs] [dʒəʊ] .
they ever had been little Amy and riotous Jo .
他们 曾经 有 到过 小的 艾米 和 暴乱的 乔 .

他盯着眼前的两个女人，仿佛很难相信她们曾经是小艾米和活泼的乔。

- [daʊnt] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] , [maɪ] [lɔːd] .
' **Don't suggest that we are growing old , my Lord** .
- 不 建议 那 我们 是 生长 老的 , 我的 主 .

“大人，请不要暗示我们正在变老。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli] [bluːmd] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [buˈkeɪ] [wiː; wi] [meɪk] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bʌdz]
We have only bloomed ; and a very nice bouquet we make with our buds
我们 有 仅有的 盛开 ; 和 一个 非常 好的 花束 我们 制作 和 我们的 花蕾
[əˈbaʊt] [juːˈes] ,
about us ,
关于 我们 ,

我们才刚刚绽放；我们用花蕾组成了一束非常美丽的花束。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][ˈeɪmi] ,
' **answered Mrs Amy** ,
- 回答 太太 艾米 ,

艾米太太回答道。

[ˈjeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈrəʊzi] [ˈmʌzliŋ] [wið] [mʌtʃ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [ˈdeɪnti]
shaking out the folds of her rosy muslin with much the air of dainty
摇晃 出去 这 折叠 的 她 红润 细棉布 和 很多 这 空气 的 纤巧
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðə; ði][gɜːl] [juːst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [dres] .
satisfaction the girl used to show in a new dress .
满意 这 女孩 用过的 到 展示 在 一个 新的 裙子 .

她抖开身上那件淡粉色薄纱裙的褶皱，脸上带着少女穿上新裙子时那种娇羞满足的神情。

- [nɒt] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [θɜːnz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] , - [ˈædɪd] [dʒəʊ] , [wið] [ə; eɪ] [saɪ] ;
' Not to mention our thorns and dead leaves , ' added Jo , with a sigh ;
- 不是 到 提到 我们的 荆棘 和 死的 树叶 , - 额外 乔 , 和 一个 叹 ;
“更别提我们的荆棘和枯叶了，”乔叹了口气补充道；

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] ,
for life had never been very easy to her ,
为了 生活 有 绝不 到过 非常 简单的 到 她 ,
因为她的人生从来都不容易。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] [bəʊθ] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] .
and even now she had her troubles both within and without .
和 甚至 现在 她 有 她 麻烦 两个都 之内 和 没有 .
即使现在，她仍然面临着来自内部和外部的双重困扰。

- [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [tiː] , [əʊld][dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks]
' Come and have a dish of tea , old dear , and see what the young folks
- 来 和 有 一个 盘子 的 茶 , 老的 亲爱的 , 和 看 什么 这 年轻的 各位
[ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] .
are about .
是 关于 .

“过来喝杯茶吧，老太太，看看年轻人都在干些什么。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] “ [steɪd] [wɪð] [ˈflægən] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [wɪð]
You are tired , and want to be “ stayed with flagons and comforted with
你 是 疲劳的 , 和 想 到 是 “ 入住 和 酒壶 和 安慰 和
[ˈæplz] ” ,
apples “ ” ,
苹果 ” ,

你很累，想要“用酒壶盛水，用苹果安慰自己”，

- [sed] [ˈbɜːri; ˈlɒri] , [ˈbʃəriŋ] [æn; ən][ɑːm] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [tuː; tə]
' said Laurie , offering an arm to each sister , and leading them away to
- 说 劳里 , 提供 一个 手臂 到 每个 姐姐 , 和 领导 他们 离开 到
[ɑːftəˈnuːn] [tiː] ,
afternoon tea ,
下午 茶 ,

“劳里说着，一人伸出一只胳膊，领着姐妹俩去喝下午茶。”

[wɪtʃ] [ˈfləʊd] [æz; əz] [ˈfriːli] [ɒn] [pɑːˈnæsəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈnektə(r)][ɒv; əv][əʊld] .
which flowed as freely on Parnassus as the nectar of old .
哪个 流动 作为 自由 在 帕纳索斯山 作为 这 花蜜 的 老的 .
它像古老的甘露一样，在帕尔纳索斯山上自由流淌。

[ðeɪ] [faʊnd] [meg] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] - [ˈpɑːlə(r)] , [æn; ən][ˈeəri][ænd; ənd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ruːm] ,
They found Meg in the summer - parlour , an airy and delightful room ,
他们 成立 梅格 在 这 夏天 - 客厅 , 一个 轻盈的 和 愉快 房间 ,
他们在夏季客厅里找到了梅格，那是一个通风宜人的房间。

[fʊl] [naʊ] [ɒv; əv] [ɑːftəˈnuːn] [ˈsʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [triːz] ;
full now of afternoon sunshine and the rustle of trees ;
满的 现在 的 下午 阳光 和 这 沙沙 的 树木 ;
午后阳光普照，树叶沙沙作响；

[fɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θri:] [lɒŋ] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] .

for the three long windows opened on the garden .
为了 这 三 长的 视窗 打开 在 这 花园 .

三扇长窗面向花园。

[ðə; ði] [greɪt] ['mju:zɪk] - [ru:m] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The great music - room was at one end , and at the other ,
这 伟大的 音乐 - 房间 曾是 在 一 结尾 , 和 在 这 其他 ,

宽敞的音乐室位于一端，另一端，

[ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['ælkəʊv] [hʌŋ] [wɪð] ['pɜ:p(ə)] ['kɜ:tənz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['haʊshəʊld] [ˈraɪn] [hæd; həd] [bi:n]

in a deep alcove hung with purple curtains , a little household shrine had been
在 一个 深的 壁龛 悬挂 和 紫色的 窗帘 , 一个 小的 家庭 神社 有 到过

[meɪd] .

made .

制成 .

在一个挂着紫色帷幔的幽深壁龛里，布置了一个小小的家庭神龛。

[θri:] ['pɔ:trəts] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [tu:] ['mɑ:b(ə)l] [bʌst] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:nəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊt] ,

Three portraits hung there , two marble busts stood in the corners , and a couch ,
三 肖像 悬挂 那里 , 二 大理石 半身像 站立 在 这 角落 , 和 一个 长椅 ,

那里挂着三幅肖像画，角落里立着两尊大理石半身像，还有一张沙发。

[æn; ən]['əʊv(ə)l]['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [ɜ:n] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

an oval table , with its urn of flowers , were the only articles of furniture
一个 椭圆形 桌子 , 和 它是 瓮 的 花朵 , 是 这 仅有的 文章 的 家具

[ðə; ði] [nʊk] [kən'teɪnd] .

the nook contained .

这 角落 包含 .

角落里只有一张椭圆形桌子和一瓶鲜花，除此之外别无其他家具。

[ðə; ði] [bʌst] [wɜ:(r); wə(r)][dʒɒn] [brʊk] [ænd; ənd][beiθ; beθ] — ['eɪmɪz] [wɜ:k] — [bəʊθ] ['eksələnt]

The busts were John Brooke and Beth — Amy's work — both excellent
这 半身像 是 约翰 布鲁克 和 贝丝 — 艾米的 工作 — 两个都 出色的

['laɪknɪs] ,

likenesses ,

肖像 ,

这两尊半身像分别是约翰·布鲁克和贝丝——艾米的作品——都栩栩如生，非常逼真。

[ænd; ənd][bəʊθ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæsaɪd] ['bjʊ:tɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ðæt] - [kleɪ]

and both full of the placid beauty which always recalls the saying , that ' Clay
和 两个都 满的 的 这 平静 美丽 哪个 总是 召回 这 说 , 那 - 黏土

[reprɪ'zents] [laɪf] ;

represents life ;

代表 生活 ;

两者都充满了宁静的美，这总是让人想起那句谚语：“黏土代表生命；

['plɑ:stə(r)] , [deθ] ; ['mɑ:b(ə)l] , [ɪmɔ:ˈtæləti] - .

plaster , death ; marble , immortality ' .
石膏 , 死亡 ; 大理石 , 不朽 - .

石膏象征死亡，大理石象征永生。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] [br'keɪm] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]

On the right , as became the founder of the house , hung the portrait of
在 这 正确的 , 作为 成为 这 创始人 的 这 房子 , 悬挂 这 肖像 的

[ˈmɪstə(r)] ['lɒrəns] ,

Mr Laurence ,

先生 劳伦斯 ,

右侧，挂着这座房子创始人劳伦斯先生的画像。

[wɪð] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋɡld] [praɪd] [ænd; ənd] [bə'nevələns] ,
with its expression of mingled pride and benevolence ,
和 它是 表达 的 混合 自豪 和 仁 ,
它表达了自豪与仁慈交织的情感,

[æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][gɜ:l][dʒəʊ][əd'maɪərɪŋ][,aɪ 'ti:] .
as fresh and attractive as when he caught the girl Jo admiring it .
作为 新鲜的 和 吸引人的 作为 什么时候 他 捕捉 这 女孩 乔 钦佩 它 .
它依然像他看到女孩乔欣赏它时那样清新迷人。

['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz] [ɑ:nt] [mɑ:tʃ] — [ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə]['eɪmɪ] — [ɪn][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['tɜ:bən] ,
Opposite was Aunt March — a legacy to Amy — in an imposing turban ,
对面的 曾是 阿姨 行进 — 一个 遗产 到 艾米 — 在 一个 气势磅礴 头巾 ,
[ɪ'mens] [sli:vz] ,
immense sleeves ,
巨大 袖子 ,
对面是玛奇姑妈——艾米的遗物——她头戴威严的头巾，袖子巨大。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['mɪt(ə)nz] ['dekərəsli] [krɒst] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [plʌm] - ['kʌləd] ['sætɪn]
and long mittens decorously crossed on the front of her plum - coloured satin
和 长的 连指手套 得体地 交叉 在 这 正面 的 她 李子 - 有色 缎
[gaʊn] .
gown .
袍 .
她那双长长的手套端庄地交叉搭在紫红色缎面长裙的前面。

[taɪm] [hæd; həd] ['meləu] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['æspekt] ;
Time had mellowed the severity of her aspect ;
时间 有 温和的 这 严重性 的 她 方面 ;
时间冲淡了她严肃的神情;

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] ['dʒentlmən] ['ɒpəzɪt] [si:md] [tu:; tə]
and the fixed regard of the handsome old gentleman opposite seemed to
和 这 固定的 看待 的 这 英俊的 老的 绅士 对面的 似乎 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)]['sɪmpə(r)][ɒn][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] ['ʌtə] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [wɜ:d]
account for the amiable simper on lips that had not uttered a sharp word
帐户 为了 这 可亲 傻瓜 在 嘴唇 那 有 不是 说出 一个 锋利的 单词
[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
for years .
为了 年 .
对面那位英俊老绅士专注的目光，似乎解释了他嘴角那和蔼的微笑——他已经多年没有说过一句尖刻的话了。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɒnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɔ:m] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] ,
In the place of honour , with the sunshine warm upon it ,
在 这 地方 的 荣誉 , 和 这 阳光 温暖的 之上 它 ,
在荣耀的位置上，沐浴着温暖的阳光,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gri:n] ['gɑ:lənd] ['ɔ:lweɪz] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz] - [bɪ'lʌvɪd] [feɪs] ,
and a green garland always round it , was Marmee's beloved face ,
和 一个 绿色的 花环 总是 圆形的 它 , 曾是 - 心爱 脸 ,
玛米挚爱的脸庞，总是被一圈绿色的花环环绕着。

['peɪntɪd] [wɪð] ['greɪt(ə)l] [skɪl] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:tɪst] [hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bi'frend] [wen]
painted with grateful skill by a great artist whom she had befriended when
绘 和 感激的 技能 经过 一个 伟大的 艺术家 谁 她 有 结交朋友 什么时候
[pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'nəʊn] .
poor and unknown .
贫穷的 和 未知 .
这幅画是由一位伟大的艺术家用充满感激的技艺绘制的，这位艺术家是她在贫穷无名时结识的朋友。

[səʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈlaɪflaɪk] [wɒz; wəz][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [smaɪ] [daʊn] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
So beautifully lifelike was it that it seemed to smile down upon her
所以 非常漂亮 逼真 曾是 它 那 它 似乎 到 微笑 向下 之上 她
[dɔ:ˈtəz] , [ˈseɪn] [ˈtʃɪəfəli] :
daughters , saying cheerfully :
女儿们 , 说 愉快地 :

它栩栩如生，美得仿佛在俯视着她的女儿们，愉快地说：

- [bi:; bi] [ˈhæpi] ; [ai][eɪ ˈem] [wɪð] [ju:; jə] [sti] . -
' Be happy ; I am with you still . '
- 是 快乐的 ; 我 是 和 你 仍然 . -

“要开心，我永远和你在一起。”

[ðə; ði] [θri:] [ˈsɪstəz] [stʊd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [aɪz] [fʊl]
The three sisters stood a moment looking up at the beloved picture with eyes full
这 三 姐妹 站立 一个 片刻 寻找 向上 在 这 心爱 图片 和 眼睛 满的
[ɒv; əv][ˈtendə(r)] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [ðæt] [ˈnevə(r)] [left] [ðem; ðəm] ;
of tender reverence and the longing that never left them ;
的 投标 尊敬 和 这 渴望 那 绝不 左边 他们 ;

三姐妹站了一会儿，抬头望着那张心爱的照片，眼中充满了温柔的敬意和从未消逝的思念；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]
for this noble mother had been so much to them that no one could
为了 这 高贵 母亲 有 到过 所以 很多 到 他们 那 不 一 可以
[ˈevə(r)] [fɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .
ever fill her place .
曾经 充满 她 地方 .

这位高贵的母亲对他们来说意义非凡，没有人能够取代他们在他们心中的位置。

[ˈəʊnli] [tu:] [ˈji:əz] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lʌv] [əˈnju:;] ,
Only two years since she had gone away to live and love anew ,
仅有的 二 年 自从 她 有 已消失 离开 到 居住 和 爱 重新 ,
她离开去重新开始生活和恋爱，仅仅两年而已。

[ˈli:vɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈmeməri] [bɪˈhaɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][bəʊθ][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n]
leaving such a sweet memory behind her that it was both an inspiration
离开 这样的 一个 甜的 记忆 在后面 她 那 它 曾是 两个都 一个 灵感
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfətə(r)] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
and a comforter to all the household .
和 一个 棉被 到 全部 这 家庭 .

她留下了如此美好的回忆，这既激励了全家人，也给了他们安慰。

[ðeɪ] [felt] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
They felt this as they drew closer to one another ,
他们 毛毡 这 作为 他们 画 更近 到 一 其他 ,
随着彼此距离的拉近，他们感受到了这一点。

[ænd; ənd][ˈlɔ:ri; ˈlɒri] [pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:;] [wɜ:dz] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˈɜ:nɪstli] :
and Laurie put it into words as he said earnestly :
和 劳里 放 它 进入 字 作为 他 说 切实 :

劳里认真地把这件事说了出来：

- [ai][kæn; kən][ɑ:sk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
' I can ask nothing better for my child than that she may be a woman
- 我 能 问 没有什么 更好的 为了 我的 孩子 比 那 她 可能 是 一个 女士
[laɪk] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
like our mother .
喜欢 我们的 母亲 .

“我别无所求，只希望我的孩子能成为像我们母亲一样的女人。”

[pli:z] [gʊd] , [ʃi: ʃi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] ;
Please God , she shall be , if I can do it ;
请上帝 , 她 将 是 , 如果 我 能 做 它 ;

如果我能做到, 上帝保佑, 她一定会实现的;

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [əʊ] [ðə; ði][best][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ðɪs] [diə(r)] [seɪnt] . -
for I owe the best I have to this dear saint . '
为了 我 欠 这 最好的 我 有 到 这 亲爱的 圣 . -

因为我所拥有的一切都归功于这位亲爱的圣人。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [vɔɪs] [brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] - ['ɑ:veɪ][mæɪɪə] - [ɪn][ðə; ði][mju:zɪk] - [ru:m] ,
Just then a fresh voice began to sing ' Ave Maria ' in the music - room ,
只是 然后 一个 新鲜的 嗓音 开始 到 唱歌 - 大道 玛丽亚 - 在 这 音乐 - 房间 ,

就在这时, 音乐教室里响起了一阵清新的《圣母颂》歌声。

[ænd; ənd] [bes] [ʌn'kɒŋəsli] ['ekəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi: ʃi]
and Bess unconsciously echoed her father's prayer for her as she
和 贝丝 不知不觉 回声 她 父亲的 祷告 为了 她 作为 她

['dju:tɪfəli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] .
dutifully obeyed his wishes .
尽职尽责地 服从 他的 愿望 .

贝丝在不知不觉中回应了父亲为她祈祷的内容, 并尽职尽责地遵从了他的意愿。

[ðə; ði] [sɒft] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['mɑ:ɾmi:] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [led][ðə; ði] ['lɪsnər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]
The soft sound of the air Marmee used to sing led the listeners back into the
这 柔软的 声音 的 这 空气 玛米 用过的 到 唱歌 引领 这 听众 后退 进入 这

[wɜ:lɪd] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt(ə)ri] ['ri:tɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒst] ,
world again from that momentary reaching after the loved and lost ,
世界 再次 从 那 瞬间 到达 后 这 喜爱 和 丢失的 ,

马奇太太以前常唱的轻柔的歌声, 将听众从对逝去亲人的短暂追忆中, 重新带回了现实世界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ɪn'dʒɔɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk] , [waɪl]
and they sat down together near the open windows enjoying the music , while
和 他们 卫星 向下 一起 靠近 这 打开 视窗 享受 这 音乐 , 尽管

['lɔ:ri; 'bri] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [ti:] ,
Laurie brought them tea ,
劳里 带来 他们 茶 ,

于是他们一起坐在敞开的窗户旁, 欣赏着音乐, 劳里给他们端来了茶。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['plez(ə)nt] [baɪ][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
making the little service pleasant by the tender care he gave to it .
制作 这 小的 服务 令人愉快的 经过 这 投标 关心 他 给予 到 它 .

他用心细致的服务, 让这项小小的服务变得令人愉快。

[næt] [keɪm] [ɪn] [wɪð] ['demi] , [su:n] ['fɒləʊd] [baɪ] [ted] [ænd; ənd][dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
Nat came in with Demi , soon followed by Ted and Josie , the Professor
纳特 来了 在 和 黛米 , 很快 随后 经过 泰德 和 乔西 , 这 教授

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [rɒb] ,
and his faithful Rob ,
和 他的 忠实 抢 ,

娜特和黛米一起进来了, 紧接着是泰德和乔西, 还有教授和他忠实的罗布。

[ɔ:l] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [bɔɪz] - .
all anxious to hear more about ' the boys ' .
全部 焦虑的 到 听到 更多的 关于 - 这 男孩们 - .

大家都很想知道更多关于“那几个男孩”的消息。

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd] [tʌŋz] [gru:] [brɪsk] ,
The rattle of cups and tongues grew brisk ,
这 嘎嘎作响 的 杯子 和 舌头 生长 轻快 ,

杯子和舌头碰撞的声音越来越急促,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɪəf(ə)] ['kʌmpəni] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ruːm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and the setting sun saw a cheerful company resting in the bright room after the
和 这 环境 太阳 锯 一个 快乐 公司 休息 在 这 明亮的 房间 后 这
[ˈveərɪd] ['leɪbə(r)] [pʊ; əv][ðə; ði] [deɪ] .
varied labours of the day .
多种多样 劳动 的 这 天 .

夕阳西下，一群人结束了一天的各种辛劳，兴高采烈地在明亮的房间里休息。

[prəˈfesə(r)] [beɪər] [wɒz; wəz] [greɪ] [naʊ] , [bʌt; bət][rəʊˈbʌst][ænd; ɐnd][ˈdʒiːniəl][æz; əz][ˈevə(r)] ;
Professor Bhaer was grey now , but robust and genial as ever ;
教授 巴尔 曾是 灰色的 现在 , 但 强壮的 和 和蔼可亲 作为 曾经 ;

贝尔教授的脸色已经花白，但依然精神矍铄，和蔼可亲；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi] [lʌvd] ,
for he had the work he loved ,
为了 他 有 这 工作 他 喜爱 ,

因为他有自己热爱的工作。

[ænd; ɐnd][dɪd][,aɪ ˈtiː][səʊ] ['hɑːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [felt] [hɪz; ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] ['ɪnfluəns] .
and did it so heartily that the whole college felt his beautiful influence .
和 做过 它 所以 衷心地 那 这 所有的 大学 毛毡 他的 美丽的 影响 .

他如此用心去做这件事，以至于整个学院都感受到了他的美好影响。

[rɒb] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm][æz; əz][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] ,
Rob was as much like him as it was possible for a boy to be ,
抢 曾是 作为 很多 喜欢 他 作为 它 曾是 可能的 为了 一个 男生 到 是 ,

罗布和他简直就像一个男孩所能想象到的那种相似之处。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [kɔːld] [ðə; ði] - [jʌŋ] [prəˈfesə(r)] - ,
and was already called the ' young Professor ' ,
和 曾是 已经 称为 这 - 年轻的 教授 - ,

他当时已经被称为“年轻教授”了。

[hiː; hi][səʊ] [əˈdɔːrd] ['stʌdi] [ænd; ɐnd] ['kləʊsli] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bʌnəd] ['fɑːðə(r)][ɪn][ɔːl] [weɪz] .
he so adored study and closely imitated his honoured father in all ways .
他 所以 受人喜爱 学习 和 密切 模仿 他的 荣幸 父亲 在 全部 方式 .

他酷爱学习，在各方面都仔细模仿他尊敬的父亲。

- [wel] , [hɑːrts] ['dɪərɪst] , [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [əˈgen] , [ɔːl] [tuː] , [ænd; ɐnd] [meɪ]
' Well , heart's dearest , we go to have our boys again , all two , and may
- 出色地 , 心脏的 亲爱的 , 我们 去 到 有 我们的 男孩们 再次 , 全部 二 , 和 可能
[rɪˈdʒɔɪs] ['greɪtli] ,
rejoice greatly ,
麾 非常 ,

“亲爱的，我们又要迎来我们的两个儿子了，我们一定会非常高兴。”

- [sed] ['mɪstə(r)] [beɪər] , ['siːtɪŋ] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ɐnd][ə; eɪ]
' said Mr Bhaer , seating himself beside Jo with a beaming face and a
- 说 先生 巴尔 , 座位 他自己 旁 乔 和 一个 光芒四射 脸 和 一个
[ˈhændʃeɪk] [pʊ; əv][kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)n] .
handshake of congratulation .
握手 的 恭喜 .

贝尔先生说着，笑容满面地坐在乔的旁边，并握手表示祝贺。

- [əʊ] , [frɪts] , [aɪm][səʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [əˈbʌʊt][eɪˈmiːl] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] [əˈbʌʊt] [frænz][ˈɔːlsəʊ] .
' Oh , Fritz , I'm so delighted about Emil , and if you approve about Franz also .
- 哦 , 弗里茨 , 我是 所以 高兴极了 关于 埃米尔 , 和 如果 你 批准 关于 弗朗茨 还 .

“哦，弗里茨，我真为埃米尔高兴，如果你也喜欢弗朗茨就更好了。”

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [lʌdˈmiːlə] ?
Did you know Ludmilla ?
做过 你 知道 卢德米拉 ?

你认识卢德米拉吗？

[ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ][waɪz] [mætʃ] ? - [ɑːskt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
Is it a wise match ? ' asked Mrs Jo ,
是 它 一个 明智的 匹配 ? - 问 太太 乔 ,

“这桩婚事明智吗？”乔太太问道。

[ˈhændɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈkləʊzə(r)] ,
handing him her cup of tea and drawing closer ,
处理 他 她 杯子 的 茶 和 绘画 更近 ,

她递给他一杯茶，然后走近他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəm] [hɜː(r); hə(r)][ˈrefjuːdʒ][ɪn][dʒɔɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsɒrəʊ] .
as if she welcomed her refuge in joy as well as sorrow .
作为 如果 她 欢迎 她 避难所 在 喜悦 作为 出色地 作为 悲哀 .

仿佛她无论在喜悦还是悲伤中都欣然接受了这片避难所。

- [aɪˈtiː][ɔːl] [gəʊz] [wel] .
' It all goes well .
- 它 全部 去 出色地 .

一切进展顺利。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɑːtxən] [wen] [aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [frænz] .
I saw the Madchen when I went over to place Franz .
我 锯 这 少女 什么时候 我 去 超过 到 地方 弗朗茨 .

我去弗朗茨那里的时候看到了那位少女。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] , [bʌt; bət][məʊst] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
A child then , but most sweet and charming .
一个 孩子 然后 , 但 最多 甜的 和 迷人 .

当时还是个孩子，但非常可爱迷人。

[ˈbluːmənθɑːl] [ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] .
Blumenthal is satisfied , I think , and the boy will be happy .
布卢门塔尔 是 使满意 , 我 思考 , 和 这 男生 将要 是 快乐的 .

我认为布卢门撒尔很满意，孩子也会很高兴。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈdʒɜːmən][tuː; tə][biː; bi] [ˈkontent] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈfaːtər,lænd] ,
He is too German to be content away from Vaterland ,
他 是 也 德语 到 是 内容 离开 从 祖国 ,

他太德国了，离开祖国就无法安宁。

[səʊ][wiː; wi][æɪ; əl][hæv; həv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ,
so we shall have him as a link between the new and the old ,
所以 我们 将 有 他 作为 一个 关联 之间 这 新的 和 这 老的 ,

所以，我们将让他成为连接新旧时代的桥梁。

[ænd; ənd] [ðæt] [pliːz] [emˈiː] [mʌtʃ] . -
and that pleases me much . '
和 那 请 我 很多 . -

这让我非常高兴。

- [ænd; ənd][eɪˈmiːl] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [meɪt] [nekst] [ˈvɔɪdʒ] ; [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [faɪn] ?
' And Emil , he is to be second mate next voyage ; isn't that fine ?
- 和 埃米尔 , 他 是 到 是 第二 伴侣 下一个 航程 ; 不是 那 美好的 ?

“埃米尔将在下次航行中担任二副；这难道不好吗？”

[aɪm][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [bəʊθ][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] [dʌn] [wel] ;
I'm so happy that both your boys have done well ;
我是 所以 快乐的 那 两个都 你的 男孩们 有 完毕 出色地 ;

我很高兴你的两个儿子都发展得很好；

[juː; jʊ] [geɪv] [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
you gave up so much for them and their mother .
你 给予 向上 所以 很多 为了 他们 和 他们的 母亲 .

你为他们和他们的母亲放弃了太多。

[juː; jʊ] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [fə'get] [aɪ 'tiː] , - [sed] [dʒəʊ] ,
You make light of it , dear , but I never forget it , ' said Jo ,
你 制作 光 的 它 , 亲爱的 , 但 我 绝不 忘记 它 , - 说 乔 ,
“亲爱的, 你对此不以为意, 但我永远不会忘记,”乔说。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz] [ˌsentɪ'mentəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] [ə'gen] [ænd; ənd]
with her hand in his as sentimentally as if she was a girl again and
和 她 手 在 他的 作为 感伤地 作为 如果 她 曾是 一个 女孩 再次 和
[hɜː(r); hə(r)] [frɪts] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] - [wuː] .
her Fritz had come a - wooing .
她 弗里茨 有 来 一个 - 求爱 .
她深情地握着他的手, 仿佛她又变回了少女, 而她的弗里茨正在向她求爱。

[hiː; hi] [lɑːft] [hɪz; ɪz] [tʃɪəri] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fæn] :
He laughed his cheery laugh , and whispered behind her fan :
他 笑了 他的 欢快的 笑 , 和 低声说道 在后面 她 扇子 :
他发出爽朗的笑声, 在她扇子后面低声说道:

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [lædz] ,
' If I had not come to America for the poor lads ,
- 如果 我 有 不是 来 到 美国 为了 这 贫穷的 小伙子们 ,
“如果我不是为了那些可怜的孩子来到美国,

[aɪ]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][dʒəʊ] .
I never should have found my Jo .
我 绝不 应该 有 成立 我的 乔 .
我真不该遇到我的乔。

[ðə; ðɪ][haːd] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [swiːt] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [bles] [gɔːt] [fɜː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ] [siːmd] [tuː; tə]
The hard times are very sweet now , and I bless Gott for all I seemed to
这 难的 时代 是 非常 甜的 现在 , 和 我 保佑 上帝 为了 全部 我 似乎 到
[luːz] ,
lose ,
失去 ,
如今看来, 曾经的艰难岁月是如此甜蜜, 我感谢上帝让我失去了一切。

[bɪ'kæz; bɪ'kɔz][aɪ] [geɪnd] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] . -
because I gained the blessing of my life . '
因为 我 获得 这 祝福 的 我的 生活 . -
因为我获得了我生命中的祝福。

- ['spuːnɪŋ] ! ['spuːnɪŋ] !
' Spooning ! spooning !
- 勺子式 ! 勺子式 !
“勺子式拥抱! 勺子式拥抱! ”

[hɪrz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [flɜː'teɪʃn] [ɒn][ðə; ðɪ][slaɪ] , - [kraɪd] [ˈtedɪ] ,
Here's an awful flirtation on the sly , ' cried Teddy ,
这里是 一个 可怕 调情 在 这 狡猾 , - 哭 泰迪 ,
“这简直是偷偷摸摸的糟糕调情!”泰迪喊道。

[ˈpiəriŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][fæn][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈməʊmənt] ,
peering over the fan just at that interesting moment ,
窥视 超过 这 扇子 只是 在 那 有趣的 片刻 ,
就在那个有趣的瞬间, 我从风扇后面探出头来。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ə'mjuːzmənt] ;
much to his mother's confusion and his father's amusement ;
很多 到 他的 母亲的 困惑 和 他的 父亲的 娱乐 ;
这让他的母亲感到困惑, 却让他的父亲觉得好笑;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'feɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [kən'sɪdəd]
for the Professor never was ashamed of the fact that he still considered
为了 这 教授 绝不 曾是 羞愧 的 这 事实 那 他 仍然 经过考虑的
[hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði] ['dɪərɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
his wife the dearest woman in the world .
他的 妻子 这 亲爱的 女士 在 这 世界 .
因为教授从不羞于承认自己仍然把妻子视为世界上最亲爱的女人。

[rɒb] ['prɒmptli] [ɪ'dʒektɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [frɒm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] , [tu:; tə] [si:] [hɪm] [skɪp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
Rob promptly ejected his brother from one window , to see him skip in at the
抢 及时 被弹出 他的 兄弟 从 一 窗户 , 到 看 他 跳过 在 在 这
[ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ,
罗布迅速将他弟弟从一扇窗户扔了出去，结果看到他弟弟从另一扇窗户蹦了进来。

[waɪl] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [ʌt] [hɜ:(r); hə(r)][fæn][ænd; ənd][held][,aɪ 'ti:] ['redi] [tu:; tə][ræp][hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'ru:li] [bɔɪz]
while Mrs Jo shut her fan and held it ready to rap her unruly boy's
尽管 太太 乔 关闭 她 扇子 和 握住 它 准备好 到 说唱 她 不羁 男孩们
[ˈnʌk(ə)lɪz] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] .
knuckles if he came near her again .
指关节 如果 他 来了 靠近 她 再次 .
乔太太合上扇子，准备在她那不听话的儿子再靠近她时，用扇子敲打他的指关节。

[næt] [epɹ'əʊtɪt] [ɪn][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə]['mɪstə(r)] - ['bekənɪŋ] ['ti:spu:n] ,
Nat approached in answer to Mr Bhaer's beckoning teaspoon ,
纳特 接近 在 回答 到 先生 - 招手 茶匙 ,
纳特应贝尔先生的示意，走上前去拿茶匙。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektfl] [ə'fekʃn] [hi:; hi] [felt]
and stood before them with a face full of the respectful affection he felt
和 站立 前 他们 和 一个 脸 满的 的 这 尊重 感情 他 毛毡
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for the excellent man who had done so much for him .
为了 这 出色的 男人 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 他 .
他站在他们面前，脸上充满了对这位为他做了很多事的优秀人士的尊敬和爱戴。

- [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['letəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] , [maɪ] [sʌn] .
' I have the letters ready for thee , my son .
- 我 有 这 信件 准备好 为了 你 , 我的 儿子 .
“儿子，我已经把信准备好了。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv][maɪn] [ɪn] ['laɪpziɡ] , [hu:] [wɪl] [bɪ'frend] [ði:] [ɪn] [ðæt] [nju:] [laɪf] .
They are two old friends of mine in Leipzig , who will befriend thee in that new life .
他们 是 二 老的 朋友们 的 矿 在 莱比锡 , WHO 将要 交朋友 你 在 那 新的 生活 .
他们是我在莱比锡的两位老朋友，他们会在新的生活中与你成为朋友。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wɪlt] [bi:; bi] ['hɑ:tbrəʊkən] [wɪð] ['haɪm,veɪ] [æt; ət]
It is well to have them , for thou wilt be heartbroken with Heimweh at
它 是 出色地 到 有 他们 , 为了 你 枯萎 是 肠断 和 家乡 在
[ðə; ði][fɜ:st] ,
the first ,
这 第一的 ,
最好拥有它们，因为你一开始会和海姆韦一起伤心欲绝。

[næt] , [ænd; ənd] [ni:d] ['kʌmfətɪŋ] , - [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] ['letəz] .
Nat , and need comforting , ' said the Professor , giving him several letters .
纳特 , 和 需要 令人感到安慰 , - 说 这 教授 , 给予 他 一些 信件 .
“纳特，需要安慰，”教授说着，递给他几封信。

- [θæŋks] , [sɜ:(r)] .
- **Thanks , sir** :
- 谢谢 , 先生 :

谢谢您，先生。

[jes] , [ai][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['ləʊnli] [tɪl] [ai][get] ['stɑ:tɪd] ,
Yes , I expect to be pretty lonely till I get started ,
是的 , 我 预计 到 是 漂亮的 孤独 直到 我 得到 开始 ,

是的，我估计在开始之前会相当孤独。

[ðen] [maɪ]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ʊv; əv] ['getɪŋ] [ʊn] [wɪl] [tʃɪə(r)] [em 'i:] [ʌp] , - ['ɑ:nsə(r)d] [næt] ,
then my music and the hope of getting on will cheer me up , ' answered Nat ,
然后 我的 音乐 和 这 希望 的 获得 在 将要 欢呼 我 向上 , - 回答 纳特 ,
“那么我的音乐和成功希望就会让我振作起来,”纳特回答说。

[hu:] [bəʊθ] [lɒŋd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [tu:; tə] [li:v] [ɔ:l] [ði:z] [frendz] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [meɪk]
who both longed and dreaded to leave all these friends behind him and make
WHO 两个都 渴望 和 令人恐惧的 到 离开 全部 这些 朋友们 在后面 他 和 制作
[nju:] [wʌnz] .
new ones .
新的 一个 :

他既渴望又害怕离开这些朋友，去结交新的朋友。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] ['ɒnɪst] [æz; əz]['evə(r)] ,
He was a man now ; but the blue eyes were as honest as ever ,
他 曾是 一个 男人 现在 ; 但 这 蓝色的 眼睛 是 作为 诚实的 作为 曾经 ,
他现在是个男人了，但他的蓝眼睛依然像以前一样诚实。

[ðə; ði] [maʊθ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wi:k] , [ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][ðə; ði] ['keəfəli] ['tʃerɪʃt] ['mʌstæf; mə'stɑ:]
the mouth still a little weak , in spite of the carefully cherished moustache
这 嘴 仍然 一个 小的 虚弱的 , 在 尽管如此 的 这 小心 珍爱 胡子
['əʊvə(r)][aɪ 'ti:] ,
over it ,
超过 它 ,
尽管精心修剪的胡须遮盖着嘴唇，但嘴唇仍然有些无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][mɔ:(r)] ['pleɪnli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'treɪd] [ðə; ði]['mju:zɪk] - ['lʌvɪŋ]
and the broad forehead more plainly than ever betrayed the music - loving
和 这 广阔 前额 更多的 显然 比 曾经 背叛 这 音乐 - 爱
['neɪtʃə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [ju:θ] .
nature of the youth .
自然 的 这 青年 :
宽阔的额头比以往任何时候都更加明显地暴露了这位年轻人热爱音乐的本性。

['mɒdɪst] , [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd]['dju:tɪf(ə)] , [næt][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ðəʊ] [nɒt]
Modest , affectionate , and dutiful , Nat was considered a pleasant though not
谦虚的 , 亲热 , 和 尽职尽责的 , 纳特 曾是 经过考虑的 一个 令人愉快的 尽管 不是
[ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses] [baɪ]['mɪsɪz][dʒəʊ] .
a brilliant success by Mrs Jo .
一个 杰出的 成功 经过 太太 乔 :
纳特为人谦逊、深情、尽职，乔太太认为他是一个讨人喜欢但并不十分出色的孩子。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃə(r)][hi:; hi] [wɒd] [du:; də][hɪz; ɪz] [best] ,
She loved and trusted him , and was sure he would do his best ,
她 喜爱 和 可信 他 , 和 曾是 当然 他 会 做 他的 最好的 ,
她爱他、信任他，并且确信他会尽力而为。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [ɡreɪt] [ɪn] ['eni] [wei] ,
but did not expect that he would be great in any way ,
但 做过 不是 预计 那 他 会 是 伟大的 在 任何 方式 ,
但没想到他会在任何方面取得如此成就。

[ən'les] [ðə; ði] ['stimjələs] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'pendəns] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['betə(r)]
unless the stimulus of foreign training and self - dependence made him a better
除非 这 刺激 的 外国的 训练 和 自己 - 依赖性 制成 他 一个 更好的
['ɑ:tɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][mæn][ðæn; ðən] [naʊ] [si:md] ['laɪkli] .
artist and a stronger man than now seemed likely .
艺术家 和 一个 更强 男人 比 现在 似乎 可能 .

除非出国训练和自立自强的刺激使他成为比现在更优秀的艺术家和更坚强的人，否则这似乎不太可能。

- [aɪv] [mɑ:kt] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] — [ɔ:(r)]['ra:ðə(r)] , ['deɪzi] [dɪd] — [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
' I've marked all your things — or rather , Daisy did — and as soon as
- 我已经 标记 全部 你的 事物 — 或者 相当 , 雏菊 做过 — 和 作为 很快 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'lektɪd] ,
your books are collected ,
你的 图书 是 集 ,
“我已经把你的东西都标记好了——或者更确切地说，是黛西标记的——等你的书都收齐了，

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
we can see about the packing , ' said Mrs Jo ,
我们 能 看 关于 这 包装 , - 说 太太 乔 ,
“我们可以看看包装方面的情况，”乔太太说。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɪtɪŋ] [bɔɪz] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ðæt] [ə; eɪ]
who was so used to fitting boys off for all quarters of the globe that a
WHO 曾是 所以 用过的 到 配件 男孩们 离开 为了 全部 四分之一 的 这 地球 那 一个
[trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] [pəʊl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
trip to the North Pole would not have been too much for her .
旅行 到 这 北 极 会 不是 有 到过 也 很多 为了 她 .
她早已习惯了为世界各地的男孩们挑选伴侣，所以去北极旅行对她来说也算不上什么难事。

[næt] [gru:] [red] [æt; ət] ['men(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] — [ɔ:(r)][wɒz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][lɑ:st] [gləʊ] [ɒv; əv]
Nat grew red at mention of that name — or was it the last glow of
纳特 生长 红色的 在 提到 的 那 姓名 — 或者 曾是 它 这 最后的 辉光 的
['sʌnset] [ɒn][hɪz; ɪz]['ra:ðə(r)] [peɪl] [tʃi:k] ?
sunset on his rather pale cheek ?
日落 在 他的 相当 苍白 脸颊 ?

一提到这个名字，纳特的脸就红了——或者，那是夕阳最后一抹余晖映照在他略显苍白的脸颊上？

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [bi:t] ['hæpɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][gɜ:l] ['wɜ:kɪŋ] [,ɛn'es]
— and his heart beat happily at the thought of the dear girl working Ns
— 和 他的 心 打 快乐地 在 这 想法 的 这 亲爱的 女孩 在职的 纳斯
[ænd; ənd][,bi: 'es][ɒn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)] [sɒks] [ænd; ənd] [h'ændkætʃi:fs] ;
and Bs on his humble socks and handkerchiefs ;
和 Bs 在 他的 谦逊的 袜子 和 手帕 ;
——想到亲爱的女孩正在他简陋的袜子和手帕上绣着 N 和 B，他的心就高兴地跳动起来；

[fɔ:(r); fə(r)][næt] [ə'dɔ:rd] ['deɪzi] ,
for Nat adored Daisy ,
为了 纳特 受人喜爱 雏菊 ,
因为纳特非常喜爱黛西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃerɪft] [dri:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][tu:; tə] [ɜ:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self]
and the cherished dream of his life was to earn a place for himself
和 这 珍爱 梦 的 他的 生活 曾是 到 赚 一个 地方 为了 他自己
[æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n][ænd; ənd][wɪn] [ðɪs] ['eɪndʒl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] .
as a musician and win this angel for his wife .
作为 一个 音乐家 和 赢 这 天使 为了 他的 妻子 .
他毕生的梦想就是成为一名音乐家，并赢得这位天使般的妻子。

[ðɪs] [həʊp] [dɪd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'fesərz] ['kaʊnsəl] , ['mɪsɪz][dʒoʊz][keə(r)] ,
This hope did more for him than the Professor's counsels , Mrs Jo's care ,
这 希望 做过 更多的 为了 他 比 这 教授们 律师 , 太太 乔的 关心 ,
这种希望比教授的建议和乔太太的照顾更能帮助他。

[ɔ:(r)][ˈmɪstə(r)] [ˈlɔ:rɪz] [ˈdʒenərəs] [help] .
or Mr Laurie's generous help .
或者 先生 劳瑞的 慷慨的 帮助 .

或者劳里先生的慷慨帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] [hi:; hi] [wɜ:kt] , [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [həʊpt] ,
For her sake he worked , waited , and hoped ,
为了 她 清酒 他 工作 , 等待 , 和 希望 ,
为了她, 他努力工作、等待、期盼。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈfju:tʃə(r)] [wen] [ˈdeɪzi] [ʃʊd; ʃəd]
finding courage and patience in the dream of that happy future when Daisy should
寻找 勇气 和 耐心 在 这 梦 的 那 快乐的 未来 什么时候 雏菊 应该
[meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [həʊm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɪdl] [ə; eɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][ləp] .
make a little home for him and he fiddle a fortune into her lap .
制作 一个 小的 家 为了 他 和 他 小提琴 一个 财富 进入 她 膝 .

在对美好未来的憧憬中, 他找到了勇气和耐心: 黛西会为他建造一个小家, 而他会给她一笔巨款。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [nju:] [ðɪs] ;
Mrs Jo knew this ;
太太 乔 知道 这 ;

乔太太知道这一点;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)]
and though he was not exactly the man she would have chosen for
和 尽管 他 曾是 不是 确切地 这 男人 她 会 有 选定 为了
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] ,
her niece ,
她 侄女 ,

虽然他并不是她心目中理想的侄女男友,

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [næt] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ni:d] [dʒʌst][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [keə(r)] [ˈdeɪzi] [kʊd; kəd] [gɪv]
she felt that Nat would always need just the wise and loving care Daisy could give
她 毛毡 那 纳特 会 总是 需要 只是 这 明智的 和 爱 关心 雏菊 可以 给
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她觉得纳特永远都需要黛西那样睿智而充满爱心的照顾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈti:][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)]
and that without it there was danger of his being one of the amiable
和 那 没有 它 那里 曾是 危险 的 他的 存在 一 的 这 可亲
[ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [men] [hu:] [feɪl][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈpaɪlət][tu:; tə][stɪə(r)][ðem; ðəm]
and aimless men who fail for want of the right pilot to steer them
和 漫无目的 男人 WHO 失败 为了 想 的 这 正确的 飞行员 到 转向 他们
[ˈseɪfli] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
safely through the world .
安全 通过 这 世界 .

如果没有它, 他就有可能成为那些和蔼可亲但漫无目的的人之一, 因为缺少合适的领航员而无法安全地穿越世界。

[ˈmɪsɪz][meg] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈfraʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [lʌv] ,
Mrs Meg decidedly frowned upon the poor boy's love ,
太太 梅格 绝对地 皱眉 之上 这 贫穷的 男孩们 爱 ,

梅格太太对这个穷小子表达爱意十分不屑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)][gɜ:l][tu:; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [mæn]
and would not hear of giving her dear girl to any but the best man
和 会 不是 听到 的 给予 她 亲爱的 女孩 到 任何 但 这 最好的 男人
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .
to be found on the face of the earth .
到 是 成立 在 这 脸 的 这 地球 .

她绝不会把心爱的女儿嫁给世界上最好的男人以外的任何人。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɜːm][æz; əz] [sʌtʃ] [ˈdʒent(ə)l] [səʊlz] [kæn; kən][biː; bi] ;
She was very kind , but as firm as such gentle souls can be ;
她 曾是 非常 种类 ; 但 作为 公司 作为 这样的 温和的 灵魂 能 是 ;
她非常善良，但像她这样温柔的人也能如此坚定；

[ænd; ʌnd][næt] [fled] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [huː] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈspəʊzd] [ðə; ði] [ˈɪntrəsts]
and Nat fled for comfort to Mrs Jo , who always espoused the interests
和 纳特 逃亡 为了 舒适 到 太太 乔 , WHO 总是 拥护 这 兴趣
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ˈhɑːtɪli] .
of her boys heartily .
的 她 男孩们 衷心地 .
纳特跑去向乔太太寻求安慰，乔太太总是全心全意地维护她儿子们的利益。

[ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [æŋˈzaɪətɪz] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɔːsed] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]
A new set of anxieties was beginning now that the aforesaid boys were
一个 新的 放 的 焦虑 曾是 开始 现在 那 这 上述 男孩们 是
[ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] ,
growing up ,
生长 向上 ,
随着上述男孩们渐渐长大，新的焦虑也随之而来。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃi] [fɔːrˈsɔː] [nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈwʌrɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] - [əˈfeəz]
and she foresaw no end of worry as well as amusement in the love - affairs
和 她 预见 不 结尾 的 担心 作为 出色地 作为 娱乐 在 这 爱 - 事务
[ɔːlˈredi] [ˈbʌdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [flɒk] .
already budding in her flock .
已经 萌芽 在 她 群 .
她预见到，在她羊群中已经萌芽的恋情，将会给她带来无尽的担忧和乐趣。

[ˈmɪsɪz] [meg] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hɜː(r); hə(r)] [best] [ˈælaɪ][ænd; ʌnd][ədˈvaɪzə(r)] ,
Mrs Meg was usually her best ally and adviser ,
太太 梅格 曾是 通常 她 最好的 盟友 和 顾问 ;
梅格太太通常是她最好的盟友和顾问。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [rəʊˈmænsɪz][æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [gɜːl] [hɜːˈself] .
for she loved romances as well now as when a blooming girl herself .
为了 她 喜爱 浪漫故事 作为 出色地 现在 作为 什么时候 一个 盛开 女孩 她自己 .
因为她现在和少女时期一样，都热爱浪漫故事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ʃiː, ʃi] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ʌnd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
But in this case she hardened her heart , and would not hear a word of
但 在 这 案件 她 硬化 她 心 , 和 会 不是 听到 一个 单词 的
[ɪnˈtriːti] .
entreaty .
恳求 .
但这一次她铁了心，一言不发。

- [næt][wɒz; wəz][nɒt][mæn] [ɪˈnʌf] , [ˈnevə(r)] [wʊd] [biː; bi] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
' Nat was not man enough , never would be , no one knew his family ,
- 纳特 曾是 不是 男人 足够的 , 绝不 会 是 , 不 一 知道 他的 家庭 ,
“纳特不够男子汉，永远也不够，没人认识他的家人。”

[ə; eɪ] [mjuːˈzɪʃənz] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [wʌn] ; [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] ,
a musician's life was a hard one ; Daisy was too young ,
一个 音乐家的 生活 曾是 一个 难的 一 ; 雏菊 曾是 也 年轻的 ,
音乐家的生活很艰难；黛西太年轻了。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [jɪəz] [hens] [wen] [taɪm] [hæd; həd] [pruːvd] [bəʊθ] [pəˈhæps] .
five or six years hence when time had proved both perhaps .
五 或者 六 年 因此 什么时候 时间 有 已证实 两个都 也许 .
五六年之后，当时间证明一切的时候，或许两者皆有可能。

[let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] ['æbsəns] [wɪl] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . -
Let us see what absence will do for him . '
让 我们 看 什么 缺席 将要 做 为了 他 . -

让我们看看他的缺席会给他带来什么影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
And that was the end of it .
和 那 曾是 这 结尾 的 它 ,

事情就此结束了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][mə'tɜ:n(ə)] ['pelɪkən] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] [fɜ:m] ,
for when the maternal Pelican was roused she could be very firm ,
为了 什么时候 这 母体 鹈 曾是 唤醒 她 可以 是 非常 公司 ,

因为当母性鹈鹕被唤醒时，她会非常坚定。

[ðəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [plʌkt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['feðə(r)]
though for her precious children she would have plucked her last feather
尽管 为了 她 宝贵的 孩子们 她 会 有 拨弦 她 最后的 羽毛

[ænd; ənd]['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][lɑ:st] [drɒp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] .
and given the last drop of her blood .
和 给定 这 最后的 降低 的 她 血 .

即使是为了她心爱的孩子，她也会拔掉最后一根羽毛，流出最后一滴血。

['mɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][næt] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð]
Mrs Jo was thinking of this as she looked at Nat while he talked with
太太 乔 曾是 思维 的 这 作为 她 看起来 在 纳特 尽管 他 谈话 和

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'baʊt] ['laɪpziɡ] ,
her husband about Leipzig ,
她 丈夫 关于 莱比锡 ,

乔太太一边想着这件事，一边看着纳特和她丈夫谈论莱比锡。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [ʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] ;
and she resolved to have a clear understanding with him before he went ;
和 她 已解决 到 有 一个 清除 理解 和 他 前 他 去 ;

她决心在他离开之前与他达成一个明确的共识；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['kɒnfɪdəns] ,
for she was used to confidences ,
为了 她 曾是 用过的 到 秘密 ,

因为她习惯了知己知己。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] ['fri:li] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] [temp'teɪjənz] [ðæt] [brɪ'set]
and talked freely with her boys about the trials and temptations that beset
和 谈话 自由 和 她 男孩们 关于 这 试验 和 诱惑 那 围困

[ɔ:l][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
all lives in the beginning ,
全部 生活 在 这 开始 ,

她与儿子们畅所欲言地谈论了所有人在生命之初都会遇到的考验和诱惑。

[ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n][mɑ:(r)][ðem; ðəm] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
and so often mar them , for want of the right word at the right
和 所以 经常 马尔 他们 , 为了 想 的 这 正确的 单词 在 这 正确的

['məʊmənt] .
moment .
片刻 .

因此，常常因为在合适的时机没有合适的词语而破坏它们。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] ['dju:ti][ɒv; əv]['peərənts] ,
This is the first duty of parents ,
这 是 这 第一的 责任 的 父母 ,

这是父母的首要职责，

[ænd; ənd][nəʊ] [fɔ:ls] [ˈdelɪkəsi] [fʊd; ʃəd] [ki:p] [ðem; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈwɒtʃfl] [keə(r)] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)]
and no false delicacy should keep them from the watchful care , the gentle
和 不 错误的 美味 应该 保持 他们 从 这 警惕 关心 , 这 温和的
[ˈwɔ:nɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

任何虚假的敏感都不应使他们脱离密切的照料和温和的警告。

[wɪtʃ] [meɪks] [self] - [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ˈpaɪlət][pʊ; əv][ðə; ði]
which makes self - knowledge and self - control the compass and pilot of the
哪个 制作 自己 - 知识 和 自己 - 控制 这 罗盘 和 飞行员 的 这
[jʌŋ] [æz; əz] [ðei] [li:v] [ðə; ði] [seɪf] [ˈhɑ:bə(r)] [pʊ; əv] [həʊm] .
young as they leave the safe harbour of home .
年轻的 作为 他们 离开 这 安全的 港口 的 家 .

这使得自我认知和自我控制成为年轻人离开安全的家港时的指南针和领航员。

- [ˈpleɪtəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] [əˈprəʊtʃ] , - [əˈnaʊnst] [ɪˈrevərənt] [ˈtedi] ,
' Plato and his disciples approach , ' announced irreverent Teddy ,
- 柏拉图 和 他的 门徒 方法 , - 宣布 不敬的 泰迪 ,
“柏拉图和他的门徒来了,”泰迪不敬地宣布道。

[æz; əz][ˈmɪstə(r)] [mɑ:tʃ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [hɪm] ;
as Mr March came in with several young men and women about him ;
作为 先生 行进 来了 在 和 一些 年轻的 男人 和 女性 关于 他 ;
马奇先生带着几个年轻男女走了进来;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪz] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] [ju:nɪˈvɜ:səli] [bɪˈlʌvɪd] ,
for the wise old man was universally beloved ,
为了 这 明智的 老的 男人 曾是 普遍地 心爱 ,
因为这位睿智的老人深受大家爱戴。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstə(r)] [səʊ] [ˈbju:tɪfli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [flɒk] [ðæt] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðem; ðəm] [θæŋkt] [hɪm] [ɔ:l]
and ministered so beautifully to his flock that many of them thanked him all
和 服事 所以 非常漂亮 到 他的 群 那 许多 的 他们 谢谢 他 全部
[ðəə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][bəʊθ] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [səʊlz] .
their lives for the help given to both hearts and souls .
他们的 生活 为了 这 帮助 给定 到 两个都 心 和 灵魂 .
他对信众的关怀如此美好，以至于许多信众终生都感谢他给予他们心灵和灵魂的帮助。

[bes] [went] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ˈmɑ:ɹmi:] [daɪd] , [ˈgrænpəpɑ:] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]
Bess went to him at once ; for since Marmee died , Grandpapa was her
贝丝 去 到 他 在 一次 ; 为了 自从 玛米 死亡 , 爷爷 曾是 她
[ˈspeʃ(ə)] [keə(r)] ,
special care ,
特别的 关心 ,

贝丝立刻去找他；自从太太去世后，爷爷就成了她特别照顾的人。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈgəʊldən] [hed] [bend] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][wʌn][æz; əz]
and it was sweet to see the golden head bend over the silver one as
和 它 曾是 甜的 到 看 这 金的 头 弯曲 超过 这 银 一 作为
[ʃi:; ʃi] [rəʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈi:zi] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [pʌn] [hɪm] [wɪð] [ˈtendə(r)][əˈlækrəti] .
she rolled out his easy - chair and waited on him with tender alacrity .
她 滚动 出去 他的 简单的 - 椅子 和 等待 在 他 和 投标 敏捷 .

看到金发碧眼的女子俯身在他身后的银发男子身边，推开他的安乐椅，温柔而迅速地服侍他，真是令人感到温馨。

- [i:sˈθetɪk] [ti:] [ˈɔ:lweɪz] [pʌn][tæp][hɪə(r)] , [sɜ:(r)] ;
' Aesthetic tea always on tap here , sir ;
- 审美的 茶 总是 在 轻敲 这里 , 先生 ;
先生，我们这里随时都有精美的茶饮供应；

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfləʊɪŋ] [bəʊl] [ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æmˈbrəʊziə] ? - [ɑ:skt] [ˈlɔ:ri; ˈlɒri] ,
will you have a flowing bowl or a bit of ambrosia ? ' asked Laurie ,
将要 你 有 一个 流动 碗 或者 一个 少量 的 仙人掌 ? - 问 劳里 ,
“你要一碗流水涮的汤，还是一点琼浆玉液？”劳里问道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈwɒndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈʊgə(r)] - [ˈbeɪs(ə)n][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]
who was wandering about with a sugar - basin in one hand and a plate of
WHO 曾是 漫游 关于 和 一个 糖 - 盆地 在 一 手 和 一个 盘子 的
[keɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] ;
cake in the other ;
蛋糕 在 这 其他 ;
他一手拿着糖罐，一手拿着蛋糕盘，四处闲逛；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈswi:tənɪŋ] [kʌps][ænd; ənd] [ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [wɒz; wəz] [wɜ:k] [hi:; hi] [lʌvd] .
for sweetening cups and feeding the hungry was work he loved .
为了 甜味剂 杯子 和 喂养 这 饥饿的 曾是 工作 他 喜爱 .
为人们送去甜蜜的饮品和救济饥饿的人是他热爱的工作。

- [ˈnaɪðə(r)] , [θæŋks] ; [ðɪs] [tʃaɪld][hæz; həz][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][em ˈi: - ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] [mɑ:tʃ]
' Neither , thanks ; this child has taken care of me ' ; and Mr March
- 两者都不 , 谢谢 ; 这 孩子 有 已采取 关心 的 我 - ; 和 先生 行进
[tɜ:nd] [tu:; tə] [bes] ,
turned to Bess ,
转向 到 贝丝 ,
“不用了，谢谢；这孩子照顾了我。”说完，马奇先生转向贝丝。

[hu:] [sæt][ɒn][wʌn] [ɑ:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑ:s] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] .
who sat on one arm of his chair , holding a glass of fresh milk .
WHO 卫星 在 一 手臂 的 他的 椅子 , 保持 一个 玻璃 的 新鲜的 牛奶 .
他坐在椅子的扶手上，手里拿着一杯鲜牛奶。

- [lɒŋ] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][du:; də][aɪ ˈti: , [sɜ:(r)] ,
' Long may she live to do it , sir ,
- 长的 可能 她 居住 到 做 它 , 先生 ,
“愿她能长寿，完成这项使命，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [ˈprɪti] [kɒntrəˈdɪk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] “ [ju:θ]
and I be here to see this pretty contradiction of the song that “ youth
和 我 是 这里 到 看 这 漂亮的 矛盾 的 这 歌曲 那 “ 青年
[ænd; ənd][eɪdʒ] [ˈkænɒt] [lɪv; laɪv] [təˈgeðə(r)] “ ! -
and age cannot live together “ ! '
和 年龄 不能 居住 一起 “ ! ! -
我竟然亲眼目睹了这首“青春与衰老无法共存”的歌名所自相矛盾的景象！

[ˈɑ:nsə(r)d] [ˈlɔ:ri; ˈlɒri] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] . -
answered Laurie , smiling at the pair . '
回答 劳里 , 微笑 在 这 一对 . -
劳里笑着对两人说道。

“ [ˈkræbɪd] [eɪdʒ] “ , [pəˈpɑ:;] [ðæt] [meɪks] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , - [sed] [bes] [ˈkwɪkli] ;
“ **Crabbed age “ , papa ; that makes all the difference in the world , ' said Bess quickly ;**
“ 螃蟹 年龄 “ , 爸爸 ; 那 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 , - 说 贝丝 迅速地 ;
“是螃蟹的年龄，爸爸；这可是天壤之别啊，”贝丝赶紧说道；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ˈpəʊətri] , [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði][best] .
for she loved poetry , and read the best .
为了 她 喜爱 诗 , 和 读 这 最好的 .
因为她热爱诗歌，并且阅读最好的诗歌。

- [wʊdst] [ðəʊ] [si:] [freʃ] [ˈrəʊzɪz] [ɡrəʊ]
' Wouldst thou see fresh roses grow
- 会 你 看 新鲜的 玫瑰 生长
你愿看见鲜花盛开吗？

[ɪn][ə; eɪ] ['revərənd] [bed][ɒv; əv] [snəʊ] ? -
In a reverend bed of snow ? '
在 一个 牧师 床 的 雪 ? -

在一片庄严的雪床上？

[kwətɪd][ˈmɪstə(r)] [mɑ:tʃ] , [æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [keɪm] [ænd; ənd] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑ:m] ,
quoted Mr March , as Josie came and perched on the other arm ,
引 先生 行进 , 作为 乔西 来了 和 栖息 在 这 其他 手臂 ,
马奇先生说道，这时乔西走了过来，栖息在了另一只胳膊上。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:ni] ['lɪt(ə)] [rəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)][fi:; ji][hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɒt]
looking like a very thorny little rose ; for she had been having a hot
寻找 喜欢 一个 非常 带刺的 小的 玫瑰 ; 为了 她 有 到过 拥有 一个 热的
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ted] ,
discussion with Ted ,
讨论 和 泰德 ,
她看起来像一朵浑身带刺的小玫瑰；因为她刚才正和泰德激烈地争论着。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and had got the worst of it .
和 有 得到 这 最差 的 它 .

而他受到的影响最大。

- ['grænpɑ:] , [mʌst; məst] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə'beɪ] [men][ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst] ,
' Grandpa , must women always obey men and say they are the wisest ,
- 爷爷 , 必须 女性 总是 服从 男人 和 说 他们 是 这 最明智的 ,
“爷爷，女人一定要听男人的话，还说自己最聪明吗？”

[dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒŋɪst] ? -
just because they are the strongest ? '
只是 因为 他们 是 这 最强 ? -
仅仅因为他们最强吗？

[fi:; ji] [kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] ['fɪəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)n] ,
she cried , looking fiercely at her cousin ,
她 哭 , 寻找 激烈地 在 她 表哥 ,
她哭着，狠狠地瞪着她的表妹。

[hu:] [keɪm] ['stɔ:kɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'vʌʊkɪŋ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
who came stalking up with a provoking smile on the boyish face that was always
WHO 来了 跟踪 向上 和 一个 挑衅 微笑 在 这 男孩气 脸 那 曾是 总是
['veri] ['kɒmɪk(ə)][ə'tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [tɔ:l] ['fɪgə(r)] .
very comical atop of that tall figure .
非常 滑稽 顶部 的 那 高的 数字 .

他迈着大步走过来，脸上带着挑衅的笑容，那张稚气未脱的脸上总是带着滑稽的神情，与他高大的身躯形成鲜明对比。
- [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [brɪ'li:f] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm]
' Well , my dear , that is the old - fashioned belief , and it will take some time
- 出色地 , 我的 亲爱的 , 那 是 这 老的 - 造型 信仰 , 和 它 将要 拿 一些 时间
[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:] .
to change it .
到 改变 它 .

“嗯，亲爱的，那是老旧的观念，要改变它还需要一些时间。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [ˈaʊə(r)][hæz; həz] [strʌk] ;
But I think the woman's hour has struck ;
但 我 思考 这 女性的 小时 有 击 ;
但我认为女性的时代已经来临；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][du:; də][ðeə(r)] [best] ,
and it looks to me as if the boys must do their best ,
和 它 看起来 到 我 作为 如果 这 男孩们 必须 做 他们的 最好的 ,
在我看来，这些男孩必须尽力而为。

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'breɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði][gəʊl] [fɜ:st] , - ['ɑ:nsə(r)d]
for the girls are abreast now , and may reach the goal first , ' answered
为了 这 女孩们 是 并排 现在 , 和 可能 抵达 这 目标 第一的 , - 回答
[ˈmɪstə(r)] [mɑ:tʃ] ,
Mr March ,
先生 行进 ,

“因为女孩们现在并驾齐驱，她们可能会先到达终点，”马奇先生回答说。

[sə'veɪɪŋ] [wɪð] [pə'tɜ:nl] [sæ'tɪsfækʃ(ə)n][ðə; ði] [braɪt] ['feɪsɪz][ʊv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
surveying with paternal satisfaction the bright faces of the young women ,
测量 和 父系 满意 这 明亮的 面孔 的 这 年轻的 女性 ,
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
带着父亲般的满足感，环顾着年轻女性们明丽的脸庞，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
who were among the best students in the college .
WHO 是 之中 这 最好的 学生 在 这 大学 .
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
他们是学院里最优秀的学生之一。

- [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - [ɑ:(r); ə(r)] ['sædli] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [baɪ][ðə; ði]
' The poor little Atalantas are sadly distracted and delayed by the
- 这 贫穷的 小的 - 是 令人遗憾的是 愣 和 延迟 经过 这
[ˈɒbstək(ə)lɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [wei] — [nɒt]['gəʊldən] ['æplz] ,
obstacles thrown in their way — not golden apples ,
障碍 抛掷 在 他们的 方式 — 不是 金的 苹果 ,
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
可怜的小阿塔兰塔斯被眼前的障碍物——而不是金苹果——分散了注意力，耽误了行程。

[baɪ] ['eni] [mi:nz] — [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑ:ns] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd]
by any means — but I think they will stand a fair chance when they have learned
经过 任何 方法 — 但 我 思考 他们 将要 站立 一个 公平的 机会 什么时候 他们 有 学习
[tu:; tə] [rʌŋ] ['betə(r)] ,
to run better ,
到 跑步 更好的 ,
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
无论如何——但我认为，当他们学会更好地跑步后，他们将有相当大的胜算。

- [lɑ:ft] ['ʌŋk(ə)l][ˈbɜ:ri; ˈbri] , [ˈstrəʊkɪŋ] [ˈdʒoʊzɪz] [ˈbri:zi] [heə(r)] ,
' laughed Uncle Laurie , stroking Josie's breezy hair ,
- 笑了 叔叔 劳里 , 抚摸 乔西的 微风 头发 ,
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
“劳里叔叔笑着说，一边抚摸着乔西飘逸的头发。”

[wɪtʃ] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði][fɜ:(r)][ʊv; əv][æŋ; ən] ['æŋɡrɪ] ['kɪt(ə)n] .
which stood up like the fur of an angry kitten .
哪个 站立 向上 喜欢 这 毛皮 的 一个 生气的 小猫 .
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
竖了起来，就像生气的小猫的毛一样。

- [həʊl] ['bærəlz] [ʊv; əv] ['æplz] [wʊɒnt] [stɒp][.em ˈi:] [wen] [aɪ] [stɑ:t] ,
' Whole barrels of apples won't stop me when I start ,
- 所有的 桶 的 苹果 惯于 停止 我 什么时候 我 开始 ,
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
“就算堆满整桶苹果也阻止不了我，一旦我开始就停不下来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tedz] [wʊɒnt] [trɪp][.em ˈi:] [ʌp] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] .
and a dozen Teds won't trip me up , though they may try .
和 一个 打 泰迪熊 惯于 旅行 我 向上 , 尽管 他们 可能 尝试 .
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
即使有十几个泰迪熊试图绊倒我，它们也绊不倒我。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][ækt][æz; əz] [wel] , [ɪf] [nɒt] ['betə(r)] , [ðæŋ; ðən][ə; eɪ][mæn] .
I'll show him that a woman can act as well , if not better , than a man .
患病的 展示 他 那 一个 女士 能 行为 作为 出色地，如果 不是 更好的 , 比 一个 男人 .
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
我会让他明白，女人演戏的能力可以不逊于男人，甚至可能更胜一筹。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [bi:n] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ɡen] ;
It has been done , and will be again ;
它 有 到过 完毕 , 和 将要 是 再次 ;
[hʊ:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] ['stju:dnts] [ɪn][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] .
过去发生过，将来还会再次发生；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [ˈnevə(r)] [əʊn] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ðəʊ] [aɪ ˈti:] [meɪ]
and I'll never own that my brain isn't as good as his , though it may
和 患病的 绝不 自己的 那 我的 脑 不是 作为 好的 作为 他的 , 尽管 它 可能
[bi:; bi][smɔ:lə(r)] ,
be smaller ,
是 较小的 ,

我永远不会承认我的大脑不如他的聪明，尽管我的大脑可能体积更小。

- [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [ˈpɜ:s(ə)n] .
' cried the excited young person .
- 哭 这 兴奋的 年轻的 人 .

“！”兴奋的年轻人喊道。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ɪn] [ðæt] [ˈvaɪələnt] [weɪ] [jʊ] [ˈæd(ə)l] [wɒt] [breɪnz] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt]
' If you shake your head in that violent way you'll addle what brains you have got
- 如果 你 摇 你的 头 在 那 暴力 方式 你会 鞍 什么 大脑 你 有 得到
;
;
;
;

“如果你那样剧烈地摇头，你会把你仅有的那点脑子都弄糊涂的；

[ænd; ʌnd][aɪ'd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] - [ɪm] , [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] , - [brɪ'gæn] [ˈti:zɪŋ] [ted] .
and I'd take care of ' em , if I were you , ' began teasing Ted .
和 ID 拿 关心 的 - 呃 , 如果 我 是 你 , - 开始 戏弄 泰德 .

“如果我是你，我会照顾好他们的，”泰德开始逗他。

- [wɒt] [ˈsta:tɪd] [ðɪs] [ˈsɪv(ə)l][wɔ:(r)] ? - [ɑ:skt] [ˈgrænpəpɑ:] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈemfəsis] [ɒn][ðə; ði]
' What started this civil war ? ' asked Grandpapa , with a gentle emphasis on the
- 什么 开始 这 民用 战争 ? - 问 爷爷 , 和 一个 温和的 强调 在 这
[ˈædʒɪktɪv] ,
adjective ,
形容词 ,

“这场内战是怎么开始的？”爷爷问道，语气中特意强调了“开始”这个词。

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] [tu:; tə][kɑ:m][ðeə(r)] [ˈɑ:də(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
which caused the combatants to calm their ardour a little .
哪个 导致 这 战斗人员 到 冷静的 他们的 热情 一个 小的 .

这使得交战双方的热情稍稍平息了一些。

- [waɪ] ,
' Why ,
- 为什么 ,

“为什么，

[wɪz; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈpegɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪliəd] [ænd; ʌnd] [keɪm] [tu:; tə] [weə(r)] [zju:s] [telz]
we were pegging away at the Iliad and came to where Zeus tells
我们 是 钉住 离开 在 这 《伊利亚特》 和 来了 到 在哪里 宙斯 讲述
[ˈdʒu:nəʊ][nɒt] [tu:; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][plænz][ɔ:(r)] [hi:l] [wɪp] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Juno not to inquire into his plans or he'll whip her ,
朱诺 不是 到 查询 进入 他的 计划 或者 地狱 鞭 她 ,

我们一直在读《伊利亚特》，读到宙斯警告朱诺不要打听他的计划，否则他会鞭打她的那一段。

[ænd; ʌnd][dʒəʊ][wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ˈdʒu:nəʊ] [ˈmi:kli] [hʌft] [ʌp] .
and Jo was disgusted because Juno meekly hushed up .
和 乔 曾是 厌恶 因为 朱诺 温顺地 静静地 向上 .

乔感到很失望，因为朱诺只是温顺地保持沉默。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
I said it was all right ,
我 说 它 曾是 全部 正确的 ,

我说没关系，

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]
and agreed with the old fellow that women didn't know much and ought to
和 同意 和 这 老的 同伴 那 女性 没有 知道 很多 和 应该 到
[ə'beɪ] [men] ,
obey men ,
服从 男人 ,

她同意那位老人的观点，认为女人懂得不多，应该服从男人。

- [ɪk'spleɪnd] [ted] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
' explained Ted , to the great amusement of his hearers .
- 解释 泰德 , 到 这 伟大的 娱乐 的 他的 听众 .

“泰德解释道，”引得听众们哈哈大笑。

- ['gɒdis] [meɪ] [du:; də][æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ,
' Goddesses may do as they like ,
- 女神们 可能 做 作为 他们 喜欢 ,

女神们想做什么就做什么，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [gri:k] [ænd; ənd][trəʊdʒən] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ]
but those Greek and Trojan women were poor - spirited things if they
但 那些 希腊语 和 特洛伊木马 女性 是 贫穷的 - 精神抖擞 事物 如果 他们
['maɪndɪd] [men] [hu:] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['bæt(ə)lɪz][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['hʌsl] [ɒf] [baɪ]
minded men who couldn't fight their own battles and had to be hustled off by
有思想 男人 WHO 不能 斗争 他们的 自己的 战斗 和 有 到 是 匆忙 离开 经过
['pæləs] ,
Pallas ,
帕拉斯 ,

但是，如果那些希腊和特洛伊妇女看不惯那些无法自己战斗、需要帕拉斯女神驱赶的男人，那她们就是些意志薄弱的人。

[ænd; ənd] ['vi:nəs] , [ænd; ənd][dʒu:nəʊ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get] ['bi:t(ə)n] .
and Venus , and Juno , when they were going to get beaten .
和 金星 , 和 朱诺 , 什么时候 他们 是 去 到 得到 被打败 .

还有维纳斯和朱诺，当她们即将被打败的时候。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [tu:] ['ɑ:mɪz] ['stɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [waɪl] [ə; eɪ][preə(r)][ɒv; əv][hɪərəʊz] [flʌŋ]
The idea of two armies stopping and sitting down while a pair of heroes flung
这 主意 的 二 军队 停止 和 坐着 向下 尽管 一个 一对 的 英雄 扔
[stəʊnz] [æt; ət][wʌn] [ə'hʌðə(r)] !
stones at one another !
石头 在 一 其他 !

两支军队停下来坐下，而两位英雄则互相投掷石块！

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld][həʊmə(r)] .
I don't think much of your old Homer .
我 不 思考 很多 的 你的 老的 荷马 .

我不太喜欢你那老荷马。

[gɪv] [em 'i:] [nə'pəʊliən] [ɔ:(r)][grɑ:nt][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['hɪərəʊ] . -
Give me Napoleon or Grant for my hero . '
给 我 拿破仑 或者 授予 为了 我的 英雄 . -

“我心目中的英雄是拿破仑或格兰特。”

['dʒɔʊzɪz] [skɔ:n] [wɒz; wəz][æz; əz] ['flʌni] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:d][skəʊldɪd][æt; ət][æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ,
Josie's scorn was as funny as if a humming - bird scolded at an ostrich ,
乔西的 轻蔑 曾是 作为 有趣的 作为 如果 一个 哼唱 - 鸟 责骂 在 一个 鸵鸟 ,
乔西的轻蔑就像蜂鸟斥责鸵鸟一样滑稽可笑。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ji] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['pəʊɪt][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði]
and everyone laughed as she sniffed at the immortal poet and criticized the
和 每个人 笑了 作为 她 嗅了嗅 在 这 不朽 诗人 和 批评 这
[gɒdz] .
gods .
神 ；

她对着不朽的诗人嗤之以鼻，并批评众神，大家都笑了。

- [nə'pɒʊliənz] ['dʒu:nəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ； ['dɪd(ə)nt][ʃi:; ji] ？
' Napoleon's Juno had a nice time ； didn't she ？
- 拿破仑的 朱诺 有 一个 好的 时间 ； 没有 她 ？

“拿破仑的朱诺过得很愉快，不是吗？ ”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [g'ɜ:lz][ʼɑ:gju:] — [fɜ:st] [wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] ， - [dʒiə] [ted] .
That's just the way girls argue — first one way and then the other , ' jeered Ted .
那就是 只是 这 方式 女孩们 争论 — 第一的 — 方式 和 然后 这 其他 ， - 嘲笑 泰德 ；

“女孩子就是这样争论的——先是这么说，然后又是那样说，”泰德嘲笑道。

- [laɪk] ['dʒɒnsənz] [jʌŋ] ['leɪdi] ， [hu:] [wɒz; wəz] “ [nɒt][,kætə'ɡɒrɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ɔ:l] ['wɪɡ(ə)l] - ['wæɡ(ə)l] ” ， -
' Like Johnson's young lady , who was “ not categorical , but all wiggle - waggle ” , ' -
- 喜欢 强生 年轻的 女士 ， WHO 曾是 “ 不是 分类 ， 但 全部 扭动 - 摇摆 ” , -
[ædɪd] [ʼʌŋk(ə)l][ʼb:ri; 'lɒri] ，
added Uncle Laurie ,
额外 叔叔 劳里 ，

“就像约翰逊的那位年轻女士一样，她‘态度含糊不清，但摇摆不定’，”劳里叔叔补充道。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ʼbæt(ə)l] [ɪ'mensli] .
enjoying the battle immensely .
享受 这 战斗 非常 ；

非常享受这场战斗。

- [aɪ][wɒz; wəz][ʼəʊnli] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ʼsəʊldʒəz] .
' I was only speaking of them as soldiers .
- 我 曾是 仅有的 请讲 的 他们 作为 士兵 ；

我只是把他们当作士兵来谈论而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [saɪd][ɒv; əv][,aɪ 'ti:] ，
But if you come to the woman side of it ,
但 如果 你 来 到 这 女士 边 的 它 ，

但如果你从女性的角度来看待这个问题，

['wʌznt] [grɑ:nt][ə; eɪ][kaɪnd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ʼmɪsɪz][grɑ:nt][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ？
wasn't Grant a kind husband and Mrs Grant a happy woman ？
不是 授予 一个 种类 丈夫 和 太太 授予 一个 快乐的 女士 ？

格兰特先生不是一位好丈夫，格兰特夫人不是一位幸福的女人吗？

[hi:; hi][ʼdɪd(ə)nt] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [wɪp] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ji] [ɑ:skt] [ə; eɪ][ʼnæt(ə)rəl] ['kwestʃən] ；
He didn't threaten to whip her if she asked a natural question ；
他 没有 威胁 到 鞭 她 如果 她 问 一个 自然的 问题 ；

如果她问了一个很正常的问题，他并没有威胁要鞭打她；

[ænd; ənd] [ɪf] [nə'pəʊliən] [dɪd][du:; də] [rɒŋ] [ə'baʊt] ['dʒəʊzəfi:n; 'dʒəʊsəfi:n] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [faɪt] ，
and if Napoleon did do wrong about Josephine , he could fight ,
和 如果 拿破仑 做过 做 错误的 关于 约瑟芬 ， 他 可以 斗争 ，

如果拿破仑在约瑟芬的事情上真的做错了什么，他可以反抗。

[ænd; ənd][ʼdɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɪ'nɜ:və] [tu:; tə] [kʌm] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .
and didn't want any Minerva to come fussing over him .
和 没有 想 任何 米涅瓦 到 来 唠叨 超过 他 ；

他不想让任何一位密涅瓦来对他过分殷勤。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈstju:pɪd][set] , [frəm; frəm][ˈdændɪfaɪd][ˈpærɪs][tu:; tə] [əˈkɪli:z] [ˈsʌlkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [[ɪps]
They were a stupid set , from dandified Paris to Achilles sulking in his ships
他们 是 一个 愚蠢的 放 , 从 精致的 巴黎 到 阿喀琉斯 生闷气 在 他的 船舶
,
:
,

他们是一群愚蠢的人，从衣着考究的帕里斯到在船上生闷气的阿喀琉斯。

[ænd; ənd][aɪ][woʊnt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈhektə(r)] [ænd; ənd] [ˌægəˈmemnən] [ɪn]
and I won't change my opinion for all the Hectors and Agamemnons in
和 我 惯于 改变 我的 观点 为了 全部 这 赫克托 和 阿伽门农 在
[ɡri:s] ,
Greece ,
希腊 ,

即使希腊所有的赫克托耳和阿伽门农，我也不会改变我的看法。

- [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [stɪl] [ʌnˈkɒŋkəd] .
' said Josie , still unconquered .
- 说 乔西 , 仍然 未被征服的 .

“乔西说道，她仍然不服输。”

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][ˈtrəʊdʒən] , [ðæts] [ˈeɪvɪdənt] ;
' You can fight like a Trojan , that's evident ;
- 你 能 斗争 喜欢 一个 特洛伊木马 , 那就是 明显 ;

“你可以像特洛伊人一样战斗，这是显而易见的；

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [tu:] [əˈbi:diənt] [ˈɑ:mɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ted]
and we will be the two obedient armies looking on while you and Ted
和 我们 将要 是 这 二 听话 军队 寻找 在 尽管 你 和 泰德
[hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
have it out ,
有 它 出去 ,

我们将像两支听话的军队一样，在一旁看着你和泰德决一死战。

- [brɪˈɡæən][ˈʌŋk(ə)][ˈlɔ:ri; ˈlɔ:ri] , [əˈsju:mɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɒriə(r)] [ˈli:nɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][spɪə(r)] .
' began Uncle Laurie , assuming the attitude of a warrior leaning on his spear .
- 开始 叔叔 劳里 , 假设 这 态度 的 一个 战士 倾斜 在 他的 矛 .
“劳里叔叔说道，摆出一副战士倚着长矛的姿态。”

- [aɪ][fɪə(r)][wɪz; wi][mʌst; məst] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
' I fear we must give it up ,
- 我 害怕 我们 必须 给 它 向上 ,

恐怕我们不得不放弃它了。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈpæləs][ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [dɪˈsend] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [ɒf] [ˈaʊə(r)][ˈhektə(r)] , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [mɑ:tʃ] ,
for Pallas is about to descend and carry off our Hector , ' said Mr March ,
为了 帕拉斯 是 关于 到 下降 和 携带 离开 我们的 赫克托 , - 说 先生 行进 ,
“帕拉斯即将降临，掳走我们的赫克托耳，”马奇先生说道。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [æz; əz][dʒəʊ] [keɪm] [tu:; tə][rɪˈmaɪnd][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] [ðæt] [ˈsʌpəˌtaɪm] [wɒz; wəz][nɪə(r)] .
smiling , as Jo came to remind her son that suppertime was near .
微笑 , 作为 乔 来了 到 提醒 她 儿子 那 晚餐时间 曾是 靠近 .
乔笑着过来提醒儿子晚饭时间快到了。

- [wɪz; wi] [wɪl] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈleɪtə(r)] [wen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈɡɒdis] [tu:; tə] [ɪntəˈfɪə(r)] ,
' We will fight it out later when there are no goddesses to interfere ,
- 我们 将要 斗争 它 出去 之后 什么时候 那里 是 不 女神们 到 干扰 ,
“等没有女神干预的时候，我们再来决一死战。”

- [sed] ['tedi] , [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:nd] [ə'wei] [wɪð] [ʌn'ju:zuəl][ə'lækrəti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [tri:t] [ɪn]
' **said Teddy , as he turned away with unusual alacrity , remembering the treat in**
- 说 泰迪 , 作为 他 转向 离开 和 异常 敏捷 , 记住 这 对待 在
[stɔ:(r)] .
store .
店铺 :

“泰迪说着，异乎寻常地迅速转身离开，因为他想起了即将到来的美味。”

- ['kɔŋkə] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌfɪn] , [baɪ][dʒəʊv] ! - [kɔ:ld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ˈɑ:ftə(r)][hɪm] ,
' **Conquered by a muffin , by Jove ! ' called Josie after him ,**
- 征服 经过 一个 松饼 , 经过 朱庇特 ! - 称为 乔西 后 他 ,
“天哪，我竟然被一个松饼征服了！”乔西这样称呼他。

[ɪg'zʌlt] [ɪn][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ˈklæsɪk(ə)l][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
exulting in an opportunity to use the classical exclamation forbidden to her
欣喜若狂 在 一个 机会 到 使用 这 古典 感叹 禁止 到 她
[seks] .
sex .
性别 :

她欣喜若狂地抓住机会，使用了女性禁用的古典感叹词。

[bʌt; bət][ted] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['pɑ:θiən] ['æərəʊ [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [gʊd] [ˈɔ:də(r)][baɪ] [rɪ'plai] ,
But Ted shot a Parthian arrow as he retired in good order by replying ,
但 泰德 射击 一个 帕提亚 箭 作为 他 退休 在 好的 命令 经过 回复 ,
但泰德在体面地退场时，射出了一支帕提亚之箭，他回应道：

[wɪð] [ə; eɪ] ['haɪli] ['vɜ:tʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] :
with a highly virtuous expression :
和 一个 高度 有德行的 表达 :
带着高度美德的表情：

- [ə'bi:diəns] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒərz][fɜ:st]['dju:ti] . -
' **Obedience is a soldier's first duty . '**
- 服从 是 一个 士兵的 第一的 责任 : -
“服从是士兵的首要职责。”

[bent] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ræn][ˈɑ:ftə(r)]
Bent on her woman's privilege of having the last word , Josie ran after
弯曲 在 她 女性的 特权 的 拥有 这 最后的 单词 , 乔西 跑 后
[hɪm] ,
him ,
他 ,
乔西一心想行使女性的特权，一定要在争论中占上风，于是追了上去。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)] [ˈlʌtə] [ðə; ði] ['skeɪðɪŋ] [spi:tʃ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
but never uttered the scathing speech upon her lips ,
但 绝不 说出 这 尖刻 演讲 之上 她 嘴唇 ,
但她始终没有说出那句萦绕在心头的尖刻言辞。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [braʊn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [blu:; [su:t] [keɪm] ['li:pɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪð] [ə; eɪ]
for a very brown young man in a blue suit came leaping up the steps with a
为了 一个 非常 棕色的 年轻的 男人 在 一个 蓝色的 套装 来了 跳跃 向上 这 步骤 和 一个
[ˈtʃɪəri] - [ə'hɔɪ] !
cheery ' Ahoy !
欢快的 - 嘿！ !
一个皮肤黝黑、身穿蓝色西装的年轻男子跳上台阶，欢快地喊道：“喂！ ”

[ə'hɔɪ] !
ahoy !
嘿！ !
嘿！

[weə(r)] [ɪz] ['evribɒdi] ? -
where is everybody ? -
在哪里 是 大家 ? -

人都去哪儿了？

- [eɪ'mi:l] ! [eɪ'mi:l] ! - [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ted] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,
' Emil ! Emil ! ' cried Josie , and in a moment Ted was upon him ,
- 埃米尔 ! 埃米尔 ! - 哭 乔西 , 和 在 一个 片刻 泰德 曾是 之上 他 ,
“埃米尔！埃米尔！”乔西喊道，话音刚落，泰德就扑到了他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leit] ['enəmi:z] [ended] [ðəə(r)] [frei] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] .
and the late enemies ended their fray in a joyful welcome to the newcomer .
和 这 晚的 敌人 结束 他们的 磨损 在 一个 快乐 欢迎 到 这 新人 .
而之前的敌人则以热烈的欢迎结束了战斗，迎接了新来者。

['mʌfɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] [ðəə(r)] ['kʌz(ə)n] [laɪk] [tu:] ['fʌsi] ['lɪt(ə)l] [tʌgz] [wɪð] [ə; eɪ]
Muffins were forgotten , and towing their cousin like two fussy little tugs with a
松饼 是 被遗忘的 , 和 拖带 他们的 表哥 喜欢 二 挑剔的 小的 拖船 和 一个
[faɪn] ['mɜ:tʃəntmən] ,
fine merchantman ,
美好的 商船 ,
松饼被遗忘了，而它们的表亲则像两艘娇气的小拖船拖着一艘漂亮的商船一样，

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:lə(r)] ,
the children returned to the parlour ,
这 孩子们 返回 到 这 客厅 ,
孩子们回到了客厅。

[weə(r)] [eɪ'mi:l] [kɪst] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [men] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]
where Emil kissed all the women and shook hands with all the men except his
在哪里 埃米尔 亲吻 全部 这 女性 和 摇晃 双手 和 全部 这 男人 除了 他的
[ʌŋk(ə)l] ;
uncle ;
叔叔 ;
埃米尔亲吻了所有女性，并与所有男性握手，唯独没有与他的叔叔握手；

[hɪm] [hi:; hi] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['dʒɜ:mən] [staɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'lʌɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
him he embraced in the good old German style , to the great delight of the
他 他 拥抱 在 这 好的 老的 德语 风格 , 到 这 伟大的 喜 的 这
[əb'zɜ:rɪvə] .
observers .
观察员 .
他以传统的德国式拥抱迎接了他，这让在场的人们非常高兴。

- ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɒf] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [stɪəd] [streɪt]
' Didn't think I could get off today , but found I could , and steered straight
- 没有 思考 我 可以 得到 离开 今天 , 但 成立 我 可以 , 和 转向 直的
[fɔ:(r); fə(r)][əʊld] [plʌm] .
for old Plum .
为了 老的 李子 .
“我原以为今天不能下车，但发现可以，于是径直朝老普拉姆走去。”

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ðəə(r)] , [səʊ][aɪ] [lʌf] [ænd; ənd][bɔ:(r)] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:'næsəs] ,
Not a soul there , so I luffed and bore away for Parnassus ,
不是 一个 灵魂 那里 , 所以 我 飞跃 和 钻孔 离开 为了 帕纳索斯山 ,
那里一个人也没有，所以我扬帆起航，朝着帕尔纳索斯山的方向驶去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
and here is every man Jack of you .
和 这里 是 每一个 男人 杰克 的 你 .
你们每个男人都是杰克。

[bles] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:ts] , [haʊ] [glæd][ai][er 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɔ:l] ! -
Bless your hearts , how glad I am to see you all ! ! -
保佑 你的 心 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 全部 ! -
谢谢你们, 见到你们我真是太高兴了!

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][seɪlə(r)] [bɔɪ] , ['bi:mɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
exclaimed the sailor boy , beaming at them ,
惊呼 这 水手 男生 , 光芒四射 在 他们 ,
“水手男孩”兴奋地喊道, 脸上洋溢着灿烂的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sti:l] [felt] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [dek] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
as he stood with his legs apart as if he still felt the rocking deck under his
作为 他 站立 和 他的 腿 除 作为 如果 他 仍然 毛毡 这 摇滚 甲板 在下面 他的
feet .
feet .
脚 .
他双腿分开站着, 仿佛还能感觉到脚下摇晃的甲板。

- [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] “ ['ɪvə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [t'ɪmbəz] ” , [nɒt] “ [bles] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] ” , [er'mi:l] ; [ɪts] [nɒt]
' You ought to “ shiver your timbers ” , not “ bless our hearts ” , Emil ; it's not
- 你 应该 到 “ 颤抖 你的 木材 ” , 不是 “ 保佑 我们的 心 ” , 埃米尔 ; 它是 不是
[ˈnɔ:tɪk(ə)] [æt; ət][ɔ:l] .
nautical at all .
航海 在 全部 .
“埃米尔, 你应该说‘吓得魂飞魄散’, 而不是‘感谢上帝’; 这根本不符合航海术语。”

[əʊ] , [haʊ] [naɪs][ænd; ɛnd] ['ɪpi] [ænd; ɛnd] [tæri] [ju:; jʊ][du:; də] [smel] ! - [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
Oh , how nice and shippy and tarry you do smell ! ' said Josie ,
哦 , 如何 好的 和 船 和 焦油 你 做 闻 ! - 说 乔西 ,
“哦, 你闻起来真香, 有船的味道, 还有焦油的味道!” 乔西说道。

['snɪfɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [si:] ['əʊdəz] [hi:; hi] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm] .
sniffing at him with great enjoyment of the fresh sea odours he brought with him .
嗅闻 在 他 和 伟大的 享受 的 这 新鲜的 海 气味 他 带来 和 他 .
她贪婪地嗅着他, 享受着他带来的清新海风气息。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ɛnd][ɪi; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pet] ;
This was her favourite cousin , and she was his pet ;
这 曾是 她 最喜欢的 表哥 , 和 她 曾是 他的 宠物 ;
这是她最喜欢的表妹, 也是他的宠物;

[səʊ][ɪi; ʃi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['dʒækɪt] [kən'teɪnd] ['trezəz] [fɔ:(r); fə(r)]
so she knew that the bulging pockets of the blue jacket contained treasures for
所以 她 知道 那 这 凸起 口袋 的 这 蓝色的 夹克 包含 宝藏 为了
[hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [li:st] .
her at least .
她 在 至少 .
所以她知道, 至少对她来说, 那件蓝色外套鼓鼓囊囊的口袋里装着宝贝。

- [ə'vɑ:st] , [maɪ] ['hɑ:ti] , [ænd; ɛnd][let][em 'i:] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [brɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][daɪv] , - [lɑ:ft] [er'mi:l] ,
' Avast , my hearty , and let me take soundings before you dive , ' laughed Emil ,
- avast , 我的 爽朗 , 和 让 我 拿 探测 前 你 潜水 , - 笑了 埃米尔 ,
“好了, 我的好兄弟, 让我先探探水深, 你再潜下去,”埃米尔笑着说。

[ˈʌndə'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [kə'res] ,
understanding her affectionate caresses ,
理解 她 亲热 爱抚 ,
理解她温柔的爱抚,

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] [waɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [waɪð] [ðə; ði][ʼʌðə(r)][hi:; hi] [ʼrʌmɪdʒd] [aʊt]
and holding her off with one hand while with the other he rummaged out
和 保持 她 离开 和 一 手 尽管 和 这 其他 他 翻找 出去
[ˈsʌndri] [ˈfɒrən] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɒksɪz][ænd; ənd] [ˈpɑ:slz] [mɑ:kt] [waɪð] [ˈdɪfrənt] [nems] ,
sundry foreign little boxes and parcels marked with different names ,
杂项 外国的 小的 盒子 和 包裹 标记 和 不同的 姓名 ;
他一手挡住她, 另一只手则翻找着各种各样标有不同名字的外国小盒子和包裹。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [waɪð] [əˈprəʊpɪət] [rɪˈmɑ:ks] , [wɪt] [kɔ:zd] [mʌt] [ˈlɑ:ftə(r)] ;
and handed them round with appropriate remarks , which caused much laughter ;
和 递交 他们 圆形的 和 合适的 评论 , 哪个 导致 很多 笑声 ;
[fɔ:(r); fə(r)][eɪˈmi:l][wɒz; wəz][ə; eɪ][wæg] .
for Emil was a wag .
为了 埃米尔 曾是 一个 摇摆 .
他把这些传阅品分发给大家, 并附上恰当的评论, 这引起了大家的哄堂大笑; 因为埃米尔是个爱开玩笑的人。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈhɔ:zə(r)] [ðæt] [waɪl] [həʊld][ˈʌʊə(r)][ˈlɪt(ə)] [kɒk] - [bəʊt] [stɪl] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
' There's a hawser that will hold our little cock - boat still about five minutes ,
- 有 一个 缆绳 那 将要 抓住 我们的 小的 公鸡 - 船 仍然 关于 五 分钟 ;
“有一根缆绳可以让我们的^{小船}静止大约五分钟。”

- [hi:; hi] [sed] , [ˈθrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [ˈprɪtɪ] [pɪŋk] [ˈkɒrəl][ˈəʊvə(r)][ˈdʒoʊzɪz] [hed] ;
' he said , throwing a necklace of pretty pink coral over Josie's head ;
- 他 说 , 投掷 一个 项链 的 漂亮的 粉色的 珊瑚 超过 乔西的 头 ;
“他说着, 把一串漂亮的粉红色珊瑚项链扔到乔西的头上;

- [ænd; ənd] [ˈhɪrɜz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜ:meɪdɪz] [sent] [tu:; tə] [ˈʌndi:n] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
' and here's something the mermaids sent to Undine , ' he added ,
- 和 这里是 某物 这 美人鱼 发送 到 水仙女 , - 他 额外 ;
“这是美人鱼送给温蒂妮的东西,”他补充道。

[ˈhændɪŋ] [bes] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɜ:li] [felz] [ɒn][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [tʃeɪn] .
handing Bess a string of pearly shells on a silver chain .
处理 贝丝 一个 细绳 的 珍珠般的 贝壳 在 一个 银 链 .
递给贝丝一串用银链串着的珍珠贝壳。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈdeɪzi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd][næt][kæn; kən][faɪnd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [bəʊ] ,
I thought Daisy would like a fiddle , and Nat can find her a beau ,
我 想法 雏菊 会 喜欢 一个 小提琴 , 和 纳特 能 寻找 她 一个 帅哥 ,
我想黛西会喜欢小提琴, 而纳特可以帮她找个男朋友。

- [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] , [waɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
' continued the sailor , with a laugh ,
- 持续 这 水手 , 和 一个 笑 ,
“水手笑着继续说道,”

[æz; əz][hi:; hi] [ʌnˈdɪd] [ə; eɪ] [ˈderntɪ] [ˈfɪlɪɡri:] [brəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələɪn] .
as he undid a dainty filigree brooch in the shape of a violin .
作为 他 撤销 一个 纤巧 丝细工 胸针 在 这 形状 的 一个 小提琴 .
他解开了一枚精致的小提琴形状的镂空胸针。

- [aɪ] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪˈti:] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [næt] ,
' I know she will , and I'll take it to her , ' answered Nat ,
- 我 知道 她 将要 , 和 患病的 拿 它 到 她 , - 回答 纳特 ,
“我知道她会的, 我会把它带给她,”纳特回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈvænɪʃd] , [ɡlæd][ɒv; əv][æn; ən] [ˈerənd] ,
as he vanished , glad of an errand ,
作为 他 消失了 , 高兴的 的 一个 差事 ,
他消失时, 似乎对完成这项差事感到高兴。

[ænd; ənd][ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['deɪzi] [ðəʊ] [eɪ'mi:l][hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and sure that he could find Daisy though Emil had missed her .
和 当然 那 他 可以 寻找 雏菊 尽管 埃米尔 有 错过 她 .

尽管埃米尔很想念黛西，但他确信自己能找到她。

[eɪ'mi:l] [ˈtʌkl] , [ænd; ənd][ˈhændɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['kweɪntlɪ] [kɑːrvd] [beə(r)] [huːz] [hed] ['əʊpənd] ,
Emil chuckled , and handed out a quaintly carved bear whose head opened ,
埃米尔 轻笑 , 和 递交 出去 一个 古雅地 雕刻 熊 谁 头 打开 ,
['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ɪŋk] - [stænd] .
showing a capacious ink - stand .
显示 一个 宽敞 墨水 - 站立 .

埃米尔轻笑一声，递出一只造型别致的雕刻熊，熊头可以打开，里面是一个容量很大的墨水瓶。

[ðɪs] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [skreɪp] , [tuː; tə] [ɑːnt] [dʒəʊ] .
This he presented , with a scrape , to Aunt Jo .
这 他 呈现 , 和 一个 刮 , 到 阿姨 乔 .

他把这个带点擦伤的东西送给了乔阿姨。

- ['nəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [faɪn] ['ænɪmlz] , [aɪ] [brɔːt] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
' Knowing your fondness for these fine animals , I brought this one to your
- 会心 你的 喜爱 为了 这些 美好的 动物 , 我 带来 这 一 到 你的
[pen] . -
pen . '
笔 . -

“我知道你很喜欢这些可爱的动物，所以就把这只带到你的围栏里来。”

- ['veri] [gʊd] , ['kɒmədɔː(r)] !
' Very good , Commodore !
- 非常 好的 , 准将 !

“很好，准将！ ”

[traɪ] [ə'ven] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [mʌt] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][gɪft] ,
Try again , ' said Mrs Jo , much pleased with her gift ,
尝试 再次 , - 说 太太 乔 , 很多 高兴 和 她 礼物 ,

“再试一次吧，”乔太太对她的礼物非常满意地说。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] ['prɒfəsəɪ] - [wɜːks] [ɒv; əv] ['feɪksprɪə(r)] - [frɒm; frəm][ɪts] [depθs]
which caused the Professor to prophesy ' works of Shakespeare ' from its depths
哪个 导致 这 教授 到 预言 - 作品 的 莎士比亚 - 从 它是 深度
,
,
,
,

这使得教授预言，从它的深处将会涌现出“莎士比亚的作品”。

[səʊ] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'ləvɪd] ['bruːɪn] .
so great would be the inspiration of the beloved bruin .
所以 伟大的 会 是 这 灵感 的 这 心爱 棕熊 .

这只深受喜爱的棕熊所带来的灵感该有多么伟大啊。

- [æz; əz] [ɑːnt] [meg] [wɪl] [weə(r)][kæps] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
' As Aunt Meg will wear caps , in spite of her youth ,
- 作为 阿姨 梅格 将要 穿 帽子 , 在 尽管如此 的 她 青年 ,

尽管梅格阿姨年纪轻轻，但她还是会戴帽子。

[aɪ][gɒt] [lʌd'mɪ:lə] [tuː; tə][get][em 'iː][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [leɪs] .
I got Ludmilla to get me some bits of lace .
我 得到 卢德米拉 到 得到 我 一些 比特 的 蕾丝 .

我让卢德米拉帮我弄些蕾丝边角料。

[həʊp] [jʊl] [laɪk] - [ɪm] - ; [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['peɪpə(r)] [keɪm] [sʌm; səm] ['fɪlmi] [θɪŋz] ,
Hope you'll like ' em ' ; and out of a soft paper came some filmy things ,
希望 你会 喜欢 - 呢 - ; 和 出去 的 一个 柔软的 纸 来了 一些 电影 事物 ,

希望你会喜欢它们；从一张柔软的纸里透出一些薄薄的东西，

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [su:n] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][net][ɒv; əv] ['snəʊfleɪks] [ɒn][ˈmɪsɪz] ['megz] ['prɪtɪ] [heə(r)] .
one of which soon lay like a net of snowflakes on Mrs Meg's pretty hair .
一 的 哪个 很快 躺 喜欢 一个 网 的 雪花 在 太太 梅格的 漂亮的 头发 。

其中一片雪花很快像雪花网一样落在梅格太太漂亮的头发上。

- [aɪ] ['kɒd(ə)nt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [swel] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['eɪmɪ] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪ; jɪ][hæz; həz]
' I couldn't find anything swell enough for Aunt Amy , because she has
- 我 不能 寻找 任何事物 膨胀 足够的 为了 阿姨 艾米 , 因为 她 有
[ˈevrɪθɪŋ] [fɪ; jɪ] ['wɒnts] ,
everything she wants ,
一切 她 想要 ,

“我找不到任何足够好的东西送给艾米阿姨，因为她什么都不缺。”

[səʊ][aɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [bes]
so I brought a little picture that always makes me think of her when Bess
所以 我 带来 一个 小的 图片 那 总是 制作 我 思考 的 她 什么时候 贝丝
[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] - ;
was a baby ' ;
曾是 一个 婴儿 - ;

所以我带了一张小照片，每次看到它，我都会想起贝丝小时候的样子；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æŋ; ən][ˈəʊv(ə)l][ˈaɪvəri] ['lɒkɪt] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]
and he handed her an oval ivory locket , on which was painted a
和 他 递交 她 一个 椭圆形 象牙 吊坠 , 在 哪个 曾是 绘 一个
[ɡoʊldənˈhɛrd] [mæˈdɒnə] ,
goldenhaired Madonna ,
金发 麦当娜 ,

他递给她一个椭圆形象牙吊坠，上面画着一位金发圣母像。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [tʃaɪld] ['fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:] ['mænt(ə)l] .
with a rosy child folded in her blue mantle .
和 一个 红润 孩子 折叠 在 她 蓝色的 地幔 。

她蓝色的斗篷下裹着一个脸色红润的孩子。

- [haʊ] ['lʌvli] ! -
' How lovely ! '
- 如何 迷人的 ! -

“真好！ ”

[kraɪd] ['evrɪwʌn] ; [ænd; ənd]
cried everyone ; and
哭 每个人 ; 和

所有人都哭了；

[ɑ:nt] ['eɪmɪ]
Aunt Amy
阿姨 艾米

艾米阿姨

[æt; ət][wʌnz] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ɒn][ðə; ðɪ] [blu:] ['rɪbən] [frɒm; frəm] ['besɪz] [heə(r)] ,
at once hung it about her neck on the blue ribbon from Bess's hair ,
在 一次 悬挂 它 关于 她 脖子 在 这 蓝色的 丝带 从 贝丝的 头发 ,
她立刻用贝丝头发上的蓝色丝带把它挂在脖子上。

[tʃɑ:md] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɡɪft] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][rɪˈkɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ðɪ] ['hæpɪst] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf]
charmed with her gift ; for it recalled the happiest year of her life
迷住了 和 她 礼物 ; 为了 它 召回 这 最快乐 年 的 她 生活
.
:
.

她对这份礼物非常喜爱，因为它让她想起了生命中最快乐的一年。

- [ˈnəʊ] , [aɪ][ˈflætə(r)][ˈmɑːself] [aɪv] [ɡɒt][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈnæn] , [ˈniːt] [bʌt; bət][nɒt] [ˈɡɔːdi] ,
- **Now , I flatter myself I've got just the thing for Nan , neat but not gaudy ,**
- 现在 , 我 奉承 我 我已经 得到 只是 这 事物 为了 楠 , 整洁的 但 不是 艳丽的 ,
“现在, 我自认为找到了一件非常适合奶奶的东西, 既简洁又不俗气。”

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪn] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , - [sed] [eɪˈmiːl] ,
a sort of sign you see , and very appropriate for a doctor , ' said Emil ,
一个 种类 的 符号 你 看 , 和 非常 合适的 为了 一个 医生 , - 说 埃米尔 ,
“你看到的这种标志, 对医生来说非常合适,”埃米尔说。

[ˈpraʊdli] [dɪˈspleɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ˈlɑːvə] [ˈɪr,rɪŋ] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [skʌlz] .
proudly displaying a pair of lava earrings shaped like little skulls .
自豪地 显示 一个 一对 的 岩浆 耳环 形状 喜欢 小的 头骨 .
她骄傲地展示着一对熔岩材质的骷髅头耳环。

- [ˈhɒrɪd] ! -
- **Horrid ! !** -
- 可怕的 ! ! -
“太可怕了! ”

[ænd; ənd] [bes] , [huː] [ˈheit] [ˈʌɡli] [θɪŋz] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈprɪti]
And Bess , who hated ugly things , turned her eyes to her own pretty
和 贝丝 , WHO 憎恨 丑陋的 事物 , 转向 她 眼睛 到 她 自己的 漂亮的
[ˈʃelz] .
shells .
贝壳 .
而讨厌丑陋东西的贝丝, 把目光转向了自己漂亮的贝壳。

- [ʃiː; ʃi][wəʊnt][weə(r)] [ˈɪr,rɪŋ] , - [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] .
- **She won't wear earrings , ' said Josie .**
- 她 惯于 穿 耳环 , - 说 乔西 .
“她不戴耳环,”乔西说。

- [wel] , [ʃɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈpʌntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ðen] .
- **Well , she'll enjoy punching your ears then .**
- 出色地 , 壳 享受 冲孔 你的 耳朵 然后 .
“那她肯定会很乐意揍你的耳朵。”

[ʃiːz] [ˈnevə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [æz; əz] [wen] [ʃiːz] [ˌəʊvəˈhoʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] [ænd; ənd]
She's never so happy as when she's overhauling her fellow creatures and
她是 绝不 所以 快乐的 作为 什么时候 她是 大修 她 同伴 生物 和
[ˈgəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnaɪf] ,
going for ' em with a knife ,
去 为了 - 呃 和 一个 刀 ,
她最快乐的时候莫过于屠戮其他生物, 并用刀子攻击它们。

- [ˈɑːnsə(r)d] [eɪˈmiːl] , [ˌʌndɪˈstɜːbd] .
- **answered Emil , undisturbed .**
- 回答 埃米尔 , 未受干扰 .
“埃米尔平静地回答道。”

- [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈplʌndə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ˈmaɪ] [tʃest] ,
- **I've got a lot of plunder for you fellows in my chest ,**
- 我已经 得到 一个 很多 的 掠夺 为了 你 伙伴们 在 我的 胸部 ,
“我胸口藏着很多战利品, 要分给你们这些家伙。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnjuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈnəʊ] [piːs] [tɪl] [ˈmaɪ][ˈkɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gʻɜːlz][wɒz; wəz]
but I knew I should have no peace till my cargo for the girls was
但 我 知道 我 应该 有 不 和平 直到 我的 货物 为了 这 女孩们 曾是
[ˌʌnˈləʊdɪd] .
unloaded .
卸载 .
但我知道, 在把给女孩们的货物卸下来之前, 我是不会有安宁的。

[naʊ] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ðə; ði] [ŋju:z] . -
Now tell me all the news . '
现在 告诉 我 全部 这 消息 . -

现在告诉我所有的新闻。

[ænd; ənd] , [ˈsi:trɪd] [ɒn] [ˈeɪmɪz] [best] - [ˈteɪb(ə)l] ,
And , seated on Amy's best marbletopped table ,
和 , 坐着 在 艾米的 最好的 - 桌子 ,

然后，他们坐在艾米最好的大理石桌面上，

[ðə; ði] [ˈseɪlə(r)] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [ten] [nɒts] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] ,
the sailor swung his legs and talked at the rate of ten knots an hour ,
这 水手 摇摆 他的 腿 和 谈话 在 这 速度 的 十 绳结 一个 小时 ,

水手晃着腿，说话的速度是每小时十节。

[tɪl] [ɑ:nt] [dʒəʊ] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɒf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [grænd] [ˈfæməli] [ti:] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
till Aunt Jo carried them all off to a grand family tea in honour of the
直到 阿姨 乔 携带 他们 全部 离开 到 一个 盛大 家庭 茶 在 荣誉 的 这

[ˈkɒmədɔ:(r)] .
Commodore .
准将

直到乔姨把他们都带去参加为海军准将举办的盛大家庭茶会。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter 3 .
章 3 .

第三章

[dʒoʊz] [lɑ:st] [skreɪp]
JO'S LAST SCRAPE
乔的 最后的 刮

乔的最后一次擦伤

[ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [səˈpraɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
The March family had enjoyed a great many surprises in the course of their
这 行进 家庭 有 享受 一个 伟大的 许多 惊喜 在 这 课程 的 他们的

[ˈveərɪd] [kəˈrɪə(r)] ,
varied career ,
多种多样 职业 ,

马奇家族在他们丰富多彩的职业生涯中经历了很多惊喜。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈdʌklɪŋ] [tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
but the greatest of all was when the Ugly Duckling turned out to be ,
但 这 最 的 全部 曾是 什么时候 这 丑陋的 小鸭 转向 出去 到 是 ,

但最精彩的莫过于丑小鸭的真面目揭晓了，

[nɒt] [ə; eɪ] [swɒn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [gu:s] ,
not a swan , but a golden goose ,
不是 一个 天鹅 , 但 一个 金的 鹅 ,

不是天鹅，而是金鹅。

[hu:z] [ˈlɪtərəri] [egz] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmɑ:kɪt] [ðæt] [ɪn] [ten] [jɪəz] [dʒoʊz] [ˈwaɪldɪst]
whose literary eggs found such an unexpected market that in ten years Jo's wildest
谁 文学 鸡蛋 成立 这样的 一个 意外 市场 那 在 十 年 乔的 最狂野的

[ænd; ənd] [məʊst] [ˈtʃerɪʃt] [dri:m] [ˈæktʃuəli] [keɪm] [tru:] .
and most cherished dream actually came true .
和 最多 珍爱 梦 实际上 来了 真的 .

乔的文学作品意外地找到了市场，以至于十年后，她最疯狂、最珍视的梦想竟然实现了。

[haʊ] [ɔ:(r)] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [fɪ:; fɪ] [ˈnevə(r)] [ˈkli:əli] [ˌʌndəˈstʊd] ,
How or why it happened she never clearly understood ,
如何 或者 为什么 它 发生 她 绝不 清楚地 理解 ,

她始终不明白事情是如何发生的，也不明白为什么会发生这样的事。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:'self] ['feɪməs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] , [ænd; ənd] , ['betə(r)]
but all of a sudden she found herself famous in a small way , and , better
但 全部 的 一个 突然 她 成立 她自己 著名的 在 一个 小的 方式 , 和 , 更好的
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

但突然之间，她发现自己小有名气，而且，更妙的是，

[wɪð] [ə; eɪ] [snʌɡ] ['lɪt(ə)lɪ] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['pɒkɪt] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'wei] [ðə; ðɪ]['ɒbstək(ə)lɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
with a snug little fortune in her pocket to clear away the obstacles of the
和 一个 舒适 小的 财富 在 她 口袋 到 清除 离开 这 障碍 的 这
['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ə'ʊə(r)] [ðə; ðɪ]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [bɔɪz] .
present and assure the future of her boys .
展示 和 保证 这 未来 的 她 男孩们 .
她口袋里揣着一笔可观的财富，足以扫除眼前的障碍，保障儿子们的未来。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] ['djʊəriŋ][ə; eɪ][bæd][jɪə(r)] [wen] ['evriθɪŋ] [went] [rɒŋ] [æt; ət] [plʌmfi:ld] ; [taɪmz]
It began during a bad year when everything went wrong at Plumfield ; times
它 开始 期间 一个 坏的 年 什么时候 一切 去 错误的 在 普拉姆菲尔德 ; 时代
[wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d] ,
were hard ,
是 难的 ,
那一年，普拉姆菲尔德遭遇了糟糕的一年，一切都出了问题；日子很艰难。

[ðə; ðɪ] [sku:l] ['dwindl] , [dʒəʊ] [əʊvə'wɜ:kt] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ; ['lɔ:ri; 'lɔ:ri]
the school dwindled , Jo overworked herself and had a long illness ; Laurie
这 学校 减少 , 乔 过度劳累 她自己 和 有 一个 长的 疾病 ; 劳里
[ænd; ənd]['eɪmi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] ,
and Amy were abroad ,
和 艾米 是 国外 ,
学校日渐衰落，乔过度劳累，还生了一场大病；劳里和艾米去了国外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [tu:] [praʊd] [tu:; tə][ɑ:sk] [help] ['i:v(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [æz; əz][nɪə(r)][ænd; ənd][diə(r)]
and the Bhaers too proud to ask help even of those as near and dear
和 这 - 也 自豪的 到 问 帮助 甚至 的 那些 作为 靠近 和 亲爱的
[æz; əz] [ðɪs] ['dʒenərəs] [peə(r)] .
as this generous pair .
作为 这 慷慨的 一对 .
而巴尔人则过于骄傲，即使是向像这对慷慨的夫妇这样亲近的人求助也不肯。

[kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [ru:m] , [dʒəʊ][ɡɒt] ['despərət] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Confined to her room , Jo got desperate over the state of affairs ,
受限 到 她 房间 , 乔 得到 绝望的 超过 这 状态 的 事务 ,
被困在房间里的乔对现状感到绝望。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [dɪs'ju:zd] [pen][æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][du:; də][tu:; tə]
till she fell back upon the long - disused pen as the only thing she could do to
直到 她 跌倒 后退 之上 这 长的 - 废弃的 笔 作为 这 仅有的 事物 她 可以 做 到
[help] [fɪl] [ʌp][ðə; ðɪ][ɡæps][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnkʌm] .
help fill up the gaps in the income .
帮助 充满向上 这 差距 在 这 收入 .
直到最后，她只能重新拿起那支很久没用过的钢笔，以此来弥补收入的缺口。

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] ['bi:ɪŋ] ['wɒntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] ['pʌblɪʃə(r)] ,
A book for girls being wanted by a certain publisher ,
一个 书 为了 女孩们 存在 通缉 经过 一个 肯定 出版商 ,
某出版社想要一本写给女孩看的书。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈskrɪblɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]
she hastily scribbled a little story describing a few scenes and adventures in the
她 草草 潦草的 一个 小的 故事 描述 一个 很少 场景 和 冒险 在 这
[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] ,
lives of herself and sisters ,
生活 的 她自己 和 姐妹 ,
她匆匆写下一个小故事, 描述了她自己和姐妹们生活中的一些场景和冒险经历。

[ðəʊ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪn] ,
though boys were more in her line ,
尽管 男孩们 是 更多的 在 她 线 ,
虽然她更喜欢男孩,

[ænd; ənd] [wɪð] [ˈveri] [slaɪt] [həʊps] [ɒv; əv] [səkˈses] [sent][,aɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˈfɔːtʃuːn] .
and with very slight hopes of success sent it out to seek its fortune .
和 和 非常 轻微 希望 的 成功 发送 它 出去 到 寻找 它是 财富 .
怀着渺茫的成功希望, 将它送去寻找属于自己的命运。

[θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [went] [baɪ] [ˈkɑːntrerɪz] [wɪð] [dʒəʊ] .
Things always went by contraries with Jo .
事物 总是 去 经过 相反的 和 乔 :
乔的行事作风总是与常人相反。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [bʊk] , [ˈleɪbəd] [əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] ,
Her first book, laboured over for years ,
她 第一的 书 , 辛勤劳作 超过 为了 年 ,
她的第一本书, 耗费了数年心血才完成。

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [driːmz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
and launched full of the high hopes and ambitious dreams of youth ,
和 发射 满的 的 这 高的 希望 和 雄心勃勃 梦境 的 青年 ,
[ˈfaʊndə] [ɒn][ɪts] [ˈvɔɪdʒ] ,
founded on its voyage ,
沉没 在 它是 航程 ,
它怀着年轻人的美好希望和远大梦想扬帆起航, 却在航程中沉没了。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [rek] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊt] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈprɒfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
though the wreck continued to float long afterward, to the profit of the
尽管 这 破坏 持续 到 漂浮 长的 之后 , 到 这 利润 的 这
[ˈpʌblɪʃə(r)] [æt; ət] [liːst] .
publisher at least .
出版商 在 至少 :
尽管沉船残骸之后仍继续漂浮了很长时间, 但至少出版商从中获利。

[ðə; ðɪ] [ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈstɔːri] , [sent] [əˈweɪ] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [dˈɒləz] [,aɪ ˈtiː] [maɪt]
The hastily written story, sent away with no thought beyond the few dollars it might
这 草草 书面 故事 , 发送 离开 和 不 想法 超过 这 很少 美元 它 可能
[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,
这篇仓促写就的故事, 寄出去的时候除了能挣几美元之外, 没有任何其他想法。

[seɪld] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] [ˈpaɪlət][æt; ət][ðə; ðɪ] [helm] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [ˈfeɪvə(r)] ,
sailed with a fair wind and a wise pilot at the helm into public favour ,
航行 和 一个 公平的 风 和 一个 明智的 飞行员 在 这 舵 进入 民众 偏爱 ,
乘着顺风, 在一位睿智的舵手掌舵下, 驶向了公众的宠儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð] [æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] .
and came home heavily laden with an unexpected cargo of gold and glory .
和 来了 家 重度 满载 和 一个 意外 货物 的 金子 和 荣耀 .
他满载着意想不到的黄金和荣耀凯旋而归。

[ə; ei][mɔ:(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['wʊmən] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd][ðæn; ðən][ˈdʒəʊzəfi:n; ˈdʒəsəʃi:n] [beɪər] [wen]
A more astonished woman probably never existed than Josephine Bhaer when
一个 更多的 惊讶 女士 大概 绝不 存在 比 约瑟芬 巴尔 什么时候
[hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] [keɪm] [ˈɪntu:] [pɔ:t] [wɪð] [flægz] [ˈflaɪɪŋ] ,
her little ship came into port with flags flying ,
她 小的 船 来了 进入 港口 和 旗帜 飞行 ,
当约瑟芬·贝尔的小船挂着旗帜驶入港口时，她惊讶的表情恐怕是世上最震惊的女人了。

[ˈkænən] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsaɪlənt] [brɪʃ:(r)] [naʊ] ['bu:mɪŋ] ['geɪli] , [ænd; ənd] , [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l]
cannon that had been silent before now booming gaily , and , better than all
大炮 那 有 到过 沉默的 前 现在 蓬勃发展 兴高采烈地 , 和 , 更好的 比 全部
,
,
,
之前一直沉默的大炮此刻发出欢快的轰鸣声，而且，比一切都好，

[ˈmeni] [kaɪnd][ˈfeɪsɪz] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ˈmeni] [ˈfrendli] [hændz] [ˈgrɑ:spɪŋ] [hɜ:z] [wɪð] [ˈkɔ:diəl]
many kind faces rejoicing with her , many friendly hands grasping hers with cordial
许多 种类 面孔 欢欣鼓舞 和 她 , 许多 友好的 双手 抓握 她的 和 亲切
[kən,grætʃəˈleɪʃ(ə)nɪz] .
congratulations .
恭喜！
许多和蔼的面孔与她一同欢庆，许多友好的手紧紧握住她的手，向她表达衷心的祝贺。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ˈseɪlɪŋ] ,
After that it was plain sailing ,
后 那 它 曾是 清楚的 帆船 ,
之后一切都顺风顺水。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈmiəli] [hæd; həd][tu:; tə][ləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [ɒf] [ɒn]
and she merely had to load her ships and send them off on
和 她 仅仅 有 到 加载 她 船舶 和 发送 他们 离开 在
[ˈprɒspərəs] [trɪps] ,
prosperous trips ,
繁荣 旅行 ,
她只需要装载好船只，然后让它们进行有利可图的航行即可。

[tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [stɔ:z] [ɒv; əv] [ˈkʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [fɔ:(r); fə(r)] .
to bring home stores of comfort for all she loved and laboured for .
到 带来 家 商店 的 舒适 为了 全部 她 喜爱 和 辛勤劳作 为了 .
为她所爱和辛勤劳作的所有人带回慰藉。

[ðə; ðɪ] [feɪm] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevə(r)][dɪd] [kwɔ:t] [ək'sept] ;
The fame she never did quite accept ;
这 名声 她 绝不 做过 相当 接受 ;
她始终未能完全接受这份名声；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈnaʊədeɪz] ,
for it takes very little fire to make a great deal of smoke nowadays ,
为了 它 需要 非常 小的 火 到 制作 一个 伟大的 交易 的 抽烟 如今 ,
因为如今只需要一点点火就能产生大量的烟雾。

[ænd; ənd][ˌnəʊtəˈraɪəti][ɪz][nɒt] [ˈri:əl] [ˈɡlɔ:ri] .
and notoriety is not real glory .
和 恶名 是 不是 真实的 荣耀 .
恶名并非真正的荣耀。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [daʊt] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃəli] [rɪˈsi:vɪd] ;
The fortune she could not doubt , and gratefully received ;
这 财富 她 可以 不是 怀疑 , 和 感激不尽 已收到 ;
她对这笔财富毫不怀疑，并欣然接受；

[ðəʊ] [aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:f] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wɜ:ld] [rɪ'pɔ:tɪd] [aɪ'ti:]
though it was not half so large a one as a generous world reported it
尽管 它 曾是 不是 一半 所以 大的 一个 一 作为 一个 慷慨的 世界 据报道 它
[tu:; tə] [bi:; bi] .
to be .
到 是 .

虽然它远没有世人所报道的那么大。

[ðə; ði] [taɪd] ['hævɪŋ] [tɜ:nd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] ,
The tide having turned continued to rise ,
这 潮 拥有 转向 持续 到 上升 ,
潮水转向后继续上涨,
[ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['fæməli] ['kʌmfətəbli; 'kʌmfətəbli] ['ɪntu:;] [ə; eɪ] [snʌg] ['hɑ:bə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['əʊldə]
and floated the family comfortably into a snug harbour where the older
和 漂浮 这 家庭 舒适地 进入 一个 舒适 港口 在哪里 这 老
['membəz] [kʊd; kəd] [rest] [sɪ'kjʊə(r)] [frɒm; frəm] [stɔ:rmz] ,
members could rest secure from storms ,
成员 可以 休息 安全的 从 暴风雨 ,
然后, 船平稳地将一家人送入一个舒适的港湾, 让年长的成员们可以安心休息, 免受风暴侵袭。

[ænd; ənd] [wens] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] [kʊd; kəd] [lɔ:ntʃ] [ðeə(r)] [boʊts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ɒv; əv]
and whence the younger ones could launch their boats for the voyage of
和 何处 这 年轻 一个 可以 发射 他们的 船 为了 这 航程 的
[laɪf] .
life :
生活 :

而年轻一代则可以由此扬帆起航, 开启人生之旅。

[ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hæpɪnəs] , [pi:s] , [ænd; ənd] ['plenti] [keɪm] [ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [tu:; tə] [bles] [ðə; ði]
All manner of happiness, peace, and plenty came in those years to bless the
全部 方式 的 幸福 , 和平 , 和 很多 来了 在 那些 年 到 保佑 这
['peɪʃ(ə)nt] [weɪtə] ,
patient waiters ,
病人 服务员 ,
那些年里, 各种各样的幸福、和平与富足降临到耐心侍奉者的身上, 给他们带来了祝福。

['həʊpf(ə)l] ['wɜ:kəz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [bɪ'lɪ:vəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [hu:]
hopeful workers, and devout believers in the wisdom and justice of Him who
充满希望 工人 , 和 虔诚的 信徒 在 这 智慧 和 正义 的 他 WHO
[sendz] [dɪsə'pɔɪntmənt] , ['pɒvəti] ,
sends disappointment, poverty ,
发送 失望 , 贫困 ,
满怀希望的工人, 以及虔诚地信仰那位降下失望、贫穷和公义的上帝的信徒,

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['hju:mən] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [meɪk] [sək'ses] [ðə; ði] [s'wi:tər]
and sorrow to try the love of human hearts and make success the sweeter
和 悲哀 到 尝试 这 爱 的 人类 心 和 制作 成功 这 更甜
[wen] [aɪ'ti:] ['kʌmz] .
when it comes .
什么时候 它 来 .

悲伤是为了考验人心中的爱, 也是为了让成功来临时更加甜蜜。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [sɔ:] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [səʊlz] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pru:vd] ['fɔ:tənz]
The world saw the prosperity, and kind souls rejoiced over the improved fortunes
这 世界 锯 这 繁荣 , 和 种类 灵魂 欣喜若狂 超过 这 改进 财富
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ;
of the family ;
的 这 家庭 ;
世人看到了繁荣, 善良的人们为这个家庭境况的改善而感到高兴;

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'ses] [dʒəʊ][ˈvælju:d][məʊst] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ɔ:(r)] [teɪk] **but the success Jo valued most , the happiness that nothing could change or take**
但 这 成功 乔 有价值的 最多 , 这 幸福 那 没有什么 可以 改变 或者 拿
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ;

但乔最珍视的成功，是那种任何事物都无法改变或夺走的幸福。

[fju:] [nju:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
few knew much about .
很少 知道 很多 关于 .

很少有人了解。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɑ:st] [j'ɪəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ;
It was the power of making her mother's last years happy and serene ;
它 曾是 这 力量 的 制作 她 母亲的 最后的 年 快乐的 和 安详 ;
这是让她的母亲在晚年过得幸福安宁的力量；

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][keə(r)][leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] , [ðə; ði] ['wɪəri] [hændz][æt; ət] [rest] ,
to see the burden of care laid down for ever , the weary hands at rest ,
到 看 这 负担 的 关心 铺设 向下 为了 曾经 , 这 厌倦 双手 在 休息 ,
看到照护的重担永远卸下，疲惫的双手得以安息，

[ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [ʌn'traʊb(ə)ld] [baɪ] ['eni] [æŋ'zaɪəti] ,
the dear face untroubled by any anxiety ,
这 亲爱的 脸 平静无波 经过 任何 焦虑 ,

那张亲切的脸上没有任何焦虑的痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtendə(r)] [hɑ:t] [fri:] [tu:; tə][pɔ:(r)] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪz] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪts] [dɪ'laɪt] .
and the tender heart free to pour itself out in the wise charity which was its delight .
和 这 投标 心 自由的 到 倒 本身 出去 在 这 明智的 慈善机构 哪个 曾是 它是 喜 .

一颗温柔的心可以自由地倾注于明智的慈善之中，这便是它所喜悦的。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] ,
As a girl ,
作为 一个 女孩 ,

作为一个女孩，

[dʒoʊz] ['feɪvərɪt] [plæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] ['mɑ:rmɪ:] [kʊd; kəd] [sɪt] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]
Jo's favourite plan had been a room where Marmee could sit in peace and
乔的 最喜欢的 计划 有 到过 一个 房间 在哪里 玛米 可以 坐 在 和平 和
[ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:ˈself] [ˈɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:d] ,
enjoy herself after her hard ,
享受 她自己 后 她 难的 ,

乔最喜欢的方案是安排一间房间，让马奇太太在辛苦工作后可以安静地坐下来放松一下。

[hə'rəʊɪk][laɪf] .
heroic life .
英勇 生活 .

英雄般的人生。

[naʊ] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['hæpi] [fækt] ,
Now the dream had become a happy fact ,
现在 这 梦 有 变得 一个 快乐的 事实 ,

如今，梦想已然成为令人欣喜的现实。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][hæd; həd][ɪts][drəʊl][ænd; ənd] ['θɔːni] [wʌn] ,
but it had its droll and thorny one ,
但 它 有 它是 滑稽 和 带刺的 一 ,
但它也有其滑稽而棘手之处,

[ˈæz; əz][ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kɪjʊəriəs] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz] .
as all things have in this curious world of ours .
作为 全部 事物 有 在 这 好奇的 世界 的 我们的 .
正如我们这个奇妙世界里的所有事物一样。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [səˈpraɪz] , [ˌɪŋkrədʒuːləti] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [wɪt] [keɪm] [tuː; tə][dʒəʊ] , [wɪð] [ðə; ði]
After the first surprise , incredulity , and joy , which came to Jo , with the
后 这 第一的 惊喜 , 怀疑 , 和 喜悦 , 哪个 来了 到 乔 , 和 这
[ɪnˈgrætɪtʃuːd] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈneɪtə(r)] ,
ingratitude of human nature ,
忘恩负义 的 人类 自然 ,
最初的惊讶、难以置信和喜悦过后, 乔很快就体会到了人性的忘恩负义。

[fɪː; fɪ] [suːn] [ˈtaɪəd][ɒv; əv] [rɪˈnaʊn] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [rɪˈzent] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] .
she soon tired of renown , and began to resent her loss of liberty .
她 很快 疲劳的 的 名声 , 和 开始 到 怨恨 她 损失 的 自由 .
她很快厌倦了名声, 开始怨恨自己失去了自由。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈpʌblɪk] [tʊk] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]
For suddenly the admiring public took possession of her and all her
为了 突然 这 钦佩 民众 采取 拥有 的 她 和 全部 她
[əˈfeəz] ,
affairs ,
事务 ,
突然间, 仰慕她的公众完全掌控了她和她的一切事务。

[pɑːst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] .
past , present , and to come .
过去的 , 展示 , 和 到 来 .
过去、现在和未来。

[ˈstrendʒər] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˈkwestʃən] , [ədˈvaɪz] , [wɔːn] , [kənˈgrætʃəleɪt] ,
Strangers demanded to look at her , question , advise , warn , congratulate ,
陌生人 要求 到 看 在 她 , 问题 , 建议 , 警告 , 祝贺 ,
陌生人纷纷要求看她, 询问她的问题, 给她建议, 警告她, 祝贺她。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [baɪ] [wel] - [ment] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈwɪərɪsəm]
and drive her out of her wits by well - meant but very wearisome
和 驾驶 她 出去 的 她 智慧 经过 出色地 - 意思是 但 非常 令人厌倦的
[əˈtenʃən] .
attentions .
注意 .
好心办坏事, 让她烦躁不堪, 最终精神崩溃。

[ɪf] [fɪː; fɪ] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [riˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
If she declined to open her heart to them , they reproached her ;
如果 她 拒绝 到 打开 她 心 到 他们 , 他们 受责备 她 ;
如果她拒绝向他们敞开心扉, 他们就会责备她;

乔的男孩们(Jo's Boys)

第3/18页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪn'daʊ] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [ˈtʃærəti] , [rɪ'liːv] [ˈpraɪvət] [ˈwɒnts] ,
if she refused to endow her pet charities , relieve private wants ,
如果 她 拒绝 到 赋予 她 宠物 慈善机构 , 缓解 私人的 想要 ,
如果她拒绝为她喜爱的慈善机构捐款, 拒绝满足个人需求,

[ɔː(r)] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˈevri] [ɪl] [ænd; ənd][ˈtraɪəl] [nəʊn] [tuː; tə][hjuː'mænəti] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld]
or sympathize with every ill and trial known to humanity , she was called
或者 同情 和 每一个 患病的 和 审判 已知 到 人类 , 她 曾是 称为
[hɑːd] - [hɑːtɪd] ,
hard - hearted ,
难的 - 心地 ,

她若不同情人类已知的每一种苦难和磨难, 就会被人称为铁石心肠。

[ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd] [ˈhɔːti] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv]
selfish , and haughty ; if she found it impossible to answer the piles of
自私 , 和 傲慢 ; 如果 她 成立 它 不可能的 到 回答 这 堆 的
[ˈletəz] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ,
letters sent her ,
信件 发送 她 ,

她自私傲慢; 如果她实在无法回复堆积如山的来信,

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɪ'glektfʌl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [ˈpʌblɪk] ;
she was neglectful of her duty to the admiring public ;
她 曾是 疏忽 的 她 责任 到 这 钦佩 民众 ;
她疏忽了对仰慕她的公众的职责;

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpedɪst(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and if she preferred the privacy of home to the pedestal upon which she
和 如果 她 首选 这 隐私 的 家 到 这 座 之上 哪个 她
[wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [pəʊz] ,
was requested to pose ,
曾是 请求 到 姿势 ,

如果她更喜欢家中的私密空间, 而不是被要求站在台上摆姿势,

- [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈpiːp(ə)] - [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːli] [ˈkrɪtɪsaɪzd] .
' the airs of literary people ' were freely criticized .
- 这 播出 的 文学 人们 - 是 自由 批评 .

“文人墨客的架子”受到了毫不留情的批评。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi]
She did her best for the children , they being the public for whom she
她 做过 她 最好的 为了 这 孩子们 , 他们 存在 这 民众 为了 谁 她
[rəʊt] ,
wrote ,
写道 ,

她尽心尽力为孩子们创作, 因为孩子们是她写作的读者群体。

[ænd; ənd] [ˈleɪbəd] [ˈstaʊtli] [tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [və'reɪʃəs]
and laboured stoutly to supply the demand always in the mouths of voracious
和 辛勤劳作 坚定地 到 供应 这 要求 总是 在 这 嘴 的 贪婪的
[juːθ] — - [mɔː(r)] [ˈstɔːrɪz] ;
youth — ' More stories ;
青年 — - 更多的 故事 ;

并努力满足如饥似渴的年轻人口中始终存在的需求——“更多故事;

[mɔ:(r)] [raɪt] [ə'weɪ] ！ -
more right away ！ -
更多的 正确的 离开 ！ -

马上就更多！

[hɜ:(r); hə(r)][fæməli]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'vəʃn] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] , [ænd; ənd]
Her family objected to this devotion at their expense , and
她 家庭 反对 到 这 虔诚 在 他们的 费用 , 和

[hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ['sʌfəd] ;
her health suffered ;
她 健康 遭受 ;

她的家人反对她这种不计成本的奉献，她的健康也因此受到影响；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] ['greɪtəli] ['bʃəd] [hɜ:'self] [ʌp] [ʊn][ðə; ðɪ][ɔ:ltə(r)][pʊ; əv]['dʒu:vɪnaɪl]
but for a time she gratefully offered herself up on the altar of juvenile
但 为了 一个 时间 她 感激不尽 提供 她自己 向上 在 这 坛 的 少年

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ;
文学 ;

但有一段时间，她心甘情愿地将自己献给了青少年文学。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [əʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn] [hu:z] [saɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
feeling that she owed a good deal to the little friends in whose sight she had
感觉 那 她 欠款 一个 好的 交易 到 这 小的 朋友们 在 谁 视线 她 有

[faʊnd] ['feɪvə(r)][f'ɑ:ftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [pʊ; əv] ['efət] .
found favour after twenty years of effort .
成立 偏爱 后 二十 年 的 努力 .

她觉得自己亏欠那些小朋友很多，经过二十年的努力，她终于赢得了他们的好感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [keɪm] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪj(ə)ns] [geɪv] [aʊt] ; [ænd; ənd] ['wɪəri] [pʊ; əv] ['bi:lɪŋ] [ə; eɪ]
But a time came when her patience gave out ; and wearying of being a
但 一个 时间 来了 什么时候 她 耐心 给予 出去 ; 和 令人疲惫 的 存在 一个

['laɪən] ,
lion ,
狮子 ,

但总有一天，她的耐心会耗尽；她厌倦了做一头狮子，

[ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] [ə; eɪ][beə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ɪn] [neɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][den] ,
she became a bear in nature as in name , and returning to her den ,
她 成为 一个 熊 在 自然 作为 在 姓名 , 和 返回 到 她 丹 ,

她名副其实地变成了一头熊，回到了她的洞穴。

[graʊl] [ɔ:fli] [wen] [ɔ:dəd] [aʊt] .
growled awfully when ordered out .
咆哮 非常 什么时候 订购 出去 .

被叫出去的时候发出难听的咕哝声。

[hɜ:(r); hə(r)][fæməli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [fʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [smɔ:l] ['sɪmpəθɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['traɪəlz] ,
Her family enjoyed the fun , and had small sympathy with her trials ,
她 家庭 享受 这 乐趣 , 和 有 小的 同情 和 她 试验 ,

她的家人很享受这一切，对她的遭遇并没有多少同情。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [keɪm] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [wɜ:s] [skreɪp] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ;
but Jo came to consider it the worse scrape of her life ;
但 乔 来了 到 考虑 它 这 更糟 刮 的 她 生活 ;

但乔后来却认为这是她一生中最严重的一次擦伤；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdiəriɪst] [pəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md]
for liberty had always been her dearest possession , and it seemed
为了 自由 有 总是 到过 她 亲爱的 拥有 , 和 它 似乎
[tu:; tə][bi:; bi][fɑ:st][ˈgəʊɪŋ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
to be fast going from her :
到 是 快速地 去 从 她 :

因为自由一直是她最珍贵的财富，而现在它似乎正在迅速地离她远去。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləntən] [su:n] [ˈlu:zɪz][ɪts] [tʃɑ:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [əʊld] ,
Living in a lantern soon loses its charm , and she was too old ,
活的 在 一个 灯笼 很快 失败 它是 魅力 , 和 她 曾是 也 老的 ,
住在灯笼里很快就会失去乐趣，而且她年纪也太大了。

[tu:] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [laɪk] [aɪˈti:] .
too tired , and too busy to like it .
也 疲劳的 , 和 也 忙碌的 到 喜欢 它 :
太累了，也太忙了，没空喜欢它。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈri:z(ə)nəbli] [bi:; bi] [rɪˈkwairəd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She felt that she had done all that could reasonably be required of her
她 毛毡 那 她 有 完毕 全部 那 可以 合理 是 必需的 的 她
[wen] [ˈɔ:təʊgrɑ:f, -græf] ,
when autographs ,
什么时候 签名 ,
她觉得在签名这件事上，她已经尽了一切合理要求她做的事情。

[ˈfəʊtəgræfs] , [ænd; ənd] [ɔ:təˌbaɪəˈgræfɪk(ə)] [ˈsketʃɪz] [hæd; həd] [bi:n] [səʊn] [ˈbrɔ:dkɑ:st] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
photographs , and autobiographical sketches had been sown broadcast over the
照片 , 和 自传体 草图 有 到过 播种 播送 超过 这
[lənd] ;
land ;
土地 ;
照片和自传体素描被广泛传播；

[wen] [ˈɑ:tɪsts] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][ˈæspekts] ,
when artists had taken her home in all its aspects ,
什么时候 艺术家 有 已采取 她 家 在 全部它是 方面 ,
当艺术家们将她的家以各种面貌呈现出来时，

[ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtərz] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][grɪm] [wʌŋ][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsju:md] [ɒn] [ði:z]
and reporters had taken her in the grim one she always assumed on these
和 记者 有 已采取 她 在 这 严峻 一 她 总是 假定 在 这些
[ˈtraɪɪŋ] [əˈkeɪʒnz] ;
trying occasions ;
尝试 场合 ;
记者们拍下了她严肃的表情，就像她在这种艰难时刻一贯的表情一样；

[wen] [ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [ɪn,θju:ziˈæstɪk] [ˈbɔ:dɪŋ] - [sku:lz] [hæd; həd] [ˈrævɪdʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [graʊndz]
when a series of enthusiastic boarding - schools had ravaged her grounds
什么时候 一个 系列 的 热情的 登机 - 学校 有 饱受蹂躏 她 理由
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈtrəʊfɪz] ,
for trophies ,
为了 奖杯 ,
当一连串热情高涨的寄宿学校为了奖杯而糟蹋了她的校园时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedi] [stri:m] [ɒv; əv][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈpɪlgrɪmz] [hæd; həd] [wɔ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:step] [wɪð]
and a steady stream of amiable pilgrims had worn her doorsteps with
和 一个 稳定的 溪流 的 可亲 朝圣者 有 磨损 她 家门口 和
[ðeə(r)] [rɪˈspektfl] [fi:t] ;
their respectful feet ;
他们的 尊重 脚 ;
络绎不绝的友善朝圣者用他们恭敬的脚步踏遍了她的门阶；

[wen] [ˈsɜ:vənts] [left] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:ks] [ˈtraɪəl][pʊ; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [ræn] [ɔ:l] [deɪ] ;
when servants left after a week's trial of the bell that rang all day ;
什么时候 仆人 左边 后 一个 本周 审判 的 这 钟 那 响铃 全部 天 ;
仆人们在试用了整天鸣响的钟一周后离开了;

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu;; tə] [gɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [mi:lz] ,
when her husband was forced to guard her at meals ,
什么时候 她 丈夫 曾是 强制 到 警卫 她 在 餐 ,
当她的丈夫被迫在用餐时看守她时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə][ˈkʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈtri:t] [aʊt][pʊ; əv] [bæk] [ˈwɪndəʊz] [ɒn] [ˈsɜ:t(ə)n] [əˈkeɪznz]
and the boys to cover her retreat out of back windows on certain occasions
和 这 男孩们 到 覆盖 她 撤退 出去 的 后退 视窗 在 肯定 场合
[wen] [ˈentəpraɪzɪŋ] [gests] [wɔ:kt] [ɪn] [ʌnəˈnaʊnst] [æt; ət] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈmomənts] .
when enterprising guests walked in unannounced at unfortunate moments .
什么时候 进取 客人 步行 在 未事先宣布的 在 不幸 时刻 .
而男孩们则负责掩护她从后窗逃走，以防某些不速之客在不合时宜的时候不请自来。

[ə; eɪ] [sketʃ] [pʊ; əv][wʌn] [deɪ] [meɪ] [pəˈhæps] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [steɪt] [pʊ; əv] [θɪŋz] ,
A sketch of one day may perhaps explain the state of things ,
一个 草图 的 一 天 可能 也许 解释 这 状态 的 事物 ,
或许，描绘一天的情景就能说明事情的现状。

[ˈɒfə(r)][sʌm; səm][ɪkˈskju:s][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
offer some excuse for the unhappy woman ,
提供 一些 原谅 为了 这 不开心 女士 ,
给这位不高兴的女人找些借口，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈɔ:təgrɑ:f] - [fi:nd] [naʊ] [ˈræmpənt][ɪn][ðə; ði][lənd] ;
and give a hint to the autograph - fiend now rampant in the land ;
和 给 一个 暗示 到 这 签名 - 恶魔 现在 猖獗 在 这 土地 ;
并给如今在全国各地泛滥的签名狂热者一个暗示；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [tru:] [teɪl] .
for it is a true tale .
为了 它 是 一个 真的 故事 .
因为这是一个真实的故事。

- [ðəə(r)] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [lɔ:] [tu;; tə] [prəˈtekt] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈɔ:θəz] ,
' There ought to be a law to protect unfortunate authors ,
- 那里 应该 到 是 一个 法律 到 保护 不幸 作者 ,
应该立法保护那些不幸的作者，

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] [su:n] [ˈɑ:ftə(r)][eɪmɪlz] [əˈraɪv(ə)l] ,
' said Mrs Jo one morning soon after Emil's arrival ,
- 说 太太 乔 一 早晨 很快 后 埃米尔的 到达 ,
“乔太太在埃米尔到达后不久的一个早晨说道，”

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈveəriəd] [əˈsɔ:tmənt]
when the mail brought her an unusually large and varied assortment
什么时候 这 邮件 带来 她 一个 异常地 大的 和 多种多样 品种
[pʊ; əv] [ˈletəz] .
of letters .
的 信件 .
邮件给她带来了数量异常庞大、种类繁多的信件。

- [tu;; tə][em ˈi:][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsʌbdʒɪkt][ðæn; ðən] [ɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɒpraɪt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [taɪm]
' To me it is a more vital subject than international copyright ; for time
- 到 我 它 是 一个 更多的 必不可少的 主题 比 国际的 版权 ; 为了 时间
[ɪz] [ˈmʌni] ,
is money ,
是 钱 ,
“对我而言，这比国际版权问题更为重要；因为时间就是金钱。”

[pi:s] [ɪz] [helθ] ,
peace is health ,
和平 是 健康 ,

和平即健康。

[ænd; ənd][ai] [lu:z] [bəuθ] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'tɜ:n] [bʌt; bət] [les] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][mai] ['feləʊ] ['kri:tʃəz]
and I lose both with no return but less respect for my fellow creatures
和 我 失去 两个都 和 不 返回 但 较少的 尊重 为了 我的 同伴 生物

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][flaɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
and a wild desire to fly into the wilderness ,
和 一个 荒野 欲望 到 飞 进入 这 荒野 ,

我失去了这一切，而且再也回不来了，我对其他生物的尊重减少了，取而代之的是一股想要飞向荒野的强烈渴望。

[sɪns] [ai] ['kænɒt] [ʌt] [mai] [dɔ:z] ['i:v(ə)n][ɪn] [fri:] [ə'merɪkə] . -
since I cannot shut my doors even in free America . '
自从 我 不能 关闭 我的 门 甚至 在 自由的 美国 . -

即使在自由的美国，我也不能关上我的大门。

- ['laɪən] - ['hʌntəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [wen] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðəə(r)] [preɪ] .
Lion - hunters are awful when in search of their prey .
- 狮子 - 猎人 是 可怕 什么时候 在 搜索 的 他们的 猎物 .

“狮子猎人在寻找猎物时非常可怕。”

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'ti:] [wʊd] [du:; də][ðem; ðəm] [gʊd] ;
If they could change places for a while it would do them good ;
如果 他们 可以 改变 地方 为了 一个 尽管 它 会 做 他们 好的 ;

如果他们能暂时互换位置，对他们会有好处；

[ænd; ənd] [ðeɪd] [si:] [wʊt] [bɔ:rz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ðeɪ] “ [du:; də] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]
and they'd see what bores they were when they “ do themselves the honour

[ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəə(r)][ædmə'reɪ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [wɜ:k] ” ,
of calling to express their admiration of our charming work “ ,
的 呼叫 到 表达 他们的 钦佩 的 我们的 迷人 工作 ” ,

当他们“不请自来地打电话来表达对我们迷人作品的赞赏”时，他们就会发现自己有多么无聊了。

- [kwəʊtɪd] [ted] , [wɪð] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['peərənt] , [naʊ] ['fraʊnɪŋ] ['əʊvə(r)] [twelv] [rɪ'kwests]
quoted Ted , with a bow to his parent , now frowning over twelve requests
- 引 泰德 , 和 一个 弓 到 他的 父母 , 现在 皱眉 超过 十二 请求

[fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:təʊgrɑ:f, -græf] .
for autographs .
为了 签名 .

泰德向他的父母鞠了一躬，说道，然后皱着眉头看着十二个索要签名的请求。

- [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][mai][maɪnd][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [wɪð] [greɪt] ['fɜ:mnəs] .
I have made up my mind on one point , ' said Mrs Jo with great firmness .
- 我 有 制成 向上 我的 头脑 在 一 观点 , - 说 太太 乔 和 伟大的 硬度 .

“我在一点上已经下定决心了,”乔太太坚定地说。

- [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['letə(r)] .
I will not answer this kind of letter .
- 我 将要 不是 回答 这 种类 的 信 .

我不会回复这类信件。

[aɪv] [sent][æt; ət] [li:st] [sɪks][tu:; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɒbəbli] [selz] [ðem; ðəm] .
I've sent at least six to this boy , and he probably sells them .
我已经 发送 在 至少 六 到 这 男生 , 和 他 大概 出售 他们 .

我至少寄了六个给这个男孩，他可能把它们卖掉了。

[ðɪs] [gɜ:l] [raɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['seminəri] ,
This girl writes from a seminary ,
这 女孩 写 从 一个 神学院 ,

这个女孩在神学院里写信，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [wʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [gɜ:lz] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] .
and if I send her one all the other girls will at once write for more .
和 如果 我 发送 她 一 全部 这 其他 女孩们 将要 在 一次 写 为了 更多的 .
如果我给她寄一本，其他女孩都会立刻写信来索要更多。

[ɔ:l] [brɪɡɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɪn'tru:d] ,
All begin by saying they know they intrude ,
全部 开始 经过 说 他们 知道 他们 侵入 ,
所有人都以承认自己有冒犯之意作为开场白。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ɒv; əv] [kɔ:s] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [rɪ'kwests] ;
and that I am of course annoyed by these requests ;
和 那 我 是 的 课程 恼怒 经过 这些 请求 ;
我当然对这些要求感到恼火；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ventʃə(r)] [tu:; tə][ɑ:sk][brɪkəz; brɪkɔz][aɪ] [laɪk] [bɔɪz] , [ɔ:(r)] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [bʊks] ,
but they venture to ask because I like boys , or they like the books ,
但 他们 风险投资 到 问 因为 我 喜欢 男孩们 , 或者 他们 喜欢 这 图书 ,
但他们还是冒昧地问了这个问题，可能是因为我喜欢男生，或者他们喜欢这些书。

[ɔ:(r)][,aɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][wʌn] .
or it is only one .
或者 它 是 仅有的 一 .
或者只有一个。

['eməsən] [ænd; ənd] ['hwtɪə] [pʊt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['weɪst,peɪpə(r)] - ['bɑ:skɪt] ;
Emerson and Whittier put these things in the wastepaper - basket ;
爱默生 和 惠提尔 放 这些 事物 在 这 废纸 - 篮子 ;
爱默生和惠蒂尔把这些东西扔进了废纸篓；

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['nɜ:səri] - [meɪd] [hu:] [prə'vaɪdʒ] ['mɒrəl][pæp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
and though only a literary nursery - maid who provides moral pap for the
和 尽管 仅有的 一个 文学 苗圃 - 女佣 WHO 提供 道德 帕普 为了 这
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,
虽然她只是一个为年轻人提供道德教条的文学保姆，

[aɪ] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zɑ:mp(ə)] ;
I will follow their illustrious example ;
我 将要 跟随 他们的 杰出 例子 ;
我将效仿他们卓越的榜样；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][,æɪ; ,jəl][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] [ɔ:(r)] [sli:p] [ɪf] [aɪ][traɪ][tu:; tə]['sætɪsfai] [ðɪ:z] [dɪə(r)]
for I shall have no time to eat or sleep if I try to satisfy these dear
为了 我 将 有 不 时间 到 吃 或者 睡觉 如果 我 尝试 到 满足 这些 亲爱的
[ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] ['tʃɪldrən] - ;
unreasonable children ' ;
不合理 孩子们 - ;
如果我要满足这些可爱又任性的孩子们，我就没有时间吃饭睡觉了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
and Mrs Jo swept away the entire batch with a sigh of relief .
和 太太 乔 扫荡 离开 这 全部的 批 和 一个 叹 的 宽慰 .
乔太太长舒一口气，把所有东西都扫走了。

- [aɪl] ['əʊpən][ðə; ði] [ˈlðə(r)z] [ænd; ənd][let] [ju:; jʊ] [i:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [pi:s] , ['li:bə] ['mʌtə(r)] ,
' I'll open the others and let you eat your breakfast in peace , liebe Mutter ,
- 患病的 打开 这 其他的 和 让 你 吃 你的 早餐 在 和平 , 爱 咕哝 ,
“我会打开其他的，让您安心享用早餐，亲爱的妈妈。”

- [sed] [rɒb] , [hu:] ['ɒf(ə)n] ['æktɪd] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sekrət(ə)rɪ] .
' **said Rob , who often acted as her secretary .**
- 说 抢 , WHO 经常 行动 作为 她 秘书 .

“罗布说道，他经常担任她的秘书。”

- [hɪrz] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] - ; [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [si:l] , [hi:; hi] [ri:d] :
' **Here's one from the South ' ; and breaking an imposing seal , he read :**
- 这里是 一 从 这 南 - ; 和 打破 一个 气势磅礴 海豹 , 他 读 :

“这是南方的一份文件，”他打开一个厚重的封条，念道：

- ['mædəm] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [pli:zd] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [bles] [jɔ:(r); jə(r)] ['efəts] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
' **MADAM , As it has pleased Heaven to bless your efforts with a large**
- 女士 , 作为 它 有 高兴 天堂 到 保佑 你的 努力 和 一个 大的
[fɔ:tʃu:n] ,
fortune ,
- 财富 ,

夫人，上天眷顾，赐予您丰厚的财富，感谢您的努力，

[aɪ] [fi:l] [nəʊ] [,hezɪ'teɪŋ] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [fʌndz] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] [nju:] [kə'mju:niən]
I feel no hesitation in asking you to supply funds to purchase a new communion
我 感觉 不 犹豫 在 问 你 到 供应 资金 到 购买 一个 新的 圣餐

- ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [tʃɜ:tʃ] .
- **service for our church .**
- 服务 为了 我们的 教会 .

我毫不犹豫地请求您提供资金，为我们教会购置一套新的圣餐仪式用具。

[tu:; tə] [wɒt'evə(r)] [dɪ,nɒmɪ'neiŋ] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [rɪ'spɒnd] [wɪð] [lɪbə'ræləti]
To whatever denomination you belong , you will of course respond with liberality
到 任何 面值 你 属于 , 你 将要 的 课程 回应 和 自由主义

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ,
to such a request ,
到 这样的 一个 要求 ,

无论你属于哪个教派，你当然都会慷慨地回应这样的请求。

- [rɪ'spektfəli] [jɔ:z] ,
' **Respectfully yours ,**
- 尊敬 你的 ,

肃然，

- ['mɪsɪz][eks] . [waɪ] . ['zeɪvɪər] -
' **MRS X . Y . ZAVIER ' .**
- 太太 X . 是 . 泽维尔 -

“XY ZAVIER 夫人”

- [send] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [rɪ'fju:z(ə)l] , [diə(r)] .
' **Send a civil refusal , dear .**
- 发送 一个 民用 拒绝 , 亲爱的 .

亲爱的，请礼貌地拒绝。

[ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kləʊð] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [æt; ət] [maɪ]
All I have to give must go to feed and clothe the poor at my
全部 我 有 到 给 必须 去 到 喂养 和 衣服 这 贫穷的 在 我的

[geɪts] .
gates .
- 大门 .

我所有的钱都必须用来救济我家门口的穷人，让他们有饭吃、有衣穿。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sək'ses] .
That is my thank - offering for success .
- 那 是 我的 感谢 - 提供 为了 成功 .

这是我对成功的感恩之情。

[gəʊ][ɒn] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] [glɑ:ns] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [həʊm] .
Go on , ' answered his mother , with a grateful glance about her happy home .
去 在 , - 回答 他的 母亲 , 和 一个 感激的 瞥一眼 关于 她 快乐的 家 .
“去吧,”他的母亲回答道, 同时感激地环顾了一下她幸福的家。

- [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [ju:θ] [ɒv; əv] [eɪ'ti:n] [prə'pəʊzɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
' A literary youth of eighteen proposes that you put your name to a novel
- 一个 文学 青年 的 十八 提议 那 你 放 你的 姓名 到 一个 小说
[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ;
he has written ;
他 有 书面 ;
一位十八岁的文学青年邀请你为他写的一部小说署名;

[ænd; ʌnd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ɪ'dɪ(ə)n] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [pʊt] [ɒn]
and after the first edition your name is to be taken off and his put on
和 后 这 第一的 版 你的 姓名 是 到 是 已采取 离开 和 他的 放 在
.
:
.
第一版之后, 你的名字将被移除, 换上他的名字。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ku:l] [prə'pəʊz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
There's a cool proposal for you .
有 一个 凉爽的 提议 为了 你 .
我有个很棒的提议。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][wʊənt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] ,
I guess you won't agree to that ,
我 猜测 你 惯于 同意 到 那 ,
我想你不会同意的。

[ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɒft] - ['hɑ:rtɪdnəs] [tə'wɔ:dz] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skɪblə(r)] . -
in spite of your soft - heartedness towards most of the young scribblers . ' -
在 尽管如此 的 你的 柔软的 - 真心 向 最多 的 这 年轻的 涂鸦者 . -
尽管你对大多数年轻的写字者都很心软。

- ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [dʌn] .
' Couldn't be done .
- 不能 是 完毕 .
“不可能做到。”

[tel] [hɪm][səʊ]['kaɪndli] , [ænd; ʌnd][daʊnt] [let] [hɪm] [send] [ðə; ðɪ] ['mænjʊskɪpt] .
Tell him so kindly , and don't let him send the manuscript .
告诉 他 所以 亲切地 , 和 不 让 他 发送 这 手稿 .
请委婉地告诉他, 不要让他寄出稿件。

[aɪ][hæv; həv]['sev(ə)n][ɒn][hænd] [naʊ] , [ænd; ʌnd] ['beəli] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ] [əʊn] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
I have seven on hand now , and barely time to read my own , ' said Mrs Jo ,
我 有 七 在 手 现在 , 和 仅仅 时间 到 读 我的 自己的 , - 说 太太 乔 ,
“我现在手头有七本书, 几乎没有时间读自己的书了,”乔太太说。

['pensɪvli] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['letə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [slɒp] - [bəʊl] [ænd; ʌnd] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [keə(r)]
pensively fishing a small letter out of the slop - bowl and opening it with care
若有所思地 钓鱼 一个 小的 信 出去 的 这 邋遢 - 碗 和 开幕 它 和 关心
,
:
,
他若有所思地从泔水碗里捞出一封小信, 小心翼翼地打开。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [daʊn] - [hɪl] [ə'dres] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [rəʊt] [aɪ 'ti:] .
because the down - hill address suggested that a child wrote it .
因为 这 向下 - 爬坡道 地址 建议 那 一个 孩子 写道 它 .
因为地址是下坡路, 这表明它可能是孩子写的。

- [ai] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðɪs] [maɪ'self] .
' **I will answer this myself** .
- 我 将要 回答 这 我 .

我会亲自回答这个问题。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜ:l] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][fi:; fɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
A little sick girl wants a book , and she shall have it ,
一个 小的 生病的 女孩 想要 一个 书 , 和 她 将 有 它 ,
一个生病的小女孩想要一本书，我们会给她这本书。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [raɪt] ['si:kwəlz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .
but I can't write sequels to all the rest to please her .
但 我 不能 写 续集 到 全部 这 休息 到 请 她 .
但我不能为了取悦她而为其他所有作品都写续集。

[aɪ][ʃʊd; jəd] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] [ɪf] [aɪ][traɪd] [tu:; tə][su:t] [ði:z] [və'reɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ɒlɪvə]
I should never come to an end if I tried to suit these voracious little Oliver
我 应该 绝不 来 到 一个 结尾 如果 我 尝试 到 套装 这些 贪婪的 小的 奥利弗
[twɪsts] ,
Twists ,
曲折 ,
如果我试图迎合这些贪婪的小奥利弗·特维斯特，我就永远不会结束。

[ˈklæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] .
clamouring for more .
喧闹 为了 更多的 .

强烈要求更多。

[wɒt] [nekst] , ['rɒbɪn] ? -
What next , Robin ? '
什么 下一个 , 罗宾 ? -

接下来呢，罗宾？

- [ðɪs] [ɪz] [ɔ:t] [ænd; ənd] [swɪ:t] .
' **This is short and sweet** .
- 这 是 短的 和 甜的 .

这篇内容简洁明了。

- [diə(r)] ['mɪsɪz] [beɪər] , [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:ks] .
' **DEAR MRS BHAER , I am now going to give you my opinion of your works** .
- 亲爱的 太太 巴尔 , 我 是 现在 去 到 给 你 我的 观点 的 你的 作品 .
尊敬的贝尔夫人：我现在要向您表达我对您作品的看法。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][kɔ:l][ðem; ðəm][fɜ:st] - [reɪt] .
I have read them all many times , and call them first - rate .
我 有 读 他们 全部 许多 时代 , 和 称呼 他们 第一的 - 速度 .
这些书我都读过很多遍，我认为它们都是一流的。

[pli:z] [gəʊ] [ə'hed] .
Please go ahead .
请 去 前方 .

请继续。

- [jɔ:(r); jə(r)][əd'maɪərə(r)] ,
' **Your admirer** ,
- 你的 仰慕者 ,

你的仰慕者，

- ['bɪlɪ] ['bæ,bɑ:k] -
' **BILLY BABCOCK** '
- 比利 巴布科克 -

“比利·巴布科克”

- [naʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [laɪk] .
' **Now that is what I like** .
- 现在 那 是 什么 我 喜欢 .

“这正是我喜欢的。”

[ˈbɪli] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [wɜːθ] [ˈhævɪŋ] ,
Billy is a man of sense and a critic worth having ,
比利 是 一个 男人 的 感觉 和 一个 评论家 值得 拥有 ,
比利是个有见地的人，也是一位值得信赖的评论家。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [maɪ] [wɜːks] [ˈmeni] [taɪmz] [brɪˈfɔː(r)] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] .
since he had read my works many times before expressing his opinion .
自从 他 有 读 我的 作品 许多 时代 前 表达 他的 观点 .
因为他在发表意见之前已经多次阅读过我的作品。

[hiː; hi] [ɑːks] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [səʊ] [send] [maɪ] [θæŋks] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdz] . -
He asks for no answer , so send my thanks and regards . '
他 问 为了 不 回答 , 所以 发送 我的 谢谢 和 问候 . -
他没有要求任何答复，所以请代我向他表示谢意并致以问候。

- [hɪrz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð] [ˈsev(ə)n] [gɜːlz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈvjuːz]
' **Here's a lady in England with seven girls , and she wishes to know your views**
- 这里是 一个 女士 在 英格兰 和 七 女孩们 , 和 她 愿望 到 知道 你的 浏览
[əˈpɒn] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
upon education .
之上 教育 .
“英国有一位女士，她有七个女儿，她想知道您对教育的看法。”

[ˈɔːlsəʊ] [wɒt] [kəʊˈliːz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ˈəʊldɪst] [ˈbiːɪŋ] [twelv] .
Also what careers they shall follow the oldest being twelve .
还 什么 职业生涯 他们 将 跟随 这 最老 存在 十二 .
此外，他们还将从事什么职业，其中年龄最大的只有十二岁。

[dooŋt] [ˈwʌndə(r)] [ʃiːz] [ˈwʌrɪd] , - [lɑːft] [rɒb] .
Don't wonder she's worried , ' laughed Rob .
不 想知道 她是 担心 , - 笑了 抢 .
“难怪她会担心，”罗布笑着说。

- [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [aɪ ˈtiː] .
' **I'll try to answer it** .
- 患病的 尝试 到 回答 它 .

我会尽量回答这个问题。

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [gɜːlz] , [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [ʃɒk]
But as I have no girls , my opinion isn't worth much and will probably shock
但 作为 我 有 不 女孩们 , 我的 观点 不是 值得 很多 和 将要 大概 震惊
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
但我没有女朋友，所以我的意见没什么参考价值，而且很可能会让她大吃一惊。

[æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ɡʊd] ,
as I shall tell her to let them run and play and build up good ,
作为 我 将 告诉 她 到 让 他们 跑步 和 玩 和 建造 向上 好的 ,
我会告诉她，要让他们跑跑跳跳，好好玩耍，茁壮成长。

[staʊt] [ˈbɒdɪz] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [əˈbaʊt] [kəʊˈliːz] .
stout bodies before she talks about careers .
肥硕 身体 前 她 会谈 关于 职业生涯 .
在她谈论事业之前，先看看她健壮的身材。

[ðeɪ] [wɪl] [su:n] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [let] [ə'ləʊn] ,
They will soon show what they want , if they are let alone ,
他们 将要 很快 展示 什么 他们 想 , 如果 他们 是 让 独自的 ,
如果放任不管, 他们很快就会表明他们的意图。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɔ:l] [rʌn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [məʊld] . -
and not all run in the same mould . '
和 不是 全部 跑步 在 这 相同的 模具 . -

并非所有模式都一样。

- [hɪrɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] ['wɒnts] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hi;; hi] [ʃæl; ʃəl] ['mæri] ,
' Here's a fellow who wants to know what sort of a girl he shall marry ,
- 这里是 一个 同伴 WHO 想要 到 知道 什么 种类 的 一个 女孩 他 将 结婚 ,
“这位先生想知道他应该娶什么样的姑娘。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [nəʊ] [pʊ; əv] ['eni] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:rɪz] . -
and if you know of any like those in your stories . '
和 如果 你 知道 的 任何 喜欢 那些 在 你的 故事 . -

如果你知道任何类似你故事里描述的情况, 也请告诉我。

- [gɪv] [hɪm] [nænz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [hi:l] [get] , - [prə'pəʊzd] [ted] ,
' Give him Nan's address , and see what he'll get , ' proposed Ted ,
- 给 他 奶奶的 地址 , 和 看 什么 地狱 得到 , - 建议的 泰德 ,
“把奶奶的地址给他, 看看他会收到什么,”泰德提议道。

['praɪvətli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tu;; tə] [du;; də] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
privately resolving to do it himself if possible .
私下 解决 到 做 它 他自己 如果 可能的 .

他私下里决定, 如果可能的话, 要亲自去做。

- [ðɪs] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] ['wɒnts] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ə'dɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [lend]
' This is from a lady who wants you to adopt her child and lend
- 这 是 从 一个 女士 WHO 想要 你 到 采纳 她 孩子 和 借
[hɜ:(r); hə(r)] [mʌni] [tu;; tə] ['stʌdi] [ɑ:t] [ə'brɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] .
her money to study art abroad for a few years .
她 钱 到 学习 艺术 国外 为了 一个 很少 年 .

“这是一位女士发来的, 她希望你能收养她的孩子, 并借钱给她, 让她出国学习艺术几年。”

['betə(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [traɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gɜ:l] , ['mʌðə(r)] . -
Better take it , and try your hand at a girl , mother . '
更好的 拿 它 , 和 尝试 你的 手 在 一个 女孩 , 母亲 . -

还是收下吧, 试试生个女儿, 母亲。

- [nəʊ] , [θæŋk] [ju;; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [ki:p] [tu;; tə] [maɪ] [əʊn] [laɪn] [pʊ; əv] ['bɪznəs] .
' No , thank you , I will keep to my own line of business .
- 不 , 感谢 你 , 我 将要 保持 到 我的 自己的 线 的 商业 .
“不, 谢谢, 我还是做我自己的事吧。”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['blɒtɪd] [wʌn] ?
What is that blotted one ?
什么 是 那 印迹 一 ?

那个沾了污渍的是什么?

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['rɑ:ðə(r)] [ɔ:f(ə)] , [tu;; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪŋk] , - [ɑ:skt] ['mɪsɪz] [dʒəʊ] ,
It looks rather awful , to judge by the ink , ' asked Mrs Jo ,
它 看起来 相当 可怕 , 到 法官 经过 这 墨水 , - 问 太太 乔 ,
“从墨迹来看, 这看起来相当糟糕,”乔太太问道。

[hu:] [bi'gail] [hɜ:(r); hæ(r)] ['deili] [tɑ:sk][bai] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ges] [frɒm; frəm][ðə; ði][aʊt'said] [wɒt] [wɒz; wəz]
who beguiled her daily task by trying to guess from the outside what was
WHO 被迷惑 她 日常的 任务 经过 尝试 到 猜测 从 这 外部 什么 曾是
[,ɪn'saɪd][hɜ:(r); hæ(r)] ['meni] ['letəz] .
inside her many letters .
里面 她 许多 信件 .
她每天都绞尽脑汁地猜测自己收到的众多信件的内容，以此来消磨时间。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pəʊɪm][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'seɪn] [əd'maɪərə(r)] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ɪts]
This proved to be a poem from an insane admirer , to judge by its
这 已证实 到 是 一个 诗 从 一个 疯狂的 仰慕者 , 到 法官 经过 它是
[,ɪnkəʊ'hɪərənt] [stɑɪl] .
incoherent style .
语无伦次 风格 .
从其语无伦次的风格判断，这首诗出自一位精神错乱的仰慕者之手。

- [tu:; tə][dʒeɪ] . [em] . [bi:] .
' TO J . M . B .
- 到 J . M . B .
致JMB

- [əʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][ə; eɪ] ['hi:liətrəʊp] ,
' Oh , were I a heliotrope ,
- 哦 , 是 我 一个 鸡血石 ,
“哦，如果我是一株向日葵就好了。”

[aɪ] [wʊd] [pleɪ] ['pəʊɪt] ,
I would play poet ,
我 会 玩 诗人 ,
我会扮演诗人，

[ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] [bri:z] [pʊ; əv] ['freɪgrəns]
And blow a breeze of fragrance
和 吹 一个 微风 的 香味
吹起一阵芬芳的微风

[tu:; tə][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
To you ; and none should know it .
到 你 ; 和 没有任何 应该 知道 它 .
只属于你；任何人都应该知道。

- [jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:m] [laɪk] [ðə; ði] ['steɪtli] [elm]
' Your form like the stately elm
- 你的 形式 喜欢 这 庄严 榆树
你的身形像一棵高大的榆树

[wen] ['fi:bəs] [gild] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [reɪ] ;
When Phoebus gilds the morning ray ;
什么时候 福玻斯 镀金 这 早晨 射线 ;
当太阳神福玻斯为晨曦镀上金光；

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:ks] [laɪk] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bed]
Your cheeks like the ocean bed
你的 脸颊 喜欢 这 海洋 床
你的脸颊像海底一样。

[ðæt] [blu:mz] [ə; eɪ][rəʊz][ɪn] [meɪ] .
That blooms a rose in May .
那 花朵 一个 玫瑰 在 可能 .
那朵玫瑰在五月盛开。

- [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [braɪt] ,
' **Your words are wise and bright** ,
- 你的 字 是 明智的 和 明亮的 ,
你的话语睿智而富有启发性,

[ai] [bɪ'kwɪ:ð] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['legəsi] ['gɪv(ə)n] ;
I bequeath them to you a legacy given ;
我 遗赠 他们 到 你 一个 遗产 给定 ;
我将它们遗赠给你;

[ænd; ənd] [wen] [jɔ:(r); jə(r)][ˈspɪrɪt] [teɪks] [ɪts] [flaɪt] ,
And when your spirit takes its flight ,
和 什么时候 你的 精神 需要 它是 航班 ,
当你的灵魂飞翔时,

[meɪ] [aɪ 'ti:] [blu:m] [ə'flaʊ.ə] [ɪn] ['hev(ə)n] .
May it bloom aflower in heaven .
可能 它 盛开 一朵花 在 天堂 .
愿它在天堂绽放如花。

- [maɪ] [tʌŋ] [ɪn] [ˈflætərɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [spəʊk] ,
' **My tongue in flattering language spoke** ,
- 我的 舌头 在 奉承 语言 辐 ,
我用奉承的语言说道:

[ænd; ənd] [s'wi:tər] [ˈsaɪləns] [ˈnevə(r)] [brəʊk]
And sweeter silence never broke
和 更甜 沉默 绝不 打破
而更甜蜜的寂静从未打破

[ɪn] [ˈbɪzɪ:st] [stri:t] [ɔ:(r)] [l'əʊnliəst] [ɡlen] .
in busiest street or loneliest glen .
在 最繁忙 街道 或者 最孤独的 格伦 .
无论是在最繁华的街道，还是最偏僻的山谷。

[ai] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈflæɪz] [ɒv; əv][maɪ][pen] .
I take you with the flashes of my pen .
我 拿 你 和 这 闪光灯 的 我的 笔 .
我用笔尖的闪光将你带走。

- [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ˈlɪlɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɡrəʊ] ;
' **Consider the lilies , how they grow** ;
- 考虑 这 百合花 , 如何 他们 生长 ;
想想百合花，它们是如何生长的;

[ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , [jet] [ɑ:(r); ə(r)][feə(r)] ,
They toil not , yet are fair ,
他们 辛劳 不是 , 然而 是 公平的 ,
他们不劳而获，却公正无私。

[dʒemz][ænd; ənd] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [ˈsɒləmənz] [si:l] .
Gems and flowers and Solomon's seal .
宝石 和 花朵 和 所罗门的 海豹 .
宝石、鲜花和所罗门王的印章。

[ðə; ði][dʒə'reɪniəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][dʒeɪ] . [em] . [beɪər] .
The geranium of the world is J . M . Bhaer .
这 天竺葵 的 这 世界 是 J . M . 巴尔 .
JM Bhaer 是世界上的天竺葵。

- [dʒeɪmz] -
' **JAMES** '
- 詹姆斯 -
“詹姆斯”

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [wʌn] — [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ri:d]
While the boys shouted over this effusion — which is a true one — their mother read
尽管 这 男孩们 喊叫 超过 这 渗出液 — 哪个 是 一个 真的 — — 他们的 母亲 读
[ˈsevrəl] [ˈlɪbəərəl] [ˈbʃəz] [frɒm; frəm] [ˈbʌdɪŋ] ['mægəzi:nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ˈedit][ðem; ðəm]
several liberal offers from budding magazines for her to edit them
一些 自由主义 优惠 从 萌芽 杂志 为了 她 到 编辑 他们
[ˈgræʔɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑ:tɪs] ;
gratis ;
免费 ;

当男孩们大声喧哗，盖过这番真情流露时，他们的母亲读了几份来自新兴杂志的慷慨邀约，希望她能免费担任编辑；

[wʌn] [lɒŋ] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ˌɪnkənˈsəʊləb(ə)l][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ]
one long letter from a young girl inconsolable because her favourite hero
— 长的 信 从 一个 年轻的 女孩 无法安慰 因为 她 最喜欢的 英雄
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

一封小女孩写给她的长信，信中她悲痛欲绝，因为她最喜欢的英雄去世了。

[ænd; ənd] - [wʊd] [dɪə(r)][ˈmɪsɪz] [beɪər] ['ri:raɪt] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [aɪˈti:] [end] [gʊd] ?
and ' would dear Mrs Bhaer rewrite the tale , and make it end good ?
和 - 会 亲爱的 太太 巴尔 改写 这 故事 , 和 制作 它 结尾 好的 ?
“亲爱的贝尔夫人，您能否改写这个故事，让它有个美好的结局？”

- [əˈnʌðə(r)] [frɒm; frəm][æn; ən][aɪˈreɪt] [bɔɪ] [dɪˈnaɪd] [æn; ən] [ˈɔ:təgrɑ:f] ,
' another from an irate boy denied an autograph ,
- 其他 从 一个 愤怒 男生 否认 一个 签名 ,
另一个男孩因为没能得到签名而愤怒地写道：

[hu:] ['dɑ:kli] [fɔ:'təʊld] [faɪˈnæn(jə)l][ˈru:ɪn][ænd; ənd] [lɒs] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [send] [hɪm]
who darkly foretold financial ruin and loss of favour if she did not send him
WHO 黑暗 预言 金融的 废墟 和 损失 的 偏爱 如果 她 做过 不是 发送 他
[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈʌðə(r)] ['feləʊz] [hu:] [ɑ:skt] [ˈɔ:təgrɑ:f, -græf] ,
and all other fellows who asked autographs ,
和 全部 其他 伙伴们 WHO 问 签名 ,
他阴险地预言，如果她不让他和所有索要签名的人离开，她就会破产并失去宠爱。

['fəʊtəgræfs] , [ænd; ənd][ˈɔ:təʊ] - [baɪəˈgræfɪkl] ['sketʃɪz] ; [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɪft] [tu:; tə] [nəʊ]
photographs , and auto - biographical sketches ; a minister wished to know
照片 , 和 汽车 - 传记 草图 ; 一个 部长 希望 到 知道
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈlɪdʒən] ;
her religion ;
她 宗教 ;

照片和自传体素描；一位牧师想了解她的宗教信仰；

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌndɪˈsaɪdɪd] ['meɪdn] [ɑ:skt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ˈlʌvəz] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] ['mæri] .
and an undecided maiden asked which of her two lovers she should marry .
和 一个 未决定 少女 问 哪个 的 她 二 恋人 她 应该 结婚 .
一位犹豫不决的少女问她的两个情人中，她应该嫁给哪一个。

[ði:z] ['sæmpl] [wɪl] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [meɪd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈbɪzi] ['wʊmənz]
These samples will suffice to show a few of the claims made on a busy woman's
这些 样品 将要 足够了 到 展示 一个 很少 的 这 索赔 制成 在 一个 忙碌的 女性的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

这些例子足以说明一些关于如何节省忙碌女性时间的说法。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['rɪdə] ['pɑ:d(ə)n][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] ['keəfəli] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ɔ:l] .
and make my readers pardon Mrs Jo if she did not carefully reply to all .
和 制作 我的 读者 赦免 太太 乔 如果 她 做过 不是 小心 回复 到 全部 .
如果乔夫人未能一一回复，还请读者们谅解。

- [ðæt] [dʒɒb] [ɪz] [dʌn] .
- **That job is done** .
- 那 工作 是 完毕 .

这项工作完成了。

[naʊ] [ai] [wɪl] [dʌst] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [tu; tə] [maɪ] [wɜ:k] .
Now I will dust a bit , and then go to my work .
现在 我 将要 灰尘 一个 少量 , 和 然后 去 到 我的 工作 .

现在我要稍微打扫一下灰尘，然后去上班。

[aɪm] [ɔ:l] [bɪ'haɪnd] - [hænd] , [ænd; ənd] ['sɪriəl] [kænt] [weɪt] ; [səʊ] [dɪ'naɪ] [em 'i:] [tu; tə] ['evrɪbɒdi] , ['meəri] .
I'm all behind - hand , and serials can't wait ; so deny me to everybody , Mary .
我是 全部 在后面 - 手 , 和 连续剧 不能 等待 ; 所以 否定 我 到 大家 , 玛丽 .

我进度严重落后，而连续剧可等不了；所以，玛丽，别让我跟任何人见面。

[ai] [woʊnt] [si:] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [ɪf] [ʃi; ʃi] ['kɒmz] [tə'deɪ] . -
I won't see Queen Victoria if she comes today . '
我 惯于 看 女王 维多利亚 如果 她 来 今天 . -

如果维多利亚女王今天来，我肯定见不到她。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [beɪər] [θru:] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['næpkɪn] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'faɪn] [ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n] .
And Mrs Bhaer threw down her napkin as if defying all creation .
和 太太 巴尔 扔 向下 她 餐巾 作为 如果 反抗 全部 创建 .

贝尔太太把餐巾扔到地上，仿佛在挑战一切造物主。

- [ai] [həʊp] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ði:] , [maɪ] [dɪərist] , - ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbænd] ,
' I hope the day will go well with thee , my dearest , ' answered her husband ,
- 我 希望 这 天 将要 去 出色地 和 你 , 我的 亲爱的 , - 回答 她 丈夫 ,

“我希望你今天一切顺利，我亲爱的，”她丈夫回答道。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [və'lu:mɪnəs] [kɒrə'spɒndəns] .
who had been busy with his own voluminous correspondence .
WHO 有 到过 忙碌的 和 他的 自己的 大量的 一致 .

他一直忙于处理自己大量的信件。

- [ai] [wɪl] [daɪn] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [prə'fesə(r)] [plɑ:k] , [hu:] [ɪz] [tu; tə] ['vɪzɪt] [ju: 'es] [tə'deɪ] .
' I will dine at college with Professor Plock , who is to visit us today .
- 我 将要 用餐 在 大学 和 教授 普洛克 , WHO 是 到 访问 我们 今天 .

“我将在学院与普洛克教授共进晚餐，他今天将来拜访我们。”

[ðə; ði] - [kæn; kən] [lʌntʃ] [ɒn] [pɑ:'næsəs] ; [səʊ] [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [taɪm] . -
The Junglings can lunch on Parnassus ; so thou shalt have a quiet time . '
这 - 能 午餐 在 帕纳索斯山 ; 所以 你 应 有 一个 安静的 时间 . -

丛林精灵们可以在帕纳索斯山上享用午餐；所以你将有一段安静的时光。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['wʌrɪd] [laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - [baɪ]
And smoothing the worried lines out of her forehead with his good - bye
和 平滑 这 担心 线条 出去 的 她 前额 和 他的 好的 - 再见

[kɪs] ,
kiss ,
吻 ,

他用临别之吻抚平了她额头上焦虑的皱纹。

[ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] ['mɑ:tɪt] [ə'weɪ] , [bəʊθ] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊks] , [æn; ən] [əʊld] [ʌm'brelə] [ɪn]
the excellent man marched away , both pockets full of books , an old umbrella in
这 出色的 男人 行军 离开 , 两个都 口袋 满的 的 图书 , 一个 老的 伞 在

[wʌn] [hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

那位优秀的人昂首阔步地走了，两个口袋里都装满了书，一只手里拿着一把旧伞。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][bʌ; əv] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒi'blədʒi] [kla:s] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and a bag of stones for the geology class in the other .
和 一个 包 的 石头 为了 这 地质学 班级 在 这 其他 :

另一边装着一袋石头，是给地质课用的。

- [ɪf] [ɔ:l] ['lɪtərəri] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['θɔ:tf(ə)l] ['eɪndʒəls][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðeɪ] [wʊd]
' If all literary women had such thoughtful angels for husbands , they would
- 如果全部 文学 女性 有 这样的 周到 天使 为了 丈夫们 , 他们 会

[lɪv; laɪv][lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [raɪt] [mɔ:(r)] .

live longer and write more .
居住 更长 和 写 更多的 :

“如果所有女作家都能拥有如此体贴入微的丈夫，她们就会活得更久，写出更多作品。”

[pə'hæps] [ðæt] [wʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðəʊ] ,
Perhaps that wouldn't be a blessing to the world though ,
也许 那 不会 是 一个 祝福 到 这 世界 尽管 ,

但或许这对世界来说并非好事。

[æz; əz][məʊst][bʌ; əv][ju: 'es] [raɪt] [tu:] [mʌtʃ] [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
as most of us write too much now , **' said Mrs Jo** ,
作为 最多 的 我们 写 也 很多 现在 , - 说 太太 乔 ,

“我们现在大多数人都写得太多，”乔太太说。

['weɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feðə(r)] ['dʌstə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] ,
waving her feather duster to her spouse ,
挥手 她 羽毛 除尘器 到 她 配偶 ,

她挥舞着鸡毛掸子向丈夫示意，

[hu:] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] ['flɜ:rɪʃ] [bʌ; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [æz; əz][hi:; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]['ævənju:] .
who responded with flourishes of the umbrella as he went down the avenue .
WHO 回应 和 繁花 的 这 伞 作为 他 去 向下 这 大街 :

他一边挥舞着雨伞，一边沿着大道走去。

[rɒb] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sku:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Rob started for school at the same time ,
抢 开始 为了 学校 在 这 相同的时间 ,

罗布也同时开始上学。

['lʊkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][bæg][ænd; ənd][skweə(r)] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]
looking so much like him with his books and bag and square shoulders and

['stedi] [eə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑ:ft] [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:nd] [ə'wei] ,
steady air that his mother laughed as she turned away ,
稳定的 空气 那 他的 母亲 笑了 作为 她 转向 离开 ,

他看起来和他太像了，背着书包，肩膀方正，神态沉稳，以至于他母亲转过身去时都笑了。

['seɪɪŋ] ['hɑ:tɪli] : - [bles] [bəʊθ][maɪ][dɪə(r)] [prə'fesə] , [fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] ['kri:tʃəz] ['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] !
saying heartily : ' Bless both my dear professors , for better creatures never lived !
说 衷心地 : - 保佑 两个都 我的 亲爱的 教授们 , 为了 更好的 生物 绝不 居住地 !

-
-
-
-

他由衷地说：“愿上帝保佑我亲爱的两位教授，因为世上再也没有比他们更优秀的人了！”

[eɪ'mi:l][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [gɒn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;
Emil was already gone to his ship in the city ;
埃米尔 曾是 已经 已消失 到 他的 船 在 这 城市 ;

埃米尔当时已经上船了，就在城里。

[bʌt; bət] [ted] ['lɪŋgəd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ə'dres] [hi:; hi] ['wɒntɪd] , ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['ʊgə(r)] - [bəʊl] ,
but Ted lingered to steal the address he wanted , ravage the sugar - bowl ,
但 泰德 徘徊不去 到 偷 这 地址 他 通缉 , 蹂躏 这 糖 - 碗 ,
[ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] - [mʌm] - ;
and talk with ' Mum ' ;
和 讲话 和 - 妈妈 - ;

但泰德却逗留了一会儿，偷走了他想要的地址，糟蹋了糖罐，还和“妈妈”聊了起来；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [greɪt] [lɑ:k] [tə'geðə(r)] .
for the two had great larks together .
为了 这 二 有 伟大的 云雀 一起 .
因为他们俩一起度过了许多美好的时光。

['mɪsɪz][dʒəʊ] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑ:lə(r)] , , [ri:'fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [vɑ:zɪs] ,
Mrs Jo always arranged her own parlour , refilled her vases ,
太太 乔 总是 安排 她 自己的 客厅 , 已补充 她 花瓶 ,
乔太太总是自己布置客厅，把花瓶里的花添满。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [left] [aɪ'ti:] [ku:l] [ænd; ənd] [ni:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
and gave the little touches that left it cool and neat for the day .
和 给予 这 小的 触摸 那 左边 它 凉爽的 和 整洁的 为了 这 天 .
并添加了一些小细节，让房间一整天都保持凉爽整洁。

['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [daʊn] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , [ʃi:; ji] [bɪ'held] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] ['sketʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
Going to draw down the curtain , she beheld an artist sketching on the lawn ,
去 到 画 向下 这 窗帘 , 她 观看 一个 艺术家 素描 在 这 草地 ,
她正要拉下窗帘，却看到一位艺术家正在草坪上写生。

[ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz] [ʃi:; ji] ['heɪstɪli] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
and groaned as she hastily retired to the back window to shake her
和 呻吟 作为 她 草草 退休 到 这 后退 窗户 到 摇 她
['dʌstə(r)] .
duster .
除尘器 .

她呻吟着，匆匆退到后窗边抖了抖身上的掸子。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn] [ðə; ði]
At that moment the bell rang and the sound of wheels was heard in the
在 那 片刻 这 钟 响铃 和 这 声音 的 车轮 曾是 听到 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

这时，铃声响起，路上传来车轮碾过的声音。

- [aɪl] [gəʊ] ; ['meəri] [lets] - [ɪm] [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ted] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [heə(r)][æz; əz] [hi:; hi] [meɪd]
' I'll go ; Mary lets ' em in ' ; and Ted smoothed his hair as he made
- 患病的 去 ; 玛丽 让我们 - 呃 在 - ; 和 泰德 平滑 他的 头发 作为 他 制成
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔ:l] .
for the hall .
为了 这 大厅 .

“我去吧；玛丽让他们进来。”泰德一边捋着头发，一边走向大厅。

- [kænt] [si:] ['eniwʌn] .
' Can't see anyone .
- 不能 看 任何人 - .
“一个人也看不到。”

[gɪv] [em'i:] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [flaɪ] [ʌp'steəz] , - ['wɪspəd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
Give me a chance to fly upstairs , ' whispered Mrs Jo , preparing to escape .
给 我 一个 机会 到 飞 楼上 , - 低声说道 太太 乔 , 准备 到 逃脱 .
“给我一个飞上楼的机会，”乔太太低声说道，准备逃跑。

[bʌt; bət] [brɪfɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][səʊ] ,
But before she could do so ,
但 前 她 可以 做 所以 ,
但在此之前,

[ə; eɪ][mæn] [ə'priəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] [wið] [ə; eɪ][kɑ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
a man appeared at the door with a card in his hand .
一个 男人 出现 在 这 门 和 一个 卡片 在 他的 手 .
一名男子手持卡片出现在门口。

[ted] [met] [him] [wið] [ə; eɪ] [stɜ:n] [eə(r)] ,
Ted met him with a stern air ,
泰德 遇见 他 和 一个 船尾 空气 ,
泰德一脸严肃地迎接了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɒdʒd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['windəʊ] - ['kɜ:tənz] [tu:; tə][baɪd][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm]
and his mother dodged behind the window - curtains to bide her time
和 他的 母亲 躲避 在后面 这 窗户 - 窗帘 到 比德 她 时间
[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
for escape .
为了 逃脱 .

他的母亲躲在窗帘后面，伺机逃跑。

- [ai][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['siəri:z] [pɒv; əv][ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sætədeɪ] ['tætlə(r)] ,
' I am doing a series of articles for the Saturday Tattler ,
- 我 是 正在做 一个 系列 的 文章 为了 这 周六 告密者 ,
“我正在为《星期六闲谈报》撰写一系列文章，

[ænd; ənd][ai] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] [beɪər] [ðə; ði][fɜ:st] [pɒv; əv][ɔ:l] ,
and I called to see Mrs Bhaer the first of all ,
和 我 称为 到 看 太太 巴尔 这 第一的 的 全部 ,
我首先拜访了贝尔夫人。

- [brɪ'gæən][ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɪnjuetɪŋ] [təʊn] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ,
' began the newcomer in the insinuating tone of his tribe ,
- 开始 这 新人 在 这 暗示 语气 的 他的 部落 ,
“新来者用他族人特有的那种阴险的语气说道，”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
while his quick eyes were taking in all they could ,
尽管 他的 快的 眼睛 是 采取 在 全部 他们 可以 ,
他目光敏捷，尽可能地捕捉着周围的一切。

[ɪk'spiəriəns] ['hævɪŋ] [tɔ:t] [him][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
experience having taught him to make the most of his time ,
经验 拥有 教授 他 到 制作 这 最多 的 他的 时间 ,
这段经历教会了他如何充分利用时间。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ɪ'ju:zuəli; 'ju:zəli] [ʃɔ:t] [wʌnz] .
as his visits were usually short ones .
作为 他的 访问 是 通常 短的 一个 .
因为他的来访通常都很短暂。

- ['mɪsɪz] [beɪər] ['nevə(r)] [si:z] [rɪ'pɔ:rtərz] , [sɜ:(r)] . -
' Mrs Bhaer never sees reporters , sir . '
- 太太 巴尔 绝不 看到 记者 , 先生 . -
“贝尔夫人从不见记者，先生。”

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ai][ɑ:sk] , - [sed] [ðə; ði][mæn] ,
' But a few moments will be all I ask , ' said the man ,
- 但 一个 很少 时刻 将要 是 全部 我 问 , - 说 这 男人 ,
“但我只需要几分钟时间，”那人说道。

[ˈedʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfaːðə(r)] [ɪn] .
edging his way farther in .
边缘 他的 方式 更远 在 .

他一步步地往里挤。

- [juː; jə] [kænt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [aʊt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈtedi] ,
' You can't see her , for she is out , ' replied Teddy ,
- 你 不能 看 她 , , 为了 她 是 出去 , - 回复 泰迪 ,
“你看不见她，因为她出去了，”泰迪回答说。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈpeərənt] [hæd; həd] [ˈvæniʃd] —
as a backward glance showed him that his unhappy parent had vanished —
作为 一个 落后 瞥一眼 显示 他 那 他的 不开心 父母 有 消失了 —
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
through the window ,
通过 这 窗户 ,

回头一看，他发现他那不快乐的父母已经消失在窗外了。

[hiː; hi] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [hɑːd] [brɪˈsted] .
he supposed , as she sometimes did when hard bested .
他 据称 , 作为 她 有时 做过 什么时候 难的 帮 .
他想，就像她有时在困境中会做的那样。

- [ˈveri] [ˈsɒri] .
' Very sorry .
- 非常 对不起 .

非常抱歉。

[aɪl] [kɔːl] [əˈgen] .
I'll call again .
患病的 称呼 再次 .

我稍后会再打电话。

[ɪz] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdi] ?
Is this her study ?
是 这 她 学习 ?

这是她的书房吗？

[ˈtʃɑːmɪŋ] [ruːm] ! -
Charming room ! ' .
迷人 房间 ! -

房间真漂亮！

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdə(r)] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] ,
And the intruder fell back on the parlour ,
和 这 入侵者 跌倒 后退 在 这 客厅 ,

于是，入侵者退到了客厅里。

[baʊnd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ænd] [bæg] [ə; eɪ] [fækt] [ɪf] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtempt] .
bound to see something and bag a fact if he died in the attempt .
边界 到 看 某物 和 包 一个 事实 如果 他 死亡 在 这 试图 .

如果他死于这次尝试，肯定会看到一些东西并得到一些事实。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] , - [sed] [ˈtedi] , [ˈdʒentli] [bʌt; bət] [ˈfɜːmli] [ˈbækɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
' It is not , ' said Teddy , gently but firmly backing him down the hall ,
- 它 是 不是 , - 说 泰迪 , 轻轻地 但 牢牢 后盾 他 向下 这 大厅 ,

“不是的，”泰迪说着，温柔而坚定地把她往走廊后面推。

[dɪˈvɒtli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
devoutly hoping that his mother had escaped round the corner of the house .
虔诚地 希望 那 他的 母亲 有 逃脱 圆形的 这 角落 的 这 房子 .

他虔诚地希望母亲已经从房子拐角处逃走了。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː][ˈmɪsɪz] - [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈbɜːθpleɪs] , [deɪt] [ɒv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] ,
' **If you could tell me Mrs Bhaer's age and birthplace , date of marriage ,**
- 如果 你 可以 告诉 我 太太 - 年龄 和 出生地 , 日期 的 婚姻 ,
“如果您能告诉我贝尔夫人的年龄、出生地和结婚日期，

[ænd; ənd][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] ,
and number of children , I should be much obliged ,
和 数字 的 孩子们 , 我 应该 是 很多 有义务 ,
如果能告知子女数量，我将不胜感激。

- [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʌnəˈbæft] [ˈvɪzɪtə(r)][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrɪpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] - [mæt] .
' **continued the unabashed visitor as he tripped over the door - mat .**
- 持续 这 毫不掩饰 游客 作为 他 绊倒了 超过 这 门 - 垫 .
“这位厚颜无耻的访客一边说着，一边被门垫绊倒了。”

- [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈsɪksti] , [ˈbɔːn] [ɪn][ˈhəʊvə] [ˈzemblə] , [ˈmæɪɪd] [dʒʌst] [ˈfɔːti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [təˈdeɪ] ,
' **She is about sixty , born in Nova Zembla , married just forty years ago today ,**
- 她 是 关于 六十 , 出生 在 新星 泽姆布拉 , 已婚 只是 四十 年 前 今天 ,
“她大约六十岁，出生于新地岛，今天正好是她结婚四十周年纪念日。”

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈlev(ə)n] [dɔːtəz] .
and has eleven daughters .
和 有 十一 女儿们 .
他有十一个女儿。

[ˈeniθɪŋ] [els] , [sɜː(r)] ? -
Anything else , sir ? ' .
任何事物 别的 , 先生 ? -
先生，还有其他事吗？

[ænd; ənd] [tɛdʒ] [ˈsəʊbə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈkɒntrəːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [rɪˈplaɪ] [ðæt]
And Ted's sober face was such a funny contrast to his ridiculous reply that
和 泰德的 清醒 脸 曾是 这样的 一个 有趣的 对比 到 他的 荒谬的 回复 那
[ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [əʊnd] [hɪmˈself] [ˈraʊtɪd] ,
the reporter owned himself routed ,
这 记者 拥有 他自己 路由 ,
泰德一本正经的表情与他荒谬的回答形成了鲜明的对比，让记者哑口无言，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈlɑːfɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [θriː] [ˈbiːmɪŋ] [gɜːlz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði]
and retired laughing just as a lady followed by three beaming girls came up the
和 退休 笑 只是 作为 一个 女士 随后 经过 三 光芒四射 女孩们 来了 向上 这
[steps] .
steps .
步骤 .

他们笑着退下了台阶，这时一位女士带着三个笑容灿烂的女孩走了上来。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ˈɑːʃkɑːʃ] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [gəʊ] [həʊm] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪn] -
' **We are all the way from Oshkosh , and couldn't go home without seein ' .**
- 我们 是 全部 这 方式 从 奥什科什 , 和 不能 去 家 没有 看到 -
[dɪə(r)] [ɑːnt] [dʒəʊ] .
dear Aunt Jo .
亲爱的 阿姨 乔 .

“我们一路从奥什科什过来，不见到亲爱的乔阿姨就不能回家。”

[maɪ][gɜːlz][dʒʌst][ədˈmaɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd][lɒt][ɒn] [ˈgetɪn] - [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
My girls just admire her works , and lot on gettin ' a sight of her .
我的 女孩们 只是 钦佩 她 作品 , 和 很多 在 获得 - 一个 视线 的 她 .
我的女儿们非常欣赏她的作品，也很想见见她本人。

[aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ˈɜːli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [gɔːɪn] - [tuː; tə] [siː] [həʊmz] [ænd; ənd] - ,
I know it's early ; but we are goin ' to see Holmes and Longfeller ,
我 知道 它是 早期的 ; 但 我们 是 去 - 到 看 福尔摩斯 和 - ,
我知道现在还早，但我们打算去看《福尔摩斯与朗费罗》。

ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'leibrətɪz] , [səʊ][wi:: wi][ræn] [aʊt] [hɪə(r)] ['flʌst] [θɪŋ] .
and the rest of the celebrities , so we ran out here fust thing .
和 这 休息 的 这 名人 , 所以 我们 跑 出去 这里 fust 事物 .

还有其他名人, 所以我们第一时间就跑了出去。

[ˈmɪsɪz] [ɪ'ræstəs] ['kɪŋzbəri] ['pɑ:rməli:] , [ɒv; əv] ['ɑ:ʃkɑ:ʃ] , [tel] [həs:(r); hə(r)] .
Mrs Erastus Kingsbury Parmalee , of Oshkosh , tell her .
太太 伊拉斯图斯 金斯伯里 帕尔马利 , 的 奥什科什 , 告诉 她 .
奥什科什的埃拉斯图斯·金斯伯里·帕尔梅夫人告诉她。

[wi:: wi][doʊnt][maɪnd] [weɪtɪn] - ;
We don't mind waitin ' ;
我们 不 头脑 等待 - ;

我们不介意等待;

[wi:: wi][kæn; kən] [lʊk] [raʊnd] [ə; eɪ] [spel] [ɪf] [ʃi:: ʃɪ] [eɪnt] ['redi] [tu:: tə] [si:] [fəʊks] [jet] . -
we can look round a spell if she ain't ready to see folks yet . ' -
我们 能 看 圆形的 一个 拼写 如果 她 不是 准备好 到 看 各位 然而 . -

如果她还没准备好见大家, 我们可以先四处看看。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lʌtə] [wɪð] [sʌtʃ] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [ted] [kʊd; kəd][əʊnli][stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
All this was uttered with such rapidity that Ted could only stand gazing at the
全部 这 曾是 说出 和 这样的 快速 那 泰德 可以 仅有的 站立 凝视 在 这
[ˈbʌksəm] [ˈdæmzlz] ,
buxom damsels ,
丰满 少女们 ,

这一切说得如此之快, 以至于泰德只能呆呆地望着那些身材丰满的姑娘们。

[hu:] [fɪkst] [ðeə(r)][sɪks] [blu:] [aɪz] [ə'pɒn] [hɪm][səʊ] [bɪ'si:tʃɪŋli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['gæləntri] [meɪd]
who fixed their six blue eyes upon him so beseechingly that his native gallantry made
WHO 固定的 他们的 六 蓝色的 眼睛 之上 他 所以 恳求地 那 他的 本国的 英勇 制成
[aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:: tə] [dɪ'naɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)] [rɪ'plai] [æt; ət] [li:st] .
it impossible to deny them a civil reply at least .
它 不可能的 到 否定 他们 一个 民用 回复 在 至少 .

她们六只蓝色的眼睛如此恳求地注视着他, 以至于他天生的绅士风度让他无法拒绝她们, 至少要礼貌地回应一下。

- ['mɪsɪz] [beɪər] [ɪz] [nɒt] ['vɪzəb(ə)] [tə'deɪ] — [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] ;
' Mrs Bhaer is not visible today — out just now , I believe ;
- 太太 巴尔 是 不是 可见的 今天 — 出去 只是 现在 , 我 相信 ;

“贝尔夫人今天没露面——我相信她刚刚外出;

[bʌt; bət][ju:: jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] [ɪf] [ju:: jʊ] [laɪk] , - [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,
but you can see the house and grounds if you like , ' he murmured ,
但 你 能 看 这 房子 和 理由 如果 你 喜欢 , - 他 低声说道 ,

“不过, 如果你愿意的话, 可以看看房子和庭院,”他低声说道。

[ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [æz; əz][ðə; ði][fɔ:(r)] [prest] [ɪn] ['geɪzɪŋ] ['ræptʃərəsli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
falling back as the four pressed in gazing rapturously about them .
坠落 后退 作为 这 四 按下 在 凝视 欣喜若狂 关于 他们 .

四人挤了上来, 目不转睛地环顾四周, 他向后退去。

- [əʊ] , [θæŋk] [ju:: jʊ] !
' Oh , thank you !
- 哦 , 感谢 你 !

“哦, 谢谢! ”

[swi:t] , ['prɪti] [pleɪs] [aɪm][ʃʊə(r)] !
Sweet , pretty place I'm sure !
甜的 , 漂亮的 地方 我是 当然 !

真是个漂亮又惬意的地方!

[ðæts] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [raɪts] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
That's where she writes , ain't it ?

那就是 在哪里 她 写 , 不是 它 ?

她就是在那里写作的，对吧？

[duː; də] [tel] [em 'iː] [ɪf] [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪktʃə(r)] !
Do tell me if that's her picture !

做 告诉 我 如果 那就是 她 图片 !

请告诉我那是不是她的照片！

[lʊks] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ! -
Looks just as I imagined her !

看起来 只是 作为 我 想象 她 ! -

她长得跟我想象中的一模一样！

[wɪð] [ðɪːz] [rɪ'mɑːrks] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [pɔːzd] [brɪʃə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒn] .
With these remarks the ladies paused before a fine engraving of the Hon .

和 这些 评论 这 女士们 暂停 前 一个 美好的 雕刻 的 这 尊敬的 .

说完这些话，女士们在一幅精美的版画前驻足欣赏。

[ˈmɪsɪz] [ˈnɔːrtən] , [wɪð] [ə; eɪ][pen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Mrs Norton , with a pen in her hand and a rapt expression of

太太 诺顿 , 和 一个 笔 在 她 手 和 一个 欣喜若狂 表达 的

[ˈkaʊntənəns] ,

countenance ,

面容 ,

诺顿夫人手里拿着笔，脸上带着专注的神情，

[ˈlaɪkwaɪz] [ə; eɪ][ˈdaɪədəm][ænd; ənd] [pɜːl] ['neɪkləs] .
likewise a diadem and pearl necklace .

同样地 一个 冠冕 和 珍珠 项链 .

同样还有一顶头冠和一条珍珠项链。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['tedi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
Keeping his gravity with an effort , Teddy pointed to a very bad portrait of

保持 他的 重力 和 一个 努力 , 泰迪 尖 到 一个 非常 坏的 肖像 的

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,

Mrs Jo ,

太太 乔 ,

泰迪努力保持着严肃的神态，指着一幅画得很糟糕的乔太太的画像。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] , [aɪ 'tiː]
which hung behind the door , and afforded her much amusement , it

哪个 悬挂 在后面 这 门 , 和 提供 她 很多 娱乐 , 它

[wɒz; wəz][səʊ] ['dɪzməl] ,

was so dismal ,

曾是 所以 惨淡 ,

那幅挂在门后的画给她带来了许多乐趣，因为它实在太阴森了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kjuəriəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks]
in spite of a curious effect of light upon the end of the nose and cheeks

在 尽管如此 的 一个 好奇的 影响 的 光 之上 这 结尾 的 这 鼻子 和 脸颊

[æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn] .

as red as the chair she sat in .

作为 红色的 作为 这 椅子 她 卫星 在 .

尽管光线在她鼻尖上产生了一种奇特的效果，她的脸颊也像她所坐的椅子一样红。

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['veri] [gʊd] , - [hiː; hi] [sed] ,
' This was taken for my mother ; but it is not very good , ' he said ,

- 这 曾是 已采取 为了 我的 母亲 ; 但 它 是 不是 非常 好的 , - 他 说 ,

“这是给我母亲取的，但不太好，”他说。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['strʌɡlz] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:lz][nɒt][tu:; tə] [ʊk] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði][sæd] ['dɪfrəns]
enjoying the struggles of the girls not to look dismayed at the sad difference
享受 这 斗争 的 这 女孩们 不是 到 看 沮丧 在 这 伤心 不同之处
[brɪ'twi:n] [ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
between the real and the ideal .
之间 这 真实的 和 这 理想的 .

欣赏女孩们努力不让自己因现实与理想之间的巨大差距而感到沮丧的样子。

[ðə; ði] ['jʌŋɡɪst] , [eɪdʒd] [twelv] , [kʊd; kəd][nɒt] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [tɜ:nd]
The youngest , aged twelve , could not conceal her disappointment , and turned
这 最小的 , 老年人 十二 , 可以 不是 隐藏 她 失望 , 和 转向
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

最小的孩子只有十二岁，她掩饰不住失望，转过身去。

['fi:lɪŋ] [æz; əz][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ju: 'es][hæv; həv] [felt] [wen] [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][aɪdəlz][ɑ:(r); ə(r)]
feeling as so many of us have felt when we discover that our idols are
感觉 作为 所以 许多 的 我们 有 毛毡 什么时候 我们 发现 那 我们的 偶像 是
[veri] ['ɜ:d(ə)n(ə)ri][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
very ordinary men and women .
非常 普通的 男人 和 女性 .

当我们发现自己的偶像其实是非常普通的男男女女时，我们很多人都会有这种感觉。

- [aɪ] [θɔ:t] [ɪd] [bi:; bi] [ə'baʊt] [sɪks'ti:n] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ['breɪdɪd] [ɪn] [tu:] [teɪlz]
' I thought she'd be about sixteen and have her hair braided in two tails
- 我 想法 棚 是 关于 十六 和 有 她 头发 编织 在 二 尾巴
[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
down her back .
向下 她 后退 .

“我以为她大概十六岁，头发梳成两条辫子垂在背后。”

[aɪ][daʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [tʃaɪld] ,
I don't care about seeing her now , ' said the honest child ,
我 不 关心 关于 看到 她 现在 , - 说 这 诚实的 孩子 ,

“我现在不想见她，”诚实的孩子说。

['wɔ:kɪŋ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] , ['li:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tu:; tə][ə'pɒlədʒaɪz] ,
walking off to the hall door , leaving her mother to apologize ,
步行 离开 到 这 大厅 门 , 离开 她 母亲 到 道歉 ,

她径直走向走廊门口，留下母亲独自道歉。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði][bæd] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz] - ['pɜ:fɪktli] ['lʌvli] , [səʊ]
and her sisters to declare that the bad portrait was ' perfectly lovely , so
和 她 姐妹 到 宣布 那 这 坏的 肖像 曾是 - 完美 迷人的 , 所以
['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] ,
speaking and poetic ,
请讲 和 诗意的 ,

她的姐妹们宣称，这幅糟糕的肖像画“非常可爱，富有诗意”。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , - ['speʃəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [braʊ] - .
you know , ' specially about the brow ' .
你 知道 , - 特别 关于 这 眉头 - .

你知道，特别是关于眉毛的部分。

- [kʌm] [gɜ:lz] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [gɔɪn] - , [ɪf] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə][get] [θru:] [tə'deɪ] .
' Come girls , we must be goin ' , if we want to get through today .
- 来 女孩们 , 我们 必须 是 去 - , 如果 我们 想 到 得到 通过 今天 .

“姑娘们，我们得走了，不然今天就没法熬过去了。”

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [li:v] [jɔ:(r); jə(r)][ˈælbəməz][ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][sent] [wen] [ˈmɪsɪz] [beɪər] [hæz; həz]
You can leave your albums and have them sent when Mrs Bhaer has
你 能 离开 你的 专辑 和 有 他们 发送 什么时候 太太 巴尔 有
[ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ɪn] - [ɪm] .
written a sentiment in 'em .
书面 一个 情绪 在 - 呃 .

您可以留下您的相册，等贝尔夫人写上祝福语后再寄给您。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [əˈblaɪdʒd] .
We are a thousand times obliged .
我们 是 一个 千 时代 有义务 .

我们万分感激。

[gɪv] [ˈaʊə(r)] [best] [lʌv] [tuː; tə][jɔ:(r); jə(r)][mɑː] ,
Give our best love to your ma ,
给 我们的 最好的 爱 到 你的 玛 ,

请代我们向你妈妈问好。

[ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [ˈsɒri] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɜ:(r); hə(r)] . -
and tell her we are so sorry not to see her . ' .
和 告诉 她 我们 是 所以 对不起 不是 到 看 她 . -

并告诉她，我们很遗憾不能见到她。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ɪˈræstəs] [ˈkɪŋzbəʊɪ] [ˈpɑːrməliː] [ˈlætə] [ðə; ði] [wɜːdz] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [fel] [əˈpɒn]
Just as Mrs . Erastus Kingsbury Parmalee uttered the words her eye fell upon
只是 作为 太太 . 伊拉斯图斯 金斯伯里 帕尔马利 说出 这 字 她 眼睛 跌倒 之上
[ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃekt] [eɪprən] ,
a middle - aged woman in a large checked apron ,
一个 中间 - 老年人 女士 在 一个 大的 已检查 围裙 ,

就在埃拉斯图斯·金斯伯里·帕尔梅夫人说完这些话的时候，她的目光落在了一位穿着大格子围裙的中年妇女身上。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [taɪd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ˈbɪzɪli] [ˈdʌstɪŋ] [æn; ən][end] [ruːm] [wɪtʃ]
with a handkerchief tied over her head , busily dusting an end room which
和 一个 手帕 系 超过 她 头 , 忙碌地 除尘 一个 结尾 房间 哪个
[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
looked like a study .
看起来 喜欢 一个 学习 .

她头上系着手帕，正忙着擦拭一间看起来像书房的房间。

- [wʌn] [pi:p] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ˈsæŋktəm] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [aʊt] , - [kraɪd][ðə; ði] [ɪnθjuːzɪˈæstɪk] [ˈleɪdi] ,
' One peep at her sanctum since she is out , ' cried the enthusiastic lady ,
- 一 窥视 在 她 圣所 自从 她 是 出去 , - 哭 这 热情的 女士 ,
“她不在家，我得赶紧去看看她的圣所！”那位热情的女士喊道。

[ænd; ənd] [swept] [əˈkrɒs] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [flɒk] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈtedi] [kʊd; kəd] [wɔːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
and swept across the hall with her flock before Teddy could warn his mother
和 扫荡 穿过 这 大厅 和 她 群 前 泰迪 可以 警告 他的 母亲
,
,
,

泰迪还没来得及警告他妈妈，她就带着羊群穿过了大厅。

[huːz] [rɪˈtri:t] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːtɪst] [ɪn] [frʌnt] ,
whose retreat had been cut off by the artist in front ,
谁 撤退 有 到过 切 离开 经过 这 艺术家 在 正面 ,
他的退路被前面的艺术家堵住了，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi] ['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the reporter at the back of the house — for he hadn't gone and the
这 记者 在 这 后退 的 这 房子 — 为了 他 之前没有 已消失 和 这
['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
ladies in the hall .
女士们 在 这 大厅 :

记者在房子后面——因为他没有去，还有大厅里的女士们。

- [ðev] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] ! - [θɔ:t] ['tedi] , [ɪn]['kɒmɪk(ə)l] [dɪs'meɪ] .
' They've got her ! ' thought Teddy , in comical dismay .
- 他们有 得到 她 ! - 想法 泰迪 , 在 滑稽 沮丧 .

“他们抓住她了！”泰迪滑稽地惊慌地想。

- [nəʊ][ju:z][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pleɪ] ['haʊsmeɪd] [sɪns] [ðev] [si:n] [ðə; ði] ['pɔ:tret] . -
' No use for her to play housemaid since they've seen the portrait . '
- 不 使用 为了 她 到 玩 保姆 自从 他们有 已见 这 肖像 . -

“既然他们已经看过那幅画像了，她再扮演女佣也没用了。”

['mɪsɪz][dʒəʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [best] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['æktɹəs] ,
Mrs Jo did her best , and being a good actress ,
太太 乔 做过 她 最好的 , 和 存在 一个 好的 演员 ,

乔太太尽力了，而且她是一位优秀的演员，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪf] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][hæd; həd][nɒt] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
would have escaped if the fatal picture had not betrayed her .
会 有 逃脱 如果 这 致命的 图片 有 不是 背叛 她 .

如果不是那张致命的照片出卖了她，她本可以逃脱。

['mɪsɪz] ['pɑ:rməli:] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəfəm] [ðæt] [leɪ]
Mrs Parmalee paused at the desk , and regardless of the meerschaum that lay
太太 帕尔马利 暂停 在 这 桌子 , 和 不管 的 这 海泡石 那 躺
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

帕玛莉夫人停下脚步，看着桌边躺着的海泡石，全然不顾

[ðə; ði] [mænz] ['slɪpə(r)z] [kləʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] ['letəz] [daɪ'rektɪd][tu:; tə] - [prɒf] . [ef] . [beɪər]
the man's slippers close by , and a pile of letters directed to ' Prof . F . Bhaer
这 男人的 拖鞋 关闭 经过 , 和 一个 桩 的 信件 指导 到 - 教授 : F : 巴尔
- ,
- ,
- ,
- ,

男人的拖鞋就在旁边，还有一叠寄给“F. Bhaer教授”的信件。

[ʃi;; ʃi] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ik'skleɪm] [ɪm'presɪvli] : - [g'ɜ:lz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]
she clasped her hands , exclaiming impressively : ' Girls , this is the spot where
她 紧握 她 双手 , 惊呼 令人印象深刻 : - 女孩们 , 这 是 这 点 在哪里

[ʃi;; ʃi] [rəʊt] [ðəʊz] [swi:t] ,
she wrote those sweet ,
她 写道 那些 甜的 ,

她双手合十，激动地惊喊道：“女孩们，这就是她写下那些甜蜜话语的地方，

[ðəʊz] ['mɒrəl] [teɪlɪz; 'teɪli:z] [wɪt] [hæv; həv] [θɪrɪd] [ju:'es][tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] !
those moral tales which have thrilled us to the soul !
那些 道德 故事 哪个 有 激动不已 我们 到 这 灵魂 !

那些感动我们灵魂的道德故事！

[kʊd; kəd][ai] — [ɑ:] , [kʊd; kəd][ai] [teɪk] [wʌn][ˈmɔ:s(ə)] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] , [æn; ən][əʊld][pen] , [ə; eɪ][ˈpəʊstɪdʒ]
Could I — ah , could I take one morsel of paper , an old pen , a postage
可以 我 — 啊 , 可以 我 拿 一 小块 的 纸 , 一个 老的 笔 , 一个 邮资
[stæmp][ˈi:v(ə)n] ,
stamp even ,
邮票 甚至 ,

我能否——啊, 我能否拿走一小块纸、一支旧钢笔, 甚至一张邮票?

[æz; əz][ə; eɪ][məˈmentəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɡɪftɪd] [ˈwʊmən] ? -
as a memento of this gifted woman ? !
作为 一个 纪念 的 这 天才 女士 ? -

作为对这位才华横溢的女性的纪念?

- [jɛzm] , [help] [jɔ:ˈselvz] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][meɪd] , [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ]
' Yes'm , help yourselves , ' replied the maid , moving away with a glance at the boy
- 是的 , 帮助 你们自己 , - 回复 这 女佣 , 移动 离开 和 一个 瞥一眼 在 这 男生
,
!
,

“好的, 女士, 请随意。”女仆回答道, 边说边瞥了男孩一眼, 然后走开了。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [səˈpres] .
whose eyes were now full of merriment he could not suppress .
谁 眼睛 是 现在 满的 的 欢乐 他 可以 不是 压制 .

他眼中充满了无法抑制的喜悦。

[ðə; ði][ˈəʊldɪst][gɜ:ɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [gest] [ðə; ði] [tru:θ] ,
The oldest girl saw it , guessed the truth ,
这 最老 女孩 锯 它 , 猜对了 这 真相 ,

年纪最大的女孩看到了, 猜出了真相。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprən] [kənˈfɜ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [səˈspɪ(ə)n] .
and a quick look at the woman in the apron confirmed her suspicion .
和 一个 快的 看 在 这 女士 在 这 围裙 确认的 她 怀疑 .

一眼看向围着围裙的女人, 她的怀疑得到了证实。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] : - [mɑ:] , [ɪts] [ˈmɪsɪz] [beɪər] [hɜ:ˈself] .
Touching her mother , she whispered : ' Ma , it's Mrs Bhaer herself .
接触 她 母亲 , 她 低声说道 : - 马 , 它是 太太 巴尔 她自己 .

她抚摸着母亲, 低声说: “妈, 是贝尔太太本人。”

[ai] [nəʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] . -
I know it is . ' !
我 知道 它 是 : -

我知道是这样。

- [nəʊ] ? [jes] ?
' No ? yes ?
- 不 ? 是的 ?

“不? 是? ”

[aɪ ˈti:][ɪz] !
it is !
它 是 !

这是!

[wel] , [ai][du:; də][dɪˈkleə(r)] , [haʊ] [naɪs] [ðæt] [ɪz] ! -
Well , I do declare , how nice that is ! ' !
出色地 , 我 做 宣布 , 如何 好的 那 是 ! -

哇, 真是太好了!

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən], [hu:] [wʊz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
And hastily pursuing the unhappy woman , who was making for the door ,
和 草草 追求 这 不开心 女士 , WHO 曾是 制作 为了 这 门 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈpɑ:rməli:] [kraɪd] ['i:gəli] :
Mrs Parmalee cried eagerly :
太太 帕尔马利 哭 急切地 :

帕玛莉太太急忙追上正走向门口的那个可怜的女人，急切地喊道：

- [doʊnt][maɪnd][ju: 'es] !
' Don't mind us !
- 不 头脑 我们 ！

别在意我们！

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] ['bɪzi] , [bʌt; bət][dʒʌst][let][em 'i:] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][hænd]
I know you're busy , but just let me take your hand
我 知道 你是 忙碌的 , 但 只是 让 我 拿 你的 手

我知道你很忙，但请让我牵着你的手。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l; wil][gəʊ] . -
and then we'll go . '
和 然后 出色地 去 . -

然后我们就走。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:'self] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)] [lɒst] , [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [laɪk] [ə; eɪ]
Giving herself up for lost , Mrs Jo turned and presented her hand like a
给予 她自己 向上 为了 丢失的 , 太太 乔 转向 和 呈现 她 手 喜欢 一个
[ti:] - [treɪ] ,
tea - tray ,
茶 - 托盘 ,

乔太太认命了，转身把手像端茶盘一样递了过来。

[səb'mɪtɪŋ] [tu;; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['hɑ:tlɪ] ['feɪkən] , [æz; əz][ðə; ði]['meɪtrən] [sed] , [wɪð] ['sʌmwɒt]
submitting to have it heartily shaken , as the matron said , with somewhat
提交 到 有 它 衷心地 摇晃 , 作为 这 护士长 说 , 和 有些
[ə'la:mɪŋ] [ˌhɒsprɪ'tæləti] :
alarming hospitality :
令人担忧 热情好客 :

正如女舍监所说，欣然接受用力摇晃，这种热情好客令人有些惊讶：

- [ɪf] ['evə(r)][ju;; jʊ] [kʌm] [tu;; tə] ['ɑ:ʃka:ʃ] , [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] [wʊənt][bi; bi] [ə'laʊd] [tu;; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
' If ever you come to Oshkosh , your feet won't be allowed to touch the
- 如果 曾经 你 来 到 奥什科什 , 你的 脚 惯于 是 允许 到 触碰 这
[ˈpeɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

“如果你来奥什科什，你的脚将不被允许接触人行道；

[fɔ:(r); fə(r)] [jʊl] [bi; bi] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
for you'll be borne in the arms of the populace ,
为了 你会 是 出生 在 这 武器 的 这 民众 ,

因为你将被人民拥戴，

[wi;; wi][æɪ; ʃəl][bi; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . -
we shall be so dreadful glad to see you . '
我们 将 是 所以 可怕 高兴的 到 看 你 . -

我们将会非常高兴见到你。

[ˈmentəli] [rɪˈzɒlvɪŋ] [ˈnevə(r)][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðæt] [ɪfˈjuːsɪv] [taʊn] , [dʒəʊ] [rɪˈspɒndɪd] [æz; əz] [ˈkɔːdiəli] [æz; əz]
Mentally resolving never to visit that effusive town , Jo responded as cordially as
精神上 解决 绝不 到 访问 那 热情洋溢 镇 , 乔 回应 作为 诚挚地 作为
[fiː; ji][kʊd; kəd] ;
she could ;
她 可以 ;

乔暗下决心永远不再去那个热情奔放的小镇，她尽可能热情地回应道；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈælbəmz] , [prəˈvaɪdɪd] [iːtʃ] [ˈvɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
and having written her name in the albums , provided each visitor with a
和 拥有 书面 她 姓名 在 这 专辑 , 假如 每个 游客 和 一个
[məˈmentəʊ] ,
memento ,
纪念 ,

她在相册上写下自己的名字，为每位参观者提供了一份纪念品。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] , [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [dɪˈpɑːtɪd] , [tuː; tə][kɔːl] [ɒn] - - ,
and kissed them all round , they at last departed , to call on ' Longfeller ,
和 亲吻 他们 全部 圆形的 , 他们 在 最后的 已离开 , 到 称呼 在 - - ,
他们亲吻了他们四周，最后离开了，去拜访“朗费勒”。

[həʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] - — [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈvəʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] .
Holmes , and the rest ' — who were all out , it is devoutly to be hoped .
福尔摩斯 , 和 这 休息 - — WHO 是 全部 出去 , 它 是 虔诚地 到 是 希望 .
福尔摩斯和其他人——但愿他们都已出局。

- [juː; jʊ] [ˈvɪlən] , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wɪp] [əˈweɪ] ?
' You villain , why didn't you give me a chance to whip away ?
- 你 恶棍 , 为什么 没有 你 给 我 一个 机会 到 鞭 离开 ?
“你这个恶棍，为什么不给我机会把我鞭打走？”

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [wɒt] [fɪbz][juː; jʊ][təʊld] [ðæt] [mæn] !
Oh , my dear , what fibs you told that man !
哦 , 我的 亲爱的 , 什么 纤维 你 讲述 那 男人 !
哦，亲爱的，你对那个人说了多少谎啊！

[aɪ] [həʊp] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [fəˈɡɪvɪn] [ˈaʊə(r)][sɪnz][ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,
I hope we shall be forgiven our sins in this line ,
我 希望 我们 将 是 已原谅 我们的 罪孽 在 这 线 ,
我希望我们能因此得到宽恕。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][juː ˈes] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [dɒdʒ] .
but I don't know what is to become of us if we don't dodge .
但 我 不 知道 什么 是 到 变得 的 我们 如果 我们 不 躲闪 .
但如果我们不躲避，我不知道我们会变成什么样。

[səʊ] [ˈmeni] [əˈɡenst] [wʌn][ˈɪz(ə)nt][feə(r)] [pleɪ] . -
So many against one isn't fair play . '
所以 许多 反对 一 不是 公平的 玩 . -
以少敌多，这不公平。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [hʌŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˈkloʊzɪt] ,
And Mrs Jo hung up her apron in the hall closet ,
和 太太 乔 悬挂 向上 她 围裙 在 这 大厅 壁橱 ,
乔太太把围裙挂进了走廊的壁橱里。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒt] .
with a groan at the trials of her lot .
和 一个 呻吟 在 这 试验 的 她 很多 .
她对自己的命运感到痛苦，不禁发出呻吟。

- [mɔ:(r)] ['pi:p(ə)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ævənju:] !
- **More people coming up the avenue !**
- 更多的 人们 未来 向上 这 大街 ！

“越来越多的人沿着大道走过来！ ”

[ˈbetə(r)] [dɒdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][klɪə(r)] !
Better dodge while the coast is clear !
更好的 躲闪 尽管 这 海岸 是 清除 ！

趁着周围没人，赶紧躲开！

[aɪl] [hed] [ðem; ðəm] [ɒf] ！ -
I'll head them off !
患病的 头 他们 离开 ！ -

我去拦住他们！

[kraɪd] ['tedi] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] , [æz; əz][hi;; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [tu;; tə] [sku:l] .
cried Teddy , looking back from the steps , as he was departing to school .
哭 泰迪 , 寻找 后退 从 这 步骤 , 作为 他 曾是 离开 到 学校 .

泰迪一边从台阶上回头望着，一边喊道，他正要去上学。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [flu:] [ʌp'steəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɒkt] [hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] ,
Mrs Jo flew upstairs , and having locked her door ,
太太 乔 飞翔 楼上 , 和 拥有 已锁定 她 门 ,

乔太太飞快地跑上楼，锁好门后，

[ˈkɑ:mlɪ] [vju:] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['seminəri] [kæmp][ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði]
calmly viewed a young ladies ' seminary camp on the lawn , and being denied the
平静地 已查看 一个 年轻的 女士们 - 神学院 营 在 这 草地 , 和 存在 否认 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他平静地看着草坪上一群年轻女子的神学院营地，却被拒绝进入房子。

[prə'si:d] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , ['du:ɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][heə(r)] , ['i:tɪŋ] [lʌntʃ]
proceed to enjoy themselves by picking the flowers , doing up their hair , eating lunch
继续 到 享受 他们自己 经过 挑选 这 花朵 , 正在做 向上 他们的 头发 , 吃 午餐
,
:
,

她们随后开始享受采花、梳头、吃午饭的乐趣，

[ænd; ənd] ['fri:li] [ɪk'spresɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪts] [pə'zesə] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
and freely expressing their opinion of the place and its possessors before they
和 自由 表达 他们的 观点 的 这 地方 和 它是 拥有者 前 他们
[went] .
went .
去 .

在前往之前，他们畅所欲言地表达了对这个地方及其主人的看法。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['fɒləʊd] ,
A few hours of quiet followed ,
一个 很少 小时 的 安静的 随后 ,

接下来是几个小时的宁静。

[ænd; ənd][fi;; ji][wɒz; wəz][dʒʌst] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tu;; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] ,
and she was just settling down to a long afternoon of hard work ,
和 她 曾是 只是 安顿 向下 到 一个 长的 下午 的 难的工作 ,

她正准备开始一下午的辛勤工作，

[wen] [rɒb] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] [wʊd] [ˈvɪzɪt]
when Rob came home to tell her that the Young Men's Christian Union would visit
什么时候 抢 来了 家 到 告诉 她 那 这 年轻的 男士 基督教 联盟 会 访问
[ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] ,
the college ,
这 大学 ,

罗布回家告诉她，基督教青年会将要来大学访问时，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [huːm] [fiː; ji] [njuː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts]
and two or three of the fellows whom she knew wanted to pay their respects
和 二 或者 三 的 这 伙伴们 谁 她 知道 通缉 到 支付 他们的 尊重
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
to her on the way .
到 她 在 这 方式 .

她认识的两三个人想在路上向她表示敬意。

- [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [wʊənt] [kʌm] , [aɪ] [deə(r)] [seɪ] ;
' It is going to rain , so they won't come , I dare say ;
- 它 是 去 到 雨 , 所以 他们 惯于 来 , 我 敢 说 ;

“要下雨了，所以他们肯定不会来了;”

[bʌt; bət] [ˈfɑːðə(r)] [θɔːt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] , [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [duː; də] [kɔːl] .
but father thought you'd like to be ready , in case they do call .
但 父亲 想法 你会 喜欢 到 是 准备好 , 在 案件 他们 做 称呼 .

但父亲认为，万一他们打电话来，你最好做好准备。

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [ˈhɑːd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
You always see the boys , you know , though you harden your heart to the
你 总是 看 这 男孩们 , 你 知道 , 尽管 你 硬化 你的 心 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːlz] ,
poor girls ,
贫穷的 女孩们 ,

你总是能看到那些男孩，你知道，尽管你对那些可怜的女孩们心肠很硬。

- [sed] [rɒb] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˌvɪzɪˈteɪʃən] .
' said Rob , who had heard from his brother about the morning visitations .
- 说 抢 , WHO 有 听到 从 他的 兄弟 关于 这 早晨 探访 .

罗布说道，他从哥哥那里听说了早上的探访活动。

- [bɔɪz] [dʊənt] [gʌʃ] , [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈtiː] .
' Boys don't gush , so I can stand it .
- 男孩们 不 喷 , 所以 我 能 站立 它 .

男生不会滔滔不绝，所以我可以忍受。

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [gɜːlz] [wʌn] [fel] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sed] ,
The last time I let in a party of girls one fell into my arms and said ,
这 最后的 时间 我 让 在 一个 派对 的 女孩们 一 跌倒 进入 我的 武器 和 说 ,

上次我让一群女孩进来的时候，其中一个女孩扑进我的怀里说：

“ [ˈdɑːlɪŋ] , [lʌv] [em ˈiː] !
“ Darling , love me !
“ 亲爱的 , 爱 我 !

“亲爱的，爱我吧！ ”

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [feɪk] [hɜː(r); hə(r)] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pen] [wɪð] [ˈenədʒi]
“ I wanted to shake her , ' answered Mrs Jo , wiping her pen with energy
“ 我 通缉 到 摇 她 , - 回答 太太 乔 , 擦拭 她 笔 和 活力
.
:
.

“我真想摇醒她，”乔太太回答道，用力地擦了擦笔。

- [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʊə(r)][ðə; ði] ['feləʊz] [wəʊnt][duː; də][aɪ 'tiː] , [bʌt; bæt] [ðeɪ] [wɪl] [wɒnt] ['ɔːtəgrɑːf, -græf] ,
 ' **You** **may** **be** **sure** **the** **fellows** **won't** **do** **it** , **but** **they** **will** **want** **autographs** ,
 - 你 可能 是 当然 这 伙伴们 惯于 做 它 , 但 他们 将要 想 签名 ,
 “你可以肯定他们不会真的那么做，但他们会想要签名。”

[səʊ] [jʊd] ['betə(r)] [biː bi] [prɪ'peəd] [wið] [ə; eɪ] [fjuː] ['dʌz(ə)n] , - [sed] [rɒb] ,
so you'd better be prepared with a few dozen , ' said Rob ,
 所以 你会 更好的 是 准备 和 一个 很少 打 , - 说 抢 ,
 “所以你最好准备几十个,”罗布说。

[ˈleɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈnəʊtpeɪpə(r)] ,
laying out a quire of notepaper ,
 躺下 出去 一个 罗勒 的 便笺 ,
 铺开一叠便笺纸,

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l] [ju:θ] [ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [ədˈmaɪəd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
being a hospitable youth and sympathizing with those who admired his mother .
 存在 一个 好客 青年 和 同情的 和 那些 WHO 钦佩 他的 母亲 .
 他是一位热情好客的年轻人，并且同情那些敬仰他母亲的人。

- [ðeɪ] [kænt] [ˌaʊtˈduː][ðə; ði][gɜːlz] .
 - **They can't outdo the girls** .
 - 他们 不能 胜过 这 女孩们 .

“他们比不上女孩们。”

[æ̣t; ət][eks] ['kɒlɪdʒ] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] [rəʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
At X College I really believe I wrote three hundred during the day I was there ,
 在 X 大学 我 真的 相信 我 写道 三 百 期间 这 天 我 曾是 那里 ,
 在X学院的时候, 我真的相信我一天之内写了三百篇文章。

[ænd; ənd][ai] [left] [ə; eɪ][paɪl][pɒ; əv][kɑ:dz] [ænd; ənd]['ælbəməz][pɒn][maɪ]['teɪb(ə)l] [wen] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] .
and I left a pile of cards and albums on my table when I came away .
 和 我 左边 一个 桩 的 牌 和 专辑 在 我的 桌子 什么时候 我 来了 离开 .
 我离开时，桌子上留下了一堆卡片和相册。

[aɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [əb'sɜːd] [ænd; ʌnd] ['taɪəsəm] ['meɪniəz] [ðæt] ['evə(r)] [ə'flɪktɪd] [ðə; ði] [wɜːld]

It is one of the most absurd and tiresome manias that ever afflicted the world

它 是 一 的 这 最多 荒诞 和 令人厌烦 狂热 那 曾经 受苦的 这 世界

· -
· '·
· -
· -

这是世界上有史以来最荒谬、最令人厌烦的狂热症之一。

[ˌnevəðə'les] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [rəʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] , [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hæ(r)] [blæk] [sɪlk] ,
Nevertheless Mrs Jo wrote her name a dozen times , put on her black silk ,
 尽管如此 太太 乔 写道 她 姓名 一个 打 时代 , 放 在 她 黑色的 丝绸 ,
 然而，乔太太还是写了十几遍自己的名字，穿上了她的黑色丝绸衣服。

[ænd; ʌnd] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kɔ:l] , [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][reɪn] , [haʊ'veə(r)] , [æz; əz]
and resigned herself to the impending call , praying for rain , however , as
 和 辞职 她自己 到 这 即将到来的 称呼 , 祈祷 为了 雨 , 然而 , 作为
 [fi; ji] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .

she returned to her work .
她 返回 到 她 工作 .

她无奈地接受了即将到来的召唤，一边祈祷下雨，一边返回工作岗位。

[ðə; ði] ['fauə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kwɑɪt] [sɪ'kjʊə(r)] , [fi:; ji] ['rʌmp(ə)ld] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , [tʊk] [ɒf]

The shower came , and feeling quite secure , she rumpled up her hair , took off
 这 淋浴 来了 , 和 感觉 相当 安全的 , 她 皱巴巴的 向上 她 头发 , 采取 离开
 [hɜ:(r); hə(r)] [kʌfs] ,
her cuffs ,
 她 袖口 ,

淋浴开始了，她感到很安心，便揉乱了头发，脱下了袖扣。

[ænd; ənd] [ˈhʌrɪd] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃæptə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [ˈpeɪdʒɪz][ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]
and hurried to finish her chapter ; for thirty pages a day was
和 慌忙 到 结束 她 章 ; 为了 三十 页面 一个 天 曾是
[hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] ,
her task ,
她 任务 ;
她赶紧写完这一章；因为她每天的任务是写三十页。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [wel] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)] [ˈiːvniŋ] .
and she liked to have it well done before evening .
和 她 喜欢 到 有 它 出色地 完毕 前 晚上 .
她喜欢在晚上之前把饭菜做好。
[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [ˈflaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaːzɪs] ,
Josie had brought some flowers for the vases ,
乔西 有 带来 一些 花朵 为了 这 花瓶 ;
乔西带来了一些花，准备插在花瓶里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][laːst] [ˈtʌtʃɪz] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ˈsevrəl] [ʌmˈbreləz] [ˈbɒbɪŋ]
and was just putting the last touches when she saw several umbrellas bobbing
和 曾是 只是 推杆 这 最后的 触摸 什么时候 她 锯 一些 雨伞 上下摆动
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
down the hill .
向下 这 爬坡道 .
她正做最后的收尾工作时，看到几把伞从山坡上飘了下来。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈɑːntɪ] !
' They are coming , Auntie !
- 他们 是 未来 , 阿姨 !
“他们来了，阿姨！ ”
[aɪ] [siː] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhʌrɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ji] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][steə(r)] -
I see uncle hurrying across the field to receive them , ' she called at the stair -
我 看 叔叔 匆忙 穿过 这 场地 到 收到 他们 , - 她 称为 在 这 楼梯 -
[fʊt] .
foot .
脚 .
“我看到叔叔正匆匆穿过田野去接他们，”她在楼梯脚下喊道。

- [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [ˈentə(r)][ðə; ði][ˈævənjuː] .
' Keep an eye on them , and let me know when they enter the avenue .
- 保持 一个 眼睛 在 他们 , 和 让 我 知道 什么时候 他们 进入 这 大街 .
“留意他们，当他们进入大道时告诉我。”
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə][ˈtaɪdi] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
It will take but a minute to tidy up and run down , ' answered Mrs Jo ,
它 将要 拿 但 一个 分钟 到 整齐的向上 和 跑步 向下 , - 回答 太太 乔 ,
“收拾一下下楼只需要一分钟，”乔太太回答道。

[ˈskrɪb(ə)lɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][diə(r)][laɪf] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈsɪriəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn] ,
scribbling away for dear life , because serials wait for no man ,
涂鸦 离开 为了 亲爱的 生活 , 因为 连续剧 等待 为了 不 男人 ;
拼命奋笔疾书，因为连载小说可不会等人。
[nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [həʊl] [ˈkrɪstʃən] [ˈjuːniən] [ɪn] [mæs] .
not even the whole Christian Union en masse .
不是 甚至 这 所有的 基督教 联盟 英文 大众 .
甚至整个基督教联盟都未能集体参与。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] .
' There are more than two or three .
- 那里 是 更多的 比 二 或者 三 .
“不止两三个。”

[ai] [si:] [hɑ:f][ə; ei][ˈdʌz(ə)n][æ; ət] [li:st] , - [kɔ:ld] [ˈsɪstə(r)] [æn] [frəm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:(r)] .
I see half a dozen at least , ' called sister Ann from the hall door .
我 看 一半 一个 打 在 至少 , - 称为 姐姐 安 从 这 大厅 门 .
“我至少看到了六个,”安姐姐从走廊门口喊道。

- [nəʊ] ! [ə; ei][ˈdʌz(ə)n] , [ai][du:; də] [brˈli:v] ; [ˈɑ:nti] , [lʊk] [aʊt] ; [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈkʌmɪŋ] !
' No ! a dozen , I do believe ; Auntie , look out ; they are all coming !
- 不 ! 一个 打 , 我 做 相信 ; 阿姨 , 看 出去 ; 他们 是 全部 未来 !
“不! 我相信有十二个; 阿姨, 小心; 他们都来了! ”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? -
What shall we do ? '
什么 将 我们 做 ? -
我们该怎么办?

[ænd; ænd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [kweɪl] [æ; ət][ðə; ði][aɪˈdiə][ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [θrɒŋ] [ˈræpɪdli]
And Josie quailed at the idea of facing the black throng rapidly
和 乔西 畏缩 在 这 主意 的 面向 这 黑色的 人群 快速
[əˈprəʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .
一想到要面对迅速逼近的黑人人群, 乔西就感到害怕。

- [ˈmɜ:si] [ɒn][ju: ˈes] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌndrədz] !
' Mercy on us , there are hundreds !
- 怜悯 在 我们 , 那里 是 数百 !
天哪, 这里还有数百人呢!

[rʌn] [ænd; ænd][pʊt][ə; ei] [tʌb] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈentri] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌmˈbreləz] [tu:; tə][dri:p][ˈɪntu:] .
Run and put a tub in the back entry for their umbrellas to drip into .
跑步 和 放 一个 浴缸 在 这 后退 入口 为了 他们的 雨伞 到 滴 进入 .
赶紧去后门放个桶, 让他们把雨伞上的水滴进去。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ænd] [li:v] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][paɪl][ðeə(r)][hæts][ɒn]
Tell them to go down the hall and leave them , and pile their hats on
告诉 他们 到 去 向下 这 大厅 和 离开 他们 , 和 桩 他们的 帽子 在
[ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
the table ;
这 桌子 ;
让他们沿着走廊走, 把他们的帽子堆在桌子上;

[ðə; ði] [tri:] [wʊənt][həʊld][ðem; ðəm][ɔ:l] .
the tree won't hold them all .
这 树 惯于 抓住 他们 全部 .
这棵树容不下它们全部。

[nəʊ][ju:z][tu:; tə][get][mæts] ; [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [kˈɑ:pɪts] ! -
No use to get mats ; my poor carpets ! '
不 使用 到 得到 垫子 ; 我的 贫穷的 地毯 ! -
铺垫子也没用, 我的地毯遭殃了!

[ænd; ænd] [daʊn] [went] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][tu:; tə][prɪˈpeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˈveɪz(ə)n] ,
And down went Mrs Jo to prepare for the invasion ,
和 向下 去 太太 乔 到 准备 为了 这 入侵 ,
于是乔太太下楼去准备迎击入侵者。

[waɪl] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][ænd; ænd][ðə; ði] [meɪdʒ] [flu:] [əˈbaʊt] [dɪsˈmeɪd] [æ; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][səʊ]
while Josie and the maids flew about dismayed at the prospect of so
尽管 乔西 和 这 女佣 飞翔 关于 沮丧 在 这 前景 的 所以
[ˈmeni] [ˈmʌdi] [bu:ts] .
many muddy boots .
许多 浑 靴子 .
乔西和女佣们看到这么多沾满泥巴的靴子, 都惊慌失措地四处奔走。

[ɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [ʌm'breɪləz] , [wɪð] [splæʃt] [legz] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['feɪsɪz]
On they came , a long line of umbrellas , with splashed legs and flushed faces
在 他们 来了 , 一个 长的 线 的 雨伞 , 和 溅起 腿 和 酡 面孔
[ʌndə'ni:θ] ;
underneath ;
下 ;

他们来了，一长排撑着伞，伞下的人腿上溅满了水，脸上也泛起了红晕；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʒentlmən] [hæd; həd] [bi:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔ:l][əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
for the gentlemen had been having a good time all over the town ,
为了 这 先生们 有 到过 拥有 一个 好的 时间 全部 超过 这 镇 ,
[ʌndɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .
undisturbed by the rain .
未受干扰 经过 这 雨 .

因为这些先生们一直在镇上各处尽情玩乐，丝毫没有受到雨水的影响。

[prə'fesə(r)] [beɪər] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ]
Professor Bhaer met them at the gate , and was making a little speech
教授 巴尔 遇见 他们 在 这 门 , 和 曾是 制作 一个 小的 演讲
[ɒv; əv] ['welkəm] ,
of welcome ,
的 欢迎 ,

贝尔教授在门口迎接了他们，并发表了简短的欢迎致辞。

[wen] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [tʌtʃt] [baɪ][ðeə(r)] [br'dræg(ə)ld] [steɪt] , [ə'prɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['bekənɪŋ]
when Mrs Jo , touched by their bedraggled state , appeared at the door , beckoning
什么时候 太太 乔 , 感动 经过 他们的 邋遢的 状态 , 出现 在 这 门 , 招手
[ðem; ðəm][ɪn] .
them in .
他们 在 .

乔太太看到他们狼狈不堪的样子，深受感动，便出现在门口，招呼他们进去。

['li:vɪŋ] [ðeə(r)][həʊst][tu:; tə][ɔ:reɪt; p'reɪt] [beə'hedɪd] [ɪn][ðə; ði][wet] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['heɪs(ə)nd] [ʌp]
Leaving their host to orate bareheaded in the wet , the young men hastened up
离开 他们的 主持人 到 演讲 免冠 在 这 湿的 , 这 年轻的 男人 加快 向上
[ðə; ði] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ,

留下主人在雨中光着头滔滔不绝地演讲，年轻人匆匆走上台阶。

['merɪ] , [wɔ:m] , [ænd; ənd]['i:gə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][hæts][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]
merry , warm , and eager , clutching off their hats as they came , and
欢乐 , 温暖的 , 和 渴望的 , 紧握 离开 他们的 帽子 作为 他们 来了 , 和
['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌm'breɪləz] ,
struggling with their umbrellas ,
挣扎 和 他们的 雨伞 ,

他们兴高采烈、热情洋溢、兴致勃勃，边走边摘下帽子，费力地撑着伞。

[æz; əz][ðə; ði][ɔ:də(r)][wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ɪn][ænd; ənd] [stæk] [ɑ:mz] .
as the order was passed to march in and stack arms .
作为 这 命令 曾是 通过了 到 行进 在 和 堆 武器 .
[ɪn] [ænd; ənd] [stæk] [ɑ:mz] .
接到命令后，进场并堆放武器。

[træmp] , [træmp] , [træmp] , [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] [went] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [bu:ts] ;
Tramp , tramp , tramp , down the hall went seventy - five pairs of boots ;
流浪汉 , 流浪汉 , 流浪汉 , 向下 这 大厅 去 七十 - 五 对 的 靴子 ;
[tʌb] .
咚咚咚，七十五双靴子沿着走廊走了下去；

[su:n] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ʌm'breɪləz] [drip] ['səʊʃəbli] [ɪn][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [tʌb] ,
soon seventy - five umbrellas dripped sociably in the hospitable tub ,
很快 七十 - 五 雨伞 滴落 善于交际 在 这 好客 浴缸 ,
[tʌb] .
很快，七十五把雨伞在舒适的浴缸里欢快地滴着水。

[waɪl] [ðeə(r)][əʊnə(r)z] [swɔ:m] [ɔ:l][əʊnə(r)][ðə; ði][ləʊə(r)][pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ;
while their owners swarmed all over the lower part of the house ;
尽管 他们的 所有者 蜂拥而至 全部 超过 这 降低 部分 的 这 房子 ;

而它们的主人则蜂拥而至，挤满了房子的下半部分；

[ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈhɑ:ti] [hændz][wɜ:(r); wə(r)] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [ˈhəʊstəs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)]
and seventy - five hearty hands were shaken by the hostess without a murmur
和 七十 - 五 爽朗 双手 是 摇晃 经过 这 女主人 没有 一个 低语
, [ðəʊ] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] [wet] ,
, though some were wet ,
, 尽管 一些 是 湿的 ,

女主人与七十五只热情的手握手，没有发出任何异议，尽管有些手是湿的。

[sʌm; səm] [ˈveri] [wɔ:m] , [ænd; ənd] [ˈni:əli] [ɔ:l][bɔ:(r)] [ˈtrəʊfɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ˈræmb(ə)l] .
some very warm , and nearly all bore trophies of the day's ramble .
一些 非常 温暖的 , 和 几乎 全部 钻孔 奖杯 的 这 天 漫谈 .

有些非常温暖，几乎所有人都带着当天徒步旅行的战利品。

[wʌn] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈpɑ:ti] [ˈflaʊrɪʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈtɜ:t(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
One impetuous party flourished a small turtle as he made his
一 浮躁 派对 繁荣 一个 小的 龟 作为 他 制成 他的
[ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪmənts] ;
compliments ;
赞美 ;

一位性急的客人一边恭维，一边挥舞着一只小乌龟；

[əˈnʌðə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [stɪks] [kʌt] [frɒm; frəm][ˈnəʊtɪd] [spɒts] ;
another had a load of sticks cut from noted spots ;
其他 有 一个 加载 的 棍子 切 从 著名的 地点 ;

另一处则堆放着从指定地点砍下的大量木棍；

[ænd; ənd][ɔ:l] [begd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][məˈmentəʊ][ɒv; əv] [plʌmfɪ:ld] .
and all begged for some memento of Plumfield .
和 全部 乞求 为了 一些 纪念 的 普拉姆菲尔德 .

所有人都恳求得到一些普拉姆菲尔德的纪念品。

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][kɑ:dz] [mɪˈstɪəriəsli] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈkwest]
A pile of cards mysteriously appeared on the table , with a written request
一个 桩 的 牌 神秘地 出现 在 这 桌子 , 和 一个 书面 要求
[fɔ:(r); fə(r)][ˈɔ:təʊgrɑ:f, -græf] ;
for autographs ;
为了 签名 ;

桌上莫名其妙地出现了一叠卡片，上面写着请求签名；

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [vəʊ] , [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [rəʊt] [ˈevriwʌn] ,
and despite her morning vow , Mrs Jo wrote everyone ,
和 尽管 她 早晨 发誓 , 太太 乔 写道 每个人 ,

尽管乔太太早上发过誓，但她还是给每个人都写了信：

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [bɔɪz] [dɪd][ðə; ði] [ˈbɒnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
while her husband and boys did the honours of the house .
尽管 她 丈夫 和 男孩们 做过 这 荣誉 的 这 房子 .

而她的丈夫和儿子们则负责打理家务。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][fled] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑ:lə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ɪkˈsplɔ:ɪŋ] [ju:ðz] ,
Josie fled to the back parlour , but was discovered by exploring youths ,
乔西 逃亡 到 这 后退 客厅 , 但 曾是 发现 经过 探索 青年 ,
乔西逃到后面的客厅，但被几个四处闲逛的年轻人发现了。

[ænd; ənd] ['mɔ:təli] [in'sʌlt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] ['ɪnəsntli] [in'kwaɪə] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]
and mortally insulted by one of them , who innocently inquired if she was
和 致命的 受辱 经过 一 的 他们 , WHO 天真地 询问 如果 她 曾是
[ˈmɪsɪz] [beɪər] .
Mrs Bhaer .
太太 巴尔 .

其中一人无意中问她是不是贝尔夫人，却让她颜面尽失。

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [dɪd][nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ;
The reception did not last long , and the end was better than the beginning ;
这 接待 做过 不是 最后的 长的 , 和 这 结尾 曾是 更好的 比 这 开始 ;
招待会持续时间不长，但结局比开头好；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][reɪn] [si:st] ,
for the rain ceased ,
为了 这 雨 停止 ,
因为雨停了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʃɒn] ['bju:tɪfli] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] [stʊd] [ə'pɒn]
and a rainbow shone beautifully over them as the good fellows stood upon
和 一个 彩虹 闪耀 非常漂亮 超过 他们 作为 这 好的 伙伴们 站立 之上
[ðə; ði] [lɔ:n] ['sɪŋɪŋ] ['swi:tli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfeə'wel] .
the lawn singing sweetly for a farewell .
这 草地 歌唱 甜蜜地 为了 一个 告别 .
一道美丽的彩虹在他们头顶闪耀，好心的人们站在草坪上，唱着甜美的歌，告别彼此。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['əʊmən] , [ðæt] [baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['prɒmɪs] [ɑ:tft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [hedz] ,
A happy omen , that bow of promise arched over the young heads ,
一个 快乐的 预兆 , 那 弓 的 承诺 拱形 超过 这 年轻的 头部 ,
那道拱在年轻人头顶的、充满希望的弓箭，是一个吉兆。

[æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [smaɪld] [ə'pɒn][ðeə(r)]['ju:niən] ,
as if Heaven smiled upon their union ,
作为 如果 天堂 微笑 之上 他们的 联盟 ,
仿佛上天眷顾了他们的结合。

[ænd; ənd] [əʊd] [ðem; ðəm][ðæt] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['mʌdi] [ɜ:θ] [ænd; ənd] ['reɪni] [skaɪz] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest]
and showed them that above the muddy earth and rainy skies the blessed
和 显示 他们 那 多于 这 浑 地球 和 下雨 天空 这 蒙福
[sʌn] [stɪl] [ʃɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
sun still shone for all .
太阳 仍然 闪耀 为了 全部 .
并向他们展示，即使在泥泞的土地和阴雨的天空之上，温暖的太阳依然照耀着所有人。

[θri:] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ,
Three cheers , and then away they went ,
三 干杯 , 和 然后 离开 他们 去 ,
他们欢呼三声，然后出发了。

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði][ˈfæməli][æz; əz] [ðeɪ] [skreɪpt]
leaving a pleasant recollection of their visit to amuse the family as they scraped
离开 一个 令人愉快的 回忆 的 他们的 访问 到 娱乐 这 家庭 作为 他们 刮擦
[ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [wɪð] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ðə; ði] [tʌb] [hɑ:f] - [fʊl] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] .
the mud off the carpets with shovels and emptied the tub half - full of water .
这 泥 离开 这 地毯 和 铲子 和 清空 这 浴缸 一半 - 满的 的 水 .
他们用铲子刮掉地毯上的泥巴，把浴缸里半满的水倒掉，以此逗乐家人，给这次访问留下了愉快的回忆。

- [naɪs] , [ˈɒnɪst] , [hɑːd] - [ˈwɜːkɪŋ] [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈdoʊnt] [bɪˈgrʌdʒ] [maɪ][hɑːf] - [ˈaʊə(r)][æt; ət][ɔːl]
' **Nice , honest , hard - working fellows , and I don't begrudge my half - hour at all** ;
- 好的 , 诚实的 , 难的 - 在职的 伙伴们 , 和 我 不 怨恨 我的 一半 - 小时 在 全部
; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [ˈfɪnɪʃ] ,
; **but I must finish ,**
; 但 我 必须 结束 ,
“他们都是些友善、诚实、勤劳的小伙子,我一点也不后悔抽出这半个小时;但我必须结束了。”

[səʊ][ˈdoʊnt][let] [ˈeniwʌn] [dɪˈstɜːb] [em ˈiː][tɪl] [tiː] - [taɪm] , - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
so don't let anyone disturb me till tea - time , ' said Mrs Jo ,
所以 不 让 任何人 打扰 我 直到 茶 - 时间 , - 说 太太 乔 ,
“所以,下午茶时间之前,别让任何人打扰我,”乔太太说。

[ˈliːvɪŋ] [ˈmeəri][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ;
leaving Mary to shut up the house ;
离开 玛丽 到 关闭 向上 这 房子 ;
留下玛丽关上房子;

[fɔː(r); fə(r)][pəˈpɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [ɡests] ,
for papa and the boys had gone off with the guests ,
为了 爸爸 和 这 男孩们 有 已消失 离开 和 这 客人 ,
因为爸爸和儿子们都和客人一起走了。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hæd; həd] [rʌn] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fʌn] [æt; ət]
and Josie had run home to tell her mother about the fun at
和 乔西 有 跑步 家 到 告诉 她 母亲 关于 这 乐趣 在
[ɑːnt] [dʒoʊz] .
Aunt Jo's .
阿姨 乔的 .

乔茜跑回家告诉妈妈她在乔姨妈家玩得有多开心。
[piːs] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd][ˈmeəri] [keɪm] [ˈɡɪɡlɪŋ] [ʌp]
Peace reigned for an hour , then the bell rang and Mary came giggling up
和平 统治 为了 一个 小时 , 然后 这 钟 响铃 和 玛丽 来了 咯咯笑 向上
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

平静持续了一个小时,然后铃声响起,玛丽咯咯笑着走过来说道:
- [ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [fɪː; jɪ][kæən; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈɡrɑːʃɒpə(r)] [ɪn]
' **A queer kind of a lady wants to know if she can catch a grasshopper in**
- 一个 酷儿 种类 的 一个 女士 想要 到 知道 如果 她 能 抓住 一个 蚱蜢 在
[ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] . -
the garden . '
这 花园 : -

一位古怪的女士想知道她能不能在花园里抓到一只蚱蜢。
- [ə; eɪ] [wɒt] ? - [kraɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈdrɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pen] [wɪð] [ə; eɪ] [blɒt] ;
' **A what ? ' cried Mrs Jo , dropping her pen with a blot ;**
- 一个 什么 ? - 哭 太太 乔 , 下降 她 笔 和 一个 印迹 ;
“什么?”乔太太喊道,手中的笔沾上了墨迹,掉在了地上;

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɒd] [rɪˈkwests] [ˈevə(r)] [meɪd] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɒdɪst] .
for of all the odd requests ever made , this was the oddest .
为了 的 全部 这 奇怪的 请求 曾经 制成 , 这 曾是 这 最奇怪的 .
在所有奇葩要求中,这是最奇葩的一个。

- [ə; eɪ] [ˈɡrɑːʃɒpə(r)] , [məəm] .
' **A grasshopper , ma'am** .
- 一个 蚱蜢 , 女士 .
“是只蚱蜢,夫人。”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['bɪzɪ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒntɪd] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃɪ] :
I said you was busy , and asked what she wanted , and says she :

我 说 你 曾是 忙碌的 , 和 问 什么 她 通缉 , 和 说道 她 :

我说你很忙, 问她想要什么, 她说:

“ [aɪv] [ɡɒt] ['græs,hɒpəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['feɪməs] [fəʊks] ,
“ **I've got grasshoppers from the grounds of several famous folks ,**
“ 我已经 得到 蚱蜢 从 这 理由 的 一些 著名的 各位 ,

“我从几位名人的庄园里弄到了蚱蜢,

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [wʌn][frɒm; frəm] [plʌmfɪːld] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] [kə'lek(ə)n] .
and I want one from Plumfield to add to my collection .

和 我 想 一 从 普拉姆菲尔德 到 添加 到 我的 收藏 .

我还想从 Plumfield 买一个来收藏。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ? -
“ **Did you ever ? '**
“ 做过 你 曾经 ? -

你曾经有过吗?

[ænd; ənd]['meəri] ['ɡɪɡ(ə)ld] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .
And Mary giggled again at the idea .

和 玛丽 咯咯地笑 再次 在 这 主意 .

玛丽想到这个主意, 又咯咯地笑了起来。

- [tel] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] .
' Tell her to take all there are and welcome .
- 告诉 她 到 拿 全部 那里 是 和 欢迎 .

告诉她接受并欢迎所有的一切。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
I shall be glad to get rid of them ;
我 将 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 他们 ;

我很高兴摆脱它们;

[ɔːlweɪz] ['baʊnsɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][maɪ] [dres] , - [lɑːft] ['mɪsɪz][dʒəʊ] .
always bouncing in my face and getting in my dress , ' laughed Mrs Jo .
总是 弹跳 在 我的 脸 和 获得 在 我的 裙子 , - 笑了 太太 乔 .

“总是蹦蹦跳跳地到我脸上, 还钻进我的裙子里,”乔太太笑着说。

['meəri] [rɪ'taɪəd] , [tuː; tə] [rɪ'tʃːn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['nɪəli] ['spiːtʃləs] [wɪð] ['merɪmənt] .
Mary retired , to return in a moment nearly speechless with merriment .
玛丽 退休 , 到 返回 在 一个 片刻 几乎 无言 和 欢乐 .

玛丽退下门, 过了一会儿又回来了, 高兴得几乎说不出话来。

- [ʃiːz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [mæm] ,
' She's much obliged , ma'am ,
- 她是 很多 有义务 , 女士 ,

“她非常感激, 夫人。”

[ænd; ənd] [ɪd] [laɪk] [æən; ən][əʊld] [gaʊn] [ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ʌv; əv] [s'tɒkɪŋz] [ʌv; əv] [jɔːz] [tuː; tə][pʊt] [ɪn]
and she'd like an old gown or a pair of stockings of yours to put in

和 棚 喜欢 一个 老的 袍 或者 一个 一对 的 长筒袜 的 你的 到 放 在

[ə; eɪ] [rʌg] [ʃiːz] ['meɪkɪŋ] .
a rug she's making .
一个 小地毯 她是 制作 .

她想要一件你的旧礼服或一双袜子, 用来做她正在制作的地毯。

[gɒt] [ə; eɪ] [vest] [ɒv; əv] ['emərsənz] , [ʃiː; ʃɪ] [sez] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [hoʊmzɪz] ['traʊzəz]
Got a vest of Emerson's , she says , and a pair of Mr . Holmes's trousers
得到 一个 背心 的 爱默生的 , 她 说道 , 和 一个 一对 的 先生 . 福尔摩斯的 裤子
,
.
,

她说, 她有一件埃默森的背心, 还有一条福尔摩斯先生的裤子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv]['mɪsɪz] [stəʊz] .
and a dress of Mrs Stowe's .
和 一个 裙子 的 太太 斯托 .

还有一件斯托夫人的连衣裙。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] ! -
She must be crazy ! '
她 必须 是 疯狂的 ! -

她一定是疯了!

- [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [əʊld] [red] [ɔːl] ,
' Give her that old red shawl ,
- 给 她 那 老的 红色的 披肩 ,

“把那条旧红披肩给她。”

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [ʃəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wʌnz][ɪn] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rʌg] .
then I shall make a gay show among the great ones in that astonishing rug .
然后 我 将 制作 一个 同性恋 展示 之中 这 伟大的 一个 在 那 惊人 小地毯 .

然后我将在那张令人惊叹的地毯上, 在伟人们中间大放异彩。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ljuːnætɪk] , [ðiːz] ['laɪən - 'hʌntəz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
Yes , they are all lunatics , these lion - hunters ; but this seems to be a
是的 , 他们 是 全部 疯子 , 这些 狮子 - 猎人 ; 但 这 似乎 到 是 一个
['hɑːmləs] ['meɪniæk] ,
harmless maniac ,
无害 疯子 ,

是的, 这些猎狮者都是疯子; 但这似乎是一个无害的疯子。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] [teɪk] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [em 'ɪː][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːf] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
for she doesn't take my time , and gives me a good laugh , ' said Mrs Jo ,
为了 她 不 拿 我的 时间 , 和 给予 我 一个 好的 笑 , - 说 太太 乔 ,

“因为她不耽误我的时间, 还逗我开心,”乔太太说。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ɡlɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ʃəʊd]
returning to her work after a glance from the window , which showed
返回 到 她 工作 后 一个 瞥一眼 从 这 窗户 , 哪个 显示
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tɔːl] ,
her a tall ,
她 一个 高的 ,

她瞥了一眼窗外, 看到一个高大的.....

[θɪn] ['leɪdɪ][ɪn] ['rʌstɪ] [blæk] ,
thin lady in rusty black ,
薄的 女士 在 生锈的 黑色的 ,

身穿锈黑色衣服的瘦削女士

[skɪpɪŋ] ['waɪldli][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪvli] ['ɪnsekt] [ʃiː; ʃɪ]
skipping wildly to and fro on the lawn in pursuit of the lively insect she
跳过 疯狂地 到 和 弗 在 这 草地 在 追逐 的 这 热闹 昆虫 她
['wɒntɪd] .
wanted .
通缉 .

她疯狂地在草坪上来回跳跃, 追逐着她想要的那只活泼的小昆虫。

[nəʊ][mɔ:(r)] [ˌɪntəˈrʌpʃənz] [tɪl] [ðə; ði] [laɪt] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [feɪd] ,
No more interruptions till the light began to fade ,
不 更多的 中断 直到 这 光 开始 到 褪色 ;
直到天色渐暗,才再没有打扰到任何人。

[ðen] ['meəri] [pɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] [beər] ,
then Mary popped her head in to say a gentleman wished to see Mrs Bhaer ,
然后 玛丽 爆裂 她 头 在 到 说 一个 绅士 希望 到 看 太太 巴尔 ;
这时玛丽探头进来,说有位先生想见贝尔太太。

[ænd; ənd] [wʊdnt] [teɪk] [nəʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] .
and wouldn't take no for an answer .
和 不会 拿 不 为了 一个 回答 .
而且不接受拒绝的答案。

- [hi:; hi][mʌst; məst] .
' He must .
- 他 必须 ;
他必须这样做。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɒt][gəʊ] [daʊn] .
I shall not go down .
我 将 不是 去 向下 .
我不会下去。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][bi:; bi] [dɪ'stɜ:bd] [ə'gen] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
This has been an awful day , and I won't be disturbed again , ' replied the
这 有 到过 一个 可怕 天 , 和 我 惯于 是 不安 再次 , - 回复 这
[hə'ræst; 'hærəst] ['ɔ:θəres] ,
harassed authoress ,
骚扰 作者 ,
“今天真是糟糕的一天,我不想再被打扰了。”这位饱受骚扰的女作家回答道。

['pɔ:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [fɪ'na:li] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][t'ʃæptə(r)] .
pausing in the midst of the grand finale of her chapter .
暂停 在 这 中间 的 这 盛大 终曲 的 她 章 .
在她章节的精彩结尾处,她停了下来。

- [aɪ][təʊld][hɪm][səʊ] , [mæm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [raɪt] [ɪn][æz; əz][bəʊld][æz; əz] [brɑ:s] .
' I told him so , ma'am ; but he walked right in as bold as brass .
- 我 讲述 他 所以 , 女士 ; 但 他 步行 正确的 在 作为 大胆的 作为 黄铜 .
“我跟他说过了,夫人;但他却像个莽夫一样大摇大摆地走了进来。”

[aɪ] [ges] [hi:z] [ə'nʌðə(r)] ['kreɪzi] [wʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪm] - [məʊst][ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,
I guess he's another crazy one , and I declare I'm ' most afraid of him ,
我 猜测 他是 其他 疯狂的 一 , 和 我 宣布 我是 - 最多 害怕的 的 他 ,
我猜他也是个疯子,我敢说我“最害怕的就是他”。

[hi:z] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [blæk] , [ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz] ['kju:kʌmbəz] , [ðəʊ] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [hi:z] [ɡʊd] -
he's so big and black , and cool as cucumbers , though I will say he's good -
他是 所以 大的 和 黑色的 , 和 凉爽的 作为 黄瓜 , 尽管 我 将要 说 他是 好的 -
['lʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,
他身材高大,皮肤黝黑,性格沉稳冷静,不过我得说他长得挺帅的。

- ['ædɪd] ['meəri] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmpə(r)] ;
' added Mary , with a simper ;
- 额外 玛丽 , 和 一个 傻瓜 ;
玛丽带着一丝嘲讽的笑容补充道;

[fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] [dɪˈspɑ:t] [hɪz; ɪz]
for the stranger had evidently found favour in her sight despite his
为了 这 陌生人 有 显然 成立 偏爱 在 她 视线 尽管 他的
[ˈbəʊldnəs] .
boldness .
大胆 .

尽管这位陌生人举止大胆，但显然还是赢得了她的青睐。

- [maɪ] [deɪ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈru:ɪnd] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [lɑ:st][hɑ:f] - [ˈaʊə(r)][tu:; tə] [ˈfɪnɪ] .
' My day has been ruined , and I will have this last half - hour to finish .
- 我的 天 有 到过 毁坏 , 和 我 将要 有 这 最后的 一半 - 小时 到 结束 .
“我今天真是倒霉透了，我只有这最后半小时来完成这件事。”

[tel] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ; [ai][wʊənt][gəʊ] [daʊn] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈfɪəsli] .
Tell him to go away ; I won't go down , ' cried Mrs Jo , fiercely .
告诉 他 到 去 离开 ; 我 惯于 去 向下 , - 哭 太太 乔 , 激烈地 .
“叫他走开；我不下去！”乔太太厉声喊道。

[ˈmeəri] [went] ; [ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [hɜ:d] [fɜ:st][ə; eɪ]
Mary went ; and listening , in spite of herself , her mistress heard first a
玛丽 去 ; 和 聆听 , 在 尽管如此 的 她自己 , 她 情妇 听到 第一的 一个
[ˈmɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
murmur of voices ,
低语 的 声音 ,
玛丽去了；她的女主人不由自主地侧耳倾听，先是听到一阵低语声，

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][ˈmeəri] , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪˈpɔ:rtərz] ,
then a cry from Mary , and remembering the ways of reporters ,
然后 一个 哭 从 玛丽 , 和 记住 这 方式 的 记者 ,
然后是玛丽的一声尖叫，让人想起记者的惯用伎俩。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz][bəʊθ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ,
also that her maid was both pretty and timid ,
还 那 她 女佣 曾是 两个都 漂亮的 和 胆小 ,
还有，她的女仆既漂亮又胆小。

[ˈmɪsɪz] [beɪər] [flʌŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)][pen][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈreskju:] .
Mrs Bhaer flung down her pen and went to the rescue .
太太 巴尔 扔 向下 她 笔 和 去 到 这 救援 .
贝尔太太扔下笔，冲上前去营救。

[dɪˈsendɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][məʊst][məˈdʒestɪk][eə(r)][ʃi:; ʃɪ][dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd][ɪn][æn; ən] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ]
Descending with her most majestic air she demanded in an awe - inspiring
下降 和 她 最多 雄伟 空气 她 要求 在 一个 敬畏 - 鼓舞人心
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她迈着威严的步伐，用令人敬畏的声音问道：

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ˈsɜ:veɪ] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [ˈbrɪɡəndɪʃ] [ɪnˈtru:də(r)] ,
as she paused to survey the somewhat brigandish intruder ,
作为 她 暂停 到 民意调查 这 有些 强盗 入侵者 ,
她停下来打量这位略显粗鲁的闯入者，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɔ:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈsteəkərs] [wɪtʃ] [ˈmeəri][wɒz; wəz] [ˈɡæləntli] [dɪˈfendɪŋ] :
who seemed to be storming the staircase which Mary was gallantly defending :
WHO 似乎 到 是 暴风雨 这 楼梯 哪个 玛丽 曾是 英勇地 防守 :
那些人似乎正冲向玛丽英勇守卫的楼梯：

- [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪnˈsɪst] [ɒn] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wen] [ai][hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] ? -
' Who is this person who insists on remaining when I have declined to see him ? '
- WHO 是 这 人 WHO 坚持 在 其余的 什么时候 我 有 拒绝 到 看 他 ? -
“这个人是谁？我已经拒绝见他，他为什么还要坚持留下来？”

- [aɪm][ʃə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [mæm] .
' **I'm sure I don't know , ma'am** .
- 我是 当然 我 不 知道 , 女士 .

“我肯定不知道，女士。”

[hiː; hi][woʊnt] [gɪv] [nəʊ] [neɪm] , [ænd; ənd] [sez] [jʊ] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [hɪm] ,
He won't give no name , and says you'll be sorry if you don't see him ,
他 惯于 给 不 姓名 , 和 说道 你会 是 对不起 如果 你 不 看 他 ,
他不肯透露姓名，还说如果你不去见他，你会后悔的。

- [ˈɑːnsə(r)d] ['meəri] , [rɪ'taɪərɪŋ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][pəʊst] .
' **answered Mary , retiring flushed and indignant from her post** .
- 回答 玛丽 , 退休 酡 和 愤怒 从 她 邮政 .

“玛丽回答道，脸涨得通红，愤愤不平地离开了岗位。”

- [woʊnt] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɒri] ? -
' **Won't you be sorry ?** '
- 惯于 你 是 对不起 ? -

你难道不会后悔吗？

[ɑːskt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
asked the stranger , looking up with a pair of black eyes full of laughter ,
问 这 陌生人 , 寻找 向上 和 一个 一对 的 黑色的 眼睛 满的 的 笑声 ,

陌生人抬起头，一双黑色的眼睛里满是笑意，问道：

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [brɪəd] ,
the flash of white teeth through a long beard ,
这 闪光 的 白色的 牙齿 通过 一个 长的 胡须 ,

长长的胡须下露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][bəʊθ][hændz] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi]['bəʊdli] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][aɪ'reɪt]['leɪdi] .
and both hands out as he boldly approached the irate lady .
和 两个都 双手 出去 作为 他 大胆地 接近 这 愤怒 女士 .

他大胆地伸出双手，走向那位愤怒的女士。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [geɪv] [wʌn] [kiːn] [lʊk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] ;
Mrs Jo gave one keen look , for the voice was familiar ;
太太 乔 给予 一 敏锐的 看 , 为了 这 嗓音 曾是 熟悉的 ;

乔太太敏锐地瞥了一眼，因为这个声音很熟悉；

[ðen] [kəm'plɪtɪd] ['mɛrɪz] [brɪ'wɪldəmənt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [bəʊθ] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] - [nek] ,
then completed Mary's bewilderment by throwing both arms round the brigand's neck ,
然后 完全的 玛丽的 困惑 经过 投掷 两个都 武器 圆形的 这 - 脖子 ,

[ɪk'skleɪm] ['dʒɔɪfəli] :
exclaiming joyfully :
惊呼 欣喜地 :

然后，她双臂搂住强盗的脖子，高兴地喊道：这更加深了玛丽的困惑。

- [maɪ] ['diərəɪst] [bɔɪ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? -
' **My dearest boy , where did you come from ?** '
- 我的 亲爱的 男生 , 在哪里 做过 你 来 从 ? -

“我最亲爱的孩子，你从哪里来？”

- [kælə'fɔːniə] , [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] [beɪər] .
' **California , on purpose to see you , Mother Bhaer** .
- 加利福尼亚州 , 在 目的 到 看 你 , 母亲 巴尔 .

“加利福尼亚，特意来看你，贝尔母亲。”

[naʊ] [woʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [ə'weɪ] ? -
Now won't you be sorry if I go away ? '
现在 惯于 你 是 对不起 如果 我 去 离开 ? -

如果我走了，你难道不会后悔吗？

[ˈɑːnsə(r)d] [dæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [kɪs] .
answered Dan , with a hearty kiss .
回答 担 , 和 一个 爽朗 吻 .

丹回答道，同时给了她一个热情的吻。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [ˈɔːdəɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] [aɪv] [biːn] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː]
' To think of my ordering you out of the house when I've been longing to see
- 到 思考 的 我的 订购 你 出去 的 这 房子 什么时候我已经 到过 渴望 到 看
[juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jiə(r)] ,
you for a year ,
你 为了 一个 年 ,

“想到我明明盼望你一年了，却还要把你赶出家门，真是令人难以置信。”

- [lɑːft] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
I laughed Mrs Jo , and she went down to have a good talk with her
- 笑了 太太 乔 , 和 她 去 向下 到 有 一个 好的 讲话 和 她
[rɪˈtɜːnd] [ˈwɒndərə(r)] ,
returned wanderer ,
返回 流浪者 ,

“乔太太笑了，”她走下楼，和她归来的流浪汉好好聊了聊。

[huː] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][dʒəʊk] [ɪˈmensli] .
who enjoyed the joke immensely .
WHO 享受 这 开玩笑 非常 .

他非常喜欢这个笑话。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔːr] .
Chapter 4 .
章 4 .

第四章

[dæn]
DAN
担

担

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [dæn][hæd; həd] [ˈɪndiən] [blʌd] [ɪn][hɪm] ,
Mrs Jo often thought that Dan had Indian blood in him ,
太太 乔 经常 想法 那 担 有 印度 血 在 他 ,
乔太太常常觉得丹身上有印第安人的血统。

[nɒt] [ˈəʊnli][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ˈwɒndəɪŋ] [laɪf] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
not only because of his love of a wild , wandering life , but his
不是 仅有的 因为 的 他的 爱 的 一个 荒野 , 漫游 生活 , 但 他的
[əˈpiərəns] ;
appearance ;
外貌 ;

不仅因为他热爱自由自在、四处漂泊的生活，还因为他的外貌；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ðɪs] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋ] .
for as he grew up , this became more striking .
为了 作为 他 生长 向上 , 这 成为 更多的 引人注目 .

随着他长大，这一点变得越来越明显。

[æt; ət] [ˈtwenti] - [faɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] , [wɪð] [ˈsɪnjuːli] [lɪmz] , [ə; eɪ] [kiːn] , [dɑːk] [feɪs] ,
At twenty - five he was very tall , with sinewy limbs , a keen , dark face ,
在 二十 - 五 他 曾是 非常 高的 , 和 筋骨 四肢 , 一个 敏锐的 , 黑暗的 脸 ,
他二十五岁时身材高大，四肢肌肉结实，面容棱角分明，肤色黝黑。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [əˈlɜːt] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] [ˈsensɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [əˈlaɪv] ; [rʌf] [ɪn] [ˈmænə(r)] ,
and the alert look of one whose senses were all alive ; rough in manner ,
和 这 警报 看 的 一 谁 感官 是 全部 活 ; 粗糙的 在 方式 ,
眼神警觉，仿佛五官都十分敏锐；举止粗犷。

[fʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [kwɪk] [wɪð] [wɜ:d] [ænd; ənd] [bləʊ] , [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ˈfaɪə(r)] ,
full of energy , quick with word and blow , eyes full of the old fire ,
满的 的 活力 , 快的 和 单词 和 吹 , 眼睛 满的 的 这 老的 火 ,
精力充沛, 言辞犀利, 眼神中充满昔日的热情。

[ˈɔ:lweɪz] ['wɒtʃfl] [æz; əz] [ɪf] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [gɑ:d] ,
always watchful as if used to keep guard ,
总是 警惕 作为 如果 用过的 到 保持 警卫 ,
时刻保持警惕, 仿佛习惯于守卫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][eə(r)][ɒv; əv] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] ['freɪnəs] ['veri] [tʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
and a general air of vigour and freshness very charming to those who
和 一个 一般的 空气 的 活力 和 新鲜 非常 迷人 到 那些 who
[nju:] [ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [laɪf] .
knew the dangers and delights of his adventurous life .
知道 这 危险 和 美味 的 他的 冒险的 生活 .
他浑身散发着活力和清新的气息, 这对于那些了解他充满冒险的人生中的危险和乐趣的人来说, 非常有魅力。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][best][æz; əz][hi:; hi][sæt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] - ['mʌðə(r)] [beɪər] - ,
He was looking his best as he sat talking with ' Mother Bhaer ' ,
他 曾是 寻找 他的 最好的 作为 他 卫星 说 和 - 母亲 巴尔 - ,
他坐在那里和“母亲贝尔”交谈时, 看起来精神矍铄。

[wʌn] [strɒŋ] [braʊn] [hænd][ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]
one strong brown hand in hers , and a world of affection in his voice as he
一 强的 棕色的 手 在 她的 , 和 一个 世界 的 感情 在 他的 嗓音 作为 他
[sed] :
said :
说 :

他一只强壮的棕色手握着她的手, 语气中充满了深情:

- [fə'get] [əʊld] [frendz] !
' Forget old friends !
- 忘记 老的 朋友们 !

忘了老朋友吧!

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] [ðə; ði]['əʊnli] [həʊm] [ai]['evə(r)] [nju:] ?
How could I forget the only home I ever knew ?
如何 可以 我 忘记 这 仅有的 家 我 曾经 知道 ?
我怎么可能忘记我唯一的家?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么,

[ai][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌrɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [gʊd] [lʌk] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt][stɒp][tu:; tə]
I was in such a hurry to come and tell my good luck that I didn't stop to
我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 来 和 告诉 我的 好的 运气 那 我 没有 停止 到
[fɪks] [ʌp] ,
fix up ,
使固定向上 ,

我急着来告诉我的好运, 所以没停下来整理一下。

[ju:; jʊ] [si:] ; [ðəʊ] [ai] [nju:] [jʊd] [θɪŋk] [ai] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['bʌfələʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
you see ; though I knew you'd think I looked more like a wild buffalo than ever ,
你 看 ; 尽管 我 知道 你会 思考 我 看起来 更多的 喜欢 一个 荒野 水牛 比 曾经 ,
你看, 虽然我知道你会觉得我看起来比以往任何时候都更像一头野牛,

- [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jæɡɪ] [blæk] [hed] , [ə; eɪ] [tʌɡ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [biəd] ,
' with a shake of his shaggy black head , a tug at his beard ,
- 和 一个 摇 的 他的 毛茸茸 黑色的 头 , 一个 拖船 在 他的 胡须 ,
他摇了摇蓬乱的黑发, 扯了扯胡子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [rɪŋ] .
and a laugh that made the room ring .
和 一个 笑 那 制成 这 房间 戒指 .
一阵响彻房间的笑声。

- [ai] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ai] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['bændɪtɪ] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk]
' I like it ; I always had a fancy for banditti — and you look just like
- 我 喜欢 它 ; 我 总是 有 一个 想要 为了 强盗 — 和 你 看 只是 喜欢
[wʌn] .
one .
— .
“我喜欢你；我一直对强盗情有独钟——而你看起来就像个强盗。”

[ˈmeəri] , [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnju:kʌmə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [ˈmænəz] .
Mary , being a newcomer , was frightened at your looks and manners .
玛丽 , 存在 一个 新人 , 曾是 害怕 在 你的 看起来 和 礼仪 .
玛丽是新来的，被你的长相和举止吓到了。

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒʊnt] [nəʊ] [ju:; jʊ] ,
Josie won't know you ,
乔西 惯于 知道 你 ,
乔西不会认识你。

[bʌt; bət] [ted] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [ˈdæni] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][big] [biəd] [ænd; ənd] [ˈfləʊɪŋ] [meɪn] .
but Ted will recognize his Danny in spite of the big beard and flowing mane .
但 泰德 将要 认出 他的 丹尼 在 尽管如此 的 这 大的 胡须 和 流动 鬃毛 .
但即便丹尼留着浓密的胡须和飘逸的长发，泰德也能认出他。

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][hɪə(r)] [su:n] [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ju:; jʊ] ;
They will all be here soon to welcome you ;
他们 将要 全部 是 这里 很快 到 欢迎 你 ;
他们很快就会来这里欢迎你；

[səʊ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm] [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] [əˈbaʊt] [jɔ:ˈself] .
so before they come tell me more about yourself .
所以 前 他们 来 告诉 我 更多的 关于 你自己 .
所以在他们来之前，请你多介绍一下你自己。

[waɪ] , [dæn] , [diə(r)] !
Why , Dan , dear !
为什么 , 担 , 亲爱的 !
哎呀，丹，亲爱的！

[ɪts] [ˈhiəli] [tu:] [j'ɪəz] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] !
it's nearly two years since you were here !
它是 几乎 二 年 自从 你 是 这里 !
你上次来这里已经快两年了！

[hæz; həz][aɪ 'ti:] [gɒn] [wel] [wɪð] [ju:; jʊ] ? -
Has it gone well with you ? ' -
有 它 已消失 出色地 和 你 ? -
你那边一切顺利吗？

[ɑ:skt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ˈlɪsənɪŋ] [wɪð] [məˈtɜ:n(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt]
asked Mrs Jo , who had been listening with maternal interest to his account
问 太太 乔 , WHO 有 到过 聆听 和 母体 兴趣 到 他的 帐户
[ɒv; əv][laɪf] [ɪn] [kæləˈfɔ:niə] ,
of life in California ,
的 生活 在 加利福尼亚州 ,
乔太太问道，她一直像母亲一样饶有兴致地听他讲述在加州的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn'vestmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
and the unexpected success of a small investment he had made .
和 这 意外 成功 的 一个 小的 投资 他 有 制成 .
以及他一笔小投资带来的意想不到的成功。

- [fɜːst] - [reɪt] !
' **First - rate** !
- 第一的 - 速度 -
'第一流！

[aɪ][daʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I don't care for the money , you know .
我 不 关心 为了 这 钱 , 你 知道 .
你知道，我不在乎钱。

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [wei] — ['rɑːðə(r)] [ɜːn] [æz; əz][aɪ][gəʊ] ,
I only want a trifle to pay my way — rather earn as I go ,
我 仅有的 想 一个 琐事 到 支付 我的 方式 — 相当 赚 作为 我 去 ,
我只想挣点钱糊口——宁愿边走边赚。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] .
and not be bothered with the care of a lot .
和 不是 是 烦恼 和 这 关心 的 一个 很多 .
而且不用操心很多事情。

[ɪts] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə'weɪ]
It's the fun of the thing coming to me , and my being able to give away
它是 这 乐趣 的 这 事物 未来 到 我 , 和 我的 存在 有能力的 到 给 离开
,
,
,
乐趣在于东西送到我手中，然后我又能把它送出去。

[ðæt] [aɪ] [laɪk] .
that I like .
那 我 喜欢 .

我喜欢。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ; [aɪ] [jænt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld][ænd; ənd] [niːd] [aɪ 'tiː] ,
No use to lay up ; I shan't live to be old and need it ,
不 使用 到 躺 向上 ; 我 不会 居住 到 是 老的 和 需要 它 ,
没必要囤积物资；我活不到需要它的时候。

— [maɪ] [sɔːt] ['nevə(r)][duː; də] , - [sed] [dæn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] ['rɑːðə(r)] [ə'prest]
— my sort never do , ' said Dan , looking as if his little fortune rather oppressed
— 我的 种类 绝不 做 , - 说 担 , 寻找 作为 如果 他的 小的 财富 相当 受压迫者
[hɪm] .
him .
他 .

“我们这种人从来不会这样，”丹说道，看起来他那点微薄的财富让他感到很压抑。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] [ænd; ənd]['set(ə)l] ['sʌmweə(r)] , [æz; əz][aɪ][həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ,
' **But if you marry and settle somewhere , as I hope you will** ,
- 但 如果 你 结婚 和 定居 某处 , 作为 我 希望 你 将要 ,
“但是，如果你结婚定居下来，就像我希望的那样，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [wɪð] , [maɪ] [sʌn] .
you must have something to begin with , my son .
你 必须 有 某物 到 开始 和 , 我的 儿子 .
孩子，你总得有点东西吧。

[səʊ][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈvest] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] ; [daʊnt] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ,
So be prudent and invest your money ; don't give it away ,
所以 是 谨慎 和 投资 你的 钱 ; 不 给 它 离开 ;
所以要谨慎投资，不要白白送人。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪni] [deɪz] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl][ʊv; əv][juː ˈes] ,
for rainy days come to all of us ,
为了 下雨 天 来 到 全部 的 我们 ;
因为每个人都会遇到下雨天。

[ænd; ənd] [dɪˈpendəns] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][beə(r)] ,
and dependence would be very hard for you to bear ,
和 依赖性 会 是 非常 难的 为了 你 到 熊 ;
而依赖对你来说将非常难以承受。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][seɪdʒ][eə(r)] ,
' answered Mrs Jo with a sage air ,
- 回答 太太 乔 和 一个 圣人 空气 ;
“乔太太用一种睿智的语气回答道,”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfiːvə(r)][hæd; həd][nɒt] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]
though she liked to see that the money - making fever had not seized her
尽管 她 喜欢 到 看 那 这 钱 - 制作 发烧 有 不是 查获 她
[ˈlʌki] [bɔɪ] [jet] .
lucky boy yet .
幸运的 男生 然而 .
不过她很高兴看到，她那幸运的儿子还没有被赚钱的热潮所吞噬。

[dæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Dan shook his head ,
担 摇晃 他的 头 ;
丹摇了摇头。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [fəʊnd] [aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [kənˈfaɪnd]
and glanced about the room as if he already found it rather confined
和 瞥了一眼 关于 这 房间 作为 如果 他 已经 成立 它 相当 受限
[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [aʊt] - [ʊv; əv] - [dɔːz] [əˈgen] .
and longed for all out - of - doors again .
和 渴望 为了 全部 出去 - 的 - 门 再次 .
他环顾四周，仿佛觉得房间有些局促，渴望再次回到户外。

- [huː] [wʊd] [ˈmæri] [ə; eɪ][dʒæk] - [əʊ] - - [ˈlæntən] [laɪk] [em ˈiː] ?
' Who would marry a jack - o ' - lantern like me ?
- WHO 会 结婚 一个 杰克 - o - - 灯笼 喜欢 我 ?
谁会嫁给我这样的南瓜灯呢？

[ˈwɪmɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstedi] - [ˈgəʊɪŋ] [mæn] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [ðæt] . -
Women like a steady - going man ; I shall never be that . '
女性 喜欢 一个 稳定的 - 去 男人 ; 我 将 绝不 是 那 . -
女人喜欢稳重可靠的男人；我永远也做不成那样。

- [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][aɪ] [laɪkt] [dʒʌst] [sʌt] [ədˈventʃərəs] [ˈfeləʊz] [æz; əz][juː; jʊ]
' My dear boy , when I was a girl I liked just such adventurous fellows as you
- 我的 亲爱的 男生 ; 什么时候 我 曾是 一个 女孩 我 喜欢 只是 这样的 冒险的 伙伴们 作为 你
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .
“我亲爱的孩子，我小时候就喜欢像你这样充满冒险精神的小伙子。”

[ˈeniθɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈdeərɪŋ] , [ˈfri:] [ænd; ənd] [rəʊˈmæntɪk] , [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈtræktɪv] [tu:; tə] [ju: ˈes]
Anything fresh and daring , free and romantic , is always attractive to us
任何事物 新鲜的 和 大胆 , 自由的 和 浪漫的 , 是 总是 吸引人的 到 我们
[ˈwɪmɪnfəʊk] .
womenfolk .
妇道人家 .

任何新鲜大胆、自由浪漫的事物，对我们女人来说总是很有吸引力。

[dəʊnt] [bi:; bi] [dɪsˈkʌrɪdʒd] ; [jʊl] [faɪnd] [æŋ; ən] [ˈæŋkə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ,
Don't be discouraged ; you'll find an anchor some day ,
不 是 灰心 ; 你会 寻找 一个 锚 一些 天 ,
[ˈwɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [skwɔ:] [sʌm; səm] [deɪ] ? - [ɑ:skt] [dæn] ,
' What should you say if I brought you an Indian squaw some day ? ' asked Dan ,
- 什么 应该 你 说 如果 我 带来 你 一个 印度 印第安女人 一些 天 ? - 问 担 ,
[ˈwɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [skwɔ:] [sʌm; səm] [deɪ] ? - [ɑ:skt] [dæn] ,
“如果有一天我带个印第安女人来，你该怎么说？”丹问道。

[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:tə] [ˈvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:gəʊ] . -
and be content to take shorter voyages and bring home a good cargo . '
和 是 内容 到 拿 较短 航程 和 带来 家 一个 好的 货物 . -
[ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈkɒntent] [tu:; tə] [teɪk] [ʃɔ:tə] [ˈvɔɪdʒɪz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑ:gəʊ] . -
他们甘愿进行短途航行，并带回充足的货物。

- [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [skwɔ:] [sʌm; səm] [deɪ] ? - [ɑ:skt] [dæn] ,
' What should you say if I brought you an Indian squaw some day ? ' asked Dan ,
- 什么 应该 你 说 如果 我 带来 你 一个 印度 印第安女人 一些 天 ? - 问 担 ,
[ˈwɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] [skwɔ:] [sʌm; səm] [deɪ] ? - [ɑ:skt] [dæn] ,
“如果有一天我带个印第安女人来，你该怎么说？”丹问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv] [ˈmɪʃtɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɑ:b(ə)] [bʌst] [ɒv; əv] [ˌɡæləˈtiə]
with a glimmer of mischief in the eyes that rested on a marble bust of Galatea
和 一个 微光 的 恶作剧 在 这 眼睛 那 休息 在 一个 大理石 摔碎 的 伽拉忒亚
[ˈɡlɪ:mɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:nə(r)] .
gleaming white and lovely in the corner .
闪闪发光 白色的 和 迷人的 在 这 角落 .

她眼神中闪过一丝狡黠，目光落在角落里一尊洁白美丽的伽拉忒亚大理石半身像上。

- [ˈwelkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:tɪli] , [ɪf] [ɪ:; ɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
' Welcome her heartily , if she was a good one .
- 欢迎 她 衷心地 , 如果 她 曾是 一个 好的 一 .
[ˈwelkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhɑ:tɪli] , [ɪf] [ɪ:; ɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
如果她是个好人，就热烈欢迎她。

[ɪz] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ? -
Is there a prospect of it ? '
是 那里 一个 前景 的 它 ? -
[ɪz] [ðəə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ? -
有可能实现吗？

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [piə] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [wɪt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlɪtərəri] [ˈleɪdɪz] [teɪk] [ɪn]
and Mrs Jo peered at him with the interest which even literary ladies take in
和 太太 乔 窥视 在 他 和 这 兴趣 哪个 甚至 文学 女士们 拿 在
[lʌv] [əˈfeəz] .
love affairs .
爱 事务 .

乔太太饶有兴致地打量着他，那种兴趣甚至连文学界的女士们都会对爱情故事感兴趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第4/18页

- [nɒt] [æʔ; əʔ][ˈprez(ə)nt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
' Not at present , thank you .
- 不是 在 展示 , 感谢 你 .

“目前还没有，谢谢。”

[aɪm] [tu:] [ˈbɪzi] “ [tu:; tə][ˈgælɪvənt] ” , [æz; əz] [ted] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
I'm too busy “ to gallivant ” , as Ted calls it .
我是 也 忙碌的 “ 到 闲逛 ” , 作为 泰德 呼叫 它 .

正如泰德所说，我忙得“没空四处闲逛”。

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] ? - [ɑ:skt] [dæn] , [ˈskɪlfəli] [ˈtɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
How is the boy ? ' asked Dan , skilfully turning the conversation ,
如何 是 这 男生 ? - 问 担 , 巧妙地 转弯 这 对话 ,
“那孩子怎么样了？”丹巧妙地转移了话题，问道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] .
as if he had had enough of sentiment .
作为 如果 他 有 有 足够的 的 情绪 .

仿佛他已经厌倦了感伤。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ɒf] [æʔ; əʔ] [wʌnz] ,
Mrs Jo was off at once ,
太太 乔 曾是 离开 在 一次 ,

乔太太立刻就走了。

[ænd; ənd] [ekˈspeɪfɪet] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈtælənts][ænd; ənd][ˈvɜ:tju:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]
and expatiated upon the talents and virtues of her sons till they came
和 加长 之上 这 天赋 和 美德 的 她 儿子们 直到 他们 来了
[bɜ:stɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][dæn] [laɪk] [tu:] [əˈfekʃənət] [jʌŋ] [beəz] ,
bursting in and fell upon Dan like two affectionate young bears ,
爆发 在 和 跌倒 之上 担 喜欢 二 亲热 年轻的 熊 ,
她滔滔不绝地讲述她儿子们的才华和美德，直到他们像两只亲昵的小熊一样冲进来，扑向但。

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [vent] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈdʒɔɪfl] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈfrendli] [ˈreslɪŋ] - [mætʃ] ;
finding a vent for their joyful emotions in a sort of friendly wrestling - match ;
寻找 一个 发泄 为了 他们的 快乐 情绪 在 一个 种类 的 友好的 摔角 - 匹配 ;
他们通过一场友好的摔跤比赛来发泄喜悦的情绪；

[ɪn] [wɪtʃ] [bəʊθ][gɒt] [ˈwɒstɪd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [su:n] [ˈset(ə)ld] [ðem; ðəm] .
in which both got worsted , of course , for the hunter soon settled them .
在 哪个 两个都 得到 最差 , 的 课程 , 为了 这 猎人 很快 定居 他们 .
当然，两人都输了，因为猎人很快就解决了他们。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ˈfɒləʊd] ,
The Professor followed ,
这 教授 随后 ,

教授随后跟了上去。

[ænd; ənd] [tʌŋz] [went] [laɪk] [mɪl] - [kˈlæpəz] [waɪl] [ˈmeəri] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [kʊk] [dɪˈvəʊtɪd]
and tongues went like mill - clappers while Mary lighted up and cook devoted
和 舌头 去 喜欢 磨 - 拍手 尽管 玛丽 照明 向上 和 厨师 奉献
[hɜ:ˈself] [tu:; tə][æn; ən][ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] ,
herself to an unusually good supper ,
她自己 到 一个 异常地 好的 晚餐 ,
众人舌头打结，如同磨坊的门闩，而玛丽则兴致勃勃地准备了一顿格外丰盛的晚餐。

[ɪn'strɪŋktɪvli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gest] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .
instinctively **divining** **that** **this** **guest** **was** **a** **welcome** **one** .

本能地 占卜 那 这 客人 曾是 一个 欢迎 一 .

凭直觉，他觉得这位客人很受欢迎。

['ɑ:ftə(r)] [ti:] [dæn][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʊmz; ru:mz][æz; əz][hi:; hi] [tɔ:kt] ,
After **tea** **Dan** **was** **walking** **up** **and** **down** **the** **long** **rooms** **as** **he** **talked** ,

后 茶 担 曾是 步行 向上 和 向下 这 长的 房间 作为 他 谈话 ,

喝完茶后，丹一边说话一边在长长的房间里来回踱步。

[wɪð] [ə'keɪzən(ə)l] [trɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['freʃə(r)] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ,
with **occasional** **trips** **into** **the** **hall** **for** **a** **fresher** **breath** **of** **air** ,

和 偶然 旅行 进入 这 大厅 为了 一个 更清新 气息 的 空气 ,

偶尔到走廊里透透气，

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['pi:p(ə)l] .
his **lungs** **seeming** **to** **need** **more** **than** **those** **of** **civilized** **people** .

他的 肺 似乎 到 需要 更多的 比 那些 的 文明 人们 .

他的肺似乎比文明人需要更多的肺。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [trɪps][hi:; hi] [sɔ:][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪɡə(r)] [freɪmd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] ['dɔ:weɪ] ,
In **one** **of** **these** **trips** **he** **saw** **a** **white** **figure** **framed** **in** **the** **dark** **doorway** ,

在 一 的 这些 旅行 他 锯 一个 白色的 数字 框 在 这 黑暗的 门口 ,

其中一次旅行中，他看到一个白色的身影出现在黑暗的门口。

[ænd; ənd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] .
and **paused** **to** **look** **at** **it** .

和 暂停 到 看 在 它 .

他停下来看了看。

[bes] [pɔ:zd] ['ɔ:lsəʊ] , [nɒt] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] ,
Bess **paused** **also** , **not** **recognizing** **her** **old** **friend** ,

贝丝 暂停 还 , 不是 识别 她 老的 朋友 ,

贝丝也停顿了一下，没认出这位老朋友。

[ænd; ənd][kwɪt] [ʌn'kɒŋjəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] ['stændɪŋ] , [tɔ:l][ænd; ənd]
and **quite** **unconscious** **of** **the** **pretty** **picture** **she** **made** **standing** , **tall** **and**

和 相当 无意识 的 这 漂亮的 图片 她 制成 常设 , 高的 和

['slendə(r)] ,
slender ,

苗条 ,

她完全没有意识到自己站着的样子很漂亮，身材高挑纤细。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [sɒft] [glu:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
against **the** **soft** **gloom** **of** **the** **summer** **night** ,

反对 这 柔软的 愁云 的 这 夏天 夜晚 ,

在夏夜柔和的暮色中，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)][laɪk] [ə; eɪ]['heɪləʊ] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
with **her** **golden** **hair** **like** **a** **halo** **round** **her** **head** ,

和 她 金的 头发 喜欢 一个 光环 圆形的 她 头 ,

她金色的头发像光环一样环绕着她的头部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɔ:l] [bləʊn] [aʊt] [laɪk] [wɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ku:l] [wɪnd] ['swi:pɪŋ]
and **the** **ends** **of** **a** **white** **shawl** **blown** **out** **like** **wings** **by** **the** **cool** **wind** **sweeping**

和 这 结束 的 一个 白色的 披肩 吹 出去 喜欢 翅膀 经过 这 凉爽的 风 扫荡

[θru:] [ðə; ði][heɪl] .
through **the** **hail** .

通过 这 冰雹 .

白色披肩的两端被裹挟着冰雹的寒风吹得像翅膀一样展开。

- [ɪz][aɪ 'ti:] [dæn] ? -
' **Is it Dan ?** '
- 是 它 担 ？ -

“是丹吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [smaɪl] [ænd; ənd] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
she asked , coming in with a gracious smile and outstretched hand .
她 问 , 未来 在 和 一个 亲切 微笑 和 伸展 手 .
她面带微笑，伸出手，问道。

- [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˌprɪnˈses] .
' **Looks like it ; but I didn't know you , Princess .** '
- 看起来 喜欢 它 ; 但 我 没有 知道 你 , 公主 .
“看起来是这样；但我并不认识你，公主。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [dæn] ,
I thought it was a spirit , ' answered Dan ,
我 想法 它 曾是 一个 精神 , - 回答 担 ,
“我以为那是鬼魂，”丹回答道。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɪjʊəriəs] [ˈsɒftnəs] [ænd; ənd] [ˈwʌndə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
looking down at her with a curious softness and wonder in his face .
寻找 向下 在 她 和 一个 好奇的 柔软 和 想知道 在 他的 脸 .
他低头看着她，脸上带着好奇、温柔和惊奇的神情。

- [aɪv] [grəʊn] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈjiːəz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪəli] - ;
' **I've grown very much , but two years have changed you entirely** ' ;
- 我已经 生长 非常 很多 , 但 二 年 有 已更改 你 完全 - ;
“我成长了很多，但两年时间却彻底改变了你。”

[ænd; ənd] [bes] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ˈɡɜːlɪʃ] [ˈpleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡə(r)] [brɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and Bess looked up with girlish pleasure at the picturesque figure before her
和 贝丝 看起来 向上 和 少女 乐趣 在 这 如画 数字 前 她
— [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [ˈkɒntrəːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] - [drest] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt]
— for it was a decided contrast to the well - dressed people about
— 为了 它 曾是 一个 决定 对比 到 这 出色地 - 穿着 人们 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

贝丝带着少女般的喜悦抬头看着眼前这位风景如画的人物——因为这与周围衣着光鲜的人们形成了鲜明的对比。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [rʌʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ,
Before they could say more , Josie rushed in , and ,
前 他们 可以 说 更多的 , 乔西 匆忙 在 , 和 ,
他们还没来得及多说几句，乔西就冲了进来，然后.....

[ˈfɔrgetfəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːli] [əˈkwaɪəd] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,
forgetfull of the newly acquired dignity of her teens ,
健忘的 的 这 新 获得 尊严 的 她 青少年 ,
她忘记了自己青少年时期新获得的尊严，

[let] [dæn] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
let Dan catch her up and kiss her like a child .
让 担 抓住 她 向上 和 吻 她 喜欢 一个 孩子 .
让丹追上她，像亲吻孩子一样亲吻她。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [dɪd] [hiː; hi] [drɪˈskʌvə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
Not till he set her down did he discover she also was changed ,
不是 直到 他 放 她 向下 做过 他 发现 她 还 曾是 已更改 ,
直到他把她放下，才发现她也变了。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˈkɒmɪk] [dɪs'meɪ] :
and exclaimed in comic dismay :

和 惊呼 在 漫画 沮丧 :

他带着滑稽的惊愕语气惊喊道:

- [həl'əʊ] !
' Hallo !
- 你好 !

你好!

[waɪ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tu:] !
Why , you are growing up too !

为什么 , 你 是 生长 向上 也 !

你也在长大啊!

[wɒt] [eɪ'lem][aɪ][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] , [wɪð] [nəʊ] [jʌŋ] [wʌn][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ?
What am I going to do , with no young one to play with ?

什么 是 我 去 到 做 , 和 不 年轻的 一 到 玩 和 ?

没有小孩陪我玩, 我该怎么办?

[hɪrɪz] [ted] [ˈgəʊɪŋ][aɪ'ti:] [laɪk][ə; eɪ] ['bi:nstɔ:k] , [ænd; ənd] [bes] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
Here's Ted going it like a beanstalk , and Bess a young lady , and even

这里是 泰德 去 它 喜欢 一个 豆茎 , 和 贝丝 一个 年轻的 女士 , 和 甚至

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

瞧瞧泰德, 他像豆茎一样飞速生长, 贝丝是个年轻姑娘, 甚至还有你,

[maɪ] [ˈmʌstəd] - [si:d] , ['letɪŋ] [daʊn] [jɔ:(r); jə(r)] [frɒks] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [eəz] . -
my mustard - seed , letting down your frocks and putting on airs . '

我的 芥末 - 种子 , 出租 向下 你的 连衣裙 和 推杆 在 播出 . -

[ðə; ðɪ][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [blʌʃt] [æz; əz][fi:; ji] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɔ:l] [mæn] ,
The girls laughed , and Josie blushed as she stared at the tall man ,

这 女孩们 笑了 , 和 乔西 脸红了 作为 她 凝视 在 这 高的 男人 ,

女孩们笑了, 乔西盯着那个高个子男人, 脸颊泛红。

['kɒnjəs] [ðæt] [fi:; ji][hæd; həd] [li:pt] [brɪ'fɔ:(r)] [fi:; ji] [lʊkt] .
conscious that she had leaped before she looked .

有意识的 那 她 有 跳跃 前 她 看起来 .

她意识到自己是在没看路的情况下跳下去的。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kɒntrɑ:st] , [ði:z] [tu:] [jʌŋ] ['kʌz(ə)nz] — [wʌn][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] ,
They made a pretty contrast , these two young cousins — one as fair as a lily ,

他们 制成 一个 漂亮的 对比 , 这些 二 年轻的 表兄弟姐妹 — 一 作为 公平的 作为 一个 百合 ,

这两个年轻的表姐妹形成了鲜明的对比——一个肤色白皙如百合花,

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] [rəʊz] .
the other a little wild rose .

这 其他 一个 小的 荒野 玫瑰 :

另一朵是小小的野玫瑰。

[ænd; ənd][dæn] [geɪv] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['sɜ:rveɪd] [ðem; ðəm] ;
And Dan gave a nod of satisfaction as he surveyed them ;

和 担 给予 一个 点头 的 满意 作为 他 调查 他们 ;

丹打量着他们, 满意地点了点头;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meni] ['bɒni] [g'ɜ:lz][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ,
for he had seen many bonny girls in his travels ,

为了 他 有 已见 许多 邦妮 女孩们 在 他的 旅行 ,

因为他在旅途中见过许多漂亮的姑娘。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][glæd][ðæt] [ðɪ:z] [əʊld] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] [səʊ] ['bjʊ:tɪfli] .
and was glad that these old friends were blooming so beautifully .
和 曾是 高兴的 那 这些 老的 朋友们 是 盛开 所以 非常漂亮 .

很高兴看到这些老朋友们都如此美丽动人。

- [hɪə(r)] !
' Here !
- 这里 !

'这里！

[wi:; wi][kænt] [ə'laʊ] ['eni] [mə'hɒpəli] [ɒv; əv][dæn] ! - [kɔ:ld] ['mɪsɪz][dʒəʊ] .
we can't allow any monopoly of Dan ! ' called Mrs Jo .
我们 不能 允许 任何 垄断 的 担 ! - 称为 太太 乔 .

“我们不能允许丹垄断市场！”乔太太说道。

- [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [ænd; ʌnd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] ,
' Bring him back and keep an eye on him ,
- 带来 他 后退 和 保持 一个 眼睛 在 他 ,

把他带回来，好好监视他。

[ɔ:(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['slɪpɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [rʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɔ:(r)] [tu:] [bɪ'fɔ:(r)]
or he will be slipping off for another little run of a year or two before
或者 他 将要 是 滑倒 离开 为了 其他 小的 跑步 的 一个 年 或者 二 前

[wi:; wi][hæv; həv][ha:f] [si:n] [hɪm] . -
we have half seen him . '
我们 有 一半 已见 他 . -

否则，在我们还没来得及好好见他一面之前，他就会再溜走一两年。

[led] [baɪ] [ðɪ:z] [ə'gri:əb(ə)l] ['kæptəz] ,
Led by these agreeable captors ,
引领 经过 这些 同意 俘虏者 ,

在这些和善的俘虏的带领下，

[dæn] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][fɔ:(r); fə(r)]
Dan returned to the parlour to receive a scolding from Josie for
担 返回 到 这 客厅 到 收到 一个 责骂 从 乔西 为了

['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn][fɜ:st] .
getting ahead of all the other boys and looking like a man first .
获得 前方 的 全部 这 其他 男孩们 和 寻找 喜欢 一个 男人 第一的 .

丹回到客厅，因为抢在其他男孩前面，第一个看起来像个男人，而被乔西狠狠地训斥了一顿。

- [eɪ'mɪ:l][ɪz]['əʊldə] ; [bʌt; bət] [hi:z] ['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
' Emil is older ; but he's only a boy ,
- 埃米尔 是 老 ; 但 他是 仅有的 一个 男生 ;

“埃米尔年纪比较大，但他毕竟还是个孩子。”

[ænd; ʌnd]['dɑ:nsɪz][dʒɪgz][ænd; ʌnd] [sɪŋz] ['seɪlə(r)] [sɔ:ŋz] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] .
and dances jigs and sings sailor songs just as he used to .
和 舞蹈 夹具 和 唱歌 水手 歌曲 只是 作为 他 用过的 到 .

他像以前一样，跳着吉格舞，唱着水手歌。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] ['θɜ:ti] , [ænd; ʌnd][æz; əz][bɪg][ænd; ʌnd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .
You look about thirty , and as big and black as a villain in a play .
你 看 关于 三十 , 和 作为 大的 和 黑色的 作为 一个 恶棍 在 一个 玩 .

你看上去大约三十岁，又高又壮，皮肤黝黑，就像戏剧里的反派角色一样。

[əʊ] , [aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'dɪə] !
Oh , I've got a splendid idea !
哦 , 我已经 得到 一个 灿烂 主意 !

哦，我有个绝妙的主意！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːr,bɛɪsɪːz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .

You are just the thing for Arbaces in The Last Days of Pompeii .
你 是 只是 这 事物 为了 阿尔巴塞斯 在 这 最后的 天 的 庞贝 .

你正是《庞贝末日》中阿尔巴塞斯所需要的角色。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][ækt][,aɪ ˈtiː] ; [hæv; həv][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglædiətəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪrʌp(j)ən]

We want to act it ; have the lion and the gladiators and the eruption
我们 想 到 行为 它 ; 有 这 狮子 和 这 角斗士 和 这 火山爆发

.
:
.

我们想把它拍出来；要有狮子、角斗士和火山爆发。

[tɒm] [ænd; ənd] [ted] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈʃaʊə(r)] [ˈbʊlɪz] [ɒv; əv] [ˈæfɪz] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl] [ˈbærəlz]

Tom and Ted are going to shower bushels of ashes down and roll barrels
汤姆 和 泰德 是 去 到 淋浴 蒲式耳 的 灰烬 向下 和 卷 桶

[ɒv; əv] [stəʊnz] [əˈbaʊt] .

of stones about .
的 石头 关于 .

汤姆和泰德打算撒下成捆的灰烬，再滚来滚去装满石头的桶。

[wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [daːk] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpjən] ;

We wanted a dark man for the Egyptian ;
我们 通缉 一个 黑暗的 男人 为了 这 埃及人 ;

我们想要一个肤色较深的男演员来扮演埃及人；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɔːdʒəs] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔːlɪz] .

and you will be gorgeous in red and white shawls .
和 你 将要 是 华丽的 在 红色的 和 白色的 披肩 .

你披上红白相间的披肩一定会非常漂亮。

[wɒʊnt] [hiː; hi] , [ɑːnt] [dʒəʊ] ? -

Won't he , Aunt Jo ? '
惯于 他 , 阿姨 乔 ? -

是吗，乔阿姨？

[ðɪs] [ˈdeljuːdʒ][ɒv; əv] [wɜːdʒ] [meɪd] [dæn][klæp][hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ;

This deluge of words made Dan clap his hands over his ears ;
这 洪水 的 字 制成 担 拍 他的 双手 超过 他的 耳朵 ;

这连珠炮似的话语让丹捂住了耳朵；

[ænd; ənd] [brɪfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] [beɪə] [kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈpetʃuəs] [niːs] [ðə; ði] , [wɪð]

and before Mrs Bhaer could answer her impetuous niece the Laurences , with
和 前 太太 巴尔 可以 回答 她 浮躁 侄女 这 劳伦斯 , 和

[meg] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfæməli] ,

Meg and her family ,
梅格 和 她 家庭 ,

还没等贝尔太太回答她那冲动的侄女，劳伦斯一家，还有梅格和她的家人，就.....

[əˈraɪvd] , [suːn] [ˈfɒləʊd] [baɪ] [tɒm] [ænd; ənd][næn] ,

arrived , soon followed by Tom and Nan ,
到达的 , 很快 随后 经过 汤姆 和 楠 ,

他们到了，随后汤姆和南也到了。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [dænz] [ədˈventʃəz] — [təʊld][ɪn] [briːf] [jet] [ɪˈfektɪv]

and all sat down to listen to Dan's adventures — told in brief yet effective
和 全部 卫星 向下 到 听 到 丹的 冒险 — 讲述 在 简短的 然而 有效的

[ˈmænə(r)] ,

manner ,
方式 ,

于是大家坐下来听丹讲述他的冒险经历——故事简洁却引人入胜。

[æz; əz][ðə; ði] ['veəriŋ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , ['wʌndə(r)] , ['merimənt] ,
as the varying expressions of interest , wonder , merriment ,
作为 这 变化 表达式 的 兴趣 , 想知道 , 欢乐 ,
例如, 人们表现出的各种兴趣、惊奇、欢乐等情绪。

[ænd; ənd] [sə'spens] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði][sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]['feɪsɪz] [raʊnd] [hɪm] ['pleɪnli] [[əʊd] .
and suspense painted on the circle of faces round him plainly showed .
和 悬念 绘 在 这 圆圈 的 面孔 圆形的 他 显然 显示 .
他周围众人脸上都流露出紧张的神情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [stɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)][,kælə'fɔ:niə][ænd; ənd] [meɪk] ['fɔ:tʃənz] ;
The boys all wanted to start at once for California and make fortunes ;
这 男孩们 全部 通缉 到 开始 在 一次 为了 加利福尼亚州 和 制作 财富 ;
男孩们都想同时前往加利福尼亚州发财致富；

[ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['prɪtɪ] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd]
the girls could hardly wait for the curious and pretty things he had
这 女孩们 可以 几乎 等待 为了 这 好奇的 和 漂亮的 事物 他 有
[pɪkt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] ;
picked up for them in his travels ;
挑选 向上 为了 他们 在 他的 旅行 ;
女孩们迫不及待地想要看看他在旅途中为她们带回来的那些奇特而漂亮的小玩意儿；

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [ri'dʒɔɪs] ['hɑ:tɪli] [əʊvə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [gʊd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][ðeə(r)]
while the elders rejoiced heartily over the energy and good prospects of their
尽管 这 长者 欣喜若狂 衷心地 超过 这 活力 和 好的 前景 的 他们的
[waɪld] [bɔɪ] .
wild boy .
荒野 男生 .
长辈们则为这个桀骜不驯的男孩的活力和美好前途而由衷地感到高兴。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [strəʊk] [ɒv; əv] [lʌk] ;
' Of course you will want to go back for another stroke of luck ;
- 的 课程 你 将要 想 到 去 后退 为了 其他 中风 的 运气 ;
你当然会想再去碰碰运气；

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] .
and I hope you will have it .
和 我 希望 你 将要 有 它 .
我希望你能拥有它。

[bʌt; bət][,spekju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [geɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [lu:z] [ɔ:l] [ju:v] [wʌn] ,
But speculation is a dangerous game , and you may lose all you've won ,
但 推测 是 一个 危险的 游戏 , 和 你 可能 失去 全部 你已经 韩元 ,
但投机是一件危险的事, 你可能会失去所有赢来的钱。

- [sed] ['mɪstə(r)]['lɔ:ri; 'lɒri] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]
' said Mr Laurie , who had enjoyed the stirring tale as much as any of
- 说 先生 劳里 , WHO 有 享受 这 搅拌 故事 作为 很多 作为 任何 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,
“劳里先生说道, 他跟其他男孩一样, 都很喜欢这个激动人心的故事。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [rʌf] [,aɪ 'ti:] [wɪð] [dæn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] .
and would have liked to rough it with Dan as well as they .
和 会 有 喜欢 到 粗糙的 它 和 担 作为 出色地 作为 他们 .
而且他也想和丹一起体验一下艰苦的生活。

- [aɪv] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [li:st] ; [tu:] [mʌtʃ] [laɪk] ['gæmblɪŋ] .
' I've had enough of it , for a while at least ; too much like gambling .
- 我已经 有 足够的 的 它 , 为了 一个 尽管 在 至少 ; 也 很多 喜欢 赌博 .
“我已经受够了, 至少暂时受够了; 太像赌博了。”

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
The excitement is all I care for , and it isn't good for me .
这 激动 是全部我 关心 为了 , 和 它 不是 好的 为了 我 .
我只在乎刺激,但这对我不好。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['nəʊ(ə)n][tu:; tə][traɪ] ['fɑ:mɪŋ] [aʊt] [west] .
I have a notion to try farming out West .
我 有 一个 概念 到 尝试 农业 出去 西方 .
我有个想法,想去西部试试务农。

[ɪts] [grænd][ɒn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [skeɪl] ;
It's grand on a large scale ;
它是 盛大 在 一个 大的 规模 ;
它规模宏大;

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['stedi] [wɜ:k] [wʊd] [bi:; bi]['rɑ:ðə(r)]['dʒɒli]['ɑ:ftə(r)] [ləʊf] [raʊnd] [səʊ] [lɒŋ] .
and I feel as if steady work would be rather jolly after loafing round so long .
和 我 感觉 作为 如果 稳定的 工作 会 是 相当 快乐的 后 游手好闲 圆形的 所以 长的 .
我觉得,在游手好闲这么久之后,找份稳定的工作会非常愉快。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ,
I can make a beginning ,
我 能 制作 一个 开始 ,
我可以开始,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][send][em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [blæk] [ʃi:p] [tu:; tə] [stɒk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð] .
and you can send me your black sheep to stock my place with .
和 你 能 发送 我 你的 黑色的 羊 到 库存 我的 地方 和 .
你可以把你的害群之马送到我这里来。

[aɪ][traɪd] [ʃi:p] - ['fɑ:mɪŋ] [ɪn] [p'streɪliə] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [blæk] [wʌnz] , ['eni] [wei] .
I tried sheep - farming in Australia , and know something about black ones , any way .
我 尝试 羊 - 农业 在 澳大利亚 , 和 知道 某物 关于 黑色的 一个 , 任何 方式 .
-
-
-
我在澳大利亚尝试过养羊,所以对黑羊还是略知一二的。

[ə; eɪ] [lɑ:f] [t'eɪst] [ə'weɪ] [ðə; ði]['səʊbə(r)] [lʊk] [ɪn] [dænz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [endɪd] ;
A laugh chased away the sober look in Dan's face as he ended ;
一个 笑 追逐 离开 这 清醒 看 在 丹的 脸 作为 他 结束 ;
说完,丹脸上严肃的表情被一阵笑声驱散了;

[ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm] [best] [gest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeə(r)][ɪn]
and those who knew him best guessed that he had learned a lesson there in
和 那些 WHO 知道 他 最好的 猜对了 那 他 有 学习 一个 课 那里 在
[sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ,
San Francisco ,
圣 弗朗西斯科 ,
最了解他的人都猜测,他在旧金山吸取了教训。

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt][traɪ] [ə'gen] .
and dared not try again .
和 敢于 不是 尝试 再次 .
不敢再尝试了。

- [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'dɪə] , [dæn] ! - [kraɪd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
' That is a capital idea , Dan ! ' cried Mrs Jo ,
- 那 是 一个 首都 主意 , 担 ！ - 哭 太太 乔 ,
“丹,这真是个好主意!”乔太太喊道。

[ˈsi:ɪŋ] [greɪt] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzaɪə(r)] [tu:; tə] [fɪks] [hɪmˈself] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [help] [ˈʌðə(r)z] .
seeing great hope in this desire to fix himself somewhere and help others .
看到 伟大的 希望 在 这 欲望 到 使固定 他自己 某处 和 帮助 其他的 .
从他想要安顿下来并帮助他人的愿望中，我看到了巨大的希望。

- [wi:; wi][æɪ; əɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ju:; jə] ,
' **We shall know where you are , and can go and see you ,**
- 我们 将 知道 在哪里 你 是 , 和 能 去 和 看 你 ,
“我们会知道你在哪里，然后去看你。”

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ha:f] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪˈtwi:n] [ju:ˈes] .
and not have half the world between us .
和 不是 有 一半 这 世界 之间 我们 .
我们之间不应该隔着半个世界。

[aɪl] [send] [maɪ] [ted] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
I'll send my Ted for a visit .
患病的 发送 我的 泰德 为了 一个 访问 .
我会派我的泰德去拜访他。

[hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt] , [aɪˈti:] [wɒd] [du:; də][hɪm] [gʊd] .
He's such a restless spirit , it would do him good .
他是 这样的 一个 不安 精神 , 它 会 做 他 好的 .
他生性不安分，这对他是件好事。

[wɪð] [ju:; jə][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [seɪf] [waɪl] [hi:; hi] [wɜ:kt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:pləs] [ˈenədʒɪz] [ænd; ənd]
With you he would be safe while he worked off his surplus energies and
和 你 他 会 是 安全的 尽管 他 工作 离开 他的 剩余 能量 和
[ˈlɜ:nɪd] [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈbɪznəs] . -
learned a wholesome business . '
学习 一个 健康 商业 . -
和你在一起，他既能安全地消耗掉多余的精力，又能学到一门有益身心的生意。

- [aɪl] [ju:z][ðə; ði] “ - [ænd; ənd][di:] [həʊ] ” [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
' **I'll use the “ shubble and de hoe ” like a good one ,**
- 患病的 使用 这 “ - 和 德 锄 ” 喜欢 一个 好的 一 ,
我会像个好人一样使用“shubble and de hoe”。

[ɪf] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [aʊt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [speɪˈrɑ:nzə] [maɪnz] [saʊnd] [ˈrɑ:ðə(r)][ˈdʒɒliə(r)] ,
if I get a chance out there ; but the Speranza mines sound rather jollier ,
如果 我 得到 一个 机会 出去 那里 ; 但 这 斯佩兰扎 矿井 声音 相当 更快乐 ,
如果我有机会去那里的话；不过斯佩兰扎矿听起来要热闹得多。

- [sed] [ted] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæmpl] [ɒv; əv][ɔ:(r)][dæn][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
' **said Ted , examining the samples of ore Dan had brought for the Professor .**
- 说 泰德 , 检查 这 样品 的 矿石 担 有 带来 为了 这 教授 .
“泰德一边检查丹为教授带来的矿石样品一边说道。”

- [ju:; jə][gəʊ][ænd; ənd] [sta:t] [ə; eɪ] [nju:] [taʊn] ,
' **You go and start a new town ,**
- 你 去 和 开始 一个 新的 镇 ,
你去建立一座新城镇，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [swɔ:m] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈset(ə)] [ðeə(r)] .
and when we are ready to swarm we will come out and settle there .
和 什么时候 我们 是 准备好 到 蜂群 我们 将要 来 出去 和 定居 那里 .
当我们准备好迁徙时，我们就会出来在那里定居。

[ju:; jə] [wɪl] [wɒnt] [ə; eɪ] [ˈnju:zpeɪpə(r)] [ˈveri] [su:n] ,
You will want a newspaper very soon ,
你 将要 想 一个 报纸 非常 很快 ,
你很快就会需要一份报纸了。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv] ['rʌniŋ] [wʌn][maɪ'self] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['graɪndɪŋ] [ə'veɪ] [æz; əz]
and I like the idea of running one myself much better than grinding away as
和 我 喜欢 这 主意 的 跑步 一 我 很多 更好的 比 研磨 离开 作为
[ai][duː; də] [naʊ] ,
I do now ,
我 做 现在 ,

而且我更喜欢自己经营一家公司，而不是像现在这样埋头苦干。

- [əb'zɜ:vɔd] ['demi] , [ˈpæntɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [laɪn] .
' observed Demi , panting to distinguish himself in the journalistic line .
- 观察到 黛米 , 喘息 到 区分 他自己 在 这 新闻 线 .

“德米喘着粗气说道，他想在新闻界脱颖而出。”

- [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [plɑːnt][ə; eɪ] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [ðeə(r)] .
' We could easily plant a new college there .
- 我们 可以 容易地 植物 一个 新的 大学 那里 .

“我们可以在那里轻松建立一所新大学。”

[ðiːz] ['stɜːdi] ['westənəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] [tuː; tə] [siː]
These sturdy Westerners are hungry for learning , and very quick to see
这些 结实的 西方人 是 饥饿的 为了 学习 , 和 非常 快的 到 看

[ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði] [best] ,
and choose the best ,
和 选择 这 最好的 ,

这些意志坚定的西方人求知欲强，而且能很快发现并选择最好的事物。

- ['ædɪd] ['evə(r)] - [jʌŋ] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] ,
' added ever - young Mr March ,
- 额外 曾经 - 年轻的 先生 行进 ,

“永远年轻的马奇先生补充道，”

[bɪ'həʊldɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'fetɪk] [aɪ] ['meni] ['djuːplɪkerts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt]
beholding with his prophetic eye many duplicates of their own flourishing establishment
凝视 和 他的 预言 眼睛 许多 重复项 的 他们的 自己的 芊芊 建立

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [west] .
springing up in the wide West .
弹簧 向上 在 这 宽的 西方 .

他以先知般的眼光预见到，在广阔的西部地区，许多与他们自身繁荣的机构如出一辙的机构正在涌现。

- [gəʊ][ɒn] , [dæn] .
' Go on , Dan .
- 去 在 , 担 .

“继续，丹。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [plæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bæk] [juː; jʊ] [ʌp] .
It is a fine plan , and we will back you up .
它 是 一个 美好的 计划 , 和 我们 将要 后退 你 向上 .

这是一个不错的计划，我们会支持你。

[ai] ['ʃʊdnt] [maɪnd] [ɪn'vestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['preəriːz] [ænd; ənd] [k'aʊbɔɪz] [maɪ'self] , - [sed] ['mɪstə(r)]
I shouldn't mind investing in a few prairies and cowboys myself , ' said Mr
我 不应该 头脑 投资 在 一个 很少 草原 和 牛仔 我 , - 说 先生

['lɔːri; 'lɒri] ,
Laurie ,
劳里 ,

“我自己也不介意投资几块草原和一些牛仔，”劳里先生说。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] , [bəuθ][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəri] [wɜːdz]
always ready to help the lads to help themselves , both by his cheery words
总是 准备好 到 帮助 这 小伙子们 到 帮助 他们自己 , 两个都 经过 他的 欢快的 字
[ænd; ənd][ˈevə(r)] - [ˈəʊpən] [pɜːs] .
and ever - open purse .
和 曾经 - 打开 钱包 .
他总是乐于助人，不仅用他爽朗的话语，也用他慷慨的钱包帮助小伙子们自力更生。

- [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [sɔːt] [pʌ; əv] [ˈbæləstz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'vestrɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][lænd] [ˈæŋkəz] [hɪm]
' A little money sort of ballasts a fellow , and investing it in land anchors him
- 一个 小的 钱 种类 的 镇流器 一个 同伴 , 和 投资 它 在 土地 锚 他
— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] ,
— for a while ,
— 为了 一个 尽管 ,
“一点钱就像给一个人提供压舱物，把钱投资到土地上就能让他安定下来——至少暂时如此。”

[æt; ət] [liːst] .
at least .
在 至少 .
至少。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kən'sʌlt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ]
I'd like to see what I can do , but I thought I'd consult you before I
ID 喜欢 到 看 什么 我 能 做 , 但 我 想法 ID 咨询 你 前 我
[dɪ'saɪdɪd] .
decided .
决定 .
我想看看自己能做些什么，但在做决定之前，我想先咨询一下你的意见。

[hæv; həv][maɪ] [daut] [ə'baʊt] [aɪˈtiː][ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ][em 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [j'ɪəz] ;
Have my doubts about it suiting me for many years ;
有 我的 疑虑 关于 它 适合 我 为了 许多 年 ;
多年来，我一直怀疑它是否适合我；
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kʌt] [luːs] [wen] [aɪm][ˈtaɪəd] , - [ˈɑːnsə(r)d] [dæn] ,
but I can cut loose when I'm tired , ' answered Dan ,
但 我 能 切 松动的 什么时候 我是 疲劳的 , - 回答 担 ,
“但我累了的时候可以放松一下，”丹回答说。

[bəuθ] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] [pʌ; əv] [ðɪːz] [frendz] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz] .
both touched and pleased at the eager interest of these friends in his plans .
两个都 感动 和 高兴 在 这 渴望的 兴趣 的 这些 朋友们 在 他的 计划 .
朋友们对他的计划表现出的浓厚兴趣，让他既感动又高兴。

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][wɒʊnt] [laɪk] [aɪˈtiː] .
' I know you won't like it .
- 我 知道 你 惯于 喜欢 它 .
我知道你不会喜欢的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [rəʊm] [ˈəʊvə(r)] , [wʌn] [fɑːm] [wɪl] [siːm] [ˈdredfəli] [smɔːl]
After having the whole world to roam over , one farm will seem dreadfully small
后 拥有 这 所有的 世界 到 漫游 超过 , 一 农场 将要 似乎 极其糟糕 小的
[ænd; ənd][ˈstjuːpɪd] ,
and stupid ,
和 愚蠢的 ,
当你游历过整个世界之后，一个农场会显得无比渺小和愚蠢。

- [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
' said Josie ,
- 说 乔西 ,
乔西说道：

[hu:] [mʌt] [prɪfɜ:d] [ðə; ði][rəʊməns][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [wɪt] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]
who much preferred the romance of the wandering life which brought her
WHO 很多 首选 这 浪漫 的 这 漫游 生活 哪个 带来 她
[ˈθɪŋɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [æt; ət] [i:t] [rɪ'tɜ:n]
thrilling tales and pretty things at each return
惊险 故事 和 漂亮的 事物 在 每个 返回
她更喜欢流浪生活的浪漫，每次归来都能带给她惊险刺激的故事和美丽的物品。

- [ɪz] [ðeə(r)] [eni] [ɑ:t] [aʊt] [ðeə(r)] ? - [ɑ:skt] [bes] ,
' Is there any art out there ? ' asked Bess ,
- 是 那里 任何 艺术 出去 那里 ? - 问 贝丝 ,
“世上还有艺术吗？”贝丝问道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stʌdi] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [dæn] [wʊd] [meɪk] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd]
thinking what a good study in black and white Dan would make as he stood
思维 什么 一个 好的 学习 在 黑色的 和 白色的 担 会 制作 作为 他 站立
[ˈtɔ:kɪŋ] ,
talking ,
说 ,
心想，如果把丹站着说话的样子拍成黑白照片，该会是多么好的一幅素描啊。

[hɑ:f] [tɜ:nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
half turned from the light .
一半 转向 从 这 光 .
半侧身背对着光线。

- ['plenti] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] , [diə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] .
' Plenty of nature , dear ; and that is better .
- 很多 的 自然 , 亲爱的 ; 和 那 是 更好的 .
“亲爱的，这里自然风光优美，这更好。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['splendɪd] ['ænɪmlz] [tu:; tə]['mɒd(ə)] ,
You will find splendid animals to model ,
你 将要 寻找 灿烂 动物 到 模型 ,
你会发现很多很棒的动物可以用来做模型，

[ænd; ənd] ['si:nəri] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sɔ:] [ɪn] ['jʊərəp] [tu:; tə] [peɪnt] .
and scenery such as you never saw in Europe to paint .
和 风景 这样的 作为 你 绝不 锯 在 欧洲 到 画 .
还有你在欧洲从未见过的风景可以描绘。

['i:v(ə)n][prə'zeɪɪk] [p'ʌmpkɪnz] [ɑ:(r); ə(r)][grænd] [aʊt] [ðeə(r)] .
Even prosaic pumpkins are grand out there .
甚至 平淡无奇 南瓜 是 盛大 出去 那里 .
即使是毫不起眼的南瓜，在外面也能显得很漂亮。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˌsɪndə'relə] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wen] [ju:; jʊ]['əʊpən][jɔ:(r); jə(r)]
You can play Cinderella in one of them , Josie , when you open your
你 能 玩 灰姑娘 在 一 的 他们 , 乔西 , 什么时候 你 打开 你的
[ˈθɪətə(r)] [ɪn] ['dænzvɪl] ,
theatre in Dansville ,
剧院 在 丹斯维尔 ,
乔西，等你在丹斯维尔开剧院的时候，你可以去演其中一部剧里的灰姑娘。

- [sed] ['mɪstə(r)][ˈlɔ:ri; 'lɒri] , ['æŋkʃəs] [ðæt] [nəʊ][kəʊld]['wɔ:tə(r)][fʊd; fəd] [bi:; bi] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [nju:] [plæn] .
' said Mr Laurie , anxious that no cold water should be thrown on the new plan .
- 说 先生 劳里 , 焦虑的 那 不 寒冷的 水 应该 是 抛掷 在 这 新的 计划 .
劳里先生说道，他很担心新计划会受到冷遇。

[steɪdʒ] - [strʌk] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [kɔ:t] [æt; ət] [wʌnz] ,
Stage - struck Josie was caught at once ,
阶段 - 击 乔西 曾是 捕捉 在 一次 ,
痴迷舞台的乔西立刻就被抓住了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['prɒmɪst] [ɔ:l][ðə; ði]['trædʒɪk] [pɑ:ts] [ɒn][ðə; ði] [jet] [ʌn'bɪlt] [sterdʒ] ,
and being promised all the tragic parts on the yet unbuilt stage ,
和 存在 承诺 全部 这 悲惨 部分 在 这 然而 未建成 阶段 ,
并被承诺将在尚未搭建的舞台上扮演所有悲剧角色,

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['prɒdʒekt; prədʒekt][ænd; ənd] [begd] [dæn][tu:; tə] [lu:z] [nəʊ] [taɪm]
she felt a deep interest in the project and begged Dan to lose no time
她 毛毡 一个 深的 兴趣 在 这 项目 和 乞求 担 到 失去 不 时间
[ɪn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] .
in beginning his experiment .
在 开始 他的 实验 .

她对这个项目非常感兴趣，恳求丹尽快开始他的实验。

[bes] ['ɔ:lsəʊ] [kən'fest] [ðæt] ['stʌdɪz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,
Bess also confessed that studies from nature would be good for her ,
贝丝 还 坦白 那 研究 从 自然 会 是 好的 为了 她 ,
贝丝还坦言，从大自然中学习对她有好处。

[ænd; ənd][waɪld] ['si:nəri] [ɪm'pru:v] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] ,
and wild scenery improve her taste ,
和 荒野 风景 提升 她 品尝 ,
野外的景色能提升她的品味。

[wɪtʃ] [maɪt] [ɡrəʊ] ['əʊvə(r)] - [naɪs] [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)][set] [brɪ'fɔ:(r)]
which might grow over - nice if only the delicate and beautiful were set before
哪个 可能 生长 超过 - 好的 如果 仅有的 这 精美的 和 美丽的 是 放 前
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 :

如果她面前只有精致美丽的事物，她可能会变得过于美好。

- [aɪ] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [taʊn] , - [sed] [næn] , ['ɔ:lweɪz] ['i:ɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
' I speak for the practice of the new town , ' said Nan , always eager for
- 我 说话 为了 这 实践 的 这 新的 镇 , - 说 楠 , 总是 渴望的 为了
[freʃ] ['entəpraɪzɪz] .
fresh enterprises .
新鲜的 企业 :

“我代表新城的实践发言，”南说道，他总是渴望新的事业。

- [aɪ][æɪ; jəl][bi:; bi] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][get] [wel] ['stɑ:tɪd] — [taʊnz] [ɡrəʊ] [səʊ][fɑ:st] [aʊt] [ðeə(r)] .
' I shall be ready by the time you get well started — towns grow so fast out there .
- 我 将 是 准备好 经过 这 时间 你 得到 出色地 开始 — 城镇 生长 所以 快速地 出去 那里 .
-
-
-

“等你一切步入正轨的时候，我肯定也准备好了——外面的城镇发展得太快了。”

- [dæn]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'ləʊ] ['eni] ['wʊmən] [ʌndə(r)] ['fɔ:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
' Dan isn't going to allow any woman under forty in his place .
- 担 不是 去 到 允许 任何 女士 在下面 四十 在 他的 地方 .
丹不会允许任何40岁以下的女人取代他的位置。

[hi:; hi] ['dʌznt] [laɪk][ðəm; ðəm] , - ['speʃəli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌnz] , - [pʊt][ɪn] [tɒm] ,
He doesn't like them , ' specially young and pretty ones , ' put in Tom ,
他 不 喜欢 他们 , - 特别 年轻的 和 漂亮的 一个 , - 放 在 汤姆 ,
汤姆插话说，他不喜欢她们，“尤其是年轻漂亮的那些”。

[ˈhuː] [wɒz; wəz][ˈreɪdʒɪŋ] [wɪð] [ˈdʒeləsi] , [brˈkæz; brˈkɒz][hiː; hi] [riːd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][næn][ɪn] [dænz]
who was raging with jealousy , because he read admiration for Nan in Dan's
WHO 曾是 愤怒 和 妒忌 , 因为 他 读 钦佩 为了 楠 在 丹的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

他嫉妒得怒火中烧，因为他从丹的眼神中看到了对楠的钦佩之情。

- [ðæt] [wʊʊnt] [əˈfekt] [em ˈiː] , [brˈkæz; brˈkɒz][ˈdɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsepʃnz] [tuː; tə][ɔːl] [ruːlz] .
' That won't affect me , because doctors are exceptions to all rules .
- 那 惯于 影响 我 , 因为 医生 是 例外情况 到 全部 规则 .

“那不会影响到我，因为医生是所有规则的例外。”

[ðeə(r)] [wʊʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈsɪknəs] [ɪn] [ˈdænzvɪl] , [ˈevriwʌn] [wɪl] [liːd] [sʌtʃ] [ˈæktɪv] , [ˈhəʊlsəm]
There won't be much sickness in Dansville , everyone will lead such active , wholesome
那里 惯于 是 很多 疾病 在 丹斯维尔 , 每个人 将要 带领 这样的 积极的 , 健康
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

丹斯维尔不会有很多疾病，每个人都会过上积极健康的生活。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [enəˈdʒetɪk] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .
and only energetic young people will go there .
和 仅有的 精力充沛 年轻的 人们 将要 去 那里 .

只有精力充沛的年轻人才会去那里。

[bʌt; bət] [ˈæksɪdənts] [wɪl] [biː; bi] [ˈfriːkwənt] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][waɪld][ˈkæt(ə)l] , [fɑːst] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈɪndiən]
But accidents will be frequent , owing to wild cattle , fast riding , Indian
但 事故 将要 是 频繁 , 欠款 到 荒野 牛 , 快速地 骑术 , 印度
[ˈskrɪmɪdʒ] ,
scrimmages ,
对抗赛 ,

但由于野牛出没、骑行速度过快、印第安人之间的冲突等原因，事故将会频繁发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ɒv; əv] [ˈwestən] [laɪf] .
and the recklessness of Western life .
和 这 鲁莽 的 西 生活 .

以及西方生活的鲁莽。

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst][suːt][em ˈiː] .
That will just suit me .
那 将要 只是 套装 我 .

那正合我意。

[aɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈbrəʊkən] [bəʊnz] , [ˈsɜːdʒəri] [ɪz][səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][get][səʊ][ˈlɪt(ə)l][hɪə(r)] ,
I long for broken bones , surgery is so interesting and I get so little here ,
我 长的 为了 破碎的 骨头 , 外科手术 是 所以 有趣的 和 我 得到 所以 小的 这里 ,
[ˈdʒʌst] [suːt] [em ˈiː] .
That will just suit me .
那 将要 只是 套装 我 .

我渴望骨折，外科手术太有趣了，而我在这里却很少有机会接触到。

- [ˈɑːnsə(r)d] [næn] , [ˈjɜːnɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪŋɡl] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] .
' answered Nan , yearning to put out her shingle and begin .
- 回答 楠 , 渴望 到 放 出去 她 卵石 和 开始 .

“我回答道，我渴望着挂牌营业，开始我的生意。”

- [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈdɒktə(r)] ,
' I'll have you , Doctor ,
- 患病的 有 你 , 医生 ,

“我要你，医生。”

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɑ:mp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn][ðə; ði] [iːst]
and be glad of such a good sample of what we can do in the East
和 是 高兴的 的 这样的 一个 好的 样本 的 什么 我们 能 做 在 这 东方
.
:
.

我们应该为东方能取得如此好的成就而感到高兴。

[peg] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə]
Peg away , and I'll send for you as soon as I have a roof to
佩格 离开 , 和 患病的 发送 为了 你 作为 很快 作为 我 有 一个 屋顶 到
['kʌvə(r)][juː; jʊ] .
cover you .
覆盖 你 .

你就安顿下来吧，等我给你找个遮风挡雨的地方，就派人来接你。

[aɪl] [skælp][ə; eɪ] [fjuː] [red] ['feləʊz] [ɔː(r)] [smæʃ] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [fɔː(r); fə(r)]
I'll scalp a few red fellows or smash up a dozen or so of cowboys for
患病的 头皮 一个 很少 红色的 伙伴们 或者 粉碎 向上 一个 打 或者 所以 的 牛仔 为了
[ɔː(r); jə(r)]['speʃ(ə)l] ['benɪfɪt] ,
your special benefit ,
你的 特别的 益处 ,

为了你的特殊利益，我可以剥几个红毛家伙的头皮，或者揍扁十几个牛仔。

- [lɑːft] [dæn] ,
' laughed Dan ,
- 笑了 担 ,

丹笑着说。

[wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['enədʒi] [ænd; ənd] [faɪn] [fɪːzɪk] [wɪt] [meɪd] [næn][ə; eɪ] [kən'spɪkjʊəs]
well pleased with the energy and fine physique which made Nan a conspicuous
出色地 高兴 和 这 活力 和 美好的 体质 哪个 制成 楠 一个 显眼的
['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ʌðə(r)][gɜːlz] .
figure among other girls .
数字 之中 其他 女孩们 .

我对楠的活力和健美的体格非常满意，这使她在众多女孩中脱颖而出。

- [θæŋks] .
' Thanks .
- 谢谢 .

谢谢。

[aɪl] [kʌm] .
I'll come .
患病的 来 .

我会来的。

[wʊd] [juː; jʊ][dʒʌst][let][,em 'iː] [fiːl] [ɔː(r); jə(r)][ɑːm] ?
Would you just let me feel your arm ?
会 你 只是 让 我 感觉 你的 手臂 ?

能让我摸摸你的手臂吗？

['splendɪd] ['baɪseps] !
Splendid biceps !
灿烂 二头肌 !

好棒的二头肌！

[naʊ] , [bɔɪz] , [siː] [hɪə(r)] : [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] ['mʌs(ə)l] . -
Now , boys , see here : this is what I call muscle . '
现在 , 男孩们 , 看 这里 : 这 是 什么 我 称呼 肌肉 . -

孩子们，瞧瞧：这才叫肌肉！

[ænd; ənd][næn] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['lektʃə(r)] [wɪð] [dænz] ['sɪnju:ɪ] [ɑ:m][tu:; tə] ['ɪləstreɪt][aɪ 'ti:] .
And Nan delivered a short lecture with Dan's sinewy arm to illustrate it .
和楠发表一个短的演讲和丹的筋骨手臂到阐明它 .
南用丹结实的胳膊做了个简短的演讲来说明这一点。

[tɒm] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][ðə; ði]['ælkəʊv][ænd; ənd] [gləʊə] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] ,
Tom retired to the alcove and glowered at the stars ,
汤姆退休到这壁龛和怒目而视在这明星 ,
汤姆退到壁龛里,怒视着星空。

[waɪl] [hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [raɪt] [ɑ:m] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪɡə(r)] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] ['sʌmwʌn]
while he swung his own right arm with a vigour suggestive of knocking someone
尽管他摇摆他的自己的正确的手臂和一个活力暗示性的的敲门某人
[daʊn] .
down .
向下 .
他挥动着自己的右臂,力道之大,仿佛要把人击倒在地。

- [meɪk] [tɒm] ['sekstən] ; [hi:l] [ɪn'dʒʊɪ] ['berɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][næn] [kɪlz] .
' Make Tom sexton ; he'll enjoy burying the patients Nan kills .
- 制作汤姆教堂司事 ; 地狱享受埋葬这患者楠杀戮 .
让汤姆当教堂司事; 他会很乐意埋葬南杀死的病人。

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] [ɡlʌm] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['prɒpə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] .
He's trying to get up the glum expression proper to the business .
他是尝试到得到向上这沮丧表达恰当的到这商业 .
他正努力摆出一副符合职业形象的阴郁表情。

[dʊʊnt] [fə'get] [hɪm] , [dæn] , - [sed] [ted] , [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['blɑɪtɪd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Don't forget him , Dan , ' said Ted , directing attention to the blighted being in the
不忘记他 , 担 , - 说泰德 , 导演注意力到这秕存在在这
['kɔ:nə(r)] .
corner .
角落 .
“别忘了他, 丹,”泰德说着, 把注意力转向角落里那个可怜的人。

[bʌt; bət] [tɒm] ['nevə(r)] [sʌlk] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bri:f] [ɪ'kɪlɪps] [wɪð] [ðə; ði]
But Tom never sulked long , and came out from his brief eclipse with the
但汤姆绝不生闷气长的 , 和来了出去从他的简短的蚀和这
['tʃɪəf(ə)l] [prɒpə'zɪʃ(ə)n] :
cheerful proposition :
快乐主张 :
但汤姆并没有长时间闷闷不乐, 很快就从短暂的低落中恢复过来, 并提出了一个令人振奋的建议:

- [lʊk] [hɪə(r)] , [wi:l; wil][get][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ʃɪp] [aʊt][tu:; tə] ['dænzvɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ]
' Look here , we'll get the city to ship out to Dansville all the cases of yellow
- 看这里 , 出色地得到这城市到船出去到丹斯维尔全部这案例的黄色的
['fi:və(r)] ,
fever ,
发烧 ,
“听着, 我们会让市政府把所有黄热病病例都运到丹斯维尔去。”

['smɔ:lpɒks] , [ænd; ənd] ['kɒləərə] [ðæt] [ə'raɪv] ;
smallpox , and cholera that arrive ;
天花 , 和霍乱那到达 ;
天花和霍乱也随之而来;

[ðen] [næn] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [mɪ'steɪks] [wʊnt][ˈmætə(r)] [mʌtʃ] [wɪð] ['eməgrənt]
then Nan will be happy and her mistakes won't matter much with emigrants
然后 楠 将要 是 快乐的 和 她 错误 惯于 事情 很多 和 移民
[ænd; ənd] [kən'vɪkts] . -
and convicts . '
和 罪犯 . -

这样一来，楠就会高兴，她的错误在移民和罪犯眼里也就无关紧要了。

- [aɪ][ʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['set(ə)lɪŋ] [nɪə(r)] ['dʒæksənvl] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sɪtɪ] ,
I should advise settling near Jacksonville , or some such city ,
- 我 应该 建议 安顿 靠近 杰克逊维尔 , 或者 一些 这样的 城市 ,
我建议你定居在杰克逊维尔附近，或者类似的城市。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sə'saɪətɪ][pʊ; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [p'ɜːsənz] .
that you might enjoy the society of cultivated persons .
那 你 可能 享受 这 社会 的 栽培 人 .
或许你会喜欢与有修养的人交往。

[ðə; ði]['pleɪtəʊ] [klʌb] [ɪz][ðəə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst][ˈɑːd(ə)nt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [fə'lɒsəfi] .
The Plato Club is there , and a most ardent thirst for philosophy .
这 柏拉图 俱乐部 是 那里 , 和 一个 最多 热心 口渴 为了 哲学 .
柏拉图俱乐部就在那里，人们对哲学有着无比的热情。

[ˈevrɪθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪːst] [ɪz] [ˈwelkəm] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] , [ænd; ənd] [njuː] ['entəpraɪzɪz]
Everything from the East is welcomed hospitably , and new enterprises
一切 从 这 东方 是 欢迎 热情好客 , 和 新的 企业
[wʊd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['kaɪndli] [sɔɪl] ,
would flourish in such kindly soil ,
会 繁荣 在 这样的 亲切地 土壤 ,
来自东方的一切事物都受到热情欢迎，新的企业在这片沃土上必将蓬勃发展。

- [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] [mɑːtʃ] , ['maɪldli] ['bʃərəɪŋ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] ,
observed Mr March , mildly offering a suggestion ,
- 观察到 先生 行进 , 轻微地 提供 一个 建议 ,
“马奇先生说道，同时温和地提出了一个建议，”

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] .
as he sat among the elders enjoying the lively scene .
作为 他 卫星 之中 这 长者 享受 这 热闹 场景 .
他坐在长者中间，欣赏着热闹的景象。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][pʊ; əv][dæn] ['stʌdiɪŋ] ['pleɪtəʊ][wɒz; wəz] ['veri] ['fʌni] ; [bʌt; bət][nəʊ][wʌŋ] [ɪk'sept] ['nɔːti] [ted]
The idea of Dan studying Plato was very funny ; but no one except naughty Ted
这 主意 的 担 学习 柏拉图 曾是 非常 有趣的 ; 但 不 一 除了 淘气 泰德
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
丹研究柏拉图的想法非常滑稽；但除了调皮的泰德之外，没有人笑。

[ænd; ənd][dæn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][ʌn'fəʊld] [ə'nʌðə(r)] [plæn] ['siːðɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['æktɪv] [breɪn] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] .
and Dan made haste to unfold another plan seething in that active brain of his .
和 担 制成 匆忙 到 展开 其他 计划 沸腾 在 那 积极的 脑 的 他的 .
丹急忙展开他那活跃的大脑中酝酿的另一个计划。

- [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] [wɪl] [sək'sɪːd] ,
I'm not sure the farming will succeed ,
- 我是 不是 当然 这 农业 将要 成功 ,
我不确定这种农业方式能否成功，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [maɪ][əʊld] [frendz] [ðə; ði][mɒn'tænə] ['ɪndiənz] .
and have a strong leaning towards my old friends the Montana Indians .
和 有 一个 强的 倾斜 向 我的 老的 朋友们 这 蒙大拿 印度人 .
而且我对我的老朋友蒙大拿印第安人有着强烈的感情。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [traɪb] , [ænd; ənd] [ni:d][help] ['ɔ:fli] ;
They are a peaceful tribe , and need help awfully ;
他们是 一个 和平 部落 , 和 需要 帮助 非常 ;

他们是一个爱好和平的部落, 急需帮助;

[ˈhʌndrədz] [hæv; həv][daɪd][ɒv; əv][stɑ:ˈveɪ(ə)n][bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [doʊnt][get][ðeə(r)] [ʃeə(r)] .
hundreds have died of starvation because they don't get their share .
数百 有 死亡 的 饥饿 因为 他们 不 得到 他们的 分享 .

数百人因得不到应得的份额而饿死。

[ðə; ði] [su:] [ɑ:(r); ə(r)] ['faɪtəz] , [ˈθɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [strɒŋ] , [səʊ] ['gʌvənmənt] [fiəz] - [ɪm] , [ænd; ənd] [gɪvz] - [ɪm] [ɔ:l] [ðeɪ] [wɒnt] .
The Sioux are fighters , thirty thousand strong , so Government fears 'em , and gives 'em all they want .
这 苏族 是 战士 , 三十 千 强的 , 所以 政府 恐惧 - 呃 , 和 给予 - 呃 全部 他们 想 .

苏族人骁勇善战, 人数多达三万人, 因此政府惧怕他们, 满足他们的一切要求。

[aɪ][kɔ:l] [ðæt][ə; eɪ] [dæmd] [feɪm] ! -
I call that a damned shame ! '
我 称呼 那 一个 该死的 耻辱 ! -

我觉得这真是太丢人了!

[dæn] [stɒpt] [ɔ:t] [æz; əz][ðə; ði] [əʊθ] [slɪpt] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] ['kwɪkli] :
Dan stopped short as the oath slipped out , but his eyes flashed , and he went on quickly :
丹 停止 短的 作为 这 誓言 滑倒了 出去 , 但 他的 眼睛 闪光灯 , 和 他 去 在 迅速地 :

丹话音未落, 咒骂声就脱口而出, 但他的眼神闪过一丝光芒, 随即又迅速说道:

- [aɪˈti:] [ɪz][dʒʌst] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒnt] [beg][ˈpɑ:d(ə)n] .
' It is just that , and I won't beg pardon .
- 它 是 只是 那 , 和 我 惯于 求 赦免 .

事情就是这样, 我不会请求原谅。

[ɪf] [aɪˈd][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][aɪˈd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] ['evri] [sent][tu:;; tə] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)][d'evəlz] ,
If I'd had any money when I was there I'd have given every cent to those poor devils ,
如果 ID 有 任何 钱 什么时候 我 曾是 那里 ID 有 给定 每一个 中心 到 那些 贫穷的 魔鬼 ,

如果我当时有钱, 我会把所有的钱都捐给那些可怜的人们。

[ˈtʃi:tɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] ,
cheated out of everything , and waiting patiently ,
作弊 出去 的 一切 , 和 等待 耐心 ,

被骗走了一切, 只能耐心等待。

[ˈɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [lænd][tu:;; tə][ˈpleɪsɪz] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [grəʊ] .
after being driven from their own land to places where nothing will grow .
后 存在 驱动 从 他们的 自己的 土地 到 地方 在哪里 没有什么 将要 生长 .

他们被驱逐出自己的土地, 来到寸草不生的地方。

[naʊ] , ['ɒnɪst] ['eɪdʒənts][kʊd; kəd][du:;; də] [mʌt] ,
Now , honest agents could do much ,
现在 , 诚实的 代理人 可以 做 很多 ,

现在, 诚实的代理人能做很多事。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:;; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] .
and I've a feeling that I ought to go and lend a hand .
和 我已经 一个 感觉 那 我 应该 到 去 和 借 一个 手 .

我感觉我应该去帮忙。

[ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ˈlɪŋɡəʊ] , [ænd; ənd][ai] [laɪk] - [ɪm] .
I know their lingo , and I like 'em .
我 知道 他们的 行话 , 和 我 喜欢 - 呢 .

我懂他们的语言，而且我喜欢他们。

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [fju:] [θ'aʊzəndz] ,
I've got a few thousands ,
我已经 得到 一个 很少 数千 ,

我有几千块钱，

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ʃə(r)][ai][hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [spend] [aɪ 'ti:][ɒn][maɪ'self][ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn]
and I ain't sure I have any right to spend it on myself and settle down
和 我 不是 当然 我 有 任何 正确的 到 花费 它 在 我 和 定居 向下
[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .
to enjoy it .
到 享受 它 .

我不确定我是否有权利把钱花在自己身上，然后安心享受。

[heɪ] ? -
Hey ? ' .
嘿 ? -

嘿？ '

[dæn] [ləkt] ['veri] ['mænli][ænd; ənd] ['ɜ:nɪst] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Dan looked very manly and earnest as he faced his friends ,
担 看起来 非常 男子气概 和 认真 作为 他 面对 他的 朋友们 ,
丹面对朋友们时，显得非常男子气概，也很认真。

[flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enədʒi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ;
flushed and excited by the energy of his words ;
酡 和 兴奋的 经过 这 活力 的 他的 字 ;

他话语中蕴含的力量让他激动不已，脸颊泛红；

[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] ['lɪt(ə)] [θrɪl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [lɪŋks] [hɑ:ts] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði][taɪ][ɒv; əv]
and all felt that little thrill of sympathy which links hearts together by the tie of
和 全部 毛毡 那 小的 刺激 的 同情 哪个 链接 心 一起 经过 这 领带 的
['pɪtɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒŋd] .
pity for the wronged .
遗憾 为了 这 冤枉 .

所有人都感受到了那份同情的悸动，它因对受冤屈者的怜悯而将人们的心紧紧联系在一起。

- [du:; də][aɪ 'ti:] , [du:; də][aɪ 'ti:] ! -
' Do it , do it ! ' .
- 做 它 , 做 它 ! -

“动手吧，动手吧！ ”

[kraɪd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈfaɪəd][æt; ət][wʌns] ; [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [maʊtʃ] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]
cried Mrs Jo , fired at once ; for misfortune was much more interesting to
哭 太太 乔 , 被解雇 在 一次 ; 为了 不幸 曾是 很多 更多的 有趣的 到
[hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ɡʊd] [lʌk] .
her than good luck .
她 比 好的 运气 .

乔太太立刻喊道；因为对她来说，不幸远比好运有趣得多。

- [du:; də][aɪ 'ti:] , [du:; də][aɪ 'ti:] ! -
' Do it , do it ! ' .
- 做 它 , 做 它 ! -

“动手吧，动手吧！ ”

['ekəʊd] [ted] , [ə'plɔ:ɪd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] , - [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [help] .
echoed Ted , applauding as if at a play , ' and take me along to help .
回声 泰德 , 鼓掌 作为 如果 在 一个 玩 , - 和 拿 我 沿着 到 帮助 .
泰德附和道，像看戏一样鼓掌，“带我一起去帮忙吧。”

[aɪm][dʒʌst][ˈreɪdʒɪŋ][tuː; tə][get] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [faɪn] [ˈfeləʊz] [ænd; ənd] [hʌnt] . -
I'm just raging to get among those fine fellows and hunt . '
我是 只是 愤怒 到 得到 之中 那些 美好的 伙伴们 和 打猎 . -

我迫不及待地想和那些好兄弟们一起去打猎。

- [let] [juː 'es][hɪə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] , - [sed] [ˈmɪstə(r)][ˈlɔːrɪ; 'lɔːrɪ] ,
' Let us hear more and see if it is wise , ' said Mr Laurie ,
- 让 我们 听到 更多的 和 看 如果 它 是 明智的 , - 说 先生 劳里 ,
劳里先生说：“让我们听听更多，看看这样做是否明智。”

[ˈpraɪvətli] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)] [hɪz; ɪz][æz; əz] [jet] [ʌnˈbɔːt] [ˈpreəriːz] [wɪð] [mɒnˈtæənə] [ˈɪndiənz] ,
privately resolving to people his as yet unbought prairies with Montana Indians ,
私下 解决 到 人们 他的 作为 然而 未购买 草原 和 蒙大拿 印度人 ,
他私下决定将他尚未购买的草原交给蒙大拿州的印第安人。

[ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [hɪz; ɪz] [doʊˈnei[n]z] [tuː; tə][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [sent] [ˈmɪʃənəɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌt]
and increase his donations to the society that sent missionaries to this much
和 增加 他的 捐款 到 这 社会 那 发送 传教士 到 这 很多
[rɒŋd] [ˈpiːp(ə)] .
wronged people .
冤枉 人们 .

并增加他对向这些遭受诸多不公的人民派遣传教士的组织的捐款。

[dæn] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dəˈkəʊtəz] ,
Dan plunged at once into the history of what he saw among the Dakotas ,
担 暴跌 在 一次 进入 这 历史 的 什么 他 锯 之中 这 达科他州 ,
丹立刻全身心投入到他在达科他州所看到的历史中。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθˈwest] , [ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][ðəə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] , [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
and other tribes in the Northwest , telling of their wrongs , patience ,
和 其他 部落 在 这 西北 , 讲述 的 他们的 错误 , 耐心 ,
以及西北地区的其他部落，讲述他们所遭受的冤屈、耐心.....

[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
and courage as if they were his brothers .
和 勇气 作为 如果 他们 是 他的 兄弟 .
他像对待亲兄弟一样勇敢。

- [ðeɪ] [kɔːld] [em 'iː][dæn][ˈfaɪə(r)] [klaʊd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][maɪ][ˈraɪf(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [ˈevə(r)] [sɔː] .
' They called me Dan Fire Cloud , because my rifle was the best they ever saw .
- 他们 称为 我 担 火 云 , 因为 我的 步枪 曾是 这 最好的 他们 曾经 锯 .
“他们叫我丹·火云，因为我的步枪是他们见过的最好的。”

[ænd; ənd] [blæk] [hɔːk] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [wɒnt] ;
And Black Hawk was as good a friend as a fellow would want ;
和 黑色的 鹰 曾是 作为 好的 一个 朋友 作为 一个 同伴 会 想 ;
黑鹰是那种人所能拥有的最好的朋友；

[seɪvd] [maɪ][laɪf][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
saved my life more than once ,
已保存 我的 生活 更多的 比 一次 ,
不止一次救了我的命，

[ænd; ənd] [tɔːt] [em 'iː][dʒʌst] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [ɪf] [aɪ][gəʊ] [bæk] .
and taught me just what will be useful if I go back .
和 教授 我 只是 什么 将要 是 有用 如果 我 去 后退 .
并教会了我如果我回去的话哪些东西会有用。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ðəə(r)] [lʌk] , [naʊ] , [ænd; ənd][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] . -
They are down on their luck , now , and I'd like to pay my debts . '
他们 是 向下 在 他们的 运气 , 现在 , 和 ID 喜欢 到 支付 我的 债务 . -
他们现在运气不好，我想帮他们还清债务。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['dænzvɪl] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:z] [ɪts] [tʃɑ:m] .
By this time everyone was interested , and Dansville began to lose its charm .
经过 这 时间 每个人 曾是 感兴趣的 , 和 丹斯维尔 开始 到 失去 它是 魅力 .

这时，每个人都对丹斯维尔产生了兴趣，丹斯维尔开始失去它的魅力。

[bʌt; bət][ˈpru:d(ə)nt][ˈmɪstə(r)] [beɪər] [sədʒestɪd] [ðæt] [wʌn] ['bɒnɪst] ['eɪdʒənt] [ə'mʌŋ] ['meni] [kʊd; kəd][nɒt]
But prudent Mr Bhaer suggested that one honest agent among many could not
但 谨慎 先生 巴尔 建议 那 一 诚实的 代理人 之中 许多 可以 不是
[du:; də] [mʌt] ,
do much ,
做 很多 ,

但谨慎的贝尔先生认为，众多代理人中只有一个诚实的代理人也做不了什么。

[ænd; ənd][ˈhəʊb(ə)][æz; əz][ðə; ði] ['efət] [wʊd] [bi:; bi] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['waɪzə(r)][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and noble as the effort would be , it was wiser to think over the
和 高贵 作为 这 努力 会 是 , 它 曾是 更明智 到 思考 超过 这
[ˈmætə(r)] ['keəfəli] ,
matter carefully ,
事情 小心 ,

尽管这种努力很崇高，但仔细考虑此事才是更明智的做法。

[get] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] ['mi:ntaɪm] [lʊk] [æt; ət]
get influence and authority from the right quarters , and meantime look at
得到 影响 和 权威 从 这 正确的 四分之一 , 和 与此同时 看 在
[ləndz] [brɪ'fɔ:(r)] [dɪ'saɪdɪŋ] .
lands before deciding .
土地 前 决定 .

从正确的方面获得影响力和权威，同时在做决定之前考察土地。

- [wel] , [ai] [wɪl] .
' Well , I will .
- 出色地 , 我 将要 .

“好的，我会的。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tu:; tə]['kænzəs][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ðæt] ['prɒmɪsɪz] .
I'm going to take a run to Kansas and see how that promises .
我是 去 到 拿 一个 跑步 到 堪萨斯州 和 看 如何 那 承诺 .

我打算去堪萨斯州跑一趟，看看情况如何。

[met][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] - ['frɪskoʊ] [hu:d] [bi:n] [ðəə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wel] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
Met a fellow in ' Frisco who'd been there , and he spoke well of it .
梅特 一个 同伴 在 - 弗里斯科 谁会 到过 那里 , 和 他 辐 出色地 的 它 .

在旧金山遇到一个去过那里的人，他对那里评价很高。

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ,

事实是，

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌt] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['evri] [weə(r)] [ðæt] [ai][daʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [kætʃ] [ɒn] ,
there's so much to be done every where that I don't know where to catch on ,
有 所以 很多 到 是 完毕 每一个 在哪里 那 我 不 知道 在哪里 到 抓住 在 ,
到处都有太多事情要做，我不知道该从哪里入手。

[ænd; ənd][hɑ:f] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] , - ['ɑ:nsə(r)d] [dæn] ,
and half wish I hadn't any money , ' answered Dan ,
和 一半 希望 我 之前没有 任何 钱 , - 回答 担 ,
“我真希望自己没钱，”丹回答道。

[ˈhɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ɪn][ðə; ði] [pəˈpleksəti] [ɔ:l][kaɪnd] [səʊlz] [fi:l] [wen] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][help][æt; ət]
knitting his brows in the perplexity all kind souls feel when anxious to help at
针织 他的 眉毛 在 这 困惑 全部 种类 灵魂 感觉 什么时候 焦虑的 到 帮助 在
[ðə; ði] [greɪt] [tɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ˈtʃærəti] .
the great task of the world's charity .
这 伟大的 任务 的 这 世界的 慈善机构 .

他皱起眉头，一副所有善良的人在渴望帮助他人完成世界慈善这项伟大事业时都会有的困惑模样。
- [aɪl] [ki:p] [aɪˈti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [dɪˈsaɪd] .
I'll keep it for you till you decide .
- 患病的 保持 它 为了 你 直到 你 决定 .
“我会帮你保管，直到你做出决定。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [læd] [jʊl] [ɡɪv] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ˈbegə(r)] [ðæt] [gets]
You are such an impetuous lad you'll give it to the first beggar that gets
你 是 这样的 一个 浮躁 小伙子 你会 给 它 到 这 第一的 乞丐 那 获得
[həʊld][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
hold of you .
抓住 的 你 .

你这孩子太冲动了，会把东西给第一个抓住你的乞丐。
[aɪl] [tɜ:n] [aɪˈti:][ˈəʊvə(r)] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [prəˈspektɪŋ] ,
I'll turn it over while you are prospecting ,
患病的 转动 它 超过 尽管 你 是 勘探 ,
你去寻找潜在客户的时候，我会把它翻过来。

[ænd; ənd][hænd][aɪˈti:] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tu:; tə][ɪnˈvest] , [[æ;l][ə:l][aɪ] ? - [ɑ:skt] [ˈmɪstə(r)]
and hand it back when you are ready to invest , shall I ? ' asked Mr
和 手 它 后退 什么时候 你 是 准备好 到 投资 , 将 我 ? - 问 先生
[ˈlɔ:ri; ˈbri] ,
Laurie ,
劳里 ,

“等你准备投资的时候再还给我，好吗？”劳里先生问道。
[hu:] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈwɪzdəm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪkˈstrævəɡənt] [ju:θ] .
who had learned wisdom since the days of his own extravagant youth .
WHO 有 学习 智慧 自从 这 天 的 他的 自己的 靡 青年 .
他从自己挥霍无度的青年时代就汲取了智慧。

- [ˈθæŋki] , [sɜ:(r)] , [aɪˈd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][ɪd][ɒv; əv][aɪˈti:] .
I Thanky , sir , I'd be glad to get rid of it .
- 谢谢 , 先生 , ID 是 高兴的 到 得到 摆脱 的 它 .
“谢谢您，先生，我很乐意把它处理掉。”

[ju:; jʊ][dʒʌst][həʊld][ɒn] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] [tu:; tə][emˈi:] [ðɪs] [taɪm]
You just hold on till I say the word ; and if anything happens to me this time
你 只是 抓住 在 直到 我 说 这 单词 ; 和 如果 任何事物 发生 到 我 这 时间
,
.
,

你只要坚持到我开口；如果这次我出了什么事，
[ki:p] [aɪˈti:][tu:; tə][help] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [skæmp][æz; əz][ju:; jʊ] [helpt] [emˈi:] .
keep it to help some other scamp as you helped me .
保持 它 到 帮助 一些 其他 恶棍 作为 你 帮助 我 .
留着它，就像你帮助我一样，去帮助其他小混混吧。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈwɪtnəs] [aɪˈti:] .
This is my will , and you all witness it .
这 是 我的 将要 , 和 你 全部 证人 它 .
这是我的遗嘱，你们都可以见证。

[naʊ] [ai] [fi:l] ['betə(r)] . -
Now I feel better . '
现在 我 感觉 更好的 . -

我现在感觉好多了。

[ænd; ənd][dæn] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['fəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɜ:d(ə)n] ,
And Dan squared his shoulders as if relieved of a burden ,
和 担 平方 他的 肩膀 作为 如果 松了口气 的 一个 负担 ,
丹挺直了肩膀，仿佛卸下了千斤重担。

['ɑ:ftə(r)] ['hændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][belt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['fɔ:tʃu:n] .
after handing over the belt in which he carried his little fortune .
后 处理 超过 这 腰带 在 哪个 他 携带 他的 小的 财富 .
他交出了装着自己少量积蓄的腰带。

[nəʊ][wʌn] [dri:md] [haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔ:(r)][dæn] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni]
No one dreamed how much was to happen before Dan came to take his money
不 一 梦见 如何 很多 曾是 到 发生 前 担 来了 到 拿 他的 钱
[bæk] ,
back ,
后退 ,

谁也没想到，在丹来要回他的钱之前，还会发生这么多事。

[nɔ:(r)] [haʊ] ['ni:əli] [ðæt] [ækt][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ;
nor how nearly that act was his last will and testament ;
也不 如何 几乎 那 行为 曾是 他的 最后的 将要 和 遗嘱 ;
也没有说明那件事与他的遗嘱有多么接近；

[ænd; ənd] [waɪl] ['mɪstə(r)]['lɔ:ri; 'lɒri][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'vest] [aɪ 'ti:] , [ə; eɪ] ['tʃɪəri]
and while Mr Laurie was explaining how he would invest it , a cheery
和 尽管 先生 劳里 曾是 解释 如何 他 会 投资 它 , 一个 欢快的
[vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ['sɪŋɪŋ] :
voice was heard singing :
嗓音 曾是 听到 歌唱 :

劳里先生正在解释他将如何投资这笔钱时，传来一个欢快的歌声：

- [əʊ] , ['pegɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɒli] [læs] ,
' Oh , Peggy was a jolly lass ,
- 哦 , 佩吉 曾是 一个 快乐 的 小姐 ,

“哦，佩吉是个快乐的女孩。”

[ji:; ji] [hi:v] [həʊ] , [bɔɪz] , [ji:; ji] [hi:v] [həʊ] !
Ye heave ho , boys , ye heave ho !
叶 举 何 , 男孩们 , 是的 举 何 !

嘿嘿，伙计们，嘿嘿！

[ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [grʌdʒ] [hɜ:(r); hə(r)][dʒæk][ə; eɪ] [glɑ:s] ,
She never grudged her Jack a glass ,
她 绝不 心怀怨恨 她 杰克 一个 玻璃 ,

她从不吝啬给杰克一杯酒。

[ji:; ji] [hi:v] [həʊ] , [bɔɪz] , [ji:; ji] [hi:v] [həʊ] !
Ye heave ho , boys , ye heave ho !
叶 举 何 , 男孩们 , 是的 举 何 !

嘿，伙计们，嘿！

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [seɪld] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [meɪn] ,
And when he sailed the raging main ,
和 什么时候 他 航行 这 愤怒 主要的 ,

当他航行在波涛汹涌的大海上时，

[ʃiː; ji] [ˈfeɪθf(ə)] [wɒz; wəz][ˈʌntə; ˈʌntu][hɜː(r); hæ(r)] [sweɪn] ,
She faithful was unto her swain ,
她 忠实 曾是 到 她 斯温 ,
她对她的爱人忠贞不渝。

[jiː; ji] [hiːv] [həʊ] , [bɔɪz] , [jiː; ji] [hiːv] [həʊ] ! -
Ye heave ho , boys , ye heave ho ! '
叶 举 何 , 男孩们 , 是的 举 何 ! -
伙计们, 举手! 举手!

[erˈmiːl] [ˈɔːlweɪz] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [ɪn] [dəet] [ˈfæ(ə)n] ,
Emil always announced his arrival in that fashion ,
埃米尔 总是 宣布 他的 到达 在 那 时尚 ,
埃米尔总是以这种方式宣告他的到来。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ɪn] [wɪð] [næt] ,
and in a moment he came hurrying in with Nat ,
和 在 一个 片刻 他 来了 匆忙 在 和 纳特 ,
过了一会儿, 他带着纳特匆匆走了进来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈlesnz] [ɪn] [taʊn] [ɔːl] [deɪ] .
who had been giving lessons in town all day .
WHO 有 到过 给予 课程 在 镇 全部 天 .
他一整天都在镇上授课。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [də; ði][ˈlætə(r)] [biːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][hiː; hi] [ˈnɪəli] [[ʊk]
It was good to see the latter beam at his friend as he nearly shook
它 曾是 好的 到 看 这 后者 光束 在 他的 朋友 作为 他 几乎 摇晃
[hɪz; ɪz][hænd] [ɒf] ;
his hand off ;
他的 手 离开 ;

看到后者差点甩掉朋友的手, 却依然对着朋友露出灿烂的笑容, 真是令人欣慰;

[ˈbetə(r)] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [dæn] [ˈɡreɪtfəli] [rɪˈmembəd] [ɔːl][hiː; hi] [əʊd] [næt] ,
better still to see how Dan gratefully remembered all he owed Nat ,
更好的 仍然 到 看 如何 担 感激不尽 记得 全部 他 欠款 纳特 ,
更令人欣慰的是, 丹始终感激地铭记着他欠纳特的一切。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [peɪ] [də; ði] [det] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪ] ;
and tried to pay the debt in his rough way ;
和 尝试 到 支付 这 债务 在 他的 粗糙的 方式 ;
他试图用粗暴的方式偿还债务;

[ænd; ʌnd] [best] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)][də; ði] [tuː] [ˈtrævələz] [kəmˈpeə(r)] [nəʊts] [ænd; ʌnd] [riːl] [ɒf] [jɑːrnz]
and best of all to hear the two travellers compare notes and reel off yarns
和 最好的 的 全部 到 听到 这 二 旅行者 比较 笔记 和 卷轴 离开 纱线
[tuː; tə][ˈdæz(ə)][də; ði][lənd] - [lˈʌbəz] [ænd; ʌnd] [həʊm] - [ˈkiːpəz] .
to dazzle the land - lubbers and home - keepers .
到 炫 这 土地 - 笨蛋 和 家 - 守门员 .

最棒的是, 还能听到两位旅行者交流心得, 滔滔不绝地讲述各种奇闻轶事, 让那些旱鸭子和居家人士惊叹不已。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [əˈdɪʃ(ə)n] [də; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt] [kənˈteɪn] [də; ði] [geɪ] [ˈjʌŋstə] ,
After this addition the house would not contain the gay youngsters ,
后 这 添加 这 房子 会 不是 包含 这 同性恋 年轻人 ,
扩建之后, 这栋房子里就不会再有同性恋青少年了。

[səʊ] [ðeɪ] [maɪˈɡreɪtɪd][tuː; tə][də; ði][piˈætsə][ænd; ʌnd][ˈset(ə)ld] [ɒn][də; ði] [steps] , [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv]
so they migrated to the piazza and settled on the steps , like a flock of
所以 他们 已迁移 到 这 广场 和 定居 在 这 步骤 , 喜欢 一个 群 的
[naɪt] - [ˈlʌvɪŋ] [bɜːdz] .
night - loving birds .
夜晚 - 爱 鸟类 .

于是它们迁徙到广场, 栖息在台阶上, 就像一群喜欢夜间活动的鸟儿。

[ˈmɪstə(r)] [mɑ:tɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [rɪˈtaɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] ,
Mr March and the Professor retired to the study ,
先生 行进 和 这 教授 退休 到 这 学习 ,
马奇先生和教授退到书房去了。

[meg][ænd; ənd][ˈeɪmi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rɪˈfekʃən] [ɒv; əv] [fru:t] [ænd; ənd] [keɪk] [wɪtʃ]
Meg and Amy went to look after the little refection of fruit and cake which
梅格 和 艾米 去 到 看 后 这 小的 反思 的 水果 和 蛋糕 哪个
[wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
was to come ,
曾是 到 来 ,
梅格和艾米去照看即将摆放的水果和蛋糕小餐点。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; ˈlɒri][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃæt]
and Mrs Jo and Mr Laurie sat in the long window listening to the chat
和 太太 乔 和 先生 劳里 卫星 在 这 长的 窗户 聆听 到 这 聊天
[ðæt] [went] [ɒn] [əʊtˈsaɪd] .
that went on outside .
那 去 在 外部 .
乔太太和劳里先生坐在长长的窗户边，听着外面传来的谈话声。

- [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði][ˈflaʊə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [flɒk] ! -
' There they are , the flower of our flock ! '
- 那里 他们 是 , 这 花 的 我们的 群 ! -
“瞧，它们就在那儿，我们羊群中的佼佼者！”

[ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [brɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] . -
she said , pointing to the group before them . '
她 说 , 指向 到 这 团体 前 他们 . -
她指着前面那群人说。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] [ɔ:(r)] [ˈskætəd] ,
The others are dead or scattered ,
这 其他的 是 死的 或者 疏散 ,
其他人要么已经死亡，要么四散而去。

[bʌt; bət] [ði:z] [ˈsev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [gɜ:ɪz][ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [ɪˈspeʃl] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [praɪd] .
but these seven boys and four girls are my especial comfort and pride .
但 这些 七 男孩们 和 四 女孩们 是 我的 特别的 舒适 和 自豪 .
但这七个男孩和四个女孩让我感到格外欣慰和自豪。

[ˈkaʊntɪŋ] [ˈælis] [hi:θ] , [maɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌp] ,
Counting Alice Heath , my dozen is made up ,
计数 爱丽丝 希思 , 我的 打 是 制成 向上 ,
算上爱丽丝·希思，我的十二个人就凑齐了。

[ænd; ənd][maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ði:z] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]
and my hands are full trying to guide these young lives as far as
和 我的 双手 是 满的 尝试 到 指导 这些 年轻的 生活 作为 远的 作为
[ˈhju:mən] [skɪl] [kæn; kən][du:; də][aɪ ˈti:] . -
human skill can do it . '
人类 技能 能 做 它 . -
我正竭尽全力引导这些年轻人，尽我所能地发挥人类的能力。

- [wen] [wi:; wi] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [frɒm; frəm] [wɒt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
' When we remember how different they are , from what some of them
- 什么时候 我们 记住 如何 不同的 他们 是 , 从 什么 一些 的 他们
[keɪm] ,
came ,
来了 ,
当我们回想起他们与他们中的一些人的过去有多么不同时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊm] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)z] , [ai] [θɪŋk] [wi:: wi] [meɪ] [fi:l] [ˈprɪti] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][səʊ]
and the home influences about others , I think we may feel pretty well satisfied so
和 这 家 影响 关于 其他的 , 我 思考 我们 可能 感觉 漂亮的 出色地 使满意 所以
[fa:(r)] ,
far ,
远的 ,

至于家庭对其他人的影响,我想到目前为止我们可能都感到相当满意。

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; ˈlɔ:ri] [ˈsəʊbəli] ,
' answered Mr Laurie soberly ,
- 回答 先生 劳里 清醒地 ,

劳里先生严肃地回答道:

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][wʌn] [braɪt] [hed] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [wʌnz] ,
as his eyes rested on one bright head among the black and brown ones ,
作为 他的 眼睛 休息 在 一 明亮的 头 之中 这 黑色的 和 棕色的 一个 ,
他的目光落在了一群黑褐色头发中一颗明亮的脑袋上,

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mu:n] [ʃɒn] [əˈlaɪk] [ɒn][ɔ:l] .
for the young moon shone alike on all .
为了 这 年轻的 月亮 闪耀 同样 在 全部 .
因为新月照耀着所有人。

- [ai][doʊnt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜ:lz] ; [meg] [si:z] [tu:: tə][ðem; ðəm] ,
' I don't worry about the girls ; Meg sees to them ,
- 我 不 担心 关于 这 女孩们 ; 梅格 看到 到 他们 ,
“我不担心那几个女孩; 梅格会照顾她们的。”

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [waɪz] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈtendə(r)] [ðeɪ] [kænt] [help] [ˈdu:ɪŋ] [wel] ;
and is so wise and patient and tender they can't help doing well ;
和 是 所以 明智的 和 病人 和 投标 他们 不能 帮助 正在做 出色地 ;
他如此睿智、耐心、温柔,以至于他们一定会做得很好;

[bʌt; bət][maɪ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][keə(r)] [ˈevri] [jɪə(r)] ,
but my boys are more care every year ,
但 我的 男孩们 是 更多的 关心 每一个 年 ,
但我儿子们每年都需要更多的照顾,

[ænd; ənd] [si:m] [tu:: tə][drɪft] [ˈfɑ:ðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][em ˈi:] [i:t] [taɪm] [ðeɪ] [gəʊ] , - [saɪd] [ˈmɪsɪz]
and seem to drift farther away from me each time they go , ' sighed Mrs
和 似乎 到 漂移 更远 离开 从 我 每个 时间 他们 去 , - 叹了口气 太太
[dʒəʊ] .
Jo .
乔 .

“他们每次离开,似乎都离我越来越远,”乔太太叹了口气。

- [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən][ˈəʊnli][həʊld][ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θred] ,
' They will grow up , and I can only hold them by one little thread ,
- 他们 将要 生长 向上 , 和 我 能 仅有的 抓住 他们 经过 一 小的 线 ,
“他们会长大,而我只能用一根细线把他们牵着走。”

[wɪtʃ] [meɪ] [snæp][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [wɪð] [dʒæk][ænd; ənd] [ned]
which may snap at any time , as it has with Jack and Ned
哪个 可能 折断 在 任何 时间 , 作为 它 有 和 杰克 和 内德
它随时可能断裂,就像杰克和奈德那样。

. [ˈdɒli] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [stɪl] [laɪk] [tu:: tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [seɪ] [maɪ] [wɜ:d] [tu:: tə]
. Dolly and George still like to come back , and I can say my word to
. 多莉 和 乔治 仍然 喜欢 到 来 后退 , 和 我 能 说 我的 单词 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
多莉和乔治仍然喜欢回来,我可以向他们保证;

[ænd; ənd][dɪə(r)][əʊld][frænz][ɪz][tu:] [tru:] ['evə(r)][tu:; tə] [fə'get] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and dear old Franz is too true ever to forget his own .
和 亲爱的 老的 弗朗茨 是 也 真的 曾经 到 忘记 他的 自己的 .

亲爱的老弗朗茨为人太正直了，永远不会忘记自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] ['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:l'd] [ə'gen] [ai][kænt] [help] ['wʌrɪŋ]
But the three who are soon going out into the world again I can't help worrying
但 这 三 WHO 是 很快 去 出去 进入 这 世界 再次 我 不能 帮助 令人担忧
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

但是，即将再次步入社会的这三个孩子，我忍不住为他们担心。

[eɪmɪlz] [gʊd] [hɑ:t] [wɪl] [ki:p] [hɪm] [streɪt] , [ai][həʊp] , [ænd; ənd]
Emil's good heart will keep him straight , I hope , and
埃米尔的 好的 心 将要 保持 他 直的 , 我 希望 , 和

我希望埃米尔善良的心能让他走上正道。

- " [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] ['tʃerəb] [sɪts] [ʌp] [ə'loft] ,
' "**A sweet little cherub sits up aloft** ,
- " 一个 甜的 小的 小天使 坐着 向上 高空 ,

“一个可爱的小天使高高地坐着，

[tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ʊv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)][dʒæk] . " -
To look out for the life of poor Jack . " '
到 看 出去 为了 这 生活 的 贫穷的 杰克 . " -

“照顾好可怜的杰克的性命。”

[næt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [flaɪt] , [ænd; ənd] [hi:z] [wi:k] [ɪn] [spaɪt] [ʊv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['streŋθnɪŋ]
Nat is to make his first flight , and he's weak in spite of your strengthening
纳特 是 到 制作 他的 第一的 航班 , 和 他是 虚弱的 在 尽管如此 的 你的 强化
[ɪnfluəns] ;
influence ;
影响 ;

纳特即将进行他的首次飞行，尽管你尽力增强他的力量，但他仍然很虚弱；

[ænd; ənd][dæn][ɪz] [stɪl] [ʌn'teɪmd] .
and Dan is still untamed .
和 担 是 仍然 未驯服的 .

丹依然桀骜不驯。

[ai][fɪə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [hɑ:d] ['les(ə)n][tu:; tə][du:; də] [ðæt] . -
I fear it will take some hard lesson to do that . '
我 害怕 它 将要 拿 一些 难的 课 到 做 那 . -

恐怕要付出惨痛的代价才能吸取教训。

- [hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][ai]['ɔ:lməʊst] [rɪ'gret] [ðɪs] ['fɑ:mɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
' **He's a fine fellow , Jo , and I almost regret this farming project** .
- 他是 一个 美好的 同伴 , 乔 , 和 我 几乎 后悔 这 农业 项目 .

“他是个好人，乔，我几乎后悔做了这个农业项目。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʊv; əv][hɪm] ,
A little polish would make a gentleman of him ,
一个 小的 抛光 会 制作 一个 绅士 的 他 ,

稍加修饰，他就会变成一位绅士。

[ænd; ənd] [hu:] [nəʊz] [wɒt] [hi:; hi] [maɪt] [brɪ'kʌm] [hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)]['lɔ:ri; 'lɒri]
and who knows what he might become here among us , ' answered Mr Laurie
和 WHO 知道 什么 他 可能 变得 这里 之中 我们 , - 回答 先生 劳里
,
,
,

“谁知道他在这里会变成什么样呢？”劳里先生回答道。

[ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɪsɪz] - [tʃeə(r)] ,
leaning over Mrs Bhaer's chair ,
倾斜 超过 太太 - 椅子 ,

他俯身趴在贝尔太太的椅子上，

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [ˈji:əz] [əˈgəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈsi:kreɪts]
just as he used to do years ago when they had mischievous secrets
只是 作为 他 用过的 到 做 年 前 什么时候 他们 有 恶作剧 秘密
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .

就像多年前他们一起做那些淘气的秘密时一样。

- [aɪ ˈti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [seɪf] , [ˈtedi] .
' **It wouldn't be safe , Teddy** .
- 它 不会 是 安全的 , 泰迪 .

“这样做不安全，泰迪。”

[wɜ:k] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [fri:] [laɪf][hi:; hi] [lʌvz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][bʊ; əv][hɪm] ,
Work and the free life he loves will make a good man of him ,
工作 和 这 自由的 生活 他 爱 将要 制作 一个 好的 男人 的 他 ,

工作和他所热爱的自由生活会让他成为一个好人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [bʊ; əv] [ˈpɒlɪʃ] ,
and that is better than any amount of polish ,
和 那 是 更好的 比 任何 数量 的 抛光 ,

这比任何形式的修饰都好。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [æn; ən] [ˈi:zi] [laɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] .
with the dangers an easy life in a city would bring him .
和 这 危险 一个 简单的 生活 在 一个 城市 会 带来 他 .

他明白在城市里安逸的生活会给他带来怎样的危险。

[wi:; wi] [kænt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃə(r)] — [ˈəʊnli] [help] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [dɪˈveləp] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
We can't change his nature — only help it to develop in the right direction .
我们 不能 改变 他的 自然 — 仅有的 帮助 它 到 发展 在 这 正确的 方向 .

我们无法改变他的本性，只能帮助他朝着正确的方向发展。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈɪmpʌls] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ʌnd] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kənˈtrəʊld] , [ɔ:(r)] [hi:; hi] [wɪl] [gəʊ]
The old impulses are there , and must be controlled , or he will go
这 老的 冲动 是 那里 , 和 必须 是 受控 , 或者 他 将要 去
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

他过去的冲动依然存在，必须加以控制，否则他会误入歧途。

[aɪ] [si:] [ðæt] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: ˈes] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈseɪfga:d] ,
I see that ; but his love for us is a safeguard ,
我 看 那 ; 但 他的 爱 为了 我们 是 一个 保障 ,

我明白；但他对我们的爱是一种保障。

[ænd; ʌnd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ki:p] [ə; eɪ] [həʊld] [bʌn] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [ˈəʊldə] [ɔ:(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] [taɪ]
and we must keep a hold on him till he is older or has a stronger tie
和 我们 必须 保持 一个 抓住 在 他 直到 他 是 老 或者 有 一个 更强 领带
[tu:; tə] [help] [hɪm] . -
to help him . '
到 帮助 他 . -

我们必须一直照顾他，直到他长大或有更牢固的依靠为止。

[ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [spəʊk] [ˈɜ:nɪstli] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [dæn] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [els] ,
Mrs Jo spoke earnestly , for , knowing Dan better than anyone else ,
太太 乔 辐 切实 , 为了 , 会心 担 更好的 比 任何人 别的 ,

乔太太说话很认真，因为她比任何人都了解丹。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)][kəʊlt][wɒz; wəz][nɒt] ['θɹəli] ['brəʊkən] [jet] , [ænd; ənd] [fiəd] [waɪ] [ʃiː, ʃi]
she saw that her colt was not thoroughly broken yet , and feared while she
她 锯 那 她 小马 曾是 不是 彻底 破碎的 然而 , 和 害怕 尽管 她
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

她发现她的小马驹还没有完全驯服，既担心又充满希望。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː, bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪk] [hɪm] .
knowing that life would always be hard for one like him .
会心 那 生活 会 总是 是 难的 为了 一 喜欢 他 .

他知道像他这样的人，生活注定艰难。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː, hi] [went] [əˈweɪ] [əˈɡen] ,
She was sure that before he went away again ,
她 曾是 当然 那 前 他 去 离开 再次 ,

她确信，在他再次离开之前，

[ɪn][sʌm; səm][ˈkwaɪət][ˈməʊmənt][hiː, hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnə(r)] [self] ,
in some quiet moment he would give her a glimpse of his inner self ,
在 一些 安静的 片刻 他 会 给 她 一个 一瞥 的 他的 内 自己 ,

在某个安静的时刻，他会让她窥见他内心的世界。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [ðæt] [hiː, hi] [ˈniːdɪd]
and then she could say the word of warning or encouragement that he needed
和 然后 她 可以 说 这 单词 的 警告 或者 鼓励 那 他 需要
.
.
.

然后她就可以说出他需要的警告或鼓励的话语。

[səʊ][ʃiː, ʃi][ˈbaɪdɪd][hɜː(r); hæ(r)] [taɪm] , [ˈstʌdiŋ] [hɪm] [ˈmiːnwaɪl] , [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]
So she bided her time , studying him meanwhile , glad to see all that was
所以 她 竞标 她 时间 , 学习 他 同时 , 高兴的 到 看 全部 那 曾是
[ˈprɒmɪsɪŋ] ,
promising ,
有前途 ,

于是她耐心等待时机，同时观察他，很高兴看到他身上所有令人期待的特质。

[ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [hɑːm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm] .
and quick to detect the harm the world was doing him .
和 快的 到 探测 这 伤害 这 世界 曾是 正在做 他 .

他很快就察觉到这个世界对他造成的伤害。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [səkˈses] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] - [ˈfaɪəbrænd] - [bɪˈkæz; bɪˈkɒz]
She was very anxious to make a success of her ' firebrand ' because
她 曾是 非常 焦虑的 到 制作 一个 成功 的 她 - 火炬手 - 因为
[ˈʌðə(r)z] [prɪˈdɪktɪd] [ˈfeɪljə(r)] ;
others predicted failure ;
其他的 预测 失败 ;

她非常渴望她的“激进派”项目能够成功，因为其他人都预测它会失败；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkænɒt] [biː, bi] [ˈməʊldɪd] [laɪk] [kleɪ] ,
but having learned that people cannot be moulded like clay ,
但 拥有 学习 那 人们 不能 是 模制 喜欢 黏土 ,

但他已经明白，人不能像黏土一样被塑造，

[ʃiː, ʃi] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [nɪˈɡlektɪd] [bɔɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] ,
she contented herself with the hope that this neglected boy might become a good man ,
她 满足 她自己 和 这 希望 那 这 被忽视的 男生 可能 变得 一个 好的 男人 ,

她心存希望，认为这个被忽视的男孩将来能成长为一个好人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] .
and asked no more .
和 问 不 更多的 .

并且没有再问其他问题。

[ˈiːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪkˈspekt] , [səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɒv; əv] [ˈweɪwəd] [ɪmˈpʌls] ,
Even that was much to expect , so full was he of wayward impulses ,
甚至 那 曾是 很多 到 预计 , 所以 满的 曾是 他 的 任性的 冲动 ,
即使如此, 也算是对他期望过高了, 因为他生性任性, 任性妄为。

[strɒŋ] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈneɪtʃ(ə(r)) [bɔːn] [ɪn][hɪm] .
strong passions , and the lawless nature born in him .
强的 激情 , 和 这 无法无天 自然 出生 在 他 .

他拥有强烈的激情和与生俱来的无法无天的天性。

[ˈnʌθɪŋ] [held] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [əˈfekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [plʌmfiːld] ,
Nothing held him but the one affection of his life — the memory of Plumfield ,
没有什么 握住 他 但 这 一 感情 的 他的 生活 — 这 记忆 的 普拉姆菲尔德 ,
除了他生命中唯一的挚爱——对普拉姆菲尔德的回忆之外, 没有什么能让他牵挂。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðiːz] [ˈfeɪθf(ə)] [frendz] , [ðə; ði][praɪd] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈprɪnsəp(ə)]
the fear of disappointing these faithful friends , the pride , stronger than principle
这 害怕 的 令人失望 这些 忠实 朋友们 , 这 自豪 , 更强 比 原则
,
.
,
.

害怕让这些忠实的朋友失望, 骄傲战胜了原则。

[ðæt] [meɪd] [hɪm] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪˈgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] [huː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ədˈmaɪəd]
that made him want to keep the regard of the mates who always had admired
那 制成 他 想 到 保持 这 看待 的 这 伙伴们 WHO 总是 有 钦佩
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
and loved him in spite of all his faults .
和 喜爱 他 在 尽管如此 的 全部 他的 故障 .

这让他想要继续赢得那些尽管他有很多缺点却一直钦佩和爱戴他的伙伴们的尊重。

- [daʊnt] [fret] , [əʊld][dɪə(r)] ; [eɪˈmiːl][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [sɔːt] [huː] [ˈɔːlweɪz] [fɔːl] [ɒn]
' Don't fret , old dear ; Emil is one of the happy - go - lucky sort who always fall on
- 不 烦恼 , 老的 亲爱的 ; 埃米尔 是 一 的 这 快乐的 - 去 - 幸运的 种类 WHO 总是 落下 在
[ðeə(r)][legz] .
their legs .
他们的 腿 .

“别担心, 老太太; 埃米尔是那种乐天派, 总是能逢凶化吉。”

[aɪ] [siː] [tuː; tə][næt] , [ænd; ənd][dæn][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [naʊ] .
I'll see to Nat , and Dan is in a good way now .
患病的 看 到 纳特 , 和 担 是 在 一个 好的 方式 现在 .

我会照顾纳特, 丹现在情况好多了。

[let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈkænzəs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fɑːm] [plæn][ˈluːzɪz] [ɪts] [tʃɑːm] ,
Let him take a look at Kansas , and if the farm plan loses its charm ,
让 他 拿 一个 看 在 堪萨斯州 , 和 如果 这 农场 计划 失败 它是 魅力 ,
让他去堪萨斯州看看, 如果那里的农业计划失去了吸引力,

[hiː; hi][kæn; kən] [fɔːl] [bæk] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][ləʊ] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [duː; də] [gʊd] [aʊt] [ðeə(r)] .
he can fall back on poor Lo , and really do good out there .
他 能 落下 后退 在 贫穷的 洛 , 和 真的 做 好的 出去 那里 .

他可以依靠可怜的洛, 在那里真正有所作为。

[hi:z] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pr'kju:liə(r)][tə:sk][ænd; ənd][ai] [həʊp] [hi:l] [dr'saɪd] [tu:; tə]
He's unusually fitted for that peculiar task and I hope he'll decide to
他是 异常地 适配 为了 那 奇特 任务 和 我 希望 地狱 决定 到
[du:; də][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

他非常适合这项特殊的任务，我希望他能决定接受这项任务。

[ˈfaɪtɪŋ] [ə'presə] , [ænd; ənd] [bi'frend] [ðə; ði] [ə'prest] [wɪl] [ki:p] [ðəʊz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈenədʒiz]
Fighting oppressors , and befriending the oppressed will keep those dangerous energies
斗争 压迫者 , 和 交朋友 这 受压迫者 将要 保持 那些 危险的 能量
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ,
of his busy ,
的 他的 忙碌的 ,

与压迫者作斗争，并与被压迫者交朋友，就能让他的那些危险能量得到消耗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] [wɪl] [su:t] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ʃi:p] - [fəʊldz][ænd; ənd] [wi:t] - ['fi:ldz] . -
and the life will suit him better than sheep - folds and wheat - fields . '
和 这 生活 将要 套装 他 更好的 比 羊 - 折叠 和 小麦 - 字段 . -
这种生活比羊圈和麦田更适合他。

- [ai] [həʊp] [səʊ] .
' I hope so .
- 我 希望 所以 .

我希望如此。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
What is that ? '
什么 是 那 ? -

那是什么？

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] , [æz; əz] [,eksklə'meɪʃən] [frɒm; frəm] [ted] [ænd; ənd]
and Mrs Jo leaned forward to listen , as exclamations from Ted and
和 太太 乔 倾斜 向前 到 听 , 作为 感叹词 从 泰德 和
[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Josie caught her ear .
乔西 捕捉 她 耳朵 .

乔太太向前倾身倾听，泰德和乔西的惊呼声传入了她的耳中。

- [ə; eɪ] ['mʌstæŋ] !
' A mustang !
- 一个 野马 !

“一辆野马！ ”

[ə; eɪ] ['ri:əl] , [lɪv; laɪv] [wʌŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [raɪd] [aɪ 'ti:] .
a real , live one ; and we can ride it .
一个 真实的 , 居住 一 ; 和 我们 能 骑 它 .

一头真正的、活的马；我们可以骑它。

[dæn] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][fɜ:st] - [kla:s] [trʌmp] ! -
Dan , you are a first - class trump ! '
担 , 你 是 一个 第一的 - 班级 王牌 ! -

丹，你真是个一流的王牌！

[kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
cried the boy .
哭 这 男生 .

男孩喊道。

- [ə; eɪ] [həʊl] [ˈɪndiən] [dres] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
' A whole Indian dress for me !
- 一个 所有的 印度 裙子 为了 我 !

“给我一整套印度传统服饰！ ”

[naʊ] [ai][kæn; kən] [pleɪ] - , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ækt] [ˌmetəˈmɔrə] , - ['ædɪd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , ['klæpɪŋ]
Now I can play Namioka , if the boys act Metamora , ' added Josie , clapping
现在 我 能 玩 - , 如果 这 男孩们 行为 梅塔莫拉 , - 额外 乔西 , 鼓掌
[hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“现在如果男生们扮演梅塔莫拉，我就可以扮演奈美冈了，”乔西拍着手补充道。

- [ə; eɪ] ['bʌfə,louz] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [bes] !
' A buffalo's head for Bess !
- 一个 布法罗的 头 为了 贝丝 !
“给贝丝一个水牛头！ ”

[gʊd] ['greɪjəs] , [dæn] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ?
Good gracious , Dan , why did you bring such a horrid thing as that to her ?
好的 亲切 , 担 , 为什么 做过 你 带来 这样的 一个 可怕的 事物 作为 那 到 她 ?
我的天哪，丹，你为什么要这么可怕的东西带给她？

- [ɑ:skt] [næn] .
' asked Nan .
- 问 楠 .
“楠问道。”

- [θɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [tu:; tə] ['mɒd(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['næt(jə)rəl] .
' Thought it would do her good to model something strong and natural .
- 想法 它 会 做 她 好的 到 模型 某物 强的 和 自然的 .
“我觉得让她展现一些坚强而自然的特质对她有好处。”

[ʃɪl] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; jɪ] [ki:ps] [ɒn] ['meɪkɪŋ] ['næmbɪ] - ['pæmbɪ] [gɒdz] [ænd; ənd]
She'll never amount to anything if she keeps on making namby - pamby gods and
壳 绝不 数量 到 任何事物 如果 她 保持 在 制作 南比 - 潘比 神 和
[pet] ['kɪtnz] ,
pet kittens ,
宠物 小猫 ,

如果她继续塑造那些软弱无能的神明和宠物小猫，她永远不会有任何成就。

- [ˈɑ:nsə(r)d] [ɪ'revərənt] [dæn] ,
' answered irreverent Dan ,
- 回答 不敬的 担 ,
“丹不敬地回答道，”

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][lɑ:st][hɪə(r)] [bes] [wɒz; wəz] ['vaɪbreɪtɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [brɪ'twi:n]
remembering that when he was last here Bess was vibrating distractedly between
记住 那 什么时候 他 曾是 最后的 这里 贝丝 曾是 振动 心不在焉地 之间
[ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɜ:ʃn] [kæt][æz; əz] ['mɒdlz] .
a head of Apollo and her Persian cat as models .
一个 头 的 阿波罗 和 她 波斯语 猫 作为 模型 .

他想起上次来这里的时候，贝丝心不在焉地在阿波罗的头像和她的波斯猫之间徘徊。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪl] [traɪ][ˌaɪ ˈti:] ,
' Thank you ; I'll try it ,
- 感谢 你 ; 患病的 尝试 它 ,
“谢谢，我会试试。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][feɪl][wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju: ˈes][ɒv; əv]
and if I fail we can put the buffalo up in the hall to remind us of
和 如果 我 失败 我们 能 放 这 水牛 向上 在 这 大厅 到 提醒 我们 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
如果我失败了，我们可以把水牛雕像放在大厅里，提醒我们你。

- [sed] [bes] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ˈbʃəd] [ðə; ði][ɡɒdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dɒlətri] ,
' **said Bess , indignant at the insult offered the gods of her idolatry ,**
- 说 贝丝 , 愤怒 在 这 侮辱 提供 这 神 的 她 偶像崇拜 ,
“贝丝愤愤不平地说, 她对这种侮辱她所崇拜的神灵的行为感到愤慨。”

[bʌt; bət] [tuː] [wel] [bred][tuː; tə] [jəʊ] [aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
but too well bred to show it except in her voice ,
但 也 出色地 繁殖 到 展示 它 除了 在 她 嗓音 ,
但她出身良好, 除了声音之外, 不会流露出这种气质。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] - [kri:m] .
which was as sweet and as cold as ice - cream .
哪个 曾是 作为 甜的 和 作为 寒冷的 作为 冰 - 奶油 .
口感像冰淇淋一样甜美冰爽。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][wɒʊnt] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˈʌʊə(r)] [njuː] [ˈset(ə)lmənt] [wen] [ðə; ði][rest][duː; də] ?
' **I suppose you won't come out to see our new settlement when the rest do ?**
- 我 认为 你 惯于 来 出去 到 看 我们的 新的 沉降 什么时候 这 休息 做 ?
“我猜你不会像其他人一样, 出来参观我们的新定居点吧?”

[tuː] [rʌf] [fɜː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [dæn] ,
Too rough for you ? ' asked Dan ,
也 粗糙的 为了 你 ? - 问 担 ,
“太粗暴了吗?”丹问道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [eə(r)][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [juːst] [wen] [ə'dresɪŋ] [ðeə(r)] [ˌprɪn'ses]
trying to assume the deferential air all the boys used when addressing their Princess
尝试 到 认为 这 尊重 空气 全部 这 男孩们 用过的 什么时候 解决 他们的 公主
.
.
.
努力摆出所有男孩在称呼他们的公主时所表现出的那种恭敬的姿态。

- [aɪ][eɪ 'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [rəʊm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [fɜː(r); fə(r)] [j'iəz] .
' **I am going to Rome to study for years .**
- 我 是 去 到 罗马 到 学习 为了 年 .
“我要去罗马学习几年。”

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbjʊ:ti] [ænd; ənd][ɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][ðeə(r)] ,
All the beauty and art of the world is there ,
全部 这 美丽 和 艺术 的 这 世界 是 那里 ,
世界上所有的美景和艺术都在那里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ˈɪz(ə)nt] [lɒŋ] [ɪnʌf] [tuː; tə][ɪn'dʒʊɪ][aɪ 'tiː] , - [ˈɑːnsə(r)d] [bes] .
and a lifetime isn't long enough to enjoy it , ' answered Bess .
和 一个 寿命 不是 长的 足够的 到 享受 它 , - 回答 贝丝 .
“即使活一辈子也享受不到它,”贝丝回答道。

- [rəʊm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈməʊldɪ] [əʊld] [tu:m] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈgɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɡɒdʒ] ” [ænd; ənd]
' **Rome is a mouldy old tomb compared to the “ Garden of the gods ” and**
- 罗马 是 一个 发霉的 老的 墓 比较的 到 这 “ 花园 的 这 神 ” 和
[maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˈrɒkɪz] .
my magnificent Rockies .
我的 壮丽 落基山脉 .
与“众神花园”和我壮丽的落基山脉相比, 罗马就像一座发霉的古老坟墓。

[aɪ][daʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [fɜː(r); fə(r)][ɑ:t] ; [ˈneɪtʃə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][stænd] ,
I don't care a hang for art ; nature is as much as I can stand ,
我 不 关心 一个 悬挂 为了 艺术 ; 自然 是 作为 很多 作为 我 能 站立 ,
我不在乎艺术; 我能忍受的极限就是大自然。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kʊd; kəd] [fəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] ['haɪə(r)]
and I guess I could show you things that would knock your old masters higher
和 我 猜测 我 可以 展示 你 事物 那 会 敲 你的 老的 大师 更高
[ðæn; ðən] [karts] .
than kites .
比 风筝 .

我想我可以向你们展示一些东西，让你们以前的老师们惊叹不已。

['betə(r)] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [raɪdz] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mɒd(ə)] - [ɪm] .
Better come , and while Josie rides the horses you can model ' em .
更好的 来 , 和 尽管 乔西 骑行 这 马匹 你 能 模型 - 呃 .

快来吧，趁着乔西骑马的时候，你可以当模特。

[ɪf] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][waɪld][wʌnz] [kænt] [fəʊ] [juː; jʊ] ['bjuːti] ,
If a drove of a hundred or so of wild ones can't show you beauty ,
如果 一个 驾驶 的 一个 百 或者 所以 的 荒野 一个 不能 展示 你 美丽 ,
如果一百来只野生动物都不能让你感受到美，

[aɪl] [ɡɪv] [ʌp] , - [kraɪd] [dæn] ,
I'll give up , ' cried Dan ,
患病的 给 向上 , - 哭 担 ,

“我放弃了！”丹喊道。

['wæksɪŋ] [ɪnθjuːzi'æstɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][waɪld] [greɪs] [ænd; ənd] ['vɪɡə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔː][bʌt; bət]
waxing enthusiastic over the wild grace and vigour which he could enjoy but
打蜡 热情的 超过 这 荒野 优雅 和 活力 哪个 他 可以 享受 但
[hæd; həd][nəʊ][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
had no power to describe .
有 不 力量 到 描述 .

他热情洋溢地赞美着自己能够享受却无法描述的那种狂野的优雅和活力。

- [aɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [pə'pɑː] ,
' I'll come some day with papa ,
- 患病的 来 一些 天 和 爸爸 ,

“总有一天我会和爸爸一起来。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][es 'tiː] [mɑːk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn]
and see if they are better than the horses of St Mark and those on
和 看 如果 他们 是 更好的 比 这 马匹 的 英石 标记 和 那些 在
['kæpɪtl] [hɪl] .
Capitol Hill .
国会大厦 爬坡道 .

看看它们是否比圣马可教堂的马和国会山的马更胜一筹。

[pliːz] [dʊʊnt][ə'bjuːs][maɪ] [ɡɒdz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [laɪk] [jɔːz] , - [sed] [bes] ,
Please don't abuse my gods , and I will try to like yours , ' said Bess ,
请 不 虐待 我的 神 , 和 我 将要 尝试 到 喜欢 你的 , - 说 贝丝 ,
“请不要亵渎我的神明，我会试着喜欢你的神明，”贝丝说道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [west] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['siːɪŋ] ,
beginning to think the West might be worth seeing ,
开始 到 思考 这 西方 可能 是 值得 看到 ,
开始觉得西部或许值得一看，

[ðəʊ] [nəʊ] ['ræfeɪəl] [ɔː(r)][ˈændʒɪləʊ][hæd; həd] [jet] [ə'prɪəd] [ðeə(r)] .
though no Raphael or Angelo had yet appeared there .
尽管 不 拉斐尔 或者 安杰洛 有 然而 出现 那里 .

虽然拉斐尔和安杰洛当时还没有出现。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['baːgən] !
' That's a bargain !
- 那就是 一个 便宜货 !

“真是太划算了！”

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tuː; tə] [si:] [ðeə(r)] [əʊn] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [sku:t] [ɒf] [tuː; tə]
I do think people ought to see their own country before they go scooting off to
我 做 思考 人们 应该 到 看 他们的 自己的 国家 前 他们 去 滑板车 离开 到
['fɒrən] [pɑ:ts] ,
foreign parts ,
外国的 部分 ,

我认为人们在去国外旅游之前，应该先看看自己的国家。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nju:] [wɜ:ld] ['wʌznt] [wɜ:θ] [dɪ'skʌvərɪŋ] , - [bɪ'gæn][dæn] , ['redi] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]
as if the new world wasn't worth discovering , ' began Dan , ready to bury the
作为 如果 这 新的 世界 不是 值得 发现 , - 开始 担 , 准备好 到 埋葬 这
['hætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .

“仿佛这个新世界不值得探索似的，”丹说道，准备化解恩怨。

- [aɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɔ:l] .
' It has some advantages , but not all .
- 它 有 一些 优势 , 但 不是 全部 .

它有一些优点，但并非全部。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [kæn; kən] [vəʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] .
The women of England can vote , and we can't .
这 女性 的 英格兰 能 投票 , 和 我们 不能 .

英国女性可以投票，而我们却没有。

[aɪm] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]['ɪz(ə)nt] [ə'hed] [ɪn][ɔ:l] [gʊd] [θɪŋz] , - [kraɪd] [næn] ,
I'm ashamed of America that she isn't ahead in all good things , ' cried Nan ,
我是 羞愧 的 美国 那 她 不是 前方 在 全部 好的 事物 , - 哭 楠 ,

“我为美国感到羞耻，她竟然在所有美好的事物上都落后于其他国家，”南哭着说。

[hu:] [held] [əd'vɑ:nst] [V'ju:z] [ɒn][ɔ:l] [rɪ'fɔ:rmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] ,
who held advanced views on all reforms , and was anxious about her rights ,
WHO 握住 先进的 浏览 在 全部 改革 , 和 曾是 焦虑的 关于 她 权利 ,
她对所有改革都持有先进观点，并且对自己的权利感到焦虑。

['hævɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
having had to fight for some of them .
拥有 有 到 斗争 为了 一些 的 他们 .

有些东西是他们争取来的。

- [əʊ] , [pli:z] [doʊnt] [bɪ'ɡɪn] [ɒn] [ðæt] .
' Oh , please don't begin on that .
- 哦 , 请 不 开始 在 那 .

“哦，请不要开始谈论这件事。”

['pi:p(ə)l] [ɔ:lweɪz] ['kwɒrəl] [ə'ʊvə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][kɔ:l] [nems] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gri:] .
People always quarrel over that question , and call names , and never agree .
人们 总是 争吵 超过 那 问题 , 和 称呼 姓名 , 和 绝不 同意 .

人们总是为这个问题争吵不休，互相辱骂，永远无法达成一致。

[duː; də] [let][ju: 'es][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hæpi] [tə'naɪt] , - ['pli:did] ['deɪzi] ,
Do let us be quiet and happy tonight , ' pleaded Daisy ,
做 让 我们 是 安静的 和 快乐的 今晚 , - 恳求 雏菊 ,

“今晚就让我们安静快乐地度过吧，”黛西恳求道。

[hu:] [heɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][næn] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
who hated discussion as much as Nan loved it .
WHO 憎恨 讨论 作为 很多 作为 楠 喜爱 它 .

谁讨厌讨论，而楠却喜欢讨论。

- [jʊː; jʊ][æɪ; ʃəl] [vəʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊː; jʊ] [laɪk] [ɪn][ˈaʊə(r)] [njuː] [taʊn] , [næn] ;
- **You shall vote as much as you like in our new town , Nan ;**
- 你 将 投票 作为 很多 作为 你 喜欢 在 我们的 新的 镇 , 楠 ;
“在我们新的城镇里, 你想投多少票就投多少票, 楠;

[biː; bi] [meə(r)] [ænd; ənd] [ˈɪːləməən] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [kənˈsɜːn] .
be mayor and aldermen , and run the whole concern .
是 市长 和 市议员 , 和 跑步 这 所有的 忧虑 .
担任市长和市议员, 并管理整个机构。

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [friː] [æz; əz][eə(r)] , [ɔː(r)][aɪ] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
It's going to be as free as air , or I can't live in it ,
它是 去 到 是 作为 自由的 作为 空气 , 或者 我 不能 居住 在 它 ,
它必须像空气一样自由, 否则我无法在里面生活。

- [sed] [dæn] , [ˈædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
- **said Dan , adding , with a laugh ,**
- 说 担 , 添加 , 和 一个 笑 ,
丹笑着说,

- [aɪ] [siː] [ˈmɪsɪz] - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈʃeɪkspiə(r)] [smɪθ] [doʊnt] [əˈgriː] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən]
I see Mrs Giddygaddy and Mrs Shakespeare Smith don't agree any better than
- 我 看 太太 - 和 太太 莎士比亚 史密斯 不 同意 任何 更好的 比
[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] . -
they used to . '
他们 用过的 到 . -
“看来吉迪加迪太太和莎士比亚·史密斯太太的关系和以前一样糟糕。”

- [ɪf] [ˈevriwʌn] [əˈgriːd] , [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][get] [ɒn] .
- **If everyone agreed , we should never get on .**
- 如果 每个人 同意 , 我们 应该 绝不 得到 在 .
“如果大家都同意, 我们就永远无法相处。”

[ˈdeɪzi] [ɪz][ə; eɪ][diə(r)] , [bʌt; bət] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][ˈfəʊgi] ; [səʊ][aɪ][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;
Daisy is a dear , but inclined to be an old foggy ; so I stir her up ;
雏菊 是 一个 亲爱的 , 但 倾斜 到 是 一个 老的 老顽固 ; 所以 我 搅拌 她 向上 ;
黛西很可爱, 但有点老古板; 所以我逗逗她;

[ænd; ənd][nekst] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [vəʊt] [wɪð] [em ˈiː] .
and next fall she will go and vote with me .
和 下一个 落下 她 将要 去 和 投票 和 我 .
明年秋天她会和我一起去投票。

[ˈdemi] [wɪl] [ˈeskɔːt] [juː ˈes][tuː; tə][duː; də][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz]
Demi will escort us to do the one thing we are allowed to do as
黛米 将要 护送 我们 到 做 这 一 事物 我们 是 允许 到 做 作为
[jet] . -
yet . '
然而 . -
黛米会陪同我们去做目前为止我们唯一被允许做的事情。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] , [ˈdiːkən] ? - [ɑːskt] [dæn] , [ˈjuːzɪŋ][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt]
- **Will you take 'em , Deacon ? ' asked Dan , using the old name as if he liked**
- 将要 你 拿 - 呃 , 执事 ? - 问 担 , 使用 这 老的 姓名 作为 如果 他 喜欢
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“你愿意收下他们吗, 迪肯? ”丹问道, 用他以前的名字称呼迪肯, 好像很喜欢这个称呼似的。

- [aɪ ˈtiː] [wɜːks] [ˈkæpɪt(ə)li] [ɪn] [waɪˈəʊmɪŋ] . -
- **It works capitally in Wyoming . '**
- 它 作品 资本 在 怀俄明州 . -
“这在怀俄明州非常有效。”

- [ai][æɪ; ʝəɪ][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] .
' **I shall be proud to do it** .
- 我 将 是 自豪的 到 做 它 .

“我将为此感到自豪。”

[ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːnt] [gəʊ] ['evri] [ˌjɪə(r)] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [em 'iː] .
Mother and the aunts go every year , and Daisy will come with me .
母亲 和 这 姑姑们 去 每一个 年 , 和 雏菊 将要 来 和 我 .

妈妈和姨妈们每年都去，黛西也会和我一起去。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ]['betə(r)] [hɑːf] [stiːl] ; [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ɪn] ['eniθɪŋ] ,
She is my better half still ; and I don't mean to leave her behind in anything ,
她 是 我的 更好的 一半 仍然 ; 和 我 不 意思是 到 离开 她 在后面 在 任何事物 ,

她依然是我生命中最重要的人；我绝不会在任何事上抛弃她。

- [sed] ['demi] , [wɪð] [æn; ən][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][əv; əv] [huːm] [hiː; hi][wəz; wəz]['fəndə(r)][ðæn; ðən]
' **said Demi , with an arm round his sister of whom he was fonder than**
- 说 黛米 , 和 一个 手臂 圆形的 他的 姐姐 的 谁 他 曾是 更爱 比

[ˈevə(r)] .

ever .
曾经 .

“德米说着，搂住了他妹妹的肩膀，他比以往任何时候都更加疼爱她。”

[dæn] [ləkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [swiːt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]
Dan looked at them wistfully , thinking how sweet it must be to have
担 看起来 在 他们 怅然地 , 思维 如何 甜的 它 必须 是 到 有

[sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ] ;
such a tie ;
这样的 一个 领带 ;

丹满怀憧憬地看着他们，心想拥有这样一段情谊该是多么美好啊；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [juːθ] [siːmd] ['sædə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪts] ['strʌɡlz]
and his lonely youth seemed sadder than ever as he recalled its struggles
和 他的 孤独 青年 似乎 更悲伤 比 曾经 作为 他 召回 它是 斗争

.
:
.

回忆起那段艰辛的青春岁月，他孤独的童年似乎比以往任何时候都更加悲伤。

[ə; eɪ] ['ɡʌsti] [saɪ] [frəm; frəm] [tɒm] [meɪd] ['sentɪmənt] [ɪm'pɒsəb(ə)] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['pensɪvli] :
A gusty sigh from Tom made sentiment impossible , as he said pensively :
一个 阵风 叹 从 汤姆 制成 情绪 不可能的 , 作为 他 说 若有所思地 :

汤姆长叹一声，语气沉重，令人难以产生任何感伤之情，他若有所思地说：

- [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [twɪn] .
' **I always wanted to be a twin** .
- 我 总是 通缉 到 是 一个 双 .

我一直都想成为双胞胎。

[ɪts] [səʊ]['səʊəb(ə)][ænd; ənd][səʊ]['kəʊzi][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [glæd][tuː; tə] [liːn] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ]
It's so sociable and so cosy to have someone glad to lean on a fellow
它是 所以 善于交际的 和 所以 舒适 到 有 某人 高兴的 到 倾斜 在 一个 同伴

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ,
and comfort him ,
和 舒适 他 ,

有人乐意依靠并安慰他人，这感觉既温馨又令人感到温暖。

[ɪf] [ˈʌðə(r)] [gɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈkruːəl] . -
if other girls are cruel . '
如果 其他 女孩们 是 残忍的 . -

如果其他女孩很残忍。

[æz; əz] [tɑ:mz] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðɪs] [ə'lu:ʒ(ə)n]
As Tom's unrequited passion was the standing joke of the family , this allusion
作为 汤姆的 单相思 热情 曾是 这 常设 开玩笑 的 这 家庭 , 这 典故
[prə'dju:st] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,
produced a laugh ,
生产 一个 笑 ,
由于汤姆的单恋一直是家里的笑柄, 这个比喻引得大家哈哈大笑。

[wɪtʃ] [næn] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['wɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][nʌks] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
which Nan increased by whipping out a bottle of Nux , saying , with her
哪个 楠 增加 经过 鞭打 出去 一个 瓶子 的 马钱子 , 说 , 和 她
[prə'feʃən(ə)l] [eə(r)] :
professional air :
专业的 空气 :
楠一边说着, 一边掏出一瓶纳曲酮, 用她那专业的语气说道:

- [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ][et; ɛɪt] [tu:] [mʌtʃ] ['lɒbstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] .
' I knew you ate too much lobster for tea .
- 我 知道 你 吃 也 很多 龙虾 为了 茶 .
“我就知道你下午茶吃太多龙虾了。”

[teɪk] [fɔ:(r)] ['pelɪt] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'pepsɪə] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Take four pellets , and your dyspepsia will be all right .
拿 四 颗粒 , 和 你的 消化不良 将要 是 全部 正确的 .
服用四粒药丸, 你的消化不良就会好转。

[tɒm] [ɔ:lweɪz] [saɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['sɪli] [wen] [hi:z] [ˌoʊvər'i:tn] . -
Tom always sighs and is silly when he's overeaten . '
汤姆 总是 叹息 和 是 愚蠢的什么时候 他是 吃得过饱 . -
汤姆吃饱后总是叹气, 而且行为傻乎乎的。

- [aɪl] [teɪk] - [ɪm] .
' I'll take ' em .
- 患病的 拿 - 呢 .
我收下它们。

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [swi:t] [θɪŋz] [ju:; jʊ]['evə(r)] [ɡɪv] [em 'i:] . -
These are the only sweet things you ever give me . '
这些 是 这 仅有的 甜的 事物 你 曾经 给 我 . -
这是你唯一送我的甜食。

[ænd; ənd] [tɒm] ['glu:mɪli] [krʌntʃt] [hɪz; ɪz][dəʊs] .
And Tom gloomily crunched his dose .
和 汤姆 阴郁地 嘎吱作响 他的 剂量 .
汤姆闷闷不乐地吞下了药片。

- “ [hu:] [kæn; kən]['mɪnɪstə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][maɪnd] [dɪ'zi:zd] , [ɔ:(r)] [plʌk] [aʊt][ə; eɪ] ['ru:tɪd] ['sɒrəʊ] ?
' “ Who can minister to a mind diseased , or pluck out a rooted sorrow ?
- “ WHO 能 部长 到 一个 头脑 患病的 , 或者 采摘 出去 一个 根 悲哀 ?
“谁能医治患病的心灵, 拔除根深蒂固的悲伤呢? ”

” [kwəʊtɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['trædʒɪkli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
” quoted Josie tragically from her perch on the railing .
” 引 乔西 悲剧的是 从 她 栖息 在 这 栏杆 .
“乔西站在栏杆上, 悲怆地引用了这句话。”

- [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , [tɒmi] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ju:; jʊ] .
' Come with me , Tommy , and I'll make a man of you .
- 来 和 我 , 汤米 , 和 患病的 制作 一个 男人 的 你 .
“跟我来, 汤米, 我会让你成为真正的男子汉。”

[drɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [pɪlz] [ænd; ənd] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [kə'vɔ:t] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [ə; eɪ] [spel] ,
Drop your pills and powders , and cavort round the world a spell ,
降低 你的 药片 和 粉末 , 和 嬉戏 圆形的 这 世界 一个 拼写 ,
放下你的药丸和药粉, 去环游世界玩上一阵子吧。

[ænd; ənd] [jʊl] [su:n] [fə'get] [ju:v] [gɒt][ə; eɪ] [hɑ:t] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['stʌmək] [ˈaɪðə(r)] , - [sed] [dæn] ,
and you'll soon forget you've got a heart , or a stomach either , ' said Dan ,
和 你会 很快 忘记 你已经 得到 一个 心 , 或者 一个 胃 任何一个 , - 说 担 ,
“你很快就会忘记自己有心脏, 也没有胃,”丹说道。

[ˈbɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][wʌn][,pænə'si:ə][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [il] .
offering his one panacea for all ills .
提供 他的 一 万能药 为了 全部 疾病 .
他声称有一种包治百病的灵丹妙药。

- [ʃɪp] [wɪð] [em 'i:] , [tɒm] .
' Ship with me , Tom .
- 船 和 我 , 汤姆 .
“跟我一起上船吧, 汤姆。”

[ə; eɪ] [gʊd] [fɪt][pʊ; əv] ['si:sɪknəs] [wɪl] [set][ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [nɔ:θ] - ['i:stə(r)] [bləʊ]
A good fit of seasickness will set you up , and a stiff north - easter blow
一个 好的 合身 的 晕船 将要 放 你 向上 , 和 一个 僵硬的 北 - 复活节 吹
[jɔ:(r); jə(r)] [blu:] - [d'evəlz] [ə'weɪ] .
your blue - devils away .
你的 蓝色的 - 魔鬼 离开 .
一阵严重的晕船会让你晕船, 一阵强劲的东北风会把你的蓝魔鬼吹走。

[kʌm] [ə'ləŋ] [æz; əz] ['sɜ:dʒən] — ['i:zi] [bɜ:θ] , [ænd; ənd][nəʊ][end][pʊ; əv] [lɑ:k] . -
Come along as surgeon — easy berth , and no end of larks . ' -
来 沿着 作为 外科医生 — 简单的 泊位 , 和 不 结尾 的 云雀 . -
来当外科医生吧——轻松自在, 乐趣无穷。

- “ [ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['nænsi] [fraʊn] , [maɪ] [læd] ,
' “ And if your Nancy frowns , my lad ,
- “ 和 如果 你的 南希 皱眉 , 我的 小伙子 ,
“如果你的南希皱起了眉头, 我的孩子,

[ænd; ənd] [skɔ:n] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [blu:] ,
And scorns a jacket blue ,
和 蔑视 一个 夹克 蓝色的 ,
他鄙视一件蓝色夹克,

[dʒʌst] [hɔɪst] [jɔ:(r); jə(r)][seɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [pɔ:ts] ,
Just hoist your sails for other ports ,
只是 提升 你的 帆 为了 其他 端口 ,
扬帆驶向其他港口吧。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][meɪd] [mɔ:(r)] [tru:] . “ -
And find a maid more true . ” ' -
和 寻找 一个 女佣 更多的 真的 . “ -
再找个更忠贞的女仆吧。

[ˈædɪd] [eɪ'mi:l] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frægmənt] [pʊ; əv] [sɒŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] ['evri] [keə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
added Emil , who had a fragment of song to cheer every care and sorrow ,
额外 埃米尔 , WHO 有 一个 分段 的 歌曲 到 欢呼 每一个 关心 和 悲哀 ,
埃米尔补充道, 他有一首歌的片段, 可以用来抚慰所有的忧愁和悲伤。

[ænd; ənd] ['fri:lɪ] [ˈbɒfəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and freely offered them to his friends .
和 自由 提供 他们 到 他的 朋友们 .
他慷慨地将这些食物分给朋友们。

- [pə'hæps] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪv] [gɒt][maɪ][dɪ'pləʊmə] .
' **Perhaps I'll think of it when I've got my diploma** .
- 也许 患病的 思考 的 它 什么时候我已经 得到 我的 文凭 .

“或许等我拿到毕业证之后，我会想到这件事。”

[aɪm][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][graɪnd] [θri:] [ˈmɔ:t(ə)l] [j'ɪəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [[əʊ] [fɔ:(r); fə(r)]
I'm not going to grind three mortal years and have nothing to show for
我是 不是 去 到 研磨 三 凡人 年 和 有 没有什么 到 展示 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我不想白白浪费三年时间，最后却一无所获。

[tɪl] [ðen] , — -
Till then , — '
直到 然后 , — -

在此之前，——

- [aɪl] [ˈnevə(r)] [ˈdezət] [ˈmɪsɪz] [mi'kɔ:bə] , - [ɪntə'rʌptɪd] [ˈtedi] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈgɜ:g(ə)lɪŋ][,es əʊ 'bi:] .
' **I'll never desert Mrs Micawber , ' interrupted Teddy , with a gurgling sob** .
- 患病的 绝不 沙漠 太太 米考伯 , - 中断 泰迪 , 和 一个 淙淙 哭泣 .

“我永远不会抛弃米考伯太太，”泰迪一边抽泣一边打断了她的话。

[tɒm] [ɪ'mɪ:diətli] [rəʊld] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði][step][ˈɪntu:][ðə; ði][wet] [grɑ:s] [bɪ'ləʊ] ;
Tom immediately rolled him off the step into the wet grass below ;
汤姆 立即地 滚动 他 离开 这 步 进入 这 湿的 草 以下 ;

汤姆立刻把他从台阶上滚到下面的湿草地上；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [slaɪt] [ˈskɜ:mɪʃ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ,
and by the time this slight skirmish was over ,
和 经过 这 时间 这 轻微 小规模冲突 曾是 超过 ,

而当这场小规模冲突结束时，

[ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ɒv; əv] [ˈti:spu:n] [sə'dʒestɪd] [rɪ'freʃmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'gri:əb(ə)l] [sɔ:t] .
the jingle of teaspoons suggested refreshments of a more agreeable sort .
这 铃铛 的 茶匙 建议 茶点 的 一个 更多的 同意 种类 .

茶匙的叮当声暗示着会有更令人愉悦的茶点供应。

[ɪn][ˈfɔ:mə(r)] [taɪmz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:lz] [ˈweɪtɪd] [ɒŋ][ðə; ði] [bɔɪz] , [tu:; tə] [seɪv] [kən'fju:ʒn] ;
In former times the little girls waited on the boys , to save confusion ;
在 以前的 时代 这 小的 女孩们 等待 在 这 男孩们 , 到 节省 困惑 ;

以前，为了避免混乱，小女孩要服侍小男孩；

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [flu:] [tu:; tə] [sɜ:v] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ;
now the young men flew to serve the ladies , young and old ;
现在 这 年轻的 男人 飞翔 到 服务 这 女士们 , 年轻的 和 老的 ;

现在，年轻男子纷纷奔赴各地，为女士们服务，无论老幼；

[ænd; ənd] [ðæt] [slaɪt] [fækt] [ʃəʊd] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd] [baɪ] [taɪm] .
and that slight fact showed plainly how the tables were turned by time .
和 那 轻微 事实 显示 显然 如何 这 表格 是 转向 经过 时间 .

而这一小小的事实清楚地表明，时间是如何扭转乾坤的。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
And what a pleasant arrangement it was !
和 什么 一个 令人愉快的 安排 它 曾是 !

这真是一个令人愉快的安排！

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd][let][eɪˈmi:l] [brɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈberɪz] ; [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]
Even Josie sat still , and let Emil bring her berries ; enjoying her
甚至 乔西 卫星 仍然 , 和 让 埃米尔 带来 她 浆果 ; 享受 她
[jʌŋ] [ˈleɪdi] - [hʊd] ,
young lady - hood ,
年轻的 女士 - 兜帽 ,
就连乔西也静静地坐着, 任由埃米尔给她送浆果; 享受着她少女时代的美好时光。

[tɪl] [ted] [stəʊl] [hɜː(r); hæ(r)] [keɪk] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [fəˈɡɒt] [ˈmænəz] ,
till Ted stole her cake , when she forgot manners ,
直到 泰德 偷窃 她 蛋糕 , 什么时候 她 忘了 礼仪 ,
直到泰德偷了她的蛋糕, 让她忘记了礼貌,

[ænd; ənd] [tʃæsˈtaɪz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ræp][ɒn][ðə; ðɪ] [ˈnʌk(ə)lɪz] .
and chastised him with a rap on the knuckles .
和 受责罚 他 和 一个 说唱 在 这 指关节 .
然后敲了敲他的指关节予以训斥。

[æz; əz] [ɡest] [ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] , [dæn][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [bes] ,
As guest of honour , Dan was only allowed to wait on Bess ,
作为 客人 的 荣誉 , 担 曾是 仅有的 允许 到 等待 在 贝丝 ,
作为贵宾, 丹只被允许侍奉贝丝。

[huː] [stɪl] [held][ðə; ðɪ] [haɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːld] .
who still held the highest place in this small world .
WHO 仍然 握住 这 最高 地方 在 这 小的 世界 .
在这个小小的世界里, 他仍然占据着至高无上的地位。

[tɒm] [ˈkeəfəli] [sɪˈlektɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][næn] , [tuː; tə] [biː; bi] [kraʃt] [baɪ][ðə; ðɪ]
Tom carefully selected the best of everything for Nan , to be crushed by the
汤姆 小心 已选 这 最好的 的 一切 为了 楠 , 到 是 碎 经过 这
[rɪˈmɑːk] :
remark :
评论 :

汤姆精心挑选了所有最好的东西送给南, 却被这句话打击得体无完肤:
- [aɪ][ˈnevə(r)] [iːt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] . -
' I never eat at this hour ; and you will have a nightmare if you do . '
- 我 绝不 吃 在 这 小时 ; 和 你 将要 有 一个 恶梦 如果 你 做 . -
“我从不在这个时候吃饭; 你要是吃了, 会做噩梦的。”

[səʊ] , [ˈdjuːtɪfəli] [ˈkɜːbɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ˈhʌŋɡə(r)] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] ,
So , dutifully curbing the pangs of hunger , he gave the plate to Daisy ,
所以 , 尽职尽责地 路缘 这 疼痛 的 饥饿 , 他 给予 这 盘子 到 雏菊 ,
于是, 他强忍着饥饿感, 尽职尽责地把盘子递给了黛西。

[ænd; ənd] [tʃuː] [rəʊz] - [liːvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .
and chewed rose - leaves for his supper .
和 咀嚼 玫瑰 - 树叶 为了 他的 晚餐 .
他晚餐嚼的是玫瑰叶。

[wen] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv] [ˈhəʊlsəm] [ˈnʌrɪʃmənt] [hæd; həd] [biːn] [kənˈsjuːmd] ,
When a surprising quantity of wholesome nourishment had been consumed ,
什么时候 一个 奇怪 数量 的 健康 营养 有 到过 消耗 ,
[ˈsʌmwʌn] [sed] , - [lets] [sɪŋ] ! -
someone said , ' Let's sing ! '
某人 说 , - 我们来吧 唱歌 ! -
当大家吃饱喝足之后, 有人说: “我们唱歌吧! ”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtjuːnfl] [ˈaʊə(r)] [ˈfɒləʊd] .
and a tuneful hour followed .
和 一个 悦耳动听 小时 随后 .
接下来的一个小时音乐十分悦耳。

[næt] [ˈfɪdl(ə)d] , [ˈdemi] [paɪpt] , [dæn] [strʌmd] [ðə; ði][əʊld][ˈbəndʒəʊ] ,
Nat fiddled , Demi piped , Dan strummed the old banjo ,
纳特 拨弄 , 黛米 管道 , 担 拨弦 这 老的 班卓琴 ,

纳特拉小提琴, 黛米吹笛, 丹弹奏旧班卓琴,

[ænd; ənd][eɪˈmi:lɪ][ˈwɔ:b(ə)ld][ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l][ˈbæləd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈbetsi] ;
and Emil warbled a doleful ballad about the wreck of the Bounding Betsey ;
和 埃米尔 鸣啭 一个 悲伤的 民谣 关于 这 破坏 的 这 边界 贝齐 ;

埃米尔唱起了一首悲伤的民谣, 歌颂“奔腾贝特西号”的沉没;

[ðen] [ˈevrɪbɒdi] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][əʊld] [sɔ:ŋz] [tɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] - [ˈmju:zɪk][ɪn][ðə; ði]
then everybody joined in the old songs till there was very decidedly ' music in the
然后 大家 加入 在 这 老的 歌曲 直到 那里 曾是 非常 绝对地 - 音乐 在 这
[eə(r)] - ;
air ' ;
空气 - ;

然后大家一起唱起了老歌, 空气中弥漫着浓浓的音乐声;

[ænd; ənd][ˈpɑ:sə(r)] - [baɪ] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ˈsmaɪlɪŋ] : - [əʊld] [plʌm] [ɪz] [geɪ] [təˈhaɪt] ! -
and passers - by said , as they listened smiling : ' Old Plum is gay tonight ! '
和 过路人 - 经过 说 , 作为 他们 听着 微笑 : - 老的 李子 是 同性恋 今晚 ! -

路人听着, 笑着说: “老梅子今晚是同性恋! ”

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [gɒn] [dæn] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
When all had gone Dan lingered on the piazza ,
什么时候全部 有 已消失 担 徘徊不去 在 这 广场 ,

当所有人都离开后, 丹仍然在广场上逗留。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈba:mi] [wɪnd] [ðæt] [blu:] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈheɪfɪ:ld] ,
enjoying the balmy wind that blew up from the hayfields ,
享受 这 芳香 风 那 吹 向上 从 这 干草地 ,

享受着从干草地吹来的和煦微风,

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈflaʊəz] [frɒm; frəm] [pɑ:'næsəs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [li:nd]
and brought the breath of flowers from Parnassus ; and as he leaned
和 带来 这 气息 的 花朵 从 帕纳索斯山 ; 和 作为 他 倾斜

[ðeə(r)] [rəʊˈmæntɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
there romantically in the moonlight ,
那里 浪漫地 在 这 月光 ,

他带来了帕尔纳索斯山的花香; 当他浪漫地倚靠在月光下时,

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
Mrs Jo came to shut the door .
太太 乔 来了 到 关闭 这 门 .

乔太太过来关门了。

- [ˈdri:mɪŋ] [dri:mz] , [dæn] ? -
' Dreaming dreams , Dan ? '
- 做梦 梦境 , 担 ? -

“丹, 你在做梦吗? ”

[fi:; ji] [ɑ:skt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈtendə(r)][ˈməʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] .
she asked , thinking the tender moment might have come .
她 问 , 思维 这 投标 片刻 可能 有 来 .

她问道, 心想那温馨的时刻或许已经来临。

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ʃɒk] [wen] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪntrəstɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɔ:(r)] [əˈfekʃənət]
Imagine the shock when , instead of some interesting confidence or affectionate
想象 这 震惊 什么时候 , 反而 的 一些 有趣的 信心 或者 亲热

[wɜ:d] , [dæn] [swʌŋ] [raʊnd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈblʌntli] :
word , Dan swung round , saying bluntly :
单词 , 担 摇摆 圆形的 , 说 直截了当地 :

想象一下, 当丹没有说些有趣的自信话或亲切的话语, 而是突然转过身, 直截了当地说:

- [aɪ][wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [sməʊk] . -
' **I** **was** **wishing** **I** **could** **smoke** . '
- 我 曾是 祝 我 可以 抽烟 . -

“我当时真希望自己能抽烟。”

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [lɑ:ft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdaʊnfɔ:l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [həʊps] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkaɪndli] :
Mrs **Jo** **laughed** **at** **the** **downfall** **of** **her** **hopes** , **and** **answered** **kindly** :
太太 乔 笑了 在 这 倒台 的 她 希望 , 和 回答 亲切地 :
乔太太对她希望的破灭一笑置之, 并和蔼地回答道:

- [ju:; jʊ] [meɪ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ; [bʌt; bət][dɒʊnt][set][ðə; ði] [haʊs] [ə'faɪə(r)] . -
' **You** **may** , **in** **your** **room** ; **but** **don't** **set** **the** **house** **afire** . '
- 你 可能 , 在 你的 房间 ; 但 不 放 这 房子 着火 . -

“你可以在你的房间里这样做; 但是不要放火烧房子。”

[pə'hæps] [dæn] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
Perhaps **Dan** **saw** **a** **little** **disappointment** **in** **her** **face** ,
也许 担 锯 一个 小的 失望 在 她 脸 ,
或许丹在她脸上看到了一丝失望。

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:kwəl] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] ['frɒlɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
or **the** **memory** **of** **the** **sequel** **of** **that** **boyish** **frolic** **touched** **his** **heart** ;
或者 这 记忆 的 这 续集 的 那 男孩气 嬉戏 感动 他的 心 ;
或者, 那次少年嬉戏的后续故事触动了他的心弦;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] : - [gʊd] [naɪt] ,
for **he** **stooped** **and** **kissed** **her** , **saying** **in** **a** **whisper** : '**Good** **night** ,
为了 他 弯腰 和 亲吻 她 , 说 在 一个 耳语 : - 好的 夜晚 ,
[ˈmʌðə(r)] . -
mother . '
母亲 . -

他俯身吻了她, 轻声说道: “晚安, 妈妈。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz][hɑ:f] ['sætɪsfɑɪd] .
And **Mrs** **Jo** **was** **half** **satisfied** .
和 太太 乔 曾是 一半 使满意 .

乔太太勉强满意。

['tʃæptə(r)][faɪv] .
Chapter **5** :
章 5 .

第五章

[ver'keɪ](ə)n]
VACATION
假期

假期

['evrɪwʌŋ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [nekst] ['mɔ:niŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Everyone **was** **glad** **of** **a** **holiday** **next** **morning** , **and** **all** **lingered** **over** **the**
每个人 曾是 高兴的 的 一个 假期 下一个 早晨 , 和 全部 徘徊不去 超过 这
['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,
breakfast - **table** ,
早餐 - 桌子 ,

大家都很高兴第二天早上放假, 于是都久久地围坐在餐桌旁吃早餐。

[tɪl] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] :
till **Mrs** **Jo** **suddenly** **exclaimed** :
直到 太太 乔 突然 惊呼 :

直到乔太太突然惊呼:

- [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][dɒg] ! -
' **Why , there's a dog !** '
- 为什么 , 有一个 狗 ! -

“哎呀，那儿有条狗！”

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['θre[həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [ə'piəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diə(r)] - [haʊnd] , ['stændɪŋ]
And on the threshold of the door appeared a great deer - hound , standing
和 在 这 临界点 的 这 门 出现 一个 伟大的 鹿 - 猎犬 , 常设
['məʊnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

门门槛上出现了一只巨大的猎鹿犬，一动不动地站着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][dæn] .
with his eyes fixed on Dan .
和 他的 眼睛 固定的 在 担 .

他的目光始终锁定在丹身上。

- [həl'əʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
' **Hallo , old boy !** '
- 你好 , 老的 男生 !

“你好，老伙计！”

['kʊd(ə)nt] [ju:; jʊ] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?
Couldn't you wait till I came for you ?
不能 你 等待 直到 我 来了 为了 你 ？

你就不能等我来接你吗？

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][slaɪ] ?
Have you cut away on the sly ?
有 你 切 离开 在 这 狡猾 ？

你偷偷地切过吗？

[əʊn] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , - [sed] [dæn] ,
Own up now , and take your whipping like a man , ' said Dan ,
自己的 向上 现在 , 和 拿 你的 鞭打 喜欢 一个 男人 , - 说 担 ,

“现在就承认错误，像个男人一样接受鞭打吧，”丹说道。

['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɒg] ,
rising to meet the dog ,
上升 到 见面 这 狗 ,

起身迎接狗狗，

[hu:] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [tu:; tə] [lʊk] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bɑ:k]
who reared on his hind legs to look his master in the face and bark
WHO 饲养 在 他的 后 腿 到 看 他的 掌握 在 这 脸 和 吠
[æz; əz] [ɪf] ['ʌtərɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'haɪəl][ɒv; əv] ['eni] [dɪsə'bi:diəns] .
as if uttering an indignant denial of any disobedience .
作为 如果 发出声音 一个 愤怒 拒绝 的 任何 不服从 .

它后腿直立，看着主人的脸，吠叫着，仿佛在愤慨地否认任何不服从行为。

- [ɔ:l] [raɪt] ; [dɒn] ['nevə(r)][laɪz] . -
' **All right ; Don never lies .** '
- 全部 正确的 ; 大学教师 绝不 谎言 : -

“好吧；唐从不说谎。”

[ænd; ənd][dæn] [geɪv] [ðə; ði][tɔ:l] [bi:st] [ə; eɪ] [hʌg] , ['ædɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
And Dan gave the tall beast a hug , adding as he glanced out of the
和 担 给予 这 高的 兽 一个 拥抱 , 添加 作为 他 瞥了一眼 出去 的 这
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

丹给了这头高大的野兽一个拥抱，一边说着，一边瞥了一眼窗外。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ə'prəʊtʃɪŋ] :
where a man and horse were seen approaching :
在哪里 一个 男人 和 马 是 已见 接近 :

有人看到一人牵着一匹马走近:

- [aɪ] [left] [maɪ][ˈplʌndə(r)][æ; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ˈəʊnə(r)] [naɪt] , [nɒt] [ˈhəʊɪŋ] [haʊ] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][ju:; jʊ] .
I left my plunder at the hotel over night , not knowing how I should find you .
- 我 左边 我的 掠夺 在 这 酒店 超过 夜晚 , 不是 会心 如何 我 应该 寻找 你 .
“我把赃物留在酒店过夜, 不知道该如何找到你。”

[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [si:] - , [maɪ] [ˈmʌstæŋ] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] . -
Come out and see Octoo , my mustang ; she's a beauty . '
来 出去 和 看 - , 我的 野马 ; 她是 一个 美丽 . -

快来看看我的野马Octoo, 她可漂亮极了!

[ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] [ɒf] , [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈstri:mɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)][hɪm] , [tu:; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
And Dan was off , with the family streaming after him , to welcome the
和 担 曾是 离开 , 和 这 家庭 流媒体 后 他 , 到 欢迎 这
[ˈnju:kʌmə(r)] .
newcomer .
新人 .

丹出发了, 家人紧随其后, 去迎接新成员。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [steps] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈi:ɡənəs] [tu:; tə] [ri:tʃ]
They found her preparing to go up the steps in her eagerness to reach
他们 成立 她 准备 到 去 向上 这 步骤 在 她 渴望 到 抵达
[hɜ:(r); hə(r)][ˈma:stə(r)] ,
her master ,
她 掌握 ,

他们发现她正准备走上台阶, 急切地想要见到她的主人。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] .
to the great dismay of the man , who was holding her back .
到 这 伟大的 沮丧 的 这 男人 , WHO 曾是 保持 她 后退 .

令拦住她的那个男人大为沮丧。

- [let] [hɜ:(r); hə(r)] [kʌm] , - [kɔ:ld] [dæn] ; - [ʃi:; ʃɪ] [klaɪm] [laɪk][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][dʒʌmps] [laɪk][ə; eɪ][diə(r)] .
Let her come , I called Dan ; she climbs like a cat and jumps like a deer .
- 让 她 来 , - 称为 担 ; - 她 攀登 喜欢 一个 猫 和 跳跃 喜欢 一个 鹿 .
“让她来吧,”丹喊道; “她爬得像猫一样快, 跳得像鹿一样高。”

[wel] , [maɪ][gɜ:l] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈgæləp] ? -
Well , my girl , do you want a gallop ? '
出色地 , 我的 女孩 , 做 你 想 一个 驰骋 ? -

“姑娘, 你想不想策马奔腾? ”

[hi:; hi] [ɑ:skt] ,
he asked ,
他 问 ,

他问道:

[æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkri:tʃə(r)] [ˈklætə] [ʌp][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˈhwɪni] [wɪð] [ˈplezə(r)] [æz; əz][hi:; hi]
as the pretty creature clattered up to him and whinnied with pleasure as he
作为 这 漂亮的 生物 咋嗒咋嗒地 向上 到 他 和 嘶鸣 和 乐趣 作为 他
[rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [ænd; ənd] [slæpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɡləsi] [flæŋk] .
rubbed her nose and slapped her glossy flank .
摩擦 她 鼻子 和 被掌掴 她 光滑 侧翼 .

那只漂亮的小动物欢快地跑到他跟前, 当他揉搓它的鼻子、拍打它光滑的侧腹时, 它高兴地嘶鸣起来。

- [ðæts] [wɒt] [aɪ][kɔ:ɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [wɜ:θ] ['hævɪŋ] , - [sed] [ted] , [fɒl] [ɒv; əv][ædmə'reɪ](ə)n][ænd; ənd]
' **That's what I call a horse worth having , ' said Ted , full of admiration and**
- 那就是 什么 我 称呼 一个 马 值得 拥有 , - 说 泰德 , 满的 的 钦佩 和
[dɪ'laɪt] ;
delight ;
喜 ;

“这才是真正值得拥有的马，”泰德满怀钦佩和喜悦地说；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['djʊərəɪŋ] [dænz] ['æbsəns] .
for he was to have the care of her during Dan's absence .
为了 他 曾是 到 有 这 关心 的 她 期间 丹的 缺席 .
因为在丹不在的时候，她将由他来照顾。

- [wɒt] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] !
' **What intelligent eyes !**
- 什么 聪明的 眼睛 !

“多么睿智的眼睛啊！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [spi:k] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] .
She looks as if she would speak , ' said Mrs Jo .
她 看起来 作为 如果 她 会 说话 , - 说 太太 乔 .

“她看上去好像要开口说话了，”乔太太说。

- [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ]['hju:mən][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
' **She talks like a human in her way .**
- 她 会谈 喜欢 一个 人类 在 她 方式 .

“她说话的方式很像人类。”

[veri] ['lɪt(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][daʊnt] [nəʊ] .
Very little that she don't know .
非常 小的 那 她 不 知道 .

她几乎无所不知。

[heɪ] , [əʊld] [læs] ? -
Hey , old Lass ? ' .
嘿 , 老的 小姐 ? -

嘿，老太太？

[ænd; ənd][dæn][leɪd][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [hɜ:z] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [blæk] [meə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [diə(r)]
and Dan laid his cheek to hers as if the little black mare was very dear
和 担 铺设 他的 脸颊 到 她的 作为 如果 这 小的 黑色的 母马 曾是 非常 亲爱的
[tu:; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

丹把脸颊贴在她的脸颊上，仿佛这匹黑色小母马对他来说非常珍贵。

- [wɒt] [dʌz] “ - ” [mi:n] ? - [ɑ:skt] [rɒb] .
' **What does “ Octoo ” mean ? ' asked Rob .**
- 什么 做 “ - ” ” 意思是 ? - 问 抢 .

“Octoo是什么意思？”罗布问道。

- ['laɪtnɪŋ] ; [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:vs] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [jʊl] [si:] .
' **Lightning ; she deserves it , as you'll see .**
- 闪电 ; 她 值得 它 , 作为 你会 看 .

“闪电；她值得拥有它，你会看到的。”

[blæk] [hɔ:k] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['raɪf(ə)] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [haɪ]
Black Hawk gave her to me for my rifle , and we've had high
黑色的 鹰 给予 她 到 我 为了 我的 步枪 , 和 我们已经 有 高的
[taɪmz] [tə'geðə(r)] [aʊt] ['jɒndə(r)] .
times together out yonder .
时代 一起 出去 远处 .

黑鹰把她送给我配我的步枪，我们在一起在那边度过了许多美好的时光。

[ʃi:z] [seɪvd] [maɪ][laɪf][mɔ:(r)][ðæən; ðən][wʌns] .
She's saved my life more than once .
她是 已保存 我的 生活 更多的 比 一次 .

她救过我的命不止一次。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ska:(r)] ? -
Do you see that scar ? ' .
做 你 看 那 疤痕 ? -

你看到那道疤痕了吗？

[dæn] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] , [hɑ:f] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] ;
Dan pointed to a small one , half hidden by the long mane ;
担 尖 到 一个 小的 一 , 一半 隐 经过 这 长的 鬃毛 ;

丹指着一只小鸡，它被长长的鬃毛遮住了一半；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'baʊt] - [nek] , [hi:; hi][təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
and standing with his arm about Octoo's neck , he told the story of it .
和 常设 和 他的 手臂 关于 - 脖子 , 他 讲述 这 故事 的 它 .

他搂着章鱼的脖子站着，讲述了这个故事。

- [blæk] [hɔ:k] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['bʌfələʊ] [wʌn] [taɪm] ,
' Black Hawk and I were after buffalo one time ,
- 黑色的 鹰 和 我 是 后 水牛 一 时间 ,

“有一次，我和黑鹰一起追捕野牛。”

[bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][faɪnd] - [ɪm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ; [səʊ]['aʊə(r)] [fu:d] [geɪv] [aʊt] ,
but didn't find ' em as soon as we expected ; so our food gave out ,
但 没有 寻找 - 呃 作为 很快 作为 我们 预期的 ; 所以 我们的 食物 给予 出去 ,

但是我们并没有像预期的那样很快找到它们；所以我们的食物就用完了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [red] [dɪə(r)]['rɪvə(r)] , [weə(r)] ['aʊə(r)]
and there we were a hundred miles from Red Deer River , where our
和 那里 我们 是 一个 百 英里 从 红色的 鹿 河 , 在哪里 我们的

[kæmp][wɒz; wəz] .
camp was .
营 曾是 .

我们当时距离红鹿河还有一百英里，我们的营地就在那里。

[aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət][maɪ] [breɪv] [pæl] [sez] :
I thought we were done for , but my brave pal says :
我 想法 我们 是 完毕 为了 , 但 我的 勇敢的 朋友 说道 :

我以为我们完了，但我勇敢的朋友说：

“ [naʊ] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [wi:; wi][kæən; kən][lɪv; laɪv] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][hɜ:rdz] .
“ Now I'll show you how we can live till we find the herds .
“ 现在 患病的 展示 你 如何 我们 能 居住 直到 我们 寻找 这 畜群 .

“现在我来告诉你们，在我们找到牛群之前，我们该如何生存下去。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第5/18页

" [wɪː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sædliŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][lɪt(ə)] [pɒnd] ;
" **We were unsaddling for the night by a little pond ;**
" 我们 是 卸鞍 为了 这 夜晚 经过 一个 小的 池塘 ;

“我们当时正在一个小池塘边卸下马鞍准备过夜；

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [ˈliːvɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn] [saɪt] [ˈeniweə(r)] , [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][bɜːd] ,
there wasn't a living creature in sight anywhere , not even a bird ,
那里 不是 一个 活的 生物 在 视线 任何地方 , 不是 甚至 一个 鸟 ,
周围看不到任何活物，连一只鸟都没有。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈpreəriːz] .
and we could see for miles over the prairies .
和 我们 可以 看 为了 英里 超过 这 草原 .

我们可以看到几英里外的草原。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] ? -
What do you think we did ? '
什么 做 你 思考 我们 做过 ? -

你觉得我们做了什么？

[ænd; ʌnd][dæn] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [hɪm] .
And Dan looked into the faces round him .
和 担 看起来 进入 这 面孔 圆形的 他 .

丹环顾四周，打量着周围的人。

- [et; eɪt] [wɜːmz] [laɪk][ðə; ði] [oʻstreɪliən] [ˈfeləʊz] , - [sed] [rɒb] . - [bɔɪld] [grɑːs][ɔː(r)] [liːvz] , - [ˈædɪd]
' Ate worms like the Australian fellows , ' said Rob . ' Boiled grass or leaves , ' added
- 吃 蠕虫 喜欢 这 澳大利亚 伙伴们 , - 说 抢 . - 煮沸 草 或者 树叶 , - 额外
[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] .
Mrs Jo :
太太 乔 .

“像澳大利亚人那样吃虫子，”罗布说。“煮熟的草或树叶，”乔太太补充道。

- [pəˈhæps] [fɪld] [ðə; ði] [ˈstʌmək] [wɪð] [kleɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒɪz] [ˈduːɪŋ] ? - [səˈdʒestɪd]
' Perhaps filled the stomach with clay , as we read of savages doing ? ' suggested
- 也许 已填 这 胃 和 黏土 , 作为 我们 读 的 野蛮人 正在做 ? - 建议
[ˈmɪstə(r)] [beɪər] .
Mr Bhaer .
先生 巴尔 .

“或许像我们读到的野蛮人那样，用黏土填满肚子？”贝尔先生猜测道。

- [kɪld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] , - [kraɪd] [ted] , [ˈiːgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈblʌdʃed] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
' Killed one of the horses , ' cried Ted , eager for bloodshed of some sort .
- 被杀 一 的 这 马匹 , - 哭 泰德 , 渴望的 为了 流血事件 的 一些 种类 .

“杀了一匹马！”泰德喊道，他渴望看到某种流血事件发生。

- [nəʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][bled] [wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
' No ; but we bled one of them .
- 不 ; 但 我们 出血 一 的 他们 .

不，但我们让他们中的一个流血了。

[siː] , [dʒʌst][hɪə(r)] ; [fɪld] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] , [pʊt][sʌm; səm][waɪld][seɪdʒ] [liːvz] [ɪn][aɪˈtiː] ,
See , just here ; filled a tin cup , put some wild sage leaves in it ,
看 , 只是 这里 ; 已填 一个 锡 杯子 , 放 一些 荒野 圣人 树叶 在 它 ,

你看，就在这儿；装满一个锡杯，放了一些野生鼠尾草叶子进去，

[wɪð] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['hi:tɪd] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [stɪks] .
with water , and heated it over a fire of sticks .
和 水 , 和 加热 它 超过 一个 火 的 棍子 .
加水, 用木柴火加热。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd][wi;; wi] [slept] [wel] . -
It was good , and we slept well . '
它 曾是 好的 , 和 我们 睡着了 出色地 . -
感觉很好, 我们睡得很好。

- [ai] [ges] - ['dɪd(ə)nt] . -
' I guess Octoo didn't . '
- 我 猜测 - 没有 . -
“我猜 Octoo 没有。”

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['pætɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
And Josie patted the animal , with a face full of sympathy .
和 乔西 轻拍 这 动物 , 和 一个 脸 满的 的 同情 .
乔西拍了拍这只动物, 脸上满是同情。

- ['nevə(r)][maɪndɪd][aɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] .
' Never minded it a bit .
- 绝不 有思想 它 一个 少量 .
我一点也不介意。

[blæk] [hɔ:k] [sed] [wi;; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd] [sti:l] ['træv(ə)l] [brɪfɔ:(r)]
Black Hawk said we could live on the horses several days and still travel before
黑色的 鹰 说 我们 可以 居住 在 这 马匹 一些 天 和 仍然 旅行 前
[ðeɪ] [felt][aɪ 'ti:] .
they felt it .
他们 毛毡 它 .
黑鹰说, 我们可以骑在马上好几天, 马儿也不会感觉到疲惫, 我们仍然可以继续前行。

[bʌt; bət][baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
But by another morning we found the buffalo ,
但 经过 其他 早晨 我们 成立 这 水牛 ,
但到了第二天早上, 我们找到了那头野牛。

[ænd; ənd][ai] [ʃɒt] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] [hed] [ɪz][ɪn][maɪ][bɒks] ,
and I shot the one whose head is in my box ,
和 我 射击 这 一 谁 头 是 在 我的 盒子 ,
我射杀了那个头颅在我盒子里的家伙。

['redi] [tu;; tə] [hæŋ] [ʌp][ænd; ənd][skeə(r)][bræt][ɪntu:][fɪts] .
ready to hang up and scare brats into fits .
准备好 到 悬挂 向上 和 吓 小鬼们 进入 适合 .
准备挂起来吓唬小孩, 让他们哭闹不止。

[hi:z] [ə; eɪ] [fɪəs] [əʊld] ['feləʊ] , [ju;; jʊ][bet] . -
He's a fierce old fellow , you bet . '
他是 一个 凶猛的 老的 同伴 , 你 赌注 . -
他是个脾气很凶的老头, 绝对的。

- [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [stræp][fɔ:(r); fə(r)] ? - [ɑ:skt] [ted] , [hu:] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['sæd(ə)]
' What is this strap for ? ' asked Ted , who was busily examining the Indian saddle
- 什么 是 这 带子 为了 ? - 问 泰德 , who 曾是 忙碌地 检查 这 印度 鞍
,
,
,
“这条带子是做什么用的?”泰德一边忙着检查印第安马鞍, 一边问道。

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)] [reɪn] [ænd; ənd] [ˈsnaɪfl] , [wɪð] [ˈlæriət] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [bənd]
the single rein and snaffle , with lariat , and round the neck the leather band
这 单身的 缰绳 和 衔铁 , 和 套索 , 和 圆形的 这 脖子 这 皮革 乐队
[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] .
he spoke of :
他 辐 的 :

他提到的那根单缰绳和衔铁，配上套索，脖子上还系着一条皮带。

- [wiː; wi][həʊld][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [wen] [wiː; wi][laɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [flæŋk] [ˈfɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]
' We hold on to that when we lie along the horse's flank farthest from the
- 我们 抓住 在 到 那 什么时候 我们 说谎 沿着 这 马匹 侧翼 最远 从 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“当我们沿着马匹侧翼远离敌人时，我们就坚持这样做。”

[ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [nek] [æz; əz][wiː; wi][ˈgæləp] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
and fire under the neck as we gallop round and round .
和 火 在下面 这 脖子 作为 我们 驰骋 圆形的 和 圆形的 :

当我们策马奔腾、绕圈奔跑时，脖子下方会遭到炮火袭击。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . -
I'll show you : '
患病的 展示 你 : -

我来给你演示一下。

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [dæn][wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,
And springing into the saddle , Dan was off down the steps ,
和 弹簧 进入 这 鞍 , 担 曾是 离开 向下 这 步骤 ,

丹跃上马鞍，飞快地冲下台阶。

[ˈteərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] - [bæk] ,
tearing over the lawn at a great pace , sometimes on Octoo's back ,
撕裂 超过 这 草地 在 一个 伟大的 步伐 , 有时 在 - 后退 ,

飞快地在草坪上奔跑，有时甚至骑在章鱼的背上。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [baɪ] [ˈstɪrəp] [ænd; ənd][stræp] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒf]
sometimes half hidden as he hung by stirrup and strap , and sometimes off
有时 一半 隐 作为 他 悬挂 经过 镫 和 带子 , 和 有时 离开
[ɔːltəˈgeðə(r)] ,
altogether ,
共 ,

有时他半隐在马镫和皮带间，有时则完全暴露在外。

[ˈrʌnɪŋ] [brˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][iː; ɪ] [læp] [əˈlɒŋ] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fʌŋ] [ɪˈmensli] ; [waɪl] [dɒn]
running beside her as she loped along , enjoying the fun immensely ; while Don
跑步 旁 她 作为 她 斜切 沿着 , 享受 这 乐趣 非常 ; 尽管 大学教师
[ˈreɪsd] [ˈɑːftə(r)] ,
raced after ,
比赛 后 ,

她轻快地跑着，他则在一旁跑着，享受着其中的乐趣；而唐则紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkeɪnəɪn][ˈræptʃə(r)][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [friː] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
in a canine rapture at being free again and with his mates .
在 一个 犬类 狂喜 在 存在 自由的 再次 和 和 他的 伙伴们 :

重获自由，与同伴重聚，它欣喜若狂。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] — [ðə; ði] [θriː] [waɪld] [θɪŋz] [æt; ət] [pleɪ] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈvɪɡə(r)] ,
It was a fine sight — the three wild things at play , so full of vigour ,
它 曾是 一个 美好的 视线 — 这 三 荒野 事物 在 玩 , 所以 满的 的 活力 ,

那真是一幅美好的景象——三个活泼好动的小家伙在嬉戏玩耍，充满活力。

[greɪs] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [smu:ð] [lɔ:n] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['preəri]
grace , and freedom , that for the moment the smooth lawn seemed a prairie
优雅 , 和 自由 , 那 为了 这 片刻 这 光滑的 草地 似乎 一个 草原
;
;
;
;

优雅与自由，让平坦的草坪在那一刻仿佛变成了一片草原；

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'tetə(r)] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [si:m]
and the spectators felt as if this glimpse of another life made their own seem
和 这 观众 毛毡 作为 如果 这 一瞥 的 其他 生活 制成 他们的 自己的 似乎
[ˈrɑ:ðə(r)] [teɪm] [ænd; ənd] ['kʌlələs] .
rather tame and colourless .
相当 驯服 和 无色 .

旁观者们感觉，瞥见另一种生活，反而让自己的生活显得平淡乏味。

- [ðɪs] [ɪz] ['betə(r)][ðæŋ; ðən][ə; eɪ] ['sɜ:kəs] ! -
' This is better than a circus ! '
- 这 是 更好的 比 一个 马戏团 ! -

“这比马戏团还精彩！”

[kraɪd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['wɪfɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜ:ɪ] [ə'gen] ,
cried Mrs Jo , wishing she were a girl again ,
哭 太太 乔 , 祝 她 是 一个 女孩 再次 ,

乔太太哭着说，她多么希望自己还是个女孩啊。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['gæləp] [ɒn] [ðɪs] [tʃeɪnd] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔ:s] .
that she might take a gallop on this chained lightning of a horse .
那 她 可能 拿 一个 驰骋 在 这 连锁 闪电 的 一个 马 .

她或许会骑着这匹被锁链束缚、疾驰如闪电的骏马飞奔。

- [aɪ] [fɔ:'si:] [ðæt] [næn] [wɪl] [hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hændz] [fʊl] ['setɪŋ] [bəʊnz] ,
' I foresee that Nan will have her hands full setting bones ,
- 我 预见 那 楠 将要 有 她 双手 满的 环境 骨头 ,

“我预感楠会忙得不可开交，她要负责接骨。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ted] [wɪl] [breɪk] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['raɪv(ə)] [dæn] . -
for Ted will break every one of his trying to rival Dan . '
为了 泰德 将要 休息 每一个 一 的 他的 尝试 到 竞争对手 担 . -

因为泰德会毁掉他所有试图与丹匹敌的努力。

- [ə; eɪ] [fju:] [fɔ:ls] [wɪl] [nɒt] [hɑ:m] ,
' A few falls will not harm ,
- 一个 很少 瀑布 将要 不是 伤害 ,

“摔几次不会有事的。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ŋju:] [keə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ɪn] [ɔ:l] [weɪz] .
and this new care and pleasure will be good for him in all ways .
和 这 新的 关心 和 乐趣 将要 是 好的 为了 他 在 全部 方式 .

这种新的关爱和快乐对他各方面都有好处。

[bʌt; bət][aɪ][fɪə(r)][dæn] [wɪl] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [pləʊ] ['ɑ:ftə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['pegəsəs] [laɪk] [ðæt] ,
But I fear Dan will never follow a plough after riding a Pegasus like that ,
但 我 害怕 担 将要 绝不 跟随 一个 犁 后 骑术 一个 飞马座 喜欢 那 ,

但我担心丹骑过那样一匹飞马之后，再也不会去耕地了。

- ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪstə(r)] [beɪər] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [meə(r)] [li:pt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp]
' answered Mr Bhaer , as the black mare leaped the gate and came flying up
- 回答 先生 巴尔 , 作为 这 黑色的 母马 跳跃 这 门 和 来了 飞行 向上
[ðə; ði][ˈævənju:] ,
the avenue ,
这 大街 ,

“贝尔先生回答道，只见那匹黑母马跃过大门，飞快地沿着大道奔来。”

[tuː; tə][stɒp][æt; ət][ə; eɪ][wɜːd][ænd; ənd][stænd][ˈkwɪvərɪŋ][wɪð][ɪk'saɪtmənt] ,
to stop at a word and stand quivering with excitement ,

到 停止 在 一个 单词 和 站立 颤抖 和 激动 ,

听到某个词就停了下来，激动得浑身颤抖。

[waɪl][dæn][swʌŋ][hɪm'self][ɒf][ænd; ənd][lʊkt][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə'plɔːz] .
while Dan swung himself off and looked up for applause .

尽管 担 摇摆 他自己 离开 和 看起来 向上 为了 掌声 .

丹荡了下来，抬头望向观众，期待着掌声。

[hiː; hi][rɪ'siːvd][ˈplenti][ɒv; əv][aɪ'tiː] , [ænd; ənd][siːmd][mɔː(r)][pliːzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pets][seɪk]
He received plenty of it , and seemed more pleased for his pet's sake

他 已收到 很多 的 它 , 和 似乎 更多的 高兴 为了 他的 宠物 清酒

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊn] .
than for his own .

比 为了 他的 自己的 .

他得到了很多，而且似乎更乐意为他的宠物而不是为他自己。

[ted][ˈklæmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈles(ə)n][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][suːn][æt; ət][iːz][ɪn][ðə; ði]
Ted clamoured for a lesson at once , and was soon at ease in the

泰德 喧闹 为了 一个 课 在 一次 , 和 曾是 很快 在 舒适 在 这

[kwɪə(r)][ˈsæd(ə)] ,
queer saddle ,

酷儿 鞍 ,

泰德立刻吵着要上课，很快就适应了这种奇特的马鞍。

[ˈfaɪndɪŋ]-[ˈdʒent(ə)][æz; əz][ə; eɪ][ləm] , [æz; əz][hiː; hi][trɒt] [ə'weɪ][tuː; tə][jəʊ][ɒf][æt; ət][ˈkɒlɪdʒ]
finding Octoo gentle as a lamb , as he trotted away to show off at college

寻找 - 温和的 作为 一个 羊肉 , 作为 他 小跑 离开 到 展示 离开 在 大学

.
:
.

发现 Octoo 像小羊羔一样温顺，他小跑着去大学炫耀。

[bes][keɪm][ˈheɪsən][daʊn][ðə; ði][hɪl] , [ˈhævɪŋ][siːn][ðə; ði][reɪs][frɒm; frəm][ə'faː(r)] ;
Bess came hastening down the hill , having seen the race from afar ;

贝丝 来了 加速 向下 这 爬坡道 , 拥有 已见 这 种族 从 远方 ;

贝丝远远地看到了比赛，便急忙从山上跑下来；

[ænd; ənd][ɔːl][kə'lektɪd][ɒn][ðə; ði][pi'ætsə][waɪl][dæn]-[jæŋk] - [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒf][ðə; ði][bɪɡ][bɒks][ðə; ði]
and all collected on the piazza while Dan ' yanked ' the cover off the big box the

和 全部 集 在 这 广场 尽管 担 - 猛拉 - 这 覆盖 离开 这 大的 盒子 这

[ɪk'spres][hæd; həd]-[dʌmpt] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] — [tuː; tə][ˈbɒrəʊ][hɪz; ɪz][əʊn][wɜːdz] .
express had ' dumped ' before the door — to borrow his own words .

表达 有 - 丢弃 - 前 这 门 — 到 借 他的 自己的 字 .

所有人都聚集在广场上，而丹则“猛地”掀开了快递员“扔”在门口的大箱子的盖子——用他自己的话说。

[dæn][ˈjuːzuəli; 'juːzəli][ˈtrævlɪd][ɪn][laɪt][ˈmɑːrtʃɪŋ][ˈɔːdə(r)] ,
Dan usually travelled in light marching order ,

担 通常 旅行 在 光 行军 命令 ,

丹通常以轻装行军的方式出行，

[ænd; ənd][heit][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)][ˈlʌɡɪdʒ][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈkæəri][ɪn][hɪz; ɪz][wel] - [wɔːn]
and hated to have more luggage than he could carry in his well - worn

和 憎恨 到 有 更多的 行李 比 他 可以 携带 在 他的 出色地 - 磨损

[və'liːz] .
valise .

手提箱 .

他讨厌行李超过他那只破旧行李箱的容量。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
But now that he had a little money of his own ,
但 现在 那 他 有 一个 小的 钱 的 他的 自己的 ,
但现在他有了自己的一点积蓄 ,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌmbə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtrəʊfɪz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz][bəʊ; bəʊ]
he had cumbered himself with a collection of trophies won by his bow
他 有 受累 他自己 和 一个 收藏 的 奖杯 韩元 经过 他的 弓
[ænd; ænd][spiə(r)] ,
and spear ,
和 矛 ,
他身上背负着一大堆用弓箭和长矛赢得的战利品 , 这些战利品让他不堪重负 .

[ænd; ænd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [həʊm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frendz] .
and brought them home to bestow upon his friends .
和 带来 他们 家 到 赐给 之上 他的 朋友们 .
他把它们带回家送给朋友们 .

- [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈvaʊəd] [wɪð] [mɔ:θs] , - [θɔ:t] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʃægi] [hed]
' We shall be devoured with moths , ' thought Mrs Jo , as the shaggy head
- 我们 将 是 吞噬 和 蛾子 , - 想法 太太 乔 , 作为 这 毛茸茸 头
[ə'piəd] ,
appeared ,
出现 ,
“我们会被蛀虫吃掉的 ,”乔太太心想 , 这时 , 那蓬乱的脑袋出现了 .

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] [rʌg] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn] [ˈdɪtəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
followed by a wolf - skin rug for her feet , a bear - skin ditto for the
随后 经过 一个 狼 - 皮肤 小地毯 为了 她 脚 , 一个 熊 - 皮肤 同上 为了 这
[prəˈfɛsərz] [ˈstʌdi] ,
Professor's study ,
教授们 学习 ,
然后是一张狼皮地毯铺在她的脚上 , 教授的书房里则是一张熊皮地毯 .

[ænd; ænd] [ˈɪndiən] [ˈgɑ:mənts] [bɪ'dekt] [wɪð] [ˈfɒksɪz] - [teɪlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
and Indian garments bedecked with foxes ' tails for the boys .
和 印度 服装 装饰 和 狐狸 - 尾巴 为了 这 男孩们 .
男孩们则穿着饰有狐狸尾巴的印度服饰 .
[ɔ:l] [naɪs][ænd; ænd] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʊˈlaɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ˌnevəðəˈles] .
All nice and warm for a July day , but received with delight nevertheless .
全部 好的 和 温暖的 为了 一个 七月 天 , 但 已收到 和 喜 尽管如此 .
七月的天气温暖宜人 , 但即便如此 , 我们依然感到很开心 .

[ted] [ænd; ænd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ɪˈmiːdiətli] - [drest] [ʌp] - , [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [wu:p] ,
Ted and Josie immediately ' dressed up ' , learned the war - whoop ,
泰德 和 乔西 立即地 - 穿着 向上 - , 学习 这 战争 - 哇哦 ,
泰德和乔西立刻“盛装打扮” , 学会了战吼 .

[ænd; ænd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [əˈstɒnɪʃ] [ðəə(r)] [frendz] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv] [ˈskəːmɪʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and proceeded to astonish their friends by a series of skirmishes about the
和 继续 到 震惊 他们的 朋友们 经过 一个 系列 的 小规模冲突 关于 这
[haʊs] [ænd; ænd] [graʊndz] ,
house and grounds ,
房子 和 理由 ,
然后 , 他们在房子周围和院子里发生了一系列小规模冲突 , 令朋友们大吃一惊 .

[wɪð] [ˈtɒməhɔ:k] [ænd; ænd] [bəʊz] [ænd; ænd] [ˈæərəʊs] , [tɪl] [ˈwɪərɪnəs] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [lʌl] .
with tomahawks and bows and arrows , till weariness produced a lull .
和 战斧 和 弓 和 箭头 , 直到 疲劳 生产 一个 麻痹 .
使用战斧、弓箭 , 直到疲惫使战斗陷入沉寂 .

[geɪ] [bɜːdz] - [wɪŋz] , [ˈpluːmi] [ˈpæmpəs] [grɑːs] , [ˈstrɪŋz] [ɒv; əv] [ˈwɒmpəm] , [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] [wɜːk] [ɪn] **Gay birds' wings, plumy pampas grass, strings of wampum, and pretty work in** 同性恋 鸟类 - 翅膀 , 梅子 潘帕斯草原 草 , 字符串 的 贝壳串珠 , 和 漂亮的 工作 在 [biːdz] , **beads** , 珠子 ,

色彩艳丽的鸟儿的翅膀、蓬松的蒲苇草、串串贝壳珠和精美的珠饰，

[bɑːk] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] , [ˈpliːzd] [ðə; ði] [gɜːlz] . **bark, and feathers, pleased the girls.** 吠 , 和 羽毛 , 高兴 这 女孩们 .

树皮和羽毛让女孩们很高兴。

[ˈmɪnərəlz] , [ˈærəʊ] - [hedz] , [ænd; ənd] [kruːd] [ˈsketʃɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] **Minerals, arrow - heads, and crude sketches interested the Professor; and when** 矿物 , 箭 - 头部 , 和 原油 草图 感兴趣的 这 教授 ; 和 什么时候 [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ˈempti] , **the box was empty,** 这 盒子 曾是 空的 ,

教授对矿物、箭头和粗略的素描很感兴趣；当盒子空了之后，

[dæn] [geɪv] [ˈmɪstə(r)] [ˈbɜːrɪ; ˈbri] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɡɪft] , [ˈsevrəl] [ˈpleɪntɪv] [ˈɪndiən] [sɔːŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ɒn] [bɜːtʃ] - **Dan gave Mr Laurie, as his gift, several plaintive Indian songs written on birch -** 担 给予 先生 劳里 , 作为 他的 礼物 , 一些 哀怨 印度 歌曲 书面 在 桦木 - [bɑːk] . **bark** : 吠 .

丹送给劳里先生的礼物是几首写在桦树皮上的哀婉的印度歌曲。

- [wiː; wi] [ˈəʊnli] [wɒnt] [ə; eɪ] [tent] [ˈəʊvə(r)] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɔːt] [ˈpɜːfɪkt] . **' We only want a tent over us to be quite perfect.** - 我们 仅有的 想 一个 帐篷 超过 我们 到 是 相当 完美的 .

我们只希望头顶上的帐篷能完美无瑕。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jə] [pɑːtʃt] [kɔːn] [ænd; ənd] [draɪd] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] , **I feel as if I ought to give you parched corn and dried meat for dinner,** 我 感觉 作为 如果 我 应该 到 给 你 干渴 玉米 和 干燥 肉 为了 晚餐 , 我觉得我应该给你做些烤玉米和肉干当晚餐。

[maɪ] [breɪvz] . **my braves** . 我的 勇士们 .

我的勇士们。

[ˈnəʊbədi] [wɪl] [wɒnt] [læm] [ænd; ənd] [ɡriːn] [ˈpiːz] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [paʊ - [waʊ] , - [sed] [ˈmɪsɪz] **Nobody will want lamb and green peas after this splendid pow - wow, ' said Mrs** 无人 将要 想 羊肉 和 绿色的 豌豆 后 这 灿烂 火力 - 哇 , - 说 太太 [dʒəʊ] , **Jo** , 乔 ,

“这次精彩的聚会之后，谁还会想吃羊肉和青豆呢？”乔太太说道。

[səˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəˈresk] [kənˈfjuːʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [hɔːl] , [weə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [leɪ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðə; ði] **surveying the picturesque confusion of the long hall, where people lay about on the** 测量 这 如画 困惑 的 这 长的 大厅 , 在哪里 人们 躺 关于 在 这 [rʌgz] , **rugs** , 地毯 ,

环顾四周，长厅里一片混乱却又别有一番景象，人们随意地躺在地毯上。

[ɔːl] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [brɪdekt] [wið] [feðər] , [ˈmɒkəsɪnz] , [ɔː(r)] [biːdz] .
all more or less bedecked with feathers , moccasins , or beads .
全部 更多的 或者 较少的 装饰 和 羽毛 , 鹿皮鞋 , 或者 珠子 .

所有物品或多或少都装饰着羽毛、鹿皮鞋或珠子。

- [muːs] [ˈnəʊzɪz] , [ˈbʌfələʊ] [tʌŋz] , [beə(r)] [steɪks] , [ænd; ənd] [ˈrəʊstɪd] [ˈmæərəʊ] - [bəʊnz] [wʊd] [biː; bi]
' Moose noses , buffalo tongues , bear steaks , and roasted marrow - bones would be
- 驼鹿 鼻子 , 水牛 舌头 , 熊 牛排 , 和 烤 骨髓 - 骨头 会 是
[ðə; ði] [θɪŋ] ,
the thing ,
这 事物 ,

“驼鹿鼻子、野牛舌头、熊排和烤牛骨髓才是正宗的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ; [səʊ] [brɪŋ] [ɒn] [ɔː(r); jə(r)] [baː] - [baː] [ænd; ənd] [ɡriːn] [miːt] ,
but I don't mind a change ; so bring on your baa - baa and green meat ,
但 我 不 头脑 一个 改变 ; 所以 带来 在 你的 咩咩 - 咩咩 和 绿色的 肉 ,
但我并不介意改变; 所以, 尽管放马过来, 来点咩咩叫声和绿色的肉吧!

- [ˈɑːnsə(r)d] [dæn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɒks] , [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [steɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃiːf] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz]
' answered Dan from the box , where he sat in state like a chief among his
- 回答 担 从 这 盒子 , 在哪里 他 卫星 在 状态 喜欢 一个 首席 之中 他的
[traɪb] ,
tribe ,
部落 ,

“丹从包厢里回答道, 他像部落首领一样端坐在那里。”

[wið] [ðə; ði] [ɡreɪt] [haʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
with the great hound at his feet .
和 这 伟大的 猎犬 在 他的 脚 .

脚边趴着那条大猎犬。

[ðə; ði] [ɡɜːlz] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kliə(r)] [ʌp] , [bʌt; bət] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedweɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ]
The girls began to clear up , but made little headway ; for everything they
这 女孩们 开始 到 清除 向上 , 但 制成 小的 进展 ; 为了 一切 他们
[tʌtʃt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈstoːri] ,
touched had a story ,
感动 有 一个 故事 ,

女孩们开始收拾, 但进展甚微; 因为她们碰到的每样东西都有一个故事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈθrɪlɪŋ] , [ˈkɒmɪk(ə)l] , [ɔː(r)] [waɪld] ; [səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l]
and all were thrilling , comical , or wild ; so they found it hard to settle
和 全部 是 惊险 , 滑稽 , 或者 荒野 ; 所以 他们 成立 它 难的 到 定居
[tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
to their work ,
到 他们的 工作 ,

所有事情都惊险刺激、滑稽可笑或荒诞离奇; 因此, 他们很难静下心来工作。

[tɪl] [dæn] [wɒz; wəz] [ˈkæərɪd] [ɒf] [baɪ] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɔːri; ˈlɒri] .
till Dan was carried off by Mr Laurie .
直到 担 曾是 携带 离开 经过 先生 劳里 .

直到丹被劳里先生带走。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈhɒlədeɪ] ,
This was the beginning of the summer holiday ,
这 曾是 这 开始 的 这 夏天 假期 ,
这是暑假的开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkʲʊəriəs][tuː; tə][siː] [wɒt] [ə; eɪ][ˈplez(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [stɜː(r)][dænz][ænd; ənd][eɪmɪlz]
and it was curious to see what a pleasant little stir Dan's and Emil's
和 它 曾是 好奇的 到 看 什么 一个 令人愉快的 小的 搅拌 丹的 和 埃米尔的
[ˈkʌmɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdiəs] [kəˈmjuːnəti] ；
coming made in the quiet life of the studious community ；
未来 制成 在 这 安静的 生活 的 这 好学的 社区 ；

丹和埃米尔的到来，给这个安静的学术社区带来了一丝令人愉快的小骚动，这真是一件很有趣的事；
[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [briːz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪnˈlaɪvən] [ˈevriwʌn] .
for they seemed to bring a fresh breeze with them that enlivened everyone .
为了 他们 似乎 到 带来 一个 新鲜的 微风 和 他们 那 活跃 每个人 .
因为他们似乎带来了一股清新的微风，让每个人都精神焕发。

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈliːdʒjən] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʲʊəriŋ][veɪˈkeɪ(ə)n] ；
Many of the collegians remained during vacation ；
许多 的 这 大学生 剩余 期间 假期 ；
许多大学生在假期期间留了下来；

[ænd; ənd] [plʌmfiːld] [ænd; ənd] [pɑːˈnæsəs] [dɪd][ðeə(r)][best][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [deɪz] [ˈplez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)]
and Plumfield and Parnassus did their best to make these days pleasant for
和 普拉姆菲尔德 和 帕纳索斯山 做过 他们的 最好的 到 制作 这些 天 令人愉快的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ；
他们 ；
普拉姆菲尔德和帕纳索斯尽力让他们的日子过得愉快。

[sɪns] [məʊst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈdɪstənt] [steɪts] , [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
since most came from distant States , were poor ,
自从 最多 来了 从 遥远 各州 , 是 贫穷的 ,
由于他们大多来自遥远的州，而且都很贫穷，

[ænd; ənd][hæd; həd] [fjuː] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [bʌt; bət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [ɔː(r)] [əˈmjuːzmənt] .
and had few opportunities but this for culture or amusement .
和 有 很少 机会 但 这 为了 文化 或者 娱乐 .
除了这些，他们几乎没有其他机会接触文化或娱乐。

[eɪˈmiːl][wɒz; wəz][heɪl] - [ˈfeləʊ] - [wel] - [met] [wɪð] [men][ænd; ənd][meɪdz] , [ænd; ənd] [went] [ˈrɒlɪkɪŋ]
Emil was hail - fellow - well - met with men and maids , and went rollicking
埃米尔 曾是 冰雹 - 同伴 - 出色地 - 遇见 和 男人 和 女佣 , 和 去 欢快的
[əˈbaʊt] [ɪn] [truː] [ˈseɪlə(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ；
about in true sailor fashion ；
关于 在 真的 水手 时尚 ；
埃米尔深受男男女女的喜爱，他像真正的水手一样四处嬉闹；

[bʌt; bət][dæn] [stʊd] [ˈrɑːðə(r)][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [feə(r)][gɜːl] - [ˈgrædʒuerts; ˈgrædʒuəts] - , [ænd; ənd]
but Dan stood rather in awe of the ' fair girl - graduates ' , and
但 担 站立 相当 在 敬畏 的 这 - 公平的 女孩 - 毕业生 - , 和
[wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [wen] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
was silent when among them ,
曾是 沉默的 什么时候 之中 他们 ,
但丹对这些“漂亮的女毕业生”颇为敬畏，和她们在一起时总是沉默不语。

[ˈaɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][æŋ; ən][ˈiːg(ə)] [maɪt] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][dʌvz; dəʊvz] .
eyeing them as an eagle might a flock of doves .
觊觎 他们 作为 一个 鹰 可能 一个 群 的 鸽子 .
像老鹰盯着一群鸽子一样盯着它们。

[hiː; hi][gɒt] [ɒŋ] [ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈhɪərəʊ][æt; ət] [wʌns] .
He got on better with the young men , and was their hero at once .
他 得到 在 更好的 和 这 年轻的 男人 , 和 曾是 他们的 英雄 在 一次 .
他跟这些年轻人相处得很好，立刻成了他们的英雄。

[ðəə(r)][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mænli] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][dɪd] [hɪm] [gʊd] ; [br'kæz; br'kɒz]
Their admiration for his manly accomplishments did him good ; because
他们的 钦佩 为了 他的 男子气概 成就 做过 他 好的 ; 因为
[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪʃən(ə)l] [dr'fekts] ['ki:nli] ,
he felt his educational defects keenly ,
他 毛毡 他的 教育 缺陷 敏锐地 ,
他们对他男子气概的成就表示钦佩, 这对他是件好事; 因为他深切地感受到自己在教育方面的不足。

[ænd; ənd][ʔɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [bʊks] [tu:; tə] ['sætɪsfai] [hɪm][æz; əz]
and often wondered if he could find anything in books to satisfy him as
和 经常 想知道 如果 他 可以 寻找 任何事物 在 图书 到 满足 他 作为
[ʔʌrəli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['lesnz] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm] ['neɪtʃəz] ['splendɪli]
thoroughly as did the lessons he was learning from Nature's splendidly
彻底 作为 做过 这 课程 他 曾是 学习 从 自然的 精彩地
[ɪləstreɪtɪd] [ˈvɒljʊ:m] .
illustrated volume .
插图 体积 .

他常常想, 能否从书中找到一些东西, 像从大自然这本图文并茂的宝典中学到的东西那样, 让他感到彻底的满足。
[ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [faʊnd] [aʊt][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kwɒlətɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] -
In spite of his silence , the girls found out his good qualities , and regarded ' -
在 尽管如此 的 他的 沉默 , 这 女孩们 成立 出去 他的 好的 品质 , 和 认为 -
[ðə; ði] ['spæniəd] - ,
the Spaniard ' ,
这 西班牙人 - ,
尽管他沉默寡言, 女孩们还是发现了他的优点, 并开始尊敬这位“西班牙人”。

[æz; əz] [ðeɪ] [nemd] [hɪm] , [wɪð] [greɪt] ['feɪvə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
as they named him , with great favour ; for his black eyes were more
作为 他们 命名 他 , 和 伟大的 偏爱 ; 为了 他的 黑色的 眼睛 是 更多的
[ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
eloquent than his tongue ,
雄辩 比 他的 舌头 ,
他们给他取了这个名字, 并给予了极大的喜爱; 因为他那双黑眼睛比他的舌头更有表现力。

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['kri:tʃəz] [traɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəə(r)] ['frendli] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['meni] [tʃɑ:mɪŋ] [weɪz]
and the kind creatures tried to show their friendly interests in many charming ways
和 这 种类 生物 尝试 到 展示 他们的 友好的 兴趣 在 许多 迷人 方式
.
:
.
这些善良的生物用各种迷人的方式表达了它们友好的意愿。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][aɪ'ti:] — ['kɜ:bɪŋ] [hɪz; ɪz] [fri:]
He saw this , and endeavoured to be worthy of it — curbing his free
他 锯 这 , 和 努力 到 是 值得 的 它 — 路缘 他的 自由的
[spi:tʃ] ,
speech ,
演讲 ,
他看到了这一点, 并努力做到配得上它——克制自己的言论自由。

[təʊnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænəz] , [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ænd; ənd]
toning down his rough manners , and watching the effect of all he said and
调理 向下 他的 粗糙的 礼仪 , 和 观看 这 影响 的 全部 他 说 和
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他收敛了粗鲁的举止, 并观察自己的一言一行所产生的影响。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
anxious to make a good impression .
焦虑的 到 制作 一个 好的 印象 :

渴望给人留下好印象。

[ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈætməsfɪə(r)] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈləʊnli] [hɑːt] , [ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də]
The social atmosphere warmed his lonely heart , the culture excited him to do
这 社会的 气氛 温暖 他的 孤独 心 , 这 文化 兴奋的 他 到 做
[hɪz; ɪz] [best] ,
his best ,
他的 最好的 ,

社交氛围温暖了他孤独的心，文化氛围激励他做到最好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pleɪs] [ˈdʒʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [bəʊθ] [ɪn] [hɪmˈself]
and the changes which had taken place during his absence , both in himself
和 这 变化 哪个 有 已采取 地方 期间 他的 缺席 , 两个都 在 他自己
[ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,
and others ,
和 其他的 ,

以及在他离开期间，他自身和他人所发生的变化，

[meɪd] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
made the old home seem like a new world .
制成 这 老的 家 似乎 喜欢 一个 新的 世界 :

让旧房子看起来像个新世界。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ˌkæləˈfɔːniə] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
After the life in California , it was sweet and restful to be here ,
后 这 生活 在 加利福尼亚州 , 它 曾是 甜的 和 宁静 到 是 这里 ,
[ɪn] [kæləˈfɔːniə] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] ,
在加州的生活之后，来到这里感觉既甜蜜又宁静。

[wɪð] [ðiːz] [fəˈmɪliə(r)] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [hɪm] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fəˈget] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] ,
with these familiar faces round him , helping him to forget much that he regretted ,
和 这些 熟悉的 面孔 圆形的 他 , 帮助 他 到 忘记 很多 那 他 后悔 ,
[wɪð] [ðiːz] [fəˈmɪliə(r)] [ˈfeɪsɪz] [raʊnd] [hɪm] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [fəˈget] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈgretɪd] ,
周围都是熟悉的面孔，这让他忘记了很多后悔的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [mɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
and to resolve to deserve more entirely the confidence of these good fellows ,
和 到 解决 到 应得 更多的 完全 这 信心 的 这些 好的 伙伴们 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [mɔː(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [gʊd] [ˈfeləʊz] ,
并决心更加充分地赢得这些好伙伴的信任，

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːlz] .
the respect of these innocent girls .
这 尊重 的 这些 清白的 女孩们 :

对这些无辜女孩的尊重。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] , [ˈrəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɪknɪkɪŋ] [baɪ] [deɪ] , [ˈmjuːzɪk] , [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ənd]
So there was riding , rowing , and picnicking by day , music , dancing , and
所以 那里 曾是 骑术 , 划船 , 和 野餐 经过 天 , 音乐 , 跳舞 , 和
[pleɪz] [baɪ] [naɪt] ;
plays by night ;
演出 经过 夜晚 ;

所以白天可以骑马、划船和野餐，晚上可以欣赏音乐、跳舞和戏剧；

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [sed] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [geɪ] [ə; eɪ] [verˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
and everyone said there had not been so gay a vacation for years .
和 每个人 说 那里 有 不是 到过 所以 同性恋 一个 假期 为了 年 :
[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [sed] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [geɪ] [ə; eɪ] [verˈkeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] .
大家都说，好几年都没这么欢乐的假期了。

[bes] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] ,
Bess kept her promise ,
贝丝 保留 她 承诺 ,

贝丝信守了承诺。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][dʌst][ˈgæðə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [kleɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈpleɪə, ˈpleɪ-] [wɪð]
and let the dust gather on her beloved clay while she went pleasuring with
和 让 这 灰尘 收集 在 她 心爱 黏土 尽管 她 去 愉悦 和
[hɜ:(r); hə(r)] [merts] [ɔ:(r)] [ˈstʌdɪd] [ˈmju:zɪk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)] ,
her mates or studied music with her father ,
她 伙伴们 或者 研究 音乐 和 她 父亲 ,
她任由尘土在她心爱的陶土上堆积，而她自己则去和同伴们寻欢作乐，或者和父亲一起学习音乐。

[hu:] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ˈrəʊzɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɑ:ftə(r)] [wɪtʃ]
who rejoiced over the fresh roses in her cheeks and the laughter which
WHO 欣喜若狂 超过 这 新鲜的 玫瑰 在 她 脸颊 和 这 笑声 哪个
[tʃeɪst] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdri:mi] [lʊk] [ʃiː; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][weə(r)] .
chased away the dreamy look she used to wear .
追逐 离开 这 梦幻般的 看 她 用过的 到 穿 .
她为脸颊上新鲜的玫瑰色肌肤和驱散了往日梦幻神情的笑声而欣喜不已。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈkwɒrəld] [les] [wɪð] [ted] ;
Josie quarrelled less with Ted ;
乔西 争吵 较少的 和 泰德 ;
乔西和泰德的争吵减少了；

[fɔ:(r); fə(r)][dæn][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [bʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [kwel] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnstəntli]
for Dan had a way of looking at her which quelled her instantly
为了 担 有 一个 方式 的 寻找 在 她 哪个 平息 她 即刻
,
.
,
因为丹有一种眼神，能瞬间让她平静下来。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈbeljəs] [ˈkʌz(ə)n] .
and had almost as good an effect upon her rebellious cousin .
和 有 几乎 作为 好的 一个 影响 之上 她 叛逆的 表哥 .
对她叛逆的表妹也产生了几乎同样好的效果。

[bʌt; bət] - [dɪd][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ju:θ] ,
But Octoo did even more for the lively youth ,
但 - 做过 甚至 更多的 为了 这 热闹 青年 ,
但 Octoo 为充满活力的年轻人做的远不止这些。

[hu:] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:ms] [ɪnˈtaɪəli] [ˈrɪklɪpst] [ðəʊz] [bʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪsaɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
who found that her charms entirely eclipsed those of the bicycle which had
WHO 成立 那 她 魅力 完全 日食 那些 的 这 自行车 哪个 有
[bi:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [dɪˈlaɪt] [bɪˈfɔ:(r)] .
been his heart's delight before .
到过 他的 心脏的 喜 前 .
他发现她的魅力完全盖过了他之前心爱的那辆自行车。

[ˈɜ:li] [ænd; ənd] [leɪt] [hiː; hi][rəʊd] [ðɪs] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [bi:st] ,
Early and late he rode this untiring beast ,
早期的 和 晚的 他 骑 这 不懈 兽 ,
他早晚都骑着这头不知疲倦的野兽。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][geɪn] [fleʃ] — [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][bʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] ,
and began to gain flesh — to the great joy of his mother ,
和 开始 到 获得 肉 — 到 这 伟大的 喜悦 的 他的 母亲 ,
开始长肉了——这让他的母亲非常高兴，

[hu:] [fɪəd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbi:nstɔ:k] [wəʊz; wəz] [ˈgrəʊɪŋ] [tu:] [fa:st][fɔ:(r); fə(r)] [helθ] .
who feared that her beanstalk was growing too fast for health .
WHO 害怕 那 她 豆茎 曾是 生长 也 快速地 为了 健康 .
她担心自己的豆茎长得太快，对健康不利。

[ˈdemi] , [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbɪznəs] [dʌl] ,
Demi , **finding business dull** ,
黛米 , 寻找 商业 乏味的 ,

黛米觉得商业很无聊。

[ˈsɒlɪst] [hɪz; ɪz] [ˈleɪzə(r)] [baɪ] [ˈfəʊtəɡræfɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [hiː; hi][kəd; kəd] [ɪnˈdʒuːs][tuː; tə][saɪt][ɔː(r)][stænd]
solaced his leisure by photographing everybody he could induce to sit or stand
太阳能 他的 闲暇 经过 摄影 大家 他 可以 诱导 到 坐 或者 站立
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

他闲暇时喜欢给所有愿意在他面前坐下或站着的人拍照，以此消磨时间。

[prəˈdʒuːsɪŋ] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈpɪktʃəz] [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈfeljər] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti]
producing some excellent pictures among many failures ; for he had a pretty
生产 一些 出色的 图片 之中 许多 失败 ; 为了 他 有 一个 漂亮的
[teɪst] [ɪn] [ˈɡruːpɪŋ] ,
taste in grouping ,
品尝 在 分组 ,

在众多失败的作品中，他也创作了一些优秀的作品；因为他在构图方面很有品味。

[ænd; ənd] [ˈendləs] [ˈpeɪ(ə)ns] .
and endless patience .
和 无尽的 耐心 .

以及无穷的耐心。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [lenz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæm(ə)rə] ,
He might be said to view the world through the lens of his camera ,
他 可能 是 说 到 看法 这 世界 通过 这 镜片 的 他的 相机 ,
可以说，他是透过相机的镜头来看待世界的。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [hɪmˈself] [ˈveri] [mʌt] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈbiːɪŋs] [frɒm; frəm]
and seemed to enjoy himself very much squinting at his fellow beings from
和 似乎 到 享受 他自己 非常 很多 眯眼 在 他的 同伴 生物 从
[ˈʌndə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [blæk] [ˈkæmbɾɪk] .
under a bit of black cambric .
在下面 一个 少量 的 黑色的 麻纱 .

他似乎很享受从一块黑色细棉布下眯着眼睛观察周围人的乐趣。

[dæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪzə(r)] [tuː; tə][hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʊk] [wel] , [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋli] [pəʊzd] [ɪn]
Dan was a treasure to him ; for he took well , and willingly posed in
担 曾是 一个 宝藏 到 他 ; 为了 他 采取 出色地 , 和 心甘情愿 摆拍 在
[hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [ˈkɒstjuːm] ,
his Mexican costume ,
他的 墨西哥 戏服 ,

丹对他来说是个宝贝；因为丹欣然接受了他的墨西哥服装，并且很乐意摆姿势拍照。

[wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] [haʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈwɒntɪd] [ˈkɒpɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪˈfektɪv] [ˈfəʊtəɡræfs] .
with horse and hound , and all wanted copies of these effective photographs .
和 马 和 猎犬 , 和 全部 通缉 副本 的 这些 有效的 照片 .
带着马和猎犬，大家都想要这些精彩照片的副本。

[bes] , [ˈɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsaɪə(r)] ;
Bess , also , was a favourite sitter ;
贝丝 , 还 , 曾是 一个 最喜欢的 保姆 ;

贝丝也是最受欢迎的保姆；

[ænd; ʌnd][ˈdemi] [rˈsi:vɪd] [ə; eɪ][praɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˌfəʊtəˈgræfɪk] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]
and Demi received a prize at the Amateur Photographic Exhibition for one
和 黛米 已收到 一个 奖 在 这 业余 摄影 展览 为了 一
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
of his cousin with all her hair about her face ,
的 他的 表哥 和 全部 她 头发 关于 她 脸 ,
黛米凭借一张他表妹的照片在业余摄影展上获奖，照片中表妹的头发都遮住了脸。

[wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [waɪt] [leɪs] [ˈdreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
which rose from the cloud of white lace draping the shoulders .
哪个 玫瑰 从 这 云 的 白色的 蕾丝 垂褶 这 肩膀 .
它从披在肩上的白色蕾丝云雾中升起。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfri:li] [ˈhændɪd] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [ˈɑ:tɪst] ;
These were freely handed round by the proud artist ;
这些 是 自由 递交 圆形的 经过 这 自豪的 艺术家 ;
这位自豪的艺术家将这些作品随意分发给大家；

[ænd; ʌnd][wʌn] [ˈkɒpi] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtendə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
and one copy had a tender little history yet to be told .
和 一 复制 有 一个 投标 小的 历史 然而 到 是 讲述 .
其中一本还有一段感人的小故事尚未讲述。

[næt][wɒz; wəz] [ˈsnæʃtɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [wɪð] [ˈdeɪzi] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpɑ:tɪŋ] ;
Nat was snatching every minute he could get with Daisy before the long parting ;
纳特 曾是 抢夺 每一个 分钟 他 可以 得到 和 雏菊 前 这 长的 离别 ;
在与黛西漫长的分别之前，纳特抓紧每一分钟和她在一起的时间；

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz][meg] [rɪˈlentɪd] [ˈsʌmwɒt] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈʃʊə(r)] [ðæt] [ˈæbsəns] [wʊd] [kwaɪt] [kɪʊə(r)] [ðɪs]
and Mrs Meg relented somewhat , feeling sure that absence would quite cure this
和 太太 梅格 让步 有些 , 感觉 当然 那 缺席 会 相当 治愈 这
[ʌnˈfɔ:tʃənət] [ˈfænsɪ] .
unfortunate fancy .
不幸 想要 .
梅格太太稍微让步了些，她确信离开一段时间就能彻底治好这种不幸的幻想。

[ˈdeɪzi] [sed] [ˈlɪt(ə)] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈləʊn] ,
Daisy said little ; but her gentle face was sad when she was alone ,
雏菊 说 小的 ; 但 她 温和的 脸 曾是 伤心 什么时候 她 曾是 独自的 ,
黛西话不多，但独处时，她温柔的脸上会流露出悲伤。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈfju:ɪ] [ˈkwaɪət] [tiəz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [hˈændkətʃi:fs] [ʃi:; ʃɪ] [mɑ:kt] [səʊ] [ˈdeɪntɪli] [wɪð]
and a few quiet tears dropped on the handkerchiefs she marked so daintily with
和 一个 很少 安静的 眼泪 掉落 在 这 手帕 她 标记 所以 轻柔地 和
[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] .
her own hair .
她 自己的 头发 .
几滴静静的泪水滴落在她用自己的头发精心标记过的手帕上。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈʃʊə(r)][næt] [wʊd] [nɒt] [fəˈget] [hɜ:(r); hə(r)] ;
She was sure Nat would not forget her ;
她 曾是 当然 纳特 会 不是 忘记 她 ;
她确信纳特不会忘记她；

[ænd; ʌnd][laɪf] [lʊkt] [ˈrɑ:ðə(r)] [fəˈlɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][diə(r)] [ˈfeləʊ] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]
and life looked rather forlorn without the dear fellow who had been her
和 生活 看起来 相当 绝望 没有 这 亲爱的 同伴 WHO 有 到过 她
[frend] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈpæti] - [pænz][ænd; ʌnd] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [wɪləʊ] - [tri:] .
friend since the days of patty - pans and confidences in the willow - tree .
朋友 自从 这 天 的 肉饼 - 平底锅 和 秘密 在 这 柳 - 树 .
没有了这位从玩纸牌游戏、在柳树下倾诉心事起就一直是她朋友的亲爱的伙伴，生活显得格外凄凉。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [ˈdɔːtə(r)] , [ˈdjuːtɪf(ə)][ænd; ənd][ˈdəʊsaɪl] ,
She was an old - fashioned daughter , dutiful and docile ,
她 曾是 一个 老的 - 造型 女儿 , 尽职尽责的 和 温顺 ,
她是个老派的女儿, 孝顺听话。

[wɪð] [sʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [lɔː] ;
with such love and reverence for her mother that her will was law ;
和 这样的 爱 和 尊敬 为了 她 母亲 那 她 将要 曾是 法律 ;
她对母亲充满爱戴和敬意, 以至于母亲的意愿就是她的法律;

[ænd; ənd] [ɪf] [lʌv] [wɒz; wəz] [fəˈbɪd(ə)n] , [ˈfrendʃɪp] [mʌst; məst] [səˈfaɪs] .
and if love was forbidden , friendship must suffice .
和 如果 爱 曾是 禁止 , 友谊 必须 足够了 .
如果爱情被禁止, 那么友谊也足以弥补。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [smaɪld] [ˈtʃɪəfəli] [æt; ət][næt] ,
So she kept her little sorrow to herself , smiled cheerfully at Nat ,
所以 她 保留 她 小的 悲哀 到 她自己 , 微笑 愉快地 在 纳特 ,
所以她把这点小悲伤藏在心里, 对着娜特露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [ɒv; əv] [həʊm] - [laɪf] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈevri] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd]
and made his last days of home - life very happy with every comfort and
和 制成 他的 最后的 天 的 家 - 生活 非常 快乐的 和 每一个 舒适 和
[ˈplezə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] ,
pleasure she could give ,
乐趣 她 可以 给 ,
她竭尽所能地给予他一切舒适和快乐, 让他的家庭生活最后阶段非常幸福。

[frɒm; frəm][ˈsensəb(ə)l] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [wɜːk] - [bæg][fɔː(r); fə(r)]
from sensible advice and sweet words to a well - filled work - bag for
从 明智的 建议 和 甜的 字 到 一个 出色地 - 已填 工作 - 包 为了
[hɪz; ɪz][ˈbætələ(r)] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈɡʊdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈvɔɪdʒ] .
his bachelor establishment and a box of goodies for the voyage .
他的 学士 建立 和 一个 盒子 的 好东西 为了 这 航程 .
从明智的建议和甜言蜜语, 到装满单身汉工作用品的手提包, 再到旅行用的零食盒。

[tɒm] [ænd; ənd][næn] [tʊk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈstʌdɪz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ]
Tom and Nan took all the time they could spare from their studies to enjoy
汤姆 和 楠 采取 全部 这 时间 他们 可以 空闲的 从 他们的 研究 到 享受
[haɪ] [dʒɪŋks][æt; ət] [plʌmfɪːld] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [frendz] ;
high jinks at Plumfield with their old friends ;
高的 恶作剧 在 普拉姆菲尔德 和 他们的 老的 朋友们 ;
汤姆和南利用学习之余的所有时间, 在普拉姆菲尔德与老朋友们尽情玩乐;

[fɔː(r); fə(r)][eɪmɪlz] [nekst] [ˈvɔɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [næts] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz]
for Emil's next voyage was to be a long one , Nat's absence was
为了 埃米尔的 下一个 航程 曾是 到 是 一个 长的 一 , 纳特的 缺席 曾是
[ʌnˈsɜːt(ə)n] ,
uncertain ,
不确定 ,
由于埃米尔的下一次航行将是一次漫长的航行, 纳特的缺席尚不明朗。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [njuː] [wen] [dæn] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [əˈgen] .
and no one ever knew when Dan would turn up again .
和 不 一 曾经 知道 什么时候 担 会 转动 向上 再次 .
谁也不知道丹什么时候会再次出现。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [laɪf][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈsɪəriəs] ;
They all seemed to feel that life was beginning to grow serious ;
他们 全部 似乎 到 感觉 那 生活 曾是 开始 到 生长 严肃的 ;
他们都觉得生活开始变得严肃起来;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəʊz] [ˈlʌvli] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
and even while they enjoyed those lovely summer days together they were
和 甚至 尽管 他们 享受 那些 迷人的 夏天 天 一起 他们 是
[ˈkɒnjəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtʃɪldrən] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,
conscious that they were children no longer ,
有意识的 那 他们 是 孩子们 不 更长 ,
即使他们一起享受着美好的夏日时光，他们也意识到自己不再是孩子了。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔ:zɪz] [bʌ; əv][ðeə(r)] [fʌn] [tɔ:kt] [ˈsəʊbəli] [bʌ; əv][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [həʊps]
and often in the pauses of their fun talked soberly of their plans and hopes
和 经常 在 这 停顿 的 他们的 乐趣 谈话 清醒地 的 他们的 计划 和 希望
,
.
,
他们常常在玩乐之余，认真地谈论着自己的计划和希望。

[æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][help] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [bɪfɔ:(r)] [ðeɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈfɑ:ðə(r)] [əˈpɑ:t] [ɒn]
as if anxious to know and help one another before they drifted farther apart on
作为 如果 焦虑的 到 知道 和 帮助 一 其他 前 他们 漂移 更远 除 在
[ðeə(r)] [ˈdɪfrənt] [weɪz] .
their different ways .
他们的 不同的 方式 .
仿佛急于在彼此渐行渐远之前，了解并帮助对方。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈbrendə] [wɒz; wəz] [ˈredi] ,
A few weeks were all they had ; then the Brenda was ready ,
一个 很少 周 是 全部 他们 有 ; 然后 这 布伦达 曾是 准备好 ,
他们只有几周时间；然后布伦达号就准备好了。
[næt][wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl][frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd][dæn] [went] [əˈlɒŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ɒf] ;
Nat was to sail from New York , and Dan went along to see him off ;
纳特 曾是 到 帆 从 新的 约克 , 和 担 去 沿着 到 看 他 离开 ;
纳特要从纽约乘船出发，丹陪同他去送行；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] [fəˈmentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈi:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi]
for his own plans fermented in his head , and he was eager to be
为了 他的 自己的 计划 发酵 在 他的 头 , 和 他 曾是 渴望的 到 是
[ʌp][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] .
up and doing .
向上 和 正在做 .
因为他的脑海中已经酝酿着自己的计划，他渴望立刻行动起来。

[ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [dɑ:ns] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][ɒn] [pɑ:ˈnæsəs] [ɪn] [ˈbɒnə(r)] [bʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrævələz] ,
A farewell dance was given on Parnassus in honour of the travellers ,
一个 告别 舞蹈 曾是 给定 在 帕纳索斯山 在 荣誉 的 这 旅行者 ,
为了向旅行者们致敬，人们在帕纳索斯山上举行了告别舞。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tɜ:nd] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)][best] [əˈreɪ] [ænd; ənd] [ˈgeɪst] [ˈspɪrɪt] .
and all turned out in their best array and gayest spirits .
和 全部 转向 出去 在 他们的 最好的 大批 和 同性恋 烈酒 .
所有人都盛装出席，兴高采烈。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈdɒli] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈhɑ:vəd] [eəz][ænd; ənd][ˈgreɪsɪz] , [ˈreɪdiənt][tu:; tə]
George and Dolly came with the latest Harvard airs and graces , radiant to
乔治 和 多莉 来了 和 这 最新的 哈佛大学 播出 和 恩典 , 辐射状 到
[brˈhəʊld] ,
behold ,
看哪 ,
乔治和多莉带着哈佛大学最新的优雅风范而来，光彩照人，令人赏心悦目。

[ɪn] [dres] - [su:ts][ænd; ənd] - [krʌʃt] [hæts] - , [æz; əz][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪˈspeɪl] [praɪd]
in dress - suits and ' crushed hats ' , as Josie called the especial pride
在 裙子 - 西装 和 - 碎 帽子 - , 作为 乔西 称为 这 特别的 自豪
[ænd; ənd][dʒɔɪ][pʊ; əv][ðeə(r)] ['bɔɪɪʃ] [səʊlz] .
and joy of their boyish souls .
和 喜悦 的 他们的 男孩气 灵魂 :

他们穿着礼服和“皱巴巴的帽子”，正如乔西所说，那是他们稚嫩灵魂的骄傲和快乐。

[dʒæk][ænd; ənd] [ned] [sent] [rɪˈgrets] [ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mɔ:n, məʊn][ðeə(r)]
Jack and Ned sent regrets and best wishes , and no one mourned their
杰克 和 内德 发送 遗憾 和 最好的 愿望 , 和 不 一 哀悼 他们的
[ˈæbsəns] ;
absence ;
缺席 ;

杰克和内德表达了遗憾和美好的祝愿，没有人为他们的缺席感到惋惜；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [əˈmʌŋ] [wɒt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] ['feljər] .
for they were among what Mrs Jo called her failures .
为了 他们 是 之中 什么 太太 乔 称为 她 失败 :

因为在乔太太看来，这些都是她的失败之作。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] [ɡɒt][ˈɪntu:] ['trʌb(ə)l] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
Poor Tom got into trouble , as usual ,
贫穷的 汤姆 得到 进入 麻烦 , 作为 通常 ,

可怜的汤姆又惹上麻烦了，像往常一样。

[baɪ] [ˈdelju:dʒ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [sʌm; səm] ['haɪli] ['sentɪd] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp] [pʊ; əv]
by deluging his head with some highly scented preparation in the vain hope of
经过 洪水 他的 头 和 一些 高度 香味 准备 在 这 徒劳 希望 的
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪt] [kɜ:rlz][laɪ] [flæt] [ænd; ənd] [smu:ð] ,
making his tight curls lie flat and smooth ,
制作 他的 紧的 卷发 说谎平坦的 和 光滑的 ,

他徒劳地往头上涂抹了一些香味浓郁的制剂，希望能够让他的浓密卷发变得服帖顺滑。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] .
as was the style .
作为 曾是 这 风格 :

这种风格当时很流行。

[ʌn'hæpɪli] , [hɪz; ɪz] [rɪˈbeljəs] [krɒp][ˈəʊnli] [kɪŋkt] [ðə; ði][ˈkləʊzə(r)] ,
Unhappily , his rebellious crop only kinked the closer ,
不幸地 , 他的 叛逆的 庄稼 仅有的 扭曲的 这 更近 ,

不幸的是，他那桀骜不驯的作物反而让收尾工作更加困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][pʊ; əv] ['meni] ['bɑ:bəz] - [ˈɒps] [klɒŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [spaɪt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][ˈfræntɪk]
and the odour of many barbers ' shops clung to him in spite of his frantic
和 这 气味 的 许多 理发师 - 商店 紧紧抓住 到 他 在 尽管如此 的 他的 疯狂的
[ˈefəts] [tu:; tə] ['bæni] [aɪˈti:] .
efforts to banish it .
努力 到 放逐 它 :

尽管他拼命想要摆脱理发店的气味，但这些气味仍然萦绕在他身上。

[næn] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] [hɪm][nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [flæpt] [hɜ:(r); hə(r)][fæn] ['vɪgərəsli] [wenˈevə(r)]
Nan wouldn't allow him near her , and flapped her fan vigorously whenever
楠 不会 允许 他 靠近 她 , 和 拍打 她 扇子 大力 每当
[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ;
he was in sight ;
他 曾是 在 视线 ;

楠不让他靠近自己，只要他一出现，她就使劲扇动扇子；

[wɪtʃ] [kʌt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [laɪk] [ðə; ði][ˈpɪəri] [ʌt] [aʊt] [frɒm; frəm]
which cut him to the heart , and made him feel like the Peri shut out from
哪个 切 他 到 这 心 , 和 制成 他 感觉 喜欢 这 佩里 关闭 出去 从
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

这让他心如刀绞，感觉自己就像被逐出天堂的仙女一样。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hɪz; ɪz] [meɪts] [dʒiə] [æt; ət] [hɪm] ,
Of course his mates jeered at him ,
的 课程 他的 伙伴们 嘲笑 在 他 ,

他的同伴们当然都嘲笑他。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl̩] [ˈdʒɒləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm]
and nothing but the unquenchable jollity of his nature kept him from
和 没有什么 但 这 无法熄灭的 欢乐 的 他的 自然 保留 他 从
[dɪˈspeə(r)] .
despair .
绝望 .

只有他天性中那永不磨灭的快乐才能让他免于绝望。

[eɪˈmi:l][wɒz; wəz] [rɪˈsplendənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [nju:] [ˈju:nɪfɔ:m] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [wɪð] [æən; ən][əˈbændən] [wɪtʃ]
Emil was resplendent in his new uniform , and danced with an abandon which
埃米尔 曾是 灿烂 在 他的 新的 制服 , 和 跳舞 和 一个 放弃 哪个
[ˈəʊnli] [ˈseɪləz] [nəʊ] .
only sailors know .
仅有的 水手们 知道 .

埃米尔身着崭新的制服，神采奕奕，跳起舞来无拘无束，那种奔放的劲头只有水手才懂。

[hɪz; ɪz] [pʌmps] [si:mɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevriweə(r)] ,
His pumps seemed to be everywhere ,
他的 水泵 似乎 到 是 到处 ,

他的泵似乎无处不在，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:tnə] [su:n] [bɒst] [breθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;
and his partners soon lost breath trying to keep up with him ;
和 他的 合作伙伴 很快 丢失的 气息 尝试 到 保持 向上 和 他 ;

他的同伴们很快就气喘吁吁，跟不上他的步伐；

[bʌt; bət][ðə; ði][gʻɜ:lz][ɔ:l] [dɪˈkleəd] [hiː; hi] [stɜrd] [laɪk] [æən; ən][ˈeɪndʒl̩] ,
but the girls all declared he steered like an angel ,
但 这 女孩们全部 声明 他 转向 喜欢 一个 天使 ,

但女孩们都说他掌舵像天使一样。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪs] [nəʊ] [kəˈlɪʒnz] [tʊk] [pleɪs] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] ,
and in spite of his pace no collisions took place ; so he was happy ,
和 在 尽管如此 的 他的 步伐 不 碰撞 采取 地方 ; 所以 他 曾是 快乐的 ,

尽管他速度很快，但没有发生碰撞；所以他很高兴。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] [ˈdæmzɪz] [tuː; tə] [ʃɪp] [wɪð] [hɪm] .
and found no lack of damsels to ship with him .
和 成立 不 缺少 的 少女们 到 船 和 他 .

他发现不乏愿意与他同船的姑娘。

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [dres] - [su:t] , [dæn][hæd; həd] [bi:n] [kəʊks] [tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz][ˈmeksɪkən] [ˈkɒstju:m] ,
Having no dress - suit , Dan had been coaxed to wear his Mexican costume ,
拥有 不 裙子 - 套装 , 担 有 到过 哄骗 到 穿 他的 墨西哥 戏服 ,

由于没有正装，丹被劝说穿上了他的墨西哥服装。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['meni] - ['bʌtənd] ['traʊzəz] , [lu:s] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [geɪ]
and feeling at ease in the many - buttoned trousers , loose jacket , and gay
和 感觉 在 舒适 在 这 许多 - 纽扣 裤子 , 松动的 夹克 , 和 同性恋
[sæʃ] ,
sash ,
窗扇 ,

他穿着多扣长裤、宽松外套和色彩鲜艳的腰带，感觉很自在。

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][se'ra:peɪ][əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [best] ,
flung his serape over his shoulder with a flourish and looked his best ,
扔 他的 披肩 超过 他的 肩膀 和 一个 繁荣 和 看起来 他的 最好的 ,
他潇洒地将披肩搭在肩上，显得格外精神。

[du:ɪŋ] [ɡreɪt] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [spɜ:z] ,
doing great execution with his long spurs ,
正在做 伟大的 执行 和 他的 长的 马刺 ,
他用长马刺完成了精彩的射门，

[æz; əz][hi:; hi] [tɔ:t] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [streɪndʒ] [steps] [ɔ:(r)] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [əd'maɪərɪŋli] ['ɑ:ftə(r)]
as he taught Josie strange steps or rolled his black eyes admiringly after
作为 他 教授 乔西 奇怪的 步骤 或者 滚动 他的 黑色的 眼睛 钦佩地 后
['sɜ:t(ə)n] [blɒnd] ['dæmzlz] [hu:m] [hi:; hi] [deəd] [nɒt] [ə'dres] .
certain blonde damsels whom he dared not address .
肯定 金发 少女们 谁 他 敢于 不是 地址 .

他教乔西跳奇怪的舞步，或者对着某些他不敢搭讪的金发女郎，流露出赞赏的神情。

[ðə; ði] [mə'mɑ:] [sæt][ɪn][ðə; ði][ælkəʊv] , [sə'pleɪɪŋ] [pɪnz] , [smaɪlz] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [wɜ:dʒ] [tu:; tə][ɔ:l] ,
The mammas sat in the alcove , supplying pins , smiles , and kindly words to all ,
这 妈妈们的 卫星 在 这 壁龛 , 供应 别针 , 微笑 , 和 亲切地 字 到 全部 ,
妈妈们坐在壁龛里，给每个人送上别针、微笑和亲切的话语。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ɔ:kwəd] [ju:ðz] [nju:] [tu:; tə] [sʌt] [si:nz] ,
especially the awkward youths new to such scenes ,
尤其 这 尴尬的 青年 新的 到 这样的 场景 ,
尤其是那些初次接触这种场景的笨拙的年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæʃfl] [gɜ:lz] ['kɒŋjəs] [ɒv; əv][ˈfeɪdɪd] ['mʌzlɪnz] [ænd; ənd] [kli:nd] [ɡlʌvz] .
and the bashful girls conscious of faded muslins and cleaned gloves .
和 这 害羞的 女孩们 有意识的 的 褪色 细棉布 和 已清洗 手套 .
还有那些害羞的女孩，她们在意褪色的棉布和干净的手套。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] ['stɛɪtli] ['mɪsɪz] ['eɪmi] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l]
It was pleasant to see stately Mrs Amy promenade on the arm of a tall
它 曾是 令人愉快的 到 看 庄严 太太 艾米 长廊 在 这 手臂 的 一个 高的
['kʌntri] [bɔɪ] ,
country boy ,
国家 男生 ,

看到仪态端庄的艾米夫人挽着一位高大乡下小伙子的胳膊散步，真是一件赏心乐事。

[wɪð] [θɪk] [bu:ts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
with thick boots and a big forehead ,
和 厚的 靴子 和 一个 大的 前额 ,
他穿着厚重的靴子，额头很大。

[ɔ:(r)][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [dɑ:ns] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['feləʊ] [hu:z] [ɑ:mz] [went] [laɪk] [pʌmp] -
or Mrs Jo dance like a girl with a shy fellow whose arms went like pump -
或者 太太 乔 舞蹈 喜欢 一个 女孩 和 一个 害羞的 同伴 谁 武器 去 喜欢 泵 -
['hænd(ə)lz] ,
handles ,
把手 ,

或者乔太太像个女孩一样和一个害羞的家伙跳舞，那家伙的胳膊像水泵把手一样挥舞着。

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈskɑ:lət] [wɪð] [kənˈfju:ʒn] [ænd; ənd] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbənə(r)] [ɒv; əv]
and whose face was scarlet with confusion and pride at the honour of
和 谁 脸 曾是 猩红 和 困惑 和 自豪 在 这 荣誉 的
[ˈtredɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [waɪf] .
treading on the toes of the president's wife .
踩踏 在 这 脚趾 的 这 总统的 妻子 .
他脸上既困惑又自豪，因为他荣幸地踩到了总统夫人的脚趾。

[ˈmɪsɪz] [meg] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ru:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈsəʊfə][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [gʻz:lz] ,
Mrs Meg always had room on her sofa for two or three girls ,
太太 梅格 总是 有 房间 在 她 沙发 为了 二 或者 三 女孩们 ,
梅格太太的沙发上总能给两三个女孩留出位置。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; ˈlɒri] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu;; tə] [ði:z] [pleɪn] ,
and Mr Laurie devoted himself to these plain ,
和 先生 劳里 奉献 他自己 到 这些 清楚的 ,
劳里先生全身心投入到这些朴素的事物中，

[ˈpɔ:li; ˈpʊəli] [drest] [ˈdæmzɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [greɪs] [ðæt] [wʌn] [ðəə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [meɪd]
poorly dressed damsels with a kindly grace that won their hearts and made
差 穿着 少女们 和 一个 亲切地 优雅 那 韩元 他们的 心 和 制成
[ðem; ðəm] [ˈhæpi] .
them happy .
他们 快乐的 .
衣着朴素却举止优雅的少女赢得了他们的心，让他们感到快乐。

[ðə; ði] [gʊd] [prəˈfesə(r)] [sˈɜ:kjʊleɪtɪd] [laɪk] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪəf(ə)] [feɪs] [[ɒn] [ɒn][ɔ:l]
The good Professor circulated like refreshments , and his cheerful face shone on all
这 好的 教授 流通 喜欢 茶点 , 和 他的 快乐 脸 闪耀 在 全部
[əˈlaɪk] ,
alike ,
同样 ,
这位和蔼可亲的教授像分发茶点一样四处走动，他那和蔼可亲的笑容照耀着每一个人。

[waɪl] [ˈmɪstə(r)] [mɑ:tʃ] [dɪˈskʌst] [gri:k] [ˈkɒmədi] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈsɪəriəs] [ˈdʒentlmən]
while Mr March discussed Greek comedy in the study with such serious gentlemen
尽管 先生 行进 讨论 希腊语 喜剧 在 这 学习 和 这样的 严肃的 先生们
[æz; əz][ˈnevə(r)] [ʌnˈbent] [ðəə(r)] [ˈmɑ:ti] [maɪndz][tu;; tə] [ˈfrɪvələs] [dʒɔɪz] .
as never unbent their mighty minds to frivolous joys .
作为 绝不 未弯曲 他们的 强大的 思想 到 轻浮 喜悦 .
马奇先生在书房里与一些严肃的绅士们讨论希腊喜剧，这些绅士们从不将他们强大的头脑用于轻浮的娱乐。

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [ˈpɑ:lə(r)] , [hɔ:l] , [ænd; ənd][piˈætsə][wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪt] - [gaun]
The long music - room , parlour , hall , and piazza were full of white - gowned
这 长的 音乐 - 房间 , 客厅 , 大厅 , 和 广场 是 满的 的 白色的 - 身着礼服
[ˈmeɪdnz] [wɪð] [əˈtendənt] [[jædəʊz] ;
maidens with attendant shadows ;
少女们 和 服务员 阴影 ;
长长的音乐室、客厅、大厅和广场上挤满了身穿白袍的少女，她们身后跟着一群侍女；

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈlaɪvli] [ˈvɔɪsɪz] ,
the air was full of lively voices ,
这 空气 曾是 满的 的 热闹 声音 ,
空气中充满了欢声笑语。

[ænd; ənd] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [fi:t] [went] [ˈlaɪtli] [təˈgeðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [həʊm] [bænd] [pleɪd] [ˈvɪgərəsli] ,
and hearts and feet went lightly together as the home band played vigorously ,
和 心 和 脚 去 轻轻 一起 作为 这 家 乐队 玩 大力 ,
随着主队乐队酣畅淋漓的演奏，人们的心跳和脚步也随之轻快地舞动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli] [mu:n] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)][best][tu:; tə][eɪ di: 'di:] [ɪn'tʌ:ntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] .
and the friendly moon did her best to add enchantment to the scene .
和 这 友好的 月亮 做过 她 最好的 到 添加 魅力 到 这 场景 .

而那轮和煦的月亮也尽力为这景象增添了几分魅力。

- [pɪn][em 'i:][ʌp] , [meg] ; [ðæt] [diə(r)][dʌnbɑ:(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] ['niəli] [rent][em 'i:] “ [ɪn][sʌndə(r)] ” ,
' Pin me up , Meg ; that dear Dunbar boy has nearly rent me “ in sunder ” ,
- 别针 我 向上 , 梅格 ; 那 亲爱的 邓巴 男生 有 几乎 租 我 “ 在 桑德 ” ,
“梅格，把我钉起来吧；那个可爱的邓巴男孩差点把我撕成碎片。”

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['pɛgɑ:ti] [wʊd] [seɪ] .
as Mr Peggotty would say .
作为 先生 佩格蒂 会 说 .

正如佩格蒂先生会说的那样。

[bʌt; bət][dɪd(ə)nt][hi:; hi][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] , ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [em 'i:]
But didn't he enjoy himself , bumping against his fellow men and swinging me
但 没有 他 享受 他自己 , 碰撞 反对 他的 同伴 男人 和 摇摆 我
[raʊnd] [laɪk][ə; eɪ][mɒp] .
round like a mop .
圆形的 喜欢 一个 拖把 .

但他不是玩得很开心吗？他跟其他人撞来撞去，还像甩拖把一样把我甩来甩去。

[ɒn] [ðɪ:z] [ə'keɪʒnz] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪm][nɒt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,
On these occasions I find that I'm not as young as I was ,
在 这些 场合 我 寻找 那 我是 不是 作为 年轻的 作为 我 曾是 ,

在这些时候，我发现自己不再像以前那么年轻了。

[nɔ:(r)][æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] .
nor as light of foot .
也不 作为 光 的 脚 .

也不像以前那么轻盈。

[ɪn] [ten] [j'iəz] [mɔ:(r)][wi:; wi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [mi:l] - [bægz] , ['sɪstə(r)] ; [səʊ][bi:; bi] [rɪ'zaɪnd] . -
In ten years more we shall be meal - bags , sister ; so be resigned . '
在 十 年 更多的 我们 将 是 一顿饭 - 包 , 姐姐 ; 所以 是 辞职 . -

再过十年，我们就会沦为粮袋，姐姐；所以认命吧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ] [səb'said] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)] , [mʌtʃ] [dɪ'feɪld] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [bə'nevələnt]
And Mrs Jo subsided into a corner , much dishevelled by her benevolent
和 太太 乔 平静下来 进入 一个 角落 , 很多 蓬头垢面 经过 她 仁慈
[ɪg'zɜ:ʃən] .
exertions .
努力 .

乔太太默默地躲到角落里，她行善积德弄得头发蓬乱不堪。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [staʊt] ;
' I know I shall be stout ;
- 我 知道 我 将 是 肥硕 ;

我知道我会很强壮；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒʊnt] [ki:p] [stiɪl] [lɒŋ] ['ɪnʌf] [tu:; tə][get] [mʌtʃ] [fleʃ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bəʊnz] ,
but you won't keep still long enough to get much flesh on your bones ,
但 你 惯于 保持 仍然 长的 足够的 到 得到 很多 肉 在 你的 骨头 ,

但不可能长时间保持静止不动，以至于长不出多少肉。

[diə(r)] ; [ænd; ənd]['eɪmi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvli] ['fɪgə(r)] .
dear ; and Amy will always keep her lovely figure .
亲爱的 ; 和 艾米 将要 总是 保持 她 迷人的 数字 .

亲爱的；艾米将永远保持她优美的身材。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [ə'baʊt] [eɪ'tiːn] [tə'naɪt] , [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [meg]
She looks about eighteen tonight , in her white gown and roses , ' answered Meg
她 看起来 关于 十八 今晚 , 在 她 白色的 袍 和 玫瑰 , - 回答 梅格
,
,
,

“她今晚看起来大约十八岁，穿着白色礼服，手捧玫瑰，”梅格回答道。

[ˈbɪzɪli] [ˈpɪnɪŋ] [ʌp] [wʌn] [ˈsɪstəz] [tɔːn] [frɪlz] , [waɪl] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [ˈfɒndli] [ˈfɒləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðəz]
busily pinning up one sister's torn frills , while her eyes fondly followed the other's
忙碌地 钉住 向上 一 姐妹 撕裂 褶边 , 尽管 她 眼睛 深情地 随后 这 其他的
[ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈmuːvmənts] ;
graceful movements ;
优美 移动 ;

她一边忙着帮一个妹妹整理撕破的裙摆，一边深情地注视着另一个妹妹优雅的动作；

[fɔː(r); fə(r)][meg] [stɪl] [əˈdɔːrd] [ˈeɪmi] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [ˈfæʃ(ə)n] .
for Meg still adored Amy in the old fashion .
为了 梅格 仍然 受人喜爱 艾米 在 这 老的 时尚 .

因为梅格仍然像以前那样深爱着艾米。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli][dʒəʊks] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [fæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kept]
It was one of the family jokes that Jo was getting fat , and she kept
它 曾是 一 的 这 家庭 笑话 那 乔 曾是 获得 胖的 , 和 她 保留
[aɪ ˈtiː][ʌp] ,
it up ,
它 向上 ,

家里人经常拿乔变胖这件事开玩笑，而她也一直拿这件事开玩笑。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈkwaiəd] [ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] [ˈaʊtlaɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri]
though as yet she had only acquired a matronly outline , which was very
尽管 作为 然而 她 有 仅有的 获得 一个 女家长 大纲 , 哪个 曾是 非常
[brɪˈkʌmɪŋ] .
becoming .
成为 .

虽然她目前只呈现出成熟女性的体态，但这非常适合她。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [tʃɪnz] , [wen] [ˈmɪstə(r)][ˈlɔːri; ˈbri] [keɪm] [ɒf]
They were laughing over the impending double chins , when Mr Laurie came off
他们 是 笑 超过 这 即将到来的 双倍的 下巴 , 什么时候 先生 劳里 来了 离开
[ˈdʒuːtɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
duty for a moment .
责任 为了 一个 片刻 .

他们正笑着谈论即将出现的双下巴，这时劳里先生暂时下班了。

- [rɪˈpeərɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [dʒəʊ] ?
' Repairing damages as usual , Jo ?
- 维修 损害 作为 通常 , 乔 ?

“乔，还在像往常一样修复损坏吗？ ”

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l] [ˈeksəsaɪz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈtʃːnɪŋ] [ɪn][rægz] .
You never could take a little gentle exercise without returning in rags .
你 绝不 可以 拿 一个 小的 温和的 锻炼 没有 返回 在 破布 .

你从来不可能进行一点轻微的运动，回来的时候总是会衣衫褴褛。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaiət][ˈstrəʊl] [wɪð] [em ˈiː][ænd; ənd] [kuːl] [ɒf] [brɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] .
Come and have a quiet stroll with me and cool off before supper .
来 和 有 一个 安静的 漫步 和 我 和 凉爽的 离开 前 晚餐 .

来和我一起散散步，凉快凉快，晚餐前放松一下吧。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [ˈprɪti] [ˈtæbləʊz] [tuː; tə] [fəʊ] [juː; jʊ] [waɪl] [meg] [ˈlɪsən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
I've a series of pretty tableaux to show you while Meg listens to the
我已经 一个 系列 的 漂亮的 画作 到 展示 你 尽管 梅格 听着 到 这
[ˈræptə; ˈræptʃər][ɒv; əv] [ˈlɪspɪŋ] [mɪs] [kɑ:(r)] ,
raptures of lisping Miss Carr ,
狂喜 的 口齿不清 错过 卡尔 ,

趁着梅格听着卡尔小姐那口齿不清的歌声，我准备了一系列美丽的画面要给你看。

[hu:m] [ai] [meɪd] [ˈhæpi] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdemi] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] . -
whom I made happy by giving her Demi for a partner . -
谁 我 制成 快乐的 经过 给予 她 黛米 为了 一个 伙伴 . -

我让她和黛米做伴侣，她为此感到非常高兴。

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ˈlɔ:ri; ˈlɔ:ri][led][dʒəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] - [ru:m] ,
As he spoke , Laurie led Jo to the music - room ,
作为 他 辐 , 劳里 引领 乔 到 这 音乐 - 房间 ,

劳里一边说着，一边领着乔去了音乐教室。

[ˈni:əli] [ˈempti] [naʊ] [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] [wɪt] [sent][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈɪntu:] [ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd] [hɔ:ɪ]
nearly empty now after a dance which sent the young people into garden and hall
几乎 空的 现在 后 一个 舞蹈 哪个 发送 这 年轻的 人们 进入 花园 和 大厅
.
:
.

舞会结束后，年轻人纷纷涌向花园和大厅，现在这里几乎空无一人。

[ˈpɔ:zɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ðɪ][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɔ:(r)] [lɒŋ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [ˈəʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [piˈætsə]
Pausing before the first of the four long windows that opened on a very wide piazza
暂停 前 这 第一的 的 这 四 长的 视窗 那 打开 在 一个 非常 宽的 广场
,
/
,

在面向宽阔广场的四扇长窗中的第一扇窗前驻足片刻，

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡru:p] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈseɪɪŋ] : - [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] “ [dʒæk] [əˈʃɔ:(r)] ” . -
he pointed to a group outside , saying : ' The name of this is “ Jack Ashore ” . '
他 尖 到 一个 团体 外部 , 说 : - 这 姓名 的 这 是 “ 杰克 岸上 ” . -

他指着外面的一群人说：“这群人的名字叫‘杰克·阿肖尔’。”

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] , [blu:] [legz] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ni:t] [pʌmps] ,
A pair of long , blue legs , ending in very neat pumps ,
一个 一对 的 长的 , 蓝色的 腿 , 结束 在 非常 整洁的 水泵 ,

一双修长的蓝色美腿，配上精致的高跟鞋，

[hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][vəˈrændə] [ru:f] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] ; [ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] , [ˈgæðəd] [baɪ] [ʌnˈsi:n]
hung from the veranda roof among the vines ; and roses , gathered by unseen
悬挂 从 这 阳台 屋顶 之中 这 藤蔓 ; 和 玫瑰 , 聚集 经过 看不见
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

悬挂在阳台屋顶的葡萄藤间；还有玫瑰，由看不见的手采摘，

[ˈeɪvɪdəntli] [ˌæpəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə] [əˈfɔ:sed] [legz] ,
evidently appertaining to aforesaid legs ,
显然 属于 到 上述 腿 ,

显然与上述腿部有关，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][læps][ɒv; əv] ['sevrəl] [g'ɜːlz] [pɜːtʃt] [lɑːk][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt]
were being dropped into the laps of several girls perched like a flock of white
是 存在 掉落 进入 这 圈数 的 一些 女孩们 栖息 喜欢 一个 群 的 白色的
[bɜːdz] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [brɪ'ləʊ] ;
birds on the railing below ;
鸟类 在 这 栏杆 以下 ;

几个女孩像一群白鸟一样栖息在下面的栏杆上，她们把这些小东西扔到她们的腿上；

[waɪl] [ə; eɪ] ['mænli] [vɔɪs] - [fel] [lɑːk][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [stɑː(r)] - ,
while a manly voice ' fell like a falling star ' ,
尽管 一个 男子气概 嗓音 - 跌倒 喜欢 一个 坠落 星星 - ;
一个男人的声音“像流星一样坠落”，

[æz; əz][,aɪ 'tiː] [sʌŋ] [ðɪs] ['pensɪv] ['dɪti] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ə'priːjətɪv] ['ɔːdiəns] :
as it sung this pensive ditty to a most appreciative audience :
作为 它 唱 这 沉思的 小调 到 一个 最多 欣赏的 观众 :
它为一群非常欣赏的听众演唱了这首沉思的小调：

['mɛrɪz] [dri:m]
MARY'S DREAM
玛丽的 梦
玛丽的梦

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['iːstən] [hɪl]
The moon had climbed the eastern hill
这 月亮 有 攀登 这 东 爬坡道
月亮已经爬上了东边的山丘。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] ['ɒr] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv] [diː] ,
Which rises o'er the sands of Dee ,
哪个 上升 超过 这 沙子 的 迪 ,
它升起于迪河的沙滩之上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [haɪɪst] ['sʌmɪt] [ʃed]
And from its highest summit shed
和 从 它是 最高 首脑 棚
从它最高的山顶上，可以看到棚子。

[ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [laɪt] [ɒn][ˈtaʊə(r)][ænd; ənd] [triː] ,
A silver light on tower and tree ,
一个 银 光 在 塔 和 树 ,
塔楼和树上亮起银光

[wen] ['meəri][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp]
When Mary laid her down to sleep
什么时候 玛丽 铺设 她 向下 到 睡觉
玛丽把她放下来睡觉

([hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɒn] ['sændi] [faː(r)][æt; ət] [siː]) ;
(Her thoughts on Sandy far at sea) ;
(她 想法 在 沙 远的 在 海) ;
(她对远在海上的桑迪的思念)

[wen] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
When soft and low a voice was heard ,
什么时候 柔软的 和 低的 一个 嗓音 曾是 听到 ,
这时，传来一个轻柔低沉的声音。

['seɪɪŋ] , - ['meəri] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][em 'iː] . -
Saying , ' Mary , weep no more for me . '
说 , - 玛丽 , 哭泣 不 更多的 为了 我 . -
说：“玛丽，不要再为我哭泣了。”

[ʃiː, ʃi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] [ˈdʒentli] [reɪzd]
She from her pillow gently raised
她 从 她 枕头 轻轻地 提高
她轻轻地从枕头上抬起头来

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ,
Her head , to see who there might be ,
她 头 , 到 看 WHO 那里 可能 是 ,
她抬起头，看看会是谁。

[ænd; ənd] [sɔː] [jʌŋ] [ˈsændi] , [ˈʃɪvərɪŋ] [stænd]
And saw young Sandy , shivering stand
和 锯 年轻的 沙 , 瑟瑟发抖 站立
看见年轻的桑迪瑟瑟发抖地站着

[wɪð] [ˈvɪzɪdʒ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈhɒləʊ] - .
With visage pale and hollow e'e .
和 面容 苍白 和 空洞的 - .
面色苍白，凹陷。

- [əʊ] [ˈmeəri][diə(r)] , [kəʊld][ɪz][maɪ] [kleɪ] ;
' Oh Mary dear , cold is my clay ;
- 哦 玛丽 亲爱的 , 寒冷的 是 我的 黏土 ;
“哦，亲爱的玛丽，我的泥土是冰冷的；

[,aɪ ˈtiː][laɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈstɔːmi] [siː] ;
It lies beneath the stormy sea ;
它 谎言 下面 这 暴风雨 海 ;
它位于波涛汹涌的大海之下；

[faː(r)] , [faː(r)][frɒm; frəm] [ðɪː] , [aɪ] [sliːp] [ɪn] [deθ] .
Far , far from thee , I sleep in death .
远的 , 远的 从 你 , 我 睡觉 在 死亡 .
我远离你，长眠于死亡之中。

[diə(r)][ˈmeəri] , [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][,em ˈiː] .
Dear Mary , weep no more for me .
亲爱的 玛丽 , 哭泣 不 更多的 为了 我 .
亲爱的玛丽，不要再为我哭泣了。

- [θriː] [ˈstɔːmi] [naɪts] [ænd; ənd] [ˈstɔːmi] [deɪz]
' Three stormy nights and stormy days
- 三 暴风雨 夜晚 和 暴风雨 天
三个暴风雨之夜和三个暴风雨日

[wiː; wi] [tɒst] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [meɪn] .
We tossed upon the raging main .
我们 抛掷 之上 这 愤怒 主要的 .
我们被抛入汹涌澎湃的大海上。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [wiː; wi] [strəʊv] [ˈaʊə(r)] [bɑːk] [tuː; tə] [seɪv] ;
And long we strove our bark to save ;
和 长的 我们 努力 我们的 吠 到 节省 ;
我们竭尽全力保护我们的树皮；

[bʌt; bət][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .
But all our striving was in vain .
但 全部 我们的 努力 曾是 在 徒劳 .
但我们所有的努力都白费了。

[iːn] [ðen] , [wen] [ˈterə(r)] [tʃɪld] [maɪ] [blʌd] ,
E'en then , when terror chilled my blood ,
e'en 然后 , 什么时候 恐怖 冷藏 我的 血 ,
即使那时，当恐惧让我不寒而栗时，

[maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fɪld] [wið] [lʌv] [ɒv; əv] [ði:] .
My heart was filled with love of thee .

我的 心 曾是 已填 和 爱 的 你 .
我的心中充满了对你的爱。

[ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [rest] ;
The storm is past , and I'm at rest ;

这 风暴 是 过去的 , 和 我是 在 休息 ;
暴风雨已过，我终于可以休息了；

[səʊ] , ['meəri] , [wi:p] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
So , Mary , weep no more for me .

所以 , 玛丽 , 哭泣 不 更多的 为了 我 .
所以，玛丽，不要再为我哭泣了。

- [əʊ] ['meɪdn] [dɪə(r)] , [jɔ: 'self] [prɪ'peə(r)] ;
' Oh maiden dear , yourself prepare ;

- 哦 少女 亲爱的 , 你自己 准备 ;
“哦，亲爱的少女，请做好准备；

[wi:; wi] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'pɒn] [ðæt] [jɔ:(r)]
We soon shall meet upon that shore

我们 很快 将 见面 之上 那 支撑
我们很快就会在那岸相会。

[weə(r)] [lʌv] [ɪz] [fri:] [frɒm; frəm] [daʊt] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Where love is free from doubt and care ,

在哪里 爱 是 自由的 从 怀疑 和 关心 ,
爱中没有怀疑和担忧，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [pɑ:t] [nəʊ][mɔ:(r)] . -
And you and I shall part no more . '

和 你 和 我 将 部分 不 更多的 . -
你我将永不分离。

[laʊd] [kru:] [ðə; ði] [kɒk] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [fled] ;
Loud crew the cock , the shadow fled ;

大声 全体人员 这 公鸡 , 这 阴影 逃亡 ;
公鸡啼鸣，影子逃走了；

[nəʊ][mɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sændi] [dɪd][ʃi:; ʃi] [si:] ;
No more her Sandy did she see ;

不 更多的 她 沙 做过 她 看 ;
她再也见不到她的桑迪了；

[bʌt; bət] [sɒft] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['spɪrɪt] [sed] ,
But soft the passing spirit said ,

但 柔软的 这 通过 精神 说 ,
但那逝去的灵魂轻声说道：

- [swi:t] ['meəri] , [wi:p] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] . -
' Sweet Mary , weep no more for me . '

- 甜的 玛丽 , 哭泣 不 更多的 为了 我 . -
“甜美的玛丽，不要再为我哭泣了。”

- [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['dʒɒləti][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] [wɜ:θ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [hɪm] .
' The constant jollity of that boy is worth a fortune to him .

- 这 持续的 欢乐 的 那 男生 是 值得 一个 财富 到 他 .
“那个男孩的持续快乐对他来说价值连城。”

[hi:l] ['nevə(r)] [sɪŋk] [wið] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt][tu:; tə] [ki:p] [hɪm] [ə'fləʊt] [θru:] [laɪf] ,
He'll never sink with such a buoyant spirit to keep him afloat through life ,

地狱 绝不 下沉 和 这样的 一个 浮力 精神 到 保持 他 漂浮 通过 生活 ,
他拥有如此乐观积极的精神，永远不会沉沦，这股精神将支撑他度过人生难关。

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊzɪz][wɜ:(r); wə(r)] [tɒst] [bæk] [wið] [mʌtʃ] [ə'plɔ:z] [wen] [ðə; ði]
' **said** **Mrs** **Jo** , **as** **the** **roses** **were** **tossed** **back** **with** **much** **applause** **when** **the**
- 说 太太 乔 , 作为 这 玫瑰 是 抛掷 后退 和 很多 掌声 什么时候 这
[sɒŋ] [endɪd] .
song ended .
歌曲 结束 .

“乔太太说道, ”歌曲结束时, 人们抛回了玫瑰花, 并报以热烈的掌声。

- [nɒt] [hi:; hi] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtʃ(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ?
' **Not** **he** ; **and** **it's** **a** **blessing** **to** **be** **grateful** **for** , **isn't** **it** ?
- 不是 他 ; 和 它是 一个 祝福 到 是 感激的 为了 , 不是 它 ?

“不是他; 这难道不是一件值得感恩的事吗? ”

[wi:; wi] ['mu:di] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [ɪts] [wɜ:θ] .
We **moody** **people** **know** **its** **worth** .
我们 情绪化 人们 知道 它是 值得 .

我们这些喜怒无常的人都知道它的价值。

[glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [fɜ:st] ['tæbləʊ] .
Glad **you** **like** **my** **first** **tableau** .
高兴的 你 喜欢 我的 第一的 画面 .

很高兴你喜欢我的第一幅作品。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['nʌmbə(r)] [tu:] .
Come **and** **see** **number** **two** .
来 和 看 数字 二 .

来看看二号吧。

[həʊp] [aɪ 'ti:][ˈɪz(ə)nt] [spɔɪlt] ; [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] [dʒʌst] [naʊ] .
Hope **it** **isn't** **spoilt** ; **it** **was** **very** **pretty** **just** **now** .
希望 它 不是 被宠坏了 ; 它 曾是 非常 漂亮的 只是 现在 .

希望它没被毁掉; 刚才它真的很漂亮。

[ðɪs] [ɪz] “ [ə'θeləʊ] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tu:; tə][,dezdi'məʊnə] ” . -
This **is** “ **Othello** **telling** **his** **adventures** **to** **Desdemona** ” . '
这 是 “ 奥赛罗 讲述 他的 冒险 到 苔丝狄蒙娜 ” . -

这是“奥赛罗向苔丝狄蒙娜讲述他的冒险经历”。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] [freɪmd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [gru:p] [ʊv; əv] [θri:] .
The **second** **window** **framed** **a** **very** **picturesque** **group** **of** **three** .
这 第二 窗户 框 一个 非常 如画 团体 的 三 .

第二扇窗户框出了一幅非常优美的三人组合画。

['mɪstə(r)] [mɑ:tʃ] [ɪn][æŋ; ən][ɑ:m] - [tʃeə(r)] , [wɪð] [bes] [ʊn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Mr **March** **in** **an** **arm** - **chair** , **with** **Bess** **on** **a** **cushion** **at** **his** **feet** ,
先生 行进 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 贝丝 在 一个 软垫 在 他的 脚 ,

马奇先生坐在扶手椅里, 贝丝趴在他脚边的垫子上。

[wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][dæn] , [hu:] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɪlə(r)] , [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl]
was **listening** **to** **Dan** , **who** , **leaning** **against** **a** **pillar** , **was** **talking** **with** **unusual**
曾是 聆听 到 担 , WHO , 倾斜 反对 一个 支柱 , 曾是 说 和 异常

[æni'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

我当时正在听丹说话, 丹靠在一根柱子上, 语气异常激动。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][ɪn] ['ʃædəʊ] ,
The **old** **man** **was** **in** **shadow** ,
这 老的 男人 曾是 在 阴影 ,

老人隐没在阴影里。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˌdezdiˈməʊnə] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [wið] [ðə; ði] [ˈmuːnlɑɪt] [fʊl] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
but little Desdemona was looking up with the moonlight full upon her into
但 小的 苔丝狄蒙娜 曾是 寻找 向上 和 这 月光 满的 之上 她 进入
[jʌŋ] [oʊˈθelɒʊz] [feɪs] ,
young Othello's face ,
年轻的 奥赛罗的 脸 ,

但小苔丝狄蒙娜仰望着月光下的奥赛罗的脸庞，

[kwaɪt] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [səʊ] [wel] .
quite absorbed in the story he was telling so well .
相当 吸收 在 这 故事 他 曾是 讲述 所以 出色地 .

他讲的故事讲得太好了，我完全沉浸其中。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈdreɪpəri] [ˈəʊvə(r)] [dænz] [ˈʌʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɑːk] [ˈkʌləɪŋ] ,
The gay drapery over Dan's shoulder , his dark colouring ,
这 同性恋 布料 超过 丹的 肩膀 , 他的 黑暗的 染色 ,

丹肩上披着一件颜色艳丽的长袍，他黝黑的肤色，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] [meɪd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] ,
and the gesture of his arm made the picture very striking ,
和 这 手势 的 他的 手臂 制成 这 图片 非常 引人注目 ,

他手臂的姿势让这幅画面非常引人注目。

[ænd; ənd][bəʊθ] [spekˈtətə] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wið] [ˈsaɪlənt] [ˈpleʒə(r)] , [tɪl] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk]
and both spectators enjoyed it with silent pleasure , till Mrs Jo said in a quick
和 两个都 观众 享受 它 和 沉默的 乐趣 , 直到 太太 乔 说 在 一个 快的

[ˈwɪspə(r)] :
whisper :
耳语 :

两位旁观者默默地欣赏着，直到乔太太低声说道：

- [aɪm][glæd] [hiːz] [ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] .
I'm glad he's going away .
- 我是 高兴的 他是 去 离开 .

“我很高兴他要走了。”

[hiːz] [tuː] [ˌpɪktʃəˈresk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [səʊ] [ˈmeni] [rəʊˈmæntɪk][gɜːlz] .
He's too picturesque to have here among so many romantic girls .
他是 也 如画 到 有 这里 之中 所以 许多 浪漫的 女孩们 .

他长得太帅了，和这么多浪漫的女孩待在一起实在不合适。

[əˈfreɪd] [hɪz; ɪz] “ [grænd] , [ˈgluːmi] , [ænd; ənd][pɪˈkjuːliə(r)] ” [staɪl] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
Afraid his “ grand , gloomy , and peculiar ” style will be too much for our
害怕的 他的 “ 盛大 , 阴沉 , 和 奇特 ” 风格 将要 是 也 很多 为了 我们的

[ˈsɪmp(ə)l] [meɪdʒ] . -
simple maids . '
简单的 女佣 . -

恐怕他那“宏大、阴郁、古怪”的风格对我们这些朴实的女佣来说太过沉重。

- [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ; [dæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [æz; əz] [jet] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] ,
' No danger ; Dan is in the rough as yet , and always will be ,
- 不 危险 ; 担 是 在 这 粗糙的 作为 然而 , 和 总是 将要 是 ,

“没有危险；丹现在还很稚嫩，而且永远都会如此。”

[aɪ][ˈfænsɪ] ; [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
I fancy ; though he is improving in many ways .
我 想要 ; 尽管 他 是 改善 在 许多 方式 .

我觉得；虽然他在很多方面都在进步。

[haʊ] [wel] [ˈkwiːnɪ] [ˈlʊks] [ɪn] [ðæt] [sɒft] [laɪt] ! -
How well Queenie looks in that soft light ! '
如何 出色地 奎妮 看起来 在 那 柔软的 光 ! -

奎妮在柔和的光线下看起来真漂亮！

- [diə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈgəʊldɪlɒks] [lɒks] [wel] [ˈevriweə(r)] . -
' **Dear little Goldilocks looks well everywhere** .
- 亲爱的 小的 金发姑娘 看起来 出色地 到处 . -

“可爱的金发姑娘看起来一切都很好。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [ˈbækwəd] [glɑːns] [fɒl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈfɒndnəs] , [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [went] [ɒn] .
And with a backward glance full of pride and fondness , Mrs Jo went on .
和 和 一个 落后 瞥一眼 满的 的 自豪 和 喜爱 , 太太 乔 去 在 .

乔太太回头望了一眼，眼中满是骄傲和喜爱，然后继续说道。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːn] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈɑːftəwəd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [prəˈfetɪk]
But that scene returned to her long afterward and her own prophetic
但 那 场景 返回 到 她 长的 之后 和 她 自己的 预言
[wɜːdz] [ˈɔːlsəʊ] .
words also .
字 还 .

但很久以后，她仍然会想起那个场景，以及她自己预言的话语。

[ˈnʌmbə(r)] [θriː] [wɒz; wəz] [ə; ei] [ˈtrædʒɪkəl] [ˈtæbləʊ] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] ;
Number three was a tragical tableau at first sight ;
数字 三 曾是 一个 悲剧 画面 在 第一的 视线 ;

第三幅画面乍一看十分悲惨；

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɔːri; ˈlɒri] [ˈstaɪf(ə)ld] [ə; ei] [lɑːf] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] - [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [naɪt] - ,
and Mr Laurie stifled a laugh as he whispered ' The Wounded Knight ' ,
和 先生 劳里 窒息 一个 笑 作为 他 低声说道 - 这 受伤 骑士 - ,

劳里先生强忍着笑，低声说道：“受伤的骑士”。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tɒm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; ei] [lɑːdʒ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [æz; əz] [hiː; hi] [nelt]
pointing to Tom with his head enveloped in a large handkerchief , as he knelt
指向 到 汤姆 和 他的 头 被包裹 在 一个 大的 手帕 , 作为 他 跪下
[brɪfɔː(r)] [næn] ,
before Nan ,
前 楠 ,

他指着汤姆，汤姆用一块大手帕裹着头，跪在南面前。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪkˈstræktɪŋ] [ə; ei] [θɔːn] [ɔː(r)] [ˈsplɪntə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð]
who was extracting a thorn or splinter from the palm of his hand with
WHO 曾是 提取 一个 刺 或者 碎片 从 这 棕榈 的 他的 手 和
[greɪt] [skɪl] ,
great skill ,
伟大的 技能 ,

他正熟练地从手掌中取出一根刺或木刺。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪʃənts] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] .
to judge from the patient's blissful expression of countenance .
到 法官 从 这 患者 幸福的 表达 的 面容 .

从患者脸上幸福的表情来看，情况似乎如此。

- [duː; də] [ai] [hɜːt] [juː; jʊ] ? -
' **Do I hurt you ?** '
- 做 我 伤害 你 ? -

“我伤害到你了吗？ ”

[fiː; ji] [ɑːskt] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; ei] [ˈbetə(r)] [vjuː] .
she asked , turning the hand to the moonlight for a better view .
她 问 , 转弯 这 手 到 这 月光 为了 一个 更好的 看法 .

她问道，同时将手转向月光，以便看得更清楚。

- [nɒt] [ə; ei] [brɪt] ; [dɪg] [əˈweɪ] ; [ai] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - [ˈɑːnsə(r)d] [tɒm] ,
' **Not a bit ; dig away ; I like it , ' answered Tom ,**
- 不是 一个 少量 ; 挖 离开 ; 我 喜欢 它 , - 回答 汤姆 ,

“一点也不，继续挖吧，我喜欢。”汤姆回答道。

[rɪ'gɑ:dləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ni:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [best] ['traʊzəz] .
regardless of his aching knees and the damage done to his best trousers .
不管 的 他的 疼痛 膝盖 和 这 损害 完毕 到 他的 最好的 裤子 .
尽管膝盖疼痛难忍，而且他最喜欢的裤子也破损了。

- [aɪ][woʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [lɒŋ] . -
' I won't keep you long . '
- 我 惯于 保持 你 长的 . -
“我不会耽误你太久。”

- ['aʊəz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
' Hours , if you please .
- 小时 , 如果 你 请 .
“请告诉我时间。”

[ˈnevə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][hɪə(r)] . -
Never so happy as here .
- 绝不 所以 快乐的 作为 这里 . -
我从未像现在这样快乐过。

[kwɑɪt] [ʌn'mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] ['tendə(r)] [rɪ'mɑ:k] , [næn] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [la:dʒ] ,
Quite unmoved by this tender remark , Nan put on a pair of large ,
相当 不动 经过 这 投标 评论 , 楠 放 在 一个 一对 的 大的 ,
楠对这句温柔的话语无动于衷，穿上了一双大号的.....

[raʊnd] - [aɪd] ['glɑ:sɪz] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [təʊn] : - [naʊ] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] .
round - eyed glasses , saying in a matter - of - fact tone : ' Now I see it .
圆形的 - 眼睛 眼镜 , 说 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 : - 现在 我 看 它 .
戴着圆框眼镜，用一种不带感情色彩的语气说：“现在我明白了。”

[ˈəʊnli][ə; eɪ]['splɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
Only a splinter , and there it is .
仅有的 一个 碎片 , 和 那里 它 是 .
只有一小块木刺，就在那儿。

- [maɪ][hænd][ɪz] ['bli:dɪŋ] ; [woʊnt][ju:; jʊ][baɪnd][aɪ 'ti:][ʌp] ? -
' My hand is bleeding ; won't you bind it up ? '
- 我的 手 是 出血 ; 惯于 你 绑定 它 向上 ? -
“我的手在流血，你能帮我包扎一下吗？ ”

[ɑ:skt] [tɒm] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
asked Tom , wishing to prolong the situation .
问 汤姆 , 祝 到 延长 这 情况 .
汤姆问道，他想拖延时间。

- ['nɒns(ə)ns] ; [sʌk] [aɪ 'ti:] .
' Nonsense ; suck it .
- 废话 ; 吸 它 .
胡说八道；去你的。

[ˈəʊnli] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'sekt] .
Only take care of it tomorrow if you dissect .
仅有的 拿 关心 的 它 明天 如果 你 解剖 .
如果你要进行解剖，那就明天再处理吧。

[doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] [blʌd] - ['pɔɪzənɪŋ] . -
Don't want any more blood - poisoning .
- 不 想 任何 更多的 血 - 中毒 . -
我不想再发生败血症了。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
' That was the only time you were kind to me .
- 那 曾是 这 仅有的 时间 你 是 种类 到 我 .
“那是你唯一一次对我好。”

[wɪʃ] [aɪ'd] [lɒst] [maɪ][ɑ:m] . -
Wish I'd lost my arm . '
希望 ID 丢失的 我的 手臂 . -

我真希望自己失去的是一条胳膊。

- [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [lɒst] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ; [aɪ 'ti:] [smelz] [mɔ:(r)] [laɪk] ['tɜ:pəntaɪn] [ænd; ənd] ['kerəsi:n]
' I wish you'd lost your head ; it smells more like turpentine and kerosene
- 我 希望 你会 丢失的 你的 头 ; 它 气味 更多的 喜欢 松节油 和 煤油
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .

“我真希望你丢了脑袋；现在这里闻起来比以前更像松节油和煤油的味道了。”

[du:; də] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][eə(r)][aɪ 'ti:] . -
Do take a run in the garden and air it . '
做 拿 一个 跑步 在 这 花园 和 空气 它 . -

去花园里跑跑步，透透气。

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['lɑ:ftə(r)] , [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [went] [ɒn] ,
Fearing to betray themselves by laughter , the watchers went on ,
恐惧 到 背叛 他们自己 经过 笑声 , 这 观察者 去 在 ,
旁观者们害怕笑出声来，于是继续说道：

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ,
leaving the Knight to rush away in despair ,
离开 这 骑士 到 匆忙 离开 在 绝望 ,

留下骑士绝望地匆匆离去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪ] [tu:; tə] ['beri] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ['lɪli] [fɔ:(r); fə(r)]
and the Lady to bury her nose in the cup of a tall lily for
和 这 女士 到 埋葬 她 鼻子 在 这 杯子 的 一个 高的 百合 为了
[rɪ'freʃmənt] .
refreshment .
清爽 .

而那位女士则将鼻子埋进一朵高大的百合花杯中，以求清凉。

- [pɔ:(r); pʊə(r)] [tɒm] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [wʌn] , [ænd; ənd] [hi:z] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] !
' Poor Tom , his fate is a hard one , and he's wasting his time !
- 贫穷的 汤姆 , 他的 命运 是 一个 难的 一 , 和 他是 浪费 他的 时间 !

可怜的汤姆，他的命运太悲惨了，他还在浪费时间！

[du:; də] [əd'vaɪz] [hɪm][tu:; tə][kwɪt] [fɪ'lændərɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] , [dʒəʊ] . -
Do advise him to quit philandering and go to work , Jo . '
做 建议 他 到 辞职 拈花惹草 和 去 到 工作 , 乔 . -

乔，请劝他别再拈花惹草，好好去工作。

- [aɪ][hæv; həv] , ['tedɪ] , ['bʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [ʃɒk] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [bɔɪ]
' I have , Teddy , often ; but it will take some great shock to make that boy
- 我 有 , 泰迪 , 经常 ; 但 它 将要 拿 一些 伟大的 震惊 到 制作 那 男生
[waɪz] .
wise .
明智的 .

“我经常这样做，泰迪；但要让那个孩子变得聪明，还需要一些巨大的冲击。”

[aɪ] [weɪt] [wɪð] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .
I wait with interest to see what it will be .
我 等待 和 兴趣 到 看 什么 它 将要 是 .

我饶有兴趣地等着看结果如何。

[bles] [ˌem 'i:] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[wɒt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ? -
what is all this ? -
什么 是全部 这 ? -

这一切到底是怎么回事？

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [wel] [ɑ:sk] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [stʊ:l] [stəd] [ted] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [pəʊz] [ɒn] [wʌn] [fʊt] ,
She might well ask ; for on a rustic stool stood Ted trying to pose on one foot ,
她 可能 出色地 问 ; 为了 在 一个 乡村 凳子 站立 泰德 尝试 到 姿势 在 一 脚 ,
她很可能会问；因为泰德正站在一个简陋的凳子上，试图单脚站立摆姿势。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] [ɪkˈstendɪd] , [ænd; ənd] [bəʊθ] [hændz] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
with the other extended , and both hands waving in the air .
和 这 其他 扩展 ; 和 两个都 双手 挥手 在 这 空气 :
另一只手伸了出来，双手在空中挥舞。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [wɪð] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [merts] ,
Josie , with several young mates ,
乔西 , 和 一些 年轻的 伙伴们 ,
乔西和几个年轻的伙伴，

[wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtɔ:rfənz] [wɪð] [di:p] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] - [ˈlɪt(ə)l] [wɪŋz] -
was watching his contortions with deep interest as they talked about ' little wings ' -
曾是 观看 他的 扭曲 和 深的 兴趣 作为 他们 谈话 关于 - 小的 翅膀 -
,
.
,
他们谈论着“小翅膀”，他饶有兴致地看着他扭动身体。

- [ˈɡɪldɪd] [ˈwaɪə(r)] [ˈtwɪstɪd] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈkʌnɪŋ] [skʌl] - [kæp] - .
' gilded wire twisted ' , and a ' cunning skull - cap ' .
- 镀金 金属丝 扭曲 - , 和 一个 - 狡猾 颅骨 - 帽 - .
“镀金的金属丝扭曲”和“狡猾的骷髅帽”。

- [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ˈmɜ:kjəri] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [flaɪ] ” , - [sed] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɔ:ri; ˈlɔ:ri] ,
' This might be called “ Mercury Trying to Fly ” , ' said Mr Laurie ,
- 这 可能 是 称为 “ 汞 尝试 到 飞 ” , - 说 先生 劳里 ,
劳里先生说：“这或许可以称为‘水星试图飞翔’。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkɜ:tənz] .
as they peeped through the lace curtains .
作为 他们 偷窥 通过 这 蕾丝 窗帘 .
他们透过蕾丝窗帘向外窥视。

- [bles] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪ] !
' Bless the long legs of that boy !
- 保佑 这 长的 腿 的 那 男生 !
真羡慕那男孩的大长腿！

[haʊ] [dʌz] [hi:; hi] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðem; ðəm] ?
how does he expect to manage them ?
如何 做 他 预计 到 管理 他们 ?
他打算如何管理他们？

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈplænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [ˈmɑ:b(ə)lz] ,
They are planning for the Owlsdark Marbles ,
他们 是 规划 为了 这 - 弹珠 ,
他们正在筹划猫头鹰暗影弹珠赛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['mʌd(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ][gɒdz][ænd; ənd] ['gɒdis] [wɪð] [nəʊ][wʌn]
and a nice muddle they will make of my gods and goddesses with no one
和 一个 好的 混乱 他们 将要 制作 的 我的 神 和 女神们 和 不 一
[tuː; tə] [jəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] ,
to show them how ,
到 展示 他们 如何 ,
他们会把我的神祇们搞得一团糟，因为没有人告诉他们该怎么做。

- [ˈɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [siːn] [ɪ'mensli] . -
' answered Mrs Jo , enjoying this scene immensely . '
- 回答 太太 乔 , 享受 这 场景 非常 . -
“乔太太回答道，她非常享受这一幕。”

[naʊ] , [hiːz] [gɒt][aɪ 'tiː] ! -
Now , he's got it ! '
现在 , 他是 得到 它 ! -
现在，他明白了！

- [ðæts] ['pɜːfɪktli] ['splendɪd] ! -
' That's perfectly splendid ! '
- 那就是 完美 灿烂 ! -
“真是太棒了！ ”

- [siː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [səʊ] ! -
' See how long you can keep so ! '
- 看 如何 长的 你 能 保持 所以 ! -
“看看你能坚持多久！ ”

[kraɪd][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
cried the girls ,
哭 这 女孩们 ,
女孩们哭了起来，

[æz; əz][ted] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪːkwɪ'lbriəm] [ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ] ['restɪŋ] [wʌn] [təʊ] [ɒn]
as Ted managed to maintain his equilibrium a moment by resting one toe on
作为 泰德 管理 到 维持 他的 平衡 一个 片刻 经过 休息 一 脚趾 在
[ðə; ði] ['treɪlɪs] .
the trellis .
这 棚架 .
泰德设法保持了一会儿平衡，他把一只脚趾放在棚架上。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðɪs] [brɒ:t] [ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] ;
Unfortunately this brought all his weight on the other foot ;
很遗憾 这 带来 全部 他的 重量 在 这 其他 脚 ;
不幸的是，这让他所有的重心都转移到了另一只脚上；

[ðə; ði] [strɔː] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stuːl] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɜːkjəri] [keɪm] [daʊn] [wɪð]
the straw seat of the stool gave way , and the flying Mercury came down with
这 稻草 座位 的 这 凳子 给予 方式 , 和 这 飞行 汞 来了 向下 和
[ə; eɪ] [kræʃ] ,
a crash ,
一个 碰撞 ,
凳子的草席塌陷了，飞行中的水星号坠落下来，发出了一声巨响。

[ə'mɪd] ['fri:k] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][g'ɜːlz] .
amid shrieks of laughter from the girls .
之中 尖叫 的 笑声 从 这 女孩们 .
在女孩们的尖叫笑声中。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɒftɪ] [ˈtʌmblɪŋ] , [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [hɪm'self] ,
Being accustomed to ground and lofty tumbling , he quickly recovered himself ,
存在 习惯 到 地面 和 高远 翻滚 , 他 迅速地 恢复 他自己 ,
[ænd; ənd] [[hɒpt]] [ˈgeɪli] [əˈbaʊt] ,
and hopped gaily about ,
和 跳跃 兴高采烈地 关于 ,

由于习惯了地面和高空翻滚，他很快恢复了过来，欢快地蹦来蹦去。

[wɪð] [wʌn] [leg] [θru:] [ðə; ði] [stu:l] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [dʒɪɡ] .
with one leg through the stool as he improvised a classic jig .
和 一 腿 通过 这 凳子 作为 他 即兴发挥 一个 经典的 夹具 .

他一条腿搭在凳子上，即兴跳起了一段经典的吉格舞。

- [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][fɔ:(r)] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃəz] .
- **Thanks for four nice little pictures .**
- 谢谢 为了 四 好的 小的 图片 .

谢谢你提供的四张精美小照片。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][æn; ən][aɪˈdɪə] ,
You have given me an idea ,
你 有 给定 我 一个 主意 ,

你给了我一个灵感。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [taɪm] [wi:; wi] [wɪl] [get] [ʌp][ˈregjələ(r)] [ˈtæbləʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [ænd; ənd]
and I think some time we will get up regular tableaux of this sort and
和 我 思考 一些 时间 我们 将要 得到 向上 常规的 画作 的 这 种类 和
[mɑ:tʃ] [ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [raʊnd] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] [dɪˈzɔ:lviŋ] [vʲu:z] .
march our company round a set of dissolving views .
行进 我们的 公司 圆形的 一个 放 的 溶解 浏览 .

我认为，在某个时候，我们会定期摆出这样的场景，带领我们的公司绕着一组逐渐消失的景色行进。

[nju:] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] ; [aɪl] [prəˈpəʊz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈmænɪdʒə(r)][ænd; ənd] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ðɪ]
New and striking ; I'll propose it to our manager and give you all the
新的 和 引人注目 ; 患病的 提出 它 到 我们的 经理 和 给 你 全部 这
[ˈɡlɔ:ri] ,
glory ,
荣耀 ,

新颖独特；我会向经理提议，所有的功劳都归你。

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
- **said Mrs Jo ,**
- 说 太太 乔 ,

乔太太说：

[æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [təˈwɔ:dz] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wens] [keɪm] [ðə; ðɪ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɡlɑ:s] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə] ,
as they strolled towards the room whence came the clash of glass and china ,
作为 他们 漫步 向 这 房间 何处 来了 这 冲突 的 玻璃 和 中国 ,
他们漫步走向发出玻璃器皿碰撞声的房间时，

[ænd; ənd] [glɪmps] [ɒv; əv][ˈædʒɪteɪtɪd] [blæk] [kəʊts] .
and glimpses of agitated black coats .
和 惊鸿一瞥 的 激动 黑色的 外套 .

以及几只焦躁不安的黑色皮毛。

[let] [ju: 'es] [ˈfɒləʊ] [ðə; ðɪ][ɪɡˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][əʊld] [frendz] [ænd; ənd][strəʊl] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ]
Let us follow the example of our old friends and stroll about among the
让 我们 跟随 这 例子 的 我们的 老的 朋友们 和 漫步 关于 之中 这
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

让我们效仿老朋友们的做法，到年轻人中间走走看看吧。

[ˈi:vzdɹɒpɪŋ] , [səʊ] [ˈgæðəɪŋ] [ʌp] [ˈveəriəs] [ˈlɪt(ə)] [θredz] [tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [ˈwi:vɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
eavesdropping , so gathering up various little threads to help in the weaving of the
偷听 , 所以 采集 向上各种各样的 小的 线程 到 帮助 在 这 编织 的 这
[ˈstɔ:ri] .
story .
故事 .

通过偷听，收集各种细小的线索来帮助编织故事。

[dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] [ˈdɒli] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈsʌpə(r)] ,
George and Dolly were at supper ,
乔治 和 多莉 是 在 晚餐 ,
乔治和多莉正在吃晚饭。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sɜ:vd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ]
and having served the ladies in their care stood in a corner absorbing
和 拥有 服务 这 女士们 在 他们的 关心 站立 在 一个 角落 吸收
[ˈnʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪð] [ə; eɪ][veɪn] [əˈtempt] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [ˈhɑ:ti] [ˈæpɪtaɪt] [ˈʌndə(r)]
nourishment of all kinds with a vain attempt to conceal hearty appetites under
营养 的 全部 种类 和 一个 徒劳 试图 到 隐藏 爽朗 食欲 在下面
[æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˈelɪɡənt] [ɪnˈdɪfrəns] .
an air of elegant indifference .
一个 空气 的 优雅的 漠不关心 .

服侍完他们照顾的女士们后，便站在角落里，狼吞虎咽地吃着各种食物，徒劳地试图用优雅的冷漠来掩饰自己旺盛的食欲。

- [gʊd] [spred] , [ðɪs] ; [ˈləʊrəns] [dʌz] [θɪŋz] [ɪn] [stɑɪl] .
' Good spread , this ; Laurence does things in style .
- 好的 传播 , 这 ; 劳伦斯 做 事物 在 风格 .
“这顿饭真不错；劳伦斯做事很有格调。”

[fɜ:st] - [reɪt] [ˈkɒfi] , [bʌt; bət][nəʊ][waɪn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [misˈteɪk] , - [sed] [ˈstʌfi] , [hu:] [stɪl]
First - rate coffee , but no wine , and that's a mistake , ' said Stuffy , who still
第一的 - 速度 咖啡 , 但 不 葡萄酒 , 和 那就是 一个 错误 , - 说 闷 , WHO 仍然
[dɪˈzɜ:vd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
deserved his name ,
应得的 他的 姓名 ,
“一流的咖啡，但没有葡萄酒，这真是个遗憾，”斯塔菲说道，他仍然名副其实。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [ju:θ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈbɪlɪəs] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
and was a stout youth with a heavy eye and bilious complexion .
和 曾是 一个 肥硕 青年 和 一个 重的 眼睛 和 胆汁 肤色 .
他是个身材矮壮的年轻人，眼睛沉重，脸色苍白。

- [bæd][fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz] , [hi:; hi] [sez] .
' Bad for boys , he says .
- 坏的 为了 男孩们 , 他 说道 .
“这对男孩不好，”他说。

[dʒəʊv] !
Jove !
朱庇特 !
朱庇特！

[wɪʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ju: ˈes][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [waɪnz] .
wish he could see us at some of our wines .
希望 他 可以 看 我们 在 一些 的 我们的 葡萄酒 .
真希望他能看到我们品鉴的这些葡萄酒。

[doʊnt][wiː, wi][dʒʌst] “ [splai] [ðə; ði][meɪn] [breɪs] ” [æz; əz][eɪ'mi:l] [sez] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒli] , [ðə; ði][ˈdændi]
Don't we just “ splice the main brace ” as Emil says , ' answered Dolly , the dandy
不 我们 只是 “ 拼接 这 主要的 支撑 ” 作为 埃米尔 说道 , - 回答 多莉 , 这 花花公子
,
,
,

“我们只要像埃米尔说的那样‘拼接主支撑杆’不就行了吗？”花花公子多莉回答道。

[ˈkeəfəli] [ˈspredɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈɡlɒsi] [ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ʒɜːt] - [frʌnt] [weəˈɒn] [ə; eɪ]
carefully spreading a napkin over the glossy expanse of shirt - front whereon a
小心 传播 一个 餐巾 超过 这 光滑 广阔 的 衬衫 - 正面 其中 一个
[ˈdaɪmənd] [stʌd] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ][ləʊn] [stɑː(r)] .
diamond stud shone like a lone star .
钻石 钉子 闪耀 喜欢 一个 孤独 星星 .

小心翼翼地将餐巾纸铺在衬衫前襟光滑的布料上，上面一颗钻石耳钉像一颗孤星般闪耀。

[hɪz; ɪz] [ˈstʌtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈniːli] [ˌaʊtˈɡrəʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔːdʒ] , [spəʊk] [ɪn]
His stutter was nearly outgrown ; but he , as well as George , spoke in
他的 口吃 曾是 几乎 长大了就不合适了 ; 但 他 , 作为 出色地 作为 乔治 , 辐 在
[ðə; ði][təʊn] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪˈsenʃn] ,
the tone of condescension ,
这 语气 的 居高临下 ,

他的口吃几乎已经痊愈；但是，他和乔治一样，说话的语气都带着居高临下的意味。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði][ˈblɑːzeɪ][eəz] [ðeɪ] [əˈsjuːmd] ,
which , with the blase airs they assumed ,
哪个 , 和 这 冷漠 播出 他们 假定 ,
[ˌæpˈreɪʒən] [wɪtʃ] [ˈbɒdɪ] [ˌkɒntrɪˈbʊtɪŋ] ,
他们摆出一副漠不关心的姿态，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˌkɒntrɑːst][tuː; tə][ðəə(r)] [ˈjuːθfl] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfuːliʃ] [rɪˈmɑːrks] .
made a very funny contrast to their youthful faces and foolish remarks .
制成 一个 非常 有趣的 对比 到 他们的 青春 面孔 和 愚蠢 评论 .

这与他们年轻的面容和愚蠢的言论形成了非常滑稽的对比。

[ɡʊd] - [hɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊz] [bəʊθ] ,
Good - hearted little fellows both ,
好的 - 心地 小的 伙伴们 两个都 ,
[ˌæpˈreɪʒən] [wɪtʃ] [ˈbɒdɪ] [ˌkɒntrɪˈbʊtɪŋ] ,
两个心地善良的小家伙，

[bʌt; bət][tɒp] - [ˈhevi] [wɪð] [ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [sɒf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ðæt] [ˈkɒlɪdʒ] [laɪf]
but top - heavy with the pride of being Sophs and the freedom that college life
但 顶部 - 重的 和 这 自豪 的 存在 大二学生 和 这 自由 那 大学 生活
[geɪv] [ðəm; ðəm] .
gave them .
给予 他们 .

但他们身上又充满了身为大二学生的自豪感和大学生活带给他们的自由感。

- [ˈlɪt(ə)l] [dʒəʊ][ɪz] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdjuːsɪd] [ˈprɪti] [ɡɜːl] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? - [sed] [dʒɔːdʒ] ,
' Little Jo is getting to be a deuced pretty girl , isn't she ? ' said George ,
- 小的 乔 是 获得 到 是 一个 过度 漂亮的 女孩 , 不是 她 ? - 说 乔治 ,
[ˌæpˈreɪʒən] [wɪtʃ] [ˈbɒdɪ] [ˌkɒntrɪˈbʊtɪŋ] ,
“小乔长得真漂亮，是不是？”乔治说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈmaʊθfʊl] [ɒv; əv][aɪs] [went] [ˈsləʊli] [daʊn]
with a long sigh of satisfaction as his first mouthful of ice went slowly down
和 一个 长的 叹 的 满意 作为 他的 第一的 一口气 的 冰 去 缓慢地 向下
[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
his throat .
他的 喉 .

他长长地叹了口气，满意地看着第一口冰块缓缓滑入喉咙。

- [hm] — [wel] , [ˈfeərɪʃ] .
- **H'm — well , fairish** .
- 嗯 — 出色地 , 漂亮的 .

嗯——还算可以。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz][ˈrɑːðə(r)][mɔː(r)][tuː; tə][maɪ] [teɪst] .
The Princess is rather more to my taste .
这 公主 是 相当 更多的 到 我的 品尝 .

我更喜欢公主这个角色。

[aɪ][laɪk] - [ɪm] [blɒnd] [ænd; ənd] [ˈkwiːnli] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] . -
I like 'em blonde and queenly and elegant , don't you know . '
我 喜欢 - 呃 金发 和 女王般的 和 优雅的 , 不 你 知道 . -

我喜欢金发碧眼、气质高贵、优雅迷人的女人，你难道知道吗？

- [jes] , [dʒəʊ][ɪz] [tuː] [ˈlaɪvli] ; [maɪt] [æz; əz] [wel] [dɑːns] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrɑːʃɒpə(r)] .
'Yes , Jo is too lively ; might as well dance with a grasshopper .
- 是的 , 乔 是 也 热闹 ; 可能 作为 出色地 舞蹈 和 一个 蚱蜢 .

“是啊，乔太活泼了；简直就像跟蚱蜢跳舞一样。”

[aɪv] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [iːz] [wʌn] [tuː] [ˈmeni] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] .
I've tried her , and she's one too many for me .
我已经 尝试 她 , 和 她是 一 也 许多 为了 我 .

我试过她，她对我来说太过了。

[mɪs] [ˈperi] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] , [iːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [gɜːl] .
Miss Perry is a nice , easy - going girl .
错过 佩里 是 一个 好的 , 简单的 - 去 女孩 .

佩里小姐是个性格温和、随和的女孩。

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdʒɜːmən] . -
Got her for the german . '
得到 她 为了 这 德语 . -

我把她弄到德国来了。

- [jʊl] [ˈnevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɑːnsɪŋ] [mæn] .
'You'll never be a dancing man .
- 你会 绝不 是 一个 跳舞 男人 .

你永远也成不了跳舞的人。

[tuː] [ˈleɪzi] .
Too lazy .
也 懒惰的 .

太懒了。

[naʊ] [aɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][stɪə(r)] [ˈeni] [gɜːl][ænd; ənd] [dɑːns] [daʊn] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [juː; jʊ] [pliːz] .
Now I'll undertake to steer any girl and dance down any fellow you please .
现在 患病的 承担 到 转向 任何 女孩 和 舞蹈 向下 任何 同伴 你 请 .

现在我愿意为你服务，无论你找哪个女孩，无论你找哪个男孩，我都能为你牵线搭桥，为你跳舞助兴。

[ˈdænsɪŋz] [maɪ][ˈfɔːteɪ] . -
Dancing's my forte . '
跳舞的 我的 长处 . -

跳舞是我的强项。

[ænd; ənd] [ˈdɒli] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪm] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪŋ] [dʒem] [wɪð] [ðə; ði]
And Dolly glanced from his trim feet to his flashing gem with the

[dɪˈfaɪənt][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtɜːki] - [kɒk] [ɒn] [pəˈreɪd] .
defiant air of a young turkey - cock on parade .
桀骜不驯 空气 的 一个 年轻的 火鸡 - 公鸡 在 游行 .

多莉带着一副年轻火鸡在游行时桀骜不驯的神情，从他修长的双脚扫到他闪亮的宝石。

- [mɪs] [greɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jə] .
' **Miss Grey is looking for you** .
- 错过 灰色的 是 寻找 为了 你 .

格雷小姐正在找你。

[ˈwɒnts] [mɔː(r)] [grʌb] .
Wants more grub .
- 想要 更多的 幼虫 .

还想吃点东西。

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [mɪs] ['nɛlsənz] [pleɪt] [ɪz] ['empti] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
Just see if Miss Nelson's plate is empty , there's a good fellow .
- 只是 看 如果 错过 纳尔逊的 盘子 是 空的 , 有 一个 好的 同伴 .

看看纳尔逊小姐的盘子是不是空了，那真是个好人。

[kænt] [iːt] [aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] . -
Can't eat ice in a hurry . '
- 不能 吃 冰 在 一个 匆忙 . -

冰块不能匆忙食用。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] ['kɔːnə(r)] , [waɪl] ['dɒli] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd]
And George remained in his safe corner , while Dolly struggled through the crowd
- 和 乔治 剩余 在 他的 安全的 角落 , 尽管 多莉 挣扎 通过 这 人群

[tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
to do his duty ,
- 到 做 他的 责任 ,

乔治则待在自己安全的角落里，而多利则艰难地穿过人群去履行他的职责。

['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['sæləd] ['dresɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [kʌf] .
coming back in a fume , with a splash of salad dressing on his coat - cuff .
- 未来 后退 在 一个 烟 , 和 一个 溅 的 沙拉 敷料 在 他的 外套 - 袖口 .

他怒气冲冲地回来了，衣袖上还沾着一点沙拉酱。

- [kən'faʊnd] [ðiːz] ['kʌntri] [tjæps] !
' **Confound these country chaps !**
- 混杂 这些 国家 小伙子们 !

真该死这些乡巴佬！

[ðeɪ] [gəʊ] ['blʌndərɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [dɔː(r)] - [bʌgz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [djuːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
they go blundering round like so many dor - bugs , and make a deuce of a
- 他们 去 笨拙 圆形的 喜欢 所以 许多 门 - 漏洞 , 和 制作 一个 二 的 一个

[mes] .
mess .
- 混乱 .

它们像一群笨虫一样到处乱窜，弄得一团糟。

['betə(r)] [stɪk] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd][nɒt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][sə'saɪəti] [men] .
Better stick to books and not try to be society men .
- 更好的 戳 到 图书 和 不是 尝试 到 是 社会 男人 .

还是老老实实读书吧，别想着成为上流社会人士。

[kænt] [duː; də][aɪ 'tiː] .
Can't do it .
- 不能 做 它 .

做不到。

['biːstli] [steɪn] .
Beastly stain .
- 兽 弄脏 .

令人作呕的污渍。

[gɪv] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [rʌb] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [bəʊlt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [aɪm] [stɑ:vɪd] .
Give it a rub , and let me bolt a mouthful , I'm starved .
给 它 一个 擦 , 和 让 我 螺栓 一个 一口气 , 我是 饥饿 :

揉揉它, 让我狼吞虎咽地吃上一口, 我饿坏了。

[ˈnevə(r)] [sɔ:] [gʻɜ:lz] [i:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] .
Never saw girls eat such a lot .
绝不 锯 女孩们 吃 这样的 一个 很多 :

从未见过女孩吃这么多。

[aɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] ['stʌdi] [səʊ] [mʌtʃ] .
It proves that they ought not to study so much .
它 证明 那 他们 应该 不是 到 学习 所以 很多 :

这证明他们不应该学习那么多东西。

[ˈnevə(r)] [laɪkt] [ˌsi: 'əʊ - [ed] , - [graʊl] ['dɒli] , [mʌtʃ] ['rʌfld] [ɪn] ['spɪrɪt] .
Never liked co - ed , ' growled Dolly , much ruffled in spirit .
绝不 喜欢 合作 - 编辑 , - 咆哮 多莉 , 很多 褶皱的 在 精神 :

“我从来都不喜欢男女同校,”多莉咆哮道, 语气十分恼火。

- [səʊ] [ðeɪ] [du:; də] .
' So they do .
- 所以 他们 做 :

他们确实这么做了。

- ['tɪzənt] ['leɪdlʌk] .
' Tisn't ladylike .
- 不是 淑女 :

这不符合淑女风范。

[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfʌɪd] [wɪð] [æn; ən] [aɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [pʊ; əv] [keɪk] , [ænd; ənd] [i:t] [aɪ 'ti:]
Ought to be satisfied with an ice and a bit of cake , and eat it
应该 到 是 使满意 和 一个 冰 和 一个 少量 的 蛋糕 , 和 吃 它
['prɪtɪli] .
prettily .
漂亮 :

应该满足于一块冰淇淋和一小块蛋糕, 并且优雅地享用。

[doʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [gɜ:l] [fi:d] .
Don't like to see a girl feed .
不 喜欢 到 看 一个 女孩 喂养 :

不喜欢看到女孩吃奶。

[wi:; wi] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [men] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒəʊv] ,
We hard - working men need it , and , by jove ,
我们 难的 - 在职的 男人 需要 它 , 和 , 经过 朱庇特 ,

我们这些辛勤工作的男人需要它, 而且, 老天爷啊,

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [pʊ; əv] [ðæt] [mə'ræŋ] [ɪf] [ɪts] [nɒt] [ɔ:l] [gɒn] .
I mean to get some more of that meringue if it's not all gone .
我 意思是 到 得到 一些 更多的 的 那 蛋白酥皮 如果 它是 不是 全部 已消失 :

我的意思是, 如果蛋白酥皮还没吃完的话, 我还想再弄一些。

[hɪə(r)] , ['weɪtə(r)] !
Here , waiter !
这里 , 服务员 !

服务员, 过来!

[brɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [dɪʃ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['laɪvli] , - [kə'mɑ:nd] ['stʌfi] ,
bring along that dish over there , and be lively , ' commanded Stuffy ,
带来 沿着 那 盘子 超过 那里 , 和 是 热闹 , - 命令 闷 ,

“把那道菜端过去, 动作要轻快点,”斯塔菲命令道。

[ˈpəʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˌmæn][ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈʃæbi] [dres] - [suːt] , [ˈhuː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
poking a young man in a rather shabby dress - suit , who was passing with a
戳 一个 年轻的 男人 在 一个 相当 破旧 裙子 - 套装 , WHO 曾是 通过 和 一个
[ˈtreɪ] [ɒv; əv] [ˈɡlɑːsɪz] .
tray of glasses .
托盘 的 眼镜 .

他戳了戳一个穿着破旧西装、端着一托盘玻璃杯经过的年轻男子。

[hɪz; ɪz][ˈɔːdə(r)][wɒz; wəz] [əu'bei] [ˈprɒmptli] ; [bʌt; bət] [ˈdʒɔːrdʒɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wɒz; wəz][ˈteɪkən] [ə'wei] [ðə; ði]
His order was obeyed promptly ; but George's appetite was taken away the
他的 命令 曾是 服从 及时 ; 但 乔治的 食欲 曾是 已采取 离开 这
[ˌnekst][ˈməʊmənt][baɪ] [ˈdɑːliz] [ɪk'skleɪm] ,
next moment by Dolly's exclaiming ,
下一个 片刻 经过 多莉的 惊呼 ,
他的命令立刻得到了执行；但就在下一刻，多莉的一声惊呼让乔治顿时没了胃口。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdæmɪdʒd] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskændəlaɪz] [feɪs] :
as he looked up from his damaged coat , with a scandalized face :
作为 他 看起来 向上 从 他的 损坏的 外套 , 和 一个 丑闻 脸 :
他从破损的外套上抬起头，一脸震惊：

- [juːv] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][aɪˈtiː] [naʊ] , [əʊld] [bɔɪ] !
' You've put your foot in it now , old boy !
- 你已经 放 你的 脚 在 它 现在 , 老的 男生 !
“你这下可惹祸了，老兄！”

[ðæts] [ˈmɔːt(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] - [kræk] [mæn] .
that's Morton , Mr Bhaer's crack man .
那就是 莫顿 , 先生 - 裂缝 男人 .
那是莫顿，贝尔先生的得力助手。

[nəʊz] [ˈevriθɪŋ] , [nəʊ][end][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [dɪg] ” , [ænd; ənd] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]
Knows everything , no end of a “ dig ” , and bound to carry off all the
知道 一切 , 不 结尾 的 一个 “ 挖 ” , 和 边界 到 携带 离开全部 这
[ˈɒnəz] .
honours .
荣誉 .
他无所不知，挖苦挖苦无休，注定要赢得所有荣誉。

[juː; jʊ][wɒʊnt][hɪə(r)][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] . -
You won't hear the last of it in a hurry . '
你 惯于 听到 这 最后的 的 它 在 一个 匆忙 : -
你很快就会听到这件事的最后通牒。

[ænd; ənd] [ˈdɒli] [lɑːft] [səʊ] [ˈhɑːtɪli] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɒv; əv][aɪs] [fluː] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
And Dolly laughed so heartily that a spoonful of ice flew upon the head of
和 多莉 笑了 所以 衷心地 那 一个 一勺 的 冰 飞翔 之上 这 头 的
[ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] [hɪm] ,
a lady sitting below him ,
一个 女士 坐着 以下 他 ,
多莉笑得太开怀了，一勺冰块飞到了坐在他下面的一位女士头上。

[ænd; ənd][ɡɒt] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈskreɪp] [ˈɔːlsəʊ] .
and got him into a scrape also .
和 得到 他 进入 一个 刮 还 .
而且还让他陷入了困境。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)][dɪˈspeə(r)] ,
Leaving them to their despair ,
离开 他们 到 他们的 绝望 ,
任由他们陷入绝望之中，

[let][ju: 'es][ʼlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ʼwɪspəd] [tʃæt] [ɒv; əv] [tu:] [gʻɜ:lz][ʼkʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʼsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
let us listen to the whispered chat of two girls comfortably seated in a
让 我们 听 到 这 低声说道 聊天 的 二 女孩们 舒适地 坐着 在 一个
[ʼri:sɪs; rɪ'ses] [ʼweɪtɪŋ] [tɪl] [ðeə(r)][ʼɛskɔ:rts][wɜ:(r); wə(r)] [fed] .
recess waiting till their escorts were fed .
凹陷处 等待 直到 他们的 伴游 是 美联储 .

让我们来听听两个女孩在课间休息时舒适地低声交谈，她们正等着护送她们的人吃完饭。

- [ai][du:; də] [θɪŋk] [ðə; ði] [gɪv] [ʼlʌvli] [ʼpɑ:tɪz] .
' I do think the Laurences give lovely parties .
- 我 做 思考 这 劳伦斯 给 迷人的 各方 .

“我确实认为劳伦斯家族举办的派对非常棒。”

[dʊʊnt][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] ? -
Don't you enjoy them ? ' .
不 你 享受 他们 ? -

你不喜欢它们吗？

[ɑ:skt] [ðə; ði] [ʼjʌŋgə] ,
asked the younger ,
问 这 年轻 ,

问年轻的那位，

[ʼlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ʼi:gə(r)][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʼplezə(r)]
looking about her with the eager air of one unused to this sort of pleasure
寻找 关于 她 和 这 渴望的 空气 的 一 未使用的 到 这 种类 的 乐趣
.
.
.

她环顾四周，眼神中流露出一种不习惯这种快乐的渴望。

- [ʼveri] [mʌtʃ] , [ʼəʊnli][ai][ʼnevə(r)] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [drest] [raɪt] .
' Very much , only I never feel as if I was dressed right .
- 非常 很多 , 仅有的 我 绝不 感觉 作为 如果 我 曾是 穿着 正确的 .

“确实如此，只是我总觉得自己的穿着不够得体。”

[maɪ] [θɪŋz] [si:md] [ʼelɪgənt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi][ʼəʊvə(r)][ʼəʊvə(r)] - [drest]
My things seemed elegant at home , and I thought I'd be over over - dressed
我的 事物 似乎 优雅的 在 家 , 和 我 想法 ID 是 超过 超过 - 穿着
[ɪf] [ʼeniθɪŋ] ;
if anything ;
如果 任何事物 ;

我的衣服在家里看起来很优雅，我觉得如果出门的话，反而会显得穿得太隆重了；

[bʌt; bət][ai] [lʊk] [ʼkʌntrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʼdaʊdi] [hɪə(r)] .
but I look countrified and dowdy here .
但 我 看 乡村的 和 土气的 这里 .

但我在这里看起来很土气，很土气。

[nəʊ] [taɪm] [ɔ:(r)] [ʼmʌni] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [naʊ] , [ʼi:v(ə)n] [ɪf] [ai] [ŋju:] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][ai 'ti:] ,
No time or money to change now , even if I knew how to do it ,
不 时间 或者 钱 到 改变 现在 , 甚至 如果 我 知道 如何 到 做 它 ,
现在既没时间也没钱改，即使我知道怎么做。

- [ʼɑ:nə(ə)rɪd] [ðə; ði][ʼʌðə(r)] , [ʼglɑ:nsɪŋ] [ʼæŋkʃəsli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [pɪŋk] [sɪlk] [grəʊn] , [trɪmd]
' answered the other , glancing anxiously at her bright pink silk grown , trimmed
- 回答 这 其他 , 瞥了一眼 焦虑地 在 她 明亮的 粉色的 丝绸 生长 , 修剪过的
[wɪð] [tʃi:p] [leɪs] .
with cheap lace .
和 便宜的 蕾丝 .

另一个人回答道，同时焦急地瞥了一眼她那件亮粉色的丝绸连衣裙，裙子边缘饰有廉价的蕾丝。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˈmɪsɪz] [brʊk] [tu:; tə][tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [θɪŋz] .
' You must get Mrs Brooke to tell you how to fix your things .
- 你 必须 得到 太太 布鲁克 到 告诉 你 如何 到 使固定 你的 事物 .

你必须让布鲁克太太告诉你如何修理你的东西。

[ʃi:; ʃɪ][wʊz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu:; tə][em ˈi:] .
She was very kind to me .
她 曾是 非常 种类 到 我 .

她对我很好。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡri:n] [saɪk] ,
I had a green silk ,
我 有 一个 绿色的 丝绸 ,

我有一条绿色的丝绸，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [lʊkt] [səʊ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ˈhɒrɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][pʊ; əv][ðə; ðɪ][naɪs] [dresɪz] [hɪə(r)][aɪ]
and it looked so cheap and horrid by the side of the nice dresses here I
和 它 看起来 所以 便宜的 和 可怕的 经过 这 边 的 这 好的 连衣裙 这里 我
[felt] [ˈregjələli] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] ,
felt regularly unhappy about it ,
毛毡 经常 不开心 关于 它 ,

它和这里漂亮的裙子放在一起显得那么廉价难看，我经常为此感到不开心。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [mʌt] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [wʌn][ˈmɪsɪz] [ˈlɒrəns] [hæd; həd] [wʊd] [kɒst] .
and asked her how much a dress like one Mrs Laurence had would cost .
和 问 她 如何 很多 一个 裙子 喜欢 一 太太 劳伦斯 有 会 成本 .

然后问她，像劳伦斯太太穿的那种裙子要多少钱。

[ðæt] [lʊkt] [səʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊdnt] [bi:; bi] [ˈkɒstli] ;
That looked so simple and elegant I thought it wouldn't be costly ;
那 看起来 所以 简单的 和 优雅的 我 想法 它 不会 是 昂贵 ;

它看起来如此简洁优雅，我想应该不会很贵；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʊz; wəz] [ˈɪndiə] [mʌl] [ænd; ənd] [ˌvælənsiˈen(z)] [leɪs] , [səʊ] , [pʊ; əv] [kɔ:s] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt]
but it was India mull and Valenciennes lace , so , of course , I couldn't
但 它 曾是 印度 思考 和 瓦朗谢讷 蕾丝 , 所以 , 的 课程 , 我 不能

[hæv; həv][aɪ ˈti:] .
have it .
有 它 .

但它是印度薄纱和瓦朗谢讷蕾丝，所以，我当然不能拥有它。

[ðen] [ˈmɪsɪz] [brʊk] [sed] : " [get] [sʌm; səm] [ˈmʌzliŋ] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ɡri:n] [saɪk] ,
Then Mrs Brooke said : " Get some muslin to cover the green silk ,
然后 太太 布鲁克 说 : " 得到 一些 细棉布 到 覆盖 这 绿色的 丝绸 ,

然后布鲁克太太说：“拿些细棉布来盖住绿色的丝绸。”

[ænd; ənd][weə(r)][hɒps] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [waɪt] [ˈflaʊəz] , [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [pɪŋk] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] ,
and wear hops or some white flowers , instead of pink , in your hair ,
和 穿 酒花 或者 一些 白色的 花朵 , 反而 的 粉色的 , 在 你的 头发 ,

头发上别着粉色的花，而是戴些啤酒花或白色小花。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [su:t] .
and you will have a pretty suit .
和 你 将要 有 一个 漂亮的 套装 .

这样你就会拥有一套漂亮的西装。

" [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmɪŋ] ? -
" Isn't it lovely and becoming ? '
" 不是 它 迷人的 和 成为 ? -

“它不是很漂亮、很适合你吗？ ”

[ænd; ənd] [mɪs] ['bɜ:tʌn] ['sɜ:veɪd] [hɜ:'self] [wɪð] ['gɜ:lɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst]
And Miss Burton surveyed herself with girlish satisfaction ; for a little taste
和 错过 伯顿 调查 她自己 和 少女 满意 ; 为了 一个 小的 品尝
[hæd; həd] ['sɒfənd] [ðə; ðɪ] [hɑ:] [gri:n] ,
had softened the harsh green ,
有 软化 这 残酷的 绿色的 ;
伯顿小姐带着少女般的满足感打量着自己；因为一点点的滋味已经柔化了她原本生硬的青涩。

[ænd; ənd][hɒp] - [belz] [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] [red] [heə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['rəʊzɪz] .
and hop - bells became her red hair better than roses .
和 跳 - 铃铛 成为 她 红色的 头发 更好的 比 玫瑰 .
而风铃草比玫瑰更衬托出她红发的美丽。

- [ɪts] [swi:t] : [aɪv] [bi:n] [əd'maɪərɪŋ][aɪ 'ti:] .
' It's sweet : I've been admiring it .
- 它是 甜的 : 我已经 到过 钦佩 它 .
“它很可爱：我一直很欣赏它。”

[aɪl] [du:; də] [maɪn] [səʊ][ænd; ənd][ɑ:sk] [ə'baʊt] [maɪ]['pɜ:p(ə)l][wʌn] .
I'll do mine so and ask about my purple one .
患病的 做 矿 所以 和 问 关于 我的 紫色的 一 .
我会照做，然后问问我的紫色那件怎么样了。

['mɪsɪz] [brʊk] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [rɪd][pʊ; əv][maɪ] ['hedeɪkɪz] ,
Mrs Brooke has helped me to get rid of my headaches ,
太太 布鲁克 有 帮助 我 到 得到 摆脱 的 我的 头痛 ,
布鲁克太太帮我治好了头痛。

[ænd; ənd]['meəri] [kleɪz] [dɪs'pepsɪə] [ɪz][ɔ:l] [gɒn] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] ['kɒfi] [ænd; ənd][hɒt] [bred] . -
and Mary Clay's dyspepsia is all gone since she gave up coffee and hot bread . '
和 玛丽 粘土的 消化不良 是 全部 已消失 自从 她 给予 向上 咖啡 和 热的 面包 : -
自从玛丽·克莱戒掉咖啡和热面包后，她的消化不良症状就完全消失了。

- ['mɪsɪz] ['lɒrəns] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][ju:z][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm][tu:; tə]
' Mrs Laurence advised me to walk and run and use the gymnasium to
- 太太 劳伦斯 建议 我 到 走 和 跑步 和 使用 这 健身房 到
[kjʊə(r)][maɪ] [raʊnd] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd]['əʊpən][maɪ] [tʃest] ,
cure my round shoulders and open my chest ,
治愈 我的 圆形的 肩膀 和 打开 我的 胸部 ,
劳伦斯夫人建议我多走路、跑步，并利用健身房锻炼来矫正圆肩，打开胸腔。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ['fɪgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] . -
and I'm a much better figure than I was . '
和 我是 一个 很多 更好的 数字 比 我 曾是 : -
我的身材比以前好多了。

- [dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['lɒrəns] [peɪz] [ɔ:l] [ə'mɪ:liə] ['mɛrɪlz] [bɪls] ?
' Did you know that Mr Laurence pays all Amelia Merrill's bills ?
- 做过 你 知道 那 先生 劳伦斯 支付 全部 阿米莉亚 美林 账单 ?
你知道劳伦斯先生支付了阿米莉亚·梅里尔的所有账单吗？

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [feɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['hɑ:tbrəʊkən] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['kɒlɪdʒ] ;
Her father failed , and she was heartbroken at having to leave college ;
她 父亲 失败的 , 和 她 曾是 肠断 在 拥有 到 离开 大学 ;
她的父亲失败了，她不得不离开大学，这让她心碎不已；

[bʌt; bət] [ðæt] ['splendɪd] [mæn][dʒʌst] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] . - -
but that splendid man just stepped in and made it all right . '
但 那 灿烂 男人 只是 步 在 和 制成 它 全部 正确的 : - -
但那位好心人及时出现，把一切都解决了。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [beɪər] [hæz; həz] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['i:vniŋz]
and Professor Bhaer has several of the boys down at his house evenings
和 教授 巴尔 有 一些 的 这 男孩们 向下 在 他的 房子 晚上

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ə'lon] [səʊ] [ðei] [kæn; kən] [ki:p] [ʌp] [wið] [ðə; ði][rest] ;
to help them along so they can keep up with the rest ;
到 帮助 他们 沿着 所以 他们 能 保持 向上 和 这 休息 ;

贝尔教授晚上会把几个男生叫到他家去帮助他们，这样他们才能跟上其他学生的进度；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] [beɪər] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['mæki] [hɜ:'self] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['fi:və(r)]
and Mrs Bhaer took care of Charles Mackey herself when he had a fever
和 太太 巴尔 采取 关心 的 查尔斯 麦基 她自己 什么时候 他 有 一个 发烧

[lɑ:st] [jiə(r)] .
last year .
最后的 年 .

去年查尔斯·麦基发烧时，贝尔夫人亲自照顾他。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] . -
I do think they are the best and kindest people in the world . '
我 做 思考 他们 是 这 最好的 和 最善良的 人们 在 这 世界 . -

我确实认为他们是世界上最好、最善良的人。

- [səʊ][duː; də][ai] ,
' **So do I** ,
- 所以 做 我 ,

'我也是，

[ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst]['ju:sf(ə)] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] . -
and my time here will be the happiest and most useful years of my life . '
和 我的 时间 这里 将要 是 这 最快乐 和 最多 有用 年 的 我的 生活 . -

我在这里的时光将是我一生中最快乐、最有意义的几年。

[ænd; ənd][bəʊθ][g'ɜ:lz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [gaʊnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌpəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk]
And both girls forgot their gowns and their suppers for a moment to look
和 两个都 女孩们 忘了 他们的 礼服 和 他们的 晚餐 为了 一个 片刻 到 看

[wið] ['greɪtɪf(ə)] ,
with grateful ,
和 感激的 ,

两个女孩一时忘记了礼服和晚餐，满怀感激地望着眼前的一切。

[ə'fekʃənət] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frendz] [hu:] [traɪd] [tuː; tə][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]
affectionate eyes at the friends who tried to care for bodies and for
亲热 眼睛 在 这 朋友们 WHO 尝试 到 关心 为了 身体 和 为了

[səʊlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪndz] .
souls as well as minds .
灵魂 作为 出色地 作为 思想 .

深情地注视着那些努力照顾他们的身体、灵魂和思想的朋友们。

[naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɑ:ti] [sʌp] [ɒn][ðə; ði] [steəz] , [g'ɜ:lz] [laɪk] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
Now come to a lively party supping on the stairs , girls like foam at the top ,
现在 来 到 一个 热闹 派对 啜饮 在 这 楼梯 , 女孩们 喜欢 泡沫 在 这 顶部 ,

现在来参加一个热闹的派对，在楼梯上喝酒聊天，女孩们喜欢顶层的泡沫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌbstrɑ:təm] [ɒv; əv] [ju:ðz] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['hevist] ['pɑ:tɪk(ə)lz] ['ɔ:lweɪz] ['set(ə)] .
and a substratum of youths below , where the heaviest particles always settle .
和 一个 基质 的 青年 以下 , 在哪里 这 最重 颗粒 总是 定居 .

下方是一层由年轻人组成的基质，最重的粒子总是会沉降在那里。

[eɪ'mi:l] , [hu:] ['nevə(r)][sæt] [ɪf] [hi; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [ɔ:(r)] [pɜ:tʃ] , [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] ['nju:əl] - [pəʊst] ;
Emil , who never sat if he could climb or perch , adorned the newel - post ;
埃米尔 , WHO 绝不 卫星 如果 他 可以 爬 或者 栖息 , 装饰 这 新楼 - 邮政 ;

埃米尔从不坐着，只要能爬上去或栖息就行，他装饰着楼梯立柱；

[tɒm] , [næt] , [ˈdemi] , [ænd; ənd][dæn][wɜ:(r); wə(r)] [kæmpt] [ɒn][ðə; ði] [steps] , [ˈi:tɪŋ] [ˈbɪzɪli] ,
Tom , Nat , Demi , and Dan were camped on the steps , eating busily ,
汤姆 , 纳特 , 黛米 , 和 担 是 露营 在 这 步骤 , 吃 忙碌地 ,
汤姆、娜特、黛米和丹坐在台阶上，狼吞虎咽地吃着东西。

[æz; əz][ðeə(r)] [ˈleɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [sɜ:vɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜ:nd] [ə; ei] [ˈmoʊmənts] [rest] ,
as their ladies were well served and they had earned a moment's rest ,
作为 他们的 女士们 是 出色地 服务 和 他们 有 获得 一个 瞬间 休息 ,
她们的女眷得到了很好的服侍，她们也该稍作休息了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpli:zɪŋ] [ˈprɒspekt] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
which they enjoyed with their eyes fixed on the pleasing prospect above them .
哪个 他们 享受 和 他们的 眼睛 固定的 在 这 令人愉悦 前景 多于 他们 .
他们目不转睛地盯着头顶令人愉悦的景色，尽情享受着这一切。

- [aɪm][səʊ] [ˈsɒri] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] .
' I'm so sorry the boys are going .
- 我是 所以 对不起 这 男孩们 是 去 .
“我很遗憾孩子们要走了。”

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi; bi] [ˈdredfəli] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
It will be dreadfully dull without them .
它 将要 是 极其糟糕 乏味的 没有 他们 .
没有他们，生活将会无比乏味。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɒpt] [ˈti:zɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [pəˈlaɪt] , [aɪ] [ˈri:əli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , - [sed]
Now they have stopped teasing and are polite , I really enjoy them , ' said
现在 他们 有 停止 戏弄 和 是 有礼貌的 , 我 真的 享受 他们 , - 说
[næn] ,
Nan ,
楠 ,
“现在他们不再捉弄我了，也很有礼貌，我真的很喜欢他们，”楠说道。

[hu:] [felt] [ʌnˈju:zuəli; ʌnˈju:zəli] [ˈɡreɪʃəs] [təˈnaɪt] [æz; əz] [tɑ:mz] [ˈmɪʃhæp] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [əˈnɔɪɪŋ]
who felt unusually gracious tonight as Tom's mishap kept him from annoying
WHO 毛毡 异常地 亲切 今晚 作为 汤姆的 意外 保留 他 从 恼人的
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .
今晚，汤姆的意外让她没有感到恼火，她也因此显得格外宽容。

- [səʊ][du; də][aɪ] ; [ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] [ˈmɔ:niŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [təˈdeɪ] ,
' So do I ; and Bess was mourning about it today ,
- 所以 做 我 ; 和 贝丝 曾是 丧 关于 它 今天 ,
“我也是；贝丝今天还在为这件事难过呢。”

[ðəʊ] [æz; əz][ə; ei] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ʃi; ʃi] [ˈdʌznt] [laɪk] [bɔɪz] [ənˈles] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɒdlz] [ɒv; əv]
though as a general thing she doesn't like boys unless they are models of
尽管 作为 一个 一般的 事物 她 不 喜欢 男孩们 除非 他们 是 模型 的
[ˈelɪɡəns] .
elegance .
优雅 .
不过总的来说，她不喜欢男生，除非他们是举止优雅的典范。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [ˈdu:ɪŋ] [dænz] [hed] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] .
She has been doing Dan's head , and it is not quite finished .
她 有 到过 正在做 丹的 头 , 和 它 是 不是 相当 完成的 .
她一直在给丹梳头，但还没完全完成。

[ai][ˈnevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈveri] [wel] [dʌn] .
I never saw her so interested in any work , and it's very well done .
我 绝不 锯 她 所以 感兴趣的 在 任何 工作 , 和 它是 非常 出色地 完毕 :

我从未见过她对任何工作如此感兴趣，而且她做得非常出色。

[hi:; hi][ɪz][səʊ] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd][bɪɡ][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈglædiətə(r)]
He is so striking and big he always makes me think of the Dying Gladiator
他 是 所以 引人注目 和 大的 他 总是 制作 我 思考 的 这 垂死 角斗士
[ɔ:(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænˈti:k] [ˈkri:tʃəz] .
or some of those antique creatures .
或者 一些 的 那些 古董 生物 :

他体型庞大，外形引人注目，总是让我想起垂死的角斗士或者其他一些古代生物。

[ðeəz; ðəz] [bes] [naʊ] .
There's Bess now .
有 贝丝 现在 :

现在贝丝在那儿。

[dɪə(r)][tʃaɪld] , [haʊ] [swi:t] [fi:; ji] [lʊks] [təˈhaɪt] ! -
Dear child , how sweet she looks tonight ! '
亲爱的 孩子 , 如何 甜的 她 看起来 今晚 ! -

亲爱的孩子，她今晚看起来多么甜美啊！

[ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdeɪzi] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [went] [baɪ] [wɪð] [ˈgrænpa:ɪ] [ɒn]
answered Daisy , waving her hand as the Princess went by with Grandpa on
回答 雏菊 , 挥手 她 手 作为 这 公主 去 经过 和 爷爷 在
[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] .
her arm .
她 手臂 :

黛西一边回答，一边挥手看着公主挽着爷爷的胳膊走过。

- [ai][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt][səʊ] [wel] .
' I never thought he would turn out so well .
- 我 绝不 想法 他 会 转动 出去 所以 出色地 :

“我从没想过他会取得这么大的成就。”

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] “ [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] ” [ænd; ənd][bi:; bi][ʊə(r)]
Don't you remember how we used to call him “ the bad boy ” and be sure
不 你 记住 如何 我们 用过的 到 称呼 他 “ 这 坏的 男生 ” 和 是 当然
[hi:; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ɔ:(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:f(ə)l] [brɪˈkæz; brɪˈkɔz][hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][ju: ˈes]
he would become a pirate or something awful because he glared at us
他 会 变得 一个 海盗 或者 某物 可怕 因为 他 怒目而视 在 我们
[ænd; ənd][swɔ:(r)] [ˈsʌmtaɪmz] ?
and swore sometimes ?
和 发誓 有时 ?

你难道不记得我们以前总是叫他“坏小子”，还总觉得他以后会变成海盗或者其他什么可怕的人，因为他有时会瞪着我们，还会骂脏话吗？

[naʊ] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Now he is the handsomest of all the boys , and very entertaining with his
现在 他 是 这 最英俊的 的 全部 这 男孩们 , 和 非常 娱乐 和 他的
[ˈstɔ:rɪz] [ænd; ənd][plænz] .
stories and plans .
故事 和 计划 :

现在他是所有男孩中最英俊的，而且他的故事和计划也很有趣。

[ai] [laɪk] [hɪm] [ˈveri] [mʌt]] ; [hi:z] [səʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] .
I like him very much ; he's so big and strong and independent .
我 喜欢 他 非常 很多 ; 他是 所以 大的 和 强的 和 独立的 :

我非常喜欢他；他身材高大、强壮、独立。

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈmɒli,kɒdɪ] [ænd; ənd] [bʊk] - [wɜːrmz] , - [sed] [næn][ɪn][hɜː(r); hæ(r)][dɪˈsaɪdɪd] [wei] .
I'm tired of mollycoddles and book - worms , ' said Nan in her decided way .
我是 疲劳的 的 娇惯 和 书 - 蠕虫 , - 说 楠 在 她 决定 方式 .
“我受够了娇生惯养的人和书呆子,”南坚定地说。

- [nɒt] [ˈhæns(ə)m] [ðæt] [næt] ! - [kraɪd] [ˈbɪəl] [ˈdeɪzi] , [kənˈtraːstɪŋ] [tuː] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈləʊ] , [wʌn]
' Not handsomer that Nat ! ' cried loyal Daisy , contrasting two faces below , one
- 不是 更英俊 那 纳特 ! - 哭 忠诚 雏菊 , 对比 二 面孔 以下 , 一
[ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [geɪ] ,
unusually gay ,
异常地 同性恋 ,
“没纳特帅!”忠诚的黛西喊道,她指着下面的两张脸,一张脸异常阳光灿烂。

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [ˌsentɪˈmentəli] [ˈsəʊbə(r)][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [mʌntʃ] [keɪk] .
the other sentimentally sober even in the act of munching cake .
这 其他 感伤地 清醒 甚至 在 这 行为 的 咀嚼 蛋糕 .
另一个人即使在吃蛋糕的时候,也显得异常冷静。

- [aɪ][laɪk][dæn] , [ænd; ənd][eɪˈem][glæd][hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈtaɪə(r)z][emˈiː] ,
' I like Dan , and am glad he is doing well ; but he tires me ,
- 我 喜欢 担 , 和 是 高兴的 他 是 正在做 出色地 ; 但 他 轮胎 我 ,
“我喜欢丹,也为他现在过得很好感到高兴;但他让我很疲惫。”

[ænd; ənd][aɪm] [stiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
and I'm still a little afraid of him .
和 我是 仍然 一个 小的 害怕的 的 他 .
我仍然有点怕他。

[ˈkwaɪət] [ˈpiːp(ə)l] [suːt][emˈiː] [best] . -
Quiet people suit me best . '
安静的 人们 套装 我 最好的 . -
安静的人最适合我。

- [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsəʊldʒə(r)] .
' Life is a fight , and I like a good soldier .
- 生活 是 一个 斗争 , 和 我 喜欢 一个 好的 士兵 .
人生如战场,我喜欢英勇的战士。

[bɔɪz] [teɪk] [θɪŋz] [tuː] [ˈiːzəli] ,
Boys take things too easily ,
男孩们 拿 事物 也 容易地 ,
男孩子太容易把事情看得太轻松了。

[dʊʊnt] [siː] [haʊ] [ˈsɪəriəs] [aɪˈtiː][ɔːl][ɪz][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn] [ˈɜːnɪst] .
don't see how serious it all is and go to work in earnest .
不 看 如何 严肃的 它 全部 是 和 去 到 工作 在 认真 .
没意识到事情的严重性,然后就埋头苦干。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [əbˈsɜːd] [tɒm] ,
Look at that absurd Tom ,
看 在 那 荒诞 汤姆 ,
看看那个荒唐的汤姆,

[ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [hɪmˈself] [dʒʌst][brɪˈkæz; brɪˈkɔːz][hiː; hi]
wasting his time and making an object of himself just because he
浪费 他的 时间 和 制作 一个 目的 的 他自己 只是 因为 他
[kænt][hæv; həv] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,
can't have what he wants ,
不能 有 什么 他 想要 ,
他浪费时间,把自己当成物品一样看待,仅仅因为他得不到自己想要的东西。

[laɪk] [ə; eɪ] ['berbi] ['kraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] .
like a baby crying for the moon .
喜欢 一个 婴儿 哭泣 为了 这 月亮 .

就像婴儿哭着要月亮一样。

[aɪv] [nəʊ] ['pei(ə)ns] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] , - [skəʊldɪd] [næn] , ['lɒkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒəʊviəl]
I've no patience with such nonsense , ' scolded Nan , looking down at the jovial
我已经 不 耐心 和 这样的 废话 , - 责骂 楠 , 寻找 向下 在 这 欢乐的
['tɒməs] ,
Thomas ,
托马斯 ,

“我最没耐心听这种胡闹,”南低头看着一脸兴高采烈的托马斯,斥责道。

[hu:] [wɒz; wəz] ['pleɪfəli] ['pʊtɪŋ] [ˌmækə'ru:n] [ɪn] [eɪmɪlz] ['ju:z] ,
who was playfully putting macaroons in Emil's shoes ,
WHO 曾是 嬉戏地 推杆 马卡龙 在 埃米尔的 鞋 ,

谁在顽皮地把马卡龙放进埃米尔的鞋子里?

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz][ˈeksaɪl][æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
and trying to beguile his exile as best he could .
和 尝试 到 欺骗 他的 流亡 作为 最好的 他 可以 .

他竭尽所能地欺骗流放者。

- [məʊst][gɜ:lz] [wʊd] [bi:; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] .
' Most girls would be touched by such fidelity .
- 最多 女孩们 会 是 感动 经过 这样的 忠诚 .

“大多数女孩都会被这样的忠贞所感动。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['bjʊ:trɪf(ə)] , - [sed] ['deɪzi] [brɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][fæn] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈlðə(r)][gɜ:lz][sæt][dʒʌst] [brɪ'ləʊ]
I think it's beautiful , ' said Daisy behind her fan ; for other girls sat just below
我 思考 它是 美丽的 , - 说 雏菊 在后面 她 扇子 ; 为了 其他 女孩们 卫星 只是 以下
.
:
.

“我觉得它很漂亮,”黛西一边说着,一边拿着扇子;其他女孩就坐在下面。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)] [gu:s] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
' You are a sentimental goose and not a judge .
- 你 是 一个 感伤的 鹅 和 不是 一个 法官 .

你是个多愁善感的人,不是法官。

[næt] [wɪl] [bi:; bi] [twɑɪs] [ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi] ['kɒmz] [bæk] [ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [trɪp] .
Nat will be twice the man when he comes back after his trip .
纳特 将要 是 两次 这 男人 什么时候 他 来 后退 后 他的 旅行 .

纳特旅行回来后一定会比以前更有活力。

[aɪ] [wɪʃ] [tɒm] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
I wish Tom was going with him .
我 希望 汤姆 曾是 去 和 他 .

我希望汤姆能和他一起去。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][gɜ:lz][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ju:z][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
My idea is that if we girls have any influence we should use it for the
我的 主意 是 那 如果 我们 女孩们 有 任何 影响 我们 应该 使用 它 为了 这
[gʊd] [ɒv; əv] [ði:z] [bɔɪz] ,
good of these boys ,
好的 的 这些 男孩们 ,

我的想法是,如果我们女生有任何影响力,就应该用它来帮助这些男生。

[ænd; ənd][nɒt][ˈpæmpə(r)][ðem; ðəm][ʌp] , [ˈmeɪkɪŋ] [sleɪvz] [ɒv; əv] [ɑːˈselvz] [ænd; ənd][ˈtaɪrənt][ɒv; əv]
and not pamper them up , making slaves of ourselves and tyrants of
和 不是 宠爱 他们 向上 , 制作 奴隶 的 我们自己 和 暴君 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

不要娇惯他们, 让自己沦为奴隶, 成为他们的暴君。

[let] [ðem; ðəm] [pru:v] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ænd; ənd][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ɑːsk] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]
Let them prove what they can do and be before they ask anything of
让 他们 证明 什么 他们 能 做 和 是 前 他们 问 任何事物 的
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

让他们先证明自己的能力和品质, 再向我们提出要求。

[ænd; ənd] [gɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and give us a chance to do the same .
和 给 我们 一个 机会 到 做 这 相同的 .
也请给我们一个机会这样做。

[ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][nɒt] [meɪk] [mɪˈsteɪks] [tuː; tə] [mɔːn] [ˈəʊvə(r)]
Then we know where we are , and shall not make mistakes to mourn over
然后 我们 知道 在哪里 我们 是 , 和 将 不是 制作 错误 到 哀悼 超过
[ɔːl][ˈəʊə(r)][laɪvz; lɪvz] . -
all our lives . '
全部 我们的 生活 . -

这样我们就能知道自己身处何方, 不会犯下足以让我们终生悔恨的错误。

- [hɪə(r)] , [hɪə(r)] ! -
' Hear , hear ! '
- 听到 , 听到 ! -

“说得好! ”

[kraɪd] [ˈæɪlɪs] [hiːθ] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ˈɑːftə(r)] [nænz] [əʊn] [hɑːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn]
cried Alice Heath , who was a girl after Nan's own heart , and had chosen
哭 爱丽丝 希思 , WHO 曾是 一个 女孩 后 奶奶的 自己的 心 , 和 有 选定
[ə; eɪ][kəˈrɪə(r)] ,
a career ,
一个 职业 ,

“爱丽丝·希思喊道, 她和南很合得来, 而且已经选定了自己的职业。”

乔的男孩们(Jo's Boys)

第6/18页

[laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ʌnd] ['sensəb(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] .
like a brave and sensible young woman .
喜欢 一个 勇敢的 和 明智的 年轻的 女士 .

像一位勇敢而明智的年轻女子。

- ['əʊnli] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] , [ænd; ʌnd][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də]['aʊə(r)] [best] .
' Only give us a chance , and have patience till we can do our best .
- 仅有的 给 我们 一个 机会 , 和 有 耐心 直到 我们 能 做 我们的 最好的 .
请给我们一次机会，耐心等待我们做到最好。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [waɪz][æz; əz] [men] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd]
Now we are expected to be as wise as men who have had
现在 我们 是 预期的 到 是 作为 明智的 作为 男人 WHO 有 有
[dʒenə'reɪnɪz] [ʊv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [help] [ðeə(r)][ɪz] ,
generations of all the help there is ,
几代人 的 全部 这 帮助 那里 是 ,
现在人们期望我们能像那些世代都享受着各种帮助的人一样睿智。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] ['skeəslɪ] ['eniθɪŋ] .
and we scarcely anything .
和 我们 几乎 任何事物 .

我们几乎什么都没有。

[let] [ju: 'es][hæv; həv] ['i:kwəl] [ˌɒpə'tju:nətiz] , [ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [dʒenə'reɪnɪz] [wi:; wi] [wɪl] [si:] [wɒt]
Let us have equal opportunities , and in a few generations we will see what
让 我们 有 平等的 机会 , 和 在 一个 很少 几代人 我们 将要 看 什么
[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] .
the judgement is .
这 判断 是 .

让我们拥有平等的机会，几代人之后，我们将看到评判的结果。

[aɪ] [laɪk] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ʌnd][wi:; wi] [get] ['veri] ['lɪt(ə)][ʊv; əv][aɪ 'ti:] . -
I like justice , and we get very little of it . '
我 喜欢 正义 , 和 我们 得到 非常 小的 的 它 . -

我喜欢公正，但我们很少能得到公正。

- [sti:l] ['fʌʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)] - [kraɪ][ʊv; əv] ['fri:dəm] ? - [ɑ:skt] ['demi] , ['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
' Still shouting the battle - cry of freedom ? ' asked Demi , peering through the
- 仍然 喊叫 这 战斗 - 哭 的 自由 ? - 问 黛米 , 窥视 通过 这
['bænistəz] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
banisters at this moment .
栏杆 在 这 片刻 .

“还在高喊自由的战斗口号吗？”黛米这时从栏杆后面探出头问道。

- [ʌp] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][flæg] !
' Up with your flag !
- 向上 和 你的 旗帜 !

举起你们的旗帜！

[aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ʌnd] [lend] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [ju:; jə] [wɒnt] [aɪ 'ti:] .
I'll stand by and lend a hand if you want it .
患病的 站立 经过 和 借 一个 手 如果 你 想 它 .
如果你需要，我随时待命，乐意帮忙。

[wið] [ju:; jʊ][ænd; ənd][næn][tu:; tə] [li:d] [ðə; ði][væn] , [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][woʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [help] . -
With you and Nan to lead the van , I think you won't need much help . ' -
和 你 和 楠 到 带领 这 货车 , 我 思考 你 惯于 需要 很多 帮助 . -
有你和南带队, 我想你们应该不需要太多人帮忙。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei] [greɪt] ['kʌmfət] , ['demi] , [ænd; ənd] [aɪl] [kɔ:l] [ʊn][ju:; jʊ][ɪn][ɔ:l] ['ɪmɜ:rdʒənsi] ;
' You are a great comfort , Demi , and I'll call on you in all emergencies ;
- 你 是 一个 伟大的 舒适 , 黛米 , 和 患病的 称呼 在 你 在 全部 紧急情况 ;
“黛米, 你给了我很大的安慰, 遇到任何紧急情况我都会找你帮忙;

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [bɔɪ] ,
for you are an honest boy ,
为了 你 是 一个 诚实的 男生 ;
因为你是个诚实的孩子,

[ænd; ənd][dʊʊnt] [fə'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [əʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] ['sɪstəz]
and don't forget that you owe much to your mother and your sisters
和 不 忘记 那 你 欠 很多 到 你的 母亲 和 你的 姐妹
[ænd; ənd][ɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ,
and your aunts ,
和 你的 姑姑们 ;
别忘了, 你非常感激你的母亲、姐妹和阿姨们。

- [kən'tɪnju:d] [næn] .
' continued Nan .
- 持续 楠 .
“楠继续说道。”

- [ai][du:; də][laɪk] [men] [hu:] [kʌm] [aʊt] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [əʊn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [gɒdz] .
' I do like men who come out frankly and own that they are not gods .
- 我 做 喜欢 男人 WHO 来 出去 坦率地说 和 自己的 那 他们 是 不是 神 .
“我喜欢那些坦诚承认自己不是神的男人。”

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm][səʊ] [wen] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] [mɪ'steɪks] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɔ:l]
How can we think them so when such awful mistakes are being made all
如何 能 我们 思考 他们 所以 什么时候 这样的 可怕 错误 是 存在 制成 全部
[ðə; ði][taɪm] [baɪ] [ðɪ:z] [greɪt] ['kri:tʃəz] ?
the time by these great creatures ?
这 时间 经过 这些 伟大的 生物 ?
我们怎么能这样看待它们呢? 这些伟大的生物总是犯下如此可怕的错误!

[si:] [ðem; ðəm] [sɪk] , [æz; əz][ai][du:; də] , [ðen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] . -
See them sick , as I do , then you know them . ' -
看 他们 生病的 , 作为 我 做 , 然后 你 知道 他们 . -
看到他们生病, 就像我一样, 你就了解他们了。

- [dʊʊnt] [hɪt][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [daʊn] ; [bi:; bi]['mɜ:sɪf(ə)l] ,
' Don't hit us when we are down ; be merciful ,
- 不 打 我们 什么时候 我们 是 向下 ; 是 仁慈 ;
“不要在我们落魄时落井下石; 请仁慈一些。”

[ænd; ənd][set][ju: 'es][ʌp][tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] [evə'mɔ:(r)] ,
and set us up to bless and believe in you evermore ,
和 放 我们 向上 到 保佑 和 相信 在 你 越来越 ;
并使我们永远祝福你、信靠你。

- ['pli:dɪd] ['demi] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ba:rz] .
' pleaded Demi from behind the bars .
- 恳求 黛米 从 在后面 这 酒吧 .
“黛米在狱中恳求道。”

- [wi:l; wił][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][tu:; tə][ju: 'es] .
' **We'll be kind to you if you will be just to us** .
- 出色地 是 种类 到 你 如果 你 将要 是 只是 到 我们 :
“如果你公正地对待我们，我们也会善待你。”

[ai][dʊənt] [seɪ] ['dʒenərəs] , ['əʊnli][dʒʌst] .
I don't say generous , only just .
我 不 说 慷慨的 , 仅有的 只是 :
我不说慷慨，只说勉强。

[ai] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [dɪ'beɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [lɑ:st]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd][əv; əv][ɔ:l][ðə; ði]
I went to a suffrage debate in the Legislature last winter ; and of all the
我 去 到 一个 选举权 辩论 在 这 立法机关 最后的 冬天 ; 和 的 全部 这
[ˈfi:b(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,
去年冬天我去参加了立法机构举行的关于妇女选举权的辩论；在所有弱者中，

['vʌlgə(r)] ['twɒdl] [ai]['evə(r)] [hɜ:d] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:st] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌʊə(r)]
vulgar twaddle I ever heard , that was the worst ; and those men were our
庸俗 废话 我 曾经 听到 , 那 曾是 这 最差 ; 和 那些 男人 是 我们的
[reprɪzentətɪvz] .
representatives .
代表 :
那是我听过的最粗俗的废话，而且那些人还是我们的代表。

[ai] [blʌʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] .
I blushed for them , and the wives and mothers .
我 脸红了 为了 他们 , 和 这 妻子们 和 母亲们 :
我替她们、她们的妻子和母亲们感到脸红。

[ai] [wɒnt] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn][tu:; tə] [reprɪzent] [em 'i:] , [ɪf] [ai] [kænt] [du:; də][aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [nɒt][ə; eɪ]
I want an intelligent man to represent me , if I can't do it myself , not a
我 想 一个 聪明的 男人 到 代表 我 , 如果 我 不能 做 它 我 , 不是 一个
[fu:l] . -
fool . '
傻子 : -
如果我自身能力不足，我希望由一位聪明人来代表我，而不是一位蠢人。

- [næn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [stʌmp] .
' **Nan is on the stump** .
- 楠 是 在 这 树桩 :
“楠站在树桩上。”

[naʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , - [kraɪd] [tɒm] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ʌm'brelə] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz]
Now we shall catch it , ' cried Tom , putting up an umbrella to shield his
现在 我们 将 抓住 它 , - 哭 汤姆 , 推杆 向上 一个 伞 到 盾 他的
[ʌn'hæpi] [hed] ;
unhappy head ;
不开心 头 ;
“现在我们就抓住它了,”汤姆喊道，撑起一把伞遮住他不幸的脑袋；

[fɔ:(r); fə(r)] [nænz] ['ɜ:nɪst] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɔ:dəbl] ,
for Nan's earnest voice was audible ,
为了 奶奶的 认真 嗓音 曾是 可听见的 ,
因为能听见楠那真挚的声音，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rest] [ɒn] [hɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
and her indignant eye happened to rest on him as she spoke .
和 她 愤怒 眼睛 发生 到 休息 在 他 作为 她 辐 :
她说话的时候，愤慨的目光恰巧落在了他身上。

- [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] !
- **Go on , go on !**
- 去 在 , 去 在 !

继续，继续！

[aɪl] [teɪk] [nəʊts] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] “ [greɪt] [ə'plɔ:z] ” ['lɪbəɹəli] , - ['ædɪd] ['demi] , [prə'dju:sɪŋ] [hɪz; ɪz]
I'll take notes , and put in “ great applause ” liberally , ' added Demi , producing his
患病的 拿 笔记 , 和 放 在 “ 伟大的 掌声 ” 慷慨地 , - 额外 黛米 , 生产 他的
[bɔ:l] - [bʊk] [ænd; ənd]['pens(ə)] ,
ball - book and pencil ,
球 - 书 和 铅笔 ,

“我会记笔记，并且多多标注‘热烈掌声’，”德米说着，掏出了他的记事本和铅笔。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒenʒɪnz][eə(r)] .
with his Jenkins air :
和 他的 詹金斯 空气 :

带着他詹金斯式的气质。

['deɪzi] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz][nəʊz] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)]
Daisy pinched his nose through the bars , and the meeting was rather
雏菊 捏 他的 鼻子 通过 这 酒吧 , 和 这 会议 曾是 相当
[tju:'mʌltʃuəs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
tumultuous for a moment ,
动荡的 为了 一个 片刻 ,

黛西隔着铁栏杆捏了捏他的鼻子，会议顿时变得有些混乱。

[fɔ:(r); fə(r)][eɪ'mi:l] [kɔ:ld] : - [ə'vɑ:st] , [ə'vɑ:st] , [hɪrz] [ə; eɪ] [skwɔ:l] [tu:; tə] - ; [təm] [ə'plɔ:dɪd]
for Emil called : ' Avast , avast , here's a squall to wind'ard ' ; Tom applauded
为了 埃米尔 称为 : - avast , avast , 这里是 一个 暴风雨 到 温德 - ; 汤姆 鼓掌
['waɪldli] ;
wildly ;
疯狂地 ;

埃米尔喊道：“哎呀，哎呀，这里有狂风！”汤姆疯狂地鼓掌；

[dæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [wɜ:dz] ,
Dan looked up as if the prospect of a fight , even with words ,
担 看起来 向上 作为 如果 这 前景 的 一个 斗争 , 甚至 和 字 ,
[dæn] [lʊkt] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [wɜ:dz] ,
丹抬起头，仿佛害怕一场争吵，哪怕只是言语上的争吵。

[pli:zd] [hɪm] , [ænd; ənd][næt] [went] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] ['demi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
pleased him , and Nat went to support Demi , as his position seemed to be
高兴 他 , 和 纳特 去 到 支持 黛米 , 作为 他的 位置 似乎 到 是
[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
a good one .
一个 好的 一 .

这让他很高兴，纳特便去支持黛米，因为他的处境似乎不错。

[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [wen] ['evriwʌn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] ,
At this crisis , when everyone laughed and talked at once ,
在 这 危机 , 什么时候 每个人 笑了 和 谈话 在 一次 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] , [wen] ['evriwʌn] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] ,
在这场危机中，当每个人都同时欢笑和交谈时，

[bes] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔ:l][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]
Bess came floating through the upper hall and looked down like an angel of
贝丝 来了 漂浮的 通过 这 上 大厅 和 看起来 向下 喜欢 一个 天使 的
[pi:s] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gru:p] [brɪ'ləʊ] ,
peace upon the noisy group below ,
和平 之上 这 嘈杂 团体 以下 ,
[pi:s] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gru:p] [brɪ'ləʊ] ,
贝丝飘然穿过上层大厅，像一位和平天使般俯视着下方喧闹的人群。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wið] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['smailɪŋ] [lɪps] :
as she asked , with wondering eyes and smiling lips :
作为 她 问 , 和 好奇 眼睛 和 微笑 嘴唇 :
她带着好奇的眼神和微笑问道:

- [wɒt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' What is it ? '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？ ”

- [æn; ən][ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] ['miːtɪŋ] .
' An indignation meeting .
- 一个 愤慨 会议 .

“一场表达愤慨的集会。”

[næn][ænd; ənd] [æɪlɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][ræm'peɪdʒ] ,
Nan and Alice are on the rampage ,
楠 和 爱丽丝 是 在 这 横冲直撞 ,
楠和爱丽丝正在大闹一场,

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and we are at the bar to be tried for our lives .
和 我们 是 在 这 酒吧 到 是 尝试 为了 我们的 生活 .
我们站在法庭上，即将接受生死审判。

[wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [prɪ'zaɪd] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ? - ['ɑːnsə(r)d] ['demi] ,
Will Your Highness preside and judge between us ? ' answered Demi ,
将要 你的 高度 主持 和 法官 之间 我们 ? - 回答 黛米 ,
“殿下能否主持审判，裁决我们之间的分歧？”黛米回答道。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌl] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [pleɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] ['raɪət] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
as a lull at once took place ; for no one rioted in the presence of the
作为 一个 麻痹 在 一次 采取 地方 ; 为了 不 一 暴乱 在 这 在场 的 这
[ˌprɪn'ses] .
Princess .
公主 .

顿时一片寂静；因为在公主面前，没有人闹事。

- [aɪm][nɒt] [waɪz] [ɪ'nʌf] .
' I'm not wise enough .
- 我是 不是 明智的 足够的 .

我没有足够的智慧。

[aɪl] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd][lɪs(ə)n] .
I'll sit here and listen .
患病的 坐 这里 和 听 .

我就坐在这里听。

[pliːz] [gəʊ][ɒn] . -
Please go on . '
请 去 在 . -

请继续。

[ænd; ənd] [bes] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ə; eɪ][lɪt(ə)]
And Bess took her place above them all as cool and calm as a little
和 贝丝 采取 她 地方 多于 他们 全部 作为 凉爽的 和 冷静的 作为 一个 小的
['stætʃuː][ɒv; əv][dʒʌstɪs] ,
statue of Justice ,
雕像 的 正义 ,
贝丝则像一尊冷静沉着的正义女神雕像，高高在上地站在众人之上。

[wið] [fæn][ænd; ənd] [ˈhəʊzgeɪ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [sɒ:d] [ænd; ənd] [skeɪlz] .

with fan and nosegay in place of sword and scales .
和 扇子 和 花束 在 地方 的 剑 和 秤 .

用扇子和花束代替剑和天平。

- [naʊ] , [ˈleɪdɪz] , [fri:] [jɔ:(r); jə(r)][maɪndz] , [ˈəʊnli][speə(r)][ju: ˈes] [tɪl] [ˈmɔ:nɪŋ] ;
' Now , ladies , free your minds , only spare us till morning ;
- 现在 , 女士们 , 自由的 你的 思想 , 仅有的 空闲的 我们 直到 早晨 ;

“女士们，现在，放松心情吧，就让我们等到天亮吧；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈdʒɜ:mən][tu:; tə] [dɑ:ns] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [ɪz] [fed] ,
for we've got a german to dance as soon as everyone is fed ,
为了 我们已经 得到 一个 德语 到 舞蹈 作为 很快 作为 每个人 是 美联储 ,

因为等大家都吃饱喝足之后，我们请了一位德国人来跳舞。

[ænd; ənd] [pɑ:ˈnæsəs] [ɪkˈspekt] [ˈevri] [mæn][tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
and Parnassus expects every man to do his duty .
和 帕纳索斯山 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 .

帕纳索斯希望每个人都能尽到自己的职责。

[ˈmɪsɪz] [ˈprezɪdənt] [ˈgɪdi] - [ˈgædi] [hæz; hæz][ðə; ði][fɔ:(r)] , - [sed] [ˈdemi] ,
Mrs President Giddy - gaddy has the floor , ' said Demi ,
太太 总统 头晕 - 加迪 有 这 地面 , - 说 黛米 ,

“总统夫人吉迪-加迪女士可以发言了，”黛米说道。

[hu:] [laɪkt] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [fʌn] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈveri] [maɪld] [sɔ:t] [ɒv; əv] [flɜ:ˈteɪʃn] [wɪtʃ]
who liked this sort of fun better than the very mild sort of flirtation which
WHO 喜欢 这 种类 的 乐趣 更好的 比 这 非常 温和的 种类 的 调情 哪个

[wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [æt; ət] [plʌmfɪ:ld] ,
was allowed at Plumfield ,
曾是 允许 在 普拉姆菲尔德 ,

谁会喜欢这种乐趣，而不是普拉姆菲尔德允许的那种非常轻微的调情呢？

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪəli] [ˈbæniʃt] ,
for the simple reason that it could not be entirely banished ,
为了 这 简单的 原因 那 它 可以 不是 是 完全 被放逐 ,

原因很简单，它无法被彻底根除。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [si: ˈəʊ] - [ɔ:(r)] [ˈlðəwaɪz] .
and is a part of all education , co - or otherwise .
和 是 一个 部分 的 全部 教育 , 合作 - 或者 否则 .

它是所有教育（无论集体还是其他形式）的一部分。

- [aɪ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] , - [brɪˈgæn] [næn] [ˈsəʊbəli] ,
' I have only one thing to say , and it is this , ' began Nan soberly ,
- 我 有 仅有的 一 事物 到 说 , 和 它 是 这 , - 开始 楠 清醒地 ,

“我只有一句话要说，那就是，”南严肃地开口道。

[ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑ:kl] [wið] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈɜ:nɪstnəs] .
though her eyes sparkled with a mixture of fun and earnestness .
尽管 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 混合物 的 乐趣 和 认真 .

虽然她的眼神中闪烁着既有趣又认真的光芒。

- [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk] [ˈevri] [bɔɪ] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
' I want to ask every boy of you what you really think on this subject .
- 我 想 到 问 每一个 男生 的 你 什么 你 真的 思考 在 这 主题 .

我想问问你们每个男生，你们对这个问题到底有什么看法。

[dæn][ænd; ənd][eɪˈmi:l][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] .
Dan and Emil have seen the world and ought to know their own minds .
担 和 埃米尔 有 已见 这 世界 和 应该 到 知道 他们的 自己的 思想 .

丹和埃米尔都见过世面，应该很清楚自己的想法。

[tɒm] [ænd; ənd] [næt] [hæv; həv] [hæd; həd] [faɪv] [ɪg'zæmpl] [brɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .
Tom and Nat have had five examples before them for years .
汤姆 和 纳特 有 有 五 示例 前 他们 为了 年 .

多年来，汤姆和纳特面前已经有了五个这样的例子。

[ˈdemi] [ɪz] [ʼaʊəz] [ænd; ənd] [wi;; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] .
Demi is ours and we are proud of him .
黛米 是 我们的 和 我们 是 自豪的 的 他 .

Demi是我们的孩子，我们为他感到骄傲。

[səʊ] [ɪz] [rɒb] .
So is Rob .
所以 是 抢 .

罗布也是。

[ted] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈweðəkɒk] , [ænd; ənd] [ˈdɒli] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfəʊgi] [ɪn]
Ted is a weathercock , and Dolly and George , of course , are fogies in
泰德 是 一个 风向标 , 和 多莉 和 乔治 , 的 课程 , 是 老古董 在
[spat] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæneks] ,
spite of the Annex ,
尽管如此 的 这 附件 ,

泰德是个爱指手画脚的人，而多莉和乔治当然是老古董，尽管他们住在安妮特区。

[ænd; ənd] [gɜ:lz] [æt; ət] [ˈgɜ:rtən] [ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
and girls at Girton going ahead of the men .
和 女孩们 在 吉尔顿 去 前方 的 这 男人 .

吉尔顿学院的女生们领先于男生们。

[ˈkɒmədɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [ju;; jʊ] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ? -
Commodore , are you ready for the question ? ' -
准将 , 是 你 准备好 为了 这 问题 ? -
准将，你准备好回答问题了吗？

- [eɪ] , [eɪ] , [ˈskɪpə(r)] . -
' **Ay , ay , skipper . ' -**
- 哎 , 哎 , 船长 . -

“是，是，船长。”

- [du;; də] [ju;; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈwʊmənz] [ˈsʌfrɪdʒ] ? -
' **Do you believe in Woman's Suffrage ? ' -**
- 做 你 相信 在 女性的 选举权 ? -

你相信妇女选举权吗？

- [bles] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪti] [ˈfɪgər] [hed] !
' **Bless your pretty figger head !**
- 保佑 你的 漂亮的 菲格 头 !

愿上帝保佑你那漂亮的无花果脑袋！

[aɪ] [du;; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃɪp] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] [gɜ:lz] [ˈeni] [taɪm] [ju;; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
I do , and I'll ship a crew of girls any time you say so .
我 做 , 和 患病的 船 一个 全体人员 的 女孩们 任何 时间 你 说 所以 .

当然可以，只要你一声令下，我随时都会安排一群女孩上船。

[ɑ:rnt] [ðeɪ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pres] - [gæŋ] [tu;; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Aren't they worse than a press - gang to carry a fellow out of his
不是 他们 更糟 比 一个 按 - 帮派 到 携带 一个 同伴 出去 的 他的
[ˈmɔ:ɪŋɪz; ˈmʊəɪŋɪz] ?
moorings ?
系泊 ?

他们把人从自己的住处强行带走，难道不比强征入伍的队伍更糟糕吗？

[doʊnt][wiː; wi][ɔːl] [niːd] [wʌn][æz; əz][ˈpaɪlət][tuː; tə][stɪə(r)][juː ˈes] [seɪf] [tuː; tə] [pɔːt] ？
Don't we all need one as pilot to steer us safe to port ？
不 我们 全部 需要 一 作为 飞行员 到 转向 我们 安全的 到 港口 ？
我们难道不需要一位领航员来引导我们安全抵达港口吗？

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈʃʊdn̩t] [ðeɪ] [ʃeə(r)] [ˈaʊə(r)] [mes] [əˈfləʊt] [ænd; ənd] [əˈɔː(r)] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʊə(r)]
and why shouldn't they share our mess afloat and ashore since we are sure
和 为什么 不应该 他们 分享 我们的 混乱 漂浮 和 岸上 自从 我们 是 当然
[tuː; tə][biː; bi] [rekt] [wɪˈðəʊt] - [ɪm] ？ -
to be wrecked without 'em ？'
到 是 损毁 没有 - 呃 ？ -
既然没有他们我们肯定会完蛋，为什么他们不能和我们一起分担海上和陆地上的烂摊子呢？

- [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [eɪˈmiːl] ！
' Good for you , Emil ！
- 好的 为了 你 ， 埃米尔 ！
“真为你高兴，埃米尔！”

[næn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [meɪt] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ˈhænsəm] [spiːtʃ] , - [sed] [ˈdemi] ,
Nan will take you for first mate after that handsome speech , ' said Demi ,
楠 将要 拿 你 为了 第一的 伴侣 后 那 英俊的 演讲 ， - 说 黛米 ，
“听了你那番精彩的演讲，楠会把你招入麾下的，让你当大副的。”黛米说道。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːlz] [əˈplɔːdɪd] , [ænd; ənd] [tɒm] [gləʊə] . -
as the girls applauded , and Tom glowered . '
作为 这 女孩们 鼓掌 ， 和 汤姆 怒目而视 . -
女孩们鼓掌，汤姆则怒目而视。

[naʊ] , [dæn] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˈlɪbəti] [səʊ] [wel] [jɔːˈself] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
Now , Dan , you love liberty so well yourself , are you willing we should have
现在 ， 担 ， 你 爱 自由 所以出色地 你自己 ， 是 你 愿意的 我们 应该 有
[aɪ ˈtiː] ？ -
it ？'
它 ？ -
丹，你本人如此热爱自由，你愿意我们也拥有自由吗？

- [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][get] ,
' All you can get ,
- 全部 你 能 得到 ，
你能得到的一切，

[ænd; ənd] [aɪl] [faɪt] [ˈeni][mæn] [huz] [miːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪˈzɜːv] [aɪ ˈtiː] . -
and I'll fight any man who's mean enough to say you don't deserve it . '
和 患病的 斗争 任何 男人 谁是 意思是 足够的 到 说 你 不 应得 它 . -
谁要是敢说你不配拥有这一切，我就跟他拼命。

[ðɪs] [briːf] [ænd; ənd] [ˈfɔːsəbl̩] [rɪˈplaɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði][enəˈdʒetɪk] [ˈprezɪdənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːmd]
This brief and forcible reply delighted the energetic President , and she beamed
这 简短的 和 强制的 回复 高兴极了 这 精力充沛 总统 ， 和 她 光束
[əˈpɒn][ðə; ði][ˈmembə(r)][frɒm; frəm][kæləˈfɔːniə] ,
upon the member from California ,
之上 这 成员 从 加利福尼亚州 ，
这番简短有力的回答令精力充沛的总统非常高兴，她笑容满面地看着这位来自加利福尼亚州的议员。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbrɪskli] ː
as she said briskly ː
作为 她 说 轻快地 ː
她干脆利落地说道：

- [næt] [wʊdn̩t] [deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ,
' Nat wouldn't dare to say he was on the other side even if he were ,
- 纳特 不会 敢 到 说 他 曾是 在 这 其他 边 甚至 如果 他 是 ，
“即使他真的是对方阵营的人，纳特也不敢承认。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][paɪp][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] ,
but I hope he has made up his mind to pipe for us ,
但 我 希望 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 管道 为了 我们 ,
但我希望他已经下定决心为我们吹奏管风琴。

[æt; ət] [li:st] [wen] [wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] ,
at least when we take the field ,
在 至少 什么时候 我们 拿 这 场地 ,
至少当我们踏上球场时,

[ænd; ənd] [nɒt] [bi:; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [wʌn] ,
and not be one of those who wait till the battle is won ,
和 不是 是 一 的 那些 WHO 等待 直到 这 战斗 是 韩元 ,
不要等到战斗胜利才行动,

[ænd; ənd] [ðen] [bi:t] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['glɔ:ri] . -
and then beat the drums and share the glory . -
和 然后 打 这 鼓 和 分享 这 荣耀 . -
然后敲响战鼓，共享荣耀。

[ˈmɪsɪz] [ˈɡɪdi] - [ɡædiɪz] [daʊt] [wɜ:(r); wə(r)][məʊst] [ɪˈfektʃuəli] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p]
Mrs Giddy - gaddy's doubts were most effectually removed , **and her sharp**
太太 头晕 - 加迪的 疑虑 是 最多 有效地 已移除 , 和 她 锋利的
[spi:tʃ] [rɪˈɡretɪd] , [æz; əz][næt] [lʊkt] [ʌp] ['blʌʃɪŋ] ,
speech regretted , as Nat looked up blushing ,
演讲 后悔 , 作为 纳特 看起来 向上 脸红 ,
吉迪加迪太太的疑虑彻底消除了，她对自己尖锐的言辞感到后悔，因为纳特抬起头时脸红了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈmænlinəs] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd][ˈmænə(r)] , [ˈseɪɪŋ] ,
but with a new sort of manliness in face and manner , saying ,
但 和 一个 新的 种类 的 男子气概 在 脸 和 方式 , 说 ,
但他的面容和举止却展现出一种全新的男子气概，他说：

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][ɔ:l] :
in a tone that touched them all :
在 一个 语气 那 感动 他们 全部 :
他的语气感动了在场的每一个人：

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [ˈfeləʊ] [ə'laɪv] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [lʌv] ,
' I should be the most ungrateful fellow alive if I did not love ,
- 我 应该 是 这 最多 忘恩负义 同伴 活 如果 我 做过 不是 爱 ,
“如果我不爱她，那我就是世上最忘恩负义的人了。”

[ˈbʌnə(r)] , [ænd; ənd] [sɜ:v] [ˈwɪmɪn] [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [maɪt] ,
honour , and serve women with all my heart and might ,
荣誉 , 和 服务 女性 和 全部 我的 心 和 可能 ,
我将以我的荣誉和全心全意为女性服务。

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ai] [əʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [ai][eɪ 'em][ɔ:(r)][ˈevə(r)][æɪ; ʃəl][bi:; bi] . -
for to them I owe everything I am or ever shall be . -
为了 到 他们 我 欠 一切 我 是 或者 曾经 将 是 . -
因为我的一切，包括我过去和将来的一切，都归功于他们。

[ˈdeɪzi] [klæpt] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [bes] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [bu'keɪ] [ˈɪntu:] [næts] [læp] ,
Daisy clapped her hands , and Bess threw her bouquet into Nat's lap ,
雏菊 鼓掌 她 双手 , 和 贝丝 扔 她 花束 进入 纳特的 膝 ,
黛西拍了拍手，贝丝把花束扔到娜特的腿上。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlðə(r)][gɜ:ɪz] [weɪvd] [ðəə(r)][fænz] , [wel] [pli:zd] ; [fɜ:(r); fə(r)][ˈri:əl] [ˈfi:lɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz]
while the other girls waved their fans , well pleased ; for real feeling made his
尽管 这 其他 女孩们 挥手 他们的 粉丝 , 出色地 高兴 ; 为了 真实的 感觉 制成 他的
[ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] [ˈeləkwənt] .
little speech eloquent .
小的 演讲 雄辩 .

其他女孩挥舞着扇子，非常高兴；因为他真挚的情感使他的简短演讲显得雄辩有力。

- [ˈtɒməs] [bi:] . [bæŋz] , [kʌm] [ˈɪntu:] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [həʊl] [tru:θ] ,
' Thomas B . Bangs , come into court , and tell the truth , the whole truth ,
- 托马斯 B . 刘海 , 来 进入 法庭 , 和 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 ,
“托马斯·B·班克斯，到法庭来，说出真相，全部真相。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , - [kə'mɑ:nd] [næn] ,
and nothing but the truth , if you can , ' commanded Nan ,
和 没有什么 但 这 真相 , 如果 你 能 , - 命令 楠 ,
“如果可以的话，只说真话，”楠命令道。

[wɪð] [ə; eɪ][ræp][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)] .
with a rap to call the meeting to order .
和 一个 说唱 到 称呼 这 会议 到 命令 .
用一段说唱来宣布会议开始。

[tɒm] [ʃʌt] [ðə; ði] [ʌmˈbreɪə] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsɒləmli] :
Tom shut the umbrella , and standing up raised his hand , saying solemnly :
汤姆 关闭 这 伞 , 和 常设 向上 提高 他的 手 , 说 庄严地 :
汤姆合上伞，站起身来，举起手，郑重地说：

- [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈsʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
' I believe in suffrage of all kinds .
- 我 相信 在 选举权 的 全部 种类 .
“我相信各种形式的选举权。”

[aɪ][əˈdɔ:(r)][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] ,
I adore all women ,
我 崇拜 全部 女性 ,
我热爱所有女性，

[ænd; ənd] [wɪl] [daɪ][fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [ˈmʌʊmənt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɪl] [help][ðə; ði] [kɔ:z] . -
and will die for them at any moment if it will help the cause . '
和 将要 死 为了 他们 在 任何 片刻 如果 它 将要 帮助 这 原因 . -
如果能帮助他们，他随时都愿意为他们牺牲生命。

- [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜ:kɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ˈhɑ:də(r)] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɜ:(r)] [mɔ:(r)] [ˈɒnərəb(ə)l] .
' Living and working for it is harder , and therefore more honourable .
- 活的 和 在职的 为了 它 是 更难 , 和 所以 更多的 光荣的 .
“为之奋斗和工作更艰难，因此也更光荣。”

[men][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][daɪ][fɜ:(r); fə(r)][ju: ˈes] , [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
Men are always ready to die for us , but not to make our lives
男人 是 总是 准备好 到 死 为了 我们 , 但 不是 到 制作 我们的 生活
[wɜ:θ] [ˈhævɪŋ] .
worth having .
值得 拥有 .
男人总是愿意为我们而死，但却不愿意让我们的生命更有意义。

[tʃi:p] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][bæd][ˈlɒdʒɪk] .
Cheap sentiment and bad logic .
便宜的 情绪 和 坏的 逻辑 .
廉价的情感和糟糕的逻辑。

[juː; jʊ] [wɪl] [pɑːs] , [tɒm] , [ˈəʊnli][doʊnt] ['twɒdl] .
You will pass , Tom , only don't twaddle .
你 将要 经过 , 汤姆 , 仅有的 不 废话 .

你会通过的, 汤姆, 只是别胡说八道。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [əˈdʒɜːn] ,
Now , having taken the sense of the meeting we will adjourn ,
现在 , 拥有 已采取 这 感觉 的 这 会议 我们 将要 休会 ,
现在, 我们已经了解了会议内容, 将结束会议。

[æz; əz][ðə; ði][ˈaʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['festɪv] [dʒɪmˈnæstɪks][hæz; həz] [əˈraɪvd] .
as the hour for festive gymnastics has arrived .
作为 这 小时 为了 节日 体操 有 到达的 .

节日体操表演的时间到了。

[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [əʊld] [plʌm] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][sɪks] [truː] [men] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
I am glad to see that old Plum has given six true men to the world ,
我 是 高兴的 到 看 那 老的 李子 有 给定 六 真的 男人 到 这 世界 ,

我很高兴看到老普拉姆为世界贡献了六位真正的男子汉。

[ænd; ənd][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːnt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]
and hope they will continue to be staunch to her and the principles
和 希望 他们 将要 继续 到 是 坚定 到 她 和 这 原则

[ʃiː; jɪ][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,
she has taught them ,
她 有 教授 他们 ,

希望他们能继续坚定地拥护她以及她教导他们的原则。

[weəˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [gəʊ] .
wherever they may go .
无论 他们 可能 去 .

无论他们去往何处。

[naʊ] , [gɜːlz] , [doʊnt][sɪt] [ɪn] [draːfts] , [ænd; ənd] , [bɔɪz] , [bɪˈweə(r)][ɒv; əv][aɪs] - [ˈwɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ]
Now , girls , don't sit in draughts , and , boys , beware of ice - water when you
现在 , 女孩们 , 不 坐 在 起草 , 和 , 男孩们 , 提防 的 冰 - 水 什么时候 你

[ɑː(r); ə(r)] [wɔːm] . -
are warm . ' -
是 温暖的 . -

女孩们, 不要坐在通风的地方; 男孩们, 身体暖和的时候要小心冰水。

[wɪð] [ðɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [kləʊz] [næn] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm] [ˈɒfɪs] ,
With this characteristic close Nan retired from office ,
和 这 特征 关闭 楠 退休 从 办公室 ,

带着这种独特的风格, 楠退休了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [went] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [raɪts] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] .
and the girls went to enjoy one of the few rights allowed them .
和 这 女孩们 去 到 享受 一 的 这 很少 权利 允许 他们 .

于是, 女孩们去享受她们被允许享有的少数几项权利之一。

[ˈtʃæptə(r)][sɪks] .
Chapter 6 .
章 6 .

第六章

[laːst] [wɜːdz]
LAST WORDS
最后的 字

遗言

[ðə; ði][nekst][deɪ][wɒz; wəz][ˈsʌndeɪ] ,
The next day was Sunday ,
这 下一个 天 曾是 星期日 ,

第二天是星期天。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡʊdli][truːp][ɒv; əv][jʌŋ][ænd; ənd][əʊld][set][fɔːθ][tuː; tə][tʃɜːtʃ] . — [sʌm; səm]
and a goodly troop of young and old set forth to church . — **some**
和 一个 很好 部队 的 年轻的 和 老的 放 前进 到 教会 . — 一些
[ˈdraɪvɪŋ] , [sʌm; səm][ˈwɔːkɪŋ] ,
driving , some walking ,
驾驶 , 一些 步行 ,

于是，一大群老少咸宜的人们出发去教堂——有的开车，有的步行。

[ɔːl][ɪnˈdʒɔɪɪŋ][ðə; ði][ˈlʌvli][ˈweðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhæpi][ˈkwaiətjuːd][wɪtʃ][ˈkɒmz][tuː; tə][rɪˈfreʃ]
all enjoying the lovely weather and the happy quietude which comes to refresh
全部 享受 这 迷人的 天气 和 这 快乐的 寂静 哪个 来 到 刷新
[juːˈes][wen][ðə; ði][wɜːk][ænd; ənd][ˈwʌri][ɒv; əv][ðə; ði][wiːk][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)] .
us when the work and worry of the week are over .
我们 什么时候 这 工作 和 担心 的 这 星期 是 超过 .

大家都在享受美好的天气和令人愉悦的宁静，一周的工作和烦恼结束后，这种宁静让我们精神焕发。

[ˈdeɪzi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhedeɪk] ; [ænd; ənd][ɑːnt][dʒəʊ][rɪˈmeɪnd][æt; ət][həʊm][tuː; tə][kiːp][hɜː(r); hə(r)]
Daisy had a headache ; and Aunt Jo remained at home to keep her
雏菊 有 一个 头痛 ; 和 阿姨 乔 剩余 在 家 到 保持 她
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,

黛西头疼，乔姨妈留在家里陪她。

[ˈnəʊɪŋ][ˈveri][wel][ðæt][ðə; ði][wɜːst][eɪk][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtendə(r)][hɑːt][ˈstrʌg(ə)lɪŋ][ˈdjuːtɪfəli]
knowing very well that the worst ache was in the tender heart struggling dutifully
会心 非常 出色地 那 这 最差 疼痛 曾是 在 这 投标 心 挣扎 尽职尽责地
[əˈɡenst][ðə; ði][lʌv][ðæt][ɡruː][ˈstrɒŋɡə(r)][æz; əz][ðə; ði][ˈpɑːtɪŋ][druː][ˈniərə(r)] .
against the love that grew stronger as the parting drew nearer .
反对 这 爱 那 生长 更强 作为 这 离别 画 更近 .

他深知，最痛苦的是那颗温柔的心，它一边努力克制着随着离别临近而愈发强烈的爱意，一边又不得不做出相应的挣扎。

- [ˈdeɪzi][nəʊz][maɪ][ˈwɪʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][trʌst][hɜː(r); hə(r)] .
' Daisy knows my wishes , and I trust her .
- 雏菊 知道 我的 愿望 , 和 我 相信 她 .

“黛西知道我的愿望，我相信她。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][kiːp][æn; ən][aɪ][ɒn][næt] ,
You must keep an eye on Nat ,
你 必须 保持 一个 眼睛 在 纳特 ,

你必须盯紧纳特。

[ænd; ənd][let][hɪm][ˈklɪəli][ˌʌndəˈstænd][ðæt][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] “ [ˈlʌvərɪŋ] ” ,
and let him clearly understand that there is to be no “ loving ” ,
和 让 他 清楚地 理解 那 那里 是 到 是 不 “ 爱 ” ,
让他清楚地明白，他们之间不应该有“爱慕之情”。

[ɔː(r)][aɪ][æɪ; ʒəl][fəˈbɪd][ðə; ði][ˈletə(r)] - [ˈraɪtɪŋ] .
or I shall forbid the letter - writing .
或者 我 将 禁止 这 信 - 写作 .

否则我将禁止写信。

[aɪ][heɪt][tuː; tə][siːm][ˈkruːəl] ,
I hate to seem cruel ,
我 恨 到 似乎 残忍的 ,

我不想显得残忍，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)][gɜːl][tuː; tə][baɪnd] [hɜːˈself] [ɪn] [ˈeni] [wei] ;
but it is too soon for my dear girl to bind herself in any way ;
但 它 是 也 很快 为了 我的 亲爱的 女孩 到 绑定 她自己 在 任何 方式 ;
但是现在让我亲爱的女儿以任何方式束缚自己都为时过早。

- [sed] [ˈmɪsɪz][meg] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈrʌsl] [əˈbaʊt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [greɪ] [sɪlk] , [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
' said Mrs Meg , as she rustled about in her best grey silk , while waiting for
- 说 太太 梅格 , 作为 她 沙沙作响 关于 在 她 最好的 灰色的 丝绸 , 尽管 等待 为了
[ˈdemi] ,
Demi ,
黛米 ,
“梅格太太一边说着，一边窸窸窣窣地穿着她最好的灰色丝绸衣服，等着黛米。”

[huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈeskɔːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpaɪəs] [ˈmʌðə(r)][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - [ˈɒfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
who always escorted his pious mother to church as a peace - offering for
WHO 总是 护送 他的 虔诚的 母亲 到 教会 作为 一个 和平 - 提供 为了
[ˈkrɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪʃɪz] [ɪn][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
crossing her wishes in other things .
过境 她 愿望 在 其他 事物 .
他总是陪着虔诚的母亲去教堂，以此作为对他在其他事情上违背母亲意愿的补偿。

- [aɪ] [wɪl] , [dɪə(r)] ; [aɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [təˈdeɪ] , [laɪk] [æn; ən][əʊld][ˈspɑɪdə(r)] ;
' I will , dear ; I'm lying in wait for all three boys today , like an old spider ;
- 我 将要 , 亲爱的 ; 我是 说谎 在 等待 为了 全部 三 男孩们 今天 , 喜欢 一个 老的 蜘蛛 ;
“我会的，亲爱的；今天我像一只老蜘蛛一样，埋伏着等着这三个男孩；

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [iːtʃ] .
and I will have a good talk with each .
和 我 将要 有 一个 好的 讲话 和 每个 .
我会和他们每个人好好谈谈。

[ðeɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈəʊpən][ðeə(r)] [hɑːts] [ˈsuːnə(r)][ɔː(r)]
They know I understand them , and they always open their hearts sooner or
他们 知道 我 理解 他们 , 和 他们 总是 打开 他们的 心 很快 或者
[ˈleɪtə(r)] .
later ;
之后 .
他们知道我理解他们，所以他们迟早都会敞开心扉。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] , [plʌmp] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkweɪkəris] , [meg] ;
You look like a nice , plump little Quakeress , Meg ;
你 看 喜欢 一个 好的 , 丰满 小的 贵格会女教徒 , 梅格 ;
梅格，你看上去像个漂亮、丰满的小女教徒；

[ænd; ænd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [bɪˈliːv] [ðæt] [bɪg] [bɔɪ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , - [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
and no one will believe that big boy is your son , ' added Mrs Jo ,
和 不 一 将要 相信 那 大的 男生 是 你的 儿子 , - 额外 太太 乔 ,
“没人会相信那个大男孩是你的儿子，”乔太太补充道。

[æz; əz][ˈdemi] [keɪm] [ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ˈsʌndeɪ] [ˈniːtnəs] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [blæk] [buːts] [tuː; tə]
as Demi came in shining with Sunday neatness , from his well - blacked boots to
作为 黛米 来了 在 灼灼 和 星期日 整洁 , 从 他的 出色地 - 变黑 靴子 到
[hɪz; ɪz] [smuːð] [braʊn] [hed] .
his smooth brown head .
他的 光滑的 棕色的 头 .
德米进来时一身星期天的整洁装扮，从他锃亮的黑色皮靴到他光滑的棕色头发，都显得格外精神。

- [juː; jʊ][ˈflætə(r)][em ˈiː] , [tuː; tə] [ˈsɒfn] [maɪ] [hɑːt] [təˈwɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] .
' You flatter me , to soften my heart toward your boy .
- 你 奉承 我 , 到 软化 我的 心 朝向 你的 男生 .
你这是在奉承我，想让我对你儿子心软。

[ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] , [dʒəʊ] , [ænd; ənd][ai][daʊnt] [gɪv] [ɪn] .

I know your ways , Jo , and I don't give in .
我 知道 你的 方式 , 乔 , 和 我 不 给 在 .

我知道你的套路, 乔, 我不会屈服。

[bi:; bi][fɜ:m] , [ænd; ənd][speə(r)][em 'i:][ə; eɪ] [si:n] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Be firm , and spare me a scene by and by .
是 公司 , 和 空闲的 我 一个 场景 经过 和 经过 .

态度坚决些, 别让我再看到那一幕。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] ,

As for John , as long as he is satisfied with his old mother ,
作为 为了 约翰 , 作为 长的 作为 他 是 使满意 和 他的 老的 母亲 ,

至于约翰, 只要他对自己年迈的母亲感到满意就行了。

[ai][daʊnt][keə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz][meg] ,

I don't care what people think , ' answered Mrs Meg ,
我 不 关心 什么 人们 思考 , - 回答 太太 梅格 ,

“我不在乎别人怎么想,”梅格太太回答道。

[ək'septɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pəʊzi][ɒv; əv] [swi:t] ['pi:z] [ænd; ənd] [ˌmɪnʒə'net] ['demi]

accepting with a smile the little posy of sweet peas and mignonette Demi
接受 和 一个 微笑 这 小的 铭文 的 甜的 豌豆 和 小醋汁 黛米

[brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .

brought her .
带来 她 .

她笑着接过黛米送给她的那束香豌豆和木犀草小花束。

[ðen] , [ˈhævɪŋ] ['bʌtənd] [hɜ:(r); hə(r)] [dʌv] - ['kʌləd] [glʌvz] [wɪð] [keə(r)] ,

Then , having buttoned her dove - coloured gloves with care ,
然后 , 拥有 纽扣 她 鸽子 - 有色 手套 和 关心 ,

然后, 她小心翼翼地扣好鸽灰色的手套,

[ʃi:; ji] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑ:m][ænd; ənd] [went] ['praʊdli] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [weə(r)] ['eɪmi]

she took her son's arm and went proudly away to the carriage , where Amy
她 采取 她 儿子的 手臂 和 去 自豪地 离开 到 这 运输 , 在哪里 艾米

[ænd; ənd] [bes] ['weɪɪd] ,

and Bess waited ,
和 贝丝 等待 ,

她挽着儿子的胳膊, 骄傲地走向马车, 艾米和贝丝在那里等着她。

[waɪl] [dʒəʊ] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɑ:ɹmi:] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] :

while Jo called after them , just as Marmee used to do :
尽管 乔 称为 后 他们 , 只是 作为 玛米 用过的 到 做 :

乔一边喊着她们的名字, 一边像马奇太太以前那样喊着她们的名字:

- [g'ɜ:lz] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [naɪs] ['pɒkɪt] - [h'ændkætʃi:fs] ? -

' Girls , have you got nice pocket - handkerchiefs ? '

- 女孩们 , 有 你 得到 好的 口袋 - 手帕 ? -

“姑娘们, 你们有好看的口袋手帕吗? ”

[ðeɪ] [ɔ:l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [θri:] [waɪt] ['bæənəz] [weɪvd] [æz; əz] [ðeɪ]

They all smiled at the familiar words , and three white banners waved as they
他们 全部 微笑 在 这 熟悉的 字 , 和 三 白色的 横幅 挥手 作为 他们

[draʊv] [ə'weɪ] ,

drove away ,
驾驶 离开 ,

听到这些熟悉的话语, 他们都露出了笑容, 三面白旗在他们驾车离去时迎风飘扬。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][tu:; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st][flaɪ] .

leaving the spider to watch for her first fly .
离开 这 蜘蛛 到 手表 为了 她 第一的 飞 .

留下蜘蛛静静等待它的第一只苍蝇。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][weɪt][lɒŋ] .
She did not wait long .
她 做过 不是 等待 长的 .

她没等多久。

[ˈdeɪzi][wɒz; wəz][ˈlaɪɪŋ][daʊn][wɪð][ə; eɪ][wet][tʃiːk][ɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhɪm.bʊk][aʊt][ɒv; əv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi]
Daisy was lying down with a wet cheek on the little hymnbook out of which she
雏菊 曾是 说谎 向下 和 一个 湿的 脸颊 在 这 小的 赞美诗集 出去 的 哪个 她
[ænd; ənd][næt][juːst][tuː; tə][sɪŋ][təˈgeðə(r)] ;
and Nat used to sing together ;
和 纳特 用过的 到 唱歌 一起 ;

黛西躺着，湿漉漉的脸颊贴着那本她和纳特以前经常一起唱歌的小赞美诗集；

[səʊ][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][strəʊl][əˈbaʊt][ðə; ði][lɔːn] ,
so Mrs Jo strolled about the lawn ,
所以 太太 乔 漫步 关于 这 草地 ,

于是乔太太在草坪上散步。

[ˈlʊkɪŋ][ˈveri][laɪk][ə; eɪ][ˈwɒndərɪŋ][ˈmʌʃrəm][wɪð][hɜː(r); hæ(r)][lɑːdʒ][bʌf][ʌmˈbrelə] .
looking very like a wandering mushroom with her large buff umbrella .
寻找 非常 喜欢 一个 漫游 蘑菇 和 她 大的 增幅 伞 .

她撑着一把巨大的浅黄色雨伞，看起来很像一朵四处游荡的蘑菇。

[dæn][hæd; həd][gɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ten]-[maɪ][strəʊl]; [ænd; ənd][næt][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]
Dan had gone for a ten - mile stroll ; and Nat was supposed to
担 有 已消失 为了 一个 十 - 英里 漫步 ; 和 纳特 曾是 据称 到
[hæv; həv][əˈkʌmp(ə)nɪd][hɪm] ,
have accompanied him ,
有 伴随 他 ,

丹出去散步了十英里；纳特本应该陪他一起去的。

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][keɪm][ˈsniːkɪŋ][bæk] ,
but presently came sneaking back ,
但 目前 来了 鬼鬼祟祟 后退 ,

但现在又偷偷溜回来了，

[ʌˈneɪb(ə)][tuː; tə][teə(r); triə][hɪmˈself][əˈweɪ][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdʌvkɒt; ˈdʌvkəʊt][ɔː(r)][luːz][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv]
unable to tear himself away from the Dovecote or lose a moment of
无法 到 撕 他自己 离开 从 这 鸽舍 或者 失去 一个 片刻 的
[ˈniːnəs][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈaɪdl][ðæt][lɑːst][deɪ] .
nearness to his idol that last day .
接近 到 他的 偶像 那 最后的 天 .

在最后一天，他无法离开鸽舍，也无法错过与偶像亲近的一刻。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][sɔː][hɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈbekən][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈrʌstɪk][siːt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][əʊld]
Mrs Jo saw him at once , and beckoned him to a rustic seat under the old
太太 乔 锯 他 在 一次 , 和 招手 他 到 一个 乡村 座位 在下面 这 老的
[elm] ,
elm ,
榆树 ,

乔太太一眼就看到了他，便招手让他到老榆树下的一张简陋椅子上坐下。

[weə(r)][ðeɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðeə(r)][ˈkɒnfɪdəns][ˌʌndɪˈstɜːbd] , [ænd; ənd][bəʊθ][kiːp][æn; ən][aɪ][ɒn]
where they could have their confidences undisturbed , and both keep an eye on
在哪里 他们 可以 有 他们的 秘密 未受干扰 , 和 两个都 保持 一个 眼睛 在
[ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n][waɪt]-[ˈkɜːt(ə)nd][ˈwɪndəʊ] ,
a certain white - curtained window ,
一个 肯定 白色的 - 帘幕 窗户 ,

在那里，他们可以不受打扰地倾诉心事，而且两人都密切关注着一扇挂着白色窗帘的窗户。

[hɑ:f] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn] [vaɪnz] .
half hidden in vines .
一半 隐 在 藤蔓 。

一半隐没在藤蔓中。

- [naɪs] [ænd; ənd] [ku:l] [hɪə(r)] .
' Nice and cool here .
- 好的 和 凉爽的 这里 。

这里凉爽宜人。

[aɪm] [nɒt] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [dænz] [træmp] [tə'deɪ] — [ɪts] [səʊ] [wɔ:m] ,
I'm not up to one of Dan's tramps today — it's so warm ,
我是 不是 向上 到 一 的 丹的 流浪汉 今天 — 它是 所以 温暖的 ,

我今天没精力去参加丹的徒步旅行——天气太热了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [gəʊz] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] .
and he goes so like a steam - engine .
和 他 去 所以 喜欢 一个 蒸汽 - 引擎 。

他跑起来就像蒸汽机一样。

[hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [hɪz; ɪz][pet] [sneɪks] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
He headed for the swamp where his pet snakes used to live ,
他 标题 为了 这 沼泽 在哪里 他的 宠物 蛇 用过的 到 居住 ,

他朝着他以前养宠物蛇的沼泽走去，

[ænd; ənd][ai] [begd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'skju:zd] , - [sed] [næt] , ['fænɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɔ:ɪ] [hæt] ,
and I begged to be excused , ' said Nat , fanning himself with his straw hat ,
和 我 乞求 到 是 已原谅 , - 说 纳特 , 扇形 他自己 和 他的 稻草 帽子 ,

“我恳求你让我离开，”纳特一边用草帽扇着风一边说道。

[ðəʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'presɪv] .
though the day was not oppressive .
尽管 这 天 曾是 不是 压迫性的 。

虽然这一天并不令人感到压抑。

- [aɪm][glæd][ju:; jʊ][dɪd] .
' I'm glad you did .
- 我是 高兴的 你 做过 。

我很高兴你这么做了。

[sɪt][ænd; ənd] [rest] [wɪð] [em 'i: , [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [əʊld] [tɔ:ks] .
Sit and rest with me , and have one of our good old talks .
坐 和 休息 和 我 , 和 有 一 的 我们的 好的 老的 会谈 。

坐下来陪我休息一会儿，我们再好好聊聊天。

[wɪv] [bəʊθ] [bi:n] [səʊ] [ˈbɪzi] ['leɪtli] , [ai] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ai][ˈdɪd(ə)nt][hɑ:f] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][plænz] ;
We've both been so busy lately , I feel as if I didn't half know your plans ;
我们已经 两个都 到过 所以 忙碌的 最近 , 我 感觉 作为 如果 我 没有 一半 知道 你的 计划 ;

最近我们俩都太忙了，感觉我对你的计划了解得并不多；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
and I want to , ' answered Mrs Jo ,
和 我 想 到 , - 回答 太太 乔 ,

“我也想，”乔太太回答道。

['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [stɑ:t] [wɪð] ['laɪpzig] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [plʌmfi:ld] .
feeling sure that though they might start with Leipzig they would bring up at Plumfield .
感觉 当然 那 尽管 他们 可能 开始 和 莱比锡 他们 会 带来 向上 在 普拉姆菲尔德 。

他们确信，虽然他们可能会从莱比锡开始，但他们会在普拉姆菲尔德取得胜利。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betə(r)] .
' You are very kind , and there's nothing I'd like better .
- 你 是 非常 种类 , 和 有 没有什么 ID 喜欢 更好的 。

“你真是太好了，我别无所求。”

[aɪ][dɒʊnt][ˈriːəlaɪz][aɪm][ˈgəʊɪŋ][səʊ][faː(r)] — [səˈpəʊz][aɪ][jənt][tɪl][aɪ][get][əˈfləʊt] .
I don't realize I'm going so far — suppose I shan't till I get afloat .
我 不 意识到 我是 去 所以 远的 — 认为 我 不会 直到 我 得到 漂浮 .

我还没意识到自己要走这么远——或许要等到我浮起来才能意识到。

[ɪts][ə;eɪ][ˈsplendɪd][stɑːt] ,
It's a splendid start ,
它是 一个 灿烂 开始 ,

这是一个精彩的开端。

[ænd;ənd][aɪ][dɒʊnt][nəʊ][haʊ][aɪ][kæn;kən][ˈevə(r)][θæŋk][ˈmɪstə(r)][ˈlɔːri;ˈlɒri][fɔː(r);fə(r)][ɔːl][hiːz][dʌn] ,
and I don't know how I can ever thank Mr Laurie for all he's done ,
和 我 不 知道 如何 我 能 曾经 感谢 先生 劳里 为了 全部 他是 完毕 ,

我不知道该如何感谢劳里先生所做的一切。

[ɔː(r)][juː;jʊ][ˈaɪðə(r)] , - [ˈædɪd][næt] , [wɪð][ə;eɪ][breɪk][ɪn][hɪz;ɪz][vɔɪs] ;
or you either , ' added Nat , with a break in his voice ;
或者 你 任何一个 , - 额外 纳特 , 和 一个 休息 在 他的 嗓音 ;

“或者你也是,”纳特哽咽着补充道;

[fɔː(r);fə(r)][hiː;hi][wɒz;wəz][ə;eɪ][ˈtendə(r)] - [hɑːtɪd][ˈfeləʊ] , [ænd;ənd][ˈnevə(r)][fəˈɡɒt][ə;eɪ][ˈkaɪndnəs] .
for he was a tender - hearted fellow , and never forgot a kindness .
为了 他 曾是 一个 投标 - 心地 同伴 , 和 绝不 忘了 一个 仁慈 .

因为他心地善良,从不忘记别人的恩情。

- [juː;jʊ][kæn;kən][θæŋk][juːˈes][ˈbjʊːtɪflɪ][baɪ][ˈbiːɪŋ][ænd;ənd][ˈduːɪŋ][ɔːl][wiː;wi][həʊp][ænd;ənd][ɪkˈspekt]
' You can thank us beautifully by being and doing all we hope and expect
- 你 能 感谢 我们 非常漂亮 经过 存在 和 正在做 全部 我们 希望 和 预计

[ɒv;əv][juː;jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“你可以用实际行动来表达你对我们的美好谢意,成为我们希望你成为的人,做到我们期望你做到的事。”

[maɪ][dɪə(r)] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[ɪn][ðə;ði][njuː][laɪf][juː;jʊ][ɑː(r);ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː;tə][ðeə(r)][wɪl][biː;bi][ə;eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈtraɪəlz][ænd;ənd]
In the new life you are going to there will be a thousand trials and
在 这 新的 生活 你 是 去 到 那里 将要 是 一个 千 试验 和

[tempˈteɪənz] ,
temptations ,
诱惑 ,

在新生活中,你将面临无数的考验和诱惑。

[ænd;ənd][ˈəʊnli][ɔː(r);jə(r)][əʊn][wɪt][ænd;ənd][ˈwɪzdəm][tuː;tə][rɪˈlaɪ][ɒn] .
and only your own wit and wisdom to rely on .
和 仅有的 你的 自己的 有 和 智慧 到 依靠 在 .

你只能依靠自己的机智和智慧。

[ðæt][wɪl][biː;bi][ðə;ði][taɪm][tuː;tə][test][ðə;ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][wiː;wi][hæv;həv][traɪd][tuː;tə][ɡɪv][juː;jʊ] ,
That will be the time to test the principles we have tried to give you ,
那 将要 是 这 时间 到 测试 这 原则 我们 有 尝试 到 给 你 ,

届时将是检验我们所传授给你们的原则的时候。

[ænd;ənd][siː][haʊ][fɜːm][ðeɪ][ɑː(r);ə(r)] .
and see how firm they are .
和 看 如何 公司 他们 是 .

看看它们有多坚固。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ju:; jʊ] [wɪl] [merk] [mɪ'steɪks] — [wi:; wi] [ɔ:l] [du:; də] ;
Of course , you will make mistakes — we all do ;
的 课程 , 你 将要 制作 错误 — 我们 全部 做 ;
当然, 你会犯错——我们都会犯错;

[bʌt; bət] [doʊnt] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['kɒŋjəns] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'ləŋ] ['blaɪndli] .
but don't let go of your conscience and drift along blindly .
但 不 让 去 的 你的 良心 和 漂移 沿着 盲目地 .
但不要抛弃良知, 盲目随波逐流。

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [dɪə(r)] [næt] ; [ænd; ənd] [waɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ['geɪnz] [skɪl] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] [hed]
Watch and pray , dear Nat ; and while your hand gains skill , let your head
手表 和 祈祷 , 亲爱的 纳特 ; 和 尽管 你的 手 收益 技能 , 让 你的 头
[grəʊ] ['waɪzə(r)] ,
grow wiser ,
生长 更明智 ,
亲爱的纳特, 要警醒祈祷; 当你的手艺日渐精湛时, 也要让你的头脑更加睿智。

[ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [wɔ:m] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] . -
and keep your heart as innocent and warm as it is now . '
和 保持 你的 心 作为 清白的 和 温暖的 作为 它 是 现在 . -
让你的心永远像现在这样纯真温暖。

- [aɪl] [traɪ] , [mʌðə(r)] [beɪər] , [maɪ] ['veri] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kredit] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
' I'll try , Mother Bhaer , my very best to be a credit to you .
- 患病的 尝试 , 母亲 巴尔 , 我的 非常 最好的 到 是 一个 信用 到 你 .
“母亲贝尔, 我会尽我所能, 不辜负您的期望。”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪm'pru:v] [ɪn] [maɪ] ['mju:zɪk] — [kænt] [help] [aɪ 'ti:] [ðeə(r)] ;
I know I shall improve in my music — can't help it there ;
我 知道 我 将 提升 在 我的 音乐 — 不能 帮助 它 那里 ;
我知道我的音乐水平会提高——这方面我也没办法控制;

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevə(r)] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [waɪz] , [aɪm] [ə'freɪd] .
but I never shall be very wise , I'm afraid .
但 我 绝不 将 是 非常 明智的 , 我是 害怕的 .
但我恐怕永远也无法变得非常睿智。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [hɑ:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [br'haɪnd] [em 'i:] [ɪn] [gʊd] ['ki:pɪŋ] . -
As for my heart , you know , I leave it behind me in good keeping . '
作为 为了 我的 心 , 你 知道 , 我 离开 它 在后面 我 在 好的 保持 . -
至于我的心, 你知道, 我会好好保管它。

[æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,
他说话的时候,

[næts] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['ləŋɪŋ] [ðæt]
Nat's eyes were fixed on the window with a look of love and longing that
纳特的 眼睛 是 固定的 在 这 窗户 和 一个 看 的 爱 和 渴望 那
[meɪd] [hɪz; ɪz] ['kwaiət] [feɪs] [bəʊθ] ['mænli] [ænd; ənd] [sæd] — ['pleɪnli] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [həʊld] [ðɪs]
made his quiet face both manly and sad — plainly showing how strong a hold this
制成 他的 安静的 脸 两个都 男子气概 和 伤心 — 显然 显示 如何 强的 一个 抓住 这
['bɔɪ] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [ə'pɒn] [hɪm] .
boyish affection had upon him .
男孩气 感情 有 之上 他 .
纳特的目光紧紧盯着窗外, 眼神中充满了爱慕和渴望, 这让他平静的脸上既透着男子气概又带着一丝悲伤——清楚地表明了这种少年般的爱意对他有多么强烈。

- [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [wɒt] [siːm] [hɑːd] ,
- **I want to speak of that ; and I know you will forgive what seems hard ,**
- 我 想 到 说话 的 那 ； 和 我 知道 你 将要 原谅 什么 似乎 难的 ；
我想谈谈这件事；我知道你会原谅那些看似难以启齿的事情。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][məʊst] [hɑːtɪli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [glæd][tuː; tə]
because I do most heartily sympathize with you , ' said Mrs Jo , glad to
因为 我 做 最多 衷心地 同情 和 你 , - 说 太太 乔 , 高兴 的 到
[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .
have her say .
有 她 说 .

“因为我非常同情你,”乔太太说, 很高兴能有机会表达自己的想法。
- [jes] , [duː; də] [tɔːk] [ə'baʊt] ['deɪzi] !
- **' Yes , do talk about Daisy !**
- 是的 , 做 讲话 关于 雏菊 !
“是的, 一定要谈谈黛西!”

[ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
I think of nothing but leaving and losing her .
我 思考 的 没有什么 但 离开 和 输 她 .
我满脑子想的都是离开她, 失去她。

[ai][hæv; həv][nəʊ][həʊp] — [ai] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][ɑːsk] ; ['əʊnli][ai] [kænt] [help] ['lʌvɪŋ]
I have no hope — I suppose it is too much to ask ; only I can't help loving
我 有 不 希望 — 我 认为 它 是 也 很多 到 问 ; 仅有的 我 不能 帮助 爱
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,
我不抱任何希望——我想这或许是奢望；只是我无法不爱她。

[weə'revə(r)][ai][,er 'em] ! -
wherever I am ! ' -
无论 我 是 ! -
无论我在哪里!

[kraɪd] [næt] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] ['rɑːðə(r)]
cried Nat , with a mixture of defiance and despair in his face that rather
哭 纳特 , 和 一个 混合物 的 蔑视 和 绝望 在 他的 脸 那 相当
[ˈstɑːtld] ['mɪsɪz][dʒəʊ] .
startled Mrs Jo .
惊慌 太太 乔 .
“纳特喊道,”他脸上既有反抗又有绝望, 这让乔太太颇为吃惊。

- ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][,em 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [gʊd] [əd'vaɪs] .
- **' Listen to me and I'll try to give you both comfort and good advice .**
- 听 到 我 和 患病的 尝试 到 给 你 两个都 舒适 和 好的 建议 .
“听我说, 我会尽力给你们带来安慰和好的建议。”

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] ['deɪzi] [ɪz] [fɒnd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bɒbdʒɪkts] ,
We all know that Daisy is fond of you , but her mother objects ,
我们 全部 知道 那 雏菊 是 喜爱 的 你 , 但 她 母亲 对象 ,
我们都知道黛西很喜欢你, 但她妈妈反对。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][fɪː; fɪ] [traɪz] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
and being a good girl she tries to obey .
和 存在 一个 好的 女孩 她 尝试 到 服从 .
她是个乖女孩, 所以努力听话。

[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈnevə(r)][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈwʌndəf(ə)l]
Young people think they never can change , but they do in the most wonderful
年轻的 人们 思考 他们 绝不 能 改变 , 但 他们 做 在 这 最多 精彩的
[ˈmænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

年轻人认为自己永远不会改变，但他们会以最奇妙的方式改变。

[ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [daɪ][ʊv; əv][ˈbrəʊkən] [hɑ:ts] . -
and very few die of broken hearts . !
和 非常 很少 死 的 破碎的 心 . -

很少有人会因心碎而死。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [smaɪld] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈmembəd] [əˈhʌðə(r)] [bɔɪ] [hu:m] [fɪː; fɪ][hæd; həd][wʌnz] [traɪd] [tuː; tə]
Mrs Jo smiled as she remembered another boy whom she had once tried to
太太 乔 微笑 作为 她 记得 其他 男生 谁 她 有 一次 尝试 到
[ˈkʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

乔太太想起她曾经试图安慰的另一个男孩，脸上露出了微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈsəʊbəli] [ʊn] [waɪl] [næt] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hʌŋ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)]
and then went soberly on while Nat listened as if his fate hung upon her
和 然后 去 清醒地 在 尽管 纳特 听着 作为 如果 他的 命运 悬挂 之上 她
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

然后她神情严肃地继续说下去，纳特听得入了迷，仿佛他的命运就掌握在她手中。

- [wʌn] [ʊv; əv] [tuː] [θɪŋz] [wɪl] [ˈhæpən] .
! One of two things will happen .
- 一 的 二 事物 将要 发生 .

两种情况之一将会发生。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈsʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [lʌv] , [ɔ:(r)] , [ˈbetə(r)] [stɪl] ,
You will find someone else to love , or , better still ,
你 将要 寻找 某人 别的 到 爱 , 或者 , 更好的 仍然 ,

你会找到另一个你爱的人，或者，更好的选择是，

[biː; bi][səʊ] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈmju:zɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt]
be so busy and happy in your music that you will be willing to wait
是 所以 忙碌的 和 快乐的 在 你的 音乐 那 你 将要 是 愿意的 到 等待
[fɔ:(r); fə(r)][taɪm] [tuː; tə] [ˈset(ə)l][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ][bəʊθ] .
for time to settle the matter for you both .
为了 时间 到 定居 这 事情 为了 你 两个都 .

沉浸在音乐中，你会感到无比快乐，以至于愿意等待时间来解决你们之间的问题。

[ˈdeɪzi] [wɪl] [pəˈhæps] [fəˈget] [wen] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd][biː; bi][ɡlæd][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli]
Daisy will perhaps forget when you are gone , and be glad you are only
雏菊 将要 也许 忘记 什么时候 你 是 已消失 , 和 是 高兴的 你 是 仅有的
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .

你离开后，黛西或许会忘记这一切，并庆幸你们只是朋友。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [mʌt] [ˈwaɪzə(r)][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ˈprɒmɪsɪz] [meɪd] ; [ðen] [bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)]
At any rate it is much wiser to have no promises made ; then both are
在 任何 速度 它 是 很多 更明智 到 有 不 承诺 制成 ; 然后 两个都 是
[friː] ,
free ,
自由的 ,

总之，最好不要做出任何承诺；这样双方都自由了。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˌjɪə(r)][ɔ:(r)] [tu:] [meɪ] [mi:t] [tu:; tə] [lɑ:f] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rəʊˈmæns] [nɪpt] [ɪn]
and in a year or two may meet to laugh over the little romance nipped in
和 在 一个 年 或者 二 可能 见面 到 笑 超过 这 小的 浪漫 轻咬 在
[ðə; ði][bʌd] . -
the bud . '
这 芽 . -

一两年后，他们或许会再次相遇，嘲笑那段夭折的恋情。

- [du:; də][ju:; jʊ] [ˈɒnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] ? - [ɑ:skt] [næt] ,
' Do you honestly think that ? ' asked Nat ,
- 做 你 诚实地 思考 那 ? - 问 纳特 ,

“你真这么认为吗？”纳特问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈki:nli] [ðæt][ðə; ði][tru:θ] [hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] ;
looking at her so keenly that the truth had to come ;
寻找 在 她 所以 敏锐地 那 这 真相 有 到 来 ;

他目光灼灼地盯着她，真相终究会水落石出；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz][ɪn] [ðəʊz] [fræŋk] [blu:] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
for all his heart was in those frank blue eyes of his .
为了 全部 他的 心 曾是 在 那些 坦率 蓝色的 眼睛 的 他的 .

因为他所有的心都藏在他那双坦率的蓝眼睛里。

- [nəʊ] , [aɪ][dʊʊnt] ! -
' No , I don't ! '
- 不 , 我 不 ! -

“不，我没有！”

[ˈɑ:nsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] . -
answered Mrs Jo . '
回答 太太 乔 . -

乔太太回答道：“

[ðən] [ɪf][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pleɪs] , [wɒt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:; də] ? -
Then if you were in my place , what would you do ? '
然后 如果 你 是 在 我的 地方 , 什么 会 你 做 ? -

如果你处在我的位置，你会怎么做？

[hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][təʊn] [ɒv; əv] [kəˈmɑ:nd] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [ˈvɔɪs] [bɪˈfɔ:(r)] .
he added , with a tone of command never heard in his gentle voice before .
他 额外 , 和 一个 语气 的 命令 绝不 听到 在 他的 温和的 嗓音 前 .

他用一种他以前从未在他温和的声音中听过的命令语气补充道。

- [bles] [ˌem ˈi:] !
' Bless me !
- 保佑 我 !

请保佑我！

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn] [ded] [ˈɜ:nɪst] , [ænd; ʌnd][aɪ][jæl; jəl] [fəˈget] [ˈpru:d(ə)ns][ɪn] [ˈsɪmpəθi] [aɪm][əˈfreɪd] , -
the boy is in dead earnest , and I shall forget prudence in sympathy I'm afraid , '
这 男生 是 在 死的 认真 , 和 我 将 忘记 谨慎 在 同情 我是 害怕的 , -

这孩子非常认真，恐怕我会因为同情而忘记谨慎。

[θɔ:t] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [səˈpraɪzd] [ænd; ʌnd] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmænlɪnəs] [næt] [ˈʃəʊd] .
thought Mrs Jo , surprised and pleased by the unexpected manliness Nat showed .
想法 太太 乔 , 惊讶 和 高兴 经过 这 意外 男子气概 纳特 显示 .

乔太太心想，纳特表现出的出乎意料的男子气概让她既惊讶又高兴。

- [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][du:; də] .
' I'll tell you what I should do .
- 患病的 告诉 你 什么 我 应该 做 .

我会告诉你我应该怎么做。

[aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] :
I'd say to myself :
ID 说 到 我 :

我会对自己说：

“ [aɪl] [pruːv] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
“ **I'll prove that my love is strong and faithful ,**
“ 患病的 证明 那 我的 爱 是 强的 和 忠实 ,

“我会证明我的爱坚定而忠贞。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈdeɪzɪz] [ˈmʌðə(r)] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [em ˈiː] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [nɒt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ]
and make Daisy's mother proud to give her to me by being not only a
和 制作 雏菊的 母亲 自豪的 到 给 她 到 我 经过 存在 不是 仅有的 一个
[gʊd] [mjuːzɪj(ə)n] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈeksələnt] [mæn] ,
good musician but an excellent man ,
好的 音乐家 但 一个 出色的 男人 ,

不仅要成为一名优秀的音乐家，更要成为一个优秀的男人，以此来让黛西的母亲为把她嫁给我而感到骄傲。

[ænd; ənd] [səʊ] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
and so command respect and confidence .
和 所以 命令 尊重 和 信心 .

因此，他们能够赢得尊重和信任。

[ðɪs] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈefət] ,
This I will try for ; and if I fail , I shall be the better for the effort ,
这 我 将要 尝试 为了 ; 和 如果 我 失败 , 我 将 是 这 更好的 为了 这 努力 ,

我会尽力而为；即使失败，我也会因努力而受益。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ˈkʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [seɪk] . " -
and find comfort in the thought that I did my best for her sake . " ' -
和 寻找 舒适 在 这 想法 那 我 做过 我的 最好的 为了 她 清酒 . " ' -

想到我为了她已经尽力了，我感到很欣慰。

- [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː; də] .
' **That is what I meant to do .**
- 那 是 什么 我 意思是 到 做 .

“我本来就是想这么做的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒntɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː] [ˈkʌrɪdʒ] , - [kraɪd] [næt] ,
But I wanted a word of hope to give me courage , ' cried Nat ,
但 我 通缉 一个 单词 的 希望 到 给 我 勇气 , - 哭 纳特 ,

“但我想要一句充满希望的话来给我勇气，”纳特喊道。

[ˈfaɪərɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [spɔːk] [wɒz; wəz] [set] [əˈbleɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
firing up as if the smouldering spark was set ablaze by a breath of
射击 向上 作为 如果 这 闷烧 火花 曾是 放 燃烧 经过 一个 气息 的
[ɪnˈkʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

仿佛被鼓励的气息点燃了那微弱的火花，瞬间焕发出勃勃生机。

- [ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊz] , [ˈpʊərə] [ænd; ənd] [stɪˈuːpɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] , [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd]
' **Other fellows , poorer and stupider than I , have done great things and**
- 其他 伙伴们 , 贫穷 和 更愚蠢 比 我 , 有 完毕 伟大的 事物 和
[kʌm] [tuː; tə] [ˈɒnə(r)] .
come to honour .
来 到 荣誉 .

“其他一些比我穷更笨的人，却成就了伟业，赢得了荣誉。”

[waɪ] [meɪ] [nɒt] [aɪ] , [ðəʊ] [aɪm] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] ?
Why may not I , though I'm nothing now ?
为什么 可能 不是 我 , 尽管 我是 没有什么 现在 ?

为什么我不能？即使我现在一无所有。

[aɪ] [nəʊ] [ˈmɪsɪz] [brʊk] [rɪˈmembə] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [frəm; frəm] ,
I know Mrs Brooke remembers what I came from ,
我 知道 太太 布鲁克 记得 什么 我 来了 从 ,

我知道布鲁克太太还记得我的出身。

[bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ˈɒnɪst] [ðəʊ] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɒŋ] ;
but my father was honest though everything went wrong ;
但 我的 父亲 曾是 诚实的 尽管 一切 去 错误的 ;

但是，尽管一切都不顺利，我父亲依然诚实；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv] [ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [bɔɪ] .
and I have nothing to be ashamed of though I was a charity boy .
和 我 有 没有什么 到 是 羞愧 的 尽管 我 曾是 一个 慈善机构 男生 .

虽然我曾是靠救济度日的，但我没有什么可羞愧的。

[aɪ][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)] [ɔː(r)][maɪˈself] ,
I never will be ashamed of my people or myself ,
我 绝不 将要 是 羞愧 的 我的 人们 或者 我 ,

我永远不会为我的人民或我自己感到羞耻。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˈʌðə(r)] [fəʊks] [rɪˈspekt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . -
and I'll make other folks respect me if I can . '
和 患病的 制作 其他 各位 尊重 我 如果 我 能 . -

如果可以，我会让别人尊重我。

- [gʊd] !
' **Good** !
- 好的 !

'好的！

[ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [næt] .
that's the right spirit , Nat .
那就是 这 正确的 精神 , 纳特 .

这才是正确的精神，纳特。

[həʊld][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈself] [ə; eɪ][mæn] .
Hold to it and make yourself a man .
抓住 到 它 和 制作 你自己 一个 男人 .

坚持下去，让自己成为一个真正的男人。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈkwɪkə(r)] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði] [breɪv] [wɜːk] [ðæn; ðən][maɪ][ˈsɪstə(r)]
No one will be quicker to see and admire the brave work than my sister
不 一 将要 是 更快 到 看 和 钦佩 这 勇敢的 工作 比 我的 姐姐

[meg] .
Meg .
梅格 .

没有人会比我的妹妹梅格更快地看到并赞赏这项工作。

[fiː; ji] [dʌz] [nɒt] [dɪˈspaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒvəti] [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst] ; [bʌt; bət] [ˈmʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri]
She does not despise your poverty or your past ; but mothers are very
她 做 不是 鄙视 你的 贫困 或者 你的 过去的 ; 但 母亲们 是 非常

[ˈtendə(r)][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [dˈɔːtəz] ,
tender over their daughters ,
投标 超过 他们的 女儿们 ,

她不会鄙视你的贫穷或你的过去；但是母亲对自己的女儿总是非常温柔的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmaːtʃɪz] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [kənˈfes] ,
and we Marches , though we have been poor , are , I confess ,
和 我们 三月 , 尽管 我们 有 到过 贫穷的 , 是 , 我 承认 ,

我们马奇家族虽然贫穷，但我承认，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [praʊd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [gʊd] [ˈfæməli] .
a little proud of our good family .
一个 小的 自豪的 的 我们的 好的 家庭 ；

为我们这个幸福的家庭感到有点自豪。

[wiː; wi][doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmʌni] ；
We don't care for money ；
我们 不 关心 为了 钱 ；

我们不在乎钱；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈænsesətəz; ˈænsəsətəz][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)][ænd; ænd][tuː; tə]
but a long line of virtuous ancestors is something to desire and to
但 一个 长的 线 的 有德行的 祖先 是 某物 到 欲望 和 到

[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . -
be proud of . ' -
是 自豪的 的 . -

但是，拥有一长串品德高尚的祖先是一件值得追求和自豪的事情。

- [wel] , [ðə; ði] [bleɪk] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] .
' Well , the Blakes are a good lot .
- 出色地 , 这 布莱克斯 是 一个 好的 很多 .

“嗯，布莱克一家人挺不错的。”

[aɪ] [lʊkt] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ænd][nɒt] [wʌn][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [hænd] , [ɔː(r)] [dɪsˈgreɪst] [ɪn][ˈeni]
I looked 'em up , and not one was ever in prison , hanged , or disgraced in any
我 看起来 - 呃 向上 , 和 不是 一 曾是 曾经 在 监狱 , 绞刑 , 或者 蒙羞的 在 任何
[wei] .
way .
方式 .

我查过了，他们当中没有一个人坐过牢，没有一个人被绞死，也没有一个人受到任何耻辱。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ænd] [ˈbʌnəd] [ˈjɪəz] [əˈgəʊ] , [bʌt; bət] [wɪv] [daɪd] [aʊt][ænd; ænd][gɒt]
We used to be rich and honoured years ago , but we've died out and got
我们 用过的 到 是 富有的 和 荣幸 年 前 , 但 我们已经 死亡 出去 和 得到
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

我们以前富有且受人尊敬，但现在已经衰落贫穷了。

[ænd; ænd][ˈfaːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stri:t] [mjuːzɪ(ə)n][ˈrɑːðə(r)][ðæən; ðən][beg] ；
and father was a street musician rather than beg ；
和 父亲 曾是 一个 街道 音乐家 相当 比 求 ；

父亲不是乞讨为生，而是街头艺人；

[ænd; ænd] [aɪl] [biː; bi][wʌn] [əˈgen] [brɪˈfɔː(r)] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [miːn] [θɪŋz] [sʌm; səm][men][duː; də]
and I'll be one again before I'll do the mean things some men do
和 患病的 是 一 再次 前 患病的 做 这 意思是 事物 一些 男人 做

[ænd; ænd] [pɑːs] [ˈmʌstə(r)] . -
and pass muster . ' -
和 经过 鼓起 . -

我宁愿再次成为那样的人，也不愿去做某些男人会做的卑鄙事还能蒙混过关。

[næt][wɒz; wəz][səʊ] [ɪksaɪtɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːf] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm] ,
Nat was so excited that Mrs Jo indulged in a laugh to calm him ,
纳特 曾是 所以 兴奋的 那 太太 乔 沉溺其中 在 一个 笑 到 冷静的 他 ,

纳特兴奋极了，乔太太忍不住笑了起来，让他平静下来。

[ænd; ænd][bəʊθ] [went] [ɒn][mɔː(r)][ˈkwaiətlɪ] .
and both went on more quietly .
和 两个都 去 在 更多的 悄悄 .

于是两人都安静地继续前行。

- [ai][təʊld][maɪ][ˈsɪstə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] .

' **I told my sister all that and it pleased her** .
- 我 讲述 我的 姐姐 全部 那 和 它 高兴 她 .

我把这一切都告诉了我姐姐，她很高兴。

[ai][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də] [wel] [ði:z] [nekst] [fju:] [j'ɪəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [rɪˈlent] [ænd; ənd][ɔ:l][bi:; bi]
I am sure if you do well these next few years that she will relent and all be
我 是 当然 如果 你 做 出色地 这些 下一个 很少 年 那 她 将要 屈服 和 全部 是
[ˈhæpɪli] [ˈset(ə)ld] ,
happily settled ,
快乐地 定居 ,

我相信，如果你未来几年表现出色，她一定会心软，一切都会安定下来。

[ənˈles] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][doʊnt] [brɪˈli:v] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ʃʊd; ʃəd][əˈkɜ:(r)] .
unless that wonderful change , which you don't believe possible , should occur .
除非 那 精彩的 改变 , 哪个 你 不 相信 可能的 , 应该 发生 .

除非你认为不可能发生的奇妙改变真的发生了。

[naʊ] , [tʃɪə(r)] [ʌp] ; [doʊnt][bi:; bi] [lækəˈdeɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [blu:] .
Now , cheer up ; don't be lackadaisical and blue .
现在 , 欢呼 向上 ; 不 是 懒散的 和 蓝色的 .

振作起来，别垂头丧气、闷闷不乐了。

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] , [ʃəʊ] [ə; eɪ][ˈmænli] [frʌnt] , [ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]
Say good - bye cheerfully and bravely , show a manly front , and leave a
说 好的 - 再见 愉快地 和 勇敢地 , 展示 一个 男子气概 正面 , 和 离开 一个
[ˈplez(ə)nt] [ˈmeməri] [brɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
pleasant memory behind you .
令人愉快的 记忆 在后面 你 .

愉快而勇敢地道别，展现男子气概，留下美好的回忆。

[wi:; wi][ɔ:l] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wel] [ænd; ənd] [həʊp] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
We all wish you well and hope much for you .
我们 全部 希望 你 出色地 和 希望 很多 为了 你 .

我们都祝你一切顺利，并对你寄予厚望。

[raɪt] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈevri] [wi:k] [ænd; ənd] [aɪl] [send][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈgɒsɪpi] [ˈɑ:nsə(r)] .
Write to me every week and I'll send a good , gossipy answer .
写 到 我 每一个 星期 和 患病的 发送 一个 好的 , 爱八卦的 回答 .

每周给我写信，我会回复你一些有趣的八卦。

[bi:; bi][ˈkeəf(ə)l] [wɒt] [ju:; jʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˈdeɪzi] ; [doʊnt] [gʌʃ] [ɔ:(r)][weɪl] ,
Be careful what you write to Daisy ; don't gush or wail ,
是 小心 什么 你 写 到 雏菊 ; 不 喷 或者 哀号 ,

写给黛西的话要小心；不要热情洋溢，也不要嚎啕大哭。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈsɪstə(r)][meg] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˈletəz] ;
for sister Meg will see the letters ;
为了 姐姐 梅格 将要 看 这 信件 ;

因为妹妹梅格会看到这些信；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] [ɔ:(r); jə(r)] [kɔ:z] [ˈveri] [mʌtʃ] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ˈsensəb(ə)l] ,
and you can help your cause very much by sending sensible ,
和 你 能 帮助 你的 原因 非常 很多 经过 发送 明智的 ,

发送明智的信息，就能对你的事业大有帮助。

[tʃɪəri] [əˈkaʊnts] [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)][laɪf][tu:; tə][ju: ˈes][ɔ:l] . -
cheery accounts of your life to us all . '
欢快的 账户 的 你的 生活 到 我们 全部 . -

你给我们讲述了你生活中那些令人愉快的故事。

- [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [wɪl] ; [aɪ 'ti:] [lʊks] [brʌtə] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [ɔ:l'redi] ,
- **I will ; I will ; it looks brighter and better already** ,
- 我 将要 ; 我 将要 ; 它 看起来 更亮 和 更好的 已经 ;

“我会的；我会的；它看起来已经更明亮、更好了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʊənt] [lu:z] [maɪ][wʌn] ['kʌmfət] [baɪ][ˈeni] [fɔ:lt] [ɒv; əv][maɪ][əʊn] .
and I won't lose my one comfort by any fault of my own .
和 我 惯于 失去 我的 一 舒适 经过 任何 过错 的 我的 自己的 .

我不会因为自己的过错而失去我唯一的慰藉。

[θæŋk] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , [ˈmʌðə(r)] [beɪər] , [fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [maɪ][saɪd] .
Thank you so much , Mother Bhaer , for taking my side .
感谢 你 所以 很多 , 母亲 巴尔 , 为了 采取 我的 边 .

非常感谢贝尔母亲站在我这边。

[aɪ][felt] [səʊ] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [mi:n] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ɔ:l] [kən'sɪdəd]
I felt so ungrateful and mean and crushed when I thought you all considered
我 毛毡 所以 忘恩负义 和 意思是 和 碎 什么时候 我 想法 你 全部 经过考虑的
[em 'i:][ə; eɪ] [sni:k] [hu:] [hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lʌv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɜ:l][æz; əz] ['deɪzi] .
me a sneak who had no business to love such a precious girl as Daisy .
我 一个 潜行 WHO 有 不 商业 到 爱 这样的 一个 宝贵的 女孩 作为 雏菊 .

当我以为你们都认为我是个偷偷摸摸的人，不配爱上像黛西这样珍贵的女孩时，我感到无比的忘恩负义、卑鄙和痛苦。

[nəʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nju:] [haʊ] [ju:; jʊ][felt] ,
No one said anything , but I knew how you felt ,
不 一 说 任何事物 , 但 我 知道 如何 你 毛毡 ,

虽然没人说话，但我知道你的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)][ˈlɔ:ri; 'lɔ:ri] [sent] [em 'i:] [ɒf] ['pɑ:tlɪ] [tu:; tə][get] [em 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
and that Mr Laurie sent me off partly to get me out of the way .
和 那 先生 劳里 发送 我 离开 部分 到 得到 我 出去 的 这 方式 .

劳里先生打发我走，部分原因是为了让我离开。

[əʊ] [diə(r)] , [laɪf][ɪz] ['prɪti] [tʌf] ['sʌmtaɪmz] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] ? -
Oh dear , life is pretty tough sometimes , isn't it ? '
哦 亲爱的 , 生活 是 漂亮的 艰难的 有时 , 不是 它 ? -

哎呀，生活有时候真不容易，不是吗？

[ænd; ənd][næt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][bəʊθ][hændz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪkt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv]
And Nat took his head in both hands as if it ached with the confusion of
和 纳特 采取 他的 头 在 两个都 双手 作为 如果 它 疼痛 和 这 困惑 的

[həʊps] [ænd; ənd] [fiəz] ,
hopes and fears ,
希望 和 恐惧 ,

纳特双手抱头，仿佛希望与恐惧交织在一起，令他头痛欲裂。

[ˈpæʃ(ə)nz] [ænd; ənd][plænz] [ðæt] [pru:vd] ['bɔɪhʊd] [wɒz; wəz][pɑ:st][ænd; ənd] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] .
passions and plans that proved boyhood was past and manhood had begun .
激情 和 计划 那 已证实 童年 曾是 过去的 和 男子气概 有 开始 .

那些激情和计划证明，男孩时代已经过去，男人时代已经开始。

- ['veri] [tʌf] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['veri] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð] ['ɒbstə(ə)lɪz] [wɪtʃ] [dʌz] [ju: 'es] [ɡʊd] .
- **Very tough , but it is that very struggle with obstacles which does us good** .
- 非常 艰难的 , 但 它 是 那 非常 斗争 和 障碍 哪个 做 我们 好的 .

“非常艰难，但正是与障碍作斗争的过程对我们有益。”

[θɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn] ['meni] [weɪz] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən][du:; də]
Things have been made easy for you in many ways , but no one can do
事物 有 到过 制成 简单的 为了 你 在 许多 方式 , 但 不 一 能 做
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

很多方面都为你提供了便利，但没有人能包办一切。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈpæd(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [kəˈnuː] [naʊ] ,
You must paddle your own canoe now ,
你 必须 桨 你的 自己的 独木舟 现在 ,
现在你得自己划独木舟了。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈræpɪdz][ænd; ənd][stiə(r)] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [juː; jʊ] [wɒnt]
and learn to avoid the rapids and steer straight to the port you want
和 学习 到 避免 这 急流 和 转向 直的 到 这 港口 你 想
[tuː; tə] [riːtʃ] .
to reach .
到 抵达 .
学会避开急流，径直驶向你想到达的港口。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tempˈteɪʃənz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][bæd][ˈhæbɪts]
I don't know just what your temptations will be for you have no bad habits
我 不 知道 只是 什么 你的 诱惑 将要 是 为了 你 有 不 坏的 习惯
[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [lʌv] [ˈmjuːzɪk][səʊ] [wel] ,
and seem to love music so well ,
和 似乎 到 爱 音乐 所以 出色地 ,
我不知道你会面临怎样的诱惑，因为你没有任何不良习惯，而且似乎非常热爱音乐。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][lʊə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][aɪ ˈtiː] .
nothing can lure you from it .
没有什么 能 饵 你 从 它 .
没有什么能让你远离它。

[aɪ][ˈəʊnli] [həʊp] [juː; jʊ][wɒʊnt] [wɜːk] [tuː] [hɑːd] . -
I only hope you won't work too hard . '
我 仅有的 希望 你 惯于 工作 也 难的 . -
我只希望你不要工作太辛苦。

- [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːs] , [aɪm][səʊ] [ˈiːgə(r)][tuː; tə][get] [ɒn] ;
I feel as if I could work like a horse , I'm so eager to get on ;
- 我 感觉 作为 如果 我 可以 工作 喜欢 一个 马 , 我是 所以 渴望的 到 得到 在 ;
“我觉得自己精力充沛，就像一匹马一样，我太渴望上马了；

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [keə(r)] .
but I'll take care .
但 患病的 拿 关心 .
但我会照顾好自己。

[kænt] [weɪst] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ˈdəʊsɪz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː][ɔːl]
Can't waste time being sick , and you've given me doses enough to keep me all
不能 浪费 时间 存在 生病的 , 和 你已经 给定 我 剂量 足够的 到 保持 我 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,
生病不能浪费时间，而且你已经给我开了足够的药，让我没事的。

[aɪ] [ges] . -
I guess . '
我 猜测 . -
我想也是。

[næt] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dəˈrek(ə)nz][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n]
Nat laughed as he remembered the book of directions Mrs Jo had written
纳特 笑了 作为 他 记得 这 书 的 方向 太太 乔 有 书面
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ɒn] [ɔːl] [əˈkeɪʒnz] .
for him to consult on all occasions .
为了 他 到 咨询 在 全部 场合 .
纳特想起乔太太为他写的那本指导手册，让他无论何时何地都能查阅，不禁笑了起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [ˈædɪd] [sʌm; səm][ˈvɜːb(ə)] [wʌnz] [ʊn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ʊv; əv] [ˈfɒrən] [ˈmesɪz] ,
She immediately added some verbal ones on the subject of foreign messes ,
她 立即地 额外 一些 口头 一个 在 这 主题 的 外国的 混乱 ,
她随即又就外国乱局发表了一些口头评论,

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [wʌn][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)][pet] [ˈhɒbiz] ,
and having mounted one of her pet hobbies ,
和 拥有 安装 一 的 她 宠物 爱好 ,
她还开展了一项自己非常喜欢的爱好,

[wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˈgæləp] [wen] [eɪ'miːl][wɒz; wəz] [siːn] [ˈstrɔːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ʊn][ðə; ði] [ruːf] [ʊv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
was in full gallop when Emil was seen strolling about on the roof of the old house ,
曾是 在 满的 驰骋 什么时候 埃米尔 曾是 已见 漫步 关于 在 这 屋顶 的 这 老的 房子 ,
当埃米尔被发现漫步在老房子的屋顶上时, 他正策马疾驰。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˌprɒməˈneɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfænsi] [hɪm'self] [ˈwɔːkɪŋ]
that being his favourite promenade ; for there he could fancy himself walking
那 存在 他的 最喜欢的 长廊 ; 为了 那里 他 可以 想要 他自己 步行
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,
那是他最喜欢的散步路线; 因为在那里他可以想象自己漫步在甲板上。

[wɪð] [ˈəʊnli] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] [əˈbaʊt] [hɪm] .
with only blue sky and fresh air about him .
和 仅有的 蓝色的 天空 和 新鲜的 空气 关于 他 .
他周围只有蓝天和新鲜空气。

- [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkɒmədɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðeə(r)][wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd]
I want a word with the Commodore , and up there we shall be nice and
- 我 想 一个 单词 和 这 准将 , 和 向上 那里 我们 将 是 好的 和
[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .
“我想和准将谈谈, 到了那里, 我们就会安静地待在一起。”

[gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] : [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][bəʊθ]
Go and play to Daisy : it will put her to sleep and do you both
去 和 玩 到 雏菊 : 它 将要 放 她 到 睡觉 和 做 你 两个都
[gʊd] .
good .
好的 .
去陪黛西玩吧: 这样能哄她睡觉, 对你们俩都有好处。

[sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [səʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ʊn][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ˈprɒmɪst] - ;
Sit in the porch , so I can keep an eye on you as I promised ' ;
坐 在 这 门廊 , 所以 我 能 保持 一个 眼睛 在 你 作为 我 承诺 - ;
“坐在门廊里, 这样我才能像我承诺的那样看着你。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmʌðəli] [pæt][ʊn][ðə; ði] [ˈəʊldə(r)] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [left] [næt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt(ə)l]
and with a motherly pat on the shoulder Mrs Jo left Nat to his delightful
和 和 一个 母性 拍 在 这 肩膀 太太 乔 左边 纳特 到 他的 愉快
[tɑːsk][ænd; ənd] [ˈbrɪskli] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] ,
task and briskly ascended to the house - top ,
任务 和 轻快地 上升 到 这 房子 - 顶部 ,
乔太太像母亲一样拍了拍纳特的肩膀, 让他继续做他喜欢的工作, 然后轻快地爬上了屋顶。

[nɒt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld][bʌt; bət][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [ɪn'saɪd] .
not up the trellis as of old but by means of the stairs inside .
不是 向上 这 棚架 作为 的 老的 但 经过 方法 的 这 楼梯 里面 .

不是像以前那样爬棚架，而是通过里面的楼梯。

[ɪ'mɜːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈplætfɔ:m] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [eɪ'mi:l] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ə'freɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] - [wɜːk]
Emerging on the platform she found Emil cutting his initials afresh in the wood - work
新兴 在 这 平台 她 成立 埃米尔 切割 他的 首字母 重新 在 这 木头 - 工作
[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔː(r)] - ,
and singing ' Pull for the Shore ' ,
和 歌唱 - 拉 为了 这 支撑 - ,

她走到站台上，发现埃米尔正在木头上重新刻上他的名字缩写，并唱着《向岸边拉》。

[laɪk][ðə; ði] ['tjuːnfl] ['mæɪɪnə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] .
like the tuneful mariner he was .
喜欢 这 悦耳动听 水手 他 曾是 .

就像他生前那样，是一位歌喉动人的水手。

- [kʌm] [ə'boʊ:d] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət][həʊm] , ['ɑːnti] , - [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l]
' Come aboard and make yourself at home , Auntie , ' he said , with a playful
- 来 船上 和 制作 你自己 在 家 , 阿姨 , - 他 说 , 和 一个 顽皮的
[sə'luːt] .
salute .
礼炮 .

“阿姨，请上船，别客气，”他笑着敬了个礼。

- [aɪm][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][piː] . [piː] . [siː] . [ɪn][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,
' I'm just leaving a P . P . C . in the old place ,
- 我是 只是 离开 一个 P . P . C . 在 这 老的 地方 ,

我只是在原址留下一个点击付费广告。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ][flaɪ][ʌp][hiə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ] [jʊl] [rɪ'membə(r)][em 'iː] . -
so when you fly up here for refuge you'll remember me . '
所以 什么时候 你 飞 向上 这里 为了 避难所 你会 记住 我 . -

所以，当你飞来这里避难时，你会记得我的。

- [ɑː] , [maɪ][diə(r)] , [aɪm][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fə'get] [juː; jʊ] .
' Ah , my dear , I'm not likely to forget you .
- 啊 , 我的 亲爱的 , 我是 不是 可能 到 忘记 你 .

“啊，亲爱的，我不会忘记你的。”

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [iː] . [biː] . [eɪt] . [kʌt] [ɒn] [ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː]
It doesn't need E . B . H . cut on all the trees and railings to remind me
它 不 需要 E . B . H . 切 在 全部 这 树木 和 栏杆 到 提醒 我
[ɒv; əv][maɪ][ˈseɪlə(r)] [bɔɪ] - ;
of my sailor boy ' ;
的 我的 水手 男生 - ;

不需要用 EBH 砍伐所有的树木和栏杆来提醒我我的水手儿子；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] ['hɪərɪst] [ðə; ði] [bluː] ['fɪgə(r)] [ə'straɪd] [ðə; ði] [bəleɪ'streɪd] ,
and Mrs Jo took the seat nearest the blue figure astride the balustrade ,
和 太太 乔 采取 这 座位 最近的 这 蓝色的 数字 跨骑 这 栏杆 ,

乔太太在离栏杆上那个蓝色身影最近的座位上坐了下来。

[nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['sɜːmən] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] .
not quite sure how to begin the little sermon she wanted to preach .
不是 相当 当然 如何 到 开始 这 小的 讲道 她 通缉 到 布道 .

她不太确定该如何开始她想讲的那篇小布道。

- [wel] , [juː; jʊ][dooʊnt][paɪp][ɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [lʊk] ['skwɔːli] [wen] [aɪ] [ʃɪə(r)] [ɒf] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst]
' **Well** , **you don't pipe your eye and look squally when I sheer off as you used**
- 出色地 , 你 不 管道 你的 眼睛 和 看 狂风暴雨 什么时候 我 透明 离开 作为 你 用过的
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

“嗯，你现在不会像以前那样，在我离开的时候瞪着眼睛，怒目而视了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] .
and that's a comfort .
和 那就是 一个 舒适 .

这令人感到欣慰。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [li:v] [pɔːt] [ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][send] - [ɒf] [ɔːl] [raʊnd] .
I like to leave port in fair weather and have a jolly send - off all round .
我 喜欢 到 离开 港口 在 公平的 天气 和 有 一个 快乐的 发送 - 离开全部 圆形的 .

我喜欢在天气晴朗的时候离开港口，并举行一场热闹的欢送仪式。

['speʃəli] [ðɪs] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [brɪfɔː(r)] [wiː; wi][drɒp] ['æŋkə(r)]
Specially this time , for it will be a year or more before we drop anchor
特别 这 时间 , 为了 它 将要 是 一个 年 或者 更多的 前 我们 降低 锚
[hɪə(r)] [ə'gen] ,
here again ,
这里 再次 ,

尤其是这一次，因为我们至少要一年或更久才会再次在这里停泊。

- ['ɑːnsə(r)d] [eɪ'miːl] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [bæk] ,
' **answered Emil , pushing his cap back** ,
- 回答 埃米尔 , 推动 他的 帽 后退 ,

“埃米尔回答道，同时把帽子往后推了推。”

[ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [əʊld] [plʌm] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɒri] ['nevə(r)]
and glancing about him as if he loved old Plum and would be sorry never
和 瞥了一眼 关于 他 作为 如果 他 喜爱 老的 李子 和 会 是 对不起 绝不
[tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .
to see it any more .
到 看 它 任何 更多的 .

他四处张望，仿佛深爱着老梅子，再也见不到它，会感到惋惜。

- [juː; jʊ][hæv; həv][sɔːlt]['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
' **You have salt water enough without my adding to it** .
- 你 有 盐 水 足够的 没有 我的 添加 到 它 .

“你们那里已经有足够的盐水了，不需要我再加了。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ]['spɑːt(ə)n] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [send] [maɪ] [sʌnz] [tuː; tə]['bæt(ə)] [wɪð]
I'm going to be quite a Spartan mother , and send my sons to battle with
我是 去 到 是 相当 一个 斯巴达 母亲 , 和 发送 我的 儿子们 到 战斗 和
[nəʊ] ['weɪlɪŋ] ,
no wailing ,
不 哀嚎 ,

我要做个像斯巴达人一样的母亲，让我的儿子们上战场时不会哭喊。

['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] :
only the command :
仅有的 这 命令 :

仅此命令：

“ [wɪð] [ɔː(r); jə(r)] [ʃiːld] [ɔː(r)][ɒn][aɪ 'tiː] ” , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ['tʃɪəfəli] , ['ædɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] :
“ **With your shield or on it** ” , ' **said Mrs Jo cheerfully , adding after a pause** :
” 和 你的 盾 或者 在 它 ” , - 说 太太 乔 愉快地 , 添加 后 一个 暂停 :

“用你的盾牌，或者站在盾牌上,”乔太太兴高采烈地说，停顿了一下，又补充道：

- [ai][ˈbʃ(ə)n] [wi] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [tu:] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wi] ,
- **I often wish I could go too , and some day I will ,**
- 我 经常 希望 我 可以 去 也 , 和 一些 天 我 将要 ,
“我常常希望我自己也能去，总有一天我会去的。”

[wen] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪp] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] — [æz; əz] [aɪv] [nəʊ]
when you are captain and have a ship of your own — as I've no
什么时候 你 是 队长 和 有 一个 船 的 你的 自己的 — 作为 我已经 不
[daʊt] [ju;; jʊ] [wi] [bɪˈfɔ:(r)] [lɒŋ] ,
doubt you will before long ,
怀疑 你 将要 前 长的 ,
当你成为船长，拥有自己的船时——我相信你很快就会拥有——

[wɪð] [ˈŋk(ə)l] [ˈhɜ:mən] [tu;; tə] [pʊʃ] [ju;; jʊ][ɒn] . -
with Uncle Herman to push you on . '
和 叔叔 赫尔曼 到 推 你 在 . -
还有赫尔曼叔叔督促你前进。

- [wen] [ai][du;; də] [aɪ] [ˈkrɪs(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][ˈdʒɒli][dʒəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ju;; jʊ][æz; əz][fɜ:st] [meɪt] .
- **When I do I'll christen her the Jolly Jo and take you as first mate .**
- 什么时候 我 做 患病的 克里斯汀 她 这 乔利 乔 和 拿 你 作为 第一的 伴侣 .
“等我造出一艘船，我会把它命名为‘快乐乔’，并让你做我的大副。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi][ˈregjələ(r)] [lɑ:k] [tu;; tə][hæv; həv][ju;; jʊ] [əˈbɔ:d] ,
It would be regular larks to have you aboard ,
它 会 是 常规的 云雀 到 有 你 船上 ,
能请你上船真是太好了。

[ænd; ənd][aɪˈd][bi;; bi][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][tu;; tə] [ˈkæri] [ju;; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ju:v] [ˈwɒntɪd] [tu;; tə]
and I'd be a proud man to carry you round the world you've wanted to
和 ID 是 一个 自豪的 男人 到 携带 你 圆形的 这 世界 你已经 通缉 到
[si:] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][kʊd; kəd] ,
see so long and never could ,
看 所以 长的 和 绝不 可以 ,
我将以身作则，带你环游你一直渴望却从未有机会看到的世界。

- [ˈɑ:nsə(r)d] [eɪˈmi:l] , [kɔ:t] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [ˈvɪʒn] .
- **answered Emil , caught at once by this splendid vision .**
- 回答 埃米尔 , 捕捉 在 一次 经过 这 灿烂 想象 .
“埃米尔回答道，他立刻被这壮丽的景象所吸引。”

- [aɪ] [meɪk] [maɪ][fɜ:st] [ˈvɔɪdʒ] [wɪð] [ju;; jʊ][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ɪˈmensli] [ɪn] [spart] [ɒv; əv]
- **I'll make my first voyage with you and enjoy myself immensely in spite of**
- 患病的 制作 我的 第一的 航程 和 你 和 享受 我 非常 在 尽管如此 的
[ˈsi:sɪknəs] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:mi] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bləʊ] .
seasickness and all the stormy winds that blow .
晕船 和 全部 这 暴风雨 风 那 吹 .
“我将和你一起进行我的第一次航行，尽管会晕船，还会遇到狂风暴雨，但我仍然会非常享受这次航行。”

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪˈd][laɪk][tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] [rek] ,
I've always thought I'd like to see a wreck ,
我已经 总是 想法 ID 喜欢 到 看 一个 破坏 ,
我一直很想看看沉船残骸。

[ə; eɪ][naɪs] [seɪf] [wʌn] [wɪð] [ɔ:l] [seɪvd] [ˈɑ:ftə(r)] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][həˈrəʊɪk] [di:dʒ] ,
a nice safe one with all saved after great danger and heroic deeds ,
一个 好的 安全的 — 和 全部 已保存 后 伟大的 危险 和 英勇 契约 ,
一个安全舒适的家，所有人都经历了巨大的危险和英勇事迹后幸存了下来。

[waɪl] [wi;; wi] [klʌŋ] [laɪk] [ˈmɪstə(r)] - [tu;; tə] [meɪn] - [tɒp][dʒɪbz][ænd; ənd] [li:] [ˈskʌpə] . -
while we clung like Mr Pillicoddy to main - top jibs and lee scuppers . '
尽管 我们 紧紧抓住 喜欢 先生 - 到 主要的 - 顶部 摇臂 和 李 排水孔 . -
我们像皮利科迪先生一样紧紧抓住主帆顶帆和下风舷排水孔。

- [nəʊ] [rek] [jet] , [mæm] , [bʌt; bət][wi:l; wil][traɪ][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] ['kʌstəməz] .
- ' **No wrecks yet , ma'am , but we'll try to accommodate customers .**
- 不 残骸 然而 , 女士 , 但 出色地 尝试 到 容纳 顾客 .

“女士，目前还没有发生事故，但我们会尽力满足顾客的需求。”

[kæptɪn] [sez] [aɪm][ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg][ænd; ənd] [brɪŋ] [feə(r)] ['weðə(r)] ,
Captain says I'm a lucky dog and bring fair weather ,
队长 说道 我是 一个 幸运的 狗 和 带来 公平的 天气 ,

船长说我是条幸运狗，能带来好天气。

[səʊ][wi:l; wil] [seɪv] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] , - [lɑ:ft] [er'mi:l] ,
so we'll save the dirty weather for you if you want it , ' laughed Emil ,
所以 出色地 节省 这 肮脏的 天气 为了 你 如果 你 想 它 , - 笑了 埃米尔 ,

“如果你愿意，我们就把糟糕的天气留给你吧，”埃米尔笑着说。

['dɪɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .
digging at the ship in full sail which he was adding to his design .
挖掘 在 这 船 在 满的 帆 哪个 他 曾是 添加 到 他的 设计 .

他正在挖掘那艘扬帆远航的船，那是他设计的一部分。

- [θæŋks] , [aɪ][həʊp][ju:; jʊ] [wɪl] .
- ' **Thanks , I hope you will .**
- 谢谢 , 我 希望 你 将要 .

谢谢，希望你能做到。

[ðɪs] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [nju:] [ɪk'spɪəriənsɪz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,
This long voyage will give you new experiences , and being an officer ,
这 长的 航程 将要 给 你 新的 经历 , 和 存在 一个 官 ,

这段漫长的航程将带给你全新的体验，而作为一名军官，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nju:] ['dju:tɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɒnsə'bɪlətɪz] .
you will have new duties and responsibilities .
你 将要 有 新的 职责 和 职责 .

你将承担新的职责。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
Are you ready for them ?
是 你 准备好 为了 他们 ?

你准备好迎接他们了吗？

[ju:; jʊ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [səʊ] ['geɪli] ,
You take everything so gaily ,
你 拿 一切 所以 兴高采烈地 ,

你总是那么兴高采烈地接受一切，

[aɪv] [bi:n] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli][tu:; tə] [ə'beɪ] [bʌt; bət]
I've been wondering if you realized that now you will have not only to obey but
我已经 到过 好奇 如果 你 已实现 那 现在 你 将要 有 不是 仅有的 到 服从 但

[tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ['ɔ:lsəʊ] ,
to command also ,
到 命令 还 ,

我一直在想，你是否意识到，现在你不仅要服从，还要发号施令。

[ænd; ənd][ˈpaʊə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .
and power is a dangerous thing .
和 力量 是 一个 危险的 事物 .

权力是一件危险的东西。

[bi:; bi] ['keəf(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [ə'bjʊ:s] [aɪ 'ti:][ɔ:(r)] [let] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪrənt][ɒv; əv][ju:; jʊ] . -
Be careful that you don't abuse it or let it make a tyrant of you . ' -
是 小心 那 你 不 虐待 它 或者 让 它 制作 一个 暴君 的 你 . -

要小心，别滥用它，也别让它把你变成暴君。

- [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [mæm] .
- **Right you are , ma'am .**
- 正确的 你 是 , 女士 .

“您说得对，女士。”

[aɪv] [si:n] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɡɒt] [maɪ] [ˈberiŋ] [ˈprɪti] [wel] , [ai] [ges] .
I've seen plenty of that , and have got my bearings pretty well , I guess .
我已经 已见 很多 的 那 , 和 有 得到 我的 轴承 漂亮的 出色地 , 我 猜测 .

我已经见识过很多这样的情况了，我想我已经比较了解情况了。

[ai] [ʒænt] [hæv; həv] [ˈveri] [waɪd] [swɪŋ] [wɪð] [ˈpi:təz] [ˈəʊvə(r)] [em ˈi:] ,
I shan't have very wide swing with Peters over me ,
我 不会 有 非常 宽的 摇摆 和 彼得斯 超过 我 ,

彼得斯在我前面，我的胜负波动不会很大。

[bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʊʊnt] [get] [əˈbju:zd] [wen] [hi:z] [bəʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dʒɪb] .
but I'll see that the boys don't get abused when he's bowed up his jib .
但 患病的 看 那 这 男孩们 不 得到 受虐 什么时候 他是 鞠躬 向上 他的 吊臂 .

但我会确保在他弯腰的时候，孩子们不会受到虐待。

[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spi:k] [bɪˈfɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wʊʊnt] [stænd] [aɪ ˈti:] . -
No right to speak before , but now I won't stand it . '
不 正确的 到 说话 前 , 但 现在 我 惯于 站立 它 . -

以前我没有发言权，但现在我再也无法忍受了。

- [ðæt] [saʊndz] [mɪˈstɪəriəsli] [ˈɔ:f(ə)l] ; [kʊd; kəd] [ai] [ɑ:sk] [wʊt] [ˈnɔ:tɪk(ə)l] [ˈtɔ:tʃə(r)] “ [ˈbəʊzɪŋ] [dʒɪbz] ” [ɪz] ?
- **That sounds mysteriously awful ; could I ask what nautical torture “ bowsing jibs ” is ?**
- 那 声音 神秘地 可怕 ; 可以 我 问 什么 航海 酷刑 “ 鞠躬 摇臂 ” 是 ?

“听起来真是可怕极了；请问‘弓形前帆’这种航海酷刑是什么？”

- [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [di:p] [ˈɪntrəst] .
- **asked Mrs Jo , in a tone of deep interest .**
- 问 太太 乔 , 在 一个 语气 的 深的 兴趣 .

“乔太太饶有兴趣地问道。”

- [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] .
- **Getting drunk .**
- 获得 醉 .

喝醉。

[ˈpi:təz] [kæn; kən] [həʊld] [mɔ:(r)] [grɒɡ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn] [ai] [ˈevə(r)] [sɔ:] ; [hi:; hi] [ki:ps] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
Peters can hold more grog than any man I ever saw ; he keeps right side up ,
彼得斯 能 抓住 更多的 格格酒 比 任何 男人 我 曾经 锯 ; 他 保持 正确的 边 向上 ,

彼得斯比我见过的任何人都能喝更多酒；他总能保持清醒。

[bʌt; bət] [ɪz] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈnɔ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [θɪŋz] [ˈlaɪvli] [ɔ:l] [raʊnd] .
but is as savage as a norther , and makes things lively all round .
但 是 作为 野蛮的 作为 一个 北方 , 和 制作 事物 热闹 全部 圆形的 .

但他像北方人一样凶猛，让周围的一切都变得热闹起来。

[aɪv] [si:n] [hɪm] [nɒk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [biˈlei] [pɪn] , [ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [lend] [ə; eɪ]
I've seen him knock a fellow down with a belaying pin , and couldn't lend a
我已经 已见 他 敲 一个 同伴 向下 和 一个 保护 别针 , 和 不能 借 一个
[hænd] .
hand .
手 .

我亲眼看到他用缆绳销钉把人打倒在地，却没能帮上忙。

[ˈbetə(r)] [lʌk] [naʊ] , [ai] [həʊp] . -
Better luck now , I hope . '
更好的 运气 现在 , 我 希望 . -

希望你这次运气会好一些。

[ænd; ənd][eɪ'mi:l] [fraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [trɒd][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] , [lɔ:d] [ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi]
And Emil frowned as if he already trod the quarter - deck , lord of all he
和 埃米尔 皱眉 作为 如果 他 已经 践踏 这 四分之一 - 甲板 , 主 的 全部 他
[ˈsɜːveɪd] .
surveyed .
调查 .

埃米尔皱起了眉头，仿佛他已经踏遍了后甲板，俯瞰着他所看到的一切。

- [doʊnt] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈi:v(ə)n][ˈʌŋk(ə)] [ˈhɜ:rmənz] [ˈfeɪvə(r)] [wʊnt][ˈkʌvə(r)] [ɪnsəˌbɔ:diˈneɪʃn]
' Don't get into trouble , for even Uncle Herman's favour won't cover insubordination
- 不 得到 进入 麻烦 , 为了 甚至 叔叔 赫尔曼的 偏爱 惯于 覆盖 不服从
, [ju:; jʊ] [nəʊ] .
, you know .
, 你 知道 .
“别惹麻烦，要知道，即使是赫尔曼叔叔的恩宠也不能掩盖你的不服从行为。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [pru:vd] [ɔ:ˈself] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈseɪlə(r)] ; [naʊ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɒfɪsə(r)] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ]
You have proved yourself a good sailor ; now be a good officer , which is a
你 有 已证实 你自己 一个 好的 水手 ; 现在 是 一个 好的 官 , 哪个 是 一个
[ˈhɑ:də(r)] [θɪŋ] ,
harder thing ,
更难 事物 ,

你已经证明自己是一名优秀的水手；现在要做一名优秀的军官，这更难。

[aɪ][ˈfænsɪ] .
I fancy .
我 想要 .

我喜欢。

[aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærəktə(r)] [tu:; tə] [ru:l] [ˈdʒʌstli][ænd; ənd][ˈkaɪndli] ;
It takes a fine character to rule justly and kindly ;
它 需要 一个 美好的 特点 到 规则 公正地 和 亲切地 ;

公正仁慈地统治需要高尚的品格；

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [baɪ][ɔ:(r); jə(r)] [ˈbɔɪ] [ˈweɪz] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [ˈdɪgnəti] .
you will have to put by your boyish ways and remember your dignity .
你 将要 有 到 放 经过 你的 男孩气 方式 和 记住 你的 尊严 .

你必须收起孩子气的行为，记住你的尊严。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeksələnt] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [eɪ'mi:l] , [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][ju:; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .
That will be excellent training for you , Emil , and sober you down a bit .
那 将要 是 出色的 训练 为了 你 , 埃米尔 , 和 清醒 你 向下 一个 少量 .

埃米尔，这对你来说是很好的锻炼，也能让你清醒一些。

[nəʊ][mɔ:(r)] [skˈaɪlə:kɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪə(r)] , [səʊ][maɪnd][ɔ:(r); jə(r)] [ˈweɪz] , [ænd; ənd][du:; də] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə]
No more skylarking except here , so mind your ways , and do honour to
不 更多的 欢笑 除了 这里 , 所以 头脑 你的 方式 , 和 做 荣誉 到
[ɔ:(r); jə(r)] [ˈbʌtnz] ,
your buttons ,
你的 按钮 ,

除了这里以外，不许再胡闹，所以注意你的言行，好好保管好你的纽扣。

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
' said Mrs Jo ,
- 说 太太 乔 ,

乔太太说：

[ˈtæpɪŋ] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [braɪt] [brɑːs] [wʌnz] [ðæt] [ˈɔːnəmentɪd] [ðə; ði] [njuː] [suːt][eɪˈmiːl][wɒz; wəz]
tapping one of the very bright brass ones that ornamented the new suit Emil was
窃听 一 的 这 非常 明亮的 黄铜 一个 那 装饰 这 新的 套装 埃米尔 曾是
[səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] .
so proud of .
所以 自豪的 的 。

他轻敲了一下装饰在埃米尔引以为豪的新西装上的一个非常闪亮的黄铜饰物。

- [aɪ] [duː; də][maɪ] [best] .
I'll do my best .
- 患病的 做 我的 最好的 。

我会尽我所能。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] - ([tæf; tʃɑːf]) [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][steɪə(r)][ə; eɪ]
I know my time for skirmshander (chaff) is over , and I must steer a
我 知道 我的 时间 为了 - (糠) 是 超过 , 和 我 必须 转向 一个
[ˈstreɪtə(r)] [kɔːs] ;
straighter course ;
更直 课程 ;

我知道我玩弄琐事的时代已经结束了，我必须走一条更直接的道路；

[bʌt; bət][dʊənt][juː; jʊ][fɪə(r)] ,
but don't you fear ,
但 不 你 害怕 ,

但你不要害怕，

[dʒæk] [əˈɔː(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kraːft][frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [wɪð] [bluː] [ˈwɔːtə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Jack ashore is a very different craft from what he is with blue water under his
杰克 岸上 是 一个 非常 不同的 工艺 从 什么 他 是 和 蓝色的 水 在下面 他的
[kiːl] .
keel .
龙骨 。

杰克在岸上和在碧波荡漾的海面上航行时，简直判若两人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ˈʌŋk(ə)] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ɡɒt][maɪ] [ˈɔːdərs] ;
I had a long talk with Uncle last night and got my orders ;
我 有 一个 长的 讲话 和 叔叔 最后的 夜晚 和 得到 我的 订单 ;

昨晚我和叔叔进行了长时间的谈话，他给了我指示；

[aɪ][wəʊnt] [fəˈget] - [ɪm] [nɔː(r)][ɔːl][aɪ] [əʊ] [hɪm] .
I won't forget 'em nor all I owe him .
我 惯于 忘记 - 呃 也不 全部 我 欠 他 。

我不会忘记他们，也不会忘记我欠他的一切。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [neɪm] [maɪ] [fɜːst] [ʃɪp] [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,
As for you , I'll name my first ship as I say ,
作为 为了 你 , 患病的 姓名 我的 第一的 船 作为 我 说 ,

至于你，我会像我说的那样，给我的第一艘船命名。

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɪɡəhed] , [siː] [ɪf] [aɪ][dʊənt] ,
and have your bust for the figurehead , see if I don't ,
和 有 你的 摔碎 为了 这 船首像 , 看 如果 我 不 ,

把你的半身像放在船首像上，看看我能不能做到。

- [ænd; ənd][eɪˈmiːl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [kɪs] [tuː; tə] [siːl] [ðə; ði] [vəʊ] ,
' and Emil gave his aunt a hearty kiss to seal the vow ,
- 和 埃米尔 给予 他的 阿姨 一个 爽朗 吻 到 海豹 这 发誓 ,

“然后埃米尔给了他的姑姑一个热烈的吻，以示誓言的确认。”

[wɪtʃ] [prəˈsiːdɪŋ] [mʌtʃ] [əˈmjuːzd] [næt] , [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɒftli] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌvkeɪt; ˈdʌvkəʊt] .
which proceeding much amused Nat , playing softly in the porch of the Dovecote .
哪个 进行中 很多 觉得好笑 纳特 , 玩耍 轻轻 在 这 门廊 的 这 鸽舍 。

这一幕让纳特觉得很有趣，他在鸽舍的门廊里轻轻地玩耍。

- [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:] [praʊd] , ['kæptɪn] .
' You do me proud , Captain .
- 你 做 我 自豪的 , 队长 .

“你让我感到骄傲，队长。”

[bʌt; bət] , [diə(r)] , [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ]
But , dear , I want to say one thing
但 , 亲爱的 , 我 想 到 说 一 事物
但是，亲爱的，我想说一件事

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪm] [dʌn] ;
and then I'm done ;
和 然后 我是 完毕 ;
然后我就完成了;
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][dʊnt] [ni:d] [mʌtʃ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [maɪn] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz]['spəʊkən] .
for you don't need much advice of mine after my good man has spoken .
为了 你 不 需要 很多 建议 的 矿 后 我的 好的 男人 有 说 .
因为我的贤人已经说了话，所以你不需要我太多建议了。

[ai] [ri:d] ['sʌmwɛə(r)] [ðæt] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][rəʊp] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [hæz; həz][ə; eɪ][strænd]
I read somewhere that every inch of rope used in the British Navy has a strand
我 读 某处 那 每一个 英寸 的 绳索 用过的 在 这 英国 海军 有 一个 链
[ɒv; əv] [red] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
of red in it ,
的 红色的 在 它 ,
我曾在某处读到，英国海军使用的每一英寸绳索中都含有一根红色的绳股。

[səʊ] [ðæt] [weər'evə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] .
so that wherever a bit of it is found it is known .
所以 那 无论 一个 少量 的 它 是 成立 它 是 已知 .
因此，无论在哪里发现它，人们都会知道它的存在。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)] ['sɜ:mən] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
That is the text of my little sermon to you .
那 是 这 文本 的 我的 小的 讲道 到 你 .
这就是我今天要对你们讲的简短道词。

[vɜ:tʃu:] , [wɪtʃ] [mi:nz] ['bɒnə(r)] , ['bɒnəsti] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [meɪks] ['kærəktə(r)] ,
Virtue , which means honour , honesty , courage , and all that makes character ,
美德 , 哪个 方法 荣誉 , 诚实 , 勇气 , 和 全部 那 制作 特点 ,
美德，意味着荣誉、诚实、勇气以及所有构成品格的品质，

[ɪz][ðə; ði] [red] [θred] [ðæt] [mɑ:rkz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][weər'evə(r)][hi:; hi][ɪz] .
is the red thread that marks a good man wherever he is .
是 这 红色的 线 那 标记 一个 好的 男人 无论 他 是 .
那是无论身在何处，都能辨认出好人的红线。

[ki:p] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ænd; ʌnd] ['evriweə(r)] , [səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [rekt] [baɪ] [mɪs'fɔ:tʃu:n] ,
Keep that always and everywhere , so that even if wrecked by misfortune ,
保持 那 总是 和 到处 , 所以 那 甚至 如果 损毁 经过 不幸 ,
时刻牢记这一点，无论何时何地，这样即使遭遇不幸，

[ðæt] [saɪn][jæl; jəl] [stɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ænd; ʌnd] ['rekəg'naɪzd] .
that sign shall still be found and recognized .
那 符号 将 仍然 是 成立 和 认可 .
该标志仍能被发现和识别。

[jɔ:z] [ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [meɪts] [nɒt] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd] [wiʃ] ,
Yours is a rough life , and your mates not all we could wish ,
此致 是 一个 粗糙的 生活 , 和 你的 伙伴们 不是 全部 我们 可以 希望 ,
你的生活很艰难，你的朋友也不尽如人意。

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['raɪzɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [hæd; həd] [bi:n] [sed] [ænd; ənd][nəʊ][mɔ:(r)]
' **said Mrs Jo , rising ; for the words had been said and no more**
- 说 太太 乔 , 上升 ; 为了 这 字 有 到过 说 和 不 更多的
[wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] .
were needed .
是 需要 .

“乔太太说着站了起来；因为话已经说完了，无需再说了。”

- [aɪv] [stɔ:(r)d] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][faɪnd] - [ɪm] [wen] ['wɒntɪd] .
' **I've stored 'em up and know where to find 'em when wanted** .
- 我已经 存储 - 呃 向上 和 知道 在哪里 到 寻找 - 呃 什么时候 通缉 .

“我已经把它们储存起来了，需要的时候我知道去哪里找。”

['bʊf(ə)n][ænd; ənd][ʊf(ə)n][ɪn][maɪ] [wɒtʃ] [aɪv] [si:n] [əʊld] [plʌm] ,
Often and often in my watch I've seen old Plum ,
经常 和 经常 在 我的 手表 我已经 已见 老的 李子 ,

我经常在我的手表里看到老普拉姆，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] ['tɔ:kɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] , [aɪ'd][hæv; həv] [swɔ:n] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)] .
and heard you and Uncle talking so plainly , I'd have sworn I was here .
和 听到 你 和 叔叔 说 所以 显然 , ID 有 宣誓 我 曾是 这里 .

听到你和叔叔的谈话如此清晰，我简直以为自己身临其境。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] , ['ɑ:ntɪ] ,
It is a rough life , Aunt ,
它 是 一个 粗糙的 生活 , 阿姨 ,

阿姨，生活很艰难。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [wʌn] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [lʌvz] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:; də] ,
but a wholesome one if a fellow loves it as I do ,
但 一个 健康 一 如果 一个 同伴 爱 它 作为 我 做 ,

但如果像我一样喜欢它，那它就是一道健康美味的菜肴。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən]['æŋkə(r)][tu:; tə] ['wɪndwəd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .
and has an anchor to windward as I have .
和 有 一个 锚 到 迎风 作为 我 有 .

并且像我一样，有一个向迎风面抛锚的锚。

[dʊənt] ['wʌri] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
Don't worry about me ,
不 担心 关于 我 ,

别担心我，

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [həʊm] [nekst] [jɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒv; əv] [ti:] [ðæt] [wɪl] [tʃɪə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,
and I'll come home next year with a chest of tea that will cheer your heart
和 患病的 来 家 下一个 年 和 一个 胸部 的 茶 那 将要 欢呼 你的 心

[ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ][aɪ'diəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['hʌv(ə)lz] .
and give you ideas enough for a dozen novels .
和 给 你 想法 足够的 为了 一个 打 小说 .

明年我带回一箱茶叶，它们会让你心情愉悦，并给你足够的灵感去写十几部小说。

['gəʊɪŋ] [brɪ'ləʊ] ?
Going below ?
去 以下 ?

往下走？

[ɔ:l] [raɪt] , ['stedɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] !
All right , steady in the gangway !
全部 正确的 , 稳定的 在 这 舷梯 !

好了，在舷梯上稳住！

[aɪl] [biː; bi] [ə'lon] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [ɡɒt] [aʊt][ðə; ði] [keɪk] - [bɒks] .

I'll be along by the time you've got out the cake - box .
患病的 是 沿着 经过 这 时间 你已经 得到 出去 这 蛋糕 - 盒子 .

等你拿出蛋糕盒的时候，我就到了。

[lɑːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɡʊd] [əʊld] [lʌntʃ] [ə'ʃɔː(r)] . -

Last chance for a good old lunch ashore . '
最后的 机会 为了 一个 好的 老的 午餐 岸上 . -

在岸上享用一顿丰盛午餐的最后机会。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [dɪ'sendɪd] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][eɪ'miːl] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['wɪslɪŋ] ['tʃɪəfəli] ,

Mrs Jo descended laughing , and Emil finished his ship whistling cheerfully ,
太太 乔 下降 笑 , 和 埃米尔 完成的 他的 船 吹口哨 愉快地 ,

乔太太笑着走了下来，埃米尔愉快地吹着口哨，完成了他的船。

['naɪðə(r)] ['driːmɪŋ] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃæt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] - [tɒp] [wʊd] [rɪ'tɜːn]

neither dreaming when and where this little chat on the house - top would return
两者都不 做梦 什么时候 和 在哪里 这 小的 聊天 在 这 房子 - 顶部 会 返回

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .

to the memory of one of them .
到 这 记忆 的 一 的 他们 .

他们谁也没想到，屋顶上的这段小谈话会在何时何地重新唤起其中一人的记忆。

[dæn][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [kætʃ] ,

Dan was harder to catch ,
担 曾是 更难 到 抓住 ,

丹更难抓到。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] [dɪd][ə; eɪ]['kwaɪət]['məʊmənt] [kʌm] [ɪn] [ðæt] ['bɪzi] ['fæməli] ;

and not until evening did a quiet moment come in that busy family ;
和 不是 直到 晚上 做过 一个 安静的 片刻 来 在 那 忙碌的 家庭 ;

直到傍晚，这个忙碌的家庭才迎来片刻宁静；

[wen] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] , ['mɪsɪz][dʒəʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði]

when , while the rest were roaming about , Mrs Jo sat down to read in the
什么时候 , 尽管 这 休息 是 漫游 关于 , 太太 乔 卫星 向下 到 读 在 这

['stʌdi] ,

study ,
学习 ,

当其他人四处走动时，乔太太坐在书房里看书。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [dæn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and presently Dan looked in at the window .
和 目前 担 看起来 在 在 这 窗户 .

这时，丹看向窗外。

- [kʌm] [ænd; ənd] [rest] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [træmp] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd] , - [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] ,

' Come and rest after your long tramp ; you must be tired , ' she called ,
- 来 和 休息 后 你的 长的 流浪汉 ; 你 必须 是 疲劳的 , - 她 称为 ,

“走了这么远的路，过来休息一下吧，你一定很累了，”她喊道。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [nɒd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][bɪɡ]['səʊfə] [weə(r)] [səʊ] ['meni] [bɔɪz] [hæd; həd] [ri'pəuz] —

with an inviting nod towards the big sofa where so many boys had reposed —
和 一个 邀请 点头 向 这 大的 沙发 在哪里 所以 许多 男孩们 有 安息 —

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['æktɪv] ['ænɪm(ə)]['evə(r)] [dʌz] .

as much as that active animal ever does .
作为 很多 作为 那 积极的 动物 曾经 做 .

他朝那张大沙发点了点头，许多男孩都曾在那里休息过——就像那只活泼的小动物一样。

- [ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] - ;

' Afraid I shall disturb you ' ;
- 害怕的 我 将 打扰 你 - ;

“恐怕我会打扰到你。”

[bʌt; bət][dæn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [fiːt] [ˈsʌmwɛə(r)] .
but Dan looked as if he wanted to stay his restless feet somewhere .
但 担 看起来 作为 如果 他 通缉 到 停留 他的 不安 脚 某处 .

但丹看起来好像想找个地方安顿一下他那躁动不安的双脚。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ; [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ˈʃʊdn̩t] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ,
' Not a bit ; I'm always ready to talk , shouldn't be a woman if I were not ,
- 不是 一个 少量 ; 我是 总是 准备好 到 讲话 , 不应该 是 一个 女士 如果 我 是 不是 ,
“一点也不; 我随时都愿意交谈, 如果我不愿意, 我就不配做女人。”

- [lɑːft] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
' laughed Mrs Jo ,
- 笑了 太太 乔 ,

乔太太笑着说。

[æz; əz][dæn] [swʌŋ] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tentmənt] [ˈveri]
as Dan swung himself in and sat down with an air of contentment very
作为 担 摇摆 他自己 在 和 卫星 向下 和 一个 空气 的 满意 非常
[ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .
pleasant to see .
令人愉快的 到 看 .

丹转身坐下, 脸上带着一丝满足的神情, 这真让人赏心悦目。

- [lɑːst] [deɪ] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [jet] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈhæŋkə(r)][tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] .
' Last day is over , yet somehow I don't seem to hanker to be off .
- 最后的 天 是 超过 , 然而 不知何故 我 不 似乎 到 渴望 到 是 离开 .

“最后一天结束了, 但我却不知为何并不渴望下班。”

[ˈdʒen(ə)rəli] , [aɪm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [stɒp] .
Generally , I'm rather anxious to cut loose after a short stop .
一般来说 , 我是 相当 焦虑的 到 切 松动的 后 一个 短的 停止 .

一般来说, 短暂休息后我就很想放松一下。

[ɒd] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? - [ɑːskt] [dæn] , [ˈɡreɪvli] [ˈpɪkɪŋ] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [liːvz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)]
Odd , ain't it ? ' asked Dan , gravely picking grass and leaves out of his hair
奇怪的 , 不是 它 ? - 问 担 , 严重地 挑选 草 和 树叶 出去 的 他的 头发
[ænd; ənd] [biəd] ;
and beard ;
和 胡须 ;

“奇怪吧? ”丹一边严肃地从头发和胡子里挑出草叶, 一边问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeni] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwaɪət]
for he had been lying on the grass , thinking many thoughts in the quiet
为了 他 有 到过 说谎 在 这 草 , 思维 许多 想法 在 这 安静的
[ˈsʌmə(r)] [naɪt] .
summer night .
夏天 夜晚 .

因为他一直躺在草地上, 在静谧的夏夜里思绪万千。

- [nɒt] [æt; ət][ɔːl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈsɪvəlaɪzd] .
' Not at all ; you are beginning to get civilized .
- 不是 在 全部 ; 你 是 开始 到 得到 文明 .

“一点也不; 你开始变得文明了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] , [ænd; ənd][aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ˈprɒmptli] .
It's a good sign , and I'm glad to see it , ' answered Mrs Jo promptly .
它是 一个 好的 符号 , 和 我是 高兴的 到 看 它 , - 回答 太太 乔 及时 .

“这是个好兆头, 我很高兴看到这一点, ”乔太太立即回答道。

- [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒnt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
' You've had your swing , and want a change .
- 你已经 有 你的 摇摆 , 和 想 一个 改变 .

你已经挥杆够了, 想要换个打法。

[həʊp] [ðə; ði] ['fɑ:mɪŋ] [wɪl] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jə] , [ðəʊ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [pli:z] [em 'i:]
Hope the farming will give it to you , though helping the Indians pleases me
希望 这 农业 将要 给 它 到 你 , 尽管 帮助 这 印度人 请 我
[mɔ:(r)] :
more :
更多的 :

希望务农能让你有所收获，不过帮助印第安人更让我高兴：

[aɪ 'ti:] [ɪz] [səʊ] [mʌt] ['betə(r)] [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [ə'ləʊn] . -
it is so much better to work for others than for one's self alone . '
它 是 所以 很多 更好的 到 工作 为了 其他的 比 为了 一个人的 自己 独自的 . -
为别人工作比只为自己工作好得多。

- [səʊ] - [tɪz] , - [ə'sent] [dæn] ['ha:tɪli] .
' So ' tis , ' assented Dan heartily .
- 所以 - 的 , - 同意 担 衷心地 .

“正是如此，”丹由衷地赞同道。

- [ai] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [ru:t] ['sʌmweə(r)] [ænd; ɐnd][hæv; həv][fəʊks][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [tu:; tə] [teɪk]
' I seem to want to root somewhere and have folks of my own to take
- 我 似乎 到 想 到 根 某处 和 有 各位 的 我的 自己的 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] .
care of :
关心 的 .

“我似乎想要在一个地方扎根，有自己的家人需要照顾。”

['taɪəd][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['kʌmpəni] , [ai] [sə'pəʊz] , [naʊ] [aɪv] [si:n] [səʊ] [mʌt] ['betə(r)] .
Tired of my own company , I suppose , now I've seen so much better .
疲劳的 的 我的 自己的 公司 , 我 认为 , 现在 我已经 已见 所以 很多 更好的 .

我想，大概是厌倦了独处吧，现在我看到了更好的东西。

[aɪm][ə; eɪ] [rʌf] , ['ɪgnərənt] [lɒt] , [ænd; ɐnd] [aɪv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪv] [mɪst] [aɪ 'ti:] [ləʊf]
I'm a rough , ignorant lot , and I've been thinking maybe I've missed it loafing
我 是 一个 粗糙的 , 无知 很多 , 和 我已经 到过 思维 或许 我已经 错过 它 游手好闲
[raʊnd] [kri'eɪ(ə)n] ,
round creation ,
圆形的 创建 ,

我是一个粗鲁无知的人，我一直在想，也许我因为整天游手好闲而错过了创造的真谛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][edʒu'keɪ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃæps] [dɪd] .
instead of going in for education as the other chaps did .
反而 的 去 在 为了 教育 作为 这 其他 小伙子们 做过 .

他没有像其他人那样选择深造。

[heɪ] ? -
Hey ? '
嘿 ? -

嘿？ '

[hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət]['mɪsɪz][dʒəʊ] ;
He looked anxiously at Mrs Jo ;
他 看起来 焦虑地 在 太太 乔 ;

他焦急地看着乔太太；

[ænd; ɐnd][fɪ:; fɪ] [traɪd] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [sə'praɪz] [ðɪs] [ŋju:] ['aʊtbɜ:st] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ;
and she tried to hide the surprise this new outburst caused her ;
和 她 尝试 到 隐藏 这 惊喜 这 新的 爆发 导致 她 ;

她试图掩饰自己对这突如其来的爆发的惊讶；

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪl] [naʊ] [dæn][hæd; həd] [skɔ:nd] [bʊks] [ænd; ɐnd] ['glɔ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fri:dəm] .
for till now Dan had scorned books and gloried in his freedom .
为了 直到 现在 担 有 被鄙视 图书 和 光荣的 在 他的 自由 .

因为直到现在，丹一直鄙视书籍，并以他的自由为荣。

- [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ][ɪn][ɔ:(r); jə(r)] [keɪs] .
' **No ; I don't think so in your case** .
- 不 ; 我 不 思考 所以 在 你的 案件 .

“不，我不认为你的情况是这样。”

[səʊ][fɑ:(r)][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] [fri:] [laɪf][wʊz; wəz] [best] .
So far I'm sure the free life was best .
所以 远的 我是 当然 这 自由的 生活 曾是 最好的 .

到目前为止，我确信自由自在的生活是最好的。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][kæn; kən][kən'trəʊl] [ðæt] ['bɔ:ləs] ['neɪtʃə(r)]['betə(r)] ;
Now that you are a man you can control that lawless nature better ;

既然你已经是个男人了，就能更好地控制你那桀骜不驯的本性；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli] [greɪt] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [mʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [kʊd; kəd] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt]
but as a boy only great activity and much adventure could keep you out
但 作为 一个 男生 仅有的 伟大的 活动 和 很多 冒险 可以 保持 你 出去
[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
of mischief .
的 恶作剧 .

但作为一个男孩，只有精彩的活动和丰富的冒险才能让你远离调皮捣蛋。

[taɪm] [ɪz] ['teɪmɪŋ] [maɪ][kəʊlt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əl] [jet] [bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm] ,
Time is taming my colt , you see , and I shall yet be proud of him ,

你看，时间正在驯服我的小马驹，而我终将为他感到骄傲。

['weðə(r)] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:s] [ɒv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kæɪrɪ] [help][tu:; tə][ðə; ði] ['sta:vɪŋ] [ɔ:(r)]
whether he makes a pack - horse of himself to carry help to the starving or
[gəʊz][tu:; tə] ['pləʊɪŋ] [æz; əz] ['pegəsəs] [dɪd] . -
goes to ploughing as Pegasus did . '
去 到 耕作 作为 飞马座 做过 . -

他是会把自己变成驮马去给饥饿的人运送救济物资，还是会像珀伽索斯一样去耕地呢？

[dæn] [laɪkt] [ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [laundʒ] [ɪn][ðə; ði]['səʊfə] - ['kɔ:nə(r)] ,
Dan liked the comparison , and smiled as he lounged in the sofa - corner ,

丹很喜欢这个比喻，他懒洋洋地靠在沙发角落里，脸上露出了笑容。

[wɪð] [ðə; ði] [nju:] ['θɔ:tʃfɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the new thoughtfulness in his eyes .
和 这 新的 深思熟虑 在 他的 眼睛 .

他眼中流露出一种新的沉思。

- [glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] .
' **Glad you think so** .
- 高兴的 你 思考 所以 .

很高兴你也这么认为。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][gəʊ] [wel] [ɪn] ['hɑ:nɪs]
The fact is it's going to take a heap of taming to make me go well in harness
这 事实 是 它是 去 到 拿 一个 堆 的 驯服 到 制作 我 去 出色地 在 马具
['eniweə(r)] .
anywhere .
任何地方 .

事实上，要让我乖乖地在任何地方穿戴挽具，需要大量的驯服工作。

[aɪ] [wʊnt] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I want to , and I try now and then ,
我 想 到 , 和 我 尝试 现在 和 然后 ,

我想这样做，而且我偶尔也会尝试。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['treɪsɪz][ænd; ənd][rʌŋ] [ə'weɪ] .

but always kick over the traces and run away .
但 总是 踢 超过 这 痕迹 和 跑步 离开 .

但一定要踩灭痕迹然后逃跑。

[nəʊ][laɪvz; lɪvz] [lɒst] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ] ['judnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd]

No lives lost yet ; but I shouldn't wonder if there was some time , and
不 生活 丢失的 然而 ; 但 我 不应该 想知道 如果 那里 曾是 一些 时间 , 和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [smæʃ] - [ʌp] . -

a general smash - up . '
一个 一般的 粉碎 - 向上 . -

目前还没有人员伤亡；但我也不奇怪，过一段时间后可能会发生大规模的冲突和混乱。

- [waɪ] , [dæn] , [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['deɪndʒərəs] [əd'ventʃəz] ['djʊəriŋ] [ðɪs] [lɑ:st] ['æbsəns] ?

' Why , Dan , did you have any dangerous adventures during this last absence ?
- 为什么 , 担 , 做过 你 有 任何 危险的 冒险 期间 这 最后的 缺席 ?

“丹，你上次不在的时候有没有遇到什么危险的冒险经历？”

[aɪ] ['fænsɪd] [səʊ] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk] [br'fɔ:(r)] ,

I fancied so , but didn't ask before ,
我 幻想 所以 , 但 没有 问 前 ,

我之前就这么想的，但没问过。

['nəʊɪŋ] [jʊd] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [ɪn] ['eni] [wei] .

knowing you'd tell me if I could help in any way .
会心 你会 告诉 我 如果 我 可以 帮助 在 任何 方式 .

我知道如果我能帮上什么忙，你一定会告诉我的。

[kæn; kən][aɪ] ? -

Can I ? '
能 我 ? -

我可以吗？

[ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ləʊəɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

And Mrs Jo looked anxiously at him ; for a sudden lowering expression
和 太太 乔 看起来 焦虑地 在 他 ; 为了 一个 突然 降低 表达

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

had come into his face ,
有 来 进入 他的 脸 ,

乔太太焦急地看着他，因为他的脸上突然浮现出一丝沮丧的神色。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:wəd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] .

and he leaned forward as if to hide it .
和 他 倾斜 向前 作为 如果 到 隐藏 它 .

他向前倾身，好像要掩饰什么。

- ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] ; [bʌt; bət] - ['frɪskoʊ]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒn] [z:θ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

' Nothing very bad ; but ' Frisco isn't just a heaven on earth , you know ,
- 没有什么 非常 坏的 ; 但 - 弗里斯科 不是 只是 一个 天堂 在 地球 , 你 知道 ,

“没什么特别糟糕的事；但你知道，旧金山并不只是人间天堂。”

[ænd; ənd] [ɪts] ['hɑ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [seɪnt] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ['sləʊli] ;

and it's harder to be a saint there than here , 'he answered slowly ;
和 它是 更难 到 是 一个 圣 那里 比 这里 , - 他 回答 缓慢地 ;

“在那里做圣人比在这里更难，”他缓缓回答道；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] - - [fes] - , [æz; əz][ðə; ði] [t'ɪldrən] [ju:st]

then , as if he had made up his mind to ' ' fess ', as the children used
然后 , 作为 如果 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 - - 费斯 - , 作为 这 孩子们 用过的

[tu:; tə] [seɪ] ,

to say ,
到 说 ,

然后，就好像他下定决心要“坦白”一样，就像孩子们常说的那样，

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈræpɪdli] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - [dɪˈfaɪənt] , [hɑ:f] - [[ˈfeɪmˈfeɪst] [wei] , - [aɪ]
he sat up , and added rapidly , in a half - defiant , half - shamefaced way , ' I
他 卫星 向上 , 和 额外 快速 , 在 一个 一半 - 桀骜不驯 , 一半 - 羞愧 方式 , - 我
[traɪd] [ˈɡæmblɪŋ] ,
tried gambling ,
尝试 赌博 ,

他坐起身来, 语气半是挑衅半是羞愧地快速补充道: “我试过赌博,

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈwʌznt] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][emˈli:] . -
and it wasn't good for me . ' .
和 它 不是 好的 为了 我 . -

这对我很不好。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [haʊ] [ju:; jʊ] [meɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌni] ? -
' Was that how you made your money ? ' .
- 曾是 那 如何 你 制成 你的 钱 ? -

“你就是靠这个赚钱的吗? ”

- [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɒv; əv][aɪˈti:] !
' Not a penny of it !
- 不是 一个 一分钱 的 它 !

一分钱也没有!

[ðæts] [ɔ:l] [ˈɒnɪst] , [ɪf] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] .
That's all honest , if speculation isn't a bigger sort of gambling .
那就是 全部 诚实的 , 如果 推测 不是 一个 大 种类 的 赌博 .

如果说投机不是一种更大规模的赌博, 那么以上说法都是诚实的。

[aɪ] [wʌn] [ə; eɪ][lɒt] ; [bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [ɔ:(r)] [geɪv] [aɪˈti:] [əˈweɪ] ,
I won a lot ; but I lost or gave it away ,
我 韩元 一个 很多 ; 但 我 丢失的 或者 给予 它 离开 ,

我赢了很多, 但后来又输掉了或者送人了。

[ænd; ənd][kʌt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [kənˈsɜ:n] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪˈti:][gɒt] [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ɒv; əv][emˈli:] . -
and cut the whole concern before it got the better of me . ' .
和 切 这 所有的 忧虑 前 它 得到 这 更好的 的 我 . -

在它彻底控制我之前, 我就停止了这一切担忧。

- [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] !
' Thank heaven for that !
- 感谢 天堂 为了 那 !

谢天谢地!

[daʊnt][traɪ][aɪˈti:] [əˈɡen] ; [aɪˈti:] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈterəb(ə)] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][aɪˈti:][hæz; həz]
Don't try it again ; it may have the terrible fascination for you it has
不 尝试 它 再次 ; 它 可能 有 这 糟糕的 魅力 为了 你 它 有

[fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [ˈmeni] .
for so many .
为了 所以 许多 .

不要再尝试了; 它可能像对许多人一样, 对你有着可怕的吸引力。

[ki:p] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd] [ˈpreəriːz] , [ænd; ənd] [ʌn] [ˈsɪtɪz] , [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [tempt]
Keep to your mountains and prairies , and shun cities , if these things tempt
保持 到 你的 山脉 和 草原 , 和 回避 城市 , 如果 这些 事物 诱惑

[ju:; jʊ] , [dæn] .
you , Dan .
你 , 丹 .

丹, 如果你被城市所诱惑, 那就留在你的山川草原, 远离城市吧。

[ˈbetə(r)] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðæn; ðən] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [wʌn] [sʌtʃ] [ˈpæʃ(ə)n] [liːdz] [tuː; tə] [wɜːs]
Better lose your life than your soul , and one such passion leads to worse
更好的 失去 你的 生活 比 你的 灵魂 ; 和 一 这样的 热情 线索 到 更糟
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ;

宁可失去生命也不要失去灵魂，而且这种激情会导致更大的罪恶。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] . -
as you know better than I . '
作为 你 知道 更好的 比 我 : -

你比我更清楚。

[dæn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [haʊ] [ˈtrʌblɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wɒz; wəz] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [təʊn] ,
Dan nodded , and seeing how troubled she was , said , in a lighter tone ,
担 点头 , 和 看到 如何 麻烦 她 曾是 , 说 , 在 一个 打火机 语气 ,
丹点了点头，见她如此忧虑，便语气轻松了一些，说道：

[ðəʊ] [stɪl] [ðə; ði] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] [ɪkˈspɪəriəns] [rɪˈmeɪnd] :
though still the shadow of that past experience remained :
尽管 仍然 这 阴影 的 那 过去的 经验 剩余 :

然而，那段过去经历的阴影仍然挥之不去：

- [daʊnt] [biː; bi] [skeəd] ; [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɜːnt] [dɒg] [dred] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
' Don't be scared ; I'm all right now ; and a burnt dog dreads the fire .
- 不 是 害怕的 ; 我是 全部 正确的 现在 ; 和 一个 烧焦的 狗 脏辫 这 火 .

“别害怕；我现在没事了；烧伤的狗也害怕火。”

[aɪ] [daʊnt] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [dred] ; [daʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ;
I don't drink , or do the things you dread ; don't care for ' em ;
我 不 喝 , 或者 做 这 事物 你 恐惧 ; 不 关心 为了 - 呢 ;

我不喝酒，也不做你所害怕的那些事；我不在乎那些事；

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [ˈdevəlɪʃ] [ˈtempə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ]
but I get excited , and then this devilish temper of mine is more than I
但 我 得到 兴奋的 , 和 然后 这 恶魔般的 脾气 的 矿 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] .
can manage .
能 管理 .

但我一兴奋起来，我那暴躁的脾气就控制不住了。

[ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [muːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [mæn] ,
Fighting a moose or a buffalo is all right ; but when you pitch into a man ,
斗争 一个 驼鹿 或者 一个 水牛 是 全部 正确的 ; 但 什么时候 你 沥青 进入 一个 男人 ,

与驼鹿或野牛搏斗是可以的；但如果你与人搏斗，

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [skæmp] [hiː; hi] [ɪz] , [juːv] [ɡɒt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .
no matter how great a scamp he is , you've got to look out .
不 事情 如何 伟大的 一个 恶棍 他 是 , 你已经 得到 到 看 出去 .

不管他多么狡猾，你都得提防他。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˈsʌmwʌn] [sʌm; səm] [deɪ] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] .
I shall kill someone some day ; that's all I'm afraid of .
我 将 杀 某人 一些 天 ; 那就是 全部 我是 害怕的 的 .

我总有一天会杀人；这就是我唯一害怕的事情。

[aɪ] [duː; də] [heɪt] [ə; eɪ] [sniːk] ! -
I do hate a sneak ! '
我 做 恨 一个 潜行 ! -

我最讨厌偷偷摸摸的人！

[ænd; ənd][dæn] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][læmp]
And Dan brought his fist down on the table with a blow that made the lamp
和 担 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 吹 那 制成 这 灯
['tɒtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [skip] .
totter and the books skip .
蹒跚 和 这 图书 跳过 .

丹一拳砸在桌子上，大到灯都摇晃了一下，书也跟着跳了起来。

- [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['traɪəl] , [dæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
' That always was your trial , Dan , and I can sympathize with you ;
- 那 总是 曾是 你的 审判 , 担 , 和 我 能 同情 和 你 ;
“丹，那一直是你的考验，我能理解你的感受；

[fɔ:(r); fə(r)] [aɪv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['gʌv(ə)n] [maɪ] [əʊn] ['tempə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['hævnt] [lɜ:nt]
for I've been trying to govern my own temper all my life , and haven't learnt
为了 我已经 到过 尝试 到 治理 我的 自己的 脾气 全部 我的 生活 , 和 还没有 学会了
[jet] ,
yet ,
然而 ,

因为我一生都在努力控制自己的脾气，但至今还没学会。

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' said Mrs Jo , with a sigh .
- 说 太太 乔 , 和 一个 叹 .
“乔太太叹了口气说道。”

- [fɔ:(r); fə(r)] ['hævənz] [seɪk] , [gɑ:d] [jɔ:(r); jə(r)]['di:mən] [wel] , [ænd; ənd][daʊnt][let][ə; eɪ]['mɒmənts] ['fjʊəri]
' For heaven's sake , guard your demon well , and don't let a moment's fury
- 为了 天 清酒 , 警卫 你的 恶魔 出色地 , 和 不 让 一个 瞬间 愤怒
['ru:ɪn][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] .
ruin all your life .
废墟 全部 你的 生活 .

“看在老天的份上，好好守护你的心魔，别让一时的愤怒毁了你的一生。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [tu:; tə][næt] , [wɒt] [ænd; ənd] [preɪ] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] .
As I said to Nat , watch and pray , my dear boy .
作为 我 说 到 纳特 , 手表 和 祈祷 , 我的 亲爱的 男生 .
正如我对纳特所说，亲爱的孩子，要警醒祈祷。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ʌðə(r)] [help] [ɔ:(r)] [həʊp][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] ['wi:knəs] [bʌt; bət][gɑ:dz] [lʌv] [ænd; ənd]
There is no other help or hope for human weakness but God's love and
那里 是 不 其他 帮助 或者 希望 为了 人类 弱点 但 神的 爱 和
['peɪ(ə)ns] . -
patience . '
耐心 . -

除了上帝的爱和耐心，人类的软弱没有其他帮助或希望。

[tiəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn]['mɪsɪz][dʒoʊz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] ; [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [ðɪs] ['di:pli] ,
Tears were in Mrs Jo's eyes as she spoke ; for she felt this deeply ,
眼泪 是 在 太太 乔的 眼睛 作为 她 辐 ; 为了 她 毛毡 这 深 ,
乔太太说话时眼里噙满了泪水；因为她对此感触很深。

[ænd; ənd] [nju:] [haʊ] [hɑ:d][ə; eɪ][tɑ:sk][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ru:l] [ði:z] ['bʊzəm] [sɪnz][ɒv; əv]['aʊəz] .
and knew how hard a task it is to rule these bosom sins of ours .
和 知道 如何 难的 一个 任务 它 是 到 规则 这些 怀 罪孽 的 我们的 .
并且知道要克制我们内心深处的这些罪恶是多么困难。

[dæn] [lʊkt] [tʌtʃt] , [ˈɔːlsəʊ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv] [ˈeni]
Dan looked touched , also uncomfortable , as he always did when religion of any
担 看起来 感动 , 还 不舒服 , 作为 他 总是 做过 什么时候 宗教 的 任何
[sɔːt] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
sort was mentioned ,
种类 曾是 提及 ,

丹看起来很感动，但也有些不自在，就像每次提到任何宗教话题时他都会有的那种感觉。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [kriːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
though he had a simple creed of his own ,
尽管 他 有 一个 简单的 信条 的 他的 自己的 ,
[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [wei] .
and tried to live up to it in his blind way .
和 尝试 到 居住 向上 到 它 在 他的 瞎的 方式 .
[ənd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [wei] .
虽然他 有 自己 简单 的信条 ,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [wei] .
and tried to live up to it in his blind way .
和 尝试 到 居住 向上 到 它 在 他的 瞎的 方式 .
[ənd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][blaɪnd] [wei] .
他试图以盲目的方式去实现这个目标。

- [aɪ][dʊʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [preɪ] ; [dʊʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhændɪ][tuː; tə][,em ˈiː] ;
' I don't do much praying ; don't seem to come handy to me ;
- 我 不 做 很多 祈祷 ; 不 似乎 到 来 便利 到 我 ;
[aɪ][dʊʊnt][duː; də] [mʌtʃ] [preɪ] ; [dʊʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhændɪ][tuː; tə][,em ˈiː] ;
“我不怎么祈祷；祈祷对我来说似乎没什么用；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈredskɪn] ,
but I can watch like a redskin ,
但 我 能 手表 喜欢 一个 红皮人 ,
[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [wɒtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈredskɪn] ,
但我可以像个红皮球迷一样观看比赛。

[ˈəʊnli] [ɪts] [ˈiːziə] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈgrɪzli] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd]
only it's easier to mount guard over a lurking grizzly than my own cursed
仅有的 它是 更轻松 到 山 警卫 超过 一个 潜伏 灰熊 比 我的 自己的 被诅咒的
[ˈtempə(r)] .
temper .
脾气 .
[ˈəʊnli] [ɪts] [ˈiːziə] [tuː; tə] [maʊnt] [gɑːd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈlɜːkɪŋ] [ˈgrɪzli] [ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] [kɜːst; ˈkɜːsɪd]
只不过，守卫一头潜伏的灰熊比控制我自己的坏脾气容易得多。

[ɪts] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , [ɪf] [aɪ][ˈset(ə)l] [daʊn] .
It's that I'm afraid of , if I settle down .
它是 那 我是 害怕的 的 , 如果 我 定居 向下 .
[ɪts] [ðæt] [aɪm] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] , [ɪf] [aɪ][ˈset(ə)l] [daʊn] .
我害怕的就是这一点，如果我安定下来的话。

[aɪ][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪð] [waɪld] [biːsts] [fɜːst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] [men] [raɪl] [em ˈiː] [ˈɔːfli] ,
I can get on with wild beasts first - rate ; but men rile me awfully ,
我 能 得到 在 和 荒野 野兽 第一的 - 速度 ; 但 男人 激怒 我 非常 ,
[aɪ][kæn; kən] [get] [ɒn] [wɪð] [waɪld] [biːsts] [fɜːst] - [reɪt] ; [bʌt; bət] [men] [raɪl] [em ˈiː] [ˈɔːfli] ,
我能和野兽相处得很好；但是男人却让我非常恼火。

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] ,
and I can't take it out in a free fight ,
和 我 不能 拿 它 出去 在 一个 自由的 斗争 ;
[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [faɪt] ,
而且我无法在自由搏斗中将其击败。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊlf] .
as I can with a bear or a wolf .
作为 我 能 和 一个 熊 或者 一个 狼 .
[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [wʊlf] .
就像我能对付熊或狼一样。

[ges] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈrɒkɪz] ,
Guess I'd better head for the Rockies ,
猜测 ID 更好的 头 为了 这 落基山脉 ,
[ges] [aɪˈd] [ˈbetə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈrɒkɪz] ,
看来我最好还是去落基山脉吧。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第7/18页

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [spel] [lɒŋgə(r)] — [tɪl] [aɪm] [teɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] ['di:snt] [fəʊks] , [ɪf] [aɪ]
and stay there a spell longer — till I'm tame enough for decent folks , if I
和 停留 那里 一个 拼写 更长 — 直到 我是 驯服 足够的 为了 体面的 各位 , 如果 我
[evə(r)] [eɪ 'em] . -
ever am . '
曾经 是 . -

再在那儿待一段时间——直到我变得足够温顺，能够和正经人相处为止，如果我真能做到的话。

[ænd; ənd] [dæn] [li:nd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [ætɪtju:d] .
And Dan leaned his rough head on his hands in a despondent attitude .
和 担 倾斜 他的 粗糙的 头 在 他的 双手 在 一个 沮丧的 态度 .
丹垂头丧气地用手托着他那粗糙的脑袋。

- [traɪ] [maɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [help] , [ænd; ənd] [doʊnt] [gɪv] [ʌp] .
' Try my sort of help , and don't give up .
- 尝试 我的 种类 的 帮助 , 和 不 给 向上 .
试试我提供的帮助，不要放弃。

[ri:d] [mɔ:(r)] , ['stʌdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['betə(r)] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)] ,
Read more , study a little , and try to meet a better class of people ,
读 更多的 , 学习 一个 小的 , 和 尝试 到 见面 一个 更好的 班级 的 人们 ,
多读书，稍微学习一下，努力结识一些素质更高的人。

[hu:] [wɒʊnt] " [raɪl] " , [bʌt; bət] [su:ð] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ju:; jʊ] .
who won't " rile " , but soothe and strengthen you .
WHO 惯于 " 激怒 " , 但 舒缓 和 加强 你 .
他们不会“激怒”你，反而会安抚你、增强你的力量。

[wi:; wi] [doʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sævɪdʒ] , [aɪm] [fʊə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] [mi:k] [æz; əz] [ə; eɪ]
We don't make you savage , I'm sure ; for you have been as meek as a
我们 不 制作 你 野蛮的 , 我是 当然 ; 为了 你 有 到过 作为 温顺 作为一个
[læm] ,
lamb ,
羊肉 ,
我们肯定没有把你变成野蛮人；因为你一直像羔羊一样温顺。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] ['veri] ['hæpi] . -
and made us very happy . '
和 制成 我们 非常 快乐的 . -
我们非常高兴。

- [glæd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪv] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [hen] - [haʊs] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,
' Glad of it ; but I've felt like a hawk in a hen - house all the same ,
- 高兴的 的 它 ; 但 我已经 毛毡 喜欢 一个 鹰 在 一个 母鸡 - 房子 全部 这 相同的 ,
“很高兴；但我仍然感觉自己像只闯入鸡舍的老鹰。”

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [paʊns] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] .
and wanted to pounce and tear more than once .
和 通缉 到 猛扑 和 撕 更多的 比 一次 .
而且不止一次想要扑上去撕咬。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ju:st] , [ðəʊ] , - ['ædɪd] [dæn] ,
Not so much as I used , though , ' added Dan ,
不是 所以 很多 作为 我 用过的 , 尽管 , - 额外 担 ,
“不过我用的量没有那么多，”丹补充道。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [lɑ:f] [æt; ət][ˈmɪsɪz][dʒʊʊz] [səˈpraɪzd] [feɪs] .
after a short laugh at Mrs Jo's surprised face .
后 一个 短的 笑 在 太太 乔的 惊讶 脸 .
看到乔太太惊讶的表情，她忍不住笑了起来。

- [aɪl] [traɪ][jɔ:(r); jə(r)][plæn] , [ænd; ænd] [ki:p] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [baʊt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ;
' I'll try your plan , and keep good company this bout if I can ;
- 患病的 尝试 你的 计划 , 和 保持 好的 公司 这 回合 如果 我 能 ;
“我会试试你的计划，如果可以的话，这场比赛我会尽量找个好伙伴；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kænt] [pɪk] [ænd; ænd] [tʃu:z] , [ˈnʌkɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][aɪ][du:; də] . -
but a man can't pick and choose , knocking about as I do . '
但 一个 男人 不能 挑选 和 选择 , 敲门 关于 作为 我 做 . -
但像我这样四处游荡的人，不能随意挑选。

- [jes] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ðɪs] [taɪm] ;
' Yes , you can this time ;
- 是的 , 你 能 这 时间 ;
“是的，这次你可以；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [pɒn][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)] [ˈerənd] [ænd; ænd][kæn; kən] [ki:p] [klɪə(r)][pɒv; əv]
for you are going on a peaceful errand and can keep clear of
为了 你 是 去 在 一个 和平 差事 和 能 保持 清除 的
[tempˈteɪ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] .
temptation if you try .
诱惑 如果 你 尝试 .
因为你是去执行一项和平的任务，只要你努力，就能远离诱惑。

[teɪk] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ænd] [ri:d] ; [ðæts] [æn; ən] [ɪˈmens] [help] ;
Take some books and read ; that's an immense help ;
拿 一些 图书 和 读 ; 那就是 一个 巨大 帮助 ;
带些书来读读，这对我很有帮助；

[ænd; ænd] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [sɔ:t] .
and books are always good company if you have the right sort .
和 图书 是 总是 好的 公司 如果 你 有 这 正确的 种类 .
只要选对了书，书籍永远是很好的陪伴。

[let] [em 'i:] [pɪk] [aʊt] [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . -
Let me pick out some for you . '
让 我 挑选 出去 一些 为了 你 . -
我来帮你挑一些吧。

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] - [ˈleɪdn] [ˈjelvz] ,
And Mrs Jo made a bee - line to the well - laden shelves ,
和 太太 乔 制成 一个 蜜蜂 - 线 到 这 出色地 - 满载 货架 ,
乔太太径直走向摆满商品的货架。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfət] [pɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
which were the joy of her heart and the comfort of her life .
哪个 是 这 喜悦 的 她 心 和 这 舒适 的 她 生活 .
那是她心中的快乐源泉，也是她生活的慰藉。

- [ɡɪv] [em 'i:] [ˈtrævlz] [ænd; ænd] [ˈstɔ:rɪz] , [pli:z] ; [dʊənt] [wɒnt] [ˈeni] [ˈpaɪəs] [wɜ:ks] , [kænt] [si:m] [tu:; tə]
' Give me travels and stories , please ; don't want any pious works , can't seem to
- 给 我 旅行 和 故事 , 请 ; 不 想 任何 虔诚的 作品 , 不能 似乎 到
[ˈreɪlɪ] - [ɪm] ,
relish ' em ,
尽情享用 - 呢 ,
“请给我游记和故事；我不需要任何虔诚的作品，我似乎无法欣赏它们。”

[ænd; ənd][wɒnt] [prɪ'tend] [aɪ][duː; də] , - [sed] [dæn] ,
and won't pretend I do , ' said Dan ,
和 惯于 假装 我 做 , - 说 担 ,
“我不会假装知道,”丹说道。

[ˈfɒləʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [smɔːl] [ˈfeɪvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪnz][ɒv; əv] [wel] -
following to look over her head with small favour at the long lines of well -
下列的 到 看 超过 她 头 和 小的 偏爱 在 这 长的 线条 的 出色地 -
[wɔːn] [ˈvɒljʊ:mz] .
worn volumes .
磨损 卷 .

她不由自主地越过头顶，略带好感地望向一长排磨损严重的书籍。
[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [tɜːnd] [ʃɔːt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [brɔːd] [ˈəʊldə(r)] ,
Mrs Jo turned short round , and putting a hand on either broad shoulder ,
太太 乔 转向 短的 圆形的 , 和 推杆 一个 手 在 任何一个 广阔 肩膀 ,
乔太太猛地转过身，一只手搭在宽阔的肩膀上，

[lʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsəʊbəli] :
looked him in the eye , saying soberly :
看起来 他 在 这 眼睛 , 说 清醒地 :
他直视着他的眼睛，严肃地说：

- [naʊ] , [dæn] , [siː] [hɪə(r)] ; [ˈnevə(r)][snɪə(r)][æt; ət] [gʊd] [θɪŋz] [ɔː(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːs]
' Now , Dan , see here ; never sneer at good things or pretend to be worse
- 现在 , 担 , 看 这里 ; 绝不 冷笑 在 好的 事物 或者 假装 到 是 更糟
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
than you are :
比 你 是 .
“丹，听着；永远不要嘲笑好东西，也不要假装比你实际更坏。”

[doʊnt] [let] [fɔːls] [ʃeɪm] [meɪk] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'dəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv]
Don't let false shame make you neglect the religion without which no man can live
不 让 错误的 耻辱 制作 你 忽视 这 宗教 没有 哪个 不 男人 能 居住
.
:
.

不要因为虚假的羞耻感而忽视宗教，没有宗教，人就无法生存。
[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ,
You needn't talk about it if you don't like ,
你 不必 讲话 关于 它 如果 你 不 喜欢 ,
不喜欢的话，就不用说。

[bʌt; bət][doʊnt] [ʌt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɪn] [wɒt'evə(r)] [ʃeɪp] [aɪ 'tiː] [ˈkɒmz] .
but don't shut your heart to it in whatever shape it comes .
但 不 关闭 你的 心 到 它 在 任何 形状 它 来 .
但无论它以何种形式出现，都不要封闭自己的心。

[ˈneɪtʃə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][gʊd] [naʊ] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [let][hɜː(r); hə(r)][duː; də]
Nature is your God now ; she has done much for you ; let her do
自然 是 你的 上帝 现在 ; 她 有 完毕 很多 为了 你 ; 让 她 做
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,
大自然就是你的神；她为你做了很多；让她为你做更多吧。

[ænd; ənd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈtendə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] ,
and lead you to know and love a wiser and more tender teacher ,
和 带领 你 到 知道 和 爱 一个 更明智 和 更多的 投标 老师 ,
并引导你认识和喜爱一位更睿智、更温柔的老师，

[ˈfrend] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfətə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈevə(r)][biː; bi] .

friend , and comforter than she can ever be .
朋友 , 和 棉被 比 她 能 曾经 是 :

朋友, 而且比她更能安慰人。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈəʊnli] [həʊp] ; [doʊnt] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] ;

That is your only hope ; don't throw it away , and waste time ;
那 是 你的 仅有的 希望 ; 不 扔 它 离开 , 和 浪费 时间 ;

这是你唯一的希望; 不要放弃, 不要浪费时间;

[fɔː(r); fə(r)][ˈsuːnə(r)][ɔː(r)][ˈleɪtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

for sooner or later you will feel the need of Him ,
为了 很快 或者 之后 你 将要 感觉 这 需要 的 他 ,

迟早你会感到需要他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][həʊld][juː; jʊ][ʌp] [wen] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [help] [feɪlz] . -

and He will come to you and hold you up when all other help fails . '
和 他 将要 来 到 你 和 抓住 你 向上什么时候全部 其他 帮助 失败 : -

当所有其他帮助都失效时, 祂会来帮助你, 扶持你。

[dæn] [stʊd] [ˈməʊʃnləs] ,

Dan stood motionless ,
担 站立 静止不动 ,

丹一动不动地站在那里。

[ænd; ənd][let] [hɜː(r); hə(r)] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɒfənd] [aɪz] [ðə; ði] [dʌm] [dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz]

and let her read in his softened eyes the dumb desire that lived in his
和 让 她 读 在 他的 软化 眼睛 这 哑的 欲望 那 居住地 在 他的

[hɑːt] ,

heart ,
心 ,

让她从他柔和的眼神中读出他心中那份难以言喻的渴望。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] ,

though he had no words to tell it ,
尽管 他 有 不 字 到 告诉 它 ,

虽然他无法用语言表达,

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [pəˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [spɑːk] [wɪtʃ]

and only permitted her to catch a glimpse of the divine spark which
和 仅有的 允许 她 到 抓住 一个 一瞥 的 这 神圣的 火花 哪个

[ˈsməʊldə(r)] [ɔː(r)] [bɜːnz] [ˈkliːli] [ɪn] [ˈevri] [ˈhjuːmən] [səʊl] .

smoulders or burns clearly in every human soul .
闷烧 或者 烧伤 清楚地 在 每一个 人类 灵魂 :

只允许她瞥见在每个人类灵魂中清晰燃烧或微弱燃烧的神圣火花。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] ; [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][biː; bi] [speəd] [sʌm; səm][ˈɑːnsə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈlaɪ]

He did not speak ; and glad to be spared some answer which should belie
他 做过 不是 说话 ; 和 高兴的 到 是 幸存 一些 回答 哪个 应该 掩饰

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋz] ,

his real feelings ,
他的 真实的 情怀 ,

他没有说话; 他很高兴不必说出任何可能掩盖他真实感受的答案。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ˈmʌðəli] [smaɪl] :

Mrs Jo hastened to say , with her most motherly smile :
太太 乔 加快 到 说 , 和 她 最多 母性 微笑 :

乔太太连忙说道, 脸上带着她最慈爱的笑容:

- [aɪ] [sɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbaɪb(ə)] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;

' I saw in your room the little Bible I gave you long ago ;
- 我 锯 在 你的 房间 这 小的 圣经 我 给予 你 长的 前 ;

“我在你的房间里看到了我很久以前送给你的那本小圣经;

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [wɔːn][ˌaʊtˈsaɪd] , [bʌt; bət] [freʃ] [wɪðɪn] , [æz; əz] [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] [riːd] .
it was well worn outside , but fresh within , as if not much read .
它 曾是 出色地 磨损 外部 , 但 新鲜的 之内 , 作为 如果 不是 很多 读 .

书的外表已经很旧了，但里面却很新，好像没怎么看过书似的。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] [emˈliː][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [diə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ?
Will you promise me to read a little once a week , dear , for my sake ?
将要 你 承诺 我 到 读 一个 小的 一次 一个 星期 , 亲爱的 , 为了 我的 清酒 ?

亲爱的，为了我，你能答应我每周读一点书吗？

[ˈsʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [deɪ] [ˈevriweə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ˈnevə(r)][əʊld][nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] .
Sunday is a quiet day everywhere , and this book is never old nor out of place .
星期日 是 一个 安静的 天 到处 , 和 这 书 是 绝不 老的 也不 出去 的 地方 .

星期天在世界各地都是安静的日子，这本书也永远不会过时或显得格格不入。

[bɪˈɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [wen] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [bɔɪz] .
Begin with the stories you used to love when I told them to you boys .
开始 和 这 故事 你 用过的 到 爱 什么时候 我 讲述 他们 到 你 男孩们 .

先从我以前讲给你们听的那些你们最喜欢的故事开始吧。

[ˈdeɪvɪd][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] , [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] ?
David was your favourite , you remember ?
大卫 曾是 你的 最喜欢的 , 你 记住 ?

你还记得大卫是你最喜欢的吗？

[riːd] [hɪm] [əˈɡen] ; [hiːl] [suːt][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n][ˈbetə(r)] [naʊ] ,
Read him again ; he'll suit you even better now ,
读 他 再次 ; 地狱 套装 你 甚至 更好的 现在 ,

再读一遍他的作品；现在你会更喜欢他了。

[ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd][hɪz; ɪz][saɪnz][ænd; ənd] [rɪˈpentəns] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈriːdɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
and you'll find his sins and repentance useful reading till you come to the
和 你会 寻找 他的 罪孽 和 悔改 有用 阅读 直到 你 来 到 这

[laɪf][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][drɪˈvaɪnə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)][ðæn; ðən][hiː; hi] .
life and work of a diviner example than he .
生活 和 工作 的 一个 占卜师 例子 比 他 .

你会发现，在他犯下的罪行和忏悔是值得一读的，直到你遇到比他更伟大的人物的生平和作品。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][aɪˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [beɪər] ,
You will do it , for love of mother Bhaer ,
你 将要 做 它 , 为了 爱 的 母亲 巴尔 ,

为了母亲贝尔，你会这么做的。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈfaɪəbrænd] ” [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm] ? -
who always loved her “ firebrand ” and hoped to save him ? ' -
WHO 总是 喜爱 她 “ 火炬手 ” 和 希望 到 节省 他 ? -

谁一直深爱着她那“桀骜不驯”的偶像，并希望拯救他？

- [aɪ] [wɪl] , - [ˈɑːnsə(r)d] [dæn] ,
' I will , ' answered Dan ,
- 我 将要 , - 回答 担 ,

“我会的，”丹回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈbraɪtnɪŋ] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːst] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] ,
with a sudden brightening of face that was like a sunburst through a cloud ,
和 一个 突然 提亮 的 脸 那 曾是 喜欢 一个 旭日 通过 一个 云 ,

脸上突然容光焕发，如同阳光穿透云层一般。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˈprɒmɪs] [ðəʊ] [səʊ] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ænd; ənd][reə(r)] .
full of promise though so short - lived and rare .
满的 的 承诺 尽管 所以 短的 - 居住地 和 稀有的 .

充满希望，却又如此短暂而罕见。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [tɜːnd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
Mrs Jo turned at once to the books and began to talk of them ,
太太 乔 转向 在 一次 到 这 图书 和 开始 到 讲话 的 他们 ,
乔太太立刻转向书本，开始谈论起书来。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt][dæn] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .
knowing well that Dan would not hear any more just then .
会心 出色地 那 担 会 不是 听到 任何 更多的 只是 然后 .
他很清楚，丹这时是听不到任何消息了。

[hiː; hi] [siːmd] [rɪˈliːvd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]
He seemed relieved ; for it was always hard for him to show his
他 似乎 松了口气 ; 为了 它 曾是 总是 难的 为了 他 到 展示 他的
[ˈɪnə(r)] [self] ,
inner self ,
内 自己 ,
他似乎松了口气；因为他一直很难袒露自己的内心世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɒk] [praɪd][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [dʌz] [ɪn] [kənˈsiːlɪŋ] [peɪn][ɔː(r)][fɪə(r)] .
and he took pride in hiding it as an Indian does in concealing pain or fear .
和 他 采取 自豪 在 隐藏 它 作为 一个 印度 做 在 隐藏 疼痛 或者 害怕 .
他以隐藏痛苦或恐惧为荣，就像印第安人隐藏痛苦或恐惧一样。

- [həˈləʊ] , [hɪrz] [əʊld] - !
! Hallo , here's old Sintram !
- 你好 , 这里是 老的 - !
“你好，老辛特拉姆来了！ ”

[aɪ][rɪˈmembə(r)] [hɪm] ; [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtæntɾəm] , [ænd; ənd] [rɪːd] [əˈbaʊt] - [ɪm]
I remember him ; used to like him and his tantrums , and read about 'em
我 记住 他 ; 用过的 到 喜欢 他 和 他的 发脾气 , 和 读 关于 - 呃
[tuː; tə][ted] .
to Ted .
到 泰德 .
我记得他；以前很喜欢他，也喜欢看他发脾气，还把这些事讲给泰德听。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)] [əˌlɒŋˈsaɪd] . -
There he is riding ahead with Death and the Devil alongside . '
那里 他 是 骑术 前方 和 死亡 和 这 魔鬼 旁边 . -
他骑着马走在前面，死神和魔鬼跟在他身边。

[æz; əz][dæn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [hɔːs] [ænd; ənd] [haʊnd]
As Dan looked at the little picture of the young man with horse and hound
作为 担 看起来 在 这 小的 图片 的 这 年轻的 男人 和 马 和 猎犬
[ˈɡəʊɪŋ] [ˈbreɪvli] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɒki] [dɪˈfaɪl] ,
going bravely up the rocky defile ,
去 勇敢地 向上 这 岩石 亵渎 ,
丹看着那幅画，画上是 一个年轻人牵着马和猎犬，勇敢地攀登着岩石嶙峋的峡谷。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [huː] [raɪd] [brɪˈsaɪd] [məʊst][men] [θruː] [ðɪs] [wɜːld] ,
accompanied by the companions who ride beside most men through this world ,
伴随 经过 这 同伴 WHO 骑 旁 最多 男人 通过 这 世界 ,
以及陪伴大多数人走过这世间旅程的伙伴们，

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [seɪ] [ˈkwɪkli] :
a curious impulse made Mrs Jo say quickly :
一个 好奇的 冲动 制成 太太 乔 说 迅速地 :
一股莫名的冲动让乔太太脱口而出：

- [ðæts] [juː; jʊ] , [dæn] , [dʒʌst][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] !
! That's you , Dan , just you at this time !
- 那就是 你 , 担 , 只是 你 在 这 时间 !
“那就是你，丹，此时此刻只有你！ ”

[ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][saɪn][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ][liːd] ; [muːdz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz]
Danger and sin are near you in the life you lead ; moods and passions
危险 和 罪 是 靠近 你 在 这 生活 你 带领 ; 情绪 和 激情
[ˈtɔːmənt] [juː; jʊ] ;
torment you ;
折磨 你 ;

你所过的生活充满危险和罪恶；情绪和激情折磨着你；

[ðə; ði][bæd][ˈfɑːðə(r)][left][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [əˈləʊn] ,
the bad father left you to fight alone ,
这 坏的 父亲 左边 你 到 斗争 独自的 ,
糟糕的父亲抛弃了你，让你独自战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][ˈspɪrɪt] [draɪvz] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈwɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˈlʊkɪŋ]
and the wild spirit drives you to wander up and down the world looking
和 这 荒野 精神 驱动 你 到 漫步 向上 和 向下 这 世界 寻找
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd][self] - [kənˈtrəʊl] .
for peace and self - control .
为了 和平 和 自己 - 控制 .

而那股桀骜不驯的天性驱使你游历世界各地，寻找内心的平静与自律。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [haʊnd] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd] [dʌn] , [ˈfeɪθf(ə)l]
Even the horse and hound are there , your Octoo and Don , faithful
甚至 这 马 和 猎犬 是 那里 , 你的 - 和 大学教师 , 忠实
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

就连马和猎犬也都在那里，你的八爪鱼和唐，忠实的朋友。

[ˈʌnˈskeəd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [meɪts] [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
unscared by the strange mates that go with you .
无所畏惧 经过 这 奇怪的 伙伴们 那 去 和 你 .
你并不害怕与你同行的那些古怪伙伴。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɡɒt][ðə; ði] [ˈɑːmə(r)] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd]
You have not got the armour yet , but I'm trying to show you where to find
你 有 不是 得到 这 盔甲 然而 , 但 我是 尝试 到 展示 你 在哪里 到 寻找
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你还没有拿到盔甲，但我正在努力告诉你它在哪里可以找到。

[rɪˈmembə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] - [lʌvd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə][faɪnd] ,
Remember the mother Sintram loved and longed to find ,
记住 这 母亲 - 喜爱 和 渴望 到 寻找 ,
记住辛特拉姆深爱并渴望找到的母亲，

[ænd; ənd][dɪd][faɪnd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈbæt(ə)][wɒz; wəz] [ˈbreɪvli] [fɔːt] , [hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [wel] [ɜːnd] ?
and did find when his battle was bravely fought , his reward well earned ?
和 做过 寻找 什么时候 他的 战斗 曾是 勇敢地 战斗 , 他的 报酬 出色地 获得 ?
他是否发现自己在英勇作战后，获得了应得的奖励？

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrekəˈlekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] ;
You can recollect your mother ;
你 能 追忆 你的 母亲 ;
你可以回忆起你的母亲；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətɪz] [ju:; jʊ] [pə'zes] [kʌm][frɒm; frəm]
and I have always felt that all the good qualities you possess come from
和 我 有 总是 毛毡 那 全部 这 好的 品质 你 具有 来 从
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

我一直觉得你拥有的所有优秀品质都来自她。

[ækt] [aʊt] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [əʊld] ['stɔ:ri] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [pɑ:ts] ,
Act out the beautiful old story in this as in the other parts ,
行为 出去 这 美丽的 老的 故事 在 这 作为 在 这 其他 部分 ,
像其他部分一样, 把这个美丽的古老故事演绎出来。

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv] . -
and try to give her back a son to be proud of . '
和 尝试 到 给 她 后退 一个 儿子 到 是 自豪的 的 . -

并努力让她重新拥有一个让她引以为傲的儿子。

[kwai] ['kærid] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kweɪnt] [teɪl] [tu:; tə] [dænz] [laɪf][ænd; ənd] [ni:dz] ,
Quite carried away by the likeness of the quaint tale to Dan's life and needs ,
相当 携带 离开 经过 这 相似 的 这 古雅 故事 到 丹的 生活 和 需求 ,
丹被这个奇特故事与他自身生活和需求的相似之处深深打动了。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [went] [ɒn] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veəriəs] ['pɪktʃəz] [wɪt] ['ɪləstreɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
Mrs Jo went on pointing to the various pictures which illustrated it ,
太太 乔 去 在 指向 到 这 各种各样的 图片 哪个 插图 它 ,
乔太太继续指着各种图片来说明这一点,

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [strʌk] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] .
and when she looked up was surprised to see how struck and interested he seemed to be .
和 什么时候 她 看起来 向上 曾是 惊讶 到 看 如何 击 和 感兴趣的 他 似乎 到 是 .

当她抬头看他时, 惊讶地发现他似乎非常着迷, 很感兴趣。

[laɪk] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,
Like all people of his temperament he was very impressionable ,
喜欢 全部 人们 的 他的 气质 他 曾是 非常 易受影响的 ,
像所有和他性情相同的人一样, 他非常容易受人影响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'mʌŋ] ['hʌntəz] [ænd; ənd] ['ɪndiənz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [su:pə'stɪʃəs] ; [hi:; hi] [brɪ'li:vɪd] [ɪn] [dri:mz] ,
and his life among hunters and Indians had made him superstitious ; he believed in dreams ,
和 他的 生活 之中 猎人 和 印度人 有 制成 他 迷信的 ; 他 相信 在 梦境 ,

他与猎人和印第安人一起生活, 这使他变得迷信; 他相信梦境。

[laɪkt] [wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z] , [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:(r)][maɪnd] ,
liked weird tales , and whatever appealed to the eye or mind ,
喜欢 诡异的 故事 , 和 任何 上诉 到 这 眼睛 或者 头脑 ,
喜欢奇闻异事, 以及任何能吸引眼球或激发想象力的东西。

['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [hɪm] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] [wɜ:dz] .
vividly impressed him more than the wisest words .
生动地 印象深刻 他 更多的 比 这 最明智的 字 .
比任何至理名言都更能让他印象深刻。

[wið] [ðɪs] ['tendə(r)] [frend] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [juː; jʊ] .

with this tender friend to help and comfort you .
和 这 投标 朋友 到 帮助 和 舒适 你 .

有这位温柔的朋友陪伴你，给予你帮助和安慰。

[ˈnevə(r)] [fə'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [risk] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] [doʊnt] [let] [,aɪ 'tiː] [biː; bi] **Never forget that she risked everything for your sake , and don't let it be**

[ɪn] [veɪn] . -

in vain . '
在 徒劳 . -

永远不要忘记她为了你冒了一切风险，不要让她们的努力白费。

[ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [spəʊk] [ˈveri] ['ɜːnɪstli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [swiːt] ['meməri] [ɒv; əv] **Mrs Jo spoke very earnestly , knowing that this was the one sweet memory of**

[dænz] ['ɜːli] [laɪf] ,

Dan's early life ,
丹的 早期的 生活 ,

乔太太说话非常认真，因为她知道这是丹童年生活中唯一美好的回忆。

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ri'kɔːl , ri'kɔːl] [,aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ;

and glad to have recalled it at this moment ;
和 高兴的 到 有 召回 它 在 这 片刻 ;

很高兴此刻能想起这件事；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [teə(r); tɪə] [splæʃt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [weə(r)] - [niːl] **for suddenly a great tear splashed down on the page where Sintram kneels**

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fiːt] ,

at his mother's feet ,
在 他的 母亲的 脚 ,

突然间，一滴巨大的泪水溅落在辛特拉姆跪在他母亲脚边的那一页上。

['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [vɪk'tɔːrɪəs] ['əʊvə(r)] [sɪn] [ænd; ənd] [deθ] .

wounded , but victorious over sin and death .
受伤 , 但 胜利者 超过 罪 和 死亡 .

虽然受伤，但战胜了罪恶和死亡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʌtʃt] [dæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrts] [kɔː(r)] ,

She looked up , well pleased to have touched Dan to the heart's core ,
她 看起来 向上 , 出色地 高兴 到 有 感动 担 到 这 心脏的 核 ,

她抬起头，很高兴自己触动了丹的内心深处。

[æz; əz] [ðæt] [drɒp] [pruːvd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːm] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] , **as that drop proved ; but a sweep of the arm brushed away the tell - tale** ,

作为 那 降低 已证实 ; 但 一个 扫 的 这 手臂 刷过 离开 这 告诉 - 故事 ,
正如那一下跌落所证明的那样；但手臂一挥，便拂去了那明显的痕迹。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɪəd] [hɪd] [ðə; ði] [meɪt] [tuː; tə] [,aɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] ,

and his beard hid the mate to it , as he shut the book ,
和 他的 胡须 隐藏 这 伴侣 到 它 , 作为 他 关闭 这 书 ,

他合上书时，胡子遮住了书页的另一半。

['seɪɪŋ] [wið] [ə; eɪ] [sə'prest] ['kwɪvə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [vɔɪs] :

saying with a suppressed quiver in his strong voice :
说 和 一个 被抑制 颤动 在 他的 强的 嗓音 :

他用强硬的声音，压抑着一丝颤抖，说道：

- [aɪl] [kiːp] [ðɪs] , [ɪf] ['nəʊbədi] ['wɒnts] [,aɪ 'tiː] .

' I'll keep this , if nobody wants it .
- 患病的 保持 这 , 如果 无人 想要 它 .

“如果没人要，我就留着它。”

[aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [wɪl] [duː; də][em 'i:] [gʊd] .
I'll read it over , and maybe it will do me good .

患病的 读 它 超过 , 和 或许 它 将要 做 我 好的 .
我会再读一遍, 也许对我有好处。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [mi:t] [hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] , [bʌt; bət][dʊənt] [bɪ'li:v] [aɪ]['evə(r)][æɪ; jəl] . -
I'd like to meet her anywhere , but don't believe I ever shall . ' -

ID 喜欢 到 见面 她 任何地方 , 但 不 相信 我 曾经 将 . -
我想在任何地方见到她, 但我并不认为我会如愿以偿。

- [ki:p] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['welkəm] .
' Keep it and welcome .

- 保持 它 和 欢迎 .
请保留并欢迎。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [geɪv] [aɪ 'ti:][tuː; tə][em 'i:] ;
My mother gave it to me ;

我的 母亲 给予 它 到 我 ;
是我妈妈给我的;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ri:d] [aɪ 'ti:][traɪ][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['naɪðə(r)][ʊv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪl] ['evə(r)]
and when you read it try to believe that neither of your mothers will ever

和 什么时候 你 读 它 尝试 到 相信 那 两者都不 的 你的 母亲们 将要 曾经

[fə'get] [juː; jʊ] . -
forget you . ' -

忘记 你 . -
当你读到它时, 请试着相信, 你的两位母亲永远不会忘记你。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [geɪv] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'res] ; [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['seɪɪŋ] : - [θæŋks] ; [gʊd] [naɪt] ,
Mrs Jo gave the book with a caress ; and simply saying : ' Thanks ; good night ,

太太 乔 给予 这 书 和 一个 抚摸 ; 和 简单地 说 : - 谢谢 ; 好的 夜晚 ,
乔太太轻轻地把书递给她, 只说了句: “谢谢, 晚安。”

- [dæn] [θrʌst] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
' Dan thrust it into his pocket ,

- 担 推力 它 进入 他的 口袋 ,
丹把它塞进口袋里。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʌn'wəʊntɪd] [muːd]
and walked straight away to the river to recover from this unwanted mood

和 步行 直的 离开 到 这 河 到 恢复 从 这 不寻常的 情绪

[ʊv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .
of tenderness and confidence .

的 压痛 和 信心 .
然后她径直走到河边, 想从这种突如其来的温柔和自信的情绪中恢复过来。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .
Next day the travellers were off .

下一个 天 这 旅行者 是 离开 .
第二天, 旅客们就出发了。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] ,
All were in good spirits ,

全部 是 在 好的 烈酒 ,
大家精神状态都很好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʊv; əv] [h'ændkætʃɪfs] ['hwaɪtən] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
and a cloud of handkerchiefs whitened the air as they drove away in the

和 一个 云 的 手帕 漂白 这 空气 作为 他们 驾驶 离开 在 这

[əʊld] [bʌs] ,
old bus ,

老的 公共汽车 ,
他们乘坐旧巴士离开时, 空气中弥漫着一片白色的手帕。

[ˈweɪvɪŋ]	[ðeə(r)]	[hæts]	[tuː; tə]	[ˈevriwʌn]	[ænd; ənd]	[ˈkɪsɪŋ]	[ðeə(r)]	[hændz]	,	[ɪˈspeʃəli]	[tuː; tə]	[ˈmʌðə(r)]	[beɪər]
waving	their	hats	to	everyone	and	kissing	their	hands	,	especially	to	mother	Bhaer
挥手	他们的	帽子	到	每个人	和	接吻	他们的	双手	,	尤其	到	母亲	巴尔
他们向每个人挥帽致意，并亲吻大家的手，尤其是向母亲贝尔致敬。													

[hu:] [sed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈfetɪk] [təʊn][æz; əz][fɪ:: ʃɪ] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [wen] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)]
who said in her prophetic tone as she wiped her eyes , when the familiar
 WHO 说 在 她 预言 语气 作为 她 擦拭 她 眼睛 , 什么时候 这 熟悉的
 [ˈrʌmb(ə)l][daɪd] [əˈwei] :
rumble died away :
 隆隆 死亡 离开 :

当熟悉的隆隆声渐渐消失时，她一边擦着眼泪，一边用预言般的语气说道：

- [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
 ' **I** **have** **a** **feeling** **that** **something** **is** **going** **to** **happen** **to** **some** **of** **them** ,
 - 我 有 一个 感觉 那 某物 是 去 到 发生 到 一些 的 他们 ,
 “我感觉他们当中有些人会出事。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [ɔː(r)] [kʌm] [bæk] [tʃeɪndʒd] .
and they will never come back to me , or come back changed .
 和 他们 将要 绝不 来 后退 到 我 , 或者 来 后退 已更改 .
 他们永远不会回到我身边, 也不会改变回来。

[wel] , [ai][kæn; kən][ʼəʊnli] [seɪ] , [gɒd][bi:; bi] [wɪð] [maɪ] [bɔɪz] ! -
Well , **I** **can** **only** **say** , **God** **be** **with** **my** **boys** ! ' -
出色地 , 我 能 仅有的 说 , 上帝 是 和 我的 男孩们 ! -
我只能说, 愿上帝保佑我的孩子们!

[ænd; ænd][hi:; hi][wɒz; wəz] .

And	He	was	.
和	他	曾是	.

祂的确如此。

['tʃæptə(r)] ['sevən] .

Chapter 7 .

章 7 .

第七章

第七章
[ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm]
THE LION AND THE LAMB
这 狮子 和 这 羊肉
狮子与羊

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] [ə; eɪ] [lʌl] [fel] [ə'pɒn] [plʌmfɪ:ld] ,
When the boys were gone a lull fell upon Plumfield ,
 什么时候 这 男孩们 是 已消失 一个 麻痹 跌倒 之上 普拉姆菲尔德 ;
 男孩们离开后 普拉姆菲尔德恢复了平静

[ænd; ənd][dǝ; ði][ˈfæməli] [ˈskætəd] [tu; tə] [ˈveəriəs] [ˈplɛɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [bri:f] [ˈaʊtɪŋ] ,
and the family scattered to various places for brief outings ,
 和 这 家庭 疏散 到 各种各样的 地方 为了 简短的 郊游 ,
 客人们散到各地进行短暂的旅行

[æz; əz] ['ɔ:gəst] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [nʌ; əv] [tʃeɪndʒ] .
as August had come and all felt the need of change .
 作为 八月 有 来 和 全部 毛毡 这 需要 的 改变 .

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] ['mɪsɪz][dʒəʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] .
The Professor took Mrs Jo to the mountains .
这 教授 采取 太太 乔 到 这 山脉 .

教授带乔太太去了山上。

[ðə; ði] [wɜ:(r); wə(r)][æ; ət][ðə; ði] ['si:lɔ:(r)] ,
The Laurences were at the seashore ,
这 劳伦斯 是 在 这 海滨 ,

劳伦斯一家当时在海边。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mægz] ['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪər] [bɔɪz] [tʊk] [tɜ:nz] [tu;; tə]['vɪzɪt] ,
and there Meg's family and the Bhaer boys took turns to visit ,
和 那里 梅格的 家庭 和 这 巴尔 男孩们 采取 转弯 到 访问 ,

于是，梅格一家和贝尔家的男孩们轮流去探望他们。

[æ; əz] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi;; bi][æ; ət] [həʊm] [tu;; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)] .
as someone must always be at home to keep things in order .
作为 某人 必须 总是 是 在 家 到 保持 事物 在 命令 .

因为总得有人在家维持秩序。

['mɪsɪz][meg] , [wɪð] ['deɪzi] , [wɒz; wəz][ɪn] ['bʊfɪs] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'kɜ:d] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)]
Mrs Meg , with Daisy , was in office when the events occurred which we are
太太 梅格 , 和 雏菊 , 曾是 在 办公室 什么时候 这 活动 发生 哪个 我们 是

[ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'leɪt] .
about to relate .
关于 到 涉及 .

梅格夫人和黛西当时都在办公室，我们接下来要讲述的事件就发生在那时。

[rɒb] [ænd; ənd][ted] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ʌp][frɒm; frəm] ['rɒki] [nʊk] ,
Rob and Ted were just up from Rocky Nook ,
抢 和 泰德 是 只是 向上 从 洛基 角落 ,

罗布和泰德刚从洛基努克上来，

[ænd; ənd][næn][wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [æ; əz][ðə; ði]['əʊnli][,ri:læk'seɪ(ə)n][fɪ;; fɪ]
and Nan was passing a week with her friend as the only relaxation she
和 楠 曾是 通过 一个 星期 和 她 朋友 作为 这 仅有的 松弛 她

[ə'laʊd] [hɜ:'self] .
allowed herself .
允许 她自己 .

楠和她的朋友一起度过了一周，这是她唯一允许自己放松的方式。

['demi] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [wɪð] [tɒm] , [səʊ] [rɒb] [wɒz; wəz][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Demi was off on a run with Tom , so Rob was man of the house ,
黛米 曾是 离开 在 一个 跑步 和 汤姆 , 所以 抢 曾是 男人 的 这 房子 ,

黛米和汤姆出去跑步了，所以罗伯成了家里的顶梁柱。

[wɪð] [əʊld]['saɪləs][æ; əz]['dʒen(ə)rəl]['əʊvəsɪə(r)] .
with old Silas as general overseer .
和 老的 西拉斯 作为 一般的 监工 .

以老西拉斯为总监。

[ðə; ði] [si:] [eə(r)] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [gɒn] [tu;; tə] [tɛdz] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz]
The sea air seemed to have gone to Ted's head , for he was
这 海 空气 似乎 到 有 已消失 到 泰德的 头 , 为了 他 曾是

[ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['fri:kɪʃ] ,
unusually freakish ,
异常地 怪异的 ,

海风似乎让泰德有些飘飘然，他变得异常古怪。

[ænd; ənd][led] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)] [ɑ:nt] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] [rɒb] [ə; eɪ] [laɪf][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz][præŋks] .
and led his gentle aunt and poor Rob a life of it with his pranks .
和 引领 他的 温和的 阿姨 和 贫穷的 抢 一个 生活 的 它 和 他的 恶作剧 .

他的恶作剧让温柔的姑妈和可怜的罗布过上了痛苦的生活。

- [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði][waɪld] [raɪdz] [hiː; hi] [tʊk] ,
Octoo was worn out with the wild rides he took ,
- 曾是 磨损 出去 和 这 荒野 骑行 他 采取 ,
Octoo 玩得太刺激了, 累坏了。

[ænd; ənd] [dɒn] [ˈəʊpənli] [rɪˈbeld] [wen] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [li:p] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz]
and Don openly rebelled when ordered to leap and show off his
和 大学教师 公然 叛乱 什么时候 订购 到 飞跃 和 展示 离开 他的
[əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts] ;
accomplishments ;
成就 ;

当被命令跳跃并炫耀自己的成就时, 唐公开反抗;
[waɪl] [ðə; ði][gɜːlz][æt; ət] [ˈkɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [huː]
while the girls at college were both amused and worried by the ghosts who
尽管 这 女孩们 在 大学 是 两个都 觉得好笑 和 担心 经过 这 鬼魂 WHO
[ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [graʊndz] [æt; ət] [naɪt] ,
haunted the grounds at night ,
闹鬼的 这 理由 在 夜晚 ,
大学里的女生们对夜间在校园里出没的鬼魂既感到好笑又感到担忧。

[ðə; ði] [ʌnˈɜːθli] [ˈmelədɪz] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ðəə(r)] [ˈstjuːdiəs] [ˈaʊəz] ,
the unearthly melodies that disturbed their studious hours ,
这 超凡脱俗的 旋律 那 不安 他们的 好学的 小时 ,
那些扰乱他们学习时光的诡异旋律,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheəbredθ] [ɪˈskeɪps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrestləs] [bɔɪ] [baɪ] [flʌd] [ænd; ənd] [fiːld] [ænd; ənd]
and the hairbreadth escapes of this restless boy by flood and field and
和 这 毫厘之间 逃脱 的 这 不安 男生 经过 洪水 和 场地 和
[ˈfaɪə(r)] .
fire .
火 .
这个不安分的男孩险些被洪水、田野和烈火吞噬。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɪtʃ] [ɪˈfektʃuəli] [ˈsəʊbəd] [ted][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑːstɪŋ]
Something happened at length which effectually sobered Ted and made a lasting
某物 发生 在 长度 哪个 有效地 清醒 泰德 和 制成 一个 持久
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] ;
impression on both the boys ;
印象 在 两个都 这 男孩们 ;
后来发生了一件事, 这件事有效地让泰德清醒过来, 也给两个男孩留下了深刻的印象;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læm]
for sudden danger and a haunting fear turned the Lion into a lamb
为了 突然 危险 和 一个 令人难忘 害怕 转向 这 狮子 进入 一个 羊肉
[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,
and the Lamb into a lion ,
和 这 羊肉 进入 一个 狮子 ,
突如其来的危险和挥之不去的恐惧将狮子变成了羔羊, 将羔羊变成了狮子。

[æz; əz][faː(r)][æz; əz] [ˈkʌrɪdʒ] [went] .
as far as courage went .
作为 远的 作为 勇气 去 .
就勇气而言。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] — [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [ðə; ði] [deɪt] — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
On the first of September — the boys never forgot the date — after a pleasant
在 这 第一的 的 九月 — 这 男孩们 绝不 忘了 这 日期 — 后 一个 令人愉快的
[træmp][ænd; ənd] [ɡʊd] [lʌk] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈfɪʃɪŋ] ,
tramp and good luck with their fishing ,
流浪汉 和 好的 运气 和 他们的 钓鱼 ,
9月1日——男孩们永远不会忘记这个日子——在一次愉快的徒步旅行和一次幸运的钓鱼之后,

[ðə; ði] ['brʌðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪzɪ] [hæd; həd] ['kʌmpəni] ,
the brothers were lounging in the barn ; for Daisy had company ,
这 兄弟 是 休闲 在 这 谷仓 ; 为了 雏菊 有 公司 ;
兄弟俩正懒洋洋地待在谷仓里; 因为黛西有客人陪同。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [kept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and the lads kept out of the way .
和 这 小伙子们 保留 出去 的 这 方式 .
小伙子们都躲开了。

- [ai] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , ['bɒbi] , [ðæt] [dɒg] [ɪz] [sɪk] .
' I tell you what it is , Bobby , that dog is sick .
- 我 告诉 你 什么 它 是 ; 鲍比 , 那 狗 是 生病的 .
“我告诉你, 鲍比, 那条狗病了。”

[hi:; hi][wɒʊnt] [pleɪ] , [nɔ:(r)] [i:t] , [nɔ:(r)] [drɪŋk] , [ænd; ənd][ækts] ['kwɪəli] .
He won't play , nor eat , nor drink , and acts queerly .
他 惯于 玩 , 也不 吃 , 也不 喝 , 和 行为 奇怪地 .
他既不玩耍, 也不吃饭, 也不喝水, 行为举止十分怪异。

[dæn] [wɪl] [kɪl] [ju: 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [tu:; tə][hɪm] , - [sed] [ted] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [dɒn] ,
Dan will kill us if anything happens to him , ' said Ted , looking at Don ,
担 将要 杀 我们 如果 任何事物 发生 到 他 , - 说 泰德 , 寻找 在 大学教师 ,
“如果丹出了什么事, 他会杀了我们的,”泰德看着唐说道。

[hu:] [leɪ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['restləs] ['wɒndərɪŋz]
who lay near his kennel resting a moment after one of the restless wanderings
WHO 躺 靠近 他的 狗窝 休息 一个 片刻 后 一 的 这 不安 漫游
[wɪtʃ] [kept] [hɪm] ['vaɪbreɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [dænz] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['kɔ:nə(r)]
which kept him vibrating between the door of Dan's room and the shady corner
哪个 保留 他 振动 之间 这 门 的 丹的 房间 和 这 阴凉 角落
[ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:d] ,
of the yard ,
的 这 院子 ,
它躺在狗窝附近休息片刻, 此前它一直在丹的房间门口和院子阴凉的角落之间焦躁不安地徘徊。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][hæd; həd] ['set(ə)ld] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][əʊld][kæp][tu:; tə] [gɑ:d] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm]
where his master had settled him with an old cap to guard till he came
在哪里 他的 掌握 有 定居 他 和 一个 老的 帽 到 警卫 直到 他 来了
[bæk] .
back .
后退 .
他的主人给他安排了一顶旧帽子, 让他守在那里直到主人回来。

- [ɪts] [ðə; ði][hɒt] ['weðə(r)] , [pə'hæps] .
' It's the hot weather , perhaps .
- 它是 这 热的 天气 , 也许 .
“或许是因为天气太热吧。”

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hi:z] ['paɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][dæn] .
But I sometimes think he's pining for Dan .
但 我 有时 思考 他是 思念 为了 担 .
但我有时觉得他很想念丹。

[dɒgz] [du:; də] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
Dogs do , you know ,
狗 做 , 你 知道 ,
你知道, 狗确实会这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hæz; həz] [bi:n] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] .
and the poor fellow has been low in his mind ever since the boys went .
和 这 贫穷的 同伴 有 到过 低的 在 他的 头脑 曾经 自从 这 男孩们 去 .
自从那几个男孩离开后, 这个可怜的家伙就一直闷闷不乐。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dæn] .
Maybe something has happened to Dan .
或许 某物 有 发生 到 担 .

丹可能出事了。

[dɒn] [ˈhaʊl] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][kænt] [rest] .
Don howled last night and can't rest .
大学教师 嚎叫 最后的 夜晚 和 不能 休息 .

唐昨晚嚎啕大哭，现在睡不着觉。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , - [ˈɑːnsə(r)d] [rɒb] [ˈθɔːtfəli] .
I've heard of such things , ' answered Rob thoughtfully .
我已经 听到 的 这样的 事物 , - 回答 抢 深思熟虑 .

“我听说过这种事，”罗布若有所思地回答道。

- [puː] !
' Pooh !
- 呸 !

'呸！

[hiː; hi][kænt] [nəʊ] .
he can't know .
他 不能 知道 .

他不可能知道。

[hiːz] [krɒs] .
He's cross .
他是 叉 .

他很生气。

[aɪl] [stɜː(r)][hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌn] .
I'll stir him up and take him for a run .
患病的 搅拌 他 向上 和 拿 他 为了 一个 跑步 .

我要激怒他，然后带他出去跑一圈。

[ˈɔːlweɪz] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] ['betə(r)] .
Always makes me feel better .
总是 制作 我 感觉 更好的 .

总是能让我感觉好一些。

[haɪ] , [bɔɪ] ! [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ˈdʒɒli] - ; [ænd; ənd][ted] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] ,
Hi , boy ! wake up and be jolly ' ; and Ted snapped his fingers at the dog ,
你好 , 男生 ! 唤醒 向上 和 是 快乐的 - ; 和 泰德 啪啪 他的 手指 在 这 狗 , ,

“嗨，小家伙！醒醒，开心点儿！”说着，泰德朝狗打了个响指。

[huː] [ˈəʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [grɪm] [ɪn'dɪfrəns] .
who only looked at him with grim indifference .
WHO 仅有的 看起来 在 他 和 严峻 漠不关心 .

对方只是面无表情地冷漠地看着他。

- [ˈbetə(r)] [let] [hɪm] [ə'leɪən] .
' Better let him alone .
- 更好的 让 他 独自的 .

最好别管他。

[ɪf] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [raɪt] [tə'mɒrəʊ] , [wiːl; wil] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ˈdɑːktər; draɪv] [ˈwɒtkɪnz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
If he isn't right tomorrow , we'll take him to Dr Watkins and see what
如果 他 不是 正确的 明天 , 出色地 拿 他 到 博士 沃特金斯 和 看 什么

[hiː; hi] [sez] . -
he says . ' .
他 说道 . -

如果他明天情况还不好，我们就带他去看沃特金斯医生，看看他怎么说。

[ænd; ʌnd] [rɒb] [went] [ɒn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['swɒləʊz] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ['pɒlɪʃɪŋ] [ʌp]
And Rob went on watching the swallows as he lay in the hay polishing up
和 抢 去 在 观看 这 燕子 作为 他 躺在 这 干草 抛光 向上
[sʌm; səm][lætɪn][vɜ:rsəz][hi;; hi][hæd; həd] [meɪd] .
some Latin verses he had made .
一些 拉丁 诗句 他 有 制成 .
罗布躺在干草堆上，一边看着燕子，一边润色他创作的一些拉丁诗句。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [pə'vɜ:səti] ['entəd] [ɪntu:] [ted] ,
The spirit of perversity entered into Ted ,
这 精神 的 反常 进入 进入 泰德 ,
邪恶的本性进入了泰德的内心。

[ænd; ʌnd] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi;; hi][wɒz; wəz][təʊld][nɒt] [tu;; tə] [ti:z] [dɒn] [hi;; hi] [went] [ɒn] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:]
and merely because he was told not to tease Don he went on doing it
和 仅仅 因为 他 曾是 讲述 不是 到 逗 大学教师 他 去 在 正在做 它
,
,
,
仅仅因为有人告诉他不要戏弄唐，他还是继续这么做了。

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɔ:gz] [gʊd] .
pretending that it was for the dog's good .
假装 那 它 曾是 为了 这 狗的 好的 .
假装这都是为了狗好。

[dɒn] [tʊk] [nəʊ] [hi:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pæts] , [kə'mændz] , [ri'prəʊtʃ] , [ɔ:(r)] [ɪn'sʌltz] , [tɪl] [tɛdz]
Don took no heed of his pats , commands , reproaches , or insults , till Ted's
大学教师 采取 不 注意 的 他的 轻拍 , 命令 , 责备 , 或者 侮辱 , 直到 泰德的
[ˈpeɪ(ə)n] [geɪv] [aʊt] ;
patience gave out ;
耐心 给予 出去 ;
唐对他的拍打、命令、责备或侮辱都置之不理，直到泰德的耐心耗尽；

[ænd; ʌnd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [swɪtʃ] [nɪə(r)][baɪ][hi;; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [tu;; tə]
and seeing a convenient switch near by he could not resist the temptation to
和 看到 一个 方便的 转变 靠近 经过 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 到
[ˈkɒŋkə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊnd] [baɪ] [fɔ:s] ,
conquer the great hound by force ,
征服 这 伟大的 猎犬 经过 力量 ,
他看到附近有个方便的开关，就忍不住想用武力征服这只大猎犬。

[sɪnz] ['dʒent(ə)lnəs] [feɪld] [tu;; tə][wɪn] [ə'bi:diəns] .
since gentleness failed to win obedience .
自从 温柔 失败的 到 赢 服从 .
因为温柔无法赢得服从。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [tu;; tə] [tʃeɪn] [dɒn] [ʌp] [fɜ:st] ;
He had the wisdom to chain Don up first ;
他 有 这 智慧 到 链 大学教师向上第一的 ;
他明智地先用铁链把唐锁了起来；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm] ['eni] [hænd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [meɪd] [hɪm] ['sævɪdʒ] ,
for a blow from any hand but his master's made him savage ,
为了 一个 吹 从 任何 手 但 他的 硕士学位 制成 他 野蛮的 ,
除了主人之外，任何人的拳头都能让他变得野蛮。

[ænd; ənd] [ted] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg]
and Ted had more than once tried the experiment , as the dog
和 泰德 有 更多的 比 一次 尝试 这 实验 , 作为 这 狗
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 :

泰德不止一次尝试过这个实验, 狗狗也记得这一点。

[ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [raʊzd] [dɒn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊl] .
This indignity roused Don and he sat up with a growl .
这 侮辱 唤醒 大学教师 和 他 卫星 向上 和 一个 咆哮 :

唐受到了侮辱, 他猛地坐了起来, 低声咆哮着。

[rɒb] [hɜ:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ted] [reɪz] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ræn][tu:; tə] [ɪntə'fɪə(r)] , [ɪk'skleɪm] :
Rob heard it , and seeing Ted raise the switch , ran to interfere , exclaiming :
抢 听到 它 , 和 看到 泰德 增加 这 转变 , 跑 到 干扰 , 惊呼 :

罗布听到动静, 看到泰德举起开关, 便跑过去阻止, 喊道:

- [daʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] !
! **Don't touch him !**
- 不 触碰 他 !

“别碰他! ”

[dæn][fə'bæd; fə'beɪd][aɪ 'ti:] !
Dan forbade it !
担 禁止 它 !

丹禁止这样做!

[li:v] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [pi:s] ; [aɪ] [wʊənt] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:] . -
Leave the poor thing in peace ; I won't allow it . '
离开 这 贫穷的 事物 在 和平 ; 我 惯于 允许 它 . -

别再伤害它了, 我绝不允许。

[rɒb] ['seldəm] [kə'mɑ:nd] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [dɪd] ['mɑ:stə(r)] [ted] [hæd; həd] [tu:; tə] [grɪv] [ɪn] .
Rob seldom commanded , but when he did Master Ted had to give in .
抢 很少 命令 , 但 什么时候 他 做过 掌握 泰德 有 到 给 在 :

罗布很少发号施令, 但当他发号施令时, 泰德少爷不得不屈服。

[hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
His temper was up ,
他的 脾气 曾是 向上 ,

他当时情绪激动,

[ænd; ənd] [rɑ:bz] ['mɑ:stəfl] [təʊn] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [wʌn] [kʌt] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]
and Rob's masterful tone made it impossible to resist one cut at the rebellious
和 罗布的 精湛 语气 制成 它 不可能的 到 抵抗 一 切 在 这 叛逆的

[dɒg] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] .
dog before he submitted .
狗 前 他 提交 :

罗布精湛的语气让人忍不住想在桀骜不驯的狗屈服之前再砍它一刀。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [bləʊ] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒstli] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [fel] ,
Only a single blow , but it was a costly one ; for as it fell ,
仅有的 一个 单身的 吹 , 但 它 曾是 一个 昂贵 一 ; 为了 作为 它 跌倒 ,

仅仅一击, 却代价惨重; 因为当它落下时,

[ðə; ði] [dɒg] [spræŋ] [æt; ət] [ted] [wɪð] [ə; eɪ] [snɑ:l] , [ænd; ənd] [rɒb] , [rʌʃɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ,
the dog sprang at Ted with a snarl , and Rob , rushing between the two ,
这 狗 弹簧 在 泰德 和 一个 咆哮 , 和 抢 , 匆忙 之间 这 二 ,

狗咆哮着扑向泰德, 罗布冲到两人中间。

[felt] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ti:θ] [priəs] [hɪz; ɪz] [leg] .
felt the sharp teeth pierce his leg .
毛毡 这 锋利的 牙齿 刺穿 他的 腿 .

他感到锋利的牙齿刺穿了他的腿。

[ə; eɪ] [wɜ:d] [meɪd] [dɒn] [let] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɒp] [rɪ'mɔ:sfəli] [æt; ət] [rɑ:bz] [fi:t] ,
A word made Don let go and drop remorsefully at Rob's feet ,
一个 单词 制成 大学教师 让 去 和 降低 懊悔地 在 罗布的 脚 ,
一句话让唐松开了手, 懊悔地跌倒在罗布脚下。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['eɪdəntli] ['sɒri] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [mis'teɪk] .
for he loved him and was evidently sorry to have hurt his friend by mistake .
为了 他 喜爱 他 和 曾是 显然 对不起 到 有 伤害 他的 朋友 经过 错误 .

因为他爱他, 而且显然很后悔不小心伤害了他的朋友。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [pæt] [rɒb] [left] [hɪm] , [tu:; tə] [lɪmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] ['fɒləʊd] [baɪ] [ted] ,
With a forgiving pat Rob left him , to limp to the barn followed by Ted ,
和 一个 宽恕 拍 抢 左边 他 , 到 跛行 到 这 谷仓 随后 经过 泰德 ,
罗布原谅地拍了拍他的肩膀, 离开了, 一瘸一拐地走向谷仓, 泰德跟在他身后。

[hu:z] [rɒθ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [red] [drɒps] [ɒn] [rɑ:bz] [sɒk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wu:ndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leg] .
whose wrath was changed to shame and sorrow when he saw the red drops on Rob's sock and the little wounds in his leg .
谁 愤怒 曾是 已更改 到 耻辱 和 悲哀 什么时候 他 锯 这 红色的 滴 在 罗布的 短袜 和 这 小的 伤口 在 他的 腿 .

当他看到罗布袜子上的红色血滴和腿上的小伤口时, 他的愤怒变成了羞愧和悲伤。

- [aɪm] ['ɔ:fli] ['sɒri] .
I'm awfully sorry .
- 我是 非常 对不起 .

我深感抱歉。

[waɪ] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ?
Why did you get in the way ?
为什么 做过 你 得到 在 这 方式 ?

你为什么挡路?

[hɪə(r)] , [wɒʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [ræg] [tu:; tə] [taɪ] [ɒn] [aɪ 'ti:] ,
Here , wash it up , and I'll get a rag to tie on it ,
这里 , 洗 它 向上 , 和 患病的 得到 一个 抹布 到 领带 在 它 ,
来, 把它洗干净, 我去拿块抹布绑上去。

- [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɒrəlaɪzd] ' **he said quickly filling a sponge with water and pulling out a very demoralized handkerchief** .
- 他 说 迅速地 填充 一个 海绵 和 水 和 拉 出去 一个 非常 士气低落 手帕 .

他说着, 迅速将海绵浸湿, 然后掏出一块看起来很沮丧的手帕。

[rɒb] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪʃhæps] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ['redi] [tu:; tə] **Rob usually made light of his own mishaps and was over ready to forgive if others were to blame** ;
抢 通常 制成 光 的 他的 自己的 事故 和 曾是 超过 准备好 到 原谅 如果 其他的 是 到 责备 ;

罗布通常会对自己的失误一笑置之, 如果错在别人, 他总是很乐意原谅。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][sæt] [kwaɪt] [stiːl] ,
but now he sat quite still ,
但 现在 他 卫星 相当 仍然 ;

但他现在却静静地坐着。

[ˈlʊkɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈpɜːp(ə)l][ˈmɑːrks] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ðæt]
looking at the purple marks with such a strange expression on his white face that
寻找 在 这 紫色的 标记 和 这样的 一个 奇怪的 表达 在 他的 白色的 脸 那
[ted] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] ,
Ted was troubled ,
泰德 曾是 麻烦 ;

泰德看着他苍白的脸上那道紫色的痕迹，神情十分怪异，这让他感到不安。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] : - [waɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪɡ] [laɪk] [ðæt] ,
though he added with a laugh : ' Why , you're not afraid of a little dig like that ,
尽管 他 额外 和 一个 笑 : - 为什么 , 你是 不是 害怕的 的 一个 小的 挖 喜欢 那 ;
但他笑着补充道：“哎呀，你不怕这种小小的挖苦嘛。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ˈbɒbi] ? -
are you , Bobby ? '
是 你 , 鲍比 ? -

你是鲍比吗？

- [aɪ][eɪ 'em] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌhaɪdrəˈfəʊbiə] .
' I am afraid of hydrophobia .
- 我 是 害怕的 的 恐水症 .

我害怕患上恐水症。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʌn] [ɪz][mæd][aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
But if Don is mad I'd rather be the one to have it ,
但 如果大学教师 是 疯狂的 ID 相当 是 这 一 到 有 它 ;
但如果唐生气了，我宁愿自己承受这一切。

- [ˈɑːnsə(r)d] [rɒb] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪvə(r)] .
' answered Rob , with a smile and a shiver .
- 回答 抢 , 和 一个 微笑 和 一个 颤抖 .

“罗布笑着回答，同时打了个寒颤。”

[æʔ; əʔ] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [wɜːd] [ted] [tɜːnd] [ˈwaɪ,tər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈdrɒpɪŋ]
At that dreadful word Ted turned whiter than his brother , and , dropping
在 那 可怕 单词 泰德 转向 更白 比 他的 兄弟 , 和 , 下降
[spʌndʒ] [ænd; ənd] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
sponge and handkerchief ,
海绵 和 手帕 ,

听到这可怕的话，泰德的脸色比他哥哥还要白，他手里的海绵和手帕也掉在了地上。

[stɛəd] [æʔ; əʔ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [feɪs] , [ˈwɪspəɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] :
stared at him with a frightened face , whispering in a tone of despair :
凝视 在 他 和 一个 害怕 脸 , 耳语 在 一个 语气 的 绝望 :
她惊恐地盯着他，绝望地低语道：

- [əʊ] , [rɒb] , [doʊnt] [seɪ] [aɪ 'tiː] !
' Oh , Rob , don't say it !
- 哦 , 抢 , 不 说 它 !

“哦，罗布，别说了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? -
What shall we do , what shall we do ? '
什么 将 我们 做 , 什么 将 我们 做 ? -

我们该怎么办？我们该怎么办？

- [kɔ:l] [næn] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nəʊ] .
' Call Nan ; she will know .
- 称呼 楠 ； 她 将要 知道 ；

给楠打电话，她会知道的。

[daʊnt][skeə(r)] ['ɑ:nti] , [ɔ:(r)] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] [bʌt; bət][næn] ; [ʃi:z] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pi'ætsə] ;
Don't scare Auntie , or tell a soul but Nan ; she's on the back piazza ;
不 吓 阿姨 ， 或者 告诉 一个 灵魂 但 楠 ； 她是 在 这 后退 广场 ；
不要吓到阿姨，也不要告诉任何人，除了奶奶；她在后院广场上；

[get] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
get her out here as quick as you can .
得到 她 出去 这里 作为 快的 作为 你 能 ；
尽快把她弄过来。

[aɪl] [wɒʃ] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] .
I'll wash it till she comes .
患病的 洗 它 直到 她 来 ；

等她来了我就洗。

['meɪbi] [ɪts] ['nʌθɪŋ] ; [daʊnt] [lʊk] [səʊ] ['stægəd] , [ted] .
Maybe it's nothing ; don't look so staggered , Ted .
或许 它是 没有什么 ； 不 看 所以 交错 ， 泰德 ；

也许没什么事；别那么惊慌，泰德。

[aɪ]['əʊnli] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , [æz; əz] [dʌn] [ɪz][kwɪə(r)] . -
I only thought it might be , as Don is queer . '
我 仅有的 想法 它 可能 是 ， 作为 大学教师 是 酷儿 ； -

我只是觉得有可能，因为唐是同性恋。

[rɒb] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] ['breɪvli] ; [bʌt; bət] [tɛdz] [lɒŋ] [legz] [felt] ['streɪndʒli] [wi:k] [æz; əz][hi:; hi] ['hʌrɪd]
Rob tried to speak bravely ; but Ted's long legs felt strangely weak as he hurried
抢 尝试 到 说话 勇敢地 ； 但 泰德的 长的 腿 毛毡 奇怪的 虚弱的 作为 他 慌忙
away ,
离开 ；

罗布试图勇敢地说话；但泰德匆匆离开时，却感到双腿异常无力。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['lʌki] [hi:; hi] [met] [nəʊ] [wʌn] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [brɪ'treɪd]
and it was lucky he met no one , for his face would have betrayed
和 它 曾是 幸运的 他 遇见 不 一 ， 为了 他的 脸 会 有 背叛
[hɪm] .
him .
他 ；

幸好他没有遇到任何人，否则他的表情就会出卖他。

[næn][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [lʌg'zʊəriəsli] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] , [ə'mju:zɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['tri:tɪs]
Nan was swinging luxuriously in a hammock , amusing herself with a lively treatise
楠 曾是 摇摆 奢华地 在 一个 吊床 ， 有趣 她自己 和 一个 热闹 论文
[ɒn] [kru:p] ,
on croup ,
在 哮喘 ，

楠正惬意地躺在吊床上，饶有兴致地阅读着一本关于哮喘的生动论文。

[wen] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , ['wɪspəɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['ni:əli]
when an agitated boy suddenly clutched her , whispering , as he nearly
什么时候 一个 激动 男生 突然 紧握 她 ， 耳语 ， 作为 他 几乎
[pʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvəbɔ:d] :
pulled her overboard :
拉 她 落水 ；

这时，一个情绪激动的男孩突然抓住她，低声说着话，差点把她拉下船：

- [kʌm] [tuː; tə] [rɒb] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] !
- **Come to Rob in the barn !**
- 来 到 抢 在 这 谷仓 ！

“来谷仓找罗布！”

[dɑːnz][mæd][ænd; ənd][hiːz] [ˈbɪtn] [hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;
Don's mad and he's bitten him , and we don't know what to do ;
不要 疯狂的 和 他是 被咬 他 , 和 我们 不 知道 什么 到 做 ;
唐很生气, 咬了他一口, 我们不知道该怎么办;

[ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ; [nəʊ][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] .
it's all my fault ; no one must know .
它是 全部 我的 过错 ; 不 一 必须 知道 .
都是我的错; 绝对不能让任何人知道。

[əʊ] , [duː; də][biː; bi] [kwɪk] ! -
Oh , do be quick !
哦 , 做 是 快的 ! -
哦, 快点!

[næn][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [æt; ət][wʌns] , [ˈstɑːtld] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [əˈbaʊt]
Nan was on her feet at once , startled , but with her wits about
楠 曾是 在 她 脚 在 一次 , 惊慌 , 但 和 她 智慧 关于
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

南立刻站了起来, 虽然有些吃惊, 但头脑依然清醒。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [wɪˈðəʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɒdʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)]
and both were off without more words as they dodged round the house where
和 两个都 是 离开 没有 更多的 字 作为 他们 躲避 圆形的 这 房子 在哪里
[ʌnˈkɒŋʃəs] [ˈdeɪzi] [ˈtʃætɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [meg]
unconscious Daisy chatted with her friends in the parlour and Aunt Meg
无意识 雏菊 聊天 和 她 朋友们 在 这 客厅 和 阿姨 梅格
[ˈpiːsfəli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːftəˈnuːn] [næp] [ʌpˈsteəz] .
peacefully took her afternoon nap upstairs .
和平地 采取 她 下午 午睡 楼上 .

两人一句话也没说就离开了, 在房子里四处躲闪, 昏迷不醒的黛西正在客厅里和朋友们聊天, 梅格阿姨则在楼上安然地睡午觉。

[rɒb] [wɒz; wəz] [breɪst] [ʌp] ,
Rob was braced up ,
抢 曾是 支撑 向上 ,

罗布做好了心理准备。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈstedi] [æz; əz][ˈevə(r)] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
and was as calm and steady as ever when they found him in the
和 曾是 作为 冷静的 和 稳定的 作为 曾经 什么时候 他们 成立 他 在 这
[ˈhɑːnɪs] - [ruːm] ,
harness - room ,
马具 - 房间 ,

当他们在马具室找到他时, 他依然像往常一样冷静沉着。

[ˈwɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwaɪzli] [rɪˈtaɪəd] , [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
whither he had wisely retired , to escape observation .
往哪里去 他 有 明智地 退休 , 到 逃脱 观察 .
他明智地隐居到了那里, 以避免被人注意。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [suːn] [təʊld] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [dɒn] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)] ,
The story was soon told , and after a look at Don , now in his kennel ,
这 故事 曾是 很快 讲述 , 和 后 一个 看 在 大学教师 , 现在 在 他的 狗窝 ,
故事很快就讲完了, 人们看了看被关在狗窝里的唐,

[sæd][ænd; ənd] ['sɜ:lɪ] , [næn] [sed] ['sləʊli] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [fɒl] ['wɔ:tə(r)] - [pæn] :
sad and surly , Nan said slowly , with her eye on the full water - pan :
伤心 和 粗鲁 , 楠 说 缓慢地 , 和 她 眼睛 在 这 满的 水 - 平底锅 :

“唉声叹气，闷闷不乐，”楠一边说着，一边目光落在满满的水盆上，缓缓说道。

- [rɒb] , [ðeə(r)][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,
' Rob , there is one thing to do for the sake of safety ,
- 抢 , 那里 是 一 事物 到 做 为了 这 清酒 的 安全 ,
“罗布，为了安全起见，有一件事你必须做。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] [æt; ət][wʌns] .
and it must be done at once .
和 它 必须 是 完毕 在 一次 :
而且必须立即执行。

[wi:; wi] [kænt] [weɪt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [dɒŋ] [ɪz] — [sɪk] — [ɔ:(r)][tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
We can't wait to see if Don is — sick — or to go for a doctor .
我们 不能 等待 到 看 如果大学教师 是 — 生病的 — 或者 到 去 为了 一个 医生 :
我们迫不及待地想知道唐是不是生病了，或者是不是该去看医生。

[aɪ][kæn; kən][du:; də][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)] ,
I can do it , and I will ; but it is very painful ,
我 能 做 它 , 和 我 将要 ; 但 它 是 非常 痛苦 ,
我可以做到，而且我一定会做到；但这非常痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] . -
and I hate to hurt you , dear . '
和 我 恨 到 伤害 你 , 亲爱的 : -
亲爱的，我不想伤害你。

[ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnpɹə'feʃənəl] ['kwɪvə(r)][gɒt]['ɪntu:] [nænz] [vɔɪs] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [spəʊk] ,
A most unprofessional quiver got into Nan's voice as she spoke ,
一个 最多 不专业的 颤动 得到 进入 奶奶的 嗓音 作为 她 辐 ,
楠说话时声音颤抖，显得非常不专业。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ki:n] [aɪz] [dɪmd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['æŋkʃəs] [jʌŋ] ['feɪsɪz]
and her keen eyes dimmed as she looked at the two anxious young faces
和 她 敏锐的 眼睛 调暗 作为 她 看起来 在 这 二 焦虑的 年轻的 面孔
[tɜ:nd] [səʊ] [kən'faɪdɪŋli] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][help] .
turned so confidingly to her for help .
转向 所以 悄悄地 到 她 为了 帮助 :
当她看到两张焦虑不安的年轻面孔如此信任地转向她寻求帮助时，她敏锐的目光黯淡了下来。

- [aɪ] [nəʊ] , [bɜ:n] [aɪ 'ti:] ; [wel] , [du:; də][aɪ 'ti:] , [pli:z] ; [aɪ][kæn; kən][beə(r)][aɪ 'ti:] .
' I know , burn it ; well , do it , please ; I can bear it .
- 我 知道 , 烧伤 它 ; 出色地 , 做 它 , 请 ; 我 能 熊 它 :
“我知道，烧掉它吧；好吧，那就烧掉它吧；我可以承受。”

[bʌt; bət] [ted] ['betə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] , - [sed] [rɒb] , [wɪð] [ə; eɪ][fɜ:m] ['setɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] ,
But Ted better go away , ' said Rob , with a firm setting of his lips ,
但 泰德 更好的 去 离开 , - 说 抢 , 和 一个 公司 环境 的 他的 嘴唇 ,
“但是泰德最好还是走开，”罗布抿着嘴唇，坚定地说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][nɒd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] ['brʌðə(r)] .
and a nod at his afflicted brother .
和 一个 点头 在 他的 受苦的 兄弟 :
他向患病的弟弟点了点头。

- [aɪ][wəʊnt][stɜ:(r)] ; [aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] , ['əʊnli][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][em 'i:] ! -
' I won't stir ; I can stand it if he can , only it ought to be me ! '
- 我 惯于 搅拌 ; 我 能 站立 它 如果 他 能 , 仅有的 它 应该 到 是 我 ! -
“我不会动弹；如果他能忍受，我也能忍受，只是应该由我来忍受！ ”

[kraɪd] [ted] , [wɪð] [ə; eɪ] ['despəɾət] ['efət] [nɒt] [tu:; tə] [kraɪ] ,
cried Ted , with a desperate effort not to cry ,
哭 泰德 , 和 一个 绝望的 努力 不是 到 哭 ,
泰德拼命忍住不哭, 喊道。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [feɪm] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf]
so full of grief and fear and shame was he that it seemed as if
所以 满的 的 悲伤 和 害怕 和 耻辱 曾是 他 那 它 似乎 作为 如果
[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
he couldn't bear it like a man .
他 不能 熊 它 喜欢 一个 男人 .
他内心充满了悲伤、恐惧和羞愧, 仿佛无法像个男人一样承受这一切。

- [ɪd] ['betə(r)] [steɪ] [ænd; ənd] [help] ; [du:; də] [hɪm] [gʊd] , - ['ɑ:nsə(r)d] [næn] ['stɜ:nli] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ,
' He'd better stay and help ; do him good , ' answered Nan sternly , because ,
- 他会 更好的 停留 和 帮助 ; 做 他 好的 , - 回答 楠 严厉地 , 因为 ,
“他最好留下来帮忙, 好好待他,”南严厉地回答道, 因为

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
her heart was faint within her ,
她 心 曾是 头晕的 之内 她 ,
她感到一阵心悸,

['nəʊɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [stɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bəʊθ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪz] .
knowing as she did all that might be in store for both poor boys .
会心 作为 她 做过 全部 那 可能 是 在 店铺 为了 两个都 贫穷的 男孩们 .
她很清楚这两个可怜的男孩可能会遭遇什么。

- [ki:p] ['kwaɪət] ; [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [haʊs] ,
' Keep quiet ; I'll be back in a minute , ' she added , going towards the house ,
- 保持 安静的 ; 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , - 她 额外 , 去 向 这 房子 ,
“安静点, 我马上回来。”她说着, 朝房子走去。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɪk] [maɪnd] ['heɪstɪli] [plænd] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] .
while her quick mind hastily planned what was best to be done .
尽管 她 快的 头脑 草草 计划 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 .
她头脑敏捷, 迅速计划着最好的解决办法。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aɪənɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] [stɪl] [bɜ:nd] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] ['kɪtʃɪn] ,
It was ironing day , and a hot fire still burned in the empty kitchen ,
它 曾是 熨烫 天 , 和 一个 热的 火 仍然 烧伤 在 这 空的 厨房 ,
那天是熨衣服的日子, 空荡荡的厨房里炉火依旧熊熊燃烧。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌp'steəz] ['restɪŋ] .
for the maids were upstairs resting .
为了 这 女佣 是 楼上 休息 .
因为女佣们都在楼上休息。

[næn] [pʊt] [ə; eɪ] ['slendə(r)] ['pəʊkə(r)] [tu:; tə] [hi:t] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
Nan put a slender poker to heat , and as she sat waiting for it ,
楠 放 一个 苗条 扑克 到 热 , 和 作为 她 卫星 等待 为了 它 ,
楠把一根细长的拨火棍烧热, 然后坐在那里等着,

['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] , [ɑ:skɪŋ] [help] [ɪn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]
covered her face with her hands , asking help in this sudden need for
涵盖 她 脸 和 她 双手 , 问 帮助 在 这 突然 需要 为了
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,
她双手捂住脸, 祈求帮助, 因为她突然感到力气不足。

[ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn] , [ænd; ənd]
courage , and wisdom ; for there was no one else to call upon , and
勇气 , 和 智慧 ; 为了 那里 曾是 不 一 别的 到 称呼 之上 , 和
[jʌŋ] [æz; əz][fɪː; fɪ][wɒz; wəz] ,
young as she was ,
年轻的 作为 她 曾是 ,
勇气和智慧；因为她没有其他人可以求助，而且她还很年轻，

[fɪː; fɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪf] [fɪː; fɪ][ˈəʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][duː; də][aɪˈtiː] .
she knew what was to be done if she only had the nerve to do it .
她 知道 什么 曾是 到 是 完毕 如果 她 仅有的 有 这 神经 到 做 它 .
她知道该怎么做，只是她没有勇气去做。

[ˈeni] [ˈʌðə(r)][ˈpeɪ(ə)nt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɑːmli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][diə(r)] , [gʊd] [ˈrɒbɪn] , [hɪz; ɪz]
Any other patient would have been calmly interesting , but dear , good Robin , his
任何 其他 病人 会 有 到过 平静地 有趣的 , 但 亲爱的 , 好的 罗宾 , 他的
[ˈfɑːðərz] [praɪd] ,
father's pride ,
父亲的 自豪 ,
换作其他任何病人，都会很有趣，但可怜的罗宾，他父亲的骄傲啊.....

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈkʌmfət] , [ˈevrɪ,wʌnz] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ənd] [frend] , [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn]
his mother's comfort , everyone's favourite and friend , that he should be in
他的 母亲的 舒适 , 每个人的 最喜欢的 和 朋友 , 那 他 应该 是 在
[ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] ;
danger was very terrible ;
危险 曾是 非常 糟糕的 ;
得知他身处险境，他的母亲——人见人爱的朋友——感到非常难过；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [hɒt] [tiəz] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wel] - [ˈskaʊərd] [ˈteɪb(ə)l][æz; əz][næn] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm]
and a few hot tears dropped on the well - scoured table as Nan tried to calm
和 一个 很少 热的 眼泪 掉落 在 这 出色地 - 彻底清洗 桌子 作为 楠 尝试 到 冷静的
[hɜː(r); hə(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [baɪ] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
her trouble by remembering how very likely it was to be all a mistake ,
她 麻烦 经过 记住 如何 非常 可能 它 曾是 到 是 全部 一个 错误 ,
几滴滚烫的泪水滴落在擦得锃亮的桌子上，楠努力让自己平静下来，她想起这一切很可能只是个误会。

[ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][bʌt; bət] [veɪn] [əˈlɑːm] .
a natural but vain alarm .
一个 自然的 但 徒劳 警报 .
出于本能但却徒劳的警觉。
- [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [breɪk] [daʊn] ,
' I must make light of it , or the boys will break down ,
- 我 必须 制作 光 的 它 , 或者 这 男孩们 将要 休息 向下 ,
我必须轻松看待这件事，否则孩子们会崩溃的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈpænɪk] .
and then there will be a panic .
和 然后 那里 将要 是 一个 恐慌 .
然后就会出现恐慌。

[waɪ] [əˈflɪkt] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈevrɪwʌn] [wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] [daʊt] ?
Why afflict and frighten everyone when all is in doubt ?
为什么 折磨 和 吓唬 每个人 什么时候全部 是 在 怀疑 ?
既然一切都充满变数，何必让大家饱受煎熬和惊吓呢？

[aɪ][woʊnt] .
I won't .
我 惯于 .
我不会。

[aɪl] [teɪk] [rɒb] [tuː; tə] ['dɑːktər; draɪv] ['mɒrɪs(ə)n] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɒg] [mæn] [siː]
I'll take Rob to Dr Morrison at once , and have the dog man see
患病的 拿 抢 到 博士 莫里森 在 一次 , 和 有 这 狗 男人 看
[dɒn] .
Don .
大学教师 :

我马上带罗布去看莫里森医生，并让养狗的人给唐看看。

[ðen] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
Then , having done all we can ,
然后 , 拥有 完毕 全部 我们 能 ,
[wɪː; wi] [wɪl] ['aɪðə(r)] [lɑːf] [æt; ət] ['aʊə(r)] [skeə(r)] — [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] — [ɔː(r)] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]
we will either laugh at our scare — if it is one — or be ready for
我们 将要 任何一个 笑 在 我们的 吓 — 如果 它 是 — — 或者 是 准备好 为了
[wɒt 'evə(r)] ['kɒmz] .
whatever comes .
任何 来 :

我们要么会嘲笑自己的恐惧（如果这真的是一场恐惧的话），要么会做好准备迎接任何可能发生的事情。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] . -
Now for my poor boy . ' -
现在 为了 我的 贫穷的 男生 : -

现在轮到我可怜的孩子了。

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [hɒt] ['pəʊkə(r)] , [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] - ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
Armed with the red - hot poker , a pitcher of ice - water , and several
武装 和 这 红色的 - 热的 扑克 , 一个 投手 的 冰 - 水 , 和 一些
[h 'ændkætʃɪːfs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kloʊðz, hɔːrs; 'kloʊz, hɔːrs] ,
handkerchiefs from the clotheshorse ,
手帕 从 这 橛 ,

他手持烧红的铁棍、一壶冰水，以及从晾衣架上取下的几条手帕，

[næn] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ɪn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] [məʊst]
Nan went back to the barn ready to do her best in this her most
楠 去 后退 到 这 谷仓 准备好 到 做 她 最好的 在 这 她 最多
['sɪəriəs] - [ɪ 'mɜːdʒənsɪ] [keɪs] - .
serious ' emergency case ' .
严肃的 - 紧急情况 案件 - :

南回到谷仓，准备尽全力处理这起她遇到的最严重的“紧急病例”。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [laɪk] [s 'tætʃuːz] , [wʌn] [ɒv; əv] [dɪ 'speə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [rezɪg 'neɪ(ə)n] ;
The boys sat like statues , one of despair , the other of resignation ;
这 男孩们 卫星 喜欢 雕像 , 一 的 绝望 , 这 其他 的 辞职 ;

两个男孩像雕像一样坐着，一个满脸绝望，另一个满脸无奈；

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [nænz] ['bəʊstɪd] [nɜːv] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wel] .
and it took all Nan's boasted nerve to do her work quickly and well .
和 它 采取 全部 奶奶的 吹嘘 神经 到 做 她 工作 迅速地 和 出色地 .

南使出了浑身解数，鼓起勇气，才迅速而出色地完成了工作。

- [naʊ] , [rɒb] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
' Now , Rob , only a minute , then we are safe .
- 现在 , 抢 , 仅有的 一个 分钟 , 然后 我们 是 安全的 .

“罗布，再等一分钟，我们就安全了。”

[stænd] [baɪ] , [ted] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['feɪntɪʃ] . -
Stand by , Ted ; he may be a bit faintish . ' -
站立 经过 , 泰德 ; 他 可能 是 一个 少量 微弱 . -

泰德，稍等一下；他可能有点晕倒。

[rɒb] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [klɪntʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .
Rob shut his eyes , clinched his hands , and sat like a hero .
抢 关闭 他的 眼睛 , 锁定 他的 双手 , 和 卫星 喜欢 一个 英雄 ;

罗布闭上眼睛, 双手紧握, 像个英雄一样坐着。

[ted] [nelt] [br'saɪd] [hɪm] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:t] , [ænd; ənd][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:l] ;
Ted knelt beside him , white as a sheet , and as weak as a girl ;
泰德 跪下 旁 他 , 白色的 作为 一个 床单 , 和 作为 虚弱的 作为 一个 女孩 ;

泰德跪在他身边, 脸色苍白如纸, 虚弱得像个女孩;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈrendɪŋ] [hɪm] ,
for the pangs of remorse were rending him ,

为了 这 疼痛 的 悔恨 是 渲染 他 ,

悔恨的痛苦折磨着他,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [peɪn][br'kæz; br'kɔz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his heart failed at the thought of all this pain because of his wilfulness .
和 他的 心 失败的 在 这 想法 的 全部 这 疼痛 因为 的 他的 任性 .

想到自己因为任性而遭受的一切痛苦, 他心如刀绞。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ˈəʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [wɪð] [ˈəʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [grəʊn] ;
It was all over in a moment , with only one little groan ;

它 曾是 全部 超过 在 一个 片刻 , 和 仅有的 一 小的 呻吟 ;

一切都在瞬间结束了, 只伴随着一声轻微的呻吟;

[bʌt; bət] [wen] [næn] [lʊkt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][hænd][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ted]
but when Nan looked to her assistant to hand the water , poor Ted needed it the most ,
但 什么时候 楠 看起来 到 她 助手 到 手 这 水 , 贫穷的 泰德 需要 它 这 最多 ,

但当楠示意她的助手递水时, 可怜的泰德却最需要水。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] [ə'weɪ] ,
for he had fainted away ,

为了 他 有 昏厥 离开 ,

因为他昏倒了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [hi:p] [ɒv; əv][ɑ:mz][ænd; ənd][legz] .
and lay on the floor in a pathetic heap of arms and legs .

和 躺 在 这 地面 在 一个 可怜的 堆 的 武器 和 腿 .

他们可怜兮兮地躺在地板上, 四肢乱舞, 狼狈不堪。

[rɒb] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] , [tʃɪəd] [baɪ] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] [saʊnd] ,
Rob laughed , and , cheered by that unexpected sound ,

抢 笑了 , 和 , 欢呼 经过 那 意外 声音 ,

罗布笑了, 被这意想不到的声音逗乐了,

[næn] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] [wɪð] [hændz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [ˈtremblɪd] , [ðəʊ] [ɡreɪt] [drɒps] [stʊd] [ɒn]
Nan bound up the wound with hands that never trembled , though great drops stood on

楠 边界 向上 这 伤口 和 双手 那 绝不 颤抖 , 尽管 伟大的 滴 站立 在

[hɜ:(r); hə(r)][fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;
her forehead ;
她 前额 ;

尽管额头上挂着大颗大颗的泪珠, 楠用她那双从未颤抖的手包扎了伤口;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃeəd] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wið] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][wʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈpeɪ(ə)nt]
and she shared the water with patient number one before she turned to patient
和 她 共享 这 水 和 病人 数字 一 前 她 转向 到 病人
[ˈnʌmbə(r)] [tuː] .
number two .
数字 二 .

她先与一号病人分享了水，然后才转向二号病人。

[ted] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [ˈbrəʊkən][ɪn] [ˈspɪrɪt] ,
Ted was much ashamed , and quite broken in spirit ,
泰德 曾是 很多 羞愧 , 和 相当 破碎的 在 精神 ,

泰德感到非常羞愧，精神也十分低落。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [begd]
when he found how he had failed at the critical moment , and begged
什么时候 他 成立 如何 他 有 失败的 在 这 批判的 片刻 , 和 乞求

[ðem; ðəm][nɒt] [tuː; tə] [tel] ,
them not to tell ,
他们 不是 到 告诉 ,

当他发现自己在关键时刻失职时，他恳求他们不要说出去。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [aɪ ˈtiː; ; [ðen] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈfɪnɪʃɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʌtə(r)] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn]
as he really could not help it ; then by way of finishing his utter humiliation
作为 他 真的 可以 不是 帮助 它 ; 然后 经过 方式 的 精加工 他的 说出 屈辱

,
.
,

因为他真的无能为力；然后，为了彻底羞辱他，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [hɪˈsterɪk(ə)] [tɪəz] [dɪsˈgreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [səʊl] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜːld]
a burst of hysterical tears disgraced his manly soul , and did him a world
一个 爆裂 的 歇斯底里的 眼泪 蒙羞的 他的 男子气概 灵魂 , 和 做过 他 一个 世界

[ɒv; əv] [gʊd] .
of good .
的 好的 .

一阵歇斯底里的泪水玷污了他男子汉的灵魂，却也让他受益匪浅。

- [ˈnevə(r)][maɪnd] , [ˈnevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [nəʊ][wʌn] [niːd] [biː; bi][ðə; ði]
' Never mind , never mind , we are all right now , and no one need be the
- 绝不 头脑 , 绝不 头脑 , 我们 是 全部 正确的 现在 , 和 不 一 需要 是 这

[ˈwaɪzə(r)] ,
wiser ,
更明智 ,

“没关系，没关系，我们现在都没事，也没人需要知道。”

- [sed] [næn] [ˈbrɪskli] , [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ted] [ˈhɪkʌp] [ɒn] [rɑːbz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
' said Nan briskly , as poor Ted hiccoughed on Rob's shoulder ,
- 说 楠 轻快地 , 作为 贫穷的 泰德 打嗝 在 罗布的 肩膀 ,

“楠干脆利落地说道，可怜的泰德在罗布的肩膀上打了个嗝。”

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [temˈpestʃuəs] [ˈmænə(r)] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [suːðd]
laughing and crying in the most tempestuous manner , while his brother soothed
笑 和 哭泣 在 这 最多 暴风雨般的 方式 , 尽管 他的 兄弟 舒缓

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他又哭又笑，情绪极度激动，他的哥哥在一旁安慰他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɒktə(r)] [fænd] [bəʊθ] [wið] [ˈsaɪləsɪz][əʊld] [strɔː] [hæt] .
and the young doctor fanned both with Silas's old straw hat .
和 这 年轻的 医生 扇形 两个都 和 西拉斯的 老的 稻草 帽子 .

年轻的医生用西拉斯的旧草帽给他们俩扇风。

- [naʊ] , [bɔɪz] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
- **Now , boys , listen to me and remember what I say .**
- 现在 , 男孩们 , 听到我和记住什么我说 :
“孩子们, 听我说, 记住我说的话。”

[wiː; wi][wɒʊnt] [əˈlɑːm] [ˈeniwʌn] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ˈaʊə(r)][skeə(r)][ɪz][ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns]
We won't alarm anyone yet , for I've made up my mind our scare is all nonsense
我们 惯于 警报 任何人 然而 , 为了 我已经 制成 向上 我的 头脑 我们的 吓 是全部 废话
.
.
.

我们暂时不会引起任何人恐慌, 因为我已经认定我们制造的恐慌完全是无稽之谈。
[dʌŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ˈlæpɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ai] [keɪm] [baɪ] ,
Don was out lapping the water as I came by ,
大学教师 曾是 出去 交叠 这 水 作为 我 来了 经过 ,
我路过时, 唐正在水里游泳玩耍。

[ænd; ənd][ai][daʊnt] [bɪˈliːv] [hiːz] [mæd] [ˈeni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][eɪ ˈem] .
and I don't believe he's mad any more than I am .
和 我 不 相信 他是 疯狂的 任何 更多的 比 我 是 :
我不认为他比我更生气。

[stɪl] , [tuː; tə] [iːz] [ˈaʊə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [kəmˈpəʊz] [ˈaʊə(r)] [ˈspɪrɪt] ,
Still , to ease our minds and compose our spirits ,
仍然 , 到 舒适 我们的 思想 和 撰写 我们的 烈酒 ,
然而, 为了舒缓我们的心情, 平复我们的精神,

[ænd; ənd][get][ˈaʊə(r)] [ˈɡɪltɪ] [ˈfeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
and get our guilty faces out of sight for a while ,
和 得到 我们的 有罪的 面孔 出去 的 视线 为了 一个 尽管 ,
暂时把我们那些愧疚的脸藏起来,

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [draɪv] [ˈɪntuː] [taʊn] [tuː; tə][maɪ][əʊld] [frend] [ˈdɑːktər; draɪv] [ˈmɒrɪs(ə)n] ,
I think we had better drive into town to my old friend Dr Morrison ,
我 思考 我们 有 更好的 驾驶 进入 镇 到 我的 老的 朋友 博士 莫里森 ,
我想我们最好开车进城去找我的老朋友莫里森医生。

[ænd; ənd][let] [hɪm][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː ˈes][sʌm; səm] [ˈkwaɪətɪŋ]
and let him just take a look at my work , and give us some quieting
和 让 他 只是 拿 一个 看 在 我的 工作 , 和 给 我们 一些 安静
[ˈlɪt(ə)] [dəʊs] ;
little dose ;
小的 剂量 ;

让他看看我的作品, 给我们一些平静下来的小药丸;

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ˈraːðə(r)] [ˈfeɪkən] [baɪ] [ðɪs] [ˈflʌrɪ] .
for we are all rather shaken by this flurry .
为了 我们 是 全部 相当 摇晃 经过 这 阵雪 :
因为我们都被这场风暴吓了一跳。

[sɪt] [stɪl] , [rɒb] ; [ænd; ənd][ted] ,
Sit still , Rob ; and Ted ,
坐 仍然 , 抢 ; 和 泰德 ,

罗布, 别动; 泰德,

[juː; jʊ] [ˈhɑːnɪs] [ʌp] [waɪl] [ai] [rʌn] [ænd; ənd][get][maɪ][hæt][ænd; ənd] [tel] [ˈɑːntɪ] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː]
you harness up while I run and get my hat and tell Aunty to excuse me
你 马具 向上 尽管 我 跑步 和 得到 我的 帽子 和 告诉 阿姨 到 原谅 我
[tuː; tə] [ˈdeɪzi] .
to Daisy .
到 雏菊 .

你系好马具, 我去拿帽子, 然后告诉阿姨我要去黛西家告辞。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [ðəʊz] [ˈpenɪmən] [gɜ:lz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ru:m] [æt; ət] [tiː] ,
I don't know those Penniman girls , and she will be glad of our room at tea ,
我 不 知道 那些 佩尼曼 女孩们 , 和 她 将要 是 高兴的 的 我们的 房间 在 茶 ,
我不认识佩尼曼家的那些女孩, 她会很高兴下午茶时能住在我们房间的。

[ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkəʊzi][baɪt][æt; ət][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]
and we'll have a cosy bite at my house , and come home as gay as
和 出色地 有 一个 舒适 咬 在 我的 房子 , 和 来 家 作为 同性恋 作为
[lɑ:k] . -
larks . '
云雀 . -

然后我们会在我家舒舒服服地吃点东西, 像云雀一样欢快地回家。
[næn] [tɔ:kt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [vent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ɪˈmoʊnɪz] [wɪtʃ] [prəˈfeʃən(ə)l] [praɪd] [wʊd]
Nan talked on as a vent for the hidden emotions which professional pride would
楠 谈话 在 作为 一个 发泄 为了 这 隐 情绪 哪个 专业的 自豪 会
[nɒt] [əˈlaʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
not allow her to show ,
不是 允许 她 到 展示 ,
楠滔滔不绝地讲述着, 仿佛是在宣泄那些因职业自尊而无法表露的内心情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpruːvd] [hɜ:(r); hə(r)][plæn][æt; ət][wʌns] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈiːziə]
and the boys approved her plan at once ; for action is always easier
和 这 男孩们 得到正式认可的 她 计划 在 一次 ; 为了 行动 是 总是 更轻松
[ðæn; ðən][ˈkwaɪət] [ˈweɪtɪŋ] .
than quiet waiting .
比 安静的 等待 .
男孩们立刻赞同了她的计划; 因为行动总是比静静等待容易。

[ted] [went] [ˈstægərɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,
Ted went staggering away to wash his face at the pump ,
泰德 去 令人震惊 离开 到 洗 他的 脸 在 这 泵 ,
泰德踉跄着走到加油泵旁洗脸。
[ænd; ənd] [rʌb] [sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [brɪfɔ:(r)] [hiː; hi] [ˈhɑ:nɪst] [ðə; ði] [hɔ:s] .
and rub some colour into his cheeks before he harnessed the horse .
和 擦 一些 颜色 进入 他的 脸颊 前 他 已掌握 这 马 .

在套上马具之前, 先往脸颊上抹了些红润的东西。
[rɒb] [leɪ] [ˈtræŋkwɪli] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] ,
Rob lay tranquilly on the hay ,
抢 躺 平静地 在 这 干草 ,
罗布静静地躺在干草上。
[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈswɒləʊz] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [θruː] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈmemərəb(ə)l]
looking up at the swallows again as he lived through some very memorable
寻找 向上 在 这 燕子 再次 作为 他 居住地 通过 一些 非常 难忘
[ˈmomənts] .
moments .
时刻 .
当他再次抬头望向燕子时, 他仿佛经历了一段非常难忘的时光。

[bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [deθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ɪn]
Boy as he was , the thought of death coming suddenly to him , and in
男生 作为 他 曾是 , 这 想法 的 死亡 未来 突然 到 他 , 和 在
[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,
他虽然还是孩子, 死亡的念头却突然涌上心头, 就这样,

[maɪt] [wel] [meɪk] [hɪm] ['səʊbə(r)] ;
might well make him sober ;
可能 出色地 制作 他 清醒 ;

或许能让他戒酒；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɒləm] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bɪzi] [laɪf][baɪ]
for it is a very solemn thing to be arrested in the midst of busy life by
为了 它 是 一个 非常 庄严 事物 到 是 被捕 在 这 中间 的 忙碌的 生活 经过
[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .
the possibility of the great change .
这 可能性 的 这 伟大的 改变 .

因为在忙碌的生活中，被即将到来的巨大变革的可能性所震撼，是一件非常严肃的事情。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] , [fjuː] [fɔːlts] , [ænd; ənd] ['meni] ['hæpi] ,
There were no sins to be repented of , few faults , and many happy ,
那里 是 不 罪孽 到 是 悔改 的 , 很少 故障 , 和 许多 快乐的 ,
[ənd; ənd] [nəʊ][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [sɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] ,
没有需要忏悔的罪过，缺点很少，而且有很多快乐的事情。

['djuːtɪf(ə)] [j'ɪəz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] .
dutiful years to remember with infinite comfort .
尽职尽责的 年 到 记住 和 无限 舒适 .
[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] [djuːtɪf(ə)] [j'ɪəz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kʌmfət] .
值得铭记的尽职岁月，充满无限慰藉。

[səʊ] [rɒb] [hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [tuː; tə] [dɔːnt] [hɪm] , [nəʊ] [rɪ'grets] [tuː; tə] ['sædn] , [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv]
So Rob had no fears to daunt him , no regrets to sadden , and best of
所以 抢 有 不 恐惧 到 吓住 他 , 不 遗憾 到 悲伤 , 和 最好的 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

所以罗布没有任何恐惧能吓倒他，没有任何遗憾能让他悲伤，最重要的是，

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)]['paɪəti][tuː; tə] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
a very strong and simple piety to sustain and cheer him .
一个 非常 强的 和 简单的 虔诚 到 维持 和 欢呼 他 .
[ænd; ənd] [sə'steɪn] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [strɒŋ] [a] [vɛri] [sɪmp(ə)] [paɪəti] [tuː; tə]
一种非常坚定而朴素的虔诚支撑着他，并激励着他。

- ['meɪn] ['faːtər] , - [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [rɒb] [wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði] [prə'fesərz]
' Mein Vater , ' was his first thought ; for Rob was very near the Professor's
- 我的 父亲 , - 曾是 他的 第一的 想法 ; 为了 抢 曾是 非常 靠近 这 教授们
[ha:t] ,
heart ,
心 ,

“我的父亲，”他脑海中第一个念头就是；因为罗布与教授的关系非常密切。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] .
and the loss of his eldest would have been a bitter blow .
和 这 损失 的 他的 长子 会 有 到过 一个 苦的 吹 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [bləʊ] .
失去长子对他来说无疑是沉重的打击。

[ðiːz] [wɜːdz] ,
These words ,
这些 字 ,

这些话，

['wɪspəd] [wɪð] [ə; eɪ]['tremb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɜːm] [wen] [ðə; ði][hɒt] ['aɪən]
whispered with a tremble of the lips that had been so firm when the hot iron
低声说道 和 一个 颤抖 的 这 嘴唇 那 有 到过 所以 公司 什么时候 这 热的 铁
[bɜːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

她低声说道，嘴唇颤抖着，而当初被滚烫的铁块烫伤时，她的嘴唇还紧紧地抿着。

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] [ʌðə(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] [hu:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [nɪə(r)] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈtendə(r)][ænd; ənd][ˈhelp(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
recalled that other Father who is always near , always tender and helpful ; and ,
召回 那 其他 父亲 WHO 是 总是 靠近 , 总是 投标 和 有帮助 ; 和 ,

想起了另一位父亲，他总是在身边，总是温柔体贴，乐于助人；而且，

[ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [rɒb] [sed] [ðə; ði] [h'ɑ:tiəst] [ˈlɪt(ə)] [preə(r)] [hi;; hi][ˈevə(r)] [preɪd] , [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]
folding his hands , Rob said the heartiest little prayer he ever prayed , there on the
折叠式的 他的 双手 , 抢 说 这 最真挚的 小的 祷告 他 曾经 祈祷 , 那里 在 这
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

罗布双手合十，在干草堆上，默默地做了他有生以来最真诚的祷告。

[tu:; tə][ðə; ði] [sɒft] [ˈtwɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbru:ɪŋ] [bɜːdz] .
to the soft twitter of the brooding birds .
到 这 柔软的 叽叽喳喳 的 这 沉思 鸟类 .

伴随着鸟儿们轻柔的鸣叫。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [hɪm] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ˈleɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fɪə(r)][ænd; ənd] [daʊt] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
It did him good ; and wisely laying all his fear and doubt and trouble in
它 做过 他 好的 ; 和 明智地 躺下 全部 他的 害怕 和 怀疑 和 麻烦 在
[gɑ:dz] [hænd] ,
God's hand ,
神的 手 ,

这对他是有益的；他明智地将所有的恐惧、怀疑和烦恼都交托给了上帝。

[ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
the boy felt ready for whatever was to come ,
这 男生 毛毡 准备好 为了 任何 曾是 到 来 ,

男孩觉得自己已经准备好迎接即将到来的一切。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [kept] [ˈstedəli] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm][ðə; ði][wʌn][ˈdju:ti] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪn] —
and from that hour kept steadily before him the one duty that was plain —
和 从 那 小时 保留 稳步 前 他 这 一 责任 那 曾是 清楚的 —
[tu:; tə][bi;; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəf(ə)l] ,
to be brave and cheerful ,
到 是 勇敢的 和 快乐 ,

从那时起，他始终牢记着一个明确的职责——勇敢乐观。

[ki:p] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
keep silent , and hope for the best .
保持 沉默的 , 和 希望 为了 这 最好的 .

保持沉默，并祈祷一切顺利。

[næn] [stəʊl] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [ˈdeɪzɪz] [ˈpɪŋkʊʃn] ,
Nan stole her hat , and left a note on Daisy's pincushion ,
楠 偷窃 她 帽子 , 和 左边 一个 笔记 在 雏菊的 针垫 ,

南偷走了她的帽子，并在黛西的针垫上留下了一张纸条。

[ˈseɪɪŋ] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [draɪv] ,
saying she had taken the boys to drive ,
说 她 有 已采取 这 男孩们 到 驾驶 ,

她说她带男孩们去开车了，

[ænd; ənd][ɔ:l] [wʊd] [bi;; bi][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [ti:] .
and all would be out of the way till after tea .
和 全部 会 是 出去 的 这 方式 直到 后 茶 .

下午茶之前，所有的事情都会处理完。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhʌrɪd] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪ(ə)nts] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] , [ðə; ði][wʌn][fɔː(r); fə(r)]
Then she hurried back and found her patients much better , the one for
然后 她 慌忙 后退 和 成立 她 患者 很多 更好的 , 这 一 为了
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

然后她匆匆赶回去，发现她的病人情况好转了很多，包括那位因工作需要而来的病人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rest] .
the other for rest .
这 其他 为了 休息 .

另一只手用来休息。

[ɪn] [ðeɪ] [ɡɒt] , [ænd; ənd] , [ˈpʊtɪŋ] [rɒb] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wɪð] [hɪz; ɪz][leg] [ʌp] [drəʊv] [əˈweɪ] ,
In they got , and , putting Rob on the back seat with his leg up drove away ,
在 他们 得到 , 和 , 推杆 抢 在 这 后退 座位 和 他的 腿 向上 驾驶 离开 ,
他们上了车，把罗布放在后座上，抬起他的一条腿，然后开车走了。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd][keə(r)] - [friː] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
looking as gay and care - free as if nothing had happened .
寻找 作为 同性恋 和 关心 - 自由的 作为 如果 没有什么 有 发生 .

他们看起来依然快乐无忧，仿佛什么都没发生过。

[ˈdɑːktər; draɪv] [ˈmɒrɪs(ə)n] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] , [bʌt; bət][təʊld][næn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt]
Dr Morrison made light of the affair , but told Nan she had done right
博士 莫里森 制成 光 的 这 事务 , 但 讲述 楠 她 有 完毕 正确的
;
;
;
;

莫里森医生对此事轻描淡写，但告诉南，她做得对；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪˈliːvd] [lædz] [went] [daʊnˈsteəz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] :
and as the much - relieved lads went downstairs , he added in a whisper :
和 作为 这 很多 - 松了口气 小伙子们 去 楼下 , 他 额外 在 一个 耳语 :

当如释重负的小伙子们下楼时，他低声补充道：

- [send][ðə; ði][dɒg] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] .
' Send the dog off for a while , and keep your eye on the boy .
- 发送 这 狗 离开 为了 一个 尽管 , 和 保持 你的 眼睛 在 这 男生 .

“把狗送走一会儿，你看着好那个男孩。”

[doʊnt] [let] [hɪm] [nəʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][emˈiː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [siːm] [rɒŋ] .
Don't let him know it , and report to me if anything seems wrong .
不 让 他 知道 它 , 和 报告 到 我 如果 任何事物 似乎 错误的 .

不要让他知道，如果发现任何不对劲的地方，就告诉我。

[wʌn][ˈnevə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] .
One never knows in these cases .
一 绝不 知道 在 这些 案例 .

这种情况下，谁也说不准。

[nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)] . -
No harm to be careful . '
不 伤害 到 是 小心 . -

小心谨慎总没坏处。

[næn] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [wəz; wəz] [ɒf]
Nan nodded , and feeling much relieved now that the responsibility was off
楠 点头 , 和 感觉 很多 松了口气 现在 那 这 责任 曾是 离开
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

楠点了点头，感觉肩上的重担卸了下来，如释重负。

[tʊk] [ðə; ði] [lædz] [tu;; tə][dɑ:ktər; draɪv] ['wɒtkɪnz] , [hu:] ['prɒmɪst] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd]
took the lads to Dr Watkins , who promised to come out later and
采取 这 小伙子们 到 博士 沃特金斯 , WHO 承诺 到 来 出去 之后 和
[ɪg'zæmɪn] [dɒn] .
examine Don .
检查 大学教师 .

把孩子们带到沃特金斯医生那里，沃特金斯医生答应稍后出来给唐做检查。

[ə; eɪ] ['merɪ] [ti:] [æt; ət] [nænz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [ˈəʊpən][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] ['sʌmə(r)] ,
A merry tea at Nan's house , which was kept open for her all summer ,
一个 欢乐 茶 在 奶奶的 房子 , 哪个 曾是 保留 打开 为了 她 全部 夏天 ,
[dɪd][ðem; ðəm] [gʊd] ,
did them good ,
做过 他们 好的 ,

在奶奶家享用了一顿愉快的下午茶，奶奶家整个夏天都为她敞开大门，这让他们感觉很好。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði]
and by the time they got home in the cool of the evening no sign of the
和 经过 这 时间 他们 得到 家 在 这 凉爽的 的 这 晚上 不 符号 的 这
['pænɪk] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [tɛdz] ['hevi] [aɪz] ,
panic remained but Ted's heavy eyes ,
恐慌 剩余 但 泰德的 重的 眼睛 ,

等到傍晚凉爽时分回到家，恐慌的痕迹已经消失殆尽，只剩下泰德沉重的眼皮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] [wen] [rɒb] [wɔ:kt] .
and a slight limp when Rob walked .
和 一个 轻微 跛行 什么时候 抢 步行 .

罗布走路时略微一瘸一拐。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['tʃætərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk]
As the guests were still chattering on the front piazza they retired to the back
作为 这 客人 是 仍然 喋喋不休 在 这 正面 广场 他们 退休 到 这 后退
,
,
,

客人们还在前院广场上闲聊，于是他们就退到了后面。

[ænd; ənd] [ted] [su:ðd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:sfl] [səʊl] [baɪ] ['swɪŋɪŋ] [rɒb] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] ,
and Ted soothed his remorseful soul by swinging Rob in the hammock ,
和 泰德 舒缓 他的 懊悔的 灵魂 经过 摇摆 抢 在 这 吊床 ,

泰德抱着罗布在吊床上摇晃，以此抚慰他悔恨的心灵。

[waɪl] [næn][təʊld] ['stɔ:rɪz] [tɪl] [ðə; ði][dɒg][mæn] [ə'raɪvd] .
while Nan told stories till the dog man arrived .
尽管 楠 讲述 故事 直到 这 狗 男人 到达的 .

楠一边讲故事，一边等着狗人到来。

[hi;; hi] [sed] [dɒn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
He said Don was a little under the weather ,
他 说 大学教师 曾是 一个 小的 在下面 这 天气 ,

他说唐有点身体不舒服。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][mæd][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪ] ['kɪt(ə)n] [ðæt] [pə:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪl] [ðə; ði]
but no more mad than the grey kitten that purred round his legs while the
但 不 更多的 疯狂的 比 这 灰色的 小猫 那 咕噜咕噜 圆形的 他的 腿 尽管 这
[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [went] [ɒn] .
examination went on .
考试 去 在 .

但他的愤怒程度并不比检查过程中在他腿边发出咕噜声的那只灰色小猫更大。

- [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [fiːlz] [ðə; ði] [hiːt] .
- **He** **wants** **his** **master** , **and** **feels** **the** **heat** .
- 他 想要 他的 掌握 , 和 感觉 这 热 .

他渴望得到主人的陪伴，并感受到了那份热情。

[fed] [tuː] [wel] , [pə'hæps] .
Fed **too** **well** , **perhaps** .
美联储 也 出色地 , 也许 .

或许是喂得太好了。

[aɪl] [ki:p] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['wɒtkɪnz]
I'll **keep** **him** **a** **few** **weeks** **and** **send** **him** **home** **all** **right** , **'** **said** **Dr** **Watkins**
患病的 保持 他 一个 很少 周 和 发送 他 家 全部 正确的 , - 说 博士 沃特金斯
,
,
,
,

“我会让他留院观察几周，然后让他回家，”沃特金斯医生说。

[æz; əz] [dɒn] [leɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz]
as **Don** **laid** **his** **great** **head** **in** **his** **hand** , **and** **kept** **his** **intelligent** **eyes** **on** **his**
作为 大学教师 铺设 他的 伟大的 头 在 他的 手 , 和 保留 他的 聪明的 眼睛 在 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

唐将他硕大的头颅放在手掌中，目光炯炯地注视着自己的脸庞。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz]['traɪəlz] , [ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də]
evidently **feeling** **that** **this** **man** **understood** **his** **trials** , **and** **knew** **what** **to** **do**
显然 感觉 那 这 男人 理解 他的 试验 , 和 知道 什么 到 做
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for **him** .
为了 他 .

显然，他觉得这个人理解他的困境，也知道该如何帮助他。

[səʊ] [dɒn] [dɪ'pɑːtɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,
So **Don** **departed** **without** **a** **murmur** ,
所以 大学教师 已离开 没有 一个 低语 ,

于是唐默默地离开了。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [θriː] [kən'spɪərətəz] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [haʊ] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði]['fæməli][ɔːl]
and **our** **three** **conspirators** **took** **counsel** **together** **how** **to** **spare** **the** **family** **all**
和 我们的 三 阴谋者 采取 法律顾问 一起 如何 到 空闲的 这 家庭 全部
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,

我们三个同谋者聚在一起商量如何才能让这家人免受一切焦虑。

[ænd; ənd] [gɪv] [rɒb] [ðə; ði] [rest] [hɪz; ɪz][leg][dɪ'mɑːnd, -'mænd] .
and **give** **Rob** **the** **rest** **his** **leg** **demanded** .
和 给 抢 这 休息 他的 腿 要求 .

把罗布要求的腿修好。

[ˈfɔːtʃənətli] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [spent] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['stʌdi] ,
Fortunately , **he** **always** **spent** **many** **hours** **in** **his** **little** **study** ,
幸运的是 , 他 总是 花费 许多 小时 在 他的 小的 学习 ,

幸运的是，他总是花很多时间待在他的小书房里。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
so **he** **could** **lie** **on** **the** **sofa** **with** **a** **book** **in** **his** **hand** **as** **long** **as** **he** **liked** ,
所以 他 可以 说谎 在 这 沙发 和 一个 书 在 他的 手 作为 长的 作为 他 喜欢 ,
所以他可以随心所欲地躺在沙发上，手里拿着一本书。

[wɪˈðaʊt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈeni] [rɪˈmɑ:k] .
without exciting any remark .
没有 激动人心 任何 评论 .

不会引起任何反响。

[ˈbi:ɪŋ] [ɒv; əv][ə; ei][ˈkwaɪət] [ˈtemprəmənt] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] [ˈwʌri] [hɪmˈself] [ɔ:(r)][næn] [wɪð] [ˈju:sləs] [fɪəz]
Being of a quiet temperament , he did not worry himself or Nan with useless fears
存在 的 一个 安静的 气质 , 他 做过 不是 担心 他自己 或者 楠 和 无用 恐惧
,
.
.

他性格沉稳，不会让自己和楠为无谓的担忧而烦恼。

[bʌt; bət] [bɪˈli:vɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ɔ:l] [da:k] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [went]
but believed what was told him , and dismissing all dark possibilities , went
但 相信 什么 曾是 讲述 他 , 和 解雇 全部 黑暗的 可能性 , 去
[ˈtʃɪəfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
cheerfully on his way ,
愉快地 在 他的 方式 ,

但他相信了别人告诉他的话，排除了所有不好的可能性，兴高采烈地继续上路了。

[su:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] - [ˈaʊə(r)][skeə(r)] - .
soon recovering from the shock of what he called ' our scare ' .
很快 恢复中 从 这 震惊 的 什么 他 称为 - 我们的 吓 - .

他很快从他所谓的“我们的惊吓”带来的震惊中恢复过来。

[bʌt; bət] [ɪkˈsaɪtəbl] [ted] [wɒz; wəz][ˈhɑ:də(r)][tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] ,
But excitable Ted was harder to manage ,
但 易激动的 泰德 曾是 更难 到 管理 ,

但性情急躁的泰德更难管教。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔ:l] [nænz] [wɪt][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm][frɒm; frəm] [biˈtrei] [ðə; ði]
and it took all Nan's wit and wisdom to keep him from betraying the
和 它 采取 全部 奶奶的 有 和 智慧 到 保持 他 从 背叛 这
[ˈsi:kret] ;
secret ;
秘密 ;

南使尽浑身解数，才阻止他泄露秘密；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [sei] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd][speə(r)][ɔ:l] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt]
for it was best to say nothing and spare all discussion of the subject
为了 它 曾是 最好的 到 说 没有什么 和 空闲的 全部 讨论 的 这 主题
[fɔ:(r); fə(r)] [rɑ:bz] [seɪk] .
for Rob's sake .
为了 罗布的 清酒 .

为了罗布的缘故，最好什么都别说，不要讨论这个话题。

[tɛdz] [rɪˈmɔ:s] [prei] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ - [mʌm] - [tu:; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
Ted's remorse preyed upon him , and having no ' Mum ' to confide in , he was
泰德的 悔恨 被捕食 之上 他 , 和 拥有 不 - 妈妈 - 到 信任 在 , 他 曾是
[ˈveri] [ˈmɪzrəbl] .
very miserable .
非常 悲惨的 .

泰德一直被悔恨折磨着，而且没有“妈妈”可以倾诉，他非常痛苦。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [rɒb] , [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][hɪm] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
By day he devoted himself to Rob , waiting on him , talking to him ,
经过 天 他 奉献 他自己 到 抢 , 等待 在 他 , 说 到 他 ,

白天，他全心全意地服侍罗布，伺候他，和他说话。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æɪt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈwʌrɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [ðəʊ] [hiː; hi]
gazing anxiously at him , and worrying the good fellow very much ; though he
凝视 焦虑地 在 他 , 和 令人担忧 这 好的 同伴 非常 很多 ; 尽管 他
[ˌwʊdnt] [əʊn] [aɪ ˈtiː] ,
wouldn't own it ,
不会 自己的 它 ,
她焦急地注视着他, 这让这位好心人非常担心; 尽管他不会承认。

[saɪns] [ted] [faʊnd] [ˈkʌmfət] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
since Ted found comfort in it .
自从 泰德 成立 舒适 在 它 .
因为泰德从中找到了慰藉。

[bʌt; bət][æɪt; ət] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] ,
But at night , when all was quiet ,
但 在 夜晚 , 什么时候全部 曾是 安静的 ,
但到了晚上, 当一切都安静下来的时候,

[tɛdz] [ˈlaɪvli] [ɪ,mædzɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhevi] [hɑːt] [gɒt][ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm]
Ted's lively imagination and heavy heart got the better of him , and kept him
泰德的 热闹 想像力 和 重的 心 得到 这 更好的 的 他 , 和 保留 他
[əˈweɪk] ,
awake ,
醒 ,
泰德丰富的想象力和沉重的心情让他难以入眠。

[ɔː(r)][set] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
or set him walking in his sleep .
或者 放 他 步行 在 他的 睡觉 .
或者让他梦游行走。

[næn][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][hɪm] ,
Nan had her eye on him ,
楠 有 她 眼睛 在 他 ,
楠一直关注着他。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dəʊs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][rest] ,
and more than once administered a little dose to give him a rest ,
和 更多的 比 一次 管理 一个 小的 剂量 到 给 他 一个 休息 ,
而且不止一次给他服用小剂量药物让他休息。

[riːd] [tuː; tə][hɪm] , [skəuldɪd] [hɪm] ,
read to him , scolded him ,
读 到 他 , 责骂 他 ,
给他读书, 训斥他,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] [ˈhɔːntɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɒtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and when she caught him haunting the house in the watches of the night ,
和 什么时候 她 捕捉 他 令人难忘 这 房子 在 这 手表 的 这 夜晚 ,
当她发现他夜里在房子里徘徊时,

[ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
threatened to lock him up if he did not stay in his bed .
威胁 到 锁 他 向上如果 他 做过 不是 停留 在 他的 床 .
如果他不待在床上, 就威胁要把他关起来。

[ðɪs] [wɔː(r)] [ɒf] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfriːkɪʃ] [ˈbɔɪ] ,
This wore off after a while ; but a change came over the freakish boy ,
这 穿着 离开 后 一个 尽管 ; 但 一个 改变 来了 超过 这 怪异的 男生 ,
过了一段时间, 这种感觉消失了; 但这个怪异的男孩却发生了变化。

[ænd; ənd] [lʌv] ['bi:ɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wɪl] , [ted] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz][praɪd] ,
and love being stronger than will , Ted forgot his pride ,
和 爱 存在 更强 比 将要 , 泰德 忘了 他的 自豪 ,
爱情战胜了意志, 泰德忘记了自己的骄傲。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [det] [laɪk][æŋ; ən] ['bɒɪst] [bɔɪ] .
and paid his debt like an honest boy .
和 有薪酬的 他的 债务 喜欢 一个 诚实的 男生 .
他像个诚实的孩子一样偿还了债务。

- [ai][daʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] ,
' I don't understand it , ' said Mrs Jo , after a week of home life ,
- 我 不 理解 它 , - 说 太太 乔 , 后 一个 星期 的 家 生活 ,
“我不明白,”乔太太在家生活一周后说道。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɜ:z(r); hæ(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] .
much impressed by the good behaviour of her younger son .
很多 印象深刻 经过 这 好的 行为 的 她 年轻 儿子 .
她对小儿子的良好行为印象深刻。

- [ted][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt] , [aɪm][ə'freɪd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [hɪm] .
' Ted is such a saint , I'm afraid we are going to lose him .
- 泰德 是 这样的 一个 圣 , 我是 害怕的 我们 是 去 到 失去 他 .
“泰德真是个圣人, 恐怕我们要失去他了。”

[ɪz][aɪ 'ti:] ['megz] [swi:t] ['ɪnfluəns] , [ɔ:(r)] ['deɪzɪz] [faɪn] ['kʊkɪŋ] ,
Is it Meg's sweet influence , or Daisy's fine cooking ,
是 它 梅格的 甜的 影响 , 或者 雏菊的 美好的 烹饪 ,
是梅格的温柔影响, 还是黛西的精湛厨艺?

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['pelɪt] [aɪ] [kætʃ] [næn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][slɑɪ] ?
or the pellets I catch Nan giving him on the sly ?
或者 这 颗粒 我 抓住 楠 给予 他 在 这 狡猾 ?
还是我偷偷发现楠给他吃的那些小药丸?

[sʌm; səm] ['wɪtʃkrɑ:ft] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] ['dʒʊərəɪŋ][maɪ] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] - [əʊ] - -
Some witchcraft has been at work during my absence , and this will - o ' -
一些 巫术 有 到过 在 工作 期间 我的 缺席 , 和 这 将要 - o - -
[ðə; ði] - [wɪsp] [ɪz][səʊ]['eɪmiəb(ə)] ,
the - wisp is so amiable ,
这 - 烟雾 是 所以 可亲 ,
我不在的这段时间里, 有人施了魔法, 这鬼火真是太可爱了。

['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] , [ai][daʊnt] [nəʊ] [hɪm] . -
quiet , and obedient , I don't know him . ' -
安静的 , 和 听话 , 我 不 知道 他 . -
他安静、顺从, 我不认识他。

- [hi:; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [hɑ:rts] - ['diərəɪst] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [plɑ:nt] , [hi:; hi] [br'ɡɪnz]
' He is growing up , heart's - dearest , and being a precocious plant , he begins
- 他 是 生长 向上 , 心脏的 - 亲爱的 , 和 存在 一个 早熟 植物 , 他 开始
[tu:; tə] [blu:m] ['ɜ:lɪ] .
to bloom early .
到 盛开 早期的 .
“他正在长大, 我最亲爱的, 而且他像一株早熟的植物, 很早就开始绽放了。”

[ai][ˈɔ:lsəʊ] [si:] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] - .
I also see a change in my Robchen .
我 还 看 一个 改变 在 我的 - .
我的罗布琴也发生了变化。

[hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] ['mænli][ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] [fɑ:(r)][frəm; frəm][,em 'i:] ,
He is more manly and serious than ever , and is seldom far from me ,
他是 更多的 男子气概 和 严肃的 比 曾经 , 和 是 很少 远的 从 我 ,
他比以往任何时候都更加成熟稳重, 而且很少离开我。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][pə'pɑ:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [grəʊθ] .
as if his love for the old papa was growing with his growth .
作为 如果 他的 爱 为了 这 老的 爸爸 曾是 生长 和 他的 生长 .
仿佛他对老爸的爱随着他的成长而增长。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɪl] ['bʃ(ə)n] [sə'praɪz] [ju: 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] , [dʒəʊ] ,
Our boys will often surprise us in this way , Jo ,
我们的 男孩们 将要 经常 惊喜 我们 在 这 方式 , 乔 ,
乔, 我们的儿子们常常会以这种方式给我们带来惊喜。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [wɒt]
and we can only rejoice over them and leave them to become what
和 我们 能 仅有的 麾 超过 他们 和 离开 他们 到 变得 什么
[gɑ:t] [pli:z] . -
Gott pleases . '
上帝 请 . -

我们只能为他们感到高兴, 并任由他们按照上帝的旨意发展。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] ['praʊdli] [ɒn][ðə; ði] ['brʌðəz] ,
As the Professor spoke , his eyes rested proudly on the brothers ,
作为 这 教授 辐 , 他的 眼睛 休息 自豪地 在 这 兄弟 ,
教授说话时, 目光骄傲地落在兄弟俩身上。

[hu:] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði][steps] [tə'geðə(r)] ,
who came walking up the steps together ,
WHO 来了 步行 向上 这 步骤 一起 ,
他们一起走上台阶,

[tɛdz] [ɑ:m]['əʊvə(r)] [rɑ:bz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][sʌm; səm][,dʒi:ə'lədʒɪkl]
Ted's arm over Rob's shoulder as he listened attentively to some geological
泰德的 手臂 超过 罗布的 肩膀 作为 他 听着 认真地 到 一些 地质
[rɪ'mɑ:ɪrks] [rɒb] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [hi:; hi][held] .
remarks Rob was making on a stone he held .
评论 抢 曾是 制作 在 一个 石头 他 握住 .
泰德将手臂搭在罗布的肩膀上, 认真地听着罗布对着手中的一块石头发表一些地质学方面的评论。

['ju:zuəli; 'ju:zəli] , [tɛd] [meɪd] [fʌn][ɒv; əv] [sʌt] [teɪsts] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [leɪ] ['bəʊldəz] [ɪn][ðə; ði]
Usually , Ted made fun of such tastes , and loved to lay boulders in the
通常 , 泰德 制成 乐趣 的 这样的 口味 , 和 喜爱 到 躺 巨石 在 这
['stʉ:dənts] [pɑ:θ] ,
student's path ,
学生 小路 ,
通常, 泰德会嘲笑这种爱好, 并且喜欢在学生的路上放置巨石。

[pʊt] ['brikbæt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] , ['græv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fu:z] ,
put brickbats under his pillow , gravel in his shoes ,
放 砖头 在下面 他的 枕头 , 碎石 在 他的 鞋 ,
在他的枕头下放砖头, 在他的鞋子里放碎石。

[ɔ:(r)][send] ['pɑ:slz] [ɒv; əv][dʒ:t][baɪ] [ɪk'spres] [tu:; tə] - [prɒf] . [ɑ:(r)] . [em] . [beɪər] - .
or send parcels of dirt by express to ' Prof . R . M . Bhaer ' .
或者 发送 包裹 的 污垢 经过 表达 到 - 教授 . 拉 . M . 巴尔 - .
或者将泥土包裹通过快递寄给“RM Bhaer 教授”。

['leɪtli] , [hi:; hi][hæd; həd] ['tri:tɪd] [rɑ:bz] ['hɒbiz] [rɪ'spektfəli] ,
Lately , he had treated Rob's hobbies respectfully ,
最近 , 他 有 治疗 罗布的 爱好 尊敬 ,
最近, 他对罗布的爱好的表现得很尊重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [ɡʊd] ['kwɒlətɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət] ['brʌðə(r)] [huːm]
and had begun to appreciate the good qualities of this quiet brother whom
和 有 开始 到 欣赏 这 好的 品质 的 这 安静的 兄弟 谁
[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [bʌt; bət][rɑːðə(r)] [ʌndə'væljuːd] ,
he had always loved but rather undervalued ,
他 有 总是 喜爱 但 相当 被低估 ,
他开始欣赏这位他一直深爱但却有些低估的、性格内向的弟弟的优点。

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌndə(r)][faiə(r)] [wʌn] [tɛdʒ] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
till his courage under fire won Ted's admiration , and made it impossible to
直到 他的 勇气 在下面 火 韩元 泰德的 钦佩 , 和 制成 它 不可能的 到
[fə'get] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,
forget a fault ,
忘记 一个 过错 ,
直到他在枪林弹雨中的勇气赢得了泰德的钦佩，也使他无法忘记他的一个缺点。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][tɛrəb(ə)l] .
the consequences of which might have been so terrible .
这 结果 的 哪个 可能 有 到过 所以 糟糕的 .
其后果可能非常严重。

[ðə; ði][leg][wɒz; wəz] [stɪl] [leɪm] , [ðəʊ] ['duːɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][tɛd][wɒz; wəz] [ɔːlweɪz] ['bʃərəɪŋ] [æn; ən]
The leg was still lame , though doing well , and Ted was always offering an
这 腿 曾是 仍然 瘸 , 尽管 正在做 出色地 , 和 泰德 曾是 总是 提供 一个
[ɑːm][æz; əz] [sə'pɔːt] ,
arm as support ,
手臂 作为 支持 ,
虽然腿还是有点跛，但恢复得不错，泰德总是伸出胳膊扶着他。

[ˈgeɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ;
gazing anxiously at his brother , and trying to guess his wants ;
凝视 焦虑地 在 他的 兄弟 , 和 尝试 到 猜测 他的 想要 ;
他焦急地注视着他的哥哥，试图猜出他想要什么；

[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'ɡret] [wɒz; wəz] [stɪl] [kiːn] [ɪn] [tɛdʒ] [səʊl] , [ænd; ənd] [rɑːbz] [fə'ɡɪvnəs] ['əʊnli] [meɪd] [aɪ 'tiː]
for regret was still keen in Ted's soul , and Rob's forgiveness only made it
为了 后悔 曾是 仍然 敏锐的 在 泰德的 灵魂 , 和 罗布的 饶恕 仅有的 制成 它
[diːpə(r)] .
deeper .
更深 .
泰德心中依然充满悔恨，罗布的宽恕反而加深了他的悔恨。

[ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [slɪp][ɒn][ðə; ði] [steəz] [geɪv] [rɒb] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['lɪmpɪŋ] ,
A fortunate slip on the stairs gave Rob an excuse for limping ,
一个 幸运 滑 在 这 楼梯 给予 抢 一个 原谅 为了 跛行 ,
罗布在楼梯上意外滑倒，这给了他一个跛行的借口。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][næn][ænd; ənd][tɛd] [sɔː] [ðə; ði] [wuːnd] ;
and no one but Nan and Ted saw the wound ;
和 不 一 但 楠 和 泰德 锯 这 伤口 ;
除了楠和泰德之外，没有人看到伤口；

[səʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [seɪf] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] .
so the secret was safe up to this time .
所以 这 秘密 曾是 安全的向上 到 这 时间 .
所以这个秘密一直都安全无虞。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [lædz] .
' We are talking about you , my lads .
- 我们 是 说 关于 你 , 我的 小伙子们 .
“我们说的就是你们，我的伙计们。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [tel] [ju: 'es] [wɒt] [gʊd] ['feəri][hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
Come in and tell us what good fairy has been at work while we were
来 在 和 告诉 我们 什么 好的 仙女 有 到过 在 工作 尽管 我们 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .

进来告诉我们，我们不在的时候，是哪位好心人帮了我们什么忙。

[ɔ:(r)][ɪz][aɪ 'ti:][br'kæz; br'kɒz] ['æbsəns] ['ʃɑ:pən] ['aʊə(r)] [aɪz] ,
Or is it because absence sharpens our eyes ,
或者 是 它 因为 缺席 磨利 我们的 眼睛 ,
还是因为距离让我们看得更清楚？

[ðæt] [wi:; wi][faɪnd] [sʌt] ['plez(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] ? - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
that we find such pleasant changes when we come back ? ' said Mrs Jo ,
那 我们 寻找 这样的 令人愉快的 变化 什么时候 我们 来 后退 ? - 说 太太 乔 ,
“我们回来后发现有这么多令人愉快的变化吗？”乔太太说道。

['pætɪŋ] [ðə; ði]['səʊfə][ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,
patting the sofa on either side ,
轻拍 这 沙发 在 任何一个 边 ,
轻轻拍打沙发两侧

[waɪ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [paɪlz] [ɒv; ʌv] ['letəz] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] ['prɒspekt]
while the Professor forgot his piles of letters to admire the pleasing prospect
尽管 这 教授 忘了 他的 堆 的 信件 到 钦佩 这 令人愉悦 前景
[ɒv; ʌv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn][ə; eɪ]['baʊə(r)][ɒv; ʌv] [ɑ:mz] ,
of his wife in a bower of arms ,
的 他的 妻子 在 一个 凉亭 的 武器 ,
教授忘记了堆积如山的信件，转而欣赏妻子在花丛中翩翩起舞的迷人景象。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , ['smɑɪlɪŋ] [ə'fekʃənətli] , [bʌt; bət] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
as the boys sat down beside her , smiling affectionately , but feeling a little
作为 这 男孩们 卫星 向下 旁 她 , 微笑 亲切地 , 但 感觉 一个 小的
['gɪltɪ] ;
guilty ;
有罪的 ;

男孩们在她身边坐下，脸上带着宠溺的笑容，但又有些内疚；

[fɔ:(r); fə(r)] [tɪl] [naʊ] - [mʌm] - [ænd; ʌnd] - ['fɑ:tər] - [nju:] ['evri] [r'vent] [ɪn][ðəə(r)] ['bɔɪɪʃ] [laɪvz; lɪvz] .
for till now ' Mum ' and ' Vater ' knew every event in their boyish lives .
为了 直到 现在 - 妈妈 - 和 - 父亲 - 知道 每一个 事件 在 他们的 男孩气 生活 .
因为直到现在，“妈妈”和“爸爸”都了解他们童年生活中发生的每一件事。

- [əʊ] , [ɪts] ['əʊnli][br'kæz; br'kɒz] ['bɒbi] [ænd; ʌnd][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'ləʊn] [səʊ] [mʌt]] ; [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:t]
' Oh , it's only because Bobby and I have been alone so much ; we are sort
- 哦 , 它是 仅有的 因为 鲍比 和 我 有 到过 独自的 所以 很多 ; 我们 是 种类
[ɒv; ʌv] [twɪnz] .
of twins .
的 双胞胎 .

“哦，那是因为我和鲍比经常独处；我们就像双胞胎一样。”

[ai][stɜ:(r)][hɪm] [ʌp][ə; eɪ][brɪt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] ['stedi] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
I stir him up a bit , and he steadies me a great deal .
我 搅拌 他 向上 一个 少量 , 和 他 稳定器 我 一个 伟大的 交易 .
我稍微激怒了他一下，他却安抚了我很多。

[ju:; jʊ][ænd; ʌnd]['fɑ:ðə(r)][du:; də][ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You and father do the same , you know .
你 和 父亲 做 这 相同的 , 你 知道 .
你知道，你和父亲也会做同样的事情。

[naɪs] [plæn] .
Nice plan .
好的 计划 .

计划不错。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] - ; [ænd; ənd] [ted] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kæpɪt(ə)li] .
I like it ; and Ted felt that he had settled the matter capitally .
我 喜欢 它 - ; 和 泰德 毛毡 那 他 有 定居 这 事情 资本 .
“我喜欢这样。”泰德觉得他已经完美地解决了这件事。

- ['mʌðə(r)] [wʊənt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəmpe'eəɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ted] .
' Mother won't thank you for comparing yourself to her , Ted .
- 母亲 惯于 感谢 你 为了 比较 你自己 到 她 , 泰德 .
“泰德，你拿自己和她比较，你妈不会感谢你的。”

[aɪm] ['flætəd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [laɪk] ['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['eni] [wei] .
I'm flattered at being like father in any way .
我是 受宠若惊 在 存在 喜欢 父亲 在 任何 方式 .
能以任何方式像父亲一样，我都感到荣幸。

[aɪ][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] , - ['ɑ:nsə(r)d] [rɒb] , [æz; əz] [ðei] [lɑ:ft] [æt; ət] [tɛdz] ['kɒmplɪmənt] .
I try to be , ' answered Rob , as they laughed at Ted's compliment .
我 尝试 到 是 , - 回答 抢 , 作为 他们 笑了 在 泰德的 赞扬 .
“我努力做到那样，”罗布回答道，他们都笑着回应了泰德的赞美。

- [aɪ][du:; də] [θæŋk] [hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [tru:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] , [rɒbɪn] ,
' I do thank him , for it's true ; and if you , Robin ,
- 我 做 感谢 他 , 为了 它是 真的 ; 和 如果 你 , 罗宾 ,
“我确实感谢他，因为他说的是实话；如果你，罗宾，

[du:; də][hɑ:f][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][pə'pɑ:][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
do half as much for your brother as Papa has for me ,
做 一半 作为 很多 为了 你的 兄弟 作为 爸爸 有 为了 我 ,
你得像爸爸对我那样，为你的弟弟做一半的事。

[jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [wʊənt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ['hɑ:tlɪ] .
your life won't be a failure , ' said Mrs Jo heartily .
你的 生活 惯于 是 一个 失败 , - 说 太太 乔 衷心地 .
“你的人生不会失败，”乔太太热情地说。

- [aɪm] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] .
' I'm very glad to see you helping one another .
- 我是 非常 高兴的 到 看 你 帮助 一 其他 .
我很高兴看到你们互相帮助。

[ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][wi:; wi] [kænt] [br'gɪn] [tu:] [su:n] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði]
It's the right way , and we can't begin too soon to try to understand the
它是 这 正确的 方式 , 和 我们 不能 开始 也 很快 到 尝试 到 理解 这
[ni:dz] ,
needs ,
需求 ,
这是正确的方法，我们应该尽早开始了解需求。

[ˈvɜ:tʃu:z] , [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [bʊ; əv] [ðəʊz] ['niərəɪst] [ju: 'es] .
virtues , and failings of those nearest us .
美德 , 和 缺点 的 那些 最近的 我们 .
我们身边最亲近的人的优点和缺点。

[lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [ju: 'es][blaɪnd][tu:; tə] [fɔ:'lts] ,
Love should not make us blind to faults ,
爱 应该 不是 制作 我们 瞎的 到 故障 ,
爱不应该让我们对缺点视而不见。

[nɔ:(r)] [fəˌmili'ærəti] [meɪk] [ju: 'es] [tu:] ['redi] [tu;; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['ɔ:rtkʌmɪŋz] [wi;; wi] [si:] .
nor familiarity make us too ready to blame the shortcomings we see .
也不 熟悉 制作 我们 也 准备好 到 责备 这 缺点 我们 看 .
熟悉感也不会让我们轻易地将我们看到的缺点归咎于他人。

[səʊ] [wɜ:k] [ə'wei] , [maɪ] ['sʌni] ,
So work away , my sonnies ,
所以 工作 离开 , 我的 儿子们 ,
所以, 孩子们, 努力工作吧!

[ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][mɔ:(r)] [sə'praɪzɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [æz; əz]['bʃ(ə)n][æz; əz][ju;; jʊ] [laɪk] . -
and give us more surprises of this sort as often as you like . '
和 给 我们 更多的 惊喜 的 这 种类 作为 经常 作为 你 喜欢 . -
“请随意, 多给我们带来这类惊喜。”

- [ðə; ði] ['li:bə] ['mʌtə(r)] [hæz; həz] [sed] [ɔ:l] .
' The liebe Mutter has said all .
- 这 爱 咕哝 有 说 全部 .
“穆特夫人已经说了一切。

[ai] [tu:] [eɪ 'em] [wel] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['frendli] ['brʌðə(r)] - [wɔ:mθ] [ai][faɪnd] .
I too am well pleased at the friendly brother - warmth I find .
我 也 是 出色地 高兴 在 这 友好的 兄弟 - 温暖 我 寻找 .
我也很高兴感受到了兄弟间的友好和温暖。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] ; [lɒŋ] [meɪ] [aɪ 'ti:] [lɑ:st] ! -
It is good for everyone ; long may it last ! '
它 是 好的 为了 每个人 ; 长的 可能 它 最后的 ! -
这对大家都有好处; 希望这种好势头能一直持续下去!

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [beɪər] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] ,
and Professor Bhaer nodded at the boys , who looked gratified ,
和 教授 巴尔 点头 在 这 男孩们 , who 看起来 满意 ,
贝尔教授朝男孩们点了点头, 男孩们看起来很满意。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [haʊ] [tu;; tə] [rɪ'spɒnd] [tu;; tə] [ði:z] ['flætərɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] .
but rather at a loss how to respond to these flattering remarks .
但 相当 在 一个 损失 如何 到 回应 到 这些 奉承 评论 .
但他却不知该如何回应这些奉承之词。

[rɒb] ['waɪzli] [kept] ['saɪlənt] , ['fɪrɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [tu:] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ted] [bɜ:st] [aʊt] ,
Rob wisely kept silent , fearing to say too much ; but Ted burst out ,
抢 明智地 保留 沉默的 , 害怕 到 说 也 很多 ; 但 泰德 爆裂 出去 ,
罗布明智地保持沉默, 生怕说得太多; 但泰德却突然爆发了。

['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu;; tə] [help] ['telɪŋ] ['sʌmθɪŋ] :
finding it impossible to help telling something :
寻找 它 不可能的 到 帮助 讲述 某物 :
忍不住想说出来:

- [ðə; ði][fækt][ɪz] [aɪv] [bi:n] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [breɪv] [gʊd] [tʃæp] ['bɒbi] [ɪz] ,
' The fact is I've been finding out what a brave good chap Bobby is ,
- 这 事实 是 我已经 到过 寻找 出去 什么 一个 勇敢的 好的 小伙子 鲍比 是 ,
“事实上, 我发现鲍比真是个勇敢善良的小伙子。”

[ænd; ənd][aɪm] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['bɒðə(r)] [aɪv] [bi:n] [tu;; tə] [hɪm] .
and I'm trying to make up for all the bother I've been to him .
和 我是 尝试 到 制作 向上 为了 全部 这 打扰 我已经 到过 到 他 .
我想弥补我给他带来的所有麻烦。

[ai] [nju:] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:fli] [waɪz] , [bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [hɪm] ['rɑ:ðə(r)] [sɒft] ,
I knew he was awfully wise , but I thought him rather soft ,
我 知道 他 曾是 非常 明智的 , 但 我 想法 他 相当 柔软的 ,
我知道他非常睿智, 但我认为他性格比较软弱。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [laɪkt] [bʊks] ['betə(r)][ðæn; ðən] [lɑ:k] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['flʌʃɪŋ] [ə'baʊt]
because he liked books better than larks , and was always fussing about
因为 他 喜欢 图书 更好的 比 云雀 , 和 曾是 总是 唠叨 关于
[hɪz; ɪz] ['kɒŋjəns] .
his conscience .
他的 良心 .

因为他更喜欢书而不是云雀，而且总是纠结于自己的良心。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [tɔ:k] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd] [[əʊ]
But I begin to see that it isn't the fellows who talk the loudest and show
但 我 开始 到 看 那 它 不是 这 伙伴们 WHO 讲话 这 最响亮 和 展示
[ɒf] [best] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['mænliɪst] .
off best that are the manliest .
离开 最好的 那 是 这 最男子汉 .

但我开始明白，最有男子气概的并不是那些嗓门最大、最爱炫耀的人。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] ! ['kwaɪət][əʊld][bɒb][ɪz][ə; eɪ] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ;
No , sir ! quiet old Bob is a hero and a trump , and I'm proud of him ;
不 , 先生 ! 安静的 老的 鲍勃 是 一个 英雄 和 一个 王牌 , 和 我是 自豪的 的 他 ;
[nəʊ] , [sɜ:(r)] ! ['kwaɪət][əʊld][bɒb][ɪz][ə; eɪ] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ;
不, 先生! 安静的老鲍勃是英雄，是王牌，我为他感到骄傲；

[səʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . -
so would you be if you knew all about it . '
所以 会 你 是 如果 你 知道 全部 关于 它 . -

如果你了解所有情况，你也会这么想的。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [rɒb] [brɔ:t] [ted] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:n] ; [hi:; hi] [stɒpt] [ɔ:t] ,
Here a look from Rob brought Ted up with a round turn ; he stopped short ,
这里 一个 看 从 抢 带来 泰德 向上 和 一个 圆形的 转动 ; 他 停止 短的 ;
[hɪə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [rɒb] [brɔ:t] [ted] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] [raʊnd] [tɜ:n] ; [hi:; hi] [stɒpt] [ɔ:t] ,
罗布的一个眼神让泰德猛地转过身，然后他突然停住了。

[gru:] [red] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
grew red , and clapped his hand on his mouth in dismay .
生长 红色的 , 和 鼓掌 他的 手 在 他的 嘴 在 沮丧 .

他脸涨得通红，惊愕地捂住了嘴。

- [wel] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][nɒt][tu:; tə] “ [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ” ? - [ɑ:skt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ['kwɪkli] ;
' Well , are we not to “ know all about it ” ? ' asked Mrs Jo quickly ;
- 出色地 , 是 我们 不是 到 “ 知道 全部 关于 它 ” ? - 问 太太 乔 迅速地 ;
[nəʊ] , [sɜ:(r)] ! ['kwaɪət][əʊld][bɒb][ɪz][ə; eɪ] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [trʌmp] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] ;
“难道我们不应该’了解所有相关情况’吗? ”乔太太急忙问道；

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [[ɑ:p] [aɪ] [sɔ:] [saɪnz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][mə'tɜ:n(ə)l] [ha:t] [felt]
for her sharp eye saw signs of danger and her maternal heart felt
为了 她 锋利的 眼睛 锯 标志 的 危险 和 她 母体 心 毛毡
[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [brɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] .
that something had come between her and her sons .
那 某物 有 来 之间 她 和 她 儿子们 .

因为她敏锐的目光发现了危险的迹象，她作为母亲的心也感觉到她和她的儿子们之间出现了某种隔阂。

- [bɔɪz] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['sɒləmli] ,
' Boys , ' she went on solemnly ,
- 男孩们 , - 她 去 在 庄严地 ,

“男孩们,”她严肃地继续说道，

- [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪz][nɒt] [ɔ:l'tə'geðə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp]
' I suspect that the change we talk about is not altogether the effect of growing up
- 我 怀疑 那 这 改变 我们 讲话 关于 是 不是 共 这 影响 的 生长 向上
,
,
,
,

“我怀疑我们谈论的这种变化并不完全是成长的结果。”

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
as we say .
作为 我们 说 :

正如我们所说。

[aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [ðæt] [ted] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [rɒb] [hæz; həz] [ɡɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]
It strikes me that Ted has been in mischief and Rob has got him out of
它 罢工 我 那 泰德 有 到过 在 恶作剧 和 抢 有 得到 他 出去 的
[sʌm; səm] [skreɪp] ;
some scrape ;
一些 刮 ;

我突然意识到泰德惹了些麻烦，罗布帮他摆脱了困境；

[hens] [ðə; ði] ['lʌvli] [muːd] [ɒv; əv] [maɪ] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊbə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [kɒnʃi'ənʃəs]
hence the lovely mood of my bad boy and the sober one of my conscientious
因此 这 迷人的 情绪 的 我的 坏的 男生 和 这 清醒 一 的 我的 尽责的
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

因此，我那调皮捣蛋的儿子心情愉悦，而我那懂事的儿子却很严肃。

[huː] ['nevə(r)] [haɪdz] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] . -
who never hides anything from his mother . '
WHO 绝不 隐藏 任何事物 从 他的 母亲 : -

他从不对母亲隐瞒任何事情。

[rɒb] [wɒz; wəz] [æz; əz] [red] [æz; əz] [ted] [naʊ] ,
Rob was as red as Ted now ,
抢 曾是 作为 红色的 作为 泰德 现在 ,

罗布的脸现在和泰德一样红了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)]
but after a moment's hesitation he looked up and answered with an air
但 后 一个 瞬间 犹豫 他 看起来 向上 和 回答 和 一个 空气
[ɒv; əv] [rɪ'liːf] :
of relief :
的 宽慰 :

但片刻犹豫后，他抬起头，带着如释重负的神情回答道：

- [jes] , ['mʌðə(r)] , [ðæts] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] ,
' Yes , mother , that's it ; but it's all over and no harm done ,
- 是的 , 母亲 , 那就是 它 ; 但 它是全部 超过 和 不 伤害 完毕 ,
“是的，母亲，就是这样；但一切都结束了，也没什么大碍。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð] ['betə(r)] [let] [aɪ 'tiː] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] .
and I think we'd better let it be , for a while at least .
和 我 思考 我们会 更好的 让 它 是 , 为了 一个 尽管 在 至少 .

我认为我们最好还是暂时先这样吧。

[aɪ] [dɪd] [fiːl] ['ɡɪltɪ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ,
I did feel guilty to keep anything from you ,
我 做过 感觉 有罪的 到 保持 任何事物 从 你 ,

我确实因为瞒着你而感到内疚。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [æɪ; ʌl] [nɒt] ['wʌri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nɪdnt] ['aɪðə(r)] .
but now you know so much I shall not worry and you needn't either .
但 现在 你 知道 所以 很多 我 将 不是 担心 和 你 不必 任何一个 .

但现在你知道了这么多，我不用担心，你也不用担心。

[tɛdz] ['sɒri] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [juː 'es] [bəʊθ] [ɡʊd] . -
Ted's sorry , I don't mind , and it has done us both good . '
泰德的 对不起 , 我 不 头脑 , 和 它 有 完毕 我们 两个都 好的 . -

泰德说抱歉，我不介意，而且这对我们俩都有好处。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət][ted] , [hu:] [wɪŋk] [hɑ:d][bʌt; bət][bɔ:(r)][ðə; ði] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;
Mrs Jo looked at Ted , who winked hard but bore the look like a man ;
太太 乔 看起来 在 泰德 , WHO 眨眼 难的 但 钻孔 这 看 喜欢 一个 男人 ;
乔太太看着泰德, 泰德用力眨了眨眼, 但脸上却带着男人的神情;

[ðen] [ʃi:: ʃi] [tɜ:nd] [tu:: tə] [rɒb] , [hu:] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [felt]
then she turned to Rob , who smiled at her so cheerfully that she felt
然后 她 转向 到 抢 , WHO 微笑 在 她 所以 愉快地 那 她 毛毡
[ˈri:əʃʊəd; ˈri:əʃɔ:d] ;
reassured ;
放心 ;
然后她转向罗布, 罗布对她露出了灿烂的笑容, 这让她感到安心;

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but something in his face struck her ,
但 某物 在 他的 脸 击 她 ,
但她被他脸上的某种特质深深打动了。

[ænd; ənd][ʃi:: ʃi] [sɔ:] [wɒt] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [si:m] [ˈəʊldə] , [ˈgreɪvə(r)] , [jet] [mɔ:(r)] [ˈlʌvəbl]
and she saw what it was that made him seem older , graver , yet more lovable
和 她 锯 什么 它 曾是 那 制成 他 似乎 老 , 刻刀 , 然而 更多的 可爱的
[ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
than ever .
比 曾经 .
她明白了是什么让他看起来更成熟、更严肃, 但也比以往任何时候都更可爱。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [peɪn][ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɒdi] , [brɪŋz] ,
It was the look pain of mind , as well as body , brings ,
它 曾是 这 看 疼痛 的 头脑 , 作为 出色地 作为 身体 , 带来 ,
那是身心双重痛苦的凝视。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪ:t] [səbˈmɪʃn] [tu:: tə][sʌm; səm][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈtraɪəl] .
and the patience of a sweet submission to some inevitable trial .
和 这 耐心 的 一个 甜的 提交 到 一些 不可避免的 审判 .
以及对不可避免的考验所表现出的那种甘愿忍受的耐心。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʃi:: ʃi] [gest] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
Like a flash she guessed that some danger had been near her boy ,
喜欢 一个 闪光 她 猜对了 那 一些 危险 有 到过 靠近 她 男生 ,
她瞬间意识到儿子附近有危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈglɑ:nsɪz] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [kɔ:t] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [ænd; ənd][næn] [kənˈfɜ:md]
and the glances she had caught between the two lads and Nan confirmed
和 这 眼神 她 有 捕捉 之间 这 二 小伙子们 和 楠 确认的
[hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .
her fears .
她 恐惧 .
她瞥见那两个男孩和楠之间的眼神交流, 这证实了她的担忧。

- [rɒb] , [dɪə(r)] , [ju:: jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ɪl] , [hɜ:t] , [ɔ:(r)] [ˈsɪəriəsli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ted] ?
' Rob , dear , you have been ill , hurt , or seriously troubled by Ted ?
- 抢 , 亲爱的 , 你 有 到过 患病的 , 伤害 , 或者 严重地 麻烦 经过 泰德 ?
“罗布, 亲爱的, 你有没有因为泰德而生病、受伤或受到严重困扰?”

[tel] [em ˈi:] [æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsi:krəts] [naʊ] .
Tell me at once ; I will not have any secrets now .
告诉 我 在 一次 ; 我 将要 不是 有 任何 秘密 现在 .
立刻告诉我, 我以后不能有任何秘密。

[bɔɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfə(r)] [ɔ:l][ðəə(r)][laɪvz; livz][frɒm; frəm] [nɪˈglektɪd] [ˈæksɪdənts][ɔ:(r)] [ˈkeələsənəs] .
Boys sometimes suffer all their lives from neglected accidents or carelessness .
男孩们 有时 遭受 全部 他们的 生活 从 被忽视的 事故 或者 疏忽 .
男孩有时会因为疏忽大意或粗心大意而遭受终生痛苦。

[fɹɪts] , [meɪk] [ðem; ðəm] [spi:k] [aʊt] ! -
Fritz , make them speak out ! '
弗里茨 , 制作 他们 说话 出去 ! -

弗里茨, 让他们开口说话!

[ˈmɪstə(r)] [beɪər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpəz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][stænd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,
Mr Bhaer put down his papers and came to stand before them ,
先生 巴尔 放 向下 他的 文件 和 来了 到 站立 前 他们 ,

贝尔先生放下文件, 走到他们面前。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ˈkwaɪətɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkʌrɪdʒ] :
saying in a tone that quieted Mrs Jo , and gave the boys courage :
说 在 一个 语气 那 安静 太太 乔 , 和 给予 这 男孩们 勇气 :

他的语气让乔太太安静下来, 也给了男孩们勇气:

- [maɪ] [sʌnz] , [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [tru:θ] .
' My sons , give us the truth .
- 我的 儿子们 , 给 我们 这 真相 :

“我的儿子们, 告诉我们真相。”

[wi:; wi][kæn; kən][beə(r)][aɪ 'ti:] ; [du:; də] [nɒt] [həʊld][aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][speə(r)][ju: 'es] .
We can bear it ; do not hold it back to spare us .
我们 能 熊 它 ; 做 不是 抓住 它 后退 到 空闲的 我们 :

我们可以承受, 不要为了怜悯我们而有所保留。

[ted] [nəʊz] [wi:; wi] [fə'gɪv] [mʌtʃ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [lʌv] [hɪm] , [səʊ][bi:; bi][fræŋk] , [ɔ:l] [tu:] . -
Ted knows we forgive much because we love him , so be frank , all two . '
泰德 知道 我们 原谅 很多 因为 我们 爱 他 , 所以 是 坦率 , 全部 二 : -

泰德知道我们因为爱他而原谅他很多事, 所以你们俩都坦诚点吧。

[ted] [ˈɪnstəntli] [daɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈsəʊfə] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [kept] [ðeə(r)] ,
Ted instantly dived among the sofa pillows and kept there ,
泰德 即刻 潜水 之中 这 沙发 枕头 和 保留 那里 ,

泰德立刻扑进沙发靠垫堆里, 一动不动地待在那里。

[wɪð] [ˈəʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈskaɪlət] [ɪəz] [ˈvɪzəb(ə)] ,
with only a pair of scarlet ears visible ,
和 仅有的 一个 一对 的 猩红 耳朵 可见的 ,

只露出一对鲜红色的耳朵,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第8/18页

[waɪl] [rɒb] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [təʊld][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] , [ˈtru:θfəli] , [bʌt; bət][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz]
while Rob in a few words told the little story , truthfully , but as gently as
尽管 抢 在 一个 很少 字 讲述 这 小的 故事 , 说实话 , 但 作为 轻轻地 作为
[hi:; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

罗布用寥寥数语, 尽可能温和地, 如实地讲述了这个小故事。

[ˈheɪsən] [tu:; tə][,eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [ˈkʌmfətəb(ə)] [ə]ʃʊərəns [ðæt] [dɒn] [wɒz; wəz][nɒt][mæd] , [ðə; ði]
hastening to add the comfortable assurance that Don was not mad , the
加速 到 添加 这 舒服的 保证 那 大学教师 曾是 不是 疯狂的 , 这
[wu:nd] [ˈnɪəli] [wel] ,
wound nearly well ,
伤口 几乎 出色地 ,

赶紧补充一句令人安心的话, 说唐并没有疯, 伤口也几乎痊愈了。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] [wʊd] [ˈevə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
and no danger would ever come of it .
和 不 危险 会 曾经 来 的 它 .

而且不会有任何危险。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [gru:] [səʊ] [peɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
But Mrs Jo grew so pale he had to put his arms about her ,
但 太太 乔 生长 所以 苍白 他 有 到 放 他的 武器 关于 她 ,

但乔太太脸色苍白得让他不得不搂住她。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] , [ɪkˈskleɪm] : - [ɑ:x] [ˈhɪməl] ! -
and his father turned and walked away , exclaiming : ' Ach Himmel ! '
和 他的 父亲 转向 和 步行 离开 , 惊呼 : - ach 天 ! -

他的父亲转身走开了, 边走边喊道: “啊, 我的天哪! ”

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈmɪŋɡld] [peɪn] , [rɪˈli:f] , [ænd; ənd][ˈgrætɪtju:d] ,
in a tone of such mingled pain , relief , and gratitude ,
在 一个 语气 的 这样的 混合 疼痛 , 宽慰 , 和 感激 ,

语气中交织着痛苦、释然和感激之情。

[ðæt] [ted] [ˈpʊld] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈpɪləʊ] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [ˈsmʌðə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] .
that Ted pulled an extra pillow over his head to smother the sound .
那 泰德 拉 一个 额外的 枕头 超过 他的 头 到 窒息 这 声音 .

泰德把另一个枕头蒙在头上, 以掩盖声音。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [bʌt; bət] [sʌt] [nju:z] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,
They were all right in a minute ; but such news is always a shock ,
他们 是 全部 正确的 在 一个 分钟 ; 但 这样的 消息 是 总是 一个 震惊 ,

他们很快就没事了; 但这样的消息总是令人震惊。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ˈperəl][ɪz][pɑ:st] ,
even if the peril is past ,
甚至 如果 这 危险 是 过去的 ,

即使危险已经过去,

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [hʌgd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [kləʊz] [tɪl] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [keɪm] [ænd; ənd][tʊk] [hɪm] [ə'veɪ]
and Mrs Jo hugged her boy close till his father came and took him away
和 太太 乔 拥抱 她 男生 关闭 直到 他的 父亲 来了 和 采取 他 离开
,
:
:
:

乔太太紧紧地抱着她的儿子，直到他父亲来把他带走。

[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈʃeɪk] [ɒv; əv][bəʊθ][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
saying with a strong shake of both hands and a quiver in his voice :
说 和 一个 强的 摇 的 两个都 双手 和 一个 颤动 在 他的 嗓音 :
他双手用力颤抖着，声音也有些颤抖，说道：

- [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] [traɪz] [ə; eɪ] [mænz] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][beə(r)][aɪ ˈti:]
' To be in danger of one's life tries a man's mettle , and you bear it
- 到 是 在 危险 的 一个人的 生活 尝试 一个 男人的 气概 , 和 你 熊 它
[wel] ;
well ;
出色地 ;

“生命受到威胁是对一个人勇气和毅力的考验，而你经受住了考验；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [speə(r)][maɪ] [gʊd] [bɔɪ] [jet] ; [θæŋk] [gɑ:t] , [wi:; wi] [ki:p] [hɪm] [seɪf] ! -
but I cannot spare my good boy yet ; thank Gott , we keep him safe ! '
- 但 我 不能 空闲的 我的 好的 男生 然而 ; 感谢 上帝 , 我们 保持 他 安全的 ! -
但我现在还不能牺牲我的好孩子；感谢上帝，我们会保护他的！

[ə; eɪ] [ˈsmʌðə] [saʊnd] , [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [tʃəʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] , [keɪm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ]
A smothered sound , between a choke and a groan , came from under the
一个 窒息 声音 , 之间 一个 呛 和 一个 呻吟 , 来了 从 在下面 这
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

枕头底下传来一阵闷闷的、介于哽咽和呻吟之间的声音。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈraɪðɪŋ] [ɒv; əv] [tɛdz] [lɒŋ] [legz][səʊ] [ˈpleɪnli] [ɪk'sprest] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)]
and the writhing of Ted's long legs so plainly expressed despair that his mother
和 这 扭动 的 泰德的 长的 腿 所以 显然 表达 绝望 那 他的 母亲
[rɪˈlentɪd] [tə'wɔ:dz] [hɪm] ,
relented towards him ,
让步 向 他 ,

泰德长腿的扭动如此明显地表达了他的绝望，以至于他的母亲最终心软了。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:roʊɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ji] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtaʊzld] [ˈjeləʊ] [hed] , [ˈpʊld] [aɪ ˈti:] [aʊt][ænd; ənd]
and burrowing till she found a tousled yellow head , pulled it out and
和 掘穴 直到 她 成立 一个 蓬乱的 黄色的 头 , 拉 它 出去 和
[smu:ðd] [aɪ ˈti:] ,
smoothed it ,
平滑 它 ,

她挖了好久，终于找到一个蓬乱的黄色脑袋，把它拽出来，抚平了。

[ɪk'skleɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [lɑ:f] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz]
exclaiming with an irrepressible laugh , though her cheeks were wet with tears
惊呼 和 一个 不可抑制的 笑 , 尽管 她 脸颊 是 湿的 和 眼泪
:
:
:
:

她忍不住大笑起来，尽管她的脸颊已被泪水打湿：

- [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi] [fə'gɪvn] , [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈsɪnə(r)] !
' Come and be forgiven , poor sinner !
- 来 和 是 已原谅 , 贫穷的 罪人 !
来吧，可怜的罪人，接受宽恕吧！

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ˈhʌf] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
I know you have suffered enough , and I won't say a word ;
我 知道 你 有 遭受 足够的 , 和 我 惯于 说 一个 单词 ;

我知道你已经受够了苦，所以我什么也不说了；

[ˈəʊnli] [ɪf] [hɑːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɒb] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] [ˈmɪzrəbl]
only if harm had come to Rob you would have made me more miserable
仅有的 如果 伤害 有 来 到 抢 你 会 有 制成 我 更多的 悲惨的
[ðæn; ðən] [jɔːˈself] .
than yourself .
比 你自己 .

如果罗布真的遭遇了不测，你只会让我比你更痛苦。

[əʊ] , [ˈtedi] , [ˈtedi] , [duː; də][traɪ][tuː; tə][kjʊə(r)] [ðæt] [ˈwɪfl] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [jɔːz] [brɪfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː]
Oh , Teddy , Teddy , do try to cure that wilful spirit of yours before it is too
哦 , 泰迪 , 泰迪 , 做 尝试 到 治愈 那 故意 精神 的 你的 前 它是 也
[leɪt] ! -
late ! '
晚的 ! -

哦，泰迪，泰迪，趁现在还来得及，一定要努力改掉你那任性的毛病！

- [əʊ] , [mʌm] , [aɪ][duː; də][traɪ] !
' Oh , Mum , I do try !
- 哦 , 妈妈 , 我 做 尝试 !

“哦，妈妈，我尽力了！ ”

[aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən] [fəˈget] [ðɪs] — [aɪ][həʊp] [ɪts] [kjʊəd] [ˌem ˈiː] ; [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈhæznt] ,
I never can forget this — I hope it's cured me ; if it hasn't ,
我 绝不 能 忘记 这 — 我 希望 它是 治愈 我 ; 如果 它 还没有 ,
我永远不会忘记这件事——我希望它能治好我；如果没有，

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ] [eɪnt] [wɜːθ] [ˈservɪŋ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ted] ,
I am afraid I ain't worth saving , ' answered Ted ,
我 是 害怕的 我 不是 值得 保存 , - 回答 泰德 ,
“恐怕我不值得被救，”泰德回答道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [wei] [ɒv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [diːp] [rɪˈmɔːs] .
pulling his own hair as the only way of expressing his deep remorse .
拉 他的 自己的 头发 作为 这 仅有的 方式 的 表达 他的 深的 悔恨 .
他只能通过揪自己的头发来表达深深的悔恨。

- [jes] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [maɪ][draɪ(r)] ; [aɪ] [felt] [dʒʌst][səʊ][æt; ət] [ˈfɪftiːn] [wen] [ˈeɪmi][wɒz; wəz] [ˈniəli]
' Yes , you are , my dear ; I felt just so at fifteen when Amy was nearly
- 是的 , 你 是 , 我的 亲爱的 ; 我 毛毡 只是 所以 在 十五 什么时候 艾米 曾是 几乎
[ˈdraʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

“是的，亲爱的，你是；我十五岁的时候，艾米差点溺水，我当时也是这么想的。”

[ænd; ənd] [ˈmɑːrmiː] [helpt] [ˌem ˈiː][æz; əz] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
and Marmee helped me as I'll help you .
和 玛米 帮助 我 作为 患病的 帮助 你 .
马奇太太帮助了我，就像我也会帮助你一样。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈtedi] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)][wʌn] [gets] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)]
Come to me , Teddy , when the evil one gets hold of you , and together
来 到 我 , 泰迪 , 什么时候 这 邪恶的 一 获得 抓住 的 你 , 和 一起
[wiːl; wil] [raʊt] [hɪm] .
we'll rout him .
出色地 路线 他 .
泰迪，当邪恶势力抓住你的时候，就来找我，我们一起把他打败。

[ɑ:] , [em 'i:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪv] [hæd; həd] ['meni] [ə; ei] ['tʌs(ə)l] [wɪð] [ðæt] [əʊld] [ə'pɒljən] , [ænd; ɐnd][ˈɒf(ə)n] [ɡɒt] ['wɔstɪd] , [bʌt; bət]
I've had many a tussle with that old Apollyon , and often got worsted , but
我已经 有 许多 一个 争执 和 那 老的 阿波罗 , 和 经常 得到 最差 , 但
[nɒt] [ˈɔ:lweɪz] .
not always .
不是 总是 .

我曾多次与那个老阿波罗交手，常常落败，但并非总是如此。

[kʌm] ['ʌndə(r)][maɪ] [ʃi:ld] , [ænd; ɐnd][wi:l; wil] [faɪt] [tɪl] [wi:; wi] [wɪn] . -
Come under my shield , and we'll fight till we win . '
来 在下面 我的 盾 , 和 出色地 斗争 直到 我们 赢 . -

到我的保护下来，我们战斗到胜利为止。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æz; əz] [ted] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑ:ft] [ænd; ɐnd] [kraɪd] [ɪn]
No one spoke for a minute as Ted and his mother laughed and cried in
不 一 辐 为了 一个 分钟 作为 泰德 和 他的 母亲 笑了 和 哭 在
[wʌn] ['hæŋkətʃɪf] ,
one handkerchief ,
一 手帕 ,

泰德和他的母亲用同一条手帕捂着脸，又哭又笑，一时之间，没有人说话。

[ænd; ɐnd] [rɒb] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fa:.ðərz] [ɑ:m] [raʊnd] [hɪm][səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][təʊld]
and Rob stood with his father's arm round him so happy that all was told
和 抢 站立 和 他的 父亲的 手臂 圆形的 他 所以 快乐的 那 全部 曾是 讲述
[ænd; ɐnd] [fə'gɪvn] ,
and forgiven ,
和 已原谅 ,

罗布依偎在父亲的臂弯里，父亲的手臂搂着他，罗布无比高兴，因为一切都已真相大白，也得到了原谅。

[ðəʊ] ['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'ɡɒtn] ; [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriənsɪz] [du:; də][wʌn] [ɡʊd] ,
though never to be forgotten ; for such experiences do one good ,
尽管 绝不 到 是 被遗忘的 ; 为了 这样的 经历 做 一 好的 ,
[ənd] [wɪl] [əvə] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪk'spɪəriənsɪz] [du:; də][wʌn] [ɡʊd] ,
而且 将 会 为了 这样的 经历 做 一 好的 ,

虽然永远不会被遗忘；因为这样的经历对人有益。

[ænd; ɐnd] [nɪt] [hɑ:ts] [ðæt] [lʌv] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] .
and knit hearts that love more closely together .
和 针织 心 那 爱 更多的 密切 一起 .

让彼此相爱的心更加紧密地交织在一起。

['prez(ə)ntli] [ted] [rəʊz] [streɪt] [ʌp][ænd; ɐnd][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðə(r)] , [sed] ['breɪvli] [ænd; ɐnd]
Presently Ted rose straight up and going to his father , said bravely and
目前 泰德 玫瑰 直的 向上 和 去 到 他的 父亲 , 说 勇敢地 和
[ˈhʌmbli] :
humbly :
谦卑地 :

这时，泰德直起身子，走到父亲面前，勇敢而谦卑地说：

- [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
' I ought to be punished .
- 我 应该 到 是 受到惩罚 .

我应该受到惩罚。

[pli:z] [du:; də][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [fɜ:st] [seɪ] [ju:; jʊ] [fə'ɡɪv] [em 'i:] , [æz; əz] [rɒb] [dʌz] . -
Please do it ; but first say you forgive me , as Rob does . '
请 做 它 ; 但 第一的 说 你 原谅 我 , 作为 抢 做 . -

请你这么做；但首先要像罗布那样，说你原谅我。

- ['ɔ:lweɪz] [ðæt] , ['meɪn] [soʊn] , ['sev(ə)nti] [taɪm] ['sev(ə)n] , [ɪf] [ni:dz] [bi:; bi] ,
' **Always that , mein Sohn , seventy time seven , if needs be** ,
- 总是 那 , 我的 儿子 , 七十 时间 七 , 如果 需求 是 ,
“总是如此, 我的儿子, 如果需要的话, 七十个七次也好。”

[els] [ai][eɪ 'em][nɒt] ['wɜ:ði] [ðə; ði] [neɪm] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] .
else I am not worthy the name you give me .
别的 我 是 不是 值得 这 姓名 你 给 我 .
否则, 我就不配拥有你赐予我的名字。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hæz; hæz] [kʌm] ; [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['greɪtə(r)] .
The punishment has come ; I can give no greater .
这 惩罚 有 来 ; 我 能 给 不 更大的 .
惩罚已至, 我无法再加重惩罚。

[let] [aɪ 'ti:] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
Let it not be in vain .
让 它 不是 是 在 徒劳 .
别让这一切白费。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:l] ['fɑ:ðə(r)] .
It will not with the help of the mother and the All Father .
它 将要 不是 和 这 帮助 的 这 母亲 和 这 全部 父亲 .
即使有母亲和全能之父的帮助, 也无法实现。

[ru:m] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] , ['ɔ:lweɪz] ! -
Room here for both , always ! ! -
房间 这里 为了 两个都 , 总是 ! -
这里永远都有空间容纳两者!

[ðə; ði] [gʊd] [prə'fesə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tru:] ['dʒɜ:mən] ,
The good Professor opened his arms and embraced his boys like a true German ,
这 好的 教授 打开 他的 武器 和 拥抱 他的 男孩们 喜欢 一个 真的 德语 ,
这位和蔼的教授张开双臂, 像一个真正的德国人一样拥抱了他的孩子们。

[nɒt] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [baɪ]['dʒestʃə(r)][ɔ:(r)][baɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] ['fɑ:ðəli] [ɪ'moʊʃnz] [æən; ən] [ə'merɪkən]
not ashamed to express by gesture or by word the fatherly emotions an American
不是 羞愧 到 表达 经过 手势 或者 经过 单词 这 父爱 情绪 一个 美国人
[wʊd] [hæv; həv] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ][slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] - [ɔ:l] [raɪt] - .
would have compressed into a slap on the shoulder and a brief ' All right ' .
会 有 压缩 进入 一个 拍击 在 这 肩膀 和 一个 简短的 - 全部 正确的 - .
他毫不羞于用手势或言语表达父爱, 而美国人通常会用拍拍肩膀和一句简短的“好吧”来表达这种情感。

['mɪsɪz][dʒəʊ][sæt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [səʊl] [æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] ,
Mrs Jo sat and enjoyed the prospect like a romantic soul as she was ,
太太 乔 卫星 和 享受 这 前景 喜欢 一个 浪漫的 灵魂 作为 她 曾是 ,
乔太太坐着, 像个浪漫主义者一样, 享受着眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] , ['seɪɪŋ] ['fri:li] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]
and then they had a quiet talk together , saying freely all that was in their
和 然后 他们 有 一个 安静的 讲话 一起 , 说 自由 全部 那 曾是 在 他们的
[ha:ts] ,
hearts ,
心 ,
然后他们安静地交谈了一会儿, 畅所欲言地倾听了彼此的心声。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [mʌt] [kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [wɪt] ['kɒmz] [wen] [lʌv] [kɑ:sts] [aʊt] [fiə(r)] .
and finding much comfort in the confidence which comes when love casts out fear .
和 寻找 很多 舒适 在 这 信心 哪个 来 什么时候 爱 演员 出去 害怕 .
在爱驱散恐惧后产生的自信中, 找到了极大的安慰。

[aɪ'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bi:; bi] [sed] [ɪk'sept] [tu:; tə] [næn] ,
It was agreed that nothing be said except to Nan ,
它 曾是 同意 那 没有什么 是 说 除了 到 楠 ,
她们约定, 除了告诉楠以外, 什么都不许说。

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd] [ri'wɔ:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [dɪ'skreʃn] ,
who was to be thanked and rewarded for her courage , discretion ,
WHO 曾是 到 是 谢谢 和 奖励 为了 她 勇气 , 审慎 ,
[ænd; ənd] [fɪ'deləti] .
and fidelity .
和 忠诚 .
她因其勇气、谨慎和忠诚而应受到感谢和奖励。

- [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ðæt] [gɜ:l] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
' I always knew that girl had the making of a fine woman in her ,
- 我 总是 知道 那 女孩 有 这 制作 的 一个 美好的 女士 在 她 ,
“我一直觉得那个女孩有成为优秀女性的潜质。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [aɪ'ti:] .
and this proves it .
和 这 证明 它 .
而这便证明了这一点。

[nəʊ] ['pænɪks] [ænd; ənd] ['fɪ:k] [ænd; ənd] [feɪntɪŋz] [ænd; ənd] [fʌs] , [bʌt; bət] [kɑ:m] [sens] [ænd; ənd]
No panics and shrieks and faintings and fuss , but calm sense and
不 恐慌 和 尖叫 和 昏厥 和 大惊小怪 , 但 冷静的 感觉 和
[enə'dʒetɪk] [skɪl] .
energetic skill .
精力充沛 技能 .
没有恐慌、尖叫、昏厥和骚动, 而是冷静的理智和娴熟的技巧。

[diə(r)] [tʃaɪld] , [wɒt] [kæn; kən] [aɪ] [gɪv] [ɔ:(r)] [du:; də] [tu:; tə] [jəʊ] [maɪ] ['grætɪtju:d] ? - [sed] ['mɪsɪz] [dʒəʊ]
Dear child , what can I give or do to show my gratitude ? ' said Mrs Jo
亲爱的 孩子 , 什么 能 我 给 或者 做 到 展示 我的 感激 ? - 说 太太 乔
[ɪnθju:zi'æstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .
“亲爱的孩子, 我该送什么礼物或者做些什么来表达我的感激之情呢?” 乔太太热情地问道。

- [meɪk] [tɒm] [klɪə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [pi:s] , - [sə'dʒestɪd] [ted] , [ɔ:l'məʊst] [hɪm'self]
' Make Tom clear out and leave her in peace , ' suggested Ted , almost himself
- 制作 汤姆 清除 出去 和 离开 她 在 和平 , - 建议 泰德 , 几乎 他自己
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“让汤姆离开, 让她清静清静,” 泰德几乎又恢复了往日的语气建议道。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['pensɪv] [heɪz] [stɪl] ['pɑ:ʃəli] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['geɪəti] .
though a pensive haze still partially obscured his native gaiety .
尽管 一个 沉思的 阴霾 仍然 部分 模糊不清 他的 本国的 欢乐 .
尽管他天性中的快乐仍被沉思的迷雾部分遮蔽。

- [jes] , [du:; də] !
' Yes , do !
- 是的 , 做 !
“是的, 去做吧!”

[hi:; hi] [frets] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'ski:təʊ] .
he frets her like a mosquito .
他 琴格 她 喜欢 一个 蚊子 .
他像蚊子一样烦扰她。

[ʃiː; ʃi][fə' bæd; fə' beɪd][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪd] , [ænd; ənd] [pækt] [hɪm] [ɒf] [wɪð]
She forbade him to come out here while she stayed , and packed him off with
她 禁止 他 到 来 出去 这里 尽管 她 入住 , 和 包装 他 离开 和
['demi] .
Demi .
黛米 .

她禁止他在她逗留期间来这里，并把他交给黛米照顾。

[aɪ][laɪk][əʊld][tɒm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)][ˈnuːd(ə)l] [ə'baʊt] [næn] , - ['ædɪd] [rɒb] ,
I like old Tom , but he is a regular noodle about Nan , ' added Rob ,
我 喜欢 老的 汤姆 , 但 他 是 一个 常规的 面条 关于 楠 , - 额外 抢 ,
[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːmjələrtɪd] ['letəz] .
as he went away to help his father with the accumulated letters .
作为 他 去 离开 到 帮助 他的 父亲 和 这 积累 信件 .
[ˈdɪtəz] .
他离开去帮父亲处理积压的信件。

- [aɪl] [duː; də][aɪ 'tiː] ! -
' I'll do it ! '
- 患病的 做 它 ! -
[ˈdɪtəz] .
“我来做！ ”

[sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [dɪ'saɪdɪdli] .
said Mrs Jo decidedly .
说 太太 乔 绝对地 .
[ˈdɪtəz] .
乔太太斩钉截铁地说。

- [ðæt] [gɜːrlz][kə'riə(r)][jæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ˈhæmpə(r)d][baɪ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] ['fænsɪ] .
' That girl's career shall not be hampered by a foolish boy's fancy .
- 那 女孩们 职业 将 不是 是 受阻 经过 一个 愚蠢 男孩们 想要 .
[ˈdɪtəz] .
“那个女孩的事业不应该被一个愚蠢男孩的幻想所阻碍。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] ['wɪərɪnəs] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [gɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] .
In a moment of weariness she may give in , and then it's all over .
在 一个 片刻 的 疲劳 她 可能 给 在 , 和 然后 它是全部 超过 .
[ˈdɪtəz] .
在疲惫不堪的那一刻，她可能会屈服，然后一切就结束了。

['waɪzə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ][ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
Wiser women have done so and regretted it all their lives .
更明智 女性 有 完毕 所以 和 后悔 它 全部 他们的 生活 .
[ˈdɪtəz] .
有些聪明的女人这样做过，但她们终生都为此后悔。

[næn][jæl; ʃəl] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [fɜːst] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fɪl] [aɪ 'tiː] ;
Nan shall earn her place first , and prove that she can fill it ;
楠 将 赚 她 地方 第一的 , 和 证明 那 她 能 充满 它 ;
[ˈdɪtəz] .
楠要先赢得自己的位置，证明自己能够胜任；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['mæri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][mæn] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
then she may marry if she likes , and can find a man worthy of her . '
然后 她 可能 结婚 如果 她 点赞 , 和 能 寻找 一个 男人 值得 的 她 . -
[ˈdɪtəz] .
那么，如果她愿意，并且能找到一个配得上她的男人，她就可以结婚了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][dʒoʊz] [help][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [kæn; kən] [wɜːk]
But Mrs Jo's help was not needed ; for love and gratitude can work
但 太太 乔的 帮助 曾是 不是 需要 ; 为了 爱 和 感激 能 工作
[ˈmɪrəklz] ,
miracles ,
奇迹 ,
[ˈdɪtəz] .
但乔太太的帮助并不需要；因为爱和感恩可以创造奇迹。

[ænd; ənd] [wen] [ju:θ] , ['bju:ti] , ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [fə'tɒɡrəfi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ædɪd] , [sək'ses] [ɪz]
and when youth , beauty , accident , and photography are added , success is
和 什么时候 青年 , 美丽 , 事故 , 和 摄影 是 额外 , 成功 是
[ʊə(r)] ;
sure ;
当然 ;

当青春、美貌、偶然和摄影结合在一起时，成功就指日可待了；

[æz; əz][wɒz; wəz] [pru:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [bʌt; bət] [tu:] [sə'septəb(ə)] [tɒməs] .
as was proved in the case of the unsuspecting but too susceptible Thomas .
作为 曾是 已证实 在 这 案件 的 这 毫无戒心的 但 也 易受影响的 托马斯 .
正如毫无戒心但又过于容易受骗的托马斯的遭遇所证明的那样。

[ˈtʃæptə(r)][eɪt] .
Chapter 8 .
章 8 .

第八章

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [pleɪz] ['mɜ:meɪd]
JOSIE PLAYS MERMAID
乔西 演出 美人鱼

乔西扮演美人鱼

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] - [wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] ['sɪəriəs] [ɪk'spɪəriənsɪz] [æt; ət] [həʊm] ,
While the young Bhaers were having serious experiences at home ,
尽管 这 年轻的 - 是 拥有 严肃的 经历 在 家 ,
当年轻的贝尔人在家中经历着严峻的考验时，

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜ:'self] [ɪ'mensli] [æt; ət] ['rɒki] [nʊk] ;
Josie was enjoying herself immensely at Rocky Nook ;
乔西 曾是 享受 她自己 非常 在 洛基 角落 ;
乔西在洛基努克玩得非常开心；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['sʌmə(r)] ['aɪdnəs] [bəʊθ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ænd; ənd]
for the Laurences knew how to make summer idleness both charming and
为了 这 劳伦斯 知道 如何 到 制作 夏天 懒惰 两个都 迷人 和
[ˈhəʊlsəm] .
wholesome .
健康 .
因为劳伦斯家族懂得如何让夏日闲暇时光变得既迷人又健康。

[bes] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɪt(ə)] ['kʌz(ə)n] ;
Bess was very fond of her little cousin ;
贝丝 曾是 非常 喜爱 的 她 小的 表哥 ;
贝丝非常喜欢她的小表妹；

[ˈmɪsɪz][ˈeɪmi] [felt] [ðæt] ['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [wɒz; wəz][æn; ən] ['æktɹəs] [ɔ:(r)][nɒt] [ʃi:; ji][mʌst; məst]
Mrs Amy felt that whether her niece was an actress or not she must
太太 艾米 毛毡 那 无论 她 侄女 曾是 一个 演员 或者 不是 她 必须
[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] ,
be a gentlewoman ,
是 一个 淑女 ,
艾米太太觉得，不管她侄女是不是演员，她都必须是一位淑女。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['səʊʃ(ə)] ['treɪnɪŋ] [wɪt] [mɑ:rkz][ðə; ði] [wel] - [bred] ['wʊmən]
and gave her the social training which marks the well - bred woman
和 给予 她 这 社会的 训练 哪个 标记 这 出色地 - 繁殖 女士
[ˈevriweə(r)] ;
everywhere ;
到处 ;
并给予她所有教养良好的女性都具备的社交礼仪；

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l][ˈɔːri; ˈlɔːri][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] ['hæpiə] [ðæn; ðən] [wen] ['rəʊɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , ['pleɪɪŋ] ,
while Uncle Laurie was never happier than when rowing , riding , playing ,
尽管 叔叔 劳里 曾是 绝不 更快乐 比 什么时候 划船 , 骑术 , 玩耍 ,
而劳里叔叔最快乐时光莫过于划船、骑马、玩耍的时候。

[ɔː(r)] ['lɑʊndʒɪŋ] [wɪð] [tuː] [geɪ] [gʻɜːlz] [brˈsaɪd] [hɪm] .
or lounging with two gay girls beside him .
或者 休闲 和 二 同性恋女孩们 旁 他 .
或者和两个女同性恋者一起闲逛。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [bluːmd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][ˈflaʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [friː] [laɪf] , [bes] [gruː] [ˈrəʊzi] ,
Josie bloomed like a wild flower in this free life , Bess grew rosy ,
乔西 盛开 喜欢 一个 荒野 花 在 这 自由的 生活 , 贝丝 生长 红润 ,
乔西在这种自由的生活中像野花一样绽放, 贝丝也容光焕发。

[brɪsk] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] , [ænd; ənd][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [ˈfeɪvərɪts] [wɪð] [ðə; ði] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
brisk , and merry , and both were great favourites with the neighbours ,
轻快 , 和 欢乐 , 和 两个都 是 伟大的 收藏夹 和 这 邻居 ,
他们俩都精神抖擞、兴高采烈, 深受邻居们的喜爱。

[huːz] [ˈvɪləz] [wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɔː(r)] [ɔː(r)] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈprɪti] [beɪ] .
whose villas were by the shore or perched on the cliffs along the pretty bay .
谁 别墅 是 经过 这 支撑 或者 栖息 在 这 悬崖 沿着 这 漂亮的 湾 .
他们的别墅或临海而建, 或坐落在美丽海湾的悬崖之上。

[wʌŋ] [ˈkrʌmpld] [rəʊz] - [liːf] [dɪˈstɜːbd] [ˈdʒoʊzɪz] [piːs] ,
One crumpled rose - leaf disturbed Josie's peace ,
一 皱巴巴的 玫瑰 - 叶子 不安 乔西的 和平 ,
一片皱巴巴的玫瑰叶子扰乱了乔西的宁静。

[wʌŋ] [ˈbæfld] [wɪʃ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈmeɪniə] ,
one baffled wish filled her with a longing which became a mania ,
一 困惑 希望 已填 她 和 一个 渴望 哪个 成为 一个 狂热 ,
一个莫名其妙的愿望让她心生渴望, 最终演变成一种狂热。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪs]
and kept her as restless and watchful as a detective with a case
和 保留 她 作为 不安 和 警惕 作为 一个 侦探 和 一个 案件
[tuː; tə] - [wɜːk] [ʌp] - .
to ' work up ' .
到 - 工作 向上 - .
这让她像侦探一样焦躁不安、时刻保持警惕, 就像侦探要“侦破”一个案件一样。

[mɪs] [ˈkæməɾən] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈæktɾəs] ,
Miss Cameron , the great actress ,
错过 卡梅伦 , 这 伟大的 演员 ,
伟大的女演员卡梅隆小姐

[hæd; həd][ˈhaɪəd][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləz] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ˈðɪðə(r)] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] - [kriˈeɪt] - [ə; eɪ]
had hired one of the villas and retired thither to rest and ' create ' a
有 雇用 一 的 这 别墅 和 退休 那里 到 休息 和 - 创造 - 一个
[njuː] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [ˈsiːz(ə)n] .
new part for next season .
新的 部分 为了 下一个 季节 .
他租了一栋别墅, 在那里退休休息, 并为下一季“创作”一个新的部分。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [nəʊ][wʌŋ][bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [biːtʃ] ,
She saw no one but a friend or two , had a private beach ,
她 锯 不 一 但 一个 朋友 或者 二 , 有 一个 私人的 海滩 ,
除了少数几个朋友, 她没见到其他人, 还拥有一片私人海滩。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)] [ɪk'sept] ['djʊəriŋ][hɜ:(r); hə(r)] ['derli] [draɪv] ,
and was invisible except during her daily drive ,
和 曾是 无形的 除了 期间 她 日常的 驾驶 ;
除了每天开车出行之外, 她几乎隐形。

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [ˈɒprə] - [ˈglɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['kʲʊəriəs] [g'eɪzəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [blu:] ['fɪgə(r)]
or when the opera - glasses of curious gazers were fixed on a blue figure
或者 什么时候 这 歌剧 - 眼镜 的 好奇的 凝视者 是 固定的 在 一个 蓝色的 数字
[dis'pɔ:t] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [si:] .
disporting itself in the sea .
体育运动 本身 在 这 海 .
或者当好奇的围观者用望远镜看到一个蓝色的身影在海中嬉戏时。

[ðə; ði] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪvəsi] ,
The Laurences knew her , but respected her privacy ,
这 劳伦斯 知道 她 , 但 受人尊敬 她 隐私 ,
劳伦斯一家认识她, 但尊重她的隐私。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][kɔ:l] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [pi:s] [tɪl] [ʃi:; ji] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti] —
and after a call left her in peace till she expressed a wish for society —
和 后 一个 称呼 左边 她 在 和平 直到 她 表达 一个 希望 为了 社会 —
[ə; eɪ] ['kɜ:təsi] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [rɪ'peɪd] ['leɪtə(r)] ,
a courtesy which she remembered and repaid later ,
一个 礼貌 哪个 她 记得 和 已偿还 之后 ,
打完电话后, 便让她独自待着, 直到她表达了对社会的愿望——这份礼貌她后来铭记于心并予以回报。

[æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] .
as we shall see .
作为 我们 将 看 .
我们将会看到的。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] ['θɜ:sti] [flaɪ] ['bʌzɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [si:ld] ['hʌni] - [pɒt] ,
But Josie was like a thirsty fly buzzing about a sealed honey - pot ,
但 乔西 曾是 喜欢 一个 渴 飞 嗡嗡声 关于 一个 密封 蜂蜜 - 锅 ,
但乔西就像一只口渴的苍蝇, 在密封的蜜罐周围嗡嗡乱飞。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['hɪənəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈaɪdl][wɒz; wəz][bəʊθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['mædnɪŋ] .
for this nearness to her idol was both delightful and maddening .
为了 这 接近 到 她 偶像 曾是 两个都 愉快 和 令人抓狂 .
这种与偶像的近距离接触, 既让她感到欣喜, 又让她感到抓狂。

[ʃi:; ji] [pain] [tu:; tə] [si:] , [hɪə(r)] , [tɔ:k] [wɪð] ,
She pined to see , hear , talk with ,
她 松开 到 看 , 听到 , 讲话 和 ,
她渴望见到、听到、与.....交谈

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] [hu:] [kʊd; kəd] [θrɪl] [θ'aʊzəndz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
and study this great and happy woman who could thrill thousands by her
和 学习 这 伟大的 和 快乐的 女士 WHO 可以 刺激 数千 经过 她
[ɑ:t] ,
art ,
艺术 ,
研究这位伟大而幸福的女性, 她的艺术作品曾令成千上万人为之倾倒。

[ænd; ənd][wɪn] [frendz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˈvɜ:tʃu:] , [bə'nevələns] , [ænd; ənd] ['bju:ti] .
and win friends by her virtue , benevolence , and beauty .
和 赢 朋友们 经过 她 美德 , 仁 , 和 美丽 .
她凭借美德、善良和美貌赢得朋友。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['æktɹəs] [ðə; ði][gɜ:l] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] ,
This was the sort of actress the girl meant to be ,
这 曾是 这 种类 的 演员 这 女孩 意思是 到 是 ,
这就是她注定要成为的那种女演员。

[ænd; ənd] [fju:] [kʊd; kəd][ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ðə; ði][ɡɪft][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [hɜ:z] ;
and few could object if the gift was really hers ;
和 很少 可以 目的 如果 这 礼物 曾是 真的 她的 ;

如果礼物真的是她送的，恐怕很少有人会反对；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] [ni:dz] [dʒʌst] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ˈpjʊərɪfaɪ][ænd; ənd] ['elɪvət] [ðə; ði] [prə'feʃn]
for the stage needs just such women to purify and elevate the profession
为了 这 阶段 需求 只是 这样的 女性 到 净化 和 提升 这 职业
[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mju:z] .
which should teach as well as amuse .
哪个 应该 教 作为 出色地 作为 娱乐 .

舞台正需要这样的女性来净化和提升这个行业，这个行业应该既能传授知识，又能娱乐大众。

[ɪf] ['kaɪndli] [mɪs] ['kæməɾən][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] ['pæʃənət] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [bɜ:nd] [ɪn]
If kindly Miss Cameron had known what passionate love and longing burned in
如果 亲切地 错过 卡梅伦 有 已知 什么 热情的 爱 和 渴望 烧伤 在
[ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][ˈaɪdli] [əb'zɜ:vd] [skɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,
the bosom of the little girl whom she idly observed skipping over the rocks ,
这 怀 的 这 小的 女孩 谁 她 闲散地 观察到 跳过 超过 这 岩石 ,
如果善良的卡梅伦小姐知道，当她漫不经心地看着小女孩在岩石上跳跃时，小女孩心中燃烧着多么炽热的爱和渴望，

['splæʃɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɔ:(r)] ['gæləpɪŋ] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] ,
splashing about the beach , or galloping past her gate on a Shetland pony ,
溅起水花 关于 这 海滩 , 或者 疾驰 过去的 她 门 在 一个 设得兰群岛 小马 ,
在沙滩上嬉戏玩耍，或者骑着设得兰矮种马从她家门口飞驰而过，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] .
she would have made her happy by a look or a word .
她 会 有 制成 她 快乐的 经过 一个 看 或者 一个 单词 .

她只需一个眼神或一句话，就能让她开心。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪntəɾz] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [pɑ:t] ,
But being tired with her winter's work and busy with her new part ,
但 存在 疲劳的 和 她 冬天的 工作 和 忙碌的 和 她 新的 部分 ,
但她因冬季的工作而疲惫，又忙于新的角色，

[ðə; ði][ˈleɪdi] [tʊk] [nəʊ][mɔ:(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['neɪbə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [gʌlz] [ɪn]
the lady took no more notice of this young neighbour than of the sea - gulls in
这 女士 采取 不 更多的 注意 的 这 年轻的 邻居 比 的 这 海 - 海鸥 在
[ðə; ði] [beɪ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['deɪzɪz] ['da:nsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .
the bay or the daisies dancing in the fields .
这 湾 或者 这 雏菊 跳舞 在 这 字段 .

这位女士对这位年轻的邻居毫不在意，就像对海湾里的海鸥或田野里摇曳的雏菊一样。

['nəʊzgeɪ] [left] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:step] , [,serə'neɪd] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈgɑ:d(ə)n] - [wɔ:l] ,
Nosegays left on her doorstep , serenades under her garden - wall ,
花束 左边 在 她 家门口 , 小夜曲 在下面 她 花园 - 墙 ,
门口摆放着花束，花园墙下传来小夜曲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪkst] [steə(r)][ɒv; əv][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
and the fixed stare of admiring eyes were such familiar things that she
和 这 固定的 盯 的 钦佩 眼睛 是 这样的 熟悉的 事物 那 她
['skeəsli] ['maɪndɪd][ðəm; ðəm] ;
scarcely minded them ;
几乎 有思想 他们 ;

她对那些仰慕的目光如此熟悉，以至于几乎毫不在意；

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gru:] ['despəɾət] [wen] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ə'tempts] [feɪld] .
and Josie grew desperate when all her little attempts failed .
和 乔西 生长 绝望的 什么时候全部 她 小的 尝试 失败的 .

当乔西所有的小尝试都失败后，她变得绝望了。

- [ai] [maɪt] [klaɪm] [ðæt] [paɪn] - [tri:] [ænd; ənd][ˈtʌmb(ə)] [ɒf] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][piˈætsə] [ru:f] ,
' **I might climb that pine - tree and tumble off on her piazza roof** ,
- 我 可能 爬 那 松树 - 树 和 翻滚 离开 在 她 广场 屋顶 ,
“我可能会爬上那棵松树，然后从树上摔下来，落在她家广场的屋顶上。”

[ɔ:(r)] [get] [ˈfeltɪ] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌem ˈi:][dʒʌst][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [geɪt] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn] [ˈfeɪntɪŋ] .
or get Sheltie to throw me just at her gate and be taken in fainting .
或者 得到 喜乐蒂犬 到 扔 我 只是 在 她 门 和 是 已采取 在 昏厥 .
或者让喜乐蒂把我扔到她家门口，然后把我晕倒带走。

[ɪts] [nəʊ][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [draʊn] [maɪˈself] [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] .
It's no use to try to drown myself when she is bathing .
它是 不 使用 到 尝试 到 溺水 我 什么时候 她 是 洗澡 .
她洗澡的时候，我试图淹死自己是没用的。

[aɪ] [kænt] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [ʃɪd] [ˈəʊnli][send] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pʊl] [ˌem ˈi:][aʊt] .
I can't sink , and she'd only send a man to pull me out .
我 不能 下沉 , 和 棚 仅有的 发送 一个 男人 到 拉 我 出去 .
我不会沉下去，而且她只会派人来把我拉上来。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][du:; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么？

[aɪ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] [həʊps] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [aɪ][kæn; kən]
I will see her and tell her my hopes and make her say I can
我 将要 看 她 和 告诉 她 我的 希望 和 制作 她 说 我 能
[ækt][sʌm; səm] [deɪ] .
act some day .
行为 一些 天 .

我会见到她，告诉她我的愿望，让她相信我将来可以成为一名演员。
[ˈmæmə; məˈmɑ:] [wʊd] [bɪˈli:v] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] — [əʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈəʊnli] [wʊd] [let][ˌem ˈi:][ˈstʌdi]

Mamma would believe her ; and if — oh , if she only would let me study
妈妈 会 相信 她 ; 和 如果 — 哦 , 如果 她 仅有的 会 让 我 学习
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,
妈妈会相信她的；如果——哦，如果她肯让我跟她一起学习的话，

[wɒt] [ˈpɜ:fɪkt] [dʒɔɪ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ! -
what perfect joy that would be ! !
什么 完美的 喜悦 那 会 是 ! ! -
那该是多么完美的快乐啊！

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [meɪd] [ðɪ:z] [rɪˈmɑ:rkz] [wʌn] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [bes] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)]
Josie made these remarks one afternoon as she and Bess prepared for
乔西 制成 这些 评论 — 下午 作为 她 和 贝丝 准备 为了
[ə; eɪ] [swɪm] ,
a swim ,
一个 游泳 ,
一天下午，乔西和贝丝准备游泳时，乔西说了这些话。

[ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈpɑ:ti] [ˈhævɪŋ] [prɪˈventɪd] [ðeə(r)] [ˈmɔ:nɪŋ] [beɪð] .
a fishing party having prevented their morning bathe .
一个 钓鱼 派对 拥有 阻止 他们的 早晨 洗澡 .
一群钓鱼的人挡住了他们晨浴的路。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][baɪd][ɔ:(r); jə(r)] [taɪm] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [bi:; bi][səʊ][ɪmˈpeɪf(ə)nt] .
' **You must bide your time , dear , and not be so impatient** .
- 你 必须 比德 你的 时间 , 亲爱的 , 和 不是 是 所以 不耐烦 .
亲爱的，你一定要耐心等待，不要那么急躁。

[pə'pɑ:] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,
Papa promised to give you a chance before the season is over ,
爸爸 承诺 到 给 你 一个 机会 前 这 季节 是 超过 ,
爸爸答应过会在赛季结束前给你一次机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈmænɪdʒɪz] [θɪŋz] [ˈnaɪsli] .
and he always manages things nicely .
和 他 总是 管理 事物 很好 .
他总是能把事情处理得很好。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [kwɪə(r)] [præŋk] [pʊ; əv] [jɔ:z] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [bes] ,
That will be better than any queer prank of yours , ' answered Bess ,
那 将要 是 更好的 比 任何 酷儿 恶作剧 的 你的 , - 回答 贝丝 ,
“那可比你那些古怪的恶作剧强多了,”贝丝回答道。

[ˈtaɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɪti] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [net][tu:; tə] [mætʃ] [hɜ:(r); hə(r)][su:t] ,
tying her pretty hair in a white net to match her suit ,
捆绑 她 漂亮的 头发 在 一个 白色的 网 到 匹配 她 套装 ,
她用白色发网束起漂亮的头发，与她的套装相配。

[waɪl] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈlɒbstə(r)][pʊ; əv] [hɜ:'self] [ɪn] [ˈska:lət] .
while Josie made a little lobster of herself in scarlet .
尽管 乔西 制成 一个 小的 龙虾 的 她自己 在 猩红 .
而乔西则把自己打扮得像只小龙虾，一身猩红色。

- [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [weɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] .
' I hate to wait ; but I suppose I must .
- 我 恨 到 等待 ; 但 我 认为 我 必须 .
“我讨厌等待；但我想我必须等待。”

[həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [beɪð] [ðɪs] [ɑ:ftə'hʌ:n] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ləʊ] [taɪd] .
Hope she will bathe this afternoon , though it is low tide .
希望 她 将要 洗澡 这 下午 , 尽管 它 是 低的 潮 .
希望她今天下午能去洗澡，虽然现在是在退潮。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][ˈʌŋk(ə)][ʃi:; ʃɪ][ʊd; əd] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn] [ðen] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈpi:p(ə)]
She told Uncle she should have to go in then because in the morning people
她 讲述 叔叔 她 应该 有 到 去 在 然后 因为 在 这 早晨 人们
[stɛəd] [səʊ][ænd; ənd] [went] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bi:tʃ] .
stared so and went on her beach .
凝视 所以 和 去 在 她 海滩 .
她告诉叔叔，她当时应该进去，因为早上有人盯着她，还去了她的海滩。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [daɪv][frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [rɒk] .
Come and have a good dive from the big rock .
来 和 有 一个 好的 潜水 从 这 大的 岩石 .
来吧，从那块大石头上好好跳水吧。

[nəʊ][wʌn] [raʊnd] [bʌt; bət] [ˈnɜ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈbeɪbɪz] ,
No one round but nurses and babies ,
不 一 圆形的 但 护士 和 婴儿 ,
除了护士和婴儿，周围空无一人。

[səʊ][wi:; wi][kæn; kən] [rɒmp] [ænd; ənd] [splæʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][laɪk] . -
so we can romp and splash as much as we like . '
所以 我们 能 欢蹦乱跳 和 溅 作为 很多 作为 我们 喜欢 . -
所以我们可以尽情地嬉戏玩水。

[ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [beɪ] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm]
Away they went to have a fine time ; for the little bay was free from
离开 他们 去 到 有 一个 美好的 时间 ; 为了 这 小的 湾 曾是 自由的 从
[ˈʌðə(r)] ['beɪðəz] ,
other bathers ,
其他 沐浴者 ,
他们就这么走了, 去享受美好的时光; 因为小海湾里没有其他游泳的人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['beɪbɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd][ðəə(r)][ə'kwætɪk][dʒɪm'næstɪks] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['ekspɜːt] ['swɪməz]
and the babies greatly admired their aquatic gymnastics , both being expert swimmers
和 这 婴儿 非常 钦佩 他们的 水 体操 , 两个都 存在 专家 游泳运动员
.
.
.
两个宝宝都非常崇拜他们的水上体操, 他们俩都是游泳高手。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['drɪpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ] [rɒk] ['dʒəʊsɪ; 'dʒəʊzi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [ðæt] ['niːəli]
As they sat dripping on the big rock Josie suddenly gave a clutch that nearly
作为 他们 卫星 滴落 在 这 大的 岩石 乔西 突然 给予 一个 离合器 那 几乎
[sent] [bes] ['əʊvəbɔːd] ,
sent Bess overboard ,
发送 贝丝 落水 ,
她们坐在大石头上, 浑身湿透, 乔西突然猛地一捏, 差点把贝丝甩下船。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] :
as she cried excitedly :
作为 她 哭 兴奋地 :
她激动地哭着说:

- [ðəə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
' There she is !
- 那里 她 是 !
“她在那儿! ”

[lʊk] ! ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] .
Look ! coming to bathe .
看 ! 未来 到 洗澡 .
看! 我来洗澡了。

[haʊ] ['splendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !
太棒了!

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [wʊd] [draʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ʌnd][let][em 'iː] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
Oh , if she only would drown a little and let me save her !
哦 , 如果 她 仅有的 会 溺水 一个 小的 和 让 我 节省 她 !
哦, 要是她能稍微溺水一点, 让我救她就好了!

[ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][get] [hɜː(r); hə(r)][təʊ] [nɪpt] [baɪ][ə; eɪ][kræb] ; ['eniθɪŋ] [səʊ][aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ʌnd] [spiːk]
or even get her toe nipped by a crab ; anything so I could go and speak
或者 甚至 得到 她 脚趾 轻咬 经过 一个 螃蟹 ; 任何事物 所以 我 可以 去 和 说话
! -
! '
! -
哪怕被螃蟹咬到脚趾头也行; 只要能让我去发言, 什么都行!

- [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ; [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ʌnd][ɪn'dʒɔɪ] [hɜː'self] .
' Don't seem to look ; she comes to be quiet and enjoy herself .
- 不 似乎 到 看 ; 她 来 到 是 安静的 和 享受 她自己 .
“别看她; 她来这里是为了安静地享受时光。”

[prɪtend] [wiː; wi][dʊənt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðæts] ['əʊnli]['sɪv(ə)] , - ['ɑ:nsə(r)d] [bes] ,
Pretend we don't see her , that's only civil , ' answered Bess ,
假装 我们 不 看 她 , 那就是 仅有的 民用 , - 回答 贝丝 ,
“假装我们没看见她, 这才是礼貌,”贝丝回答道。

[ə'fektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [wɪŋd] [jɒt] ['gəʊɪŋ][baɪ] .
affecting to be absorbed in a white - winged yacht going by .
影响 到 是 吸收 在 一个 白色的 - 有翅膀的 游艇 去 经过 .
假装全神贯注地看着一艘驶过的白色翼帆游艇。

- [lets] ['keələsli] [fləʊt] [ðæt] [wei] [æz; əz] [ɪf] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['si:wi:d] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] .
' Let's carelessly float that way as if going for seaweed on the rocks .
- 我们来吧 粗心大意 漂浮 那 方式 作为 如果 去 为了 海藻 在 这 岩石 .
让我们漫不经心地顺流而下, 就像去岩石上捡海藻一样。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [flæt] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] , [wɪð] ['əʊnli]['aʊə(r)]['nəʊzɪz] [aʊt] .
She can't mind if we are flat on our backs , with only our noses out .
她 不能 头脑 如果 我们 是 平坦的 在 我们的 背部 , 和 仅有的 我们的 鼻子 出去 .
她不会介意我们仰面躺着, 只露出鼻子。

[ðen] [wen] [wiː; wi][kænt] [help] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [wiːl; wil] [swɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Then when we can't help seeing her , we'll swim back as if anxious to
然后 什么时候 我们 不能 帮助 看到 她 , 出色地 游泳 后退 作为 如果 焦虑的 到
[rɪ'taɪə(r)] .
retire .
退休 .
然后, 当我们不得不看到她时, 我们会像急于退休一样游回去。

[ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [hɜ:(r); hə(r)] ,
That will impress her ,
那 将要 令人印象深刻 她 ,
那会给她留下深刻印象的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kɔ:ɪ][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['veri] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [hu:] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz]
and she may call to thank the very polite young ladies who respect her wishes
和 她 可能 称呼 到 感谢 这 非常 有礼貌的 年轻的 女士们 WHO 尊重 她 愿望
,
.
,
她可能会打电话感谢那些尊重她意愿、彬彬有礼的年轻女士们。

- [prə'pəʊzd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [hu:z] ['laɪvli] ['fænsi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['plæniŋ] [drə'mætɪk] [sɪtʃə'eɪʃnz] .
' proposed Josie , whose lively fancy was always planning dramatic situations .
- 建议的 乔西 , 谁 热闹 想要 曾是 总是 规划 戏剧性 情况 .
乔西提议道, 她天马行空的想象力总是喜欢策划各种戏剧性的场景。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp][frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɒk] , [æz; əz] [ɪf] [fert] [rɪ'lentɪd] [æt; ət]
Just as they were going to slip from their rock , as if Fate relented at
只是 作为 他们 是 去 到 滑 从 他们的 岩石 , 作为 如果 命运 让步 在
[lɑ:st] ,
last ,
最后的 ,
就在他们即将从岩石上滑落的时候, 仿佛命运终于心软了,

[mɪs] ['kæməɾən][wɒz; wəz] [si:n] [tuː; tə] ['bekən] ['waɪldli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɒd] [weɪst] - [di:p] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
Miss Cameron was seen to beckon wildly as she stood waist - deep in the water
错过 卡梅伦 曾是 已见 到 招手 疯狂地 作为 她 站立 腰部 - 深的 在 这 水
, [lʊkɪŋ] [daʊn] .
, looking down .
, 寻找 向下 .
人们看到卡梅伦小姐站在齐腰深的水中, 低头看着地面, 疯狂地挥舞着手臂。

[ʃiː; ji] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] , [huː] [siːmd] ['sɜːtɪŋ] [ə'beɪtʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
She called to her maid , who seemed searching along the beach for
她 称为 到 她 女佣 , WHO 似乎 搜索 沿着 这 海滩 为了
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

她叫来女仆，女仆似乎正沿着海滩寻找什么东西。

[ænd; ənd][nɒt] ['faɪndɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ji] [sɔːt] ,
and not finding what she sought ,
和 不是 寻找 什么 她 寻求 ,

她并没有找到她想要的东西。

[weɪvd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][gɜːlz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .
waved a towel towards the girls as if summoning them to help her .
挥手 一个 毛巾 向 这 女孩们 作为 如果 召唤 他们 到 帮助 她 .

她朝女孩们挥舞着毛巾，仿佛在召唤她们来帮忙。

- [rʌŋ] , [flaɪ] !
' Run , fly !
- 跑步 , 飞 !

跑，飞！

[ʃiː; ji] ['wɒnts] [juː 'es] , [ʃiː; ji] ['wɒnts] [juː 'es] ! -
she wants us , she wants us ! ' !
她 想要 我们 , 她 想要 我们 ! -

她想要我们，她想要我们！

[kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['veri] [ˌenə'dʒetɪk] ['tɜːt(ə)] ,
cried Josie , tumbling into the water like a very energetic turtle ,
哭 乔西 , 翻滚 进入 这 水 喜欢 一个 非常 精力充沛 龟 ,

“啊！”乔西喊道，像一只精力充沛的乌龟一样扑通一声跳进了水里。

[ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][best] [stɑɪl] [tə'wɔːdz] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] ['heɪv(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and swimming away in her best style towards this long desired haven of joy .
和 游泳 离开 在 她 最好的 风格 向 这 长的 想要的 避风港 的 喜悦 .

她以最美的姿态游向这梦寐以求的快乐天堂。

[bes] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd][bəʊθ] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [mɪs]
Bess followed more slowly , and both came panting and smiling up to Miss
贝丝 随后 更多的 缓慢地 , 和 两个都 来了 喘息 和 微笑 向上 到 错过

['kæməɾən] ,
Cameron ,
卡梅伦 ,

贝丝跟得更慢，两人气喘吁吁、面带微笑地走到卡梅伦小姐面前。

[huː] ['nevə(r)] ['ɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)] [vɔɪs] [ɒv; əv] [hɜːz] :
who never lifted her eyes , but said in that wonderful voice of hers :
WHO 绝不 抬起 她 眼睛 , 但 说 在 那 精彩的 嗓音 的 她的 :

她始终没有抬头，只是用她那美妙的声音说道：

- [aɪv] [drɒpt] [ə; eɪ] ['breɪslət] .
' I've dropped a bracelet .
- 我已经 掉落 一个 手镯 .

我的手镯掉了。

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kænt] [get] [aɪ 'tiː] .
I see it , but can't get it .
我 看 它 , 但 不能 得到 它 .

我看到了，但就是拿不到。

[wɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [faɪnd][,em ˈiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] ?
Will the little boy find me a long stick ?
将要 这 小的 男生 寻找 我 一个 长的 戳 ?

小男孩能帮我找到一根长棍子吗？

[aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɒn][aɪ ˈtiː] , [səʊ][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][jæɪ; ʃəl][nɒt] [wɒʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . -
I'll keep my eye on it , so the water shall not wash it away . '
患病的 保持 我的 眼睛 在 它 , 所以 这 水 将 不是 洗 它 离开 . -

我会密切关注它，以免被水冲走。

- [aɪl] [daɪv][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpleɪə(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [bɔɪ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
' I'll dive for it with pleasure ; but I'm not a boy , ' answered Josie ,
- 患病的 潜水 为了 它 和 乐趣 ; 但 我是 不是 一个 男生 , - 回答 乔西 ,

“我很乐意去跳，但我不是个男孩，”乔西回答说。

[ˈlɑːfɪŋ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈkɜːli] [hed] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hæd; həd] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði]
laughing as she shook the curly head which at a distance had deceived the
笑 作为 她 摇晃 这 卷曲 头 哪个 在 一个 距离 有 受骗 这
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .

她笑着摇了摇头，那头卷发远远地骗过了那位女士。

- [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] .
' I beg your pardon .
- 我 求 你的 赦免 .

‘请再说一遍。

[daɪv] [əˈweɪ] , [tʃaɪld] ; [ðə; ði][sænd][ɪz] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɑːst] .
Dive away , child ; the sand is covering it fast .
潜水 离开 , 孩子 ; 这 沙 是 覆盖 它 快速地 .

孩子，快游走吧，沙子很快就会把它掩埋了。

[aɪ][ˈvæljuː][aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
I value it very much .
我 价值 它 非常 很多 .

我非常珍惜它。

[ˈnevə(r)] [fəˈɡɒt] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɒf] [brɪˈfɔː(r)] . -
Never forgot to take it off before . '
绝不 忘了 到 拿 它 离开 前 . -

以前从来没忘记摘下来过。

- [aɪl] [get][aɪ ˈtiː] ! -
' I'll get it ! '
- 患病的 得到 它 ! -

“我去拿！ ”

[ænd; ænd] [daʊn] [went] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [ˈpeb(ə)lz] , [bʌt; bət][nəʊ]
and down went Josie , to come up with a handful of pebbles , but no
和 向下 去 乔西 , 到 来 向上 和 一个 少数 的 鹅卵石 , 但 不
[ˈbreɪslət] .
bracelet .
手镯 .

于是乔西滑了下去，捡到一把鹅卵石，但没有找到手镯。

- [ɪts] [ɡɒn] ; [ˈnevə(r)][maɪnd] — [maɪ] [fɔːlt] , - [sed] [mɪs] [ˈkæməɾən] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
' It's gone ; never mind — my fault , ' said Miss Cameron , disappointed ,
- 它是 已消失 ; 绝不 头脑 — 我的 过错 , - 说 错过 卡梅伦 , 失望的 ,

“没了，算了——都是我的错，”卡梅伦小姐失望地说。

[bʌt; bət] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rlz] [dɪs'meɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [[ʊk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
but **amused** **at** **the** **girl's** **dismay** **as** **she** **shook** **the** **water** **out** **of** **her** **eyes**
但 觉得好笑 在 这 女孩们 沮丧 作为 她 摇晃 这 水 出去 的 她 眼睛
[ænd; ʌnd] [gɑ:spt] ['brevli] :
and **gaspd** **bravely** :
和 倒吸一口气 勇敢地 :

但看到女孩惊慌失措地甩掉眼里的水，勇敢地喘着气，他觉得很有趣：

- [nəʊ] , [aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] .
' **No** , **it** **isn't** .
- 不 , 它 不是 .

不，并非如此。

[aɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [steɪ] [daʊn] [ɔ:l] [naɪt] ! -
I'll **have** **it** , **if** **I** **stay** **down** **all** **night** ! '
患病的 有 它 , 如果 我 停留 向下 全部 夜晚 ! -

如果我熬夜到天亮，我就吃到它！

[ænd; ʌnd] [wɪð] [wʌn] [lɒŋ] [breθ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][daɪvd] [ə'gen] ,
and **with** **one** **long** **breath** **Josie** **dived** **again** ,
和 和 一 长的 气息 乔西 潜水 再次 ,

乔西深吸一口气，再次潜入水中。

['li:vɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['ædʒɪteɪtɪd] [fi:t] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
leaving **nothing** **but** **a** **pair** **of** **agitated** **feet** **to** **be** **seen** .
离开 没有什么 但 一个 一对 的 激动 脚 到 是 已见 .

只留下一双焦躁不安的脚。

- [aɪm][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hɜ:t] [hɜ:'self] , - [sed] [mɪs] ['kæməɾən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bes] ,
' **I'm** **afraid** **she** **will** **hurt** **herself** , ' **said** **Miss** **Cameron** , **looking** **at** **Bess** ,
- 我是 害怕的 她 将要 伤害 她自己 , - 说 错过 卡梅伦 , 寻找 在 贝丝 ,
“我担心她会伤害自己,”卡梅伦小姐看着贝丝说道。

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['laɪknəs] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .
whom **she** **recognized** **by** **her** **likeness** **to** **her** **mother** .
谁 她 认可 经过 她 相似 到 她 母亲 .

她认出她是因为长得像自己的母亲。

- [əʊ] , [nəʊ] ; ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] .
' **Oh** , **no** ; **Josie** **is** **a** **little** **fish** .
- 哦 , 不 ; 乔西 是 一个 小的 鱼 .

“哦，不；乔西是个小鱼儿。”

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [aɪ 'ti:] - ; [ænd; ʌnd] [bes] [smaɪld] ['hæpɪli] [æt; ət] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['grɑ:ntɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
She **likes** **it** ' ; **and** **Bess** **smiled** **happily** **at** **this** **wonderful** **granting** **of** **her**
她 点赞 它 - ; 和 贝丝 微笑 快乐地 在 这 精彩的 授予 的 她
['kʌzənz] [dɪ'zaɪə(r)] .
cousin's **desire** .
表亲 欲望 .

她很喜欢；贝丝为表妹的愿望得以实现而高兴地笑了。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['mɪstə(r)] ['b:rənsɪz] ['dɔ:tə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] ?
' **You** **are** **Mr** **Laurence's** **daughter** , **I** **think** ?
- 你 是 先生 劳伦斯的 女儿 , 我 思考 ?

“我想，你是劳伦斯先生的女儿吧？ ”

[haʊ] [-] [du:; də] , [dɪə(r)] ?
How **d'ye** **do** , **dear** ?
如何 染料 做 , 亲爱的 ?

你还好吗，亲爱的？

[tɛl] [pə'pɑː][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [suːn] .
Tell papa I'm coming to see him soon .
告诉 爸爸 我是 未来 到 看 他 很快 ；

告诉爸爸我很快就去看他。

[tuː] ['taɪəd] [brɪfɔː(r)] .
Too tired before .
也 疲劳的 前 ；

之前太累了。

[kwɔɪt] ['sævɪdʒ] .
Quite savage .
相当 野蛮的 ；

相当残忍。

['betə(r)] [naʊ] .
Better now .
更好的 现在 ；

现在好多了。

[ɑː] !
Ah !
啊 ！

啊!

[hɪrɪz] ['aʊə(r)] [pɜːl] [ɒv; əv] ['daɪvəz] .
here's our pearl of divers .
这里是 我们的 珍珠 的 潜水员 ；

这就是我们潜水界的瑰宝。

[wɒt] [lʌk] ? -
What luck ? ' -
什么 运气 ? -

什么运气？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːlz] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hed] [keɪm] [ʌp] .
she asked , as the heels went down and a dripping head came up .
她 问 , 作为 这 高跟鞋 去 向下 和 一个 滴落 头 来了 向上 ；

她问道，这时高跟鞋落下，一个湿漉漉的脑袋抬起来了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kɒd; kəd]['əʊnli] [tʃəʊk] [ænd; ənd] ['splʌtə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , ['biːɪŋ] [hɑːf] ['stræŋɡld] ;
Josie could only choke and splutter at first , being half strangled ;
乔西 可以 仅有的 呛 和 溅射 在 第一的 , 存在 一半 被勒死 ；

乔西一开始只能发出哽咽和呛咳的声音，因为她被勒住了一半的脖子；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][hæd; həd] [feɪld] [ə'gen] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd][nɒt] ;
but though her hands had failed again , her courage had not ;
但 尽管 她 双手 有 失败的 再次 , 她 勇气 有 不是 ；

虽然她的双手再次失灵，但她的勇气却丝毫未减；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['feɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wet] [heə(r)] , [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['leɪdi] ,
and with a resolute shake of her wet hair , a bright look at the tall lady ,
和 和 一个 坚决 摇 的 她 湿的 头发 , 一个 明亮的 看 在 这 高的 女士 ,

她甩了甩湿漉漉的头发，目光炯炯地看向那位高个女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [pʌfs] [tuː; tə] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] :
and a series of puffs to fill her lungs , she said calmly :
和 一个 系列 的 泡芙 到 充满 她 肺 , 她 说 平静地 ；

她平静地说着，吸了几口气，让肺部充满空气：

- “ [ˈnevə(r)] [gɪv] [ʌp] ” [ɪz][maɪ][ˈmɒtəʊ] .
! “ **Never give up** ” **is my motto** .
- “ 绝不 给 向上 ” 是 我的 座右铭 .

“永不放弃”是我的座右铭。

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] !
I'm going to get it , if I go to Liverpool for it !
我是 去 到 得到 它 , 如果 我 去 到 利物浦 为了 它 !
如果我去利物浦, 我一定能买到!

[naʊ] , [ðen] ! -
Now , then ! -
现在 , 然后 ! -

那么, 就此打住吧!

[ænd; ʌnd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [kwɔɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðɪs] [taɪm] ,
and down went the mermaid quite out of sight this time ,
和 向下 去 这 美人鱼 相当 出去 的 视线 这 时间 ,
这一次, 美人鱼完全消失在了水底。

[ˈgrəʊpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈlɒbstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
groping like a real lobster at the bottom of the sea .
摸索 喜欢 一个 真实的 龙虾 在 这 底部 的 这 海 .
像真正的龙虾一样在海底摸索。

- [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)] [gɜːl] !
! **Plucky little girl!**
- 勇敢的 小的 女孩 !

“勇敢的小女孩! ”

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .
I like that .
我 喜欢 那 .

我喜欢这个。

[huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][hɑːf] - [ˈkʌvəd] [stəʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ]
Who is she ? ' asked the lady , sitting down on a half - covered stone to watch
WHO 是 她 ? - 问 这 女士 , 坐着 向下 在 一个 一半 - 涵盖 石头 到 手表
[hɜː(r); hæ(r)][ˈdaɪvə(r)] ,
her diver ,
她 潜水员 ,

“她是谁?”那位女士问道, 一边坐在半掩的石头上观看跳水者。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wɒz; wəz] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] .
since the bracelet was lost sight of .
自从 这 手镯 曾是 丢失的 视线 的 .

因为手镯丢失了。

[bes] [təʊld][hɜː(r); hæ(r)] , [ˈædɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [pəˈsweɪsɪv] [smɑɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][ˈfɑːðə(r)] : -
Bess told her , adding , with the persuasive smile of her father : !
贝丝 讲述 她 , 添加 , 和 这 有说服力的 微笑 的 她 父亲 : -
[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [lɒŋz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈæktɪs] ,
Josie longs to be an actress ,
乔西 长 到 是 一个 演员 ,

贝丝告诉她, 带着她父亲那种令人信服的微笑补充道: “乔西渴望成为一名演员。”

[ænd; ʌnd][hæz; hæz] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and has waited for a month to see you .
和 有 等待 为了 一个 月 到 看 你 .

他等了一个月才见到你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhæpɪnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . -
This is a great happiness for her . !
这 是 一个 伟大的 幸福 为了 她 . -
这让她非常高兴。

- [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !
Bless the child !
- 保佑 这 孩子 !
祝福这个孩子！

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ji] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl] ?
why didn't she come and call ?
为什么 没有 她 来 和 称呼 ?
她为什么不来打电话？

[aɪd][hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ; [ðəʊ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][aɪ][əˈvɔɪd] [steɪdʒ] - [straʊk] [gɜːlz][æz; əz][aɪ][duː; də]
I'd have let her in ; though usually I avoid stage - struck girls as I do
ID 有 让 她 在 ; 尽管 通常 我 避免 阶段 - 击 女孩们 作为 我 做
[rɪˈpɔːrtərz] ,
reporters ,
记者 ,
我本来会让她进来的；虽然我通常会像对待记者一样，避开那些对舞台充满热情的女孩。

- [lɑːft] [mɪs] [ˈkæməɾən] .
I laughed Miss Cameron .
- 笑了 错过 卡梅伦 .
“卡梅伦小姐笑了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ; [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] , [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , [rəʊz] [aʊt]
There was no time for more ; a brown hand , grasping the bracelet , rose out
那里 曾是 不 时间 为了 更多的 ; 一个 棕色的 手 , 抓握 这 手镯 , 玫瑰 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
没有时间再多说了；一只棕色的手，紧紧抓住手镯，从海里伸出来。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːp(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [keɪm] [ʌp][səʊ][blaɪnd][ænd; ənd] [ˈdɪzi] [ʃiː; ji][kɒd; kəd]
followed by a purple face as Josie came up so blind and dizzy she could
随后 经过 一个 紫色的 脸 作为 乔西 来了 向上 所以 瞎的 和 晕眩的 她 可以
[ˈəʊnli] [klaɪŋ] [tuː; tə] [bes] ,
only cling to Bess ,
仅有的 黏着 到 贝丝 ,
随后，乔西脸色发紫，头晕目眩，只能紧紧抓住贝丝。

[hɑːf] [ˈdraʊnd] [bʌt; bət] [traɪˈʌmfənt] .
half drowned but triumphant .
一半 溺水 但 凯 .
半溺水但最终胜利。

[mɪs] [ˈkæməɾən] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [ʃiː; ji][sæt] ,
Miss Cameron drew her to the rock where she sat ,
错过 卡梅伦 画 她 到 这 岩石 在哪里 她 卫星 ,
卡梅伦小姐把她拉到她坐着的那块岩石旁，

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [rɪˈvaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] -
and pushing the hair out of her eyes , revived her with a hearty !
和 推动 这 头发 出去 的 她 眼睛 , 复活 她 和 一个 爽朗 -
[ˈbrɑːvəʊ] !
Bravo !
Bravo !
他拨开她眼前的头发，大声喊了一声“好样的！”，让她重新振作起来。

[ˈbrɑ:vəʊ] ! - [wɪtʃ] [əˈʃʊəd; əˈɔːd][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪt] .
bravo ! ' which assured the girl that her first act was a hit .
太棒了！ ! - 哪个 保证 这 女孩 那 她 第一的 行为 曾是 一个 打 ；

太棒了！ 这让女孩确信她的第一次表演非常成功。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ɪˈmædʒɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [ˈæktɹəs] — [ðə; ði]
Josie had often imagined her meeting with the great actress — the
乔西 有 经常 想象 她 会议 和 这 伟大的 演员 — 这
[ˈdɪgnəti][ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈentə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [æmˈbɪʃəs] [həʊps] ,
dignity and grace with which she would enter and tell her ambitious hopes ,
尊严 和 优雅 和 哪个 她 会 进入 和 告诉 她 雄心勃勃 希望 ,

乔西常常幻想自己与这位伟大的女演员见面的情景——她会以怎样的尊严和优雅走进房间，讲述自己雄心勃勃的愿望。

[ðə; ði] [ɪˈfektɪv] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weə(r)] , [ðə; ði] [ˈwɪti] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ,
the effective dress she would wear , the witty things she would say ,
这 有效的 裙子 她 会 穿 , 这 机智 事物 她 会 说 ,
她穿的漂亮衣服，她说的机智话，

[ðə; ði] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌdɪŋ] [ˈdʒiːniəs] [wʊd] [meɪk] .
the deep impression her budding genius would make .
这 深的 印象 她 萌芽 天才 会 制作 .
她崭露头角的才华将会给人留下深刻的印象。

[bʌt; bət][ˈnevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈwaɪldɪst] [ˈmomənts] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd][æn; ən] [ɪntəvjuː] [laɪk] [ðɪs] ;
But never in her wildest moments had she imagined an interview like this ;
但 绝不 在 她 最狂野的 时刻 有 她 想象 一个 面试 喜欢 这 ;
但她即使在最疯狂的时刻，也从未想过会接受这样的采访；

[ˈskɑːlət] , [ˈsændi] , [ˈstriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈʃəʊldə(r)]
scarlet , sandy , streaming , and speechless she leaned against the illustrious shoulder
猩红 , 沙 , 流媒体 , 和 无言 她 倾斜 反对 这 杰出 肩膀
,
,
,
她面色绯红，沙色如沙，泪流满面，无言以对地倚靠在那位显赫人物的肩膀上。

[ˈləkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [siːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [blɪŋk] [ænd; ənd] [hwiːz] [tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [smɑɪl]
looking like a beautiful seal as she blinked and wheezed till she could smile
寻找 喜欢 一个 美丽的 海豹 作为 她 眨眼 和 喘息 直到 她 可以 微笑
[ˈdʒɔɪfəli] [ænd; ənd][ɪkˈskeɪm] [ˈpraʊdli] :
joyfully and exclaim proudly :
欣喜地 和 惊叹 自豪地 :
她眨着眼睛，喘着粗气，看起来像一只美丽的海豹，直到她终于能露出快乐的笑容，骄傲地喊道：

- [aɪ][dɪd][get][aɪˈtiː] !
' I did get it !
- 我 做过 得到 它 ！

我拿到了！

[aɪm][səʊ][glæd] ! -
I'm so glad ! '
我是 所以 高兴的 ! -

我太高兴了！

- [naʊ] [get][ɔː(r); jə(r)] [breθ] , [maɪ][dɪə(r)] ; [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ˈɔːlsəʊ] .
' Now get your breath , my dear ; then I shall be glad also .
- 现在 得到 你的 气息 , 我的 亲爱的 ; 然后 我 将 是 高兴的 还 .
“亲爱的，现在喘口气吧；这样我也会很高兴的。”

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] .
It was very nice of you to take all that trouble for me .
它 曾是 非常 好的 的 你 到 拿 全部 那 麻烦 为了 我 .
你真是太好了，为我做了这么多事。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ? -
How shall I thank you ? '
如何 将 我 感谢 你 ? -

我该如何感谢你呢？

[ɑːskt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
asked the lady ,
问 这 女士 ,

那位女士问道：

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪ] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt]
looking at her with the beautiful eyes that could say so many things without
寻找 在 她 和 这 美丽的 眼睛 那 可以 说 所以 许多 事物 没有
[wɜːdz] .
words .
字 .

用那双无需言语就能表达很多情感的美丽眼睛看着她。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][klaːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [wet] [spæt] [wɪtʃ] [ˈrɑːðə(r)] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
Josie clasped her hands with a wet spat which rather destroyed the
乔西 紧握 她 双手 和 一个 湿的 争吵 哪个 相当 损毁 这
[ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒestʃə(r)] ,
effect of the gesture ,
影响 的 这 手势 ,

乔西双手交握，湿漉漉的唾液糊住了双手，这反而破坏了原本的手势效果。

[ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [brɪˈsiːtɪŋ] [təʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɒfənd] [ə; eɪ][faː(r)][ˈhɑːdə(r)]
and answered in a beseeching tone that would have softened a far harder
和 回答 在 一个 恳求 语气 那 会 有 软化 一个 远的 更难
[hɑːt] [ðæn; ðən] [mɪs] [ˈkæməɾənz] :
heart than Miss Cameron's :
心 比 错过 卡梅伦的 :

他用恳求的语气回答，这种语气足以软化比卡梅伦小姐更铁石心肠的人的心：

- [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][wʌns] — [ˈəʊnli][wʌns] !
' Let me come and see you once — only once !
- 让 我 来 和 看 你 一次 — 仅有的 一次 !

让我来看你一次——就一次！

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][kæn; kən][ækt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] .
I want you to tell me if I can act ; you will know .
我 想 你 到 告诉 我 如果 我 能 行为 ; 你 将要 知道 .

我想让你告诉我我是否可以胜任这个角色；你会知道的。

[aɪl] [əˈbaɪd][baɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] — [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
I'll abide by what you say ; and if you think I can — by and by ,
患病的 遵守 经过 什么 你 说 ; 和 如果 你 思考 我 能 — 经过 和 经过 ;
[wen] [aɪv] [ˈstʌdɪd] [ˈveri] [hɑːd] — [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
when I've studied very hard — I shall be the happiest girl in the world .
什么时候我已经 研究 非常 难的 — 我 将 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 .

当我努力学习之后——我将成为世界上最幸福的女孩。

[meɪ] [ai] ? -
May I ? '
可能 我 ? -

我可以？ '

- [jes] ; [kʌm] [təˈmɒrəʊ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] .
' Yes ; come tomorrow at eleven .
- 是的 ; 来 明天 在 十一 .

“好的，明天十一点来。”

[wi:l; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] ; [ju:; jʊ][æl; əl] [[əʊ] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ,
We'll have a good talk ; you shall show me what you can do ,
出色地 有 一个 好的 讲话 ; 你 将 展示 我 什么 你 能 做 ,
我们会好好谈谈; 你得让我看看你的本事。

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .
and I'll give you my opinion .
和 患病的 给 你 我的 观点 .
我会告诉你我的看法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wɒnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] . -
But you won't like it . '
但 你 惯于 喜欢 它 . -
但你不会喜欢的。

- [aɪ] [wɪl] , [nəʊ][mætə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][aɪm][ə; eɪ] [fu:l] .
' I will , no matter if you tell me I'm a fool .
- 我 将要 , 不 事情 如果 你 告诉 我 我是 一个 傻子 .
“就算你骂我傻瓜, 我也会这么做。”

[aɪ] [wɒnt] [aɪ 'ti:] ['set(ə)ld] ; [səʊ] [dʌz] ['mæmə; mə'mɑ:] .
I want it settled ; so does mamma .
我 想 它 定居 ; 所以 做 妈妈 .
我希望这件事能尽快解决; 妈妈也希望如此。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['breɪvli] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [jes] ,
I'll take it bravely if you say no ; and if you say yes ,
患病的 拿 它 勇敢地 如果 你 说 不 ; 和 如果 你 说 是的 ,
如果你拒绝, 我会坦然接受; 如果你同意,

[aɪl] ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] — [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] . -
I'll never give up till I've done my best — as you did . '
患病的 绝不 给 向上直到 我已经 完毕 我的 最好的 — 作为 你 做过 . -
我会尽我所能, 永不放弃——就像你一样。

- [ɑ:] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪəri] [rəʊd] ,
' Ah , my child , it's a weary road ,
- 啊 , 我的 孩子 , 它是 一个 厌倦 路 ,
“啊, 我的孩子, 这是一条漫长的路。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [θɔ:nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['rəʊzɪz] [wen] [ju:v] [wʌn] [ðem; ðəm] .
and there are plenty of thorns among the roses when you've won them .
和 那里 是 很多 的 荆棘 之中 这 玫瑰 什么时候 你已经 韩元 他们 .
即使赢得了玫瑰, 玫瑰丛中也布满了荆棘。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pɜ:sə'vɪərəns] .
I think you have the courage , and this proves that you have perseverance .
我 思考 你 有 这 勇气 , 和 这 证明 那 你 有 毅力 .
我认为你很有勇气, 这证明你很有毅力。

[pə'hæps] [jʊl] [du:; də] .
Perhaps you'll do .
也许 你会 做 .
或许你会这么做。

[kʌm] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [si:] . -
Come , and we'll see . '
来 , 和 出色地 看 . -
来吧, 我们走着瞧。

[mɪs] ['kæməɾən] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['breɪslət] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] ,
Miss Cameron touched the bracelet as she spoke ,
错过 卡梅伦 感动 这 手镯 作为 她 辐 ,
卡梅伦小姐说话时摸了摸手镯。

[ænd; ənd] [smaɪld] [səʊ][ˈkaɪndli] [ðæt] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət]
and smiled so kindly that impetuous Josie wanted to kiss her ; but
和 微笑 所以 亲切地 那 浮躁 乔西 通缉 到 吻 她 ; 但
[ˈwaɪzli] [,riːˈfreɪn] ,
wisely refrained ,
明智地 克制 ,
她笑容如此和蔼可亲，冲动的乔西很想吻她；但她明智地克制住了自己。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [sˈɒfte] [ˈwɔːtə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
though her eyes were wet with softer water than any in the sea as she
尽管 她 眼睛 是 湿的 和 更柔和 水 比 任何 在 这 海 作为 她
[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] .
thanked her .
谢谢 她 .
尽管她眼中噙满了比大海中任何海水都更柔和的泪水，她还是向她道了谢。

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [mɪs] [ˈkæmə(r)ən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ɪz]
' We are keeping Miss Cameron from her bath , and the tide is
- 我们 是 保持 错过 卡梅伦 从 她 洗澡 , 和 这 潮 是
[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] .
going out .
去 出去 .
“我们阻止卡梅伦小姐洗澡，而且潮水正在退去。”

[kʌm] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , - [sed] [ˈθɔːtʃ(ə)] [bes] , [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [aʊtˈsteɪ] [ðeə(r)] [ˈwelkəm] .
Come , Josie , ' said thoughtful Bess , fearing to outstay their welcome .
来 , 乔西 , - 说 周到 贝丝 , 害怕 到 逾期停留 他们的 欢迎 .
“来吧，乔西，”若有所思的贝丝说道，生怕待得太久惹人厌烦。

- [rʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get] [wɔːm] .
' Run over the beach and get warm .
- 跑步 超过 这 海滩 和 得到 温暖的 .
“跑到沙滩上暖和暖和。”

[θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːmeɪd] .
Thank you very much , little mermaid .
感谢 你 非常 很多 , 小的 美人鱼 .
非常感谢你，小美人鱼。

[tel] [pəˈpɑː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈeni] [taɪm] .
Tell papa to bring his daughter to see me any time .
告诉 爸爸 到 带来 他的 女儿 到 看 我 任何 时间 .
告诉爸爸，随时可以带他女儿来看我。

[gʊd] - [baɪ] - ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði][ˈtrædʒədi] [kwiːn] [dɪsˈmɪst]
Good - bye ' ; and with a wave of her hand the tragedy queen dismissed
好的 - 再见 - ; 和 和 一个 海浪 的 她 手 这 悲剧 女王 解雇
[hɜː(r); hə(r)] [kɔːt] ,
her court ,
她 法庭 ,
“再见！”悲剧女王挥了挥手，解散了她的朝臣。

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ɒŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːdi] [θrəʊn] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [laɪð] [ˈfɪgəz] [reɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
but remained on her weedy throne watching the two lithe figures race over the
但 剩余 在 她 杂草 王座 观看 这 二 轻盈 数据 种族 超过 这
[sænd] [wɪð] [ˈtwɪŋklɪŋ] [fiːt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
sand with twinkling feet till they were out of sight .
沙 和 闪烁 脚 直到 他们 是 出去 的 视线 .
但她仍然坐在她那杂草丛生的宝座上，看着两个身姿矫健的身影在沙滩上飞奔，直到消失在视线中。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɑːmli] [bɒbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :
Then , as she calmly bobbed up and down in the water , she said to herself :
然后 , 作为 她 平静地 波波德 向上 和 向下 在 这 水 , 她 说 到 她自己 :
然后, 她平静地在水中上下起伏, 自言自语道:

- [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [sterdʒ] [feɪs] , ['vɪvɪd] , ['məʊbaɪl] ; [faɪn] [aɪz] , [ə'bændən] , [plʌk] , [wɪl]
' The child has a good stage face , vivid , mobile ; fine eyes , abandon , pluck , will
- 这 孩子 有 一个 好的 阶段 脸 , 生动 , 移动的 ; 美好的 眼睛 , 放弃 , 采摘 , 将要
.
:
.
“这孩子有一张很好的舞台脸, 生动、灵活; 眼睛漂亮, 充满活力、勇气和意志力。”

[pə'hæps] [ʃɪl] [duː; də] .
Perhaps she'll do .
也许 壳 做 .
或许她会这么做。

[gʊd] [stɒk] — ['tælənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Good stock — talent in the family .
好的 库存 — 天赋 在 这 家庭 .
优良血统——家族人才济济。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] . -
We shall see . '
我们 将 看 . -
我们拭目以待。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['nevə(r)] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [ænd; ənd][wɒz; wɒz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] ['dʒɔɪfl]
Of course Josie never slept a wink , and was in a fever of joyful
的 课程 乔西 绝不 睡着了 一个 眨眼 , 和 曾是 在 一个 发烧 的 快乐
[ɪk'saɪtmənt] [nekst] [deɪ] .
excitement next day .
激动 下一个 天 .
当然, 乔西一夜没合眼, 第二天兴奋得浑身发热。

['ʌŋk(ə)l][lɔːri; 'lɒri] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['epɪsəʊd] ['veri] [mʌt] ,
Uncle Laurie enjoyed the episode very much ,
叔叔 劳里 享受 这 插曲 非常 很多 ,
劳里叔叔非常喜欢这集节目。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['eɪmi] [lʊkt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] [waɪt] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]
and Aunt Amy looked out her most becoming white dress for the grand
和 阿姨 艾米 看起来 出去 她 最多 成为 白色的 裙子 为了 这 盛大
[ə'keɪʒ(ə)n] ;
occasion ;
场合 ;
艾米阿姨为这个盛大场合挑选了她最合适的白色连衣裙;

[bes] [lent] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [hæt] ,
Bess lent her most artistic hat ,
贝丝 借出的 她 最多 艺术 帽子 ,
贝丝借出了她最有艺术气息的帽子,

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][reɪndʒd][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [mɑːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv][waɪld]
and Josie ranged the wood and marsh for a bouquet of wild
和 乔西 范围 这 木头 和 沼泽 为了 一个 花束 的 荒野
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,
乔西在树林和沼泽地里采摘了一束野玫瑰。

[ˈswi:t] [waɪt] [əˈzeɪliə] , [ˈfɜ:rnz] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈɡræs] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊfəriŋ] [bʊ; əv][ə; eɪ] [ˈveri] **sweet white azalea , ferns , and graceful grasses , as the offering of a very**
甜的 白色的 映山红 , 蕨类植物 , 和 优美 草 , 作为 这 提供 的 一个 非常
[ˈɡreɪtf(ə)] [ˈhɑ:t] .
grateful heart .
感激的 心 .

甜美的白色杜鹃花、蕨类植物和优美的青草，以此表达一颗充满感激之情的敬意。

[æt; ət][ten] [ʃiː; ʃi] [ˈsɒləmli] [əˈreɪd] [hɜ:ˈself] ,
At ten she solemnly arrayed herself ,
在 十 她 庄严地 排列 她自己 ,

十岁时，她庄严地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] [ɡlʌvz] [ænd; ənd] [ˈbʌk(ə)ld] [ˈfju:z] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
and then sat looking at her neat gloves and buckled shoes till it was
和 然后 卫星 寻找 在 她 整洁的 手套 和 弯曲 鞋 直到 它 曾是
[taɪm] [tuː; tə][ɡəʊ] ,
time to go ,
时间 到 去 ,

然后她就坐在那里，欣赏着自己整洁的手套和带扣的皮鞋，直到该离开的时候。

[ˈɡrəʊɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɜ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [wɒz; wəz] [su:n] [tuː; tə][biː; bi]
growing pale and sober with the thought that her fate was soon to be
生长 苍白 和 清醒 和 这 想法 那 她 命运 曾是 很快 到 是
[dɪˈsaɪdɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
decided ; for ,
决定 ; 为了 ,

想到自己的命运即将被决定，她脸色变得苍白而神情凝重；因为，

[laɪk] [ɔ:l] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][[ʊə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈset(ə)ld] [baɪ][wʌn]
like all young people she was sure that her whole life could be settled by one
喜欢 全部 年轻的 人们 她 曾是 当然 那 她 所有的 生活 可以 是 定居 经过 一
[ˈhju:mən] [ˈkri:tʃə(r)] ,
human creature ,
人类 生物 ,

像所有年轻人一样，她确信自己的一生可以由一个人来决定。

[kwaɪt] [fərˈget] [haʊ] [ˈwʌndəfəli] [ˈprɒvɪdəns] [treɪnz] [juː ˈes][baɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [səˈpraɪzɪz] [juː ˈes]
quite forgetting how wonderfully Providence trains us by disappointment , surprises us
相当 遗忘 如何 太棒了 普罗维登斯 火车 我们 经过 失望 , 惊喜 我们
[wɪð] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [səkˈses] ,
with unexpected success ,
和 意外 成功 ,

我们完全忘记了上帝是如何通过失望来奇妙地磨练我们，又是如何用意想不到的成功给我们带来惊喜的。

[ænd; ənd] [tɜ:nz] [ˈaʊə(r)] [ˈsi:mɪŋ] [ˈtraɪəlz][ˈɪntuː] [ˈblesɪŋz] .
and turns our seeming trials into blessings .
和 转弯 我们的 似乎 试验 进入 祝福 .

并将我们看似的磨难转化为祝福。

- [aɪ] [waɪ] [ɡəʊ] [əˈləʊn] : [wiː; wi][æɪ; ʌɪ][biː; bi] [ˈfriːə] [səʊ] .
' I will go alone : we shall be freer so .
- 我 将要 去 独自的 : 我们 将 是 更自由 所以 .

“我将独自前往：这样我们会更自由。”

[əʊ] , [bes] , [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tel] [em ˈiː] [ˈraɪtli] !
Oh , Bess , pray that she may tell me rightly !
哦 , 贝丝 , 祈祷 那 她 可能 告诉 我 没错 !

哦，贝丝，但愿她能告诉我真相！

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] !
So much depends on that !
所以 很多 取决于 在 那 ！

一切都取决于此！

[doʊnt] [la:f] , [ˈʌŋk(ə)l] !
Don't laugh , uncle !
不 笑 , 叔叔 ！

别笑，叔叔！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
It is a very serious moment for me .
它 是 一个 非常 严肃的 片刻 为了 我 。

对我来说，这是一个非常严肃的时刻。

[mɪs] ['kæməɾən] [nəʊz] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [səʊ] .
Miss Cameron knows that , and will tell you so .
错过 卡梅伦 知道 那 , 和 将要 告诉 你 所以 。

卡梅伦小姐知道这一点，她会告诉你的。

[kɪs] [em 'i:] , [ɑ:nt] ['eɪmi] , [sɪns] ['mæmə; mə'mɑ:] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] .
Kiss me , Aunt Amy , since mamma isn't here .
吻 我 , 阿姨 艾米 , 自从 妈妈 不是 这里 。

妈妈不在，艾米阿姨，亲亲我吧。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sei] [aɪ] [lʊk] [naɪs] , [aɪm] [kwaɪt] ['sætɪsfɑɪd] .
If you say I look nice , I'm quite satisfied .
如果 你 说 我 看 好的 , 我是 相当 使满意 。

如果你说我看起来不错，我就很满意了。

[gʊd] - [baɪ] . -
Good - bye . ' -
好的 - 再见 . -

再见。 '

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; ʌv] [ðə; ði] [hænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɑ:dəlz] [æz; əz] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd]
And with a wave of the hand as much like her model's as she could
和 和 一个 海浪 的 这 手 作为 很多 喜欢 她 模型的 作为 她 可以

[meɪk] [aɪ 'ti:] ,
make it ,
制作 它 ,

她尽可能地模仿着模特的动作，挥了挥手。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'pɑ:trɪd] , [ˈlʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ʌnd] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['trædzɪkəl] .
Josie departed , looking very pretty and feeling very tragical .
乔西 已离开 , 寻找 非常 漂亮的 和 感觉 非常 悲剧 。

乔西离开了，她看起来很漂亮，但内心却非常悲伤。

[ʃʊə(r)] [naʊ] [ɒv; ʌv] [əd'mɪt(ə)ns] , [ʃi:; ji] ['bəʊdli] [ræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɪk'sklu:dɪd] [səʊ] ['meni] ,
Sure now of admittance , she boldly rang at the door which excluded so many ,
当然 现在 的 准入 , 她 大胆地 响铃 在 这 门 哪个 排除 所以 许多 ,

确信可以进入后，她大胆地按响了那扇将许多人拒之门外的门铃。

[ænd; ʌnd] ['bi:lɪŋ] [ˈʌʃə] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['feɪdi] ['pɑ:lə(r)] ,
and being ushered into a shady parlour ,
和 存在 引导 进入 一个 阴凉 客厅 ,

被领进一间阴暗的客厅，

[fi:st] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] ['sevrəl] [faɪn] ['pɔ:trəts] [ɒv; ʌv] [greɪt] ['æktəz] [waɪl] [ʃi:; ji] ['weɪtɪd] .
feasted her eyes upon several fine portraits of great actors while she waited .
盛宴 她 眼睛 之上 一些 美好的 肖像 的 伟大的 演员 尽管 她 等待 。

在等待期间，她欣赏了几幅伟大演员的精美肖像画。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ə'baʊt] [məʊst][ʊv; əv][ðəm; ðəm] ,
She had read about most of them ,
她 有 读 关于 最多 的 他们 ,
她读过其中大部分的故事。

[ænd; ənd] [nju:] [ðeə(r)]['traɪəlz][ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [səʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [su:n] [fə'gɒt] [hɜ:'self] ,
and knew their trials and triumphs so well that she soon forgot herself ,
和 知道 他们的 试验 和 胜利 所以 出色地 那 她 很快 忘了 她自己 ,
她对他们的苦难和胜利了如指掌，以至于很快就忘却了自己。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['mɪsɪz] ['sɪdnz] [æz; əz] ['leɪdi] [mæk'beθ] ,
and tried to imitate Mrs Siddons as Lady Macbeth ,
和 尝试 到 模拟 太太 西顿斯 作为 女士 麦克白 ,
并试图模仿西顿夫人扮演麦克白夫人，

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][held][hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊzgeɪ] [laɪk][ðə; ði]['kænd(ə)][ɪn][ðə; ði]
looking up at the engraving as she held her nosegay like the candle in the
寻找 向上 在 这 雕刻 作为 她 握住 她 花束 喜欢 这 蜡烛 在 这
[sli:p] - ['wɔ:kɪŋ] [si:n] ,
sleep - walking scene ,
睡觉 - 步行 场景 ,
她抬头看着雕版画，手里拿着花束，就像梦游场景中她拿着蜡烛一样。

[ænd; ənd] [nɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ju:θfi] [braʊz] [dɪ'stresfəli] [waɪl] ['mɜ:məɪɪŋ] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʊv; əv][ðə; ði]
and knit her youthful brows distressfully while murmuring the speech of the
和 针织 她 青春 眉毛 令人痛心 尽管 淙淙 这 演讲 的 这
[ˈhɔ:ntɪd] [kwi:n] .
haunted queen .
闹鬼的 女王 .
她忧心忡忡地皱起年轻的眉头，喃喃自语着那位被诅咒的女王的话语。

[səʊ] ['bɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː, ʃi] [ðæt] [mɪs] ['kæməɾən] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'si:n] ,
So busy was she that Miss Cameron watched her for several minutes unseen ,
所以 忙碌的 曾是 她 那 错过 卡梅伦 观看 她 为了 一些 分钟 看不见 ,
她当时非常忙，以至于卡梅伦小姐有好几分钟都没注意到她。

[ðen] ['sta:tld] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['swi:pɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
then startled her by suddenly sweeping in with the words upon her lips ,
然后 惊慌 她 经过 突然 扫荡 在 和 这 字 之上 她 嘴唇 ,
然后，她突然开口，话音未落，就吓了她一跳。

[ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [wʌn][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [si:nz] .
the look upon her face , which made that one of her greatest scenes .
这 看 之上 她 脸 , 哪个 制成 那 一 的 她 最 场景 .
她脸上的表情，使那成为她最伟大的表演之一。

- [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][duː; də][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [ki:p] ['traɪɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [meɪ] ,
' **I never can do it like that ; but I'll keep trying , if you say I may** ,
- 我 绝不 能 做 它 喜欢 那 ; 但 患病的 保持 尝试 , 如果 你 说 我 可能 ,
“我永远也做不到那样；但如果你说可以，我会继续尝试。”

- [kraɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [fər'get] [hɜ:(r); hə(r)] ['mænəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [ʊv; əv][ðə; ði]
' **cried Josie , forgetting her manners in the intense interest of the**
- 哭 乔西 , 遗忘 她 礼仪 在 这 激烈的 兴趣 的 这
['məʊmənt] .
moment .
片刻 .
“！”乔西惊叫道，一时兴起，竟忘了礼貌。

- [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['æktɾəs] ,
' **Show me what you can do , ' answered the actress** ,
- 展示 我 什么 你 能 做 , - 回答 这 演员 ,
“让我看看你的本事，”这位女演员回答道。

[ˈwaɪzli] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] ,
wisely plunging into the middle of things at once ,
明智地 骤降 进入 这 中间 的 事物 在 一次 ,
明智地立即投身于事情的中心,

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][nəʊ] [ˈkɒmən] [tʃæt] [wʊd] [ˈsætɪsfai] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɜːnɪst] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜːs(ə)n] .
well knowing that no common chat would satisfy this very earnest little person .
出色地 会心 那 不 常见的 聊天 会 满足 这 非常 认真 小的 人 .
明知普通的闲聊无法满足这个非常认真的小家伙。

- [fɜːst] [let][em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] .
' First let me give you these .
- 第一的 让 我 给 你 这些 .
首先让我把这些给你。

[aɪ] [θɔːt] [jʊd] [laɪk][waɪld] [θɪŋz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hɒt] - [haʊs] [ˈflaʊəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [tuː; tə]
I thought you'd like wild things better than hot - house flowers ; and I loved to
我 想法 你会 喜欢 荒野 事物 更好的 比 热的 - 房子 花朵 ; 和 我 喜爱 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
bring them ,
带来 他们 ,
我以为你会更喜欢野生花卉而不是温室里的花朵；而且我很喜欢把它们带回家。

[æz; əz][aɪˈd][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɜː(r); jə(r)] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] ,
as I'd no other way to thank you for your great kindness to me ,
作为 ID 不 其他 方式 到 感谢 你 为了 你的 伟大的 仁慈 到 我 ,
我实在找不到其他方式来感谢您对我的莫大恩惠，

- [sed] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [ˈɒfəriŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnəʊzgeɪ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [wɔːmθ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri]
' said Josie , offering her nosegay with a simple warmth that was very
- 说 乔西 , 提供 她 花束 和 一个 简单的 温暖 那 曾是 非常
[swiːt] .
sweet .
甜的 .
“乔西说着，递上她的花束，语气中带着一种简单而甜蜜的温暖。”

- [aɪ][duː; də] [lʌv] [ðem; ðəm] [best] ,
' I do love them best ,
- 我 做 爱 他们 最好的 ,
“我最爱他们，”

[ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊzi] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfeəri] [hæŋz] [ɒn][maɪ] [geɪt] .
and keep my room full of the posies some good fairy hangs on my gate .
和 保持 我的 房间 满的 的 这 花束 一些 好的 仙女 悬挂 在 我的 门 .
让我的房间里摆满善良的仙女挂在我家门口的花束。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [ðə; ði][ˈfeəri] [aʊt] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ji] [ˈædɪd]
Upon my word , I think I've found the fairy out — these are so like , ' she added
之上 我的 单词 , 我 思考 我已经 成立 这 仙女 出去 — 这些 是 所以 喜欢 , - 她 额外
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,
依我之见，我想我已经找到仙女的秘密了——这些就像.....她迅速补充道。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [stʊd]
as her eye went from the flowers in her hand to others that stood
作为 她 眼睛 去 从 这 花朵 在 她 手 到 其他的 那 站立
[nɪə(r)][baɪ] ,
near by ,
靠近 经过 ,
她的目光从手中的花朵移到附近摆放的其他花朵上，

[ə'reɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [teɪst] .
arranged with the same taste .
安排 和 这 相同的 品尝 :

按照相同的口味排列。

[ˈdʒoʊzɪz] [blʌʃ] [ænd; ənd] [smaɪl] [bɪ'treɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
Josie's blush and smile betrayed her before she said ,
乔西的 脸红 和 微笑 背叛 她 前 她 说 ,
乔西开口之前, 脸上的红晕和笑容就出卖了她。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [bʌv; əv] ['gɜ:lɪʃ] [ˌædə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][hju:'mɪləti] : - [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'tiː] ;
with a look full of girlish adoration and humility : ' I couldn't help it ;
和 一个 看 满的 的 少女 崇拜 和 谦逊 : - 我 不能 帮助 它 ;
她眼中满是少女般的崇拜和谦卑: “我情不自禁;

[aɪ][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
I admire you so much .
我 钦佩 你 所以 很多 :

我非常敬佩你。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbəti] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ɪn][maɪ'self] ,
I know it was a liberty ; but as I couldn't get in myself ,
我 知道 它 曾是 一个 自由 ; 但 作为 我 不能 得到 在 我 ,
我知道这是擅自行动; 但我自己进不去,

[aɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪ]['pəʊzi] [pliːzd] [juː; jʊ] . -
I loved to think my posies pleased you . '
我 喜爱 到 思考 我的 花束 高兴 你 . -

我很高兴我的花束能让你开心。

[ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈɒfərɪŋ] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ,
Something about the child and her little offering touched the woman , and ,
某物 关于 这 孩子 和 她 小的 提供 感动 这 女士 , 和 ,
[ˈdɹɔːɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
drawing Josie to her ,
绘画 乔西 到 她 ,
孩子和她带来的小礼物深深打动了这位妇人, 也让乔西被她吸引住了。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] [nəʊ] [treɪs] [bʌv; əv] [ˈæktɹəs] [ɪn] [feɪs] [ɔ:(r)] [vɔɪs] :
she said , with no trace of actress in face or voice :
她 说 , 和 不 痕迹 的 演员 在 脸 或者 嗓音 :

她说, 脸上和声音里丝毫没有演员的痕迹:

- [ðeɪ] [dɪd] [pliːz] [em 'iː] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][juː; jʊ] .
' They did please me , dear , and so do you .
- 他们 做过 请 我 , 亲爱的 , 和 所以 做 你 .

“他们让我很开心, 亲爱的, 你也一样。”

[aɪm][ˈtaɪəd][bʌv; əv] [preɪz] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['veri] [swi:t] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
I'm tired of praise ; and love is very sweet , when it is simple and sincere
我是 疲劳的 的 称赞 ; 和 爱 是 非常 甜的 , 什么时候 它 是 简单的 和 真诚
[laɪk] [ðɪs] . -
like this . '
喜欢 这 . -

我厌倦了赞美; 而像这样简单真诚的爱才是最美好的。

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜ:d] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ˈlðə(r)] ['stɔːrɪz] , [ðæt] [mɪs]
Josie remembered to have heard , among many other stories , that Miss
乔西 记得 到 有 听到 , 之中 许多 其他 故事 , 那 错过
[ˈkæməɾən] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [ˈjɪəz] [ə'gəʊ] ,
Cameron lost her lover years ago ,
卡梅伦 丢失的 她 情人 年 前 ,
乔西记得, 她曾听过很多故事, 其中就包括卡梅伦小姐多年前失去了她的爱人。

[ænd; ənd] [sɪns] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] .

and since had lived only for art .
和 自从 有 居住地 仅有的 为了 艺术 .

此后，他只为艺术而活。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [truː] ; [ænd; ənd] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['splendɪd] ,
Now she felt that this might have been true ; and pity for the splendid ,
现在 她 毛毡 那 这 可能 有 到过 真的 ; 和 遗憾 为了 这 灿烂 ,

现在她觉得这或许是真的；她为那些光鲜亮丽的人感到惋惜，

[ˈləʊnli] [laɪf] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˈveri] [ˈeləkwənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɡreɪt(fə)l] .
lonely life made her face very eloquent , as well as grateful .
孤独 生活 制成 她 脸 非常 雄辩 , 作为 出色地 作为 感激的 .

孤独的生活让她的脸上充满了丰富的情感，也充满了感激之情。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði][pɑ:st] , [hɜ:(r); hə(r)] [njuː] [frend] [sed] ,
Then , as if anxious to forget the past , her new friend said ,
然后 , 作为 如果 焦虑的 到 忘记 这 过去的 , 她 新的 朋友 说 ,

然后，仿佛急于忘记过去似的，她的新朋友说道：

[ɪn][ðə; ði] [kə'mɑ:ndɪŋ] [wei] [ðæt] [si:md] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)] :
in the commanding way that seemed natural to her :
在 这 指挥 方式 那 似乎 自然的 到 她 :

她以一种看似自然而然的威严方式：

- [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
' Let me see what you can do .
- 让 我 看 什么 你 能 做 .

让我看看你能做到什么程度。

[ˈdʒu:liət; ˌdʒu:li'et] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
Juliet , of course :
朱丽叶 , 的 课程 .

当然是朱丽叶。

[ɔ:l] [br'ɡɪn] [wɪð] [ðæt] .
All begin with that .
全部 开始 和 那 .

一切都始于此。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmə:də] ! -
Poor soul , how she is murdered ! ' -
贫穷的 灵魂 , 如何 她 是 被谋杀 ! -

可怜的人儿，她就这样被谋杀了！

[naʊ] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [br'ɡɪn] [wɪð] ['roumiəʊz] [mʌt] - [ɪn'dʒʊəriŋ] ['swi:θa:t] ,
Now , Josie had intended to begin with Romeo's much - enduring sweetheart ,
现在 , 乔西 有 故意的 到 开始 和 罗密欧的 很多 - 持久 亲爱的 ,

[ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ˈbi'æŋk; 'bjɑ:ŋkə] ,
and follow her up with Bianca ,
和 跟随 她 向上 和 比安卡 ,

乔西原本打算先介绍罗密欧的挚爱，然后再介绍比安卡。

[ˈpɔ:lin] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈaɪdəlz][ɒv; əv][steɪdʒ] - [strʌk] [gɜ:lz] ; [bʌt; bət] [ˈbi:ɪŋ]
Pauline , and several of the favourite idols of stage - struck girls ; but being
宝琳 , 和 一些 的 这 最喜欢的 偶像 的 阶段 - 击 女孩们 ; 但 存在

[ə; eɪ] [ʃru:d] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɜ:s(ə)n] ,
a shrewd little person ,
一个 精明 小的 人 ,

宝琳，以及几位痴迷舞台的女孩们最喜爱的偶像；但她是个精明的小个子，

[ʃiː, ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [ðə, ði] [ˈwɪzdəm] [ɒv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɔːrɪz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] **she suddenly saw the wisdom of Uncle Laurie's advice , and resolved to follow**
她 突然 锯 这 智慧 的 叔叔 劳瑞的 建议 , 和 已解决 到 跟随
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

她突然明白了劳里叔叔的推荐的明智之处，并决心听从他的建议。

[səʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə, ði][rænt] [mɪs] [ˈkæməɾən] [ɪkˈspektɪd] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [geɪv] [pɔː(r); pʊə(r)] [oʊˈfiːliəz] **So instead of the rant Miss Cameron expected , Josie gave poor Ophelia's**
所以 反而 的 这 咆哮 错过 卡梅伦 预期的 , 乔西 给予 贫穷的 奥菲莉娅的
[mæd] [siːn] ,
mad scene ,
疯狂的 场景 ,

所以，乔西并没有像卡梅伦小姐预期的那样对着镜头大发雷霆，而是把可怜的奥菲莉娅的疯癫戏演绎得淋漓尽致。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [wel] ,
and gave it very well ,
和 给予 它 非常 出色地 ,

而且表现得非常好。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [treɪnd] [baɪ][ðə, ði] [ˈkɒlɪdʒ] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv][eləˈkjuːʃ(ə)n][ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni] **having been trained by the college professor of elocution and done it many**
拥有 到过 受过训练 经过 这 大学 教授 的 演讲 和 完毕 它 许多
[taɪmz] .
times .
时代 :

曾接受过大学演讲学教授的训练，并多次进行过演讲。

[ʃiː, ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ðə, ði] [waɪt] [gaʊn] , [ðə, ði] [luːs] [heə(r)] ,
She was too young , of course , but the white gown , the loose hair ,
她 曾是 也 年轻的 , 的 课程 , 但 这 白色的 袍 , 这 松动的 头发 ,

她当然太年轻了，但是那件白色长裙，披散的长发，

[ðə, ði] [ˈriːəl] [ˈflaʊəz] [ʃiː, ʃi] [ˈskætəd] [əʊvə(r)][ðə, ði][ɪˈmædʒɪnəri] [greɪv] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə, ði][ɪˈluːʒ(ə)n] ;
the real flowers she scattered over the imaginary grave , added to the illusion ;
这 真实的 花朵 她 疏散 超过 这 假想 严重 , 额外 到 这 错觉 ;

她将真正的鲜花撒在想象中的坟墓上，更增添了这种幻觉；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [sʌŋ] [ðə, ði] [sɔːŋz] [ˈswiːtli] , [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈθetɪk] [ˈkɜːtsi] ,
and she sung the songs sweetly , dropped her pathetic curtsies ,
和 她 唱 这 歌曲 甜蜜地 , 掉落 她 可怜的 屈膝礼 ,

她甜美地唱着歌，不再行那些可怜兮兮的屈膝礼。

[ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] [bɪˈhaɪnd][ðə, ði] [ˈkɜːt(ə)n] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə, ði][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbækwəd] [lʊk] **and vanished behind the curtain that divided the rooms with a backward look**
和 消失了 在后面 这 窗帘 那 分割 这 房间 和 一个 落后 看
[ðæt] [səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈɔːdɪtə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [əˈplɔːz] .
that surprised her critical auditor into a quick gesture of applause .
那 惊讶 她 批判的 审计员 进入 一个 快的 手势 的 掌声 .

她消失在分隔房间的帘子后面，回头看了一眼，这让挑剔的听众惊讶地鼓掌。

[tʃɪəd] [baɪ] [ðæt] [ˈwelkəm] [saʊnd] ,
Cheered by that welcome sound ,
欢呼 经过 那 欢迎 声音 ,

听到这令人欣喜的声音，

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][ræn] [bæk] [æz; əz][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔɪdən] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fa:s] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n]
Josie ran back as a little hoyden in one of the farces she had often
乔西 跑 后退 作为 一个 小的 霍伊登 在 一 的 这 闹剧 她 有 经常
[ˈæktɪd] ,
acted ,
行动 ,

乔西装扮成一个小假小子，参加她经常出演的闹剧之一。

[ˈtelɪŋ] [ə; ei][ˈstɔɪrɪ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈnɔːtɪnəs] [æt; ət] [fɜːst] ,
telling a story full of fun and naughtiness at first ,
讲述 一个 故事 满的 的 乐趣 和 顽皮 在 第一的 ,
一开始讲述一个充满乐趣和调皮的故事，

[bʌt; bət] [ˈendɪŋ] [wɪð] [ə; ei][es əv ˈbiː][ɒv; əv] [rɪˈpentəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
but ending with a sob of repentance and an earnest prayer for
但 结束 和 一个 哭泣 的 悔改 和 一个 认真 祷告 为了
[ˈpɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

但最后却以一声忏悔的啜泣和恳切的祈求宽恕作结。

- [ˈveri] [gʊd] !
! Very good !
- 非常 好的 !
! 非常好 !

[traɪ] [əˈgen] .
Try again .
尝试 再次 .
再试一次。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , - [kɔːld] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbræk] .
Better than I expected , ' called the voice of the oracle .
更好的 比 我 预期的 , - 称为 这 嗓音 的 这 神谕 .
“比我预想的还要好，”神谕的声音传来。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][traɪd] [ˈpɔːrʃəz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [ˈveri] [wel] , [ˈɡɪvɪŋ] [djuː] [ˈemfəsis] [tuː; tə]
Josie tried Portia's speech , and recited very well , giving due emphasis to
乔西 尝试 波西亚的 演讲 , 和 背诵 非常 出色地 , 给予 到期的 强调 到
[iːtʃ] [faɪn] [ˈsentəns] .
each fine sentence .
每个 美好的 句子 .

乔西试着朗诵波西亚的演讲稿，背得非常好，每个精彩的句子都得到了应有的强调。

[ðen] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɡreɪtɪst] [ˈefət] , [ʃiː; ʃi]
Then , unable to refrain from what she considered her greatest effort , she
然后 , 无法 到 避免 从 什么 她 经过考虑的 她 最 努力 , 她
[bɜːst] [ˈɪntuː][ˈdʒuːlɪts] [ˈbælkəni] [siːn] ,
burst into Juliet's balcony scene ,
爆裂 进入 朱丽叶的 阳台 场景 ,

然后，她再也按捺不住，做出了她认为自己最伟大的尝试，冲进了朱丽叶的阳台场景中。

[ˈendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [tuːm] .
ending with the poison and the tomb .
结束 和 这 毒 和 这 墓 .
最后以毒药和坟墓作结。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [səˈpɑːst] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈplɔːz] .
She felt sure that she surpassed herself , and waited for applause .
她 毛毡 当然 那 她 超越 她自己 , 和 等待 为了 掌声 .
她觉得自己表现得比以前更好了，并等待着掌声。

[ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [lɑ:f] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['tɪŋɡl] [wɪð] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
A ringing laugh made her tingle with indignation and disappointment ,
一个 铃声 笑 制成 她 刺痛 和 愤慨 和 失望 ,
一声响亮的笑声让她感到既愤慨又失望。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə][stænd] [bɪˈfɔ:(r)] [mɪs] ['kæməɾən] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [pɒv; əv] [pəˈlaɪt] [səˈpraɪz] :
as she went to stand before Miss Cameron , saying in a tone of polite surprise :
作为 她 去 到 站立 前 错过 卡梅伦 , 说 在 一个 语气 的 有礼貌的 惊喜 :
她走到卡梅伦小姐面前, 用一种礼貌的惊讶语气说道:

- [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [aɪ][dɪd][,aɪ ˈti:] ['veri] [wel] .
' I have been told that I did it very well .
- 我 有 到过 讲述 那 我 做过 它 非常 出色地 .
有人告诉我, 我做得非常好。

[aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ][dooŋt] [θɪŋk] [səʊ] . -
I'm sorry you don't think so . '
我是 对不起 你 不 思考 所以 : -
很遗憾你不这么认为。

- [maɪ][dɪə(r)] , [ɪts] ['veri] [bæd] .
' My dear , it's very bad .
- 我的 亲爱的 , 它是 非常 坏的 :
“亲爱的, 情况非常糟糕。”

[haʊ] [kæn; kən][,aɪ ˈti:] [help] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ?
How can it help being so ?
如何 能 它 帮助 存在 所以 ?
这样做又能有什么帮助呢?

[wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ju:; jʊ] [nəʊ] [pɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][fɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] ?
What can a child like you know of love and fear and death ?
什么 能 一个 孩子 喜欢 你 知道 的 爱 和 害怕 和 死亡 ?
像你这样的孩子, 又怎能懂得爱、恐惧和死亡呢?

[dooŋt][traɪ][,aɪ ˈti:] [jet] .
Don't try it yet .
不 尝试 它 然而 :
暂时不要尝试。

[li:v] ['trædʒədi] [əˈləʊn] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ ˈti:] . -
Leave tragedy alone till you are ready for it . '
离开 悲剧 独自的 直到 你 是 准备好 为了 它 : -
在你做好准备之前, 不要去招惹悲剧。

- [bʌt; bət][ju:; jʊ] [klæpt] [ɔˈfi:ljə] . -
' But you clapped Ophelia . '
- 但 你 鼓掌 奥菲莉娅 : -
“但你却为奥菲莉娅鼓掌。”

- [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .
' Yes , that was very pretty .
- 是的 , 那 曾是 非常 漂亮的 :
“是的, 那非常漂亮。”

[ˈeni] ['klevə(r)][gɜ:l][kæn; kən][du:; də][,aɪ ˈti:] [ɪˈfektɪvli] .
Any clever girl can do it effectively .
任何 聪明的 女孩 能 做 它 有效地 :
任何聪明的女孩都能轻松做到。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [pɒv; əv] [ˈʃeɪkspiə(r)] [ɪz][fɑ:(r)] [əˈbʌv] [ju:; jʊ] [jet] , [tʃaɪld] .
But the real meaning of Shakespeare is far above you yet , child .
但 这 真实的 意义 的 莎士比亚 是 远的 多于 你 然而 , 孩子 :
但孩子, 莎士比亚的真正含义还远远超出你的理解范围。

[ðə; ði] ['kɒmədi] [bɪt][wɒz; wəz] [best] .

The comedy bit was best .
这 喜剧 少量 曾是 最好的 .

喜剧部分最好。

[ðeə(r)] [ju:; jʊ] [ʃəʊd] ['ri:əl] ['tælənt] .

There you showed real talent .
那里 你 显示 真实的 天赋 .

你在那里展现了真正的天赋。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bəʊθ] ['kɒmɪk] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

It was both comic and pathetic .
它 曾是 两个都 漫画 和 可怜的 .

这既滑稽又可悲。

[ðæts] [ɑ:t] .

That's art .
那就是 艺术 .

这就是艺术。

[doʊnt] [lu:z] [,aɪ 'ti:] .

Don't lose it .
不 失去 它 .

别弄丢了。

[ðə; ði] ['pɔ:riə] [wɒz; wəz] [gʊd] [ˌdeklə'meɪʃn] .

The Portia was good declamation .
这 波西亚 曾是 好的 朗诵 .

波西亚的演讲很精彩。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ; [,aɪ 'ti:] [treɪnz] [ðə; ði] [vɔɪs] — ['ti:tʃɪz] [ˌfeɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Go on with that sort of thing ; it trains the voice — teaches shades of expression
去 在 和 那 种类 的 事物 ; 它 火车 这 嗓音 — 教导 色调 的 表达
.
:
.

继续练习这类事情；它能训练嗓音——教会你表达的细微差别。

[ju:v] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [greɪs] — [ɡreɪt] [helps] [bəʊθ] , [hɑ:d] [tu:; tə][ə'kwəɪə(r)] . -
You've a good voice and natural grace — great helps both , hard to acquire . '
你已经 一个 好的 嗓音 和 自然的 优雅 — 伟大的 帮助 两个都 , 难的 到 获得 . -

你嗓音好，气质优雅——这两点都很有帮助，但很难后天习得。

- [wel] , [aɪm][ɡlæd] [aɪv] [ɡɒt] ['sʌmθɪŋ] , - [saɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['sɪtɪŋ] ['mi:kli] [ɒn][ə; eɪ] [stu:l] ,
' Well , I'm glad I've got something , ' sighed Josie , sitting meekly on a stool ,
- 出色地 , 我是 高兴的 我已经 得到 某物 , - 叹了口气 乔西 , 坐着 温顺地 在 一个 凳子 ,

“唉，还好我还有东西，”乔西叹了口气，温顺地坐在凳子上。

[mʌtʃ] ['krestfɔ:lən] , [bʌt; bət][nɒt] [dɔ:nt] [jet] , [ænd; ənd] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [aʊt] .
much crestfallen , but not daunted yet , and bound to have her say out .
很多 垂头丧气 , 但 不是 畏惧 然而 , 和 边界 到 有 她 说 出去 .

虽然非常沮丧，但还没有气馁，她一定会表达自己的意见。

- [maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l] ,
' My dear little girl ,
- 我的 亲爱的 小的 女孩 ,

我亲爱的小女儿，

[aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
I told you that you would not like what I should say to you ;
我 讲述 你 那 你 会 不是 喜欢 什么 我 应该 说 到 你 ;

我告诉你，你不会喜欢我对你说的话；

[jet] [ai][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɒnɪst] [ɪf] [ai] [wʊd] [ˈriːəli] [help] [juː; jʊ] .

yet I must be honest if I would really help you .
然而 我 必须 是 诚实的 如果 我 会 真的 帮助 你 .

但我必须坦诚相告，才能真正帮到你。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [laɪk] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]

I've had to do it for many like you ; and most of them
我已经 有 到 做 它 为了 许多 喜欢 你 ; 和 最多 的 他们

[hæv; həv][ˈnevə(r)] [fəˈgɪvɪn] [em ˈiː] ,

have never forgiven me ,
有 绝不 已原谅 我 ,

我不得不为许多像你一样的人这样做；而他们中的大多数人从未原谅过我。

[ðəʊ] [maɪ] [wɜːdz] [hæv; həv] [pruːvd] [truː] ,

though my words have proved true ,
尽管 我的 字 有 已证实 真的 ,

虽然我的话已被证明是正确的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wʊt] [ai] [ədˈvaɪzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [gʊd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈhæpi]

and they are what I advised them to be — good wives and happy
和 他们 是 什么 我 建议 他们 到 是 — 好的 妻子们 和 快乐的

[ˈmʌðəz] [ɪn][ˈkwaɪət] [hoʊmz] .

mothers in quiet homes .
母亲们 在 安静的 房屋 .

她们做到了我建议她们成为的那样——成为好妻子、好母亲，拥有平静的家庭。

[ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [kept] [ɒn] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈfeəli] [wel] .

A few have kept on , and done fairly well .
一个 很少 有 保留 在 , 和 完毕 相当 出色地 .

有些人坚持了下来，而且做得相当不错。

[wʌn] [juː; jʊ] [wi] [hiə(r)][ɒv; əv] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] ; [fɔː(r); fə(r)][fiː; fi][hæz; həz][ˈtælənt] , [ɪnˈdɒmɪtəb(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] ,

One you will hear of soon , I think ; for she has talent , indomitable patience ,
— 你 将要 听到 的 很快 , 我 思考 ; 为了 她 有 天赋 , 不屈不挠 耐心 ,

我想你很快就会听到她的消息；因为她很有才华，而且耐心十足。

[ænd; ənd][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbjʊːti] .

and mind as well as beauty .
和 头脑 作为 出色地 作为 美丽 .

以及心灵和美貌。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [əʊ] [tuː; tə] [wɪt] [klaːs] [juː; jʊ] [brɪˈlɒŋ] .

You are too young to show to which class you belong .
你 是 也 年轻的 到 展示 到 哪个 班级 你 属于 .

你年纪太小，还不能表明你属于哪个阶层。

[dʒiːˈniʊsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [reə(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ˌfɪftiːn] [ˈseldəm] [ɡɪv] [mʌtʃ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]

Geniuses are very rare , and even at fifteen seldom give much promise of
天才 是 非常 稀有的 , 和 甚至 在 十五 很少 给 很多 承诺 的

[ˈfjuːtʃə(r)][ˈpaʊə(r)] . -

future power . ' -
未来 力量 . -

天才非常罕见，即使到了十五岁，也很少能展现出未来掌权的潜力。

- [əʊ] , [ai][dɒʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ! -

' Oh , I don't think I'm a genius ! '
- 哦 , 我 不 思考 我是 一个 天才 ! -

“哦，我不认为自己是天才！ ”

[kraɪd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,

cried Josie ,
哭 乔西 ,

乔西喊道。

[ˈgrəʊɪŋ] [kɑ:m][ænd; ənd][ˈsəʊbə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈləʊdiəs] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]
growing calm and sober as she listened to the melodious voice and looked
生长 冷静的 和 清醒 作为 她 听着 到 这 悦耳动听 嗓音 和 看起来
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˈkɒnfɪdəns] ,
into the expressive face that filled her with confidence ,
进入 这 富有表现力的 脸 那 已填 她 和 信心 ,
聆听着悦耳的歌声，看着那张充满表现力的脸庞，她渐渐平静下来，神情也变得清醒起来，这让她充满了信心。

[səʊ] [strɒŋ] , [sɪnˈsɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli][wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] .
so strong , sincere , and kindly was it .
所以 强的 , 真诚 , 和 亲切地 曾是 它 .
它是如此强烈、真诚和善良。

- [ai][ˈəʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ai][hæv; həv][ˈtælənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,
I only want to find out if I have talent enough to go on ,
- 我 仅有的 想 到 寻找 出去 如果 我 有 天赋 足够的 到 去 在 ,
“我只想知道我是否有足够的才能继续走下去。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈjɪəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ækt] [wel] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd]
and after years of study to be able to act well in any of the good
和 后 年 的 学习 到 是 有能力的 到 行为 出色地 在 任何 的 这 好的
[pleɪz] [ˈpi:p(ə)] [ˈnevə(r)][ˈtaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] .
plays people never tire of seeing .
演出 人们 绝不 胎 的 看到 .
经过多年的学习，他能够出色地演绎任何一部人们百看不厌的优秀戏剧。

[ai][doʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] [ˈsɪdnz] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mɪs] [ˈkæməɾən] ,
I don't expect to be a Mrs Siddons or a Miss Cameron ,
我 不 预计 到 是 一个 太太 西顿斯 或者 一个 错过 卡梅伦 ,
我并不指望成为西顿斯太太或卡梅伦小姐，

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi] ;
much as I long to be ;
很多 作为 我 长的 到 是 ;
尽管我非常渴望如此；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [wɪtʃ] [kænt] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ˈeni]
but it does seem as if I had something in me which can't come out in any
但 它 做 似乎 作为 如果 我 有 某物 在 我 哪个 不能 来 出去 在 任何
[wei] [bʌt; bət] [ðɪs] .
way but this .
方式 但 这 .
但似乎我体内有某种东西，只能通过这种方式表达出来。

[wen] [ai][ækt][aɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] .
When I act I'm perfectly happy .
什么时候 我 行为 我是 完美 快乐的 .
当我表演的时候，我感到非常快乐。

[ai] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [əʊn] [wɜːld] ,
I seem to live , to be in my own world ,
我 似乎 到 居住 , 到 是 在 我的 自己的 世界 ,
我似乎活在自己的世界里，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [njuː] [pɑːt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [frend] .
and each new part is a new friend .
和 每个 新的 部分 是 一个 新的 朋友 .
每个新零件都是一个新的朋友。

[ai] [lʌv] [ˈʃeɪkspiə(r)] , [ænd; ənd][eɪ ˈem][ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ˈpi:p(ə)] .
I love Shakespeare , and am never tired of his splendid people .
我 爱 莎士比亚 , 和 是 绝不 疲劳的 的 他的 灿烂 人们 .
我热爱莎士比亚，永远不会厌倦他笔下那些精彩的人物。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai][dɔʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ'ti:][ɔ:l] ;
Of course , I don't understand it all ;
的 课程 , 我 不 理解 它 全部 ;

当然, 我不可能全部都明白;

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sta:z] ,
but it's like being alone at night with the mountains and the stars ,
但 它是 喜欢 存在 独自的 在 夜晚 和 这 山脉 和 这 明星 ,
但这就像夜晚独自一人与群山和星空为伴一样。

[ˈsɒləm] [ænd; ənd][grænd] , [ænd; ənd][ai][traɪ][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ'ti:] [wɪl] [lʊk] [wen] [ðə; ði] [sʌn]
solemn and grand , and I try to imagine how it will look when the sun
庄严 和 盛大 , 和 我 尝试 到 想象 如何 它 将要 看 什么时候 这 太阳
[ˈkʊmz] [ʌp] ,
comes up ,
来 向上 ,

庄严肃穆, 气势恢宏, 我试着想象太阳升起时它会是什么样子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd][klɪə(r)][tu:; tə][em 'i:] .
and all is glorious and clear to me .
和 全部 是 辉煌 和 清除 到 我 :
一切对我来说都无比美好清晰。

[ai][kænt] [si:] , [bʌt; bət][ai] [fi:l] [ðə; ði] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [aɪ'ti:] . -
I can't see , but I feel the beauty , and long to express it . '
我 不能 看 , 但 我 感觉 这 美丽 , 和 长的 到 表达 它 : -
我看不见, 但我能感受到它的美, 并渴望将它表达出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['pɜ:fɪkt] [self] - [fə'getflnəs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [peɪl] [wɪð]
As she spoke with the most perfect self - forgetfulness Josie was pale with
作为 她 辐 和 这 最多 完美的 自己 - 健忘 乔西 曾是 苍白 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,
她说话时神情恍惚, 完全忘我, 乔西激动得脸色发白。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] , [hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['tremblɪd] ,
her eyes shone , her lips trembled ,
她 眼睛 闪耀 , 她 嘴唇 颤抖 ,
她双眼闪亮, 嘴唇颤抖,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səʊl] [si:md] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˈɪntu:] [wɜ:dz] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [fɪld]
and all her little soul seemed trying to put into words the emotions that filled
和 全部 她 小的 灵魂 似乎 尝试 到 放 进入 字 这 情绪 那 已填
[aɪ'ti:][tu:; tə] [əʊvə'fləʊɪŋ] .
it to overflowing .
它 到 溢出 .
她幼小的灵魂似乎竭尽全力地想要用语言表达心中涌起的种种情感。

[mɪs] ['kæməɾən] [ʌndə'stʊd] , [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['gɜ:lɪʃ] [wɪm] ;
Miss Cameron understood , felt that this was something more than a girlish whim ;
错过 卡梅伦 理解 , 毛毡 那 这 曾是 某物 更多的 比 一个 少女 一时兴起 ;
卡梅伦小姐明白了, 她觉得这不仅仅是少女的一时兴起;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [təʊn] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and when she answered there was a new tone of sympathy in her voice ,
和 什么时候 她 回答 那里 曾是 一个 新的 语气 的 同情 在 她 嗓音 ,
当她回答时, 语气中多了一份同情。

[ə; eɪ] [nju:] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] , [ðəʊ] [ʃi:; ji] ['waɪzli] [,ri:'freɪn] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ɔ:l][ʃi:; ji]
a new interest in her face , though she wisely refrained from saying all she
一个 新的 兴趣 在 她 脸 , 尽管 她 明智地 克制 从 说 全部 她
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

人们开始对她的脸庞产生新的兴趣，尽管她明智地没有说出自己所有的想法。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ˈsplendɪd] [dri:mz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [bɪld] [əˈpɒn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
well knowing what splendid dreams young people build upon a word ,
出色地 会心 什么 灿烂 梦境 年轻的 人们 建造 之上 一个 单词 ,
深知年轻人会用一个词构筑多么美好的梦想，
[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɪtə(r)][ɪz][ðə; ði][peɪn] [wen] [ðə; ði] [braɪt] [ˈbʌbəlz] [bɜ:st] .
and how bitter is the pain when the bright bubbles burst .
和 如何 苦的 是 这 疼痛 什么时候 这 明亮的 气泡 爆裂 .
当明亮的泡沫破裂时，那种痛苦是多么苦涩啊！

- [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðɪs] ,
' If you feel this ,
- 如果 你 感觉 这 ,
“如果你有这种感觉，

[aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jʊ][nəʊ][ˈbetə(r)] [ədˈvaɪs] [ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈaʊə(r)]
I can give you no better advice than to go on loving and studying our
我 能 给 你 不 更好的 建议 比 到 去 在 爱 和 学习 我们的
[ɡreɪt] [ˈmɑ:stə(r)] ,
great master ,
伟大的 掌握 ,
我能给你的最好建议就是继续热爱和学习我们伟大的导师。

- [ʃi:; ji] [sed] [ˈsləʊli] ; [bʌt; bət][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [kɔ:t] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [təʊn] , [ænd; ənd] [felt] , [wɪð] [ə; eɪ]
' she said slowly ; but Josie caught the changed tone , and felt , with a
- 她 说 缓慢地 ; 但 乔西 捕捉 这 已更改 语气 , 和 毛毡 , 和 一个
[θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
thrill of joy ,
刺激 的 喜悦 ,
“她缓缓说道；但乔西察觉到了语气的变化，心中涌起一阵喜悦，

[ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [nju:] [frend] [wɒz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hæ(r)] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .
that her new friend was speaking to her now as to a comrade .
那 她 新的 朋友 曾是 请讲 到 她 现在 作为 到 一个 同志 .
她的新朋友现在像对待同志一样和她说话。

- [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən][edʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ɪtˈself] ,
' It is an education in itself ,
- 它 是 一个 教育 在 本身 ,
“这本身就是一种教育。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪz][nɒt] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['si:krət] .
and a lifetime is not long enough to teach you all his secret .
和 一个 寿命 是 不是 长的 足够的 到 教 你 全部 他的 秘密 .
即使穷尽一生，也无法将他所有的秘密都教给你们。

[bʌt; bət] [ðəə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən] [həʊp] [tu:; tə] ['ekəʊ][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] .
But there is much to do before you can hope to echo his words .
但 那里 是 很多 到 做 前 你 能 希望 到 回声 他的 字 .
但要想像他那样说的话，还有很多事情要做。

[hæv; həv][ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈpeɪ](ə)ns] , [ˈkʌrɪdʒ] , [streŋθ] , [tu:; tə] [brɪŋ] [æ; ət][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] , [ænd; ɐnd]
Have you the patience , courage , strength , to begin at the beginning , and
有 你 这 耐心 , 勇气 , 力量 , 到 开始 在 这 开始 , 和
[ˈsləʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

你是否有耐心、勇气和力量从头开始，慢慢来？

[ˈpeɪnfəli] , [leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [fʊ:(r); fə(r)][ˈfju:tʃə(r)] [wɜ:k] ?
painfully , lay the foundation for future work ?
痛苦地 , 躺 这 基础 为了 未来 工作 ？

痛苦地为未来的工作奠定基础？

[feɪm] [ɪz][ə; eɪ] [pɜ:l] [ˈmeni] [daɪv] [fʊ:(r); fə(r)][ænd; ɐnd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] [brɪŋ] [ʌp] .
Fame is a pearl many dive for and only a few bring up .
名声 是 一个 珍珠 许多 潜水 为了 和 仅有的 一个 很少 带来 向上 .

名声就像一颗珍珠，许多人潜水去追寻，但只有少数人能将其带回。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [du:; də] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈpɜ:fɪkt] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [saɪ] [fʊ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ,
Even when they do , it is not perfect , and they sigh for more ,
甚至 什么时候 他们 做 , 它 是 不是 完美的 , 和 他们 叹 为了 更多的 ,

即使他们做到了，也并不完美，他们仍然会叹息着想要更多。

[ænd; ɐnd] [lu:z] [ˈbetə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [fʊ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] . -
and lose better things in struggling for them . '
和 失去 更好的 事物 在 挣扎 为了 他们 . -

“结果在追逐它们的过程中失去了更美好的东西。”

[ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:dz] [si:md] [ˈspækən] [mɔ:(r)][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)][ˈhɪərə(r)] , [bʌt; bət]
The last words seemed spoken more to herself than to her hearer , but
这 最后的 字 似乎 说 更多的 到 她自己 比 到 她 听者 , 但

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈkwɪkli] ,
Josie answered quickly ,
乔西 回答 迅速地 ,

最后那句话似乎更多的是自言自语，而不是对听者说的，但乔西很快回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ɐnd][æ; ɐn] [ɪkˈspresɪv] [ˈdʒestʃə(r)] :
with a smile and an expressive gesture :
和 一个 微笑 和 一个 富有表现力的 手势 :

带着微笑和富有表现力的手势：

- [aɪ][gɒt][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɪn] [spɑ:t] [bʊ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbɪtə(r)] [ˈwɔ:tə(r)] [ɪn] [maɪ] [aɪz] . -
' I got the bracelet in spite of all the bitter water in my eyes . '
- 我 得到 这 手镯 在 尽管如此 的 全部 这 苦的 水 在 我的 眼睛 . -

“尽管眼泪汪汪，我还是拿到了手镯。”

- [ju:; jʊ][dɪd] !
' You did !
- 你 做过 !

你做到了！

[aɪ][daʊnt] [fə'get] [aɪ ˈti:] .
I don't forget it .
我 不 忘记 它 .

我不会忘记。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈəʊmən] .
A good omen .
一个 好的 预兆 .

吉兆。

[wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . -
We will accept it . -
我们 将要 接受 它 . -

我们会接受的。

[mɪs] ['kæməɾən] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
Miss Cameron answered the smile with one that was like sunshine to the girl ,
错过 卡梅伦 回答 这 微笑 和 一 那 曾是 喜欢 阳光 到 这 女孩 ,
卡梅伦小姐回以一个如同阳光般温暖的微笑, 这笑容对女孩来说就像阳光一样灿烂。

[ænd; ʌnd] [stretʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪt] [hændz][æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][gɪft] .
and stretched her white hands as if taking some invisible gift .
和 拉伸 她 白色的 双手 作为 如果 采取 一些 无形的 礼物 .
她伸出白皙的双手, 仿佛要接受一份无形的礼物。

[ðen] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
Then added in a different tone ,
然后 额外 在 一个 不同的 语气 ,
然后又换了一种语气,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [brɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hæ(r)] :
watching the effect of her words on the expressive face before her :
观看 这 影响 的 她 字 在 这 富有表现力的 脸 前 她 :
她观察着自己的话语对眼前那张表情丰富的脸庞所产生的影响:

- [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ʌnd]
' Now you will be disappointed , for instead of telling you to come and
- 现在 你 将要 是 失望的 , 为了 反而 的 讲述 你 到 来 和
['stʌdi] [wɪð] [em 'i:] ,
study with me ,
学习 和 我 ,
“现在你们会失望的, 因为我没有邀请你们来跟我学习,

[ɔː(r)][gəʊ][ænd; ʌnd][ækt][ɪn][sʌm; səm] ['sekənd] - [reɪt] ['θiətə(r)] [æt; ət] [wʌns] ,
or go and act in some second - rate theatre at once ,
或者 去 和 行为 在 一些 第二 - 速度 剧院 在 一次 ,
或者立刻去某个二流剧院演戏,

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sku:l] [ænd; ʌnd] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
I advise you to go back to school and finish your education .
我 建议 你 到 去 后退 到 学校 和 结束 你的 教育 .
我建议 you 重返校园, 完成学业。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [step] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,
That is the first step , for all accomplishments are needed ,
那 是 这 第一的 步 , 为了 全部 成就 是 需要 ,
这是第一步, 因为所有成就都需要这一步。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['tælənt] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['kærəktə(r)] .
and a single talent makes a very imperfect character .
和 一个 单身的 天赋 制作 一个 非常 不完善 特点 .
单一的天赋造就了一个非常不完美的人格。

['kʌltɪveɪt] [maɪnd][ænd; ʌnd] ['bɒdi] , [hɑːt] [ænd; ʌnd] [səʊl] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [jɔː'self] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
Cultivate mind and body , heart and soul , and make yourself an intelligent
培育 头脑 和 身体 , 心 和 灵魂 , 和 制作 你自己 一个 聪明的
, ['greɪsf(ə)l] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ʌnd] ['helθi] [gɜːl] .
, graceful , beautiful , and healthy girl .
, 优美 , 美丽的 , 和 健康 女孩 .
培养身心, 使自己成为一个聪明、优雅、美丽、健康的女孩。

[ðen] , [æt; ət] [er'ti:n] [ɔ:(r)] ['twenti] , [gəʊ]['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][traɪ][jɔ:(r); jə(r)] [p'aʊəz] .
Then , at eighteen or twenty , go into training and try your powers .
然后 , 在 十八 或者 二十 , 去 进入 训练 和 尝试 你的 权力 .

然后, 到了十八、二十岁, 接受训练, 试试你的能力。

[ˈbetə(r)] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] [ɪn][ˈɔ:də(r)] ,
Better start for the battle with your arms in order ,
更好的 开始 为了 这 战斗 和 你的 武器 在 命令 ,

战斗开始前最好先将武器装备整理好。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][hɑ:d] [ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [wen] [wi:; wi] [rʌʃ] [ɒn] [tu:] [su:n] .
and save the hard lesson which comes when we rush on too soon .
和 节省 这 难的 课 哪个 来 什么时候 我们 匆忙 在 也 很快 .

并吸取过早行动所带来的惨痛教训。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒi:niəs] [ˈkæriz] [ɔ:l] [brɪfɔ:(r)] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈɒf(ə)n] .
Now and then genius carries all before it , but not often .
现在 和 然后 天才 携带 全部 前 它 , 但 不是 经常 .

天才偶尔能所向披靡, 但这种情况并不常见。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [klaɪm] [ˈsləʊli] , [wɪð] [ˈmeni] [slɪps][ænd; ənd] [fɔ:ls] .
We have to climb slowly , with many slips and falls .
我们 有 到 爬 缓慢地 , 和 许多 滑倒 和 瀑布 .

我们必须慢慢攀登, 期间会多次滑倒和摔跤。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [weɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɜ:k] ? -
Can you wait as well as work ? '
能 你 等待 作为 出色地 作为 工作 ? -

你能一边工作一边等待吗?

- [aɪ] [wɪl] ! -
' I will ! ' -
- 我 将要 ! -

'我会! ' -

- [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] .
' We shall see .
- 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][kwɪt][ðə; ði][sterdʒ][aɪ] [li:v]
It would be pleasant to me to know that when I quit the stage I leave
它 会 是 令人愉快的 到 我 到 知道 那 什么时候 我 辞职 这 阶段 我 离开

[brɪˈhaɪnd][em ˈi:][ə; eɪ] [wel] - [treɪnd] ,
behind me a well - trained ,
在后面 我 一个 出色地 - 受过训练 ,

如果我知道当我告别舞台时, 身后能留下一批训练有素的....., 我会感到非常欣慰。

[ˈfeɪθf(ə)] , [ˈɡɪftɪd] [ˈkɒmreɪd] [tu:; tə][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [fɪl] [maɪ] [pleɪs] ,
faithful , gifted comrade to more than fill my place ,
忠实 , 天才 同志 到 更多的 比 充满 我的 地方 ,

忠诚、才华横溢的战友, 完全可以胜任我的位置。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ɒn] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑ:t] — [ðə; ði][ˌpjʊərəɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sterdʒ] .
and carry on what I have much at heart — the purification of the stage .
和 携带 在 什么 我 有 很多 在 心 — 这 纯化 的 这 阶段 .

并继续我一直以来所热衷的事情——净化舞台。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fiː; ji] ; [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [miə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ritʃ] ['kɒstjuːmz] [duː; də]
Perhaps you are she ; but remember , mere beauty and rich costumes do
也许 你 是 她 ; 但 记住 , 仅仅 美丽 和 富有的 服装 做
[nɒt] [meɪk] [æn; ən] ['æktɹəs] ,
not make an actress ,
不是 制作 一个 演员 ,
或许你就是她; 但请记住, 仅仅拥有美貌和华丽的服饰并不能造就一位女演员。

[nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kleɪvə(r)]['lɪt(ə)][gɜːl][tuː; tə] [pleɪ] [greɪt] ['kærəktəz] ['riːəl] [ɑːt] .
nor are the efforts of a clever little girl to play great characters real art .
也不 是 这 努力 的 一个 聪明的 小的 女孩 到 玩 伟大的 人物 真实的 艺术 .
一个聪明的小女孩扮演伟大角色的努力, 也算不上真正的艺术。
[aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['dæz(ə)][ænd; ənd] [ʃæm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] [naʊ] .
It is all dazzle and sham , and a disgrace and disappointment now .
它 是 全部 炫 和 假 , 和 一个 耻辱 和 失望 现在 .
这一切都是虚幻的, 是耻辱, 是失望。

[waɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [biː; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] ['ɒprə] [buːf] ,
Why will the public be satisfied with opera bouffe ,
为什么 将要 这 民众 是 使满意 和 歌剧 布菲 ,
为什么公众会对喜歌剧感到满意?

[ɔː(r)][ðə; ði] [træʃ] [kɔːld] [sə'saɪəti] [pleɪz] [wen] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
or the trash called society plays when a world of truth and beauty ,
或者 这 垃圾 称为 社会 演出 什么时候 一个 世界 的 真相 和 美丽 ,
或者, 当一个充满真理和美丽的世界论为社会垃圾时, 它却在上演着一场闹剧。

['pəʊətəri][ænd; ənd] ['peɪθəs] [laɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːprəɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ? -
poetry and pathos lies waiting to be interpreted and enjoyed ? '
诗 和 感伤 谎言 等待 到 是 翻译 和 享受 ? -
诗意与悲悯等待着被解读和欣赏?

[mɪs] ['kæməɾən][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [huːm] [fiː; ji] [spəʊk] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]
Miss Cameron had forgotten to whom she spoke , and walked to and fro
错过 卡梅伦 有 被遗忘的 到 谁 她 辐 , 和 步行 到 和 弗
,
,
卡梅伦小姐忘记了自己是在和谁说话, 便来回踱步。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊb(ə)l] [rɪ'gret] [ɔːl] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ləʊ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ]
full of the noble regret all cultivated people feel at the low state of the stage
满的 的 这 高贵 后悔 全部 栽培 人们 感觉 在 这 低的 状态 的 这 阶段
[ˈnaʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .
充满了所有有教养的人对当今社会低迷状态所感到的高尚遗憾。

- [ðæts] [wɒt] ['ʌŋk(ə)l]['lɔːri; 'lɒri] [sez] ;
' That's what Uncle Laurie says ;
- 那就是 什么 叔叔 劳里 说道 ;
“劳里叔叔是这么说的;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːnt] [dʒəʊ][traɪ][tuː; tə][plæn] [pleɪz] [ə'baʊt] [truː] [ænd; ənd] ['lʌvli] [θɪŋz] —
and he and Aunt Jo try to plan plays about true and lovely things —
和 他 和 阿姨 乔 尝试 到 计划 演出 关于 真的 和 迷人的 事物 —
['sɪmp(ə)l] [də'mestɪk] [siːnz] [ðæt] [tʌt] ['piːpəlz] [hɑːts] ,
simple domestic scenes that touch people's hearts ,
简单的 国内的 场景 那 触碰 人们的 心 ,
他和乔阿姨努力创作一些关于真实美好事物的戏剧——那些触动人心的简单家庭场景。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [fi:l] ['betə(r)] .

and make them laugh and cry and feel better .
和 制作 他们 笑 和 哭 和 感觉 更好的 .

让他们又哭又笑，让他们感觉好一些。

[ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [sɔ:t] [ɪz][maɪ] [stɑɪl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˈtrædzədi] .

Uncle says that sort is my style , and I must not think of tragedy .
叔叔 说道 那 种类 是 我的 风格 , 和 我 必须 不是 思考 的 悲剧 .

叔叔说那种风格很适合我，我不应该想悲剧。

[bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][tu:; tə] [swi:p] [əˈbaʊt] [ɪn] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [treɪnz] [ðæn; ðən][tu:; tə]

But it's so much nicer to sweep about in crowns and velvet trains than to

[weə(r)] ['evrɪdeɪ] [kləʊðz] ,

wear everyday clothes ,
穿 每天 衣服 ,

但是，戴着皇冠、穿着天鹅绒长裙四处走动，比穿日常服装要舒服得多。

[ænd; ənd][dʒʌst][bi:; bi][maɪ'self] , [ðəʊ] [aɪˈti:][ɪz][səʊ] [i:zɪ] . -

and just be myself , though it is so easy . '
和 只是 是 我 , 尽管 它 是 所以 简单的 . -

做我自己就好，虽然这很容易。

- [jet] [ðæt] [ɪz] [haɪ] [ɑ:t] , [tʃaɪld] ,

' Yet that is high art , child ,
- 然而 那 是 高的 艺术 , 孩子 ,

“然而，孩子，那可是高雅的艺术。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ma:stəz] .

and what we need for a time till we are ready for the masters .
和 什么 我们 需要 为了 一个 时间 直到 我们 是 准备好 为了 这 大师 .

以及在我们准备好接受大师教导之前，我们暂时需要的东西。

['kʌltɪveɪt] [ðæt] [ˈtælənt][ɒv; əv] [jɔ:z] .

Cultivate that talent of yours .
培育 那 天赋 的 你的 .

培养你的才能。

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] , [ðɪs] ['paʊə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] ,

It is a special gift , this power to bring tears and smiles ,
它 是 一个 特别的 礼物 , 这 力量 到 带来 眼泪 和 微笑 ,

这是一种特殊的天赋，它拥有让人落泪和微笑的力量。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [s'wi:tə] [tɑ:sk][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:(r)][ˈfaɪə(r)]

and a sweeter task to touch the heart than to freeze the blood or fire

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

the imagination .
这 想像力 .

触动人心比令人毛骨悚然或激发想象力更是一件甜蜜的事。

[tel] [jɔ:(r); jə(r)][ʌŋk(ə)l][hi:; hi][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][ɑ:sk][jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

Tell your uncle he is right , and ask your aunt to try a play for you

告诉 你的 叔叔 他 是 正确的 , 和 问 你的 阿姨 到 尝试 一个 玩 为了 你 .
:

告诉你的叔叔他是对的，并请你的婶婶为你试演一出戏。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [aɪˈti:] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] . -

I'll come and see it when you are ready . '
患病的 来 和 看 它 什么时候 你 是 准备好 . -

等你准备好了，我就去看。

- [wɪl] [juː; jʊ] ?
- **Will you ?**
- 将要 你 ？

'你会？

[əʊ] ！ [wɪl] [juː; jʊ] ?
Oh ! will you ?
哦 ！ 将要 你 ？

哦！你会吗？

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][æt; ət] ['krɪsməs] , [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː]
We are going to have some at Christmas , with a nice part for me
我们 是 去 到 有 一些 在 圣诞节 , 和 一个 好的 部分 为了 我
.
.
.

圣诞节我们会吃一些，我会分到一份。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fʊd; fəd][biː; bi][səʊ] [praʊd] ,
A simple little thing , but I can do it , and should be so proud ,
一个 简单的 小的 事物 , 但 我 能 做 它 , 和 应该 是 所以 自豪的 ,
一件小事，但我能做到，我应该为此感到无比自豪。

[səʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] . -
so happy to have you there . !
所以 快乐的 到 有 你 那里 . -

很高兴你能来。

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi][rəʊz][æz; əz][fɪː; fɪ] [spəʊk] ,
Josie rose as she spoke ,
乔西 玫瑰 作为 她 辐 ,

乔西说话间站了起来，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɒk] [fəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
for a glance at the clock showed her that her call was a long
为了 一个 瞥一眼 在 这 钟 显示 她 那 她 称呼 曾是 一个 长的
[wʌŋ] ;
one ;
一 ;

她瞥了一眼时钟，发现通话时间很长；

[ænd; ənd][haːd][æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][end] [ðɪs] [mə'mentəs] ['ɪntəvjuː] , [fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [fɪː; fɪ]
and hard as it was to end this momentous interview , she felt that she
和 难的 作为 它 曾是 到 结尾 这 意义重大 面试 , 她 毛毡 那 她
[mʌst; məst][gəʊ] .
must go .
必须 去 .

尽管结束这次意义重大的采访很艰难，但她觉得她必须离开。

['kætʃɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hæt][fɪː; fɪ] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['kæməɾən] ,
Catching up her hat she went to Miss Cameron ,
捕捉 向上 她 帽子 她 去 到 错过 卡梅伦 ,

她拿起帽子，走向卡梅伦小姐。

[huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kiːnli] [ðæt] [fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz][træns'pærənt] [æz; əz][ə; eɪ] [peɪn]
who stood looking at her so keenly that she felt as transparent as a pane
WHO 站立 寻找 在 她 所以 敏锐地 那 她 毛毡 作为 透明的 作为 一个 窗格
[ɒv; əv] [glɑːs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,

那人站在那里，目光锐利地盯着她，让她觉得自己像一块透明的玻璃。

[ænd; ənd] ['kʌləd] ['prɪtɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tremə(r)][ɪn]
and coloured prettily as she looked up , saying , with a grateful little tremor in
和 有色 漂亮 作为 她 看起来 向上 , 说 , 和 一个 感激的 小的 震颤 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] :
her voice :
她 嗓音 :
:

她抬起头，脸颊泛起漂亮的红晕，声音里带着感激的微微颤抖，说道：

- [aɪ][kæn; kən] ['nevə(r)] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'iː] .
' I can never thank you for this hour and all you have told me .
- 我 能 绝不 感谢 你 为了 这 小时 和 全部 你 有 讲述 我 :
“我永远无法感谢你这一个小时以及你告诉我的所有事情。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [duː; də] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ,
I shall do just what you advise ,
我 将 做 只是 什么 你 建议 ,
: 我会照你说的做。

[ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['set(ə)ld] [æt; ət] [maɪ] [bʊks] [ə'gen] .
and mamma will be very glad to see me settled at my books again .
和 妈妈 将要 是 非常 高兴的 到 看 我 定居 在 我的 图书 再次 :
妈妈看到我又能安心读书，一定会非常高兴的。

[aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] , [brɪkəz; brɪkɒz] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [help] [em 'iː] [ɒn] ;
I can study now with all my heart , because it is to help me on ;
我 能 学习 现在 和 全部 我的 心 , 因为 它 是 到 帮助 我 在 ;
: 我现在可以全心全意地学习了，因为这对我有帮助；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊənt] [həʊp] [tuː] [mʌt] , [bʌt; bət] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ]
and I won't hope too much , but work and wait , and try to please you
和 我 惯于 希望 也 很多 , 但 工作 和 等待 , 和 尝试 到 请 你
,
:
,
: 我不会抱太大希望，但我会努力工作，耐心等待，尽力让您满意。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [det] . -
as the only way to pay my debt . '
作为 这 仅有的 方式 到 支付 我的 债务 : -
: 这是我偿还债务的唯一办法。

- [ðæt] [rɪ'maɪndz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [peɪd] [maɪn] .
' That reminds me that I have not paid mine .
- 那 提醒 我 那 我 有 不是 有薪酬的 矿 :
“这让我想起来我还没付钱呢。”

['lɪt(ə)l] [frend] , [weə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
Little friend , wear this for my sake .
小的 朋友 , 穿 这 为了 我的 清酒 :
: 小朋友，看在我面子上，穿上这个。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [daɪv] .
It is fit for a mermaid , and will remind you of your first dive .
它 是 合身 为了 一个 美人鱼 , 和 将要 提醒 你 的 你的 第一的 潜水 :
: 它很适合美人鱼，会让你想起你的第一次潜水。

[meɪ] [ðə; ði] [nekst] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['dʒuːəl] , [ænd; ənd] [liːv] [nəʊ] ['bɪtə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] !
May the next bring up a better jewel , and leave no bitter water on your lips !
可能 这 下一个 带来 向上 一个 更好的 宝石 , 和 离开 不 苦的 水 在 你的 嘴唇 !
:
:
:
: 愿下一颗宝石更加璀璨夺目，愿你唇边不再残留苦涩的泪水！

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [mis] ['kæməɾən] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ə; eɪ] ['prɪti]
As she spoke , Miss Cameron took from the lace at her throat a pretty
作为 她 辐 , 错过 卡梅伦 采取 从 这 蕾丝 在 她 喉 一个 漂亮的
[pɪn][ɒv; əv] [ækwəmə'riːn] ,
pin of aquamarine ,
别针 的 蓝晶 ,

说话间，卡梅伦小姐从领口的蕾丝上取下一枚漂亮的浅绿色胸针。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第9/18页

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [aɪ 'ti:] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:də(r)] [ɒn] ['dʒoʊzɪz] [praʊd] ['bɒzəm] ; [ðen] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi]
and fastened it like an order on Josie's proud bosom ; then lifting the happy
和 系紧 它 喜欢 一个 命令 在 乔西的 自豪的 怀 ; 然后 举重 这 快乐的
[ˈlɪt(ə)] [feɪs] ,
little face ,
小的 脸 ,

然后像命令一样把它系在乔西骄傲的胸前；接着抬起她那张快乐的小脸，

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [aɪ 'ti:] ['veri] ['tendəli] ,
she kissed it very tenderly ,
她 亲吻 它 非常 温柔地 ,

她温柔地吻了它。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [aɪ 'ti:] [gəʊ] ['smɑɪlɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fju:tʃə(r)]
and watched it go smiling away with eyes that seemed to see into a future
和 观看 它 去 微笑 离开 和 眼睛 那 似乎 到 看 进入 一个 未来
[fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['traɪɪmfs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [njuː] [səʊ] [wel] .
full of the trials and the triumphs which she knew so well .
满的 的 这 试验 和 这 胜利 哪个 她 知道 所以 出色地 .

她看着它微笑着离去，眼神中仿佛看到了她无比熟悉的充满考验和胜利的未来。

[bes] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [ɔ:l] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
Bess expected to see Josie come flying in , all raptures and excitement ,
贝丝 预期的 到 看 乔西 来 飞行 在 , 全部 狂喜 和 激动 ,
[bes] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] , [ɔ:l] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
贝丝 预期的 到 看 乔西 来 飞行 在 , 全部 狂喜 和 激动 ,

贝丝原本以为会看到乔西兴高采烈、兴奋不已地飞奔进来。

[ɔ:(r)] ['draʊnd] [ɪn] [triəz] [ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
or drowned in tears of disappointment ,
或者 溺水 在 眼泪 的 失望 ,

或者因失望而泪流满面，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:m] ['kɒntent] [ænd; ənd] [rezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but was surprised at the expression of calm content and resolution which
但 曾是 惊讶 在 这 表达 的 冷静的 内容 和 解决 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:(r)] .
she wore .
她 穿着 .

但他对她脸上平静、满足和坚定的表情感到惊讶。

[praɪd] [ænd; ənd] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [bəʊθ] ['səʊbəd]
Pride and satisfaction , and a new feeling of responsibility both sobered
自豪 和 满意 , 和 一个 新的 感觉 的 责任 两个都 清醒
[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and sustained her ,
和 持续 她 ,

自豪感、满足感以及一种新的责任感既让她清醒，又支撑着她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [draɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['beərəbl]
and she felt that any amount of dry study and long waiting would be bearable
和 她 毛毡 那 任何 数量 的 干燥 学习 和 长的 等待 会 是 可以忍受
,
,
,

她觉得任何枯燥的学习和漫长的等待都是可以忍受的。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fju:tʃə(r)][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [prə'feʃn] [ænd; ənd]
if in the glorious future she could be an honour to her profession and
如果 在 这 辉煌 未来 她 可以 是 一个 荣誉 到 她 职业 和
[ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [frend] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:l'redi] [ə'dɔ:rd] [wɪð] ['gɜ:lɪʃ] ['ɑ:də(r)] .
a comrade to the new friend whom she already adored with girlish ardour .
一个 同志 到 这 新的 朋友 谁 她 已经 受人喜爱 和 少女 热情 .

如果在美好的未来，她能够为自己的职业赢得荣誉，并成为她已经用少女般的热情崇拜的新朋友的战友。

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)] ['stɔ:ri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] ['ɔ:diəns] ,
She told her little story to a deeply interested audience ,
她 讲述 她 小的 故事 到 一个 深 感兴趣的 观众 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] [mɪs] ['kæmərənz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] .
and all felt that Miss Cameron's advice was good .
和 全部 毛毡 那 错过 卡梅伦的 建议 曾是 好的 .
大家都觉得卡梅伦小姐的建议很好。

[mɪsɪz]['eɪmi][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ;
Mrs Amy was relieved at the prospect of delay ;
太太 艾米 曾是 松了口气 在 这 前景 的 延迟 ;
[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] [mɪs] ['kæmərənz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] .
and all felt that Miss Cameron's advice was good .
和 全部 毛毡 那 错过 卡梅伦的 建议 曾是 好的 .
大家都觉得卡梅伦小姐的建议很好。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['æktɾəs] [ænd; ənd] [həʊpt] [ðə; ði]
for she did not want her niece to be an actress and hoped the
为了 她 做过 不是 想 她 侄女 到 是 一个 演员 和 希望 这
['fænsɪ] [wʊd] [daɪ] [aʊt] .
fancy would die out .
想要 会 死 出去 .
[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] [mɪs] ['kæmərənz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] .
and all felt that Miss Cameron's advice was good .
和 全部 毛毡 那 错过 卡梅伦的 建议 曾是 好的 .
大家都觉得卡梅伦小姐的建议很好。

因为她不希望她的侄女成为一名演员，并希望这种爱好会逐渐消失。

['ʌŋk(ə)l][lɔ:ri; lɔ:ri][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑ:mɪŋ] [plænz][ænd; ənd] ['prɒfɪsɪz] [ænd; ənd] [rəʊt] [wʌn][ɒv; əv]
Uncle Laurie was full of charming plans and prophecies and wrote one of
叔叔 劳里 曾是 满的 的 迷人 计划 和 预言 和 写道 一 的
[hɪz; ɪz][məʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [nəʊts] [tu:; tə] [θæŋk] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] ;
his most delightful notes to thank their neighbour for her kindness ;
他的 最多 愉快 笔记 到 感谢 他们的 邻居 为了 她 仁慈 ;

劳里叔叔满脑子都是迷人的计划和预言，他写了一封非常愉快的信来感谢邻居的善意；

[waɪl] [bes] , [hu:] [lʌvd] [ɑ:t][ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz]
while Bess , who loved art of all kinds , fully sympathized with her cousin's
尽管 贝丝 , WHO 喜爱 艺术 的 全部 种类 , 完全 同情 和 她 表亲
[æm'bɪʃəs] [həʊps] ,
ambitious hopes ,
雄心勃勃 希望 ,

贝丝热爱各种艺术，她完全理解表妹的雄心壮志。

['əʊnli] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ækt][aʊt][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'bɒdi]
only wondering why she preferred to act out her visions rather than embody
仅有的 好奇 为什么 她 首选 到 行为 出去 她 愿景 相当 比 体现
[ðem; ðəm][ɪn]['mɑ:b(ə)] .
them in marble .
他们 在 大理石 .

我只是好奇，为什么她宁愿将自己的想象付诸行动，而不是将它们凝固在大理石上。

[ðæt] [fɜ:st] ['ɪntəvju:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][lɑ:st] ; [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['kæmərən][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['ɪntrəstɪd] ,
That first interview was not the last ; for Miss Cameron was really interested ,
那 第一的 面试 曾是 不是 这 最后的 ; 为了 错过 卡梅伦 曾是 真的 感兴趣的 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [felt] [ðæt] [mɪs] ['kæmərənz] [əd'vaɪs][wɒz; wəz] [gʊd] .
and all felt that Miss Cameron's advice was good .
和 全部 毛毡 那 错过 卡梅伦的 建议 曾是 好的 .
大家都觉得卡梅伦小姐的建议很好。

那次面试并非最后一次；因为卡梅伦小姐确实很感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sevrəl] ['memərəb(ə)l] [kɒnvə'seɪʃənz] [wɪð] [ðə; ði] , [waɪ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][sæt]
and had several memorable conversations with the Laurences , while the girls sat
和 有 一些 难忘 对话 和 这 劳伦斯 , 尽管 这 女孩们 卫星
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他们与劳伦斯夫妇进行了几次令人难忘的谈话，女孩们则坐在一旁。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] ['evri] [wɜ:d] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] ['ɑ:tɪsts] [fi:l] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:ld] ,
drinking in every word with the delight all artists feel in their own beautiful world ,
喝 在 每一个 单词 和 这 喜 全部 艺术家 感觉 在 他们的 自己的 美丽的 世界 ,
细细品味每一个字，感受着所有艺术家在自己美丽的世界里所感受到的喜悦。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['seɪkrɪd] [gʊd] [ɡɪfts][ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ] ['paʊəf(ə)l] ,
and learning to see how sacred good gifts are , how powerful ,
和 学习 到 看 如何 神圣 好的 礼物 是 , 如何 强大的 ,
并学会认识到美好的礼物是多么神圣，多么强大，

[ænd; ənd] [haʊ] ['feɪθfəli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] [endz] ,
and how faithfully they should be used for high ends ,
和 如何 忠实 他们 应该 是 用过的 为了 高的 结束 ,
以及它们在高档产品中应如何忠实地使用，

[i:tʃ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [pleɪs] ['helpɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt] , [rɪ'faɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] .
each in its own place helping to educate , refine , and refresh .
每个 在 它是自己的 地方 帮助 到 教育 , 精炼 , 和 刷新 .
它们各自发挥自身作用，帮助人们学习、完善和更新知识。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rəʊt] [ri:mz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;
Josie wrote reams to her mother ;
乔西 写道 令 到 她 母亲 ;
乔西给母亲写了好多信；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['vɪzɪt] [endɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]
and when the visit ended rejoiced her heart by bringing her a somewhat
和 什么时候 这 访问 结束 欣喜若狂 她 心 经过 带来 她 一个 有些
[tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ,
changed little daughter ,
已更改 小的 女儿 ,
探访结束后，她看到女儿的变化，心中充满了喜悦。

[hu:] [fel] [tu:; tə] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði][wʌnz] - [dɪ'test] [bʊks] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] ['enədʒi] [wɪtʃ]
who fell to work at the once - detested books with a patient energy which
WHO 跌倒 到 工作 在 这 一次 - 令人厌恶的 图书 和 一个 病人 活力 哪个
[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pli:zd] ['evriwʌn] .
surprised and pleased everyone .
惊讶 和 高兴 每个人 .
他以极大的耐心和精力投入到曾经令人厌恶的书籍研究中，这让每个人都感到惊讶和高兴。

[ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [frentʃ] ['eksəsaɪzɪz][ænd; ənd][pi'æənʊ]
The right string had been touched , and even French exercises and piano
这 正确的 细绳 有 到过 感动 , 和 甚至 法语 练习 和 钢琴
[ˈpræktɪs] [br'keɪm] [ɪn'dʒʊərəbl] ,
practice became endurable ,
实践 成为 可忍受的 ,
找到了正确的切入点，就连法语练习和钢琴练习也变得可以忍受了。

[sɪns] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wʊd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [dres] , [ˈmænəz] ,
since **accomplishments** **would** **be** **useful** **by** **and** **by** ; **dress** , **manners** ,
自从 成就 会 是 有用 经过 和 经过 ; 裙子 , 礼仪 ,
[ænd; ənd][ˈhæbɪts][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪŋ] [naʊ] ,
and **habits** **were** **all interesting** **now** ,
和 习惯 是 全部 有趣的 现在 ,
既然成就将来总会有用处；那么，衣着、举止和习惯现在都变得有趣起来。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz] - [maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [hɑ:t] [ænd; ənd] [səʊl] , [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] - , [ænd; ənd]
because ' **mind** **and** **body** , **heart** **and** **soul** , **must** **be** **cultivated** ' , **and**
因为 - 头脑 和 身体 , 心 和 灵魂 , 必须 是 栽培 - , 和
[waɪl] [ˈtreɪnɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] - [ɪn'telɪdʒənt] ,
while training **to** **become** **an** ' **intelligent** ,
尽管 训练 到 变得 一个 - 聪明的 ,
因为“身心、心智和灵魂都必须加以培养”，并且在训练成为一个“聪明的、

[ˈɡreɪsf(ə)l] , [ˈhelθi] [gɜ:l] - ,
graceful , **healthy** **girl** ' ,
优美 , 健康 女孩 - ,
优雅健康的女孩

[ˈlɪt(ə)l][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒŋjəsli] [ˈfɪtɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [pleɪ] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:t] [wel] [ɒn]
little **Josie** **was** **unconsciously** **fitting** **herself** **to** **play** **her** **part well on**
小的 乔西 曾是 不知不觉 配件 她自己 到 玩 她 部分 出色地 在
[wɒt'evə(r)] [steɪdʒ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænɪdʒə(r)] [maɪt] [prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
whatever **stage** **the** **great** **Manager** **might** **prepare** **for** **her** .
任何 阶段 这 伟大的 经理 可能 准备 为了 她 .
小乔西不知不觉地调整自己，以便在伟大的经理为她准备的任何舞台上都能很好地扮演自己的角色。

[ˈtʃæptə(r)][naɪn] .
Chapter **9** .
章 9 .
第九章

[ðə; ði] [wɜ:m] [tɜ:nz]
THE WORM **TURNS**
这 蠕虫 转弯
虫子转身

[tu:] [ˈveri] [su:'prɪəriə(r)] [ˈbaɪsɪklz] [went] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [plʌmfi:ld] [wʌn][sep'tembə(r)]
Two **very** **superior** **bicycles** **went** **twinkling** **up** **the** **road** **to** **Plumfield** **one** **September**
二 非常 优越的 自行车 去 闪烁 向上 这 路 到 普拉姆菲尔德 一 九月
[ɑ:ftə'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
九月的一个下午，两辆性能优良的自行车闪闪发光地沿着通往普拉姆菲尔德的道路驶去。

[ˈbeəriŋ] [tu:] [braʊn] [ænd; ənd] [ˈdʌsti] [ˈraɪdəz] [ˈeɪdɪntli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rʌn] ,
bearing **two** **brown** **and** **dusty** **riders** **evidently** **returning** **from** **a** **successful** **run** ,
轴承 二 棕色的 和 尘土飞扬 骑手 显然 返回 从 一个 成功的 跑步 ,
身后是两名浑身灰烬、显然刚完成任务归来的骑手。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][legz] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈwɪəri] ,
for **though** **their** **legs** **might** **be** **a** **trifle** **weary** ,
为了 尽管 他们的 腿 可能 是 一个 琐事 厌倦 ,
虽然他们的腿可能有点疲惫，

[ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [bi:md] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [wɜ:lɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈlɒftɪ] [pˈɜ:tʃɪz] [wɪð] [ðə; ði]
their faces beamed as they surveyed the world from their lofty perches with the
他们的 面孔 光束 作为 他们 调查 这 世界 从 他们的 高远 栖木 和 这
[eə(r)][ɒv; əv][ka:m] [ˈkɒntent] [ɔ:l] [ˈhwi:lmən] [weə(r)][ˈɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə][raɪd] ;
air of calm content all wheelmen wear after they have learned to ride ;
空气 的 冷静的 内容 全部 车轮人 穿 后 他们 有 学习 到 骑 ;
他们站在高处俯瞰世界，脸上洋溢着笑容，带着所有骑手学会骑车后都会有的那种平静满足的神情；

[brɪfɔ:(r)] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈpiəriəd] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
before that happy period anguish of mind and body is the chief expression of
前 那 快乐的 时期 痛苦 的 头脑 和 身体 是 这 首席 表达 的
[ðə; ði] [ˈmænli] [ˈkaʊntənəns] .
the manly countenance .
这 男子气概 面容 .
在那段幸福的时光到来之前，身心的痛苦是男子气概的主要表现。

- [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:t] , [tɒm] ; [aɪm] [dju:] [hɪə(r)] .
' Go ahead and report , Tom ; I'm due here .
- 去 前方 和 报告 , 汤姆 ; 我是 到期的 这里 .
“汤姆，你去汇报吧；我该来了。”

[si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtə(r)] , - [sed] [ˈdemi] , [ˈswɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
See you later , ' said Demi , swinging himself down at the door of the
看 你 之后 , - 说 黛米 , 摇摆 他自己 向下 在 这 门 的 这
[ˈdʌvkɒt; ˈdʌvkəʊt] .
Dovecote .
鸽舍 .
“再见，”德米说着，荡着身子走到鸽舍门口。

- [daʊnt] [pi:tʃ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
' Don't peach , there's a good fellow .
- 不 桃 , 有 一个 好的 同伴 .
别抱怨，他是个好人。

[let] [ˌem ˈi:] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [aʊt] [wɪð] [ˈmʌðə(r)] [beɪər] [fɜ:st] , - [rɪˈtɜ:nd] [tɒm] ,
Let me have it out with Mother Bhaer first , ' returned Tom ,
让 我 有 它 出去 和 母亲 巴尔 第一的 , - 返回 汤姆 ,
“让我先跟贝尔妈妈理论一番，”汤姆回答道。

[ˈwi:lɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhevi] [saɪ] .
wheeling in at the gate with a heavy sigh .
惠灵 在 在 这 门 和 一个 重的 叹 .
他拖着轮椅来到大门前，重重地叹了口气。

[ˈdemi] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [went] [ˈsləʊli] [ʌp][ðə; ði][ˈævənju:] , [dɪˈvəʊtli] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt]
Demi laughed , and his comrade went slowly up the avenue , devoutly hoping that
黛米 笑了 , 和 他的 同志 去 缓慢地 向上 这 大街 , 虔诚地 希望 那
[ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
the coast was clear ;
这 海岸 曾是 清除 ;
德米笑了，他的同伴慢慢地沿着大道走去，虔诚地希望周围没有危险；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbeərə(r)][ɒv; əv] [ˈtaɪdɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
for he was the bearer of tidings which would , he thought ,
为了 他 曾是 这 持有人 的 消息 哪个 会 , 他 想法 ,
因为他是带来消息的人，他想，这消息将会.....

[kənˈvʌls] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈfæməli] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] .
convulse the entire family with astonishment and dismay .
抽搐 这 全部的 家庭 和 惊讶 和 沮丧 .
令全家人震惊和沮丧。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [pru:f] - [ʃi:ts] ,
To his great joy Mrs Jo was discovered alone in a grove of proof - sheets ,
到 他的 伟大的 喜悦 太太 乔 曾是 发现 独自的 在 一个 树林 的 证明 - 纸张 ,

令他欣喜若狂的是，他发现乔太太独自一人待在一片校样纸丛中。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [drɒpt] , [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['wɒndərə(r)] ['kɔ:diəli] .
which she dropped , to greet the returning wanderer cordially .
哪个 她 掉落 , 到 迎接 这 返回 流浪者 诚挚地 .

她放下手中的东西，热情地迎接归来的流浪者。

[bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] ,
But after the first glance she saw that something was the matter ,
但 后 这 第一的 瞥一眼 她 锯 那 某物 曾是 这 事情 ,

但第一眼她就看出有些不对劲。

[ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [[ɑ:p] - [aɪd] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
recent events having made her unusually sharp - eyed and suspicious .
最近的 活动 拥有 制成 她 异常地 锋利的 - 眼睛 和 可疑的 .

最近发生的事情让她变得异常敏锐，疑心也重。

- [wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] [naʊ] , [tɒm] ? -
' What is it now , Tom ? '
- 什么 是 它 现在 , 汤姆 ? -

“现在又怎么了，汤姆？”

[ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi:; hi] [səb'saɪd] ['ɪntu:][æn; ən] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
she asked , as he subsided into an easy - chair with a curious expression of
她 问 , 作为 他 平静下来 进入 一个 简单的 - 椅子 和 一个 好奇的 表达 的
[ˈmɪŋɡld] [fɪə(r)] ,
mingled fear ,
混合 害怕 ,

她问道，只见他带着一丝恐惧和好奇的表情，缓缓地坐进一张扶手椅里。

[ʃeɪm] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪk] - [red] ['kaʊntənəns] .
shame , amusement , and distress in his brick - red countenance .
耻辱 , 娱乐 , 和 痛苦 在 他的 砖 - 红色的 面容 .

他那张砖红色的脸上，既有羞愧，又有好笑，还有一丝痛苦。

- [aɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [skreɪp] , [mæm] . -
' I'm in an awful scrape , ma'am . '
- 我是 在 一个 可怕 刮 , 女士 . -

“夫人，我遇到大麻烦了。”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [skreɪps] [wen] [ju:; jʊ] [ə'pɪə(r)] .
' Of course ; I'm always prepared for scrapes when you appear .
- 的 课程 ; 我是 总是 准备 为了 刮伤 什么时候 你 出现 .

当然；只要你出现，我就随时准备应对各种麻烦。

[wɒt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[rʌn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][əʊld][ˈleɪdi] [hu:] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lɔ:] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? -
Run over some old lady who is going to law about it ? '
跑步 超过 一些 老的 女士 WHO 是 去 到 法律 关于 它 ? -

撞到一位老太太，她要告我？

[ɑ:skt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ['tʃɪəfəli] .
asked Mrs Jo cheerfully .
问 太太 乔 愉快地 .

乔太太兴高采烈地问道。

- [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [grəʊn] [təm] .
' **Worse than that** , ' **groaned Tom** .
- 更糟 比 那 , - 呻吟 汤姆 .

“比那还糟糕,”汤姆呻吟道。

- [nɒt] ['pɔɪz(ə)nd] [səm; səm] ['trʌstɪŋ] [səʊl] [hu:] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] , [ai][həʊp] ? -
' **Not poisoned some trusting soul who asked you to prescribe** , **I hope ?** '
- 不是 中毒 一些 信任 灵魂 WHO 问 你 到 规定 , 我 希望 ? -

“希望你没有毒害那些信任你、请你开药方的病人吧？”

- [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] . -
' **Worse than that** . '
- 更糟 比 那 . -

“比那更糟。”

- [ju:; jʊ] ['hævnt] [let] ['demi] [kætʃ] ['eni] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [left] [hɪm][br'haɪnd] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? -
' **You haven't let Demi catch any horrid thing and left him behind** , **have you ?** '
- 你 还没有 让 黛米 抓住 任何 可怕的 事物 和 左边 他 在后面 , 有 你 ? -

“你没让黛米染上什么可怕的病然后把 he 丢下不管吧？”

- [wɜ:s] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] . -
' **Worse even than that** . '
- 更糟 甚至 比 那 . -

“甚至比这更糟。”

- [ai] [gɪv] [ai 'ti:] [ʌp] .
' **I give it up** .
- 我 给 它 向上 .

我放弃了。

[tel] [em 'i:] [kwɪk] ; [ai] [heit] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] [nju:z] . -
Tell me quick ; I hate to wait for bad news . '
告诉 我 快的 ; 我 恨 到 等待 为了 坏的 消息 . -

快点告诉我, 我不想等坏消息。

['hævɪŋ] [gɒt][hɪz; ɪz]['lɪsənə(r)] [sə'fɪjntli] [ɪk'saɪtɪd] , [təm] [bɔ:nt[t] [hɪz; ɪz] ['θʌndəbəʊlt] [ɪn][wʌn] [bri:f]
Having got his listener sufficiently excited , Tom launched his thunderbolt in one brief
拥有 得到 他的 听众 足够 兴奋的 , 汤姆 发射 他的 霹雳 在 一 简短的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

汤姆成功地激起了听众的兴奋之情, 然后用一句简短的话掷出了他的雷霆之言。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
and fell back to watch the effect .
和 跌倒 后退 到 手表 这 影响 .

然后退后几步, 观察效果。

- [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] ! -
' **I'm engaged !** '
- 我是 已订婚的 ! -

我订婚了！

['mɪsɪz][dʒoʊz] [pru:f] - [ʃi:ts] [flu:] ['waɪldli] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi: ʃi][klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Mrs Jo's proof - sheets flew wildly about as she clasped her hands ,
太太 乔的 证明 - 纸张 飞翔 疯狂地 关于 作为 她 紧握 她 双手 ,
[ɪk'skleɪm] [ɪn] [dɪs'meɪ] :
exclaiming in dismay :
惊呼 在 沮丧 :

乔太太惊恐地双手抱头, 校样纸四处乱飞, 她惊愕地叫道：

- [ɪf] [næn][hæz; həz] ['ji:ldɪd] , [aɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ! -
' **If Nan has yielded , I'll never forgive her !** '
- 如果 楠 有 产生 , 患病的 绝不 原谅 她 ! -

“如果楠屈服了，我永远不会原谅她！”

- [ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] ; [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] . -
' **She hasn't ; it's another girl .** '
- 她 还没有 ; 它是 其他 女孩 . -

“她没有；是另一个女孩。”

[tɑ:mz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌni] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)]
Tom's face was so funny as he said the words , that it was impossible
汤姆的 脸 曾是 所以 有趣的 作为 他 说 这 字 , 那 它 曾是 不可能的
[tu:; tə][help] ['lɑ:fɪŋ] ;
to help laughing ;
到 帮助 笑 ;

汤姆说这些话时，他的表情非常滑稽，让人忍不住发笑；

[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [lʊkt] [bəuθ] ['ʃi:pɪ] [ænd; ənd] [pli:zd] , [br'saɪdz] ['veri] [mʌtʃ] [pə'plekst] [ænd; ənd]
for he looked both sheepish and pleased , besides very much perplexed and
为了 他 看起来 两个都 羞怯 和 高兴 , 除了 非常 很多 困惑 和
['wʌrɪd] .
worried .
担心 .

因为他看起来既不好意思又高兴，此外还非常困惑和担忧。

- [aɪm][glæd] , ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] !
' **I'm glad , very glad indeed !** '
- 我是 高兴的 , 非常 高兴的 的确 !

我很高兴，真的非常高兴！

[doʊnt][keə(r)] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ʃʊl] [bi:; bi] ['mærid] [su:n] .
Don't care who it is ; and I hope you'll be married soon .
不 关心 WHO 它 是 ; 和 我 希望 你会 是 已婚 很快 .

不在乎对方是谁；我希望你早日结婚。

[naʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [kə'mɑ:nd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
Now tell me all about it , ' commanded Mrs Jo ,
现在 告诉 我 全部 关于 它 , - 命令 太太 乔 ,

“现在把事情的来龙去脉都告诉我，”乔太太命令道。

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] ['redi] [fɜ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
so much relieved that she felt ready for anything .
所以 很多 松了口气 那 她 毛毡 准备好 为了 任何事物 .

她如释重负，感觉自己已经做好了应对任何事情的准备。

- [wɒt] [wɪl] [næn] [seɪ] ? - [di'mɑ:nd, -'mænd] [tɒm] , ['rɑ:ðə(r)]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] [vju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' **What will Nan say ? ' demanded Tom , rather taken aback at this view of his**
- 什么 将要 楠 说 ? - 要求 汤姆 , 相当 已采取 背 在 这 看法 的 他的
[prɪ'dɪkəmənt] .
predicament .
困境 .

“奶奶会怎么说？”汤姆问道，他对自己的处境感到十分惊讶。

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'ski:təʊ] [hu:] [hæz; həz] [pleɪgd] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]
' **She will be rejoiced to get rid of the mosquito who has plagued her so**
- 她 将要 是 欣喜若狂 到 得到 摆脱 的 这 蚊子 WHO 有 饱受困扰 她 所以
[lɒŋ] .
long .
长的 .

“她会很高兴摆脱这只长期困扰她的蚊子。”

[dʊənt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [næn] .
Don't worry about Nan .
不 担心 关于 楠 .

别担心楠。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] “ [ˈðə(r)][gɜ:l] ” ? -
Who is this “ other girl ” ? ’
WHO 是 这 “ 其他 女孩 ” ? -

这个“另一个女孩”是谁？

- [ˈdemi] [ˈhæznt] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hæ(r)] ? -
‘ Demi hasn't written about her ? ’
- 黛米 还没有 书面 关于 她 ? -

“黛米竟然没写过关于她的文章？”

- [ˈəʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs] [west] [daʊn] [æt; ət][kwɪtnoʊ] ; [aɪ] [θɔ:t]
‘ Only something about your upsetting a Miss West down at Quitno ; I thought
- 仅有的 某物 关于 你的 恼 一个 错过 西方 向下 在 基特诺 ； 我 想法
[ðæt] [wɒz; wəz] [skreɪp] [ɪˈnʌf] . -
that was scrape enough . ’
那 曾是 刮 足够的 . -

“只是因为你惹恼了奎特诺的一位韦斯特小姐；我觉得这点小事就够让人恼火的了。”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪəri:z] [ɒv; əv] [skreɪps] .
‘ That was only the beginning of a series of scrapes .
- 那 曾是 仅有的 这 开始 的 一个 系列 的 刮伤 .

“那只是一系列麻烦的开始。”

[dʒʌst][maɪ] [lʌk] !
Just my luck !
只是 我的 运气 !

真是倒霉！

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˈɑ:ftə(r)] [saʊs] [ðə; ðɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtentɪv] [tu:; tə]
Of course after sousing the poor girl I had to be attentive to
的 课程 后 浸泡 这 贫穷的 女孩 我 有 到 是 细心 到
[hɜ:(r); hæ(r)] , [ˈhædnt][aɪ] ?
her , hadn't I ?
她 , 之前没有 我 ?

当然，我把那可怜的女孩弄得浑身湿透之后，就必须对她好一点，不是吗？

[ˈevriwʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [səʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [əˈweɪ] ,
Everyone seemed to think so , and I couldn't get away ,
每个人 似乎 到 思考 所以 , 和 我 不能 得到 离开 ,

似乎每个人都这么认为，我根本无法摆脱这种看法。

[ænd; ænd][səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [brɪˈfɔ:(r)] [aɪ] [nju:] [aɪˈti:] .
and so I was lost before I knew it .
和 所以 我 曾是 丢失的 前 我 知道 它 .

于是，我不知不觉就迷路了。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈdemi:z] [fɔ:lt] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ænd] [fʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz][əʊld][ˈfəʊtəʊz] ,
It's all Demi's fault , he would stay there and fuss with his old photos ,
它是 全部 黛米的 过错 , 他 会 停留 那里 和 大惊小怪 和 他的 老的 照片 ,

都是黛米的错，他会待在那儿摆弄他的旧照片。

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [ˈvʲu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ðɪ][gɜ:lz] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈteɪkən] .
because the views were good and all the girls wanted to be taken .
因为 这 浏览 是 好的 和 全部 这 女孩们 通缉 到 是 已采取 .

因为风景优美，而且所有女孩都想被带走。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [mæm] ?
Look at these , will you , ma'am ?
看 在 这些 ; 将要 你 ; 女士 ?

女士, 请看看这些好吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [spent] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [wen] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] - ;
That's the way we spent our time when we weren't playing tennis ' ;
那就是 这 方式 我们 花费 我们的 时间 什么时候 我们 不是 玩耍 网球 - ;

那是我们不打网球时消磨时间的方式;

[ænd; ənd] [tɒm] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪktʃəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [dɪˈspleɪɪŋ] [ˈsevrəl] [ɪn]
and Tom pulled a handful of pictures from his pocket , displaying several in
和 汤姆 拉 一个 少数 的 图片 从 他的 口袋 , 显示 一些 在
[wɪtʃ] [hi:; hi] [wəz; wəz] [kənˈspɪkjʊəs] ,
which he was conspicuous ,
哪个 他 曾是 显眼的 ,

汤姆从口袋里掏出几张照片, 其中有好几张他的照片都很显眼。

[ˈaɪðə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] - [ʌmˈbrelə] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] ,
either holding a sun - umbrella over a very pretty young lady on the rocks ,
任何一个 保持 一个 太阳 - 伞 超过 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 在 这 岩石 ,

要么是为一位坐在岩石上的非常漂亮的年轻女士撑着遮阳伞,

[rɪˈpəʊz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
reposing at her feet in the grass ,
休息 在 她 脚 在 这 草 ,

躺在她脚边的草地上,

[ɔ:(r)] [pɜ:tʃt] [ɒn] [ə; eɪ] [piˈætsə] [ˈreɪlɪŋ] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˈkʌplz] [ɪn] [ˈsi:said] [ˈkɒstju:mz] [ænd; ənd] [ɪˈfektɪv]
or perched on a piazza railing with other couples in seaside costumes and effective
或者 栖息 在 一个 广场 栏杆 和 其他 情侣 在 海滨 服装 和 有效的
[ˈætətʃʊd] .
attitudes .
态度 .

或者与其他情侣一起, 穿着海滨服装, 摆出迷人的姿态, 坐在广场的栏杆上。

- [ðɪs] [ɪz] [fi:; ji] [ɒv; əv] [kɜ:s] ? - [ɑ:skt] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] ,
' This is she of course ? ' asked Mrs Jo ,
- 这 是 她 的 课程 ? - 问 太太 乔 ,

“当然是她啦?”乔太太问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈrʌfld] [ˈdæmzl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdʒɔ:nti] [hæt] , [kəˈketɪʃ] [ˈju:z] , [ænd; ənd]
pointing to the much - ruffled damsel with the jaunty hat , coquettish shoes , and
指向 到 这 很多 - 褶皱的 闺女 和 这 轻快的 帽子 , 娇媚 鞋 , 和
[ˈrækɪt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] .
racquet in her hand .
球拍 在 她 手 .

指着那位穿着蓬松衣服、头戴俏皮帽子、脚蹬娇媚鞋子、手里拿着球拍的少女。

- [ðæts] [ˈdɔ:rə] .
' That's Dora .
- 那就是 多拉 .

那是朵拉。

[ɪz(ə)nt] [fi:; ji] [ˈlʌvli] ? - [kraɪd] [tɒm] , [fərˈget] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪbjʊˈleɪɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ænd; ənd]
Isn't she lovely ? ' cried Tom , forgetting his tribulations for a moment and
不是 她 迷人的 ? - 哭 汤姆 , 遗忘 他的 苦难 为了 一个 片刻 和
[ˈspi:kɪŋ] [wɪð] [ˈlʌvə(r)] - [laɪk] [ˈɑ:də(r)] .
speaking with lover - like ardour .
请讲 和 情人 - 喜欢 热情 .

“她是不是很漂亮?”汤姆喊道, 暂时忘记了自己的苦难, 用恋人般的热情说道。

- ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
- **Very nice little person to look at** .
- 非常 好的 小的 人 到 看 在 .

“长得真好看，是个小可爱。”

[həʊp] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] ['dɔ:rə] ?
Hope she is not a Dickens Dora ?
希望 她 是 不是 一个 狄更斯 多拉 ?

希望她不是狄更斯笔下的朵拉？

[ðæt] ['kɜ:li] [krɒp] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] . -
That curly crop looks like it . '
那 卷曲 庄稼 看起来 喜欢 它 . -

那卷曲的头发看起来就像那样。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [ʃi:z] ['veri] [smɑ:t] ; [kæn; kən] [ki:p] [haʊs] , [ænd; ɐnd] [səʊ] , [ænd; ɐnd] [du:; də] [lɒts]
- **Not a bit ; she's very smart ; can keep house , and sew , and do lots**
- 不是 一个 少量 ; 她是 非常 聪明的 ; 能 保持 房子 , 和 缝 , 和 做 很多
[ɒv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

“一点也不；她很聪明；会做家务，会缝纫，还会做很多事情。”

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] , [mæm] .
I assure you , ma'am .
我 保证 你 , 女士 .

我向您保证，女士。

[ɔ:l] [ðə; ði] [gɜ:lz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ɐnd] [ʃi:z] [swi:t] - ['tempəd] [ænd; ɐnd] ['dʒɒli] , [ænd; ɐnd] [sɪŋz]
All the girls like her , and she's sweet - tempered and jolly , and sings
全部 这 女孩们 喜欢 她 , 和 她是 甜的 - 淬火 和 快乐的 , 和 唱歌
[laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:d] ,
like a bird ,
喜欢 一个 鸟 ,

所有女孩都喜欢她，她性格温柔开朗，歌声像鸟儿一样悦耳动听。

[ænd; ɐnd] ['dɑ:nsɪz] ['bju:tɪfli] , [ænd; ɐnd] [lʌvz] [bʊks] .
and dances beautifully , and loves books .
和 舞蹈 非常漂亮 , 和 爱 图书 .

她舞姿优美，热爱读书。

[θɪŋks] [jɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['splendɪd] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [em 'i:] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [end] . -
Thinks yours are splendid , and made me talk about you no end . '
思考 你的 是 灿烂 , 和 制成 我 讲话 关于 你 不 结尾 . -

我觉得你的照片很棒，让我不停地跟别人提起你。

- [ðæt] [lɑ:st] ['sentəns] [ɪz] [tu:; tə] ['flætə(r)] [em 'i:] [ænd; ɐnd] [wɪn] [maɪ] [help] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
- **That last sentence is to flatter me and win my help to get you out of the**
- 那 最后的 句子 是 到 奉承 我 和 赢 我的 帮助 到 得到 你 出去 的 这
[skreɪp] .
scrape .
刮 .

“你最后那句话是为了奉承我，博取我的帮助，让你摆脱困境。”

[tel] [em 'i:] [fɜ:st] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [ɪn] - ; [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] [dʒəʊ] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['ɪntrəst]
Tell me first how you got in ' ; and Mrs Jo settled herself to listen with interest
告诉 我 第一的 如何 你 得到 在 - ; 和 太太 乔 定居 她自己 到 听 和 兴趣
,
,
,

“先告诉我你是怎么进来的？”乔太太说着，便饶有兴致地听了起来。

[ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [bɔɪz] - [əˈfeəz] .
never tired of boys ' affairs .
绝不 疲劳的 的 男孩们 - 事务 .

永远不会厌倦男孩子的事。

[tɒm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [ˈraʊzɪŋ] [rʌb] [ɔ:l][ˈəʊvə(r)][tu:; tə][kliə(r)][hɪz; ɪz] [wɪts] ,
Tom gave his head a rousing rub all over to clear his wits ,
汤姆 给予 他的 头 一个 振奋人心的 擦 全部 超过 到 清除 他的 智慧 ,

汤姆使劲揉了揉脑袋，想让自己清醒一下。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .
and plunged into his story with a will .
和 暴跌 进入 他的 故事 和 一个 将要 .

他全神贯注地投入到他的故事中。

- [wel] , [wɪv] [met] [hɜ:(r); hə(r)] [brɪfɔ:(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
' Well , we've met her before , but I didn't know she was there .
- 出色地 , 我们已经 遇见 她 前 , 但 我 没有 知道 她 曾是 那里 .

“嗯，我们以前见过她，但我不知道她也在那里。”

[ˈdemi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [səʊ][wi:; wi] [went] ,
Demi wanted to see a fellow , so we went ,
黛米 通缉 到 看 一个 同伴 , 所以 我们 去 ,

黛米想见个男人，所以我们就去了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [naɪs][ænd; ənd] [ku:l] [ˈrestɪd] [ˈəʊvə(r)] [ˈsʌndeɪ] .
and finding it nice and cool rested over Sunday .
和 寻找 它 好的 和 凉爽的 休息 超过 星期日 .

周日休息的时候感觉很凉爽舒适。

[faʊnd] [sʌm; səm] [ˈplez(ə)nt] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈrəʊɪŋ] ; [aɪ][hæd; həd][ˈdɔ:ɾə] ,
Found some pleasant people and went out rowing ; I had Dora ,
成立 一些 令人愉快的 人们 和 去 出去 划船 ; 我 有 多拉 ,

遇到了一些友善的人，我们一起去划船；我还有朵拉。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [gri:f] [ɒn][ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [rɒk] .
and came to grief on a confounded rock .
和 来了 到 悲伤 在 一个 令人困惑 岩石 .

结果却撞上了一块该死的石头，遭遇了不幸。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [swɪm] , [nəʊ] [hɑ:m] [dʌn] , [ˈəʊnli][ðə; ði][skeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [spɔɪlt] [gaʊn] .
She could swim , no harm done , only the scare and the spoilt gown .
她 可以 游泳 , 不 伤害 完毕 , 仅有的 这 吓 和 这 被宠坏了 袍 .

她会游泳了，没有造成任何伤害，只是吓了一跳，裙子也弄脏了。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [wel] , [ænd; ənd][wi:; wi][gɒt] [ˈfrendli] [æt; ət][wʌns] — [ˈkʊd(ə)nt] [help] [aɪ ˈti:] ,
She took it well , and we got friendly at once — couldn't help it ,
她 采取 它 出色地 , 和 我们 得到 友好的 在 一次 — 不能 帮助 它 ,

她接受得很好，我们立刻就成了朋友——情不自禁。

[ˈskræmblɪŋ] [ˈɪntu:][ðæt] [bi:st] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [waɪl] [ðə; ði][rest] [lɑ:ft] [æt; ət][ju: ˈes] .
scrambling into that beast of a boat while the rest laughed at us .
争抢 进入 那 兽 的 一个 船 尽管 这 休息 笑了 在 我们 .

我们争先恐后地爬进那艘庞然大物般的船里，而其他人则在一旁嘲笑我们。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈdɔ:ɾə][wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] .
Of course we had to stay another day to see that Dora was all right .
的 课程 我们 有 到 停留 其他 天 到 看 那 多拉 曾是 全部 正确的 .

当然，我们还得再待一天，看看朵拉是否安好。

[ˈdemi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] .
Demi wanted to .
黛米 通缉 到 .

黛米想这么做。

[ˈælis] [hi:θ] [ɪz] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [tu:] [ˈʌðə(r)][gʻz:lz][frəm; frəm][ˈavə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Alice Heath is down there and two other girls from our college ,
爱丽丝 希思 是 向下 那里 和 二 其他 女孩们 从 我们的 大学 ,
爱丽丝·希思和我们学校的另外两个女生都在下面。

[səʊ][wi:: wi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈlɪŋgəd] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd][ˈdemi] [kept] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪktʃəz] , [ænd; ənd][wi:: wi]
so we sort of lingered along , and Demi kept taking pictures , and we
所以 我们 种类 的 徘徊不去 沿着 , 和 黛米 保留 采取 图片 , 和 我们
[da:nst] ,
danced ,
跳舞 ,

于是我们就待在那里，黛米不停地拍照，我们还跳了舞。
[ænd; ənd][gɒt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈtenɪs] [ˈtʊənəmənt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ˈeksəsaɪz] [æz; əz]
and got into a tennis tournament ; and that was as good exercise as
和 得到 进入 一个 网球 比赛 ; 和 那 曾是 作为 好的 锻炼 作为
[ˈwi:lɪŋ] , [wi:: wi] [θɔ:t] .
wheeling , we thought .
惠灵 , 我们 想法 .

我们参加了一场网球比赛；我们觉得这和骑轮椅一样是很好的锻炼方式。

[fækt][ɪz] , [ˈtenɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [geɪm] , [mæm] .
Fact is , tennis is a dangerous game , ma'am .
事实 是 , 网球 是 一个 危险的 游戏 , 女士 .
事实上，女士，网球是一项危险的运动。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [ˈkɔ:tɪŋ] [gəʊz] [ɒn][ɪn] [ðəʊz] [kɔ:ts] ,
A great deal of courting goes on in those courts ,
一个 伟大的 交易 的 求爱 去 在 在 那些 法院 ,
那些法庭里经常发生很多求爱的事情。

[ænd; ənd][wi:: wi] [ˈfeləʊz] [faɪnd] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] “ [ˈsɜ:vɪŋ] ” [ˈmaɪti] [əˈgri:əb(ə)lɪ] , [doʊnt][ju:: jʊ] [nəʊ] ? -
and we fellows find that sort of “ serving ” mighty agreeable , don't you know ? -
和 我们 伙伴们 寻找 那 种类 的 “ 服务 ” 强大的 同意 , 不 你 知道 ? -
我们这些家伙觉得这种“服务”方式非常令人愉快，你难道不知道吗？

- [nɒt] [mʌtʃ] [ˈtenɪs] [ɪn][maɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ʌndəˈstænd] [ˈpɜ:fɪktli] , - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
' Not much tennis in my day , but I understand perfectly , ' said Mrs Jo ,
- 不是 很多 网球 在 我的 天 , 但 我 理解 完美 , - 说 太太 乔 ,
“我小时候没怎么打网球，但我完全理解,”乔太太说。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɒm] [dɪd] .
enjoying it all as much as Tom did .
享受 它 全部 作为 很多 作为 汤姆 做过 .
和汤姆一样，他非常享受这一切。

- [əˈpɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ][ˈhædnt][ðə; ði] [li:st] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɪəriəs] , - [hi:: hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsləʊli] ,
' Upon my word , I hadn't the least idea of being serious , ' he continued slowly ,
- 之上 我的 单词 , 我 之前没有 这 至少 主意 的 存在 严肃的 , - 他 持续 缓慢地 ,
“我发誓，我根本没想过要认真对待这件事,”他缓缓地继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] ; - [bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [els] [spu:nd] ,
as if this part of his tale was hard to tell ; ' but everyone else spooned ,
作为 如果 这 部分 的 他的 故事 曾是 难的 到 告诉 ; - 但 每个人 别的 用勺子舀着 ,
仿佛他故事的这一部分难以启齿；“但其他人都用勺子舀着吃，

[səʊ][aɪ][dɪd] .
so I did .
所以 我 做过 .
于是我照做了。

[ˈdɔːrə] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə]
Dora seemed to like it and expect it , and of course I was glad to
多拉 似乎 到 喜欢 它 和 预计 它 , 和 的 课程 我 曾是 高兴的 到
[biː; bi] [əˈgriːəb(ə)] .
be agreeable .
是 同意 .

多拉似乎很喜欢这样，也期待这样，我当然也乐于满足她的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [næn] [dʌz] [nɒt] ,
She thought I amounted to something , though Nan does not ,
她 想法 我 金额 到 某物 , 尽管 楠 做 不是 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈpriːʃiətiːd] [ˈɑːftə(r)] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈsnʌbɪŋ] .
and it was pleasant to be appreciated after years of snubbing .
和 它 曾是 令人愉快的 到 是 感谢 后 年 的 冷落 .

她觉得我有点本事，但楠并不这么认为。
多年来一直被冷落，现在终于得到认可，感觉很开心。

[jes] , [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
Yes , it was right down jolly to have a sweet girl smile at you all day ,
是的 , 它 曾是 正确的 向下 快乐的 到 有 一个 甜的 女孩 微笑 在 你 全部 天 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
是的，能有甜美的女孩整天对你微笑，真是太开心了。

[ænd; ənd] [blʌʃ] [ˈprɪtɪli] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [niːt] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lʊk] [glæd]
and blush prettily when you said a neat thing to her , and look glad
和 脸红 漂亮 什么时候 你 说 一个 整洁的 事物 到 她 , 和 看 高兴的
[wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
when you came ,
什么时候 你 来了 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
当你对她说了些好听的话时，她会脸红；当你来的时候，她会露出高兴的表情。

[ˈsɒri] [wen] [juː; jʊ] [left] , [ænd; ənd] [ədˈmaɪə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [dɪd] ,
sorry when you left , and admire all you did ,
对不起 什么时候 你 左边 , 和 钦佩 全部 你 做过 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
你离开的时候我很遗憾，也很钦佩你所做的一切。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ækt] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
and make you feel like a man and act your best .
和 制作 你 感觉 喜欢 一个 男人 和 行为 你的 最好的 .
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
让你感觉自己像个男人，表现得最好。

[ðætʃz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtriːtmənt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈheɪv]
That's the sort of treatment a fellow enjoys and ought to get if he behaves
那就是 这 种类 的 治疗 一个 同伴 享受 和 应该 到 得到 如果 他 行为
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

如果一个人行为端正，他就应该享受并得到这种待遇；

[nɒt] [ˈfraʊn] [ænd; ənd] [kəʊld] [ˈʃəʊldəz] [jɪə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [aʊt] ,
not frowns and cold shoulders year in and year out ,
不是 皱眉 和 寒冷的 肩膀 年 在 和 年 出去 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
不是年复一年地皱眉冷漠，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [wen] [hiː; hi] [miːnz] [wel] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
and made to look like a fool when he means well , and is faithful ,
和 制成 到 看 喜欢 一个 傻子 什么时候 他 方法 出色地 , 和 是 忠实 ,
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
他本意是好的，而且忠诚，却被人当成傻瓜耍。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [lʌvd] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈevə(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
and has loved a girl ever since he was a boy .
和 有 喜爱 一个 女孩 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 .
[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ˈdʒɒli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] [smaɪl] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ,
他从孩提时代起就爱上了一个女孩。

[nəʊ] , [baɪ][dʒəʊv] , [ɪts] [nɒt][feə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt][stænd][aɪ 'ti:] ! -
No , by Jove , it's not fair , and I won't stand it ! ! -
不 , 经过 朱庇特 , 它是 不是 公平的 , 和 我 惯于 站立 它 ! -

不, 我的天哪, 这太不公平了, 我绝不能容忍!

[tɒm] [wækst] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][rɒŋ, rɔ:ŋ] ,
Tom waxed warm and eloquent as he thought over his wrongs ,
汤姆 打蜡 温暖的 和 雄辩 作为 他 想法 超过 他的 错误 ,

汤姆反思自己的过错时, 情绪变得激动而雄辩。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp][tu:; tə] [mɑ:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
and bounced up to march about the room ,
和 弹跳 向上 到 行进 关于 这 房间 ,

然后蹦蹦跳跳地在房间里走来走去,

['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [ə'ɡri:vɪd] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
wagging his head and trying to feel aggrieved as usual ,
摇尾巴 他的 头 和 尝试 到 感觉 受委屈的 作为 通常 ,

他摇着头, 像往常一样装出一副委屈的样子。

[bʌt; bət] [sə'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [dɪd][nɒt] [eɪk] [ə; eɪ][bɪt] .
but surprised to find that his heart did not ache a bit .
但 惊讶 到 寻找 那 他的 心 做过 不是 疼痛 一个 少量 .

但令他惊讶的是, 他的心竟然没有丝毫疼痛。

- [aɪ] [wʊdnt] .
' I wouldn't .
- 我 不会 .

我不会。

[drɒp] [ðə; ðɪ][əʊld] ['fænsɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [nju:] [wʌn] ,
Drop the old fancy , for it was nothing more , and take up the new one ,
降低 这 老的 想要 , 为了 它 曾是 没有什么 更多的 , 和 拿 向上 这 新的 一 ,

抛弃旧的幻想吧, 因为它不过如此, 接受新的幻想吧。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz]['dʒenjuɪn] .
if it is genuine .
如果 它 是 真的 .

如果是真的。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prə'pəʊz] , [tɒm] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][bi:; bi]
But how came you to propose , Tom , as you must have done to be
但 如何 来了 你 到 提出 , 汤姆 , 作为 你 必须 有 完毕 到 是

[ɪn'ɡeɪdʒd] ? -
engaged ? ! -
已订婚的 ? -

但汤姆, 你是怎么求婚的呢? 毕竟你们订婚肯定也是有求婚计划的。

[ɑ:skt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl] .
asked Mrs Jo , impatient for the crisis of the tale .
问 太太 乔 , 不耐烦 为了 这 危机 的 这 故事 .

乔太太不耐烦地问道, 想知道故事的危机究竟如何。

- [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] .
' Oh , that was an accident .
- 哦 , 那 曾是 一个 事故 .

“哦, 那是一场意外。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ; [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] [dɪd][aɪ 'ti:] ,
I didn't mean it at all ; the donkey did it ,
我 没有 意思是 它 在 全部 ; 这 驴 做过 它 ,

我根本不是故意的; 是驴干的。

[ænd; ʌnd][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [wɪ'ðəʊt] ['hɜ:tiŋ] ['dɔ:rəz] ['fi:lɪŋz] , [ju:; jʊ] [si:] ,
and I couldn't get out of the scrape without hurting Dora's feelings , you see ,
和 我 不能 得到 出去 的 这 刮 没有 受伤 朵拉的 情怀 , 你 看 ,
你看, 我如果不伤了朵拉的心, 就无法摆脱困境。

- [br'gæŋ] [tɒm] , ['si:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
' began Tom , seeing that the fatal moment had come .
- 开始 汤姆 , 看到 那 这 致命的 片刻 有 来 .
汤姆意识到致命的时刻已经到来, 便开口说道。

- [səʊ][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['dɒŋkɪz] [ɪn][,ai 'ti:] , [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ? - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
' So there were two donkeys in it , were there ? ' said Mrs Jo ,
- 所以 那里 是 二 驴 在 它 , 是 那里 ? - 说 太太 乔 ,
“所以里面有两头驴, 是吗?”乔太太问道。

[fɔ:'si:lɪŋ] [flʌŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .
foreseeing fun of some sort .
预见 乐趣 的 一些 种类 .
预感到会有某种乐趣。

- [doʊnt] [lɑ:f] !
' Don't laugh !
- 不 笑 !
别笑!

[,ai 'ti:] [saʊndz] ['flʌni] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət][,ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:f(ə)l] , - ['ɑ:nsə(r)d] [tɒm] ['dɑ:kli]
It sounds funny , I know ; but it might have been awful , ' answered Tom darkly
它 声音 有趣的 , 我 知道 ; 但 它 可能 有 到过 可怕 , - 回答 汤姆 黑暗
,
!
,
“我知道这听起来很滑稽; 但那也可能很糟糕,”汤姆阴沉地回答道。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [jəʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] ['traɪəlz][dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [blaɪnd][hɪm]
though a twinkle of the eye showed that his love trials did not quite blind him
尽管 一个 闪烁 的 这 眼睛 显示 那 他的 爱 试验 做过 不是 相当 瞎的 他
[tu:; tə][ðə; ði]['kɒmɪk] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .
to the comic side of the adventure .
到 这 漫画 边 的 这 冒险 .
不过, 他眼中闪烁的光芒表明, 他的爱情磨难并没有完全让他对这段冒险经历中的滑稽一面视而不见。

- [ðə; ði][g'ɜ:lz] [əd'maɪəd] ['aʊə(r)] [ŋju:] [wi:lz] , [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [laɪkt] [tu:; tə] [jəʊ] [ɒf] .
' The girls admired our new wheels , and of course we liked to show off .
- 这 女孩们 钦佩 我们的 新的 车轮 , 和 的 课程 我们 喜欢 到 展示 离开 .
“女孩们都很喜欢我们的新车, 当然我们也喜欢炫耀一下。”

[tʊk] - [ɪm] [tu:; tə][raɪd] , [ænd; ʌnd][hæd; həd] [lɑ:k] ['dʒen(ə)rəli] .
Took ' em to ride , and had larks generally .
拿 - 呃 到 骑 , 和 有 云雀 一般来说 .
带他们出去兜风, 玩得很开心。

[wel] , [wʌŋ] [deɪ] , ['dɔ:rə][wɒz; wəz][ɒŋ][br'haɪnd] ,
Well , one day , Dora was on behind ,
出色地 , 一 天 , 多拉 曾是 在 在后面 ,
有一天, 朵拉在后面,

[ænd; ʌnd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['naɪsli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][rəʊd] ,
and we were going nicely along a good bit of road ,
和 我们 是 去 很好 沿着 一个 好的 少量 的 路 ,
我们沿着一段不错的路一路顺风行驶,

[wen] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld] ['dɒŋki] [ɡɒt] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .
when a ridiculous old donkey got right across the way .

什么时候 一个 荒谬的 老的 驴 得到 正确的 穿过 这 方式 .
当一头滑稽的老驴径直横穿马路时。

[ai] [θɔ:t] [ɪd] [mu:v] , [bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] , [səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kɪk] ;
I thought he'd move , but he didn't , so I gave him a kick ;

我 想法 他会 移动 , 但 他 没有 , 所以 我 给予 他 一个 踢 ;
我以为他会挪开, 但他没有, 所以我踢了他一脚;

[hi:; hi] [kɪkt] [bæk] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][wi:; wi] [went] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , ['dɒŋki] [ænd; ənd][ɔ:l] .
he kicked back , and over we went in a heap , donkey and all .

他 踢 后退 , 和 超过 我们 去 在 一个 堆 , 驴 和 全部 .
他向后一仰, 我们连同驴子一起摔倒在地。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] !
Such a mess !

这样的 一个 混乱 !
真是乱成一团!

[ai] [θɔ:t] ['əʊnli][ɒv; əv]['dɔ:rə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪ'sterɪks] ; [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] [tɪl] [ʃi:; ʃi]
I thought only of Dora , and she had hysterics ; at least , she laughed till she

我 想法 仅有的 的 多拉 , 和 她 有 癔症 ; 在 至少 , 她 笑了 直到 她

[kraɪd] ,
cried ,

哭 ,
我满脑子想的都是朵拉, 她歇斯底里地大笑; 至少, 她笑到流泪。

[ænd; ənd] [ðæt] [bi:st] [breɪd] , [ænd; ənd][ai] [lɒst] [maɪ] [hed] .
and that beast brayed , and I lost my head .

和 那 兽 嘶鸣 , 和 我 丢失的 我的 头 .
那畜生嘶鸣一声, 我顿时失去了理智。

['eni] ['feləʊ] [wɒd] , [wɪð] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][gɜ:l] ['gɑ:spɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
Any fellow would , with a poor girl gasping in the road ,

任何 同伴 会 , 和 一个 贫穷的 女孩 喘息 在 这 路 ,
任何一个男人, 看到一个可怜的女孩在路边喘着粗气, 都会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi]['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] ['begɪŋ] ['pɑ:d(ə)n] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)]
and he wiping her tears and begging pardon , not knowing whether

和 他 擦拭 她 眼泪 和 乞讨 赦免 , 不是 会心 无论

[hɜ:(r); hə(r)] [bəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən][ɔ:(r)][nɒt] .
her bones were broken or not .

她 骨头 是 破碎的 或者 不是 .
他擦去她的眼泪, 恳求她的原谅, 却不知道她的骨头是否断了。

[ai] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ɪn][maɪ] ['flʌrɪ] ,
I called her my darling , and went on like a fool in my flurry ,

我 称为 她 我的 亲爱的 , 和 去 在 喜欢 一个 傻子 在 我的 阵雪 ,
我叫她我的宝贝, 然后像个傻瓜一样慌乱地继续说下去。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [gru:] ['kɑ:mə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] : " [ai] [fə'ɡɪv] [ju:; jʊ] , [tɒm] .
till she grew calmer , and said , with such a look : " I forgive you , Tom .

直到 她 生长 更平静 , 和 说 , 和 这样的 一个 看 : " 我 原谅 你 , 汤姆 .
直到她平静下来, 带着这样的眼神说: “我原谅你, 汤姆。”

[pɪk] [em 'i:] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [ju: 'es][gəʊ][ɒn] [ə'gen] .
Pick me up , and let us go on again .

挑选 我 向上 , 和 让 我们 去 在 再次 .
把我扶起来, 我们继续前进。

” - ['wʌznt] [ðæt] [swi:t] [nəʊ] , ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [ʌp'set] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ?
“ ‘ **Wasn't that sweet now , after I'd upset her for the second time ?** ”
” - 不是 那 甜的 现在 , 后 ID 沮丧的 她 为了 这 第二 时间 ?
“在我第二次惹她生气之后, 她现在这么安慰我, 是不是很甜蜜? ”

[aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ;
It touched me to the heart ;
它 感动 我 到 这 心 ;
它深深地打动了我;

[ænd; ənd][ai] [sed] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə][stɪə(r)]
and I said I'd like to go on for ever with such an angel to steer
和 我 说 ID 喜欢 到 去 在 为了 曾经 和 这样的 一个 天使 到 转向
[fɔ:(r); fə(r)] ,
for ;
为了 ;
我说, 我愿意永远和这样一位天使一起航行, 为她掌舵。

[ænd; ənd] — [wel] [ai][daʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] [seɪ] ;
and — well I don't know what I did say ;
和 — 出色地 我 不 知道 什么 我 做过 说 ;
嗯——我不知道我说了些什么;

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɒkt] [em 'i:][daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
but you might have knocked me down with a feather when she put her
但 你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 羽毛 什么时候 她 放 她
[ɑ:m] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :
arm round my neck and whispered :
手臂 圆形的 我的 脖子 和 低声说道 :
但当她把胳膊搭在我脖子上低语时, 我简直被她轻而易举地击倒了:

“ [tɒm] , [dɪə(r)] , [wɪð] [ju:; jʊ][aɪm][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eni] ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] .
“ **Tom , dear , with you I'm not afraid of any lions in the path .** ”
” 汤姆 , 亲爱的 , 和 你 我是 不是 害怕的 的 任何 狮子 在 这 小路 .
“汤姆, 亲爱的, 有你在, 我什么都不怕, 就算路上有狮子也不怕。”

“ [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ['dɒŋkɪz] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [speəd] [maɪ]
“ **She might have said donkeys ; but she was in earnest , and she spared my**
” 她 可能 有 说 驴 ; 但 她 曾是 在 认真 , 和 她 幸存 我的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
“她本可以说驴子, 但她是认真的, 而且顾及了我的感受。”

[ˈveri] [naɪs][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][gɜ:l] ; [bʌt; bət][ðəə(r)][aɪ][eɪ 'em] [wɪð] [tu:] ['swi:t'hɑ:ts] [ɒn][maɪ][hændz] ,
Very nice of the dear girl ; but there I am with two sweethearts on my hands ,
” 非常 好的 的 这 亲爱的 女孩 ; 但 那里 我 是 和 二 甜心们 在 我的 双手 ;
这位姑娘人真好; 但我手上却有两个宝贝呢。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dju:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] . -
and in a deuce of a scrape . '
和 在 一个 二 的 一个 刮 . -
而且还差点儿就完蛋了。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)][tu:; tə] [kən'teɪn] [hɜ:'self] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] ,
Finding it impossible to contain herself another moment ,
寻找 它 不可能的 到 包含 她自己 其他 片刻 ,
她再也无法抑制自己的情绪了,

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [lɑ:ft] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈepɪsəʊd]
Mrs Jo laughed till the tears ran down her cheeks at this characteristic episode
太太 乔 笑了 直到 这 眼泪 跑 向下 她 脸颊 在 这 特征 插曲
;
;
;
;

乔太太被这段典型的插曲逗得哈哈大笑，眼泪都流出来了；

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][wʌn] [rɪˈprəʊtʃl] [lʊk] , [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ædɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmerɪmənt] ,
and after one reproachful look , which only added to her merriment ,
和 后 一 责备的 看 , 哪个 仅有的 额外 到 她 欢乐 ,
她责备地看了她一眼，这反而让她更加高兴了。

[tɒm] [bɜ:st] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒɒli][rɔ:(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ru:m] [rɪŋ] .
Tom burst into a jolly roar that made the room ring .
汤姆 爆裂 进入 一个 快乐的 吼 那 制成 这 房间 戒指 .

汤姆突然发出了一声欢快的咆哮，响彻整个房间。

- [ˈtɒmi] [bæŋz] !
! Tommy Bangs !
- 汤米 刘海 !

汤米·邦斯！

[ˈtɒmi] [bæŋz] !
Tommy Bangs !
汤米 刘海 !

汤米·邦斯！

[hu:] [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈevə(r)][get][ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] ? - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
who but you could ever get into such a catastrophe ? ' said Mrs Jo ,
WHO 但 你 可以 曾经 得到 进入 这样的 一个 灾难 ? - 说 太太 乔 ,
“除了你，谁还会遇到这种灾难呢？”乔太太说道。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
when she recovered her breath .
什么时候 她 恢复 她 气息 .

她缓过气来的时候。

- [ɪz(ə)nt][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ɔ:l] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʊənt] [ˈevrɪwʌn] [tʃæf; tʃɑ:f][em ˈi:][tu:; tə] [deθ] [əˈbaʊt]
' Isn't it a muddle all round , and won't everyone chaff me to death about
- 不是 它 一个 混乱 全部 圆形的 , 和 惯于 每个人 糠 我 到 死亡 关于
[aɪ ˈti:] ?
it ?
它 ?

“这岂不是一团糟吗？大家岂不是都要为此烦死我吗？”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][kwɪt][əʊld] [plʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [tɒm] ,
I shall have to quit old Plum for a while , ' answered Tom ,
我 将 有 到 辞职 老的 李子 为了 一个 尽管 , - 回答 汤姆 ,
“我得暂时放弃老普拉姆了，”汤姆回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [mɒp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][ˈri:ələɪz][ðə; ði] [fʊl] [ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
as he mopped his face , trying to realize the full danger of his position .
作为 他 拖把 他的 脸 , 尝试 到 意识到 这 满的 危险 的 他的 位置 .
他一边擦着脸，一边努力意识到自己所处的危险境地。

- [nəʊ] , [ɪnˈdi:d] ; [aɪl] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [best] [dʒəʊk][ɒv; əv][ðə; ði]
' No , indeed ; I'll stand by you , for I think it the best joke of the
- 不 , 的确 ; 患病的 站立 经过 你 , 为了 我 思考 它 这 最好的 开玩笑 的 这
[ˈsi:z(ə)n] .
season .
季节 .
“不，的确如此；我会支持你，因为我认为这是本季最好的笑话。”

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [həʊ] [θɪŋz] [endɪd] .
But tell me how things ended .
但 告诉 我 如何 事物 结束 .

但请告诉我事情的结局如何。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['sɪəriəs] , [ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [flɜ:'teɪn] ?
Is it really serious , or only a summer flirtation ?
是 它 真的 严肃的 , 或者 仅有的 一个 夏天 调情 ?

这段关系是认真的，还是只是夏日里的一段暧昧？

[aɪ][dəʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
I don't approve of them ,
我 不 批准 的 他们 ,

我不赞同他们的做法。

[bʌt; bət] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:'lz] [wɪl] [pleɪ] [wɪð] [edʒd] [tu:lz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] . -
but boys and girls will play with edged tools and cut their fingers . '
但 男孩们 和 女孩们 将要 玩 和 边缘 工具 和 切 他们的 手指 . -

但是男孩女孩们会玩锋利的工具，割伤手指。

- [wel] , ['dɔ:rə] [kən'sɪdə] [hɜ:'self] [ɪn'ɡerɪdʒd] , [ænd; ənd] [rəʊt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)] [æt; ət][wʌns] .
' Well , Dora considers herself engaged , and wrote to her people at once .
- 出色地 , 多拉 考虑 她自己 已订婚的 , 和 写道 到 她 人们 在 一次 .

“嗯，朵拉认为自己已经订婚了，并立即写信给她的家人。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪn] ['sɒləm] ['ɜ:nɪst] [ænd; ənd] [si:md] [səʊ]
I couldn't say a word when she took it all in solemn earnest and seemed so
我 不能 说 一个 单词 什么时候 她 采取 它 全部 在 庄严 认真 和 似乎 所以
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

她神情严肃认真地接受了这一切，看起来非常高兴，我一句话也说不出。

[ʃi:z] ['əʊnli] [sev(ə)n'ti:n] , ['nevə(r)] [laɪkt] ['eniwʌn] [brɪfɔ:(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ʊə(r)][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] ;
She's only seventeen , never liked anyone before , and is sure all will be all right ;
她是 仅有的 十七 , 绝不 喜欢 任何人 前 , 和 是 当然 全部 将要 是 全部 正确的 ;

她只有十七岁，以前从未喜欢过任何人，并且确信一切都会好起来的；

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [nəʊz] [maɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] [wel] [ɒf] .
as her father knows mine , and we are both well off .
作为 她 父亲 知道 矿 , 和 我们 是 两个都 出色地 离开 .

她父亲认识我父亲，我们俩家境都不错。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['stægəd] [ðæt] [aɪ] [sed] :
I was so staggered that I said :
我 曾是 所以 交错 那 我 说 :

我当时震惊得说不出话来：

- “ [waɪ] , [ju:; jʊ][kænt] [lʌv] [em 'i:] ['ri:əli] [wen] [wi:; wi] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)] [ɒv; əv][wʌn] [ə'hʌðə(r)] ?
- “ **Why , you can't love me really when we know so little of one another ?**
- “ 为什么 , 你 不能 爱 我 真的 什么时候 我们 知道 所以 小的 的 一 其他 ?

“为什么，当我们彼此了解如此之少时，你不可能真正爱我呢？”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tendə(r)]['lɪt(ə)] [hɑ:t] : “ [jes] , [aɪ][du:; də] ,
” **But she answered right out of her tender little heart : “ Yes , I do ,**
” 但 她 回答 正确的 出去 的 她 投标 小的 心 : “ 是的 , 我 做 ,

但她发自内心地回答说：“是的，我愿意。”

['diəli] , [tɒm] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [geɪ] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [aɪ 'ti:] .
dearly , Tom ; you are so gay and kind and honest , I couldn't help it .
亲爱的 , 汤姆 ; 你 是 所以 同性恋 和 种类 和 诚实的 , 我 不能 帮助 它 .

亲爱的汤姆，你如此阳光、善良、诚实，我情不自禁地爱上了你。

" [naʊ] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də][bʌt; bət][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæpi]
" **Now , after that what could I do but go ahead and make her happy**
" 现在 , 后 那 什么 可以 我 做 但 去 前方 和 制作 她 快乐的
[waɪ] [aɪ] [stɛd] ,
while I stayed ,
尽管 我 入住 ,

“既然如此，我还能做什么呢？只能留下来让她开心。”

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [snaɪl] [aʊt] [ˈɑːftəwədz] ? -
and trust to luck to straighten the snarl out afterwards ? ' -
和 相信 到 运气 到 拉直 这 咆哮 出去 然后 ? -

然后指望运气来理顺之后的烂摊子？

- [ə; eɪ] [ˈtruːli] - [wei] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [ˈiːzi] .
' A truly Tomian way of taking things easy .
- 一个 真的 - 方式 的 采取 事物 简单的 .

“这真是托米纳式的轻松自在。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [æt; ət] [wʌnz] . -
I hope you told your father at once . ' -
我 希望 你 讲述 你的 父亲 在 一次 . -

我希望你立刻就告诉你父亲了。

- [əʊ] [jes] , [aɪ] [rəʊt] [ɒf] [ænd; ənd] [brəʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ɪn] [θriː] [laɪnz] .
' Oh yes , I wrote off and broke it to him in three lines .
- 哦 是的 , 我 写道 离开 和 打破 它 到 他 在 三 线条 .

“哦，是的，我写了封信，用三行字就把这件事告诉了他。”

[aɪ] [sed] : “ [diə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˈdɔːrə] [west] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [fɪː; fɪ] [wɪl] [suːt] [ðə; ði]
I said : “ Dear Father , I'm engaged to Dora West , and I hope she will suit the
我 说 : “ 亲爱的 父亲 , 我是 已订婚的 到 多拉 西方 , 和 我 希望 她 将要 套装 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

我说：“亲爱的父亲，我和多拉·韦斯特订婚了，我希望她能和家人相处融洽。”

[fɪː; fɪ] [suːts] [em 'iː] [tɪp] - [tɒp] .
She suits me tip - top .
她 西装 我 提示 - 顶部 .

她非常适合我。

[jɔːz] [ˈevə(r)] , [tɒm] .
Yours ever , Tom .
此致 曾经 , 汤姆 .

永远爱你的，汤姆。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ˈnevə(r)] [laɪkt] [næn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
" **He was all right , never liked Nan , you know ;**
" 他 曾是 全部 正确的 , 绝不 喜欢 楠 , 你 知道 ;

“他还可以，但你知道，他一直都不喜欢楠；

[bʌt; bət] [ˈdɔːrə] [wɪl] [suːt] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . -
but Dora will suit him down to the ground . ' -
但 多拉 将要 套装 他 向下 到 这 地面 . -

但朵拉非常适合他。

[ænd; ənd] [tɒm] [lʊkt] [ɪn'taɪəli] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tækt] [ænd; ənd] [teɪst] .
And Tom looked entirely satisfied with his own tact and taste .
和 汤姆 看起来 完全 使满意 和 他的 自己的 策略 和 品尝 .

汤姆看起来对自己的机智和品味非常满意。

- [wɒt] [dɪd] ['demi] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['fʌni] ['lʌvmeɪkɪŋ] ?
' **What did Demi say to this rapid and funny lovemaking ?**
- 什么 做过 黛米 说 到 这 迅速的 和 有趣的 性爱 ?

黛米对这场快速而有趣的性爱说了什么？

[ˈwʌznt] [hiː; hi] [ˈskændəlaɪz] ? -
Wasn't he scandalized ? '
不是 他 丑闻 ? -

他难道不感到震惊吗？

[ɑːskt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['traɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] [ə'gen] [æz; əz][fɪː; fɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌnrə(ʊ)'mæntɪk]
asked Mrs Jo , trying not to laugh again as she thought of the unromantic
问 太太 乔 , 尝试 不是 到 笑 再次 作为 她 想法 的 这 不浪漫的
['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['dɒŋki] ,
spectacle of donkey ,
奇观 的 驴 ,

乔太太问道，一想到驴子那毫无浪漫可言的景象，她就忍不住想笑。

['baɪsɪk(ə)l] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][gɜːl][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [tə'geðə(r)] .
bicycle , boy , and girl all in the dust together .
自行车 , 男生 , 和 女孩 全部 在 这 灰尘 一起 .

自行车、男孩和女孩一起倒在了尘土里。

- [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] .
' **Not a bit .**
- 不是 一个 少量 .

一点也不。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] ; [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑːðə(r)] ;
He was immensely interested and very kind ; talked to me like a father ;
他 曾是 非常 感兴趣的 和 非常 种类 ; 谈话 到 我 喜欢 一个 父亲 ;
[ə'fɑːðə(r)]
他非常关心我，也很和蔼；像父亲一样和我交谈；

[sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['stedɪ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,
said it was a good thing to steady a fellow ,
说 它 曾是 一个 好的 事物 到 稳定的 一个 同伴 ,

他说这是件好事，可以扶住一个人。

['əʊnli][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɒɪst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] [nɒt] ['traɪf(ə)l][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
only I must be honest with her and myself and not trifle a moment
仅有的 我 必须 是 诚实的 和 她 和 我 和 不是 琐事 一个 片刻
.
:
.

但我必须对她和我自己诚实，一刻也不能耽搁。

['demi] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] ['sɒləmən] , [ɪ'speʃli] [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] ,
Demi is a regular Solomon , especially when he is in the same boat ,
黛米 是 一个 常规的 所罗门 , 尤其 什么时候 他 是 在 这 相同的 船 ,

德米简直就是个活生生的所罗门，尤其是在他处境相同的时候。

- ['ɑːnsə(r)d] [tɒm] , ['lʊkɪŋ] [waɪz] .
' **answered Tom , looking wise .**
- 回答 汤姆 , 寻找 明智的 .

“汤姆回答道，神情睿智。”

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — ? - [gɑːspt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
' **You don't mean — ? ' gasped Mrs Jo ,**
- 你 不 意思是 — ? - 倒吸一口气 太太 乔 ,

“你不会是说——？”乔太太倒吸一口凉气。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'ɪɑ:m] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'diə][ʊv; əv][mɔ:(r)] [lʌv] - [ə'feəz] [dʒʌst] [jet] .
in sudden alarm at the bare idea of more love - affairs just yet .
在 突然 警报 在 这 裸 主意 的 更多的 爱 - 事务 只是 然而 .
一想到还要开始新的恋情，就感到一阵突如其来的恐慌。

- [jes] , [ai][du:; də] , [pli:z] , [mæm] ; [ɪts] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [sel] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ,
' Yes , I do , please , ma'am ; it's a regular sell all the way through ,
- 是的 , 我 做 , 请 , 女士 ; 它是 一个 常规的 卖 全部 这 方式 通过 ,
“是的，我确实有，女士；这可是正经的畅销品。”

[ænd; ʌnd][ai] [əʊ] ['demi] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɪm 'i:]['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] ['blaɪndfəʊld] .
and I owe Demi one for taking me into temptation blindfold .
和 我 欠 黛米 一 为了 采取 我 进入 诱惑 眼罩 .
我欠黛米一个人情，因为她蒙着我的眼睛带我进入了诱惑之中。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][kwɪtnoʊ][tu:; tə] [si:] [fred] ['wɒlɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði]
He said he went to Quitno to see Fred Wallace , but he never saw the
他 说 他 去 到 基特诺 到 看 弗雷德 华莱士 , 但 他 绝不 锯 这
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .
他说他去奎特诺是为了见弗雷德·华莱士，但他根本没见到那个人。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [wen] ['wɒlɪs] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]
How could he , when Wallace was off in his yacht all the time we were
如何 可以 他 , 什么时候 华莱士 曾是 离开 在 他的 游艇 全部 这 时间 我们 是
[ðeə(r)] ?
there ?
那里 ?
他怎么可能做到呢？我们待在那里的这段时间，华莱士一直都在他的游艇上。

['æɪlɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə][maɪ] [fert] ,
Alice was the real attraction , and I was left to my fate ,
爱丽丝 曾是 这 真实的 景点 , 和 我 曾是 左边 到 我的 命运 ,
爱丽丝才是真正的亮点，而我只能听天由命。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɔ:ndə] [raʊnd] [wɪð] [ðæt] [əʊld]['kæm(ə)rə] .
while they were maundering round with that old camera .
尽管 他们 是 胡言乱语 圆形的 和 那 老的 相机 .
他们拿着那台旧相机到处闲逛。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [θri:] ['dɒŋkɪz] [ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] , [ænd; ʌnd][aɪm][nɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [wʌn] ,
There were three donkeys in this affair , and I'm not the worst one ,
那里 是 三 驴 在 这 事务 , 和 我是 不是 这 最差 一 ,
这件事里有三个蠢货，而我并不是最糟糕的那个。

[ðəʊ] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] [lɑ:f] .
though I shall have to bear the laugh .
尽管 我 将 有 到 熊 这 笑 .
但我不得不忍受大家的嘲笑。

['demi] [wɪl] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ʌnd]['səʊbə(r)] , [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][hɪm] . -
Demi will look innocent and sober , and no one will say a word to him . '
黛米 将要 看 清白的 和 清醒 , 和 不 一 将要 说 一个 单词 到 他 . -
黛米会显得无辜又清醒，没有人会跟他说一句话。

- [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] [hæz; həz]['brʊəkən] [aʊt] , [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hu:] [wɪl] [bi:; bi]
' The midsummer madness has broken out , and no one knows who will be
- 这 盛夏 疯狂 有 破碎的 出去 , 和 不 一 知道 WHO 将要 是
['strɪkən] [nekst] .
stricken next .
受打击的 下一个 .
“仲夏狂潮已经爆发，谁也不知道下一个会是谁。”

[wel] , [li:v] [demi][tu; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [si:] [wɒt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə]
Well , leave Demi to his mother , and let us see what you are going to
出色地 , 离开 黛米 到 他的 母亲 , 和 让 我们 看 什么 你 是 去 到
[du;; də] , [tɒm] . -
do , Tom . '
做 , 汤姆 . -

好了，把黛米留给他妈妈吧，汤姆，让我们看看你打算怎么做。

- [ai][daʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] ; [ɪts] [ɔ:'kwəd] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [tu:] [g'ɜ:lz][æt; ət][wʌns] .
' I don't know exactly ; it's awkward to be in love with two girls at once .
- 我 不 知道 确切地 ; 它是 尴尬的 到 是 在 爱 和 二 女孩们 在 一次 .

“我不太清楚；同时爱上两个女孩感觉很尴尬。”

[wɒt] [du;; də][ju;; jʊ][əd'vaɪz] ? -
What do you advise ? '
什么 做 你 建议 ? -

你有什么建议？

- [ə; eɪ] [ˈkɒmən] - [sens] [vju:] [pʊ; əv][ðə; ði] [keɪs] , [baɪ][ɔ:l] [mi:nz] .
' A common - sense view of the case , by all means .
- 一个 常见的 - 感觉 看法 的 这 案件 , 经过全部 方法 .

“这完全是一种符合常理的看法。”

[ˈdɔ:rə] [lʌvz] [ju;; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋks] [ju;; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] .
Dora loves you and thinks you love her .
多拉 爱 你 和 思考 你 爱 她 .

朵拉喜欢你，并且认为你也喜欢她。

[næn] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] , [ænd; ənd][ju;; jʊ][ˈəʊnli][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]
Nan does not care for you , and you only care for her as a
楠 做 不是 关心 为了 你 , 和 你 仅有的 关心 为了 她 作为 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

楠并不在乎你，而你也只是把她当朋友。

[ðəʊ] [ju;; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə][du;; də][mɔ:(r)] .
though you have tried to do more .
尽管 你 有 尝试 到 做 更多的 .

尽管你已经尽力做得更多了。

[aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [tɒm] , [ðæt] [ju;; jʊ] [lʌv] [ˈdɔ:rə] , [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][aɪ 'ti:] ;
It is my opinion , Tom , that you love Dora , or are on the way to it ;
它 是 我的 观点 , 汤姆 , 那 你 爱 多拉 , 或者 是 在 这 方式 到 它 ;

汤姆，依我之见，你已经爱上了朵拉，或者正在慢慢爱上她；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l] [ði:z] [j'ɪəz] [aɪv] [ˈnevə(r)] [si:n] [ju;; jʊ] [lʊk] [ɔ:(r)] [spi:k] [ə'baʊt] [næn][æz; əz][ju;; jʊ]
for in all these years I've never seen you look or speak about Nan as you
为了 在 全部 这些 年 我已经 绝不 已见 你 看 或者 说话 关于 楠 作为 你
[du;; də] [ə'baʊt] [ˈdɔ:rə] .
do about Dora .
做 关于 多拉 .

这么多年来，我从未见过你像谈论朵拉那样谈论南。

[ˌɒpə'zi(ə)n] [hæz; həz] [meɪd] [ju;; jʊ] [ˈɒbstɪnətli] [klɪŋ] [tu;; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ˈæksɪdənt][hæz; həz] [ʃəʊn]
Opposition has made you obstinately cling to her till accident has shown
反对 有 制成 你 顽固地 黏着 到 她 直到 事故 有 所示
[ju;; jʊ][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] [gɜ:l] .
you a more attractive girl .
你 一个 更多的 吸引人的 女孩 .

反对让你固执地依恋她，直到意外让你发现了一个更有魅力的女孩。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jɔ̃][hæd; həd][ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði][əʊld] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] ,
Now , I think you had better take the old love for a friend ,
现在 , 我 思考 你 有 更好的 拿 这 老的 爱 为了 一个 朋友 ,
现在, 我觉得你最好把旧爱当朋友。

[ðə; ði] [njuː] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn]
the new one for a sweetheart , and in due time , if the sentiment is genuine
这 新的 一 为了 一个 亲爱的 , 和 在 到期的 时间 , 如果 这 情绪 是 真的
, [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] . -
, marry her . '
, 结婚 她 . -
给心上人买新的, 如果感情真挚, 时机成熟时就娶她。

[ɪf] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][hæd; həd] [ˈeni] [daut] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
If Mrs Jo had any doubts about the matter ,
如果 太太 乔 有 任何 疑虑 关于 这 事情 ,
如果乔太太对此事有任何疑问,

[tɑːmz] [feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪnjən] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz]
Tom's face would have proved the truth of her opinion ; for his eyes
汤姆的 脸 会 有 已证实 这 真相 的 她 观点 ; 为了 他的 眼睛
[ʃɒn] , [hɪz; ɪz][lɪps] [smaɪld] ,
shone , his lips smiled ,
闪耀 , 他的 嘴唇 微笑 ,
汤姆的表情足以证明她的看法是正确的; 因为他的眼睛闪闪发光, 嘴角带着微笑。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈsʌnbɜːn] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [kwɔɪt]
and in spite of dust and sunburn a new expression of happiness quite
和 在 尽管如此 的 灰尘 和 晒斑 一个 新的 表达 的 幸福 相当
[ˈɡlɔːrɪfaɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
glorified him as he stood silent for a moment ,
光荣的 他 作为 他 站立 沉默的 为了 一个 片刻 ,
尽管满身尘土, 皮肤也被晒伤, 但他静静地站了一会儿, 脸上却洋溢着一种全新的幸福感。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɪrəkl(ə)l] [wɪt] [ˈriːəl] [lʌv] [wɜːks] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmz]
trying to understand the beautiful miracle which real love works when it comes
尝试 到 理解 这 美丽的 奇迹 哪个 真实的 爱 作品 什么时候 它 来
[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [hɑːt] .
to a young man's heart .
到 一个 年轻的 男人的 心 .
试图理解真爱在年轻人的心中所创造的美好奇迹。

- [ðə; ði][fækt][ɪz][ai] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [næn] [ˈdʒeləs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˈdɔːrə] ,
' The fact is I meant to make Nan jealous , for she knows Dora ,
- 这 事实 是 我 意思是 到 制作 楠 嫉妒的 , 为了 她 知道 多拉 ,
“事实上, 我就是想让楠嫉妒, 因为她认识朵拉。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][fʊə(r)] [wʊd] [hɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈ duː ɪŋz] .
and I was sure would hear of our doings .
和 我 曾是 当然 会 听到 的 我们的 行为 .
我确信我们的所作所为会被人知晓。

[ai][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wɔːkt] [ɒn] ,
I was tired of being walked on ,
我 曾是 疲劳的 的 存在 步行 在 ,
我厌倦了被人践踏。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [breɪk] [ə'veɪ] [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][ə; eɪ][bɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
and I thought I'd try to break away and not be a bore and a
和 我 想法 ID 尝试 到 休息 离开 和 不是 是 一个 钻孔 和 一个
[ˈlɑ:frɪŋ] - [stɒk] [ˈeni] [mɔ:(r)] ,
laughing - stock any more ,
笑 - 库存 任何 更多的 ,
我想尝试摆脱现状，不再做一个无趣的人，也不再成为别人的笑柄。

- [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
' he said slowly ,
- 他 说 缓慢地 ,
他缓缓说道：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [rɪ'li:vɪd] [hɪm][tu:; tə][pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd][wəʊ] [ænd; ənd] [həʊps] [ænd; ənd]
as if it relieved him to pour out his doubts and woes and hopes and
作为 如果 它 松了口气 他 到 倒 出去 他的 疑虑 和 烦恼 和 希望 和
[dʒɔɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] .
joys to his old friend .
喜悦 到 他的 老的 朋友 :
仿佛向老朋友倾诉自己的疑虑、忧愁、希望和喜悦，能让他感到轻松一些。

- [ai][wɒz; wəz] [ˈregjələli] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][səʊ] [i:zi] [ænd; ənd][səʊ] [ˈplez(ə)nt] .
' I was regularly astonished to find it so easy and so pleasant .
- 我 曾是 经常 惊讶 到 寻找 它 所以 简单的 和 所以 令人愉快的 :
“我常常惊讶地发现它如此轻松愉快。”

[ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə][du:; də] [ˈeni] [hɑ:m] , [bʌt; bət] [ˈdrɪftɪd] [ə'ləŋ] [ˈbju:tɪfli] ,
I didn't mean to do any harm , but drifted along beautifully ,
我 没有 意思是 到 做 任何 伤害 , 但 漂移 沿着 非常漂亮 ,
我无意伤害任何人，只是顺其自然地度过了难关。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈdemi] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [tu:; tə] [ˈderzi] , [səʊ][næn] [maɪt] [nəʊ] .
and told Demi to mention things in his letters to Daisy , so Nan might know .
和 讲述 黛米 到 提到 事物 在 他的 信件 到 雏菊 , 所以 楠 可能 知道 :
并告诉德米在给黛西的信中提及此事，以便南能知道。

[ðen] [ai] [fə'gɒt] [næn] [ɔ:ltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔ:] , [hɜ:d] , [felt] , [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]
Then I forgot Nan altogether , and saw , heard , felt , cared for no one but
然后 我 忘了 楠 共 , 和 锯 , 听到 , 毛毡 , 关心 为了 不 一 但
[ˈdɔ:rə] ,
Dora ,
多拉 ,
然后我彻底忘记了楠，除了朵拉之外，我什么也看不见、听不到、感觉不到、关心不到。

[tɪl] [ðə; ði] [ˈdɒŋki] — [bles] [hɪz; ɪz][əʊld] [hɑ:t] ! — [pɪtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:] [maɪ] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ai]
till the donkey — bless his old heart ! — pitched her into my arms and I
直到 这 驴 — 保佑 他的 老的 心 ! — 投球 她 进入 我的 武器 和 我
[faʊnd] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [em 'i:] .
found she loved me .
成立 她 喜爱 我 :
直到那头驴——愿它老了好心！——把她扔到我怀里，我才发现她爱上了我。

[ə'pɒn] [maɪ] [səʊl] , [ai][daʊnt] [si:] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] !
Upon my soul , I don't see why she should !
之上 我的 灵魂 , 我 不 看 为什么 她 应该 !
我发誓，我真不明白她为什么要这样做！

[aɪm][nɒt] [hɑ:f] [gʊd] [ɪ'hʌf] . -
I'm not half good enough . '
我是 不是 一半 好的 足够的 : -
我远不够优秀。

- ['evri] ['ɒnɪst] [mæn] [fi:lz] [ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [gɜ:l] [pʊts] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
' **Every honest man feels that when an innocent girl puts her hand in his** .
- 每一个 诚实的 男人 感觉 那 什么时候 一个 清白的 女孩 放置 她 手 在 他的 .
“每个正直的男人都会有这种感觉，当一个纯洁的女孩把手放在他的手上时。”

[meɪk] [jɔ:'self] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪ; ʃɪ]['ɪz(ə)nt][æn; ən]['eɪndʒl] ,
Make yourself worthy of her , for she isn't an angel ,
制作 你自己 值得 的 她 , 为了 她 不是 一个 天使 ,
要让自己配得上她，因为她不是天使。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [fɔ:ltz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][beə(r)] , [ænd; ənd]
but a woman with faults of her own for you to bear , and
但 一个 女士 和 故障 的 她 自己的 为了 你 到 熊 , 和
[fə'ɡɪv] ,
forgive ,
原谅 ,
但你得忍受并原谅她自身的缺点。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [help] [wʌn] [ə'hʌðə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
and you must help one another , ' said Mrs Jo ,
和 你 必须 帮助 一 其他 , - 说 太太 乔 ,
“你们必须互相帮助，”乔太太说。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] ['səʊbə(r)] [ju:θ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['skeɪp,greɪs] ['tɒmi] .
trying to realize that this sober youth was her scapegrace Tommy .
尝试 到 意识到 那 这 清醒 青年 曾是 她 逃犯 汤米 .
他努力想意识到，这个清醒的年轻人就是她的浪荡子汤米。

- [wɒt] ['trʌb(ə)lɪz] [em 'i:][ɪz] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][brɪ'gæən] ,
' **What troubles me is that I didn't mean it when I began** ,
- 什么 麻烦 我 是 那 我 没有 意思是 它 什么时候 我 开始 ,
“令我困扰的是，我一开始并不是这个意思。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ][dɪə(r)][gɜ:l][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstɹəmənt] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
and was going to use the dear girl as an instrument of torture for
和 曾是 去 到 使用 这 亲爱的 女孩 作为 一个 乐器 的 酷刑 为了
[næn] .
Nan .
楠 .

并打算利用这个可怜的女孩来折磨楠。

[aɪ 'ti:] ['wʌznt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] .
It wasn't right , and I don't deserve to be so happy .
它 不是 正确的 , 和 我 不 应得 到 是 所以 快乐的 .
这不对，我不配拥有如此幸福。

[ɪf] [ɔ:l][maɪ] [skreɪps] [endɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ,
If all my scrapes ended as well as this ,
如果全部 我的 刮伤 结束 作为 出色地 作为 这 ,
如果我所有的小伤小痛都能像这样结束的话，

[wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [blɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn] ! -
what a state of bliss I should be in ! '
什么 一个 状态 的 极乐 我 应该 是 在 ! -
我应该处于一种多么幸福的状态啊！

[ænd; ənd][tɒm] [bi:md] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ræptʃərəs] ['prɒspekt] .
and Tom beamed again at the rapturous prospect .
和 汤姆 光束 再次 在 这 欣喜若狂 前景 .
想到这令人欣喜的前景，汤姆再次露出了灿烂的笑容。

- [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [skreɪp] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [ɪk'spiəriəns] ['sʌd(ə)nli]
' **My dear boy , it is not a scrape , but a very sweet experience suddenly**
- 我的 亲爱的 男生 , 它 是 不是 一个 刮 , 但 一个 非常 甜的 经验 突然
[ˈdɔːnɪŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,
dawning upon you ,
黎明 之上 你 ,

“我亲爱的孩子，这不是一次小小的擦伤，而是一次你突然领悟到的非常美好的体验。”

- [ˈɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['spiːkɪŋ] ['veri] ['səʊbəli] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['ɜːnɪst] .
' **answered Mrs Jo , speaking very soberly ; for she saw he was in earnest .**
- 回答 太太 乔 , 请讲 非常 清醒地 ; 为了 她 锯 他 曾是 在 认真 .

乔太太语气非常严肃地回答道；因为她看出他是认真的。

- [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ['waɪzli] [ænd; ənd][biː; bi] ['wɜːðli] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ,
' **Enjoy it wisely and be worthy of it ,**
- 享受 它 明智地 和 是 值得 的 它 ,
“明智地享受它，并配得上它。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][gɜːrlz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] ,
for it is a serious thing to accept a girl's love and trust ,
为了 它 是 一个 严肃的 事物 到 接受 一个 女孩们 爱 和 相信 ,
接受一个女孩的爱和信任是一件严肃的事情。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['tendənəs] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and let her look up to you for tenderness and truth in return .
和 让 她 看 向上 到 你 为了 压痛 和 真相 在 返回 .
让她仰慕你，渴望得到你的温柔和真诚。

[dɒʊnt][let][lɪt(ə)][ˈdɔːrə] [lʊk] [ɪn][veɪn] , [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk]
Don't let little Dora look in vain , but be a man in all things for her sake
不 让 小的 多拉 看 在 徒劳 , 但 是 一个 男人 在 全部 事物 为了 她 清酒
,
,
,

不要让小朵拉白白失望，为了她，你要在各方面都像个男子汉。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] [ə'fekʃn] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][bəʊθ] . -
and make this affection a blessing to you both . '
和 制作 这 感情 一个 祝福 到 你 两个都 . -

愿这份情谊成为你们彼此的祝福。

- [aɪl] [traɪ] .
' **I'll try .**
- 患病的 尝试 .

‘我会尽力。

[jes] , [aɪ][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['əʊnli][aɪ][kænt] [brɪ'liːv] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] .
Yes , I do love her , only I can't believe it just yet .
是的 , 我 做 爱 她 , 仅有的 我 不能 相信 它 只是 然而 .
是的，我的确爱她，只是我现在还无法相信这一点。

[wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .
Wish you knew her .
希望 你 知道 她 .

真希望你认识她。

[diə(r)][lɪt(ə)][səʊl] , [aɪ] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'redi] !
Dear little soul , I long to see her already !
亲爱的 小的 灵魂 , 我 长的 到 看 她 已经 !

亲爱的小天使，我已经迫不及待地想见到她了！

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wen] [wiː; wi] [ˈpɑːtɪd] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tuː; tə][gəʊ] . -
She cried when we parted last night and I hated to go . '
她 哭 什么时候 我们 分手了 最后的 夜晚 和 我 憎恨 到 去 . -
昨晚我们分别时她哭了，我真舍不得走。

[tɑːmz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [stiːl] [felt] [ðə; ði][ˈrəʊzi][ˈlɪt(ə)l] [siːl] [ˈdɔːrə][hæd; həd]
Tom's hand went to his cheek as if he still felt the rosy little seal Dora had
汤姆的 手 去 到 他的 脸颊 作为 如果 他 仍然 毛毡 这 红润 小的 海豹 多拉 有
[set] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [fəˈget] [hɜː(r); hə(r)] ,
set upon his promise not to forget her ,
放 之上 他的 承诺 不是 到 忘记 她 ,
汤姆的手抚上脸颊，仿佛仍然能感受到朵拉在他承诺不会忘记她时，在他脸上留下的那抹红晕。

[ænd; ənd][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] - [gəʊ] - [ˈlʌki] [laɪf] [ˈtɒmi] [bæŋz] [ˌʌndəˈstʊd]
and for the first time in his happy - go - lucky life Tommy Bangs understood
和 为了 这 第一的 时间 在 他的 快乐的 - 去 - 幸运的 生活 汤米 刘海 理解
[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˌsentɪməntˈæləti] .
the difference between sentiment and sentimentality .
这 不同之处 之间 情绪 和 感伤 .
在汤米·邦斯无忧无虑的一生中，他第一次明白了情感和感伤之间的区别。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [riˈkɔːl; ˈriːkɔːl] [næn] , [fɜː(r); fə(r)][hiː; hi][hænd; həd][ˈnevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [ˈtendə(r)] [θɪŋ] [wen]
The feeling recalled Nan , for he had never known that tender thrill when
这 感觉 召回 楠 , 为了 他 有 绝不 已知 那 投标 刺激 什么时候
[ˈθɪŋkɪŋ] [ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
thinking of her ,
思维 的 她 ,
这种感觉让他想起了楠，因为他从未在想起她时感受到过这种温柔的悸动。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈfrendʃɪp] [siːmd] [ˈraːðə(r)][ə; eɪ][prəˈzeɪɪk][əˈfeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈmɪŋɡlɪŋ]
and the old friendship seemed rather a prosaic affair beside this delightful mingling
和 这 老的 友谊 似乎 相当 一个 平淡无奇 事务 旁 这 愉快 混杂
[ʊv; əv][rəʊˈmæns] ,
of romance ,
的 浪漫 ,
与这段令人愉悦的浪漫邂逅相比，昔日的友谊显得有些平淡无奇。

[səˈpraɪz] , [lʌv] , [ænd; ənd] [fʌn] .
surprise , love , and fun .
惊喜 , 爱 , 和 乐趣 .
惊喜、爱和乐趣。

- [ai][dɪˈkleə(r)] , [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [wert] [wɒz; wəz] [ɒf] [em ˈiː] ,
' I declare , I feel as if a weight was off me ,
- 我 宣布 , 我 感觉 作为 如果 一个 重量 曾是 离开 我 ,
“我感觉如释重负。”
[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [ˈdɪkɪnz] [wɪl] [næn] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [aɪ ˈtiː] ! -
but what the dickens will Nan say when she knows it ! '
但 什么 这 狄更斯 将要 楠 说 什么时候 她 知道 它 ! -
但奶奶知道后会怎么说呢！

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .
he exclaimed with a chuckle .
他 惊呼 和 一个 轻笑 .
他笑着惊呼道。
- [nəʊz] [wɒt] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [bəʊθ] [staːt] [ænd; ənd] [tɜːn] ,
' Knows what ? ' asked a clear voice that made both start and turn ,
- 知道 什么 ? - 问 一个 清除 嗓音 那 制成 两个都 开始 和 转动 ,
“知道什么？”一个清晰的声音问道，吓得两人都猛地一惊，转过身去。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][næn] ['kɑ:mlɪ] [sə'veɪɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
for there was Nan calmly surveying them from the doorway .
为了 那里 曾是 楠 平静地 测量 他们 从 这 门口 .

因为楠正从门口平静地观察着他们。

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][pʊt] [tɒm] [aʊt][ɒv; əv] [sə'spens] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [næn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [nju:z] ,
Anxious to put Tom out of suspense and see how Nan would take the news ,
焦虑的 到 放 汤姆 出去 的 悬念 和 看 如何 楠 会 拿 这 消息 ,
急于让汤姆解脱, 看看南会如何回应这个消息,

['mɪsɪz][dʒəʊ] ['ɑ:nsə(r)d] ['kwɪkli] :
Mrs Jo answered quickly :
太太 乔 回答 迅速地 :

乔太太迅速回答道:

- [tɑ:mz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə]['dɔ:rə] [west] . -
' Tom's engagement to Dora West . '
- 汤姆的 订婚 到 多拉 西方 . -

“汤姆与多拉·韦斯特订婚了。”

- ['ri:əli] ? -
' Really ? '
- 真的 ? -

'真的吗? '

[ænd; ənd][næn] [lʊkt] [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi]['fɒndə(r)][ɒv; əv]
and Nan looked so surprised that Mrs Jo was afraid she might be fonder of
和 楠 看起来 所以 惊讶 那 太太 乔 曾是 害怕的 她 可能 是 更爱 的

[hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['pleɪmeɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [nju:] ;
her old playmate than she knew ;
她 老的 玩伴 比 她 知道 ;

南看起来很惊讶, 乔太太担心她可能比自己知道的更喜欢这位老玩伴;

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][nekst] [wɜ:dʒ] [set][ðə; ði][fɪə(r)][æt; ət] [rest] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evrɪθɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l]
but her next words set the fear at rest , and made everything comfortable
但 她 下一个 字 放 这 害怕 在 休息 , 和 制成 一切 舒服的

[ænd; ənd] ['merɪ] [æt; ət][wʌnz] .
and merry at once .
和 欢乐 在 一次 .

但她接下来的话打消了人们的恐惧, 立刻让气氛变得轻松愉快起来。

- [aɪ] [nju:] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [wʊd] [wɜ:k] ['wʌndə] [ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [tɒk] [aɪ 'ti:] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
' I knew my prescription would work wonders if he only took it long enough .
- 我 知道 我的 处方 会 工作 奇迹 如果 他 仅有的 采取 它 长的 足够的 .

“我知道只要他坚持服用, 我的处方药就会有奇效。”

[dɪə(r)][əʊld] [tɒm] , [aɪm][səʊ][glæd] .
Dear old Tom , I'm so glad .
亲爱的 老的 汤姆 , 我是 所以 高兴的 .

亲爱的老汤姆, 我太高兴了。

[bles] [ju:; jʊ] !
Bless you !
保佑 你 !

祝福你!

[bles] [ju:; jʊ] ! -
bless you ! '
保佑 你 ! -

祝福你! '

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ˈhɑːti] [əˈfekʃn] .
And she shook both his hands with hearty affection .
和 她 摇晃 两个都 他的 双手 和 爽朗 感情 :

她热情地与他握手。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [næn] .
' It was an accident , Nan .
- 它 曾是 一个 事故 , 楠 :

“那是一场意外，楠。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈmesɪz] ,
I didn't mean to , but I'm always getting into messes ,
我 没有 意思是 到 , 但 我是 总是 获得 进入 混乱 ,

我不是故意的，但我总是惹上麻烦。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] .
and I couldn't seem to get out of this any other way .
和 我 不能 似乎 到 得到 出去 的 这 任何 其他 方式 :

我似乎找不到其他摆脱困境的方法。

[ˈmʌðə(r)] [beɪər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Mother Bhaer will tell you all about it .
母亲 巴尔 将要 告诉 你 全部 关于 它 :

贝尔母亲会把一切都告诉你。

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself][ˈtaɪdi] .
I must go and make myself tidy .
我 必须 去 和 制作 我 整齐的 :

我得去收拾一下自己了。

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˈdemi] .
Going to tea with Demi .
去 到 茶 和 黛米 :

和黛米一起去喝茶。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtə(r)] . -
See you later . ' .
看 你 之后 . -

再见。

[ˈstæməɪŋ] , [ˈblʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bəʊθ] [ˈʃiːpɪʃ] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd] , [tɒm] [ˈsʌd(ə)nli]
Stammering , blushing , and looking both sheepish and gratified , Tom suddenly
结巴 , 脸红 , 和 寻找 两个都 羞怯 和 满意 , 汤姆 突然

[ˈbəʊltɪd] ,
bolted ,
螺栓连接 ,

汤姆结结巴巴，脸涨得通红，既尴尬又得意，突然拔腿就跑。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈleɪdi][tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
leaving the elder lady to enlighten the younger at length ,
离开 这 长老 女士 到 开导 这 年轻 在 长度 ,

留下年长的女士来给年轻的女士讲解，

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [lɑːf] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ŋjuː] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkɔːtʃɪp] , [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi]
and have another laugh over this new sort of courtship , which might well be
和 有 其他 笑 超过 这 新的 种类 的 求爱 , 哪个 可能 出色地 是

[kɔːld] [æksɪˈdent(ə)] .
called accidental .
称为 偶然 :

然后大家又一次嘲笑这种新型的求爱方式，这种求爱方式或许可以称之为偶然的。

[næn][wɒz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; ʃɪ] [njuː] [ˈdɔːrə] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)]
Nan was deeply interested , for she knew Dora , thought her a nice little thing ,
楠 曾是 深 感兴趣的 , 为了 她 知道 多拉 , 想法 她 一个 好的 小的 事物 ,

楠对此很感兴趣，因为她认识朵拉，觉得她是个可爱的小姑娘。

[ænd; ənd] [prɪˈdɪktɪd] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [fɪː; ʃɪ] [wʊd] [meɪk] [təm] [æn; ən] [ˈeksələnt] [waɪf] ,
and predicted that in time she would make Tom an excellent wife ,
和 预测 那 在 时间 她 会 制作 汤姆 一个 出色的 妻子 ,
她预言，假以时日，她会让汤姆成为一位优秀的妻子。

[sɪns] [fɪː; ʃɪ] [ədˈmaɪəd] [ænd; ənd] - [əˈpriːʃieɪtɪd] - [hɪm] [səʊ] [mʌt] .
since she admired and ' appreciated ' him so much .
自从 她 钦佩 和 - 感谢 - 他 所以 很多 .
因为她非常钦佩和“欣赏”他。

- [aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [hɪm] [ɒv; əv] [kɔːs] ,
' I shall miss him of course ,
- 我 将 错过 他 的 课程 ,
我当然会想念他。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
but it will be a relief to me and better for him ;
但 它 将要 是 一个 宽慰 到 我 和 更好的 为了 他 ;
但对我来说是一种解脱，对他来说也是好事；

[ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪz] [səʊ] [bəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .
dangling is so bad for a boy .
悬挂 是 所以 坏的 为了 一个 男生 .
吊着身体对男孩来说太不好了。

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ˈɪntuː] [ˈbɪznəs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [duː; də] [wel] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn]
Now he will go into business with his father and do well , and everyone
现在 他 将要 去 进入 商业 和 他的 父亲 和 做 出色地 , 和 每个人
[biː; bi] [ˈhæpi] .
be happy .
是 快乐的 .
现在他将和父亲一起做生意，生意兴隆，大家都会高兴。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [ˈdɔːrə] [æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ˈfæməli] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] - [tʃest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] - [ˈprez(ə)nt]
I shall give Dora an elegant family medicine - chest for a wedding - present
我 将 给 多拉 一个 优雅的 家庭 药品 - 胸部 为了 一个 婚礼 - 展示
,
,
,
我将送给朵拉一个精致的家用药箱作为结婚礼物。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [aɪ ˈtiː] .
and teach her how to use it .
和 教 她 如何 到 使用 它 .
并教她如何使用。

[təm] [kænt] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [ðæn; ðən] [ˈsaɪləs] . -
Tom can't be trusted , and is no more fit for the profession than Silas . ' -
汤姆 不能 是 可信 , 和 是 不 更多的 合身 为了 这 职业 比 西拉斯 . -
汤姆不可信，他和西拉斯一样不适合这份工作。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [rɪˈliːvd] [ˈmɪsɪz] [dʒoʊz] [maɪnd] ,
The latter part of this speech relieved Mrs Jo's mind ,
这 后者 部分 的 这 演讲 松了口气 太太 乔的 头脑 ,
这段话的后半部分让乔太太松了一口气。

[fɔ:(r); fə(r)][næn][hæd; həd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)]
for Nan had looked about her as if she had lost something valuable
为了 楠 有 看起来 关于 她 作为 如果 她 有 丢失的 某物 有价值的
[wen] [ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn] ;
when she began ;
什么时候 她 开始 ;

因为楠一开始环顾四周，就好像失去了什么珍贵的东西似的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] - [tʃest] [si:md] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
but the medicine - chest seemed to cheer her ,
但 这 药品 - 胸部 似乎 到 欢呼 她 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv] [tɒm] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [prə'feʃn] [wɒz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] .
and the thought of Tom in a safe profession was evidently a great comfort .
和 这 想法 的 汤姆 在 一个 安全的 职业 曾是 显然 一个 伟大的 舒适 .
想到汤姆从事一份稳定的工作，显然让他感到非常欣慰。

- [ðə; ði] [wɜ:m] [hæz; həz] [tɜ:nd] [æt; ət][lɑ:st] , [næn] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][bɒnd] - [mæn][ɪz] [fri:] .
' The worm has turned at last , Nan , and your bond - man is free .
- 这 蠕虫 有 转向 在 最后的 , 楠 , 和 你的 纽带 - 男人 是 自由的 .
“南，风水轮流转，你的奴隶终于自由了。”

[let] [hɪm][gəʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [maɪnd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] ;
Let him go , and give your whole mind to your work ;
让 他 去 , 和 给 你的 所有的 头脑 到 你的 工作 ;
放他走，你专心工作吧；

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tu:; tə]
for you are fitted for the profession , and will be an honour to
[aɪ 'ti:][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
it by and by ,
它 经过 和 经过 ,

因为你很适合这个职业，将来一定会为它带来荣耀。

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'pru:vɪŋli] .
' she said approvingly .
- 她 说 赞许地 .
她赞许地说。

- [aɪ] [həʊp] [səʊ] .
' I hope so .
- 我 希望 所以 .
我希望如此。

[ðæt] [rɪ'maɪndz][em 'i:] — ['mi:z(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
That reminds me — measles are in the village ,
那 提醒 我 — 麻疹 是 在 这 村庄 ,
这让我想起来——村里有麻疹病例。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ðə; ði][gɜ:lz] [nɒt] [tu:; tə] [kɔ:l] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] .
and you had better tell the girls not to call where there are children .
和 你 有 更好的 告诉 这 女孩们 不是 到 称呼 在哪里 那里 是 孩子们 .
你最好告诉那些女孩，不要在有孩子的地方打电话。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] [pʊ; əv][ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [tɜ:m] [brɪ'ɡɪnz] .
It would be bad to have a run of them just as term begins .
它 会 是 坏的 到 有 一个 跑步 的 他们 只是 作为 学期 开始 .
如果学期伊始就接连发生这种情况，那就太糟糕了。

[naʊ] [aɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ˈdeɪzi] .
Now I'm off to Daisy .
现在 我是 离开 到 雏菊 .

现在我要去黛西那里了。

[ˈwʌndə(r)] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [tɒm] .
Wonder what she will say to Tom .
想知道 什么 她 将要 说 到 汤姆 .

不知道她会跟汤姆说什么。

[ˈɪz(ə)nt][hiː; hi] [ɡreɪt] [fʌn] ? -
Isn't he great fun ? ' .
不是 他 伟大的 乐趣 ? -

他是不是很有趣？

[ænd; ənd][næn] [dɪˈpɑːtɪd] ,
And Nan departed ,
和 楠 已离开 ,

于是楠离开了。

[ˈlɑːfɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈdʒenjuɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [nəʊ]
laughing over the joke with such genuine satisfaction that it was evident no
笑 超过 这 开玩笑 和 这样的 真的 满意 那 它 曾是 明显 不
[ˌsentɪˈment(ə)l] [rɪˈɡrets] [dɪˈstɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] - [ˈmeɪdn] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ,
sentimental regrets disturbed her ' maiden meditation ,
感伤的 遗憾 不安 她 - 少女 冥想 ,

她对这个笑话开怀大笑，脸上洋溢着由衷的满足感，显然没有任何感伤的遗憾打扰了她的“初次冥想”。

[ˈfænsɪ] - [friː] - .
fancy - free ' .
想要 - 自由的 - .

自由自在。

- [aɪ][æɪ; ʅəɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [bɒn] [ˈdemi] , [bʌt; bət][woʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
' I shall have my eye on Demi , but won't say a word .
- 我 将 有 我的 眼睛 在 黛米 , 但 惯于 说 一个 单词 .

“我会密切关注黛米，但不会说一个字。”

[meg] [laɪks] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd]
Meg likes to manage her children in her own way , and a very good
梅格 点赞 到 管理 她 孩子们 在 她 自己的 方式 , 和 一个 非常 好的
[wei] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
way it is .
方式 它 是 .

梅格喜欢用自己的方式管教孩子，而且她的方式非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði][diə(r)] [ˈpelɪkən] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ˈrʌfld] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ðɪ]
But the dear Pelican will be somewhat ruffled if her boy has caught the
但 这 亲爱的 鹈 将要 是 有些 褶皱的 如果 她 男生 有 捕捉 这
[epɪˈdemɪk] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbrəʊkən] [aʊt] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] . -
epidemic which seems to have broken out among us this summer . ' .
流行性 哪个 似乎 到 有 破碎的 出去 之中 我们 这 夏天 . -

但如果她心爱的鹈鹕儿子染上了今年夏天似乎在我们中间爆发的这种流行病，她一定会有些不安的。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][dɪd][nɒt] [miːn] [ðə; ði] [ˈmiːz(ə)ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs] [ˈmælədi] [kɔːld] [lʌv] ,
Mrs Jo did not mean the measles , but that more serious malady called love ,
太太 乔 做过 不是 意思是 这 麻疹 , 但 那 更多的 严肃的 弊病 称为 爱 ,
[wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [kəˈmjuːnətɪz] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,
which is apt to ravage communities , spring and autumn ,
哪个 是 易于 到 蹂躏 社区 , 春天 和 秋天 ,

这种灾害容易在春季和秋季肆虐社区。

[wen] [ˈwɪntə(r)] [ˈgeɪəti] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] [ˈaɪdlənəs] [prəˈdju:s] [həʊl] [ˈbukeɪz] [ɒv; əv] [enˈgeɪdʒmənts] ,
when winter gaiety and summer idleness produce whole bouquets of engagements ,
什么时候 冬天 欢乐 和 夏天 懒惰 生产 所有的 花束 的 订婚 ;

当冬日的欢乐和夏日的闲适催生出大量的订婚，

[ænd; ənd][set] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu;; tə] [ˈpeərɪŋ] [ɒf] [laɪk][ðə; ði] [bɜːdz] .
and set young people to pairing off like the birds .
和 放 年轻的 人们 到 配对 离开 喜欢 这 鸟类 .

让年轻人像鸟儿一样成双成对地相爱。

[frænz] [brɪˈgæən][,aɪ ˈti:] , [næt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk] [ænd; ənd] [tɒm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [keɪs] ;
Franz began it , Nat was a chronic and Tom a sudden case ;
弗朗茨 开始 它 , 纳特 曾是 一个 慢性的 和 汤姆 一个 突然 案件 ;

弗朗茨是始发的，纳特是慢性病，汤姆是突发病；

[ˈdemi] [siːmd] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] ; [ænd; ənd] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔ:l] ,
Demi seemed to have the symptoms ; and worst of all ,
黛米 似乎 到 有 这 症状 ; 和 最差的 全部 ,

黛米似乎出现了这些症状；而最糟糕的是，

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ted] [hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈkɑ:mli] [sed] [tu;; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [mʌm] ,
her own Ted had only the day before calmly said to her : ' Mum ,
她 自己的 泰德 有 仅有的 这 天 前 平静地 说 到 她 : - 妈妈 ,

她自己的泰德前一天还平静地对她说：“妈妈，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈhæprɪə] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswi:θɑ:t] , [laɪk][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [bɔɪz] . -
I think I should be happier if I had a sweetheart , like the other boys . '
我 思考 我 应该 是 更快乐 如果我 有 一个 亲爱的 , 喜欢 这 其他 男孩们 . -

我想，如果我像其他男孩一样有个女朋友，我应该会更快乐。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃerɪʃt] [sʌn] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdaɪnəmaɪt][tu;; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
If her cherished son had asked her for dynamite to play with ,
如果 她 珍爱 儿子 有 问 她 为了 炸药 到 玩 和 ,

如果她心爱的儿子向她要炸药玩，

[ʃi;; ji] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˈstɑ:tld] , [ɔ:(r)][hæv; həv][mɔ:(r)] [dɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfju:zd] [ðə; ði]
she would hardly have been more startled , or have more decidedly refused the
她 会 几乎 有 到过 更多的 惊慌 , 或者 有 更多的 绝对地 拒绝 这

[əbˈsɜ:d] [rɪˈkwest] .
absurd request .
荒诞 要求 .

她当时肯定非常震惊，也一定会断然拒绝这个荒谬的要求。

- [wel] ,
' Well ,
- 出色地 ,

'出色地，

[ˈberi] [ˈmɔ:gən] [sed] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd] [ˈɒfəd] [tu;; tə] [pɪk] [em ˈi:] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs]
Barry Morgan said I ought to have one and offered to pick me out a nice
巴里 摩根 说 我 应该 到 有 一 和 提供 到 挑选 我 出去 一个 好的

[wʌn] [əˈmʌŋ] [ˈaʊə(r)][set] .
one among our set .
一 之中 我们的 放 .

巴里·摩根说我应该也有一个，并主动提出从我们的收藏品中帮我挑选一个漂亮的。

[aɪ] [ɑːskt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [fɜːst] , [ænd; ənd][ʃi;; ji] [hu:t] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə] ,
I asked Josie first , and she hooted at the idea ,
我 问 乔西 第一的 , 和 她 发出嘘声 在 这 主意 ,

我先问了乔西，她对这个主意嗤之以鼻。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][let] ['beri] [lək] [raʊnd] .
so I thought I'd let Barry look round .
所以 我 想法 ID 让 巴里 看 圆形的 :

所以我决定让巴里四处看看。

[ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ['stedi] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] ['stedi] ,
You say it steadies a fellow , and I want to be steady ,
你 说 它 稳定器 一个 同伴 , 和 我 想 到 是 稳定的 ,

你说它能使人稳定，而我也想稳定下来。

- [ɪk'spleɪnd] [ted] [ɪn][ə; eɪ] ['siəriəs] [təʊn] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [kən'vʌls] [hɪz; ɪz]['peərənt][æt; ət] ['eni]
' explained Ted in a serious tone , which would have convulsed his parent at any
- 解释 泰德 在 一个 严肃的 语气 , 哪个 会 有 抽搐 他的 父母 在 任何
['ʌðə(r)] [taɪm] .
other time .
其他 时间 :

“泰德用严肃的语气解释道，这种语气在平时足以让他的父母大为震惊。”

- [gʊd] [læk] !
! Good lack !
- 好的 缺少 !

好极了！

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɪn] [ðɪs] [fɑ:st][eɪdʒ] [wen] ['beɪb] [ænd; ənd] [bɔɪz] [meɪk] [sʌtʃ]
What are we coming to in this fast age when babes and boys make such
什么 是 我们 未来 到 在 这 快速地 年龄 什么时候 宝贝们 和 男孩们 制作 这样的
[dɪ'mɑ:ndz] [ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ? -
demands and want to play with one of the most sacred things in life ? '!
需求 和 想 到 玩 和 一 的 这 最多 神圣 事物 在 生活 ? -

在这个快节奏的时代，我们究竟走向了怎样的境地？连婴儿和男孩都提出这样的要求，想要玩弄生命中最神圣的东西之一？

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [set][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] ,
exclaimed Mrs Jo , and having in a few words set the matter in its true light ,
惊呼 太太 乔 , 和 拥有 在 一个 很少 字 放 这 事情 在 它是 真的 光 ,
乔太太惊喊道，她寥寥数语便将事情的真相阐明了出来。

[sent] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['həʊlsəm] ['beɪsbɔ:l] [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf]
sent her son away to wholesome baseball and Octoo for a safe
发送 她 儿子 离开 到 健康 棒球 和 - 为了 一个 安全的
['swi:thɑ:t] .
sweetheart .
亲爱的 :

她把儿子送到健康棒球俱乐部，然后送他去Octoo找个安全可靠的女朋友。

[naʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz] [tɑ:mz] [bɒm] - [fel] [tu:; tə][ɪk'spləʊd][ɪn][ðəə(r)] [mɪdst] , ['kæɪɪŋ] ['waɪdspred]
Now , here was Tom's bomb - shell to explode in their midst , carrying widespread
现在 , 这里 曾是 汤姆的 炸弹 - 壳 到 爆炸 在 他们的 中间 , 携带 广泛
[dɪ'strʌk(ə)n] ,
destruction ,
破坏 ,

现在，汤姆抛出的这颗重磅炸弹将在他们中间爆炸，造成大范围的破坏。

[pə'hæps] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [wʌn] ['swɒləʊ] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] , [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][æpt]
perhaps ; for though one swallow does not make a summer , one engagement is apt
也许 ; 为了 尽管 一 吞 做 不是 制作 一个 夏天 , 一 订婚 是 易于
[tu:; tə] [meɪk] ['sevrəl] ,
to make several ,
到 制作 一些 ,

或许如此；因为虽然一只燕子不能成就一个夏天，但一次邂逅却可能成就几个夏天。

[ˈhæpi] , [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [gɜːlz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [lædz] .
happy , capable , and intelligent girls for my lads .
快乐的 , 有能力的 , 和 聪明的 女孩们 为了 我的 小伙子们 .

给我儿子们找快乐、能干、聪明的女孩。

[ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [ðæt] [ai] [ˈhævnt] [ðə; ði] [həʊl] [twelv] [ən][maɪ][hændz] ,
Lucky for me that I haven't the whole twelve on my hands ,
幸运的 为了 我 那 我 还没有 这 所有的 十二 在 我的 双手 ,
幸好我手里没拿着全部十二个。

[ai] [ʊd; ʌd] [luːz] [maɪ] [wɪts] [ɪf] [ai][hæd; həd] ,
I should lose my wits if I had ,
我 应该 失去 我的 智慧 如果 我 有 ,

如果我真有那样的遭遇，我会疯掉的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɔːˈsiː] [ˌkɑːmplɪˈkeɪ(ə)nz][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)lz] [əˈhed] [wɜːs] [ðæn; ðən] [tɑːmz] [bəʊts] ,
for I foresee complications and troubles ahead worse than Tom's boats ,
为了 我 预见 并发症 和 麻烦 前方 更糟 比 汤姆的 船 ,
[ˈbaɪsɪklz] , [ˈdɒŋkɪz] ,
bicycles , donkeys ,
自行车 , 驴 ,

因为我预见到未来会出现比汤姆的船、自行车和驴子更严重的复杂情况和麻烦。

[ænd; ənd][ˈdɔərəs] , - [ˈmedɪteɪt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɪˈglegktɪd] [pruːf]
and Doras , ' meditated Mrs Jo , as she went back to her neglected proof
和 多拉斯 , - 冥想 太太 乔 , 作为 她 去 后退 到 她 被忽视的 证明
- [ʃiːts] .
- **sheets** .
- 纸张 .

“还有朵拉，”乔太太一边想着，一边回到她那被冷落的校样页前。

[tɒm] [wɒz; wəz] [kwat] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [prəˈdjuːst] [ɪn][ðə; ði]
Tom was quite satisfied with the tremendous effect his engagement produced in the
汤姆 曾是 相当 使满意 和 这 巨大的 影响 他的 订婚 生产 在 这
[ˈlɪt(ə)l] [kəˈmjuːnəti] [æt; ət] [plʌmfiːld] .
little community at Plumfield .
小的 社区 在 普拉姆菲尔德 .

汤姆对他的参与给普拉姆菲尔德这个小社区带来的巨大影响感到非常满意。

- [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpærəlaɪzɪŋ] , - [æz; əz] [ˈdemi] [sed] ;
' It was paralysing , ' as Demi said ;
- 它 曾是 瘫痪 , - 作为 黛米 说 ;

正如黛米所说，“这令人感到麻木”。

[ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃmənt] [left] [məʊst][ɒv; əv] [tɑːmz] [meɪts] [ˈlɪt(ə)l] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][tʃæf; tʃɑːf] .
and astonishment left most of Tom's mates little breath for chaff .
和 惊讶 左边 最多 的 汤姆的 伙伴们 小的 气息 为了 糠 .

汤姆的大多数朋友都震惊得说不出话来。

[ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [wʌn] , [ʊd; ʌd] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈaɪd][tuː; tə] [streɪndʒ] [ˈgɒdis] ,
That he , the faithful one , should turn from the idol to strange goddesses ,
那 他 , 这 忠实 一 , 应该 转动 从 这 偶像 到 奇怪的 女神们 ,
他，这位虔诚的信徒，竟会背弃偶像，转而崇拜陌生的女神。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] .
was a shock to the romantic and a warning to the susceptible .
曾是 一个 震惊 到 这 浪漫的 和 一个 警告 到 这 易受影响的 .

这对于浪漫主义者来说是一次冲击，对于易受影响的人来说则是一次警示。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɒmɪk(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [eəz] [ˈaʊə(r)] [ˈtɒməs] [pʊt] [ɒn] ;
It was comical to see the airs our Thomas put on ;
它 曾是 滑稽 到 看 这 播出 我们的 托马斯 放 在 ;

看到我们家托马斯摆出的那副架子，真是滑稽可笑；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˈlu:dikrəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ˈkaɪndli] [ˈberɪd] [ɪn] [əˈblɪvɪən] [baɪ]
for the most ludicrous parts of the affair were kindly buried in oblivion by
为了 这 最多 荒谬 部分 的 这 事务 是 亲切地 埋葬 在 遗忘 经过
[ðə; ði] [fju:] [hu:] [nju:] [ðem; ðəm] ,
the few who knew them ,
这 很少 WHO 知道 他们 ,
因为事件中最荒谬的部分，都被少数知情者有意地埋葬在了遗忘之中。

[ænd; ənd] [tɒm] [bɜ:st] [fɔ:θ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [ˈhɪərəʊ] [hu:] [hæd; həd] [ˈreskju:d] [ðə; ði] [ˈmeɪdn]
and Tom burst forth as a full - blown hero who had rescued the maiden
和 汤姆 爆裂 前进 作为 一个 满的 - 吹 英雄 WHO 有 获救 这 少女
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔ:təri] [greɪv] ,
from a watery grave ,
从 一个 水状的 严重 ,
于是，汤姆摇身一变，成了一位从水底救出少女的英雄。

[ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈgrætɪtju:d] [ænd; ənd] [lʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdeərɪŋ] [di:d] .
and won her gratitude and love by his daring deed .
和 韩元 她 感激 和 爱 经过 他的 大胆 契据 .
他的勇敢行为赢得了她的感激和爱。

[ˈdɔ:rə] [kept] [ðə; ði] [ˈsi:krət] ,
Dora kept the secret ,
多拉 保留 这 秘密 ,
朵拉保守了秘密。

[ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [fʌn] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˈmʌðə(r)] [beɪər] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜ:(r); hə(r)]
and enjoyed the fun when she came to see Mother Bhaer and pay her
和 享受 这 乐趣 什么时候 她 来了 到 看 母亲 巴尔 和 支付 她
[rɪˈspekts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈdʒen(ə)rəli] .
respects to the family generally .
尊重 到 这 家庭 一般来说 .
她每次来探望贝尔母亲并向全家人表示敬意时，都感到非常开心。

[ˈevriwʌn] [laɪkt] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ji][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪnɪŋ] [ˈlɪt(ə)]
Everyone liked her at once , for she was a gay and winning little
每个人 喜欢 她 在 一次 , 为了 她 曾是 一个 同性恋 和 获胜 小的
[səʊl] ;
soul ;
灵魂 ;
大家都立刻喜欢上了她，因为她是一个快乐、讨人喜欢的小天使；

[freʃ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][səʊ] [ˈhæpi] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [praɪd]
fresh , frank , and so happy , it was beautiful to see her innocent pride
新鲜的 , 坦率 , 和 所以 快乐的 , 它 曾是 美丽的 到 看 她 清白的 自豪
[ɪn] [tɒm] ,
in Tom ,
在 汤姆 ,
她清新、坦率、快乐，看到她对汤姆那份纯真的骄傲，真是太好了。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [bɔɪ] , [ɔ:(r)][mæn][ˈrɑ:ðə(r)] ;
who was a new boy , or man rather ;
WHO 曾是 一个 新的 男生 , 或者 男人 相当 ;
他是个新来的男孩，或者更确切地说，是个男人；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm] .
for with this change in his life a great change took place in him .
为了 和 这 改变 在 他的 生活 一个 伟大的 改变 采取 地方 在 他 .
因为随着他生活中这一变化，他自身也发生了巨大的变化。

[ˈdʒɒli][hiː; hi] [wɒd] [ˈɔːlweɪz][biː; bi] , [ænd; ənd] [ɪmˈpʌlsɪv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈklʌm] [ɔːl] [ðæt]
Jolly he would always be , and impulsive , but he tried to become all that
乔利 他 会 总是 是 , 和 冲动 , 但 他 尝试 到 变得 全部 那
[ˈdɔːrə] [brɪˈliːvd] [hɪm] ,
Dora believed him ,
多拉 相信 他 ,
他总是那么快乐, 那么冲动, 但他努力成为朵拉认为他应该成为的那种人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [saɪd] [keɪm] [ˈʌpəməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪdeɪ] [weə(r)] .
and his best side came uppermost for everyday wear .
和 他的 最好的 边 来了 最上层 为了 每天 穿 .
而他最帅气的一面则被穿在了日常穿着中。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [səˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈmeni] [gʊd] [treɪts] [tɒm] [hæd; həd] ;
It was surprising to see how many good traits Tom had ;
它 曾是 奇怪 到 看 如何 许多 好的 特征 汤姆 有 ;
汤姆身上有很多优秀的品质, 这真是令人惊讶;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈefəts] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈmænlɪ] [ˈdɪgnəti] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [praʊd] [pəˈziʃ(ə)n]
and his efforts to preserve the manly dignity belonging to his proud position
和 他的 努力 到 保存 这 男子气概 尊严 属于 到 他的 自豪的 位置
[æz; əz][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒd] [mæn][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkɒmɪk(ə)] .
as an engaged man was very comical .
作为 一个 已订婚的 男人 曾是 非常 滑稽 .
他为了维护自己作为已订婚男士应有的男子气概而做出的努力, 非常滑稽可笑。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [əˈbeɪsmənt] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [tuː; tə]
So was the entire change from his former abasement and devotion to
所以 曾是 这 全部的 改变 从 他的 以前的 羞辱 和 虔诚 到
[næn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈlɔːdli] [eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [brɪˈtrəʊðd] ;
Nan to a somewhat lordly air with his little betrothed ;
楠 到 一个 有些 尊贵的 空气 和 他的 小的 未婚妻 ;
所以, 他从以前对楠的卑躬屈膝和忠诚, 完全转变为对他的小未婚妻摆出一副高高在上的姿态;

[fɔː(r); fə(r)][ˈdɔːrə] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪdl][ɒv; əv][hɪm] ,
for Dora made an idol of him ,
为了 多拉 制成 一个 偶像 的 他 ,
因为朵拉把他当成了偶像。

[ænd; ənd] [rɪˈzent] [ðə; ði] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɒm] .
and resented the idea of a fault or a flaw in her Tom .
和 怨恨 这 主意 的 一个 过错 或者 一个 缺陷 在 她 汤姆 .
她无法接受汤姆身上有任何缺点或不足。

[ðɪs] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][bəʊθ] ,
This new state of things suited both ,
这 新的 状态 的 事物 适合 两个都 ,
这种新局面双方都满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʌns] [ˈblaɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [bluːmd] [ˈfaɪnli] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
and the once blighted being bloomed finely in the warm atmosphere of
和 这 一次 秕 存在 盛开 精细地 在 这 温暖的 气氛 的
[əˌpriːʃiˈeɪʃn] , [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] .
appreciation , love , and confidence .
欣赏 , 爱 , 和 信心 .
曾经凋零的生命, 在赞赏、爱和信任的温暖氛围中, 绽放出绚丽的花朵。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪə(r)][gɜːl] , [bʌt; bət] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] ,
He was very fond of the dear girl , but meant to be a slave no longer ,
他 曾是 非常 喜爱 的 这 亲爱的 女孩 , 但 意思是 到 是 一个 奴隶 不 更长 ,
他非常喜欢这个可爱的女孩, 但他不想再做奴隶了。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒʊd] [hɪz; ɪz] ['fri:dəm] [ɪ'mensli] ,
and enjoyed his freedom immensely ,
和 享受 他的 自由 非常 ,
他非常享受自由。

[kwɔ:t] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['taɪrənt][pʊ; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæd; həd][gɒt][həʊld][pʊ; əv][hɪm]
quite unconscious that the great tyrant of the world had got hold of him
相当 无意识 那 这 伟大的 暴君 的 这 世界 有 得到 抓住 的 他
[fɔ:(r); fə(r)][laɪf] .
for life .
为了 生活 .
他丝毫没有意识到，这个世界上的暴君已经将他牢牢控制住。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sætɪs'fæk(ə)n][hi:; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['stʌdɪz] ,
To his father's satisfaction he gave up his medical studies ,
到 他的 父亲的 满意 他 给予 向上 他的 医疗的 研究 ,
令他父亲满意的是，他放弃了医学学业。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and prepared to go into business with the old gentleman, who was a
和 准备 到 去 进入 商业 和 这 老的 绅士 , WHO 曾是 一个
['flʌrɪɪŋ] ['mɜ:tʃənt] ,
flourishing merchant ,
芊芊 商人 ,
于是他准备与那位生意兴隆的老先生合伙做生意。

['redi] [naʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wei] [smu:ð] [ænd; ənd][smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)]
ready now to make the way smooth and smile upon his marriage with Mr
准备好 现在 到 制作 这 方式 光滑的 和 微笑 之上 他的 婚姻 和 先生
['wests] [wel] - [ɪn'daʊd] ['dɔ:tə(r)] .
West's well - endowed daughter .
西部的 出色地 - 捐赠 女儿 .
现在他已准备好为与韦斯特先生的优秀女儿的婚姻铺平道路，并露出笑容。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɔ:n] [ɪn] [tɑ:mz] [bed][pʊ; əv]['rəʊzɪz][wɒz; wəz] [nænz] ['plæsaɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
The only thorn in Tom's bed of roses was Nan's placid interest in his affairs ,
这 仅有的 刺 在 汤姆的 床 的 玫瑰 曾是 奶奶的 平静 兴趣 在 他的 事务 ,
汤姆幸福生活中唯一的刺就是奶奶对他的私事漠不关心。

[ænd; ənd] ['eɪvɪdənt] [rɪ'li:f] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'brɔ:lti] .
and evident relief at his disloyalty .
和 明显 宽慰 在 他的 不忠 .
他的背叛让他明显松了一口气。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['sʌfə(r)] ,
He did not want her to suffer ,
他 做过 不是 想 她 到 遭受 ,
他不想让她受苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['di:snt] [ə'maʊnt] [pʊ; əv] [rɪ'gret] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [pʊ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] [wʊd] [hæv; həv]
but a decent amount of regret at the loss of such a lover would have
但 一个 体面的 数量 的 后悔 在 这 损失 的 这样的 一个 情人 会 有
['grætɪfard] [hɪm] ;
gratified him ;
满意 他 ;
但失去这样一位爱人，如果他能感到一丝遗憾，他就会感到满足了；

[ə; eɪ] [slaɪt] ['melənkəli] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [pʊ; əv] [rɪ'prəʊtʃ] ,
a slight melancholy, a word of reproach ,
一个 轻微 忧郁 , 一个 单词 的 责备 ,
一丝淡淡的忧伤，一句责备的话，

[ə; eɪ] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ˈenvi] [æz; əz][hiː; hi] [paːst] [wɪð] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈdɔːrə][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
a glance of envy as he passed with adoring Dora on his arm ,
一个 瞥一眼 的 嫉妒 作为 他 通过了 和 崇拜 多拉 在 他的 手臂 ;
当他挽着深爱的朵拉走过时, 我瞥了一眼她。

[siːmd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈjiəz] [ɒv; əv] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)]
seemed but the fitting tribute to such years of faithful service and sincere
似乎 但 这 配件 贡 到 这样的 年 的 忠实 服务 和 真诚
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .

这似乎是对他们多年来忠诚服务和真挚情谊的恰当致敬。
[bʌt; bət][næn] [rɪˈɡɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][məˈtɜːn(ə)] [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [ˈnetld] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
But Nan regarded him with a maternal sort of air that nettled him very much ,
但 楠 认为 他 和 一个 母体 种类 的 空气 那 荨麻 他 非常 很多 ;
但楠用一种母性的语气看着他, 这让他非常恼火。

[ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ˈdɔːrəz] [ˈkɜːli] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [eə(r)] [ˈwɜːðli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪðəd]
and patted Dora's curly head with a worldlywise air worthy of the withered
和 轻拍 朵拉的 卷曲 头 和 一个 世故的 空气 值得 的 这 干枯
[ˈspɪnstə(r)] ,
spinster ,
单身女子 ;
她用一种世故老练的语气, 拍了拍朵拉的卷发, 那语气与这位饱经风霜的老处女十分相称。

[ˈdʒuːljə] [mɪlz] , [ɪn][ˈdeɪvɪd] [ˈkɒpəfiːld] .
Julia Mills , in David Copperfield .
朱莉娅 米尔斯 , 在 大卫 科波菲尔 .
朱莉娅·米尔斯, 《大卫·科波菲尔》。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][get][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ɪˈmoʊʃnz] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli]
It took some time to get the old and the new emotions comfortably
它 采取 一些 时间 到 得到 这 老的 和 这 新的 情绪 舒适地
[əˈdʒʌstɪd] ,
adjusted ,
调整 ,
需要一些时间才能让新旧情绪和谐地融合在一起。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [helpt] [hɪm] ,
but Mrs Jo helped him ,
但 太太 乔 帮助 他 ;
但乔太太帮助了他。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ˈlɔːri; ˈlɒri] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [waɪz] [ədˈvaɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [dʒɪmˈnæstɪk] [fiːts]
and Mr Laurie gave him some wise advice upon the astonishing gymnastic feats
和 先生 劳里 给予 他 一些 明智的 建议 之上 这 惊人 体操 壮举
[ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːt] [kæn; kən] [pəˈfɔːm] ,
the human heart can perform ,
这 人类 心 能 履行 ;
劳里先生就人类心脏所能完成的惊人体操般的壮举, 给了他一些明智的建议。

[ænd; ənd][biː; bi][ɔːl][ðə; ði][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [held] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælənsɪŋ] - [pəʊl]
and be all the better for it if it only held fast to the balancing - pole
和 是 全部 这 更好的 为了 它 如果 它 仅有的 握住 快速地 到 这 平衡 - 极
[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈkɒmən] [sens] .
of truth and common sense .
的 真相 和 常见的 感觉 .
如果它能始终坚持真理与常识的平衡, 那就更好了。

[æ̣t; ət̚][lɑːst̚][ˈaʊə(r)] [ˈtɒmi] [gɒt̚][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
At last our Tommy got his bearings ,
在 最后的 我们的 汤米 得到 他的 轴承 ,
我们的汤米终于安定下来了。

[ænd; ənd̚][æz; əz] [ˈɔːtəm] [keɪm] [ɒn] [plʌmfiːld] [sɔː] [bʌt; bət̚][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv] [hɪm] ;
and as autumn came on Plumfield saw but little of him ;
和 作为 秋天 来了 在 普拉姆菲尔德 锯 但 小的 的 他 ;
秋天来临后，普拉姆菲尔德很少见到他了；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [ləʊd̚][staː(r)][wɒz; wəz̚][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd̚] [ˈbɪznəs] [kept̚] [hɪm] [hɑːd̚] [æt; ət̚]
for his new lode star was in the city , and business kept him hard at
为了 他的 新的 矿脉 星星 曾是 在 这 城市 , 和 商业 保留 他 难的 在
[wɜːk] .
work .
工作 .
因为他的新矿脉就在城里，生意让他忙得不可开交。

[hiː; hi][wɒz; wəz̚] [ˈeɪdɪəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt̚] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd̚] [suːn] [θrəʊv̥] [ˈfaɪnli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was evidently in his right place now , and soon throve finely , to his
他 曾是 显然 在 他的 正确的 地方 现在 , 和 很快 茁壮成长 精细地 , 到 他的
[ˈfɑː.ðərz̚] [greɪt̚] [kənˈtɛntmənt̚] ;
father's great contentment ;
父亲的 伟大的 满意 ;
他显然找到了自己的位置，很快就取得了巨大的成功，这让他的父亲非常满意；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈdʒəʊviəl̚] [ˈprez(ə)ns̚] [pəˈveɪd, pə-][ðə; ði] [wʌns̚][ˈkwaɪət̚] [ˈɒfɪs̚] [laɪk̚] [ə; eɪ] [geɪl̚] [ɒv; əv] [freʃ̚]
for his jovial presence pervaded the once quiet office like a gale of fresh
为了 他的 欢乐的 在场 弥漫 这 一次 安静的 办公室 喜欢 一个 大风 的 新鲜的
[wɪnd̚] ,
wind ,
风 ,
他那欢快的气氛如同清风拂面，彻底改变了原本安静的办公室。

[ænd; ənd̚][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvli] [wɪts̚] [faʊnd̚] [ˈmænɪdʒɪŋ] [men̚][ænd; ənd̚] [əˈfeəz̚] [mʌt̚] [mɔː(r)] [kənˈdʒɪːniəl̚]
and his lively wits found managing men and affairs much more congenial
和 他的 热闹 智慧 成立 管理 男人 和 事务 很多 更多的 相投
[ɪmˈplɔɪmənt̚] [ðæn; ðən] [ˈstʌdiɪŋ] [dɪˈziːz̚] ,
employment than studying disease ,
就业 比 学习 疾病 ,
他机智过人，发现管理人和事比研究疾病更适合他。

[ɔː(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ʌnˈsiːmli] [praɪŋks̚] [wɪð̚] [ˈskelətn̚] .
or playing unseemly pranks with skeletons .
或者 玩耍 不体面的 恶作剧 和 骷髅 .
或者和骷髅玩一些不雅的恶作剧。

[hɪə(r)][wiː; wi] [wɪl̚] [liːv̥] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd̚] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈsɪəriəs̚]
Here we will leave him for a time and turn to the more serious
这里 我们 将要 离开 他 为了 一个 时间 和 转动 到 这 更多的 严肃的
[ədˈventʃəz̚] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts̚] ,
adventures of his mates ,
冒险 的 他的 伙伴们 ,
我们暂且把他放在一边，转而讲述他伙伴们更为精彩的冒险故事。

[ðəʊ] [ðɪs̚] [ɪnˈgeɪdʒmənt̚] , [səʊ] [ˈmerəli] [meɪd̚] , [wɒz; wəz̚][ðə; ði][ˈæŋkə(r)] [wɪt̚] [kept̚][ˈaʊə(r)]
though this engagement , so merrily made , was the anchor which kept our
尽管 这 订婚 , 所以 兴高采烈地 制成 , 曾是 这 锚 哪个 保留 我们的
[mɜːˈkjʊəriəl̚] [tɒm] [ˈhæpi] ,
mercurial Tom happy ,
水银 汤姆 快乐的 ,
虽然这桩喜气洋洋的婚约成了我们喜怒无常的汤姆保持快乐的根基，

[ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .
and made a man of him .
和 制成 一个 男人 的 他 .

把他培养成了一个真正的男人。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 10 .
章 - .

第十章

[ˈdemi] [ˈset(ə)lɪz]
DEMI SETTLES
半 定居点

黛米·塞特尔斯

[ˈmʌðə(r)] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪəriəs] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ˈdemi] [wʌn]
' Mother , can I have a little serious conversation with you ? ' asked Demi one
- 母亲 , 能 我 有 一个 小的 严肃的 对话 和 你 ? - 问 黛米 一
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“妈妈，我可以跟你认真谈谈吗？”一天晚上，黛米问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
as they sat together enjoying the first fire of the season ,
作为 他们 卫星 一起 享受 这 第一的 火 的 这 季节 ,
他们围坐在一起，享受着今年第一堆篝火。

[waɪl] [ˈdeɪzi] [rəʊt] [ˈletəz] [ʌpˈsteəz] [ænd; ʌnd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈlaɪbrəri]
while Daisy wrote letters upstairs and Josie was studying in the little library
尽管 雏菊 写道 信件 楼上 和 乔西 曾是 学习 在 这 小的 图书馆
[kləʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

黛西在楼上写信，而乔西则在附近的小图书馆里学习。

- [ˈsɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] .
' Certainly , dear .
- 当然 , 亲爱的 .

当然，亲爱的。

[nəʊ][bæd] [njuːz] , [aɪ][həʊp] ? -
No bad news , I hope ? '
不 坏的 消息 , 我 希望 ? -

希望没有坏消息吧？

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz][meg] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈseʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)]
and Mrs Meg looked up from her sewing with a mixture of pleasure
和 太太 梅格 看起来 向上 从 她 缝纫 和 一个 混合物 的 乐趣
[ænd; ʌnd][æŋˈzaɪəti][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəli] [feɪs] ;
and anxiety on her motherly face ;
和 焦虑 在 她 母性 脸 ;

梅格太太从缝纫中抬起头，慈母般的脸上既有欣慰又有焦虑的神情；

[fɔː(r); fə(r)][fiː; ji] [ˈdiəli] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,
for she dearly loved a good talk with her son ,
为了 她 亲爱的 喜爱 一个 好的 讲话 和 她 儿子 ,
因为她非常喜欢和儿子好好聊聊天。

[ænd; ʌnd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈtelɪŋ] .
and knew that he always had something worth telling .
和 知道 那 他 总是 有 某物 值得 讲述 .

他知道自己总有值得讲述的故事。

- [ˈaɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdemi] ,
- **It will be good news for you , I think , ' answered Demi ,**
- 它 将要 是 好的 消息 为了 你 , 我 思考 , - 回答 黛米 ,
“我想这对你来说会是个好消息,”黛米回答道。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θruː] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpə(r)] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [saɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði]
smiling as he threw away his paper and went to sit beside her on the
微笑 作为 他 扔 离开 他的 纸 和 去 到 坐 旁 她 在 这
[ˈlɪt(ə)] [ˈsəʊfə] [wɪtʃ] [dʒʌst] [held] [tuː] .
little sofa which just held two .
小的 沙发 哪个 只是 握住 二 .
他笑着扔掉报纸, 走到她身边, 坐在那张只能坐两个人的小沙发上。

- [let] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] , [æt; ət] [wʌns] . -
- **Let me hear it , then , at once . '**
- 让 我 听到 它 , 然后 , 在 一次 . -
“那就马上让我听听。”

- [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈpɔːtɪŋ] ,
- **I know you don't like the reporting ,**
- 我 知道 你 不 喜欢 这 报道 ,
我知道你不喜欢这些报道,

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] . -
and will be glad to hear that I have given it up . '
和 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 有 给定 它 向上 . -
他们会很高兴听到我已经放弃了。

- [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] !
- **I am very glad !**
- 我 是 非常 高兴的 !
我非常高兴!

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ,
It is too uncertain a business ,
它 是 也 不确定 一个 商业 ,
这是一个不确定性太大的行业。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and there is no prospect of getting on for a long time .
和 那里 是 不 前景 的 获得 在 为了 一个 长的 时间 .
而且短期内没有晋升的希望。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] , [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [meɪk]
I want you settled in some good place where you can stay , and in time make
我 想 你 定居 在 一些 好的 地方 在哪里 你 能 停留 , 和 在 时间 制作
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
我希望你能在一个好地方安顿下来, 在那里你可以长期居住, 并最终挣到钱。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈprəˈfeʃn] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [doʊnt] , [ˈeni] [kliːn] , [wel] - [ɪˈstæblɪʃt]
I wish you liked a profession ; but as you don't , any clean , well - established
我 希望 你 喜欢 一个 职业 ; 但 作为 你 不 , 任何 干净的 , 出色地 - 已确立的
[ˈbɪznəs] [wɪl] [duː; də] . -
business will do . '
商业 将要 做 . -
我希望你喜欢一份职业; 但既然你不喜欢, 那么任何一家正规、成熟的企业都行。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈreɪlɹəʊd] [ˈɒfɪs] ? -
- **What do you say to a railroad office ? '**
- 什么 做 你 说 到 一个 铁路 办公室 ? -
“你该对铁路公司说什么? ”

- [ai][doʊnt][laɪk][aɪ'ti:] .
' **I don't like it** .
- 我 不 喜欢 它 .

我不喜欢这样。

[ə;eɪ][ˈnɔɪzi] , [ˈhʌrɪd] [kaɪnd][ɒv;əv][pleɪs] , [aɪ] [nəʊ] , [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts][ɒv;əv] [rʌf] [men] [ə'baʊt] .
A noisy, hurried kind of place, I know, with all sorts of rough men about .
一个 嘈杂 , 匆忙 种类 的 地方 , 我 知道 , 和 全部 排序 的 粗糙的 男人 关于 .

我知道，那是个嘈杂、匆忙的地方，到处都是粗犷的男人。

[aɪ][həʊp][aɪ'ti:][ˈɪz(ə)nt][ðæt] , [dɪə(r)] ? -
I hope it isn't that, dear ? '
我 希望 它 不是 那 , 亲爱的 ? -

亲爱的，我希望不是那样吧？

- [ai][kʊd;kəd][hæv;həv][aɪ'ti:] ; [bʌt;bət] [dʌz] [bʊk] - ['ki:pɪŋ] [ɪn][ə;eɪ] ['həʊlseɪl] ['leðə(r)] ['bɪznəs]
' **I could have it ; but does book - keeping in a wholesale leather business**
- 我 可以 有 它 ; 但 做 书 - 保持 在 一个 批发的 皮革 商业
[pli:z] [ju:;jʊ]['betə(r)] ? -
please you better ? '
请 你 更好的 ? -

“我本来可以做那份工作；但是，你更喜欢在皮革批发企业做记账吗？”

- [nəʊ] ; [jʊ] [get] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] ['raɪtɪŋ] [æt;ət][ə;eɪ][tɔ:l] [desk] ; [ænd;ənd] [ðei] [seɪ] ,
' **No ; you'll get round - shouldered writing at a tall desk ; and they say** ,
- 不 ; 你会 得到 圆形的 - 肩部 写作 在 一个 高的 桌子 ; 和 他们 说 ,

“不，你会驼着背坐在高高的桌子前写作；他们说，

[wʌns][ə;eɪ] [bʊk] - ['ki:pə(r)] [ɔ:lweɪz][ə;eɪ] [bʊk] - ['ki:pə(r)] . -
once a book - keeper always a book - keeper . '
一次 一个 书 - 守门员 总是 一个 书 - 守门员 . -

“一日记账员，终身记账员。”

- [haʊ] [dʌz] [ə;eɪ] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənt][su:t][jɔ:(r);jə(r)] [ˈvju:z] ? -
' **How does a travelling agent suit your views ?** '
- 如何 做 一个 旅行 代理人 套装 你的 浏览 ? -

“您认为旅行社符合您的哪些理念？”

- [nɒt] [æt;ət][ɔ:l] ; [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənts] ,
' **Not at all ; with all those dreadful accidents** ,
- 不是 在 全部 ; 和 全部 那些 可怕 事故 ,

“完全不是；尽管发生了那么多可怕的故事，

[ænd;ənd][ðə;ði][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd;ənd][bæd] [fu:d] [æz;əz][ju:;jʊ][gəʊ][frɒm;frəm] [pleɪs] [tu:;tə] [pleɪs] ,
and the exposure and bad food as you go from place to place ,
和 这 接触 和 坏的 食物 作为 你 去 从 地方 到 地方 ,

以及一路辗转各地所受到的恶劣环境和不健康饮食的影响。

[ju:;jʊ][ɑ:(r);ə(r)][ʊə(r)][tu:;tə][get] [kɪld] [ɔ:(r)] [lu:z] [jɔ:(r);jə(r)] [helθ] . -
you are sure to get killed or lose your health . '
你 是 当然 到 得到 被杀 或者 失去 你的 健康 . -

你肯定会丧命或者失去健康。

- [ai][kʊd;kəd][bi:;bi] ['praɪvət] ['sekrət(ə)ri] [tu:;tə][ə;eɪ] ['lɪtərəri] [mæn] ; [bʌt;bət][ðə;ði] ['sæləri] [ɪz] [smɔ:l] ,
' **I could be private secretary to a literary man ; but the salary is small** ,
- 我 可以 是 私人的 秘书 到 一个 文学 男人 ; 但 这 薪水 是 小的 ,

“我可以去给一位文学家当私人秘书；但是薪水很低。”

[ænd;ənd] [meɪ] [end] ['eni] [taɪm] . -
and may end any time . '
和 可能 结尾 任何 时间 . -

随时可能终止。

- [ðæt] [wɒd] [biː; bi][ˈbetə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [wɒt] [ai] [wɒnt] .
- **That would be better , and more what I want .**
- 那 会 是 更好 的 , 和 更多 的 什么 我 想 :

“那样会更好，也更符合我的意愿。”

[aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ai][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][tuː; tə] [ˈnɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ;
It isn't that I object to honest work of any kind ;
它 不是 那 我 目的 到 诚实 的 工作 的 任何 种类 ;

我并不是反对任何形式的诚实劳动；

[bʌt; bət][ai][dɒʊnt] [wɒnt] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [best] [ˈɪəz] [ˈgrʌbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni]
but I don't want my son to spend his best years grubbing for a little money
但 我 不 想 我的 儿子 到 花费 他的 最好的 年 挖掘 为了 一个 小的 钱

[ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɒfɪs] ,
in a dark office ,
在 一个 黑暗的 办公室 ;

但我不想让我的儿子把最好的年华浪费在阴暗的办公室里为了微薄的收入而苦苦挣扎。

[ɔː(r)][biː; bi] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - [ænd; ənd] - [ˈtʌmb(ə)][ˈskræmb(ə)][tuː; tə] [get] [ɒn] .
or be knocked about in a rough - and - tumble scramble to get on .
或者 是 敲门 关于 在 一个 粗糙 的 - 和 - 翻滚 争夺 到 得到 在 :

或者在争抢上去的混乱中被撞来撞去。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [weə(r)] [ɔː(r); jə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈtælənts] [kæn; kən]
I want to see you in some business where your tastes and talents can
我 想 到 看 你 在 一些 商业 在哪里 你的 口味 和 天赋 能

[biː; bi] [dɪˈveləpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈjuːsf(ə)l] ;
be developed and made useful ;
是 发达 和 制成 有用 ;

我希望你能从事一些能够发展和发挥你的兴趣和才能的行业；

[weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [ˈraɪzɪŋ] ,
where you can go on rising ,
在哪里 你 能 去 在 上升 ;

你可以继续向上攀登，

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [pʊt] [ɪn][ɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpɑːtnə(r)] ;
and in time put in your little fortune and be a partner ;
和 在 时间 放 在 你的 小的 财富 和 是 一个 伙伴 ;

假以时日，投入你的一点积蓄，成为合伙人；

[səʊ] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [ˈɪəz] [ɒv; əv] [əˈprentɪʃɪp] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] ,
so that your years of apprenticeship will not be wasted ,
所以 那 你的 年 的 学徒制 将要 不是 是 浪费 ;

这样，你多年的学徒生涯就不会白费。

[bʌt; bət] [fɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɒnərəb(ə)l] [men] [huː] [meɪk] [ðeə(r)]
but fit you to take your place among the honourable men who make their
但 合身 你 到 拿 你的 地方 之中 这 光荣 的 男人 WHO 制作 他们的

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːk] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] .
lives and work useful and respected .
生活 和 工作 有用 和 受人尊敬 :

但你完全有资格跻身于那些让自己的生活和工作变得有意义、受人尊敬的正直人士之列。

[ai] [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
I talked it all over with your dear father when you were a child ;
我 谈话 它 全部 超过 和 你的 亲爱的 父亲 什么时候 你 是 一个 孩子 ;

你小时候，我和你亲爱的父亲详细谈过这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] ,
and if he had lived he would have shown you what I mean ,
和 如果 他 有 居住地 他 会 有 所示 你 什么 我 意思是 ,

如果他活下来，他就会向你证明我的意思。

[ænd; ʌnd] [helpt] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] . -
and helped you to be what he was . '
和 帮助 你 到 是 什么 他 曾是 : -
并帮助你成为了像他一样的人。

[ˈmɪsɪz] [meg] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][teə(r); tɪə][æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] ;
Mrs Meg wiped away a quiet tear as she spoke ;
太太 梅格 擦拭 离开 一个 安静的 撕 作为 她 辐 ;
梅格太太说话时悄悄擦掉了一滴眼泪；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtendə(r)][wʌn] ,
for the memory of her husband was a very tender one ,
为了 这 记忆 的 她 丈夫 曾是 一个 非常 投标 一 ;
因为她对丈夫的记忆非常美好。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][tɑ:sk][tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; fi]
and the education of his children had been a sacred task to which she
和 这 教育 的 他的 孩子们 有 到过 一个 神圣 任务 到 哪个 她
[geɪv] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ʌnd][laɪf] ,
gave all her heart and life ,
给予 全部 她 心 和 生活 ;
子女的教育是她毕生致力于的神圣使命。

[ænd; ʌnd][səʊ][fɑ:(r)][fi:; fi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwʌndəfəli] [wel] — [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [sʌn][ænd; ʌnd]
and so far she had done wonderfully well — as her good son and
和 所以 远的 她 有 完毕 太棒了 出色地 — 作为 她 好的 儿子 和
[ˈlʌvɪŋ] [dɔ:ˈtɜ:z] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] .
loving daughters tried to prove .
爱 女儿们 尝试 到 证明 .
到目前为止，她做得非常出色——她的孝顺儿子和孝顺女儿们都努力证明这一点。

[ˈdɛmɪz] [ɑ:m][wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Demi's arm was round her now , as he said ,
黛米的 手臂 曾是 圆形的 她 现在 , 作为 他 说 ;
他说着，黛米的手臂就搂着她。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第10/18页

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
in a voice so like his father's that it was the sweetest music to her

在 一个 嗓音 所以 喜欢 他的 父亲的 那 它 曾是 这 最甜美的 音乐 到 她
[ɪə(r)] :
ear :
耳朵 :

他的声音和他父亲的声音如此相似，对她来说简直是天籁之音：

- ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][gɒt][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] ;
' Mother dear , I think I have got just what you want for me ;
- 母亲 亲爱的 , 我 思考 我 有 得到 只是 什么 你 想 为了 我 ;

“亲爱的妈妈，我想我已经找到了您想要的东西；

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][æɪ; əɪ] [nɒt] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [siː]
and it shall not be my fault if I don't become the man you hope to see

和 它 将 不是 是 我的 过错 如果 我 不 变得 这 男人 你 希望 到 看
[em 'iː] .
me :
我 :

如果我没有成为你希望看到的那种人，那绝非我的错。

[let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Let me tell you all about it .
让 我 告诉 你 全部 关于 它 :

让我来详细地告诉你。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʊə(r)][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'tiː] [wɒd] ['əʊnli] ['wʌri] [juː; jʊ] ;
I didn't say anything till it was sure because it would only worry you ;
我 没有 说 任何事物 直到 它 曾是 当然 因为 它 会 仅有的 担心 你 ;

我直到确定之后才开口，因为那样只会让你担心；

[bʌt; bət] [ɑːnt] [dʒəʊ][ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][sʌm; səm] [taɪm] ,
but Aunt Jo and I have been on the look - out for it some time ,
但 阿姨 乔 和 我 有 到过 在 这 看 - 出去 为了 它 一些 时间 ,

但我和乔阿姨一直在寻找它，

[ænd; ænd] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] .
and now it has come .
和 现在 它 有 来 :

现在，它终于来了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hæ(r)] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)]['taɪbə] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] [ɪn]
You know her publisher , Mr Tiber , is one of the most successful men in

[ðə; ði] ['bɪznəs] ;
the business ;
这 商业 ;

你知道她的出版商蒂伯先生是业内最成功的人之一；

[ɔːlsəʊ] ['dʒenərəs] , [kaɪnd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bʌnə(r)] — [æz; əz][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ɑːnti]
also generous , kind , and the soul of honour — as his treatment of Aunt

[pruːvz] .
proves .
证明 :

他慷慨大方、心地善良，而且为人正直——他对待姑妈的方式就证明了这一点。

[wel] , [aɪv] ['rɑ:ðə(r)] ['hæŋkə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [pleɪs] ; [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [lʌv] [bʊks] ,
Well , I've rather hankered for that place ; for I love books ,
出色地 , 我已经 相当 渴望 为了 那 地方 ; 为了 我 爱 图书 ;
嗯 , 我一直很向往那个地方 ; 因为我热爱书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ðem; ðəm] .
and as I can't make them I'd like to publish them .
和 作为 我 不能 制作 他们 ID 喜欢 到 发布 他们 .
因为我无法制作它们 , 所以我想把它们发表出来。

[ðæt] [ni:dz] [sʌm; səm] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ju:; jʊ][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [faɪn]
That needs some literary taste and judgement , it brings you in contact with fine
那 需求 一些 文学 品尝 和 判断 , 它 带来 你 在 接触 和 美好的
people ,
people ,
人们 ,
那需要一定的文学品味和判断力 , 它能让你接触到优秀的人。

[ænd; ənd][ɪz][æŋ; ən][edʒu'keɪ](ə)n][ɪn] [ɪt'self] .
and is an education in itself .
和 是 一个 教育 在 本身 .
本身就是一种教育。

[wen'evə(r)] [aɪ][gəʊ][ɪntu:] [ðæt] [lɑ:dʒ] , ['hænsəm] [ru:m] [tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)]['taɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] [dʒəʊ]
Whenever I go into that large , handsome room to see Mr Tiber for Aunt Jo
每当 我 去 进入 那 大的 , 英俊的 房间 到 看 先生 台伯河 为了 阿姨 乔
,
,
,
每当我走进那间宽敞漂亮的房间去见蒂伯先生 , 替乔阿姨看病时 ,

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [tu:; tə] [steɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [laɪnd] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,
I always want to stay ; for it's lined with books and pictures ,
我 总是 想 到 停留 ; 为了 它是 衬里 和 图书 和 图片 ,
我总是想留下来 ; 因为那里摆满了书籍和图片。

['feɪməs] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ,
famous men and women come and go ,
著名的 男人 和 女性 来 和 去 ,
名人来来往往 ,

[ænd; ənd]['mɪstə(r)]['taɪbə(r)][sɪts][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋ] , [rɪ'sɪ:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ;
and Mr Tiber sits at his desk like a sort of king , receiving his subjects ;
和 先生 台伯河 坐着 在 他的 桌子 喜欢 一个 种类 的 国王 , 接收 他的 主题 ;
蒂伯先生像国王一样坐在办公桌前 , 接见他的臣民 ;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɔ:θəz] [ɑ:(r); ə(r)][hʌmb(ə)] [tu:; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [weɪt] [hɪz; ɪz]
for the greatest authors are humble to him , and wait his
为了 这 最 作者 是 谦逊的 到 他 , 和 等待 他的
因为最伟大的作家都对他谦卑 , 并等待他的到来。

[jes] [ɔ:(r)][nəʊ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
Yes or No with anxiety .
是的 或者 不 和 焦虑 .
是或否 , 并伴有焦虑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ;
Of course I've nothing to do with all that , and may never have ;
的 课程 我已经 没有什么 到 做 和 全部 那 , 和 可能 绝不 有 ;
当然 , 这一切都与我无关 , 而且可能永远也不会有关 ;

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ,
but I like to see it ,
但 我 喜欢 到 看 它 ,

但我喜欢看到它。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ['ɑːfɪsɪz][ænd; ʌnd] ['hɜːli] - ['bɜːli]
and the atmosphere is so different from the dark offices and hurly - burly
和 这 气氛 是 所以 不同的 从 这 黑暗的 办公室 和 喧闹 - 魁梧的

[ɒv; əv] ['meni] [ʌðə(r)] [treɪdɪz] ,
of many other trades ,
的 许多 其他 交易 ,

这里的工作氛围与许多其他行业的昏暗办公室和喧闹环境截然不同。

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪz] [tɔːkt] [ə'baʊt] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːm] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
where nothing but money is talked about , that it seems another world ,
在哪里 没有什么 但 钱 是 谈话 关于 , 那 它 似乎 其他 世界 ,

那里除了谈论金钱什么都不谈，仿佛是另一个世界。

[ænd; ʌnd][aɪ] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][aɪ 'tiː] .
and I feel at home in it .
和 我 感觉 在 家 在 它 .

我感觉在这里就像在家里一样。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [biːt] [ðə; ði][dɔː(r)] - [mæts][ænd; ʌnd] [meɪk] ['faɪərz][ðəə(r)][ðæn; ðən][biː; bi] [hed] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
I'd rather beat the door - mats and make fires there than be head clerk in the
ID 相当 打 这 门 - 垫子 和 制作 火灾 那里 比 是 头 职员 在 这

[greɪt] [haɪd][ænd; ʌnd] ['leðə(r)] [stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ] ['sæləri] . -
great hide and leather store at a big salary . '
伟大的 隐藏 和 皮革 店铺 在 一个 大的 薪水 . -

我宁愿去敲打门垫、在那里放火，也不愿在大皮革店里当领高薪的店长。

[hɪə(r)]['demi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [ænd; ʌnd]['mɪsɪz][meg] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ]
Here Demi paused for breath ; and Mrs Meg , whose face had been growing
这里 黛米 暂停 为了 气息 ; 和 太太 梅格 , 谁 脸 有 到过 生长

[braɪtə] [ænd; ʌnd] [braɪtə] ,
brighter and brighter ,
更亮 和 更亮 ,

黛米停下来喘口气；而梅格太太的脸色越来越红润，

[ɪk'skleɪmd] ['iːɡəli] :
exclaimed eagerly :
惊呼 急切地 :

他急切地惊呼道：

- [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] !
' Just what I should like !
- 只是 什么 我 应该 喜欢 !

正是我想要的！

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɒt][aɪ 'tiː] ?
Have you got it ?
有 你 得到 它 ?

你拿到了吗？

[əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
Oh , my dear boy !
哦 , 我的 亲爱的 男生 !

哦，我亲爱的孩子！

[ɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz] [meɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] [ðæt] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [pleɪs] ,
your fortune is made if you go to that well - established and flourishing place ,
你的 财富 是 制成 如果 你 去 到 那 出色地 - 已确立的 和 芊芊 地方 ,
如果你去那个繁荣昌盛的地方, 你就能发财致富。

[wɪð] [ðəʊz] [gʊd] [men][tu:; tə][help][ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] ! -
with those good men to help you along ! '
和 那些 好的 男人 到 帮助 你 沿着 ! -
有这些好心人帮助你!

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [tu:] [ʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [jet] .
' I think I have , but we mustn't be too sure of anything yet .
- 我 思考 我 有 , 但 我们 不得 是 也 当然 的 任何事物 然而 .
“我想我已经做到了, 但我们现在还不能对任何事情都过于肯定。”

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [su:t] ; [aɪm]['əʊnli][ɒn]['traɪəl] ,
I may not suit ; I'm only on trial ,
我 可能 不是 套装 ; 我是 仅有的 在 审判 ,
我可能不合适; 我只是在试用期。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [maɪ] [wei] [ʌp] ['feɪθfəli] .
and must begin at the beginning and work my way up faithfully .
和 必须 开始 在 这 开始 和 工作 我的 方式 向上 忠实 .
我必须从头开始, 忠实地一步步向上努力。

['mɪstə(r)][t'aɪbər][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] ,
Mr Tiber was very kind ,
先生 台伯河 曾是 非常 种类 ,
蒂伯先生非常和蔼可亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊʃ] [em 'i:][ɒn][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ɪz][feə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][ʌðə(r)] ['feləʊz] ,
and will push me on as fast as is fair to the other fellows ,
和 将要 推 我 在 作为 快速地 作为 是 公平的 到 这 其他 伙伴们 ,
并且会以对其他队员公平的方式督促我尽快前进。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pru:v] [maɪ'self] [fɪt][tu:; tə][gəʊ] [ʌp] .
and as I prove myself fit to go up .
和 作为 我 证明 我 合身 到 去 向上 .
当我证明自己有资格晋升时。

[aɪm][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ðɪ] [fɜ:st][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] - [ru:m] , ['fɪlɪŋ] [ɔ:dərs] ;
I'm to begin the first of next month in the book - room , filling orders ;
我是 到 开始 这 第一的 的 下一个 月 在 这 书 - 房间 , 填充 订单 ;
我将于下个月初开始在书房工作, 负责处理订单;

[ænd; ənd][aɪ][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][get] [ɔ:dərs] , [ænd; ənd][du:; də] ['veəriəs] [ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
and I go round and get orders , and do various other things of the
和 我 去 圆形的 和 得到 订单 , 和 做 各种各样的 其他 事物 的 这

[sɔ:t] .
sort .
种类 .
我四处走动, 接受订单, 并做各种类似的事情。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I like it .
我 喜欢 它 .
我喜欢。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [bʊks] , [ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tu:; tə] [dʌst] [ðem; ðəm] ,
I am ready to do anything about books , if it's only to dust them ,
我 是 准备好 到 做 任何事物 关于 图书 , 如果 它是 仅有的 到 灰尘 他们 ,
我愿意为书籍做任何事, 哪怕只是给它们掸掸灰尘。

- [lɑ:ft] [ˈdemi] , [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈtraɪŋ] [ˈveəriəs] [θɪŋz] ,
' laughed Demi , well pleased with his prospects , for , after trying various things ,
- 笑了 黛米 , 出色地 高兴 和 他的 前景 , 为了 , 后 尝试 各种各样的 事物 ,
“黛米笑了, 他对他的前景非常满意, 因为在尝试了各种方法之后,

[hi:; hi] [si:md] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [hi:; hi] [laɪkt] ,
he seemed at last to have found the sort of work he liked ,
他 似乎 在 最后的 到 有 成立 这 种类 的 工作 他 喜欢 ,
他似乎终于找到了自己喜欢的工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɒspekt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tu:; tə][hɪm] .
and a prospect that was very inviting to him .
和 一个 前景 那 曾是 非常 邀请 到 他 .
对他来说, 这是一个非常有吸引力的前景。

- [ju:; jʊ] [ɪnˈherɪt] [ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm] [ˈgrænpɑ:] ; [hi:; hi] [kænt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
' You inherit that love of books from grandpa ; he can't live without them .
- 你 继承 那 爱 的 图书 从 爷爷 ; 他 不能 居住 没有 他们 .
“你从爷爷那里继承了对书籍的热爱; 他离不开书。”

[aɪm][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
I'm glad of it .
我是 高兴的 的 它 .
我很高兴。

[teɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] [ˈneɪtʃə(r)] ,
Tastes of that kind show a refined nature ,
口味 的 那 种类 展示 一个 精制 自然 ,
这种品味体现了一种高雅的品味。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [ɔ:l] [wʌnz] [laɪf] .
and are both a comfort and a help all one's life .
和 是 两个都 一个 舒适 和 一个 帮助 全部一个人的 生活 .
它们既能给人带来安慰, 又能给人带来帮助, 伴随人的一生。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtru:li] [glæd][ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , [dʒɒn] , [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [ˈset(ə)] ,
I am truly glad and grateful , John , that at last you want to settle ,
我 是 真的 高兴的 和 感激的 , 约翰 , 那 在 最后的 你 想 到 定居 ,
约翰, 我真的很高兴也很感激你最终想要安定下来。

[ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ɪnˈtaɪəli] [sætɪsˈfæktəri] [pleɪs] .
and have got such an entirely satisfactory place .
和 有 得到 这样的 一个 完全 令人满意的 地方 .
我们找到了一个非常令人满意的地方。

[məʊst] [bɔɪz] [brɪˈɡɪn] [mʌtʃ] [ˈɜ:lɪə(r)] ;
Most boys begin much earlier ;
最多 男孩们 开始 很多 早些时候 ;
大多数男孩开始学业的时间要早得多;

[bʌt; bət][aɪ][dɒʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] [jʌŋ] ,
but I don't believe in sending them out to face the world so young ,
但 我 不 相信 在 发送 他们 出去 到 脸 这 世界 所以 年轻的 ,
但我并不赞成让他们这么小就去面对世界。

[dʒʌst] [wen] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [ni:d] [həʊm] [keə(r)][ænd; ənd] [ˈwɒtʃflnəs] .
just when body and soul need home care and watchfulness .
只是 什么时候 身体 和 灵魂 需要 家 关心 和 警惕 .
正当身心需要居家照料和关怀的时候。

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [jɔ:(r); jə(r)][laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:ˈself] .
Now you are a man , and must begin your life for yourself .
现在 你 是 一个 男人 , 和 必须 开始 你的 生活 为了 你自己 .
现在你已经是个男人了, 必须开始为自己而活。

[dʊː; də][jɔː(r); jə(r)][best] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['bʌɪst] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]
Do your best , and be as honest , useful , and happy as your
做 你的 最好的 , 和 是 作为 诚实的 , 有用 , 和 快乐的 作为 你的
[ˈfɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

尽你所能, 像你父亲一样诚实、有用、快乐。

[ænd; ənd][ai][wʊənt][keə(r)] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] . -
and I won't care about making a fortune . '
和 我 惯于 关心 关于 制作 一个 财富 . -
我不在乎发大财。

- [aɪ] [traɪ] , ['mʌðə(r)] .
' I'll try , mother .
- 患病的 尝试 , 母亲 .

“我会试试的, 妈妈。”

[ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] ; [fɔː(r); fə(r)][ˈtaɪbə] & [ˌsiː 'əʊ] . [tri:t] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [laɪk]
Couldn't have a better chance ; for Tiber & Co . treat their people like
不能 有 一个 更好的 机会 ; 为了 台伯河 & 合作 . 对待 他们的 人们 喜欢
[ˈdʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

再也没有比这更好的机会了; 因为Tiber & Co.对待员工就像对待绅士一样。

[ænd; ənd] [peɪ] ['dʒenərəsli] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] .
and pay generously for faithful work .
和 支付 慷慨地 为了 忠实 工作 .

对忠诚的员工给予丰厚的报酬。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [wei] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːts] [em 'iː] .
Things are done in a businesslike way there , and that suits me .
事物 是 完毕 在 一个 商业化 方式 那里 , 和 那 西装 我 .
那里的做事方式很讲究商业化, 我很喜欢。

[aɪ] [heit] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kept] , [ænd; ənd] ['ɪftləs] [ɔː(r)] [tɪ'ræɪnɪk(ə)l] [weɪz] ['eniweə(r)] .
I hate promises that are not kept , and shiftless or tyrannical ways anywhere .
我 恨 承诺 那 是 不是 保留 , 和 无所事事 或者 强横 方式 任何地方 .
我痛恨不守承诺的行为, 也痛恨任何地方的懒惰或专横跋扈。

[ˈmɪstə(r)][ˈtaɪbə] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ˈæʊnli][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ][ðə; ði] [rəʊps] , [brʊk] ;
Mr Tiber said : “ This is only to teach you the ropes , Brooke ;
先生 台伯河 说 : “ 这 是 仅有的 到 教 你 这 绳索 , 布鲁克 ;
蒂伯先生说: “这只是为了教你一些基本知识, 布鲁克;

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ˈʌðə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
I shall have other work for you by and by .
我 将 有 其他 工作 为了 你 经过 和 经过 .
过段时间我还会给你安排其他工作。

" ['ɑːntɪ] [təʊld][hɪm][aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [bʊk] [n'əʊtɪsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔː(r); fə(r)]
" Aunty told him I had done book notices , and had rather a fancy for
" 阿姨 讲述 他 我 有 完毕 书 通知 , 和 有 相当 一个 想要 为了
[ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
literature ;
文学 ;

“姨妈告诉他我写过书评, 而且对文学颇感兴趣;

[səʊ] [ðəʊ] [aɪ][kænt] [prə'djuːs] ['eni] “ [wɜːks] [ɒv; əv] ['feɪkspɪə(r)] “ , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] ,
so though I can't produce any “ works of Shakespeare “ , as she says ,
所以 尽管 我 不能 生产 任何 “ 作品 的 莎士比亚 ” , 作为 她 说道 ,
所以, 尽管我无法像她所说的那样创作出任何“莎士比亚的作品”,

[aɪ] [meɪ] [get] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['leɪtə(r)] .
I may get up some little things later .
我 可能 得到 向上 一些 小的 事物 之后 ;
我晚点可能会做一些小事。

[ɪf] [aɪ][dʊənt] ,
If I don't ,
如果 我 不 ,
如果我不这样做,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['veri] ['bɒnərəb(ə)l] [ænd; ʌnd] ['nəʊb(ə)l] [prə'feʃn] [tu:: tə] [sɪ'lekt] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ɡʊd]
I think it a very honourable and noble profession to select and give good
我 思考 它 一个 非常 光荣的 和 高贵 职业 到 选择 和 给 好的
[bʊks] [tu:: tə][ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] ;
books to the world ;
图书 到 这 世界 ;
我认为挑选好书并向世界推荐是一项非常光荣和高尚的职业;

[ænd; ʌnd][aɪm] ['sætɪsfaɪd] [tu:: tə] [bi:: bi] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] ['helpə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:k] . -
and I'm satisfied to be a humble helper in the work . '
和 我是 使满意 到 是 一个 谦逊的 帮手 在 这 工作 . -
我很满足于在工作中做一个谦卑的帮手。

- [aɪm][glæd][ju:: jʊ] [fi:l] [səʊ] .
' I'm glad you feel so .
- 我是 高兴的 你 感觉 所以 .
“我很高兴你这么想。”

[aɪ 'ti:] [ædz] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:: tə] [wʌnz] ['hæpinəs] [tu:: tə] [lʌv] [ðə; ðɪ][tɑ:sk][wʌŋ] [dʌz] .
It adds so much to one's happiness to love the task one does .
它 添加 所以 很多 到 一个人的 幸福 到 爱 这 任务 一 做 .
热爱自己所做的工作会大大增加人的幸福感。

[aɪ] [ju:st] [tu:: tə] [heɪt] ['ti:tʃɪŋ] ; [bʌt; bət] ['haʊski:pɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['fæməli][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
I used to hate teaching ; but housekeeping for my own family was always
我 用过的 到 恨 教学 ; 但 家政 为了 我的 自己的 家庭 曾是 总是
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,
我以前很讨厌教书; 但为自己家做家务却总是让我感到快乐。

[ðəʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:də(r)][ɪn] ['meni] [weɪz] .
though much harder in many ways .
尽管 很多 更难 在 许多 方式 .
虽然在很多方面都困难得多。

['ɪz(ə)nt] [ɑ:nt] [dʒəʊ] [pli:zd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] ? - [ɑ:skt] ['mɪsɪz][meg] ,
Isn't Aunt Jo pleased about all this ? ' asked Mrs Meg ,
不是 阿姨 乔 高兴 关于 全部 这 ? - 问 太太 梅格 ,
“乔姨妈难道不高兴吗?”梅格太太问道。

[ɔ:l'redi] ['si:ɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [saɪn] [wɪð] - ['taɪbər] ,
already seeing in her mind's eye a splendid sign with ' Tiber ,
已经 看到 在 她 心灵的 眼睛 一个 灿烂 符号 和 - 台伯河 ,
她脑海中已经浮现出一个与“台伯河”有关的辉煌景象,

[brʊk] & [si: 'əʊ] . - ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] .
Brooke & Co . ' over the door of a famous publishing house .
布鲁克 & 合作 . - 超过 这 门 的 一个 著名的 出版 房子 .
布鲁克公司（Brooke & Co.）的字样出现在一家著名出版社的门上。

- [səʊ] [pli:zd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑ:dlɪ] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frəm; frəm] ['letɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
' **So pleased that I could hardly keep her from letting the cat out of the**
- 所以 高兴 那 我 可以 几乎 保持 她 从 出租 这 猫 出去 的 这
[bæg] [tu:] [su:n] .
bag too soon .
包 也 很快 .

“我太高兴了，几乎没办法阻止她过早地把秘密说出来。”

[aɪv] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [plænz] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][səʊ]['bʊf(ə)n] ,
I've had so many plans , and disappointed you so often ,
我已经 有 所以 许多 计划 , 和 失望的 你 所以 经常 ,
我曾有过很多计划，也常常让你失望。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
I wanted to be very sure this time .
我 通缉 到 是 非常 当然 这 时间 .

这次我想非常确定。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][braɪb] [rɒb] [ænd; ənd] [ted] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] [tə'naɪt] [tɪl] [aɪ'd][təʊld]
I had to bribe Rob and Ted to keep her at home tonight till I'd told
我 有 到 贿赂 抢 和 泰德 到 保持 她 在 家 今晚 直到 ID 讲述
[maɪ] [nju:z] ,
my news ,
我的 消息 ,

我不得不贿赂罗布和泰德，让他们今晚把她留在家里，直到我把消息告诉他们为止。

[ʃi:; jɪ][wɒz; wəz] ['i:ɡə(r)][tu:; tə] [rʌʃ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [hɜ:'self] .
she was eager to rush down and tell you herself .
她 曾是 渴望的 到 匆忙 向下 和 告诉 你 她自己 .

她迫不及待地想冲下来亲自告诉你。

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [ðæt] [dɪə(r)] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [wʊd] [fɪl] [ɔ:l] [spɛɪn] ,
The castles that dear woman has built for me would fill all Spain ,
这 城堡 那 亲爱的 女士 有 建造 为了 我 会 充满全部 西班牙 ,
那位亲爱的女士为我建造的城堡足以填满整个西班牙。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [ju: 'es]['dʒɒli] [waɪl] [wi:; wi] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [nəʊ] ['aʊə(r)] [feɪt] .
and have kept us jolly while we waited to know our fate .
和 有 保留 我们 快乐的 尽管 我们 等待 到 知道 我们的 命运 .

在等待命运揭晓的这段时间里，它们让我们保持快乐。

['mɪstə(r)]['taɪbər] ['dʌznt] [du:; də] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Mr Tiber doesn't do things in a hurry ; but when he makes up his mind ,
先生 台伯河 不 做 事物 在 一个 匆忙 ; 但 什么时候 他 制作 向上 他的 头脑 ,
蒂伯先生做事并不匆忙；但一旦他下定决心，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] ; [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['feəli] [lɔ:ntɪt] . -
you are all right ; and I feel that I am fairly launched . '
你 是 全部 正确的 ; 和 我 感觉 那 我 是 相当 发射 . -

你们都很好；我觉得我已经算是正式出道了。

- [bles] [ju:; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] !
' **Bless you , dear , I hope so !**
- 保佑 你 , 亲爱的 , 我 希望 所以 !

亲爱的，愿上帝保佑你，我希望如此！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [aɪv] [bi:n] [səʊ] ['æŋkʃəs] [lest] ,
It is a happy day for me , because I've been so anxious lest ,
它 是 一个 快乐的 天 为了 我 , 因为 我已经 到过 所以 焦虑的 免得 ,
对我来说，今天是个快乐的日子，因为我一直很担心。

[wɪð] [ɔ:l] [maɪ] [keə(r)] , [aɪ] [hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] , [ænd; ənd] [maɪ] [bɔɪ] ,
with all my care , I have been too easy and indulgent , and my boy ,
和 全部 我的 关心 , 我 有 到过 也 简单的 和 放纵的 , 和 我的 男生 ,
尽管我尽心尽力, 但我还是太放纵、太溺爱我的孩子了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['meni] [gʊd] [ɡɪfts] , [maɪt] ['fɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ə'weɪ] [ɪn] ['hɑ:mləs] [bʌt; bət] [ʌn'sætɪs'fæktəri]
with his many good gifts , might fritter his time away in harmless but unsatisfactory
和 他的 许多 好的 礼物 , 可能 油炸饼 他的 时间 离开 在 无害 但 不令人满意
[θɪŋz] .
things .
事物 .
他天赋异禀, 却可能把时间浪费在无害但令人不满意的事情上。

[naʊ] [aɪ] [eɪ 'em] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
Now I am at ease about you .
现在 我 是 在 舒适 关于 你 .
现在我对你感到很放心了。

[ɪf] ['əʊnli] ['deɪzi] [kæn; kən] [bi:; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɡɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [dri:m] , [aɪ] [æɪ; jəl]
If only Daisy can be happy , and Josie give up her dream , I shall
如果 仅有的 雏菊 能 是 快乐的 , 和 乔西 给 向上 她 梦 , 我 将
[bi:; bi] [kwat] [kən'tentɪd] . -
be quite contented . ' .
是 相当 满足 . -
只要黛西能幸福, 乔西能放弃她的梦想, 我就心满意足了。

[ˈdemi] [let] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Demi let his mother enjoy herself for a few minutes ,
黛米 让 他的 母亲 享受 她自己 为了 一个 很少 分钟 ,
德米让他的母亲享受了几分钟的时光。

[waɪl] [hi:; hi] [smaɪld] [ə'ʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['lɪt(ə)l] [dri:m] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [nɒt] ['redi] [jet] [fɔ:(r); fə(r)]
while he smiled over a certain little dream of his own , not ready yet for
尽管 他 微笑 超过 一个 肯定 小的 梦 的 他的 自己的 , 不是 准备好 然而 为了
[ðə; ði] ['telɪŋ] ;
the telling ;
这 讲述 ;
他脸上带着微笑, 想着自己某个小小的梦想, 但还没准备好把它说出来;

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ðə; ði] [pətɜ:nl] [təʊn] [wɪt] [hi:; hi] [ʌn'kɒnfəsli] [ju:st] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]
then he said , in the paternal tone which he unconsciously used when speaking of
然后 他 说 , 在 这 父系 语气 哪个 他 不知不觉 用过的 什么时候 请讲 的
[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] :
his sisters :
他的 姐妹 :
然后, 他用那种他无意识地在谈论妹妹们时才会使用的父爱语气说道:

- [aɪ] [si:] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:lz] ;
' I'll see to the girls ;
- 患病的 看 到 这 女孩们 ;
我会照顾好这些女孩的;

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] ['grænpa:] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [i:tɪ] [bi:; bi] [wɒt] [ɡɒd]
but I begin to think grandpa is right in saying we must each be what God
但 我 开始 到 思考 爷爷 是 正确的 在 说 我们 必须 每个 是 什么 上帝
[ænd; ənd] ['neɪtə(r)] [meɪks] [ju: 'es] .
and nature makes us .
和 自然 制作 我们 .
但我开始觉得爷爷说得对, 我们每个人都必须成为上帝和自然赋予我们的样子。

[wiː; wi] [kænt] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː] [mʌt] — [ˈəʊnli] [help] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] [ðə; ði]
We can't change it much — only help to develop the good and control the
我们 不能 改变 它 很多 — 仅有的 帮助 到 发展 这 好的 和 控制 这
[bæd] ['elɪmənts] [ɪn] [juː 'es] .
bad elements in us .
坏的 元素 在 我们 ；

我们无法改变它太多——只能帮助我们发展好的方面，控制坏的方面。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈfʌmb(ə)ld] [maɪ] [wei] [ˈɪntuː] [maɪ] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət] [lɑːst] , [aɪ] [həʊp] .
I have fumbled my way into my right place at last , I hope .
我 有 笨手笨脚 我的 方式 进入 我的 正确的 地方 在 最后的 , 我 希望 ；

我希望，我终于跌跌撞撞地找到了属于自己的位置。

[let] ['deɪzi] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [sɪns] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] [wʌn] .
Let Daisy be happy in her way , since it is a good and womanly one .
让 雏菊 是 快乐的 在 她 方式 , 自从 它 是 一个 好的 和 女性 — ；

就让黛西以她自己的方式快乐吧，因为那是一种美好而充满女人味的方式。

[ɪf] [næt] [ˈkʌmz] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ'd] [seɪ] : " [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
If Nat comes home all right , I'd say : “ Bless you , my children ,
如果 纳特 来 家 全部 正确的 , ID 说 : “ 保佑 你 , 我的 孩子们 ,

如果纳特平安回家，我会说：“愿上帝保佑你们，我的孩子们。”

" [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
“ and give them a nest of their own .
” 和 给 他们 一个 巢 的 他们的 自己的 ；

并给它们一个属于自己的巢穴。

[ðen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [help] [ˈlɪt(ə)] [dʒəʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɔːl] [ðə; ði]
Then you and I will help little Jo to find out if it is to be “ All the
然后 你 和 我 将要 帮助 小的 乔 到 寻找 出去 如果 它 是 到 是 “ 全部 这
[wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] " [ɔː(r)] " [həʊm] ,
world's a stage “ or “ Home ,
世界的 一个 阶段 “ 或者 “ 家 ,

然后你我将帮助小乔弄清楚，这首歌是《世界是一个舞台》还是《家》。

[swiːt] [həʊm] " , [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . -
sweet home “ , for her : '
甜的 家 “ , 为了 她 : -

“对她来说，这是甜蜜的家。”

- [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [dʒɒn] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz] ,
' I suppose we must , John ; but I can't help making plans ,
- 我 认为 我们 必须 , 约翰 ; 但 我 不能 帮助 制作 计划 ,

“我想我们必须这么做，约翰；但我忍不住要制定计划。”

[ænd; ənd] [ˈhəʊpɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and hoping they will come to pass .
和 希望 他们 将要 来 到 经过 ；

并希望它们能够实现。

[aɪ] [siː] [ðæt] ['deɪzi] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [næt] ;
I see that Daisy is bound up in Nat ;
我 看 那 雏菊 是 边界 向上 在 纳特 ;

我发现黛西和纳特关系密切；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ʌv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [jæl; ʃəl] [let] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [wei]
and if he is worthy of her I shall let them be happy in their own way
和 如果 他 是 值得 的 她 我 将 让 他们 是 快乐的 在 他们的 自己的 方式
,
,
,

如果他配得上她，我会让他们以自己的方式幸福地生活下去。

[æz; əz][maɪ][ˈpeərənts][let][em 'i:] .

as my parents let me .
作为 我的 父母 让 我 .

只要父母允许。

[bʌt; bət][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wɪl] [bi:: bi][ə; ei][ˈtraɪəl] , [ai] [fɔ:ˈsi:] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ai] [lʌv] [ðə; ði][ˈsterdʒ] ,

But Josie will be a trial , I foresee ; and much as I love the stage ,
但 乔西 将要 是 一个 审判 , 我 预见 ; 和 很多 作为 我 爱 这 阶段 ,
但我预感, 乔西会是一个考验; 尽管我热爱舞台,

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] , [ai][dɒʊnt] [si:] [haʊ] [ai][kæn; kən][ˈevə(r)][let][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:l][bi:: bi][æn; ən] [ˈæktres] ,

and always did , I don't see how I can ever let my little girl be an actress ,
和 总是 做过 , 我 不 看 如何 我 能 曾经 让 我的 小的 女孩 是 一个 演员 ,
一直以来都是如此, 我无法想象我怎么能让我的小女儿成为一名演员。

[ðəʊ] [ʃi:: ʃi] [ˈsɜ:t(ə)nli] [hæz; həz] [greɪt] [ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] . -

though she certainly has great talent for it . '
尽管 她 当然 有 伟大的 天赋 为了 它 . -

虽然她在这方面确实很有天赋。

- [hu:z] [fɔ:lt] [ɪz] [ðæt] ? - [ɑ:skt] [ˈdemi] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

' Whose fault is that ? ' asked Demi , smiling ,
- 谁 过错 是 那 ? - 问 黛米 , 微笑 ,

“那是谁的错呢?”黛米笑着问道。

[æz; əz][hi:: hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [ˈɜ:li] [ˈtraɪʌmfz] [ænd; ənd] [ʌnˈkwentʃəbl] [ˈɪntrəst] [ɪn]

as he remembered his mother's early triumphs and unquenchable interest in
作为 他 记得 他的 母亲的 早期的 胜利 和 无法熄灭的 兴趣 在

[ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈefəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

the dramatic efforts of the young people round her .
这 戏剧性 努力 的 这 年轻的 人们 圆形的 她 .

他回忆起母亲早年的辉煌成就, 以及她对身边年轻人的戏剧性努力的浓厚兴趣。

- [maɪn] , [ai] [nəʊ] .

' Mine , I know .
- 矿 , 我 知道 .

“我的, 我知道。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:: bi] [ˈʌðəwaɪz] [wen] [ai][ˈæktɪd] [ˈbeɪb] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] [ju:: jʊ][ænd; ənd]

How could it be otherwise when I acted Babes in the Wood with you and
如何 可以 它 是 否则 什么时候 我 行动 宝贝们 在 这 木头 和 你 和

[ˈdeɪzi] [brɪfɔ:(r)] [ju:: jʊ][kʊd; kəd] [spi:k] ,

Daisy before you could speak ,
雏菊 前 你 可以 说话 ,

在你还不会说话的时候, 我就和你还有黛西一起演过《森林里的小孩》, 还能有别的吗?

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][tu:: tə] [dɪˈkleɪm] [ˈmʌðə(r)] [gu:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkreɪd(ə)l] .

and taught Josie to declaim Mother Goose in her cradle .
和 教授 乔西 到 宣誓 母亲 鹅 在 她 摇篮 .

并教乔西在摇篮里朗诵鹅妈妈童谣。

[ɑ:] , [em 'i:] !

Ah , me !
啊 , 我 !

啊, 是我!

[ðə; ði] [teɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

the tastes of the mother come out in her children ,
这 口味 的 这 母亲 来 出去 在 她 孩子们 ,

母亲的口味会遗传给孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ˈletɪŋ][ðem; ðəm][hæv; həv][ðeə(r)][əʊn][ˈwei] , [ai]
and she must atone for them by letting them have their own way , I
和 她 必须 赎罪 为了 他们 经过 出租 他们 有 他们的 自己的 方式 , 我
[sə'pəʊz] . -
suppose . '
认为 . -

我想，她必须通过让他们为所欲为来赎罪。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][meg][ˈlɑːft] ,
And Mrs Meg laughed ,
和 太太 梅格 笑了 ,

梅格太太笑了。

[ˈiːv(ə)n][waɪl][ʃiː; ʃi][ʃʊk][hɜː(r); hə(r)][hed][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˌʌndɪˈnaɪəbl][fækt][ðæt][ðə; ði][ˈmaːtʃɪz]
even while she shook her head over the undeniable fact that the Marches
甚至 尽管 她 摇晃 她 头 超过 这 无可否认 事实 那 这 三月
[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][θi'ætrɪk(ə)] [ˈfæməli] .
were a theatrical family .
是 一个 戏剧 家庭 .

即使她对马奇一家是戏剧世家这一无可否认的事实摇头不语。

- [waɪ][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][greɪt][ˈæktɾəs][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][neɪm] , [æz; əz][wel][æz; əz][æn; ən][ˈɔːθəres] ,
' Why not have a great actress of our name , as well as an authoress ,
- 为什么 不是 有 一个 伟大的 演员 的 我们的 姓名 , 作为 出色地 作为 一个 作者 ,
“为什么不邀请一位我们家族的著名女演员，同时也是一位女作家呢？ ”

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈemɪnənt][ˈpʌblɪə(r)] ?
a minister , and an eminent publisher ?
一个 部长 , 和 一个 杰出 出版商 ?

一位牧师，又是一位知名出版商？

[wiː; wi][dəʊnt][tʃuːz][ˈaʊə(r)][ˈtælənts] ,
We don't choose our talents ,
我们 不 选择 我们的 天赋 ,

我们无法选择自己的天赋。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈnɪdnt][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈhæpkn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeɪ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][dʒʌst][wɒt]
but we needn't hide them in a napkin because they are not just what
但 我们 不必 隐藏 他们 在 一个 餐巾 因为 他们 是 不是 只是 什么
[wiː; wi][wɒnt] .
we want .
我们 想 .

但我们不必把它们藏在餐巾纸里，因为它们并非我们想要的。

[aɪ][seɪ] , [let][dʒəʊ][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ˈwei] , [ænd; ənd][duː; də][wɒt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .
I say , let Jo have her way , and do what she can .
我 说 , 让 乔 有 她 方式 , 和 做 什么 她 能 .

我说，就让乔按她的方式来，让她做她能做的事吧。

[hɪə(r)][eɪ'em][aɪ][tuː; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][dɪˈnaɪ][jʊd][ɪn'dʒɔɪ][ˈfɪksɪŋ]
Here am I to take care of her ; and you can't deny you'd enjoy fixing
这里 是 我 到 拿 关心 的 她 ; 和 你 不能 否定 你会 享受 定影
[hɜː(r); hə(r)][ˈfəːbɪləʊ] ,
her furbelows ,
她 弗贝洛斯 ,

我来照顾她；你也不能否认，你会很乐意帮她修整下身。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃaɪn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['fɒtlɑ:ts] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [lɒŋ] [tu:; tə]
and seeing her shine before the footlights , where you used to long to
和 看到 她 闪耀 前 这 脚灯 , 在哪里 你 用过的 到 长的 到
[bi:; bi] .
be .
是 :

看着她 在舞台灯光下 闪耀, 那是你曾经渴望站上的位置。

[kʌm] , [ˈmʌðə(r)] , [ˈbetə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] ['geɪli] ,
Come , mother , better face the music and march gaily ,
来 , 母亲 , 更好的 脸 这 音乐 和 行进 兴高采烈地 ,
来吧, 母亲, 面对现实, 昂首阔步地前进吧。

[saɪns] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈwɪlf] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] “ [gæŋ] [ðeə(r)] [eɪn; ˈɑ:ɪn] [geɪt] ” . -
since your wilful children will “ gang their ain gait ” . '
自从 你的 故意 孩子们 将要 “ 帮派 他们的 艾因 步态 ” . -

因为你那些任性的孩子会“各自为政”。

- [aɪ] [doʊnt] [si:] [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] “ [li:v] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d] ” ,
' I don't see but I must , and “ leave the consequences to the Lord ” ,
- 我 不 看 但 我 必须 , 和 “ 离开 这 结果 到 这 主 ” ,
“我看不见, 但我必须看, 并将‘后果交给上帝’。”

[æz; əz] [ˈmɑ:rmɪ:] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ,
as Marmee used to say when she had to decide ,
作为 玛米 用过的 到 说 什么时候 她 有 到 决定 ,
就像马奇太太以前做决定时常说的那样,

[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [sɔ:] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
and only saw a step of the road .
和 仅有的 锯 一个 步 的 这 路 .
只看到了路的一级台阶。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ ˈti:] [ɪ'mensli] ,
I should enjoy it immensely ,
我 应该 享受 它 非常 ,
我应该会非常享受的。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [wʊd] [nɒt] [hɜ:t] [maɪ] [gɜ:l] ,
if I could only feel that the life would not hurt my girl ,
如果 我 可以 仅有的 感觉 那 这 生活 会 不是 伤害 我的 女孩 ,
如果我能感觉到生活不会伤害我的女孩, 那该多好啊。

[ænd; ənd] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [wen] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [tu:] [lert] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ;
and leave her unsatisfied when it was too late to change ;
和 离开 她 不满意 什么时候 它 曾是 也 晚的 到 改变 ;
当一切都为时已晚, 无法改变时, 却让她失望而归;

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈhɑ:də(r)] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [prə'feʃn] .
for nothing is harder to give up than the excitements of that profession .
为了 没有什么 是 更难 到 给 向上 比 这 兴奋 的 那 职业 .
因为没有什么比放弃那个职业带来的刺激更难的了。

[aɪ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈblesɪd; blest] [ˈfɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm]
I know something of it ; and if your blessed father had not come
我 知道 某物 的 它 ; 和 如果 你的 蒙福 父亲 有 不是 来
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

我对此略知一二; 若非你那慈祥的父亲前来相助,

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['æktɹəs] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ɑ:nt] [mɑ:tʃ] [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊə(r)]
I'm afraid I should have been an actress in spite of Aunt March and all our
我是 害怕的 我 应该 有 到过 一个 演员 在 尽管如此 的 阿姨 行进 和 全部 我们的
['bʌnəd] ['ænsesetəz; 'ænsəstəz] . -
honoured ancestors . '
荣幸 祖先 . -

恐怕我注定要成为一名演员，尽管有马奇姑妈和我们所有受人尊敬的祖先作伴。

- [let] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [eɪ di: 'di:] [nju:] ['bʌnə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [neɪm] ,
' Let Josie add new honour to the name ,
- 让 乔西 添加 新的 荣誉 到 这 姓名 ,

让乔西为这个名字增添新的荣耀吧！

[ænd; ənd] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] ['fæməli] ['tælənt] [ɪn] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pleɪ] .
and work out the family talent in its proper place .
和 工作 出去 这 家庭 天赋 在 它是 恰当的 地方 .

让家族成员的才能各司其职。

[aɪl] [pleɪ] ['dræɡən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [pleɪ] [nɜ:s] ,
I'll play dragon to her , and you play nurse ,
患病的 玩 龙 到 她 , 和 你 玩 护士 ,

我扮演她的龙，你扮演她的护士。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɑ:m] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:liət; ,dʒu:li'et] ,
and no harm can come to our little Juliet ,
和 不 伤害 能 来 到 我们的 小的 朱丽叶 ,

我们的小朱丽叶不会受到任何伤害，

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['rəʊmiəʊ] [spu:n] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bælkəni] .
no matter how many Romeos spoon under her balcony .
不 事情 如何 许多 罗密欧 勺子 在下面 她 阳台 .

无论有多少罗密欧在她阳台下卿卿我我。

['ri:əli] , [mæm] ,
Really , ma'am ,
真的 , 女士 ,

真的吗，女士？

[ɒpə'ziʃ(ə)n] ['kɒmz] ['bædli] [frɒm; frəm] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [hu:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]
opposition comes badly from an old lady who is going to wring the hearts of
反对 来 糟糕 从 一个 老的 女士 WHO 是 去 到 拧 这 心 的

['aʊə(r)] [ɔ:diəns] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪrəʊɪnz] [pɑ:t] [ɪn] ['æntɪz] [pleɪ] [nekst] ['krɪsməs] .
our audience in the heroine's part in Aunt's play next Christmas .
我们的 观众 在 这 女主角的 部分 在 阿姨的 玩 下一个 圣诞节 .

反对意见主要来自一位老太太，她将在明年圣诞节姨妈的戏剧中扮演女主角，并以此打动我们的观众。

[ɪts] [ðə; ði] [məʊst] [pə'θetɪk] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔ:] , ['mʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [br'kʌm]
It's the most pathetic thing I ever saw , mother ; and I'm sorry you didn't become
它是 这 最多 可怜的 事物 我 曾经 锯 , 母亲 ; 和 我是 对不起 你 没有 变得

[æn; ən] ['æktɹəs] ,
an actress ,
一个 演员 ,

妈妈，这是我见过的最可悲的事；我很遗憾你没能成为一名演员。

[ðəʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nəʊweə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] . -
though we should be nowhere if you had . '
- 尽管 我们 应该 是 无处 如果 你 有 . -

但如果你当初那样做，我们现在就不会有今天这样的局面了。

['demi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
Demi was on his legs now , with his back to the fire ,
黛米 曾是 在 他的 腿 现在 , 和 他的 后退 到 这 火 ,

德米现在已经站了起来，背对着火堆。

[ɪn][ðə; ði] ['lɔ:dli] ['ætrɪju:d] [men] [laɪk][tu:; tə] [ə'sju:m] [wen] [θɪŋz] [gəʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
in the lordly attitude men like to assume when things go well with them ,
在这 尊贵的 态度 男人 喜欢 到 认为 什么时候 事物 去 出色地 和 他们 ,
当事情进展顺利时, 男人们喜欢摆出一副高高在上的样子。

[ɔ:(r)] [ðei] [wɒnt][tu:; tə] [lei] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .
or they want to lay down the law on any subject .
或者 他们 想 到 躺 向下 这 法律 在 任何 主题 .
或者他们想就任何事项制定法律。

['mɪsɪz][meg] ['æktʃuəli] [blʌʃt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] ['hɑ:ti] [preɪz] ,
Mrs Meg actually blushed at her son's hearty praise ,
太太 梅格 实际上 脸红了 在 她 儿子的 爽朗 称赞 ,
儿子热情洋溢的赞扬让梅格太太脸红了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [naʊ] [æz; əz]
and could not deny that the sound of applause was as sweet now as
和 可以 不是 否定 那 这 声音 的 掌声 曾是 作为 甜的 现在 作为
[wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [kɜ:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:ri; 'mʊəri] ['meɪdnz] [vəʊ] [lɒŋ] [ʃ'iəz] [ə'gəʊ]
when she played the Witch's Curse and The Moorish Maiden's Vow long years ago
什么时候 她 玩 这 女巫的 诅咒 和 这 摩尔式 少女的 发誓 长的 年 前
.
:
.

她无法否认, 此刻的掌声和多年前她演奏《女巫的诅咒》和《摩尔少女的誓言》时一样悦耳动听。
- [ɪts] ['pɜ:fɪktli] [əb'sɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][du:; də][aɪ 'ti:] ,
' It's perfectly absurd for me to do it ,
- 它是 完美 荒诞 为了 我 到 做 它 ,
“我这么做简直太荒谬了。”

[bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [wen] [dʒəʊ][ænd; ənd]['lɔ:ri; 'lɒri] [meɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ,
but I couldn't resist when Jo and Laurie made the part for me ,
但 我 不能 抵抗 什么时候 乔 和 劳里 制成 这 部分 为了 我 ,
但是当乔和劳里为我争取到这个角色时, 我实在无法抗拒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][ækt][ɪn][aɪ 'ti:] .
and you children were to act in it .
和 你 孩子们 是 到 行为 在 它 .
而你们这些孩子则要参演。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][get] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['mʌðərz] [dres] [ai] [fə'get] [maɪ'self][ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm]
The minute I get on the old mother's dress I forget myself and feel the same
这 分钟 我 得到 在 这 老的 母亲的 裙子 我 忘记 我 和 感觉 这 相同的
[θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ðæt] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [wen] [wi:; wi][gɒt] [ʌp] [pleɪz] [ɪn]
thrill at the sound of the bell that I used to feel when we got up plays in
刺激 在 这 声音 的 这 钟 那 我 用过的 到 感觉 什么时候 我们 得到 向上 演出 在
[ðə; ði] ['gærət] .
the garret .
这 阁楼 .

我一穿上老母亲的裙子, 就忘却了自己, 听到铃声时, 我感到和以前在阁楼里看戏时一样兴奋。
[ɪf] ['deɪzi] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔ:tərz] [pɑ:t][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] [kəm'pli:t] ;
If Daisy would only take the daughter's part it would be so complete ;
如果 雏菊 会 仅有的 拿 这 女儿的 部分 它 会 是 所以 完全的 ;
如果黛西能扮演女儿的角色, 那就完美了;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ai][eɪ 'em] ['hɑ:dli] ['æktɪŋ] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][səʊ] ['ri:əl] . -
for with you and Josie I am hardly acting , it is all so real . '
为了 和 你 和 乔西 我 是 几乎 表演 , 它 是全部 所以 真实的 . -
因为和你们还有乔西在一起, 我几乎感觉不到是在演戏, 一切都那么真实。

- [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [si:n] , [weə(r)] [ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [sʌn] .
- **Especially the hospital scene , where you find the wounded son .**
- 尤其 这 医院 场景 , 在哪里 你 寻找 这 受伤 儿子 .

“尤其是医院那场戏，你会看到受伤的儿子。”

[waɪ] , [ˈmʌðə(r)] ,
Why , mother ,
为什么 , 母亲 ,

为什么，妈妈？

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [wen] [wi:; wi][dɪd] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st] [rɪˈhɜ:s(ə)l] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [wet] [wɪð] [ˈri:əl]
do you know when we did that at last rehearsal my face was wet with real
做 你 知道 什么时候 我们 做过 那 在 最后的 排演 我的 脸 曾是 湿的 和 真实的
[tɪəz] [æz; əz][ju:; jʊ] [kraɪd] [ˈəʊvə(r)][em ˈi:] .
tears as you cried over me .
眼泪 作为 你 哭 超过 我 .

你知道吗，上次彩排的时候，你哭着抱住我，我的脸上都湿透了眼泪。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] ; [bʌt; bət][daʊnt] [fəˈget] [tu:; tə][waɪp] - [ɪm] [ɒf] ,
It will bring down the house ; but don't forget to wipe 'em off ,
它 将要 带来 向下 这 房子 ; 但 不 忘记 到 擦拭 - 呃 离开 ;
它会掀翻整栋房子；但别忘了把它们擦干净。

[ɔ:(r)][aɪ][æɪ; əɪ] [sni:z] , - [sed] [ˈdemi] , [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rekəˈlek(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [hɪt] .
or I shall sneeze , ' said Demi , laughing at the recollection of his mother's hit .
或者 我 将 喷嚏 , - 说 黛米 , 笑 在 这 回忆 的 他的 母亲的 打 .
“不然我就要打喷嚏了，”德米笑着回忆起母亲打喷嚏的情景说道。

- [aɪ][wəʊnt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈɔ:lməʊst] [brəʊk] [maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][səʊ] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈdredf(ə)l] .
' I won't ; but it almost broke my heart to see you so pale and dreadful .
- 我 惯于 ; 但 它 几乎 打破 我的 心 到 看 你 所以 苍白 和 可怕 .
我不会；但是看到你脸色苍白、面容憔悴，我几乎心碎了。

[aɪ] [həʊp] [ðeə(r)] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [əˈhʌðə(r)] [wɔ:(r)][ɪn][maɪ] [taɪm] ,
I hope there will never be another war in my time ,
我 希望 那里 将要 绝不 是 其他 战争 在 我的 时间 ,
我希望在我有生之年不会再有战争。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] ;
for I should have to let you go ;
为了 我 应该 有 到 让 你 去 ;
因为我不得不放你走；

[ænd; ænd][aɪ][ˈnevə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə][ɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [wi:; wi][hæd; həd] [wɪð] [ˈfɑ:ðə(r)]
and I never want to live through the same experience we had with father
和 我 绝不 想 到 居住 通过 这 相同的 经验 我们 有 和 父亲
.
.
.
.
.

我永远不想再经历和父亲一样的遭遇。

- [daʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈælis] [dʌz] [ðə; ði] [pɑ:t] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈdeɪzi] [wʊd] ?
' Don't you think Alice does the part better than Daisy would ?
- 不 你 思考 爱丽丝 做 这 部分 更好的 比 雏菊 会 ?
你不觉得爱丽丝比黛西更适合这个角色吗？

[ˈdeɪzi] [ˈhæznt] [ə; eɪ][bɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæktres] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Daisy hasn't a bit of the actress in her ,
雏菊 还没有 一个 少量 的 这 演员 在 她 ,
黛西身上一点演戏的气质都没有。

[ænd; ənd] ['ælis] [pʊts] [laɪf] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] .
and Alice puts life into the duller words she speaks .
和 爱丽丝 放置 生活 进入 这 最无聊的 字 她 说话 .

爱丽丝总能把最枯燥的话语说得生动有趣。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [mɑ:'ki:z] [ɪz][dʒʌst] [pɜ:fɪkt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [pi:s] , - [sed] ['demi] ,
I think the Marquise is just perfect in our piece , ' said Demi ,
我 思考 这 侯爵夫人 是 只是 完美的 在 我们的 片 , - 说 黛米 ,
“我觉得侯爵夫人这个角色非常适合我们的作品,”黛米说道。

['strɒvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [sent] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌlə(r)]
strolling about the room as if the warmth of the fire sent a sudden colour
漫步 关于 这 房间 作为 如果 这 温暖 的 这 火 发送 一个 突然 颜色
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to his face .
到 他的 脸 .

他在房间里踱来踱去, 仿佛炉火的温暖让他的脸颊瞬间泛起了红晕。

- [səʊ][du:; də][ai] . [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][diə(r)][gɜ:l] , [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [pʊ; əv][hɜ:(r); hæ(r)] .
' So do I . She is a dear girl , and I'm proud and fond of her .
- 所以 做 我 . 她 是 一个 亲爱的 女孩 , 和 我是 自豪的 和 喜爱 的 她 .
我也是。她是个很可爱的女孩, 我为她感到骄傲, 也很喜欢她。

[weə(r)] [ɪz][ʃi:; ʃi] [tə'naɪt] ? -
Where is she tonight ? ' .
在哪里 是 她 今晚 ? -

她今晚在哪儿?

- ['peɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hæ(r)] [gri:k] , [ai] [sə'pəʊz] .
' Pegging away at her Greek , I suppose .
- 钉住 离开 在 她 希腊语 , 我 认为 .
我猜她是在努力学习希腊语吧。

[ʃi:; ʃi][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
She usually is in the evening .
她 通常 是 在 这 晚上 .

她通常在晚上。

[mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] , - ['ædɪd] ['demi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [steərd] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]
More's the pity , ' added Demi , in a low tone , as he stared intently at the
更多 这 遗憾 , - 额外 黛米 , 在 一个 低的 语气 , 作为 他 凝视 专注地 在 这
[bʊk] - [keɪs] ,
book - case ,
书 - 案件 ,

“真是可惜,”德米低声说道, 同时目不转睛地盯着书架。

[ðəʊ] [hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [ri:d] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] .
though he couldn't read a title .
尽管 他 不能 读 一个 标题 .

虽然他看不懂标题。

- [naʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gɜ:l][ˈɑ:ftə(r)][maɪ] [əʊn] [hɑ:t] .
' Now , there is a girl after my own heart .
- 现在 , 那里 是 一个 女孩 后 我的 自己的 心 .
“现在, 我终于找到了一个和我心意相通的女孩。”

['prɪti] , [wel] - [bred] , [wel] - ['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [jet] [də'mestɪk] ,
Pretty , well - bred , well - educated , and yet domestic ,
漂亮的 , 出色地 - 繁殖 , 出色地 - 受过教育 , 和 然而 国内的 ,
漂亮、教养良好、受过良好教育, 却又很顾家。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [kəmˈpænjən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [help] - [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt]
a real companion as well as help - meet for some good and intelligent
一个 真实的 伴侣 作为 出色地 作为 帮助 - 见面 为了 一些 好的 和 聪明的
[mæn] .
man .
男人 .

对于一些优秀而聪明的男士来说，她既是真正的伴侣，也是得力的助手。

[aɪ] [həʊp] [ʃiː; ʃɪ] [waɪ] [faɪnd][wʌn] . -
I hope she will find one . ' -
我 希望 她 将要 寻找 一 . -

我希望她能找到一个。

- [səʊ][duː; də][aɪ] , - [ˈmʌtə] [ˈdemi] .
' So do I , ' muttered Demi .
- 所以 做 我 , - 低声说道 黛米 .

“我也是，”黛米低声说道。

[ˈmɪsɪz] [meg] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [əˈgen] ,
Mrs Meg had taken up her work again ,
太太 梅格 有 已采取 向上 她 工作 再次 ,

梅格太太重新开始工作了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [səˈveɪɪŋ] [ə; eɪ][ha:f] - [ˈfɪnɪʃt] ['bʌtnhəʊl] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ðæt]
and was surveying a half - finished buttonhole with so much interest that
和 曾是 测量 一个 一半 - 完成的 纽扣孔 和 所以 很多 兴趣 那
[hɜ:(r); hə(r)] [sʌnz] [feɪs] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] .
her son's face escaped her eye .
她 儿子的 脸 逃脱 她 眼睛 .

她全神贯注地观察着一个只完成了一半的纽扣孔，以至于没注意到儿子的脸。

[hiː; hi] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [smɑːl] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv][ˈpəʊəts] ,
He shed a beaming smile upon the rows of poets ,
他 棚 一个 光芒四射 微笑 之上 这 行 的 诗人 ,
他向一排排诗人露出了灿烂的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [iːv(ə)n][ɪn][ðəə(r)] [glɑ:s] [ˈprɪz(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊɪs] [wɪð] [hɪm][æt; ət]
as if even in their glass prison they could sympathize and rejoice with him at
作为 如果 甚至 在 他们的 玻璃 监狱 他们 可以 同情 和 麾 和 他 在
[ðə; ðɪ][fɜ:st][ˈrəʊzi] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈpæj(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ŋju:] [səʊ] [wel] .
the first rosy dawn of the great passion which they knew so well .
这 第一的 红润 黎明 的 这 伟大的 热情 哪个 他们 知道 所以 出色地 .

仿佛即使身处玻璃牢笼之中，他们也能感同身受，并为他们所熟知的伟大激情的第一缕曙光而欢欣鼓舞。

[bʌt; bət] [ˈdemi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [ju:θ] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)] [li:pt] [brɪˈfɔ:(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkeəfəli] .
But Demi was a wise youth , and never leaped before looking carefully .
但 黛米 曾是 一个 明智的 青年 , 和 绝不 跳跃 前 寻找 小心 .

但德米是个明智的年轻人，他从不贸然行事，总是会仔细考虑一番。

[hiː; hi] [ˈhɑ:dli] [ŋju:] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑ:t] [jet] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kənˈtentɪd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ]
He hardly knew his own heart yet , and was contented to wait till the
他 几乎 知道 他的 自己的 心 然而 , 和 曾是 满足 到 等待 直到 这
[ˈsentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

他对自己的内心还不太了解，所以乐于等待这种情感的出现。

[ðə; ðɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfəʊldɪd] [wɪŋz] [hiː; hi][brɪˈgæŋ][tuː; tə] [fi:l] ,
the fluttering of those folded wings he began to feel ,
这 飘动 的 那些 折叠 翅膀 他 开始 到 感觉 ,
他开始感觉到那对折叠起来的翅膀在颤动。

[ʃʊd; ʒəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsəlɪs] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][sɔː(r)] [ə'veɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
should escape from the chrysalis and be ready to soar away in the sunshine
应该 逃脱 从 这 蛹 和 是 准备好 到 翱翔 离开 在 这 阳光
[tuː; tə] [si:k] [ænd; ənd] [kleɪm] [ɪts] ['lʌvli] [meɪt] .
to seek and claim its lovely mate .
到 寻找 和 宣称 它是 迷人的 伴侣 .

它应该破茧而出，准备在阳光下展翅高飞，去寻找并拥有它心爱的伴侣。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['eləkwənt] ,
He had said nothing ; but the brown eyes were eloquent ,
他 有 说 没有什么 ; 但 这 棕色的 眼睛 是 雄辩 ,
[ænd; ənd][ðəə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒŋjəs] [ʌndəplɒt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][lɪt(ə)] [pleɪz] [hiː; hi][ænd; ənd]
and there was an unconscious underplot to all the little plays he and
和 那里 曾是 一个 无意识 诡计 到 全部 这 小的 演出 他 和
[ˈæliːs] [hiːθ] [ˈæktɪd][səʊ] [wel] [tə'geðə(r)] .
Alice Heath acted so well together .
爱丽丝 希思 行动 所以出色地 一起 .

他和爱丽丝·希思合作演绎的所有小剧目中，都隐藏着一个无意识的情节。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] , [baʊnd] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒu,ert] [wɪð] [haɪ] ['bɒnəz] ,
She was busy with her books , bound to graduate with high honours ,
她 曾是 忙碌的 和 她 图书 , 边界 到 毕业 和 高的 荣誉 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,

她正忙于学业，注定要以优异的成绩毕业。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,

他试图在那所面向所有人开放的大型大学里做同样的事情。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪz] [tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [luːz] .
and where each man has his own prize to win or lose .
和 在哪里 每个 男人 有 他的 自己的 奖 到 赢 或者 失去 .
[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪz] [tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [luːz] .
and where each man has his own prize to win or lose .
和 在哪里 每个 男人 有 他的 自己的 奖 到 赢 或者 失去 .
[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪz] [tuː; tə][wɪn][ɔː(r)] [luːz] .
and where each man has his own prize to win or lose .
和 在哪里 每个 男人 有 他的 自己的 奖 到 赢 或者 失去 .

每个人都有自己想要赢得或失去的奖品。

['demi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [juːθ] ,
Demi had nothing but himself to offer and , being a modest youth ,
黛米 有 没有什么 但 他自己 到 提供 和 , 存在 一个 谦虚的 青年 ,
[ænd; ənd] [demi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [juːθ] ,
Demi had nothing but himself to offer and , being a modest youth ,
黛米 有 没有什么 但 他自己 到 提供 和 , 存在 一个 谦虚的 青年 ,
[ænd; ənd] [demi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [juːθ] ,
Demi had nothing but himself to offer and , being a modest youth ,
黛米 有 没有什么 但 他自己 到 提供 和 , 存在 一个 谦虚的 青年 ,

德米除了自己之外一无所有，而且他为人谦逊，是个不谙世事的年轻人。

[kən'sɪdəd] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɪft] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [ɜːn] [hɪz; ɪz]
considered that a poor gift till he had proved his power to earn his
经过考虑的 那 一个 贫穷的 礼物 直到 他 有 已证实 他的 力量 到 赚 他的
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,

以及将女性的幸福据为己有的权利。

[nəʊ][wʌn] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [ɪk'sept] [ʃɑːp] - [aɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
No one guessed that he had caught the fever except sharp - eyed Josie ,
不 一 猜对了 那 他 有 捕捉 这 发烧 除了 锋利的 - 眼睛 乔西 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ['kɒlɪdʒ] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ,
and he was trying to do the same in that larger college open to all ,
和 他 曾是 尝试 到 做 这 相同的 在 那 更大的 大学 打开 到 全部 ,

除了眼尖的乔西之外，没有人猜到他发烧了，而她.....

[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [ˈfriə(r)] [pʊv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈraːðə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [wen]
having a wholesome fear of her brother — who could be rather awful when
拥有 一个 健康 害怕 的 她 兄弟 — WHO 可以 是 相当 可怕 什么时候
[fiː; ji] [went] [tuː] [fɑː(r)] — [ˈwaɪzli] [kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kæt] ,
she went too far — wisely contented herself with watching him like a little cat ,
她 去 也 远的 — 明智地 满足 她自己 和 观看 他 喜欢 一个 小的 猫 ,
她对哥哥怀有一种健康的敬畏之心——如果她做得太过分，哥哥可能会变得很可怕——所以她明智地满足于像小猫一样观察他。

[ˈredi] [tuː; tə] [paʊns] [pʌn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɪzəb(ə)l] [saɪn] [pʊv; əv] [ˈwiːknəs] .
ready to pounce on the first visible sign of weakness .
准备好 到 猛扑 在 这 第一的 可见的 符号 的 弱点 .
时刻准备抓住任何一丝弱点。

[ˈdemi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [ˈpleɪɪŋ] [ˈpensɪvli] [əˈpʊn] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ˈɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Demi had taken to playing pensively upon his flute after he was in his
黛米 有 已采取 到 玩耍 若有所思地 之上 他的 长笛 后 他 曾是 在 他的
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ,
room for the night ,
房间 为了 这 夜晚 ,
夜里，德米回到房间后，便开始若有所思地吹奏长笛。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [məˈləʊdiəs] [frend] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪˈdænt] ,
making this melodious friend his confidante ,
制作 这 悦耳动听 朋友 他的 知己 ,
让这位嗓音甜美的朋友成为他的知己。

[ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and breathing into it all the tender hopes and fears that filled his heart .
和 呼吸 进入 它 全部 这 投标 希望 和 恐惧 那 已填 他的 心 .
并将他心中所有温柔的希望和恐惧都注入其中。

[ˈmɪsɪz] [meg] , [əbˈzɔːbd] [ɪn] [dəˈmestɪk] [əˈfeəz] , [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] , [huː] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [ˈmjuːzɪk]
Mrs Meg , absorbed in domestic affairs , and Daisy , who cared for no music
太太 梅格 , 吸收 在 国内的 事务 , 和 雏菊 , WHO 关心 为了 不 音乐
[bʌt; bət] [næts] [ˌvaɪəˈlɪn] ,
but Nat's violin ,
但 纳特的 小提琴 ,
梅格太太一心扑在家务上，而黛西除了纳特的提琴之外，对其他音乐都不感兴趣。

[peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ðɪːz] [tʃeɪmbə(r)] [ˈkɒnsəts] , [bʌt; bət] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈɔːlweɪz] [mˈɜːməd] [tuː; tə]
paid no heed to these chamber concerts , but Josie always murmured to
有薪酬的 不 注意 到 这些 房间 音乐会 , 但 乔西 总是 低声说道 到
[hɜːˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她对这些室内音乐会毫不在意，但乔西总是喃喃自语：

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɔːti] [ˈtʃʌk(ə)l] , - [dɪk] - [ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [pʊv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsəʊfi; ˈsɔː-] - ,
with a naughty chuckle , ' Dick Swiveller is thinking of his Sophy Wackles ,
和 一个 淘气 轻笑 , - 迪克 - 是 思维 的 他的 索菲 - ,
带着一丝顽皮的轻笑，迪克·斯威维勒正在想着他的索菲·沃克尔斯。

- [ænd; ənd] [ˈbaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [ˈsɜːt(ə)n] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpʊn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ]
' and bided her time to revenge certain wrongs inflicted upon her by
- 和 竞标 她 时间 到 复仇 肯定 错误 造成的 之上 她 经过
[ˈdemi] ,
Demi ,
黛米 ,
她伺机报复黛米对她造成的某些不公。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [ˈdeɪzɪz] [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌnˈruːli] **who always took Daisy's side when she tried to curb the spirits of her unruly**
WHO 总是 采取 雏菊的 边 什么时候 她 尝试 到 抑制 这 烈酒 的 她 不羁
[ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] . **little sister** .
小的 姐姐 .

当黛西试图管教她那调皮捣蛋的妹妹时，她总是站在黛西这边。

[ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . **This evening she got her chance , and made the most of it** .
这 晚上 她 得到 她 机会 , 和 制成 这 最多 的 它 .

今晚她终于得到了机会，并且充分利用了它。

[ˈmɪsɪz] [meg] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈraʊndɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌtnəʊl] , [ænd; ənd] [ˈdemi] [stɪl] [ˈstrəʊlɪŋ] **Mrs Meg was just rounding off her buttonhole , and Demi still strolling**
太太 梅格 曾是 只是 四舍五入 离开 她 纽扣孔 , 和 黛米 仍然 漫步
[ˈrestləsli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] , **restlessly about the room ,**
躁动不安 关于 这 房间 ,

梅格太太正整理着她的扣眼，黛米还在房间里焦躁地踱来踱去。

[wen] [ə; eɪ] [bʊk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə][slæm][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] , **when a book was heard to slam in the study ,**
什么时候 一个 书 曾是 听到 到 猛击 在 这 学习 ,

书房里传来一本书摔在地上的声音。

[ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ˈjɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] **followed by an audible yawn and the appearance of the student looking as**
随后 经过 一个 可听见的 打哈欠 和 这 外貌 的 这 学生 寻找 作为
[ɪf] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪstɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] **if sleep and a desire for mischief were struggling which should be**
如果 睡觉 和 一个 欲望 为了 恶作剧 是 挣扎 哪个 应该 是
[ˈmaːstə(r)] . **master** .
掌握 .

随后传来一声明显的哈欠，学生一副睡意朦胧、想要恶作剧的样子，仿佛两者正在激烈地争夺主导权。

- [aɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bæd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? - **' I heard my name ; have you been saying anything bad about me ? '**
- 我 听到 我的 姓名 ; 有 你 到过 说 任何事物 坏的 关于 我 ? -

“我听到我的名字了；你是不是说了我什么坏话？”

[ʃiː; ʃɪ][diˈmaːnd, -ˈmænd] , [ˈpɜːrtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən] - **she demanded , perching on the arm of an easychair** .
她 要求 , 栖息 在 这 手臂 的 一个 - .

她坐在扶手椅的扶手上，质问道。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði] [ɡʊd] [njuːz] , [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][ˈdjuːli] [riˈdʒɔɪs] , **Her mother told the good news , over which Josie duly rejoiced ,**
她 母亲 讲述 这 好的 消息 , 超过 哪个 乔西 正式地 欣喜若狂 ,

她母亲告诉了她这个好消息，乔西听后欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˈdemi] [rɪˈsiːvd] [hɜː(r); hə(r)][kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)nz] [wɪð] [ə; eɪ] [brɪˈnɪgnənt] [eə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] **and Demi received her congratulations with a benignant air which made**
和 黛米 已收到 她 恭喜! 和 一个 仁慈的 空气 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , **her feel that too much satisfaction was not good for him ,**
她 感觉 那 也 很多 满意 曾是 不是 好的 为了 他 ,

黛米面带和善的表情接受了她的祝贺，这让她觉得他过于得意对他也不好。

[ænd; ənd] [in'sait] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔ:n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][bed] [pʊ; əv] ['rəʊzɪz][æt; ət] [wʌns] .
and incited her to put a thorn into his bed of roses at once .
和 煽动 她 到 放 一个 刺 进入 他的 床 的 玫瑰 在 一次 .
于是他怂恿她立刻在他的玫瑰花丛中放一根刺。

- [ai] [kɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,
' I caught something about the play just now ,
- 我 捕捉 某物 关于 这 玩 只是 现在 ,
我刚才听到了一些关于这部戏的消息，

[ænd; ənd][ai] [wʌnt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] [sɒŋ] ['ɪntu:][maɪ] [pɑ:t] [tu:; tə] [l'aɪvŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .
and I want to tell you that I'm going to introduce a song into my part to
和 我 想 到 告诉 你 那 我是 去 到 介绍 一个 歌曲 进入 我的 部分 到
liven it up a bit .
活 它 向上 一个 少量 .
我想告诉大家，我将在我的部分中加入一首歌，让它更生动一些。

[haʊ] [wʊd] [ðɪs] [du:; də] ?
How would this do ?
如何 会 这 做 ?
这样行不行？

- [ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][fi:; ji] [br'gæn] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [wɜ:dz] [ðə; ði][eə(r)]
' and seating herself at the piano she began to sing to these words the air
- 和 座位 她自己 在 这 钢琴 她 开始 到 唱歌 到 这些 字 这 空气
[pʊ; əv] - ['kæθli:n] [mə'vʊəni:n] - :
of ' Kathleen Mavourneen ' :
的 - 凯瑟琳 莫沃宁 - :
她坐到钢琴前，开始哼唱起《凯瑟琳·莫沃琳》的旋律：

- ['swi:tɪst] [pʊ; əv] ['meɪdnz] , [əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel]
' Sweetest of maidens , oh , how can I tell
- 最甜美的 的 少女们 , 哦 , 如何 能 我 告诉
最甜美的少女，哦，我该如何说

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [træns'figə, trænz-, trɑ:n, -gjuə] [ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] [tu:; tə][em 'i:] ?
The love that transfigures the whole earth to me ?
这 爱 那 变形 这 所有的 地球 到 我 ?
那份令我神魂颠倒的爱？

[ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [maɪ] ['bʊzəm] [tu:; tə] [swel] ,
The longing that causes my bosom to swell ,
这 渴望 那 原因 我的 怀 到 膨胀 ,
那令我胸口涌起的渴望，

[wen] [ai] [dri:m] [pʊ; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɔ:l] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ði:] ? -
When I dream of a life all devoted to thee ? ' :
什么时候 我 梦 的 一个 生活 全部 奉献 到 你 ? -
当我梦见自己的一生都奉献给你时？

[fi:; ji] [gɒt] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['demi] , [red] [wɪð] [rʊθ] , [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ,
She got no further , for Demi , red with wrath , made a rush at her ,
她 得到 不 更远 , 为了 黛米 , 红色的 和 愤怒 , 制成 一个 匆忙 在 她 ,
她没能再往前走，因为黛米怒不可遏，朝她猛扑过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] ['veri] ['ædʒaɪl] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][wɒz; wəz] [si:n] ['dɒdʒɪŋ] [raʊnd] ['teɪblz]
and the next moment a very agile young person was seen dodging round tables
和 这 下一个 片刻 一个 非常 敏捷 年轻的 人 曾是 已见 躲避 圆形的 表格
[ænd; ənd] [tʃeəz] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)]['pɑ:tnə(r)][pʊ; əv] ['taɪbər] & [si: 'əʊ] . [ɪn] [hɒt] [pə'sju:t] .
and chairs with the future partner of Tiber & Co . in hot pursuit .
和 椅子 和 这 未来 伙伴 的 台伯河 & 合作 . 在 热的 追逐 .
下一刻，人们看到一个身手敏捷的年轻人躲避着圆桌和椅子，而 Tiber & Co. 的未来合伙人则紧随其后。

- [juː; jʊ] [ˈmʌŋki] , [haʊ] [deə(r)][juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['peɪpəz] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['pəʊɪt] ,
' **You monkey , how dare you meddle with my papers ? ' cried the irate poet ,**
- 你 猴 , 如何 敢 你 插手 和 我的 文件 ? - 哭 这 愤怒 诗人 ,
“你这只猴子，竟敢乱动我的稿子？”愤怒的诗人喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] ['fjuːtaɪl][græbz][æt; ət][ðə; ði] ['sɔːsi] [gɜːl] , [huː] [skɪpt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
making futile grabs at the saucy girl , who skipped to and fro ,
制作 徒劳 抓住 在 这 风骚的 女孩 , WHO 跳过 到 和 弗 ,
他徒劳地试图抓住那个活泼好动的女孩，女孩蹦蹦跳跳地来回走动。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['tæntələɪzɪŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
waving a bit of paper tantalizingly before him .
挥手 一个 少量 的 纸 令人垂涎地 前 他 .
她在他面前晃动着一小块纸，挑逗地看着他。

- ['dɪd(ə)nt] ; [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] “ [dɪk] ” .
' **Didn't ; found it in the big “ Dic ” .**
- 没有 ; 成立 它 在 这 大的 “ dic ” .
没找到；在大“字典”里找到了。

[sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌbɪ] [ə'baʊt] .
Serves you right if you leave your rubbish about .
服务 你 正确的 如果 你 离开 你的 垃圾 关于 .
你乱扔垃圾，活该。

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [sɒŋ] ?
Don't you like my song ?
不 你 喜欢 我的 歌曲 ?
你不喜欢我的歌吗？

[ɪts] ['veri] ['prɪti] . -
It's very pretty . ' .
它是 非常 漂亮的 . -
它非常漂亮。

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][wɒnt] [laɪk] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [ɡɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['prɒpəti] . -
' **I'll teach you one that you won't like if you don't give me my property . ' .**
- 患病的 教 你 一 那 你 惯于 喜欢 如果 你 不 给 我 我的 财产 . -
“如果你不把我的财产给我，我就教你一个你不会喜欢的招数。”

- [kʌm] [ænd; ənd][ɡet][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - ;
' **Come and get it if you can ' ;**
- 来 和 得到 它 如果 你 能 - ;
“有本事就来拿吧”

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['væniʃd] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [tuː; tə][hæv; həv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['skwɒb(ə)l] [ɪn] [piːs]
and Josie vanished into the study to have out her squabble in peace
和 乔西 消失了 进入 这 学习 到 有 出去 她 争吵 在 和平
,
,
,

乔西消失在书房里，想安静地和人争吵一番。
[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz][meg][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['seɪɪŋ] :
for Mrs Meg was already saying :
为了 太太 梅格 曾是 已经 说 :

因为梅格太太已经说道：
- ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] !
' **Children , children !**
- 孩子们 , 孩子们 !
孩子们，孩子们！

[dɒʊnt] ['kwɒrəl] . -
don't quarrel . '
不 争吵 . -

不要争吵。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['demi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][hi;; hi][æt; ət][wʌns]
The paper was in the fire by the time Demi arrived and he at once
这 纸 曾是 在 这 火 经过 这 时间 黛米 到达的 和 他 在 一次
[kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] ,
calmed down ,
平静下来 向下 ,

当黛米赶到时，那张纸已经被烧着了，他立刻冷静了下来。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][bəʊn][ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
seeing that the bone of contention was out of the way .
看到 那 这 骨 的 争论 曾是 出去 的 这 方式 .

看来争议的焦点已经解决了。

- [aɪm][glæd] [ɪts] [bɜ:nt] ; [ai][dɒʊnt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ,
' I'm glad it's burnt ; I don't care for it ,
- 我是 高兴的 它是 烧焦的 ; 我 不 关心 为了 它 ,

“我很高兴它被烧毁了；我不喜欢它。”

[əʊnli][sʌm; səm] [vɜ:s] [ai][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][set][tu;; tə][ˈmju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] .
only some verse I was trying to set to music for one of the girls .
仅有的 一些 诗 我 曾是 尝试 到 放 到 音乐 为了 一 的 这 女孩们 .

这只是我尝试为其中一个女孩谱曲的一段诗句。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈtrʌb(ə)] [ju;; jʊ][tu;; tə][let][maɪ] [ˈpeɪpəz] [ə'ləʊn] ,
But I'll trouble you to let my papers alone ,
但 患病的 麻烦 你 到 让 我的 文件 独自的 ,

但我会麻烦你放过我的文件。

[ɔ:(r)][ai][æɪ; jəl] [teɪk] [bæk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ai] [geɪv] [ˈmʌðə(r)] [tə'hɑɪt] [ə'baʊt] [ə'laʊɪŋ] [ju;; jʊ][tu;; tə][ækt]
or I shall take back the advice I gave mother tonight about allowing you to act
或者 我 将 拿 后退 这 建议 我 给予 母亲 今晚 关于 允许 你 到 行为
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju;; jʊ][laɪk] . -
as much as you like . '
作为 很多 作为 你 喜欢 . -

否则，我将收回今晚给母亲的建议，即允许你随心所欲地行事。

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [ˈsəʊbəd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ðɪs] [ˈdaɪə(r)] [θret] ,
Josie was sobered at once by this dire threat ,
乔西 曾是 清醒 在 一次 经过 这 可怕的 威胁 ,

乔西立刻被这可怕的威胁吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][məʊst] [ˈwi:dəlɪŋ] [təʊn] [begd] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] .
and in her most wheedling tone begged to know what he had said .
和 在 她 最多 哄骗 语气 乞求 到 知道 什么 他 有 说 .

她用最谄媚的语气恳求他告诉她他说了什么。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈhi:pɪŋ] [kəʊl] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [hi;; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,
By way of heaping coals of fire on her head he told her ,
经过 方式 的 堆积 煤炭 的 火 在 她 头 他 讲述 她 ,

他把一堆堆火炭堆在她头上，告诉她：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪplə'mætɪk] [pə'fɔ:məns] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][æn; ən][ˈælaɪ][ɒn][ðə; ði][spot] .
and this diplomatic performance secured him an ally on the spot .
和 这 外交 表现 安全 他 一个 盟友 在 这 点 .

这一外交举动让他当场赢得了一位盟友。

- [juː; jʊ][diə(r)][əʊld] [bɔɪ] !
' **You dear old boy** !
- 你 亲爱的 老的 男生 !

你这亲爱的老伙计！

[aɪl] ['nevə(r)] [tiːz] [juː; jʊ] [ə'gen] [ðəʊ] [juː; jʊ] [muːn] [ænd; ənd] [spuːn] [bəʊθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
I'll never tease you again though you moon and spoon both day and night .
患病的 绝不 逗 你 再次 尽管 你 月亮 和 勺子 两个都 天 和 夜晚 .

就算你日夜都抱着你，我也不会再戏弄你了。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][baɪ][em 'iː] , [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
If you stand by me , I'll stand by you and never say a word .
如果 你 站立 经过 我 , 患病的 站立 经过 你 和 绝不 说 一个 单词 .

如果你支持我，我也会支持你，并且永远不会说一句话。

[siː] [hɪə(r)] !
See here !
看 这里 !

看这里！

[aɪv] [ɡɒt][ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm] ['ælis] .
I've got a note for you from Alice .
我已经 得到 一个 笔记 为了 你 从 爱丽丝 .

我这里有一张爱丽丝给你的便条。

[wʊənt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd] [suːð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['fiːlɪŋz] ? -
Won't that be a peace - offering and soothe your little feelings ? ' -
惯于 那 是 一个 和平 - 提供 和 舒缓 你的 小的 情怀 ? -

那岂不是一种示好，能抚慰你那脆弱的心灵吗？

['dɛmɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [held] [ʌp][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kɒkt] [hæt] ,
Demi's eyes sparkled as Josie held up a paper cocked hat ,
黛米的 眼睛 闪闪发光 作为 乔西 握住 向上 一个 纸 上膛 帽子 ,

当乔西举起一顶纸质三角帽时，黛米的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ɪn][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv]
but as he knew what was probably in it , he took the wind out of
但 作为 他 知道 什么 曾是 大概 在 它 , 他 采取 这 风 出去 的
['dʒɔʊzɪz] [seɪlz] ,
Josie's sails ,
乔西的 帆 ,

但他知道里面可能装的是什麼，于是就让乔西泄了气。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['keələsli] :
and filled her with blank astonishment by saying carelessly :
和 已填 她 和 空白的 惊讶 经过 说 粗心大意 :

他漫不经心地说道：

- [ðæts] ['nʌθɪŋ] ; [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)] [fɪː; fɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɪð] [juː 'es]
' **That's nothing ; it's only to say whether she will go to the concert with us**
- 那就是 没有什么 ; 它是 仅有的 到 说 无论 她 将要 去 到 这 音乐会 和 我们
[tə'mɒrəʊ] [naɪt] .
tomorrow night .
明天 夜晚 .

“没什么，只是问问她明天晚上愿不愿意和我们一起去看演唱会。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -
You can read it if you like . ' -
你 能 读 它 如果 你 喜欢 . -

如果你有兴趣，可以读一读。

[wɪð] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [pəˈvɜ:səti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)][seks][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkjʊəriəs]
With the natural perversity of her sex Josie ceased to be curious
和 这 自然的 反常 的 她 性别 乔西 停止 到 是 好奇的

[ðə; ði][ˈməʊmənt][fi:; ji][wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] ,
the moment she was told to read it ,
这 片刻 她 曾是 讲述 到 读 它 ,
乔西天生具有某种反常的性别倾向，当她被告知要阅读那本书时，她的好奇心就立刻消失了。

[ænd; ənd] [ˈmi:kli] [ˈhændɪd][aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] ;
and meekly handed it over ;
和 温顺地 递交 它 超过 ;
然后温顺地把它交了出去；

[bʌt; bət][fi:; ji] [wɒtʃt] [ˈdemi][æz; əz][hi:; hi] [ˈkɑ:mli] [ri:d] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz][aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ænd; ənd]
but she watched Demi as he calmly read the two lines it contained and
但 她 观看 黛米 作为 他 平静地 读 这 二 线条 它 包含 和
[ðen] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
then threw it into the fire .
然后 扔 它 进入 这 火 .
但她看着德米平静地读完信上的两行字，然后把信扔进了火里。

- [waɪ] , [dʒæk] , [aɪ] [θɜ:t] [jʊd] [ˈtreʒə(r)] [ˈevri] [skræp][ðə; ði] “ [ˈswi:tɪst] [meɪd] ” [tʌtʃt] .
' Why , Jack , I thought you'd treasure every scrap the “ sweetest maid ” touched .
- 为什么 , 杰克 , 我 想法 你会 宝藏 每一个 废料 这 “ 最甜美的 女佣 ” 感动 .
“杰克，我还以为你会珍惜‘最甜美的女仆’碰过的每一件东西呢。”

[doʊnt][ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)] ? -
Don't you care for her ? '
不 你 关心 为了 她 ? -
你不在乎她吗？

- [ˈveri] [mʌtʃ] ; [wi:; wi][ɔ:l][du:; də] ; [bʌt; bət] “ [ˈmu:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˈspu:nɪŋ] ” , [æz; əz][ju:; jʊ] [ˈelɪɡəntli]
' Very much ; we all do ; but “ mooning and spooning ” , as you elegantly
- 非常 很多 ; 我们 全部 做 ; 但 “ 露臀 和 勺子式 ” , 作为 你 优雅地
[ɪksˈpres] [aɪ ˈti:] ,
express it ,
表达 它 ,
“确实如此；我们都这样做；但正如你优雅地表达的那样，‘撅嘴和搂抱’，

[ɪz][nɒt][ɪn][maɪ][laɪn] .
is not in my line .
是 不是 在 我的 线 .
不在我的考虑范围内。

[maɪ][diə(r)][ˈlɪt(ə)][gɜ:l] , [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪz] [meɪk] [ju:; jʊ][rəʊˈmæntɪk] ,
My dear little girl , your plays make you romantic ,
我的 亲爱的 小的 女孩 , 你的 演出 制作 你 浪漫的 ,
我亲爱的小姑娘，你的表演让你变得浪漫起来。

[ænd; ənd][brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [ˈælɪs] [ænd; ənd][aɪ][ækt] [ˈlʌvəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɪli]
and because Alice and I act lovers sometimes you take it into your silly
和 因为 爱丽丝 和 我 行为 恋人 有时 你 拿 它 进入 你的 愚蠢的
[hed] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈri:əli] [səʊ] .
head that we are really so .
头 那 我们 是 真的 所以 .
因为我和爱丽丝有时会扮演恋人，所以你就会傻傻地认为我们真的是恋人。

[doʊnt] [weɪst] [taɪm] [ˈhʌntɪŋ] [mˈeəz] [ˈneɪsts] , [bʌt; bət] [əˈtend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ænd; ənd]
Don't waste time hunting mares nests , but attend to your own affairs and
不 浪费 时间 打猎 母马 巢穴 , 但 出席 到 你的 自己的 事务 和
[liːv] [em ˈiː][tuː; tə][maɪn] .
leave me to mine .
离开 我 到 矿 .
不要浪费时间去寻找母马的巢穴，管好你自己的事，也别打扰我。

[aɪ] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][doʊnt][duː; də][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] ; [ɪts] [bæd] [teɪst] , [ænd; ənd][ˈtrædʒədi] [kwiːnz]
I forgive you , but don't do it again ; it's bad taste , and tragedy queens
我 原谅 你 , 但 不 做 它 再次 ; 它是 坏的 品尝 , 和 悲剧 女王们
[doʊnt] [rɒmp] . -
don't romp . '
不 欢蹦乱跳 . -
我原谅你，但别再这样做了；这很没品，悲剧女王可不会嬉戏玩闹。

[ðə; ði][laːst] [kʌt] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ; [ʃiː; ʃi] [ˈhʌmbli] [ˌbɛɡd] [ˈpɑːd(ə)n][ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə][bed]
The last cut finished Josie ; she humbly begged pardon and went off to bed
这 最后的 切 完成的 乔西 ; 她 谦卑地 乞求 赦免 和 去 离开 到 床
,
.
,
最后一刀砍倒了乔西；她卑躬屈膝地请求原谅，然后上床睡觉了。

[waɪl] [ˈdemi] [suːn] [ˈfɒləʊd] ,
while Demi soon followed ,
尽管 黛米 很快 随后 ,
黛米随后也跟进了。
[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈset(ə)ld] [hɪmˈself] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)]
feeling that he had not only settled himself but his too inquisitive little sister
感觉 那 他 有 不是 仅有的 定居 他自己 但 他的 也 好奇 小的 姐姐
[ˈɔːlsəʊ] .
also .
还 .
他感觉自己不仅安顿好了自己，也安顿好了他那好奇心太强的妹妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [ˈweɪlɪŋ] [ɒv; əv]
But if he had seen her face as she listened to the soft wailing of
但 如果 他 有 已见 她 脸 作为 她 听着 到 这 柔软的 哀嚎 的
[hɪz; ɪz] [fluːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)] ,
his flute he would not have been so sure ,
他的 长笛 他 会 不是 有 到过 所以 当然 ,
但如果他看到她聆听他柔和的笛声时的表情，他就不会那么肯定了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [snɪf]
for she looked as cunning as a magpie as she said , with a scornful sniff
为了 她 看起来 作为 狡猾 作为 一个 鹊 作为 她 说 , 和 一个 轻蔑的 嗅
:
:
:
:
她说话时，脸上带着轻蔑的冷哼，看起来就像一只狡猾的喜鹊：

- [puː] , [juː; jʊ] [kænt] [dɪˈsiːv] [em ˈiː] ; [aɪ] [nəʊ] [dɪk] [ɪz] [ˌserəˈneɪdɪŋ] [ˈsəʊfi; ˈsɔː] - . -
' Pooh , you can't deceive me ; I know Dick is serenading Sophy Wackles . '
- 呸 , 你 不能 欺骗 我 ; 我 知道 迪克 是 小夜曲 索菲 - . -
“噗，你骗不了我；我知道迪克正在向索菲·沃克尔斯唱小夜曲。”

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 11 .
章 - .
第十一章

[eɪmɪlz] [θæŋks'gɪvɪŋ]

EMIL'S THANKSGIVING

埃米尔的 感恩

埃米尔的感恩节

[ðə; ði] ['brendə] [wɒz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɔ:l] [seɪl] [set] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [waɪnd] ,
The Brenda was scudding along with all sail set to catch the rising wind ,
这 布伦达 曾是 疾驰 沿着 和 全部 帆 放 到 抓住 这 上升 风 ,
“布伦达”号扬帆起航，飞速驶向越来越强的风力。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ]
and everyone on board was rejoicing , for the long voyage was drawing
和 每个人 在 木板 曾是 欢欣鼓舞 , 为了 这 长的 航程 曾是 绘画
[tə'wɔ:dz] [æn; ən][end] .
towards an end .
向 一个 结尾 :
船上所有人都欢欣鼓舞，因为漫长的航程即将结束。

- [fɔ:(r)] [wi:ks] [mɔ:(r)] , ['mɪsɪz] ['hɑ:di] ,
' Four weeks more , Mrs Hardy ,
- 四 周 更多的 , 太太 哈迪 ,
“还有四个星期，哈迪太太。”

[ænd; ənd][wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] ,
and we'll give you a cup of tea such as you never had before ,
和 出色地 给 你 一个 杯子 的 茶 这样的 作为 你 绝不 有 前 ,
我们将为您奉上一杯您从未品尝过的茶。

- [sed] ['sekənd] [meɪt] ['hɑ:fmən] ,
' said second mate Hoffmann ,
- 说 第二 伴侣 霍夫曼 ,
“二副霍夫曼说道,”

[æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [bɪ'saɪd] [tu:] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .
as he paused beside two ladies sitting in a sheltered corner of the deck .
作为 他 暂停 旁 二 女士们 坐着 在 一个 避难所 角落 的 这 甲板 :
他停在甲板一个隐蔽角落里坐着的两位女士旁边。

- [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [stɪl] [gl'æde] [tu:; tə][pʊt] [maɪ] [fi:t] [ɒn] ['sɒlɪd] [graʊnd]
' I shall be glad to get it , and still gladder to put my feet on solid ground
- 我 将 是 高兴的 到 得到 它 , 和 仍然 格拉德 到 放 我的 脚 在 坚硬的 地面
,
,
“我很高兴能得到它，但更高兴的是能脚踏实地。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['eldə(r)]['leɪdi] , ['smɑɪlɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] [eɪ'fmi:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ,
' answered the elder lady , smiling ; for our friend Emil was a favourite ,
- 回答 这 长老 女士 , 微笑 ; 为了 我们的 朋友 埃米尔 曾是 一个 最喜欢的 ,
“老太太笑着回答说；因为我们的朋友埃米尔是大家最喜欢的。”

[æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] , [sɪns] [hi:; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [ænd; ənd]
as well he might be , since he devoted himself to the captain's wife and
作为 出色地 他 可能 是 , 自从 他 奉献 他自己 到 这 船长的 妻子 和
['dɔ:tə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,
他这样做也情有可原，因为他一心扑在船长的妻子和女儿身上。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn] [bɔ:d] .
who were the only passengers on board .
WHO 是 这 仅有的 乘客 在 木板 :
他们是机上仅有的乘客。

- [səʊ][[æɪ; ʃəl][ai] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ʊv; əv] [ˈjuːz] [laɪk] [ˌtʃaɪˈniːz] [dʒʌŋk] .
- **So shall I , even if I have to wear a pair of shoes like Chinese junks .**
- 所以 将 我 , 甚至 如果 我 有 到 穿 一个 一对 的 鞋 喜欢 中国人 垃圾 .
“我也是，即使我得穿一双像中国帆船一样的鞋子。”

[aɪv] [træmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I've tramped up and down the deck so much ,
我已经 践踏 向上 和 向下 这 甲板 所以 很多 ,
我在甲板上来回走了无数遍，

[ai][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˌbeəˈfʊtɪd] [ɪf] [wiː; wi][dʊʊnt] [əˈraɪv] [suːn] , - [lɑːft] [ˈmeəri] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] ,
I shall be barefooted if we don't arrive soon , ' laughed Mary , the daughter ,
我 将 是 赤足 如果 我们 不 到达 很快 , - 笑了 玛丽 , 这 女儿 ,
“如果我们再不快点到，我就光着脚了，”女儿玛丽笑着说。

[ˈʃəʊɪŋ] [tuː] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [buːts] [æz; əz][fiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʊv; əv] [ðɪːz]
showing two shabby little boots as she glanced up at the companion of these
显示 二 破旧 小的 靴子 作为 她 瞥了一眼 向上 在 这 伴侣 的 这些
[træmp] ,
tramps ,
流浪汉 ,

她抬头看了看这些流浪汉的同伴，露出了两只破旧的小靴子。
[rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ˈɡreɪtʃəli] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm] .
remembering gratefully how pleasant he had made them .
记住 感激不尽 如何 令人愉快的 他 有 制成 他们 .
感激地回忆起他给他们带来的快乐。

- [dʊʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , - [ˈɑːnsə(r)d] [eɪˈmiːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈseɪlərz]
' Don't think there are any small enough in China , ' answered Emil , with a sailor's
- 不 思考 那里 是 任何 小的 足够的 在 中国 , - 回答 埃米尔 , 和 一个 水手的
[ˈredi] [ˈɡæləntri] ,
ready gallantry ,
准备好 英勇 ,
“我想中国应该没有足够小的吧。”埃米尔回答道，语气中带着水手特有的机敏和豪迈。

[ˈpraɪvətli] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈjuːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ˈməʊmənt]
privately resolving to hunt up the handsomest shoes he could find the moment
私下 解决 到 打猎 向上 这 最英俊的 鞋 他 可以 寻找 这 片刻
[hiː; hi][ˈlændɪd] .
he landed .
他 登陆 .

他私下里决定，一下飞机就要找到最帅气的鞋子。
- [ai][dʊʊnt] [nəʊ] [wʊt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeksəsaɪz] , [dɪə(r)] ,
' I don't know what you would have done for exercise , dear ,
- 我 不 知道 什么 你 会 有 完毕 为了 锻炼 , 亲爱的 ,
亲爱的，我不知道你会做什么运动。

[ɪf] [ˈmɪstə(r)] [ˈhɑːfmən] [hæd; həd][nɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈevri] [deɪ] .
if Mr Hoffmann had not made you walk every day .
如果 先生 霍夫曼 有 不是 制成 你 走 每一个 天 .
如果霍夫曼先生没有让你每天走路的话。

[ðɪs] [ˈleɪzi] [laɪf][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
This lazy life is bad for young people ,
这 懒惰的 生活 是 坏的 为了 年轻的 人们 ,
这种懒散的生活方式对年轻人有害。

[ðəʊ] [aɪˈtiː] [suːts] [æŋ; ən][əʊld] [ˈbɒdi] [laɪk] [emˈiː] [wel] [ɪˈnʌf] [ɪn][kɑːm] [ˈweðə(r)] .
though it suits an old body like me well enough in calm weather .
尽管 它 西装 一个 老的 身体 喜欢 我 出色地 足够的 在 冷静的 天气 .
虽然在风平浪静的天气里，它很适合像我这样的老年人的身体。

[ɪz] [ðɪs] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪl] , [θɪŋk] [ji:; jɪ] ? - ['ædɪd] ['mɪsɪz] ['hɑ:di] ,
Is this likely to be a gale , think ye ? 'added Mrs Hardy ,
是 这 可能 到 是 一个 大风 , 思考 是的 ? - 额外 太太 哈迪 ,
“你们觉得这会是大风吗？”哈迪太太问道。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [west] , [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['redli] .
with an anxious glance at the west , where the sun was setting redly .
和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 西方 , 在哪里 这 太阳 曾是 环境 红利 .
他焦急地望向西方, 只见夕阳正缓缓落下, 红霞满天。

- ['əʊnli][ə; eɪ]['kæpfʊl][pʊ; əv] [wind] , [mæm] , [dʒʌst] ['hʌf] [tu:; tə] [send] [ju: 'es] [ə'lon] ['laɪvli] ,
' Only a capful of wind , ma'am , just enough to send us along lively ,
- 仅有的 一个 满盖 的 风 , 女士 , 只是 足够的 到 发送 我们 沿着 热闹 ,
“夫人, 只有一点点风, 刚好够我们轻快地前进。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [er'mi:l] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒmprɪ'hensɪv] [glɑ:ns] [ə'loft] [ænd; ənd] [ə'ləʊ] .
' answered Emil , with a comprehensive glance aloft and alow .
- 回答 埃米尔 , 和 一个 综合的 瞥一眼 高空 和 允许 .
“埃米尔回答道, 同时环顾了一下上方和下方。”

- [pli:z] [sɪŋ] , ['mɪstə(r)] ['hɑ:fmən] , [ɪts] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hæv; həv]['mju:zɪk][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
' Please sing , Mr Hoffmann , it's so pleasant to have music at this time .
- 请 唱歌 , 先生 霍夫曼 , 它是 所以 令人愉快的 到 有 音乐 在 这 时间 .
“霍夫曼先生, 请唱歌吧, 在这个时候有音乐真是太好了。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [mɪs] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] [wen] [wi:; wi] [get] [ə'pɔ:(r)] , - [sed] ['meəri] ,
We shall miss it very much when we get ashore , ' said Mary ,
我们 将 错过 它 非常 很多 什么时候 我们 得到 岸上 , - 说 玛丽 ,
“我们上岸后会非常想念它的,”玛丽说。

[ɪn][ə; eɪ] [pə'sweɪsɪv] [təʊn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] ['melədi] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
in a persuasive tone which would have won melody from a shark ,
在 一个 有说服力的 语气 哪个 会 有 韩元 旋律 从 一个 鲨鱼 ,
用一种连鲨鱼都能唱出旋律的极具说服力的语气,

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)] .
if such a thing were possible .
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .
如果这种事真的可能发生的话。

[er'mi:l][hæd; həd]['ɒf(ə)n]['blesɪd; blest][hɪz; ɪz] [wʌn] [ə'kʌmplɪʃmənt] ['djʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [mʌnθs] , [fɔ:(r); fə(r)]
Emil had often blessed his one accomplishment during these months , for
埃米尔 有 经常 蒙福 他的 一 成就 期间 这些 几个月 , 为了
[aɪ 'ti:] [tʃɪəd] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] ,
it cheered the long days ,
它 欢呼 这 长的 天 ,
埃米尔经常为自己在這幾個月里取得的唯一成就感到高兴, 因为这让他在漫长的日子里感到一丝慰藉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] [a'ʊə(r)][hɪz; ɪz] ['hæpɪst] [taɪm] , [wind] [ænd; ənd] ['weðə(r)] [pə'mɪtɪŋ] .
and made the twilight hour his happiest time , wind and weather permitting .
和 制成 这 暮 小时 他的 最快乐 时间 , 风 和 天气 允许 .
只要风和天气允许, 黄昏时分就是他最快乐的时光。

[səʊ] [naʊ] [hi:; hi] ['glædli] [tju:nd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [pɒn][ðə; ði] ['tæf,reɪl] [nɪə(r)][ðə; ði] [gɜ:l] ,
So now he gladly tuned his pipe , and leaning on the taffrail near the girl ,
所以 现在 他 乐意 调谐 他的 管道 , 和 倾斜 在 这 船尾栏杆 靠近 这 女孩 ,
于是他高兴地调好笛子, 倚在女孩附近的船尾栏杆上,

[wɒtʃt] [ðə; ði] [braʊn] [lɒks] ['bləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wind] [æz; əz][hi:; hi] [sæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [sɒŋ] :
watched the brown locks blowing in the wind as he sang her favourite song :
观看 这 棕色的 锁 吹 在 这 风 作为 他 唱 她 最喜欢的 歌曲 :
他一边唱着她最喜欢的歌, 一边看着她棕色的头发在风中飘扬:

- [gɪv] [em 'i:] ['freʃnɪŋ] [bri:z] , [maɪ] [bɔɪz] ,
' **Give me freshening breeze , my boys ,**
- 给 我 清新 微风 , 我的 男孩们 ,
“给我带来清爽的微风，我的孩子们。”

[ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [seɪl] ,
A white and swelling sail ,
一个 白色的 和 肿胀 帆 ,
一张白色且不断膨胀的帆，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [kʌts] [ðə; ðɪ] ['dæʃɪŋ] [weɪvz] ,
A ship that cuts the dashing waves ,
一个 船 那 削减 这 帅气 波浪 ,
一艘劈开汹涌波涛的船，

[ænd; ənd] ['weðə] ['evri] [geɪl] .
And weathers every gale .
和 天气 每一个 大风 .
它经受住了每一次狂风暴雨的考验。

[wɒt] [laɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪf] ,
What life is like a sailor's life ,
什么 生活 是 喜欢 一个 水手的 生活 ,
生活就像水手的生活一样，

[səʊ] [fri:] , [səʊ][bəʊld] , [səʊ] [breɪv] ?
So free , so bold , so brave ?
所以 自由的 , 所以 大胆的 , 所以 勇敢的 ?
如此自由，如此大胆，如此勇敢？

[hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ðɪ] ['oʊʃənz] [waɪd] [ɪk'spæns] ,
His home the ocean's wide expanse ,
他的 家 这 海洋的 宽的 广阔 ,
他的家是广阔无垠的海洋，

[ə; eɪ] ['kɒrəl] [bed] [hɪz; ɪz] [greɪv] . -
A coral bed his grave . '
一个 珊瑚 床 他的 严重 . -
他的坟墓是一片珊瑚床。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ][lɑ:st] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][klɪə(r)] , [strɒŋ] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] , ['mɪsɪz] ['hɑ:di] ['sʌd(ə)nli]
Just as the last notes of the clear , strong voice died away , Mrs Hardy suddenly
只是 作为 这 最后的 笔记 的 这 清除 , 强的 嗓音 死亡 离开 , 太太 哈迪 突然
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :
就在那清晰洪亮的声音的最后一个音符消失之际，哈迪太太突然惊喊道：

- [wʌts] [ðæt] ? -
' **What's that ? '**
- 是什么 那 ? -
“那是什么？ ”

[eɪmɪlz] [kwɪk] [aɪ] [sɔ:ɪ] [æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['hætʃweɪ] [weə(r)]
Emil's quick eye saw at once the little puff of smoke coming up a hatchway where
埃米尔的 快的 眼睛 锯 在 一次 这 小的 噗 的 抽烟 未来 向上 一个 舱口 在哪里
[nəʊ] [sməʊk] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
no smoke should be ,
不 抽烟 应该 是 ,
埃米尔眼疾手快地立刻发现一小股烟雾从不应该冒烟的舱口冒了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [si:md] [tu:; tə][stænd] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [wɜ:d] -
and his heart seemed to stand still for an instant as the dread word 'Fire'!
和 他的 心 似乎 到 站立 仍然 为了 一个 立即的 作为 这 恐惧 单词 '火' !

他的心脏仿佛瞬间停止跳动，可怕的词语“着火了！”

- [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
' flashed through his mind .
- 闪光灯 通过 他的 头脑 .

这句话在他脑海中一闪而过。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['stedɪ] , [ænd; ənd] [strəʊl] [ə'weɪ] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :
Then he was quite steady , and strolled away saying quietly :
然后 他 曾是 相当 稳定的 , 和 漫步 离开 说 悄悄 :

然后他步伐稳健，轻声说道：

- ['sməʊkɪŋ] [nɒt] [ə'laʊd] [ðeə(r)] , [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][stɒp] [aɪ 'ti:] . -
' Smoking not allowed there , I'll go and stop it . '
- 吸烟 不是 允许 那里 , 患病的 去 和 停止 它 . -

“那里禁止吸烟，我去制止一下。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] -
But the instant he was out of sight his face changed , and he leaped down the hatchway ,
但 这 立即的 他 曾是 出去 的 视线 他的 脸 已更改 , 和 他 跳跃 向下 这 舱口 ,

但他刚一消失在视线中，脸色就变了，然后纵身跃下舱口。

['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [smɑɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] : - [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'faɪə(r)] ,
thinking , with a queer smile on his lips : ' If we are afire ,
思维 , 和 一个 酷儿 微笑 在 他的 嘴唇 : - 如果 我们 是 着火 ,

他嘴角挂着一丝古怪的微笑，心想：“如果我们身处火海，

['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɒrəl] [bed][maɪ] [greɪv] ! -
shouldn't wonder if I did make a coral bed my grave ! '
不应该 想知道 如果 我 做过 制作 一个 珊瑚 床 我的 严重 ! -

我真不该怀疑自己是不是把珊瑚床当成了坟墓！

[hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [hɑ:f]['staɪf(ə)ld] [wɪð] -
He was gone a few minutes , and when he came up , half stifled with smoke ,
他 曾是 已消失 一个 很少 分钟 , 和 什么时候 他 来了 向上 , 一半 窒息 和 抽烟 ,

他走了几分钟，回来的时候，半个身子都被烟雾呛得喘不过气来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [braʊn] [mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
he was as white as a very brown man could be ,
他 曾是 作为 白色的 作为 一个 非常 棕色的 男人 可以 是 ,

他肤色白皙得就像一个肤色很深的人所能达到的白皙程度。

[bʌt; bət][kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
but calm and cool as he went to report to the captain .
但 冷静的 和 凉爽的 作为 他 去 到 报告 到 这 队长 .

但他却镇定自若地去向船长汇报。

- ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] , [sɜ:(r)] . -
' Fire in the hold , sir . '
- 火 在 这 抓住 , 先生 . -

“船舱着火了，先生。”

- [daʊnt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , - [wɒz; wəz] ['kæptɪn] ['hɑ:rdɪz] [fɜ:st][ɔ:də(r)] ;
' **Don't frighten the women , ' was Captain Hardy's first order ;**
- 不 吓唬 这 女性 , - 曾是 队长 哈迪的 第一的 命令 ;

“不要吓唬妇女们,”哈迪上尉的第一道命令是;

[ðen] [bəuθ][bi:; bi] [stɜ:d] [ðəm'selvz] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [strɒŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['enəmi]
then both be stirred themselves to discover how strong the treacherous enemy
然后 两个都 是 搅拌 他们自己 到 发现 如何 强的 这 奸诈 敌人
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

然后, 他们两人都会被激起斗志, 想要发现奸诈的敌人究竟有多强大。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [raʊt] [,aɪ 'ti:] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and to rout it if possible .
和 到 路线 它 如果 可能的 .

如果可能的话, 设法绕过它。

[ðə; ði] ['brændəz] ['kɑ:gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəm'bʌstəbl] [wʌn] ,
The Brenda's cargo was a very combustible one ,
这 布伦达的 货物 曾是 一个 非常 易燃 一 ,
布伦达号所载货物极易燃。

[ænd; ʌnd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [pɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði][həʊld][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n]
and in spite of the streams of water poured into the hold it was soon
和 在 尽管如此 的 这 溪流 的 水 倾倒 进入 这 抓住 它 曾是 很快
[eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz] [du:md] .
evident that the ship was doomed .
明显 那 这 船 曾是 注定失败 .

尽管船舱里灌满了水, 但很快就很明显, 这艘船注定要沉没。

[sməʊk] [brɪ'gæn][tu:; tə] [u:z] [ʌp] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][plæŋks] ['evriweə(r)] ,
Smoke began to ooze up between the planks everywhere ,
抽烟 开始 到 渗出物 向上 之间 这 木板 到处 ,
烟雾开始从各处的木板缝隙间渗出。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [geɪl] [su:n] [fænd] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə] [fleɪmz] [ðæt] [brɪ'gæn][tu:; tə]
and the rising gale soon fanned the smouldering fire to flames that began to
和 这 上升 大风 很快 扇形 这 闷烧 火 到 火焰 那 开始 到
[breɪk] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ʌnd][ðəə(r)] ,
break out here and there ,
休息 出去 这里 和 那里 ,

狂风渐起, 很快将阴燃的火苗吹成熊熊烈焰, 四处燃起明火。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] [tu:] ['pleɪnli] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tu:; tə] [haɪd] .
telling the dreadful truth too plainly for anyone to hide .
讲述 这 可怕 真相 也 显然 为了 任何人 到 隐藏 .
把可怕的真相说得太清楚了, 谁也藏不住。

['mɪsɪz] ['hɑ:di] [ænd; ʌnd][ˈmeəri][bɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɒk] ['breɪvli] [wen] [təʊld][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][kwɪt]
Mrs Hardy and Mary bore the shock bravely when told to be ready to quit
太太 哈迪 和 玛丽 钻孔 这 震惊 勇敢地 什么时候 讲述 到 是 准备好 到 辞职
[ðə; ði] [ɪp] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['nəʊtɪs] ;
the ship at a minute's notice ;
这 船 在 一个 分钟 注意 ;

哈迪夫人和玛丽接到通知, 要做好随时离开船只的准备, 她们勇敢地承受了这一打击;

[ðə; ði] [bəʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['heɪstɪli] [prɪ'peəd] ,
the boats were hastily prepared ,
这 船 是 草草 准备 ,
船只准备得十分仓促。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜ:kt] [wið] [ə; eɪ][wɪl] [tu:; tə] ['bætn] [daʊn] ['evri] ['lu:phəʊl] [wens] [ðə; ði]
and the men worked with a will to batten down every loophole whence the
和 这 男人 工作 和 一个 将要 到 板条 向下 每一个 漏洞 何处 这
[ˈfaɪə(r)] [maɪt] [ɪˈskeɪp] .
fire might escape .
火 可能 逃脱 .

男人们齐心协力，堵住了所有可能引发火灾的漏洞。

[su:n] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brendə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['fɜ:nɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] - [teɪk]
Soon the poor Brenda was a floating furnace , and the order to ' Take
很快 这 贫穷的 布伦达 曾是 一个 漂浮的 炉 , 和 这 命令 到 - 拿
[tu:; tə][ðə; ði] [bəʊts] ! -
to the boats ! '
到 这 船 ! -

很快，可怜的布伦达号就变成了一座漂浮的火炉，命令是“上船！ ”

[keɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .
came for all .
来了 为了 全部 .

为所有人而来。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
The women first , of course , and it was fortunate that , being a
这 女性 第一的 , 的 课程 , 和 它 曾是 幸运 那 , 存在 一个
['mɜ:tʃəntmən] ,
merchantman ,
商船 ,

当然，首先是女性，幸运的是，作为一名商人，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] ['pæsndʒə] [ɒn] [bɔ:d] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['pænik] ,
there were no more passengers on board , so there was no panic ,
那里 是 不 更多的 乘客 在 木板 , 所以 那里 曾是 不 恐慌 ,
[ˈpæʃənəz] ,
机上已无其他乘客，因此没有发生恐慌。

[ænd; ənd][wʌn][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)][ðə; ði] [bəʊts] [pʊʃt] [ɒf] .
and one after the other the boats pushed off .
和 一 后 这 其他 这 船 推动 离开 .

船只一辆接一辆地驶离码头。

[ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪŋgəd] [nɪə(r)] ,
That in which the women were lingered near ,
那 在 哪个 这 女性 是 徘徊不去 靠近 ,

女人们徘徊的那片地方，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] ['kæptɪn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][lɑ:st][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
for the brave captain would be the last to leave his ship .
为了 这 勇敢的 队长 会 是 这 最后的 到 离开 他的 船 .

因为这位勇敢的船长会是最后一个离开他的船的人。

[eɪˈmi:l] [steɪd] [baɪ][hɪm] [tɪl] [ˈɔ:dəd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈlʌktəntli] [əuˈbei] ;
Emil stayed by him till ordered away , and reluctantly obeyed ;
埃米尔 入住 经过 他 直到 订购 离开 , 和 勉强 服从 ;

埃米尔一直待在他身边，直到被命令离开，他才不情愿地服从了命令；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wel] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][hi:; hi] [went] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
but it was well for him he went , for just as he had
但 它 曾是 出色地 为了 他 他 去 , 为了 只是 作为 他 有

[riˈgeɪn, ri:-][ðə; ði] [bəʊt] ,
regained the boat ,
恢复 这 船 ,

但他去得对，是件好事，因为就在他重新登上小船的时候，

[ˈrɒkɪŋ] [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] , [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ə; eɪ][mɑːst] ,
rocking far below , half hidden by a cloud of smoke , a mast ,
摇滚 远的 以下 , 一半 隐 经过 一个 云 的 抽烟 , 一个 桅杆 ,
远处下方摇晃着, 半掩在烟雾之中, 一根桅杆,

[ˈʌndəˈmaɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [naʊ] [ˈreɪdʒɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈbəʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
undermined by the fire now raging in the bowels of the ship , fell with a crash ,
被削弱 经过 这 火 现在 愤怒 在 这 肠道 的 这 船 , 跌倒 和 一个 碰撞 ,
由于船舱内部燃起熊熊大火, 船体结构受损, 轰然坠落。

[ˈnɒkɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːdi] [əʊvəbɔːd] .
knocking Captain Hardy overboard .
敲门 队长 哈迪 落水 .

将哈迪船长撞落水。

[ðə; ði] [bəʊt] [suːn] [riːtɪt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈfləʊtɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,
The boat soon reached him as he floated out from the wreck ,
这 船 很快 达到 他 作为 他 漂浮 出去 从 这 破坏 ,
他从沉船残骸中浮出来后, 船很快就追上了他。

[ænd; ənd][eɪˈmiːl] [sprʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ˈreskjuː] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd]
and Emil sprung into the sea to rescue him , for he was wounded
和 埃米尔 弹簧 进入 这 海 到 救援 他 , 为了 他 曾是 受伤

[ænd; ənd] [ˈsensləs] .
and senseless .
和 无意义的 .

埃米尔跳入海中去救他, 因为他受伤昏迷不醒。

[ðɪs] [ˈæksɪdənt] [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [kəˈmɑːnd] ,
This accident made it necessary for the young man to take command ,
这 事故 制成 它 必要的 为了 这 年轻的 男人 到 拿 命令 ,
这场意外迫使这位年轻人挺身而出, 承担起指挥重任。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət] [wɒns] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][men][tuː; tə] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)][laɪvz; livz] ,
and he at once ordered the men to pull for their lives ,
和 他 在 一次 订购 这 男人 到 拉 为了 他们的 生活 ,
他立即命令士兵们拼命挣扎求生。

[æz; əz][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [maɪt] [əˈkɜː(r)][æt; ət] [ˈeni] [ˈməʊmənt] .
as an explosion might occur at any moment .
作为 一个 爆炸 可能 发生 在 任何 片刻 .
因为爆炸随时可能发生。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ˈlɪŋɡəd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd]
The other boats were out of danger and all lingered to watch the splendid
这 其他 船 是 出去 的 危险 和 全部 徘徊不去 到 手表 这 灿烂
[jet] [ˈɔːsəm] [ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ʃɪp] [əˈləʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] [siː] ,
yet awesome spectacle of the burning ship alone on the wide sea ,
然而 惊人的 奇观 的 这 燃烧 船 独自的 在 这 宽的 海 ,
其他船只都已脱离危险, 大家都驻足观看这壮观而又令人敬畏的景象: 一艘燃烧的船只孤零零地漂浮在广阔的大海上。

[ˈrednɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʊəɪd][gleə(r)][əˈpɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] ,
reddening the night and casting a lurid glare upon the water ,
发红 这 夜晚 和 铸件 一个 骇人的 强光 之上 这 水 ,
夜色染红, 水面泛起诡异的光芒。

[weə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ðə; ði] [freɪl] [bəʊts] [fɪld] [wɪð] [peɪl] [ˈfeɪsɪz] ,
where floated the frail boats filled with pale faces ,
在哪里 漂浮 这 脆弱 船 已填 和 苍白 面孔 ,
脆弱的小船漂浮在水面上, 船上满载着面色苍白的乘客。

[ɔːl] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪtɪd] [ˈbrendə] , [ˈsləʊli] [ˈset(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)]
all turned for a last look at the fated Brenda , slowly settling to her
 全部 转向 为了 一个 最后的 看 在 这 命中注定 布伦达 , 缓慢地 安顿 到 她
 [ˈwɔːtəri] [ɡreɪv] .
watery grave .
 水状的 严重 .

所有人都转身最后看了一眼命运多舛的布伦达，她缓缓沉入水中，葬身海底。

[nəʊ][wʌŋ] [sɔ:] [ðə; ði][end] , [həʊ'veə(r)] ,
No one saw the end , however ,
 不 一 锯 这 结尾 , 然而 ,
 然而, 没有人看到结局。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪl] [su:n] [swept] [ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
for the gale soon swept the watchers far away and separated them ,
 为了 这 大风 很快 扫荡 这 观察者 远的 离开 和 分开 他们 ,
 因为狂风很快将守望者们卷走, 使他们分散开来。

[sʌm; səm][ˈnevə(r)][tuː; tə] [mi:t] [əˈɡen] [tɪl] [ðə; ði] [si:] [ɡɪvz] [ʌp] [ɪts] [ded] .
some never to meet again till the sea gives up its dead .
 一些 绝不 到 见面 再次 直到 这 海 给予 向上它是 死的 .
 有些亡灵将永不再相见，直到大海交出它的亡灵。

[ðə; ði][bəʊt] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [wəz; wəz][ə'ləʊn] [wen] [dɔ:n] [keɪm] [ʌp] ,
The boat whose fortunes we must follow was alone when dawn came up ,
 这 船 谁 财富 我们 必须 跟随 曾是 独自的 什么时候 黎明 来了 向上 ,
 黎明时分, 我们要追随的那艘船孤零零地停泊在那里。

[ˈʃəʊɪŋ] [ði:z] [sərˈvaɪvər] [ɔ:l][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
showing these survivors all the dangers of their situation .
 显示 这些 幸存者 全部 这 危险 的 他们的 情况 .
 向这些幸存者展示他们所处处境的所有危险。

[fu:d] [ænd; ɐnd][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn] , [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ɐnd]
Food and water had been put in , and such provision for comfort and
 食物 和 水 有 到过 放 在 , 和 这样的 条款 为了 舒适 和
 ['seɪftɪ] [æz; əz] [taɪm] [əˈlaʊd] ;
safety as time allowed ;
 安全 作为 时间 允许 ;

食物和水都已备好，并尽可能地提供了舒适和安全的保障；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['bædli] ['wu:ndɪd] [mæn], [tu:] ['wɪmɪn], [ænd; ənd]
but it was evident that with a badly wounded man , two women , and
 但 它 曾是 明显 那 和 一个 糟糕 受伤 男人 , 二 女性 , 和
 ['sev(ə)n] ['seɪləz] ,
seven sailors ,
 七 水手们 ,

但很明显, 船上有一名重伤男子、两名女子和七名水手,

[ðeə(r)] [sə'plai] [wʊd] [nɒt] [lɑ:st] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [help] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['ni:ɪdɪd] .
their supply would not last long , and help was sorely needed .
 他们的 供应 会 不是 最后的 长的 , 和 帮助 曾是 非常 需要 .
 他们的物资供应不会持续太久，急需援助。

[ðeə(r)][ˈəʊnli][həʊp][wɒz; wəz][ɪn] [ˈmi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [geɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][reɪdʒd][ɔːl]
Their only hope was in meeting a ship , although the gale , which had raged all
 他们的 仅有的 希望 曾是 在 会议 一个 船 , 虽然 这 大风 , 哪个 有 愤怒 全部
 [naɪt] ,
night ,
 夜晚 ,

他们唯一的希望是遇到一艘船，尽管狂风整夜肆虐。

[hæd; həd] [bləʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔ:s] .
had blown them out of their course .
有 吹 他们 出去 的 他们的 课程 .
把它们吹离了原定航线。

[tu; tə] [ðɪs] [həʊp] [ɔ:l] [klʌŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'wei] [ðə; ði] ['wiəri] ['aʊəz] ,
To this hope all clung , and wiled away the weary hours ,
到 这 希望 全部紧紧抓住 , 和 野蛮 离开 这 厌倦 小时 ,
所有人都怀着这个希望, 虚度着疲惫的时光。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['tʃɪəriŋ] [wʌn] [ə'nlðə(r)] [wɪð] ['prɒfisɪz] [ɒv; əv] ['spi:di] ['reskju:] .
watching the horizon and cheering one another with prophecies of speedy rescue .
观看 这 地平线 和 欢呼 一 其他 和 预言 的 迅速 救援 .
他们眺望着地平线, 互相鼓励, 预言救援会很快到来。

['sekənd] [meɪt] ['hɑ:fmən] [wɒz; wəz] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd]['helpf(ə)], [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd]
Second mate Hoffmann was very brave and helpful , though his unexpected
第二 伴侣 霍夫曼 曾是 非常 勇敢的 和 有帮助 , 尽管 他的 意外
[rɪspɒnsə'bɪləti] [wei] ['hevɪli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ;
responsibility weighed heavily on his shoulders ;
责任 称重 重度 在 他的 肩膀 ;
二副霍夫曼非常勇敢且乐于助人, 尽管他意外承担的责任给他带来了沉重的负担;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [steɪt] [si:md] ['despəɾət] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪfs] [gri:f] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]
for the captain's state seemed desperate , the poor wife's grief wrung his
为了 这 船长的 状态 似乎 绝望的 , 这 贫穷的 妻子的 悲伤 拧干 他的
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,
因为船长的处境似乎十分危急, 可怜的妻子悲痛欲绝, 令他心如刀绞。

[ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tu; tə] [seɪv] [ðem; ðəm]
and the blind confidence of the young girl in his power to save them
和 这 瞎的 信心 的 这 年轻的 女孩 在 他的 力量 到 节省 他们
[meɪd] [hɪm] [fi:l] [ðæt] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [daʊt] [ɔ:(r)][fɪə(r)][mʌst; məst]['les(ə)n][aɪ 'ti:] .
made him feel that no sign of doubt or fear must lessen it .
制成 他 感觉 那 不 符号 的 怀疑 或者 害怕 必须 减少 它 .
而小女孩对他拯救她们的能力所表现出的盲目自信, 让他觉得任何怀疑或恐惧的迹象都不能削弱这种自信。

[ðə; ði][men] [dɪd][ðeə(r)][pɑ:t] ['redɪli] [naʊ] ,
The men did their part readily now ,
这 男人 做过 他们的 部分 容易 现在 ,
现在, 男人们都积极地履行了自己的职责。

[bʌt; bət][eɪ'mi:l] [ŋju:] [ðæt] [ɪf] [stɑ:'veɪ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [meɪd] [bru:ts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
but Emil knew that if starvation and despair made brutes of them ,
但 埃米尔 知道 那 如果 饥饿 和 绝望 制成 野蛮人 的 他们 ,
但埃米尔知道, 如果饥饿和绝望把他们变成了野兽,

[hɪz; ɪz][tɑ:sk] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)][wʌn] .
his task might be a terrible one .
他的 任务 可能 是 一个 糟糕的 一 .
他的任务可能非常艰巨。

[səʊ][hi:; hi] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [kept] [ʌp][ə; eɪ]['mænli] [frʌnt] ,
So he clutched his courage with both hands , kept up a manly front ,
所以 他 紧握 他的 勇气 和 两个都 双手 , 保留 向上 一个 男子气概 正面 ,
于是他鼓起勇气, 强装出一副男子汉的样子。

[ænd; ənd] [spəʊk] [səʊ] ['tʃɪərəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [tʃɑ:nsɪz] ,
and spoke so cheerily of their good chances ,
和 辐 所以 兴高采烈地 的 他们的 好的 机会 ,
他们兴高采烈地谈论着自己的良好前景,

[ðæt] [ɔ:l] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] .
that all instinctively turned to him for guidance and support .
那 全部 本能地 转向 到 他 为了 指导 和 支持 .
所有人都本能地向他寻求指导和支持。

[ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [pɑ:st] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θɜ:d] [keɪm] ,
The first day and night passed in comparative comfort , but when the third came ,
这 第一的 天 和 夜晚 通过了 在 比较 舒适 , 但 什么时候 这 第三 来了 ,
第一个白天和夜晚过得相对舒适, 但到了第三个白天和夜晚,

[θɪŋz] [lʊkt] [dɑ:k] [ænd; ənd] [həʊp] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [feɪl] .
things looked dark and hope began to fail .
事物 看起来 黑暗的 和 希望 开始 到 失败 .
情况看起来很糟糕, 希望开始破灭。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn] [wʊz; wəz] [dɪ'lɪəriəs; dɪ'lɪəriəs] , [ðə; ði] [waɪf] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd]
The wounded man was delirious , the wife worn out with anxiety and
这 受伤 男人 曾是 谵妄 , 这 妻子 磨损 出去 和 焦虑 和
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
受伤的男子神志不清, 妻子则因焦虑和悬念而精疲力竭。

[ðə; ði] [gɜ:l] [wi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [hɑ:f] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɪskɪt] [fɔ:(r); fə(r)]
the girl weak for want of food , having put away half her biscuit for
这 女孩 虚弱的 为了 想 的 食物 , 拥有 放 离开 一半 她 饼干 为了
[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
her mother ,
她 母亲 ,
女孩因饥饿而虚弱, 她把半块饼干留给了母亲。

[ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [jeə(r)] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [tu:; tə] [wet] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['fi:vəriʃ] [lɪps] .
and given her share of water to wet her father's feverish lips .
和 给定 她 分享 的 水 到 湿的 她 父亲的 发烧 嘴唇 .
她把自己那份水递给父亲, 润润他发烫的嘴唇。

[ðə; ði] ['seɪləz] [si:st] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] [sæt] ['ɡrɪmli] ['weɪtɪŋ] , ['əʊpənli] [ri'prəʊtʃ] [ðeə(r)] ['li:də(r)]
The sailors ceased rowing and sat grimly waiting , openly reproaching their leader
这 水手们 停止 划船 和 卫星 阴沉地 等待 , 公然 责备 他们的 领导者
[fɔ:(r); fə(r)] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] ,
for not following their advice ,
为了 不是 下列的 他们的 建议 ,
水手们停止划桨, 神情凝重地坐着等待, 公开指责他们的领队没有听从他们的建议。

[ʌðə(r)z] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [mɔ:(r)] [fu:d] ,
others demanding more food ,
其他的 要求 更多的 食物 ,
其他人则要求更多食物,

[ɔ:l] ['wæksɪŋ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [praɪ'veɪ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪn] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt]
all waxing dangerous as privation and pain brought out the animal instincts
全部 打蜡 危险的 作为 匮乏 和 疼痛 带来 出去 这 动物 本能
['lɜ:kɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] .
lurking in them .
潜伏 在 他们 .
一切都变得越来越危险, 因为匮乏和痛苦激发了他们体内潜藏的动物本能。

[eɪ'mi:l] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] ['mɔ:t(ə)l] [mæn] [wʊz; wəz] ['helpləs] [ðeə(r)] ,
Emil did his best , but mortal man was helpless there ,
埃米尔 做过 他的 最好的 , 但 凡人 男人 曾是 无助 那里 ,
埃米尔尽了全力, 但凡人在那里无能为力。

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡəd] [feɪs] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [skaɪ] ,
and he could only turn his haggard face from the pitiless sky ,
和 他 可以 仅有的 转动 他的 枯槁 脸 从 这 无情 天空 ,
他只能将憔悴的脸从无情的天空移开。

[ðæt] [drɒpt] [nəʊ][reɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɜ:st] ,
that dropped no rain for their thirst ,
那 掉落 不 雨 为了 他们的 口渴 ,
没有下雨来缓解他们的干渴，

[tu;; tə][ðə; ði] [ˈbaʊndləs] [si:] [weə(r)] [nəʊ][seɪl] [əˈprɪəd] [tu;; tə] [ˈglædn] [ðeə(r)] [ˈlɒŋɪŋ] [aɪz] .
to the boundless sea where no sail appeared to gladden their longing eyes .
到 这 无边无际 海 在哪里 不 帆 出现 到 格拉登 他们的 渴望 眼睛 .
驶向无垠的大海，那里没有帆影，无法抚慰他们渴望的双眼。

[ɔ:l] [deɪ] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ˈhʌŋɡə(r)] [nɔ:d] , [θɜ:st]
All day he tried to cheer and comfort them , while hunger gnawed , thirst
全部 天 他 尝试 到 欢呼 和 舒适 他们 , 尽管 饥饿 被啃咬 , 口渴
[pɑ:tʃt] ,
parched ,
干渴 ,
他整天都在努力鼓励和安慰他们，而饥饿却在折磨着他们，口渴却让他们难以忍受。

[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [fɪə(r)] [leɪ] [ˈhevi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
and growing fear lay heavy at his heart .
和 生长 害怕 躺 重的 在 他的 心 .
恐惧感日益加重，沉重地压在他的心头。

[hi;; hi][təʊld] [ˈstɔ:rɪz] [tu;; tə][ðə; ði][men] , [imˈplɔ:] [ðem; ðəm][tu;; tə][beə(r)][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhelpləs]
He told stories to the men , implored them to bear up for the helpless
他 讲述 故事 到 这 男人 , 恳求 他们 到 熊 向上 为了 这 无助
[ˈwɪmɪnz] [seɪk] ,
women's sake ,
女性的 清酒 ,
他给男人们讲故事，恳求他们为了那些无助的妇女们忍耐下去。

[ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [rɪˈwɔ:dz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊl] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [tu;; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði]
and promised rewards if they would pull while they had strength to regain the
和 承诺 奖励 如果 他们 会 拉 尽管 他们 有 力量 到 恢复 这
[lɒst] [ru:t] ,
lost route ,
丢失的 路线 ,
并承诺如果他们能在有力气的时候拉回失去的路线，就会得到奖励。

[æz; əz] [ˈniəli] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪnˈkri:s] [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv][ˈreskju:] .
as nearly as he could make it out , and increase their chance of rescue .
作为 几乎 作为 他 可以 制作 它 出去 , 和 增加 他们的 机会 的 救援 .
他尽其所能地逃生，并增加他们获救的机会。

[hi;; hi] [rɪɡd] [æn; ən] [ˈɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ˈseɪlklɒθ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [tend] [hɪm] [laɪk]
He rigged an awning of sailcloth over the suffering man and tended him like
他 作弊 一个 棚 的 帆布 超过 这 痛苦 男人 和 倾向于 他 喜欢
[ə; eɪ] [sʌŋ] ,
a son ,
一个 儿子 ,
他用帆布搭起一个遮篷，盖在受苦的人身上，像对待儿子一样照顾他。

[ˈkʌmfət] [ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði] [peɪl] [gɜ:l] [fəˈɡet] [hɜ:ˈself] ,
comforted the wife , and tried to make the pale girl forget herself ,
安慰 这 妻子 , 和 尝试 到 制作 这 苍白 女孩 忘记 她自己 ,
他安慰妻子，并试图让面色苍白的姑娘忘记自己的痛苦。

[baɪ] ['sɪŋɪŋ] ['evri] [sɒŋ] [hiː; hi] [njuː] [ɔː(r)] [ri'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [baɪ][lənd][ænd; ənd] [siː] ,
by singing every song he knew or recounting his adventures by land and sea ,
经过 歌唱 每一个 歌曲 他 知道 或者 重新计算 他的 冒险 经过 土地 和 海 ,
他唱着他所知道的每一首歌, 或者讲述着他在陆地和海上的冒险经历。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [hɑːt] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [endɪd] [wel] .
till she smiled and took heart ; for all ended well .
直到 她 微笑 和 采取 心 ; 为了 全部 结束 出色地 .
直到她露出笑容, 重拾信心; 因为一切都圆满结束了。

[ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['hɪəli] [ɡɒn] .
The fourth day came and the supply of food and water was nearly gone .
这 第四 天 来了 和 这 供应 的 食物 和 水 曾是 几乎 已消失 .
第四天到来时, 食物和水几乎都消耗殆尽了。

[er'miːl] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [kiːp] [,aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Emil proposed to keep it for the sick man and the women ,
埃米尔 建议的 到 保持 它 为了 这 生病的 男人 和 这 女性 ,
埃米尔提议把房子留给那个病人和女人们。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rɪ'beld] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ðəə(r)] [ʃeə(r)] .
but two of the men rebelled , demanding their share .
但 二 的 这 男人 叛乱 , 要求 他们的 分享 .
但其中两人反抗, 要求分得自己的那份。

[er'miːl] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] ['feləʊz] ['fɒləʊd]
Emil gave up his as an example , and several of the good fellows followed
埃米尔 给予 向上 他的 作为 一个 例子 , 和 一些 的 这 好的 伙伴们 随后
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
埃米尔以身作则, 献出了自己的生命, 几个好伙伴也纷纷效仿。

[wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət]['herəʊɪzəm] [wɪtʃ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [krɒps] [ʌp][ɪn] [rʌf] [bʌt; bət]['mænli] [n'eɪtʃəz] .
with the quiet heroism which so often crops up in rough but manly natures .
和 这 安静的 英雄主义 哪个 所以 经常 农作物 向上 在 粗糙的 但 男子气概 自然 .
他身上有一种沉静的英雄气概, 这种气概常常出现在粗犷而又充满男子气概的性格中。

[ðɪs] [ʃeɪmd] [ðə; ði][ʌðə(r)z] ,
This shamed the others ,
这 羞愧 这 其他的 ,
这让其他人感到羞愧。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [æn; ən] ['bɪmɪnəs] [piːs] [rein] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]
and for another day an ominous peace reigned in that little world of
和 为了 其他 天 一个 不祥的 和平 统治 在 那 小的 世界 的
[ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spens] .
suffering and suspense .
痛苦 和 悬念 .
又一天, 在这个充满苦难和悬念的小世界里, 笼罩在一种不祥的平静之中。

[bʌt; bət]['djʊərəɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [er'miːl] , [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] ,
But during the night , while Emil , worn out with fatigue ,
但 期间 这 夜晚 , 尽管 埃米尔 , 磨损 出去 和 疲劳 ,
但夜里, 疲惫不堪的埃米尔

[left] [ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌstwɜːði] ['seɪlə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [snætʃ] [æn; ən] ['aʊərz]
left the watch to the most trustworthy sailor , that he might snatch an hour's
左边 这 手表 到 这 最多 值得信赖的 水手 , 那 他 可能 抢夺 一个 小时
[rest] ,
rest ,
休息 ,
把值班交给最值得信赖的水手, 让他能抽出一个小时休息。

[ði:z] [tu:] [men] [gɒt][æ; ət][ðə; ði] [stɔ:z] [ænd; ənd] [stəʊl] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd]
these two men got at the stores and stole the last of the bread and
这些 二 男人 得到 在 这 商店 和 偷窃 这 最后的 的 这 面包 和
['wɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ;

这两个人闯进商店，偷走了最后剩下的面包和水。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['brændi] ,
and the one bottle of brandy ,
和 这 一 瓶子 的 白兰地 ,
还有那一瓶白兰地，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [hɔ:d] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðəə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['brækɪʃ]
which was carefully hoarded to keep up their strength and make the brackish
哪个 曾是 小心 囤积 到 保持 向上 他们的 力量 和 制作 这 微咸的
['wɔ:tə(r)] ['drɪŋkəbl] .
water drinkable .
水 饮用 :

他们小心翼翼地储存这些水，以保持体力，并使微咸水可以饮用。

[hɑ:f][mæd] [wɪð] [θɜ:st] , [ðeɪ] [dræŋk] ['gri:dɪli] [ænd; ənd][baɪ] ['mɔ:nɪŋ] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stju:pə(r)] ,
Half mad with thirst , they drank greedily and by morning one was in a stupor ,
一半 疯狂的 和 口渴 , 他们 喝 贪婪地 和 经过 早晨 一 曾是 在 一个 昏迷 ,
他们渴得近乎疯狂，贪婪地喝着水，到了早上，其中一人已经昏昏沉沉了。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [wəʊk] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] ['stɪmjələnt] ,
from which he never woke ; the other so crazed by the strong stimulant ,
从 哪个 他 绝不 觉醒 ; 这 其他 所以 疯狂 经过 这 强的 兴奋剂 ,
他从此再也没有醒来；另一个人则因强烈的刺激而变得疯狂。

[ðæt] [wen] [eɪ'mi:l] [traɪd] [tu:; tə][kən'trəʊl][hɪm] , [hi:; hi] [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
that when Emil tried to control him , he leaped overboard and was lost .
那 什么时候 埃米尔 尝试 到 控制 他 , 他 跳跃 落水 和 曾是 丢失的 .
当埃米尔试图控制他时，他跳入海中，失踪了。

[ˈhɒrə(r)] - ['stri:kən] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [si:n] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men][wɜ:(r); wə(r)] [səb'mɪsɪv] [ˌhens'fɔ:θ] ,
Horror - stricken by this terrible scene , the other men were submissive henceforth ,
恐怖 - 受打击的 经过 这 糟糕的 场景 , 这 其他 男人 是 顺从者 今后 ,
被这可怕的一幕吓坏了，其他男人从此都变得顺从了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['fləʊtɪd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [wɪð] [ɪts][sæd] [freɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [səʊlz] [ænd; ənd]
and the boat floated on and on with its sad freight of suffering souls and
和 这 船 漂浮 在 和 在 和 它是 伤心 货运 的 痛苦 灵魂 和
['bɒdɪz] .
bodies .
身体 :

船载着饱受苦难的灵魂和躯体，继续漂流。

[ə'nʌðə(r)] ['traɪəl] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [left] [ɔ:l][mɔ:(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:(r)] .
Another trial came to them that left all more despairing than before .
其他 审判 来了 到 他们 那 左边 全部 更多的 绝望 比 前 .
又一次考验降临到他们身上，令他们比之前更加绝望。

[ə; eɪ][seɪl] [ə'prɪəd] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [prɪ'veɪld] ,
A sail appeared , and for a time a frenzy of joy prevailed ,
一个 帆 出现 , 和 为了 一个 时间 一个 狂热 的 喜悦 最终获胜 ,
出现了一张帆，一时间，人们陷入了狂喜之中。

[tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [bɪ'tɪəəst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [aɪ'ti:] [pɑ:st] [baɪ] ,
to be turned to bitterest disappointment when it passed by ,
到 是 转向 到 最苦涩的 失望 什么时候 它 通过了 经过 ,
当它经过时，却带来了无比的失望。

[tu:] [fɑ:(r)] [ə'wei] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['signlɪz] [weɪvd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:(r)][hiə(r)][ðə; ði]['fræntɪk] [kraɪz]
too far away to see the signals waved to them or hear the frantic cries
也 远的 离开 到 看 这 信号 挥手 到 他们 或者 听到 这 疯狂的 哭泣
[fɔ:(r); fə(r)][help] [ðæt] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] .
for help that rang across the sea .
为了 帮助 那 响铃 穿过 这 海 .

距离太远，看不到向他们挥舞的信号，也听不到响彻大海的绝望求救声。

[eɪmɪlɪz] [hɑ:t] [sæŋk] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] ['daɪɪŋ] ,
Emil's heart sank then , for the captain seemed dying ,
埃米尔的 心 沉没 然后 , 为了 这 队长 似乎 垂死 ,
埃米尔的心顿时沉了下去，因为船长似乎快要死了。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
and the women could not hold out much longer .
和 这 女性 可以 不是 抓住 出去 很多 更长 .
这些妇女再也坚持不下去了。

[hi:; hi] [kept] [ʌp] [tɪl] [naɪt] [keɪm] ; [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,
He kept up till night came ; then in the darkness ,
他 保留 向上直到 夜晚 来了 ; 然后 在 这 黑暗 ,
他一直熬到夜幕降临；然后在黑暗中，

['brəʊkən][ə'snli][baɪ][ðə; ði] ['fi:b(ə)] ['mɜ:məɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] , [ðə; ði] ['wɪspəd] [preə(r)z] [ɒv; əv]
broken only by the feeble murmuring of the sick man , the whispered prayers of
破碎的 仅有的 经过 这 微弱 淙淙 的 这 生病的 男人 , 这 低声说道 祈祷 的
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][waɪf] ,
the poor wife ,
这 贫穷的 妻子 ,
只有病人微弱的呻吟声和可怜妻子的低声祈祷声打破了这宁静。

[ðə; ði] ['si:sləs] [swɒʃ] [ɒv; əv] [weɪvz] , [eɪ'mi:lɪ][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the ceaseless swash of waves , Emil hid his face ,
这 不停歇 挥舞 的 波浪 , 埃米尔 隐藏 他的 脸 ,
波涛汹涌，永不停歇，埃米尔用手遮住了脸。

[ænd; ænd][hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv]['saɪlənt]['ægəni] [ðæt] [eɪdʒd][hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [j'iəz] [ɒv; əv]
and had an hour of silent agony that aged him more than years of
和 有 一个 小时 的 沉默的 痛苦 那 老年人 他 更多的 比 年 的
['hæpi] [laɪf][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
happy life could have done .
快乐的 生活 可以 有 完毕 .
他经历了一个小时的无声痛苦，这种痛苦比多年的幸福生活更让他衰老。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)] ['hɑ:dʃɪp] [ðæt] [dɔ:nt] [hɪm] , [ðəʊ] [wɒnt] [ænd; ænd] ['wi:knəs]
It was not the physical hardship that daunted him , though want and weakness
它 曾是 不是 这 身体的 困境 那 畏惧 他 , 尽管 想 和 弱点
['tɔ:tʃəd] [hɪm] ;
tortured him ;
受折磨 他 ;

虽然贫困和虚弱折磨着他，但真正让他感到畏惧的并非身体上的艰辛；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)] ['paʊələsnəs] [tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði]['kru:əl] [feit] [ðæt] [si:md]
it was his dreadful powerlessness to conquer the cruel fate that seemed
它 曾是 他的 可怕 无力感 到 征服 这 残忍的 命运 那 似乎
['hæŋɪŋ] [əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
hanging over them .
绞刑 超过 他们 .
最令他感到恐惧的是，他无力战胜笼罩在他们头上的残酷命运。

[ðə; ði] [men] [hi:; hi] [keəd] ['lɪt(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ,
The men he cared little for ,
这 男人 他 关心 小的 为了 ,
他不太在意的那些人,

[sɪns] [ðɪ:z] ['perɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɑ:stə(r)]
since these perils were but a part of the life they chose ; but the master
自从 这些 危险 是 但 一个 部分 的 这 生活 他们 选择 ; 但 这 掌握
[hi:; hi] [lʌvd] ,
he loved ,
他 喜爱 ,
因为这些危险只是他们所选择的生活的一部分; 但他深爱的主人,

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [hɪm] ,
the good woman who had been so kind to him ,
这 好的 女士 WHO 有 到过 所以 种类 到 他 ,
那位对他非常友善的好心女士,

[ðə; ði] [swi:t] [gɜ:l] [hu:z] ['wɪnsəm] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪdʒ] [səʊ] ['plez(ə)nt]
the sweet girl whose winsome presence had made the long voyage so pleasant
这 甜的 女孩 谁 迷人的 在场 有 制成 这 长的 航程 所以 令人愉快的
[fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔ:l] — [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [seɪv] [ðɪ:z] [diə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃəz]
for them all — if he could only save these dear and innocent creatures
为了 他们 全部 — 如果 他 可以 仅有的 节省 这些 亲爱的 和 清白的 生物
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kru:əl] [deθ] ,
from a cruel death ,
从 一个 残忍的 死亡 ,
那个甜美可人的女孩, 她迷人的存在让漫长的旅程变得如此愉快——如果他能将这些可爱无辜的生命从残酷的死亡中拯救出来就好了。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
he felt that he could willingly give his life for them .
他 毛毡 那 他 可以 心甘情愿 给 他的 生活 为了 他们 :
他觉得他可以心甘情愿地为他们献出生命。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
As he sat there with his head in his hands ,
作为 他 卫星 那里 和 他的 头 在 他的 双手 ,
他坐在那里, 双手抱头。

[baʊd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ɡreɪt] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , [ðə; ði] ['stɑ:ləs] [skaɪ] [əʊvə'hed] ,
bowed down by the first great trial of his young life , the starless sky overhead ,
鞠躬 向下 经过 这 第一的 伟大的 审判 的 他的 年轻的 生活 , 这 无星 天空 开销 ,
他被人生中第一次重大考验击垮, 头顶是茫茫无星的夜空。

[ðə; ði] ['restləs] [si:] [bɪ'ni:θ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm] ['sʌfərɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd]
the restless sea beneath , and all around him suffering , for which he had
这 不安 海 下面 , 和 全部 大约 他 痛苦 , 为了 哪个 他 有
[nəʊ] [help] ,
no help ,
不 帮助 ,
脚下是波涛汹涌的大海, 周围都是苦难, 而他却无能为力。

[ə; eɪ] [sɒft] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['lɪsnd] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] .
a soft sound broke the silence , and he listened like one in a dream .
一个 柔软的 声音 打破 这 沉默 , 和 他 听着 喜欢 — 在 一个 梦 :
一声轻柔的声音打破了寂静, 他像在梦中一样倾听着。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['meəri] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [hu:] [leɪ] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ,
It was Mary singing to her mother , who lay sobbing in her arms ,
它 曾是 玛丽 歌唱 到 她 母亲 , WHO 躺 啜泣 在 她 武器 ,
是玛丽在对着躺在她怀里啜泣的母亲唱歌。

[spɛnt] [wɪð] [ðɪs] [lɒŋ] ['æŋɡwɪʃ] .
spent with this long anguish .
花费 和 这 长的 痛苦 .

长期饱受这种痛苦折磨。

[ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [ænd; ɐnd][ˈbrʊəkən] [vɔɪs] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːrlz][lɪps]
A very faint and broken voice it was , for the poor girl's lips
一个 非常 头晕的 和 破碎的 嗓音 它 曾是 , 为了 这 贫穷的 女孩们 嘴唇
[wɜː(r); wə(r)] [pɑːtft] [wɪð] [θɜːst] ;
were parched with thirst ;
是 干渴 和 口渴 ;

那声音非常微弱，而且断断续续的，因为可怜的女孩嘴唇干裂了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːt] [tɜːnd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈhelpə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ɒv; əv]
but the loving heart turned instinctively to the great Helper in this hour of
但 这 爱 心 转向 本能地 到 这 伟大的 帮手 在 这 小时 的
[dɪˈspeə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

但是，在这绝望的时刻，充满爱的心本能地转向了伟大的帮助者。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [kraɪ] .
and He heard her feeble cry .
和 他 听到 她 微弱 哭 .

他听见了她微弱的哭声。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [əʊld] [hɪm] [ˈɒf(ə)n] [sɒŋ] [æt; ət] [plʌmfiːld] ; [ænd; ɐnd][æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] ,
It was a sweet old hymn often sung at Plumfield ; and as he listened ,
它 曾是 一个 甜的 老的 圣歌 经常 唱 在 普拉姆菲尔德； 和 作为 他 听着 ,

那是一首古老的赞美诗，经常在普拉姆菲尔德传唱；他听着，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpi] [pɑːst] [keɪm] [bæk] [səʊ] [ˈklɪəli] [ðæt] [erˈmiːl] [fəˈɡɒt] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈprez(ə)nt] ,
all the happy past came back so clearly that Emil forgot the bitter present ,
全部 这 快乐的 过去的 来了 后退 所以 清楚地 那 埃米尔 忘了 这 苦的 展示 ,

所有美好的往事都清晰地涌上心头，以至于埃米尔忘记了痛苦的现在。

[ænd; ɐnd][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [əˈɡen] .
and was at home again .
和 曾是 在 家 再次 .

然后他又回到了家。

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [ˈhaʊstɒp] [wɪð] [ɑːnt] [dʒəʊ] [siːmd] [bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ɐnd] , [wɪð] [ə; eɪ]
His talk on the housetop with Aunt Jo seemed but yesterday , and , with a
他的 讲话 在 这 屋顶 和 阿姨 乔 似乎 但 昨天 , 和 , 和 一个
[pæŋ] [ɒv; əv][self] - [rɪˈpreʊtʃ] ,
pang of self - reproach ,
疼痛 的 自己 - 责备 ,

他和乔姨在屋顶上的谈话仿佛就在昨天，带着一丝自责，

[hiː; hi] [θɔːt] :
he thought :
他 想法 :

他心想：

- [ðə; ði] [ˈskaːlət] [strænd] !
! **The scarlet strand** !
- 这 猩红 链 !

“猩红色的发带！ ”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembə(r)] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][duː; də][maɪ][ˈdʒuːti][tuː; tə][ðə; ði][end] .
I must remember it , and do my duty to the end .
我 必须 记住 它 , 和 做 我的 责任 到 这 结尾 .

我必须牢记这一点，并尽职尽责到底。

[strə(r)] [streɪt] , [əʊld] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [kænt] [kʌm] [ˈɪntuː] [pɔːt] , [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ɔːl] [seɪl] [set]
Steer straight , old boy ; and if you can't come into port , go down with all sail set
转向 直的 , 老的 男生 ; 和 如果 你 不能 来 进入 港口 , 去 向下 和 全部 帆 放
下 ,
下 ,
下 ,
下 ,

老伙计，稳住船头；如果进不了港，那就扬帆沉没吧。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [sɒft] [vɔɪs] [kruːn] [bʌn][tuː; tə] [lʌl] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪt(ə)l] [sliːp]
Then , as the soft voice crooned on to lull the weary woman to a fitful sleep
然后 , 作为 这 柔软的 嗓音 低吟浅唱 在 到 麻痹 这 厌倦 女士 到 一个 断断续续 睡觉
的 ,
的 ,
的 ,

然后，柔和的声音继续低吟浅唱，哄着疲惫的女人渐渐进入梦乡。

[erˈmiːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [fəˈɡɒt] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [bʌv; əv] [plʌmfiːld] .
Emil for a little while forgot his burden in a dream of Plumfield .
埃米尔 为了 一个 小的 尽管 忘了 他的 负担 在 一个 梦 的 普拉姆菲尔德 .

埃米尔在梦见梅田的那一刻，暂时忘却了心中的重担。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hɜːd] [ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [ˈvɔɪsɪz] , [felt] [ðə; ði][ɡrɪp][bʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [hændz] ,
He saw them all , heard the familiar voices , felt the grip of welcoming hands ,
他 锯 他们 全部 , 听到 这 熟悉的 声音 , 毛毡 这 紧握 的 欢迎 双手 ,
他看到了他们所有人，听到了熟悉的声音，感受到了热情的握手。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪmˈself] : - [wel] ,
and seemed to say to himself : ' Well ,
和 似乎 到 说 到 他自己 : - 出色地 ,
他似乎在自言自语：“好吧，

[ðeɪ] [jæl; jəl][nɒt] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [bʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [aɪ][ˈnevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔː(r)] . -
they shall not be ashamed of me if I never see them any more . ' -
他们 将 不是 是 羞愧 的 我 如果我 绝不 看 他们 任何 更多的 : -
即使我再也见不到他们，他们也不会为我感到羞耻。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [jʌʊt] [ˈstɑːtld] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [briːf] [rest] ,
A sudden shout startled him from that brief rest ,
一个 突然 喊 惊慌 他 从 那 简短的 休息 ,
一声突如其来的喊叫声将他从短暂的休息中惊醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][drɒp] [ɒn][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈblesɪd; blest][reɪn][hæd; həd] [kʌm]
and a drop on his forehead told him that the blessed rain had come
和 一个 降低 在 他的 前额 讲述 他 那 这 蒙福 雨 有 来
[æt; ət][lɑːst] ,
at last ,
在 最后的 ,

额头上的一滴水珠告诉他，期盼已久的甘霖终于来了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [sælˈveɪ(ə)n] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [θɜːst] [ɪz][ˈhɑːdə(r)][tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən][ˈhʌŋɡə(r)] , [hiːt] ,
bringing salvation with it ; for thirst is harder to bear than hunger , heat ,
带来 救恩 和 它 ; 为了 口渴 是 更难 到 熊 比 饥饿 , 热 ,
[ɔː(r)][kəʊld] .
or cold .
或者 寒冷的 :

它带来救赎；因为干渴比饥饿、炎热或寒冷更难忍受。

[ˈwelkəm] [baɪ][kraɪz] [bʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːl] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] , [held] [aʊt][ðeə(r)][hændz] ,
Welcomed by cries of joy , all lifted up their parched lips , held out their hands ,
欢迎 经过 哭泣 的 喜悦 , 全部 抬起 向上 他们的 干渴 嘴唇 , 握住 出去 他们的 双手 ,
伴随着欢呼声，所有人都抬起干裂的嘴唇，伸出双手。

[ænd; ənd] [spred] [ðeə(r)] ['gɑ:mənts] [tu; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [greɪt] [drɒps] [ðæt] [su:n] [keɪm] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn]
and spread their garments to catch the great drops that soon came pouring down
和 传播 他们的 服装 到 抓住 这 伟大的 滴 那 很快 来了 浇注 向下
[tu; tə] [ku:l] [ðə; ði] [sɪk] [mænz] ['fi:və(r)] ,
to cool the sick man's fever ,
到 凉爽的 这 生病的 男人的 发烧 ,
他们摊开衣服, 接住倾泻而下的大雨滴, 为病人降温退烧。

[kwentʃ] [ðə; ði] ['æɡəni] [ɒv; əv] [θɜ:st] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [rɪ'freʃmənt] [tu; tə] ['evri] ['wiəri] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði]
quench the agony of thirst , and bring refreshment to every weary body in the
淬火 这 痛苦 的 口渴 , 和 带来 清爽 到 每一个 厌倦 身体 在 这
[bəʊt] .
boat .
船 .
解渴, 让船上每个疲惫的人都得到清凉。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪ 'ti:] [fel] , [ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑ:stəwei] ['revld] [ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['ʃaʊə(r)] ,
All night it fell , all night the castaways revelled in the saving shower ,
全部 夜晚 它 跌倒 , 全部 夜晚 这 遇难者 尽情狂欢 在 这 保存 淋浴 ,
整夜雨水不断落下, 整夜, 遇难者们都在享受这救命的阵雨。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɑ:t] [ə'gen] , [laɪk] ['daɪɪŋ] [plɑ:nts] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] ['hevənz] [dju:] .
and took heart again , like dying plants revived by heaven's dew .
和 采取 心 再次 , 喜欢 垂死 植物 复活 经过 天 露 .
他们重拾信心, 就像垂死的植物被天上的露水滋养而复苏一样。

[ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [ə'wei] [æt; ət] [dɔ:n] , [ænd; ənd][eɪ'mi:l] [sprʌŋ] [ʌp] ,
The clouds broke away at dawn , and Emil sprung up ,
这 云 打破 离开 在 黎明 , 和 埃米尔 弹簧 向上 ,
黎明时分, 云层散去, 埃米尔猛地站了起来。

['wʌndəfəli] [breɪst] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['saɪlənt] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
wonderfully braced and cheered by those hours of silent gratitude for this
太棒了 支撑 和 欢呼 经过 那些 小时 的 沉默的 感激 为了 这
['ɑ:nsə(r)] [tu; tə][ðeə(r)][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [help] .
answer to their cry for help .
回答 到 他们的 哭 为了 帮助 .
他们默默地表达了对求助得到回应的感激之情, 这几个小时让他们感到无比振奋和鼓舞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔ:l] ; [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
But this was not all ; as his eye swept the horizon ,
但 这 曾是 不是 全部 ; 作为 他的 眼睛 扫荡 这 地平线 ,
但这还不是全部; 当他的目光扫过地平线时,

[klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊzi][skaɪ] [ʃɒn] [ðə; ði] [waɪt] [seɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
clear against the rosy sky shone the white sails of a ship ,
清除 反对 这 红润 天空 闪耀 这 白色的 帆 的 一个 船 ,
在玫瑰色的天空映衬下, 一艘船的白色风帆清晰可见。

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['penən] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][mɑ:st] - [hed] [ænd; ənd] [blæk]
so near that they could see the pennon at her mast - head and black
所以 靠近 那 他们 可以 看 这 佩农 在 她 桅杆 - 头 和 黑色的
['fɪɡəz] ['mu:vɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] .
figures moving on the deck .
数据 移动 在 这 甲板 .
距离如此之近, 以至于他们可以看到桅杆顶端的旗帜和甲板上移动的黑色身影。

[wʌn] [kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðəʊz] ['i:gə(r)] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ,
One cry broke from all those eager throats , and rang across the sea ,
一 哭 打破 从 全部 那些 渴望的 喉咙 , 和 响铃 穿过 这 海 ,
所有渴望的喉咙里都迸发出一声呐喊, 响彻大海。

[æz; əz] ['evri] [mæn] [weɪvd] [hæt][ɔ:(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [stretʃt] [ɪm'plɔ:rɪŋ]
as every man waved hat or handkerchief and the women stretched imploring
作为 每一个 男人 挥手 帽子 或者 手帕 和 这 女性 拉伸 恳求
[hændz] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] [greɪt] [waɪt] ['eɪndʒl][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf]
hands towards this great white angel of deliverance coming down upon them as if
双手 向 这 伟大的 白色的 天使 的 解救 未来 向下 之上 他们 作为 如果
[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [fɪld] ['evri] [seɪl][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)][ɒn] .
the fresh wind filled every sail to help her on .
这 新鲜的 风 已填 每一个 帆 到 帮助 她 在 .

男人们纷纷挥舞着帽子或手帕，女人们伸出恳求的双手，向这位伟大的白色救赎天使祈祷，她仿佛带着清新的风，乘风破浪，向她们俯冲而来。

[nəʊ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [naʊ] ; ['ɑ:nsərɪŋ] ['sɪgnlɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm][ɒv; əv][help] ;
No disappointment now ; answering signals assured them of help ;
不 失望 现在 ; 回答 信号 保证 他们 的 帮助 ;
现在没有失望了；回应信号让他们确信会得到帮助；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪmɪn] [fel] [ɒn][eɪmɪlz] [nek] ,
and in the rapture of that moment the happy women fell on Emil's neck ,
和 在 这 狂喜 的 那 片刻 这 快乐的 女性 跌倒 在 埃米尔的 脖子 ,
在那幸福的瞬间，女人们扑倒在埃米尔的脖子上。

[gɪvɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:d] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [æz; əz][ðeə(r)] ['greɪtf(ə)] [hɑ:ts] [əʊvəfl'əʊd] .
giving him his reward in tears and blessings as their grateful hearts overflowed .
给予 他 他的 报酬 在 眼泪 和 祝福 作为 他们的 感激的 心 溢出 .
他们满怀感激，泪流满面地祝福他，给予他应有的奖赏。

[hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['praʊdɪst] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
He always said that was the proudest moment of his life ,
他 总是 说 那 曾是 这 最引以为豪 片刻 的 他的 生活 ,
他总是说那是他一生中最自豪的时刻。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['həʊldɪŋ] ['meəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:ms] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [breɪv] [gɜ:l] ,
as he stood there holding Mary in his arms ; for the brave girl ,
作为 他 站立 那里 保持 玛丽 在 他的 武器 ; 为了 这 勇敢的 女孩 ,
他站在那里，怀里抱着玛丽；为了这位勇敢的女孩，

[hu:] [hæd; həd] [kept] [ʌp][səʊ] [lɒŋ] , [brəʊk] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] [hɑ:f] ['feɪntɪŋ] ;
who had kept up so long , broke down then , and clung to him half fainting ;
WHO 有 保留 向上 所以 长的 , 打破 向下 然后 , 和 紧紧抓住 到 他 一半 昏厥 ;
坚持了这么久的人，终于崩溃了，半昏半醒地紧紧抓住他；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['bɪzi] [hɜ: 'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪn'væɪd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
while her mother busied herself about the invalid , who seemed to feel the joyful
尽管 她 母亲 忙碌 她自己 关于 这 无效的 , WHO 似乎 到 感觉 这 快乐
[stɜ:(r)] ,
stir ,
搅拌 ,

当她的母亲忙着照顾病人时，病人似乎感受到了这喜悦的悸动。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən][ɔ:də(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒst] [ʃɪp] .
and gave an order , as if again on the deck of his lost ship .
和 给予 一个 命令 , 作为 如果 再次 在 这 甲板 的 他的 丢失的 船 .
他下达了命令，仿佛又回到了他那艘失踪船只的甲板上。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [su:n] [əʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [ə'bo:d] [ðə; ði] [gʊd] [jʊ'reniə] ,
It was soon over ; and then all were safely aboard the good Urania ,
它 曾是 很快 超过 ; 和 然后 全部 是 安全 船上 这 好的 乌拉尼亚 ,
['həʊmwəd] [baʊnd] .
homeward bound .
回家 边界 .
一切很快就结束了；然后所有人都安全登上了美丽的乌拉尼亚号，踏上了回家的路。

[eɪ'mi:l] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ˈtendə(r)][hændz] , [hɪz; ɪz][men] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [merts] ,
Emil saw his friends in tender hands , his men among their mates ,
埃米尔 锯 他的 朋友们 在 投标 双手 , 他的 男人 之中 他们的 伙伴们 ,
埃米尔看到他的朋友们得到了温柔的呵护, 他的士兵们回到了战友身边。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
and told the story of the wreck before he thought of himself .
和 讲述 这 故事 的 这 破坏 前 他 想法 的 他自己 .
他先讲述了沉船事故的故事, 然后才想到自己。

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [su:p] , ['kærid] [baɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The savoury odour of the soup , carried by to the cabin for the ladies ,
这 咸味的 气味 的 这 汤 , 携带 经过 到 这 舱 为了 这 女士们 ,
汤的香味被带到了女士们的船舱里。

[rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['stɑ:vɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stæɡə(r)] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]
reminded him that he was starving , and a sudden stagger betrayed his
提醒 他 那 他 曾是 饥饿 , 和 一个 突然 错开 背叛 他的
[ˈwi:knəs] .
weakness .
弱点 .
这让他意识到自己正处于饥饿状态, 突然的踉跄暴露了他的虚弱。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [bɔ:n] [ə'weɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][hɑ:f] [kɪld] [baɪ] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fed] ,
He was instantly borne away , to be half killed by kindness , and being fed ,
他 曾是 即刻 出生 离开 , 到 是 一半 被杀 经过 仁慈 , 和 存在 美联储 ,
他立刻被带走, 被善意折磨得半死, 并被喂养,

[kləʊðd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] , [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [rest] .
clothed , and comforted , was left to rest .
穿着衣服 , 和 安慰 , 曾是 左边 到 休息 .
穿戴整齐, 安顿好后, 让他休息。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第11/18页

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:dʒən] [left][ðə; ði] [stɜ:t] - [ru:m] , [hi;; hi] [ɑ:skt] [ɪn][hɪz; ɪz]['brəʊkən] [vɔɪs] : - [wɒt]
Just as the surgeon left the state - room , he asked in his broken voice : ' What
只是 作为 这 外科医生 左边 这 状态 - 房间 , 他 问 在 他的 破碎的 嗓音 : - 什么
[deɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
day is this ?
天 是 这 ?

外科医生刚离开病房，就用他那沙哑的声音问道：“今天是星期几？”

[maɪ] [hed] [ɪz][səʊ] [kən'fju:zd] , [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['rekənɪŋ] . -
My head is so confused , I've lost my reckoning . '
我的 头 是 所以 使困惑 , 我已经丢失的 我的 清算 . -

我脑子一片混乱，完全失去了理智。

- [θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] , [mæn] !
' Thanksgiving Day , man !
- 感恩 天 , 男人 !

感恩节啊！

[ænd; ənd][wi:l; wil] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['regjələ(r)] [nju:] ['ɪŋɡlənd] ['dɪnə(r)] , [ɪf] [jʊl] [i:t] [aɪ'ti:] ,
And we'll give you a regular New England dinner , if you'll eat it ,
和 出色地 给 你 一个 常规的 新的 英格兰 晚餐 , 如果 你会 吃 它 ,
如果你愿意吃，我们会给你准备一顿正宗的新英格兰晚餐。

- ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['sɜ:dʒən] ['hɑ:tɪli] .
' answered the surgeon heartily .
- 回答 这 外科医生 衷心地 .

“外科医生热情地回答道。”

[bʌt; bət][eɪ'mi:l][wɒz; wəz] [tu:] [spɛnt] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] , [ɪk'sept] [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] ,
But Emil was too spent to do anything , except lie still and give thanks ,
但 埃米尔 曾是 也 花费 到 做 任何事物 , 除了 说谎 仍然 和 给 谢谢 ,
但埃米尔精疲力竭，什么也做不了，只能静静地躺着感恩。

[mɔ:(r)] ['fɜ:vəntli] [ænd; ənd] ['greɪtəli] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [gɪft] [ɒv; əv]
more fervently and gratefully than ever before , for the blessed gift of
更多的 热切地 和 感激不尽 比 曾经 前 , 为了 这 蒙福 礼物 的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

比以往任何时候都更加热切、更加感恩，感谢生命这份上天赐予的礼物。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [s'wi:tə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ['feɪθfəli] [pə'fɔ:md] .
which was the sweeter for a sense of duty faithfully performed .
哪个 曾是 这 更甜 为了 一个 感觉 的 责任 忠实 执行 .
忠实履行职责带来的满足感更加甜蜜。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 12 .
章 - .

第十二章

[dænz] ['krɪsməs]
DAN'S CHRISTMAS
丹的 圣诞节

丹的圣诞节

[weə(r)] [wɒz; wəz][dæn] ?
Where was Dan ?
在哪里 曾是 担 ？

丹去哪儿了？

[ɪn][ˈprɪz(ə)n] .
In prison .
在 监狱 。

在监狱里。

[əˈlæs][fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] !
Alas for Mrs Jo !
唉 为了 太太 乔 ！

真替乔太太感到惋惜！

[haʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [eɪkt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [waɪl] [əʊld] [plʌm] [ʃɒn]
how her heart would have ached if she had known that while old Plum shone
如何 她 心 会 有 疼痛 如果 她 有 已知 那 尽管 老的 李子 闪耀
[wɪð] [ˈkrɪsməs] [tʃɪə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] [sæt] [əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,
with Christmas cheer her boy sat alone in his cell ,
和 圣诞节 欢呼 她 男生 卫星 独自的 在 他的 细胞 ,
如果她知道老普拉姆洋溢着圣诞的喜悦，而她的儿子却独自一人待在牢房里，她该有多么伤心啊！

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm] ,
trying to read the little book she gave him ,
尝试 到 读 这 小的 书 她 给予 他 ,

他试着读她给他的那本小册子，

[wɪð] [aɪz] [dɪmɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [nəʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)]
with eyes dimmed now and then by the hot tears no physical suffering had ever
和 眼睛 调暗 现在 和 然后 经过 这 热的 眼泪 不 身体的 痛苦 有 曾经
[rʌŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
wrung from him ,
拧干 从 他 ,

他的双眼不时被滚烫的泪水模糊，而这些泪水是他从未经历过的任何肉体痛苦所磨灭的。

[ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhəʊmsɪk] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] .
and longing with a homesick heart for all that he had lost .
和 渴望 和 一个 想家 心 为了 全部 那 他 有 丢失的 。

他怀着一颗无比思乡的心，渴望着失去的一切。

[jes] , [dæn][wɒz; wəz][ɪn][ˈprɪz(ə)n] ;
Yes , Dan was in prison ;
是的 , 担 曾是 在 监狱 ；

是的，丹当时在监狱里；

[bʌt; bət][nəʊ][kraɪ][fɔ:(r); fə(r)][help] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [streɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
but no cry for help from him as he faced the terrible strait he was
但 不 哭 为了 帮助 从 他 作为 他 面对 这 糟糕的 海峡 他 曾是
[ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [dʌm] [dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ;
in with the dumb despair of an Indian at the stake ;
在 和 这 哑的 绝望 的 一个 印度 在 这 赌注 ；

但他面对自己所处的可怕境地，没有发出任何求救的呼喊，而是像被绑在火刑柱上的印第安人一样，默默地绝望着；

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈbʊzəm] [sɪn][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm] [ðeə(r)] ,
for his own bosom sin had brought him there ,
为了 他的 自己的 怀 罪 有 带来 他 那里 ,

是他内心深处的罪孽把他带到了那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈles(ə)n] [ðæt] [teɪm] [ðə; ði] [ˈlɔːləs] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd]
and this was to be the bitter lesson that tamed the lawless spirit and
和 这 曾是 到 是 这 苦的 课 那 驯服 这 无法无天 精神 和
[tɔːt] [hɪm] [self] - [kənˈtrəʊl] .
taught him self - control .
教授 他 自己 - 控制 .

而这正是让他改邪归正、学会自制的惨痛教训。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [ɪz] [suːn] [təʊld] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [keɪm] , [æz; əz][səʊ][ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz] ,
The story of his downfall is soon told ; for it came , as so often happens ,
这 故事 的 他的 倒台 是 很快 讲述 ; 为了 它 来了 , 作为 所以 经常 发生 ,
[ənd] [hɪz] [ɪz] [ˈdaʊnfɔːl] [təʊld] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [səʊ] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənɪz] ,
他的垮台故事很快就被人们讲述了; 因为, 正如常有的情况一样, 他的垮台发生了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [felt] [ʌnˈjuːzuəli; ʌnˈjuːzəli] [fʊl] [ɒv; əv] [haɪ] [həʊps] , [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] , [ænd; ənd]
just when he felt unusually full of high hopes , good resolutions , and
只是 什么时候 他 毛毡 异常地 满的 的 高的 希望 , 好的 决议 , 和
[driːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [laɪf] .
dreams of a better life .
梦境 的 一个 更好的 生活 .

就在他感到自己异常充满希望、决心和对美好生活的梦想时。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli] [felt] [æn; ən] [ˈɪntrəst]
On his journey he met a pleasant young fellow , and naturally felt an interest
在 他的 旅行 他 遇见 一个 令人愉快的 年轻的 同伴 , 和 自然 毛毡 一个 兴趣
[ɪn][hɪm] ,
in him ,
在 他 ,

旅途中他遇到了一位和蔼可亲的年轻人, 自然而然地对他产生了兴趣。

[æz; əz][bleə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːnt] [ɪn][ˈkænzəs] .
as Blair was on his way to join his elder brothers on a ranch in Kansas .
作为 布莱尔 曾是 在 他的 方式 到 加入 他的 长老 兄弟 在 一个 牧场 在 堪萨斯州 .
[æz; əz][bleə(r)][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)] [ˈbrʌðəz] [ɒn][ə; eɪ] [rɑːnt] [ɪn][ˈkænzəs] .
布莱尔当时正前往堪萨斯州, 与他的哥哥们一起在牧场生活。

[kɑːd] - [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] ,
Card - playing was going on in the smoking - car ,
卡片 - 玩耍 曾是 去 在 在 这 吸烟 - 车 ,
[kɑːd] - [ˈpleɪɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈsməʊkɪŋ] - [kɑː(r)] ,
在吸烟车厢里, 有人在打牌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈtwenti] — [ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,
and the lad — for he was barely twenty — tired with the long journey ,
和 这 小伙子 — 为了 他 曾是 仅仅 二十 — 疲劳的 和 这 长的 旅行 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbeəli] [ˈtwenti] — [ˈtaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdʒɜːni] ,
这个年轻人——因为他才二十岁出头——因为长途跋涉而疲惫不堪。

[biˈgail] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌt] [ˈpɑːtnə] [æz; əz] [əˈprɪəd] , [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
beguiled the way with such partners as appeared , being full of spirits ,
被迷惑 这 方式 和 这样的 合作伙伴 作为 出现 , 存在 满的 的 烈酒 ,
[biˈgail] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [sʌt] [ˈpɑːtnə] [æz; əz] [əˈprɪəd] , [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] ,
他们与那些出现、充满酒气的同伴们一起, 以迷惑的方式行事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtɒksɪkətɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
and a little intoxicated with the freedom of the West .
和 一个 小的 酣 和 这 自由 的 这 西方 .
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈtɒksɪkətɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] .
并且有点陶醉于西方的自由之中。

[dæn] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn] ,
Dan , true to his promise , would not join ,
担 , 真的 到 他的 承诺 , 会 不是 加入 ,
[dæn] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] , [wʊd] [nɒt][dʒɔɪn] ,
丹信守承诺, 没有加入。

[bʌt; bət] [wɒt[t] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [went] [ɒn] ,
but watched with intense interest the games that went on ,
但 观看 和 激烈的 兴趣 这 游戏 那 去 在 ,
[bʌt; bət] [wɒt[t] [wɪð] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [went] [ɒn] ,
但他却饶有兴致地观看了比赛。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:pə] ['æŋkʃəs]
and soon made up his mind that two of the men were sharpeners anxious
和 很快 制成 向上 他的 头脑 那 二 的 这 男人 是 磨刀器 焦虑的
[tu:; tə] [fli:s] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
to fleece the boy ,
到 羊毛 这 男生 ,

他很快便认定这两个人是骗子，想敲诈那个男孩。

[hu:] [hæd; həd] [ɪm'pru:dntli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] ['pɒkɪt] - [bʊk] .
who had imprudently displayed a well - filled pocket - book .
WHO 有 轻率地 显示 一个 出色地 - 已填 口袋 - 书 .

他曾轻率地炫耀自己鼓鼓囊囊的钱包。

[dæn] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['jʌŋgə] , [wi:kə] ['kri:tʃə(r)]
Dan always had a soft spot in his heart for any younger , weaker creature
担 总是 有 一个 柔软的 点 在 他的 心 为了 任何 年轻 , 较弱 生物
[hu:m] [hi:; hi] [met] ,
whom he met ,
谁 他 遇见 ,

丹总是对遇到的任何年轻、弱小的生物都心存怜悯。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [læd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm][ɒv; əv] ['tedi] ; [səʊ][hi:; hi] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒŋ]
and something about the lad reminded him of Teddy ; so he kept an eye on
和 某物 关于 这 小伙子 提醒 他 的 泰迪 ; 所以 他 保留 一个 眼睛 在
[bleə(r)] ,
Blair ,
布莱尔 ,

这小子身上有种特质让他想起了泰迪；于是他开始留意布莱尔。

[ænd; ənd] [wɔ:nd] [hɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] .
and warned him against his new friends .
和 警告 他 反对 他的 新的 朋友们 .

并警告他提防他的新朋友。

['veɪnli] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ɔ:l] [stɒpt] [əʊvə'naɪt] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtɪz] ,
Vainly , of course ; for when all stopped overnight in one of the great cities ,
徒劳地 , 的 课程 ; 为了 什么时候全部 停止 过夜 在 一 的 这 伟大的 城市 ,
当然，这一切都是徒劳的；因为当所有人都在某个大城市过夜时，

[dæn] [mɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [seɪf] -
Dan missed the boy from the hotel whither he had taken him for safe -
担 错过 这 男生 从 这 酒店 往哪里去 他 有 已采取 他 为了 安全的 -
['ki:pɪŋ] ;
keeping ;
保持 ;

丹很想念他之前带到酒店照看的那个男孩；

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [went] [tu:; tə][faɪnd][hɪm] ,
and learning who had come for him , went to find him ,
和 学习 WHO 有 来 为了 他 , 去 到 寻找 他 ,
得知是谁来找他，便去找他。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
calling himself a fool for his pains ,
呼叫 他自己 一个 傻子 为了 他的 疼痛 ,

自嘲自己费尽心思像个傻瓜

[jet] [ʌn'etb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .
yet unable to leave the confiding boy to the dangers that surrounded him .
然而 无法 到 离开 这 倾诉 男生 到 这 危险 那 包围 他 .

然而，他却无法抛下这个向他倾诉心事的男孩，让他独自面对周围的危险。

[hi:; hi] [faʊnd] [him] ['gæmbliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] [men] ,
He found him gambling in a low place with the men ,
他 成立 他 赌博 在 一个 低的 地方 和 这 男人 ,
他发现他正和一群男人在一家破旧的地方赌博。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
who were bound to have his money ;
WHO 是 边界 到 有 他的 钱 ;
那些注定要得到他钱财的人;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɒn] [blɜ:z] ['æŋkʃəs] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [sɔ:z] [him][dæn] [nju:]
and by the look of relief on Blair's anxious face when he saw him Dan knew
和 经过 这 看 的 宽慰 在 布莱尔的 焦虑的 脸 什么时候 他 锯 他 担 知道
[wɪ'ðəʊt] [wɜ:dz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ['bædli] [wɪð] [him] ,
without words that things were going badly with him ,
没有 字 那 事物 是 去 糟糕 和 他 ,
丹看到布莱尔时, 脸上露出如释重负的神情, 不用言语, 他就知道布莱尔的情况不太妙。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:z] [ðə; ði]['perəl] [tu:] [leɪt] .
and he saw the peril too late .
和 他 锯 这 危险 也 晚的 .
他发现危险时已经太晚了。

- [aɪ][kænt] [kʌm] [jet] — [aɪv] [lɒst] ; [ɪts] [nɒt][maɪ] ['mʌni] ; [aɪ][mʌst; məst][get][aɪ 'ti:] [bæk] ,
' I can't come yet — I've lost ; it's not my money ; I must get it back ,
- 我 不能 来 然而 — 我已经丢失的 ; 它是 不是 我的 钱 ; 我 必须 得到 它 后退 ,
“我现在还不能去——我输了; 这不是我的钱; 我必须把它要回来。”

[ɔ:(r)][aɪ][deə(r)][nɒt] [feɪs] [maɪ] ['brʌðəz] , - ['wɪspəd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] ,
or I dare not face my brothers , ' whispered the poor lad ,
或者 我 敢 不是 脸 我的 兄弟 , - 低声说道 这 贫穷的 小伙子 ,
“否则我不敢面对我的兄弟们,” 可怜的男孩低声说道。

[wen] [dæn] [begd] [him][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ləs] .
when Dan begged him to get away without further loss .
什么时候 担 乞求 他 到 得到 离开 没有 更远 损失 .
丹恳求他放他走, 不要再造成更大的损失。

[ˈeɪm] [ænd; ənd][fɪə(r)] [meɪd] [him] ['despəreɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ɒn] ,
Shame and fear made him desperate ; and he played on ,
耻辱 和 害怕 制成 他 绝望的 ; 和 他 玩 在 ,
羞耻和恐惧让他绝望, 但他还是继续演戏。

[fʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [kən'faɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][keə(r)] .
sure that he could recover the money confided to his care .
当然 那 他 可以 恢复 这 钱 坦白 到 他的 关心 .
他确信自己能够追回委托他保管的钱财。

['si:ɪŋ] [dænz] ['rezəlu:t] [feɪs] , [ki:n] [aɪ] , [ænd; ənd] ['trævlɪd] [eə(r)] , [ðə; ði] ['ʃɑ:pə] [wɜ:(r); wə(r)]['weəri]
Seeing Dan's resolute face , keen eye , and travelled air , the sharpeners were wary
看到 丹的 坚决 脸 ; 敏锐的 眼睛 ; 和 旅行 空气 ; 这 磨刀器 是 警惕
,
,
,
看到丹坚毅的表情、敏锐的目光和饱经风霜的气质, 那些投机分子都提高了警惕。

[pleɪd] [feə(r)] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
played fair , and let the boy win a little ;
玩 公平的 , 和 让 这 男生 赢 一个 小的 ;
公平竞争, 让男孩赢一点;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðeə(r)] [preɪ] ,
but they had no mind to give up their prey ,
但 他们 有 不 头脑 到 给 向上 他们的 猎物 ,
但他们并不打算放弃猎物。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [dæn] [stʊd] [ˈsentɪn(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bæk] , [æn; ən] [ˈɒmɪnəs] [ɡlɑːns]
and finding that Dan stood sentinel at the boy's back , an ominous glance
和 寻找 那 担 站立 哨兵 在 这 男孩们 后退 , 一个 不祥的 瞥一眼
[wɒz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
was exchanged between them ,
曾是 交换 之间 他们 ,
发现丹正守在男孩身后，两人交换了一个不祥的眼神。

[wɪtʃ] [ment] :
which meant :
哪个 意思是 :
这意味着:

- [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wei] . -
' We must get this fellow out of the way . '
- 我们 必须 得到 这 同伴 出去 的 这 方式 . -
我们必须把这家伙弄走。

[dæn] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ɡɑːd] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][bleə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Dan saw it , and was on his guard ; for he and Blair were
担 锯 它 , 和 曾是 在 他的 警卫 ; 为了 他 和 布莱尔 是
[ˈstrendʒər] ,
strangers ,
陌生人 ,
丹看到了，便提高了警惕；因为他和布莱尔素不相识。

[ˈiːv(ə)l] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːzəli] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][nəʊ][teɪlz; ˈteɪliːz][təʊld] .
evil deeds are easily done in such places , and no tales told .
邪恶的 契约 是 容易地 完毕 在 这样的 地方 , 和 不 故事 讲述 .
在这样的地方，作恶很容易发生，而且没有人会追究。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ˈdezət] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
But he would not desert the boy ,
但 他 会 不是 沙漠 这 男生 ,
但他不会抛弃这个男孩。

[ænd; ənd] [stiɪl] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [ˈevri] [kɑːd] [tɪl] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [dɪˈtektɪd] [fɔːls] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˈbəʊldli]
and still kept watch of every card till he plainly detected false play , and boldly
和 仍然 保留 手表 的 每一个 卡片 直到 他 显然 检测到 错误的 玩 , 和 大胆地
[sed] [səʊ] .
said so .
说 所以 .

他仍然密切关注每一张牌，直到清楚地发现作弊行为，并大胆地指出来。

[haɪ] [wɜːdz] [pɑːst] , [dænz] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [əʊvəˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈpruːd(ə)ns] ;
High words passed , Dan's indignation overcame his prudence ;
高的 字 通过了 , 丹的 愤慨 克服 他的 谨慎 ;
一番豪言壮语过后，丹的愤慨战胜了他的理智；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːt] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈplʌndə(r)] [wɪð] [ɪnˈsʌltɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd]
and when the cheat refused to restore his plunder with insulting words and
和 什么时候 这 欺骗 拒绝 到 恢复 他的 掠夺 和 侮辱 字 和
[drɔːn] [ˈpɪst(ə)l] ,
drawn pistol ,
绘制 手枪 ,
当骗子拒绝归还赃物，不仅出言侮辱，还拔出了手枪时，

[dænz] [hɒt] ['tempə(r)] [flæʃt] [aʊt] ,
Dan's hot temper flashed out ,
丹的 热的 脾气 闪光灯 出去 ;

丹的怒火瞬间爆发了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [sent] [hɪm] ['kræʃɪŋ] [hed] [fɜːst]
and he knocked the man down with a blow that sent him crashing head first
和 他 敲门 这 男人 向下 和 一个 吹 那 发送 他 崩溃 头 第一的
[ə'geɪnst] [ə; eɪ] [stəʊv] ,
against a stove ,
反对 一个 火炉 ;

他一拳把那人打倒在地，那人头朝下撞在了炉子上。

[tuː; tə][rəʊl] ['sensləs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
to roll senseless and bleeding to the floor .
到 卷 无意义的 和 出血 到 这 地面 .

昏迷不醒，浑身是血地倒在地上。

[ə; eɪ][waɪld] [siːn] ['fɒləʊd] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ɒv; əv][aɪ 'tiː][dæn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] :
A wild scene followed , but in the midst of it Dan whispered to the boy :
一个 荒野 场景 随后 , 但 在 这 中间 的 它 担 低声说道 到 这 男生 :
接下来发生了一连串混乱的场面，但就在混乱之中，丹悄悄地对男孩说：

- [get] [ə'wei] , [ænd; ənd][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .
' Get away , and hold your tongue .
- 得到 离开 , 和 抓住 你的 舌头 .

滚开，闭嘴。

[doʊnt][maɪnd][em 'iː] . -
Don't mind me . '
不 头脑 我 . -

别理我。

['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldəd] , [bleə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][wʌns] ,
Frightened and bewildered , Blair quitted the city at once ,
害怕 和 困惑 , 布莱尔 辞职 这 城市 在 一次 ,

布莱尔惊恐万分，不知所措，立即离开了这座城市。

['liːvɪŋ] [dæn][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] ,
leaving Dan to pass the night in the lock - up ,
离开 担 到 经过 这 夜晚 在 这 锁 - 向上 ,

留下丹在拘留室里过夜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][tuː; tə][stænd][ɪn] [kɔːt] [tɪ'ɑːdʒd] [wɪð] ['mænsləʊːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and a few days later to stand in court charged with manslaughter ; for the
和 一个 很少 天 之后 到 站立 在 法庭 带电 和 过失杀人 ; 为了 这
[mæn][wɒz; wəz] [ded] .
man was dead .
男人 曾是 死的 .

几天后，他因过失杀人罪被控上法庭；因为那名男子已经死亡。

[dæn][hæd; həd][nəʊ] [frendz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['briːfli] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
Dan had no friends , and having once briefly told the story , held his peace ,
担 有 不 朋友们 , 和 拥有 一次 简要地 讲述 这 故事 , 握住 他的 和平 ,

丹没有朋友，他曾简单地讲述过这件事，之后便不再说话了。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd][ə'feə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [æt; ət] [həʊm] .
anxious to keep all knowledge of this sad affair from those at home .
焦虑的 到 保持 全部 知识 的 这 伤心 事务 从 那些 在 家 .

他急于向家中的人隐瞒这件悲伤的事情。

[hiː; hi][iːv(ə)n] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] — ['ɡɪvɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][diːvɪd] [kent] ,
He even concealed his name — giving that of David Kent ,
他 甚至 暗 他的 姓名 — 给予 那 的 大卫 肯特 ,
他甚至隐瞒了自己的真实姓名, 化名为大卫·肯特。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
as he had done several times before in emergencies .
作为 他 有 完毕 一些 时代 前 在 紧急情况 .
他之前在紧急情况下也曾多次这样做过。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][i'əʊvə(r)] ['veri] [suːn] ;
It was all over very soon ;
它 曾是 全部 超过 非常 很快 ;
一切很快就结束了;

[bʌt; bət][æz; əz][ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'stenjuerɪŋ] ['sɜːkənstənsɪz] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪn]
but as there were extenuating circumstances his sentence was a year in
但 作为 那里 是 减轻 情况 他的 句子 曾是 一个 年 在
[ˈprɪz(ə)n] , [wɪð] [hɑːd] [i'leɪbə(r)] .
prison , with hard labour .
监狱 , 和 难的 劳动 .
但由于存在情有可原的情况, 他的刑罚是一年监禁, 并处以苦役。

[deɪzɪd] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdətɪ] [wɪð] [wɪt] [ðɪs] [hə'reɪb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ,
Dazed by the rapidity with which this horrible change in his life came upon him ,
茫然 经过 这 快速 和 哪个 这 可怕 改变 在 他的 生活 来了 之上 他 ,
他被生活中这可怕的变故来得如此之快弄得不知所措。

[dæən][dɪd] [nɒt] [fʊli] ['riːəlaɪz] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði][aɪən][dɔː(r)] [klæŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [ə'ləʊn]
Dan did not fully realize it till the iron door clanged behind him and he sat alone
担 做过 不是 完全 意识到 它 直到 这 铁 门 叮当作响 在后面 他 和 他 卫星 独自的
[ɪn][ə; eɪ] [sel] [æz; əz] [nærəʊ] ,
in a cell as narrow ,
在 一个 细胞 作为 狭窄的 ,
直到铁门在他身后哐当一声关上, 他独自一人坐在狭窄的牢房里, 丹才完全意识到这一点。

[kəʊld] , [ænd; ənd][səɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] .
cold , and silent as a tomb .
寒冷的 , 和 沉默的 作为 一个 墓 .
冰冷, 寂静得像坟墓。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒd] [brɪŋ] ['mɪstə(r)][lɔːri; 'lɒri][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] ;
He knew that a word would bring Mr Laurie to help and comfort him ;
他 知道 那 一个 单词 会 带来 先生 劳里 到 帮助 和 舒适 他 ;
他知道只要说一句话, 劳里先生就会来帮助和安慰他;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'greɪs] ,
but he could not bear to tell of this disgrace ,
但 他 可以 不是 熊 到 告诉 的 这 耻辱 ,
但他实在不忍心说出这件耻辱的事。

[ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [aɪ 'tiː] [wɒd] [kɔːz] [ðə; ði] [frendz] [huː] [həʊpt] [səʊ]
or see the sorrow and the shame it would cause the friends who hoped so
或者 看 这 悲哀 和 这 耻辱 它 会 原因 这 朋友们 WHO 希望 所以
[mʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
much for him .
很多 为了 他 .
或者想想这会给那些对他寄予厚望的朋友们带来怎样的悲伤和耻辱。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] , - [aɪl] [let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [em 'iː] [ded] [fɜːst] .
' No , ' he said , clenching his fist , ' I'll let them think me dead first .
- 不 , - 他 说 , 紧握 他的 拳头 , - 患病的 让 他们 思考 我 死的 第一的 .
“不,”他攥紧拳头说, “我要让他们先以为我死了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kept] [hɪə(r)] [lɒŋ] - ;
I shall be if I am kept here long ' ;
我 将 是 如果 我 是 保留 这里 长的 - ;

如果我被困在这里太久，我就会变成这样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən] ,
and he sprang up to pace the stone floor like a caged lion ,
和 他 弹簧 向上 到 步伐 这 石头 地面 喜欢 一个 笼中 狮子 ,
他猛地站起身，像一头被困的狮子一样在石板地上踱步。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃːmɔɪl] [ɒv; əv] [rʊθ] [ænd; ənd] [griːf] , [rɪˈbeljən] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːs] , [ˈsiːðɪŋ] [ɪn] [hɑːt]
with a turmoil of wrath and grief , rebellion and remorse , seething in heart
和 一个 动荡 的 愤怒 和 悲伤 , 叛乱 和 悔恨 , 沸腾 在 心
[ænd; ənd] [breɪn] ,
and brain ,
和 脑 ,

心中充满愤怒与悲痛、反抗与悔恨，翻腾不已，脑中一片混乱。

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd][ænd; ənd] [biːt] [əˈpɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [ʌt] [hɪm]
till he felt as if he should go mad and beat upon the walls that shut him
直到 他 毛毡 作为 如果 他 应该 去 疯狂的 和 打 之上 这 墙壁 那 关闭 他
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .
away from the liberty which was his life .
离开 从 这 自由 哪个 曾是 他的 生活 .

直到他感觉自己快要疯了，想要捶打那些将他与自由隔绝的墙壁，而自由正是他的生命。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [ˈsʌfəd] [ˈterəbli] , [ðen] [wɔːn] [aʊt] ,
For days he suffered terribly , then worn out ,
为了 天 他 遭受 可怕 , 然后 磨损 出去 ,
他连续几天痛苦不堪，最后精疲力竭。

[sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [ˈmeləŋkəli] [ˈsædə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
sank into a black melancholy sadder to see than his excitement .
沉没 进入 一个 黑色的 忧郁 更悲伤 到 看 比 他的 激动 .

他陷入了深深的忧郁之中，这种忧郁比他之前的兴奋更令人难过。

[ðə; ði] [ˈwɔːdn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪz(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [ɒv; əv]
The warden of this prison was a rough man who had won the ill will of
这 典狱长 的 这 监狱 曾是 一个 粗糙的 男人 WHO 有 韩元 这 患病的 将要 的
[ɔːl][baɪ][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ˈhɑːʃnəs] ,
all by unnecessary harshness ,
全部 经过 不必要 严厉 ,

这所监狱的典狱长是个粗暴的人，他不必要的苛刻行为招致了所有人的憎恨。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [hɑːd] [ˈdjuːti] [ˈfeɪθfəli]
but the chaplain was full of sympathy , and did his hard duty faithfully
但 这 牧师 曾是 满的 的 同情 , 和 做过 他的 难的 责任 忠实
[ænd; ənd] [ˈtendəli] .
and tenderly .
和 温柔地 .

但随军牧师充满同情心，忠实而温柔地履行了他的职责。

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)][dæn] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] ,
He laboured with poor Dan , but seemed to make no impression ,
他 辛勤劳作 和 贫穷的 担 , 但 似乎 到 制作 不 印象 ,
他与可怜的丹一起劳作，但似乎并没有给他留下什么印象。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [wɜːk] [hæd; həd] [suːðd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [nɜːvz] [ænd; ənd]
and was forced to wait till work had soothed the excited nerves and
和 曾是 强制 到 等待 直到 工作 有 舒缓 这 兴奋的 神经 和
[kæp'tɪvəti] [teɪm] [ðə; ði][praʊd] ['spɪrɪt] [ðæt] [wɒd] ['sʌfə(r)][bʌt; bət][nɒt] [kəm'pleɪn] .
captivity tamed the proud spirit that would suffer but not complain .
囚禁 驯服 这 自豪的 精神 那 会 遭受 但 不是 抱怨 .
被迫等到工作平复了激动的神经，囚禁驯服了骄傲的灵魂，使他能够忍受痛苦而不抱怨。

[dæn][wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [æk'tɪvəti][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli]
Dan was put in the brush - shop , and feeling that activity was his only
担 曾是 放 在 这 刷子 - 店铺 , 和 感觉 那 活动 曾是 他的 仅有的
[sæl'veɪ](ə)n] ,
salvation ,
救恩 ,
丹被安排到刷子作坊工作，他觉得只有工作才能让他得到救赎。

[wɜːkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːvəri] ['enədʒi] [ðæt] [suːn] [wʌn] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
worked with a feverish energy that soon won the approval of the master and
工作 和 一个 发烧 活力 那 很快 韩元 这 赞同 的 这 掌握 和
[ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] [les] ['skɪlf] [merts] .
the envy of less skilful mates .
这 嫉妒 的 较少的 熟练 伙伴们 .
他以饱满的热情投入工作，很快赢得了师傅的赞赏，也让技艺不如他的同伴们羡慕不已。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [wɒtʃt] [baɪ][æn; ən] [ɑːmd] ['əʊvəsaɪə(r)] ,
Day after day he sat in his place , watched by an armed overseer ,
天 后 天 他 卫星 在 他的 地方 , 观看 经过 一个 武装 监工 ,
他日复一日地坐在那里，被一名荷枪实弹的监工监视着。

[fə'bɪd(ə)n] ['eni] [bʌt; bət] ['nesəsəri] [wɜːdz] , [nəʊ] ['ɪntəkoʊ:s] [wɪð] [ðə; ði][men] [br'saɪd] [hɪm] ,
forbidden any but necessary words , no intercourse with the men beside him ,
禁止 任何 但 必要的 字 , 不 交往 和 这 男人 旁 他 ,
除了必要的词语外，禁止说任何其他话；禁止与身边的男人发生性关系。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][frɒm; frəm] [sel] [tuː; tə] [ʃɒp] , [nəʊ] ['eksəsaɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['driəri] ['maːtʃɪz] [tuː; tə]
no change but from cell to shop , no exercise but the dreary marches to
不 改变 但 从 细胞 到 店铺 , 不 锻炼 但 这 凄凉 游行 到
[ænd; ənd][frəʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,
除了从牢房到商店，没有其他变化；除了枯燥乏味的来回行进，没有其他锻炼。

[ɪːtʃ] [mænz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] ['kiːpɪŋ] [step] [wɪð] [ðə; ði] ['driəri] [træmp][səʊ] ['dɪfrənt]
each man's hand on the other's shoulder keeping step with the dreary tramp so different
每个 男人的 手 在 这 其他的 肩膀 保持 步 和 这 凄凉 流浪汉 所以 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [tred] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .
from the ringing tread of soldiers .
从 这 铃声 踏 的 士兵 .
两人一只手搭在对方的肩膀上，迈着沉重的步伐，与士兵们铿锵有力的脚步声截然不同。

['saɪlənt] , [ɡɔːnt] , [ænd; ənd][grɪm] , [dæn][daɪd][hɪz; ɪz] ['deɪli] [tɑːsk] , [et; eɪt][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [bred] ,
Silent , gaunt , and grim , Dan did his daily task , ate his bitter bread ,
沉默的 , 瘦削 , 和 严峻 , 担 做过 他的 日常的 任务 , 吃 他的 苦的 面包 ,
丹沉默寡言，面容憔悴，神情严肃，做着每天的活儿，吃着苦涩的面包。

[ænd; ənd] [əu'bei] [kə'mændz] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔːdn]
and obeyed commands with a rebellious flash of the eye , that made the warden
和 服从 命令 和 一个 叛逆的 闪光 的 这 眼睛 , 那 制成 这 典狱长
[seɪ] :
say :
说 :
他服从命令时眼中闪过一丝叛逆的光芒，这让典狱长说道：

- [ðæts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] .
' **That's a dangerous man** .
- 那就是 一个 危险的 男人 .

“那是一个危险人物。”

[wɒtʃ] [hɪm] .
Watch him .
手表 他 .

注意他。

[hi:l] [breɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] . -
He'll break out some day . '
地狱 休息 出去 一些 天 . -

他总有一天会越狱的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
There were others more dangerous than he ,
那里 是 其他的 更多的 危险的 比 他 ,

还有比他更危险的人。

[bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ˈəʊldə][ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [eni] ['despəɪət] ['aʊtbreɪk] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
because older in crime and ready for any desperate outbreak to change the
因为 老 在 犯罪 和 准备好 为了 任何 绝望的 暴发 到 改变 这

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['sentənsɪz] .
monotony of long sentences .
单调 的 长的 句子 .

因为年纪较大，犯罪经验丰富，随时准备发动任何绝望的暴行，以改变长期监禁的单调生活。

[ðiːz] [men] [suːn] [di'vain] [dænz] [muːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪ'stiəriəs] [wei] [kən'vɪkts] [ɪn'vent] ,
These men soon divined Dan's mood , and in the mysterious way convicts invent ,
这些 男人 很快 神谕 丹的 情绪 , 和 在 这 神秘 方式 罪犯 发明 ,

这些人很快就察觉到了丹的情绪，并以囚犯们特有的神秘方式进行发明创造。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [plænz][wɜː(r); wə(r)]
managed to convey to him before a month was over that plans were
管理 到 传达 到 他 前 一个 月 曾是 超过 那 计划 是

['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmjuːtəni][æɪt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
being made for a mutiny at the first opportunity .
存在 制成 为了 一个 兵变 在 这 第一的 机会 .

不到一个月，就设法让他知道，他们正在制定计划，一旦有机会就发动兵变。

[θæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [tə'geðə(r)]
Thanksgiving Day was one of the few chances for them to speak together
感恩 天 曾是 一 的 这 很少 机会 为了 他们 到 说话 一起

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [æɪn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [jɑːd] .
as they enjoyed an hour of freedom in the prison yard .
作为 他们 享受 一个 小时 的 自由 在 这 监狱 院子 .

感恩节是他们为数不多的几次见面机会之一，他们在监狱院子里享受了一个小时的自由时光。

[ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [ə'tempt] [meɪd] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)] ,
Then all would be settled and the rash attempt made if possible ,
然后 全部 会 是 定居 和 这 皮疹 试图 制成 如果 可能的 ,

这样一来，一切就都解决了，如果可能的话，就可以仓促尝试了。

['prɒbəbli] [tuː; tə][end][ɪn] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [fɔː(r); fə(r)][məʊst] , [bʌt; bət] ['lɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
probably to end in bloodshed and defeat for most , but liberty for a
大概 到 结尾 在 流血事件 和 击败 为了 最多 , 但 自由 为了 一个

[fjuː] .
few .
很少 .

最终可能以流血和大多数人的失败告终，但少数人会获得自由。

[dæn][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [plænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][ˈbaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] , [ˈgrəʊɪŋ] [mɔ:(r)]
Dan had already planned his own escape and bided his time , growing more
担 有 已经 计划 他的 自己的 逃脱 和 竞标 他的 时间 , 生长 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈmu:di] ,
and more moody ,
和 更多的 情绪化 ,

丹早已计划好了自己的逃跑计划，他一直在等待时机，情绪也变得越来越低落。

[fɪəs] , [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [æz; əz] [ləs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] [wɔ:(r)] [ə'pɒn] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] ;
fierce , and rebellious , as loss of liberty wore upon soul and body ;
凶猛的 , 和 叛逆的 , 作为 损失 的 自由 穿着 之上 灵魂 和 身体 ;
失去自由对身心都是极大的折磨，使人变得凶猛、叛逆；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fri:] , [ˈhelθi] [laɪf][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] ,
for this sudden change from his free , healthy life to such a narrow ,
为了 这 突然 改变 从 他的 自由的 , 健康 生活 到 这样的 一个 狭窄的 ,
[ˈglu:mi] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] [wʌn] ,
gloomy , and miserable one ,
阴沉 , 和 悲惨的 一 ,
他原本自由健康的生活突然转变为如此狭隘、阴郁、悲惨的生活，这让他难以接受。

[kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv] [dænz] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd]
could not but have a terrible effect upon one of Dan's temperament and
可以 不是 但 有 一个 糟糕的 影响 之上 一 的 丹的 气质 和
[eɪdʒ] .
age .
年龄 :

这对丹的性情和年龄来说，必然会造成非常严重的后果。

[hi:; hi] [bru:d] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈru:ɪnd] [laɪf] , [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [həʊps] [ænd; ənd][plænz] ,
He brooded over his ruined life , gave up all his happy hopes and plans ,
他 沉思 超过 他的 毁坏 生活 , 给予 向上全部 他的 快乐的 希望 和 计划 ,
他为自己破碎的人生感到沮丧，放弃了所有美好的希望和计划。

[felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [feɪs] [diə(r)][əʊld] [plʌmfɪ:ld] [ə'gen] , [ɔ:(r)] [tʌtʃ] [ðəʊz] [ˈfrendli] [hændz]
felt that he could never face dear old Plumfield again , or touch those friendly hands
毛毡 那 他 可以 绝不 脸 亲爱的 老的 普拉姆菲尔德 再次 , 或者 触碰 那些 友好的 双手
,
.
,
他觉得他再也无法面对亲爱的老普拉姆菲尔德，也无法再触碰那双友善的手了。

[wɪð] [ðə; ði][steɪn] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
with the stain of blood upon his own .
和 这 弄脏 的 血 之上 他的 自己的 .
他身上沾满了血迹。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ,
He did not care for the wretched man whom he had killed ,
他 做过 不是 关心 为了 这 可怜 男人 谁 他 有 被杀 ,
他丝毫不在意自己杀死的那个可怜虫。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][wɒz; wəz] [ˈbetə(r)] [endɪd] , [hi:; hi] [θɔ:t] ;
for such a life was better ended , he thought ;
为了 这样的 一个 生活 曾是 更好的 结束 , 他 想法 ;
他心想，这样的生命还是结束比较好；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] [wʊd] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
but the disgrace of prison would never be wiped out of his memory ,
但 这 耻辱 的 监狱 会 绝不 是 擦拭 出去 的 他的 记忆 ,
但监狱的耻辱永远不会从他的记忆中抹去。

[ðəʊ] [ðə; ði] [krɒpt] [heə(r)] [wɒd] [grəʊ] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪ] [su:t] ['i:zəli] [bi:; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
though the cropped hair would grow again , the grey suit easily be replaced ,
尽管 这 裁剪 头发 会 生长 再次 , 这 灰色的 套装 容易地 是 替换 ,
虽然短发还会长出来, 灰色西装也很容易替换,

[ænd; ənd][ðə; ði][bəʊlts][ænd; ənd][bɑ:rz] [left] [fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] .
and the bolts and bars left far behind .
和 这 螺栓 和 酒吧 左边 远的 在后面 .
而螺栓和钢筋则远远地留在了后面。

- [ɪts] [ɔ:l][əʊvə(r)] [wɪð] [em 'i:] ; [aɪv] [spɔɪlt] [maɪ][laɪf] , [naʊ] [let][aɪ 'ti:][gəʊ] .
' It's all over with me ; I've spoilt my life , now let it go .
- 它是 全部 超过 和 我 ; 我已经被宠坏了 我的 生活 , 现在 让 它 去 .
“一切都结束了; 我毁了自己的人生, 现在就放手吧。”

[aɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][get] [wɒt] ['plezə(r)] [aɪ][kæn; kən] ['eniweə(r)] , ['enihaʊ] .
I'll give up the fight and get what pleasure I can anywhere , anyhow .
患病的 给 向上 这 斗争 和 得到 什么 乐趣 我 能 任何地方 , 无论如何 .
我放弃抵抗, 无论如何, 我会在任何地方寻求快乐。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [em 'i:] [ded] [ænd; ənd][səʊ] [sti:l] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt]
They shall think me dead and so still care for me , but never know what
他们 将 思考 我 死的 和 所以 仍然 关心 为了 我 , 但 绝不 知道 什么
[aɪ][eɪ 'em] .
I am .
我 是 .
他们会以为我死了, 所以仍然会关心我, 但永远不会知道我是什么。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [beɪər] !
Poor Mother Bhaer !
贫穷的 母亲 巴尔 !
可怜的贝尔母亲!

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [help] [em 'i:] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][ju:z] ; [ðə; ði]['faɪəbrænd] [kænt] [bi:; bi] [seɪvd] . -
she tried to help me , but it's no use ; the firebrand can't be saved . '
她 尝试 到 帮助 我 , 但 它是 不 使用 ; 这 火炬手 不能 是 已保存 . -
她试图帮助我, 但无济于事; 这个激进分子是救不回来了。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [ləʊ] [bed] ,
And dropping his head in his hands as he sat on his low bed ,
和 下降 他的 头 在 他的 双手 作为 他 卫星 在 他的 低的 床 ,
他坐在低矮的床上, 双手抱头, 垂下了头。

[dæn] [wɒd] [mɔ:n] [əʊvə(r)][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn] ['tiələs] ['mɪzəri] ,
Dan would mourn over all he had lost in tearless misery ,
担 会 哀悼 超过 全部 他 有 丢失的 在 无泪 苦难 ,
丹会默默地哀悼他失去的一切, 却不流泪。

[tɪl] ['mɜ:sɪf(ə)l] [sli:p] [wɒd] ['kʌmfət] [hɪm] [wɪð] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz]
till merciful sleep would comfort him with dreams of the happy days when the boys
直到 仁慈 睡觉 会 舒适 他 和 梦境 的 这 快乐的 天 什么时候 这 男孩们
[pleɪd] [tə'geðə(r)] ,
played together ,
玩 一起 ,
直到安详的睡眠让他梦见儿时和男孩们一起玩耍的快乐时光, 以此慰藉他。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [sti:l] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] ['hæpiə] [wʌnz] [wen] [ɔ:l] [smaɪld] [ɒn][hɪm] ,
or those still later and happier ones when all smiled on him ,
或者 那些 仍然 之后 和 更快乐 一个 什么时候 全部 微笑 在 他 ,
或者更晚一些、更快乐的时刻, 那时所有人都对他微笑。

[ænd; ənd] [plʌmfi:ld] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ˈkjʊəriəs] [tʃɑ:m] .
and Plumfield seemed to have gained a new and curious charm .
和 普拉姆菲尔德 似乎 到 有 获得 一个 新的 和 好奇的 魅力 ;
普拉姆菲尔德似乎增添了一种新的、奇特的魅力。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ɪn] [dænz] [ʃɒp] [hu:z] [feɪt] [wɒz; wəz][ˈhɑ:də(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
There was one poor fellow in Dan's shop whose fate was harder than his ,
那里 曾是 一 贫穷的 同伴 在 丹的 店铺 谁 命运 曾是 更难 比 他的 ;
丹的店里有个可怜的家伙，他的命运比丹还要悲惨。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [ɪkˈspaɪəd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
for his sentence expired in the spring ,
为了 他的 句子 已到期 在 这 春天 ;
因为他的刑期已于春季到期。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ;
but there was little hope of his living till that time ;
但 那里 曾是 小的 希望 的 他的 活的 直到 那 时间 ;
但他活到那时的希望渺茫；

[ænd; ənd][ðə; ði][kˈəʊldəst] - [hɑ:td] [mæn] [ˈpɪtɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈmeɪs(ə)n][æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈkɒfɪŋ] [hɪz; ɪz]
and the coldest - hearted man pitied poor Mason as he sat coughing his
和 这 最冷 - 心地 男人 可怜的 贫穷的 石匠 作为 他 卫星 咳嗽 他的
[laɪf] [əˈweɪ] [ɪn] [ðæt] [kləʊz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪəri] [deɪz] [jet] [tu:; tə] [pa:s] [brɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi]
life away in that close place and counting the weary days yet to pass before he
生活 离开 在 那 关闭 地方 和 计数 这 厌倦 天 然而 到 经过 前 他
[kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [əˈgen] .
could see his wife and little child again .
可以 看 他的 妻子 和 小的 孩子 再次 .
即使是最冷酷无情的人，也怜悯可怜的梅森，他坐在狭小的空间里，咳嗽不止，生命垂危，数着漫长的日子，盼望着能再次见到他的妻子和幼子。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɑ:d(ə)n] [aʊt] ,
There was some hope that he might be pardoned out ,
那里 曾是 一些 希望 那 他 可能 是 赦免 出去 ;
人们曾抱有一线希望，他或许能获得赦免。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [tu:; tə][brɪˈstɜ:(r)] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)] ,
but he had no friends to bestir themselves in the matter ,
但 他 有 不 朋友们 到 振作 他们自己 在 这 事情 ;
但他没有朋友愿意出面帮忙。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdʒʌdʒɪz][ˈpɑ:d(ə)n] [wʊd] [su:n] [end][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt]
and it was evident that the great Judge's pardon would soon end his patient
和 它 曾是 明显 那 这 伟大的 法官的 赦免 会 很快 结尾 他的 病人
[peɪn][fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] .
pain for ever .
疼痛 为了 曾经 .
很明显，这位伟大法官的赦免很快就会永远结束他病人的痛苦。

[dæn] [ˈpɪtɪ] [hɪm][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ,
Dan pitied him more than he dared to show ,
担 可怜的 他 更多的 比 他 敢于 到 展示 ;
丹内心对他的怜悯之情远胜于他敢于表现出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][ˈtendə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [dɑ:k] [taɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊə(r)] [ðæt]
and this one tender emotion in that dark time was like the little flower that
和 这 一 投标 情感 在 那 黑暗的 时间 曾是 喜欢 这 小的 花 那
[sprʌŋ] [ʌp] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] [jɑ:d] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [frɒm; frəm]
sprung up between the stones of the prison yard and saved the captive from
弹簧 向上 之间 这 石头 的 这 监狱 院子 和 已保存 这 俘虏 从
[dɪˈspeə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

在那段黑暗的日子里，这唯一温柔的情感就像监狱院子里的一朵小花，从石头缝隙中绽放，将囚犯从绝望中拯救出来。
[ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əʊld] [ˈstɔ:ri] .
in the beautiful old story .
在 这 美丽的 老的 故事 .

在那个美丽的古老故事里。
[dæn] [helpt] [ˈmeɪs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈfi:b(ə)] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ta:sk] ,
Dan helped Mason with his work when he was too feeble to finish his task ,
担 帮助 石匠 和 他的 工作 什么时候 他 曾是 也 微弱 到 结束 他的 任务 ,
当梅森虚弱得无法完成工作时，丹会帮助他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪf(ə)l] [lʊk] [ðæt] [θæŋkt] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [tu:; tə] [tʃɪə(r)]
and the grateful look that thanked him was a ray of sunshine to cheer
和 这 感激的 看 那 谢谢 他 曾是 一个 射线 的 阳光 到 欢呼
[hɪz; ɪz] [sel] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈləʊn] .
his cell when he was alone .
他的 细胞 什么时候 他 曾是 独自的 .
那感激的眼神如同阳光，在他独自一人待在牢房里时，给他带来了一丝慰藉。

[ˈmeɪs(ə)n] [ˈenvɪd] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:n, məʊn] [tu:; tə] [si:]
Mason envied the splendid health of his neighbour , **and mourned to see**
石匠 令人羡慕 这 灿烂 健康 的 他的 邻居 , 和 哀悼 到 看
[aɪ ˈti:] [ˈweɪstɪŋ] [ðəə(r)] .
it wasting there .
它 浪费 那里 .
梅森羡慕邻居身体健康，看到邻居的身体日渐衰弱，他感到很悲哀。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpi:sf(ə)l] [səʊl] [ænd; ənd] [traɪd] ,
He was a peaceful soul and tried ,
他 曾是 一个 和平 灵魂 和 尝试 ,
他生性平和，并且努力尝试过。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [ˈwɔ:nɪŋ] [ɡlɑ:ns] [kʊd; kəd][du:; də][aɪ ˈti:] ,
as far as a whispered word or warning glance could do it ,
作为 远的 作为 一个 低声说道 单词 或者 警告 瞥一眼 可以 做 它 ,
哪怕只是低声说句话或一个警告的眼神，也足以起到作用。

[tu:; tə][dɪˈtɜ:(r)][dæn][frɒm; frəm] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] - [bæd] [lɒt] - , [æz; əz][ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] .
to deter Dan from joining the ' bad lot ' , **as the rebels were called** .
到 阻止 担 从 加入 这 - 坏的 很多 - , 作为 这 叛军 是 称为 .
为了阻止丹加入叛军的“坏家伙们”。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [dæn] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdaʊnwəd] [wei] [ˈi:zi] ,
But having turned his face from the light , **Dan found the downward way easy** ,
但 拥有 转向 他的 脸 从 这 光 , 担 成立 这 向下 方式 简单的 ,
但丹背对着光线后，发现向下坠落的路很容易。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtbreɪk] [ˈdjʊərɪŋ]
and took a grim satisfaction in the prospect of a general outbreak during
和 采取 一个 严峻 满意 在 这 前景 的 一个 一般的 暴发 期间
[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈvendʒ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðə; ði] [tɪˈrænɪk(ə)l] [ˈwɔːdn] ,
which he might revenge himself upon the tyrannical warden ,
哪个 他 可能 复仇 他自己 之上 这 强横 典狱长 ;
想到可能会爆发大规模暴乱，他便感到一丝阴冷的满足，因为他可以借此机会报复暴虐的典狱长。

[ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ] [blaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɪbəti] ,
and strike a blow for his own liberty ,
和 罢工 一个 吹 为了 他的 自己的 自由 ;
并为争取自身自由而奋起反抗。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪnsəˈrekj(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [vent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pent]
feeling that an hour of insurrection would be a welcome vent for the pent
感觉 那 一个 小时 的 起义 会 是 一个 欢迎 发泄 为了 这 五角星
- [ʌp] [ˈpæj(ə)nz] [ðæt] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm] .
- up passions that tormented him .
- 向上 激情 那 饱受折磨 他 :
他觉得，一小时的暴动可以让他尽情释放内心深处积压的激情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [teɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlɔːləs] [ˈspɪrɪt] [wɒz; wəz] [tuː]
He had tamed many a wild animal , but his own lawless spirit was too
他 有 驯服 许多 一个 荒野 动物 , 但 他的 自己的 无法无天 精神 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
much for him ,
很多 为了 他 ,
他驯服过许多野兽，但他自己桀骜不驯的本性却让他无法驾驭。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [kɜːb] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .
till he found the curb that made him master of himself .
直到 他 成立 这 抑制 那 制成 他 掌握 的 他自己 :
直到他找到了让他能够掌控自己的方法。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [brɪˈfɔː(r)] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ˈtʃæp(ə)l] ,
The Sunday before Thanksgiving , as he sat in chapel ,
这 星期日 前 感恩 , 作为 他 卫星 在 教堂 ,
感恩节前的那个星期天，他坐在教堂里，

[dæn] [əbˈzɜːvd] [ˈsevrəl] [ɡests] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
Dan observed several guests in the seats reserved for them ,
担 观察到 一些 客人 在 这 座位 预订的 为了 他们 ,
丹注意到有好几位客人坐在为他们预留的座位上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkəʊsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [fəˈmɪliə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;
and looked anxiously to see if any familiar face was there ;
和 看起来 焦虑地 到 看 如果 任何 熟悉的 脸 曾是 那里 ;
他焦急地四处张望，看看有没有熟悉的面孔；

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɔːt(ə)l] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [frɒm; frəm] [həʊm] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli]
for he had a mortal fear that someone from home would suddenly
为了 他 有 一个 凡人 害怕 那 某人 从 家 会 突然
[kənˈfrʌnt] [hɪm] .
confront him .
面对 他 :
因为他非常害怕家乡的人会突然找上门来。

[nəʊ] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
No , all were strangers , and he soon forgot them in listening to the
不 , 全部 是 陌生人 , 和 他 很快 忘了 他们 在 聆听 到 这
[tjæplɪnz] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜ:dz] ,
chaplain's cheerful words ,
随军牧师 快乐 字 ,

不, 他们都是陌生人, 他很快就被牧师欢快的话语吸引, 把他们都忘得一干二净了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['hevi] [hɑ:ts] .
and the sad singing of many heavy hearts .
和 这 伤心 歌唱 的 许多 重的 心 .

还有许多悲伤的心灵发出的哀歌。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈɒf(ə)n] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkts] , [səʊ][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [nəʊ] [sə'praɪz] [wen] ,
People often spoke to the convicts , so it caused no surprise when ,
人们 经常 辐 到 这 罪犯 , 所以 它 导致 不 惊喜 什么时候 ,
人们经常与囚犯交谈, 所以当.....时, 这并不令人意外。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] ,
on being invited to address them ,
在 存在 受邀 到 地址 他们 ,

应邀向他们发表讲话时,

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sto:ri] ;
one of the ladies rose and said she would tell them a little story ;
一 的 这 女士们 玫瑰 和 说 她 会 告诉 他们 一个 小的 故事 ;

其中一位女士站起来说, 她要给她们讲个小故事;

[wɪtʃ] [ə'naʊnsmənt] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['lɪsnər] [tu:; tə] [pæk] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] ,
which announcement caused the younger listeners to pack up their ears ,
哪个 公告 导致 这 年轻 听众 到 盒 向上 他们的 耳朵 ,

这条消息让年轻的听众们捂住了耳朵。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][tu:; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪd] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]
and even the older ones to look interested ; for any change in their
和 甚至 这 老 一个 到 看 感兴趣的 ; 为了 任何 改变 在 他们的
[mə'nɒtənəs] [laɪf][wɒz; wəz] ['welkəm] .
monotonous life was welcome .
单调 生活 曾是 欢迎 .

就连年纪较大的人也表现出了兴趣; 他们欢迎任何能改变单调生活的变化。

[ðə; ði] ['spi:kə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] [feɪs] , [aɪz]
The speaker was a middle - aged woman in black , with a sympathetic face , eyes
这 扬声器 曾是 一个 中间 - 老年人 女士 在 黑色的 , 和 一个 交感神经 脸 , 眼睛
[fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæj(ə)n] ,
full of compassion ,
满的 的 同情 ,

说话的是一位身穿黑衣的中年妇女, 面容慈祥, 眼神充满怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [wɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:t] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] ['mʌðəli]
and a voice that seemed to warm the heart , because of certain motherly
和 一个 嗓音 那 似乎 到 温暖的 这 心 , 因为 的 肯定 母性
[təʊnz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
tones in it .
音调 在 它 .

那声音温暖人心, 因为其中蕴含着某种母性的柔情。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [dæən][ɒv; əv]['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:d] ,
She reminded Dan of Mrs Jo , and he listened intently to every word ,
她 提醒 担 的 太太 乔 , 和 他 听着 专注地 到 每一个 单词 ,
她让丹想起了乔太太, 他认真地听着她说的每一个字。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [brɪkəz; brɪkɒz][baɪ] [tʃɑːns] ,
feeling that each was meant for him , because by chance ,
感觉 那 每个 曾是 意思是 为了 他 , 因为 经过 机会 ,
他觉得每一对情侣都是命中注定的，因为机缘巧合之下，

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [wen] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ˈmeməri] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
they came at the moment when he needed a softening memory to break up
他们 来了 在 这 片刻 什么时候 他 需要 一个 软化 记忆 到 休息 向上
[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈblaɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃ(ə)r] .
the ice of despair which was blighting all the good impulses of his nature .
这 冰 的 绝望 哪个 曾是 枯萎病 全部 这 好的 冲动 的 他的 自然 .
就在他需要一段温柔的回忆来打破绝望的冰层，驱散他天性中所有美好冲动的时候，这些回忆出现了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ðə; ði] [menz] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət]
It was a very simple little story , but it caught the men's attention at
它 曾是 一个 非常 简单的 小的 故事 , 但 它 捕捉 这 男士 注意力 在
[wʌnz] ,
once ,
一次 ,
这是一个非常简单的小故事，但却立刻吸引了男人们的注意力。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈsəʊldʒəz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] ,
being about two soldiers in a hospital during the late war ,
存在 关于 二 士兵 在 一个 医院 期间 这 晚的 战争 ,
讲述的是战争后期两名士兵在医院里的故事。

[bəʊθ] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] ,
both badly wounded in the right arm ,
两个都 糟糕 受伤 在 这 正确的 手臂 ,
两人右臂均受重伤。

[ænd; ænd][bəʊθ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] [ˈbred,wɪnə] [ænd; ænd][gəʊ] [həʊm] [ʌnˈmeɪmd] .
and both anxious to save these breadwinners and go home unmaimed .
和 两个都 焦虑的 到 节省 这些 养家糊口的人 和 去 家 未受伤的 .
两人都急于救下这些养家糊口的人，并平安回家。

[wʌn] [wɒz; wəz][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈdəʊsaɪl] , [ænd; ænd] [ˈtʃɪəfəli] [əuˈbei] [ˈɔːdərs] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]
One was patient , docile , and cheerfully obeyed orders , even when told that the
一 曾是 病人 , 温顺 , 和 愉快地 服从 订单 , 甚至 什么时候 讲述 那 这
[ɑːm] [mʌst; məst][gəʊ] .
arm must go .
手臂 必须 去 .
其中一人耐心温顺，即使被告知必须切除手臂，也欣然服从命令。

[hiː; hi] [səbˈmɪtɪd] [ænd; ænd][ˈɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˈsʌfərəɪŋ] [rɪˈkʌvəd] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] , [ðəʊ]
He submitted and after much suffering recovered , grateful for life , though
他 提交 和 后 很多 痛苦 恢复 , 感激的 为了 生活 , 尽管
[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .
he could fight no more .
他 可以 斗争 不 更多的 .
他屈服了，经历了许多痛苦后康复了，对生命充满感激，尽管他再也无法战斗了。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [rɪˈbeld] , [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][nəʊ] [ədˈvaɪs] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɒŋ] ,
The other rebelled , would listen to no advice , and having delayed too long ,
这 其他 叛乱 , 会 听 到 不 建议 , 和 拥有 延迟 也 长的 ,
另一个人则反抗了，不听劝告，而且拖延的时间太长了，

[daɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪŋɡərəɪŋ] [deθ] , [ˈbɪtəli] [rɪˈɡretɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] . -
died a lingering death , bitterly regretting his folly when it was too late . '
死亡 一个 挥之不去的 死亡 , 苦涩地 后悔 他的 蠢事 什么时候 它 曾是 也 晚的 . -
他死得痛苦不堪，临终前才为自己的愚蠢行为感到无比后悔，但为时已晚。

[naʊ] , [æz; əz][ɔ:l] ['stɔ:rɪz] [ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['mɒrəl] , [let][em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][maɪn] ,
Now , as all stories should have a little moral , let me tell you mine ,
现在 , 作为 全部 故事 应该 有 一个 小的 道德 , 让 我 告诉 你 矿 ,
既然所有故事都应该蕴含一些寓意, 那么就让我来告诉你我的故事吧。

- ['ædɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] ,
' added the lady , with a smile ,
- 额外 这 女士 , 和 一个 微笑 ,
“这位女士笑着补充道,”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [brɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['sædli] ['wʌndərɪŋ]
as she looked at the row of young men before her , sadly wondering
作为 她 看起来 在 这 排 的 年轻的 男人 前 她 , 令人遗憾的是 好奇
[wɒt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
what brought them there .
什么 带来 他们 那里 .
她看着眼前这排年轻男子, 心中充满悲伤, 想知道是什么把他们带到了这里。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] ['səʊldʒəz] ['wu:ndɪd] [ɪn] [laɪfs] ['bæt(ə)] ; [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [sɪk] [səʊlz] ,
' This is a hospital for soldiers wounded in life's battle ; here are sick souls ,
- 这 是 一个 医院 为了 士兵 受伤 在 生活的 战斗 ; 这里 是 生病的 灵魂 ,
这是一所收治在人生战场上受伤的士兵的医院; 这里关押着病痛的灵魂。

[wi:k] [wɪlz] , [ɪn'seɪn] ['pæʃ(ə)nz] , [blaɪnd] ['kɒŋjəns] , [ɔ:l][ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm]['brəʊkən]
weak wills , insane passions , blind consciences , all the ills that come from broken
虚弱的 遗嘱 , 疯狂的 激情 , 瞎的 良心 , 全部 这 疾病 那 来 从 破碎的
[lɔ:z] ,
laws ,
法律 ,
意志薄弱、疯狂的激情、麻木的良知, 以及所有因违反法律而带来的弊端。

['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)] [peɪn][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
bringing their inevitable pain and punishment with them .
带来 他们的 不可避免的 疼痛 和 惩罚 和 他们 .
他们也将随之而来, 承受不可避免的痛苦和惩罚。

[ðeə(r)] [ɪz][həʊp] [ænd; ənd][help] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] ,
There is hope and help for every one ,
那里 是 希望 和 帮助 为了 每一个 一 ,
每个人都有希望和帮助。

[fɔ:(r); fə(r)][gɔ:dz] ['mɜ:si] [ɪz] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][mænz] [tʃærəti] [ɪz] [greɪt] ;
for God's mercy is infinite and man's charity is great ;
为了 神的 怜悯 是 无限 和 男人的 慈善机构 是 伟大的 ;
因为上帝的慈悲是无限的, 人的仁慈是伟大的;

[bʌt; bət] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃn] [mʌst; məst] [kʌm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)] .
but penitence and submission must come before the cure is possible .
但 忏悔 和 提交 必须 来 前 这 治愈 是 可能的 .
但是, 只有先忏悔和顺从, 才有可能得到治愈。

[peɪ] [ðə; ði] ['fɔ:ftɪt] ['mænfəli] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ;
Pay the forfeit manfully , for it is just ;
支付 这 丧失 勇敢地 , 为了 它 是 只是 ;
要勇敢地缴纳罚款, 因为这是公正的;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [rɪŋ] [nju:] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊblə] [laɪf] .
but from the suffering and shame wring new strength for a nobler life .
但 从 这 痛苦 和 耻辱 拧 新的 力量 为了 一个 更高贵 生活 .
但要从苦难和耻辱中汲取新的力量, 追求更高尚的生活。

[ðə; ði][ska:(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] ,
The scar will remain ,
这 疤痕 将要 保持 ;

疤痕会一直存在。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu;; tə] [lu:z] [bəuθ] [ɑ:mz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [səʊl] ;
but it is better for a man to lose both arms than his soul ;
但 它 是 更好的 为了 一个 男人 到 失去 两个都 武器 比 他的 灵魂 ;

但一个人失去双臂总比失去灵魂要好；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [hɑ:d] [j'iəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [lɒst] , [meɪ] [bi;; bi] [meɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['preʃəs]
and these hard years , instead of being lost , may be made the most precious

[ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,
of your lives ,
的 你的 生活 ;

这些艰难的岁月，与其虚度光阴，不如成为你生命中最宝贵的时光。

[ɪf] [ðeɪ] [ti:tɪ] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [ru:l] [jɔ:'selvz] .
if they teach you to rule yourselves .
如果 他们 教 你 到 规则 你们自己 ;

如果他们教你们如何自治。

[əʊ] [frendz] , [traɪ] [tu;; tə] [aʊt'lɪv] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [pɑ:st] , [tu;; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [sɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn]
O friends , try to outlive the bitter past , to wash the sin away , and begin

[ə'hju:] .
anew .
重新 ;

朋友们，努力摆脱痛苦的过去，洗去罪孽，重新开始吧。

[ɪf] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [seɪk] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪə(r)] ['mʌðəz] , [waɪvz] ,
If not for your own sakes , for that of the dear mothers , wives ,

如果 不是 为了 你的 自己的 清酒 , 为了 那 的 这 亲爱的 母亲们 , 妻子们 ,
即便不是为了你们自己，也为了你们亲爱的母亲、妻子们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [hu:] [weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [səʊ] ['peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] .
and children , who wait and hope so patiently for you .
和 孩子们 , WHO 等待 和 希望 所以 耐心 为了 你 ;

还有那些耐心等待、满怀希望的孩子们。

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [du;; də] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ɪn] [veɪn] .
Remember them , and do not let them love and long in vain .
记住 他们 , 和 做 不是 让 他们 爱 和 长的 在 徒劳 ;

记住他们，不要让他们爱与渴望白白流逝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [bi;; bi] ['eni] [hɪə(r)] [səʊ] [fə'lɔ:n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [frend] [tu;; tə] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
And if there be any here so forlorn that they have no friend to care for

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

如果这里有人孤苦伶仃，没有朋友照顾他们，

[nɛvə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['fa:ðə(r)] [hu:z] [ɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['əʊpən] [tu;; tə] [rɪ'si:v] , [fə'ɡɪv] , [ænd; ənd]
never forget the Father whose arms are always open to receive , forgive , and

[kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['prɒdɪɡ(ə)l] [sʌnz] ,
comfort His prodigal sons ,
舒适 他的 浪子 儿子们 ;

永远不要忘记那位永远张开双臂接纳、宽恕和安慰祂浪子回头的天父。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊə(r)] . -
even at the eleventh hour . -
甚至 在 这 第十一 小时 . -

即使到了最后一刻。

[ðeə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːmən] [endɪd] ;
There the little sermon ended ;
那里 这 小的 讲道 结束 ;

简短的布道就此结束；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpriːtʃə(r)] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hæ(r)] [fjuː] [ˈhɑːti] [wɜːdz] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
but the preacher of it felt that her few hearty words had not been
但 这 牧师 的 它 毛毡 那 她 很少 爽朗 字 有 不是 到过
[ˈʌtə] [ɪn][veɪn] ,
uttered in vain ,
说出 在 徒劳 ,

但传道者觉得她那几句慷慨激昂的话语并没有白说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bɔɪz] [hed] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
for one boy's head was down ,
为了 一 男孩们 头 曾是 向下 ,

其中一个男孩低着头，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈfeɪsɪz][wɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɒfənd] [lʊk] [wɪtʃ] [təʊld][ðæt] [ə; eɪ][ˈtendə(r)] [ˈmeməri] [wɒz; wəz]
and several faces wore the softened look which told that a tender memory was
和 一些 面孔 穿着 这 软化 看 哪个 讲述 那 一个 投标 记忆 曾是
[tʌtʃt] .
touched .
感动 .

许多人的脸上都流露出柔和的神情，说明他们触动了内心深处的美好回忆。

[dæn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈstedi] ,
Dan was forced to set his lips to keep them steady ,
担 曾是 强制 到 放 他的 嘴唇 到 保持 他们 稳定的 ,

丹被迫抿紧嘴唇以保持稳定。

[ænd; ənd][drɒp][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [djuː] [ðæt] [dɪmd] [ðem; ðəm] [wen] [ˈweɪtɪŋ] ,
and drop his eyes to hide the sudden dew that dimmed them when waiting ,
和 降低 他的 眼睛 到 隐藏 这 突然 露 那 调暗 他们 什么时候 等待 ,

他垂下眼帘，掩饰等待时突然涌起的露水，那露水模糊了他的双眼。

[ˈhəʊpɪŋ] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ɒv; əv] .
hoping friends were spoken of .
希望 朋友们 是 说 的 .

希望大家都在谈论朋友。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][əˈləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [əˈgen] , [ænd; ənd][sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] ,
He was glad to be alone in his cell again , and sat thinking deeply ,
他 曾是 高兴的 到 是 独自的 在 他的 细胞 再次 , 和 卫星 思维 深 ,

他很高兴再次独自待在牢房里，陷入了沉思。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [hɪmˈself] [ɪn] [sliːp] .
instead of trying to forget himself in sleep .
反而 的 尝试 到 忘记 他自己 在 睡觉 .

而不是试图在睡梦中忘记自己。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [weə(r)]
It seemed as if those words were just what he needed to show him where
它 似乎 作为 如果 那些 字 是 只是 什么 他 需要 到 展示 他 在哪里

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfeɪtfl] [ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][hɪm] .
he stood and how fateful the next few days might be to him .
他 站立 和 如何 命运的 这 下一个 很少 天 可能 是 到 他 .

这些话似乎正是他所需要的，让他明白自己所处的位置，以及接下来的几天对他来说可能是多么至关重要。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][dʒɔɪn][ðə; ði] - [bæd][lɒt] - , [ænd; ənd] [pə'hæps] [eɪ diː 'diː] [ə'hʌðə(r)] [kraɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn]
Should he join the ' bad lot ' , and perhaps add another crime to the one
应该 他 加入 这 - 坏的 很多 - , 和 也许 添加 其他 犯罪 到 这 一
[ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ,
already committed ,
已经 坚定的 ,

如果他加入“坏人帮”，甚至可能在已犯的罪行之外再添一笔，

[lɛŋθən] [ðə; ði] ['sentəns] [ɔːl'redi] [səʊ][tɪrəb(ə)][tuː; tə][beə(r)] , [dɪ'lɪbəɪətli] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ɔːl]
lengthen the sentence already so terrible to bear , deliberately turn his back on all
加长 这 句子 已经 所以 糟糕的 到 熊 , 故意地 转动 他的 后退 在 全部
[ðæt] [wɒz; wəz] [ɡʊd] ,
that was good ,
那 曾是 好的 ,

延长本已令人难以忍受的刑期，故意背弃一切美好事物。

[ænd; ənd][maː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [maɪt] [jet] [biː; bi] [rɪ'diːmd] ?
and mar the future that might yet be redeemed ?
和 马尔 这 未来 那 可能 然而 是 已赎回 ?

难道要毁掉原本可能被挽救的未来吗？

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði]['waɪzə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [səb'mɪt] , [beə(r)][ðə; ði][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt]
Or should he , like the wiser man in the story , submit , bear the just punishment
或者 应该 他 , 喜欢 这 更明智 男人 在 这 故事 , 提交 , 熊 这 只是 惩罚
,
:
,

或者他应该像故事中那位更有智慧的人一样，选择屈服，承受应有的惩罚吗？

[traɪ][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][skaː(r)] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,
try to be better for it ; and though the scar would remain ,
尝试 到 是 更好的 为了 它 ; 和 尽管 这 瘢痕 会 保持 ,

努力从中汲取教训；即使伤疤会留下，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][nɒt] ['həʊlli] [lɒst] ,
it might serve as a reminder of a battle not wholly lost ,
它 可能 服务 作为 一个 提醒 的 一个 战斗 不是 完全 丢失的 ,

它或许可以提醒人们，这场战斗并未完全失败。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðəʊ] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz] [ɡɒn] ?
since he had saved his soul though innocence was gone ?
自从 他 有 已保存 他的 灵魂 尽管 无辜 曾是 已消失 ?

虽然他失去了纯真，但他的灵魂却得以保全？

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [deə(r)][gəʊ][həʊm] , [pə'hæps] , [kən'fes] ,
Then he would dare go home , perhaps , confess ,
然后 他 会 敢 去 家 , 也许 , 承认 ,

然后他或许就敢回家坦白了。

[ænd; ənd][faɪnd] [freʃ] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪti] [ænd; ənd][kɒnsə'leɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['nevə(r)] [geɪv]
and find fresh strength in the pity and consolation of those who never gave
和 寻找 新鲜的 力量 在 这 遗憾 和 安慰 的 那些 WHO 绝不 给予
[hɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

并从那些从未放弃他的人的怜悯和安慰中汲取新的力量。

[gʊd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)] [fɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][dæn] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdev(ə)]
Good and evil fought for Dan that night as did the angel and the devil
好的 和 邪恶的 战斗 为了 担 那 夜晚 作为 做过 这 天使 和 这 魔鬼
[fɔ:(r); fə(r)] - ,
for Sintram ,
为了 - ,

那晚，善与恶为了丹而战，就像天使与魔鬼为了辛特拉姆而战一样。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tel] [ˈweðə(r)] [ˈlɔ:ləs] [ˈneɪtʃə(r)][ɔ:(r)] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:t] [wʊd] [ˈkɒŋkə(r)]
and it was hard to tell whether lawless nature or loving heart would conquer
和 它 曾是 难的 到 告诉 无论 无法无天 自然 或者 爱 心 会 征服
.
:
:

很难说究竟是桀骜不驯的本性会战胜邪恶，还是充满爱的心会战胜邪恶。

[rɪˈmɔ:s] [ænd; ənd] [rɪˈzentmənt] , [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] , [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] , [meɪd] [ə; eɪ]
Remorse and resentment , shame and sorrow , pride and passion , made a
悔恨 和 怨恨 , 耻辱 和 悲哀 , 自豪 和 热情 , 制成 一个
[ˈbæt(ə)] - [fi:ld] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnærəʊ] [sel] ,
battle - field of that narrow cell ,
战斗 - 场地 的 那 狭窄的 细胞 ,

悔恨与怨恨、羞耻与悲伤、骄傲与激情，将那狭小的牢房变成了战场。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɪəsə(r)] [ˈenəməɪz] [tu:; tə] [faɪt] [naʊ]
and the poor fellow felt as if he had fiercer enemies to fight now
和 这 贫穷的 同伴 毛毡 作为 如果 他 有 更凶猛 敌人 到 斗争 现在
[ðæn; ðən] [ˈeni] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwɒndəɪŋz] .
than any he had met in all his wanderings .
比 任何 他 有 遇见 在 全部 他的 漫游 .

这个可怜的人感觉自己现在要面对的敌人比他一路流浪所遇到的任何敌人都要凶猛得多。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [tɜ:nd] [ðə; ði] [skeɪl] , [æz; əz][aɪ ˈti:][səʊ][ˈɒf(ə)n] [dʌz] [ɪn] [ðɪ:z] [mɪˈstrɪəriəs] [hɑ:ts]
A little thing turned the scale , as it so often does in these mysterious hearts
一个 小的 事物 转向 这 规模 , 作为 它 所以 经常 做 在 这些 神秘 心
[ɒv; əv][ˈaʊəz] ,
of ours ,
的 我们的 ,

一件小事改变了一切，就像它经常在我们这些神秘的心灵中发生的那样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [helpt] [dæn] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɔ:s] [wɪtʃ] [wʊd] [bles] [ɔ:(r)]
and a touch of sympathy helped Dan decide the course which would bless or
和 一个 触碰 的 同情 帮助 担 决定 这 课程 哪个 会 保佑 或者
[bæn][hɪz; ɪz] [laɪf] .
ban his life .
禁止 他的 生活 .

一丝同情心帮助丹决定了将造福或毁灭他一生的道路。

[ɪn][ðə; ði] [da:k] [ˈaʊə(r)] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [dɔ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈweɪkfəl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bed] ,
In the dark hour before the dawn , as he lay wakeful on his bed ,
在 这 黑暗的 小时 前 这 黎明 , 作为 他 躺 清醒 在 他的 床 ,
在黎明前的黑暗时刻，他躺在床上辗转难眠，

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒn] [θru:] [ðə; ði][ba:rz] , [ðə; ði][bəʊlts] [tɜ:nd] [ˈsɒftli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
a ray of light shone through the bars , the bolts turned softly , and a man
一个 射线 的 光 闪耀 通过 这 酒吧 , 这 螺栓 转向 轻轻 , 和 一个 男人
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

一道光线透过铁栏杆照射进来，门门轻轻转动，一个人走了进来。

[,aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃæplɪn] ,
It was the good chaplain ,
它 曾是 这 好的 牧师 ;
那是一位善良的随军牧师。
[led][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [tʃaɪldz] [ˈpɪləʊ] ;
led by the same instinct that brings a mother to her sick child's pillow ;
引领 经过 这 相同的 本能 那 带来 一个 母亲 到 她 生病的 孩子的 枕头 ;
这与母亲来到生病的孩子床边照看孩子一样，都源于一种本能；
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz] [nɜːs] [nʌ; əv] [səʊlz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪnz]
for long experience as nurse of souls had taught him to see the signs
为了 长的 经验 作为 护士 的 灵魂 有 教授 他 到 看 这 标志
[nʌ; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːd] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
of hope in the hard faces about him ,
的 希望 在 这 难的 面孔 关于 他 ;
长期从事灵魂抚慰工作的经历教会了他从周围冷漠的面孔中看到希望的迹象。
[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðə; ði][ˈməʊmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to know when the moment came for a helpful word and the
和 到 知道 什么时候 这 片刻 来了 为了 一个 有帮助 单词 和 这
[ˈkɔːdiəl] [nʌ; əv] [sɪnˈsɪə(r)] [preə(r)] [ðæt] [brɪŋz] [sʌt] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ] [tuː; tə] [traɪd] [ænd; ənd]
cordial of sincere prayer that brings such comfort and healing to tried and
亲切 的 真诚 祷告 那 带来 这样的 舒适 和 康复 到 尝试 和
[ˈtrʌblɪd] [hɑːts] .
troubled hearts .
麻烦 心 .
并且知道何时需要一句有益的话语和真诚的祈祷，才能给饱受折磨和痛苦的心灵带来安慰和治愈。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][dæn] [bɪˈfɔː(r)] [æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈaʊəz] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [hɪm]
He had been to Dan before at unexpected hours , but always found him
他 有 到过 到 担 前 在 意外 小时 , 但 总是 成立 他
[ˈsʌlən] ,
sullen ,
忧郁 ,
他之前也曾 在一些意想不到的时间去过丹家，但每次都发现丹闷闷不乐。

[ɪnˈdɪfrənt] , [ɔː(r)] [rɪˈbeljəs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɒn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈpeɪʃntli] [baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
indifferent , or rebellious , and had gone away to patiently bide his time .
冷漠 , 或者 叛逆的 , 和 有 已消失 离开 到 耐心 比德 他的 时间 :
他要么漠不关心，要么叛逆不羁，于是离开去耐心等待时机。

[naʊ] [,aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] ;
Now it had come ;
现在 它 有 来 ;
现在它终于来了；
[ə; eɪ] [lʊk] [nʌ; əv] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈprɪzənərz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʃɒn] [ɒn][,aɪˈtiː] ,
a look of relief was in the prisoner's face as the light shone on it ,
一个 看 的 宽慰 曾是 在 这 囚犯的 脸 作为 这 光 闪耀 在 它 ,

当光线照射到囚犯脸上时，他脸上露出了如释重负的表情。
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [nʌ; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [ˈkʌmfətəb(ə)l] [ˈɑːftə(r)] [ˈlɪsənɪŋ]
and the sound of a human voice was strangely comfortable after listening
和 这 声音 的 一个 人类 嗓音 曾是 奇怪的 舒服的 后 聆听
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪspərz] [nʌ; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
to the whispers of the passions ,
到 这 低语 的 这 激情 ,
听过那些激情低语之后，人声竟出奇地令人感到舒适。

[ˈdaʊt] , [ænd; ənd] [ˈfiəz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði] [sel] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] , [ˈdisˈmeɪn] [dæn][baɪ]
doubts , and fears which had haunted the cell for hours , dismaying Dan by
疑虑 , 和 恐惧 哪个 有 闹鬼的 这 细胞 为了 小时 , 令人沮丧 担 经过
[ðəə(r)][ˈpaʊə(r)] ,
their power ,
他们的 力量 ,

数小时以来, 疑虑和恐惧一直萦绕在牢房里, 令丹感到沮丧不已。

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [haʊ] [mʌt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [help] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɡʊd] [faɪt] ,
and showing him how much he needed help to fight the good fight ,
和 显示 他 如何 很多 他 需要 帮助 到 斗争 这 好的 斗争 ,
并让他明白他多么需要帮助才能打赢这场正义之战,

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈɑːmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
since he had no armour of his own .
自从 他 有 不 盔甲 的 他的 自己的 .

因为他自己没有盔甲。

- [kent] , [pɔː(r); pʊə(r)][ˈmeɪs(ə)n][hæz; həz] [ɡɒn] .
' Kent , poor Mason has gone .
- 肯特 , 贫穷的 石匠 有 已消失 .

肯特, 可怜的梅森走了。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈfɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ɪmˈpeld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪˈtiː]
He left a message for you , and I felt impelled to come and give it
他 左边 一个 信息 为了 你 , 和 我 毛毡 被迫 到 来 和 给 它
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他给你留了条信息, 我觉得有必要现在就来转达。

[brˈkæz; brˈkɒz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [təˈdeɪ] ,
because I think you were touched by what we heard today ,
因为 我 思考 你 是 感动 经过 什么 我们 听到 今天 ,
因为我觉得你被我们今天听到的内容感动了,

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [help] [ˈmeɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ,
and in need of the help Mason tried to give you , ' said the chaplain ,
和 在 需要 的 这 帮助 石匠 尝试 到 给 你 , - 说 这 牧师 ,
“你需要梅森试图给予你的帮助,”牧师说道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [siːt] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɪm] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bed] .
taking the one seat and fixing his kind eyes on the grim figure in the bed .
采取 这 一 座位 和 定影 他的 种类 眼睛 在 这 严峻 数字 在 这 床 .
他坐了下来, 用他慈祥的目光注视着床上那张神情凝重的脸。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][aɪˈtiː] , - [wɒz; wəz][ɔːl] [dænz] [ˈɑːnsə(r)] ;
' Thank you , sir , I'd like to hear it , ' was all Dan's answer ;
- 感谢 你 , 先生 , ID 喜欢 到 听到 它 , - 曾是 全部 丹的 回答 ;

“谢谢您, 先生, 我很想听听,”丹的回答只有这么一句;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fəˈɡɒt] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈpɪtɪ] [ˈfɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ded] [ɪn][ˈprɪz(ə)n] ,
but he forgot himself in pity for the poor fellow dead in prison ,
但 他 忘了 他自己 在 遗憾 为了 这 贫穷的 同伴 死的 在 监狱 ,
但他一时忘却了自己, 只顾怜悯那个死在监狱里的可怜人。

[wɪð] [nəʊ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət] [waɪf] [ɔː(r)] [tʃaɪld] .
with no last look at wife or child .
和 不 最后的 看 在 妻子 或者 孩子 .

甚至没有看一眼妻子和孩子。

[hi:; hi] [went] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [begd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ði:z] [wɜ:dz]
He went suddenly , but remembered you , and begged me to say these words
他 去 突然 , 但 记得 你 , 和 乞求 我 到 说 这些 字
:
:
:

他走得很突然，但还记得你，并恳求我转达这些话：

" [tel] [hɪm] [nɒt] [tu:; tə] [du:; də] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tu:; tə] [həʊld] [ɒn] , [du:; də] [hɪz; ɪz] [best] ,
" Tell him not to do it , but to hold on , do his best ,
" 告诉 他 不是 到 做 它 , 但 到 抓住 在 , 做 他的 最好的 ,
"告诉他不要那样做，要坚持下去，尽力而为。"

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪz] [aʊt] [gəʊ] [raɪt] [tu:; tə] ['meəri] ,
and when his time is out go right to Mary ,
和 什么时候 他的 时间 是 出去 去 正确的 到 玛丽 ,
当他的时间到了，就直接去找玛丽。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [meɪk] [hɪm] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .
and she'll make him welcome for my sake .
和 壳 制作 他 欢迎 为了 我的 清酒 .
为了我，她会热情款待他。

[hi:z] [gɒt] [nəʊ] [frendz] [ɪn] [ði:z] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [wɪl] [fi:l] ['ləʊnsəm] ,
He's got no friends in these parts and will feel lonesome ,
他是 得到 不 朋友们 在 这些 部分 和 将要 感觉 寂寞 ,
他在这附近没有朋友，会感到孤独。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɔ:lweɪz] [seɪf] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk]
but a woman's always safe and comfortable when a fellow's down on his luck
但 一个 女性的 总是 安全的 和 舒服的 什么时候 一个 同伴们 向下 在 他的 运气
:
:
:

但当男人时运不济时，女人总是会感到安全和舒适。

[gɪv] [hɪm] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] ,
Give him my love and good - bye for he was kind to me ,
给 他 我的 爱 和 好的 - 再见 为了 他 曾是 种类 到 我 ,
代我向他道别，并表达我的爱意，因为他待我很好。

[ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [bles] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
and God will bless him for it .
和 上帝 将要 保佑 他 为了 它 .
上帝会因此保佑他。

" [ðen] [hi:; hi] [daɪd] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [gɑ:dz] ['pɑ:d(ə)n] , [sɪns] [mænz]
" Then he died quietly , and tomorrow will go home with God's pardon , since man's
" 然后 他 死亡 悄悄 , 和 明天 将要 去 家 和 神的 赦免 , 自从 男人的
[keɪm] [tu:] [leɪt] . -
came too late . '
来了 也 晚的 . -

“然后他平静地去世了，明天他将带着上帝的赦免回家，因为人来得太晚了。”

[dæn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [kwɑɪt] [stɪl] .
Dan said nothing , but laid his arm across his face and lay quite still .
担 说 没有什么 , 但 铺设 他的 手臂 穿过 他的 脸 和 躺 相当 仍然 .
丹什么也没说，只是用手臂捂住脸，一动不动地躺着。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] [ˈi:v(ə)n][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]
Seeing that the pathetic little message had done its work even better than he
看到 那 这 可怜的 小的 信息 有 完毕 它是 工作 甚至 更好的 比 他
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

眼见这条可怜的小信息竟然比他预想的还要有效，

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [went] [ɒn] ,
the chaplain went on ,
这 牧师 去 在 ,

牧师继续说道：

[ʌnˈkɒŋəs] [haʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtɜ:nl] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] [hu:]
unconscious how soothing his paternal voice was to the poor prisoner who
无意识 如何 舒缓 他的 父系 嗓音 曾是 到 这 贫穷的 囚犯 WHO
[lɒŋd] [tu:; tə] - [gəʊ] [həʊm] - ,
longed to ' go home ' ,
渴望 到 - 去 家 - ,

他丝毫没有意识到自己慈父般的声音对渴望“回家”的可怜囚犯来说是多么的抚慰人心。

[bʌt; bət] [felt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:ftɪd] [ðə; ði] [raɪt] .
but felt he had forfeited the right .
但 毛毡 他 有 丧失 这 正确的 .

但他觉得自己已经丧失了这项权利。

- [ai] [həʊp] [ju:; jʊ] [wʊənt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)] [frend] [hu:z] [lɑ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
' I hope you won't disappoint this humble friend whose last thought was for you
- 我 希望 你 惯于 辜负 这 谦逊的 朋友 谁 最后的 想法 曾是 为了 你
.
.
.

“希望你不会让这位卑微的朋友失望，他临终前想到的就是你。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈtrʌb(ə)] [ˈbru:ɪŋ] ,
I know that there is trouble brewing ,
我 知道 那 那里 是 麻烦 酿造 ,

我知道麻烦正在酝酿之中。

[ænd; ænd][fɪə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] .
and fear that you may be tempted to lend a hand on the wrong side .
和 害怕 那 你 可能 是 受诱惑 到 借 一个 手 在 这 错误的 边 .

并担心自己可能会受到诱惑，帮助错误的一方。

[doʊnt][du:; də][aɪ ˈti:] ,
Don't do it ,
不 做 它 ,

别这么做。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [plɒt] [wɪl] [nɒt] [səkˈsi:d] — [aɪ ˈti:][ˈnevə(r)] [dʌz] — [ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti]
for the plot will not succeed — it never does — and it would be a pity
为了 这 阴谋 将要 不是 成功 — 它 绝不 做 — 和 它 会 是 一个 遗憾
[tu:; tə] [spɔɪl] [jɔ:(r); jə(r)][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [wɪtʃ] [ɪz][feə(r)][səʊ][fɑ:(r)] .
to spoil your record which is fair so far .
到 剧透 你的 记录 哪个 是 公平的 所以 远的 .

因为这个阴谋不会得逞——它从来都不会得逞——而且破坏你迄今为止的良好记录也太可惜了。

[ki:p] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ænd][gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [jɪrz] [end] [ˈbetə(r)] ,
Keep up your courage , my son , and go out at the year's end better ,
保持 向上 你的 勇气 , 我的 儿子 , 和 去 出去 在 这 年 结尾 更好的 ,

孩子，振作起来，希望年底的时候能以更好的状态离开。

[nɒt] [wɜ:s] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [hɑ:d] [ɪk'spiəriəns] .
not worse , for this hard experience .
不是 更糟 , 为了 这 难的 经验 ;

这次艰难的经历并没有让情况变得更糟。

[rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['greɪt(ə)] ['wʊmən] [weɪts] [tu:; tə] ['welkəm] [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv]
Remember a grateful woman waits to welcome and thank you if you have
记住 一个 感激的 女士 等待 到 欢迎 和 感谢 你 如果 你 有
[nəʊ] [frendz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ;
no friends of your own ;
不 朋友们 的 你的 自己的 ;

如果你没有朋友，请记住，一位心怀感激的女士会热情地欢迎你并向你道谢；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [best] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [seɪk] ,
if you have , do your best for their sake ,
如果 你 有 , 做 你的 最好的 为了 他们的 清酒 ,
如果可以，请为了他们尽力而为。

[ænd; ənd][let] [ju: 'es][ɑ:sk] [gɒd] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ][æz; əz][hi:; hi]['əʊnli][kæn; kən] . -
and let us ask God to help you as He only can . '
和 让 我们 问 上帝 到 帮助 你 作为 他 仅有的 能 . -
让我们祈求上帝帮助你，因为只有祂才能帮助你。

[ðen] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][ðə; ðɪ] [gɒd] [mæn] [preɪd] ['hɑ:tlɪ] ,
Then waiting for no answer the good man prayed heartily ,
然后 等待 为了 不 回答 这 好的 男人 祈祷 衷心地 ,
等了很久没有回应，这位善良的人便虔诚地祈祷起来。

[ænd; ənd][dæn] ['lɪsnd] [æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [brɪ'fɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] , [ðə; ðɪ]
and Dan listened as he never had before ; for the lonely hour , the
和 担 听着 作为 他 绝不 有 前 ; 为了 这 孤独 小时 , 这
['daɪɪŋ] ['mesɪdʒ] ,
dying message ,
垂死 信息 ,
丹从未如此认真地倾听过；在这孤独的时刻，聆听着临终遗言。

[ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] [self] ,
the sudden uprising of his better self ,
这 突然 起义 的 他的 更好的 自己 ,
他内心深处善良的一面突然觉醒，

[meɪd] [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][kaɪnd]['eɪndʒ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm]
made it seem as if some kind angel had come to save and comfort him
制成 它 似乎 作为 如果 一些 种类 天使 有 来 到 节省 和 舒适 他
.
.
.

仿佛有位善良的天使前来拯救和安慰他。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][dæn] , [ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [nju:] [aɪ 'ti:][bʌt; bət][ðə; ðɪ]
After that night there was a change in Dan , though no one knew it but the
后 那 夜晚 那里 曾是 一个 改变 在 担 , 尽管 不 一 知道 它 但 这
[tʃæplɪn] ;
chaplain ;
牧师 ;
那晚之后，丹变了，虽然除了随军牧师之外，没有人知道；

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][seɪm] ['saɪlənt] , [stɜ:n] , [ʌn'səʊʃl] ['feləʊ] [æz; əz]
for to all the rest he was the same silent , stern , unsocial fellow as
为了 到 全部 这 休息 他 曾是 这 相同的 沉默的 , 船尾 , 不善交际 同伴 作为
[brɪfɔ:(r)] ,
before ,
前 ,

在其他人的眼里，他还是和以前一样沉默寡言、性格严厉、不善交际。

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði][bəd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ə'laɪk] ,
and turning his back on the bad and the good alike ,
和 转弯 他的 后退 在 这 坏的 和 这 好的 同样 ,
他背弃了所有的人，无论是好人还是坏人。

[faʊnd] [hɪz; ɪz][ʼəʊnli] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [hɪz; ɪz] [frend] [brɔ:t] [hɪm] .
found his only pleasure in the books his friend brought him .
成立 他的 仅有的 乐趣 在 这 图书 他的 朋友 带来 他 .
他唯一的乐趣就是朋友送给他的书。

['sləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] ['stedfɑ:st] [drɒp] [weəz] [ə'weɪ][ðə; ði] [rɒk] ,
Slowly , as the steadfast drop wears away the rock ,
缓慢地 , 作为 这 坚定不移 降低 穿着 离开 这 岩石 ,
缓慢地，随着滴水不断侵蚀岩石，

[ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] [wʌn] [dænz] ['kɒnfɪdəns] ,
the patient kindness of this man won Dan's confidence ,
这 病人 仁慈 的 这 男人 韩元 丹的 信心 ,
这个人的耐心和善意赢得了丹的信任。

[ænd; ənd][led][baɪ][hɪm][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [tə'wɔ:dz]
and led by him he began to climb out of the Valley of Humiliation towards
和 引领 经过 他 他 开始 到 爬 出去 的 这 谷 的 屈辱 向
[ðə; ði] ['maʊntənz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,

在他的带领下，他开始攀登，走出屈辱谷，向群山进发。

[wens] , [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
whence , through the clouds ,
何处 , 通过 这 云 ,
于是，穿过云层，

[wʌn][kæn; kən] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['sɪti] ['wɪðə(r)] [ɔ:l] [tru:] ['pɪlgrɪmz] ['su:nə(r)][ɔ:(r)]
one can catch glimpses of the Celestial City whither all true pilgrims sooner or
一 能 抓住 惊鸿一瞥 的 这 天体 城市 往哪里去 全部 真的 朝圣者 很快 或者
['leɪtə(r)] [tɜ:n] [ðeə(r)][ˈwɪstf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] .
later turn their wistful eyes and stumbling feet .
之后 转动 他们的 怅惘 眼睛 和 踉跄 脚 .

人们可以瞥见天城的景象，所有真正的朝圣者迟早都会将他们充满憧憬的目光和蹒跚的脚步转向那里。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [bæk] - [slaɪdɪŋz] , ['meni] ['strʌɡlɪz] [wɪð] ['dʒaɪənt][dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['faɪəri]
There were many back - slidings , many struggles with Giant Despair and fiery
那里 是 许多 后退 - 滑动 , 许多 斗争 和 巨大的 绝望 和 火热
[ə'pɒljən] ,
Apollyon ,
阿波罗 ,

其中经历了多次倒退，与绝望巨人和烈焰阿波罗进行了多次斗争，

[ˈmeni] [ˈhevi] [ˈaʊəz] [wen] [laɪf][dɪd][nɒt] [si:m] [wɜ:θ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪsənz] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈəʊnli]
many heavy hours when life did not seem worth living and Mason's escape the only
许多 重的 小时 什么时候 生活 做过 不是 似乎 值得 活的 和 石匠的 逃脱 这 仅有的
[həʊp] .
hope .
希望 .

许多个艰难的时刻，生命似乎毫无意义，梅森的逃脱成了唯一的希望。

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] , [ðə; ði][grɑ:sp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðərz]
But through all , the grasp of a friendly hand , the sound of a brother's
但 通过 全部 , 这 抓牢 的 一个 友好的 手 , 这 声音 的 一个 兄弟
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

但始终萦绕心头的，是友善的手的握持，是兄弟的声音。

[ðə; ði] [ʌnˈkwentʃəbl] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə] [əˈtəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][baɪ][ə; eɪ] [ˈbetə(r)][ˈfju:tʃə(r)] ,
the unquenchable desire to atone for the past by a better future ,
这 无法熄灭的 欲望 到 赎罪 为了 这 过去的 经过 一个 更好的 未来 ,
渴望通过更美好的未来来弥补过去的过错，这种渴望永不满足。

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [si:] [həʊm] [əˈgen] ,
and win the right to see home again ,
和 赢 这 正确的 到 看 家 再次 ,
并赢得重返家园的权利。

[kept] [pɔ:(r); pʊə(r)][dæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [tɑ:sk][æz; əz][ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [dru:] [tu:; tə][ɪts] [end] ,
kept poor Dan to his great task as the old year drew to its end ,
保留 贫穷的 担 到 他的 伟大的 任务 作为 这 老的 年 画 到 它是 结尾 ,
旧年即将结束之际，可怜的丹仍然坚守着他的重任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [tɜ:n] [əˈnʌðə(r)] [li:f] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hu:z] [hɑ:dɪst] [ˈles(ə)n] [hi:; hi]
and the new waited to turn another leaf in the book whose hardest lesson he
和 这 新的 等待 到 转动 其他 叶子 在 这 书 谁 最难 课 他
[wɒz; wəz] [ˈlɜ:nɪŋ] [naʊ] .
was learning now .
曾是 学习 现在 .

而新生的他，正等待着翻过人生中又一页，他现在正在学习这本书中最艰难的一课。

[æt; ət] [ˈkrɪsməs] [hi:; hi] [jə:nd] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [plʌmfɪ:ld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [send]
At Christmas he yearned so for Plumfield that he devised a way to send
在 圣诞节 他 渴望 所以 为了 普拉姆菲尔德 那 他 设计 一个 方式 到 发送
[ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˈgri:tɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [ˈæŋkʃəs] [hɑ:ts] ,
a word of greeting to cheer their anxious hearts ,
一个 单词 的 问候 到 欢呼 他们的 焦虑的 心 ,
圣诞节时，他非常想念普拉姆菲尔德，于是想办法向他们送去问候，以抚慰他们焦急的心。

[ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and comfort his own .
和 舒适 他的 自己的 .
并安慰他自己的家人。

[hi:; hi] [rəʊt] [tu:; tə][ˈmeəri][ˈmeɪs(ə)n] , [hu:] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [steɪt] ,
He wrote to Mary Mason , who lived in another State ,
他 写道 到 玛丽 石匠 , WHO 居住地 在 其他 状态 ,
他写信给住在另一个州的玛丽·梅森。

[ɑ:skɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪl] [ðə; ði] [ˈletə(r)][hi:; hi] [ɪnˈkləʊzd] .
asking her to mail the letter he enclosed .
问 她 到 邮件 这 信 他 内 .
请她寄出他随信附上的那封信。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [ˈmiəli] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [fɑ:m] ,
In it he merely said he was well and busy , had given up the farm ,
在 它 他 仅仅 说 他 曾是 出色地 和 忙碌的 , 有 给定 向上 这 农场 ,
他在信中只是说他身体很好, 也很忙, 已经放弃了农场。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈʌðə(r)][plænz] [wɪt] [hiː; hi] [wɒd] [tel] [ˈleɪtə(r)] ; [wɒd] [nɒt][biː; bi] [həʊm] [brɪfə(r)]
and had other plans which he would tell later ; would not be home before
和 有 其他 计划 哪个 他 会 告诉 之后 ; 会 不是 是 家 前
[ɔːtəm] [ˈprɒbəbli] ,
autumn probably ,
秋天 大概 ,
他另有安排, 以后再说; 可能要到秋天才能回家。

[nɔː(r)] [raɪt] [ˈɒf(ə)n] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][sent] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə]
nor write often , but was all right , and sent love and merry Christmas to
也不 写 经常 , 但 曾是 全部 正确的 , 和 发送 爱 和 欢乐 圣诞节 到
[ˈevriwʌn] .
everyone .
每个人 .
他也不常写信, 但一切都好, 并向大家送上了爱意和圣诞祝福。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsɒlətri] [laɪf] [əˈgen] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːfɪt] [ˈmænfəli] .
Then he took up his solitary life again , and tried to pay his forfeit manfully .
然后 他 采取 向上 他的 孤 生活 再次 , 和 尝试 到 支付 他的 丧失 勇敢地 .
然后他又开始了独居生活, 并努力勇敢地偿还自己的罪孽。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 13 .
章 - .
第十三章

[næts] [njuː] [jɪə(r)]
NAT'S NEW YEAR
纳特的 新的 年
纳特的新年

- [aɪ][dʊʊnt][ɪkˈspekt][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][eɪˈmiːl] [jet] , [ænd; ənd][næt] [raɪts] [ˈregjələli] , [bʌt; bət] [weə(r)]
' I don't expect to hear from Emil yet , and Nat writes regularly , but where
- 我 不 预计 到 听到 从 埃米尔 然而 , 和 纳特 写 经常 , 但 在哪里
[ɪz][dæn] ?
is Dan ?
是 担 ?
“我预计暂时不会收到埃米尔的消息, 纳特经常写信, 但丹在哪里呢? ”

[ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpəʊst(ə)] [sɪns] [hiː; hi] [went] .
Only two or three postals since he went .
仅有的 二 或者 三 邮政 自从 他 去 .
他走后只寄过两三封邮件。

[sʌtʃ] [æn; ən] [enəˈdʒetɪk] [ˈfeləʊ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][kʊd; kəd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][fɑːrmz][ɪn][ˈkænzəs][baɪ] [ðɪs]
Such an energetic fellow as he is could buy up all the farms in Kansas by this
这样的 一个 精力充沛 同伴 作为 他 是 可以 买 向上全部 这 农场 在 堪萨斯州 经过 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
像他这样精力充沛的人, 到这个时候可能已经把堪萨斯州所有的农场都买下来了。

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][nəʊ][kɑːd][ɔː(r)] ['envələʊp] [bɔː(r)]
' **said Mrs Jo one morning when the mail came in and no card or envelope bore**
- 说 太太 乔 一 早晨 什么时候 这 邮件 来了 在 和 不 卡片 或者 信封 钻孔
[dænz] ['dæʃɪŋ] [hænd] .
Dan's dashing hand .
丹的 帅气 手 .

一天早上，当邮件送来时，乔太太发现没有一张卡片或信封上有丹英俊的笔迹，便说道。

- [hiː; hi][ˈnevə(r)] [raɪts] [ˈbʊf(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [həʊm] .
' **He never writes often , you know , but does his work and then comes home** .
- 他 绝不 写 经常 , 你 知道 , 但 做 他的 工作 和 然后 来 家 .
“你知道，他很少写作，但他会完成工作，然后回家。”

[mʌnθs] [ænd; ənd] [j'ɪəz] [siːm] [tuː; tə] [miːn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli]
Months and years seem to mean little to him , and he is probably
几个月 和 年 似乎 到 意思是 小的 到 他 , 和 他 是 大概
[prə'spektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,
prospecting in the wilderness ,
勘探 在 这 荒野 ,
对他来说，月份和年份似乎没什么意义，他可能正在荒野中勘探。

[fə'getfl] [bʊ; əv][taɪm] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] [beɪər] , [diːp] [ɪn][wʌn][bʊ; əv] [næts] [lɒŋ] ['letəz]
forgetful of time , ' answered Mr Bhaer , deep in one of Nat's long letters
健忘 的 时间 , - 回答 先生 巴尔 , 深的 在 一 的 纳特的 长的 信件
[frɒm; frəm] ['laɪpzɪɡ] .
from Leipzig :
从 莱比锡 .
“忘记了时间，”贝尔先生回答道，他正埋头阅读纳特从莱比锡寄来的一封长信。

- [bʌt; bət][hiː; hi] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [let][em 'iː] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][ɒn] ,
' **But he promised he would let me know how he got on ,**
- 但 他 承诺 他 会 让 我 知道 如何 他 得到 在 ,
但他答应我会告诉我他的情况如何。

[ænd; ənd][dæn] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .
and Dan keeps his word if he can :
和 担 保持 他的 单词 如果 他 能 .
丹会尽可能地信守承诺。

[aɪm][ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] - ; [ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ] ['kʌmfət] [hɜː'self]
I'm afraid something has happened to him ' ; and Mrs Jo comforted herself
我是 害怕的 某物 有 发生 到 他 - ; 和 太太 乔 安慰 她自己
[baɪ] ['pætɪŋ] [dɑːnz] [hed] ,
by patting Don's head ,
经过 轻拍 不要 头 ,
“恐怕他出事了。”乔太太一边说着，一边轻轻拍了拍唐的头，以此安慰自己。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [neɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
as he came at the sound of his master's name to look at her with
作为 他 来了 在 这 声音 的 他的 硕士学位 姓名 到 看 在 她 和
[aɪz] [ɔːlməʊst]['hjuːmən][ɪn][ðeə(r)][ˈwɪstf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .
eyes almost human in their wistful intelligence .
眼睛 几乎 人类 在 他们的 怅惘 智力 .
听到主人的名字，他走了过来，用近乎人类的眼神望着她，眼中充满了渴望和智慧。

- [daʊnt] ['wʌrɪ] , [mʌm] [diə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] .
' **Don't worry , Mum dear , nothing ever happens to the old fellow** .
- 不 担心 , 妈妈 亲爱的 , 没有什么 曾经 发生 到 这 老的 同伴 .
“别担心，亲爱的妈妈，那老家伙永远不会出事。”

[hi:l] [t3:n] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] ,
He'll turn up all right ,
地狱 转动 向上全部 正确的 ,

他肯定会来的。

[ænd; ənd] [kʌm] ['stɔ:kɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] [ɪn][wʌn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and come stalking in some day with a gold - mine in one pocket and a
和 来 跟踪 在 一些 天 和 一个 金子 - 矿 在 一 口袋 和 一个
[ˈpreəri] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
prairie in the other ,
草原 在 这 其他 ,

有朝一日，他们会一口袋里揣着金矿，一口袋里揣着草原，大摇大摆地闯进来。

[æz; əz][ˈdʒɒli][æz; əz][ə; eɪ][grɪɡ] , - [sed] [ted] ,
as jolly as a grig , ' said Ted ,
作为 快乐的 作为 一个 鳗鱼 , - 说 泰德 ,

“像个疯子一样快乐,”泰德说。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tu;; tə][dɪˈlɪvə(r)] - [tu;; tə][h3:(r); hə(r)] ['raɪf(ə)l] ['əʊnə(r)] .
who was in no haste to deliver Octoo to her rightful owner .
WHO 曾是 在 不 匆忙 到 递送 - 到 她 正当的 所有者 :

他并不急于将 Octoo 交还给它的主人。

- [pə'hæps] [hi;; hi][hæz; həz] [ɡɒn] [tu;; tə][mɒnˈtænə][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [fɑ:m] [plæn] .
' Perhaps he has gone to Montana and given up the farm plan .
- 也许 他 有 已消失 到 蒙大拿 和 给定 向上 这 农场 计划 .

“或许他去了蒙大拿州，放弃了务农计划。”

[hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [laɪk] [ˈɪndiənz] [best] , [aɪ] [θɔ:t] - ;
He seemed to like Indians best , I thought ' ;
他 似乎 到 喜欢 印度人 最好的 , 我 想法 - ;

我想，他似乎最喜欢印度人；

[ænd; ənd] [rɒb] [went] [tu;; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wɪð] [h3:(r); hə(r)] [paɪl] [ɒv; əv] ['letəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and Rob went to help his mother with her pile of letters and his
和 抢 去 到 帮助 他的 母亲 和 她 桩 的 信件 和 他的
[ˈtʃɪəf(ə)l] [səˈdʒestʃənz] .
cheerful suggestions .
快乐 建议 .

于是罗布去帮妈妈处理她那堆信件，并提出了他那些令人愉快的建议。

- [aɪ][həʊp] [səʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:t] [hɪm] [best] .
' I hope so , it would suit him best .
- 我 希望 所以 , 它 会 套装 他 最好的 .

“我希望如此，这对他来说是最好的。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][fʊə(r)][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][plæn][ænd; ənd] [sent]
But I am sure he would have told us his change of plan and sent
但 我 是 当然 他 会 有 讲述 我们 他的 改变 的 计划 和 发送
[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] [tu;; tə] [w3:k] [wɪð] .
for some money to work with .
为了 一些 钱 到 工作 和 .

但我相信他会告诉我们他的计划改变，并给我们寄一些钱来开展工作。

[nəʊ] , [aɪ] [fi:l] [ɪn][maɪ] [prəˈfetɪk] [bəʊnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
No , I feel in my prophetic bones that something is wrong , ' said Mrs Jo ,
不 , 我 感觉 在 我的 预言 骨头 那 某物 是 错误的 , - 说 太太 乔 ,

“不，我凭直觉觉得出事了,”乔太太说。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz] [feɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['brekfəst] - [kæp] .
looking as solemn as Fate in a breakfast - cap .
寻找 作为 庄严 作为 命运 在 一个 早餐 - 帽 .

戴着早餐帽，神情严肃得像命运女神。

- [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hiə(r)] ; [ɪl] [njuːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtrævlz] [fɑːst] .
- **Then we shall hear ; ill news always travels fast .**
- 然后 我们 将 听到 ; 患病的 消息 总是 旅行 快速地 .

“到时候我们就会听到消息了；坏消息总是传播得很快。”

[daʊnt] [ˈbɒrəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] , [dʒəʊ] , [bʌt; bət][hiə(r)] [həʊ] [wel] [næt][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] .
Don't borrow trouble , Jo , but hear how well Nat is getting on .
不 借 麻烦 , 乔 , 但 听到 如何 出色地 纳特 是 获得 在 .
乔, 别自找麻烦, 但你去了解一下纳特最近过得怎么样。

[aɪd][nəʊ][aɪˈdiə][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈmjuːzɪk] .
I'd no idea the boy would care for anything but music .
ID 不 主意 这 男生 会 关心 为了 任何事物 但 音乐 .
我完全没想到这孩子除了音乐还会喜欢别的。

[maɪ] [gʊd] [frend] [ˈbaʊm,ɡɑːrtɪn] [hæz; həz] [bɔːntft] [hɪm] [wel] ,
My good friend Baumgarten has launched him well ,
我的 好的 朋友 鲍姆加滕 有 发射 他 出色地 ,
我的好朋友鲍姆加滕已经把他介绍得很好了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][hɪm] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [luːz] [nɒt][hɪz; ɪz] [hed] .
and it will do him good if he lose not his head .
和 它 将要 做 他 好的 如果 他 失去 不是 他的 头 .
如果他能保持冷静, 对他会有好处。

[ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [bʌt; bət] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ˈlaɪpzɪɡ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)]
A good lad , but new to the world , and Leipzig is full of snares for
一个 好的 小伙子 , 但 新的 到 这 世界 , 和 莱比锡 是 满的 的 陷阱 为了
[ðə; ði] [ʌnˈweəri] .
the unwary .
这 粗心大意 .
他是个好小伙子, 但初来乍到, 而莱比锡到处都是陷阱, 稍不留神就会栽进去。

[gɔːt] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] ! -
Gott be with him ! '
上帝 是 和 他 ! -

愿上帝与他同在！

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [riːd] [næts] [ɪn,θjuːziˈæstɪk] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪtərəri] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpɑːtɪz]
The Professor read Nat's enthusiastic account of certain literary and musical parties
这 教授 读 纳特的 热情的 帐户 的 肯定 文学 和 音乐 各方
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ,
he had been to ,
他 有 到过 到 ,

教授读了纳特热情洋溢地描述他参加过的某些文学和音乐聚会的文章，

[ðə; ði] [ˈsplendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒprə] , [ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] ,
the splendours of the opera , the kindness of his new friends ,
这 辉煌 的 这 歌剧 , 这 仁慈 的 他的 新的 朋友们 ,
歌剧的华丽, 新朋友们的友善，

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][æz; əz] [ˈbɜːrg,mæn] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv]
the delight of studying under such a master as Bergmann , his hopes of
这 喜 的 学习 在下面 这样的 一个 掌握 作为 伯格曼 , 他的 希望 的
[ˈræpɪd][geɪn] ,
rapid gain ,
迅速的 获得 ,
能师从伯格曼这样的名师, 他感到无比欣喜, 也渴望迅速取得进步。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grætɪtʃu:d] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðɪs] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wɜ:ld] [tu:; tə]
and his great gratitude to those who had opened this enchanted world to
和 他的 伟大的 感激 到 那些 WHO 有 打开 这 迷人的 世界 到
[hɪm] .
him .
他 .

他对那些为他打开这个奇妙世界大门的人们充满感激之情。

- [ðæt] , [naʊ] , [ɪz] [sætɪs'fæktəri] [ænd; ʌnd] ['kʌmftəb(ə)l] .
' That , now , is satisfactory and comfortable .
- 那 , 现在 , 是 令人满意的 和 舒服的 .

“现在这样已经令人满意和舒适了。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [næt][hæd; həd] [ʌnsə'spektɪd] ['paʊə(r)][ɪn][hɪm] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] ;
I felt that Nat had unsuspected power in him before he went away ;
我 毛毡 那 纳特 有 意想不到的 力量 在 他 前 他 去 离开 ;

在纳特离开之前，我感觉他身上有一种不为人知的力量；

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['mænli] [ænd; ʌnd] [fʊl] [pʌ; ʌv] ['eksələnt] [plænz] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfɑɪd]
he was so manly and full of excellent plans , ' said Mrs Jo , in a satisfied
他 曾是 所以 男子气概 和 满的 的 出色的 计划 , - 说 太太 乔 , 在 一个 使满意
[təʊn] .
tone .
语气 .

“他很有男子气概，而且有很多绝妙的计划，”乔太太满意地说。

- [wi:; wi][æ; ʃəl] [si:] .
' We shall see .
- 我们 将 看 .

我们拭目以待。

[hi:; hi] [wɪl] ['daʊtləs] [get] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] [ænd; ʌnd] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
He will doubtless get his lesson and be the better for it .
他 将要 毫无疑问 得到 他的 课 和 是 这 更好的 为了 它 .

他无疑会吸取教训，并从中受益匪浅。

[ðæt] ['kɒmz] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l][ɪn]['aʊə(r)] [jʌŋ] [deɪz] .
That comes to us all in our young days .
那 来 到 我们 全部 在 我们的 年轻的 天 .

这是我们每个人年轻时都会经历的。

[aɪ] [həʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][aʊə(r)] [gʊd] ['dʒʌŋɡlɪŋ] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
I hope it will not be too hard for our good Jungling , ' answered the Professor
我 希望 它 将要 不是 是 也 难的 为了 我们的 好的 丛林 , - 回答 这 教授
,
,
,

“我希望这对我们优秀的打野来说不会太难，”教授回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪz] [smaɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stju:d(ə)nt][laɪf][ɪn] ['dʒɜ:məni] .
with a wise smile , remembering his own student life in Germany .
和 一个 明智的 微笑 , 记住 他的 自己的 学生 生活 在 德国 .

他脸上带着睿智的微笑，回忆起自己在德国的求学生活。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ;
He was right ;
他 曾是 正确的 ;

他说得对；

[ænd; ʌnd][næt][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪð] [ə; eɪ][rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [wəd]
and Nat was already getting his lesson in life with a rapidity which would
和 纳特 曾是 已经 获得 他的 课 在 生活 和 一个 快速 哪个 会
[hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][həʊm] .
have astonished his friends at home .
有 惊讶 他的 朋友们 在 家 .

纳特已经迅速地领悟了人生真谛，这速度之快，定会让家乡的朋友们感到惊讶。

[ðə; ði] [ˈmænlinəs] [ˈʊsə(r)] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ri'dʒɔis] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn] [ʌnɪk'spektɪd] [weɪz] ,
The manliness over which Mrs Jo rejoiced was developing in unexpected ways ,
这 男子气概 超过 哪个 太太 乔 欣喜若狂 曾是 发展 在 意外 方式 ,
乔太太所欣喜的男子气概正以意想不到的方式发展。

[ænd; ʌnd][ˈkwaɪət][næt][hæd; həd] [plʌndʒd] [ɪntu:][ðə; ði][mɔ:(r)] ['hɑ:mləs] [di'sɪ'peɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ]
and quiet Nat had plunged into the more harmless dissipations of the gay
和 安静的 纳特 有 暴跌 进入 这 更多的 无害 消散 的 这 同性恋
[ˈsɪti] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [ju:θ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st][sɪp][ɒv; əv] [ˈplezə(r)]
city with all the ardour of an inexperienced youth taking his first sip of pleasure
城市 和 全部 这 热情 的 一个 缺乏经验 青年 采取 他的 第一的 啜饮 的 乐趣
.
:
.

安静的纳特一头扎进了这座同性恋城市里那些无伤大雅的放纵之中，就像一个初尝快乐的懵懂少年一样充满热情。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [ˈfri:dəm] [ænd; ʌnd] [sens] [ɒv; əv] [ɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [dɪ'liʃəs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmeni]
The entire freedom and sense of independence was delicious , for many
这 全部的 自由 和 感觉 的 独立 曾是 可口的 , 为了 许多
[ˈbenɪfɪts] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ˈbɜ:d(ə)n][hɪm] ,
benefits began to burden him ,
好处 开始 到 负担 他 ,
那种完全的自由和独立感让他感到无比愉悦，因为许多好处开始成为他的负担。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [legz][ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .
and he longed to stand on his own legs and make his own way .
和 他 渴望 到 站立 在 他的 自己的 腿 和 制作 他的 自己的 方式 .
他渴望自立自强，开创属于自己的道路。

[nəʊ][wʌn] [ŋju:] [hɪz; ɪz][pɑ:st][hɪə(r)] ; [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [ˈwɔ:drəʊb] , [ə; eɪ] [ˈhænsəm]
No one knew his past here ; and with a well - stocked wardrobe , a handsome
不 一 知道 他的 过去的 这里 ; 和 和 一个 出色地 - 库存充足 衣柜 , 一个 英俊的
[sʌm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkərz] ,
sum at his banker's ,
和 在 他的 银行家的 ,
这里没有人知道他的过去；他衣着光鲜，在银行还有一笔可观的存款。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [best] [ˈti:tʃə(r)] [ɪn] [ˈlaɪpziɡ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊ:][æz; əz][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [jʌŋ]
and the best teacher in Leipzig , he made his debut as a musical young
和 这 最好的 老师 在 莱比锡 , 他 制成 他的 首次亮相 作为 一个 音乐 年轻的
[ˈdʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他师从莱比锡最好的老师，以年轻绅士的身份首次登台演出。

[prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] - [rɪ'spektɪd] [prə'fesə(r)] [beɪər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwelθi] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɒrəns]
presented by the much - respected Professor Bhaer and the wealthy Mr Laurence
呈现 经过 这 很多 - 受人尊敬 教授 巴尔 和 这 富裕 先生 劳伦斯
,
:
.

由备受尊敬的贝尔教授和富有的劳伦斯先生共同呈现。

[hu:] [hæd; həd] ['meni] [frendz] [glæd][tu;; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈprɒtəʒeɪ] .
who had many friends glad to throw open their houses to his protege .
WHO 有 许多 朋友们 高兴的 到 扔 打开 他们的 房屋 到 他的 门徒 .

他有很多朋友都乐意敞开家门接纳他的得意门生。

[θæŋks] [tu;; tə] [ði:z] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)nz] , [hɪz; ɪz][ˈfluːənt][ˈdʒɜ:mən] , [ˈmɒdɪst] [ˈmænəz] , [ænd; ənd]
Thanks to these introductions , his fluent German , modest manners , and
谢谢 到 这些 介绍 , 他的 流利 德语 , 谦虚的 礼仪 , 和
[ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈtælənt] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈkɔːdiəli] [ˈwelkəm] ,
undeniable talent , the stranger was cordially welcomed ,
无可否认 天赋 , 这 陌生人 曾是 诚挚地 欢迎 ,

多亏了这些介绍, 加上他流利的德语、谦逊的举止和毋庸置疑的才华, 这位陌生人受到了热情的欢迎。

[ænd; ənd] [ˌɔːntɪt] [æt; ət][wʌnz][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜ:k(ə)l] [wɪt] [ˈmeni] [æŋ; ən] [æmˈbɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [strəʊv]
and launched at once into a circle which many an ambitious young man strove
和 发射 在 一次 进入 一个 圆圈 哪个 许多 一个 雄心勃勃 年轻的 男人 努力
[ɪn][veɪn][tu;; tə][ˈentə(r)] .
in vain to enter .
在 徒劳 到 进入 .

于是, 他立刻投身于一个圈子, 许多雄心勃勃的年轻人都曾徒劳地努力想要进入这个圈子。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)] [tɜːnd] [næts] [hed] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈɒprə] - [haʊs] ,
All this rather turned Nat's head ; and as he sat in the brilliant opera - house ,
全部 这 相当 转向 纳特的 头 ; 和 作为 他 卫星 在 这 杰出的 歌剧 - 房子 ,
这一切都让纳特有些神魂颠倒; 当他坐在灯火辉煌的歌剧院里时,

[ˈtʃætɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [æt; ət][sʌm; səm] [sɪˈlekt] [ˈkɒfi] - [ˈpɑːti] ,
chatted among the ladies at some select coffee - party ,
聊天 之中 这 女士们 在 一些 选择 咖啡 - 派对 ,
在一次精选的咖啡聚会上与女士们聊天,

[ɔː(r)] [wɪsk] [æŋ; ən] [ˈemɪnənt] [prəˈfesərz] [ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈtraɪŋ] [tu;; tə]
or whisked an eminent professor's amiable daughter down the room , trying to
或者 搅拌 一个 杰出 教授们 可亲 女儿 向下 这 房间 , 尝试 到
[ɪˈmædʒɪn][fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [ˈdeɪzi] ,
imagine she was Daisy ,
想象 她 曾是 雏菊 ,
或者, 她一把抱起一位著名教授和蔼可亲的女儿, 试图把自己想象成黛西。

[hi; hi][ˈɒf(ə)n] [ɑːskt] [hɪmˈself] [ɪf] [ðɪs] [geɪ] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd][bi;; bi][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhəʊmləs] [ˈlɪt(ə)l]
he often asked himself if this gay fellow could be the poor homeless little
他 经常 问 他自己 如果 这 同性恋 同伴 可以 是 这 贫穷的 无家可归者 小的
[stri:t] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [wʌnz] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [plʌmfiːld] .
Street musician who once stood waiting in the rain at the gates of Plumfield .
街道 音乐家 WHO 一次 站立 等待 在 这 雨 在 这 大门 的 普拉姆菲尔德 .
他常常问自己, 这个同性恋小伙子会不会就是曾经站在普拉姆菲尔德大门外, 冒着雨等待的那个可怜的无家可归的小街头音乐家。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [truː] , [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ɡʊd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃənz] [haɪ] ;
His heart was true , his impulses good , and his ambitions high ;
他的 心 曾是 真的 , 他的 冲动 好的 , 和 他的 抱负 高的 ;
他心地善良, 动机良好, 志向远大;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [keɪm] [ˈʌpəməʊst] [hɪə(r)] ; [ˈvænəti][led] [hɪm] [əˈstreɪ] ,
but the weak side of his nature came uppermost here ; vanity led him astray ,
但 这 虚弱的 边 的 他的 自然 来了 最上层 这里 ; 虚荣 引领 他 误入歧途 ,
[ˈplezə(r)] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪd] [hɪm] ,
pleasure intoxicated him ,
乐趣 酣 他 ,
但他性格中的弱点在这里占据了上风; 虚荣心蒙蔽了他, 享乐主义使他沉醉其中。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi][fə'gɒt][ˈevriθɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'laɪts][ɒv; əv][ðɪs][nju:]
and for a time he forgot everything but the delights of this new
 和 为了 一个 时间 他 忘了 一切 但 这 美味 的 这 新的

[ænd; ənd][ˈtʃɑ:mɪŋ][laɪf].
and charming life .
 和 迷人 生活 .

有一段时间，他忘记了一切，只沉浸在这种崭新而迷人的生活带来的快乐之中。

[wɪˈðəʊt] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] , [hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv]
Without meaning to deceive , he allowed people to imagine him a youth of
 没有 意义 到 欺骗 , 他 允许 人们 到 想象 他 一个 青年 的
 [ɡʊd] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ˈprɒspekts] ;
good family and prospects ;
 好的 家庭 和 前景 ;

他无意欺骗, 却让人们误以为他是一个出身良好、前途光明的年轻人;

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] ['lɔːrɪz] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] , [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)]
he boasted a little of Mr Laurie's wealth and influence , of Professor
 他 吹嘘 一个 小的 的 先生 劳瑞的 财富 和 影响 , 的 教授
 - [ˈemɪnəns] ,
Bhaer's eminence ,
 - 卓越 ,
 他略微炫耀了一下劳里先生的财富和影响力，以及贝尔教授的卓越成就。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['edʒukertɪd] .
and the flourishing college at which he himself had been educated .
和 这 芊芊 大学 在 哪个 他 他自己 有 到过 受过教育 .

以及他本人曾就读的那所蓬勃发展的大学。

['mɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsenti'ment(ə)l] ['frɔɪlɪn] [huː] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] ,
Mrs Jo was introduced to the sentimental Frauleins who read her books ,
太太 乔 曾是 介绍 到 这 感伤的 弗劳莱因斯 WHO 读 她 图书 ,

乔太太被介绍给了那些爱读她书的感伤少女们。

[ænd; ʌnd][d̥ə; ði] [tʃɑ:ms] [ænd; ʌnd] [ˈvɜ:tju:z] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [ˈmɑ:txən] [kənˈfaɪd] [tu:; tə]
and the charms and virtues of his own dear Madchen confided to
和 这 魅力 和 美德 的 他的 自己的 亲爱的 少女 坦白 到
[sɪmpəˈθetɪk] [məˈmɑ:]
sympathetic mammas .
忡忡神经 妈妈们

他还向善解人意的妈妈们倾诉了他心爱女儿的魅力和美德。

All these boyish boastings and innocent vanities were duly circulated among the

全部 这些 男孩气 吹嘘 和 清白的 虚荣心 是 正式地 流通 之中 这

[ˈgɒsɪp] ,

gossips ,

八卦

所有这些少年时期的吹嘘和天真的虚荣心都在闲言碎语中广为流传。

[ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [ðəə'baɪ] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ɛnd][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

and his importance much increased thereby , to his surprise and gratification

和 他的 重要性 很多 增加 从而 , 到 他的 惊喜 和 满足感

, [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [ʃeɪm] .

, as well as some shame .

作为 出色地 作为 一些 耻辱 .

因此，他的重要性大大提升，这让他既惊讶又欣喜，同时也有些羞愧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [fru:t] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

But they bore fruit that was bitter in the end ; for ,

但 他们 钻孔 水果 那 曾是 苦的 在 这 结尾 ; 为了 ,

但他们最终结出的果实却是苦涩的；因为，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [klaːs] ,
finding that he was considered one of the upper class ,
寻找 那 他 曾是 经过考虑的 一 的 这 上 班级 ,
发现他被认为是上层阶级的一员,

[aɪˈtiː] [ˈveri] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈkwɔːtəz] [hiː; hi]
it very soon became impossible for him to live in the humble quarters he
它 非常 很快 成为 不可能的 为了 他 到 居住 在 这 谦逊的 四分之一 他
[hæd; həd] [tʃəʊzn] ,
had chosen ,
有 选定 ,

很快, 他就无法再住在自己选择的那间简陋住所里了。
[ɔː(r)][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ˈstjuːdiəs] , [ˈkwaɪət][laɪf] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
or to lead the studious , quiet life planned for him .
或者 到 带领 这 好学的 , 安静的 生活 计划 为了 他 .

或者过上为他安排的那种安静、勤奋好学的生活。
[hiː; hi][met] [ˈʌðə(r)] [ˈstjʊdnts] , [jʌŋ] [ˈbɪfɪsəz] , [ænd; ənd] [geɪ] [ˈfeləʊz] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] ,
He met other students , young officers , and gay fellows of all sorts ,
他 遇见 其他 学生 , 年轻的 警官 , 和 同性恋 伙伴们 的 全部 排序 ,
他结识了其他学生、年轻军官和各种各样的同性恋人士,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈflætəd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈwelkəm] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] ; [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and was flattered at being welcomed among them ; though it was a
和 曾是 受宠若惊 在 存在 欢迎 之中 他们 ; 尽管 它 曾是 一个
[ˈkɒstli] [ˈplezə(r)] ,
costly pleasure ,
昂贵 乐趣 ,

他很荣幸能受到他们的欢迎; 尽管这是一种代价高昂的快乐。
[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [left] [ə; eɪ] [θɔːn] [ɒv; əv] [rɪˈɡret] [tuː; tə][veks][hɪz; ɪz] [ˈɒnɪst] [ˈkɒnʃəns] .
and often left a thorn of regret to vex his honest conscience .
和 经常 左边 一个 刺 的 后悔 到 烦恼 他的 诚实的 良心 .
常常留下难以磨灭的遗憾, 令他诚实的良心备受煎熬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈbetə(r)][rʊmz; ru:mz][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːt] ,
He was tempted to take better rooms in a more fashionable street ,
他 曾是 受诱惑 到 拿 更好的 房间 在 一个 更多的 时髦 街道 ,
他很想更繁华的街道上租一间更好的房间。

[ˈliːvɪŋ] [ɡʊd] [fraʊ] [ˈtɛtsəl] [tuː; tə] [ləˈment] [hɪz; ɪz] [lɒs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɑːtɪst] [ˈneɪbə(r)] , [ˈfrɔɪlɪn]
leaving good Frau Tetzl to lament his loss , and his artist neighbour , Fraulein
离开 好的 弗劳 特策尔 到 哀叹 他的 损失 , 和 他的 艺术家 邻居 , 弗劳莱因
[ˈvoʊgəlˌstain] ,
Vogelstein ,
沃格尔斯坦 ,

留下善良的特策尔夫人哀悼他的离世, 以及他的艺术家邻居沃格尔斯坦小姐。
[tuː; tə] [ˈfeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [ˈrɪŋlɪt] [ænd; ənd] [prɪˈdɪkt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] , [ə; eɪ][ˈsædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
to shake her grey ringlets and predict his return , a sadder and a
到 摇 她 灰色的 环状物 和 预测 他的 返回 , 一个 更悲伤 和 一个
[ˈwaɪzə(r)][mæn] .
wiser man .
更明智 男人 .
她摇了摇灰色的卷发, 预言他会回来, 成为一个更悲伤、更睿智的人。

[ðə; ði] [sʌm] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)][fɔ:(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] ['pleɪzəz]
The sum placed at his disposal for expenses and such simple pleasures
这 和 放置 在 他的 处理 为了 开支 和 这样的 简单的 快乐
[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf][kʊd; kəd] [kə'mɑ:nd] [si:mɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə][næt] ,
as his busy life could command seemed a fortune to Nat ,
作为 他的 忙碌的 生活 可以 命令 似乎 一个 财富 到 纳特 ,

对纳特来说, 那笔可以自由支配的钱, 无论是用于开销还是享受他忙碌生活中所能带来的简单乐趣, 都是一笔巨款。
[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][smɔ:lə(r)][ðæn; ðən] ['dʒenərəs] ['mɪstə(r)]['lɔ:ri; 'lɒri][fɜ:st] [prə'pəʊzd] .
though it was smaller than generous Mr Laurie first proposed .
尽管 它 曾是 较小的 比 慷慨的 先生 劳里 第一的 建议的 .
虽然比慷慨的劳里先生最初提出的方案要小一些。

[prə'fesə(r)] [beɪər] ['waɪzli] ['kaʊnsld] ['pru:d(ə)ns] , [æz; əz][næt][wɒz; wəz] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][ðə; ði][keə(r)][pɒv; əv]
Professor Bhaer wisely counselled prudence , as Nat was unused to the care of
教授 巴尔 明智地 建议 谨慎 , 作为 纳特 曾是 未使用的 到 这 关心 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
贝尔教授明智地建议纳特谨慎行事, 因为他并不习惯理财。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [mæn] [nju:ɪ] [ðə; ði] [temp'teɪfənz] [ðæt][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜ:s] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l]
and the good man knew the temptations that a well - filled purse makes possible
和 这 好的 男人 知道 这 诱惑 那 一个 出色地 - 已填 钱包 制作 可能的
[æt; ət] [ðɪs] ['pleɪzə(r)] - ['lʌvɪŋ] [eɪdʒ] .
at this pleasure - loving age .
在 这 乐趣 - 爱 年龄 .
这位善良的人深知, 在这个追求享乐的时代, 鼓鼓囊囊的钱包会带来怎样的诱惑。

[səʊ][næt] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:tmənt] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [let] ['meni]
So Nat enjoyed his handsome little apartment immensely , and insensibly let many
所以 纳特 享受 他的 英俊的 小的 公寓 非常 , 和 无意识地 让 许多
[ʌnə'kʌstəmd] ['lʌkʃəɪz] [kri:p] [ɪn] .
unaccustomed luxuries creep in .
不习惯 奢侈品 潜行者 在 .
所以纳特非常喜欢他那间漂亮的小公寓, 不知不觉中, 许多他以前不习惯的奢侈品也悄悄地搬了进来。

[hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mju:zɪk][ænd; ənd]['nevə(r)] [mɪst] [ə; eɪ]['les(ə)n] ;
He loved his music and never missed a lesson ;
他 喜爱 他的 音乐 和 绝不 错过 一个 课 ;
他热爱音乐, 从未缺席过任何一节课;

[bʌt; bət][ðə; ði] [aʊəz] [hi:; hi][fʊd; fəd][hæv; həv] [spɛnt] [ɪn]['peɪ(ə)nt] ['præktɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['bɒf(ə)n] ['weɪstɪd]
but the hours he should have spent in patient practice were too often wasted
但 这 小时 他 应该 有 花费 在 病人 实践 是 也 经常 浪费
[æt; ət] ['θɪətə(r)] ,
at theatre ,
在 剧院 ,
但他本应花在病人诊疗上的时间, 却常常浪费在了手术室里。

[bɔ:l] , [bɪə(r)] - ['gɑ:d(ə)n] , [ɔ:(r)] [klʌb] — ['du:ɪŋ] [nəʊ] [hɑ:m] [brɪ'pɒnd] [ðæt] [weɪst] [pɒv; əv] ['preʃəs] [taɪm] ,
ball , beer - garden , or club — doing no harm beyond that waste of precious time ,
球 , 啤酒 - 花园 , 或者 俱乐部 — 正在做 不 伤害 超过 那 浪费 的 宝贵的 时间 ,
[ænd; ənd] ['mʌni] [nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
and money not his own ;
和 钱 不是 他的 自己的 ;
球赛、啤酒花园或俱乐部——除了浪费宝贵的时间和不属于他的金钱之外, 没有造成其他任何伤害;

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk][hɪz; ɪz][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][laɪk][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
for he had no vices , and took his recreation like a gentleman ,

为了 他 有 不 恶习 , 和 采取 他的 娱乐 喜欢 一个 绅士 ,

[səʊ][fɑ:(r)] .

so far .

所以 远的 :

因为他没有任何不良嗜好，而且到目前为止，他的娱乐方式也像一位绅士。

[bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ə; eɪ] [tˈeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [[əʊ] [ɪt'self] , [ænd; ənd]
But slowly a change for the worse was beginning to show itself , and

但 缓慢地 一个 改变 为了 这 更糟 曾是 开始 到 展示 本身 , 和

[hi:; hi] [felt] [aɪ ˈti:] .

he felt it .

他 毛毡 它 :

但渐渐地，情况开始恶化，他感觉到了。

[ðɪ:z] [fɜ:st] [steps] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊəri] [rəʊd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈdaʊnwəd] , [nɒt] [ˈʌpwəd] ;
These first steps along the flowery road were downward , not upward ;

这些 第一的 步骤 沿着 这 如花 路 是 向下 , 不是 向上 ;

沿着这条鲜花盛开的小路，最初的几步是向下走的，而不是向上走的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] [wɪtʃ] [su:n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [hɔ:nt] [hɪm] [meɪd] [næt]
and the constant sense of disloyalty which soon began to haunt him made Nat

和 这 持续的 感觉 的 不忠 哪个 很快 开始 到 出没 他 制成 纳特

[fi:l] ,

feel ,

感觉 ,

而那种挥之不去的背叛感很快开始困扰着纳特，让他感到：

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [ˈkwaɪət] [ˈaʊəz] [hi:; hi] [geɪv] [hɪm'self] , [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt] [wel] [wɪð] [hɪm] ,
in the few quiet hours he gave himself , that all was not well with him ,

在 这 很少 安静的 小时 他 给予 他自己 , 那 全部 曾是 不是 出色地 和 他 ,

在他为自己留出的为数不多的安静时光里，他意识到自己一切都不太好。

[spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [wɜ:l] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
spite of the happy whirl in which he lived .

尽管如此 的 这 快乐的 旋转 在 哪个 他 居住地 :

尽管他生活在幸福的漩涡之中。

- [əˈnʌðə(r)] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈstedi] , - [hi:; hi] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
' Another month , and then I will be steady , ' he said more than once ,

- 其他 月 , 和 然后 我 将要 是 稳定的 , - 他 说 更多的 比 一次 ,

“再过一个月，我的情况就会稳定下来，”他不止一次说道。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈskju:s][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz] [nju:] [tu:; tə][hɪm] ,
trying to excuse the delay by the fact that all was new to him ,

尝试 到 原谅 这 延迟 经过 这 事实 那 全部 曾是 新的 到 他 ,

他试图以一切对他来说都是全新的事实为由，来解释延误的原因。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [æt; ət] [həʊm] [wɪft] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] ,
that his friends at home wished him to be happy ,

那 他的 朋友们 在 家 希望 他 到 是 快乐的 ,

家乡的朋友们都希望他幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] .
and that society was giving him the polish he needed .

和 那 社会 曾是 给予 他 这 抛光 他 需要 :

社会正在给他提供他所需要的磨练。

[bʌt; bət][æz; əz] [i:tɪ] [mʌnθ] [slɪpt] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [gru:] ['hɑ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ; [hi:; hi][wɒz; wəz]
But as each month slipped away it grew harder to escape ; he was
但 作为 每个 月 滑倒了 离开 它 生长 更难 到 逃脱 ; 他 曾是
[ɪn'evɪtəblɪ] [drɔ:n] [ɒn] ,
inevitably drawn on ,
不可避免地 绘制 在 ;
但随着时间的流逝，他越来越难以逃脱；他不可避免地被卷入其中。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [i:zi] [tu:; tə] [drɪft] [wɪð] [ðə; ði][taɪd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'fɜ:d] [ðə; ði]['i:v(ə)] [deɪ]
and it was so easy to drift with the tide that he deferred the evil day
和 它 曾是 所以 简单的 到 漂移 和 这 潮 那 他 延期 这 邪恶的 天
[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
as long as possible .
作为 长的 作为 可能的 .
随波逐流是如此容易，以至于他尽可能地推迟了厄运的到来。

[ˈwɪntə(r)] [fes'tɪvɪtɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈhəʊlsəm] [ˈsʌmə(r)] [ˈplezəz] , [ænd; ənd][næt] [faʊnd]
Winter festivities followed the more wholesome summer pleasures , and Nat found
冬天 庆祝活动 随后 这 更多的 健康 夏天 快乐 , 和 纳特 成立
[ðəm; ðəm][mɔ:(r)] ['kɒstli] ;
them more costly ;
他们 更多的 昂贵 ;
冬季的庆祝活动紧随夏季更健康的娱乐活动之后，但纳特觉得这些活动花费更高；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)] ['leɪdɪz] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd]
for the hospitable ladies expected some return from the stranger ; and
为了 这 好客 女士们 预期的 一些 返回 从 这 陌生人 ; 和
['kærɪdʒɪz] , ['bukeɪz] ,
carriages , bouquets ,
马车 , 花束 ,
好客的女士们期待陌生人有所回礼；于是便有了马车、鲜花、

[ˈθɪətə(r)] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ɪk'spensɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [sʌtɪ]
theatre tickets , and all the little expenses a young man cannot escape at such
剧院 门票 , 和 全部 这 小的 开支 一个 年轻的 男人 不能 逃脱 在 这样的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ;
戏票，以及年轻人在这种时期无法避免的所有小开销。

[təʊld] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] [pɜ:s] [wɪtɪ] [si:md] ['bɒtəmləs] [æt; ət][fɜ:st] .
told heavily on the purse which seemed bottomless at first .
讲述 重度 在 这 钱包 哪个 似乎 无底 在第一的 .
钱包似乎永远也装不下，他对此深信不疑。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; 'lɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)] , [næt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈgælənt] , [ænd; ənd]
Taking Mr Laurie for his model , Nat became quite a gallant , and
采取 先生 劳里 为了 他的 模型 , 纳特 成为 相当 一个 英勇 , 和
[wɒz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:səli] [laɪkt] ;
was universally liked ;
曾是 普遍地 喜欢 ;
纳特以劳里先生为榜样，变得十分风度翩翩，人见人爱；

[fɔ:(r); fə(r)] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈnju:li] [ə'kwɑɪəd] [eəz][ænd; ənd]['greɪsɪz][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˈɒnəsti] [ænd; ənd]
for through all the newly acquired airs and graces the genuine honesty and
为了 通过 全部 这 新 获得 播出 和 恩典 这 真的 诚实 和
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ˈpleɪnli] [ʃɒn] ,
simplicity of his character plainly shone ,
简单 的 他的 特点 显然 闪耀 ,
尽管他后来变得彬彬有礼、举止优雅，但他性格中真诚朴实的品质依然清晰可见。

[ˈwɪnɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [frɒm; frəm][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] .
winning confidence and affection from all who knew him .
获胜 信心 和 感情 从 全部 WHO 知道 他 ；

赢得了所有认识他的人的信任和喜爱。

[əˈmʌŋ] [ði:z] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈeɪmiəb(ə)] [əʊld] [ˈleɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈdɔ:tə(r)] — [wel] -
Among these was a certain amiable old lady with a musical daughter — well — -
之中 这些 曾是 一个 肯定 可亲 老的 女士 和 一个 音乐 女儿 — 出色地 -
[bɔ:n] [bʌt; bət][pɔ:(r); pʊə(r)] ,
born but poor ,
出生 但 贫穷的 ；

其中有一位和蔼可亲的老太太，她有一个热爱音乐的女儿——出身名门，但家境贫寒。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði] [əˈfɔ:sed] [ˈdɔ:tə(r)] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈwelθi] [mæn] .
and very anxious to marry the aforesaid daughter to some wealthy man .
和 非常 焦虑的 到 结婚 这 上述 女儿 到 一些 富裕 男人 ；

并急于将上述女儿嫁给某个有钱人。

[næts] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪkʃənz] [kənˈsɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] [ænd; ənd] [frendz] [tʃɑ:md] [ðə; ði] - [fraʊ]
Nat's little fictions concerning his prospects and friends charmed the gnadige Frau
纳特的 小的 虚构 有关 他的 前景 和 朋友们 迷住了 这 - 弗劳
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈmænəz] [dɪd][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)] [ˈmɪnə] .
as much as his music and devoted manners did the sentimental Minna .
作为 很多 作为 他的 音乐 和 奉献 礼仪 做过 这 感伤的 米娜 ；

纳特讲述的关于他的前途和朋友的小故事，像他的音乐和虔诚的举止一样，深深地打动了那位贤淑的女士，就像他打动了多愁善感的米娜一样。

[ðeə(r)][ˈkwaɪət] [ˈpɑ:lə(r)] [si:md] [ˈhəʊmlaɪk] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [tu:; tə][næt] , [wen] [ˈtaɪəd][pʊ; əv][ˈgeɪə(r)]
Their quiet parlour seemed homelike and restful to Nat , when tired of gayer
他们的 安静的 客厅 似乎 家的感觉 和 宁静 到 纳特 ，什么时候 疲劳的 的 更gay
[si:nz] ；
scenes ；
场景 ；

当纳特厌倦了热闹的场面时，他们安静的客厅对她来说就像家一样温馨舒适；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðəli] [ˈɪntrəst] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)][ˈleɪdi][wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)]
and the motherly interest of the elder lady was sweet and comfortable
和 这 母性 兴趣 的 这 长老 女士 曾是 甜的 和 舒服的
[tu:; tə][hɪm] ；
to him ；
到 他 ；

老妇人像母亲一样关爱他，这让他感到温暖和舒适；

[waɪl] [ðə; ði][ˈtendə(r)] [blu:] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] [fʊl] [pʊ; əv] [ˈwelkəm]
while the tender blue eyes of the pretty girl were always so full of welcome
尽管 这 投标 蓝色的 眼睛 的 这 漂亮的 女孩 是 总是 所以 满的 的 欢迎
[wen] [hi:; hi] [keɪm] ,
when he came ,
什么时候 他 来了 ；

而当他到来时，那位漂亮女孩温柔的蓝眼睛里总是充满了欢迎的神情。

[pʊ; əv] [rɪˈgret] [wen] [hi:; hi] [left] , [ænd; ənd][pʊ; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
of regret when he left , and of admiration when he played to her ,
的 后悔 什么时候 他 左边 ， 和 的 钦佩 什么时候 他 玩 到 她 ；
[hə(r)] ,
他离开时她充满遗憾，他为她演奏时她充满钦佩。

[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [əˈtræktɪv] [spɒt] .
that he found it impossible to keep away from this attractive spot .
那 他 成立 它 不可能的 到 保持 离开 从 这 吸引人的 点 ；

他发现自己根本无法抗拒这个迷人地方的诱惑。

[hiː; hi] [ment] [nəʊ] [ha:m] ; [ænd; ənd] [friəd] [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)] ,
He meant no harm , and feared no danger ,
他 意思是 不 伤害 , 和 害怕 不 危险 ,
他并无恶意, 也不惧怕任何危险。

[ˈhævɪŋ] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fraʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] ; [səʊ][hiː; hi]
having confided to the Frau Mamma that he was betrothed ; so he
拥有 坦白 到 这 弗劳 妈妈 那 他 曾是 未婚妻 ; 所以 他
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][kɔ:l] ,
continued to call ,
持续 到 称呼 ,
他曾向妈妈夫人透露自己已经订婚, 所以他继续打电话。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdriːmɪŋ] [wɒt] [æmˈbɪʃəs] [həʊps] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [ˈtʃerɪʃt] ,
little dreaming what ambitious hopes the old lady cherished ,
小的 做梦 什么 雄心勃勃 希望 这 老的 女士 珍爱 ,
谁也想不到, 这位老太太心中怀揣着多么远大的梦想。

[nɔː(r)][ðə; ði][ˈperəl][ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ædəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˈdʒɜ:mən] [gɜ:l] ,
nor the peril there was in receiving the adoration of a romantic German girl ,
也不 这 危险 那里 曾是 在 接收 这 崇拜 的 一个 浪漫的 德语 女孩 ,
也不存在接受一位浪漫的德国女孩的爱慕所带来的危险。

[tɪl] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][speə(r)][hɜː(r); hə(r)][peɪn] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [greɪt] [rɪˈɡret] .
till it was too late to spare her pain and himself great regret .
直到 它 曾是 也 晚的 到 空闲的 她 疼痛 和 他自己 伟大的 后悔 .
直到为时已晚, 她承受的痛苦无法减轻, 他自己也后悔莫及。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm] [ˈɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [njuː] [ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)l] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɡɒt][ˈɪntuː][ðə; ði]
Of course some inkling of these new and agreeable experiences got into the
的 课程 一些 暗示 的 这些 新的 和 同意 经历 得到 进入 这
[vəˈluːmɪnəs] [ˈletəz] [hiː; hi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [geɪ] ,
voluminous letters he never was too gay ,
大量的 信件 他 绝不 曾是 也 同性恋 ,
当然, 他大量的信件中也流露出了一些对这些新奇愉快经历的些许察觉——他从来都不是同性恋。

[tuː] [ˈbɪzi] , [ɔː(r)] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [raɪt] [iːtʃ] [wi:k] ;
too busy , or too tired to write each week ;
也 忙碌的 , 或者 也 疲劳的 到 写 每个 星期 ;
太忙或太累, 无法每周撰写;

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdeɪzi] [rɪˈdʒɔɪs] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [səkˈses] ,
and while Daisy rejoiced over his happiness and success ,
和 尽管 雏菊 欣喜若狂 超过 他的 幸福 和 成功 ,
黛西为他的幸福和成功感到高兴,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] - [əʊld] [ˈtʃɜːrpər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ][səˈsaɪəti]
and the boys laughed at the idea of ' old Chirper coming out as a society
和 这 男孩们 笑了 在 这 主意 的 - 老的 啁啾者 未来 出去 作为 一个 社会
[mæn] - ,
man ' ,
男人 - ,
男孩们对“老奇珀要出人头地当上流社会人士”这个想法哈哈大笑。

[ðə; ði] [ˈeldəz] [lʊkt] [ˈsəʊbə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] :
the elders looked sober , and said among themselves :
这 长者 看起来 清醒 , 和 说 之中 他们自己 :
长老们神色凝重, 彼此交谈道:

- [hi:; hi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:] [fɑ:st] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [meɪ]
' He is going too fast ; he must have a word of warning , or trouble may
- 他 是 去 也 快速地 ; 他 必须 有 一个 单词 的 警告 , 或者 麻烦 可能
[kʌm] . -
come . '
- 来 . -

“他开得太快了；必须给他一个警告，否则可能会有麻烦。”

[bʌt; bət][ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; 'lɔ:ri] [sed] : - [əʊ] , [let] [hɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [flɪŋ] ; [hi:z] [bi:n] [dɪ'pendənt] [ænd; ənd]
But Mr Laurie said : ' Oh , let him have his fling ; he's been dependent and
- 但 先生 劳里 说 : - 哦 , 让 他 有 他的 一扔 ; 他是 到过 依赖 和
[rɪ'prest] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
repressed long enough .
- 压抑 长的 足够的 .

但劳里先生说：“哦，就让他放纵一下吧；他依赖和压抑的时间已经够长了。”

[hi:; hi][kænt][gəʊ][fɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi][hæz; həz] ,
He can't go far with the money he has ,
- 他 不能 去 远的 和 这 钱 他 有 ,
他这点钱走不了多远。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ][frɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ɪntu:] [det] .
and I've no fear of his getting into debt .
- 和 我已经 不 害怕 的 他的 获得 进入 债务 .
我一点也不担心他会负债。

[hi:z] [tu:] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [tu:] ['ɒnɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['rekləs] .
He's too timid and too honest to be reckless .
- 他是 也 胆小 和 也 诚实的 到 是 鲁莽 .
他太胆小也太诚实，不可能鲁莽行事。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:st] [teɪst] [ɒv; əv] ['fri:dəm] ; [let] [hɪm][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
It is his first taste of freedom ; let him enjoy it ,
- 它 是 他的 第一的 品尝 的 自由 ; 让 他 享受 它 ,
这是他第一次尝到自由的滋味，就让他好好享受吧。

[ænd; ənd] [hi:l] [wɜ:k] [ðə; ði]['betə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ; [aɪ] [nəʊ] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [raɪt] . -
and he'll work the better by and by ; I know — and I'm sure I'm right . '
- 和 地狱 工作 这 更好的 经过 和 经过 ; 我 知道 — 和 我是 当然 我是 正确的 . -
他以后会越来越好工作的；我知道——而且我确信我是对的。

[səʊ][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,
So the warnings were very gentle ,
- 所以 这 警告 是 非常 温和的 ,
所以警告的措辞非常温和。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][hɪə(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv] [hɑ:d] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [les]
and the good people waited anxiously to hear more of hard study , and less
- 和 这 好的 人们 等待 焦虑地 到 听到 更多的 的 难的 学习 , 和 较少的
[ɒv; əv] - ['splendɪd] [taɪmz] - .
of ' splendid times ' .
- 的 - 灿烂 时代 - .

善良的人们焦急地等待着听到更多关于努力学习的消息，而不是“美好时光”的消息。

['deɪzi] ['sʌmtaɪmz] [w'ʌndəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:t] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Daisy sometimes wondered , with a pang of her faithful heart , if one of the
- 雏菊 有时 想知道 , 和 一个 疼痛 的 她 忠实 心 , 如果 一 的 这
[tʃɑ:mɪŋ] - ,
charming Minnas ,
- 迷人 - ,

黛西有时会带着一颗忠诚的心，隐隐作痛地想，如果迷人的米娜们中的一位.....

- , [ænd; ʌnd] - ['menʃ(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['sti:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [næt] [ə'weɪ]
Hildegardes , and Lottchens mentioned were not stealing her Nat away
- , 和 - 提及 是 不是 偷窃 她 纳特 离开
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ]'nevə(r)] [ɑːskt] ,
from her ; but she never asked ,
从 她 ; 但 她 绝不 问 ,
希尔德加德斯和洛特琴斯并没有从她身边夺走她的纳特；但她从未问过。

[ɔ:lweɪz] [rəʊt] ['kɑːmli] [ænd; ʌnd] ['tʃɪəfəli] ,
always wrote calmly and cheerfully ,
总是 写道 平静地 和 愉快地 ,
总是平静而愉快地写作，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['letəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:n]
and looked in vain for any hint of change in the letters that were worn
和 看起来 在 徒劳 为了 任何 暗示 的 改变 在 这 信件 那 是 磨损
[aʊt] [wɪð] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] .
out with much reading .
出去 和 很多 阅读 .
他徒劳地在那些因反复阅读而磨损的信件中寻找任何变化的迹象。

[mʌnθ] [ɑːftə(r)] [mʌnθ] [slɪpt] [ə'weɪ] , [tɪl] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [keɪm] [wɪð] [ɡɪfts] , [ɡʊd] ['wɪʃɪz] ,
Month after month slipped away , till the holidays came with gifts , good wishes ,
月 后 月 滑倒了 离开 , 直到 这 假期 来了 和 礼物 , 好的 愿望 ,
[ænd; ʌnd] ['brɪliənt] [fes'tɪvɪti] .
and brilliant festivities .
和 杰出的 庆祝活动 .
时光荏苒，转眼间，假期来临，伴随着礼物、祝福和盛大的庆祝活动。

[næt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ʌnd] [dɪd] [æt; ət] [fɜːst] ;
Nat expected to enjoy himself very much , and did at first ;
纳特 预期的 到 享受 他自己 非常 很多 , 和 做过 在 第一的 ;
纳特原本以为自己会玩得很开心，而且一开始确实如此；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]'dʒɜ:mən] ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)] [wɜ:θ] ['siːɪŋ] .
for a German Christmas is a spectacle worth seeing .
为了 一个 德语 圣诞节 是 一个 奇观 值得 看到 .
德国的圣诞节是一场值得一看的盛事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'bændən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]
But he paid dearly for the abandon with which he threw himself into the
但 他 有薪酬的 亲爱的 为了 这 放弃 和 哪个 他 扔 他自己 进入 这
['geɪəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)] [wi:k] ;
gaieties of that memorable week ;
欢乐 的 那 难忘 星期 ;
但他为在那令人难忘的一周里肆意沉溺于欢乐而付出了沉重的代价；

[ænd; ʌnd][ɒn] [njuː] [jɪrɜz] [deɪ] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [keɪm] .
and on New Year's Day the reckoning came .
和 在 新的 年 天 这 清算 来了 .
元旦那天，清算的日子到了。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] ['feəri][hæd; həd] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ðæt] [ə'raɪvd] ,
It seemed as if some malicious fairy had prepared the surprises that arrived ,
它 似乎 作为 如果 一些 恶意 仙女 有 准备 这 惊喜 那 到达的 ,
仿佛是某个心怀恶意的小仙女精心策划了这些意想不到的惊喜。

[səʊ] [ʌn'welkəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] , [səʊ]['mædʒɪk(ə)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [rɔ:t] ,
so unwelcome were they , so magical the change they wrought ,
所以 不受欢迎 是 他们 , 所以 神奇 这 改变 他们 锻 ,
他们如此不受欢迎，却又带来了如此神奇的变化。

[ˈtʰɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [wɜːld] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [siːn] [bʊ; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [ænd; ənd][dɪˈspeə(r)][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli]
turning his happy world into a scene of desolation and despair as suddenly
转弯 他的 快乐的 世界 进入 一个 场景 的 荒凉 和 绝望 作为 突然
[æz; əz][ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪ](ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] .
as a transformation at the pantomime .
作为 一个 转型 在 这 哑剧 .
他原本幸福的世界，突然间变成了一片荒凉绝望的景象，就像哑剧里的场景突然变换一样。

[ðə; ði] [fɜːst] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] , [ˈdʒuːli] [ɑːmd] [wɪð] [ˈkɒstli] [ˈbukeɪz] [ænd; ənd][bɒn] -
The first came in the morning when , duly armed with costly bouquets and bon -
这 第一的 来了 在 这 早晨 什么时候 , 正式地 武装 和 昂贵 花束 和 邦 -
[bɑːnz] ,
bons ,
邦斯 ,
第一位来访者在清晨到来，她带着昂贵的花束和糖果，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈmɪnə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbreɪsɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd]
he went to thank Minna and her mother for the braces embroidered
他 去 到 感谢 米娜 和 她 母亲 为了 这 牙套 绣花
[wɪð] [fəˈget] - [ˌem ˈiː] - [nɒts][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [sɒks] [nɪt] [baɪ][ðə; ði][əʊld] [ˈleɪdɪz] [ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋgəz] ,
with forget - me - nots and the silk socks knit by the old lady's nimble fingers ,
和 忘记 - 我 - 不 和 这 丝绸 袜子 针织 经过 这 老的 女士的 灵活 手指 ,
他去感谢米娜和她的母亲送给他绣着勿忘我花的吊带和老太太灵巧的手指织的丝袜。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈteɪb(ə)l] [ðæt] [deɪ] .
which he had found upon his table that day .
哪个 他 有 成立 之上 他的 桌子 那 天 .
这是他当天在桌子上发现的。

[ðə; ði] [fraʊ] [ˈmæmə; məˈmɑː] [rɪˈsiːvd] [hɪm] [ˈgreɪʃəsli] ;
The Frau Mamma received him graciously ;
这 弗劳 妈妈 已收到 他 亲切地 ;
妈妈夫人热情地接待了他；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ˈleɪdi] [ˈfræŋkli] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [wɒt]
but when he asked for the daughter the good lady frankly demanded what
但 什么时候 他 问 为了 这 女儿 这 好的 女士 坦率地说 要求 什么
[hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ,
his intentions were ,
他的 意图 是 ,
但当他询问女儿的情况时，这位善良的女士直截了当地质问他的意图。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɡɒsɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri]
adding that certain gossip which had reached her ear made it necessary
添加 那 肯定 闲话 哪个 有 达到 她 耳朵 制成 它 必要的
[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪˈkleə(r)] [hɪmˈself] [ɔː(r)] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ,
for him to declare himself or come no more ,
为了 他 到 宣布 他自己 或者 来 不 更多的 ,
她补充说，一些流言蜚语传到了她的耳中，迫使他要么表明身份，要么就别再来了。

[æz; əz] [ˈmɪnəz] [piːs] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
as Minna's peace must not be compromised .
作为 米娜的 和平 必须 不是 是 受损 .
米娜的和平不容有损。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [juːθ] [wɒz; wəz] [ˈseldəm] [siːn] [ðæn; ðən][næt][æz; əz][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs]
A more panic - stricken youth was seldom seen than Nat as he received this
一个 更多的 恐慌 - 受打击的 青年 曾是 很少 已见 比 纳特 作为 他 已收到 这
[ˌʌnɪkspektɪd] [diˈmɑːnd] .
unexpected demand .
意外 要求 .
很少有年轻人像纳特那样惊慌失措，因为他突然接到了这个意想不到的要求。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [leɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [staɪl] [ɒv; əv] ['gæləntri] [hæd; həd] [dɪ'si:vð] [ðə; ði] ['ɑ:tləs]
He saw too late that his American style of gallantry had deceived the artless
他 锯 也 晚的 那 他的 美国人 风格 的 英勇 有 受骗 这 不矫揉造作
[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

他醒悟得太晚了，他那套美式绅士风度欺骗了那个天真的女孩。

[ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tfɪl] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə]
and might be used with terrible effect by the artful mother , if she chose to
和 可能 是 用过的 和 糟糕的 影响 经过 这 巧 母亲 , 如果 她 选择 到
[du:; də][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

如果狡猾的母亲选择这样做，可能会造成可怕的后果。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] ,
Nothing but the truth could save him ,
没有什么 但 这 真相 可以 节省 他 ,
只有真相才能救他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['bʌnə(r)] [ænd; ənd] ['bʌnəsti] [tu:; tə] [tel] [aɪ 'ti:] ['feɪθfəli] .
and he had the honour and honesty to tell it faithfully .
和 他 有 这 荣誉 和 诚实 到 告诉 它 忠实 .
他有荣誉感和诚实，能够如实讲述这件事。

[ə; eɪ][sæd] [si:n] ['fɒləʊd] ; [fɔ:(r); fə(r)][næt][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [stri:p] [ɒf] [hɪz; ɪz] [fɪk'tɪʊs]
A sad scene followed ; for Nat was obliged to strip off his fictitious
一个 伤心 场景 随后 ; 为了 纳特 曾是 有义务 到 条 离开 他的 虚拟
['splendə(r)] ,
splendour ,
辉煌 ,

接下来是一幕悲伤的场景；因为纳特不得不褪去他虚构的华丽外衣。

[kən'fes] [hɪm'self] ['əʊnli][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['stju:d(ə)nt] ,
confess himself only a poor student ,
承认 他自己 仅有的 一个 贫穷的 学生 ,
他自称只是个差生，

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɑ:sk][ɪ'pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ['fri:dəm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
and humbly ask pardon for the thoughtless freedom with which he had
和 谦卑地 问 赦免 为了 这 轻率 自由 和 哪个 他 有
[ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [tu:] [kən'faɪdɪŋ] [hɒspɪ'tæləti] .
enjoyed their too confiding hospitality .
享受 他们的 也 倾诉 热情好客 .

并谦卑地请求原谅，因为他之前轻率地享受了他们过于信任的款待。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv] [fraʊ - ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [dɪ'zʌɪr] ,
If he had any doubts of Frau Schomburg's motives and desires ,
如果 他 有 任何 疑虑 的 弗劳 - 动机 和 欲望 ,
如果他对肖姆堡夫人的动机和愿望有任何怀疑，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dəli] [set][æt; ət] [rest] [baɪ][ðə; ði] ['fræŋknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)]
they were speedily set at rest by the frankness with which she showed her
他们 是 迅速地 放 在 休息 经过 这 坦率 和 哪个 她 显示 她
[dɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,

她坦率地表达了失望之情，很快便平复了他们的情绪。

[ðə; ði] ['vɪgə(r)] [wɪð] [ʃiː; ʃi] [skəʊldɪd] [hɪm] ,
the vigour with which she scolded him ,
这 活力 和 哪个 她 责骂 他 ,
她斥责他的力度,

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːn] [wɪð] [ʃiː; ʃi][kɑːst][hɪm] [ɒf] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['splendrɪd] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði]
and the scorn with which she cast him off when her splendid castles in the
和 这 轻蔑 和 哪个 她 投掷 他 离开 什么时候 她 灿烂 城堡 在 这
[eə(r)] [kə'ləpst] .
air collapsed .
空气 倒塌 .

当她那些不切实际的幻想破灭时，她是如何轻蔑地抛弃他的。
[ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [næts] ['penɪtəns] ['sɔfənd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
The sincerity of Nat's penitence softened her a little
这 诚意 的 纳特的 忏悔 软化 她 一个 小的
娜特的忏悔真挚而温和，这让她稍微软化了一些。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeə'wel] [wɜːd] [wɪð] ['mɪnə] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [æt; ət]
and she consented to a farewell word with Minna , who had listened at
和 她 同意 到 一个 告别 单词 和 米娜 , WHO 有 听着 在
[ðə; ði] ['ki:həʊl] ,
the keyhole ,
这 锁孔 ,
她同意和躲在钥匙孔里偷听的米娜说几句告别的话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [drentʃt] [ɪn] [tɪəz] , [tuː; tə][fɔːl] [ɒn] [næts] ['bʊzəm] , ['kraɪɪŋ] : - [ɑː] ,
and was produced drenched in tears , to fall on Nat's bosom , crying : ' Ah ,
和 曾是 生产 湿透了 在 眼泪 , 到 落下 在 纳特的 怀 , 哭泣 : - 啊 ,
她泪流满面地走了出来，扑倒在纳特的怀里，哭着说：“啊，
[ðəʊ] [dɪə(r)][wʌn] , ['nevə(r)][kæn; kən][aɪ] [fə'get] [ðiː] , [ðəʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən] ! -
thou dear one , never can I forget thee , though my heart is broken ! ' -
你 亲爱的 一 , 绝不 能 我 忘记 你 , 尽管 我的 心 是 破碎的 ! -
亲爱的，即使我心碎了，我也永远不会忘记你！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staʊt] ['leɪdi]['ɔːlsəʊ] [wept] ,
This was worse than the scolding ; for the stout lady also wept ,
这 曾是 更糟 比 这 责骂 ; 为了 这 肥硕 女士 还 哭泣 ,
这比责骂更糟糕；因为这位体格健壮的女士也哭了。
[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['dʒɜːmən] [gʌʃ] [ænd; ənd] ['twɒdl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ,
and it was only after much German gush and twaddle that he escaped ,
和 它 曾是 仅有的 后 很多 德语 喷 和 废话 那 他 逃脱 ,
经过德国人一番热情洋溢的废话和胡言乱语之后，他才得以逃脱。

['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] ['wɜːrθər] ; [waɪl] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [lɑːt] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒnbɒnz]
feeling like another Werther ; while the deserted Lotte consoled herself with the bonbons
感觉 喜欢 其他 维特 ; 尽管 这 荒凉的 乐天 安慰 她自己 和 这 糖果
,
:
,
感觉自己就像另一个维特；而孤身一人的洛特则用糖果安慰自己。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈvæljuəb(ə)] [ɡɪfts] .
her mother with the more valuable gifts .
她 母亲 和 这 更多的 有价值的 礼物 .
她把更贵重的礼物送给了她的母亲。

[ðə; ði] ['sekənd] [sə'praɪz] [ə'raɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['baʊm.gɑːrtn] .
The second surprise arrived as he dined with Professor Baumgarten .
这 第二 惊喜 到达的 作为 他 用餐 和 教授 鲍姆加滕 .
第二个惊喜是在他与鲍姆加滕教授共进晚餐时出现的。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['fektʃuəli] ['teɪkən] [ə'veɪ] [baɪ][ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,
His appetite had been effectually taken away by the scene of the morning ,
他的 食欲 有 到过 有效地 已采取 离开 经过 这 场景 的 这 早晨 ,
清晨的景象彻底打消了他的食欲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'si:vɪd] [ə'nʌðə(r)] ['dæmpə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['stju:d(ə)nt] ['tʃɪəfəli]
and his spirits received another damper when a fellow student cheerfully
和 他的 烈酒 已收到 其他 阻尼器 什么时候 一个 同伴 学生 愉快地
[ɪn'fɔ:mɪd] [hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,
informed him that he was about to go to America ,
知情的 他 那 他 曾是 关于 到 去 到 美国 ,
当一位同学兴高采烈地告诉他自己即将去美国时，他的心情又一次受到了打击。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [ə'gri:əb(ə)] ['dju:ti][tu:; tə][kɔ:l][ɒn][ðə; ði] - ['li:bər] [her] [prə'fesə(r)]
and should make it his agreeable duty to call on the ' lieber Herr Professor
和 应该 制作 它 他的 同意 责任 到 称呼 在 这 - 利伯 先生 教授
[beɪər] - ,
Bhaer ' ,
巴尔 - ,
并且应该乐意拜访“亲爱的贝尔教授”。

[tu:; tə] [tel] [hɪm] [haʊ] ['geɪli] [hɪz; ɪz]['prɒtəʒeɪ][wɒz; wəz] [dɪs'pɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət] ['laɪpziɡ] .
to tell him how gaily his protege was disporting himself at Leipzig :
到 告诉 他 如何 兴高采烈地 他的 门徒 曾是 体育运动 他自己 在 莱比锡 :
告诉他，他的得意门生在莱比锡玩得多么开心。

[næts] [hɑ:t] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðɪ:z] ['gləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z] [wʊd]
Nat's heart died within him as he imagined the effect these glowing tales would
纳特的 心 死亡 之内 他 作为 他 想象 这 影响 这些 发光 故事 会
[hæv; həv][æt; ət] [plʌmfi:ld] — [nɒt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['wɪlfəli] [dɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ,
have at Plumfield — not that he had wilfully deceived them ,
有 在 普拉姆菲尔德 — 不是 那 他 有 故意 受骗 他们 ,
想到这些精彩的故事会在普拉姆菲尔德引起怎样的反响，纳特的心就仿佛碎了一样——当然，他并不是故意欺骗他们的。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['letəz] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][left] [ʌn'təʊld] ; [ænd; ənd] [wen] ['kɑ:rlsən] ['ædɪd] ,
but in his letters many things were left untold ; and when Carlsen added ,
但 在 他的 信件 许多 事物 是 左边 不明 ; 和 什么时候 卡尔森 额外 ,
[wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [wɪŋk] ,
with a friendly wink ,
和 一个 友好的 眨眼 ,
但在他的信中，许多事情都没有提及；卡尔森还友好地眨了眨眼，补充道：

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['mɪəli] [hɪnt][æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [bɪ'trəʊð(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['mɪnə] [ænd; ənd]
that he would merely hint at the coming betrothal of the fair Minna and
那 他 会 仅仅 暗示 在 这 未来 订婚 的 这 公平的 米娜 和
[hɪz; ɪz] - [hɑ:rts] [frend] - ,
his ' heart's friend ' ,
他的 - 心脏的 朋友 - ,
他只会暗示美丽的米娜将与他的“心上人”订婚。

[næt] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'vaʊtli] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [ɪnkən'vi:nɪənt] [hɑ:rts] [frend] [maɪt] [gəʊ]
Nat found himself devoutly hoping that this other inconvenient heart's friend might go
纳特 成立 他自己 虔诚地 希望 那 这 其他 不方便 心脏的 朋友 可能 去
[tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [plʌmfi:ld] [tu:; tə][blɑ:st][ɔ:l][hɪz; ɪz] [həʊps]
to the bottom of the sea before he reached Plumfield to blast all his hopes
到 这 底部 的 这 海 前 他 达到 普拉姆菲尔德 到 爆炸 全部 他的 希望
[baɪ] [ðɪ:z] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv][ə; eɪ][em aɪ 'es] - [spent] ['wɪntə(r)] .
by these tales of a mis - spent winter .
经过 这些 故事 的 一个 误 - 花费 冬天 .
纳特虔诚地希望，这位同样令人讨厌的家伙能在到达普拉姆菲尔德之前沉入海底，以免他用这些虚度的冬天的故事彻底粉碎他所有的希望。

[kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi] [ˈkɔːʃən] [ˈkɑːrɪsən] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [wɒz; wəz]
Collecting his wits , he cautioned Carlsen with what he flattered himself was
收集 他的 智慧 , 他 警告 卡尔森 和 什么 他 受宠若惊 他自己 曾是
[ˌmefɪstəˈfiːliən] [ɑːt] ,
Mephistophelian art ,
梅菲斯特 艺术 ,

他定了定神，用他自认为是魔鬼般的诡计警告了卡尔森。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [kənˈfjuːzd] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)]
and gave him such confused directions that it would be a miracle if he ever
和 给予 他 这样的 使困惑 方向 那 它 会 是 一个 奇迹 如果 他 曾经
[faʊnd] [prəˈfesə(r)] [beɪər] .
found Professor Bhaer .
成立 教授 巴尔 .

他给的指示如此混乱，如果他能找到贝尔教授，那简直就是个奇迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [wɒz; wəz] [spɔɪlt] [fɔː(r); fə(r)][næt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡɒt] [əˈweɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
But the dinner was spoilt for Nat , and he got away as soon as
但 这 晚餐 曾是 被宠坏了 为了 纳特 , 和 他 得到 离开 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

但纳特的晚餐被破坏了，他尽快离开了。

[tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [dɪsˈkɒnsələtli] [əˈbɔːt] [ðə; ði] [striːts] ,
to wander disconsolately about the streets ,
到 漫步 沮丧地 关于 这 街道 ,
[ˈwɪð] [nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [[eə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]
with no heart for the theatre or the supper he was to share with some
和 不 心 为了 这 剧院 或者 这 晚餐 他 曾是 到 分享 和 一些
[geɪ] [ˈkɒmreɪdz] [ˈɑːftəwədz] .
gay comrades afterwards .
同性恋 同志们 然后 .

他对戏剧毫无热情，对之后要和一些同性恋同志共进的晚餐也提不起兴趣。

[hiː; hi] [ˈkʌmfət] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ɑːmz][tuː; tə] [ˈsʌndri] [ˈbegəz] ,
He comforted himself a little by giving alms to sundry beggars ,
他 安慰 他自己 一个 小的 经过 给予 施舍 到 杂项 乞丐 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈɡɪldɪd] [ˈdʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlənli] [ɡlɑːs] [ʊv; əv]
making two children happy with gilded gingerbread , and drinking a lonely glass of
制作 二 孩子们 快乐的 和 镀金 姜饼 , 和 喝 一个 孤独 玻璃 的
[bɪə(r)] ,
beer ,
啤酒 ,

他通过施舍给形形色色的乞丐来稍稍安慰自己。

[ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] [wɪð] [ˈɡɪldɪd] [ˈdʒɪndʒəbred] , [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlənli] [ɡlɑːs] [ʊv; əv]
making two children happy with gilded gingerbread , and drinking a lonely glass of
制作 二 孩子们 快乐的 和 镀金 姜饼 , 和 喝 一个 孤独 玻璃 的
[bɪə(r)] ,
beer ,
啤酒 ,

用镀金姜饼让两个孩子开心，自己则独自喝着一杯啤酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtəʊstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [wɪft] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [jɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst]
in which he toasted his Daisy and wished himself a better year than the last
在 哪个 他 烤过的 他的 雏菊 和 希望 他自己 一个 更好的 年 比 这 最后的
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

他在祝愿黛西生日快乐的同时，也祝愿自己新的一年比去年更好。

[ˈɡəʊɪŋ] [həʊm] [æt; ət][ˈlenkθ; lenθ] ,
Going home at length ,
去 家 在 长度 ,
[ˈhəʊmɪŋ] [ˈhæʊm] [ˈlɒŋkθ; lɒŋθ] ,
Homecoming at length ,
回家 在 长度 ,

回家路途遥远，

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [θɜ: d] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bɪls] [wɪtʃ] [hæd; həd]
he found a third surprise awaiting him in the shower of bills which had
他 成立 一个 第三 惊喜 等待中 他 在 这 淋浴 的 账单 哪个 有
[dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['snəʊstɔ:m] ,
descended upon him like a snowstorm ,
下降 之上 他 喜欢 一个 暴风雪 ,
他发现第三个惊喜还在后面，那就是如雪般倾泻而下的账单。

[ˈberiɪŋ] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ævələ:nʃ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔ:s] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [self] - [dɪs'gast] .
burying him in an avalanche of remorse , despair , and self - disgust .
埋葬 他 在 一个 雪崩 的 悔恨 , 绝望 , 和 自己 - 厌恶 .
将他埋葬在悔恨、绝望和自我厌恶的洪流中。

[ði:z] [bɪls] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [səʊ] [lɑ:dʒ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [ænd; ənd]
These bills were so many and so large that he was startled and
这些 账单 是 所以 许多 和 所以 大的 那 他 曾是 惊慌 和
[dɪs'meɪd] ;
dismayed ;
沮丧 ;
这些账单数量如此之多，金额又如此之大，让他既惊讶又沮丧；

[fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] [berər] ['waɪzli] [prɪ'dɪktɪd] , [hi:; hi] [nju:] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv]
for , as Mr Bhaer wisely predicted , he knew little about the value of
为了 , 作为 先生 巴尔 明智地 预测 , 他 知道 小的 关于 这 价值 的
['mʌni] .
money .
钱 .
正如贝尔先生明智地预言的那样，他对金钱的价值知之甚少。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['evri] ['dɒlə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
It would take every dollar at the bankers to pay them all at once ,
它 会 拿 每一个 美元 在 这 银行家 到 支付 他们 全部 在 一次 ,
要一次性偿还所有债务，银行家们就得拿出他们所有的钱。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪm] ['penɪləs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mʌnθs] , [ən'les] [hi:; hi] [rəʊt] [həʊm]
and leave him penniless for the next six months , unless he wrote home
和 离开 他 身无分文 为了 这 下一个 六 几个月 , 除非 他 写道 家
[fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] .
for more .
为了 更多的 .
除非他写信回家申请补助，否则他将在接下来的六个月里身无分文。

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [sta:v] [ðæn; ðən] [du:; də] [ðæt] ;
He would rather starve than do that ;
他 会 相当 饿死 比 做 那 ;
他宁愿饿死也不做那种事；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:k] [help] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪmɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
and his first impulse was to seek help at the gaming - table ,
和 他的 第一的 冲动 曾是 到 寻找 帮助 在 这 赌博 - 桌子 ,
他的第一反应就是到赌桌上寻求帮助。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第12/18页

[ˈwɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈtemptɪd] [hɪm] .
whither his new friends had often tempted him .
往哪里去 他的 新的 朋友们 有 经常 受诱惑 他 .

他的新朋友们经常诱惑他去那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ˈpromɪst] [ˈmɪstə(r)] [beɪər] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] [wɒt] [ðen] [hæd; həd] [si:md] [æn; ən]
But he had promised Mr Bhaer to resist what then had seemed an
但 他 有 承诺 先生 巴尔 到 抵抗 什么 然后 有 似乎 一个
[ɪmˈpɒsəb(ə)] [tempˈteɪ(ə)n] ;
impossible temptation ;
不可能的 诱惑 ;

但他曾向贝尔先生承诺，要抵制当时看来不可能实现的诱惑；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] [eɪ di: ˈdi:] [əˈnʌðə(r)] [fɔ:lt] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst] [ɔ:l'redi] [səʊ] [lɒŋ] .
and now he would not add another fault to the list already so long .
和 现在 他 会 不是 添加 其他 过错 到 这 列表 已经 所以 长的 .

现在他不想再给自己已经很长的过错清单上再添一笔了。

[ˈbɒrəʊ] [hi:; hi] [wɒd] [nɒt] , [nɔ:(r)][beg] .
Borrow he would not , nor beg .
借 他 会 不是 , 也不 求 .

他既不借钱，也不乞求。

[wɒt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [əˈpɔ:liŋ] [bɪls] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlesnz] [gəʊ][ɒn] ;
For these appalling bills must be paid , and the lessons go on ;
为了 这些 令人震惊 账单 必须 是 有薪酬的 , 和 这 课程 去 在 ;

因为这些巨额账单必须支付，而且教训还要继续下去；

[ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:ni] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪɡnəˈmɪniəs] [ˈfeɪljə(r)] .
or his journey was an ignominious failure .
或者 他的 旅行 曾是 一个 可耻 失败 .

或者，他的旅程是一次耻辱的失败。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˈmi:ntaɪm] .
But he must live meantime .
但 他 必须 居住 与此同时 .

但他必须活下去。

[ænd; ənd] [haʊ] ?
And how ?
和 如何 ?

如何做到？

[baʊd] [daʊn] [wɪð] [rɪˈmɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɒli] [bʊ; əv] [ði:z] [mʌnθs] ,
Bowed down with remorse for the folly of these months ,
鞠躬 向下 和 悔恨 为了 这 蠢事 的 这些 几个月 ,

我为这几个月来的愚蠢行为感到深深的懊悔，低下了头。

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [leɪt] [ˈwɪðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] ,
he saw too late whither he was drifting ,
他 锯 也 晚的 往哪里去 他 曾是 漂流 ,

他醒悟得太晚，才发现自己正随波逐流。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['prɪtɪ] [rɒmz; ru:mz] , ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
and for hours paced up and down his pretty rooms , floundering in a
和 为了 小时 踱步 向上 和 向下 他的 漂亮的 房间 , 挣扎 在 一个
[slaʊ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒnd] ,
Slough of Despond ,
泥沼 的 沮丧 ,
他一连几个小时在自己漂亮的房间里来回踱步, 陷入了深深的沮丧之中。

[wɪð] [nəʊ] ['helpɪŋ] [hænd][tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [θɔ:t] [səʊ] [tɪl] ['letəz]
with no helping hand to pull him out — at least he thought so till letters
和 不 帮助 手 到 拉 他 出去 — 在 至少 他 想法 所以 直到 信件
[wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn] ,
were brought in ,
是 带来 在 ,
他当时觉得没有人能帮他摆脱困境——至少在信件送来之前他是这么认为的。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [freʃ] [bɪls] [leɪ] [wʌn] [wel] - [wɔ:n] ['envələʊp] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [stæmp][ɪn][ðə; ði]
and among fresh bills lay one well - worn envelope with an American stamp in the
和 之中 新鲜的 账单 躺 一 出色地 - 磨损 信封 和 一个 美国人 邮票 在 这
[ˈkɔ:nə(r)] .
corner .
角落 .
在崭新的钞票中, 夹杂着一个磨损严重的信封, 信封一角贴着一张美国邮票。

[ɑ:], [haʊ] ['welkəm] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
Ah , how welcome it was !
啊 , 如何 欢迎 它 曾是 !
啊, 真是太好了!

[haʊ] ['i:gəli] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [lɒŋ] ['peɪdʒɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ɔ:l][æt; ət]
how eagerly he read the long pages full of affectionate wishes from all at
如何 急切地 他 读 这 长的 页面 满的 的 亲热 愿望 从 全部 在
[həʊm] !
home !
家 !
他多么渴望地阅读那些满是家人温馨祝福的长篇留言啊!

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [fə'mɪliə(r)] [neɪm] [ə'prɪəd] ,
For everyone had sent a line , and as each familiar name appeared ,
为了 每个人 有 发送 一个 线 , 和 作为 每个 熟悉的 姓名 出现 ,
因为每个人都发来了信息, 当每一个熟悉的名字出现时,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['dɪmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪmə(r)] [tɪl] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][lɑ:st] — - [gɒd] [bles] [maɪ]
his eyes grew dimmer and dimmer till , as he read the last — ' God bless my
他的 眼睛 生长 调光器 和 调光器 直到 , 作为 他 读 这 最后的 — - 上帝 保佑 我的
[bɔɪ] !
boy !
男生 !
他的眼神越来越黯淡, 直到他读到最后一句话——“上帝保佑我的孩子!”

[ˈmʌðə(r)] [beɪər] - — [hi:; hi] [brəʊk] [daʊn] ; [ænd; ənd] ['leɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,
Mother Bhaer ' — he broke down ; and laying his head on his arms ,
母亲 巴尔 - — 他 打破 向下 ; 和 躺下 他的 头 在 他的 武器 ,
“母亲贝尔”——他崩溃了; 并将头埋在上臂上,

['blɪstəd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [tɪəz] [ðæt] [i:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ]
blistered the paper with a rain of tears that eased his heart and washed away
起泡的 这 纸 和 一个 雨 的 眼泪 那 缓解 他的 心 和 洗过 离开
[ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [sɪnz] [ðæt] [naʊ] [leɪ][səʊ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
the boyish sins that now lay so heavy on his conscience .
这 男孩气 罪孽 那 现在 躺 所以 重的 在 他的 良心 .
泪水如雨般落下, 浸湿了纸张, 抚慰了他的心灵, 洗去了他良心上沉重的少年罪孽。

- [dɪə(r)] [ˈpi:p(ə)l] , [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [em ˈi:] !
- **Dear people , how they love and trust me !**
- 亲爱的 人们 , 如何 他们 爱 和 相信 我 !

亲爱的人们, 他们是多么爱我、信任我啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈbɪtəli] [ðeɪ] [wəd] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪv] [bi:n] !
And how bitterly they would be disappointed if they knew what a fool I've been !
和 如何 苦涩地 他们 会 是 失望的 如果 他们 知道 什么 一个 傻子 我已经 到过 !

如果他们知道我有多愚蠢, 他们该有多么失望啊!

[aɪl] [ˈfɪdl] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [əˈgen] [bɪˈfɔ:(r)] [aɪl] [ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ! -
I'll fiddle in the streets again before I'll ask for help from them !
患病的 小提琴 在 这 街道 再次 前 患病的 问 为了 帮助 从 他们 ! -

我宁愿再去街头拉琴, 也不会向他们求助!

[kraɪd] [næt] , [ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [triəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] ,
cried Nat , brushing away the tears of which he was ashamed ,
哭 纳特 , 刷牙 离开 这 眼泪 的 哪个 他 曾是 羞愧 ,

纳特喊道, 他羞愧地擦去眼泪。

[ɔ:lðəʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
although he felt the good they had done .
虽然 他 毛毡 这 好的 他们 有 完毕 .

虽然他感受到了他们所做的好事。

[naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] [mɔ:(r)] [ˈkliəli] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ;
Now he seemed to see more clearly what to do ;
现在 他 似乎 到 看 更多的 清楚地 什么 到 做 ;

现在他似乎更清楚该怎么做了;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhelpɪŋ] [hænd][hæd; həd] [bi:n] [stretʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ðə; ði] [dɪə(r)][ɪˈvændʒəlist] ,
for the helping hand had been stretched across the sea , and Love , the dear Evangelist ,
为了 这 帮助 手 有 到过 拉伸 穿过 这 海 , 和 爱 , 这 亲爱的 福音传道者 ,

因为伸出的援手已跨越重洋, 还有那爱, 亲爱的福音传播者,

[hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [slaʊ] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [hɪm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [geɪt] , [bɪˈjɒnd]
had lifted him out of the slough and shown him the narrow gate , beyond
有 抬起 他 出去 的 这 泥沼 和 所示 他 这 狭窄的 门 , 超过
[wɪtʃ] [dɪˈlɪvərəns] [leɪ] .
which deliverance lay .
哪个 解救 躺 .

把他从泥潭里拉了出来, 并向他展示了那扇狭窄的门, 门的另一端就是救赎。

[wen] [ðə; ði][ˈletə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ri:ˈri:d] , [ænd; ənd][wʌn][ˈkɔ:nə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz]
When the letter had been reread , and one corner where a daisy was
什么时候 这 信 有 到过 重读 , 和 一 角落 在哪里 一个 雏菊 曾是
[ˈpeɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,

当人们重新阅读这封信时, 注意到信的一角画着一朵雏菊,

[ˈpæʃənətli] [kɪst] , [næt] [felt] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:st] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] [aɪ ˈti:] .
passionately kissed , Nat felt strong enough to face the worst and conquer it .
热情地 亲吻 , 纳特 毛毡 强的 足够的 到 脸 这 最差 和 征服 它 .

经过一番热烈的亲吻, 娜特觉得自己足够强大, 可以面对最糟糕的情况并战胜它。

[ˈevri] [bɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] , [ˈevri] [ˈseɪləb(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊld] , [ðɪːz] [ˈkɒstli]
Every bill should be paid , every salable thing of his own sold , these costly
每一个 账单 应该 是 有薪酬的 , 每一个 可售的 事物 的 他的 自己的 卖 , 这些 昂贵
[rʊmz; ruːmz][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ;
rooms given up ;
房间 给定 向上 ;
所有账单都应该付清, 所有能卖的东西都应该卖掉, 这些昂贵的房间都应该放弃;

[ænd; ənd][wʌns] [bæk] [wɪð] [ˈθrɪftɪ] [fraʊ] [ˈtetsəl] ,
and once back with thrifty Frau Tetzel ,
和 一次 后退 和 节俭 弗劳 特策尔 ,
回到节俭的特策尔太太身边后,

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [wɜːk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm'self] , [æz; əz] [ˈmeni]
he would find work of some sort by which to support himself , as many
他 会 寻找 工作 的 一些 种类 经过 哪个 到 支持 他自己 , 作为 许多
[əˈnʌðə(r)] [ˈstjuːd(ə)nt][dɪd] .
another student did .
其他 学生 做过 .
他会像许多其他学生一样, 找份工作来维持生计。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [njuː] [ˈfrendz] , [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] ,
He must give up the new friends , turn his back on the gay life ,
他 必须 给 向上 这 新的 朋友们 , 转动 他的 后退 在 这 同性恋 生活 ,
他必须放弃新结交的朋友, 彻底告别同性恋生活。

[siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡrʌbz] .
cease to be a butterfly , and take his place among the grubs .
停止 到 是 一个 蝴蝶 , 和 拿 他的 地方 之中 这 幼虫 .
不再是蝴蝶, 而是变成了蛆虫。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈɒnɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
It was the only honest thing to do ,
它 曾是 这 仅有的 诚实的 事物 到 做 ,
这是唯一诚实的做法。

[bʌt; bət] [ˈveri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvænətɪz] ,
but very hard for the poor fellow to crush his little vanities ,
但 非常 难的 为了 这 贫穷的 同伴 到 压碎 他的 小的 虚荣心 ,
但对于这个可怜的人来说, 要摒弃他那点可怜的虚荣心是非常困难的。

[rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [səʊ][diə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [əʊn] [hɪz; ɪz] [ˈfɒli] ,
renounce the delights so dear to the young , own his folly ,
放弃 这 美味 所以 亲爱的 到 这 年轻的 , 自己的 他的 蠢事 ,
放弃年轻人所钟爱的享乐, 承认自己的愚蠢。

[ænd; ənd][step] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪti] , [lɑːft] [æt; ət] , [ænd; ənd]
and step down from his pedestal to be pitied , laughed at , and
和 步 向下 从 他的 座 到 是 可怜的 , 笑了 在 , 和
[fəˈɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .
从神坛上走下来, 被人怜悯、嘲笑和遗忘。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔːl] [næts] [praɪd][ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]
It took all Nat's pride and courage to do this , for his was a
它 采取 全部 纳特的 自豪 和 勇气 到 做 这 , 为了 他的 曾是 一个
[ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃə(r)] ;
sensitive nature ;
敏感的 自然 ;
纳特鼓起所有的自尊和勇气才做到这一点, 因为他生性敏感;

[ɪˈsti:m] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [tu:; tə][hɪm] , [ˈfeɪljə(r)] [ˈveri] [ˈbɪtə(r)] ,
esteem was very precious to him , failure very bitter ,
尊重 曾是 非常 宝贵的 到 他 , 失败 非常 苦的 ,
他非常珍视自尊, 非常痛恨失败。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈbɔ:n] [kənˈtempt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmi:nəs] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [kept] [hɪm]
and nothing but the inborn contempt for meanness and deceit kept him
和 没有什么 但 这 先天 鄙视 为了 卑鄙 和 欺骗 保留 他
[frɒm; frəm] [ˈɑ:skɪŋ] [help] [ɔ:(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ni:d] [baɪ][sʌm; səm] [dɪsˈɒnɪst] [dɪˈvaɪs] .
from asking help or trying to hide his need by some dishonest device .
从 问 帮助 或者 尝试 到 隐藏 他的 需要 经过 一些 不诚实 设备 .

只有他与生俱来的对卑鄙和欺骗的蔑视, 才阻止了他去寻求帮助, 或者试图用一些不诚实的手段来掩盖自己的需要。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][əˈləʊn] [ðæt] [naɪt] , [ˈmɪstə(r)] - [wɜ:dz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm] [wɪð] [ˈkjʊəriəs]
As he sat alone that night , Mr Bhaer's words came back to him with curious
作为 他 卫星 独自的 那 夜晚 , 先生 - 字 来了 后退 到 他 和 好奇的
[ˈkliənəs] ,
clearness ,
清晰度 ,

那天晚上他独自一人坐着, 贝尔先生的话语以一种奇特的清晰感再次浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] [æt; ət] [plʌmfi:ld] , [ˈplʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈti:tʃə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
and he saw himself a boy again at Plumfield , punishing his teacher as a
和 他 锯 他自己 一个 男生 再次 在 普拉姆菲尔德 , 惩罚 他的 老师 作为 一个
[ˈles(ə)n] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
lesson to himself ,
课 到 他自己 ,

他仿佛又回到了普拉姆菲尔德, 像个男孩一样惩罚老师, 以此来教训自己。

[wen] [tɪˈmɪdəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [laɪ] .
when timidity had made him lie .
什么时候 胆怯 有 制成 他 说谎 .

胆怯让他撒了谎。

- [hi:; hi][æɪ; əɪ] [nɒt] [ˈsʌfə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] [əˈgen] ,
' He shall not suffer for me again ,
- 他 将 不是 遭受 为了 我 再次 ,

“他不会再为我受苦了。”

[ænd; ənd][aɪ][wɒʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [sni:k] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fu:l] .
and I won't be a sneak if I am a fool .
和 我 惯于 是 一个 潜行 如果 我 是 一个 傻子 .

如果我是个傻瓜, 我就不会偷偷摸摸地做事。

[aɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [tel] [prəˈfesə(r)] [ˈbʌʊm,ɡɑ:rtɪn] [ɔ:l] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
I'll go and tell Professor Baumgarten all about it and ask his advice .
患病的 去 和 告诉 教授 鲍姆加滕 全部 关于 它 和 问 他的 建议 .

我会把事情的来龙去脉都告诉鲍姆加滕教授, 并征求他的意见。

[aɪˈd][ˈrɑ:ðə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [ˈkænən] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
I'd rather face a loaded cannon ; but it must be done .
ID 相当 脸 一个 已加载 大炮 ; 但 它 必须 是 完毕 .

我宁愿面对一门装满子弹的大炮; 但这事必须要做。

[ðen] [aɪ] [sel] [aʊt] , [peɪ] [maɪ] [dets] , [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [weə(r)] [aɪ] [brˈlɒŋ] .
Then I'll sell out , pay my debts , and go back where I belong .
然后 患病的 卖 出去 , 支付 我的 债务 , 和 去 后退 在哪里 我 属于 .

然后我会把所有东西都卖掉, 还清债务, 回到我该在的地方。

[ˈbetə(r)][bi:; bi][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈpɔ:pə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈdʒækɔɔ:] [əˈmʌŋ] [ˈpi:kɔks] - ;
Better be an honest pauper than a jackdaw among peacocks ' ;
更好的 是 一个 诚实的 穷光蛋 比 一个 寒鸦 之中 孔雀 - ;

宁可做个诚实的穷人, 也不愿做孔雀群中的寒鸦。

[ænd; ʌnd][næt] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)] ,
and Nat smiled in the midst of his trouble ,
和 纳特 微笑 在 这 中间 的 他的 麻烦 ,
纳特在困境中露出了笑容。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['elɪɡənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]
as he looked about him at the little elegancies of his room , remembering
作为 他 看起来 关于 他 在 这 小的 优雅 的 他的 房间 , 记住
[wɒt] [hi; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] .
what he came from :
什么 他 来了 从 :
他环顾四周, 欣赏着房间里那些精致的小物件, 不禁想起自己来自哪里。

[hi; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ['mænfəli] ,
He kept his word manfully ,
他 保留 他的 单词 勇敢地 ,
他英勇地信守了诺言。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] [mʌt] ['kʌmfət] [tu; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri]
and was much comforted to find that his experience was an old story
和 曾是 很多 安慰 到 寻找 那 他的 经验 曾是 一个 老的 故事
[tu; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,
to the professor ,
到 这 教授 ,
得知自己的经历对教授来说早已是老生常谈, 他感到非常欣慰。

[hu:] [ə'pru:vɪd] [hɪz; ɪz][plæn] , ['θɪŋkɪŋ] ['waɪzli] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [wʊd] [bi; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
who approved his plan , thinking wisely that the discipline would be good for
WHO 得到正式认可的 他的 计划 , 思维 明智地 那 这 纪律 会 是 好的 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,
批准他计划的人明智地认为, 这种管教对他有好处。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ɪn] ['ɒfərɪŋ] [help][ænd; ʌnd] ['prɒmɪsɪŋ] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv]
and was very kind in offering help and promising to keep the secret of
和 曾是 非常 种类 在 提供 帮助 和 有前途 到 保持 这 秘密 的
[hɪz; ɪz] ['fɒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [beɪər] [tɪl] [næt][hæd; həd] [rɪ'di:md] [hɪm'self] .
his folly from his friend Bhaer till Nat had redeemed himself .
他的 蠢事 从 他的 朋友 巴尔 直到 纳特 有 已赎回 他自己 :
他非常友善地表示愿意提供帮助, 并承诺在纳特赎罪之前, 不会将自己的愚蠢行为告诉他的朋友贝尔。

[ðə; ði][fɜ:st] [wi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [jɪə(r)][wɒz; wəz] [spɛnt] [baɪ]['aʊə(r)]['prɒdɪɡ(ə)] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
The first week of the new year was spent by our prodigal in carrying out his
这 第一的 星期 的 这 新的 年 曾是 花费 经过 我们的 浪子 在 携带 出去 他的
[plæn] [wɪð] ['penɪtənt] [dɪ'spætʃ] ,
plan with penitent dispatch ,
计划 和 忏悔者 派遣 ,
新年伊始的第一周, 我们这位浪子便以忏悔的决心迅速执行了他的计划。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['bɜ:θdeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] [ru:m] [haɪ] [ʌp][æt; ət] [fraʊ] [tɛtʃəlz] ,
and his birthday found him alone in the little room high up at Frau Tetzels ,
和 他的 生日 成立 他 独自的 在 这 小的 房间 高的 向上 在 弗劳 特泽尔 ,
在他生日那天, 他独自一人待在特策尔太太家楼上的小房间里。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] ['splendə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌndri] [ʌn'seɪləbl] ['ki:pseɪk] [frɒm; frəm]
with nothing of his former splendour , but sundry unsalable keepsakes from
和 没有什么 的 他的 以前的 辉煌 , 但 杂项 滞销 纪念品 从
[ðə; ði]['bʌksəm] ['meɪdnz] ,
the buxom maidens ,
这 丰满 少女们 ,
他昔日的辉煌荡然无存, 取而代之的是一些从丰满少女那里得到的、卖不出去的纪念品。

[hu:] [mɔ:n, məʊn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˈdi:pli] .
who mourned his absence deeply .
WHO 哀悼 他的 缺席 深 :

人们对他的离去深感悲痛。

[hɪz; ɪz] [meɪl] [frendz] [hæd; həd] [ˈridɪkju:l] , [ˈpɪti] , [ænd; ənd] [su:n] [left] [hɪm] [əˈləʊn] , [wɪð] [wʌn][ɔ:(r)]
His male friends had ridiculed , pitied , and soon left him alone , with one or
他的 男性 朋友们 有 嘲笑 , 可怜的 , 和 很快 左边 他 独自的 , 和 一 或者
[tu:] [ɪkˈsepʃnz] ,
two exceptions ,
二 例外情况 ,

他的男性朋友们嘲笑他、怜悯他，很快便都离他而去，只有一两个例外。

[hu:] [ˈɒfəd] [ðeə(r)] [pɜ:rsɪz] [ˈdʒenərəsli] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪst] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm] .
who offered their purses generously and promised to stand by him .
WHO 提供 他们的 钱包 慷慨地 和 承诺 到 站立 经过 他 :

他们慷慨解囊，承诺会支持他。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [ˈhevi] - [hɑ:tid] ,
He was lonely and heavy - hearted ,
他 曾是 孤独 和 重的 - 心地 ,

他感到孤独和心情沉重。

[ænd; ənd][sæt] [ˈbru:dn̩] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈfaɪə(r)][æz; əz][hi:; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ðɪ][lɑ:st] [nju:] [jɪrɪz]
and sat brooding over his small fire as he remembered the last New Year's
和 卫星 沉思 超过 他的 小的 火 作为 他 记得 这 最后的 新的 年
[deɪ] [æt; ət] [plʌmfi:ld] ,
Day at Plumfield ,
天 在 普拉姆菲尔德 ,

他坐在小火堆旁，若有所思地回忆着在普拉姆菲尔德度过的最后一个新年。

[wen] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdɑ:nsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪzi] .
when at this hour he was dancing with his Daisy .
什么时候 在 这 小时 他 曾是 跳舞 和 他的 雏菊 :

就在这时，他正和他的黛西跳舞。

[ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] [raʊzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeələs] - [ˈhɪərɪn] - ,
A tap at the door roused him , and with a careless ' Herein ' ,
一个 轻敲 在 这 门 唤醒 他 , 和 和 一个 粗心 - 在此处 - ,

一阵敲门声惊醒了他，他漫不经心地说了句“进来”，

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ][fɑ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .
he waited to see who had climbed so far for his sake .
他 等待 到 看 WHO 有 攀登 所以 远的 为了 他的 清酒 :

他等着看究竟是谁为了他爬到了这么高的地方。

[,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [gʊd] [fraʊ] [ˈpraʊdli] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] ,
It was the good Frau proudly bearing a tray ,
它 曾是 这 好的 弗劳 自豪地 轴承 一个 托盘 ,

是那位善良的夫人，她骄傲地端着托盘。

[ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [keɪk] [bɪˈdekt] [wɪð] [ˈʃʊɡə(r)] -
on which stood a bottle of wine and an astonishing cake bedecked with sugar -
在 哪个 站立 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 惊人 蛋糕 装饰 和 糖 -
[plʌmz] [ɒv; əv] [ˈevri] [hju:] ,
plums of every hue ,
李子 的 每一个 色调 ,

上面放着一瓶葡萄酒和一个令人惊艳的蛋糕，蛋糕上装饰着各种颜色的糖梅。

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð] [ˈkænd(ə)ls] .
and crowned with candles .
和 加冕 和 蜡烛 :

并以蜡烛点缀。

[ˈfrɔɪlɪn] [ˈvoʊgəlˌstain] [ˈfɒləʊd] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [rəʊz] - [triː] ,
Fraulein Vogelstein followed , embracing a blooming rose - tree ,
弗劳莱因 沃格尔斯坦 随后 , 拥抱 一个 盛开 玫瑰 - 树 ,

沃格尔斯坦小姐随后跟上，拥抱了一棵盛开的玫瑰树。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [greɪ] [kɜːrlz] [weɪvd] [ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)] [ˈfrendli] [feɪs] [biːmd] [ˈdʒɔɪfəli]
above which her grey curls waved and her friendly face beamed joyfully
多于 哪个 她 灰色的 卷发 挥手 和 她 友好的 脸 光束 欣喜地

[æz; əz][iː; ji] [kraɪd] :
as she cried :
作为 她 哭 :

她灰色的卷发在她头顶飘动，她友善的脸上洋溢着喜悦的笑容，她哭了起来：

- [dɪə(r)] [her] [blæk] ,
' Dear Herr Blak ,
- 亲爱的 先生 布莱克 ,

尊敬的布莱克先生：

[wiː; wi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈgriːtɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɪft][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈevə(r)] - [tuː; tə] -
we bring you greetings and a little gift or two in honour of this ever - to -
我们 带来 你 问候 和 一个 小的 礼物 或者 二 在 荣誉 的 这 曾经 - 到 -
[biː; bi] - [rɪˈmembəd] [deɪ] .
be - remembered day .
是 - 记得 天 .

值此值得纪念的日子里，我们向您致以问候，并附上一两份小礼物。

[best] [ˈwɪʃɪz] !
Best wishes !
最好的 愿望 !

最好的祝愿！

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [bluːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [ˈbjuːtɪfli] [æz; əz][wiː; wi][ɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
and may the new year bloom for you as beautifully as we your heart
和 可能 这 新的 年 盛开 为了 你 作为 非常漂亮 作为 我们 你的 心
- [wɔːm] [frendz] [dɪˈzaɪə(r)] . -
- **warm friends desire . '**
- 温暖的 朋友们 欲望 . -

愿新的一年如我们这些真心希望的那样，为你绽放最美丽的花朵。

- [jes] , [jes] , [ɪn] [truːθ] [wiː; wi][duː; də] , [dɪə(r)] [her] , - [ˈædɪd] [fraʊ] [ˈtetsəl] .
' Yes , yes , in truth we do , dear Herr , ' added Frau Tetzl .
- 是的 , 是的 , 在 真相 我们 做 , 亲爱的 先生 , - 额外 弗劳 特策尔 .

“是的，是的，的确如此，亲爱的先生，”特策尔夫人补充道。

- [iːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] - [dʒɔɪ] - [meɪd] [ˈkuːkən] ,
' Eat of this with - joy - made Kuchen ,
- 吃 的 这 和 - 喜悦 - 制成 蛋糕 ,

请享用这块用心制作的蛋糕，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] - [əˈweɪ] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [waɪn] . -
and drink to the health of the far - away beloved ones in the good wine . '
和 喝 到 这 健康 的 这 远的 - 离开 心爱 一个 在 这 好的 葡萄酒 . -

让我们用美酒为远方的亲人干杯，祝他们健康平安。

[əˈmjuːzd] , [jet] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [səʊlz] , [næt] [θæŋkt] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
Amused , yet touched by the kindness of the good souls , Nat thanked them both ,
觉得好笑 , 然而 感动 经过 这 仁慈 的 这 好的 灵魂 , 纳特 谢谢 他们 两个都 ,
纳特既觉得好笑，又被这两位好心人的善意所感动，他向他们二人道谢。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [fiːst] [wɪð] [hɪm] .
and made them stay to enjoy the humble feast with him .
和 制成 他们 停留 到 享受 这 谦逊的 盛宴 和 他 .

他让他们留下来和他一起享用这顿简朴的宴席。

[ðɪs] [ðeɪ] [ˈglædli] [dɪd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmʌðəli] [ˈwɪmɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diə(r)] [juːθ] ,
This they gladly did , being motherly women full of pity for the dear youth ,
这 他们 乐意 做过 , 存在 母性 女性 满的 的 遗憾 为了 这 亲爱的 青年 ,
她们欣然照做, 因为她们都是慈爱的母亲, 对这位可爱的年轻人充满了怜悯。

[huːz] [streɪts] [ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [səbˈstænʃ(ə)l] [help] [tuː; tə][ˈɒfə(r)] ,
whose straits they knew , and having substantial help to offer ,
谁 海峡 他们 知道 , 和 拥有 重大的 帮助 到 提供 ,
他们了解对方的困境, 并且能够提供实质性的帮助,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈkʌmfət] .
as well as kind words and creature comforts .
作为 出色地 作为 种类 字 和 生物 舒适 .
以及温暖的话语和舒适的生活条件。

[fraʊ] [ˈtɛtsəl] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌheɪzɪˈteɪʃn] , [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] ,
Frau Tetzl , with some hesitation , mentioned a friend of hers who ,
弗劳 特策尔 , 和 一些 犹豫 , 提及 一个 朋友 的 她的 WHO ,
特策尔夫人有些犹豫地提到了她的一位朋友,

[fɔːst] [baɪ] [ˈɪlnəs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsekənd] - [reɪt] [ˈθɪətə(r)] ,
forced by illness to leave his place in the orchestra of a second - rate theatre ,
强制 经过 疾病 到 离开 他的 地方 在 这 乐队 的 一个 第二 - 速度 剧院 ,
因病被迫离开他在一家二流剧院乐团的职位,

[wʊd] [ˈglædli] [ˈɒfə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə][næt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əkˈsept] [səʊ][ˈhʌmb(ə)l][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
would gladly offer it to Nat , if he could accept so humble a position .
会 乐意 提供 它 到 纳特 , 如果 他 可以 接受 所以 谦逊的 一个 位置 .
如果纳特能接受如此卑微的职位, 我很乐意把这个职位提供给他。

[ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˈrəʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [gɜːl] ,
Blushing and toying with the roses like a shy girl ,
脸红 和 玩具 和 这 玫瑰 喜欢 一个 害羞的 女孩 ,
她脸颊泛红, 像个害羞的小女孩一样把玩着玫瑰花。

[gʊd] [əʊld][ˈvoʊgəlˌstain] [ɑːskt] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈleɪzə(r)] [ˈmomənts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlesnz] [ɪn]
good old Vogelstein asked if in his leisure moments he could give English lessons in
好的 老的 沃格尔斯坦 问 如果 在 他的 闲暇 时刻 他 可以 给 英语 课程 在
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊːt] [ˈpeɪntɪŋ] ,
the young ladies ' school where she taught painting ,
这 年轻的 女士们 - 学校 在哪里 她 教授 绘画 ,

善良的老沃格尔斯坦问他是否可以在空闲时间到她教绘画的女子学校里教英语,
[ˈædɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][ˈsɜːt(ə)n] [ˈsæləri] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] [hɪm] .
adding that a small but certain salary would be paid him .
添加 那 一个 小的 但 肯定 薪水 会 是 有薪酬的 他 .

并补充说, 他将获得一份数额不大但稳定的薪水。
[ˈɡreɪtʃəli] [næt] [əkˈseptɪd] [bəʊθ] [ˈɒfəz] ,
Gratefully Nat accepted both offers ,
感激不尽 纳特 公认 两个都 优惠 ,

纳特欣然接受了这两个提议。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [les] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ðæn; ðən][baɪ] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
finding it less humiliating to be helped by women than by friends of his
寻找 它 较少的 羞辱 到 是 帮助 经过 女性 比 经过 朋友们 的 他的
[əʊn] [seks] .
own sex .
自己的 性别 .
他觉得被女性帮助比被同性朋友帮助更不让他感到羞辱。

[ðɪs] [wɜ:k] [wʊd] [sə'pɔ:t] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fru:g(ə)l] [wei] ,
This work would support him in a frugal way ,
这 工作 会 支持 他 在 一个 节俭 方式 ,
这份工作能让他勉强维持生计。

[ænd; ənd][ˈsɜ:t(ə)n][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈdrʌdʒəri] [ˈprɒmɪst] [baɪ][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔ:d][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈti:tʃɪŋ]
and certain musical drudgery promised by his master assured his own teaching
和 肯定 音乐 苦役 承诺 经过 他的 掌握 保证 他的 自己的 教学
.
:
.

他的老师承诺的某些音乐上的苦差事，也让他确信自己能够胜任教学工作。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [plɒt] , [ði:z] [ˈfrendli] [ˈneɪbɜ:rz] [left] [hɪm] [wɪð]
Delighted with the success of their little plot , these friendly neighbours left him with
高兴极了 和 这 成功 的 他们的 小的 阴谋 , 这些 友好的 邻居 左边 他 和
[ˈtʃɪəri] [wɜ:dz] ,
cheery words ,
欢快的 字 ,

邻居们对他们小块菜地的成功感到非常高兴，临走时留下了鼓励的话语。

[wɔ:m] [hænd] - [grɑ:sp, græsp] ,
warm hand - grasps ,
温暖的 手 - 抓住 ,
温暖的握手,

[ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð] [ˈfemənɪn] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:ti] [kɪs] [næt] [pʊt] [ɒn] [i:tʃ]
and faces beaming with feminine satisfaction at the hearty kiss Nat put on each
和 面孔 光芒四射 和 女性 满意 在 这 爽朗 吻 纳特 放 在 每个
[ˈfeɪdɪd] [tʃi:k] ,
faded cheek ,
褪色 脸颊 ,

娜特在她们苍白的脸颊上热情地亲吻，她们的脸上都洋溢着女性特有的满足感。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [rɪˈtɜ:n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðeə(r)][ˈhelpf(ə)l] [ˈkaɪndnəs] .
as the only return he could make for all their helpful kindness .
作为 这 仅有的 返回 他 可以 制作 为了 全部 他们的 有帮助 仁慈 .
这是他唯一能回报他们所有帮助和善意的方式。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [lʊkt] [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] ;
It was strange how much brighter the world looked after that ;
它 曾是 奇怪的 如何 很多 更亮 这 世界 看起来 后 那 ;
奇怪的是，在那之后，世界看起来变得明亮了许多；

[fɔ:(r); fə(r)][həʊp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [ˈkɔ:diəl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [waɪn] ,
for hope was a better cordial than the wine ,
为了 希望 曾是 一个 更好的 亲切 比 这 葡萄酒 ,
因为希望比美酒更能抚慰人心。

[ænd; ənd] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] [blu:md] [æz; əz] [ˈfreʃli] [æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] - [tri:] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ]
and good resolutions bloomed as freshly as the little rose - tree that filled the
和 好的 决议 盛开 作为 新鲜的 作为 这 小的 玫瑰 - 树 那 已填 这
[ru:m] [wɪð] [ˈfreɪgrəns] ,
room with fragrance ,
房间 和 香味 ,

美好的愿望如同那棵芬芳四溢的小玫瑰树般，在房间里绽放得格外清新。

[æz; əz][næt] [wəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈekəʊz] [wɪð] [ðə; ðɪ][diə(r)][əʊld] [eəz] ,
as Nat woke the echoes with the dear old airs ,
作为 纳特 觉醒 这 回声 和 这 亲爱的 老的 播出 ,
当纳特用那些熟悉的古老曲调唤醒回声时，

[ˈfaɪndɪŋ] [naʊ] [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [best] [ˈkʌmfətə(r)] [ɪn] [ˈmju:zɪk] ,
finding now as always his best comforter in music ,
寻找 现在 作为 总是 他的 最好的 棉被 在 音乐 ,
如今, 音乐依然是他最好的慰藉。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌhensˈfɔ:θ] [hi:; hi] [swɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ˈlɔɪəl] [ˈsʌbdʒɪkt] .
to whom henceforth he swore to be a more loyal subject .
到 谁 今后 他 发誓 到 是 一个 更多的 忠诚 主题 .
从此以后, 他发誓要做一个更加忠诚的臣民。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 14 .
章 - .

第十四章

[pleɪz] [æt; ət] [plʌmfi:ld]
PLAYS AT PLUMFIELD
演出 在 普拉姆菲尔德

在普拉姆菲尔德演出

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈhʌmb(ə)] [hɪˈstɔ:riən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] [ˈfæməli] [tu:; tə]
As it is as impossible for the humble historian of the March family to
作为 它 是 作为 不可能的 为了 这 谦逊的 历史学家 的 这 行进 家庭 到
[raɪt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [wɪˈðəʊt] [θiˈætrɪklz] [ɪn] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [diə(r)] [mɪs] [ˌjɒndʒ] [tu:; tə] [get]
write a story without theatricals in it as for our dear Miss Yonge to get
写 一个 故事 没有 戏剧 在 它 作为 为了 我们的 亲爱的 错过 央街 到 得到
[ɒn] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ɔ:(r)] [fɔ:ˈti:n] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [teɪlz; ˈteɪli:z] ,
on with less than twelve or fourteen children in her interesting tales ,
在 和 较少的 比 十二 或者 十四 孩子们 在 她 有趣的 故事 ,
对于马奇家族的谦逊历史学家来说, 写一个没有戏剧性情节的故事是不可能的, 就像我们亲爱的扬格小姐在她精彩的故事中不可能只描写十二到十四个孩子一样。

[wi:; wi] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [fækt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [tʃɪə(r)] [ɑ:ˈselvz] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [lɑ:st] [əˈflɪktɪŋ]
we will accept the fact , and at once cheer ourselves after the last afflicting
我们 将要 接受 这 事实 , 和 在 一次 欢呼 我们自己 后 这 最后的 折磨
[rˈvents] ,
events ,
活动 ,
我们将接受这个事实, 并在经历了最近的苦难之后立刻振作起来。

[baɪ] [prəˈsi:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [pleɪz] [æt; ət] [plʌmfi:ld] ;
by proceeding to the Christmas plays at Plumfield ;
经过 进行中 到 这 圣诞节 演出 在 普拉姆菲尔德 ;
前往普拉姆菲尔德观看圣诞戏剧 ;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˈɪnfluəns] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈkærəktəz] , [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [wel]
for they influence the fate of several of our characters , and cannot well
为了 他们 影响 这 命运 的 一些 的 我们的 人物 , 和 不能 出色地
[bi:; bi] [skɪpt] .
be skipped .
是 跳过 .
因为它们影响着我们几个角色的命运, 所以不能省略。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɔ:ri; ˈlɒri] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈθɪətə(r)] [wɪtʃ] [nɒt]
When the college was built Mr Laurie added a charming little theatre which not
什么时候 这 大学 曾是 建造 先生 劳里 额外 一个 迷人 小的 剧院 哪个 不是
[ˈəʊnli] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [pleɪz] ,
only served for plays ,
仅有的 服务 为了 演出 ,
学院建成时, 劳里先生增建了一座迷人的小剧院, 该剧院不仅用于演出戏剧,

[bʌt; bət] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ˈlektʃəz] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsəts] .
but declamations , lectures , and concerts .

但 演说 , 讲座 , 和 音乐会 .

但是，演讲、讲座和音乐会。

[ðə; ði][drɒp] - [ˈkɜ:t(ə)n] [dɪˈspleɪd] [əˈpɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði][ˈmju:zɪz] [gru:pt] [əˈbʌʊt] [hɪm] ;
The drop - curtain displayed Apollo with the Muses grouped about him ;

这 降低 - 窗帘 显示 阿波罗 和 这 缪斯 分组 关于 他 ;

幕布上展现的是阿波罗和围绕在他身边的缪斯女神们；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n]
and as a compliment to the donor of the hall the artist had given

和 作为 一个 赞扬 到 这 捐赠者 的 这 大厅 这 艺术家 有 给定

[ðə; ði][gɒd][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][ˈʌʊə(r)] [frend] ,
the god a decided resemblance to our friend ,

这 上帝 一个 决定 相似 到 我们的 朋友 ,

为了向大厅的捐赠者致敬，艺术家将神像描绘得与我们的朋友极为相似。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][suːˈpɜ:b][dʒəʊk][baɪ] [ˈevriwʌn] [els] .
which was considered a superb joke by everyone else .

哪个 曾是 经过考虑的 一个 高超 开玩笑 经过 每个人 别的 .

其他人都觉得这真是个绝妙的笑话。

[həʊm] [ˈtælənt] [ˈfɜ:nɪʃt] [stɑ:z] , [stɒk] [ˈkʌmpəni] , [ˈɔ:kɪstrə] , [ænd; ənd] [si:n] [ˈpeɪntə(r)] ;
Home talent furnished stars , stock company , orchestra , and scene painter ;

家 天赋 提供 明星 , 库存 公司 , 乐队 , 和 场景 画家 ;

本土人才提供了明星、剧团、管弦乐队和布景画家；

[ænd; ənd] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [pəˈfɔ:mənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n][ɒn] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [steɪdʒ] .
and astonishing performances were given on this pretty little stage .

和 惊人 表演 是 给定 在 这 漂亮的 小的 阶段 .

在这个漂亮的小舞台上，上演了精彩绝伦的表演。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][hæd; həd] [bi:n] [ˈtraɪɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [prəˈdju:s] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Mrs Jo had been trying for some time to produce a play which should

太太 乔 有 到过 尝试 为了 一些 时间 到 生产 一个 玩 哪个 应该

[bi:; bi][æn; ən] [ɪmˈpru:vmənt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ædæpˈteɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [ðen] [ɪn] [ˈvəʊg] ,
be an improvement upon the adaptations from the French then in vogue ,

是 一个 改进 之上 这 适应 从 这 法语 然后 在 时尚 ,

乔夫人一直试图创作一部比当时流行的法国改编剧更好的戏剧。

[ˈkjʊəriəs] [ˈmɪkstʃər] [ɒv; əv] [faɪn] [twɑ:ˈlet] , [fɔ:lz] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [ˈfi:b(ə)l] [wɪt] ,
curious mixtures of fine toilettes , false sentiment , and feeble wit ,

好奇的 混合物 的 美好的 厕所 , 错误的 情绪 , 和 微弱 有 ,

精致的妆容、虚伪的情感和苍白的幽默感，这三者奇妙地结合在一起。

[wɪð] [nəʊ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [rɪˈdi:m] [ðem; ðəm] .
with no touch of nature to redeem them .

和 不 触碰 的 自然 到 赎回 他们 .

没有一丝自然的气息来救赎它们。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][plæn] [pleɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] ,
It was easy to plan plays full of noble speeches and thrilling situations ,

它 曾是 简单的 到 计划 演出 满的 的 高贵 演讲 和 惊险 情况 ,

创作充满高尚情操和惊险情节的戏剧很容易，

[bʌt; bət] [ˈveri] [hɑ:d] [tu:; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] ;
but very hard to write them ;

但 非常 难的 到 写 他们 ;

但是写起来非常困难；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wið] [ə; eɪ] [fjuː] [siːnz] [ɒv; əv][ˈhʌmb(ə)l][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɒmɪk]
so she contented herself with a few scenes of humble life in which the comic
所以 她 满足 她自己 和 一个 很少 场景 的 谦逊的 生活 在 哪个 这 漫画
[ænd; ənd] [pə'θetɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪŋɡld] ；
and pathetic were mingled ；
和 可怜的 是 混合 ；

所以她满足于描绘一些平凡生活的场景，其中既有滑稽的，也有悲惨的；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æktəz] ，
and as she fitted her characters to her actors ；
和 作为 她 适配 她 人物 到 她 演员 ；
她根据演员的特点来塑造角色，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['ventʃə(r)] [wʊd] [pruːv] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'taɪəli]
she hoped the little venture would prove that truth and simplicity had not entirely
她 希望 这 小的 风险投资 会 证明 那 真相 和 简单 有 不是 完全
[lɒst] [ðeə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [tʃɑːm] ．
lost their power to charm ．
丢失的 他们的 力量 到 魅力 ．

她希望这次小小的尝试能够证明，真理和朴素并没有完全失去它们的魅力。

['mɪstə(r)][ˈlɔːri; 'lɒri] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['bəʊmɒnt] [ænd; ənd] ['fletʃə(r)]
Mr Laurie helped her ； and they called themselves Beaumont and Fletcher
先生 劳里 帮助 她 ， 和 他们 称为 他们自己 博蒙特 和 弗莱彻
， [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔɪnt][ˈleɪbə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ；
， enjoying their joint labour very much ；
， 享受 他们的 联合的 劳动 非常 很多 ；

劳里先生帮助了她，他们自称博蒙特和弗莱彻，非常享受共同劳动的过程；

[fɔː(r); fə(r)] ['boʊmənts] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ɑːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] ['kɜːbɪŋ]
for Beaumont's knowledge of dramatic art was of great use in curbing
为了 博蒙特的 知识 的 戏剧性 艺术 曾是 的 伟大的 使用 在 路缘
['fletʃərz] [tuː] - [ə'spaɪərɪŋ][pen] ，
Fletcher's too - aspiring pen ；
弗莱彻的 也 - 有抱负的 笔 ；

博蒙特的戏剧艺术知识对遏制弗莱彻过于野心勃勃的写作风格大有裨益。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['flætəd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [bɪt]
and they flattered themselves that they had produced a neat and effective bit
和 他们 受宠若惊 他们自己 那 他们 有 生产 一个 整洁的 和 有效的 少量
[ɒv; əv] [wɜːk] [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ．
of work as an experiment ．
的 工作 作为 一个 实验 ．

他们自以为是地认为，作为一次实验，他们完成了一项简洁有效的成果。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] [naʊ] ； [ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'laɪvən] [baɪ][lɑːst] [rɪ'həːsəlz] ，
All was ready now ； and Christmas Day was much enlivened by last rehearsals ；
全部 曾是 准备好 现在 ； 和 圣诞节 天 曾是 很多 活跃 经过 最后的 排练 ；
一切准备就绪；圣诞节当天，最后的彩排让气氛更加活跃。

[ðə; ði][ˈpænɪks][ɒv; əv][ˈtɪmɪd] ['æktəz] ， [ðə; ði][ˈskræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [fə'ɡɒtn] ['prɒpətɪz] ， [ænd; ənd][ðə; ði]
the panics of timid actors ； the scramble for forgotten properties ； and the
这 恐慌 的 胆小 演员 ， 这 争夺 为了 被遗忘的 特性 ， 和 这
[ˌdekə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ．
decoration of the theatre ．
装饰 的 这 剧院 ．

胆怯的演员们的惊慌失措，人们争相寻找被遗忘的道具，以及剧院的装饰。

[ˈevəɡri:n] [ænd; ənd] [ˈhɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ˈblu:mɪn] [plɑ:nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈhɒthaʊs] [ɒn]
Evergreen and holly from the woods , blooming plants from the hothouse on
常绿 和 冬青 从 这 树林 , 盛开 植物 从 这 温室 在
[pɑ:ˈnæsəs] ,
Parnassus ,
帕纳索斯山 ,

来自森林的常绿植物和冬青，来自帕纳索斯山温室的开花植物，

[ænd; ənd][flægz][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈneɪʃnz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [geɪ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests]
and flags of all nations made it very gay that night in honour of the guests
和 旗帜 的 全部 国家 制成 它 非常 同性恋 那 夜晚 在 荣誉 的 这 客人
[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
who were coming ,
WHO 是 未来 ,

当晚，各国国旗飘扬，气氛非常欢乐，以此来迎接即将到来的客人。

[tʃi:f] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [mɪs] [ˈkæməɾən] , [hu:] [keɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [ˈfeɪθfəli] .
chief among them , Miss Cameron , who kept her promise faithfully .
首席 之中 他们 , 错过 卡梅伦 , WHO 保留 她 承诺 忠实 .

其中最杰出的当属卡梅伦小姐，她忠实地履行了自己的承诺。

[ðə; ði] [ˈɔ:kɪstrə] [tju:nd] [ðeə(r)] [ˈɪnstɾəm(ə)nts] [wɪð] [ʌnˈju:ʒuəl][keə(r)] , [ðə; ði] [si:n] - [ˈɪftəz] [set][ðeə(r)]
The orchestra tuned their instruments with unusual care , the scene - shifters set their
这 乐队 调谐 他们的 仪器 和 异常 关心 , 这 场景 - 换挡器 放 他们的
[steɪdʒ] [wɪð] [ˈlævɪ] [ˈelɪɡəns] ,
stage with lavish elegance ,
阶段 和 奢华的 优雅 ,

乐团成员一丝不苟地调音，舞台布景人员也布置得奢华优雅。

[ðə; ði][ˈprɒmptə(r)] [həˈrəʊɪkli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [nʊk] [prəˈvaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
the prompter heroically took his seat in the stifling nook provided for him ,
这 提词器 英勇地 采取 他的 座位 在 这 令人窒息 角落 假如 为了 他 ,
[ˈhɪm] [ˈstɪflɪŋ] [nʊk] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,
提词员英勇地在为他安排的闷热角落里坐了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktəz] [drest] [wɪð] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [drɒpt] [ðə; ði][pɪnz] ,
and the actors dressed with trembling hands that dropped the pins ,
和 这 演员 穿着 和 发抖 双手 那 掉落 这 别针 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktəz] [drest] [wɪð] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ðæt] [drɒpt] [ðə; ði][pɪnz] ,
演员们穿戴整齐时，双手颤抖，别针都掉在了地上。

[ænd; ənd] [pəˈspɑɪərɪŋ] [braʊz] [weəˈɒn] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˌwʊdnt] [stɪk] .
and perspiring brows whereon the powder wouldn't stick .
和 出汗 眉毛 其中 这 粉末 不会 戳 .
[ænd; ənd] [pəˈspɑɪərɪŋ] [braʊz] [weəˈɒn] [ðə; ði][ˈpaʊdə(r)] [ˌwʊdnt] [stɪk] .
眉毛出汗，眉粉都粘不住。

[ˈbəʊmɒnt] [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevriweə(r)] , [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈlɪtərəri] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]
Beaumont and Fletcher were everywhere , feeling that their literary reputation
博蒙特 和 弗莱彻 是 到处 , 感觉 那 他们的 文学 名声
[wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;
was at stake ;
曾是 在 赌注 ;
[wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;
博蒙特和弗莱彻到处奔走，因为他们觉得自己的文学声誉岌岌可危；

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌndri] [ˈfrendli] [ˈkrɪtɪks][wɜ:(r); wə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtərz] , [laɪk] [məˈski:təʊz] ,
for sundry friendly critics were invited , and reporters , like mosquitoes ,
为了 杂项 友好的 评论家 是 受邀 , 和 记者 , 喜欢 蚊子 ,
[ˈkænɒt] [bi:; bi][ɪkˈsklu:dɪd][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈɜ:θli] [si:n] ,
cannot be excluded from any earthly scene ,
不能 是 排除 从 任何 尘世的 场景 ,
[ˈkænɒt] [bi:; bi][ɪkˈsklu:dɪd][frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈɜ:θli] [si:n] ,
因为邀请了形形色色的友好评论家，而记者就像蚊子一样，无法被排除在任何世俗场景之外。

[biː; bi][aɪˈtiː][ə; eɪ] [greɪt] [mænz] [deθ] - [bed][ɔː(r)][ə; eɪ] [daɪm] [mjuːzi:əm] .
be it a great man's death - bed or a dime museum .
是 它 一个 伟大的 男人的 死亡 - 床 或者 一个 一角硬币 博物馆 .

无论是伟人的临终床榻，还是廉价博物馆。

- [hæz; hæz][fiː; ji] [kʌm] ? - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɑːskt] [baɪ] ['evri] [tʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ;
' Has she come ? ' was the question asked by every tongue behind the curtain ;
- 有 她 来 ? - 曾是 这 问题 问 经过 每一个 舌头 在后面 这 窗帘 ;
“她来了吗？”这是帘子后面每个人发出的疑问；

[ænd; ənd] [wen] [tɒm] , [huː] [pleɪd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ɪnˈdeɪndʒəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektəbl] [legz] [əˈmʌŋ]
and when Tom , who played an old man , endangered his respectable legs among
和 什么时候 汤姆 , WHO 玩 一个 老的 男人 , 濒危 他的 可敬 腿 之中
[ðə; ði] ['fɒtlʌrts] [tuː; tə] [piːp] ,
the footlights to peep ,
这 脚灯 到 窥视 ,

当扮演老人的汤姆冒着生命危险，将他那双体面的腿伸到舞台灯光下偷窥时，

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['kæməɾənz] ['hænsəm] [hed] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
announced that he saw Miss Cameron's handsome head in the place of honour ,
宣布 那 他 锯 错过 卡梅伦的 英俊的 头 在 这 地方 的 荣誉 ,
他宣布，他看到了卡梅伦小姐英俊的头颅被安放在最显眼的位置。

[ə; eɪ] [θrɪl] [pəˈveɪd, pə-][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] ['kʌmpəni] ,
a thrill pervaded the entire company ,
一个 刺激 弥漫 这 全部的 公司 ,
整个公司都笼罩在兴奋的气氛中。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [dɪˈkleəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [gɑːsp] [ðæt] [fiː; ji][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
and Josie declared with an excited gasp that she was going to have
和 乔西 声明 和 一个 兴奋的 喘气 那 她 曾是 去 到 有
[steɪdʒ] [fraɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
stage fright for the first time in her life .
阶段 惊吓 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .
乔西兴奋地喘着气宣布，她这辈子第一次要怯场了。

- [aɪl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , - [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
' I'll shake you if you do , ' said Mrs Jo ,
- 患病的 摇 你 如果 你 做 , - 说 太太 乔 ,
“你要是敢这么做，我就摇醒你，”乔太太说。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˈfevəlmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈveərɪd] [ˈleɪbə(r)] [ðæt]
who was in such a wild state of dishevelment with her varied labours that
WHO 曾是 在 这样的 一个 荒野 状态 的 凌乱 和 她 多种多样 劳动 那
[fiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][æz; əz] [mædʒ] [ˈwaɪldlaɪf] ,
she might have gone on as Madge Wildlife ,
她 可能 有 已消失 在 作为 玛吉 野生动物 ,
她当时衣衫褴褛，忙于各种杂务，简直就像个疯子，完全可以改名叫玛吉·怀尔德利（Madge Wildlife）。

[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ræg][ɔː(r)][ˈkreɪzi] [elf] - [lɒk] .
without an additional rag or crazy elf - lock .
没有 一个 额外的 抹布 或者 疯狂的 精灵 - 锁 .
无需额外的破布或疯狂的精灵锁。

- [jʊl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [wɪts] [təˈgeðə(r)] [waɪl] [wiː; wi][duː; də][ˈaʊə(r)] [piːs] .
' You'll have time to get your wits together while we do our piece .
- 你会 有 时间 到 得到 你的 智慧 一起 尽管 我们 做 我们的 片 .
“在我们完成我们的工作期间，你们有时间理清思路。”

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld]['steɪdʒə][ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][klɒks] , - ['ɑːnsə(r)d]['demi][, [wɪð][ə; eɪ][nɒd]
We are old stagers and calm as clocks , ' answered Demi , with a nod
我们 是 老的 舞台搭建者 和 冷静的 作为 时钟 , - 回答 黛米 , 和 一个 点头
[tə'wɔːdz]['ælis] ,
towards Alice ,
向 爱丽丝 ,

“我们是经验丰富的舞台工作人员，沉着冷静，”黛米回答道，同时朝爱丽丝点了点头。

['redi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['prɪti][dres][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['prɒpətɪz][æ; tɪ][hænd] .
ready in her pretty dress and all her properties at hand .
准备好 在 她 漂亮的 裙子 和 全部 她 特性 在 手 .

她身着漂亮的裙子，所有物品都已准备就绪。

[bʌt; bət][bəʊθ][klɒks][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːzuəl] , [æz; əz]['haɪt(ə)nd]['kʌlə(r)] ,
But both clocks were going rather faster than usual , as heightened colour ,
但 两个都 时钟 是 去 相当 快点 比 通常 , 作为 增强 颜色 ,
['brɪliənt][aɪz] ,
brilliant eyes ,
杰出的 眼睛 ,

但两台钟的走得都比平时快得多，色彩也更加鲜艳，眼睛也更加明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['flʌtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['leɪsɪz][ænd; ənd]['velvɪt][kəʊt][bɪ'treɪd] .
and a certain flutter under the laces and velvet coat betrayed .
和 一个 肯定 扑 在下面 这 鞋带 和 天鹅绒 外套 背叛 .

蕾丝和天鹅绒外套下隐隐作痛。

[ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][entə'teɪnmənt][wɪð][ə; eɪ][geɪ]['lɪt(ə)l][piːs][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd]
They were to open the entertainment with a gay little piece which they had
他们 是 到 打开 这 娱乐 和 一个 同性恋 小的 片 哪个 他们 有
[pleɪd][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][dɪd][rɪ'mɑːkəbli][wel] .
played before and did remarkably well .
玩 前 和 做过 非常 出色地 .

他们将以一首欢快的小曲拉开娱乐节目的序幕，这首小曲他们以前演奏过，而且演奏得非常出色。

['ælis][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][gɜːl] , [wɪð][dɑːk][heə(r)][ænd; ənd][aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪs][wɪtʃ]
Alice was a tall girl , with dark hair and eyes , and a face which
爱丽丝 曾是 一个 高的 女孩 , 和 黑暗的 头发 和 眼睛 , 和 一个 脸 哪个
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

爱丽丝是个高个子女孩，有着黑色的头发和眼睛，以及一张充满智慧的脸。

[helθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hæpi][hɑːt][meɪd]['bjuːtɪf(ə)l] .
health , and a happy heart made beautiful .
健康 , 和 一个 快乐的 心 制成 美丽的 .

健康，以及一颗快乐的心，都会变得美丽。

[ʃiː, ʃɪ][wɒz; wəz]['lʊkɪŋ][hɜː(r); hə(r)][best][naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][brə'keɪdz] , [pluːmz] ,
She was looking her best now , for the brocades , plumes ,
她 曾是 寻找 她 最好的 现在 , 为了 这 锦缎 , 羽流 ,

她现在看起来最美，穿着锦缎，戴着羽毛饰品。

[ænd; ənd]['paʊdə(r)][pʊ; əv][ðə; ði][mɑː'kiːz][bɪ'keɪm][hɜː(r); hə(r)]['stertli]['fɪgə(r)] ; [ænd; ənd]['demi][ɪn][hɪz; ɪz]
and powder of the Marquise became her stately figure ; and Demi in his
和 粉末 的 这 侯爵夫人 成为 她 庄严 数字 ; 和 黛米 在 他的
[kɔːt][suːt] ,
court suit ,
法庭 套装 ,

侯爵夫人的粉饰使她身姿挺拔；而黛米则在法庭诉讼中，

[wɪð] [sɔ:d] , [θri:] - ['kɔ:nəd] [hæt] , [ænd; ənd] [waɪt] [wɪɡ] ,
with sword , three - cornered hat , and white wig ,
和 剑 , 三 - 被逼到绝境 帽子 , 和 白色的 假发 ,
他佩剑、戴三角帽、戴白色假发。

[meɪd] [æz; əz] ['gælənt] [ə; eɪ]['bærən][æz; əz][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
made as gallant a Baron as one would wish to see .
制成 作为 英勇 一个 男爵 作为 一 会 希望 到 看 .
他被册封为一位英勇无畏的男爵，正如人们所期望的那样。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [tu:; tə][ðə; ði][laɪf] , ['bi:lɪŋ] [æz; əz]
Josie was the maid , and looked her part to the life , being as
乔西 曾是 这 女佣 , 和 看起来 她 部分 到 这 生活 , 存在 作为
['prɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,
乔西是女佣，她长得漂亮，看起来很符合这个角色。

[pɜ:t] , [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [æz; əz]['eni] [frentʃ] [su:'bret] .
pert , and inquisitive as any French soubrette .
活泼 , 和 好奇 作为 任何 法语 女仆 .
活泼俏皮，又像任何一位法国女仆一样充满好奇心。

[ði:z] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['kærəktəz] ;
These three were all the characters ;
这些 三 是 全部 这 人物 ;
这三个人就是全部角色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the success of the piece depended on the spirit and skill with which the
和 这 成功 的 这 片 取决于 在 这 精神 和 技能 和 哪个 这
['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mu:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəlsəm] ['lʌvəz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] ,
quickly changing moods of the quarrelsome lovers were given ,
迅速地 变化 情绪 的 这 爱争吵的 恋人 是 给定 ,
这部作品的成功与否取决于演员们能否以精湛的技艺和饱满的精神，生动地展现这对争吵不休的恋人之间瞬息万变的情
绪。

[ðəə(r)] ['wɪti] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [tu:; tə] [tel] ,
their witty speeches made to tell ,
他们的 机智 演讲 制成 到 告诉 ,
他们发表了诙谐幽默的演讲，旨在讲述：

[ænd; ənd][baɪ] - [pleɪ] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:tlɪ] ['prɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz][leɪd] .
and by - play suited to the courtly period in which the scene was laid .
和 经过 - 玩 适合 到 这 宫廷式 时期 在 哪个 这 场景 曾是 铺设 .
以及符合故事发生的宫廷时代的插曲。

[fju:] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] ['səʊbə(r)][dʒɒn][ænd; ənd] ['stju:diəs] ['ælis] [ɪn][ðə; ði] ['dæʃɪŋ]
Few would have recognized sober John and studious Alice in the dashing
很少 会 有 认可 清醒 约翰 和 好学的 爱丽丝 在 这 帅气
['dʒentlmən] [ænd; ənd] [kə'ketɪ] ['leɪdi] ,
gentleman and coquettish lady ,
绅士 和 娇媚 女士 ,
很少有人能从这位风度翩翩的绅士和妩媚动人的女士身上认出严肃的约翰和勤奋好学的爱丽丝。

[hu:] [kept] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['la:fɪŋ] [æt; ət][ðəə(r)] [kə'pri:sɪz] ; [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt]
who kept the audience laughing at their caprices ; while they enjoyed the brilliant
WHO 保留 这 观众 笑 在 他们的 一掷千金 ; 尽管 他们 享受 这 杰出的
['kɒstju:mz] ,
costumes ,
服装 ,
他们古怪的举动逗得观众哈哈大笑；同时，观众们也欣赏着华丽的服装。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktəz] .

and admired the ease and grace of the young actors .

和 钦佩 这 舒适 和 优雅 的 这 年轻的 演员 :

并赞赏年轻演员们的轻松优雅。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [ˈfɪɡə(r)] [ɪn][ðə; ði][plɒt] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [ˈlɪsnd] [æt; ət] [ˈki:həʊl] ,

Josie was a prominent figure in the plot , as she listened at keyholes ,

乔西 曾是 一个 著名的 数字 在 这 阴谋 , 作为 她 听着 在 钥匙孔 ,

乔西是这起阴谋中的重要人物, 因为她一直在用钥匙孔偷听。

[pi:p] [ˈɪntu:ɪ] [nəʊts] , [ænd; ənd] [pɒpt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈɒpətju:n]

peeped into notes , and popped in and out at all the most inopportune

偷窥 进入 笔记 , 和 爆裂 在 和 出去 在 全部 这 最多 不合时宜

[ˈmomənts] ,

moments ,

时刻 ,

偷看笔记, 并在最不合时宜的时候突然出现又消失。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈeɪprən] - [pˈɒkɪts] ,

with her nose in the air , her hands in her apron - pockets ,

和 她 鼻子 在 这 空气 , 她 双手 在 她 围裙 - 口袋 ,

她昂着头, 双手插在围裙口袋里,

[ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti] [pəˈveɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɒpməʊst][bəʊ; bæʊ][ɒv; əv]

and curiosity pervading her little figure from the topmost bow of

和 好奇心 普遍存在 她 小的 数字 从 这 最顶层 弓 的

[hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒɔ:ntɪ][kæp][tu:; tə][ðə; ði] [red] [hi:lz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈslɪpə(r)z] .

her jaunty cap to the red heels of her slippers .

她 轻快的 帽 到 这 红色的 高跟鞋 的 她 拖鞋 .

从她俏皮帽子的顶端蝴蝶结到她红色拖鞋的鞋跟, 好奇的气息弥漫在她娇小的身躯上。

[ɔ:l] [went] [ˈsmu:ðli] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈprɪʃəs] [mɑ:ˈki:z] , [ˈɑ:ftə(r)] [tɔ:ˈmentɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈvəʊtɪd]

All went smoothly ; and the capricious Marquise , after tormenting the devoted

全部 去 顺利 ; 和 这 任性 侯爵夫人 , 后 折磨 这 奉献

[ˈbærən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:rts] [ˈkɒntent] ,

Baron to her heart's content ,

男爵 到 她 心脏的 内容 ,

一切都很顺利; 而那位反复无常的侯爵夫人, 在尽情折磨了忠诚的男爵之后,

[əʊnd] [hɜ:ˈself] [ˈkɒŋkə] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)][ɒv; əv] [wɪts] ,

owned herself conquered in the war of wits ,

拥有 她自己 征服 在 这 战争 的 智慧 ,

她承认自己在智力较量中败下阵来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈɒfəɪŋ] [ðə; ði][hænd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfeəli] [wʌŋ] , [wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˈstɑ:tld]

and was just offering the hand he had fairly won , when a crash startled

和 曾是 只是 提供 这 手 他 有 相当 韩元 , 什么时候 一个 碰撞 惊慌

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

他正准备拿出自己公平赢得的那份手头的东西, 突然一声巨响吓了他们一跳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [saɪd] - [si:n] [sweɪd] [ˈfɔ:wəd] , [ˈredi] [tu:; tə][fɔ:l] [əˈpɒn] [ˈæli:z] .

and a heavily decorated side - scene swayed forward , ready to fall upon Alice .

和 一个 重度 装饰 边 - 场景 摇摆 向前 , 准备好 到 落下 之上 爱丽丝 .

一个装饰华丽的侧景向前摇晃, 仿佛要砸向爱丽丝。

[ˈdemi] [sɔ:] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [sprʌŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][həʊld][aɪ ˈti:][ʌp] ,

Demi saw it and sprung before her to catch and hold it up ,

黛米 锯 它 和 弹簧 前 她 到 抓住 和 抓住 它 向上 ,

黛米看到了, 立刻跳到她前面接住并举了起来。

[ˈstændɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [ˈsæmsən] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
standing like a modern Samson with the wall of a house on his back .
常设 喜欢 一个 现代的 参孙 和 这 墙 的 一个 房子 在 他的 后退 .

他像现代的参孙一样站着，背上扛着一堵房子的墙。

[ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈlʌtə(r)] [hɪz; ɪz]
The danger was over in a moment , and he was about to utter his
这 危险 曾是 超过 在 一个 片刻 , 和 他 曾是 关于 到 说出 他的
[lɑːst] [spiːtʃ] ,
last speech ,
最后的 演讲 ,

危险转瞬即逝，他正准备发表最后的演讲。

[wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [siːn] - [ˈɪftə(r)] , [huː] [hæd; həd] [flaʊn] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlædə(r)] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)]
when the excited young scene - shifter , who had flown up a ladder to repair
什么时候 这 兴奋的 年轻的 场景 - 换挡器 , who 有 飞行 向上 一个 梯子 到 维修
[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] ,
the damage ,
这 损害 ,

当那位兴奋的年轻场景搭建者飞快地爬上梯子去修复损坏时，

[liːnd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ˈwɪspə(r)] - [ɔːl] [raɪt] - , [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˈdemi] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sprɛd] - [ˈiːg(ə)]
leaned over to whisper ' All right ' , and release Demi from his spread - eagle
倾斜 超过 到 耳语 - 全部 正确的 - , 和 发布 黛米 从 他的 传播 - 鹰
[ˈætɪtjuːd] :
attitude :
态度 :

他俯身低声说了句“好了”，然后把德米从四肢张开的姿势中解救了出来：

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
as he did so , a hammer slipped out of his pocket ,
作为 他 做过 所以 , 一个 锤 滑倒了 出去 的 他的 口袋 ,

就在这时，他口袋里的一把锤子滑了出来。

[tuː; tə] [fɔːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ʌpˈtɜːnd] [feɪs] [bɪˈləʊ] ,
to fall upon the upturned face below ,
到 落下 之上 这 翻转 脸 以下 ,

落在下方朝上的脸上，

[ɪnˈflɪkt] [ə; eɪ] [smɑːt] [bləʊ] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəli] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærənz] [pɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
inflicting a smart blow and literally knocking the Baron's part out of his head .
造成 一个 聪明的 吹 和 字面上地 敲门 这 男爵的 部分 出去 的 他的 头 .

给了男爵一记漂亮的重击，直接把他脑袋里的那部分打掉了。

- [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkɜːt(ə)n] , - [rɒb] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [siːn] [nɒt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði]
' A quick curtain , ' robbed the audience of a pretty little scene not down on the
- 一个 快的 窗帘 , - 被抢劫 这 观众 的 一个 漂亮的 小的 场景 不是 向下 在 这
[bɪl] ;
bill ;
账单 ;

“匆匆落幕”剥夺了观众欣赏一场原本不在节目单上的精彩小剧的机会；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [fluː] [tuː; tə] [stɔːnt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [əˈlɑːm] :
for the Marquise flew to staunch the blood with a cry of alarm :
为了 这 侯爵夫人 飞翔 到 坚定 这 血 和 一个 哭 的 警报 :

侯爵夫人惊叫一声，飞奔过去止血：

- [əʊ] ! [dʒɒn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːt] !
' Oh ! John , you are hurt !
- 哦 ! 约翰 , 你 是 伤害 !

“哦！约翰，你受伤了！ ”

[li:n] [ɒn][em 'i:] - — [wɪtʃ] [dʒɒn] ['glædli] [dɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Lean on me ' — which John gladly did for a moment ,
倾斜 在 我 - — 哪个 约翰 乐意 做过 为了 一个 片刻 ,
“靠着”——约翰欣然照做了一会儿。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] [deɪzd] [jet] [kwɑɪt] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['tendə(r)] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz]
being a trifle dazed yet quite able to enjoy the tender touch of the hands
存在 一个 琐事 茫然 然而 相当 有能力的 到 享受 这 投标 触碰 的 这 双手
['bɪzɪ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [səʊ][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
busied about him and the anxiety of the face so near his own ;
忙碌 关于 他 和 这 焦虑 的 这 脸 所以 靠近 他的 自己的 ;

虽然有些茫然，但他仍然能够感受到周围忙碌的双手带来的温柔抚摸，以及近在咫尺的脸上流露出的焦虑；

[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][təʊld][hɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] ['tʃi:pli] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ]
for both told him something which he would have considered cheaply won by a
为了 两个都 讲述 他 某物 哪个 他 会 有 经过考虑的 便宜 韩元 经过 一个
[reɪn][ɒv; əv] ['hæməz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kɒlɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
rain of hammers and the fall of the whole college on his head .
雨 的 锤子 和 这 落下 的 这 所有的 大学 在 他的 头 .

因为他们两人都告诉他一些事情，而这些事情，即使被锤子砸中、整个学院倒塌在他头上，他也会觉得赢得轻而易举。

[næn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][spɒt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;
Nan was on the spot in a moment with the case that never left her pocket ;
楠 曾是 在 这 点 在 一个 片刻 和 这 案件 那 绝不 左边 她 口袋 ;
南立刻拿出了她一直放在口袋里的箱子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wɒz; wəz] ['ni:tli] ['plɑ:stəd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [ə'raɪvd] ,
and the wound was neatly plastered up by the time Mrs Jo arrived ,
和 这 伤口 曾是 整齐地 粉刷过的 向上 经过 这 时间 太太 乔 到达的 ,
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] ['trædʒɪkli] :
demanding tragically :
要求 悲剧的是 :

当乔太太赶到时，伤口已经被整齐地包扎好了，她悲痛地问道：

- [ɪz][hi:; hi] [tu:] [mʌtʃ] [hɜ:t] [tu:; tə][gəʊ][ɒn] [ə'gen] ?
' Is he too much hurt to go on again ?
- 是 他 也 很多 伤害 到 去 在 再次 ?

“他伤得太重，无法继续比赛了吗？”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] , [maɪ] [pleɪ] [ɪz] [lɒst] ! -
If he is , my play is lost !'
如果 他 是 , 我的 玩 是 丢失的 ! -

如果他真是那样，我的计划就泡汤了！

- [aɪm][ɔ:l][ðə; ði]['fɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , ['ɑ:ntɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hɪrɪz] [ə; eɪ]['ri:əl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd]
' I'm all the fitter for it , Aunt ; for here's a real instead of a painted
- 我是 全部 这 钳工 为了 它 , 阿姨 ; 为了 这里是 一个 真实的 反而 的 一个 绘
[wu:nd] .
wound .
伤口 .

“我这样反而更好了，阿姨；因为这是真伤，而不是画出来的伤。”

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] ; [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][em 'i:] . -
I'll be ready ; don't worry about me .'
患病的 是 准备好 ; 不 担心 关于 我 . -

我会做好准备，别担心我。

[ænd; ənd] ['kæʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][wɪɡ] , ['demi] [wɒz; wəz] [ɒf] ,
And catching up his wig , Demi was off ,
和 捕捉 向上 他的 假发 , 黛米 曾是 离开 ,

戴米接上假发后就出发了。

[wɪð] [əʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeləkwənt] [lʊk] [ɒv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈkiːz] ,
with only a very eloquent look of thanks to the Marquise ,
和 仅有的 一个 非常 雄辩 看 的 谢谢 到 这 侯爵夫人 ,
她只是向侯爵夫人微微一笑，以示感谢。

[huː] [hæd; həd] [spɔɪlt] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd]
who had spoilt her gloves for his sake , but did not seem to mind
WHO 有 被宠坏了 她 手套 为了 他的 清酒 , 但 做过 不是 似乎 到 头脑
[aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ,
it at all ,
它 在 全部 ,
她为了他弄脏了自己的手套，但似乎一点也不介意。

[ðəʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈelbəʊz] , [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪkˈspensɪv] .
though they reached above her elbows , and were most expensive .
尽管 他们 达到 多于 她 肘部 , 和 是 最多 昂贵的 .
虽然它们高过她的手肘，而且价格昂贵。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] , [ˈfletʃə(r)] ?
' How are your nerves , Fletcher ?
- 如何 是 你的 神经 , 弗莱彻 ?
“弗莱彻，你还好吗？ ”

- [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)][ˈbːri; ˈbri][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [təˈgeðə(r)] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈbreθləs] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]
' asked Mr Laurie as they stood together during the breathless minute before the
- 问 先生 劳里 作为 他们 站立 一起 期间 这 喘不过气 分钟 前 这
[ɑːst] [bel] [rɪŋz] .
last bell rings .
最后的 钟 戒指 .
“劳里先生问道，他们并肩站着，在最后一节课铃声响起前令人窒息的一分钟里。”

- [əˈbaʊt] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [jɔːz] , [ˈbəʊmɒnt] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
' About as calm as yours , Beaumont , ' answered Mrs Jo ,
- 关于 作为 冷静的 作为 你的 , 博蒙特 , - 回答 太太 乔 ,
“跟你一样平静，博蒙特，”乔太太回答道。

[dʒeˈstɪkjʊleɪtɪŋ] [ˈwaɪldli][tuː; tə][ˈmɪsɪz][meg][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)][kæp] [streɪt] .
gesticulating wildly to Mrs Meg to set her cap straight .
做手势 疯狂地 到 太太 梅格 到 放 她 帽 直的 .
他疯狂地向梅格太太比划着，让她把帽子扶正。

- [beə(r)][ʌp] , [ˈpɑːtnə(r)] !
' Bear up , partner !
- 熊 向上 , 伙伴 !
振作起来，伙伴！

[aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] [wɒtˈevə(r)] [ˈkɒmz] ! -
I'll stand by you whatever comes ! '
患病的 站立 经过 你 任何 来 ! -
无论发生什么，我都会支持你！

- [aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)][ˈtraɪf(ə)] ,
' I feel that it ought to go ; for , though it's a mere trifle ,
- 我 感觉 那 它 应该 到 去 ; 为了 , 尽管 它是 一个 仅仅 琐事 ,
“我觉得应该把它去掉；因为，虽然这只是一件小事，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [wɜːk] [ænd; ænd] [truːθ] [hæv; həv] [gɒn] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
a good deal of honest work and truth have gone into it .
一个 好的 交易 的 诚实的 工作 和 真相 有 已消失 进入 它 .
这部作品倾注了大量真诚的心血和诚实。

[ˈdʌznt] [meg] [lʊk] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][bʌ; əv][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] [ˈkʌntri] [ˈwʊmən] ? -
Doesn't Meg look the picture of a dear old country woman ? '
不 梅格 看 这 图片 的 一个 亲爱的 老的 国家 女士 ? -

梅格看起来是不是像个慈祥的老乡巴佬？

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [dɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːmhaʊs] [ˈkɪtʃɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [ˈfaɪə(r)] ,
She certainly did , as she sat in the farmhouse kitchen by a cheery fire ,
她 当然 做过 , 作为 她 卫星 在 这 农家 厨房 经过 一个 欢快的 火 ,
她的确如此, 当时她正坐在农舍厨房里, 围坐在温暖的炉火旁。

[ˈrɒkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈdɑːnɪŋ] [sˈtɒkɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɔːl]
rocking a cradle and darning stockings , as if she had done nothing else all
摇滚 一个 摇篮 和 织补 长筒袜 , 作为 如果 她 有 完毕 没有什么 别的 全部
[hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
her life .
她 生活 :

她摇着摇篮, 缝补着袜子, 仿佛她一生除了这些什么都没做过。

[greɪ] [heə(r)] , [ˈskɪlfəli] [drɔːn] [laɪnz] [bʌn][ðə; ði][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [gaʊn] , [wɪð] [kæp] ,
Grey hair , skilfully drawn lines on the forehead , and a plain gown , with cap ,
灰色的 头发 , 巧妙地 绘制 线条 在 这 前额 , 和 一个 清楚的 袍 , 和 帽 ,
灰白的头发, 额头上巧妙地画着几道线, 穿着朴素的长袍, 戴着帽子。

[ˈlɪt(ə)l] [ɔːl] , [ænd; ənd] [tʃek] [ˈeɪprən] , [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmfətəb(ə)l] ,
little shawl , and check apron , changed her into a comfortable ,
小的 披肩 , 和 查看 围裙 , 已更改 她 进入 一个 舒服的 ,
小披肩和格子围裙, 让她变得舒适起来。

[ˈmʌðəli] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [faʊnd] [ˈfeɪvə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [went] [ʌp][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd]
motherly creature who found favour the moment the curtain went up and discovered
母性 生物 WHO 成立 偏爱 这 片刻 这 窗帘 去 向上 和 发现
[hɜː(r); hə(r)] [ˈrɒkɪŋ] ,
her rocking ,
她 摇滚 ,
这位母性十足的女子, 在帷幕拉开的那一刻就受到了宠爱, 因为她被发现摇晃着身体。

[ˈdɑːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkruːn] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] .
darning , and crooning an old song .
织补 , 和 低吟浅唱 一个 老的 歌曲 .
一边缝补衣物, 一边哼唱着一首老歌。

[ɪn][ə; eɪ] [ɔːt] [səˈlɪləkwɪ] [əˈbaʊt] [sæm] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] ; [ˈdɒli] ,
In a short soliloquy about Sam , her boy , who wanted to enlist ; Dolly ,
在 一个 短的 独白 关于 山姆 , 她 男生 , WHO 通缉 到 入伍 ; 多莉 ,
在一段关于她儿子山姆的简短独白中, 山姆想参军; 多莉,

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪskənˈtɛntɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtə(r)] , [huː] [ˌlɒŋd] [ˈfɔː(r); fə(r)] [ˈsɪti] [iːz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzəz] ;
her discontented little daughter , who longed for city ease and pleasures ;
她 不满 小的 女儿 , WHO 渴望 为了 城市 舒适 和 快乐 ;
[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] - - - ,
and poor ' Elizy ' ,
和 贫穷的 - - - ,

她那心怀不满的小女儿, 渴望城市的安逸和享乐; 还有可怜的“伊莉西”,

[huː] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] , [brˈkwɪːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈberbi]
who had married badly , and came home to die , bequeathing her baby
WHO 有 已婚 糟糕 , 和 来了 家 到 死 , 遗赠 她 婴儿
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,
to her mother ,
到 她 母亲 ,
她嫁错了人, 回到家乡后去世, 把孩子留给了母亲。

[lest] [ɪts][bæd][ˈfɑːðə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmpli] [ˈəʊpənd] ,
lest its bad father should claim it , the little story was very simply opened ,
免得 它是 坏的 父亲 应该 宣称 它 , 这 小的 故事 曾是 非常 简单地 打开 ,
为了避免被它那邪恶的父亲夺走, 这个小故事的开头非常简单。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪˈfektɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈket(ə)] [ɒn][ðə; ði] [kreɪn] ,
and made effective by the real boiling of the kettle on the crane ,
和 制成 有效的 经过 这 真实的 沸腾 的 这 壶 在 这 起重机 ,
并通过起重机上水壶的实际沸腾而发挥作用。

[ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [klɒk] ,
the ticking of a tall clock ,
这 滴答 的 一个 高的 钟 ,
高钟的滴答声

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈpiərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bluː] [ˈwʊstɪd] [ˈfuːz] [wɪtʃ] [weɪvd] [ˈfɪtfəli] [ɪn]
and the appearance of a pair of blue worsted shoes which waved fitfully in
和 这 外貌 的 一个 一对 的 蓝色的 最差 鞋 哪个 挥手 断断续续地 在
[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sɒft] [ˈbæb(ə)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbeɪbɪz] [vɔɪs] .
the air to the soft babble of a baby's voice .
这 空气 到 这 柔软的 潺潺 的 一个 婴儿的 嗓音 .
一双蓝色羊毛皮鞋出现在眼前, 随着婴儿柔和的咿呀声在空中不时地摆动。

[ðəʊz] [ˈfeɪpləs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfuːz] [wʌn] [ðə; ði][ˈfɜːst] [əˈplɔːz] ; [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)][ˈlɔːri; ˈlɒri] , [fərˈget]
Those shapeless little shoes won the first applause ; and Mr Laurie , forgetting
那些 无形 小的 鞋 韩元 这 第一的 掌声 ; 和 先生 劳里 , 遗忘
[ˈelɪɡəns] [ɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
elegance in satisfaction ,
优雅 在 满意 ,
那双形状怪异的小鞋子赢得了第一声掌声; 而劳里先生则沉浸在满足之中, 忘记了优雅。

[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊˈædʒʊtə(r)] :
whispered to his coadjutor :
低声说道 到 他的 帮手 :
他低声对他的助手说:

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [wʊd] [fetʃ] [ðəm; ðəm] ! -
' I thought the baby would fetch them ! '
- 我 想法 这 婴儿 会 拿来 他们 ! -
“我以为宝宝会去把它们拿过来! ”
- [ɪf] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɪŋ] [wʊənt] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
' If the dear thing won't squall in the wrong place , we are saved .
- 如果 这 亲爱的 事物 惯于 暴风雨 在 这 错误的 地方 , 我们 是 已保存 .
“如果这只可爱的小家伙不在不该叫的地方叫, 我们就得救了。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪski] .
But it is risky .
但 它 是 风险 .
但这很冒险。

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [kætʃ] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ɔːl] [ˈmegz] [ˈpruːv] [ɪn][veɪn] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
Be ready to catch it if all Meg's cuddlings prove in vain , ' answered Mrs Jo ,
是 准备好 到 抓住 它 如果全部 梅格的 拥抱 证明 在 徒劳 , - 回答 太太 乔 ,
“如果梅格的所有拥抱都无济于事, 你就做好接住它的准备吧,”乔太太回答道。

[ˈædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][ˈmɪstə(r)] [ˈlɔːrɪz] [ɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæɡəd] [feɪs] [əˈprɪəd] [æt; ət]
adding , with a clutch at Mr Laurie's arm as a haggard face appeared at
添加 , 和 一个 离合器 在 先生 劳瑞的 手臂 作为 一个 枯槁 脸 出现 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] :
the window :
这 窗户 :
这时, 一张憔悴的脸出现在窗外, 他一把抓住劳里先生的胳膊, 补充道:

- [ˈhɪrɪz] [ˈdɛmɪ] !
- **Here's Demi !**
- 这里是 黛米 !

“黛米来了！ ”

[aɪ][həʊp][nəʊ][wʌn][wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈkʌmz] [ɒn][æz; əz][ðə; ði][sʌn] .
I hope no one will recognize him when he comes on as the son .
我 希望 不 一 将要 认出 他 什么时候 他 来 在 作为 这 儿子 .

我希望他以儿子的身份出场时，没有人会认出他。

[aɪl] [ˈnevə(r)] [fəˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [ɔːˈself] . -
I'll never forgive you for not doing the villain yourself . '
患病的 绝不 原谅 你 为了 不是 正在做 这 恶棍 你自己 . -

我永远不会原谅你没有亲自扮演反派角色。

- [kænt] [rʌn][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ækt] [tuː] .
- **Can't run the thing and act too .**
- 不能 跑步 这 事物 和 行为 也 .

“不能既管理事务又参与行动。”

[hiːz] [ˈkæpɪt(ə)li] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [laɪks] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ˈmelədrɑːmə] . -
He's capitialy made up , and likes a bit of melodrama . '
他是 资本 制成 向上 , 和 点赞 一个 少量 的 情节剧 . -

他打扮得花枝招展，喜欢有点戏剧性。

- [ðɪs] [siːn] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˈleɪtə(r)] ;
- **This scene ought to have come later ;**
- 这 场景 应该 到 有 来 之后 ;

“这一幕本应稍后再出现；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [fəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
but I wanted to show that the mother was the heroine as soon as
但 我 通缉 到 展示 那 这 母亲 曾是 这 女英雄 作为 很快 作为
[ˈpɒsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

但我希望尽快展现出母亲才是女英雄这一角色。

[aɪm][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [lʌv] - [sɪk] [gɜːlz][ænd; ənd] [ˈrʌnəweɪ] [waɪvz] .
I'm tired of love - sick girls and runaway wives .
我是 疲劳的 的 爱 - 生病的 女孩们 和 逃跑 妻子们 .

我厌倦了那些为情所困的女孩和离家出走的妻子。

[wiːl; wil] [pruːv] [ðæt] [ðeəz; ðəz][rəʊˈmæns][ɪn][əʊld] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlsəʊ] .
We'll prove that there's romance in old women also .
出色地 证明 那 有 浪漫 在 老的 女性 还 .

我们将证明，老年女性身上也有浪漫的一面。

[naʊ] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] ! -
Now he's coming ! '
现在 他是 未来 ! -

他来了！

[ænd; ənd][ɪn] [slautʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡreɪdɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ˈʃæbi] , [ʌnˈfeɪvən] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] - [aɪd]
And in slouched a degraded - looking man , shabby , unshaven , and evil - eyed
和 在 懒散地 一个 退化的 - 寻找 男人 , 破旧 , 未刮胡子 , 和 邪恶的 - 眼睛
,
!
,

一个衣衫褴褛、胡子拉碴、眼神凶狠的男人佝偻着身子走了进来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈsju:m] [ə; eɪ] [ˈmɑ:stəfl] [eə(r)][æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmeɪd] [ðə; ði][ˈtræŋkwɪl][əʊld] [ˈwʊmən] [baɪ]
trying to assume a masterful air as he dismayed the tranquil old woman by
尝试 到 认为 一个 精湛 空气 作为 他 沮丧 这 宁静 老的 女士 经过
[dɪˈmɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
demanding his child .
要求 他的 孩子 .

他摆出一副高高在上的姿态，向宁静的老妇人索要孩子，这让老妇人十分不安。

[ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [si:n] [ˈfɒləʊd] ;
A powerful scene followed ;
一个 强大的 场景 随后 ;

接下来是一幕震撼人心的场景；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][meg] [səˈpraɪzd] [ˈi:v(ə)n] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][best][baɪ][ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈdɪgnəti]
and Mrs Meg surprised even those who knew her best by the homely dignity
和 太太 梅格 惊讶 甚至 那些 WHO 知道 她 最好的 经过 这 家常的 尊严
[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][fɜːst] [met][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] ;
with which she at first met the man she dreaded ;
和 哪个 她 在 第一的 遇见 这 男人 她 令人恐惧的 ;

梅格太太初次见到她所惧怕的男人时，表现出的那种朴素的尊严，甚至让最了解她的人都感到惊讶；

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈbru:təli] [prest] [hɪz; ɪz] [kleɪm] ,
then , as he brutally pressed his claim ,
然后 , 作为 他 残酷地 按下 他的 宣称 ,

然后，他残酷地坚持自己的主张，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpliːdɪd] [wɪð] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
she pleaded with trembling voice and hands to keep the little creature she had
她 恳求 和 发抖 嗓音 和 双手 到 保持 这 小的 生物 她 有
[ˈprɒmɪst] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] ;
promised the dying mother to protect ;
承诺 这 垂死 母亲 到 保护 ;

她颤抖着声音和双手恳求，要留下她答应过垂死母亲要保护的小生命；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][baɪ] [fɔːs] ,
and when he turned to take it by force ,
和 什么时候 他 转向 到 拿 它 经过 力量 ,

当他转身要强行夺取时，

[kwɔɪt] [ə; eɪ] [θɪɪl] [went] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [sprʌŋ] [tuː; tə] [snætʃ] [aɪ ˈtiː]
quite a thrill went through the house as the old woman sprung to snatch it
相当 一个 刺激 去 通过 这 房子 作为 这 老的 女士 弹簧 到 抢夺 它
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] ,
from the cradle ,
从 这 摇篮 ,

当老妇人猛地从摇篮里抢走它时，全屋子都沸腾了。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kləʊz] , [dɪˈfaɪd] [hɪm][ɪn] [gɔːdz] [neɪm] [tuː; tə][teə(r); tɪə][aɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðæt]
and holding it close , defied him in God's name to tear it from that
和 保持 它 关闭 , 违抗 他 在 神的 姓名 到 撕 它 从 那
[ˈseɪkrɪd][ˈrefjuːdʒ] .
sacred refuge .
神圣 避难所 .

她紧紧地抱着它，以神的名义挑战他，不让他从那神圣的庇护所中把它夺走。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈriːəli] [wel] [dʌn] ;
It was really well done ;
它 曾是 真的 出色地 完毕 ;

做得非常好；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [faɪn] ['tæbləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dɪɡnənt] [əʊld]
and the round of applause that greeted the fine tableau of the indignant old
和 这 圆形的 的 掌声 那 问候 这 美好的 画面 的 这 愤怒 老的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

观众们为这位义愤填膺的老妇人精彩的表演报以热烈的掌声。

[ðə; ði][ˈrəʊzi] , [ˈblɪŋkɪŋ] [ˈbeɪbi] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,
the rosy , blinking baby clinging to her neck ,
这 红润 , 眨眼 婴儿 依恋 到 她 脖子 ,
怀里抱着一个脸色红润、眨着眼睛的婴儿，他正依偎在她脖子上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɔ:nt] [mæn] [hu:] [deəd] [nɒt] ['eksɪkju:t][hɪz; ɪz][ˈi:v(ə)l] ['pɜ:pəs] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and the daunted man who dared not execute his evil purpose with such a
和 这 畏惧 男人 WHO 敢于 不是 执行 他的 邪恶的 目的 和 这样的 一个
[dɪ'fendə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['helpləs] [ˈɪnəs(ə)nəs] ,
defender for helpless innocence ,
防守队员 为了 无助 无辜 ,

而那个胆怯的男人，面对这样一个无助的无辜者，不敢实施他的邪恶计划。

[təʊld][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈɔ:θəz] [ðæt] [ðeə(r)][fɜ:st] [si:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɪt] .
told the excited authors that their first scene was a hit .
讲述 这 兴奋的 作者 那 他们的 第一的 场景 曾是 一个 打 .
告诉兴奋的作者们，他们的第一幕非常成功。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz]['kwaɪətə(r)] ,
The second was quieter ,
这 第二 曾是 更安静 ,
第二场比较安静。

[ænd; ʌnd] [ɪntrə'dju:st] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] ['bɒni] ['kʌntri] [læs] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɪn]
and introduced Josie as a bonny country lass setting the supper - table in
和 介绍 乔西 作为 一个 邦妮 国家 小姐 环境 这 晚餐 - 桌子 在
[ə; eɪ][bæd]['hju:mə(r)] .
a bad humour .
一个 坏的 幽默 .

并介绍乔西是一位漂亮的乡村姑娘，她心情不好地摆放着晚餐的餐桌。

[ðə; ði] ['petɪʃ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [slæpt] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪts] , ['hʌsl] [ðə; ði] [kʌps] ,
The pettish way in which she slapped down the plates , hustled the cups ,
这 小气 方式 在 哪个 她 被掌掴 向下 这 盘子 , 匆忙 这 杯子 ,
她摆弄盘子、匆匆收拾杯子的那种小脾气，

[ænd; ʌnd] [kʌt] [ðə; ði][bɪɡ] [braʊn] [ləʊf] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:liʃ] ['traɪəlz][ænd; ʌnd]
and cut the big brown loaf , as she related her girlish trials and
和 切 这 大的 棕色的 面包 , 作为 她 有关的 她 少女 试验 和
[æm'biʃənz] , [wɒz; wəz]['kæpɪt(ə)l] .
ambitions , was capital .
抱负 , 曾是 首都 .

她一边讲述着自己少女时代的种种磨难和抱负，一边切开那块棕色的大面包，这真是太棒了。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [kept] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [mɪs] ['kæməɾən] ,
Mrs Jo kept her eye on Miss Cameron ,
太太 乔 保留 她 眼睛 在 错过 卡梅伦 ,
乔太太一直留意着卡梅伦小姐。

[ænd; ʌnd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][nɒd] [ə'pru:v(ə)l] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [təʊn] [ɔ:(r)][ˈdʒestʃə(r)] ,
and saw her nod approval several times at some natural tone or gesture ,
和 锯 她 点头 赞同 一些 时代 在 一些 自然的 语气 或者 手势 ,
我看到她几次自然地点头表示赞同，语气或手势也十分自然。

[sʌm; səm] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][baɪ] - [pleɪ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] ,
some good bit of by - play or a quick change of expression in the young face ,
一些 好的 少量 的 经过 - 玩 或者 一个 快的 改变 的 表达 在 这 年轻的 脸 ,
一些精彩的插科打诨，或者年轻人脸上表情的快速变化，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈveəriəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][ˈeɪprəl] [deɪ] .
which was as variable as an April day .
哪个 曾是 作为 多变的 作为 一个 四月 天 .

天气变化无常，就像四月份的天气一样变幻莫测。

[hɜ:(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['təʊstɪŋ] - [fɔ:k] [meɪd] [mʌtʃ] ['merɪmənt] ; [səʊ][dɪd][hɜ:(r); hə(r)]
Her struggle with the toasting - fork made much merriment ; so did her
她 斗争 和 这 祝酒 - 叉 制成 很多 欢乐 ; 所以 做过 她
[kən'tempt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braʊn] ['ʊgə(r)] ,
contempt for the brown sugar ,
鄙视 为了 这 棕色的 糖 ,

她费力地用烤面包叉烤面包的样子逗得大家哈哈大笑；她对红糖的轻蔑也同样令人忍俊不禁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['swi:tnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:ksəm] ['dju:tɪz] [baɪ] ['i:tɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and the relish with which she sweetened her irksome duties by eating it ;
和 这 尽情享受 和 哪个 她 加糖 她 烦人的 职责 经过 吃 它 ;
她津津有味地吃着它，以此来缓解自己烦人的工作带来的痛苦；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt] , [laɪk] [sɪndə'relə] , [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] ,
and when she sat , like Cinderella , on the hearth ,
和 什么时候 她 卫星 , 喜欢 灰姑娘 , 在 这 炉 ,
当她像灰姑娘一样坐在壁炉旁时，

['tiəfəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [dɑ:ns] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmli] [ru:m] , [ə; eɪ] ['gɜ:lɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜ:d]
tearfully watching the flames dance on the homely room , a girlish voice was heard
泪流满面 观看 这 火焰 舞蹈 在 这 家常的 房间 , 一个 少女 嗓音 曾是 听到
[tu:; tə][ɪk'skleɪm] [ɪm'pʌlsɪvli] :
to exclaim impulsively :
到 惊叹 冲动地 :
她含泪看着火焰在温馨房间里跳跃，一个少女的声音突然脱口而出：

- [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
' Poor little thing !
- 贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙！

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ! -
she ought to have some fun ! '
她 应该 到 有 一些 乐趣 ! -

她应该好好玩玩！

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['entəz] ; [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [si:n] ,
The old woman enters ; and mother and daughter have a pretty scene ,
这 老的 女士 进入 ; 和 母亲 和 女儿 有 一个 漂亮的 场景 ,
老妇人进来了；母女俩上演了一幕温馨的场景。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [kəʊks] [ænd; ənd] ['θreɪnz] , ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] ,
in which the latter coaxes and threatens , kisses and cries ,
在 哪个 这 后者 同轴电缆 和 威胁 , 吻 和 哭泣 ,
其中后者又是哄骗又是威胁，又是亲吻又是哭泣，

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wɪnz] [ðə; ði] [rɪ'ʌktənt] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:mə(r)][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'lei(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
till she wins the reluctant consent of the former to visit a rich relation in the
直到 她 胜利 这 不情愿的 同意 的 这 以前的 到 访问 一个 富有的 关系 在 这
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

直到她勉强说服前者同意去城里拜访一位富有的亲戚；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θʌndə(r)] - [klaʊd] ['dɒli] [bɪ'kʌmz] [bi'witʃɪŋli] [geɪ] [ænd; ənd]
and from being a little thunder - cloud Dolly becomes bewitchingly gay and
和 从 存在 一个 小的 雷 - 云 多莉 变成 迷人地 同性恋 和
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

而原本有点阴郁的朵莉，变得迷人又快乐善良。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪlf] [wɪ] [ɪz]['grɑ:ntɪd] .
as soon as her wilful wish is granted .
作为 很快 作为 她 故意 希望 是 的确 .
一旦她的愿望得以实现。
[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] [hæz; həz] ['hɑ:dli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['traɪəl] [wen] [ðə; ði][sʌn] ['entəz]
The poor old soul has hardly recovered from this trial when the son enters
这 贫穷的 老的 灵魂 有 几乎 恢复 从 这 审判 什么时候 这 儿子 进入
,
.
,

可怜的老人还没从这场磨难中缓过神来，儿子就进来了。

[ɪn] ['ɑ:mi] [blu:] , [telz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'listɪd] [ænd; ənd][mʌst; məst][gəʊ] .
in army blue , tells he has enlisted and must go .
在 军队 蓝色的 , 讲述 他 有 入伍 和 必须 去 .
身穿军蓝色制服，他说他已经入伍，必须出发。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɑ:d] [bləʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][,pætri'ɒtɪk] ['mʌðə(r)] [beəz] [aɪ 'ti:] [wel] ,
That is a hard blow ; but the patriotic mother bears it well ,
那 是 一个 难的 吹 ; 但 这 爱国 母亲 熊 它 出色地 ,
这的确是一个沉重的打击；但这位爱国的母亲坚强地承受住了。

[ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [jʌŋ] [fəʊks][hæv; həv] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [tel] [ðeə(r)] [gʊd]
and not till the thoughtless young folks have hastened away to tell their good
和 不是 直到 这 轻率 年轻的 各位 有 加快 离开 到 告诉 他们的 好的
[nju:z] [,els'weə(r)] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [breɪk] [daʊn] .
news elsewhere does she break down .
消息 别处 做 她 休息 向下 .

直到那些不顾后果的年轻人匆匆忙忙地跑去别处传播他们的好消息时，她才崩溃了。

[ðen] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kɪtʃɪn] [bɪ'kʌmz] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [sɪts] [ə'ləʊn] ['mɔ:niŋ]
Then the country kitchen becomes pathetic as the old mother sits alone mourning
然后 这 国家 厨房 变成 可怜的 作为 这 老的 母亲 坐着 独自的 丧
[əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
over her children ,
超过 她 孩子们 ,

然后，乡村厨房变得格外凄凉，老母亲独自一人坐在那里，哀悼着她的孩子们。

[tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [hed] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][hændz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ni:l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)][tu:; tə]
till the grey head is hidden in the hands as she kneels down by the cradle to
直到 这 灰色的 头 是 隐 在 这 双手 作为 她 跪着 向下 经过 这 摇篮 到
[wi:p] [ænd; ənd] [preɪ] ,
weep and pray ,
哭泣 和 祈祷 ,

直到她双手掩面，跪在摇篮旁哭泣祈祷，灰白的头发才消失。

[wɪð] ['əʊnli]['beɪbi][tu:; tə] ['kʌmfət] [hɜ:(r); hə(r)] [fʌnd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [hɑ:t] .
with only Baby to comfort her fond and faithful heart .
和 仅有的 婴儿 到 舒适 她 喜爱 和 忠实 心 .
只有宝贝能安慰她那颗温柔忠诚的心。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡɔːdʒəs] [dres] ,
and little Jo was happy in a gorgeous dress ,
和 小的 乔 曾是 快乐的 在 一个 华丽的 裙子 ,
小乔穿着漂亮的裙子, 开心极了。

[wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][hɜː(r); hə(r)][ˈwaɪldɪst] [driːmz] .
with a train long enough to satisfy her wildest dreams .
和 一个 火车 长的 足够的 到 满足 她 最狂野的 梦境 .
有一列足够长的火车, 可以满足她最狂野的梦想。

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [-] [ˈpɑːlə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [əˈreɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] [seɪlz]
The rich relation's parlour was in festival array , and the country cousin sails
这 富有的 关系 客厅 曾是 在 节日 大批 , 和 这 国家 表哥 帆
[ɪn] ,
in ,
在 ,
富裕亲戚的客厅里布置得像过节一样, 乡下的表亲乘船进来了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈswiːpɪŋ] [ˈflaʊnsɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈɑːtləs] [ˈræptʃə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
looking back at her sweeping flounces with such artless rapture that no one
寻找 后退 在 她 扫荡 褶边 和 这样的 不矫揉造作 狂喜 那 不 一
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [dʒeɪ][ɪn] [ˈbɒrəʊd] [pluːmz] .
had the heart to laugh at the pretty jay in borrowed plumes .
有 这 心 到 笑 在 这 漂亮的 杰伊 在 借来的 羽流 .
她回头望着自己飘逸的裙摆, 眼中流露出一种天真烂漫的喜悦, 以至于没有人忍心嘲笑这只穿着借来的羽毛的美丽鸟儿。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪð] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪrə(r)] ,
She has confidences with herself in the mirror ,
她 有 秘密 和 她自己 在 这 镜子 ,
她对着镜子里的自己充满自信。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɔːl][ɪz] [nɒt] [gəʊld] [ðæt]
from which it is made evident that she had discovered all is not gold that
从 哪个 它 是 制成 明显 那 她 有 发现 全部 是 不是 金子 那
[ˈɡlɪtəz] ,
glitters ,
闪光 ,
由此可见, 她已经发现并非所有闪闪发光的东西都是金子。

[ænd; ənd][hæz; həz] [faʊnd] [ˈɡreɪtə(r)] [tempˈteɪʃənz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ə; eɪ] [ˈɡɜːlɪʃ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈplezə(r)] ,
and has found greater temptations than those a girlish love of pleasure ,
和 有 成立 更大的 诱惑 比 那些 一个 少女 爱 的 乐趣 ,
[ˈlʌkʃəri] , [ænd; ənd] [ˈflætəri] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
luxury , and flattery bring her .
奢华 , 和 奉承 带来 她 .
她发现, 比少女时期对享乐、奢华和奉承的喜爱所带来的诱惑更大。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈlʌvə(r)] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒnɪst] [hɑːt] [rɪˈzɪsts] [ðə; ðɪ] [əˈljʊəmənt]
She is sought by a rich lover ; but her honest heart resists the allurements
她 是 寻求 经过 一个 富有的 情人 ; 但 她 诚实的 心 抵抗 这 诱惑
[hiː; hi] [ˈɒfəz] ,
he offers ,
他 优惠 ,
她被一位富有的情人追求; 但她纯洁的心抵挡不住他的诱惑。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˈɪnəs(ə)nt] [pəˈpleksəti] [ˈwɪʃɪz] - [ˈmʌðə(r)] - [wɒz; wəz][ðəə(r)][tu:; tə] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd]
and in its innocent perplexity wishes ' mother ' was there to comfort and
和 在 它是 清白的 困惑 愿望 - 母亲 - 曾是 那里 到 舒适 和
[ˈkaʊnsəl] .
counsel .
法律顾问 .

在天真无邪的困惑中，它希望“母亲”在那里安慰和指引它。

[ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)] [da:ns] , [ɪn] [wɪt] [ˈdɔ: rə] , [næn] , [bes] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk]
A gay little dance , in which Dora , Nan , Bess , and several of the boys took
一个 同性恋 小的 舞蹈 , 在 哪个 多拉 , 楠 , 贝丝 , 和 一些 的 这 男孩们 采取
[pɑ:t] ,
part ,
部分 ,
[ˈmeɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
made a good background for the humble figure of the old woman in her
制成 一个 好的 背景 为了 这 谦逊的 数字 的 这 老的 女士 在 她
[ˈwɪdʊz] [ˈbɒnɪt] ,
widow's bonnet ,
寡妇的 引擎盖 ,
[ˈdɒl.ə] [nʌn] [ˈbeɪs] [ənd] [ˈsevrəl] [ɒv] [ðə] [bɔɪz] [tʊk]
朵拉、南、贝丝和几个男孩都参加了一场欢快的舞蹈。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
made a good background for the humble figure of the old woman in her
制成 一个 好的 背景 为了 这 谦逊的 数字 的 这 老的 女士 在 她
[ˈwɪdʊz] [ˈbɒnɪt] ,
widow's bonnet ,
寡妇的 引擎盖 ,

这为戴着寡妇帽的老妇人谦逊的身影提供了很好的背景。

[ˈrʌsti] [ˈʃɔ:l] , [bɪg] [ʌmˈbrelə] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:skɪt] .
rusty shawl , big umbrella , and basket .
生锈的 披肩 , 大的 伞 , 和 篮子 .

生锈的披肩、大伞和篮子。

[hɜ:(r); hə(r)][naɪˈi:v] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [səˈrveɪ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [fi:lz] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
Her naive astonishment , as she surveys the spectacle , feels the curtains ,
她 幼稚的 惊讶 , 作为 她 调查 这 奇观 , 感觉 这 窗帘 ,
[hɜ:(r); hə(r)][naɪˈi:v] [əˈstɒnɪʃmənt] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [səˈrveɪ] [ðə; ði][ˈspektək(ə)] , [fi:lz] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
她天真地惊叹着眼前的景象，摸了摸窗帘。

[ænd; ənd] [smu:ð] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [glʌvz] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði][ˈməʊmənt][ʃi: ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈsi:n] , [wɒz; wəz]
and smooths her old gloves during the moment she remains unseen , was
和 平滑 她 老的 手套 期间 这 片刻 她 遗迹 看不见 , 曾是
[ˈveri] [gʊd] ;
very good ;
非常 好的 ;

在她不被人看见的这段时间里，她抚平了旧手套，这很好；

[bʌt; bət][ˈdʒʊʊzɪz] [ʌnəˈfektɪd] [stɑ:t] [wen] [ʃi: ʃi] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] : - [waɪ] , [ðəəz; ðəz]
but Josie's unaffected start when she sees her , and the cry : ' Why , there's
但 乔西的 不受影响 开始 什么时候 她 看到 她 , 和 这 哭 : - 为什么 , 有
[ˈmʌðə(r)] !
mother !
母亲 !

但乔西见到她时却毫不在意，她喊道：“哎呀，妈妈来了！”

- [wɒz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ,
' was such a hearty little bit of nature ,
- 曾是 这样的 一个 爽朗 小的 少量 的 自然 ,

“真是大自然中一个充满活力的小家伙。”

[aɪ ˈti:] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈni:dɪd] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈtrɪpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [treɪn] [æz; əz][ʃi: ʃi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði]
it hardly needed the impatient tripping over her train as she ran into the
它 几乎 需要 这 不耐烦 绊倒 超过 她 火车 作为 她 跑 进入 这
[ɑ:mz] [ðæt] [si:md] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [ˈniəriɪst] [ˈrefju:dʒ] .
arms that seemed now to be her nearest refuge .
武器 那 似乎 现在 到 是 她 最近的 避难所 .

她急躁地跑进那似乎成了她最近避难所的怀抱，结果被火车绊倒，这实在令人难以接受。

[ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [pleɪz] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] ;
The lover plays his part ;
这 情人 演出 他的 部分 ;

情人扮演着他的角色；

[ænd; ənd] [ˈrɪplz] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmənz] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd]
and ripples of merriment greeted the old woman's searching questions and
和 涟漪 的 欢乐 问候 这 老的 女性的 搜索 问题 和
[blʌnt] [ˈɑ:nsəz] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈɪntəvju:] [wɪtʃ] [ˈəʊz] [ðə; ði][ɡɜ:l] [haʊ] [ˈʃæləʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ,
blunt answers during the interview which shows the girl how shallow his love is ,
钝 答案 期间 这 面试 哪个 演出 这 女孩 如何 浅的 他的 爱 是 ,
在采访过程中, 老妇人咄咄逼人的问题和直言不讳的回答引来一阵阵欢笑, 这让女孩意识到他的爱有多么肤浅。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [ˈru:ɪnɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][æz; əz] [ˈbɪtəli] [æz; əz]
and how near she had been to ruining her life as bitterly as
和 如何 靠近 她 有 到过 到 毁坏 她 生活 作为 苦涩地 作为
[pɔ:(r); pʊə(r)] - - -
poor ' Elizy '
贫穷的 - - -

她差点就和可怜的“伊莉西”一样, 痛苦地毁掉了自己的一生。

[dɪd] .
did .
做过 .

做过。

[ʃi:; ʃɪ] [ɡɪvz] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)] [ˈfræŋkli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əˈləʊn] ,
She gives her answer frankly , and when they are alone ,
她 给予 她 回答 坦率地说 , 和 什么时候 他们 是 独自的 ,
她坦率地回答了这个问题, 当他们独处时,

[lʊks] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [biˈdɪzən] [self][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃæbi] [dres] , [wɜ:k] - [wɔ:n] [hændz] ,
looks from her own bedizened self to the shabby dress , work - worn hands ,
看起来 从 她 自己的 涂漆的 自己 到 这 破旧 裙子 , 工作 - 磨损 双手 ,
[ænd; ənd][ˈtendə(r)] [feɪs] ,
and tender face ,
和 投标 脸 ,

从她精心打扮的自己到她破旧的裙子、饱经风霜的双手和稚嫩的脸庞,

[ˈkraɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈpentənt] [es əʊ ˈbi:] [ænd; ənd] [kɪs] : - [teɪk] [em ˈi:] [həʊm] , [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p]
crying with a repentant sob and kiss : ' Take me home , mother , and keep
哭泣 和 一个 悔改的 哭泣 和 吻 : - 拿 我 家 , 母亲 , 和 保持
[em ˈi:] [seɪf] .
me safe .
我 安全的 .

他一边哭泣一边忏悔地抽泣着亲吻道: “妈妈, 带我回家, 保护我。”

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ! -
I've had enough of this ! '
我已经 有 足够的 的 这 ! -

我受够了!

- [ðæt] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [ɡʊd] , [ˈmæɪə] ; [dʊʊnt] [fəˈɡet] [aɪ ˈti:] ,
' That will do you good , Maria ; don't forget it ,
- 那 将要 做 你 好的 , 玛丽亚 ; 不 忘记 它 ,

“这对你有好处, 玛丽亚; 别忘了。”

- [sed] [wʌn] ['leɪdɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [went] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl]
- **said one lady to her daughter as the curtain went down ; and the girl**
- 说 一 女士 到 她 女儿 作为 这 窗帘 去 向下 ; 和 这 女孩
[ˈɑːnsə(r)d] :
answered :
回答 :

幕布落下时，一位妇人对女儿说；女孩回答道：

- [wel] , [aɪm] [ʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ɪts] ['tʌtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] ,
- **Well , I'm sure I don't see why it's touching ; but it is ,**
- 出色地 , 我是 当然 我 不 看 为什么 它是 接触 ; 但 它 是 ,

“嗯，我不太明白它为什么会让人感动；但它确实很感人。”

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [leɪs] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [draɪ] .
- **as she spread her lace handkerchief to dry .**
- 作为 她 传播 她 蕾丝 手帕 到 干燥 .

她摊开蕾丝手帕晾干。

[tɒm] [ænd; ənd] [næn] [keɪm] [aʊt] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [siːn] ;
Tom and Nan came out strong in the next scene ;
汤姆 和 楠 来了 出去 强的 在 这 下一个 场景 ;

汤姆和南在下一幕中强势出场；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɑːmi] ['hɒspɪt(ə)] ,
for it was a ward in an army hospital ,
为了 它 曾是 一个 病房 在 一个 军队 医院 ,

因为那是军队医院的一个病房，

[ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd] [nɜːs] [went] [frɒm; frəm] [bed] [tuː; tə] [bed] , ['fiːlɪŋ] ['pʌlsɪz] , [əd'mɪnɪstəɪŋ]
and surgeon and nurse went from bed to bed , feeling pulses , administering
和 外科医生 和 护士 去 从 床 到 床 , 感觉 脉冲 , 管理
[ˈdəʊsɪz] ,
doses ,
剂量 ,

外科医生和护士挨个病床走动，摸脉搏，给病人用药。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [kəm'pleɪnts] [wɪð] [æn; ən] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['grævəti] [wɪtʃ] [kən'vʌls] [ðə; ði]
and hearing complaints with an energy and gravity which convulsed the
和 听力 投诉 和 一个 活力 和 重力 哪个 抽搐 这
[ˈɔːdiəns] .
audience .
观众 .

他以一种震撼人心的气势和严肃的态度倾听着听众的抱怨，这种气势和严肃感深深地触动了在场的每一个人。

[ðə; ði] ['trædʒɪk] ['elɪmənt] , ['nevə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒmɪk] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,
The tragic element , never far from the comic at such times and places ,
这 悲惨 元素 , 绝不 远的 从 这 漫画 在 这样的 时代 和 地方 ,

在这样的时代和地点，悲剧元素总是与喜剧元素如影随形。

[keɪm] [ɪn] [wen] , [waɪl] [ðeɪ] ['bændɪdʒd] [æn; ən] [ɑːm] ,
came in when , while they bandaged an arm ,
来了 在 什么时候 , 尽管 他们 包扎 一个 手臂 ,

他们进来的时候，正在给一个人包扎手臂，

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [təʊld] [ðə; ði] [nɜːs] [ə'baʊt] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the doctor told the nurse about an old woman who was searching through the
这 医生 讲述 这 护士 关于 一个 老的 女士 WHO 曾是 搜索 通过 这
[ˈhɒspɪt(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
hospital for her son ,
医院 为了 她 儿子 ,

医生告诉护士，有个老妇人在医院里到处寻找她的儿子。

[ˈɑ:ftə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɒn] [ˈbætlfi:ldz] , [θru:] [ˈæmbjələns] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [si:nz]
after days and nights on battlefields , through ambulances , and among scenes
后 天 和 夜晚 在 战场 , 通过 救护车 , 和 之中 场景
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [məʊst] [ˈwɪmɪn] .
which would have killed most women .
哪个 会 有 被杀 最多 女性 .

在战场上度过日日夜夜，乘坐救护车，经历足以让大多数女性丧命的场景。

- [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd][ai] [dred] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
' She will be here directly , and I dread her coming ,
- 她 将要 是 这里 直接地 , 和 我 恐惧 她 未来 ,
她会直接过来，我害怕她来。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪ] .
for I'm afraid the poor lad who has just gone is her boy .
为了 我是 害怕的 这 贫穷的 小伙子 WHO 有 只是 已消失 是 她 男生 .
恐怕刚刚离开的那个可怜的孩子是她的儿子。

[aɪ'd][ˈrɑ:ðə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['kænən] [ðæn; ðən] [ðɪ:z] [breɪv] [ˈwɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)][həʊp][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
I'd rather face a cannon than these brave women , with their hope and courage
ID 相当 脸 一个 大炮 比 这些 勇敢的 女性 , 和 他们的 希望 和 勇气
[ænd; ənd] [greɪt] ['sɒrəʊ] ,
and great sorrow ,
和 伟大的 悲哀 ,
我宁愿面对大炮，也不愿面对这些勇敢的女性，她们充满希望、勇气和巨大的悲痛。

- [sez] [ðə; ðɪ] ['sɜ:dʒən] .
' says the surgeon .
- 说道 这 外科医生 .
外科医生说道。

- [ɑ:] , [ðɪ:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðəz] [breɪk] [maɪ] [hɑ:t] ! -
' Ah , these poor mothers break my heart ! '
- 啊 , 这些 贫穷的 母亲们 休息 我的 心 ! -
“唉，这些可怜的母亲们真让我心碎！”

[ædz] [ðə; ðɪ] [nɜ:s] , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][bɪg]['eɪprən] ;
adds the nurse , wiping her eyes on her big apron ;
添加 这 护士 , 擦拭 她 眼睛 在 她 大的 围裙 ;
护士一边用大围裙擦着眼睛一边补充道；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɜ:dz] ['mɪsɪz][meg] [keɪm] [ɪn] .
and with the words Mrs Meg came in .
和 和 这 字 太太 梅格 来了 在 .
话音刚落，梅格太太就走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] [dres] , [ðə; ðɪ] ['bɑ:skɪt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [spi:tʃ] , [ðə; ðɪ]
There was the same dress , the basket and umbrella , the rustic speech , the
那里 曾是 这 相同的 裙子 , 这 篮子 和 伞 , 这 乡村 演讲 , 这
[ˈsɪmp(ə)l] ['mænəz] ;
simple manners ;
简单的 礼仪 ;
同样的裙子，同样的篮子和雨伞，同样的乡土气息，同样的朴素举止；

[bʌt; bət][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [pə'θetɪk] [baɪ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'spiəriəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ðɪ]
but all were made pathetic by the terrible experience which had changed the
但 全部 是 制成 可怜的 经过 这 糟糕的 经验 哪个 有 已更改 这
['træŋkwɪl][əʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [ðæt] ['hæɡəd] ['fɪɡə(r)] [wɪð] [waɪld] [aɪz] ,
tranquil old woman to that haggard figure with wild eyes ,
宁静 老的 女士 到 那 枯槁 数字 和 荒野 眼睛 ,
但可怕的经历让所有人都变得可怜，原本宁静的老妇人变成了眼神狂乱、憔悴不堪的模样。

[ˈdʌsti] [fi:t] , [ˈtreɪblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd][æŋ; əŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˈæŋɡwɪʃ] , [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
dusty feet , **trembling hands** , **and an expression of mingled anguish** , **resolution** ,
尘土飞扬 脚 , 发抖 双手 , 和 一个 表达 的 混合 痛苦 , 解决 ,
沾满灰尘的双脚, 颤抖的双手, 以及痛苦与决心交织的表情,

[ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhəʊmli] [ˈfɪɡə(r)] [ə; eɪ] [ˈtrædzɪk] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈpaʊə(r)] [ðæt]
and despair which gave the homely figure a tragic dignity and power that
和 绝望 哪个 给予 这 家常的 数字 一个 悲惨 尊严 和 力量 那
[tʌtʃt] [ɔ:l] [hɑ:ts] .
touched all hearts .
感动 全部 心 .
绝望赋予了这个平凡的人物一种悲剧性的尊严和力量, 感动了所有人的心。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈbrəʊkən] [wɜ:dz] [təʊld][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [veɪn] [sɜ:tʃ] ,
A few broken words told the story of her vain search ,
一个 很少 破碎的 字 讲述 这 故事 的 她 徒劳 搜索 ,
寥寥数语, 便道出了她徒劳寻觅的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sæd] [kwest] [brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
and then the sad quest began again .
和 然后 这 伤心 寻求 开始 再次 .
然后, 这段悲伤的旅程又开始了。

[ˈpi:p(ə)l] [held] [ðeə(r)] [breθ] [æz; əz] , [led][baɪ][ðə; ði] [nɜ:s] , [ʃi:; ji] [went] [frɒm; frəm][bed][tu:; tə][bed] ,
People held their breath as , led by the nurse , she went from bed to bed ,
人们 握住 他们的 气息 作为 , 引领 经过 这 护士 , 她 去 从 床 到 床 ,
人们屏住呼吸, 看着护士领着她从一张床走到另一张床。

[ˈʃəʊɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðə; ði] [ɔ:ltəˈneɪʃn] [ɒv; əv][həʊp] , [dred] , [ænd; ənd][ˈbɪtə(r)]
showing in her face the alternations of hope , dread , and bitter
显示 在 她 脸 这 交替 的 希望 , 恐惧 , 和 苦的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] .
disappointment as each was passed .
失望 作为 每个 曾是 通过了 .
每次时间流逝, 她的脸上都会交替出现希望、恐惧和深深的失望。

[ɒŋ][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [kɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] ,
On a narrow cot was a long figure covered with a sheet ,
在 一个 狭窄的 婴儿床 曾是 一个 长的 数字 涵盖 和 一个 床单 ,
一张狭窄的折叠床上躺着一个盖着床单的长身影。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃi:; ji] [pɔ:zd] [tu:; tə] [leɪ] [wʌŋ][hænd][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][wʌŋ][ɒŋ][hɜ:(r); hə(r)]
and here she paused to lay one hand on her heart and one on her
和 这里 她 暂停 到 躺 一 手 在 她 心 和 一 在 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
于是她停下脚步, 一只手放在胸口, 一只手放在眼睛上。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ˈɡæðə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ded] .
as if to gather courage to look at the nameless dead .
作为 如果 到 收集 勇气 到 看 在 这 无名 死的 .
仿佛要鼓起勇气去看那些无名的死者。

[ðen] [ʃi:; ji] [dru:] [daʊn] [ðə; ði] [ʃi:t] , [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈʃɪvərɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsɒftli] :
Then she drew down the sheet , gave a long shivering sigh of relief , saying softly :
然后 她 画 向下 这 床单 , 给予 一个 长的 瑟瑟发抖 叹 的 宽慰 , 说 轻轻 :
然后她拉下床单, 长长地、颤抖着长舒一口气, 轻声说道:

- [nɒt] [maɪ] [sʌŋ] , [θæŋk] [ɡɒd] !
' Not my son , thank God !
- 不是 我的 儿子 , 感谢 上帝 !
“谢天谢地, 不是我儿子! ”

[bʌt; bæt][sʌm; səm] ['mʌðərz] [bɔɪ] . -
but some mother's boy . '
但 一些 母亲的 男生 . -

但有些妈宝男。

[ænd; ʌnd] ['stu:pɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ðɪ][kəʊld][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ['tendəli] .
And stooping down , she kissed the cold forehead tenderly .
和 弯腰 向下 , 她 亲吻 这 寒冷的 前额 温柔地 .

她俯下身，温柔地吻了吻那冰冷的额头。

['sʌmbədi] [sɒb] [ðeə(r)] , [ænd; ʌnd] [mɪs] ['kæməɾən] [ʃʊk] [tuː] [tiəz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Somebody sobbed there , and Miss Cameron shook two tears out of her eyes ,
某人 啜泣 那里 , 和 错过 卡梅伦 摇晃 二 眼泪 出去 的 她 眼睛 ,

有人在那里啜泣，卡梅伦小姐甩了甩眼角的两滴泪水。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [lʊk] [ɔː(r)][ˈdʒestʃə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] , ['niːli] [spent] [wið] [ðə; ðɪ]
anxious to lose no look or gesture as the poor soul , nearly spent with the
焦虑的 到 失去 不 看 或者 手势 作为 这 贫穷的 灵魂 , 几乎 花费 和 这

[lɒŋ] [streɪn] ,
long strain ,
长的 拉紧 ,

急于不让自己的眼神或动作流露出可怜的灵魂的疲惫，他几乎因长时间的劳累而精疲力竭。

['strʌg(ə)ld] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [laɪn] .
struggled on down the long line .
挣扎 在 向下 这 长的 线 .

沿着长长的队伍艰难地前进。

[bʌt; bæt][hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['hæpɪli] [endɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
But her search was happily ended for ,
但 她 搜索 曾是 快乐地 结束 为了 ,

但她的寻觅最终圆满结束。

[æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fiːvəriʃ] [sliːp] , [ə; eɪ] [gɔːnt] ,
as if her voice had roused him from his feverish sleep , a gaunt ,
作为 如果 她 嗓音 有 唤醒 他 从 他的 发烧 睡觉 , 一个 瘦削 ,

仿佛她的声音将他从高烧的沉睡中唤醒，一个面容憔悴的.....

[waɪld] - [aɪd] [mæn][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ʌnd] ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
wild - eyed man sat up in his bed , and stretching his arms to her ,
荒野 - 眼睛 男人 卫星 向上 在 他的 床 , 和 伸展 他的 武器 到 她 ,

一个眼神狂野的男人从床上坐了起来，向她伸出双臂，

[kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['ekəʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] :
cried in a voice that echoed through the room :
哭 在 一个 嗓音 那 回声 通过 这 房间 :

她哭喊着，声音在房间里回荡：

- ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
' Mother , mother !
- 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！”

[aɪ] [njuː] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] ! -
I knew you'd come to me ! '
我 知道 你会 来 到 我 ! -

我就知道你会来找我！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , [wið] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ] [ðæt] [θrɪld] ['evri] ['lɪsənə(r)] ,
She did go to him , with a cry of love and joy that thrilled every listener ,
她 做过 去 到 他 , 和 一个 哭 的 爱 和 喜悦 那 激动不已 每一个 听众 ,

她走向他，发出了一声充满爱与喜悦的呼喊，令在场的每个人都为之动容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːmz] [wɪð] [ðə; ði] [tiəz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋ]
as she gathered him in her arms with the tears and prayers and blessing
作为 她 聚集 他 在 她 武器 和 这 眼泪 和 祈祷 和 祝福
[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ] [fɒnd][ænd; ənd] ['feiθf(ə)l] [əʊld] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [ɡɪv] .
such as only a fond and faithful old mother could give .
这样的 作为 仅有的 一个 喜爱 和 忠实 老的 母亲 可以 给 .
她将他拥入怀中，泪水、祈祷和祝福，只有慈爱而忠诚的老母亲才能给予。

[ðə; ði][lɑːst] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiəf(ə)l] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðɪs] ;
The last scene was a cheerful contrast to this ;
这 最后的 场景 曾是 一个 快乐 对比 到 这 ;
最后一幕与此形成了鲜明的对比，气氛轻松愉快；
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['krɪsməs] [tʃiə(r)] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['hɪərəʊ] ,
for the country kitchen was bright with Christmas cheer , the wounded hero ,
为了 这 国家 厨房 曾是 明亮的 和 圣诞节 欢呼 , 这 受伤 英雄 ,
乡村厨房里洋溢着浓浓的圣诞气氛，受伤的英雄.....

[wɪð] [blæk] [pætʃ] [ænd; ənd] ['krʌtʃɪz] [wel] [dɪ'spleɪd] ,
with black patch and crutches well displayed ,
和 黑色的 修补 和 拐杖 出色地 显示 ,
黑色补丁和拐杖清晰可见。
[sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] [huːz] [fə'mɪliə(r)] [kriːk] [wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ;
sat by the fire in the old chair whose familiar creak was soothing to his ear ;
卫星 经过 这 火 在 这 老的 椅子 谁 熟悉的 吱嘎声 曾是 舒缓 到 他的 耳朵 ;
他坐在壁炉旁那张旧椅子上，椅子发出熟悉的吱嘎声，这声音让他感到舒缓。

['prɪti] ['dɒli] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'baʊt] , ['geɪli] ['trɪmɪŋ] ['dresə(r)] , ['set(ə)l] , [haɪ] [tʃɪmni] - [piːs]
pretty Dolly was stirring about , gaily trimming dresser , settle , high chimney - piece
漂亮的 多莉 曾是 搅拌 关于 , 兴高采烈地 修剪 梳妆台 , 定居 , 高的 烟囱 - 片
,
,
,
漂亮的朵莉在屋里走来走去，兴高采烈地整理着梳妆台、长凳和高高的壁炉架。

[ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kreɪd(ə)l] [wɪð] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ][ænd; ənd] ['hɒli] ; [waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['restɪd]
and old - fashioned cradle with mistletoe and holly ; while the mother rested
和 老的 - 造型 摇篮 和 槲寄生 和 冬青 ; 尽管 这 母亲 休息
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [sʌn] ,
beside her son ,
旁 她 儿子 ,
还有一张老式的摇篮，上面挂着槲寄生和冬青；母亲在儿子身边休息，

[wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest][ʃiː(r); hæ(r)] [niː] .
with that blessed baby on her knee .
和 那 蒙福 婴儿 在 她 膝盖 .
她膝上抱着那个可爱的宝宝。
[rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ][næp][ænd; ənd] ['nʌrɪ'mənt] ,
Refreshed by a nap and nourishment ,
焕然一新 经过 一个 午睡 和 营养 ,
经过小憩和补充能量，精神焕发。

[ðɪs] [jʌŋ] ['æktə(r)] [naʊ] ['kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð] ['ɡlɔːri] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'stætɪk] [prænsɪŋz] , [ɪn'kəʊ'hɪərənt]
this young actor now covered himself with glory by his ecstatic prancings , incoherent
这 年轻的 演员 现在 涵盖 他自己 和 荣耀 经过 他的 欣喜若狂 跳跃 , 语无伦次
[rɪ'mɑːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
remarks to the audience ,
评论 到 这 观众 ,
这位年轻演员此刻正以他欣喜若狂的舞姿和语无伦次的言语向观众展示着自己的光芒。

[ænd; ənd][veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] , [æz; əz][hiː; hi] [blɪŋk] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət]
and vain attempts to get to the footlights , as he blinked approvingly at
和 徒劳 尝试 到 得到 到 这 脚灯 , 作为 他 眨眼 赞许地 在
[ðɪːz] ['brɪliənt] [tɔɪz] .
these brilliant toys .
这些 杰出的 玩具 .

他徒劳地试图走到舞台中央，同时赞许地眨着眼睛看着这些精巧的玩具。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz][meg][pæt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
It was good to see Mrs Meg pat him on the back ,
它 曾是 好的 到 看 太太 梅格 拍 他 在 这 后退 ,
看到梅格太太拍拍他的背，真好。

[ˈkʌd(ə)l] [ðə; ði][fæt][legz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ə'piːz] [hɪz; ɪz][veɪn] [ˈlɒŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌmp]
cuddle the fat legs out of sight , and appease his vain longings with a lump
偎 这 胖的 腿 出去 的 视线 , 和 安抚 他的 徒劳 渴望 和 一个 块
[ɒv; əv][ˈʊɡə(r)] ,
of sugar ,
的 糖 ,
把肥胖的双腿藏起来，用一块方糖来安抚他虚荣的欲望。

[tɪl] ['beɪbi] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ˈɑːdə(r)] [ðæt] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv]
till Baby embraced her with a grateful ardour that brought him a round of
直到 婴儿 拥抱 她 和 一个 感激的 热情 那 带来 他 一个 圆形的 的
[ə'plɔːz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][self] .
applause all for his little self .
掌声 全部 为了 他的 小的 自己 .
直到小宝贝满怀感激地拥抱了她，这让他赢得了一阵掌声，而这一切都是因为他小小的举动。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt'saɪd] [dɪ'stəːb] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈkæərəl][ɪn]
A sound of singing outside disturbs the happy family , and , after a carol in
一个 声音 的 歌唱 外部 扰乱 这 快乐的 家庭 , 和 , 后 一个 颂歌 在
[ðə; ði] ['snəʊi] [ˈmuːnlɑɪt] ,
the snowy moonlight ,
这 下雪的 月光 ,
外面传来一阵歌声，打扰了这幸福的一家人。在雪夜的月光下，他们唱完一首圣诞颂歌后.....

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ˈneɪbɜːrɪz] [truːp] [ɪn] [wɪð] ['krɪsməs] [ɡɪfts][ænd; ənd] ['ɡriːtɪŋz] .
a flock of neighbours troop in with Christmas gifts and greetings .
一个 群 的 邻居 部队 在 和 圣诞节 礼物 和 问候 .
一群邻居带着圣诞礼物和祝福蜂拥而至。

[mʌtʃ] [baɪ -] [pleɪ] [meɪd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)] ;
Much by - play made this a lively picture ;
很多 经过 - 玩 制成 这 一个 热闹 图片 ;
大量的插曲使这幅画面生动活泼；

[fɔː(r); fə(r)] [sæmz] [ˈswiːthɑːt] [ˈhɒvə, 'hʌ -] [raʊnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtendənəs] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [dɪd] [nɒt]
for Sam's sweetheart hovered round him with a tenderness the Marquise did not
为了 山姆的 亲爱的 悬停 圆形的 他 和 一个 压痛 这 侯爵夫人 做过 不是
[ʃəʊ] [ðə; ði][ˈbærən] ;
show the Baron ;
展示 这 男爵 ;
山姆的心上人温柔地围绕着他，而侯爵夫人对男爵却从未有过这种温柔。

[ænd; ənd] [ˈdɒli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [bɪt][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrʌstɪk] [əˈdɔːrə] ,
and Dolly had a pretty bit under the mistletoe with her rustic adorer ,
和 多莉 有 一个 漂亮的 少量 在下面 这 槲寄生 和 她 乡村 崇拜者 ,
多莉和她那位乡下爱慕者在槲寄生下度过了一段美好的时光。

[hu:] [lʊkt] [səʊ][laɪk][hæm] ['peɪɡɑ:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kəʊhaɪd] [bu:ts] , [rʌf] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [da:k]
who looked so like Ham Peggotty in his cowhide boots , rough jacket , and dark
WHO 看起来 所以 喜欢 火腿 佩格蒂 在 他的 牛皮 靴子 , 粗糙的 夹克 , 和 黑暗的
[brəd] [ænd; ənd][wɪɡ] ,
beard and wig ,
胡须 和 假发 ,

他穿着牛皮靴、粗糙的夹克、黑色的胡须和假发，看起来简直就像哈姆·佩格蒂。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg'haɪzd] [ted][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [legz] ,
that no one would have recognized Ted but for the long legs ,
那 不 一 会 有 认可 泰德 但 为了 这 长的 腿 ,
要不是那双大长腿，没人会认出泰德来。

[wɪtʃ] [nəʊ][ɪk'stent][ɒv; əv] ['leðə(r)] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] .
which no extent of leather could disguise .
哪个 不 程度 的 皮革 可以 伪装 .
再多的皮革也无法掩盖这一点。

[aɪ'ti:] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmli] [fi:st] , [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [gests] ;
It ended with a homely feast , brought by the guests ;
它 结束 和 一个 家常的 盛宴 , 带来 经过 这 客人 ;
最后，宾客们带来了家常菜，宴席就此结束；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)] ['kʌvəd] [wɪð] ['dʌʊnʌts] [ænd; ənd] [tʃi:z] , ['pʌmpkɪn]
and as they sat round the table covered with doughnuts and cheese , pumpkin
和 作为 他们 卫星 圆形的 这 桌子 涵盖 和 甜甜圈 和 奶酪 , 南瓜
- [paɪ] ,
- **pie** ,
- 馅饼 ,

他们围坐在摆满甜甜圈、奶酪和南瓜派的桌子旁，

[ænd; ənd]['lðə(r)] ['delɪkəsi] , [sæm]['raɪzɪz][ɒn][hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði][fɜ:st] [təʊst] ,
and other delicacies , Sam rises on his crutches to propose the first toast ,
和 其他 美味佳肴 , 山姆 上升 在 他的 拐杖 到 提出 这 第一的 吐司 ,
以及其他美味佳肴，萨姆拄着拐杖站起来，提议第一个祝酒。

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [mʌɡ] [ɒv; əv]['saɪdə(r)] , [sez] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'lu:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃəʊk] [ɪn]
and holding up his mug of cider , says , with a salute , and a choke in
和 保持 向上 他的 马克杯 的 苹果酒 , 说道 , 和 一个 礼炮 , 和 一个 呛 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
his voice :
他的 嗓音 :

他举起手中的苹果酒杯，敬了个礼，声音哽咽地说：

- ['mʌðə(r)] , [gʊd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ! -
' Mother , God bless her ! '
- 母亲 , 上帝 保佑 她 ! -
“母亲，愿上帝保佑她！ ”

[ɔ:l] [drɪŋk] [aɪ'ti:] ['stændɪŋ] , ['dɒli] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [raʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [nek] ,
All drink it standing , Dolly with her arm round the old woman's neck ,
全部 喝 它 常设 , 多莉 和 她 手臂 圆形的 这 老的 女性的 脖子 ,
所有人都站着喝，多莉的胳膊搂着老妇人的脖子。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [haɪdz] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpi] [tiəz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tərz] [breɪst] ;
as she hides her happy tears on her daughter's breast ;
作为 她 隐藏 她 快乐的 眼泪 在 她 女儿的 胸部 ;
她将喜悦的泪水藏在女儿的胸前；

[waɪl] [ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['berbi] [bi:t] ['ræptʃərəsli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] ,
while the irrepressible baby beat rapturously on the table with a spoon ,
尽管 这 不可抑制的 婴儿 打 欣喜若狂 在 这 桌子 和 一个 勺子 ,
而那个活泼好动的婴儿则用勺子在桌子上兴奋地敲打着。

[ænd; ənd] [krəʊd] [ˈɔːdəbli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [went] [daʊn] .
and **crowded** **audibly** **as** **the** **curtain** **went** **down** .
和 人群 可听见的 作为 这 窗帘 去 向下 .

幕布落下时，观众们发出了明显的欢呼声。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [əˈbaʊt] [ðæt]
They **had** **it** **up** **again** **in** **a** **jiffy** **to** **get** **a** **last** **look** **at** **the** **group** **about** **that**
他们 有 它 向上 再次 在 一个 瞬间 到 得到 一个 最后的 看 在 这 团体 关于 那
[ˈsentrəl] [ˈfɪgə(r)] ,
central **figure** ,
中央 数字 ,

他们很快又重新聚在一起，想最后再看一眼围绕着那个核心人物的人群。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈʃaʊəd] [wɪð] [ˈbukeɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈrɒʃɪəs] ;
which **was** **showered** **with** **bouquets** , **to** **the** **great** **delight** **of** **the** **infant** **Roscius** ;
哪个 曾是 淋浴 和 花束 , 到 这 伟大的 喜 的 这 婴儿 罗斯基乌斯 ;
鲜花如雨般洒落在小罗斯基乌斯身上，这让小罗斯基乌斯非常高兴；

[tɪl] [ə; eɪ][fæt] [ˈrəʊzbʌd] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ˈdredɪd] [skwɔːl] ,
till **a** **fat** **rosebud** **hit** **him** **on** **the** **nose** , **and** **produced** **the** **much** - **dreaded** **squall** ,
直到 一个 胖的 玫瑰花蕾 打 他 在 这 鼻子 , 和 生产 这 很多 - 令人恐惧的 暴风雨 ,
直到一朵肥硕的玫瑰花蕾击中了他的鼻子，引发了那场令人胆寒的暴风雨。

[wɪtʃ] , [ˈfɔːtʃənətli] , [ˈəʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] .
which , **fortunately** , **only** **added** **to** **the** **fun** **at** **that** **moment** .
哪个 , 幸运的是 , 仅有的 额外 到 这 乐趣 在 那 片刻 .

幸运的是，这反而增添了当时的乐趣。

- [wel] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] , - [sed] [ˈbəʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf]
' Well , **that** **will** **do** **for** **a** **beginning** , **' said** **Beaumont** , **with** **a** **sigh** **of** **relief**
- 出色地 , 那 将要 做 为了 一个 开始 , - 说 博蒙特 , 和 一个 叹 的 宽慰
,
,
,

“嗯，这算是个好的开始吧。”博蒙特松了口气说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [dɪˈsendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
as **the** **curtain** **descended** **for** **the** **last** **time** ,
作为 这 窗帘 下降 为了 这 最后的 时间 ,

当帷幕最后一次落下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktəz] [ˈskætəd] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [piːs] .
and **the** **actors** **scattered** **to** **dress** **for** **the** **closing** **piece** .
和 这 演员 疏散 到 裙子 为了 这 结束 片 .

演员们分散开来，准备为最后的演出做准备。

- [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səkˈses] .
' As **an** **experiment** , **it** **is** **a** **success** .
- 作为 一个 实验 , 它 是 一个 成功 .

作为一项实验，它是成功的。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [əˈmerɪkən] [ˈdraːmə] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
Now **we** **can** **venture** **to** **begin** **our** **great** **American** **drama** , **' answered** **Mrs** **Jo** ,
现在 我们 能 风险投资 到 开始 我们的 伟大的 美国人 戏剧 , - 回答 太太 乔 ,

“现在我们可以开始上演我们伟大的美国戏剧了，”乔太太回答道。

[fʊl] [ɒv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd][grænd][aɪˈdiəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [pleɪ] — [wɪtʃ] , [wiː; wi] [meɪ]
full **of** **satisfaction** **and** **grand** **ideas** **for** **the** **famous** **play** — **which** , **we** **may**
满的 的 满意 和 盛大 想法 为了 这 著名的 玩 — 哪个 , 我们 可能
[eɪ diː ˈdiː] ,
add ,
添加 ,

充满了对这部著名戏剧的满意和宏伟构想——我们还要补充一点，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] - [ˈwɪmɪnz] [ˈraɪts] - [edˈb:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:ld] ,
for the words ' Women's Rights ' adorned her shield ,
为了 这 字 - 女性的 权利 - 装饰 她 盾 ,
因为她的盾牌上装饰着“妇女权利”的字样。

[ə; eɪ][skrəʊl] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] - [vəʊt] [ˈɜ:li] [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] - [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:k] [ɒv; əv]
a scroll bearing the motto ' Vote early and often ' hung from the beak of
一个 滚动 轴承 这 座右铭 - 投票 早期的 和 经常 - 悬挂 从 这 喙 的
[ðə; ði] [aʊl] [pɜ:tʃt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:ns] ,
the owl perched on her lance ,
这 猫头鹰 栖息 在 她 槊 ,
猫头鹰栖息在她的长矛上, 猫头鹰的喙上挂着一条写着“尽早投票, 多多投票”的卷轴。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈpes(ə)][ænd; ənd][ˈmɔ:tə(r)] [ˈɔ:nəmentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhelmt] .
and a tiny pestle and mortar ornamented her helmet .
和 一个 微小的 杵 和 砂浆 装饰 她 头盔 .
她的头盔上装饰着一个小小的研钵和研杵。

[əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði][fɜ:m] [maʊθ] , [ðə; ði] [ˈpræsɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] [ɔ:] - [ɪnˈspaɪərɪŋ]
Attention was drawn to the firm mouth , the piercing eye , the awe - inspiring
注意力 曾是 绘制 到 这 公司 嘴 , 这 冲孔 眼睛 , 这 敬畏 - 鼓舞人心
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
人们的目光被她坚毅的嘴唇、锐利的眼神和令人敬畏的眉毛所吸引。

[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ænˈtɪkwəti] ,
of the strong - minded woman of antiquity ,
的 这 强的 - 有思想 女士 的 古代 ,
古代意志坚强的女性,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈskeɪðɪŋ] [rɪˈmɑ:rkz] [meɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈdʒenərəsi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɒd(ə)n]
and some scathing remarks made upon the degeneracy of her modern
和 一些 尖刻 评论 制成 之上 这 堕落 的 她 现代的
[ˈsɪstəz] [hu:] [feɪld] [tu;; tə][du:; də][ðeə(r)][ˈdju:ti] .
sisters who failed to do their duty .
姐妹 WHO 失败的 到 做 他们的 责任 :
她还对那些未能履行职责的现代姐妹们的堕落发表了一些尖锐的评论。

[ˈmɜ:kjəri] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈveri] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeəri] [ˈættɪju:d] ,
Mercury came next , and was very fine in his airy attitude ,
汞 来了 下一个 , 和 曾是 非常 美好的 在 他的 轻盈的 态度 ,
接下来是墨丘利, 他轻松自在的态度非常出色。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɪŋd] [legz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ɡɒd]
though the winged legs quivered as if it was difficult to keep the lively god
尽管 这 有翅膀的 腿 颤抖 作为 如果 它 曾是 难的 到 保持 这 热闹 上帝
[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
in his place .
在 他的 地方 :
虽然长着翅膀的腿颤抖着, 仿佛很难将这位活泼的神灵控制在原地。

[hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][daɪˈleɪtɪd] [əˈpɒn] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈfri:ks] [əˈlju:d] [tu;; tə] ,
His restless nature was dilated upon , his mischievous freaks alluded to ,
他的 不安 自然 曾是 扩张 之上 , 他的 恶作剧 怪胎 暗示 到 ,
他躁动不安的性格被着重描写, 他那些调皮捣蛋的怪癖也被提及。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈkærəktə(r)] [ˈgɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)l] [ˈmesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] ;
and a very bad character given to the immortal messenger - boy ;
和 一个 非常 坏的 特点 给定 到 这 不朽 信使 - 男生 ;
而那位不朽的信使男孩则被赋予了极其恶劣的性格;

[wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm][tu:; tə] [kɜ:l] **which delighted his friends and caused the marble nose of the victim to curl**
哪个 高兴极了 他的 朋友们 和 导致 这 大理石 鼻子 的 这 受害者 到 卷曲
[ˈvɪzəbli] [wɪð] [skɔ:n] [wen] [dɪ'raɪsɪv] [ə'plɔ:z] ['gri:tɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [hɑ:d] [hɪt] .
visibly with scorn when derisive applause greeted a particularly hard hit .
明显地 和 轻蔑 什么时候 嘲讽的 掌声 问候 一个 特别 难的 打 .

这让他朋友们很高兴，当一次特别重的打击引来嘲笑的掌声时，受害者的鼻子因轻蔑而明显地翘了起来。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhi:bɪ] [stʊd] [nekst] , [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈnektə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] [ˈti:pɒt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] **A charming little Hebe stood next , pouring nectar from a silver teapot into a**
一个 迷人 小的 赫柏 站立 下一个 , 浇注 花蜜 从 一个 银 茶壶 进入 一个
[blu:] [tʃaɪnə] [ti:] - [kʌp] .
blue china tea - cup .
蓝色的 中国 茶 - 杯子 .

旁边站着一位迷人的小赫柏，她正用银茶壶将花蜜倒入蓝色瓷茶杯中。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈmɒrəl] ;
She also pointed a moral ;
她 还 尖 一个 道德 ;

她还指出了 一个道德教训；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnektə(r)][ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈbeɪvərɪdʒ] [wɪtʃ] **for the Professor explained that the nectar of old was the beverage which**
为了 这 教授 解释 那 这 花蜜 的 老的 曾是 这 饮料 哪个
[tʃɪəz] [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈi:briˌeɪt] ,
cheers but does not inebriate ,
干杯 但 做 不是 醉酒 ,

教授解释说，古代的琼浆玉液是一种能使人精神振奋却不会使人醉酒的饮料。

[ænd; ənd] [rɪˈɡretɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈklæsɪk] [bru:ɪ] **and regretted that the excessive devotion of American women to this classic brew**
和 后悔 那 这 过多的 虔诚 的 美国人 女性 到 这 经典的 酿造
[pru:vɪd] [səʊ][ˈhɑ:mf(ə)l] ,
proved so harmful ,
已证实 所以 有害 ,

她遗憾地表示，美国女性对这种经典饮品的过度痴迷最终造成了如此大的危害。

[ˈəʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [breɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌltʃə(r)] [prəˈdju:st] .
owing to the great development of brain their culture produced .
欠款 到 这 伟大的 发展 的 脑 他们的 文化 生产 .

由于他们的文化造就了大脑的极大发展。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [æt; ət][ˈmɒd(ə)n] [ˈsɜ:vənts] , [ɪn][ˈkɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] [əˈkʌmplɪʃt] [ˈteɪb(ə)l] - [ɡɜ:l] ,
A touch at modern servants , in contrast to this accomplished table - girl ,
一个 触碰 在 现代的 仆人 , 在 对比 到 这 完成 桌子 - 女孩 ,

与这位技艺精湛的餐桌女服务员相比，这番话略带对现代仆人的讽刺意味。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈstætʃu:z] [tʃi:ks] [ɡləʊ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɔ:k] ,
made the statue's cheeks glow under the chalk ,
制成 这 雕像的 脸颊 辉光 在下面 这 粉笔 ,

用粉笔在雕像的脸颊上画出了红晕。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhɑ:ti] [raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈdɒli] [ænd; ənd] **and brought her a hearty round as the audience recognized Dolly and**
和 带来 她 一个 爽朗 圆形的 作为 这 观众 认可 多莉 和
[ðə; ði] [smɑ:t] [suːˈbret] .
the smart soubrette .
这 聪明的 女仆 .

观众认出了多莉和这位聪明的女歌舞女郎，并热情地为她喝了一杯。

[dʒəʊv][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] [ˈfɒləʊd] ,
Jove in all his majesty followed ,
朱庇特 在 全部 他的 威严 随后 ,
宙斯威严地跟随其后,
[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈpedɪstəlz] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f] - [ˈsɜ:k(ə)l][ɒv; əv]
as he and his wife occupied the central pedestals in the half - circle of
作为 他 和 他的 妻子 占领 这 中央 基座 在 这 一半 - 圆圈 的
[ɪˈmɔ:rtlz] .
immortals .
不朽者 .

他和妻子占据了半圆形神殿中央的基座。

[ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdʒu:pɪtə(r)] , [wɪð] [heə(r)] [wel] [set] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] [faɪn] [braʊ] , [æmˈbrəʊziəl] [bɪəd] ,
A splendid Jupiter , with hair well set up off the fine brow , ambrosial beard ,
一个 灿烂 木星 , 和 头发 出色地 放 向上 离开 这 美好的 眉头 , 甘露 胡须 ,
一位英俊潇洒的朱庇特, 头发梳理得一丝不苟, 露出精致的眉毛, 胡须也十分迷人。
[ˈsɪlvə(r)] [ˈθʌndəbəʊlt] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:n] [ˈferu:l] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
silver thunderbolts in one hand , and a well - worn ferule in the other .
银 雷电 在 一 手 , 和 一个 出色地 - 磨损 箍圈 在 这 其他 .
一手拿着银色闪电, 另一手拿着磨损严重的箍环。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [stʌft] [ˈi:g(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːzi:əm] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ;
A large stuffed eagle from the museum stood at his feet ;
一个 大的 填充 鹰 从 这 博物馆 站立 在 他的 脚 ;
博物馆里的一只巨大的标本鹰站在他脚边;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈnaɪn] [ɪkˈspre(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:gəst] [ˈkaʊntənəns] [ʃəʊd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn]
and the benign expression of his august countenance showed that he was in
和 这 良性 表达 的 他的 八月 面容 显示 那 他 曾是 在
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] — [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
a good humour — as well he might be ,
一个 好的 幽默 — 作为 出色地 他 可能 是 ,
他威严的脸上露出和蔼的表情, 表明他心情不错——他心情好也是理所当然的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [peɪd] [sʌm; səm] [ˈhænsəm] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [waɪz] [ru:l] ,
for he was paid some handsome compliments upon his wise rule ,
为了 他 曾是 有薪酬的 一些 英俊的 赞美 之上 他的 明智的 规则 ,
[ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] ,
the peaceful state of his kingdom ,
这 和平 状态 的 他的 王国 ,
因为他英明的统治和王国的和平稳定受到了许多赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bru:d] [ɒv; əv][ɔ:l] - [əˈkʌmplɪʃt] - [ðæt] [ˈjɪəli] [ɪˈʃu:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
and the brood of all - accomplished Pallasés that yearly issued from his
和 这 幼虫 的 全部 - 完成 - 那 每年 发布 从 他的
[ˈmɑ:ti] [breɪn] .
mighty brain .
强大的 脑 .

以及每年从他强大的大脑中诞生的才华横溢的帕拉斯家族。

[tʃɪəz] [ˈgri:tɪd] [ðɪs] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈplez(ə)nt] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ˈθʌndərə(r)] [tu:; tə]
Cheers greeted this and other pleasant words , and caused the thunderer to
干杯 问候 这 和 其他 令人愉快的 字 , 和 导致 这 雷霆 到
[baʊ; bæʊ][hɪz; ɪz] [θæŋks] ;
bow his thanks ;
弓 他的 谢谢 ;
这番话以及其他好听的话都赢得了欢呼声, 雷鸣者也鞠躬致谢;

[fɔ:(r); fə(r)] - [dʒəʊv] [nɒdz] - , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['flætəri] [wɪnz] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [gɒdz]
for Jove nods , as everyone knows , and flattery wins the heart of gods
为了 朱庇特 点头 , 作为 每个人 知道 , 和 奉承 胜利 这 心 的 神
[ænd; ənd] [men] .
and men .
和 男人 :

正如人人都知道的那样，“朱庇特点头示意”，奉承能赢得神和人的心。

[ˈmɪsɪz][ˈdʒu:nəʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:kɒks] , [ˈdɑ:nɪŋ] - ['ni:d(ə)l] , [pen] , [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [spu:n] ,
Mrs Juno , with her peacocks , darning - needle , pen , and cooking - spoon ,
太太 朱诺 , 和 她 孔雀 , 织补 - 针 , 笔 , 和 烹饪 - 勺子 ,
[dɪd] [nɒt] [get] [ɒf] [səʊ] ['i:zəli] ;
did not get off so easily ;
做过 不是 得到 离开 所以 容易地 ;

朱诺夫人带着她的孔雀、缝衣针、钢笔和烹饪勺，并没有那么容易脱身；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mɜ:θ] - [prəˈvʊkɪŋ]
for the Professor was down on her with all manner of mirth - provoking
为了 这 教授 曾是 向下 在 她 和 全部 方式 的 欢笑 - 挑衅
[,ækju:'zeɪfən] , [k'ɾɪtɪsɪzəmz] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] ['i:v(ə)n] .
accusations , criticisms , and insults even .
指控 , 批评 , 和 侮辱 甚至 :

因为教授对她百般刁难，各种令人捧腹的指责、批评，甚至侮辱，无所不用其极。

[hi:; hi] [ə'lju:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [də'mestɪk] [ɪnfrɪ'lɪsɪti] , [hɜ:(r); hə(r)] ['medlsəm] [dɪspə'zɪʃn] , [[ɑ:p]
He alluded to her domestic infelicity , her meddlesome disposition , sharp
他 暗示 到 她 国内的 不幸 , 她 好事 处置 , 锋利的
[tʌŋ] , [bæd][ˈtempə(r)] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] , ['kləʊzɪŋ] , [haʊ'veə(r)] ,
tongue , bad temper , and jealousy , closing , however ,
舌头 , 坏的 脾气 , 和 妒忌 , 结束 , 然而 ,

他暗示了她家庭的不幸、爱管闲事的性格、尖酸刻薄的言辞、坏脾气和嫉妒心，但最后却说：

[wɪð] [ə; ei] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [skɪl] [ɪn] ['keərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wu:ndz] [ænd; ənd] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði]
with a tribute to her skill in caring for the wounds and settling the
和 一个 贡 到 她 技能 在 关怀 为了 这 伤口 和 安顿 这
['kwɒrəlz] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərənt] ['hɪərəʊz] ,
quarrels of belligerent heroes ,
争吵 的 好战的 英雄 ,

赞扬她擅长照料伤员和调解交战英雄之间的争端。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:ðz] [ɪn] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd][ɒn] [ɜ:θ] .
as well as her love for youths in Olympus and on earth .
作为 出色地 作为 她 爱 为了 青年 在 奥林匹斯山 和 在 地球 :
以及她对奥林匹斯山和人间青年的爱。

[geɪlz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ['gri:tɪd] [ðɪ:z] [hɪts] , [ˈveərɪd] [baɪ] [his] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ɪn'dɪɡnənt] [bɔɪz] ,
Gales of laughter greeted these hits , varied by hisses from some indignant boys ,
狂风 的 笑声 问候 这些 点击量 , 多种多样 经过 嘶嘶声 从 一些 愤怒 男孩们 ,

这些击打动作引来阵阵笑声，但也夹杂着一些愤愤不平的男孩的嘘声。

[hu:] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [dʒəʊk] , ['eni] [dɪsrɪ'spekt] [tu:; tə] [diə(r)] ['mʌðə(r)] [beɪər] ,
who would not bear , even in joke , any disrespect to dear Mother Bhaer ,
WHO 会 不是 熊 , 甚至 在 开玩笑 , 任何 不尊重 到 亲爱的 母亲 巴尔 ,
即使是开玩笑，也绝不会容忍对亲爱的贝尔母亲有任何不敬之举。
[hu:] , [haʊ'veə(r)] , [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['ɪmensli] ,
who , however , enjoyed it all immensely ,
WHO , 然而 , 享受 它 全部 非常 ,
然而，他却非常享受这一切。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [aɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈpʌkə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][lɪps]
as the **twinkle in** **her** **eye** **and** **the** **irrepressible** **pucker** **of** **her** **lips**
作为 这 闪烁 在 她 眼睛 和 这 不可抑制的 撅嘴 的 她 嘴唇
[bɪˈtreɪd] .
betrayed .
背叛 .

她眼中闪烁的光芒和她忍不住撅起的嘴唇都出卖了她。

[ə; eɪ][ˈdʒɒli] [ˈbækəs] [əˈstraɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːsk] [tʊk] [ˈvʌlkənz] [pleɪs] ,
A jolly **Bacchus** **astride** **of** **his** **cask** **took** **Vulcan's** **place** ,
一个 快乐的 巴克斯 跨骑 的 他的 酒桶 采取 瓦肯的 地方 ,
骑在酒桶上的酒神巴克斯取代了伏尔甘的位置。

[ænd; ənd] [əˈpiəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪə(r)] - [mʌg] [ɪn][wʌn][hænd] ,
and **appeared** **to** **be** **very** **comfortable** **with** **a** **beer** - **mug** **in** **one** **hand** ,
和 出现 到 是 非常 舒服的 和 一个 啤酒 - 马克杯 在 一 手 ,
他一手拿着啤酒杯，看起来很自在。

[ə; eɪ] [ˌæmˈpeɪn] [ˈbɒt(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɑːlənd] [ɒv; əv] [greɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈkɜːli] [hed]
a **champagne** **bottle** **in** **the** **other** , **and** **a** **garland** **of** **grapes** **on** **his** **curly** **head**
一个 香槟酒 瓶子 在 这 其他 , 和 一个 花环 的 葡萄 在 他的 卷曲 头
.
:
.

另一只手里拿着一瓶香槟，卷曲的头发上戴着一串葡萄花环。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈtempərəns] [ˈlektʃə(r)] ,
He **was** **the** **text** **of** **a** **short** **temperance** **lecture** ,
他 曾是 这 文本 的 一个 短的 节制 演讲 ,
他就是一篇简短的禁酒演讲的讲稿，

[eɪmd] [dəˈrektli] [æt; ət][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɑːt] [jʌŋ] [ˈdʒentlmən] [huː] [laɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]
aimed **directly** **at** **a** **row** **of** **smart** **young** **gentlemen** **who** **lined** **the** **walls** **of** **the**
旨在 直接地 在 一个 排 的 聪明的 年轻的 先生们 WHO 衬里 这 墙壁 的 这
[ɔːdɪˈtɔːriəm] .
auditorium .
礼堂 .

直接瞄准了礼堂墙边一排英俊的年轻绅士。

[dʒɔːdʒ] [kəʊl] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈpɪlə(r)][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,
George **Cole** **was** **seen** **to** **dodge** **behind** **a** **pillar** **at** **one** **point** ,
乔治 油菜 曾是 已见 到 躲闪 在后面 一个 支柱 在 一 观点 ,
有人看到乔治·科尔一度躲到柱子后面。

[ˈdɒli] [nʌdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] ,
Dolly **nudged** **his** **neighbour** **at** **another** ,
多莉 轻推 他的 邻居 在 其他 ,
多莉又用胳膊肘碰了碰他的邻居，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈlɑːftə(r)] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][laɪn][æz; əz][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [glɛə] [æt; ət][ðem; ðəm]
and **there** **was** **laughter** **all** **along** **the** **line** **as** **the** **Professor** **glared** **at** **them**
和 那里 曾是 笑声 全部 沿着 这 线 作为 这 教授 怒目而视 在 他们
[θruː] [hɪz; ɪz][bɪg] [ˈglɑːsɪz] ,
through **his** **big** **glasses** ,
通过 他的 大的 眼镜 ,

教授透过他的大眼镜怒视着他们，沿途都传来阵阵笑声。

[ænd; ənd] [drægd] [ðeə(r)] [bækə'neiliən] [ˈɔːdʒiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][held][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə]
and dragged their bacchanalian orgies to the light and held them up to
和 拖拽 他们的 酒神节 狂欢 到 这 光 和 握住 他们 向上 到
[skoːn] .
scorn .
轻蔑 .

并将他们的狂欢作乐公之于众，予以世人唾弃。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvli]
Seeing the execution he had done , the learned man turned to the lovely
看到 这 执行 他 有 完毕 , 这 学习 男人 转向 到 这 迷人的
[daɪ'ænə] ,
Diana ,
戴安娜 ,

看到自己执行的死刑，这位博学之士转向美丽的戴安娜。

[huː] [stʊd] [æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði]ˈplɑːstə(r)][stæg] [brɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['sænd(ə)lɪz]
who stood as white and still as the plaster stag beside her , with sandals
WHO 站立 作为 白色的 和 仍然 作为 这 石膏 麋 旁 她 , 和 凉鞋
,
:
,

她身旁站着一头白皙、一动不动的石膏鹿，脚上穿着凉鞋，

[baʊ; bæʊ] , [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] ; [kwat] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][ɔːltə'geðə(r)][ðə; ði] [best] [piːs] [ʌv; əv] ['stætʃuəri]
bow , and crescent ; quite perfect , and altogether the best piece of statuary
弓 , 和 新月 ; 相当 完美的 , 和 共 这 最好的 片 的 雕像
[ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
in the show .
在 这 展示 .

弓形和新月形；非常完美，是本次展览中最好的雕塑作品。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɜːnl] ['krɪtɪk] [huː] , ['miəli] [ə'ljuːd] [tuː; tə]
She was very tenderly treated by the paternal critic who , merely alluding to
她 曾是 非常 温柔地 治疗 经过 这 父系 评论家 WHO , 仅仅 暗示 到
[hɜː(r); hə(r)] [kən'fɜːmd] ['spɪnstəhʊd] ,
her confirmed spinsterhood ,
她 确认的 独身 ,

那位父亲般的批评家对她非常温柔，他只是暗示她已确定不会再出嫁，

['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [æθ'letɪk] [spɔːts] , [ænd; ənd][ə'rækjələ(r)] [p'auəz] ,
fondness for athletic sports , and oracular powers ,
喜爱 为了 运动 运动的 , 和 神谕 权力 ,
对体育运动的热爱，以及预言能力

[geɪv] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)] ['lɪt(ə)] [ekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] [ɑːt][ænd; ənd] [pɑːst] [ʌn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ['fɪgə(r)] .
gave a graceful little exposition of true art and passed on to the last figure .
给予 一个 优美 小的 展览 的 真的 艺术 和 通过了 在 到 这 最后的 数字 .

他对真正的艺术进行了优雅的小小阐释，然后把话题引到了最后一个人物身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒləʊ][ɪn] [fʊl] [fɪg] ,
This was Apollo in full fig ,
这 曾是 阿波罗 在 满的 如图 ,

这是完整的阿波罗像，

[hɪz; ɪz][kɜːrlz] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [wel] - ['hwaɪtən] [pætʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [aɪ] , [hɪz; ɪz]
his curls skilfully arranged to hide a well - whitened patch over the eye , his
他的 卷发 巧妙地 安排 到 隐藏 一个 出色地 - 漂白 修补 超过 这 眼睛 , 他的
[ˈhænsəm] [legz] [kə'rektli] [pɔɪzd] ,
handsome legs correctly poised ,
英俊的 腿 正确 准备 ,

他卷曲的头发巧妙地遮住了眼角一块泛白的斑块，他英俊的双腿姿态端正。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡɪftɪd] ['fɪŋɡəz] [ə'baʊt][tuː; tə] [drɔː] [drɪ'vaɪn][ˈmjuːzɪk][frəm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvəd] ['ɡrɪdaɪən]
and his gifted fingers about to draw divine music from the silvered gridiron
和 他的 天才 手指 关于 到 画 神圣的 音乐 从 这 银色 烤架
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪə(r)] .
which was his lyre .
哪个 曾是 他的 竖琴 .
他那双灵巧的手指即将从那银色的铁架琴（他的竖琴）上奏出美妙的乐章。

[hɪz; ɪz] [drɪ'vaɪn] [ə'trɪbjʊːts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɒlɪz] [ænd; ənd]
His divine attributes were described , as well as his little follies and
他的 神圣的 属性 是 描述 , 作为 出色地 作为 他的 小的 愚行 和
['feɪlɪŋ] ,
failings ,
缺点 ,
他的神圣特质被描述出来，他的一些小错误和缺点也被提及。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [fɜː(r); fə(r)] [fə'tɒɡrəfi] [ænd; ənd] [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [hɪz; ɪz]
among which were his weakness for photography and flute - playing , his
之中 哪个 是 他的 弱点 为了 摄影 和 长笛 - 玩耍 , 他的
[ə'temptʃ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,
attempts to run a newspaper ,
尝试 到 跑步 一个 报纸 ,
其中包括他对摄影和吹笛子的爱好，以及他创办报纸的尝试。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɒndnəs] [fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ;
and his fondness for the society of the Muses ;
和 他的 喜爱 为了 这 社会 的 这 缪斯 ;
以及他对缪斯女神们的喜爱；

[wɪtʃ] ['lætə(r)][slæp] [prə'djuːst] ['ɡɪɡ(ə)lɪz] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɡɜːl] - ['ɡrædʒuerts; 'grædʒuəts] ,
which latter slap produced giggles and blushes among the girl - graduates ,
哪个 后者 拍击 生产 咯咯笑 和 脸红 之中 这 女孩 - 毕业生 ,
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] [juːðz] ;
and much mirth among the stricken youths ;
和 很多 欢笑 之中 这 受打击的 青年 ;
后一巴掌让女毕业生们咯咯直笑，脸颊泛红，也让受击的青年们开怀大笑；

[fɜː(r); fə(r)] ['mɪzəri] [lʌvz] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['ræli] .
for misery loves company , and after this they began to rally .
为了 苦难 爱 公司 , 和 后 这 他们 开始 到 集会 .
因为痛苦的人喜欢找同伴，此后他们开始团结起来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [kən'kluːʒn] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
Then , with a ridiculous conclusion , the Professor bowed his thanks ; and after
然后 , 和 一个 荒谬的 结论 , 这 教授 鞠躬 他的 谢谢 ; 和 后
['sevrəl] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [fel] ,
several recalls the curtain fell ,
一些 召回 这 窗帘 跌倒 ,
然后，教授以一种荒诞的方式鞠躬致谢；经过几次返场后，帷幕落下。

[bʌt; bət][nɒt] ['kwɪkli] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kən'siːl] ['mɜːkjəri] , ['waɪldli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəreɪtɪd] [legz] , ['hiːbrɪ]
but not quickly enough to conceal Mercury , wildly waving his liberated legs , Hebe
但 不是 迅速地 足够的 到 隐藏 汞 , 疯狂地 挥手 他的 解放 腿 , 赫柏
['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tiːpɒt] ,
dropping her teapot ,
下降 她 茶壶 ,
但速度不够快，没能掩饰住疯狂挥舞着挣脱束缚的双腿的墨丘利，赫柏的茶壶也掉在了地上。

['bækəs] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [rəʊl][ɒn][hɪz; ɪz] ['bærəl] ,
Bacchus taking a lovely roll on his barrel ,
巴克斯 采取 一个 迷人的 卷 在 他的 桶 ,
酒神巴克斯在酒桶上愉快地翻滚着，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒu:nəʊ] ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜ:tɪnənt] - [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [dʒoʊvz][ˈru:lə(r)] .
and Mrs Juno rapping the impertinent Owlsdark on the head with Jove's ruler .
和 太太 朱诺 说唱 这 无礼 - 在 这 头 和 朱庇特的 统治者 .

朱诺夫人用朱庇特的尺子敲打无礼的猫头鹰黑暗的脑袋。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [faɪld] [aʊt] [tu:; tə] [ˈsʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ,
While the audience filed out to supper in the hall ,
尽管 这 观众 已提交 出去 到 晚餐 在 这 大厅 ,
当观众们鱼贯而出，到大厅享用晚餐时，

[ðə; ði][steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ˈdaɪə(r)] [kənˈfju:ʒn] [æz; əz][gɒdz][ænd; ənd] [ˈgɒdis] , [ˈfɑ:rməz]
the stage was a scene of dire confusion as gods and goddesses , farmers
这 阶段 曾是 一个 场景 的 可怕的 困惑 作为 神 和 女神们 , 农民
[ænd; ənd][ˈbærənz] ,
and barons ,
和 男爵们 ,
舞台上一片混乱，众神、女神、农民、贵族.....

[meɪdz][ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪntəz] , [kənˈgrætʃu,leɪt] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)] .
maids and carpenters , congratulated one another on the success of their labours .
女佣 和 木匠 , 恭喜 一 其他 在 这 成功 的 他们的 劳动 .
女佣和木匠们互相祝贺彼此劳动成果的成功。

[əˈsju:mɪŋ] [ˈveəriəs] [ˈkɒstju:mz] , [æktəz] [ænd; ənd] [ˈæktɪsɪz] [su:n] [dʒɔɪnd][ðeə(r)] [gests] ,
Assuming various costumes , actors and actresses soon joined their guests ,
假设 各种各样的 服装 , 演员 和 女演员 很快 加入 他们的 客人 ,
演员们换上各式各样的戏服，很快便加入了宾客们的行列。

[tu:; tə][sɪp] [ˈbaʊntiəs] [dra:fts] [ɒv; əv] [preɪz] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒfi] , [ænd; ənd] [ku:l] [ðeə(r)] [ˈmɒdɪst]
to sip bounteous draughts of praise with their coffee , and cool their modest
到 啜饮 丰饶的 起草 的 称赞 和 他们的 咖啡 , 和 凉爽的 他们的 谦虚的
[blʌʃ] [wɪð] [aɪs] - [kri:m] .
blushes with ice - cream .
脸红 和 冰 - 奶油 .
他们一边啜饮着大量的赞美之词，一边享用着咖啡，并用冰淇淋来驱散羞涩的红晕。

[ˈmɪsɪz][meg][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈwʊmən] [wen] [mɪs] [ˈkæməɾən] [keɪm] [tu:; tə]
Mrs Meg was a proud and happy woman when Miss Cameron came to
太太 梅格 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 女士 什么时候 错过 卡梅伦 来了 到
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][fi:; ʃi][sæt][baɪ][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
her as she sat by Josie ,
她 作为 她 卫星 经过 乔西 ,
当卡梅伦小姐走到坐在乔西旁边的梅格太太身边时，梅格太太既骄傲又高兴。

[wɪð] [ˈdemi] [ˈsɜ:vɪŋ] [bəʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,
with Demi serving both , and said ,
和 黛米 服务 两个都 , 和 说 ,
黛米同时担任这两个角色，并说道：

[səʊ] [ˈkɔ:diəli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] [sɪnˈserəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwelkəm]
so cordially that it was impossible to doubt the sincerity of her welcome
所以 诚挚地 那 它 曾是 不可能的 到 怀疑 这 诚意 的 她 欢迎
[wɜ:dz] :
words :
字 :

她热情洋溢，让人不禁相信她欢迎话语的真诚：

- [ˈmɪsɪz] [brʊk] , [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈwʌndə(r)] [weə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] [get][ðeə(r)][ˈtælənt] .
' Mrs Brooke , I no longer wonder where your children get their talent .
- 太太 布鲁克 , 我 不 更长 想知道 在哪里 你的 孩子们 得到 他们的 天赋 .
“布鲁克夫人，我不再好奇您的孩子们的才能是从哪里来的了。”

[aɪ] [meɪk] [maɪ][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][nekst] [ˈsʌmə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst]
I make my compliments to the Baron and next summer you must
我 制作 我的 赞美 到 这 男爵 和 下一个 夏天 你 必须
[let][em ˈiː][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] " [ˈdɒli] " [æz; əz][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] . -
let me have little " Dolly " as a pupil when we are at the beach . '
让 我 有 小的 " 多莉 " 作为 一个 瞳孔 什么时候 我们 是 在 这 海滩 . -

我向男爵致以敬意，明年夏天我们去海边度假时，您一定要让我收小“多莉”为徒。

[wʌn][kæn; kən] [ˈiːzəli] [ˈɪmædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] [ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] ,
One can easily imagine how this offer was received ,
一 能 容易地 想象 如何 这 提供 曾是 已收到 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrendli] [kəˈmenˈdeɪʃn] [bɪˈstəʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ˈkrɪtɪk][pən][ðə; ði]
as well as the friendly commendation bestowed by the same kind critic on the
作为 出色地 作为 这 友好的 表彰 授予 经过 这 相同的 种类 评论家 在 这
[wɜːk] [pɒ; əv] [ˈbəʊmənt] [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] ,
work of Beaumont and Fletcher ,
工作 的 博蒙特 和 弗莱彻 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrendli] [kəˈmenˈdeɪʃn] [bɪˈstəʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ˈkrɪtɪk][pən][ðə; ði]
as well as the friendly commendation bestowed by the same kind critic on the
作为 出色地 作为 这 友好的 表彰 授予 经过 这 相同的 种类 评论家 在 这
[wɜːk] [pɒ; əv] [ˈbəʊmənt] [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] ,
work of Beaumont and Fletcher ,
工作 的 博蒙特 和 弗莱彻 ,

不难想象这一提议会受到怎样的反响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrendli] [kəˈmenˈdeɪʃn] [bɪˈstəʊd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ˈkrɪtɪk][pən][ðə; ði]
as well as the friendly commendation bestowed by the same kind critic on the
作为 出色地 作为 这 友好的 表彰 授予 经过 这 相同的 种类 评论家 在 这
[wɜːk] [pɒ; əv] [ˈbəʊmənt] [ænd; ənd] [ˈfletʃə(r)] ,
work of Beaumont and Fletcher ,
工作 的 博蒙特 和 弗莱彻 ,

此外，同一位评论家还对博蒙特和弗莱彻的作品给予了友好的赞扬。

[huː] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈtraɪf(ə)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈneɪtʃə(r)]
who hastened to explain that this trifle was only an attempt to make nature
WHO 加快 到 解释 那 这 琐事 曾是 仅有的 一个 试图 到 制作 自然
[ænd; ənd][ɑːt][gəʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
and art go hand in hand ,
和 艺术 去 手 在 手 ,

他连忙解释说，这件小玩意儿只不过是尝试让自然与艺术和谐共存而已。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)] [help] [frɒm; frəm] [faɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈsiːnəri] .
with little help from fine writing or imposing scenery .
和 小的 帮助 从 美好的 写作 或者 气势磅礴 风景 .

几乎没有优美的文字或壮丽的景色作为支撑。

[ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪst] [muːd] , [ɪˈspeʃəli] - [ˈlɪt(ə)] [ˈdɒli] - ,
Everybody was in the happiest mood , especially ' little Dolly ' ,
大家 曾是 在 这 最快乐 情绪 , 尤其 - 小的 多莉 - ,
[æz; əz] [hiː; hi][ˌprɒmiˈnaːd, -ˈneɪd] [wɪð] [ðə; ði] [maːˈkiːz] [pən][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
as he promenaded with the Marquise on his arm ,
作为 他 漫步 和 这 侯爵夫人 在 他的 手臂 ,
[æz; əz] [hiː; hi][ˌprɒmiˈnaːd, -ˈneɪd] [wɪð] [ðə; ði] [maːˈkiːz] [pən][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
as he promenaded with the Marquise on his arm ,
作为 他 漫步 和 这 侯爵夫人 在 他的 手臂 ,

每个人都心情愉悦，尤其是“小多莉”。

[huː] [dɑːnst] [laɪk][ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [wɪð] [laɪt] - [ˈfʊtɪd] [ˈmɜːkjəri] [ænd; ənd][əˈpɒləʊ]
who danced like a will - o ' - the - wisp with light - footed Mercury and Apollo
WHO 跳舞 喜欢 一个 将要 - o - - 这 - 烟雾 和 光 - 有脚的 汞 和 阿波罗
[æz; əz][hiː; hi][ˌprɒmiˈnaːd, -ˈneɪd] [wɪð] [ðə; ði] [maːˈkiːz] [pən][hɪz; ɪz][ɑːm] ,
as he promenaded with the Marquise on his arm ,
作为 他 漫步 和 这 侯爵夫人 在 他的 手臂 ,

他挽着侯爵夫人的手臂，像鬼火一样与轻盈的墨丘利和阿波罗翩翩起舞。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒkɪtri] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ruːz] .
who seemed to have left her coquetry in the green room with her rouge .
WHO 似乎 到 有 左边 她 卖弄风情 在 这 绿色的 房间 和 她 胭脂 .

她似乎把她的妩媚和腮红都留在了休息室里。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒuːnəʊ] [sed] [tuː; tə][dʒəʊv] ,
When all was over , Mrs Juno said to Jove ,
什么时候全部 曾是 超过 , 太太 朱诺 说 到 朱庇特 ,
[wen] [ɔːl][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒuːnəʊ] [sed] [tuː; tə][dʒəʊv] ,
When all was over , Mrs Juno said to Jove ,
什么时候全部 曾是 超过 , 太太 朱诺 说 到 朱庇特 ,

一切结束后，朱诺夫人对朱庇特说：

[tuː; tə] [huːz] [ɑːm][ʃiː ʃi] [kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [trʌdʒ] [həʊm] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [paːðz] :
to whose arm she clung as they trudged home along the snowy paths :
到 谁 手臂 她 紧紧抓住 作为 他们 艰难跋涉 家 沿着 这 下雪的 路径 :

她紧紧挽着他的胳膊，沿着积雪覆盖的小路艰难地往家走：

- [fɹɪts] [dɪə(r)] , ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˌrezəˈlʊʃən] ,
' **Fritz dear , Christmas is a good time for new resolutions ,**
- 弗里茨 亲爱的 , 圣诞节 是 一个 好的 时间 为了 新的 决议 ,
“亲爱的弗里茨, 圣诞节是制定新计划的好时机。”

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [wʌn][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ɔː(r)][ˈfretf(ə)] [wɪð] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈhʌzbənd]
and I've made one never to be impatient or fretful with my beloved husband
和 我已经 制成 一 绝不 到 是 不耐烦 或者 烦躁 和 我的 心爱 丈夫
[əˈɡen] .
again .
再次 .

我已经下定决心, 以后再也不会对我的爱人不耐烦或焦虑了。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðəʊ] [juː; jʊ][wʊənt] [əʊn] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ˈlɔːrɪz] [fʌn] [hæd; həd][sʌm; səm] [truːθ]
I know I am , though you won't own it ; but Laurie's fun had some truth
我 知道 我 是 , 尽管 你 惯于 自己的 它 ; 但 劳瑞的 乐趣 有 一些 真相
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

我知道我是, 虽然你不会承认; 但劳瑞的玩笑里也包含着一些真理。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [hɪt][ɪn][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [spɒt] .
and I felt hit in a tender spot .
和 我 毛毡 打 在 一个 投标 点 .

我感觉自己被击中了要害。

[ˌhensˈfɔːθ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [waɪf] , [els] [aɪ][dʊənt] [dɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈdiərəɪst] , [best] [mæn][ˈevə(r)]
Henceforth I am a model wife , else I don't deserve the dearest , best man ever
今后 我 是 一个 模型 妻子 , 别的 我 不 应得 这 亲爱的 , 最好的 男人 曾经
[bɔːn] - ;
born ' ;
出生 - ;

从今以后, 我要做个模范妻子, 否则我就不配拥有世上最亲爱的、最好的男人。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [muːd] , [ˈmɪsɪz][ˈdʒuːnəʊ] [ˈtendəli] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeksələnt]
and being in a dramatic mood , Mrs Juno tenderly embraced her excellent
和 存在 在 一个 戏剧性 情绪 , 太太 朱诺 温柔地 拥抱 她 出色的
[dʒəʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Jove in the moonlight ,
朱庇特 在 这 月光 ,

朱诺夫人当时情绪激动, 在月光下温柔地拥抱了她优秀的爱人朱庇特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第13/18页

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['lɪŋgərərz] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm] .
to the great amusement of sundry lingerers behind them .

引得身后几个驻足观看的人哈哈大笑。

[səʊ][ɔ:l] [θri:] [pleɪz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [sək'sesɪz] ,
So all three plays might be considered successes ,

所以这三场演出都可以算作成功。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meri] ['krɪsməs] [naɪt] [ə; eɪ]['memərəb(ə)] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] ['fæməli] ;
and that merry Christmas night a memorable one in the March family ;

那是一个快乐的圣诞之夜，对马奇一家来说是一个难忘的夜晚；

[fɔ:(r); fə(r)] ['demi] [gɒt] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən] ['kwɛstʃən] [ɑ:nsə(r)d] , [ˈdʒoʊzɪz] [fɒndəst] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd]
for Demi got an unspoken question answered , Josie's fondest wish was granted

，[ænd; ənd] ,

，and ,
， 和 ，

黛米心中未说出口的疑问得到了解答，乔西最渴望的愿望也实现了，而且，

[θæŋks] [tu:; tə] [prə'fesə(r)] - [dʒɛst] ,
thanks to Professor Owlsdark's jest ,

感谢 Owlsdark 教授的玩笑，

['mɪsɪz][dʒəʊ] [meɪd] [prə'fesə(r)] - ['bɪzi] [laɪf] [kwɑɪt] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz][baɪ][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv]
Mrs Jo made Professor Bhaer's busy life quite a bed of roses by the keeping of

[hɜ:(r); hə(r)] [rezə'lu:ʃ(ə)n] .

her resolution .
她 解决 。

乔夫人信守承诺，让贝尔教授忙碌的生活变得轻松愉快。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] [ɪn] [dænz]
A few days later she had her reward for this burst of virtue in Dan's

['leɪtə(r)] ,

letter ,
信 ，

几天后，丹的来信给了她这份善举的回报。

[wɪtʃ] [set][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] [æt; ət] [rest][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] ,
which set her fears at rest and made her very happy ,

这让她安心了不少，也让她非常高兴。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][ʌn'erɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [hɪm][səʊ] , [bɪ'keɪz; bɪ'koʊz][hi:; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [ə'dres] .
though she was unable to tell him so , because he sent her no address .

但她无法告诉他，因为他没有给她留下地址。

[ˈweɪtɪŋ]
WAITING
等待

等待

- [maɪ][waɪf] , [aɪ][hæv; həv][bæd] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:] , - [sed] [prəˈfesə(r)] [beɪər] ,
' My wife , I have bad news for thee , ' said Professor Bhaer ,
- 我的 妻子 , 我 有 坏的 消息 为了 你 , - 说 教授 巴尔 ,
“我的妻子, 我有个坏消息要告诉你,” 贝尔教授说道。

[ˈkʌmɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ˈɜ:lɪ] [ɪn][ˈdʒænjuəri] .
coming in one day early in January .
未来 在 一 天 早期的 在 一月 .
一月份提前一天到达。

- [pli:z] [tel] [aɪˈti:][æt; ət][wʌns] .
' Please tell it at once .
- 请 告诉 它 在 一次 .

请立刻告诉我。

[aɪ][kænt][beə(r)][tu:; tə][weɪt] , [frɪts] , - [kraɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
I can't bear to wait , Fritz , ' cried Mrs Jo ,
我 不能 熊 到 等待 , 弗里茨 , - 哭 太太 乔 ,
“我等不及了, 弗里茨!” 乔太太喊道。

[ˈdrɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʃɒt] [ˈbreɪvli] .
dropping her work and standing up as if to take the shot bravely .
下降 她 工作 和 常设 向上 作为 如果 到 拿 这 射击 勇敢地 .
她放下手中的东西, 站起身来, 仿佛要勇敢地去投篮。

- [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [ænd; ənd] [həʊp] , [hɑ:rts] - [ˈdiərəɪst] .
' But we must wait and hope , heart's - dearest .
- 但 我们 必须 等待 和 希望 , 心脏的 - 亲爱的 .
但是, 亲爱的, 我们必须等待和希望。

[kʌm] [ænd; ənd] [let] [ju:ˈes][beə(r)][aɪˈti:] [təˈgeðə(r)] .
Come and let us bear it together .
来 和 让 我们 熊 它 一起 .
来吧, 让我们一起承受这一切。

[eɪmɪlz] [ʃɪp] [ɪz] [lɒst] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [nəʊ] [nju:z] [ɒv; əv] [hɪm] . -
Emil's ship is lost , and as yet no news of him . '
埃米尔的 船 是 丢失的 , 和 作为 然而 不 消息 的 他 : -
埃米尔的船失踪了, 至今仍没有他的消息。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [wel] [ˈmɪstə(r)] [beɪər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] ,
It was well Mr Bhaer had taken his wife into his strong arms ,
它 曾是 出色地 先生 巴尔 有 已采取 他的 妻子 进入 他的 强的 武器 ,
幸好贝尔先生把妻子拥入了他强壮的臂弯里。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈredi] [tu:; tə][drɒp] , [bʌt; bət][bɔ:(r)][ʌp][ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
for she looked ready to drop , but bore up after a moment ,
为了 她 看起来 准备好 到 降低 , 但 钻孔 向上 后 一个 片刻 ,
她看起来快要倒下了, 但过了一会儿又坚持了下来。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [mæn] , [hɜ:d] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] .
and sitting by her good man , heard all that there was to tell .
和 坐着 经过 她 好的 男人 , 听到 全部 那 那里 曾是 到 告诉 .
她坐在丈夫身边, 听到了所有要讲述的故事。

[ˈtaɪdɪŋz] [hæd; həd] [bi:n] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪpəʊnə(r)] [æt; ət] [ˈhæmbɜːg] [baɪ][sɫm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]
Tidings had been sent to the shipowners at Hamburg by some of the
消息 有 到过 发送 到 这 船东 在 汉堡 经过 一些 的 这
[səˈvaɪvə] ,
survivors ,
幸存者 ;

一些幸存者已将消息送往汉堡的船东处。

[ænd; ænd][ˈtelɪgrɑːf, -græf][æt; ət][wɒnz][baɪ][frænz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
and telegraphed at once by Franz to his uncle .
和 电报 在 一次 经过 弗朗茨 到 他的 叔叔 .

弗朗茨立即用电报通知了他的叔叔。

[æz; əz][wɒn] [bəʊt] - [ləʊd] [wɒz; wəz] [seɪf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊp] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ] [ɪˈskeɪp] ,
As one boat - load was safe , there was hope that others might also escape ,
作为 一 船 - 加载 曾是 安全的 , 那里 曾是 希望 那 其他的 可能 还 逃脱 ,
既然有一艘船上的人安全脱险, 人们就希望其他人也能逃脱。

[ðəʊ] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [sent] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .
though the gale had sent two to the bottom .
尽管 这 大风 有 发送 二 到 这 底部 .
虽然狂风将两人吹到了海底。

[ə; eɪ] [swɪft] - [ˈseɪlɪŋ] [ˈsti:mə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪːz] [ˈskænti] [ŋjuːz] , [ænd; ænd] [ˈhæpiə] [wɒnz] [maɪt]
A swift - sailing steamer had brought these scanty news , and happier ones might
一个 迅速 - 帆船 汽船 有 带来 这些 稀少 消息 , 和 更快乐 一个 可能
[kʌm] [æt; ət] [ˈeni] [ˈaʊə(r)] ;
come at any hour ;
来 在 任何 小时 ;
一艘快速航行的汽船带来了这些零星的消息, 更好的消息可能随时到来;

[bʌt; bət][kaɪnd][frænz][hæd; həd][nɒt] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [bəʊt][æz; əz]
but kind Franz had not added that the sailors reported the captain's boat as
但 种类 弗朗茨 有 不是 额外 那 这 水手们 据报道 这 船长的 船 作为
[ʌnˈdaʊtɪdli] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [mɑːst] ,
undoubtedly wrecked by the falling mast ,
无疑 损毁 经过 这 坠落 桅杆 ,
但善良的弗朗茨没有补充说, 水手们报告说, 船长的救生艇无疑被倒塌的桅杆撞毁了。

[sɪns] [ðə; ði] [sməʊk] [hɪd][ɪts] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ænd][ðə; ði] [geɪl] [suːn] [drəʊv] [ɔːl][faː(r)][əˈsʌndə(r)] .
since the smoke hid its escape , and the gale soon drove all far asunder .
自从 这 抽烟 隐藏 它是 逃脱 , 和 这 大风 很快 驾驶 全部 远的 分离 .

由于浓烟掩盖了逃亡路线, 狂风很快将他们吹散到四散各地。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sæd][ˈru:mə(r)] [rɪːtɪt] [plʌmfɪːld] [ɪn] [taɪm] ; [ænd; ænd] [diːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ]
But this sad rumour reached Plumfield in time ; and deep was the mourning
但 这 伤心 谣言 达到 普拉姆菲尔德 在 时间 ; 和 深的 曾是 这 丧
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ˈkɒmədɔː(r)] ,
for the happyhearted Commodore ,
为了 这 - 准将 ,
但这个悲伤的消息及时传到了普拉姆菲尔德; 人们为这位性情开朗的准将的去世深感悲痛。

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ˈsɪŋɪŋ] [həʊm] [əˈgen] .
never to come singing home again .
绝不 到 来 歌唱 家 再次 .

再也不会唱歌回家了。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Mrs Jo refused to believe it ,
太太 乔 拒绝 到 相信 它 ,

乔太太不相信这件事。

[ˈstaʊtli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [eɪˈmi:l] [wʊd] [ˌaʊtˈlɪv] [ˈeni] [stɔ:m] [ænd; ənd] [jet] [tɜ:n] [ʌp] [seɪf] [ænd; ənd] [geɪ] .
stoutly insisting that Emil would outlive any storm and yet turn up safe and gay .
坚定地 坚持 那 埃米尔 会 活得更久 任何 风暴 和 然而 转动 向上安全的 和 同性恋 .

他坚定地认为，埃米尔能够挺过任何风暴，并且平安无事地回归，过上快乐的生活。

[aɪˈti:] [wʊz; wəz] [wel] [ʃi; ji] [klʌŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈhəʊpf(ə)] [vju:] ,
It was well she clung to this hopeful view ,
它 曾是 出色地 她 紧紧抓住 到 这 充满希望 看法 ,
她坚持这种充满希望的看法是件好事。

[fɔ:(r); fə(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈmɪstə(r)] [beɪər] [wʊz; wəz] [mʌtʃ] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] ,
for poor Mr Bhaer was much afflicted by the loss of his boy ,
为了 贫穷的 先生 巴尔 曾是 很多 受苦的 经过 这 损失 的 他的 男生 ,
可怜的贝尔先生因失去儿子而悲痛欲绝。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstərz] [sʌnz] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][səʊ] [lɒŋ] [hi;; hi] [ˈskeəsli] [nju:] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
because his sister's sons had been his so long he scarcely knew a different
因为 他的 姐妹 儿子们 有 到过 他的 所以 长的 他 几乎 知道 一个 不同的
[lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈveri] [əʊn] .
love for his very own .
爱 为了 他的 非常 自己的 .
因为他姐姐的儿子们是他的孩子，他从小就爱他们，所以他几乎不知道对自己的孩子还有什么别的爱。

[naʊ] [wʊz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪsɪz][ˈdʒu:nəʊ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:d] ; [ænd; ənd][ʃi; ji][dɪd] ,
Now was a chance for Mrs Juno to keep her word ; and she did ,
现在 曾是 一个 机会 为了 太太 朱诺 到 保持 她 单词 ; 和 她 做过 ,
现在是朱诺夫人履行诺言的机会；她做到了。

[ˈspi:kɪŋ] [ˈtʃɪərəli] [ɒv; əv][eɪˈmi:l] [ˌi:v(ə)n] [wen] [həʊp] [wækst] [feɪnt] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wʊz; wəz]
speaking cheerily of Emil , even when hope waxed faint and her heart was
请讲 兴高采烈地 的 埃米尔 , 甚至 什么时候 希望 打蜡 头晕的 和 她 心 曾是
[ˈhevi] .
heavy .
重的 .

即使希望渺茫，心情沉重，她仍然兴高采烈地谈论着埃米尔。

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfət] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] ,
If anything could comfort the Bhaers for the loss of one boy ,
如果 任何事物 可以 舒适 这 - 为了 这 损失 的 一 男生 ,
如果有什么能安慰贝尔一家失去一个儿子的痛苦，

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [ˈsɒrəʊ] [ʃəʊn] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
it would have been the affection and sorrow shown by all the rest .
它 会 有 到过 这 感情 和 悲哀 所示 经过全部 这 休息 .
那是其他人所表达的爱意和悲伤。

[frænz] [kept] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈveəriɪŋ] [ˈmesɪdʒɪz] , [næt] [sent] [ˈlʌvɪŋ] [ˈletəz] [frɒm; frəm]
Franz kept the cable busy with his varying messages , Nat sent loving letters from
弗朗茨 保留 这 电缆 忙碌的 和 他的 变化 消息 , 纳特 发送 爱 信件 从
[ˈlaɪpʒɪɡ] ,
Leipzig ,
莱比锡 ,

弗朗茨不断通过电报发送各种信息，娜特则从莱比锡寄来充满爱意的信件。

[ænd; ənd] [tɒm] [həˈræst; ˈhærəst][ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ˈeɪdʒənts][fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] .
and Tom harassed the shipping agents for news .
和 汤姆 骚扰 这 船运 代理人 为了 消息 .
汤姆不断骚扰货运代理商，打探消息。

[ˌi:v(ə)n] [ˈbɪzi] [dʒæk] [rəʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ʌnˈju:zuəl] [wɜ:mθ] ; [ˈdɒli] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [keɪm] [ˈɒf(ə)n] ,
Even busy Jack wrote them with unusual warmth ; Dolly and George came often ,
甚至 忙碌的 杰克 写道 他们 和 异常 温暖 ; 多莉 和 乔治 来了 经常 ,
即使是忙碌的杰克也给他们写了不同寻常的热情洋溢的信；多莉和乔治经常来看望他们。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliəst] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪntiəst] [bɒn] - [bɑ:nz][tu:; tə] [tʃiə(r)] [ˈmɪsɪz] [beɪər]
bearing the loveliest flowers and the daintiest bon - bons to cheer Mrs Bhaer

轴承 这 最可爱的 花朵 和 这 最精致的 邦 - 邦斯 到 欢呼 太太 巴尔
[ænd; ənd] [ˈswi:tn] [ˈdʒoʊzɪz] [ɡri:f] ;
and sweeten Josie's grief ;
和 甜味 乔西的 悲伤 ;

带着最美丽的鲜花和最精致的糖果，去安慰贝尔太太，抚慰乔西的悲伤；

[waɪl] [ɡʊd] - [hɑ:tid] [ned] [ˈtrævlɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ʃiˈkɑ:gəʊ] [tu:; tə] [pres] [ðeə(r)][hændz]
while good - hearted Ned travelled all the way from Chicago to press their hands

尽管 好的 - 心地 内德 旅行 全部 这 方式 从 芝加哥 到 按 他们的 双手
[ænd; ənd] [seɪ] ,
and say ,
和 说 ,

心地善良的内德从芝加哥远道而来，与他们握手并说道：

[wɪð] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] :
with a tear in his eye :
和 一个 撕 在 他的 眼睛 :

他眼含热泪：

- [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][diə(r)][əʊld] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [ki:p] [əˈwei] . -
' I was so anxious to hear all about the dear old boy , I couldn't keep away . '
- 我 曾是 所以 焦虑的 到 听到 全部 关于 这 亲爱的 老的 男生 , 我 不能 保持 离开 . -

“我太想知道这位可怜的老伙计的消息了，忍不住就来了。”

- [ðæts] [raɪt] [ˈkʌmftəb(ə)] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [ti:tʃ] [maɪ] [bɔɪz] [ˈeniθɪŋ]
' That's right comfortable , and shows me that if I didn't teach my boys anything
- 那就是 正确的 舒服的 , 和 演出 我 那 如果 我 没有 教 我的 男孩们 任何事物
[els] ,
else ,
别的 ,

“没错，这很舒服，也让我明白，如果我没教过我的孩子们其他任何东西，

[aɪ][dɪd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbrʌðəli] [lʌv] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɔ:l]
I did give them the brotherly love that will make them stand by one another all
我 做过 给 他们 这 兄弟般的 爱 那 将要 制作 他们 站立 经过 一 其他 全部
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ,

我给了他们兄弟般的爱，让他们一生互相扶持。

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɒn] .
' said Mrs Jo , when he had gone .
- 说 太太 乔 , 什么时候 他 有 已消失 .

“他走后，乔太太说道。”

[rɒb] [ˈɑ:nsə(r)d] [ri:mz] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [ˈletəz] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [haʊ] [ˈmeni] [frendz] [ðeɪ]
Rob answered reams of sympathizing letters , which showed how many friends they
抢 回答 令 的 同情的 信件 , 哪个 显示 如何 许多 朋友们 他们
[hæd; həd] ;
had ;
有 ;

罗布回复了大量慰问信，这表明他们有很多朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈpreɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [eɪˈmi:l][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ]
and the kindly praises of the lost man would have made Emil a hero

和 这 亲切地 赞扬 的 这 丢失的 男人 会 有 制成 埃米尔 一个 英雄
[ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] ,
and a saint ,
和 一个 圣 ,

如果埃米尔能得到那位失踪者的赞扬，他就会成为英雄和圣人。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l] [bi:n] [tru:] .
had they all been true .
有 他们 全部 到过 真的 ；

如果这些都是真的。

[ðə; ði] ['eldəz] [bɔ:(r)][aɪ 'ti:]['kwaiətli] , ['hævɪŋ] ['lɜ:nɪd] [səb'mɪʃn] [ɪn] [laɪfs] [hɑ:d] [sku:l] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
The elders bore it quietly , having learned submission in life's hard school ; but the
这 长者 钻孔 它 悄悄 , 拥有 学习 提交 在 生活的 难的 学校 ; 但 这
[ˈʌŋgə] [ˈpi:p(ə)] [rɪ'beld] ;
younger people rebelled ;
年轻 人们 叛乱 ;

老一辈人默默忍受，因为他们在生活的磨砺中学会了顺从；但年轻人却反抗了；

[sʌm; səm] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp][ænd; ənd] [kept] [ʌp] , [ˈʌðə(r)z] [di'spɛə] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
some hoped against hope and kept up , others despaired at once , and little
一些 希望 反对 希望 和 保留 向上 , 其他的 绝望的 在 一次 , 和 小的
[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
Josie ,
乔西 ;

有些人抱着渺茫的希望坚持了下来，有些人则立刻绝望了，还有小乔西。

[eɪmɪlz] [pet] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['pleɪmət] , [wɒz; wəz][səʊ]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['kʌmfət]
Emil's pet cousin and playmate , was so broken - hearted nothing could comfort
埃米尔的 宠物 表哥 和 玩伴 , 曾是 所以 破碎的 - 心地 没有什么 可以 舒适
[hɜ:(r); hə(r)] .
her :
她 .

埃米尔的宠物表妹兼玩伴，伤心欲绝，什么都无法安慰她。

[næn] [du:z] [ɪn] [veɪn] , [ˈdeɪzɪz] [ˈtʃɪəf(ə)] [wɜ:dz] [went] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,
Nan dosed in vain , Daisy's cheerful words went by like the wind ,
楠 剂量 在 徒劳 , 雏菊的 快乐 字 去 经过 喜欢 这 风 ,
楠的服药毫无效果，黛西欢快的话语如同风一般消散了。

[ænd; ənd] ['besɪz] [dɪ'vaɪsɪz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] [feɪld] ['ʌtəli] .
and Bess's devices to amuse her all failed utterly .
和 贝丝的 设备 到 娱乐 她 全部 失败的 完全地 .

贝丝想尽一切办法逗她开心，结果全都失败了。

[tu:; tə][kraɪ][ɪn] ['mʌðərz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] , [wɪtʃ] ['hɔ:ntɪd] [hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)n]
To cry in mother's arms and talk about the wreck , which haunted her even
到 哭 在 母亲的 武器 和 讲话 关于 这 破坏 , 哪个 闹鬼的 她 甚至
[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ,
in her sleep ,
在 她 睡觉 ,

她扑进母亲的怀里哭泣，诉说着那场车祸，那场车祸甚至在她睡梦中都萦绕着她。

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ] [keəd] [tu:; tə][du:; də] ;
was all she cared to do ;
曾是 全部 她 关心 到 做 ;

她只关心这件事；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [meg] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [wen] [mɪs] ['kæməərən] [sent] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ə; eɪ][kaɪnd]
and Mrs Meg was getting anxious when Miss Cameron sent Josie a kind
和 太太 梅格 曾是 获得 焦虑的 什么时候 错过 卡梅伦 发送 乔西 一个 种类
[nəʊt] ['brɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [lɜ:n] ['breɪvli] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['les(ə)n] [ɪn] ['ri:əl] ['trædʒədi] ,
note bidding her learn bravely her first lesson in real tragedy ,
笔记 投标 她 学习 勇敢地 她 第一的 课 在 真实的 悲剧 ,

梅格太太开始焦虑起来，这时卡梅伦小姐给乔西写了一张亲切的便条，鼓励她勇敢地从真正的悲剧中吸取第一课。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][ðə; ði][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['herəʊɪnz][ʃiː; ʃi][lʌvd][tuː; tə][ækt] .
and **be** **like** **the** **self** - **sacrificing** **heroines** **she** **loved** **to** **act** .
和 是 喜欢 这 自己 - 牺牲 女英雄们 她 喜爱 到 行为 .

并像她喜爱扮演的那些自我牺牲的女英雄一样。

[ðæt][dɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][gʊd] ,
That **did** **the** **little** **girl** **good** ,
那 做过 这 小的 女孩 好的 ,

这对小女孩有好处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][meɪd][æn; ən][ˈefət][ɪn][wɪtʃ][ˈtedi][ænd; ənd] - [helpɪt][hɜː(r); hə(r)][mʌtʃ] ;
and **she** **made** **an** **effort** **in** **which** **Teddy** **and** **Octoo** **helped** **her** **much** ;
和 她 制成 一个 努力 在 哪个 泰迪 和 - 帮助 她 很多 ;

她为此付出了很多努力，泰迪和章鱼帮了她很多忙；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɔɪ][wɒz; wəz][ˈdiːpli][ɪmˈprest][baɪ][ðɪs][ˈsʌd(ə)n][ɪˈkɪlɪps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ][huːz]
for **the** **boy** **was** **deeply** **impressed** **by** **this** **sudden** **eclipse** **of** **the** **firefly** **whose**
为了 这 男生 曾是 深 印象深刻 经过 这 突然 蚀 的 这 萤火虫 谁

[laɪt][ænd; ənd][laɪf][ɔːl][mɪst][wen][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][gɒn] ,
light **and** **life** **all** **missed** **when** **they** **were** **gone** ,
光 和 生活全部 错过 什么时候 他们 是 已消失 ,

男孩被萤火虫的突然消失深深打动了，当它们消失时，所有人都失去了它们的光芒和生命。

[ænd; ənd][ˈɔːd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ˈevri][deɪ][fɔː(r); fə(r)][lɒŋ][draɪvz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][blæk][meə(r)] ,
and **lured** **her** **out** **every** **day** **for** **long** **drives** **behind** **the** **black** **mare** ,
和 诱饵 她 出去 每一个 天 为了 长的 驱动 在后面 这 黑色的 母马 ,

每天都引诱她出去，跟在那匹黑母马后面长途驱车。

[huː][ʃʊk][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪlvəri][belz][tɪl][ðeɪ][meɪd][sʌtʃ][ˈmeri][ˈmjuːzɪk][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt]
who **shook** **her** **silvery** **bells** **till** **they** **made** **such** **merry** **music** **Josie** **could** **not**
WHO 摇晃 她 银色 铃铛 直到 他们 制成 这样的 欢乐 音乐 乔西 可以 不是

[help][ˈlɪsənɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
help **listening** **to** **it** ,
帮助 聆听 到 它 ,

她摇动着银铃，发出欢快的音乐，乔西忍不住驻足聆听。

[ænd; ənd][wɪsk][hɜː(r); hə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsnəʊi][rəʊdʒ][æt; ət][ə; eɪ][peɪs][wɪtʃ][set][ðə; ði][blʌd]
and **whisked** **her** **over** **the** **snowy** **roads** **at** **a** **pace** **which** **set** **the** **blood**
和 搅拌 她 超过 这 下雪的 道路 在 一个 步伐 哪个 放 这 血

[ˈdɑːnsɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][veɪns][ænd; ənd][sent][hɜː(r); hə(r)][həʊm][ˈstreŋθ(ə)nd][ænd; ənd][ˈkʌmfət][baɪ]
dancing **in** **her** **veins** **and** **sent** **her** **home** **strengthened** **and** **comforted** **by**
跳舞 在 她 静脉 和 发送 她 家 加强 和 安慰 经过

[ˈsʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

然后载着她飞驰在白雪皑皑的道路上，速度快得让她热血沸腾，最后让她沐浴着阳光，精神焕发地回到家中。

[freʃ][eə(r)][ænd; ənd][kənˈdʒɪːniəl][səˈsaɪəti] — [θriː][eɪdz][jʌŋ][ˈsʌfərə][ˈseldəm][kæn; kən][rɪˈzɪst] .
fresh **air** , **and** **congenial** **society** — **three** **aids** **young** **sufferers** **seldom** **can** **resist** .
新鲜的 空气 , 和 相投 社会 — 三 艾滋病 年轻的 受害者 很少 能 抵抗 .

新鲜空气和友好的社交——这三样东西，年轻的患者往往难以抗拒。

[æz; əz][eɪˈmiːl][wɒz; wəz][ˈhelpɪŋ][nɜːs][ˈkæptɪn][ˈhɑːdi] , [seɪf][ænd; ənd][wel] , [əˈbɔːd][ðə; ði][ʃɪp] ,
As **Emil** **was** **helping** **nurse** **Captain** **Hardy** , **safe** **and** **well** , **aboard** **the** **ship** ,
作为 埃米尔 曾是 帮助 护士 队长 哈迪 , 安全的 和 出色地 , 船上 这 船 ,

当埃米尔在船上帮助照料哈迪船长，使他平安无事时，

[ɔːl][ðɪs][ˈsɒrəʊ][wʊd][siːm][ˈweɪstɪd] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ,
all **this** **sorrow** **would** **seem** **wasted** ; **but** **it** **was** **not** ,
全部 这 悲哀 会 似乎 浪费 ; 但 它 曾是 不是 ,

这一切悲伤似乎都是徒劳的；但事实并非如此。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] [dru:] ['meni] [hɑ:ts] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [gri:f] , [tɔ:t]
for it drew many hearts more closely together by a common grief , taught
为了 它 画 许多 心 更多的 密切 一起 经过 一个 常见的 悲伤 , 教授
[sʌm; səm] ['peɪ(ə)ns] , [sʌm; səm] ['sɪmpəθi] ,
some patience , some sympathy ,
一些 耐心 , 一些 同情 ,
因为它让许多人因共同的悲痛而更加紧密地联系在一起, 教会了人们一些耐心和同情心。

[sʌm; səm] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)] [fɔ:ltɪs] [ðæt] [laɪ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [wen] [ðə; ði][wʌn] [sin]
some regret for faults that lie heavy on the conscience when the one sinned
一些 后悔 为了 故障 那 说谎 重的 在 这 良心 什么时候 这 一 罪过
[ə'genst] [ɪz] [gɒn] ,
against is gone ,
反对 是 已消失 ,
当被冒犯的人去世后, 有些人会因为过去的过错而感到深深的懊悔, 这种懊悔会一直压在心头。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɒləm] ['les(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [wen] [ðə; ði] ['sʌmənɪz] ['kɒmz]
and all of them the solemn lesson to be ready when the summons comes
和 全部 的 他们 这 庄严 课 到 是 准备好 什么时候 这 传票 来
.
:
.

他们都从中汲取了庄严的教训: 当召唤来临时, 要时刻做好准备。
[ə; eɪ] [hʌʃ] [leɪ][əʊvə(r)] [plʌmfɪ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [wi:ks] ,
A hush lay over Plumfield for weeks ,
一个 嘘 躺 超过 普拉姆菲尔德 为了 周 ,
普拉姆菲尔德一片寂静, 持续了数周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:diəs] ['feɪsɪz][ɒn][ðə; ði] [hɪl] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
and the studious faces on the hill reflected the sadness of those in the valley .
和 这 好学的 面孔 在 这 爬坡道 反映 这 悲伤 的 那些 在 这 谷 .
山坡上那些专注学习的面孔, 映照出山谷里人们的悲伤。

['seɪkrɪd][ˈmju:zɪk] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm] [pɑ:'næsəs] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ɔ:l] [hu:] [hɜ:d] ;
Sacred music sounded from Parnassus to comfort all who heard ;
神圣 音乐 听起来 从 帕纳索斯山 到 舒适 全部 WHO 听到 ;
圣乐从帕尔纳索斯山响起, 抚慰着所有听到的人;

[ðə; ði] [braʊn] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [brɪ'si:dʒd] [wɪð] [ɡɪfts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɔ:nə(r)] ,
the brown cottage was beseiged with gifts for the little mourner ,
这 棕色的 小屋 曾是 被围困 和 礼物 为了 这 小的 哀悼者 ,
那间棕色小屋里堆满了送给小哀悼者的礼物。

[ænd; ənd][eɪmɪlz] [flæɡ] [hʌŋ] [æt; ət][hɑ:f] - [mɑ:st][ɒn][ðə; ði] [ru:f] [weə(r)] [hi:; hi][lɑ:st][sæt] [wɪð] ['mɪsɪz][dʒəʊ]
and Emil's flag hung at half - mast on the roof where he last sat with Mrs Jo
和 埃米尔的 旗帜 悬挂 在 一半 - 桅杆 在 这 屋顶 在哪里 他 最后的 卫星 和 太太 乔
.
:
.

埃米尔的旗帜降半旗挂在屋顶上, 那是他最后一次和乔太太坐在一起的地方。
[səʊ][ðə; ði] [wi:ks] [went] ['hevi] [baɪ][tɪl] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
So the weeks went heavily by till suddenly , like a thunderbolt out of a clear sky ,
所以 这 周 去 重度 经过直到 突然 , 喜欢 一个 霹雳 出去 的 一个 清除 天空 ,
于是, 几周的时间就这样沉闷地过去了, 直到突然间, 就像晴空万里中的一道闪电,
[keɪm] [ðə; ði] [nju:z] , - [ɔ:l] [seɪf] , ['letəz] [ɒn][ðə; ði] [wei] . -
came the news , ' All safe , letters on the way . '
来了 这 消息 , - 全部安全的 , 信件 在 这 方式 . -
消息传来: “一切平安, 信件正在寄送途中。”

[ðen] [ʌp] [went] [ðə; ði][flæg] , [aʊt] [ræn] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [belz] , [bæn] [went] ['tɛdɪz] [lɒŋ] - [ʌn'ju:zd]
Then up went the flag , out rang the college bells , bang went Teddy's long - unused
然后 向上 去 这 旗帜 , 出去 响铃 这 大学 铃铛 , 砰 去 泰迪熊 长的 - 未使用的
['kænən] ,
cannon ,
大炮 ,

然后, 旗帜升起, 学院的钟声响起, 泰迪那门很久没用过的加农炮轰鸣而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] - [θæŋk] [ɡɒd] - , [æz; əz]['pi:p(ə)] [went] [ə'baʊt] ,
and a chorus of happy voices cried ' Thank God ' , as people went about ,
和 一个 合唱 的 快乐的 声音 哭 - 感谢 上帝 - , 作为 人们 去 关于 ,
人们四处走动, 欢呼声此起彼伏, 齐声高喊“感谢上帝”。

['lɑ:fɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌŋ] [ə'hʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .
laughing , crying , and embracing one another in a rapture of delight .
笑 , 哭泣 , 和 拥抱 一 其他 在 一个 狂喜 的 喜 .

他们又笑又哭, 欣喜若狂地拥抱在一起。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔ:(r); fə(r)] ['letəz] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek]
By and by the longed - for letters came , and all the story of the wreck
经过 和 经过 这 渴望 - 为了 信件 来了 , 和 全部 这 故事 的 这 破坏
[wɒz; wəz][təʊld] ;
was told ;
曾是 讲述 ;

不久, 期盼已久的信件终于到了, 沉船事件的始末也全部交代了出来;

['bri:flɪ] [baɪ][eɪ'mi:l] , ['eləkwəntli] [baɪ]['mɪsɪz] ['hɑ:di] , ['greɪtfəli] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
briefly by Emil , eloquently by Mrs Hardy , gratefully by the captain ,
简要地 经过 埃米尔 , 雄辩地 经过 太太 哈迪 , 感激不尽 经过 这 队长 ,

埃米尔简短地, 哈迪夫人雄辩地, 船长感激地,

[waɪl] ['meəri] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['tendə(r)] [wɜ:dz] [ðæt] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd]
while Mary added a few tender words that went straight to their hearts and
尽管 玛丽 额外 一个 很少 投标 字 那 去 直的 到 他们的 心 和
[si:md] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] .
seemed the sweetest of all .
似乎 这 最甜美的 的 全部 .

玛丽还补充了几句温柔的话语, 直击他们的心房, 似乎是所有话语中最甜蜜的。

['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['letəz] [səʊ] [ri:d] , [pɑ:st] [raʊnd] , [əd'maɪəd] , [ænd; ənd][kraɪd] ['əʊvə(r)][æz; əz] [ði:z]
Never were letters so read , passed round , admired , and cried over as these
绝不 是 信件 所以 读 , 通过了 圆形的 , 钦佩 , 和 哭 超过 作为 这些
;
;
;
;

从来没有哪封信像这些信一样被人们反复阅读、传阅、欣赏和感动落泪;

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz][dʒəʊ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wen] ['mɪstə(r)] [beɪə] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]
for Mrs Jo carried them in her pocket when Mr Bhaer did not have
为了 太太 乔 携带 他们 在 她 口袋 什么时候 先生 巴尔 做过 不是 有
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ,
them in his ,
他们 在 他的 ,

因为当贝尔先生没有随身携带时, 乔太太就把它们放在口袋里。

[ænd; ənd][bəʊθ] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [sed] [ðeə(r)] [preə(r)z] [æt; ət] [naɪt] .
and both took a look at them when they said their prayers at night .
和 两个都 采取 一个 看 在 他们 什么时候 他们 说 他们的 祈祷 在 夜晚 .

他们俩晚上祷告时都会看一眼他们。

[naʊ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ˈhʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][big] [bi:] [ə'gen] [æz; əz][hi;; hi] [went] [tu;; tə]
Now the Professor was heard humming like a big bee again as he went to
现在 这 教授 曾是 听到 哼唱 喜欢 一个 大的 蜜蜂 再次 作为 他 去 到
[hɪz; ɪz] ['klɑ:sɪz] ,
his classes ,
他的 课程 ,

现在，人们又听到教授像只大蜜蜂一样哼着歌去上课了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [smu:ðd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] - ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
and the lines smoothed out of Mother Bhaer's forehead ,
和 这 线条 平滑 出去 的 母亲 - 前额 ,
贝尔母亲额头上的皱纹也消失了。

[waɪl] [ʃi;; ʃi] [rəʊt] [ðɪs] ['ri:əl] ['sto:ri] [tu;; tə] ['æŋkʃəs] [frendz] [ænd; ənd][let][hɜ:(r); hæ(r)][rəʊ'mænsɪz] [weɪt] .
while she wrote this real story to anxious friends and let her romances wait .
尽管 她 写道 这 真实的 故事 到 焦虑的 朋友们 和 让 她 浪漫故事 等待 .
她把一个真实的故事写给焦急的朋友们，让自己的恋情暂时搁置。

[naʊ] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv][kən,grætə'leɪ(ə)n] [fləʊd] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] ['evriweə(r)] .
Now messages of congratulation flowed in , and beaming faces showed everywhere .
现在 消息 的 恭喜 流动 在 , 和 光芒四射 面孔 显示 到处 .
祝贺信息纷至沓来，到处都是笑容满面的笑脸。

[rɒb] [ə'meɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpeərənts][baɪ] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪm] [wɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑ:kəbli] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]
Rob amazed his parents by producing a poem which was remarkably good for
抢 惊叹 他的 父母 经过 生产 一个 诗 哪个 曾是 非常 好的 为了
[wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] ,
one of his years ,
一 的 他的 年 ,

罗布写了一首诗，这首诗在他这个年纪来说写得非常出色，令他的父母感到惊讶。

[ænd; ənd][ˈdemi] [set][,aɪ 'ti:] [tu;; tə][ˈmju:zɪk] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [bi;; bi] [sʌŋ] [wen] [ðə; ði][ˈseɪlə(r)] [bɔɪ]
and Demi set it to music that it might be sung when the sailor boy
和 黛米 放 它 到 音乐 那 它 可能 是 唱 什么时候 这 水手 男生
[rɪ'tɜ:nd] .
returned .
返回 .

黛米为这首歌谱了曲，以便在水手男孩回来时可以唱出来。

[ˈtedi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪtərəli] , [ænd; ənd][tɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒn] - ,
Teddy stood on his head literally , and tore about the neighbourhood on Octoo ,
泰迪 站立 在 他的 头 字面上地 , 和 撕裂 关于 这 邻里 在 - ,
泰迪真的倒立了起来，骑着Octoo在街区里横冲直撞。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɔ:l] [rɪ'viə(r)] — ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['taɪdɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .
like a second Paul Revere — only his tidings were good .
喜欢 一个 第二 保罗 尊敬 — 仅有的 他的 消息 是 好的 .
就像第二个保罗·里维尔——只不过他带来的是好消息。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv][ɔ:l] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [æz; əz][ðə; ði] ['snəʊdrɒps] [dɪd] ,
But best of all , little Josie lifted up her head as the snowdrops did ,
但 最好的 的 全部 , 小的 乔西 抬起 向上 她 头 作为 这 雪花莲 做过 ,
但最令人欣慰的是，小乔西像雪花莲一样抬起了头。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu;; tə] [blu:m] [ə'gen] , [ˈgrəʊɪŋ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['kwaɪət] ,
and began to bloom again , growing tall and quiet ,
和 开始 到 盛开 再次 , 生长 高的 和 安静的 ,
它又开始绽放，长得高大而静谧。

[wið] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][pɑːst] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][təʊn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [[əʊ]
with the shadow of past sorrow to tone down her former vivacity and show
和 这 阴影 的 过去的 悲哀 到 语气 向下 她 以前的 活泼 和 展示
[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ækt] [wel] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [ɒn][ðə; ði]['riːəl]
that she had learned a lesson in trying to act well her part on the real
那 她 有 学习 一个 课 在 尝试 到 行为 出色地 她 部分 在 这 真实的
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

过去的悲伤阴影笼罩着她，削弱了她以往的活力，表明她已经吸取了教训，不再试图在真实的舞台上完美地扮演自己的角色。

[weə(r)] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə][ɒv; əv][laɪf] .
where all have to take their share in the great drama of life .
在哪里 全部 有 到 拿 他们的 分享 在 这 伟大的 戏剧 的 生活 .

每个人都必须在人生这出大戏中扮演自己的角色。

[naʊ] [ə'hʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'gæŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
Now another sort of waiting began ; for the travellers were on their way to
现在 其他 种类 的 等待 开始 ; 为了 这 旅行者 是 在 他们的 方式 到
['hæmbɜːg] ,
Hamburg ,
汉堡 ,

现在，另一种等待开始了；因为旅客们正前往汉堡。

[ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [həʊm] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] ['hɜːrmən] [əʊnd] [ðə; ði]
and would stay there awhile before coming home , as Uncle Hermann owned the
和 会 停留 那里 一会儿 前 未来 家 , 作为 叔叔 赫尔曼 拥有 这
['brendə] ,
Brenda ,
布伦达 ,

他们会在那里待一段时间再回家，因为赫尔曼叔叔拥有布伦达号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɪm] .
and the captain must report to him .
和 这 队长 必须 报告 到 他 .
船长必须向他汇报。

[eɪ'miːl][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][frɑːntsɪz] ['wedɪŋ] , [dɪ'fɜːd] [tɪl] [naʊ] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n]
Emil must remain to Franz's wedding , deferred till now because of the season
埃米尔 必须 保持 到 弗朗茨的 婚礼 , 延期 直到 现在 因为 的 这 季节
[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
of mourning ,
的 丧 ,
埃米尔必须留下来参加弗朗茨的婚礼，婚礼因为正值丧期而推迟至今。

[səʊ] ['hæpɪli] [endɪd] .
so happily ended .
所以 快乐地 结束 .

结局非常圆满。

[ðiːz] [plænz][wɜː(r); wə(r)] ['dʌbli] ['welkəm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [wɪt]
These plans were doubly welcome and pleasant after the troublous times which
这些 计划 是 双倍 欢迎 和 令人愉快的 后 这 麻烦的 时代 哪个
[went] [bɪ'fɔː(r)] ,
went before ,
去 前 ,
经历了之前的动荡时期，这些计划显得格外受欢迎和令人欣喜。

[ænd; ənd][nəʊ] [sprɪŋ] ['evə(r)] [si:md] [səʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz] ['tedi] [pʊt]
and no spring ever seemed so beautiful as this one ; for , as Teddy put
和 不 春天 曾经 似乎 所以 美丽的 作为 这 一 ； 为了 , 作为 泰迪 放
[aɪ 'ti:] :
it :
它 :

似乎没有哪个春天比今年的春天更美了；正如泰迪所说：

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['wɪntə(r)][ʊv; əv]['aʊə(r)] [dɪskən'tent]
' Now is the winter of our discontent
- 现在 是 这 冬天 的 我们的 不满

如今，我们正处于不满的寒冬。

[meɪd] ['glɔ:riəs] [baɪ] [ði:z] [sʌnz] [ʊv; əv] [beɪər] ! -
Made glorious by these sons of Bhaer ! '
制成 辉煌 经过 这些 儿子们 的 巴尔 ! -

拜尔之子们成就了他们的荣耀！

[frænz][ænd; ənd][er'mi:l] ['bi:ɪŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʊv; əv]['eldə(r)] ['brʌðəz] [baɪ][ðə; ði]['ri:əl] - [sʌnz]
Franz and Emil being regarded in the light of elder brothers by the real ' sons
弗朗茨 和 埃米尔 存在 认为 在 这 光 的 长老 兄弟 经过 这 真实的 - 儿子们
[ʊv; əv] [beɪər] - .
of Bhaer ' .
的 巴尔 - .

弗朗茨和埃米尔被真正的“贝尔之子”视为兄长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌstɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meɪtrən] [æz; əz] [ðeɪ] [set][ðeə(r)]
There was great scrubbing and dusting among the matrons as they set their
那里 曾是 伟大的 擦洗 和 除尘 之中 这 女舍监 作为 他们 放 他们的
['haʊzɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)] [nɒt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:s] [deɪ] ,
houses in order not only for Class Day ,
房屋 在 命令 不是 仅有的 为了 班级 天 ,

女舍监们忙着擦洗和除尘，把各自的房子收拾得井井有条，不仅是为了迎接毕业典礼，

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] [gru:m] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm]
but to receive the bride and groom , who were to come to them
但 到 收到 这 新娘 和 新郎 , WHO 是 到 来 到 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌnɪmu:n] [trɪp] .
for the honeymoon trip .
为了 这 蜜月 旅行 .

但是为了迎接即将前来度蜜月的新郎新娘。

[greɪt] [plænz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , [ɡɪfts] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [mʌt] [dʒɔɪ] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt]
Great plans were made , gifts prepared , and much joy felt at the prospect
伟大的 计划 是 制成 , 礼物 准备 , 和 很多 喜悦 毛毡 在 这 前景
[ʊv; əv] ['si:ɪŋ] [frænz] [ə'gen] ;
of seeing Franz again ;
的 看到 弗朗茨 再次 ;

人们制定了周密的计划，准备了礼物，一想到即将再次见到弗朗茨，就感到无比高兴；

[ðəʊ] [er'mi:l] , [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['hɪərəʊ] .
though Emil , who was to accompany them , would be the greater hero .
尽管 埃米尔 , WHO 曾是 到 陪伴 他们 , 会 是 这 更大的 英雄 .

不过，与他们同行的埃米尔才是更伟大的英雄。

['lɪt(ə)] [dɪd][ðə; ði][dɪə(r)] [səʊlz] [dri:m] [wʊt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Little did the dear souls dream what a surprise was in store for them ,
小的 做过 这 亲爱的 灵魂 梦 什么 一个 惊喜 曾是 在 店铺 为了 他们 ,
这些善良的人们做梦也想不到，等待他们的竟是如此惊喜。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈɪnəsntli] [leɪd][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [wɪft] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə]
as they innocently laid their plans and wished all the boys could be there to
作为 他们 天真地 铺设 他们的 计划 和 希望 全部 这 男孩们 可以 是 那里 到
[ˈwelkəm] [həʊm][ðeə(r)] [ˈeldɪst] [ænd; ənd][ðeə(r)][kæsəˈblæŋkə] .
welcome home their eldest and their Casablanca .
欢迎 家 他们的 长子 和 他们的 卡萨布兰卡 .

他们天真地制定着计划，希望所有的男孩都能到场，迎接他们的大儿子和他们的卡萨布兰卡回家。

[waɪl] [ðeɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɜːk] [səʊ] [ˈhæpɪli] ,
While they wait and work so happily ,
尽管 他们 等待 和 工作 所以 快乐地 ,

他们一边等待一边愉快地工作，

[let][juːˈes] [siː] [haʊ] [ˈaʊə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈæbsənt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeəliŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [weɪt] [ænd; ənd] [wɜːk]
let us see how our other absent boys are faring as they too wait and work
让 我们 看 如何 我们的 其他 缺席的 男孩们 是 航道 作为 他们 也 等待 和 工作
[ænd; ənd][həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetə(r)] [deɪz] .
and hope for better days .
和 希望 为了 更好的 天 .

让我们看看其他缺席的孩子们过得怎么样，他们也在等待、努力，并期盼着更好的日子。

[næt][wɒz; wəz] [tɔɪl] [ˈstedəli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [ˈtʃəʊzn] ,
Nat was toiling steadily along the path he had wisely chosen ,
纳特 曾是 辛勤劳作 稳步 沿着 这 小路 他 有 明智地 选定 ,

纳特正沿着他明智选择的道路稳步前进。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [struːn] [wɪð] [ˈflaʊəz] — [kwat] [ˈθɔːni] [wɒz; wəz][aɪˈtiː] , [ɪn]
though it was by no means strewn with flowers — quite thorny was it , in
尽管 它 曾是 经过 不 方法 散落的 和 花朵 — 相当 带刺的 曾是 它 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

虽然那里并非繁花似锦——事实上，它荆棘丛生。

[ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)] ,
and hard to travel ,
和 难的 到 旅行 ,

而且出行不便，

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈpleɪzə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɒt] [wen] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət]
after the taste of ease and pleasure he had got when nibbling at
后 这 品尝 的 舒适 和 乐趣 他 有 得到 什么时候 轻咬 在
[fəˈbɪd(ə)n] [fruːt] .
forbidden fruit .
禁止 水果 .

尝到禁果带来的轻松和快乐之后，他.....

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [krɒp] [ɒv; əv] [waɪld] [əʊts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌŋ] ,
But his crop of wild oats was a light one ,
但 他的 庄稼 的 荒野 燕麦 曾是 一个 光 一 ,

但他那点儿放荡不羁的举动却收效甚微。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrezəluːtli] [riːp] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [səʊd] , [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wiːt]
and he resolutely reaped what he had sowed , finding some good wheat
和 他 坚决地 收获 什么 他 有 播种 , 寻找 一些 好的 小麦
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tˈeəz] .
among the tares .
之中 这 稗子 .

他果断地收获了他所播种的，在稗子中发现了一些好麦子。

[hi:; hi] [tɔ:t] [baɪ] [deɪ] ; [hi:; hi] [ˈfɪdl(ə)d] [naɪt] [ˈɑ:ftə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪətə(r)] ,
He taught by day ; he fiddled night after night in the dingy little theatre ,
他 教授 经过 天 ; 他 拨弄 夜晚 后 夜晚 在 这 昏暗的 小的 剧院 ,
他白天教书, 晚上则在昏暗的小剧院里拉琴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [səʊ] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmɑ:stə(r)][wɒz; wəz] [wel] [pli:zd] ,
and he studied so diligently that his master was well pleased ,
和 他 研究 所以 勤勉地 那 他的 掌握 曾是 出色地 高兴 ,
他学习非常勤奋, 以至于他的主人非常满意。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɪn][maɪnd][æz; əz][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [prɪˈfɜ:mənt] [wɒz; wəz] [dju:] , [ɪf] [ˈeni] [tʃɑ:ns]
and kept him in mind as one to whom preferment was due , if any chance
和 保留 他 在 头脑 作为 一 到 谁 升迁 曾是 到期的 , 如果 任何 机会
[əˈkɜ:d] .
occurred .
发生 .
并始终把他视为晋升的合适人选, 如果出现任何机会, 都应该提拔他。

[geɪ] [frendz] [fəˈɡɒt] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [stʌd] [fɑ:st] ,
Gay friends forgot him ; but the old ones stood fast ,
同性恋 朋友们 忘了 他 ; 但 这 老的 一个 站立 快速地 ,
同性恋朋友们都忘记了他; 但老朋友们始终不离不弃。

[ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] [wen] [ˈhaɪm,veɪ] [ænd; ənd] [ˈwɪərɪnəs] [meɪd] [hɪm][sæd] .
and cheered him up when Heimweh and weariness made him sad .
和 欢呼 他 向上什么时候 家乡 和 疲劳 制成 他 伤心 .
当家乡和疲惫让他难过时, 他会想办法让他开心起来。

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɒn] [θɪŋz] [ˈmendɪd] — [ɪkˈspensɪz] [gru:] [les] , [wɜ:k] [ˈplezəntə] ,
As spring came on things mended — expenses grew less , work pleasanter ,
作为 春天 来了 在 事物 已修复 — 开支 生长 较少的 , 工作 更令人愉悦 ,
随着春天的到来, 一切都好转了——开支减少了, 工作也变得更愉快了。

[ænd; ənd][laɪf][mɔ:(r)] [ˈbeərəbl] [ðæn; ðən] [wen] [ˈwɪntri] [stɔ:rmz] [bi:t] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈθɪnli] [klæd] [bæk] ,
and life more bearable than when wintry storms beat on his thinly clad back ,
和 生活 更多的 可以忍受 比 什么时候 冬季 暴风雨 打 在 他的 薄薄的 覆膜 后退 ,
生活也比寒风凛冽、单薄的背脊被暴风雪拍打时要好得多。

[ænd; ənd][frɒst] [pɪntʃt] [ðə; ði][təʊz] [ðæt] [ˈpeɪʃntli] [trʌdʒ] [ɪn][əʊld] [bu:ts] .
and frost pinched the toes that patiently trudged in old boots .
和 霜 捏 这 脚趾 那 耐心 艰难跋涉 在 老的 靴子 .
寒风刺骨, 冻得穿着旧靴子耐心跋涉的脚趾头生疼。

[nəʊ] [dets] [ˈbə:dnd] [hɪm] ; [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz] [ˈniəli] [ˈəʊvə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
No debts burdened him ; the year of absence was nearly over ; and if he
不 债务 负担 他 ; 这 年 的 缺席 曾是 几乎 超过 ; 和 如果 他
[tʃəʊz] [tu:; tə] [steɪ] ,
chose to stay ,
选择 到 停留 ,
他没有债务负担; 离家的那一年也即将结束; 如果他选择留下,

[her] [ˈbɜ:rg,mæn] [hæd; həd] [həʊps] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ˌɪndɪˈpendəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Herr Bergmann had hopes for him that would bring independence for a
先生 伯格曼 有 希望 为了 他 那 会 带来 独立 为了 一个
[taɪm][æt; ət] [li:st] .
time at least .
时间 在 至少 .
伯格曼先生曾寄希望于他能至少在一段时间内获得独立。

[səʊ][hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈlɪndən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑ:t] ,
So he walked under the lindens with a lighter heart ,
所以 他 步行 在下面 这 椴树 和 一个 打火机 心 ,
于是他心情轻松了许多, 漫步在菩提树下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [meɪ] [ˈiːvniŋz] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [wið] [ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈstjʊdnts] ,
and in the May evenings went about the city with a band of strolling students ,
和 在 这 可能 晚上 去 关于 这 城市 和 一个 乐队 的 漫步 学生 ,
五月的傍晚, 他与一群漫步的学生一起在城里游荡。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][æz; əz] [gest] .
making music before houses where he used to sit as guest .
制作 音乐 前 房屋 在哪里 他 用过的 到 坐 作为 客人 .
在他以前常去做客的房子前演奏音乐。

[nəʊ][wʌn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ðəʊ] [əʊld] [frendz] [ˈbʃ(ə)n] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
No one recognized him in the darkness , though old friends often listened to the
不 一 认可 他 在 这 黑暗 , 尽管 老的 朋友们 经常 听着 到 这
[bənd] ;
band ;
乐队 ;
黑暗中没有人认出他, 尽管老朋友们经常听乐队的演出;

[ænd; ənd][wʌns] [ˈmɪnə] [θruː] [hɪm] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhʌmbli] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and once Minna threw him money , which he humbly received as part of his
和 一次 米娜 扔 他 钱 , 哪个 他 谦卑地 已收到 作为 部分 的 他的
[ˈpenəns] ,
penance ,
忏悔 ,
米娜曾扔给他一些钱, 他谦卑地接受了, 作为他忏悔的一部分。

[ˈbiːɪŋ] [ˈmɔːbɪd] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
being morbid on the subject of his sins .
存在 病态的 在 这 主题 的 他的 罪孽 .
他对自己的罪孽感到悲观厌世。

[hɪz; ɪz] [rɪˈwɔːd] [keɪm] [ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
His reward came sooner than he expected , and was greater than he
他的 报酬 来了 很快 比 他 预期的 , 和 曾是 更大的 比 他
[dɪˈzɜːvd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
deserved , he thought ,
应得的 , 他 想法 ,
他心想, 他的回报来得比预期的要快, 而且比他应得的还要多。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [wið] [dʒɔɪ] [wen] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)][wʌn] [deɪ] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi]
though his heart leaped with joy when his master one day informed him that he
尽管 他的 心 跳跃 和 喜悦 什么时候 他的 掌握 一 天 知情的 他 那 他
[wɒz; wəz] [tɪəʊzn] ,
was chosen ,
曾是 选定 ,
虽然有一天他的主人告诉他他被选中时, 他欣喜若狂,

[wið] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈprɒmɪsɪŋ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
with several other of his most promising pupils ,
和 一些 其他 的 他的 最多 有前途 学生 ,
以及他其他几位最有前途的学生,

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɪn]
to join the musical society which was to take part in the great festival in
到 加入 这 音乐 社会 哪个 曾是 到 拿 部分 在 这 伟大的 节日 在
[ˈlʌndən] [ðə; ði][nekst][dʒʊˈlaɪ] .
London the next July .
伦敦 这 下一个 七月 .
加入音乐社团, 参加次年七月在伦敦举行的盛大音乐节。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ˈəʊnli] [ˈɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][bʌt; bət] [ˈhæpɪnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,
Here was not only honour for the violinist but happiness for the man ,
这里 曾是 不是 仅有的 荣誉 为了 这 小提琴手 但 幸福 为了 这 男人 ,
这不仅是小提琴家的荣誉,也是这位男士的幸福。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɪm][ˈnɪərə(r)][həʊm] ,
as it brought him nearer home ,
作为 它 带来 他 更近 家 ,
因为它让他离家更近了。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈəʊpən][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈfɜ:ðə(r)] [prəˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprɒfɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn]
and would open a chance of further promotion and profit in his chosen
和 会 打开 一个 机会 的 更远 晋升 和 利润 在 他的 选定
[prəˈfeʃn] .
profession .
职业 .
这将为他在所选职业领域获得进一步晋升和获利的机会。

- [meɪk] [ðəɪˈself] [ˈju:sf(ə)][tu;; tə] - [ðeə(r)][ɪn] [ˈlʌndən] [wɪð] [ðəɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ,
' Make thyself useful to Bachmeister there in London with thy English ,
- 制作 你自己 有用 到 - 那里 在 伦敦 和 你的 英语 ,
“用你的英语去帮助伦敦的巴赫大师吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [gəʊz] [wel] [wɪð] [hɪm] , [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][glæd][tu;; tə] [teɪk] [ðɪ:] [tu;; tə] [əˈmerɪkə] ,
and if all goes well with him , he will be glad to take thee to America ,
和 如果全部 去 出色地 和 他 , 他 将要 是 高兴的 到 拿 你 到 美国 ,
如果一切顺利,他会很乐意带你去美国。

[ˈwɪðə(r)] [hi;; hi] [gəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:lɪ] [ˈɔ:təm] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɪntə(r)] [ˈkɒnsəts] .
whither he goes in the early autumn for winter concerts .
往哪里去 他 去 在 这 早期的 秋天 为了 冬天 音乐会 .
初秋时节,他会去那里参加冬季音乐会。

[ðəʊ] [hæst] [dʌn] [wel] [ðɪ:z] [lɑ:st] [mʌnθs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [ðɪ:] . -
Thou hast done well these last months , and I have hopes of thee . '
你 哈斯特 完毕 出色地 这些 最后的 几个月 , 和 我 有 希望 的 你 . -
你这几个月表现不错,我对你抱有希望。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˈbɜ:rg,mæn] [ˈseldəm] [preɪzd] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lɪz] , [ðɪ:z] [wɜ:dz] [fɪld] [næts] [səʊl] [wɪð]
As the great Bergmann seldom praised his pupils , these words filled Nat's soul with
作为 这 伟大的 伯格曼 很少 赞扬 他的 学生 , 这些 字 已填 纳特的 灵魂 和
[praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
pride and joy ,
自豪 和 喜悦 ,
伟大的伯格曼很少称赞他的学生,因此这些话让纳特感到无比自豪和喜悦。

[ænd; ənd][hi;; hi] [wɜ:kt] [jet] [mɔ:(r)] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] [tu;; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈma:stəz] [ˈprɒfəsi]
and he worked yet more diligently than before to fulfil his master's prophecy
和 他 工作 然而 更多的 勤勉地 比 前 到 实现 他的 硕士学位 预言
.
:
.
他比以前更加勤奋地工作,以实现他主人的预言。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][trɪp][tu;; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈhæpɪnəs] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
He thought the trip to England happiness enough , but found room for more
他 想法 这 旅行 到 英格兰 幸福 足够的 , 但 成立 房间 为了 更多的
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他原以为去英国的旅行就足以让他感到快乐,但后来他发现,旅行还能带来更多快乐。

[ˈɜːli] [ɪn][dʒuːn] , [frænz][ænd; ənd][eɪ'miːl] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈvɪzɪt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [gʊd]
early in June , Franz and Emil paid him a flying visit , bringing all sorts of good
早期的 在 六月 , 弗朗茨 和 埃米尔 有薪酬的 他 一个 飞行 访问 , 带来 全部 排序 的 好的
[njuːz] ,
news ,
消息 ,

六月初, 弗朗茨和埃米尔对他进行了短暂的拜访, 带来了各种各样的好消息。

[kaɪnd] [ˈwiʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɡɪfts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈləʊnli] [ˈfeləʊ] ,
kind wishes , and comfortable gifts for the lonely fellow ,
种类 愿望 , 和 舒服的 礼物 为了 这 孤独 同伴 ,
美好的祝愿和贴心的礼物送给这位孤独的人。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfɔːlən] [ɒn][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld]
who could have fallen on their necks and cried like a girl at seeing his old
WHO 可以 有 倒下 在 他们的 脖子 和 哭 喜欢 一个 女孩 在 看到 他的 老的
[meɪts] [əˈɡen] .
mates again .
伙伴们 再次 .

见到老朋友们, 他可能会跪倒在地, 像个女孩一样嚎啕大哭。

[haʊ] [ɡlæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [wɜːk] ,
How glad he was to be found in his little room busy at his proper work ,
如何 高兴的 他 曾是 到 是 成立 在 他的 小的 房间 忙碌的 在 他的 恰当的 工作 ,
他多么高兴自己能待在小房间里忙着做自己该做的事啊!

[nɒt] [ˈlɪvɪŋ] [laɪk][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈdʒentlmən] [ɒn] [ˈbɒrəʊd] [ˈmʌni] !
not living like an idle gentleman on borrowed money !
不是 活的 喜欢 一个 闲置的 绅士 在 借来的 钱 !
不做靠借钱度日的游手好闲的绅士!

[haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz][plænz] , [əˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [dets]
How proud he was to tell his plans , assure them that he had no debts
如何 自豪的 他 曾是 到 告诉 他的 计划 , 保证 他们 那 他 有 不 债务
,
:
,

他多么自豪地讲述着自己的计划, 并向他们保证自己没有任何债务。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːv] [ðeə(r)] [ˈpreɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][ˈmjuːzɪk] ,
and receive their praises for his improvement in music ,
和 收到 他们的 赞扬 为了 他的 改进 在 音乐 ,
并因他在音乐方面的进步而受到赞扬,

[ðeə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈkɒnəmi] [ænd; ənd] [ˈstedfɑːstnəs] [ɪn] [wel] - [ˈduːɪŋ] !
their respect for his economy and steadfastness in well - doing !
他们的 尊重 为了 他的 经济 和 坚定不移 在 出色地 - 正在做 !
他们敬佩他的节俭和坚持不懈的行善精神!

[haʊ] [rɪˈliːvd] [wen] , [ˈhævɪŋ] [ˈɒnɪstli] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrtkʌmɪŋz] , [ðeɪ] [ˈəʊnli] [lɑːft] ,
How relieved when , having honestly confessed his shortcomings , they only laughed ,
如何 松了口气 什么时候 , 拥有 诚实地 坦白 他的 缺点 , 他们 仅有的 笑了 ,
当他坦诚地承认自己的缺点后, 他们只是笑了, 他感到多么欣慰啊!

[ænd; ənd] [əʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [nəʊn] [laɪk] [ɪkˈspɪɪənsɪz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]
and owned that they also had known like experiences , and were the
和 拥有 那 他们 还 有 已知 喜欢 经历 , 和 是 这
[ˈwaɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
wiser for them .
更明智 为了 他们 .
他们也承认自己有过类似的经历, 并从中吸取了教训, 变得更加睿智。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [leɪt] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɪn]
He was to go to the wedding late in June , and join his comrades in
他 曾是 到 去 到 这 婚礼 晚的 在 六月 , 和 加入 他的 同志们 在
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

他原计划六月下旬去参加婚礼，然后前往伦敦与他的战友们会合。

[æz; əz][best][mæn] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈfju:z] [ðə; ði] [nju:][su:t] [frænz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈɔ:dərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
As best man , he could not refuse the new suit Franz insisted on ordering for
作为 最好的 男人 , 他 可以 不是 拒绝 这 新的 套装 弗朗茨 坚持 在 订购 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

作为伴郎，他无法拒绝弗朗茨坚持要为他订购的新西装；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [frɒm; frəm] [həʊm] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] —
and a cheque from home about that time made him feel like a millionaire —
和 一个 查看 从 家 关于 那 时间 制成 他 感觉 喜欢 一个 百万富翁 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ;
and a happy one ;
和 一个 快乐的 一 ;

当时收到家里寄来的支票，让他感觉自己像个百万富翁——而且是个快乐的百万富翁；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [sʌt] [kaɪnd] [ˈletəz] [fɒl] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
for this was accompanied by such kind letters full of delight in his success ,
为了 这 曾是 伴随 经过 这样的 种类 信件 满的 的 喜 在 他的 成功 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ;
因为与此同时，他还收到了许多充满喜悦之情的来信，祝贺他取得了成功。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:nd] [aɪ ˈti:] ,
he felt that he had earned it ,
他 毛毡 那 他 有 获得 它 ,

他觉得这是他应得的。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪfl] [ˈhɒlədeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] .
and waited for his joyful holiday with the impatience of a boy .
和 等待 为了 他的 快乐 假期 和 这 不耐烦 的 一个 男生 .

他像个孩子一样迫不及待地盼望着快乐的假期。

[dæn] [ˈmi:ntaɪm] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] [ˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [tɪl] [ˈɔ:gəst] , [wen] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [fri:] .
Dan meantime was also counting the weeks till August , when he would be free .
担 与此同时 曾是 还 计数 这 周 直到 八月 , 什么时候 他 会 是 自由的 .
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] ;
与此同时，丹也在数着日子，盼望着八月份的到来，那时他就能自由了。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ˈmæɪɪdʒ] - [belz] [nɔ:(r)][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈmju:zɪk] [əˈweɪtɪd] [hɪm] ;
But neither marriage - bells nor festival music awaited him ;
但 两者都不 婚姻 - 铃铛 也不 节日 音乐 等待中 他 ;

但等待他的既没有婚礼的钟声，也没有节日的音乐；

[nəʊ] [frendz] [wəd] [gri:t] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)n] ; [nəʊ][ˈhəʊpf(ə)] [ˈprɒspekt] [leɪ] [bɪˈfɔ:(r)]
no friends would greet him as he left the prison ; no hopeful prospect lay before
不 朋友们 会 迎接 他 作为 他 左边 这 监狱 ; 不 充满希望 前景 躺 前
[hɪm] ;
him ;
他 ;

出狱时没有朋友迎接他；前方没有希望的前景；

[nəʊ] [ˈhæpi] [həʊm] - [ˈgəʊɪŋ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .
no happy home - going was to be his .
不 快乐的 家 - 去 曾是 到 是 他的 .

他没能平安离世。

[ˈjet] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ˈgreɪtə(r)][ðæn; ðən] [næts] , [ðəʊ] [ˈəʊnli][gʊd][ænd; ənd][wʌn] [gʊd]
Yet his success was far greater than Nat's , though only God and one good
然而 他的 成功 曾是 远的 更大的 比 纳特的 , 尽管 仅有的 上帝 和 一 好的
[mæn] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
man saw it .
男人 锯 它 :

然而, 他的成功远胜于纳特, 尽管只有上帝和一个好人看到了这一点。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] - [wʌn] [ˈbæt(ə)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [səʊ]
It was a hard - won battle ; but he would never have to fight so
它 曾是 一个 难的 - 韩元 战斗 ; 但 他 会 绝不 有 到 斗争 所以
[ˈterəb(ə)] [ə; eɪ][wʌn] [ə'gen] ;
terrible a one again ;
糟糕的 一个 一 再次 ;

这是一场来之不易的胜利; 但他再也不用经历如此可怕的战斗了;

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˈenəmiːz] [wʊd] [stiːl] [ə'seɪl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,
for though enemies would still assail from within and from without ,
为了 尽管 敌人 会 仍然 攻击 从 之内 和 从 没有 ,
[ˈtʃiː; ʃiː] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gaɪd] - [bʊk] [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ænd; ənd]
he had found the little guide - book that Christian carried in his bosom , and
他 有 成立 这 小的 指导 - 书 那 基督教 携带 在 他的 怀 , 和
[lʌv] ,
Love ,
爱 ,

他找到了克里斯蒂安一直放在胸前的那本小指南, 还有爱。

[ˈpenɪtəns] , [ænd; ənd] [preə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [swɪːt] [ˈsɪstəz] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði] [ˈɑːmə(r)]
Penitence , and Prayer , the three sweet sisters , had given him the armour
忏悔 , 和 祷告 , 这 三 甜的 姐妹 , 有 给定 他 这 盔甲
[wɪtʃ] [wʊd] [kiːp] [hɪm] [seɪf] .
which would keep him safe .
哪个 会 保持 他 安全的 .

忏悔和祈祷, 这三位可爱的姐妹, 给了他保护他的盔甲。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][weə(r)][aɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [ə'genst] [aɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi]
He had not learned to wear it yet , and chafed against it , though he
他 有 不是 学习 到 穿 它 然而 , 和 擦伤 反对 它 , 尽管 他
[felt] [ɪts][ˈvæljuː] ,
felt its value ,
毛毡 它是 价值 ,

他还没学会佩戴它, 虽然他明白它的价值, 但佩戴起来还是让他感到不舒服。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [frend] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ˈbɪtə(r)] [jɪə(r)] .
thanks to the faithful friend who had stood by him all that bitter year .
谢谢 到 这 忠实 朋友 WHO 有 站立 经过 他 全部 那 苦的 年 .

感谢那位在他经历那段艰难岁月里一直陪伴在他身边的忠实朋友。

[suːn] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ə'gen] , [wɔːn] [ænd; ənd] [skaːd] [ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Soon he was to be free again , worn and scarred in the fray ,
很快 他 曾是 到 是 自由的 再次 , 磨损 和 疤痕 在 这 磨损 ,
[bʌt; bət] [aʊt] [ə'mʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .
but out among men in the blessed sun and air .
但 出去 之中 男人 在 这 蒙福 太阳 和 空气 :

但要走出户外, 置身于阳光和空气中, 与人们在一起。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ai 'ti:][dæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [weɪ] ,
When he thought of it Dan felt as if he could not wait ,
什么时候 他 想法 的 它 担 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 等待 ,
想到这件事, 丹就觉得他等不及了。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [bɜ:st] [ðæt] ['nærəʊ] [sel] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'weɪ] ,
but must burst that narrow cell and fly away ,
但 必须 爆裂 那 狭窄的 细胞 和 飞 离开 ,
但必须突破那狭窄的细胞才能飞走。

[æz; əz][ðə; ði] ['kædɪs] - [wɜ:mz] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] ['brʊksaɪd] [ʃed] [ðeə(r)]['stəʊni]
as the caddis - worms he used to watch by the brookside shed their stony
作为 这 石蛾 - 蠕虫 他 用过的 到 手表 经过 这 布鲁克赛德 棚 他们的 石质的
coffins ,
棺材 ,

就像他过去常在溪边观察的石蚕蛻去石棺一样，

[tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [fɜ:rnz] [ænd; ənd][sɔ:(r)]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] .
to climb the ferns and soar into the sky .
到 爬 这 蕨类植物 和 翱翔 进入 这 天空 .
攀上蕨类植物，翱翔于天空。

[naɪt] [ɑ:ftə(r)] [naɪt] [hi:; hi] [lʌl] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] ['plænɪŋ] [haʊ] ,
Night after night he lulled himself to sleep with planning how ,
夜晚 后 夜晚 他 昏昏欲睡 他自己 到 睡觉 和 规划 如何 ,
他夜复一夜地在计划中入睡，

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['meəri]['meɪs(ə)n] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
when he had seen Mary Mason according to his promise ,
什么时候 他 有 已见 玛丽 石匠 根据 到 他的 承诺 ,
当他按照承诺见到玛丽·梅森时，

[hi:; hi] [wʊd] [striə(r)] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [frendz] , [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
he would steer straight for his old friends , the Indians ,
他 会 转向 直的 为了 他的 老的 朋友们 , 这 印度人 ,
他会径直驶向他的老朋友——印第安人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [hi:l] [hɪz; ɪz] [wu:ndz] .
and in the wilderness hide his disgrace and heal his wounds .
和 在 这 荒野 隐藏 他的 耻辱 和 愈合 他的 伤口 .
在旷野中掩盖他的耻辱，治愈他的伤口。

['wɜ:kɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['meni] [wʊd] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi]
Working to save the many would atone for the sin of killing one , he
在职的 到 节省 这 许多 会 赎罪 为了 这 罪 的 杀 一 , 他
thought ;
想法 ;

他认为，拯救多数人的生命可以弥补杀害一人的罪过；

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [fri:] [laɪf] [wʊd] [ki:p] [hɪm] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪjənz] [ðæt] [br'set] [hɪm]
and the old free life would keep him safe from the temptations that beset him
和 这 老的 自由的 生活 会 保持 他 安全的 从 这 诱惑 那 围困 他
in cities .
in cities .
在 城市 .

而过去那种自由自在的生活方式，能让他免受城市里各种诱惑的侵扰。

- [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ə'gen] ,
' By and by , when I'm all right again ,
- 经过 和 经过 , 什么时候 我是 全部 正确的 再次 ,
“等我完全康复之后……”

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] , [aɪl] [gəʊ] [həʊm] , - [hiː; hi]
and have something to tell that I'm not ashamed of , I'll go home , ' he
和 有 某物 到 告诉 那 我是 不是 羞愧 的 , 患病的 去 家 , - 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“如果我有什么不觉得羞耻的事情要说，我就回家，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kwɪkə(r)] [bi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [hɑ:t] [ðæt] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ðəə(r)][səʊ] [ɪn'tensli]
with a quicker beat of the impetuous heart that longed to be there so intensely
和 一个 更快 打 的 这 浮躁 心 那 渴望 到 是 那里 所以 强烈地
,
,
,

伴随着那颗渴望到此的急切心脏更快的跳动，

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æz; əz] [hɑ:d] [tuː; tə] [kɜ:b] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'brəʊkən] ['hɔːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz]
he found it as hard to curb as one of his unbroken horses on the plains
他 成立 它 作为 难的 到 抑制 作为 一 的 他的 未破 马匹 在 这 平原
,
:
,

他发现它就像平原上难以驯服的一匹未经驯服的马一样难以驾驭。

- [nɒt] [jet] .
' Not yet .
- 不是 然而 .

'还没有。

[aɪ][mʌst; məst] [get] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɜːst] .
I must get over this first .
我 必须 得到 超过 这 第一的 .

我必须先克服这件事。

[ðeid] [siː] [ænd; ənd] [smel] [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [teɪnt] [ɒn][em 'iː] , [ɪf] [aɪ] [went] [naʊ] ,
They'd see and smell and feel the prison taint on me , if I went now ,
他们会 看 和 闻 和 感觉 这 监狱 污点 在 我 , 如果我 去 现在 ,
如果我现在去，他们会看到、闻到、感受到我身上监狱的污秽。

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [truːθ] .
and I couldn't look them in the face and hide the truth .
和 我 不能 看 他们 在 这 脸 和 隐藏 这 真相 .
我无法直视他们的脸，隐瞒真相。

[aɪ][kænt] [luːz] [tɛdz] [lʌv] , ['mʌðə(r)] - ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] ,
I can't lose Ted's love , Mother Bhaer's confidence , and the respect of the girls ,
我 不能 失去 泰德的 爱 , 母亲 - 信心 , 和 这 尊重 的 这 女孩们 ,
我不能失去泰德的爱、贝尔母亲的信任，以及女孩们的尊重。

[fɜː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'spekt] [maɪ] [streŋθ] , ['eniweɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wʊdnt] [tʌtʃ] [em 'iː] . -
for they did respect my strength , anyway ; but now they wouldn't touch me . ' -
为了 他们 做过 尊重 我的 力量 , 反正 ; 但 现在 他们 不会 触碰 我 . -
因为他们本来就敬畏我的力量；但现在他们不敢碰我了。

[ænd; ʌnd][pɔː(r); pʊə(r)][dæn] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [braʊn] [fɪst][hiː; hi] [klentʃt]
And poor Dan looked with a shudder at the brown fist he clenched
和 贫穷的 担 看起来 和 一个 不寒而栗 在 这 棕色的 拳头 他 紧握
[ɪnˈvələntɹəli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [wɒt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
involuntarily as he remembered what it had done since a certain little white
不由自主 作为 他 记得 什么 它 有 完毕 自从 一个 肯定 小的 白色的
[hænd][hæd; həd][leɪd][ɪn][aɪˈtiː] [kənˈfaɪdɪŋli] .
hand had laid in it confidently .
手 有 铺设 在 它 悄悄地 .

可怜的丹不由自主地攥紧了棕色的拳头，不禁打了个寒颤，因为他想起了自从一只白皙的小手信任地放在它里面之后，
这只拳头都做了些什么。

- [aɪ] [meɪk] - [ɪm] [praʊd] [ɒv; əv][emˈiː] [jet] ; [ænd; ʌnd][nəʊ][wʌn][æɪ; ʃəl]ˈevə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l]
' I'll make ' em proud of me yet ; and no one shall ever know of this awful
患病的 制作 - 呃 自豪的 的 我 然而 ; 和 不 一 将 曾经 知道 的 这 可怕
[jɪə(r)] .
year .
年 .

“我终有一天会让他们为我感到骄傲；而且，没有人会知道这糟糕的一年。”

[aɪ][kæn; kən] [waɪp] [aɪˈtiː] [aʊt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] , [səʊ][help][emˈiː] [gʊd] ! -
I can wipe it out , and I will , so help me God ! '
我 能 擦拭 它 出去 , 和 我 将要 , 所以 帮助 我 上帝 ! -
我可以把它彻底抹去，而且我一定会这么做，上帝保佑！

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [klentʃt] [hænd][wɒz; wəz] [held] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [əʊθ] [ðæt] [ðɪs]
And the clenched hand was held up as if to take a solemn oath that this
和 这 紧握 手 曾是 握住 向上 作为 如果 到 拿 一个 庄严 誓言 那 这
[lɒst] [jɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [meɪd] [gʊd] ,
lost year should yet be made good ,
丢失的 年 应该 然而 是 制成 好的 ,
他紧握的手高高举起，仿佛在庄严宣誓，这失去的一年终将得到弥补。

[ɪf] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ʌnd] [rɪˈpentəns] [kʊd; kəd] [wɜːk] [ðə; ði]ˈmɪrək(ə)l] .
if resolution and repentance could work the miracle .
如果 解决 和 悔改 可以 工作 这 奇迹 .
如果决心和悔改能够创造奇迹的话。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 16 .
章 - .
第十六章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [kɔːt]
IN THE TENNIS - COURT
在 这 网球 - 法庭
在网球场

[æθˈletɪk] [spɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [haɪ] [ˈfeɪvə(r)][æt; ət] [plʌmfɪːld] ;
Athletic sports were in high favour at Plumfield ;
运动 运动的 是 在 高的 偏爱 在 普拉姆菲尔德 ;
在普拉姆菲尔德，体育运动非常受欢迎；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [pʌnt] [juːst] [tuː; tə] [ˈwɒbəl] [əˈbaʊt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɑːgəʊ][ɒv; əv]
and the river where the old punt used to wobble about with a cargo of
和 这 河 在哪里 这 老的 平底船 用过的 到 摇摆 关于 和 一个 货物 的
[smɔːl] [bɔɪz] ,
small boys ,
小的 男孩们 ,
还有那条河，以前那艘老式平底船经常载着一群小男孩在河上摇摇晃晃地行驶。

[ɔː(r)] [ˈekəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃri] [skri:mz] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [gʻɜ:lz] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [get] [ˈlɪlɪz] ,
or echo to the shrill screams of little girls trying to get lilies ,
或者 回声 到 这 尖锐 尖叫 的 小的 女孩们 尝试 到 得到 百合花 ,
或者回荡着小女孩们试图摘百合花时发出的尖锐尖叫声 ,

[naʊ] [wɒz; wəz] [əˈlaɪv] [wɪð] [boʊts] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] [ˈweri] [tuː; tə] [ðə; ði] [trɪm]
now was alive with boats of all kinds , from the slender wherry to the trim
现在 曾是 活 和 船 的 全部 种类 , 从 这 苗条 惠利 到 这 修剪
[ˈplezə(r)] - [kra:ft] ,
pleasure - craft ,
乐趣 - 工艺 ,

现在这里到处都是各种各样的船只，从纤细的小艇到修长的游艇，应有尽有。

[geɪ] [wɪð] [ˈkʊʃnz] , [ˈɔ:nɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpenən] .
gay with cushions , awnings , and fluttering pennons .
同性恋 和 靠垫 , 遮阳篷 , 和 飘动 旗帜 .

到处都是靠垫、遮阳篷和飘扬的旗帜，一片欢乐祥和。

[ˈevriwʌn] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʻɜ:lz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ju:ðz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [ˈreɪsɪz] ,
Everyone rowed , and the girls as well as the youths had their races ,
每个人 划船 , 和 这 女孩们 作为 出色地 作为 这 青年 有 他们的 种族 ,
每个人都划船，女孩们和年轻人也进行了比赛。

[ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [ðeə(r)] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈmænə(r)] .
and developed their muscles in the most scientific manner .
和 发达 他们的 肌肉 在 这 最多 科学 方式 .

并以最科学的方式锻炼了肌肉。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ˈlev(ə)l] [ˈmedəʊ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ˈwɪləʊ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈpleɪgraʊnd] ,
The large , level meadow near the old willow was now the college playground ,
这 大的 , 等级 草地 靠近 这 老的 柳 曾是 现在 这 大学 操场 ,
老柳树附近那片宽阔平坦的草地现在成了大学的操场。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈbæt(ə)lɪz] [reɪdʒd] [wɪð] [ˈfʊəri] , [ˈveərɪd] [baɪ] [ˈfʊtbɔ:l] , [ˈli:pɪŋ] ,
and here baseball battles raged with fury , varied by football , leaping ,
和 这里 棒球 战斗 愤怒 和 愤怒 , 多种多样 经过 足球 , 跳跃 ,
这里棒球比赛激烈进行，与橄榄球比赛、跳跃等元素交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [spɔ:ts] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] , [breɪk] [ðə; ði] [rɪbz] ,
and kindred sports fitted to split the fingers , break the ribs ,
和 亲属 运动的 适配 到 分裂 这 手指 , 休息 这 肋骨 ,
以及其他类似的运动，这些运动可能会导致手指骨折、肋骨骨折。

[ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] [æmˈbɪʃəs] [pɑ:ˈtɪsɪpənts] .
and strain the backs of the too ambitious participants .
和 拉紧 这 背部 的 这 也 雄心勃勃 参与者 .
并给那些雄心勃勃的参与者造成腰酸背痛。

[ðə; ði] [ˈdʒentlə(r)] [ˈpɑ:staimz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdæmzlɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs]
The gentler pastimes of the damsels were at a safe distance from this
这 更温和 消遣 的 这 少女们 是 在 一个 安全的 距离 从 这
[tʃæmp] [di:] [ma:z] ;
Champ de Mars ;
冠军 德 火星 ;

少女们那些较为温和的消遣活动与这座战神广场相距甚远；

[ˈkrəʊkeɪ] [ˈmæɪlɪts] [kɪɪkt] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [elmz] [ðæt] [frɪndʒd] [ðə; ði] [fi:ld] ,
croquet mallets clicked under the elms that fringed the field ,
槌球 木槌 点击 在下面 这 榆树 那 流苏 这 场地 ,
球场边榆树下传来槌球槌的咔哒声。

[ˈrækɪts] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [enəˈdʒetɪkli] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈtenɪs] - [kɔ:ts] ,
rackets rose and fell energetically in several tennis - courts ,
球拍 玫瑰 和 跌倒 精力充沛地 在 一些 网球 - 法院 ,
在好几个网球场上, 球拍有力地起伏着。

[ænd; ənd] [ˈgeɪts] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈhaɪts] [wɜ:(r); wə(r)][ˈhændi][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [baʊnd] [baɪ]
and gates of different heights were handy to practise the graceful bound by
和 大门 的 不同的 高度 是 便利 到 实践 这 优美 边界 经过
[wɪtʃ] [ˈevri] [gɜ:l] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][laɪf][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði][mæd] [bʊl] ,
which every girl expected to save her life some day when the mad bull ,
哪个 每一个 女孩 预期的 到 节省 她 生活 一些 天 什么时候 这 疯狂的 公牛 ,
不同高度的栅栏门方便女孩们练习优雅的跳跃, 每个女孩都希望有一天能用这种跳跃来保命, 尤其是在遇到疯牛的时候。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈklʌmɪŋ] [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [si:md] [tu:; tə] [əˈraɪv] , [[ʊd; jəd][bi:; bi] [beˈləʊɪŋ] [æt; ət]
which was always coming but never seemed to arrive , should be bellowing at
哪个 曾是 总是 未来 但 绝不 似乎 到 到达 , 应该 是 咆哮 在
[hɜ:(r); hə(r)] [hi:lz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

那个总是即将到来却似乎永远不会到来的东西, 应该在她身后咆哮。

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈtenɪs] [ɡraʊndz] [wɒz; wəz] [kɔ:lɪd] - [dʒʊʊz] [kɔ:t] - ,
One of these tennis grounds was called ' Jo's Court ' ,
一 的 这些 网球 理由 曾是 称为 - 乔的 法庭 - ,
其中一个网球场叫做“乔的球场”。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ru:lɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwɪ:n] ; [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; jɪ][wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and here the little lady ruled like a queen ; for she was fond of the
和 这里 这 小的 女士 裁决 喜欢 一个 女王 ; 为了 她 曾是 喜爱 的 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

这位小姑娘在这里像女王一样统治着一切; 因为她非常喜欢这个游戏。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [bent] [ɒn] [dɪˈveləpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [self][tu:; tə][ðə; ði] [haɪst] [dɪˈɡri:] [ɒv; əv]
and being bent on developing her small self to the highest degree of
和 存在 弯曲 在 发展 她 小的 自己 到 这 最高 程度 的
[pəˈfek(ə)n] ,
perfection ,
完美 ,

她一心想把自己娇小的身躯发展到极致完美,

[fɪ:; jɪ][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈevri] [ˈleɪzə(r)] [ˈməʊmənt] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈvɪktɪm] [hɑ:d] [æt; ət]
she was to be found at every leisure moment with some victim hard at
她 曾是 到 是 成立 在 每一个 闲暇 片刻 和 一些 受害者 难的 在
[,aɪ ˈti:] .
it :
它 .

她一有空闲时间就和某个受害者在一起, 而且做了很多不轨之事。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈplez(ə)nt] [ˈsætədeɪ] [ˌɑ:ftəˈnu:n] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [bi:n] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [bes] [ænd; ənd]
On a certain pleasant Saturday afternoon she had been playing with Bess and
在 一个 肯定 令人愉快的 周六 下午 她 有 到过 玩耍 和 贝丝 和
[ˈbi:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ;
beating her ;
殴打 她 ;

在一个阳光明媚的星期六下午, 她和贝丝玩耍, 还打了她;

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [mɔː(r)] ['greɪsf(ə)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [les] ['æktɪv] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]
for , though more graceful , the Princess was less active than her cousin
为了 , 尽管 更多的 优美 , 这 公主 曾是 较少的 积极的 比 她 表哥
,
.
.

虽然公主举止更加优雅，但她不如她的表妹活跃。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzɪz][baɪ]['kwaiətə(r)] ['meθədz] .
and cultivated her roses by quieter methods .
和 栽培 她 玫瑰 经过 更安静 方法 .

她用更安静的方式培育玫瑰。

- [əʊ] [diə(r)] !
' Oh dear !
- 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪd; blest] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] .
you are tired , and every blessed boy is at that stupid baseball match .
你 是 疲劳的 , 和 每一个 蒙福 男生 是 在 那 愚蠢的 棒球 匹配 .

你累了，而所有幸福的男孩都去参加那场愚蠢的棒球比赛了。

- [wɒt] [ʔæl; ʔəl][aɪ][duː; də] ? - [saɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [red] [hæt][ɪː; ʃɪ][wɔː(r)] ,
' What shall I do ? ' sighed Josie , pushing back the great red hat she wore ,
- 什么 将 我 做 ? - 叹了口气 乔西 , 推动 后退 这 伟大的 红色的 帽子 她 穿着 ,

“我该怎么办？”乔西叹了口气，把她戴的那顶大红帽子往后推了推。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['sædli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
and gazing sadly round her for more worlds to conquer .
和 凝视 令人遗憾的是 圆形的 她 为了 更多的 世界 到 征服 .

她悲伤地环顾四周，渴望征服更多世界。

- [aɪ] [pleɪ] ['prez(ə)ntli] , [wen] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kuːlə(r)] .
' I'll play presently , when I'm a little cooler .
- 患病的 玩 目前 , 什么时候 我是 一个 小的 冷却器 .

“等我凉快点儿，我一会儿就玩。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː] , [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][wɪn] , - ['ɑːnsə(r)d] [bes] ,
But it is dull work for me , as I never win , ' answered Bess ,
但 它 是 乏味的 工作 为了 我 , 作为 我 绝不 赢 , - 回答 贝丝 ,

“可是对我来说，这是份枯燥的工作，因为我总是赢不了，”贝丝回答说。

['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [liːf] .
fanning herself with a large leaf .
扇形 她自己 和 一个 大的 叶子 .

她用一片大叶子给自己扇风。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [br'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt] [ænd; ənd] [weɪt] ,
Josie was about to sit down beside her on the rustic seat and wait ,
乔西 曾是 关于 到 坐 向下 旁 她 在 这 乡村 座位 和 等待 ,

乔西正要坐在她旁边那张简陋的椅子上等着，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [aɪ] [sɔː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [tuː] ['mænli] [fɔːmz] [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] ['flænl] ;
when her quick eye saw afar off two manly forms arrayed in white flannel ;
什么时候 她 快的 眼睛 锯 远方 离开 二 男子气概 表格 排列 在 白色的 绒布 ;

她眼疾手快地远远望去，看到两个身穿白色法兰绒衬衫的男子汉；

[ðəə(r)] [bluː] [legz] [siːmd] ['beəɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['bæt(ə)]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
their blue legs seemed bearing them towards the battle going on in the distance ;
他们的 蓝色的 腿 似乎 轴承 他们 向 这 战斗 去 在 在 这 距离 ;

他们那双蓝色的腿仿佛带着他们走向远处正在进行的战斗；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [freɪ] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
but they never reached the fray ; for with a cry of joy ,
但 他们 绝不 达到 这 磨损 ; 为了 和 一个 哭 的 喜悦 ;
但他们却未能投入战斗；因为伴随着一声欢呼，

[dʒəʊ] [ˈleɪsd] [ə'wei] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [bent] [ɒn] [sɪ'kjər] [ðɪs] ['hev(ə)n] - [sent] [ˌriːn'fɔ:smənt] .
Jo raced away to meet them , bent on securing this heaven - sent reinforcement .
乔 比赛 离开 到 见面 他们 , 弯曲 在 确保 这 天堂 - 发送 加强 .
乔飞奔过去与他们汇合，一心想要得到这来之不易的援军。

[bəʊθ] [pɔ:zd] [æz; əz][ji; jɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][bəʊθ] [reɪzd] [ðəə(r)][hæts] ; [bʌt; bət][əʊ] ,
Both paused as she came flying up , and both raised their hats ; but oh ,
两个都 暂停 作为 她 来了 飞行 向上 , 和 两个都 提高 他们的 帽子 ; 但 哦 ;
她飞身而起时，两人都停下了脚步，并都脱帽致敬；但是，哦，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðəə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'lu:ts] !
the difference there was in the salutes !
这 不同之处 那里 曾是 在 这 敬礼 !
区别就在于敬礼的方式！

[ðə; ði] [staʊt] [ju:θ] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [ɒf] ['leɪzɪli][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ,
The stout youth pulled his off lazily and put it on again at once ,
这 肥硕 青年 拉 他的 离开 懒洋洋 和 放 它 在 再次 在 一次 ,
那个身材魁梧的年轻人懒洋洋地脱下帽子，又立刻戴了回去。

[æz; əz] [ɪf] [glæd][tu:; tə] [get][ðə; ði]['dju:ti]['əʊvə(r)] ; [ðə; ði]['slendə(r)] ['bi:ɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][taɪ] ,
as if glad to get the duty over ; the slender being , with the crimson tie ,
作为 如果高兴的 到 得到 这 责任 超过 ; 这 苗条 存在 , 和 这 赤红 领带 ,
仿佛很高兴终于完成了任务；那个身材纤细的女子，系着一条深红色的领带，

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [bend] , [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊft] [waɪl] [hi:; hi] [ə'kɒstɪd] [ðə; ði]['rəʊzi] ,
lifted his with a graceful bend , and held it aloft while he accosted the rosy ,
抬起 他的 和 一个 优美 弯曲 , 和 握住 它 高空 尽管 他 被骚扰 这 红润 ,
他优雅地弯下腰，举起手中的酒杯，高高举起，走向那位玫瑰色的女子。

['breθləs] [meɪd] , [ðʌs] [pə'mɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['reɪv(ə)n] [lɒks] ['smu:ðli] ['pɑ:tid] ,
breathless maid , thus permitting her to see his raven locks smoothly parted ,
喘不过气 女佣 , 因此 允许 她 到 看 他的 乌鸦 锁 顺利 分手了 ,
气喘吁吁的女仆，这才得以看到他乌黑的头发柔顺地分开。

[wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [kɜ:l] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] .
with one little curl upon the brow .
和 一 小的 卷曲 之上 这 眉头 .
额前有一缕卷发。

['dɒli] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðæt] [bəʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ˌaɪ 'ti:][brɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] ,
Dolly prided himself upon that bow , and practised it before his glass ,
多莉 自豪 他自己 之上 那 弓 , 和 已实践 它 前 他的 玻璃 ,
多利对自己的鞠躬技巧引以为豪，经常对着镜子练习。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [brɪ'stəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ɔ:l] [ə'laɪk] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
but did not bestow it upon all alike , regarding it as a work of art ,
但 做过 不是 赐给 它 之上 全部 同样 , 关于 它 作为 一个 工作 的 艺术 ,
但他并没有将它平等地授予所有人，而是将其视为一件艺术品。

[fɪt] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['feəɹəst][ænd; ənd][məʊst] ['feɪvəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [əd'maɪərə] ;
fit only for the fairest and most favoured of his female admirers ;
合身 仅有的 为了 这 最公平 和 最多 受青睐 的 他的 女性 仰慕者 ;
只配配他最美丽、最受宠爱的女性爱慕者；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ju:θ] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɪm'self] [æn; ən][əd'ðəʊnɪs] .
for he was a pretty youth , and fancied himself an Adonis .
为了 他 曾是 一个 漂亮的 青年 , 和 幻想 他自己 一个 阿多尼斯 .
因为他年轻貌美，自认为是个美男子。

[ˈiːgə(r)][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈeɪdəntli] [dɪd][nɒt] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈbənə(r)] [hiː; hi][dɪd][hɜː(r); hæ(r)] ,
Eager Josie evidently did not appreciate the honour he did her ,
渴望的 乔西 显然 做过 不是 欣赏 这 荣誉 他 做过 她 ,

显然，急切的乔西并不领情他给予她的这份荣誉。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; ei][nɒd][ʃiː; ʃi] [begd] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə] - [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtenɪs] ,
for with a nod she begged them both to ' come along and play tennis ,
为了 和 一个 点头 她 乞求 他们 两个都 到 - 来 沿着 和 玩 网球 ,
她点点头，恳求他们俩“一起来打网球”。

[nɒt][gəʊ][ænd; ənd][get][ɔːl] [hɒt][ænd; ənd] [ˈdɜːti] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] - .
not go and get all hot and dirty with the boys ' .
不是 去 和 得到 全部 热的 和 肮脏的 和 这 男孩们 - .

不要和男孩子们发生那种激情四射、肮脏不堪的事情。

[ðiːz] [tuː] [ædʒɪktɪvz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌfi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˈwɔːmə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
These two adjectives won the day ; for Stuffy was already warmer than he
这些 二 形容词 韩元 这 天 ; 为了 闷 曾是 已经 更温暖 比 他
[laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ,
liked to be ,
喜欢 到 是 ,

这两个形容词最终胜出；因为斯塔菲已经觉得比他喜欢的体温高了。

[ænd; ənd] [ˈdɒli] [hæd; həd][ɒn][ə; ei] [njuː] [suːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈmækjələt] [æz; əz]
and Dolly had on a new suit which he desired to keep immaculate as
和 多莉 有 在 一个 新的 套装 哪个 他 想要的 到 保持 完美无瑕 作为
[lɒŋ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
long as possible ,
长的 作为 可能的 ,

多莉穿着一套新西装，他希望尽可能长时间地保持这套西装的完美无瑕。

[ˈkɒŋjəs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [brɪˈkʌmɪŋ] .
conscious that it was very becoming .
有意识的 那 它 曾是 非常 成为 .

意识到这很适合自己。

- [tʃɑːmd] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [pəˈlaɪt] [wʌn] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [bend] .
' Charmed to oblige , ' answered the polite one , with another bend .
- 迷住了 到 必须 , - 回答 这 有礼貌的 一 , 和 其他 弯曲 .

“乐意效劳，”那位彬彬有礼的人回答道，同时又弯下腰。

- [juː; jʊ] [pleɪ] , [aɪl] [rest] , - [ˈædɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
' You play , I'll rest , ' added the fat boy ,
- 你 玩 , 患病的 休息 , - 额外 这 胖的 男生 ,

“你玩，我休息，”胖男孩补充道。

[ˈjɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈpəʊz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [kənˈvɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˈkuːlɪŋ] [ʃeɪd]
yearning for repose and gentle converse with the Princess in the cooling shade
渴望 为了 休息 和 温和的 交谈 和 这 公主 在 这 冷却 阴影
.
:
.

渴望在凉爽的树荫下休息，与公主轻声交谈。

- [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈkʌmfət] [bes] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ˈbiːt(ə)n] [hɜː(r); hæ(r)][ɔːl][tuː; tə][ˈbɪts][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
' Well , you can comfort Bess , for I've beaten her all to bits and she
- 出色地 , 你 能 舒适 贝丝 , 为了 我已经 被打败 她 全部 到 比特 和 她
[niːdz] [əˈmjuːzɪŋ] .
needs amusing .
需求 有趣 .

“好吧，你可以安慰贝丝，因为我已经把她打得半死，她需要找点乐子。”

[aɪ] [nəʊ] [ju:v] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [dʒɔ:dʒ] ; [ɡɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ,
I know you've got something nice in your pocket , George ; give her some ,
我 知道 你已经 得到 某物 好的 在 你的 口袋 , 乔治 ; 给 她 一些 ,
我知道你口袋里有点好东西, 乔治; 给她一些吧。

[ænd; ənd] - ['dɑ:lfəs] [kæn; kən][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['rækɪt] .
and ' Dolphus can have her racket .
和 - 多尔夫斯 能 有 她 球拍 .
“多尔夫斯可以拿走她的球拍。”

[naʊ] [ðen] , [flaɪ] [raʊnd] - ; [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [preɪ] [bɪfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , ['dʒəʊsɪ; 'dʒəʊzɪ]
Now then , fly round ' ; and driving her prey before her , Josie
现在 然后 , 飞 圆形的 - ; 和 驾驶 她 猎物 前 她 , 乔西
[rɪ'tɜ:nd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] .
returned in triumph to the court .
返回 在 胜利 到 这 法庭 .
“现在, 飞吧!”; 乔西将猎物驱赶到她面前, 凯旋而归。

['kɑ:stɪŋ] [hɪm'self] ['pɒndərəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bentʃ] , [wɪtʃ] [kri:k] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] ,
Casting himself ponderously upon the bench , which creaked under his weight ,
铸件 他自己 沉重地 之上 这 长椅 , 哪个 嘎吱作响 在下面 他的 重量 ,
他沉重地一屁股坐在长凳上, 长凳在他身下发出吱嘎声。

['stʌfi] — [æz; əz][wi; wi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][kɔ:l] [hɪm] ,
Stuffy — as we will continue to call him ,
闷 — 作为 我们 将要 继续 到 称呼 他 ,
我们还是会继续叫他“闷闷不乐”吧。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [els] [deəd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [naʊ] — ['prɒmptli] [prə'dju:st] [ðə; ði][bɒks]
though no one else dared to use the old name now — promptly produced the box
尽管 不 — 别的 敢于 到 使用 这 老的 姓名 现在 — 及时 生产 这 盒子
[ɒv; əv] [kən'fekʃənəri] ,
of confectionery ,
的 糖果 ,
虽然现在没人敢再用那个旧名字了——他立刻拿出了一盒糖果,

[wɪ'daʊt] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] ['trævlɪd] [fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'geɪl] [bes] [wɪð] ['kændɪd] ['vaɪələts][ænd; ənd]
without which he never travelled far , and regaled Bess with candied violets and
没有 哪个 他 绝不 旅行 远的 , 和 盛宴 贝丝 和 脯 紫罗兰 和
['ʌðə(r)] ['deɪntɪ] ,
other dainties ,
其他 精致小点心 ,
他出行从不离身, 还经常用糖渍紫罗兰和其他美味佳肴款待贝丝。

[waɪl] ['dɒli] [wɜ:kt] [hɑ:d] [tu:; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'genst] [ə; eɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪft] [æn'tæɡənɪst] .
while Dolly worked hard to hold his own against a most accomplished antagonist .
尽管 多莉 工作 难的 到 抓住 他的 自己的 反对 一个 最多 完成 反派 .
多莉努力与一位实力强大的对手对抗, 以求自保。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['bi:t(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'ʌki] ['stʌmb(ə)] ,
He would have beaten her if an unlucky stumble ,
他 会 有 被打败 她 如果 一个 倒霉 绊倒 ,
如果他不小心绊倒了她, 他就会揍她。

[wɪtʃ] [prə'dju:st] [æn; ən] [ʌn'særtli] [steɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ni:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ŋju:] [ʃɔ:ts] ,
which produced an unsightly stain upon the knee of those new shorts ,
哪个 生产 一个 难看的 弄脏 之上 这 膝盖 的 那些 新的 短裤 ,
这在那条新短裤的膝盖上留下了一块难看的污渍。

[hæd; həd] [nɒt] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['keələs] .
had not distracted his mind and made him careless .
有 不是 愣 他的 头脑 和 制成 他 粗心 .
并没有让他分心, 也没有让他变得粗心大意。

[mʌt] [l'eɪtɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪktəri] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pə'mɪtɪd] [hɪm][tu:; tə][rest] ,
Much elated at her victory , Josie permitted him to rest ,
很多 欣喜若狂 在 她 胜利 , 乔西 允许 他 到 休息 ,
乔西对自己的胜利欣喜若狂, 便让他休息了。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [aɪ'rɑ:nɪkl][kənsə'leɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪʃəp] [wɪtʃ] ['eɪvɪdəntli] [wei] [ə'pɒn]
and offered ironical consolation for the mishap which evidently weighed upon
和 提供 讽刺 安慰 为了 这 意外 哪个 显然 称重 之上
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

对于这起显然一直萦绕在他心头的不幸事件, 他以讽刺的口吻给予了安慰。

- [daʊnt][bi:; bi][æn; ən][əʊld] ['betɪ] ; [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kli:nd] .
' Don't be an old Betty ; it can be cleaned .
- 不 是 一个 老的 贝蒂 ; 它 能 是 已清洗 .
别那么老气横秋, 它是可以清洗的。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][kæt][ɪn][sʌm; səm]['fɔ:mə(r)] [steɪt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['trʌblɪd]
You must have been a cat in some former state , you are so troubled
你 必须 有 到过 一个 猫 在 一些 以前的 状态 , 你 是 所以 麻烦
[ə'baʊt] [dɜ:t] ;
about dirt ;
关于 污垢 ;

你以前一定是只猫, 才会这么在意污垢;

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['teɪlə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] [kləʊðz] . -
or a tailor , and lived for clothes . '
或者 一个 裁缝 , 和 居住地 为了 衣服 . -
或者是一名裁缝, 以服装为生。

- [kʌm] [naʊ] , [daʊnt][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hi:; hi][ɪz] [daʊn] ,
' Come now , don't hit a fellow when he is down ,
- 来 现在 , 不 打 一个 同伴 什么时候 他 是 向下 ,
“拜托, 别落井下石。”

- [rɪ'spɒndɪd] ['dɒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [grɑ:s] [weə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd] ['stʌfi] [naʊ] [leɪ][tu:; tə] [meɪk] [ru:m]
' responded Dolly from the grass where he and Stuffy now lay to make room
- 回应 多莉 从 这 草 在哪里 他 和 闷 现在 躺 到 制作 房间
[fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ][g'ɜ:lz][ɒn][ðə; ði] [si:t] .
for both girls on the seat .
为了 两个都 女孩们 在 这 座位 .
“多莉从草地上回应道, 他和斯塔菲现在正躺在草地上, 为两个女孩腾出座位上的空间。”

[wʌn] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [sprɛd] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [li:nd] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
One handkerchief was spread under him , and his elbow leaned upon another ,
一 手帕 曾是 传播 在下面 他 , 和 他的 弯头 倾斜 之上 其他 ,
他身下铺着一块手帕, 胳膊肘搭在另一块手帕上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sædli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd] [braʊn] [spɒt] [wɪtʃ]
while his eyes were sadly fixed upon the green and brown spot which
尽管 他的 眼睛 是 令人遗憾的是 固定的 之上 这 绿色的 和 棕色的 点 哪个
[ə'flɪktɪd] [hɪm] .
afflicted him .
受苦的 他 .
他的目光悲伤地落在身上那块绿色和棕色的斑点上。

- [aɪ][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [ni:t] ;
' I like to be neat ;
- 我 喜欢 到 是 整洁的 ;
我喜欢整洁;

[doʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['sɪv(ə)] [tu:; tə] [kʌt] [ə'baʊt] [ɪn][əʊld] ['ju:z] [ænd; ənd] [greɪ] ['flænl] [ʃɜ:rts] [brɪʃ:(r)] ['leɪdɪz]
don't think it civil to cut about in old shoes and grey flannel shirts before ladies
不 思考 它 民用 到 切 关于 在 老的 鞋 和 灰色的 绒布 衬衫 前 女士们
.
:
.

穿着旧鞋和灰色法兰绒衬衫在女士面前走来走去，这很不礼貌。

[aʊə(r)] ['feləʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [sʌtʃ] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˈrɑ:ðə(r)] ['netld]
Our fellows are gentlemen , and dress as such , ' he added , rather nettled
我们的 伙伴们 是 先生们 , 和 裙子 作为 这样的 , - 他 额外 , 相当 荨麻
[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] - ['teɪlə(r)] - ;
at the word ' tailor ' ;
在 这 单词 - 裁缝 - ;

“我们的人都是绅士，穿着也像绅士，”他补充道，听到“裁缝”这个词时显得有些恼火；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [əʊd] [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] [tu:] [ə'træktɪv] [pɜ:sənz] [æn; ən][ʌn'kʌmfətəbli; ʌn'kʌmfətəbli][bɪg]
for he owed one of those too attractive persons an uncomfortably big
为了 他 欠款 一 的 那些 也 吸引人的 人 一个 不舒服地 大的
[bɪl] .
bill .
账单 .

因为他欠了其中一位过于迷人的女士一大笔账。

- [səʊ][ɑ:(r); ə(r)][aʊəz] ; [bʌt; bət] [gʊd] [kləʊðz] [ə'ləʊn][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)] .
' So are ours ; but good clothes alone don't make a gentleman here .
- 所以 是 我们的 ; 但 好的 衣服 独自的 不 制作 一个 绅士 这里 .

“我们的也是如此；但在这里，光靠好衣服是不能成为绅士的。”

[wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] , - [flæʃt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ɪn] [ɑ:mz] [æt; ət] [wʌnz] [tu:; tə] [dɪ'fend]
We require a good deal more , ' flashed Josie , in arms at once to defend
我们 要求 一个 好的 交易 更多的 , - 闪光灯 乔西 , 在 武器 在 一次 到 保卫
[hɜ:(r); hə(r)] ['kɒlɪdʒ] .
her college .
她 大学 .

“我们需要更多，”乔西厉声说道，立刻拿起武器捍卫她的学院。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][pʊ; əv][sʌm; səm][pʊ; əv][ðə; ði] [men] [ɪn] “ [əʊld] [bu:ts] [ænd; ənd] [greɪ] ['flænl] ” [wen]
' You will hear of some of the men in “ old boots and grey flannel ” when
- 你 将要 听到 的 一些 的 这 男人 在 “ 老的 靴子 和 灰色的 绒布 ” 什么时候
[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [faɪn] ['dʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['twɪdl] [jɔ:(r); jə(r)][taɪz][ænd; ənd] [sent]
you and your fine gentlemen are twiddling your ties and scenting
你 和 你的 美好的 先生们 是 摆弄 你的 领带 和 香味
[jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪn][əb'skjʊərəti] .
your hair in obscurity .
你的 头发 在 朦胧 .

“当你和你的绅士们在昏暗的环境中摆弄领带、喷香水的时候，你就会听到一些穿着‘旧靴子和灰色法兰绒’的男人的故事了。”

[aɪ] [laɪk] [əʊld] [bu:ts] [ænd; ənd][weə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['dændi] ; [doʊnt][ju:; jʊ] , [bes] ? -
I like old boots and wear them , and I hate dandies ; don't you , Bess ? ' -
我 喜欢 老的 靴子 和 穿 他们 , 和 我 恨 花花公子 ; 不 你 , 贝丝 ? -

我喜欢旧靴子，也经常穿，而且我讨厌花花公子；你不觉得吗，贝丝？

- [nɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [brɪ'lɒŋ] [tu:; tə][aʊə(r)][əʊld][set] ,
' Not when they are kind to me , and belong to our old set ,
- 不是 什么时候 他们 是 种类 到 我 , 和 属于 到 我们的 老的 放 ,
“如果他们对我友善，而且属于我们以前的圈子，那就另当别论了。”

- ['ɑ:nsə(r)d] [bes] , [wið] [ə; ei][nɒd][ɒv; əv] [θæŋks] [tu:; tə] ['dɒli] ,
' **answered Bess , with a nod of thanks to Dolly ,**
- 回答 贝丝 , 和 一个 点头 的 谢谢 到 多莉 ,

贝丝回答道，同时向多莉点头致谢。

[hu:] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['kætəpɪlə(r)] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
who was carefully removing an inquisitive caterpillar from one of her
WHO 曾是 小心 移除 一个 好奇 毛虫 从 一 的 她
['lɪt(ə)l] ['rʌsɪt] ['ju:z] .
little russet shoes .
小的 赤褐色 鞋 .

她正小心翼翼地在她的一只赤褐色小鞋里取出一条好奇的毛毛虫。

- [aɪ] [laɪk] [ə; ei]['leɪdɪ] [hu:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt] ,
' **I like a lady who is always polite ,**
- 我 喜欢 一个 女士 WHO 是 总是 有礼貌的 ,

我喜欢举止得体的女士，

[ænd; ənd] ['dʌznt] [snæp][ə; ei][mænz] [hed] [ɒf] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][ə; ei][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
and doesn't snap a man's head off if he has a mind of his own ;
和 不 折断 一个 男人的 头 离开 如果 他 有 一个 头脑 的 他的 自己的 ;
如果一个人有自己的想法，它也不会把他的头拧下来；

[doʊnt][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] ? - [ɑ:skt] ['dɒli] ,
don't you , George ? ' asked Dolly ,
不 你 , 乔治 ? - 问 多莉 ,

“乔治，你不觉得吗？”多莉问道。

[wið] [hɪz; ɪz] [best] [smaɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [bes] [ænd; ənd][ə; ei] ['hɑ:vəd] [steə(r)][ɒv; əv] [dɪs,æprə'beɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)]
with his best smile for Bess and a Harvard stare of disapprobation for
和 他的 最好的 微笑 为了 贝丝 和 一个 哈佛大学 盯 的 非难 为了
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
Josie :
乔西 :

他用最灿烂的笑容看着贝丝，用哈佛式的不赞同眼神看着乔西。

[ə; ei]['træŋkwɪl] [snɔ:(r)][wɒz; wəz] - [səʊl] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][ə; ei]['dʒen(ə)rəl] [lɑ:f] [rɪ'stɔ:d] [pi:s]
A tranquil snore was Stuffy's sole reply , and a general laugh restored peace
一个 宁静 鼾 曾是 - 唯一 回复 , 和 一个 一般的 笑 恢复 和平
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] .
for the moment .
为了 这 片刻 .

斯塔菲只是轻轻地打了个鼾，回应着它，一阵哄笑暂时带来了平静。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʌvd] [tu:; tə] ['hærəs] [ðə; ðɪ] [ɔ:dʒ] [ɒv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [hu:] [ə'sɜ:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:]
But Josie loved to harass the lords of creation who asserted themselves too
但 乔西 喜爱 到 骚扰 这 领主们 的 创建 WHO 断言 他们自己 也
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

但乔西喜欢戏弄那些过于自以为是的造物主们。

[ænd; ənd]['baɪdɪd][hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [mɔ:(r)] ['tenɪs] .
and bided her time for another attack till she had secured more tennis .
和 竞标 她 时间 为了 其他 攻击 直到 她 有 安全 更多的 网球 .
她耐心等待时机，直到获得更多网球机会后才发动另一次进攻。

[ʃiː; ʃɪ] [ɡɒt] [əˈhʌðə(r)] [geɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swɔːn] [naɪt] [ɒv; əv] [deɪmz] , [səʊ][hiː; hi]
She got another game ; for Dolly was a sworn knight of dames , so he
她 得到 其他 游戏 ; 为了 多莉 曾是 一个 宣誓 骑士 的 女士们 , 所以 他
[əuˈbei] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
obeyed her call ,
服从 她 称呼 ,

她又接到了一场比赛；因为多莉是位忠诚的侍女骑士，所以他听从了她的召唤。

[ˈliːvɪŋ] [bes] [tuː; tə] [sketʃ] [dʒɔːdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] [krɒst] ,
leaving Bess to sketch George as he lay upon his back , his stout legs crossed ,
离开 贝丝 到 草图 乔治 作为 他 躺 之上 他的 后退 , 他的 肥硕 腿 交叉 ,
贝丝留下来素描乔治，他仰面躺着，粗壮的双腿交叉着。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [raʊnd] [red] [feɪs] [ˈpɑːʃəli] [ˈrklɪpst] [baɪ][hɪz; ɪz][hæt] .
and his round red face partially eclipsed by his hat .
和 他的 圆形的 红色的 脸 部分 日食 经过 他的 帽子 .

他圆圆的红脸被帽子遮住了一部分。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][ɡɒt] [ˈbiːt(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [ˈrɑːðə(r)] [krɒs] ,
Josie got beaten this time and came back rather cross ,
乔西 得到 被打败 这 时间 和 来了 后退 相当 叉 ,

乔西这次输了，回来后非常生气。

[səʊ][ʃiː; ʃɪ] [wəʊk] [ðə; ðɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsliːpə(r)] [baɪ] [ˈtɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [tɪl] [hiː; hi] [sniːzd]
so she woke the peaceful sleeper by tickling his nose with a straw till he sneezed
所以 她 觉醒 这 和平 轨枕 经过 挠痒痒 他的 鼻子 和 一个 稻草 直到 他 打喷嚏
[hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɒstə(r)] ,
himself into a sitting posture ,
他自己 进入 一个 坐着 姿势 ,

于是她用吸管挠醒了熟睡的他，直到他打了个喷嚏把自己弄坐了起来。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈrɒθəli] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [flaɪ] - .
and looked wrathfully about for ' that confounded fly ' .
和 看起来 愤怒地 关于 为了 - 那 令人困惑 飞 - .

然后愤怒地四处寻找“那只该死的苍蝇”。

- [kʌm] , [sɪt] [ʌp] [ænd; ænd] [let] [juː ˈes][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈelɪɡənt] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ;
' Come , sit up and let us have a little elegant conversation ;
- 来 , 坐 向上 和 让 我们 有 一个 小的 优雅的 对话 ;

来，坐直，让我们进行一次优雅的谈话；

[juː; jʊ] “ [ˈhaʊlɪŋ] [swelz] ” [ɔːt] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈaʊə(r)][maɪndz][ænd; ænd] [ˈmænəz] ,
you “ howling swells ” ought to improve our minds and manners ,
你 “ 嚎叫 涌浪 ” 应该 到 提升 我们的 思想 和 礼仪 ,

你们这些“喧嚣的浪子”应该好好提升一下自己的品格和举止。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] “ [ˈkʌntri] [gɜːlz][ɪn] [ˈdaʊdi] [gaʊnz] [ænd; ænd][hæts] ” , -
for we are only poor “ country girls in dowdy gowns and hats ” , ' -
为了 我们 是 仅有的 贫穷的 ” 国家 女孩们 在 土气的 礼服 和 帽子 ” , -

[bɪˈɡæn][ðə; ðɪ][ɡæd] - [flaɪ] ,
began the gad - fly ,
开始 这 加德 - 飞 ,

“因为我们只不过是穿着土气裙子、戴着破旧帽子的穷乡姑娘罢了，”那只聒噪的家伙说道。

[ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][kwəʊˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ˈdɑːliz] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈspiːtʃɪz]
opening the battle with a sly quotation from one of Dolly's unfortunate speeches
开幕 这 战斗 和 一个 狡猾 引述 从 一 的 多莉的 不幸 演讲
[əˈbaʊt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈstjuːdiəs] [ˈdæmzlz] [huː] [kæəd] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ðæn; ðən][ˈfaɪnəri] .
about certain studious damsels who cared more for books than finery .
关于 肯定 好学的 少女们 WHO 关心 更多的 为了 图书 比 服饰 .

这场战斗以多莉一段不幸的演讲中的一句俏皮话开场，这段演讲是关于某些爱读书的姑娘，她们更关心书籍而不是华丽的服饰。

- [ai][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [ju:; jʊ] !
' **I didn't mean you** !
- 我 没有 意思是 你 !

我不是说你！

[ɔ:(r); jə(r)] [gaʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [hæts][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [aʊt] , - [brɪˈɡæn]
Your gowns are all right , and those hats the latest thing out , ' began
你的 礼服 是 全部 正确的 , 和 那些 帽子 这 最新的 事物 出去 , - 开始
[pɔ:(r); pʊə(r)] - [ˈdɑ:lfəs] ,
poor ' Dolphus ,
贫穷的 - 多尔夫斯 ,

“你的礼服都挺好的，那些帽子也是最新款的，”可怜的“多尔夫斯”开口说道。

[kənˈvɪkt] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkɔ:ʃəs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .
convicting himself by the incautious exclamation .
定罪 他自己 经过 这 不谨慎 感叹 .

他因这句不经意的感叹而认罪。

- [kɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] [taɪm] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈdʒentlmən] , [ˈsɪv(ə)l][æz; əz] [wel]
' **Caught you that time ; I thought you fellows were all gentlemen , civil as well**
- 捕捉 你 那 时间 ; 我 想法 你 伙伴们 是 全部 先生们 , 民用 作为 出色地
[æz; əz] [naɪs] .
as nice .
作为 好的 .

“那次抓到你们了；我还以为你们都是绅士，既有礼貌又很友善呢。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsnɪɪŋ] [æt; ət][gɜ:lz] [hu:] [dʊənt] [dres] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
But you are always sneering at girls who don't dress well and that is a
但 你 是 总是 冷笑 在 女孩们 WHO 不 裙子 出色地 和 那 是 一个
[ˈveri] [ʌnˈmænli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ;
very unmanly thing to do ;
非常 不男子气概 事物 到 做 ;

但你总是嘲笑那些穿着不得体的女孩，这是非常没有男子气概的行为；

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [sed] [səʊ] - ;
my mother said so ' ;
我的 母亲 说 所以 - ;

我母亲是这么说的；

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [delt] [ə; eɪ] [ˈru:d] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ju:θ]
and Josie felt that she had dealt a shrewd blow at the elegant youth
和 乔西 毛毡 那 她 有 已处理 一个 精明 吹 在 这 优雅的 青年
[hu:] [baʊd] [æt; ət] [ˈmeni] [ˈraɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] - [ˈdekəreɪtɪd] [wʌnz] .
who bowed at many shrines if they were well - decorated ones .
WHO 鞠躬 在 许多 神社 如果 他们 是 出色地 - 装饰 一个 .

乔西觉得她狠狠地打击了那个优雅的年轻人，他只要看到装饰精美的神龛就会鞠躬。

- [gɒt] [ju:; jʊ] [ðeə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [raɪt] .
' **Got you there , old boy , and she's right** .
- 得到 你 那里 , 老的 男生 , 和 她是 正确的 .

“我猜对了，老兄，她说得对。”

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][em ˈi:] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈtwɒdl] , - [sed] [ˈstʌfɪ] ,
You never hear me talk about clothes and such twaddle , ' said Stuffy ,
你 绝不 听到 我 讲话 关于 衣服 和 这样的 废话 , - 说 闷 ,

“你从没听我谈论过衣服之类的无聊事，”斯塔菲说道。

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nlʌðə(r)] [bɒn] - [bɒn][,weə'wɪð; ,weə'wɪθ][tuː; tə]
suppressing a yawn , and feeling for another bon - bon wherewith to
抑制 一个 打哈欠 , 和 感觉 为了 其他 邦 - 邦 以及 到
[rɪ'freʃ] [hɪm'self] .
refresh himself .
刷新 他自己 .

他强忍着打哈欠的冲动，摸索着寻找另一块糖果来提提神。

- [juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][iːv(ə)n] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .
' You talk about eating , and that is even worse for a man .
- 你 讲话 关于 吃 , 和 那 是 甚至 更糟 为了 一个 男人 .

“你谈论饮食，这对男人来说更糟糕。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['restɹɒnt] [sʌm; səm] [deɪ] , - [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
You will marry a cook and keep a restaurant some day , ' laughed Josie ,
你 将要 结婚 一个 厨师 和 保持 一个 餐厅 一些 天 , - 笑了 乔西 ,

“你将来会嫁给一个厨师，然后开一家餐馆，”乔西笑着说。

[daʊn] [ɒn] [hɪm][æt; ət] [wʌns] .
down on him at once .
向下 在 他 在 一次 .

立刻把他按倒在地。

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [prɪ'dɪk(ə)n] [kept] [hɪm][səɪlənt][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['momənts] ; [bʌt; bət] ['dɒli] ['ræli] ,
This fearful prediction kept him silent for several moments ; but Dolly rallied ,
这 可怕 预言 保留 他 沉默的 为了 一些 时刻 ; 但 多莉 集结 ,

[ænd; ənd] ['waɪzli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][sʌbdʒɪkt] ,
and wisely changing the subject ,
和 明智地 变化 这 主题 ,

这个可怕的预言让他沉默了好一会儿；但多莉振作起来，明智地转移了话题。

['kærid] [wɔː(r)][iːntuː][ðə; ði] ['enəmiʒ] [kæmp] .
carried war into the enemy's camp .
携带 战争 进入 这 敌人的 营 .

将战争带入了敌营。

- [æz; əz][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [juː 'es][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] ,
' As you wanted us to improve your manners ,
- 作为 你 通缉 我们 到 提升 你的 礼仪 ,

“既然您希望我们改善您的礼仪，

[ə'ləʊ] [,em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][dʊʊnt] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ɔː(r)]
allow me to say that young ladies in good society don't make personal remarks or
允许 我 到 说 那 年轻的 女士们 在 好的 社会 不 制作 个人的 评论 或者

[dɪ'lɪvə(r)] ['lektʃəz] .
deliver lectures .
递送 讲座 .

我想说的是，在良好的社会风气下，年轻女士不会发表人身攻击言论或说教。

['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [aʊt] [duː; də][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['wɪtɪ] ;
Little girls who are not out do it , and think it witty ;
小的 女孩们 WHO 是 不是 出去 做 它 , 和 思考 它 机智 ;

那些还没长大的小女孩也会这样做，并且认为这很幽默；

[bʌt; bət][ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] [nɒt] [gʊd] [fɔːm] . -
but I assure you it's not good form . ' .
但 我 保证 你 它是 不是 好的 形式 . -

但我向你保证，这很不礼貌。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][tu:; tə][rɪˈklʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʊk] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] - [ə; eɪ]
Josie paused a moment to recover from the shock of being called 'a
乔西 暂停 一个 片刻 到 恢复 从 这 震惊 的 存在 称为 - 一个
[ˈlɪt(ə)l][gɜ:l] - ,
little girl ' ,
小的 女孩 - ,

乔西愣了一下，才从被称作“小女孩”的震惊中缓过神来。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:ˈti:nθ] [ˈbɜ:θdeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;
when all the honours of her fourteenth birthday were fresh upon her ;
什么时候全部 这 荣誉 的 她 第十四 生日 是 新鲜的 之上 她 ;
[ænd; ənd] [bes] [sed] ,
and Bess said ,
和 贝丝 说 ,

贝丝十四岁生日的喜悦还历历在目；她说：

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɒfti] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔ:(r)] [ˈkrʌʃɪŋ] [ðæn; ðən][dʒʊʊz] [ɪmˈpɜ:tinəns] :
in the lofty tone which was infinitely more crushing than Jo's impertinence :
在 这 高远 语气 哪个 曾是 无限地 更多的 压碎 比 乔的 无礼 :

那种高高在上的语气，比乔的无礼更具杀伤力：

- [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd][ɔ:l][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [su:ˈpiəriə(r)] [ˈpi:p(ə)l] ,
' That is true ; but we have lived all our lives with superior people ,
- 那 是 真的 ; 但 我们 有 居住地 全部 我们的 生活 和 优越的 人们 ,
“没错；但我们一生都和比我们优秀的人一起生活，

[səʊ][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][səˈsaɪəti] [tɔ:k] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .
so we have no society talk like your young ladies .
所以 我们 有 不 社会 讲话 喜欢 你的 年轻的 女士们 .

所以，我们这里没有像你们年轻女士那样的社会言谈举止。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [əˈklʌstəmd] [tu:; tə][ˈsensəb(ə)l] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [baɪ]
We are so accustomed to sensible conversation , and helping one another by
我们 是 所以 习惯 到 明智的 对话 , 和 帮助 一 其他 经过
[ˈtelɪŋ] [ˈaʊə(r)] [fɔ:lts] ,
telling our faults ,
讲述 我们的 故障 ,

我们已经习惯了理性的对话，习惯了通过坦诚指出彼此的缺点来互相帮助。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈɡɒsɪp] [tu:; tə][ˈɒfə(r)][ju:; jʊ] . -
that we have no gossip to offer you . '
那 我们 有 不 闲话 到 提供 你 . -

我们没有什么八卦可以跟你分享。

[wen] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [rɪˈpru:v] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈseldəm] [rɪˈzent] [aɪ ˈti:] ; [səʊ] [ˈdɒli] [held][hɪz; ɪz] [pi:s] ,
When the Princess reproved , the boys seldom resented it ; so Dolly held his peace ,
什么时候 这 公主 责备 , 这 男孩们 很少 怨恨 它 ; 所以 多莉 握住 他的 和平 ,

公主责备时，男孩们很少会反抗；所以多莉也保持沉默。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [bɜ:st] [aʊt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌzənz] [li:d] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ə; eɪ]
and Josie burst out , following her cousin's lead , which she thought a
和 乔西 爆裂 出去 , 下列的 她 表亲 带领 , 哪个 她 想法 一个
[ˈhæpi] [wʌn] :
happy one :
快乐的 一 :

于是乔西也跟着她表妹的举动，大声喊了起来，她觉得这是个令人高兴的举动：

- [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː ˈes] [tɔːk] [wið] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ˈkaɪndli] [ˈeni] [hɪnts] [wiː; wi]
- **Our boys like to have us talk with them , and take kindly any hints we**
- 我们的 男孩们 喜欢 到 有 我们 讲话 和 他们 , 和 拿 亲切地 任何 提示 我们
[ɡɪv] .
give .
给 .

“我们的孩子们喜欢我们和他们聊天，并且乐于接受我们给出的任何暗示。”

[ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [nəʊ] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈpɜːfɪkt] [æt; ət] [eɪˈtiːn] ,
They don't think they know everything and are quite perfect at eighteen ,
他们 不 思考 他们 知道 一切 和 是 相当 完美的 在 十八 ,
他们并不认为自己无所不知，也不认为自己十八岁时就完美无缺。

[æz; əz] [aɪv] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈhɑːvəd] [men][duː; də] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [ˈveri] [jʌŋ] [wʌnz] . -
as I've observed the Harvard men do , especially the very young ones . '
作为 我已经 观察到 这 哈佛大学 男人 做 , 尤其 这 非常 年轻的 一个 . -

正如我观察到的哈佛男生，尤其是年轻的男生，确实会这样做。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [tʊk] [ɪˈmens] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪˈtɜːn] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] [ˈdɒli] [ˈʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]
Josie took immense satisfaction in that return shot ; and Dolly showed that he
乔西 采取 巨大 满意 在 那 返回 射击 ; 和 多莉 显示 那 他
[wɒz; wəz][hɪt] ,
was hit ,
曾是 打 ,

乔西对那次反击非常满意；而多莉则表示他被击中了。

[baɪ][ðə; ði] [ˈnetɪd] [təʊn][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpəˈsɪliəs] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [hɒt] ,
by the nettled tone in which he answered , with a supercilious glance at the hot ,
经过 这 荨麻 语气 在 哪个 他 回答 , 和 一个 傲慢 瞥一眼 在 这 热的 ,
他回答时语气恼怒，还傲慢地瞥了一眼炙热的.....

[ˈdʌsti] , [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ɡraʊnd] :
dusty , and noisy crowd on the baseball ground :
尘土飞扬 , 和 嘈杂 人群 在 这 棒球 地面 :
棒球场上尘土飞扬，人声鼎沸：

- [ðə; ði] [klaːs] [ɒv; əv] [ˈfeləʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɒlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃə(r)] [juː; jʊ]
- **The class of fellows you have here need all the polish and culture you**
- 这 班级 的 伙伴们 你 有 这里 需要 全部 这 抛光 和 文化 你
[kæn; kən] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ;
can give them ;
能 给 他们 ;
“你们这里的这些年轻人需要你们所能给予他们的所有修养和文化熏陶；

[ænd; ənd][aɪm][ɡlæd] [ðeɪ] [get][aɪ ˈtiː] .
and I'm glad they get it .
和 我是 高兴的 他们 得到 它 .

我很高兴他们明白了。

[ˈaʊə(r)] [men][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Our men are largely from the best families all over the country ,
我们的 男人 是 很大程度上 从 这 最好的 家庭 全部 超过 这 国家 ,
我们的队员大多来自全国各地的上流家庭。

[səʊ][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [ɡɜːlz][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] . -
so we don't need girls to teach us anything . '
所以 我们 不 需要 女孩们 到 教 我们 任何事物 . -
所以我们不需要女孩教我们任何东西。

- [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] “ [ˈfeləʊz] ” [æz; əz][ˈaʊəz] .
- **It's a pity you don't have more of such “fellows” as ours .**
- 它是 一个 遗憾 你 不 有 更多的 的 这样的 “ 伙伴们 ” 作为 我们的 .
“可惜你们没有更多像我们这样的‘伙伴’。”

[ðeɪ] [ˈvæljuː][ænd; ənd][juːz] [wel] [wɒt] [ˈkɒlɪdʒ] [ɡɪvz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][slɪp]
They value and use well what college gives them , and aren't satisfied to slip
他们 价值 和 使用 出色地 什么 大学 给予 他们 , 和 不是 使满意 到 滑
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他们珍惜并善用大学所提供的资源，不满足于混日子。

[ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fʌn] [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ˈʒɜːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] .
getting all the fun they can and shirking the work .
获得 全部 这 乐趣 他们 能 和 偷懒 这 工作 .

他们尽情玩乐，却偷懒不干活。

[əʊ] , [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] “ [men] ” [tɔːk] ,
Oh , I've heard you “ men ” talk ,
哦 , 我已经 听到 你 “ 男人 ” 讲话 ,

哦，我听过你们这些“男人”的谈话，

[ænd; ənd] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðəz] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [ˈhædnt] [ˈweɪstɪd] [taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] [dʒʌst]
and heard your fathers say they wish they hadn't wasted time and money just
和 听到 你的 父亲们 说 他们 希望 他们 之前没有 浪费 时间 和 钱 只是
[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [jʊd] [biːn] [θruː] [ˈkɒlɪdʒ] .
that you might say you'd been through college .
那 你 可能 说 你会 到过 通过 大学 .

听见你们的父亲说，他们后悔当初浪费了时间和金钱，只为了让你们能说自己上过大学。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gʻɜːlz] , [jʊl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [wen] [ðeɪ] [duː; də][get] [ɪn] ,
As for the girls , you'll be much better off in all ways when they do get in ,
作为 为了 这 女孩们 , 你会 是 很多 更好的 离开 在 全部 方式 什么时候 他们 做 得到 在 ,
[ˈɪn] [tə] [ðə; ðɪ] [gʻɜːlz] [wɪl] [biː] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [ɒf] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [wen] [ðeɪ] [duː; də][get] [ɪn] ,
至于那些女孩，她们入学后，你们各方面都会受益匪浅。

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ˈleɪzi] [θɪŋz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mɑːk] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][hɪə(r)] . -
and keep you lazy things up to the mark , as we do here . '
和 保持 你 懒惰的 事物 向上 到 这 标记 , 作为 我们 做 这里 . -

并像我们这里一样，让你们这些懒人也能达到标准。

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][juː ˈes] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ˈaʊə(r)]
' If you have such a poor opinion of us , why do you wear our
- 如果 你 有 这样的 一个 贫穷的 观点 的 我们 , 为什么 做 你 穿 我们的
[ˈkʌlə(r)] ? -
colour ? '
颜色 ? -

“如果你对我们评价这么低，为什么还要穿我们的颜色？”

[ɑːskt] [ˈdɒli] , [ˈpeɪnfəli] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [hɪz; ɪz]
asked Dolly , painfully conscious that he was not improving the advantages his
问 多莉 , 痛苦地 有意识的 那 他 曾是 不是 改善 这 优势 他的
[ˈælmə][ˈmaɪtə(r); ˈmeɪtə(r)] [ˈbʃəd] [hɪm] ,
Alma Mater offered him ,
阿尔玛 母 提供 他 ,

多利痛苦地意识到自己并没有充分利用母校带给他的优势，他问道。

[bʌt; bət] [baʊnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜː(r); hə(r)] .
but bound to defend her .
但 边界 到 保卫 她 .

但我一定会保护她。

- [aɪ][doʊnt] ; [maɪ][hæt][ɪz] [ˈskaːlət] , [nɒt][ˈkrɪmz(ə)n] .
' I don't ; my hat is scarlet , not crimson .
- 我 不 ; 我的 帽子 是 猩红 , 不是 赤红 .

“我没有；我的帽子是猩红色的，不是深红色的。”

[mʌt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] , - [skɒf, skɔːf] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Much **you** **know** **about** **a** **colour** , ' **scoffed** **Josie** **:** .

很多 你 知道 关于 一个 颜色 , - 嘲笑 乔西 :

“你对颜色了解得真多啊,”乔西嗤之以鼻。

- [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [krɒs] [kaʊ] [wəd] [suːn] [set] [juː; jʊ] ['skæmpə] ,

' **I** **know** **that** **a** **cross** **cow** **would** **soon** **set** **you** **scampering** ,

- 我 知道 那 一个 叉 奶牛 会 很快 放 你 四处奔跑 ,

我知道一头脾气暴躁的母牛很快就会让你四处逃窜,

[ɪf] [juː; jʊ] [flɔːnt] [ðæt] [red] [taɪl] [ˈlʌndə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [nəʊz] , - [ri'tɔːt] [ˈdɒli] .

if **you** **flaunted** **that** **red** **tile** **under** **her** **nose** , ' **retorted** **Dolly** **:** .

如果 你 炫耀 那 红色的 瓦 在下面 她 鼻子 , - 反驳 多莉 :

“如果你在她眼皮底下炫耀那块红瓷砖,”多莉反驳道。

- [aɪm] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hæ(r)] .

' **I'm** **ready** **for** **her** **:** .

- 我是 准备好 为了 她 :

“我已经准备好迎接她了。”

[kæn; kən] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [duː; də] [ðɪs] ?

Can **your** **fine** **young** **ladies** **do** **this** ?

能 你的 美好的 年轻的 女士们 做 这 ?

你们这些优秀的年轻女士们能做到吗?

[ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈaɪðə(r)] ? - [ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈleɪtɪst] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,

or **you** **either** ? ' **and** **burning** **to** **display** **her** **latest** **accomplishment** ,

或者 你 任何一个 ? - 和 燃烧 到 展示 她 最新的 成就 ,

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɪəɪst] [geɪt] ,

Josie **ran** **to** **the** **nearest** **gate** ,

乔西 跑 到 这 最近的 门 ,

还是你? ' 乔西急于炫耀她的最新成果, 跑向最近的大门。

[pʊt] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [reɪl] , [ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [əʊvə(r)] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɜːd] .

put **one** **hand** **on** **the** **top** **rail** , **and** **vaulted** **over** **as** **lightly** **as** **a** **bird** .

放 一 手 在 这 顶部 轨 , 和 拱形 超过 作为 轻轻 作为 一个 鸟 :

一只手扶着顶栏杆, 像鸟儿一样轻盈地跃了过去。

[bes] [ʃʊk] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ˈstʌfi] [ˈlæŋɡwɪdli] [əˈplɔːdɪd] ; [bʌt; bət] [ˈdɒli] [skɔːn] [tuː; tə]

Bess **shook** **her** **head** , **and** **Stuffy** **languidly** **applauded** ; **but** **Dolly** **scorning** **to**

贝丝 摇晃 她 头 , 和 闷 懒洋洋地 鼓掌 ; 但 多莉 蔑视 到

[biː; bi] [breɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

be **braved** **by** **a** **girl** ,

是 勇敢 经过 一个 女孩 ,

贝丝摇了摇头, 斯塔菲懒洋洋地鼓掌; 但多莉不屑于被一个女孩挑战,

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [liːp] [ænd; ənd] [ˈlændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [brɪˈsaɪd] [ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ˈseɪɪŋ] [ˈkɑːmli] :

took **a** **flying** **leap** **and** **landed** **on** **his** **feet** **beside** **Josie** , **saying** **calmly** :

采取 一个 飞行 飞跃 和 登陆 在 他的 脚 旁 乔西 , 说 平静地 :

他纵身一跃, 稳稳地落在乔西身边, 平静地说:

- [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? -

' **Can** **you** **do** **that** ? ' -

- 能 你 做 那 ? -

你能做到吗?

- [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] . -

' **Not** **yet** ; **but** **I** **will** **by** **and** **by** . ' -

- 不是 然而 ; 但 我 将要 经过 和 经过 : -

“还没到时候, 但我迟早会的。”

[æz; əz][hɪz; ɪz][fəʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ['krestfɔ:lən] , ['dɒli] [rɪ'lentɪd] ,
As his foe looked a little crestfallen , Dolly relented ,
作为 他的 敌人 看起来 一个 小的 垂头丧气 , 多莉 让步 ,
眼见对手有些沮丧, 多莉便让步了。

[ænd; ənd] ['æfəbli] ['ædɪd] ['sʌndri] [fi:ts] [bʌ; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃə(r)] ,
and affably added sundry feats of a like nature ,
和 和蔼可亲 额外 杂项 壮举 的 一个 喜欢 自然 ,
并和蔼地补充了其他类似的各种壮举,

[kwait] [ʌn'kɒnəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dredf(ə)] [sneə(r)] ;
quite unconscious that he had fallen into a dreadful snare ;
相当 无意识 那 他 有 倒下 进入 一个 可怕 圈套 ;
他完全没有意识到自己已经落入了可怕的陷阱;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌl] [red] [peɪnt] [ɒn][ðə; ði] [geɪt] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['vɪgərəs] ['hændlɪŋ] ,
for the dull red paint on the gate , not being used to such vigorous handling ,
为了 这 乏味的红色的 画 在 这 门 , 不是 存在 用过的 到 这样的 蓬勃 处理 ,
由于大门上的红色油漆不习惯如此剧烈的拉扯, 所以显得暗淡无光。

[keɪm] [ɒf] [ɪn] [stri:ks] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fəʊldəz] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['bækwəd] [swɪŋ] [ænd; ənd]
came off in streaks upon his shoulders when he turned a backward swing and
来了 离开 在 连胜 之上 他的 肩膀 什么时候 他 转向 一个 落后 摇摆 和

[keɪm] [ʌp] ['smaɪlɪŋ] ,
came up smiling ,
来了 向上 微笑 ,
当他向后挥杆时, 汗水像雨点般落在他的肩膀上, 他笑着站了起来。

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [wɪð] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] [rɪ'mɑ:k] :
to be rewarded with the aggravating remark :
到 是 奖励 和 这 加重 评论 :
得到的却是令人恼火的评论:

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] ['krɪmz(ə)n][ɪz] , [lʊk] [æt; ət][jɜ:(r); jə(r)] [bæk] ;
' If you want to know what crimson is , look at your back ;
- 如果 你 想 到 知道 什么 赤红 是 , 看 在 你的 后退 ;
“如果你想知道什么是深红色, 看看你的背就知道了;

[ɪts] ['naɪsli] [stæmpt] [ɒn][ænd; ənd][wɒʊnt] [wɒʃ] [ʌʊt] , [aɪ] [θɪŋk] . -
it's nicely stamped on and won't wash out , I think . '
它是 很好 盖章 在 和 惯于 洗 出去 , 我 思考 . -
图案印得很清晰, 我想应该不会洗掉。

- [ðə; ði] [dju:s] [aɪ 'ti:][wɒʊnt] ! - [kraɪd] ['dɒli] , ['traɪŋ] [tu:; tə][get][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)] [vju:] ,
' The deuce it won't ! ' cried Dolly , trying to get an impossible view ,
- 这 二 它 惯于 ! - 哭 多莉 , 尝试 到 得到 一个 不可能的 看法 ,
“绝对不行!”多莉喊道, 试图看到一个不可能看到的東西。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] .
and giving it up in great disgust .
和 给予 它 向上 在 伟大的 厌恶 ;
并带着极大的厌恶放弃了它。

- [aɪ] [ges] [wɪd] ['betə(r)][bi:; bi]['gəʊɪŋ] , [dɒlf] , - [sed] ['pi:səbl] ['stʌfɪ] ,
' I guess we'd better be going , Dolf , ' said peaceable Stuffy ,
- 我 猜测 我们会 更好的 是 去 , 多尔夫 , - 说 和平的 闷 ,
“我想我们最好走了, 多尔夫,”爱好和平的斯塔菲说道。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] ['skɜ:mɪʃ] [tʊk] [pleɪs] ,
feeling that it would be wise to retreat before another skirmish took place ,
感觉 那 它 会 是 明智的 到 撤退 前 其他 小规模冲突 采取 地方 ,
觉得在发生另一场小规模冲突之前撤退是明智之举,

[æz; əz][hɪz; ɪz][saɪd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .

as his side seemed to be getting the worst of it .
作为 他的 边 似乎 到 是 获得 这 最差 的 它 :

因为他那边似乎处于劣势。

- [doʊnt] ['hʌri] , [ai][beg] ; [steɪ] [ænd; ənd][rest] ;

' Don't hurry , I beg ; stay and rest ;
- 不 匆忙 , 我 求 ; 停留 和 休息 ;

“请不要着急，请留下来休息；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ni:d] [aɪ 'ti:][ɪ'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][breɪn] [wɜ:k] [ju:v] [dʌn] [ðɪs]

you must need it after the tremendous amount of brain work you've done this
你 必须 需要 它 后 这 巨大的 数量 的 脑 工作 你已经 完毕 这

week .
星期 :

你这周做了大量的脑力劳动，肯定需要休息一下。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [gri:k] .

It is time for our Greek .
它 是 时间 为了 我们的 希腊语 :

现在是我们的希腊语时间。

[kʌm] , [bes] .

Come , Bess .
来 , 贝丝 :

来吧，贝丝。

[gʊd] [ɑ:ftə'nu:n] , ['dʒentlmən] . -

Good afternoon , gentlemen . '
好的 下午 , 先生们 :

下午好，先生们。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] ['kɜ:təsi] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][led][ðə; ði] [wei] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hæt]

And , with a sweeping courtesy , Josie led the way , with her hat
和 , 和 一个 扫荡 礼貌 , 乔西 引领 这 方式 , 和 她 帽子

[bə'lɪdʒərəntli] [kɒkt] [ʌp] ,

belligerently cocked up ,
好战地 上膛 向上 ,

乔西带着一种潇洒的礼貌，头戴高帽，趾高气扬地走在前面。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ræktɪ] [bɔ:n] [laɪk][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfɪ] ['bænə(r)][ɪ'əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)]

and her racket borne like a triumphal banner over one shoulder ; for
和 她 球拍 出生 喜欢 一个 凯旋的 横幅 超过 一 肩膀 ; 为了

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] ,

having had the last word ,
拥有 有 这 最后的 单词 ,

她将球拍像凯旋的旗帜一样扛在肩上；因为她已经说了最后一句话。

[fi:; ji] [felt] [ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd][rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

she felt that she could retire with the honours of war .
她 毛毡 那 她 可以 退休 和 这 荣誉 的 战争 :

她觉得自己可以带着战争的荣誉光荣退休。

['dɒli] [geɪv] [bes] [hɪz; ɪz][best][bəʊ; bæʊ] , [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒn] ; [ænd; ənd] ['stʌfɪ] [səb'saɪd] [lʌg'zʊəriəsli] ,

Dolly gave Bess his best bow , with the chill on ; and Stuffy subsided luxuriously ,
多莉 给予 贝丝 他的 最好的 弓 , 和 这 寒意 在 ; 和 闷 平静下来 奢华地 ,

多莉带着一丝寒意，向贝丝鞠了一躬；而斯塔菲则舒舒服服地安静了下来。

[wɪð] [hɪz; ɪz][legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , ['mɜ:məɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dri:mi] [təʊn] :

with his legs in the air , murmuring in a dreamy tone :
和 他的 腿 在 这 空气 ; 淙淙 在 一个 梦幻般的 语气 :

他双腿悬空，用梦幻般的语气喃喃自语：

- ['lɪt(ə)l] [dʒəʊs][ɪz][æz; əz] [krɒs] [æz; əz] [tu:] [stɪks] [tə'deɪ] .
' **Little Jo is as cross as two sticks today** .
- 小的 乔 是 作为 叉 作为 二 棍子 今天 ；

“小乔今天气得像两根棍子一样。”

[aɪm][ˈgəʊɪŋ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [næp] : [tu:] [hɒt][tu:; tə] [pleɪ] ['eniθɪŋ] . -
I'm going in for another nap : too hot to play anything . '
我是 去 在 为了 其他 午睡 : 也 热的 到 玩 任何事物 . -

我打算再睡个午觉：太热了，什么都玩不了。

- [səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] .
' **So it is** .
- 所以 它 是 ；

确实如此。

[ˈwʌndə(r)] [ɪf] ['spɪtfaɪə] [wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [ði:z] ['bi:stli] [spɒts] ? -
Wonder if Spitfire was right about these beastly spots ? '
想知道 如果喷火式战斗机 曾是 正确的 关于 这些 兽 地点 ? -

不知道Spitfire说的这些可怕的斑点是不是真的？

[ænd; ənd] ['dɒli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][traɪ][draɪ] ['klenzɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [h'ændkætʃi:fs] .
And Dolly sat down to try dry cleansing with one of his handkerchiefs .
和 多莉 卫星 向下 到 尝试 干燥 清洁 和 一 的 他的 手帕 .

于是多莉坐下来，用他的一条手帕尝试干洗。

- [ə'sli:p] ? -
' **Asleep ?** '
- 睡着了 ? -

“睡着了吗？ ”

[hi:; hi] [ɑ:skt] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
he asked , after a few moments of this cheerful occupation ,
他 问 , 后 一个 很少 时刻 的 这 快乐 职业 ,

在愉快地忙碌了一会儿之后，他问道：

[ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] ['kʌmftəb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:m] [hɪm'self]
fearing that his chum might be too comfortable when he was in a fume himself
害怕 那 他的 密友 可能 是 也 舒服的 什么时候 他 曾是 在 一个 烟 他自己
.
.
.

他担心自己怒火中烧时，朋友会过于放松。

- [nəʊ] .
' **No** .
- 不 ；

'不。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ] [ˈwʌznt] [fa:(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ˈʃ:kiŋ] .
I was thinking that Jo wasn't far wrong about shirking .
我 曾是 思维 那 乔 不是 远的 错误的 关于 偷懒 .

我当时就觉得，乔关于偷懒的说法并非完全没有道理。

- [tɪz][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][get][səʊ]['lɪt(ə)l] [dʌn] ,
' **Tis a shame to get so little done** ,
- 的 一个 耻辱 到 得到 所以 小的 完毕 ；

完成的工作这么少，真是可惜。

[wen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['graɪndɪŋ] [laɪk] ['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd] [ˈtɔ:ri] [ænd; ənd] [ðæt] [lɒt] .
when we ought to be grinding like Morton and Torry and that lot .
什么时候 我们 应该 到 是 研磨 喜欢 莫顿 和 托里 和 那 很多 .

而我们本应该像莫顿、托里他们那样努力奋斗。

[ai][ˈnevə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ；[bʌt; bət][maɪ] [ˈɡʌvənə(r)] [ˈmeɪd] [ˌem ˈiː] .
I never wanted to go to college ; but my governor made me .

我 绝不 通缉 到 去 到 大学 ； 但 我的 州长 制成 我 ；

我原本不想上大学，但我的州长逼我上了。
[mʌtʃ] [ɡʊd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] ！ -
Much good it will do either of us ！'

很多 好的 它 将要 做 任何一个 的 我们 ！ -

这对我们俩都没什么好处！
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈstʌfɪ] ， [wɪð] [ə; eɪ] [ɡrəʊn] ； [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ˈ heɪt] [wɜːk] ，
answered Stuffy , with a groan ; for he hated work ,

回答 闷 ， 和 一个 呻吟 ； 为了 他 憎恨 工作 ，
[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] [mɔː(r)] [lɒŋ] [ˈjiəz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [bɪfɔː(r)] [hɪm] .
and saw two more long years of it before him .

和 锯 二 更多的 长的 年 的 它 前 他 ；

他还看到了接下来漫长的两年时光。
- [ɡɪvz] [ə; eɪ][mən] [preˈstiːʒ] ， [juː; jʊ] [nəʊ] .
' Gives a man prestige , you know .

- 给予 一个 男人 声望 ， 你 知道 ；

“这能给男人带来声望，你知道的。”
[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][dɪɡ] .
No need to dig .

不 需要 到 挖 ；

无需挖掘。
[aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [əʊld] [taɪm] ， [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] “ [ˈhaʊlɪŋ] [swel] ” ， [ɪf] [aɪ] [tʃuːz]
I mean to have a gay old time , and be a “ howling swell ” , if I choose

我 意思是 到 有 一个 同性恋 老的 时间 ， 和 是 一个 “ 嚎叫 膨胀 ” ，如果 我 选择

；
：
。
[brɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ðəʊ] ， [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][ˈdʒɒli][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][gɜːlz]
Between you and me though , it would be no end jolly to have the girls

之间 你 和 我 尽管 ， 它 会 是 不 结尾 快乐的 到 有 这 女孩们

[əˈlɒŋ] .
along .

沿着 ；

不过说实话，如果能带上女孩们一起去，那该多有趣啊。
[ˈstʌdi] [biː; bi] [hæŋd] ！
Study be hanged ！

学习 是 绞刑 ！

学习应该被绞死！
[bʌt; bət] [ɪf] [wɪv] [ɡɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][ˈɡraɪndstəʊn] ，
But if we've got to turn the grindstone ,

但 如果我们已经 得到 到 转动 这 磨石 ，
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmaɪti] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [dɪəz] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ]
it would be mighty nice to have some of the little dears to lend a

它 会 是 强大的 好的 到 有 一些 的 这 小的 亲爱的们 到 借 一个

[hænd] .
hand .

手 ；

如果能有一些小可爱来帮忙就太好了。

[ˌwʊdnt] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ? -
Wouldn't it now ? -
不会 它 现在 ? -

现在难道不是吗？

- [aɪ'd] [laɪk] [θriː] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [wʌn][tuː; tə][fæn][em ˈiː] , [wʌn][tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] ,
' I'd like three this minute — one to fan me , one to kiss me ,
- ID 喜欢 三 这 分钟 — — 到 扇子 我 , — 到 吻 我 ,
“我现在想要三个——一个给我扇风，一个亲我。”

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] [aɪst] [ˌleməˈneɪd] ！ - [saɪd] [ˈstʌfɪ] ,
and one to give me some iced lemonade ! ' sighed Stuffy ,
和 — 到 给 我 一些 冰镇 柠檬水 ！ - 叹了口气 闷 ,
“再给我拿点冰柠檬水来！”斯塔菲叹了口气。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈjɜːnɪŋ] [glɑːns] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] , [wens] [nəʊ] [ˈsʌkə(r)] [əˈprɪəd] .
with a yearning glance towards the house , whence no succour appeared .
和 一个 渴望 瞥一眼 向 这 房子 , 何处 不 救助 出现 .
她满怀渴望地望向那栋房子，却不见任何救援的踪影。

- [haʊ] [wʊd] [ruːt] - [bɪə(r)][duː; də] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
' How would root - beer do ? ' asked a voice behind them ,
- 如何 会 根 - 啤酒 做 ? - 问 一个 嗓音 在后面 他们 ,
“沙士汽水怎么样？”他们身后传来一个声音问道。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˈdɒli] [sprɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈstʌfɪ] [rɒl][ˈəʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑːtld] [ˈpɔːpəs]
which made Dolly spring to his feet and Stuffy roll over like a startled porpoise
哪个 制成 多莉 春天 到 他的 脚 和 闷 卷 超过 喜欢 一个 惊慌 海豚
.
:
.

这让多莉猛地站了起来，而斯塔菲则像受惊的海豚一样翻了个身。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɑɪl] [ðæt] [krɒst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
Sitting on the stile that crossed the wall near by was Mrs Jo ,
坐着 在 这 风格 那 交叉 这 墙 靠近 经过 曾是 太太 乔 ,
乔太太坐在附近墙上的梯子上。

[wɪð] [tuː] [dʒʌŋz] [slʌŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈʊldə(r)] [baɪ][ə; eɪ][stræp] , [ˈsevrəl] [tɪn] [mʌŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
with two jugs slung over her shoulder by a strap , several tin mugs in her
和 二 水罐 吊着 超过 她 肩膀 经过 一个 带子 , 一些 锡 马克杯 在 她

[hænd] ,
hand ,
手 ,

她肩上用带子挎着两个水壶，手里拿着几个锡杯。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] - [ˈfæ(ə)nd] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
and an old - fashioned sun - bonnet on her head .
和 一个 老的 - 造型 太阳 - 引擎盖 在 她 头 .

她头上戴着一顶老式的遮阳帽。

- [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð] [aɪs] - [ˈwɔːtə(r)] ;
' I knew the boys would be killing themselves with ice - water ;
- 我 知道 这 男孩们 会 是 杀 他们自己 和 冰 - 水 ;
“我知道这些男孩会用冰水自杀；

[səʊ][aɪ] [strəʊl] [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [gʊd] , [ˈhəʊlsəm] [bɪə(r)] .
so I strolled down with some of my good , wholesome beer .
所以 我 漫步 向下 和 一些 的 我的 好的 , 健康 啤酒 .

于是我带着一些我爱喝的优质啤酒悠闲地走了下去。

[ðeɪ] [dræŋk] [laɪk] ['fɪʃz] .
They drank like fishes .
他们 喝 喜欢 鱼 .

他们喝得像鱼一样。

[bʌt; bət] ['saɪləs] [wɒz; wəz] [wɪð] [em 'i:] ; [səʊ] [maɪ] [kru:z] [sti:l] [həʊldz] [aʊt] .
But Silas was with me ; so my cruse still holds out .
但 西拉斯 曾是 和 我 ； 所以 我的 游轮 仍然 持有 出去 .

但西拉斯和我在一起；所以我的航行依然顺利。

[hæv; həv] [sʌm; səm] ? -
Have some ? ' -
有 一些 ? -

有吗？

- [jes] , [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] .
' Yes , thanks , very much .
- 是的 , 谢谢 , 非常 很多 .

“是的，非常感谢。”

[let] [ju: 'es] [pɔ:(r)] [aɪ 'ti:] . -
Let us pour it . ' -
让 我们 倒 它 . -

我们来倒吧。

[ænd; ənd] ['dɒli] [held] [ðə; ði] [kʌp] [waɪl] ['stʌfi] ['dʒɔɪfəli] [fɪld] [aɪ 'ti:] ; [bəʊθ] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)] ,
And Dolly held the cup while Stuffy joyfully filled it ; both very grateful ,
和 多莉 握住 这 杯子 尽管 闷 欣喜地 已填 它 ； 两个都 非常 感激的 ,

多莉拿着杯子，斯塔菲高兴地往杯子里倒水；她们俩都非常感激。

[bʌt; bət] ['rɑ:ðə(r)] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:d] [wɒt] [went] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] .
but rather afraid she had heard what went before the wish she fulfilled .
但 相当 害怕的 她 有 听到 什么 去 前 这 希望 她 已完成 .

但她却害怕听到了在她实现愿望之前发生的事情。

[ʃi:; ʃi] [pru:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] ['seɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [helθ] ,
She proved that she had by saying , as they stood drinking her health ,
她 已证实 那 她 有 经过 说 , 作为 他们 站立 喝 她 健康 ,

她用实际行动证明了这一点，当时他们正站着为她举杯祝酒。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [sæt] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [eɪdʒd] [vi:vɔŋ'dʒer] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
while she sat between them , looking like a middle - aged vivandiere , with her
尽管 她 卫星 之间 他们 , 寻找 喜欢 一个 中间 - 老年人 牧场主 , 和 她

[dʒʌgz] [ænd; ənd] [mʌgz] :
jugs and mugs :
水罐 和 马克杯 :

她坐在他们中间，看起来像个中年酒馆老板娘，身边摆着她的水罐和杯子：

- [aɪ] [wɒz; wəz] [ɡlæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɜ:lz] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)]
' I was glad to hear you say you would like to have girls at your
- 我 曾是 高兴的 到 听到 你 说 你 会 喜欢 到 有 女孩们 在 你的

['kɒlɪdʒ] ;
college ;
大学 ;

“我很高兴听到你说你想让女生来你的大学就读；

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [spi:k] [mɔ:(r)] [rɪ'spektfəli] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʌm]
but I hope you will learn to speak more respectfully of them before they come
但 我 希望 你 将要 学习 到 说话 更多的 尊敬 的 他们 前 他们 来

;
;
;

但我希望在他们到来之前，你们能学会更加尊重地谈论他们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] ['les(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] . -
for that will be the first lesson they will teach you . '
为了 那 将要 是 这 第一的 课 他们 将要 教 你 . -

因为这将是他们教给你的第一课。

- ['ri:əli] , [mæm] , [ai][wɒz; wəz][ʻəʊnli][dʒəʊkɪŋ] , - [bɪ'gæn] ['stʌfi] , [gʌlp] [daʊn] [hɪz; ɪz][biə(r)][ɪn][ə; eɪ]
' Really , ma'am , I was only joking , ' began Stuffy , gulping down his beer in a
- 真的 , 女士 , 我 曾是 仅有的 开玩笑 , - 开始 闷 , 吞咽 向下 他的 啤酒 在 一个
[ˈhʌrɪ] .
hurry .
- 匆忙 .

“真的，夫人，我只是开玩笑，”斯塔菲一边说着，一边急忙咕咚咕咚地喝着啤酒。

- [səʊ][wɒz; wəz][ai] . [aɪm][[ʊə(r)][ai] — [aɪm] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] - [ɪm] , - ['stʌtə] ['dɒli] , [ˈpænɪk] - ['stri:kən] ;
' So was I . I'm sure I — I'm devoted to ' em , ' stuttered Dolly , panic - stricken ;
- 所以 曾是 我 . 我是 当然 我 — 我是 奉献 到 - 呃 , - 结巴 多莉 , 恐慌 - 受打击的 ;

“我也是。我肯定——我对他们很忠诚，”多莉惊慌失措地结结巴巴地说；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔ:t] .
for he saw that he was in for a lecture of some sort .
为了 他 锯 那 他 曾是 在 为了 一个 演讲 的 一些 种类 .

因为他预感到自己要挨一顿训了。

- [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
' Not in the right way .
- 不是 在 这 正确的 方式 .

“方式不对。”

['frɪvələs] [gʻɜ:lz] [meɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ ['lɪt(ə)l] [dɪəz] ” [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ;
Frivolous girls may like to be called “ little dears ” and things of that sort ;
轻浮 女孩们 可能 喜欢 到 是 称为 “ 小的 亲爱的们 ” 和 事物 的 那 种类 ;

轻浮的女孩可能喜欢被叫做“小宝贝”之类的称呼；

[bʌt; bət][ðə; ði][gʻɜ:lz] [hu:] [lʌv] ['stʌdi] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] ['ri:znəbl] ['bi:ɪŋs] ,
but the girls who love study wish to be treated like reasonable beings ,
但 这 女孩们 WHO 爱 学习 希望 到 是 治疗 喜欢 合理的 生物 ,

但热爱学习的女孩们希望被当作正常人对待。

[nɒt] [dɒlz] [tu:; tə] [flɜ:t] [wɪð] .
not dolls to flirt with .
不是 娃娃 到 调情 和 .

不是用来调情的玩偶。

[jes] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [pri:tʃ] ; [ðæts] [maɪ] [ˈbɪznəs] ; [səʊ][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [laɪk] [men]
Yes , I'm going to preach ; that's my business ; so stand up and take it like men
是的 , 我是 去 到 布道 ; 那就是 我的 商业 ; 所以 站立 向上 和 拿 它 喜欢 男人
.
.
.
.

是的，我要布道；这是我的事；所以都给我站起来，像个男人一样接受它。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [lɑ:ft] ; [bʌt; bət][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ˈɜ:nɪst] ;
Mrs Jo laughed ; but she was in earnest ;
太太 乔 笑了 ; 但 她 曾是 在 认真 ;

乔太太笑了，但她是认真的。

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ] [ˈveəriəs] [hɪnts] [ænd; ənd] [saɪnz] [dʒʊəɪŋ][ðə; ði][pɑ:st][ˈwɪntə(r)][fɪ:; fɪ] [ŋju:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]
for by various hints and signs during the past winter she knew that the boys
为了 经过 各种各样的 提示 和 标志 期间 这 过去的 冬天 她 知道 那 这 男孩们
[wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] - [si:] [laɪf] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [fɪ:; fɪ] [ˈspeʃəli] [ˌdɪsəˈpru:v] .
were beginning to ' see life ' in the way she especially disapproved .
是 开始 到 - 看 生活 - 在 这 方式 她 尤其 不赞成 .

因为在过去的冬天里，她从各种暗示和迹象中得知，男孩们开始以她特别不赞同的方式“看待生活”。

[ˈbəʊθ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [hæd; həd] [ˈmʌni] [ˈnʌf] [tuː; tə] [weɪst] , [ænd; ənd]
Both were far from home , had money enough to waste , and
两个都 是 远的 从 家 , 有 钱 足够的 到 浪费 , 和
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] ,
were as inexperienced ,
是 作为 缺乏经验 ,

他们两人都远离家乡，手头宽裕，而且都缺乏经验。

[ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [ˈkredʒələs] [æz; əz][məʊst] [lædz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] .
curious , and credulous as most lads of their age .
好奇的 , 和 轻信的 作为 最多 小伙子们 的 他们的 年龄 .

像大多数同龄男孩一样，他们既好奇又轻信。

[nɒt] [fʌnd] [ɒv; əv] [bʊks] , [ˈðeəfɜː(r)] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈseɪfɡɑːd] [wɪtʃ] [kiːps] [ˈmeni] [ˈstjuːdiəs] [ˈfeləʊz]
Not fond of books , therefore without the safeguard which keeps many studious fellows
不是 喜爱 的 图书 , 所以 没有 这 保障 哪个 保持 许多 好学的 伙伴们
[aʊt] [ɒv; əv] [hɑːm] ;
out of harm ;
出去 的 伤害 ;

因此，他不喜读书，也就没有了保护许多好学之士免受伤害的保障；

[wʌn] [self] - [ɪnˈdʌldʒənt] , [ˈɪndələnt] , [ænd; ənd][səʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʌkjəri] [ðæt] [ˈpæmpəriŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
one self - indulgent , indolent , and so used to luxury that pampering of the
一 自己 - 放纵的 , 懒惰的 , 和 所以 用过的 到 奢华 那 宠爱 的 这
[ˈsensɪz] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] ;
senses was an easy thing ;
感官 曾是 一个 简单的 事物 ;

一个自我放纵、懒惰，并且习惯了奢靡生活，以至于享受感官上的愉悦对他来说轻而易举；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [veɪn] , [æz; əz][ɔːl] [ˈkʌmli] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [kənˈsiːt] ,
the other vain , as all comely boys are , full of conceit ,
这 其他 徒劳 , 作为 全部 漂亮 男孩们 是 , 满的 的 自负 ,

另一个则虚荣，像所有相貌英俊的男孩一样，充满自负。

[ænd; ənd][səʊ][ˈiːgə(r)][tuː; tə][faɪnd][ˈfeɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and so eager to find favour in the eyes of his comrades that he was
和 所以 渴望的 到 寻找 偏爱 在 这 眼睛 的 他的 同志们 那 他 曾是
[ˈredi] [fɜː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][aɪˈtiː] .
ready for anything which would secure it .
准备好 为了 任何事物 哪个 会 安全的 它 .

他如此渴望得到同志们的喜爱，以至于愿意做任何能获得这种喜爱的事情。

[ðɪːz] [treɪts] [ænd; ənd] [ˈfɔɪbl] [meɪd] [bəʊθ] [prɪˈkjuːliəli] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [əˈseɪl]
These traits and foibles made both peculiarly liable to the temptations which assail
这些 特征 和 缺点 制成 两个都 奇特地 容易 到 这 诱惑 哪个 攻击
[ˈplezə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [wiːk] - [ˈwɪld] [bɔɪz] .
pleasure - loving and weak - willed boys .
乐趣 - 爱 和 虚弱的 - 意志 男孩们 .

这些性格特点和缺点使他们俩特别容易受到好色、意志薄弱的男孩所面临的诱惑。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ŋjuː] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] [wɜːd] [sɪns] [ðeɪ]
Mrs Jo knew them well , and had dropped many a warning word since they
太太 乔 知道 他们 出色地 , 和 有 掉落 许多 一个 警告 单词 自从 他们
[went] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ;
went to college ;
去 到 大学 ;

乔太太很了解他们，自从他们上大学以来，她就多次警告过他们；

[bʌt; bət] [tɪl] [ˈleɪtli] [ðeɪ] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfrendli] [hɪnts] ;
but till lately they seemed not to understand some of her friendly hints ;
但 直到 最近 他们 似乎 不是 到 理解 一些 的 她 友好的 提示 ;

但直到最近，他们似乎都没能理解她的一些善意暗示；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðei] [wəd] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [spi:k] [aʊt] :
now she was sure they would , and meant to speak out :
现在 她 曾是 当然 他们 会 , 和 意思是 到 说话 出去 :

现在她确信他们会这么做, 并且打算说出来:

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [wið] [bɔɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bəʊθ][bəʊld][ænd; ənd] ['skɪlf] [ɪn] ['hændlɪŋ]
for long experience with boys made her both bold and skilful in handling
为了 长的 经验 和 男孩们 制成 她 两个都 大胆的 和 熟练 在 处理
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [left] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
some of the dangers usually left to silence ,
一些 的 这 危险 通常 左边 到 沉默 ,

长期与男孩相处的经验使她既大胆又娴熟地处理了一些通常被压抑的危险。

[tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃ] .
till it is too late for anything but pity and reproach .
直到 它 是 也 晚的 为了 任何事物 但 遗憾 和 责备 .

直到为时已晚, 除了怜悯和责备, 再无其他。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][faː(r)] [ə'weɪ] ;
' I'm going to talk to you like a mother , because yours are far away ;
- 我是 去 到 讲话 到 你 喜欢 一个 母亲 , 因为 你的 是 远的 离开 ;
“我会像母亲一样跟你说话, 因为你的母亲远在天边;

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðəz] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [best] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][ðəə(r)][ˈdjuːti] ,
and there are things that mothers can manage best , if they do their duty ,
和 那里 是 事物 那 母亲们 能 管理 最好的, 如果 他们 做 他们的 责任 ,
有些事情, 如果母亲尽到自己的责任, 她们就能处理得最好。

- [ʃiː; ʃi] ['sɒləmli] [brɪ'gæən][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnbɒnɪt] .
' she solemnly began from the depths of the sunbonnet .
- 她 庄严地 开始 从 这 深度 的 这 遮阳帽 .
她庄严地从遮阳帽深处开始说道。

- [greɪt] [skɒt] !
' Great Scott !
- 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

[waɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] [naʊ] ! -
We're in for it now ! '
是 在 为了 它 现在 ! -

这下我们可惨了!

[θɔːt] ['dɒli] , [ɪn] ['siːkrət] [dɪs'meɪ] ;
thought Dolly , in secret dismay ;
想法 多莉 , 在 秘密 沮丧 ;

多莉暗自沮丧地想;

[waɪl] ['stʌfi] [gɒt][ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm'self] [wið] [ə'nʌðə(r)] [mʌg] [ɒv; əv][bɪə(r)]
while Stuffy got the first blow by trying to sustain himself with another mug of beer
尽管 闷 得到 这 第一的 吹 经过 尝试 到 维持 他自己 和 其他 马克杯 的 啤酒
.
:
.

而 Stuffy 却因为试图用另一杯啤酒来支撑自己而遭受了第一击。

- [ðæt] [wɒʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['drɪŋkɪŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [dʒɔːdʒ]
' That won't hurt you ; but I must warn you about drinking other things , George
- 那 惯于 伤害 你 ; 但 我 必须 警告 你 关于 喝 其他 事物 , 乔治
.
:
.

“那不会伤害你; 但我必须警告你, 乔治, 不要喝其他东西。”

[əʊvər'i:tɪŋ] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['stɔ:ri] ;
Overeating is an old story ;
暴饮暴食 是 一个 老的 故事 ;

暴饮暴食早已不是什么新鲜事；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [fɪts] [ɒv; əv] [ɪlnəs] [wɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [waɪz] .
and a few more fits of illness will teach you to be wise .
和 一个 很少 更多的 适合 的 疾病 将要 教 你 到 是 明智的 .

再经历几次疾病，你就会明白明智之举。

[bʌt; bət] ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ,
But drinking is a more serious thing ,
但 喝 是 一个 更多的 严肃的 事物 ,

但酗酒是一件更严重的事情。

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə] [wɜ:s] [hɑ:m] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [kæn; kən] [ə'flɪkt] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɒdi] [ə'ləʊn] .
and leads to worse harm than any that can afflict your body alone .
和 线索 到 更糟 伤害 比 任何 那 能 折磨 你的 身体 独自的 .

而且造成的伤害比任何单独作用于你身体的伤害都要严重。

[aɪ][hɪə(r)][ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] [waɪnz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [nju:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keəd] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]
I hear you talk about wines as if you knew them and cared more for
我 听到 你 讲话 关于 葡萄酒 作为 如果 你 知道 他们 和 关心 更多的 为了

[ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] ;
them than a boy should ;
他们 比 一个 男生 应该 ;

我听你谈论葡萄酒，就好像你很了解它们，而且比一个男孩应该有的更喜欢它们一样；

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [aɪv] [hɜ:d] [dʒəʊks] [ðæt] [ment] ['mɪstʃɪf] .
and several times I've heard jokes that meant mischief .
和 一些 时代 我已经 听到 笑话 那 意思是 恶作剧 .

而且我好几次都听到过带有恶作剧意味的玩笑。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [daʊnt] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [teɪst] “ [fɔ:(r); fə(r)] [fʌŋ] ” ,
For heaven's sake , don't begin to play with this dangerous taste “ for fun ” ,
为了 天 清酒 , 不 开始 到 玩 和 这 危险的 品尝 “ 为了 乐趣 ” ,

看在上帝的份上，千万别为了“好玩”而开始尝试这种危险的口味！

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ɔ:(r)][bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['feləʊz] [du:; də] .
as you say , or because it's the fashion , and the other fellows do .
作为 你 说 , 或者 因为 它是 这 时尚 , 和 这 其他 伙伴们 做 .

正如你所说，或者因为这是时尚，其他人都这么做。

[stɒp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɪz:n] [ðæt] ['tempərəns] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [seɪf] [ru:l] . -
Stop at once , and learn that temperance in all things is the only safe rule . ' -
停止 在 一次 , 和 学习 那 节制 在 全部 事物 是 这 仅有的 安全的 规则 . -

立刻停止，并明白凡事节制才是唯一安全的准则。

- [ə'pɒn] [maɪ] ['bɒnə(r)] , [aɪ]['əʊnli] [teɪk] [waɪn] [ænd; ənd]['aɪən] .
' Upon my honour , I only take wine and iron .
- 之上 我的 荣誉 , 我 仅有的 拿 葡萄酒 和 铁 .

我以我的荣誉起誓，我只接受美酒和铁器。

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ]['tɒnɪk] , ['mʌðə(r)] [sez] , [tu:; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breɪn] - ['tɪju:] [waɪl] [aɪm]
I need a tonic , mother says , to repair the waste of brain - tissue while I'm
我 需要 一个 补品 , 母亲 说道 , 到 维修 这 浪费 的 脑 - 组织 尽管 我是
[ˈstʌdiŋ] ,
studying ,
学习 ,

母亲说，我需要补充一些营养，来修复学习时损耗的脑组织。

- ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['stʌfɪ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mʌg] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [bɜ:nt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
' **protested** **Stuffy** , **putting down the mug as if it burnt his fingers** .
- 抗议 闷 , 推杆 向下 这 马克杯 作为 如果 它 烧焦的 他的 手指 .
“啊！”斯塔菲抗议道，放下杯子，好像烫到手指似的。

- [gʊd] [bi:f] [ænd; ənd] ['əʊtmɪ:l] [wɪl] [rɪ'peə(r)] [ɔ:(r); jə(r)] [tɪ'ju:z] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['tɒnɪk]
' **Good beef and oatmeal will repair your tissues much better than any tonic** .
- 好的 牛肉 和 麦片 将要 维修 你的 组织 很多 更好的 比 任何 补品
[ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .
of that sort .
的 那 种类 .
“优质牛肉和燕麦粥比任何同类补品都能更好地修复你的组织。”

[wɜ:k] [ænd; ənd] [pleɪn] [feə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɒnt] ;
Work and plain fare are what you want ;
工作 和 清楚的 票价 是 什么 你 想 ;
你想要的是工作和简单的食物；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑ:rmz] [wei] .
and I wish I had you here for a few months out of harm's way .
和 我 希望 我 有 你 这里 为了 一个 很少 几个月 出去 的 伤害 方式 .
我真希望你能在这里待上几个月，远离危险。

[aɪ'd] ['bæntɪŋ] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [fɪt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rʌn] [wɪ'ðəʊt] ['pʌfɪŋ] ,
I'd Banting you , and fit you to run without puffing ,
ID 班廷 你 , 和 合身 你 到 跑步 没有 抽气 ,
我会让你进行低强度饮食，让你跑起来毫不气喘吁吁。

[ænd; ənd] [get] [ɒn] [wɪ'ðəʊt] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] .
and get on without four or five meals a day .
和 得到 在 没有 四 或者 五 餐 一个 天 .
而且一天不吃四五顿饭也能活下去。

[wɒt] [æn; ən] [əb'sɜ:d] [hænd] [ðæt] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] !
What an absurd hand that is for a man !
什么 一个 荒诞 手 那 是 为了 一个 男人 !
对于一个男人来说，这手也太奇怪了吧！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ! -
You ought to be ashamed of it !
你 应该 到 是 羞愧 的 它 ! -
你应该感到羞耻！

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [dʒəʊ] [kɔ:t] [ʌp] [ðə; ði] [plʌmp] [fɪst] , [wɪð] [di:p] ['dɪmplz] [æt; ət] [i:tʃ] ['nʌkl] ,
And Mrs Jo caught up the plump fist , with deep dimples at each knuckle ,
和 太太 乔 捕捉 向上 这 丰满 拳头 , 和 深的 酒窝 在 每个 指关节 ,
乔太太接住了那只肉乎乎的拳头，拳头的每个指关节上都有深深的酒窝。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [dɪ'stresfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belt] [gɜ:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [weɪst]
which was fumbling distressfully at the buckle of the belt girt about a waist
哪个 曾是 笨拙 令人痛心地在 这 扣上的 这 腰带 束 关于 一个 腰部
[fa:(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .
far too large for a youth of his age .
远的 也 大的 为了 一个 青年 的 他的 年龄 .
他正痛苦地摸索着腰带的扣环，那腰带勒着一个对他这个年纪的年轻人来说太粗的腰身。

- [aɪ] [kænt] [help] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi] [ɔ:l] [grəʊ] [fæt] ; [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] , - [sed] ['stʌfɪ] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
' **I can't help it — we all grow fat ; it's in the family , ' said Stuffy in self - defence** .
- 我 不能 帮助 它 — 我们 全部 生长 胖的 ; 它是在 这 家庭 , - 说 闷 在 自己 - 防御 .
“我没办法——我们全家都长胖；这是家族遗传，”斯塔菲为自己辩解道。

- [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ['keəfəli] .
' **All the more reason you should live carefully** .
- 全部 这 更多的 原因 你 应该 居住 小心 -

所以你更应该谨慎生活。

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [daɪ] ['ɜ:li] , [ɔ:(r)] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [laɪf] ? -
Do you want to die early , or be an invalid all your life ? '
- 做 你 想 到 死 早期的 , 或者 是 一个 无效的 全部 你的 生活 ? -

你想英年早逝，还是想终身残疾？

- [nəʊ] , [mæm] ! -
' **No , ma'am !** '
- 不 , 女士 ! -

“不，女士！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第14/18页

[ˈstʌfi] [lʊkt] [səʊ] [skeəd] [ðæt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][hɑːd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbʌdɪŋ] [sɪnz] ,
Stuff **looked** **so** **scared** **that** **Mrs** **Jo** **could** **not** **be** **hard** **upon** **his** **budding** **sins** ,
闷 看起来 所以 害怕的 那 太太 乔 可以 不是 是 难的 之上 他的 萌芽 罪孽 ,
斯塔菲看起来吓坏了, 乔太太不忍心责备他初露端倪的罪行。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][əʊvəɪndʌldʒənt] [ˈmʌðərz] [dɔː(r)] [laɪn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] ;
for **they** **lay** **at** **his** **overindulgent** **mother's** **door** **line** **in** **a** **great** **measure** ;
为了 他们 躺 在 他的 过度放纵 母亲的 门 线 在 一个 伟大的 措施 ;
因为这些孩子大多都躺在他溺爱孩子的母亲家门口;

[səʊ][ʃiː; ji] [ˈsɒfənd] [ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
so **she** **softened** **the** **tone** **of** **her** **voice** , **and** **added** ,
所以 她 软化 这 语气 的 她 嗓音 , 和 额外 ,
于是她放低了语气, 补充道:

[wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][slæp][ɒn][ðə; ði][fæt][hænd] ,
with **a** **little** **slap** **on** **the** **fat** **hand** ,
和 一个 小的 拍击 在 这 胖的 手 ,
轻轻拍了一下那只肥手,

[æz; əz][ʃiː; ji] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈpɪlfə(r)] [lʌmps] [ɒv; əv][ˈʊɡə(r)]
as **she** **used** **to** **do** **when** **it** **was** **small** **enough** **to** **pilfer** **lumps** **of** **sugar**
作为 她 用过的 到 做 什么时候 它 曾是 小的 足够的 到 偷 肿块 的 糖
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] :
from **her** **bowl** :
从 她 碗 :

就像她小时候那样, 从碗里偷吃方糖:

- [ðen] [biː; bi][ˈkeəf(ə)] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][məen] [raɪts] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
' Then **be** **careful** ; **for** **a** **man** **writes** **his** **character** **in** **his** **face** ;
- 然后 是 小心 ; 为了 一个 男人 写 他的 特点 在 他的 脸 ;
那么, 你要小心; 因为人的性格会写在脸上;

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɒʊnt] [wɒnt] [ˈɡlʌtəni] [ænd; ənd] [ɪnˈtempərəns] [ɪn] [jɔːz] , [aɪ] [nəʊ] . -
and **you** **don't** **want** **gluttony** **and** **intemperance** **in** **yours** , **I** **know** . '
和 你 不 想 暴食 和 放纵 在 你的 , 我 知道 . -
我知道, 你也不希望你的家庭里充斥着暴饮暴食和放纵。

- [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][dɒʊnt] !
' I'm **sure** **I** **don't** !
- 我是 当然 我 不 !

“我肯定没有!”

[pliːz] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈhəʊlsəm] [bɪl] [ɒv; əv][feə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ]
Please **make** **out** **a** **wholesome** **bill** **of** **fare** , **and** **I'll** **stick** **to** **it** , **if** **I**
请 制作 出去 一个 健康 账单 的 票价 , 和 患病的 戳 到 它 , 如果 我
[kæn; kən] .
can :
能 .

请列一份合理的菜单, 我会尽量遵守。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [staʊt] , [ænd; ənd][aɪ][dɒʊnt] [laɪk][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈlɪvəz] [ˈtɔːpɪd] ,
I **am** **getting** **stout** , **and** **I** **don't** **like** **it** ; **and** **my** **liver's** **torpid** ,
我 是 获得 肥硕 , 和 我 不 喜欢 它 ; 和 我的 肝脏 迟钝 ,
我越来越胖了, 我不喜欢这样; 而且我的肝脏也迟钝了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˌpælˈpɪteɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈhedeɪk] .
and I have palpitations and headache .
和 我 有 心悸 和 头痛 .
我出现了心悸和头痛的症状。

[əʊvəˈwɜ:k] , [ˈmʌðə(r)] [sez] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi] [əʊvərɪˈtɪŋ] . -
Overwork , mother says ; but it may be overeating . '
过度劳累 , 母亲 说道 ; 但 它 可能 是 暴饮暴食 . -
母亲说是工作过度,但也可能是吃得太多。

[ænd; ənd] [ˈstʌfɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [ˈmɪŋɡld] [rɪˈɡret] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] [hiː; hi] [riˈnaʊns]]
And Stuffy gave a sigh of mingled regret for the good things he renounced
和 闷 给予 一个 叹 的 混合 后悔 为了 这 好的 事物 他 放弃
,
,
,

斯塔菲叹了口气,既后悔又懊恼自己放弃了那些美好的事物。

[ænd; ənd] [rɪˈli:f] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [belt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz]
and relief as he finished loosening his belt as soon as his hand was
和 宽慰 作为 他 完成的 松动 他的 腰带 作为 很快 作为 他的 手 曾是
[friː] .
free .
自由的 .

手一解放出来,他就松了口气,解开了皮带。

- [aɪ] [wɪl] ; [ˈfɒləʊ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] [jʊ] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [miːl] - [bæg]
' I will ; follow it , and in a year you'll be a man and not a meal - bag
- 我 将要 ; 跟随 它 , 和 在 一个 年 你会 是 一个 男人 和 不是 一个 一顿饭 - 包
.
:
.

“我会的;照着做,一年后你就会成为一个真正的男人,而不是一个饭袋。”

[naʊ] , [ˈdɒli] - ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkʌlprɪt] ,
Now , Dolly ' ; and Mrs Jo turned to the other culprit ,
现在 , 多莉 - ; 和 太太 乔 转向 到 这 其他 罪魁祸首 ,
“现在,多莉,”乔太太转向另一个罪魁祸首,

[huː] [ʃɒk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][ˈhædnt] [kʌm] .
who shook in his shoes and wished he hadn't come .
WHO 摇晃 在 他的 鞋 和 希望 他 之前没有 来 .
他吓得浑身发抖,后悔自己来了。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈstʌdiɪŋ] [frentʃ] [æz; əz] [ɪnˈdʌstriəsli] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][lɑːst][ˈwɪntə(r)] ? -
' Are you studying French as industriously as you were last winter ? '
- 是 你 学习 法语 作为 勤奋地 作为 你 是 最后的 冬天 ? -
你在学习法语还像去年冬天那样勤奋吗?

- [nəʊ] [mæm] ; [aɪ][daʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪˈti:] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] , [aɪm] [ˈbɪzi] [wɪð] [dʒiː] - [griːk] [dʒʌst]
' No ma'am ; I don't care for it — that is , I , I'm busy with G - Greek just
- 不 女士 ; 我 不 关心 为了 它 — 那 是 , 我 , 我是 忙碌的 和 G - 希腊语 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
“不,女士;我不在乎——也就是说,我现在正忙着学希腊语呢。”

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdɒli] , [brɪˈɡɪniŋ] [ˈbreɪvli] ,
' answered Dolly , beginning bravely ,
- 回答 多莉 , 开始 勇敢地 ,
“多莉勇敢地回答道,”

[kwaɪt][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][æz; əz][tu;; tə][wʊt][ðæt][ɒd][ˈkwestʃən][ment][tɪl][ə; eɪ][ˈsləd(ə)n][ˈmeməri][meɪd]
quite in the dark as to what that odd question meant till a sudden memory made
相当在 这黑暗的作为到 什么那奇怪的 问题意思是直到一个突然记忆制成
[hɪm][ˈstʌtə(r)][ænd; ənd][lək][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfu:z][wɪð][di:p][ˈɪntreɪst].
him stutter and look at his shoes with deep interest.
他口吃和看在他的鞋和深的兴趣。
他完全不明白那个奇怪的问题是什么意思，直到突然想起什么，才结结巴巴地看向自己的鞋子，饶有兴致地看了看。

- [əʊ], [hi;; hi][ˈdʌznt][ˈstʌdi][aɪˈti:] ;
' Oh , he doesn't study it ;
- 哦 ， 他 不 学习 它 ；
哦，他不研究这个；

[ˈəʊnli][ri:dz][frentʃ][ˈnʌv(ə)lz][ænd; ənd][gəʊz][tu;; tə][ðə; ði][ˈθiətə(r)][wen][ðə; ði][ˈɒprə][bu:f][ɪz][hɪə(r)],
only reads French novels and goes to the theatre when the opera bouffe is here ,
仅有的阅读法语小说和去到这剧院什么时候这歌剧布菲是这里，
他只读法国小说，只有当这里上演喜歌剧时才会去剧院。

- [sed][ˈstʌfi], [ˈɪnəsntli][kənˈfə:mɪŋ][ˈmɪsɪz][dʒoʊz][səˈspiʃən].
' said Stuffy , innocently confirming Mrs Jo's suspicions .
- 说闷，天真地确认太太乔的怀疑。
“斯塔菲说道，”天真无邪地证实了乔太太的怀疑。

- [səʊ][ai][ˌʌndəˈstʊd]; [ænd; ənd][ðæt][ɪz][wʊt][ai][wʊnt][tu;; tə][spi:k][əˈbaʊt].
' So I understood ; and that is what I want to speak about .
- 所以我理解；和那是 什么我想到说话关于。
所以我明白了；而这正是我要说的。

[ted][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsləd(ə)n][dɪˈzaɪə(r)][tu;; tə][lɜ:n][frentʃ][ɪn][ðæt][wei],[frəm; frəm][ˈsʌmθɪŋ][ju;; jʊ]
Ted had a sudden desire to learn French in that way , from something you
泰德有一个突然欲望到学习法语在那方式，从某物你
[sed],
said ,
说，
听了你的话，泰德突然很想用那种方式学习法语。

[ˈdɒli]; [səʊ][ai][went][maɪˈself],
Dolly ; so I went myself ,
多莉；所以我去我，
多莉；所以我自己去了，

[ænd; ənd][wʊz; wəz][kwaɪt][ˈsætɪsfɑɪd][ðæt][aɪˈti:][wʊz; wəz][nəʊ][pleɪs][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdi:snt][bɔɪ].
and was quite satisfied that it was no place for a decent boy .
和曾是相当使满意那它曾是 不地方为了一个体面的男生。
他非常肯定地说，那不是个正经男孩该待的地方。

[jɔ:(r); jə(r)][men][wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɪn][fʊl][fɔ:s] ;
Your men were out in full force ;
你的男人是出去在满的力量；
你们的人马倾巢而出；

[ænd; ənd][ai][wʊz; wəz][glæd][tu;; tə][si:] [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjʌŋɡə][wʌnz][ləkt][æz; əz]
and I was glad to see that some of the younger ones looked as
和我曾是高兴的到看那一些的这年轻一个看起来作为
[əˈfeɪmd][æz; əz][ai][felt].
ashamed as I felt .
羞愧作为我毛毡。
我很高兴地看到，一些年纪小的孩子和我一样感到羞愧。

[ðə; ði][ˈəʊldə][ˈfeləʊz][ɪnˈdʒɔɪd][aɪˈti:],
The older fellows enjoyed it ,
这老伙计们享受它，
老人们很喜欢。

[ænd; ʌnd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [aʊt] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['peɪntɪd] [g'ɜ:lz][tu:; tə] ['sʌpə(r)]
and when we came out were waiting to take those painted girls to supper
和 什么时候 我们 来了 出去 是 等待 到 拿 那些 绘 女孩们 到 晚餐
.
:
.

我们出来的时候，正等着带那些画着彩绘的女孩们去吃晚饭。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -
Did you ever go with them ? !
做过 你 曾经 去 和 他们 ? -

你跟他们一起去过吗？

- [wʌnz] . -
! Once . !
- 一次 . -

'一次。'

- [dɪd] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? -
! Did you like it ? !
- 做过 你 喜欢 它 ? -

'你喜欢它吗？'

- [nəʊ] - [em] ; [aɪ] — [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['ɜ:li] , - ['stæmə] ['dɒli] ,
! No ! m ; I — I came away early , ! stammered Dolly ,
- 不 - 米 ; 我 — 我 来了 离开 早期的 , - 结结巴巴 多莉 ,

“不，我.....我提前离开了，”多莉结结巴巴地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [taɪ] .
with a face as red as his splendid tie .
和 一个 脸 作为 红色的 作为 他的 灿烂 领带 .

他的脸红得像他那条漂亮的领带一样。

- [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [lɒst] [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] ['blʌʃɪŋ] [jet] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] ,
! I'm glad you have not lost the grace of blushing yet ; but you will soon ,
- 我是 高兴的 你 有 不是 丢失的 这 优雅 的 脸红 然而 ; 但 你 将要 很快 ,

“我很高兴你还没有失去脸红的优雅；但你很快就会失去这种优雅了。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ʌnd] [fə'get] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'feɪmd] .
if you keep up this sort of study and forget to be ashamed .
如果 你 保持 向上 这 种类 的 学习 和 忘记 到 是 羞愧 .

如果你坚持这种学习方式，并且忘记感到羞耻。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [wɪl] [ʌn'fɪt] [ju:; jʊ] [fɜ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] [wʌnz] ,
The society of such women will unfit you for that of good ones ,
这 社会 的 这样的 女性 将要 不合格 你 为了 那 的 好的 一个 ,

与这样的女人交往，会让你无法融入好女人的圈子。

[ænd; ʌnd] [li:d] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ænd; ʌnd] [sɪn] [ænd; ʌnd] [ʃeɪm] .
and lead you into trouble and sin and shame .
和 带领 你 进入 麻烦 和 罪 和 耻辱 .

并使你陷入困境、罪恶和羞耻之中。

[əʊ] , [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] ['sɪti] ['fɑ:ðəz] [stɒp] [ðæt] ['i:v(ə)l] [θɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [hɑ:m] [aɪ 'ti:]
Oh , why don't the city fathers stop that evil thing , when they know the harm it
哦 , 为什么 不 这 城市 父亲们 停止 那 邪恶的 事物 , 什么时候 他们 知道 这 伤害 它
[dʌz] ?
does ?
做 ?

哦，既然市政官员们知道这种邪恶行为会造成危害，为什么不制止它呢？

[ˌaɪˈti:] [meɪd] [maɪ] [hɑ:t] [eɪk] [tu:; tə] [si:] [ðəʊz] [bɔɪz] ,
It made my heart ache to see those boys ,
它 制成 我的 心 疼痛 到 看 那些 男孩们 ,
看到那些男孩，我心都碎了。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðəə(r)][bedz] ,
who ought to be at home and in their beds ,
WHO 应该 到 是 在 家 和 在 他们的 床 ,
那些本该待在家里躺在床上的人，

[ˈgəʊɪŋ] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈraɪət] [wɪt] [wʊd] [help] [tu:; tə][ˈru:ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm]
going off for a night of riot which would help to ruin some of them
去 离开 为了 一个 夜晚 的 暴动 哪个 会 帮助 到 废墟 一些 的 他们
[fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)] . -
for ever . '
为了 曾经 . -

出去参加一夜暴乱，这会彻底毁掉他们中的一些人。

[ðə; ði] [ju:ðz] [lʊkt] [skeəd] [æt; ət][ˈmɪsɪz][dʒʊʊz] [enə'dʒetɪk] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
The youths looked scared at Mrs Jo's energetic protest against one of the
这 青年 看起来 害怕的 在 太太 乔的 精力充沛 反对 反对 一 的 这
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
fashionable pleasures of the day ,
时髦 快乐 的 这 天 ,
看到乔太太对当时一种时髦的消遣方式进行激烈的抗议，那些年轻人看起来很害怕。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈkɒnʃəns] - [ˈstrɪkən] [ˈsaɪləns] — [ˈstʌfi] [glæd] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevə(r)] [went] [tu:; tə]
and waited in conscience - stricken silence — Stuffy glad that he never went to
和 等待 在 良心 - 受打击的 沉默 — 闷 高兴的 那 他 绝不 去 到
[ðəʊz] [geɪ] [ˈsʌpəz] ,
those gay suppers ,
那些 同性恋 晚餐 ,
他良心不安，默默等待着——斯塔菲庆幸自己从未参加过那些欢乐的晚宴。

[ænd; ənd] [ˈdɒli] [ˈdi:pli] [ˈgreɪtʃ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] - [keɪm] [əˈweɪ] [ˈɜ:li] - .
and Dolly deeply grateful that he ' came away early ' .
和 多莉 深 感激的 那 他 - 来了 离开 早期的 - .
多莉非常感激他“提前离开了”。

[wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ˈaɪðə(r)] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:t][ðə; ði] [ˈtʃeɪəz] [smu:ðd] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hæ(r)]
With a hand on either shoulder , and all the terrors smoothed from her
和 一个 手 在 任何一个 肩膀 , 和 全部 这 恐怖 平滑 从 她
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
她双手搭在对方肩上，眉头的恐惧也随之消散。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [went] [ɒn][ɪn][hɜ:(r); hæ(r)][məʊst] [ˈmʌðəli] [təʊn] ,
Mrs Jo went on in her most motherly tone ,
太太 乔 去 在 在 她 最多 母性 语气 ,
乔太太用她最慈母般的语气继续说道：

[ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðəm; ðəm] [wɒt] [nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wʊd] , [ænd; ənd][du:; də][aɪˈti:]
anxious to do for them what no other woman would , and do it
焦虑的 到 做 为了 他们 什么 不 其他 女士 会 , 和 做 它
[ˈkaɪndli] :
kindly :
亲切地 :

她渴望为他们做其他女人不愿意做的事，而且要以仁慈的方式去做：

- [maɪ][diə(r)] [bɔɪz] , [ɪf] [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [ðɪːz] [θɪŋz] .
- **My dear boys , if I didn't love you , I would not say these things .**
- 我的 亲爱的 男孩们 , 如果 我 没有 爱 你 , 我 会 不是 说 这些 事物 .
“我亲爱的孩子们, 如果我不爱你们, 我就不会说这些话。”

[aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈplez(ə)nt] ;
I know they are not pleasant ;
我 知道 他们 是 不是 令人愉快的 ;
我知道它们并不令人愉快;

[bʌt; bət][maɪ] [ˈkɒŋjəns] [wʊənt] [let][,em ˈiː][həʊld][maɪ] [piːs] [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [meɪ] [ki:p] [juː; jʊ]
but my conscience won't let me hold my peace when a word may keep you
但 我的 良心 惯于 让 我 抓住 我的 和平 什么时候 一个 单词 可能 保持 你
[frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɪnz] [ðæt] [kɜːs] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][send][səʊ] [ˈmeni] [jʌŋ]
from two of the great sins that curse the world and send so many young
从 二 的 这 伟大的 罪孽 那 诅咒 这 世界 和 发送 所以 许多 年轻的
[men][tuː; tə] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .
men to destruction .
男人 到 破坏 .

但是, 当我的一句话或许能让你免于犯下祸害世界的两大罪恶, 并将许多年轻人推向毁灭时, 我的良心不允许我保持沉默。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [əˈljʊəmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
You are just beginning to feel the allurements of them ,
你 是 只是 开始 到 感觉 这 诱惑 的 他们 ,
你才刚刚开始感受到它们的魅力。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːd] [tuː; tə] [tɜːn] [əˈweɪ] .
and soon it will be hard to turn away .
和 很快 它 将要 是 难的 到 转动 离开 .
很快, 就很难再移开视线了。

[stɒp] [naʊ] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
Stop now , I beg of you ,
停止 现在 , 我 求 的 你 ,
求求你, 现在就住手吧。

[ænd; ənd][nɒt][ˈəʊnli] [seɪv] [jɔːˈselvz] [bʌt; bət] [help] [ˈʌðə(r)z] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] [ɪgˈzɑːmp(ə)] .
and not only save yourselves but help others by a brave example .
和 不是 仅有的 节省 你们自己 但 帮助 其他的 经过 一个 勇敢的 例子 .
不仅要拯救自己, 还要以勇敢的榜样帮助他人。

[kʌm] [tuː; tə][,em ˈiː] [ɪf] [θɪŋz] [ˈwʌri] [juː; jʊ] ; [dʊənt][biː; bi][əˈfreɪd] [ɔː(r)] [əˈfeɪmd] ;
Come to me if things worry you ; don't be afraid or ashamed ;
来 到 我 如果 事物 担心 你 ; 不 是 害怕的 或者 羞愧 ;
如果你有什么烦心事, 就来找我; 不要害怕, 也不要羞愧;

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˈmeni] [ˈsædə(r)] [kənˈfeɪnz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈevə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [brɪŋ]
I have heard many sadder confessions than any you are ever likely to bring
我 有 听到 许多 更悲伤 忏悔 比 任何 你 是 曾经 可能 到 带来
[,em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我听过比你可能带给我的任何悲伤的告白都要多得多。

[ænd; ənd] [biːn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ˈmeni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] , [ɡɒn] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
and been able to comfort many poor fellows , gone wrong for want of
和 到过 有能力的 到 舒适 许多 贫穷的 伙伴们 , 已消失 错误的 为了 想 的
[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] [taɪm] .
a word in time .
一个 单词 在 时间 .
并且能够安慰许多可怜的人, 他们因为没有及时说句话而误入歧途。

[duː; də] [ðɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [wɪð] [kliːn] [lɪps] ,
Do this , and you will be able to kiss your mothers with clean lips ,
做 这 , 和 你 将要 是 有能力的 到 吻 你的 母亲们 和 干净的 嘴唇 ,
这样做, 你就能用干净的嘴唇亲吻你的母亲了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈɪnəs(ə)nt] [gɜːlz][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] . -
and by and by have the right to ask innocent girls to love you . '
和 经过 和 经过 有 这 正确的 到 问 清白的 女孩们 到 爱 你 . -
最终, 他们就有权要求无辜的女孩爱上自己。

- [jɛzm] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
' Yes'm , thank you .
- 是的 , 感谢 你 .
- “是的, 谢谢。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [jʊr; jər] [raɪt] ;
I suppose you're right ;
我 认为 你是 正确的 ;
我想你是对的;

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] [wen] ['leɪdɪz] [gɪv] [juː; jʊ][waɪn][ænd; ənd]
but it's pretty hard work to toe the mark when ladies give you wine and
但 它是 漂亮的 难的 工作 到 脚趾 这 标记 什么时候 女士们 给 你 葡萄酒 和
[ˈdʒentlmən] [teɪk] [ðeə(r)] [dɔːtəz] [tuː; tə] [siː] [eɪˈmiː] ,
gentlemen take their daughters to see Aimee ,
先生们 拿 他们的 女儿们 到 看 艾米 ,
但是, 当女士们给你倒酒, 男士们带女儿去看艾米时, 要遵守这些礼仪就相当困难了。

- [sed] [ˈdɒli] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ˈtrɪbjʊˈleɪʃnz] [əˈhed] [ðəʊ] [hiː; hi] [ŋjuː] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] - [pʊl]
' said Dolly , foreseeing tribulations ahead though he knew it was time to ' pull
- 说 多莉 , 预见 苦难 前方 尽管 他 知道 它 曾是 时间 到 - 拉
[ʌp] - .
up ' .
向上 - .
“多莉说道, 他预见到未来会有磨难, 但他知道是时候‘停下来’了。”

- [səʊ][aɪˈtiː][ɪz] ;
' So it is ;
- 所以 它 是 ;
确实如此;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [ænd; ənd][waɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈzɪst]
but all the more honour to those who are brave and wise enough to resist
但 全部 这 更多的 荣誉 到 那些 WHO 是 勇敢的 和 明智的 足够的 到 抵抗
[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] ,
public opinion ,
民众 观点 ,
但那些勇敢睿智到足以抵制民意的人, 更值得我们尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːzi] - [ˈgəʊɪŋ] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv][bæd][ɔː(r)] ['keələs] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
and the easy - going morals of bad or careless men and women .
和 这 简单的 - 去 德 的 坏的 或者 粗心 男人 和 女性 .
以及那些品行不端或粗心大意的男女的随意道德观。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [rɪˈspekt] [mæʊst] ,
Think of the persons whom you respect most ,
思考 的 这 人 谁 你 尊重 最多 ,
想想你最尊敬的人,

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]
and in imitating them you will secure the respect of those who look up to
和 在 模仿 他们 你 将要 安全的 这 尊重 的 那些 WHO 看 向上 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

模仿他们，你就能赢得那些仰慕你的人的尊重。

[aɪd][ˈraːðə(r)][maɪ] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət][ænd; ʌnd][kəʊld] - [ˈʃəʊldəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
I'd rather my boys should be laughed at and cold - shouldered by a hundred
ID 相当 我的 男孩们 应该 是 笑了 在 和 寒冷的 - 肩部 经过 一个 百
[ˈfuːliʃ] [ˈfeləʊz] [ðæn; ðən] [luːz] [wɒt] ,
foolish fellows than lose what ,
愚蠢 伙伴们 比 失去 什么 ,

我宁愿我的孩子们被一百个愚蠢的家伙嘲笑和冷落，也不愿失去他们所拥有的。

[wʌnz] [gɒn] , [nəʊ][ˈpaʊə(r)][kæn; kən] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [bæk] — [ˈɪnəs(ə)ns] [ænd; ʌnd][self] - [rɪˈspekt] .
once gone , no power can give them back — innocence and self - respect .
一次 已消失 , 不 力量 能 给 他们 后退 — 无辜 和 自己 - 尊重 .

纯真和自尊一旦失去，任何力量都无法挽回。

[aɪ][doʊnt][ˈwʌndə(r)][juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː] “ [hɑːd][tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] ” , [wen] [bʊks] ,
I don't wonder you find it “ hard to toe the mark ” , when books ,
我 不 想知道 你 寻找 它 “ 难的 到 脚趾 这 标记 ” , 什么时候 图书 ,
难怪你觉得“很难做到尽善尽美”，因为书籍.....

[ˈpɪktʃəz] , [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] , [ˈθiətə, ˈθiːə-] , [ænd; ʌnd] [striːts] [ˈbʃə(r)] [tempˈteɪʃənz] ; [jet] [juː; jʊ][kæn; kən]
pictures , ball - rooms , theatres , and streets offer temptations ; yet you can
图片 , 球 - 房间 , 剧院 , 和 街道 提供 诱惑 ; 然而 你 能
[rɪˈzɪst] , [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] .
resist , if you try .
抵抗 , 如果 你 尝试 .

图片、舞厅、剧院和街道都充满了诱惑；但是，只要你努力，就能抵制住诱惑。

[lɑːst][ˈwɪntə(r)][ˈmɪsɪz] [brʊk] [juːst][tuː; tə] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [dʒɒnz] [ˈbiːɪŋ] [aʊt][səʊ] [leɪt] [rɪˈpɔːtɪŋ] ;
Last winter Mrs Brooke used to worry about John's being out so late reporting ;
最后的 冬天 太太 布鲁克 用过的 到 担心 关于 约翰的 存在 出去 所以 晚的 报道 ;

去年冬天，布鲁克太太常常担心约翰经常在外采访到很晚；

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ænd; ʌnd][hɪə(r)][ɒn]
but when she spoke to him about the things he must see and hear on
但 什么时候 她 辐 到 他 关于 这 事物 他 必须 看 和 听到 在
[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ænd; ʌnd][frəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] ,
his way to and fro from the office at midnight ,
他的 方式 到 和 弗 从 这 办公室 在 午夜 ,

但当她和他谈起他午夜上下班途中会看到和听到的事情时，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsəʊbə(r)] [wei] , “ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmʌðə(r)] ;
he said in his sober way , “ I know what you mean , mother ;
他 说 在 他的 清醒 方式 , “ 我 知道 什么 你 意思是 , 母亲 ;

他用他那沉稳的语气说：“我知道您的意思，母亲；

[bʌt; bət][nəʊ] [ˈfeləʊ] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [ənˈles] [hiː; hi] [ˈwɒnts][tuː; tə] .
but no fellow need to go wrong unless he wants to .
但 不 同伴 需要 到 去 错误的 除非 他 想要 到 :

但除非他自己想走错路，否则没人会走错路。

” - [ðæts] [laɪk][ðə; ði] [ˈdiːkən] ! -
” ! **That's like the Deacon !** !
” - 那就是 喜欢 这 执事 ! -

“那简直就像执事一样！ ”

[ɪk'skleɪmd] ['stʌfɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] .
exclaimed Stuffy , with an approving smile on his fat face .
惊呼 闷 , 和 一个 批准 微笑 在 他的 胖的 脸 :
“斯塔菲”说道，他胖乎乎的脸上露出赞许的笑容。

- [aɪm][glæd][juː; jʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] .
' I'm glad you told me that .
- 我是 高兴的 你 讲述 我 那 :
“很高兴你告诉我这些。”

[hiːz] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪts] [brɪkəz; brɪkɒz][hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [rɒŋ] [wiː; wi][ɔːl] [rɪ'spekt] [hɪm]
He's right ; and it's because he doesn't want to go wrong we all respect him
他是 正确的 ; 和 它是 因为 他 不 想 到 去 错误的 我们 全部 尊重 他
[səʊ] ,
so ,
所以 ,
他说得对；正因为他不想犯错，我们才如此尊重他。

- ['ædɪd] ['dɒli] ,
' added Dolly ,
- 额外 多莉 ,
多莉补充道：

['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['mentɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [strɪŋ]
looking up now with an expression which assured his Mentor that the right string
寻找 向上 现在 和 一个 表达 哪个 保证 他的 导师 那 这 正确的 细绳
[hæd; həd] [biːn] [tʌtʃt] ,
had been touched ,
有 到过 感动 ,
他抬起头，脸上带着一种令他的导师确信他已经触动了正确弦音的表情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [emju'leɪŋ] [raʊzd] , [mɔː(r)][ɪ'hɛlp(ə)l] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] [ɒv; əv]
and a spirit of emulation roused , more helpful , perhaps , than any words of
和 一个 精神 的 仿真 唤醒 , 更多的 有帮助 , 也许 , 比 任何 字 的
[hɜːz] .
hers .
她的 :
并激起了她的模仿精神，这或许比她的任何言语都更有帮助。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Seeing this , she was satisfied , and said ,
看到 这 , 她 曾是 使满意 , 和 说 ,
看到这一幕，她很满意，说道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bəː(r)] [brɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌlprɪt] [hæd; həd] [biːn] [traɪd]
as she prepared to leave the bar before which her culprits had been tried
作为 她 准备 到 离开 这 酒吧 前 哪个 她 罪魁祸首 有 到过 尝试
[ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪltɪ] ,
and found guilty ,
和 成立 有罪的 ,
当她准备离开那家酒吧时，她的罪犯们刚刚在那里接受审判并被判有罪。

[bʌt; bət] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['mɜːsi] :
but recommended to mercy :
但 受到推崇的 到 怜悯 :
但建议以仁慈的态度对待：

- [ðen] [biː; bi][tuː; tə][ˈlðə(r)z] [wɒt] [dʒɒn][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)] .
' Then be to others what John is to you — a good example .
- 然后 是 到 其他的 什么 约翰 是 到 你 — 一个 好的 例子 :
“那么，你要像约翰对你一样，成为别人的好榜样。”

[fə'gɪv] [em 'i:] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)][lædz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [maɪ][ˈlɪt(ə)]
Forgive me for troubling you , my dear lads , and remember my little
原谅 我 为了 令人不安的 你 , 我的 亲爱的小伙子们 , 和 记住 我的 小的
[ˈpri:tʃm(ə)nt] .
preachment .
长篇大论 .

亲爱的孩子们，请原谅我打扰了你们，记住我刚才说的这些话。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də] [ju:; jʊ] [gʊd] , [ðəʊ] [aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
I think it will do you good , though I may never know it .
我 思考 它 将要 做 你 好的 , 尽管 我 可能 绝不 知道 它 .

我觉得这对你有好处，虽然我可能永远不会知道。

[tʃɑ:ns] [wɜ:dz] ['spəʊkən] [ɪn] ['kaɪndnəs] ['bʃ(ə)n] [help] [ə'meɪzɪŋli] ;
Chance words spoken in kindness often help amazingly ;
机会 字 说 在 仁慈 经常 帮助 令人惊讶的是 ;

无意间说出的善意话语往往能起到意想不到的作用；

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [əʊld] ['pi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] [hɪə(r)] [fɜ:(r); fə(r)] — [els] [ðeə(r)] [ɪk'spiəriəns] [ɪz][ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)]
and that's what old people are here for — else their experience is of little
和 那就是 什么 老的 人们 是 这里 为了 — 别的 他们的 经验 是 的 小的
[ju:z] .
use .
使用 .

这就是老年人存在的意义——否则他们的经验就没什么用处了。

[naʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] .
Now , come and find the young folk .
现在 , 来 和 寻找 这 年轻的 民间 .

现在，快来找找年轻人吧。

[aɪ] [həʊp] [aɪ][æel; əl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [plʌmfɪ:ld] [ə'pɒn] [ju:; jʊ] ,
I hope I shall never have to shut the gates of Plumfield upon you ,
我 希望 我 将 绝不 有 到 关闭 这 大门 的 普拉姆菲尔德 之上 你 ,

我希望永远不必对你关上普拉姆菲尔德的大门。

[æz; əz][ai][hæv; həv][ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] “ [ˈdʒentlmən] ” .
as I have on some of your “ gentlemen ” .
作为 我 有 在 一些 的 你的 “ 先生们 ” .

就像我对你们某些“先生”所做的那样。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [seɪf] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I mean to keep my boys and girls safe if I can ,
我 意思是 到 保持 我的 男孩们 和 女孩们 安全的 如果 我 能 ,

我的目的是尽我所能保护我的孩子们的安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] - ['fæf(ə)nd] ['vɜ:tju:z] [ɑ:(r); ə(r)][lɪvd; 'laɪvd]
and this a wholesome place where the good old - fashioned virtues are lived
和 这 一个 健康 地方 在哪里 这 好的 老的 - 造型 美德 是 居住地

[ænd; ənd] [tɔ:t] . -
and taught . '
和 教授 . -

这是一个充满正能量的地方，人们在这里践行和传授传统的良好美德。

[mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðæt] ['daɪə(r)] [θret] , [ˈdɒli] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:tʃ] [wɪð]
Much impressed by that dire threat , Dolly helped her from her perch with
很多 印象深刻 经过 那 可怕的 威胁 , 多莉 帮助 她 从 她 栖息 和

[di:p] [rɪ'spekt] ;
deep respect ;
深的 尊重 ;

多莉对这可怕的威胁印象深刻，她怀着深深的敬意将她从栖木上扶了下来；

[ænd; ənd] ['stʌfi] [rɪ'li:vð] [hɜ:(r); hə(r)][ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['empti] [dʒʌgz] ,
and Stuffy relieved her of her empty jugs ,
和 闷 松了口气 她 的 她 空的 水罐 ,
斯塔菲帮她拿走了空水壶,

[ˈsɒləmli] [vau] [tu:; tə][əb'steɪn][frɒm; frəm][ɔ:l] [fə'mentɪd] ['bevərɪdʒ] [ɪk'sept] [ru:t] - [biə(r)] ,
solemnly vowing to abstain from all fermented beverages except root - beer ,
庄严地 发誓 到 弃权 从 全部 发酵 饮料 除了 根 - 啤酒 ,
郑重发誓, 除了沙士汽水之外, 戒除所有发酵饮料。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['fi:b(ə)l] [fle] [kʊd; kəd][həʊld][aʊt] .
as long as feeble flesh could hold out .
作为 长的 作为 微弱 肉 可以 抓住 出去 .
只要虚弱的血肉之躯还能支撑得住。

[ʊv; əv] [kɔ:s] [ðeɪ] [meɪd] [laɪt] [ʊv; əv] - ['mʌðə(r)] - ['lektʃə(r)] - [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə'ləʊn] —
Of course they made light of ' Mother Bhaer's lecture ' when they were alone —
的 课程 他们 制成 光 的 - 母亲 - 演讲 - 什么时候 他们 是 独自的 —
[ðæt][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʊv; əv] - [men][ʊv; əv]['aʊə(r)] [klɑ:s] - [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['si:kɾət] [səʊlz]
that was to be expected of ' men of our class ' but in their secret souls
那 曾是 到 是 预期的 的 - 男人 的 我们的 班级 - 但 在 他们的 秘密 灵魂
[ðeɪ] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['bɔɪɪ] ['kɒŋfəns] [ə; eɪ][dʒɒg] ,
they thanked her for giving their boyish consciences a jog ,
他们 谢谢 她 为了 给予 他们的 男孩气 良心 一个 慢跑 ,
当然, 当他们独处时, 他们会轻描淡写地谈论“贝尔母亲的训诫”——这对于“我们这个阶层的男人”来说是意料之中的, 但
在他们内心深处, 他们感谢她让他们的少年心智得到了唤醒。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['ɑ:ftəwəd] [hæd; həd] [kɔ:z] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] ['greɪtfəli] [ðæt] [hɑ:f] -
and more than once afterward had cause to remember gratefully that half -
和 更多的 比 一次 之后 有 原因 到 记住 感激不尽 那 一半 -
['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:t] .
hour in the tennis court .
小时 在 这 网球 法庭 .
之后不止一次, 我都心怀感激地回想起在网球场上的那半个小时。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 17 .
章 - .
第十七章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [meɪdz]
AMONG THE MAIDS
之中 这 女佣
在女仆之中

[ɔ:l'dəʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə'baʊt] [dʒɒʊz] [bɔɪz] , [hɜ:(r); hə(r)][g'ɜ:lz] ['kænɒt] [bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ,
Although this story is about Jo's boys , her girls cannot be neglected ,
虽然 这 故事 是 关于 乔的 男孩们 , 她 女孩们 不能 是 被忽视的 ,
虽然这个故事的主角是乔的儿子们, 但她的女儿们也不容忽视。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] ,
because they held a high place in this little republic ,
因为 他们 握住 一个 高的 地方 在 这 小的 共和国 ,
因为他们在这个小共和国里地位显赫。

[ænd; ənd] [r'speɪ] [keə(r)][wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ['wɜ:ðli] [ɪn]
and especial care was taken to fit them to play their parts worthily in
和 特别的 关心 曾是 已采取 到 合身 他们 到 玩 他们的 部分 值得地 在
[ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] ['bʊfəd] [ðəm; ðəm][ˈwaɪdə(r)] [ɒpətʃu:nətaɪz] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [ˈdju:tɪz]
the great republic which offered them wider opportunities and more serious duties
这 伟大的 共和国 哪个 提供 他们 更广泛 机会 和 更多的 严肃的 职责
.
:
.

并特别注重让他们适应这个伟大的共和国，从而为他们提供更广阔的机会和更重要的责任，使他们能够胜任自己的角色。

[tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][ˈsəʊ(ə)l] [ˈɪnfluəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈbetə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪ] ;
To many the social influence was the better part of the training they received ;
到 许多 这 社会的 影响 曾是 这 更好的 部分 的 这 训练 他们 已收到 ;
对许多人来说，社会影响是他们所接受的训练中最重要的部分；

[fɔ:(r); fə(r)][edʒu'keɪ(ə)n][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['kærəktəz] ['bʊf(ə)n]
for education is not confined to books , and the finest characters often
为了 教育 是 不是 受限 到 图书 ; 和 这 最好的 人物 经常
[ˈgrædʒuət; 'grædʒu,eɪt][frɒm; frəm][nəʊ] ['kɒlɪdʒ] ,
graduate from no college ,
毕业 从 不 大学 ;
教育并不局限于书本，而且许多最优秀的人并没有接受过大学教育。

[bʌt; bət] [meɪk] [ɪk'spiəriəns] [ðeə(r)][ˈmɑ:stə(r)] , [ænd; ənd][laɪf][ðeə(r)] [bʊk] .
but make experience their master , and life their book .
但 制作 经验 他们的 掌握 ; 和 生活 他们的 书 .
但要让经验成为他们的主人，让生活成为他们的书。

[ˈʌðə(r)z] [keəd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]['əʊvə(r)]
Others cared only for the mental culture , and were in danger of over
其他的 关心 仅有的 为了 这 精神的 文化 ; 和 是 在 危险 的 超过
- ['stʌdiɪŋ] ,
- **studying** ,
- 学习 ;
另一些人只注重精神修养，有过度学习的危险。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [pə:'veɪd, pə-] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [ðæt] ['lɜ:nɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][hæd; həd]
under the delusion which pervades New England that learning must be had
在下面 这 错觉 哪个 普遍存在 新的 英格兰 那 学习 必须 是 有
[æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] ,
at all costs ,
在 全部 成本 ;
新英格兰普遍存在一种错觉，即必须不惜一切代价去学习。

[fər'get] [ðæt] [helθ] [ænd; ənd][ˈri:əl] ['wɪzdəm] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)] .
forgetting that health and real wisdom are better .
遗忘 那 健康 和 真实的 智慧 是 更好的 .
忘记了健康和真正的智慧才是更重要的。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [kla:s] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [gɜ:lz] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ,
A third class of ambitious girls hardly knew what they wanted ,
一个 第三 班级 的 雄心勃勃 女孩们 几乎 知道 什么 他们 通缉 ;
第三类雄心勃勃的女孩几乎不知道自己想要什么。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋɡri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd][fit][ðəm; ðəm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld]
but were hungry for whatever could fit them to face the world
但 是 饥饿的 为了 任何 可以 合身 他们 到 脸 这 世界
[ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
and earn a living ,
和 赚 一个 活的 ,

但他们渴望获得任何能够让他们适应社会、谋生的东西。

[ˈbiːɪŋ] ['drɪvŋ] [baɪ] [nə'sesəti] , [ðə; ði] [ˈɜːdʒənsi] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - ['kɒŋjəs] ['tælənt] ,
being driven by necessity , the urgency of some half - conscious talent ,
存在 驱动 经过 必要性 , 这 紧迫性 的 一些 一半 - 有意识的 天赋 ,
出于必要性, 出于某种半梦半醒的天赋的迫切需要,

[ɔː(r)][ðə; ði] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [strɒŋ] [jʌŋ] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [laɪf]
or the restlessness of strong young natures to break away from the narrow life
或者 这 躁动不安 的 强的 年轻的 自然 到 休息 离开 从 这 狭窄的 生活
[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ˈsætɪsfɑɪd] .
which no longer satisfied .
哪个 不 更长 使满意 :
或者, 是年轻气盛的人们渴望挣脱不再令他们满意的狭隘生活。

[æt; ət] [plʌmfɪːld] [ɔːl] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][ðəm; ðəm] ;
At Plumfield all found something to help them ;
在 普拉姆菲尔德全部 成立 某物 到 帮助 他们 ;
在普拉姆菲尔德, 每个人都找到了对他们有帮助的东西;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [ˌɪnstɪ'tjuː(jə)n][hæd; həd][nɒt] [jet] [meɪd] [ɪts] [ruːlz] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz]
for the growing institution had not yet made its rules as fixed as the laws
为了 这 生长 机构 有 不是 然而 制成 它是 规则 作为 固定的 作为 这 法律
[ɒv; əv][ðə; ði] [miːd] [ænd; ənd] ['pəːʃənz] ,
of the Medes and Persians ,
的 这 梅德斯 和 波斯人 ,
因为这个正在发展中的机构还没有像米底人和波斯人的法律那样制定出固定的规则。

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [səʊ] ['hɑːtɪli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ˈseksɪz] , ['kʌləs] , [kriːdz] , [ænd; ənd][ræŋks]
and believed so heartily in the right of all sexes , colours , creeds , and ranks
和 相信 所以 衷心地 在 这 正确的 的 全部 性别 , 颜色 , 信条 , 和 排名
[tuː; tə][edʒu'keɪ(jə)n] ,
to education ,
到 教育 ,
他坚信所有性别、肤色、信仰和阶层的人都享有受教育的权利。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] [nɒkt] ,
that there was room for everyone who knocked ,
那 那里 曾是 房间 为了 每个人 WHO 敲门 ,
只要敲门, 就一定有地方住。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [juːðz] [frɒm; frəm][ʌp] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['iːɡə(r)] [g'ɜːlz]
and a welcome to the shabby youths from up country , the eager girls
和 一个 欢迎 到 这 破旧 青年 从 向上 国家 , 这 渴望的 女孩们
[frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
from the West ,
从 这 西方 ,
欢迎来自内陆的衣衫褴褛的青年, 以及来自西部的情热少女们。

[ðə; ði] [ˈɔːkwəd] ['friːd,mæn] [ɔː(r)] [ˈwʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
the awkward freedman or woman from the South ,
这 尴尬的 自由人 或者 女士 从 这 南 ,
来自南方的笨拙的自由人,

而战争是士兵们主要的状态,所带来的成就感,已经让他们抵消了个半的工资。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['veri] ['næt(ə)rəli] [sprʌŋ] [ʌp][wəʊ; wəz][wʌŋ] [ɪ'speʃəli]
Among the various customs which had very naturally sprung up was one especially
之中 这 各种各样的 海关 哪个 有 非常 自然 弹簧 向上 曾是 一 尤其
[ˈju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] - [ðə; ði][gɜ:lz] - ,
useful and interesting to ' the girls ' ,
有用 和 有趣的 到 - 这 女孩们 - ;
在自然而然形成的众多习俗中, 有一条对“女孩们”来说特别有用且有趣。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] .
as the young women liked to be called .
作为 这 年轻的 女性 喜欢 到 是 称为 .
这是年轻女子们喜欢别人对她们的称呼。

[aɪ 'tiː][ɔːl] [gruː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['səʊɪŋ] [ˈaʊə(r)] [stiːl] [kept] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [θriː] ['sɪstəz] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)]
It all grew out of the old sewing hour still kept up by the three sisters long after
它 全部 生长 出去 的 这 老的 缝纫 小时 仍然 保留 向上 经过 这 三 姐妹 长的 后
[ðə; ði][lɪt(ə)l] [wɜ:k] - [ˈbɒksɪz][hæd; həd] [ɪk'spændɪd] [ˈɪntuː][bɪg] [bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈhaʊshəʊld] ['mɛndɪŋ] .
the little work - boxes had expanded into big baskets full of household mending .
这 小的 工作 - 盒子 有 扩展 进入 大的 篮子 满的 的 家庭 修补 .

这一切都源于三姐妹长期以来坚持的缝纫习惯, 即使她们的小工作盒已经变成了装满家庭修补用品的大篮子, 她们的缝
纫习惯依然没有改变。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['wɪmɪn] , [jet] [ɒn] ['sætədeɪz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði]
They were busy women , yet on Saturdays they tried to meet in one of the
他们 是 忙碌的 女性 , 然而 在 星期六 他们 尝试 到 见面 在 一 的 这
[θriː] ['səʊɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ;
three sewing - rooms ;
三 缝纫 - 房间 ;
她们都是忙碌的女性, 但每到星期六, 她们都会尽量在三个缝纫室中的一个里聚会;

[fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)n] ['klæsɪk] [pɑːˈnæsəs] [hæd; həd][ɪts] [nʊk] [weə(r)] ['mɪsɪz]['eɪmɪ][ˈɒf(ə)n][sæt] [ə'mʌŋ]
for even classic Parnassus had its nook where Mrs Amy often sat among
为了 甚至 经典的 帕纳索斯山 有 它是 角落 在哪里 太太 艾米 经常 卫星 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] ,
her servants ,
她 仆人 ,
即使是古典风格的帕纳索斯山, 也有艾米夫人经常和仆人们一起坐在其中的角落。

['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] , [ðeə'baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)]
teaching them to make and mend , thereby giving them a respect for
教学 他们 到 制作 和 修补 , 从而 给予 他们 一个 尊重 为了
[ɪ'kɒnəmi] ,
economy ,
经济 ,
教他们制作和修补东西, 从而培养他们对经济的尊重。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['leɪdi][dɪd][nɒt] [skɔːn] [tuː; tə] [dɑːn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊz] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ['bʌtnz] .
since the rich lady did not scorn to darn her hose , and sew on buttons .
自从 这 富有的 女士 做过 不是 轻蔑 到 该死 她 软管 , 和 缝 在 按钮 .
因为这位富太太并不吝惜修补丝袜和缝纽扣。

[ɪn] [ðɪːz] ['haʊshəʊld] [rɪ'triːts] , [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜ:k] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɔːtəz] [baɪ]
In these household retreats , with books and work , and their daughters by
在 这些 家庭 静修 , 和 图书 和 工作 , 和 他们的 女儿们 经过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在这些与世隔绝的家庭静居中, 书籍、工作和女儿们陪伴在侧,

[ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] [səʊd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] ['prɪvəsi] [ðæt] [də'mestɪk] ['wɪmɪn] [lʌv] ,
they read and sewed and talked in the sweet privacy that domestic women love ,
他们 读 和 缝制的 和 谈话 在 这 甜的 隐私 那 国内的 女性 爱 ,
她们读书、缝纫、聊天, 享受着家庭主妇们所喜爱的那种甜蜜私密时光。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [səʊ][ˈhelpf(ə)] [baɪ][ə; eɪ] [waɪz] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] ['kemɪstri] ,
and can make so helpful by a wise mixture of cooks and chemistry ,
和 能 制作 所以 有帮助 经过 一个 明智的 混合物 的 厨师 和 化学 ,
通过巧妙地将烹饪和化学结合起来, 可以产生如此有益的效果。

[ˈteɪb(ə)l] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [θɪ'blədʒi] , [prəˈzeɪɪk] [ˈdju:tɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ['pəʊətri] .
table linen and theology , prosaic duties and good poetry .
桌子 亚麻布 和 神学 , 平淡无奇 职责 和 好的 诗 .
桌布与神学, 琐碎的职责与优美的诗歌。

[ˈmɪsɪz] [meg] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈsɜ:k(ə)l] ;
Mrs Meg was the first to propose enlarging this little circle ;
太太 梅格 曾是 这 第一的 到 提出 扩大 这 小的 圆圈 ;
梅格夫人是第一个提议扩大这个小圈子的人;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][fɪ:; fɪ] [went] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðəli] [raʊndz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
for as she went her motherly rounds among the young women she found a
为了 作为 她 去 她 母性 回合 之中 这 年轻的 女性 她 成立 一个
[sæd] [læk] [ɒv; əv][ˈɔ:də(r)] ,
sad lack of order ,
伤心 缺少 的 命令 ,
当她像母亲一样巡视年轻女子们时, 她发现她们之间秩序混乱, 令人痛心。

[skɪl] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
skill , and industry in this branch of education .
技能 , 和 行业 在 这 分支 的 教育 .
该教育分支领域的技能和勤奋。

[ˈlætɪn] , [gri:k] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [məθə'mætɪks] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɒv; əv][ɔ:l][sa:rts] ['prɒspə] ['faɪnli] ;
Latin , Greek , the higher mathematics , and science of all sorts prospered finely ;
拉丁 , 希腊语 , 这 更高 数学 , 和 科学 的 全部 排序 繁荣昌盛 精细地 ;
拉丁语、希腊语、高等数学和各种科学都蓬勃发展;

[bʌt; bət][ðə; ði] [dʌst] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] - [b'ɑ:skɪts] , [freɪd] ['elbəʊz] [went] [ʌn'hi:dɪd] ,
but the dust gathered on the work - baskets , frayed elbows went unheeded ,
但 这 灰尘 聚集 在 这 工作 - 篮子 , 磨损的 肘部 去 无人理会 ,
但是, 工作篮上积聚的灰尘和磨损的肘部却无人理会。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] [s'tɒkɪŋz] ['sædli] ['ni:dɪd] ['mendɪŋ] .
and some of the blue stockings sadly needed mending .
和 一些 的 这 蓝色的 长筒袜 令人遗憾的是 需要 修补 .
可惜的是, 有些蓝色长袜需要修补。

['æŋkʃəs] [lest][ðə; ði][ˈju:zuəl][sniə(r)][æt; ət] ['lɜ:nɪd] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [tu:; tə] - ['aʊə(r)][g'ɜ:lz] - ,
Anxious lest the usual sneer at learned women should apply to ' our girls ' ,
焦虑的 免得 这 通常 冷笑 在 学习 女性 应该 申请 到 - 我们的 女孩们 - ,
担心人们通常对受过教育的女性的嘲讽也会适用于“我们的女孩们”,

[fɪ:; fɪ] [ˈdʒentli] ['ɔ:d] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ʌn'taɪdi][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,
she gently lured two or three of the most untidy to her house ,
她 轻轻地 诱饵 二 或者 三 的 这 最多 凌乱 到 她 房子 ,
她巧妙地把两三个最邋遢的人引到她家来,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][səʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ðə; ði] ['les(ə)n] [səʊ] ['kaɪndli] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
and made the hour so pleasant , the lesson so kindly , that they took the hint ,
和 制成 这 小时 所以 令人愉快的 , 这 课 所以 亲切地 , 那 他们 采取 这 暗示 ,
让这一个小时如此愉快, 课程如此和蔼可亲, 以至于他们领会了其中的含义。

[wɜː(r); wə(r)] ['greɪtʃ(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
were grateful for the favour , and asked to come again .
是 感激的 为了 这 偏爱 , 和 问 到 来 再次 .

他们非常感谢对方的帮助，并要求再次光临。

[ʌðə(r)z] [suːn] [begd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'test] ['wiːkli] [dʒuːti] ['laɪtə(r)] [baɪ] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [pɑːti] ,
Others soon begged to make the detested weekly duty lighter by joining the party ,
其他的 很快 乞求 到 制作 这 令人厌恶的 每周 责任 打火机 经过 加入 这 派对 ,
其他人很快也恳求加入该党，以减轻每周令人厌恶的例行工作。

[ænd; ənd] [suːn] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [mjuː'zi:əm] [wɒz; wəz]
and soon it was a privilege so much desired that the old museum was
和 很快 它 曾是 一个 特权 所以 很多 想要的 那 这 老的 博物馆 曾是
[,ri:'fɪt] [wɪð] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːnz] ,
refitted with sewing - machines ,
改装 和 缝纫 - 机器 ,

很快，缝纫机就成了人们梦寐以求的特权，以至于旧博物馆被重新装修，配备了缝纫机。

[ˈteɪblz] , ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪəpleɪs] , [səʊ] [ðæt] , [reɪn][ɔː(r)] [ʃaɪn] , [ðə; ði]
tables , rocking - chair , and a cheerful fireplace , so that , rain or shine , the
表格 , 摇滚 - 椅子 , 和 一个 快乐 壁炉 , 所以 那 , 雨 或者 闪耀 , 这
[ˈniːd(ə)lz] [maɪt] [gəʊ][ʊn] [ʌndɪ'stɜːbd] .
needles might go on undisturbed .
针 可能 去 在 未受干扰 .

桌子、摇椅和令人愉悦的壁炉，这样，无论晴雨，针叶树都可以不受干扰地继续生长。

[hɪə(r)]['mɪsɪz][meg][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] ,
Here Mrs Meg was in her glory ,
这里 太太 梅格 曾是 在 她 荣耀 ,

梅格太太当时真是光彩照人。

[ænd; ənd] [stʊd] ['wiːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪɡ] [ʃɪəz] [laɪk][ə; eɪ] [kwɪːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kʌt] [aʊt] [waɪt] [wɜːk] ,
and stood wielding her big shears like a queen as she cut out white work ,
和 站立 挥舞 她 大的 剪 喜欢 一个 女王 作为 她 切 出去 白色的 工作 ,
她像女王一样挥舞着大剪刀，剪裁着白色图案。

[ˈfɪtɪd] [dresɪz] , [ænd; ənd][daɪ'rektɪd] ['deɪzi] , [hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [eɪd] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʊv; əv]
fitted dresses , and directed Daisy , her special aide , about the trimming of
适配 连衣裙 , 和 指导 雏菊 , 她 特别的 助手 , 关于 这 修剪 的
[hæts] ,
hats ,
帽子 ,

她为女儿量身定制裙子，并指导她的特别助手黛西如何装饰帽子。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd] ['rɪbən] ['traɪflz] [wɪtʃ] [eɪ diː 'diː] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst]
and completing the lace and ribbon trifles which add grace to the simplest
和 完成 这 蕾丝 和 丝带 琐事 哪个 添加 优雅 到 这 最简单的
[ˈkɒstjuːm] [ænd; ənd] [seɪv] [pɔː(r); pʊə(r)][ɔː(r)] ['bɪzi] [gɜːlz][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [taɪm] .
costume and save poor or busy girls so much money and time .
戏服 和 节省 贫穷的 或者 忙碌的 女孩们 所以 很多 钱 和 时间 .

加上蕾丝和丝带等小装饰，可以为最简单的服装增添优雅，并为贫困或忙碌的女孩节省大量金钱和时间。

['mɪsɪz]['eɪmi] [kən'trɪbjʊːtɪd] [teɪst] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ʊv; əv] ['kʌləs] [ænd; ənd]
Mrs Amy contributed taste , and decided the great question of colours and
太太 艾米 贡献 品尝 , 和 决定 这 伟大的 问题 的 颜色 和
[kəm'plekʃənz] ;
complexions ;
肤色 ;

艾米夫人贡献了她的品味，并决定了色彩和肤色这一重大问题；

[fɔ:(r); fə(r)] [fju:] ['wɪmɪn] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['lɜ:nɪd] ,
for few women , even the most learned ,
为了 很少 女性 , 甚至 这 最多 学习 ,

对于少数女性来说, 即使是最有学识的女性,

[ɑ:(r); ə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [wel] [wɪt] [meɪks] ['meni] [ə; eɪ][pleɪn] [feɪs] ['kʌmli] ,
are without that desire to look well which makes many a plain face comely ,
是 没有 那 欲望 到 看 出色地 哪个 制作 许多 一个 清楚的 脸 漂亮 ,

他们没有那种让许多相貌平平的人变得漂亮的渴望,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [ʌgli] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
as well as many a pretty one ugly for want of skill and knowledge of
作为 出色地 作为 许多 一个 漂亮的 一 丑陋的 为了 想 的 技能 和 知识 的

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

the fitness of things .
这 健康 的 事物 .

还有很多漂亮女孩因为缺乏技巧和对事物适宜性的了解而变得丑陋。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɪdɪŋ] ,
She also took her turn to provide books for the readings ,
她 还 采取 她 转动 到 提供 图书 为了 这 阅读 ,

她也轮流为朗读会提供书籍。

[ænd; ənd][æz; əz][ɑ:t][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:teɪ][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sə'leɪkʃən] [frɒm; frəm] ['rʌskɪn] ,
and as art was her forte she gave them selections from Ruskin ,
和 作为 艺术 曾是 她 长处 她 给予 他们 选择 从 拉斯金 ,

['hæmərtən] ,
Hamerton ,
哈默顿 ,

由于艺术是她的强项, 她给他们挑选了罗斯金、哈默顿等人的作品。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈdʒeɪmsən] , [hu:] [ɪz][ˈnevə(r)][əʊld] .

and Mrs Jameson , who is never old .
和 太太 詹姆森 , WHO 是 绝不 老的 .

还有詹姆森夫人, 她永远不会老。

[bes] [ri:d] [ðɪ:z] [ə'laʊd] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)][kɒntrɪ'bju:(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n]
Bess read these aloud as her contribution , and Josie took her turn
贝丝 读 这些 大声 作为 她 贡献 , 和 乔西 采取 她 转动

[æt; ət][ðə; ði][rəu'mænsɪz] ,

at the romances ,
在 这 浪漫故事 ,

贝丝把这些故事大声朗读出来作为她的贡献, 然后轮到乔西朗读爱情故事了。

['pəʊətɪrɪ] , [ænd; ənd] [pleɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌŋkəlɪz] [ˌrekə'mendɪd] .

poetry , and plays her uncles recommended .
诗 , 和 演出 她 叔叔们 受到推崇的 .

她叔叔们推荐的诗歌和戏剧。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] ['lektʃəz] [ɒn] [helθ] , [rɪ'lɪdʒən] , ['pɒlətɪks] ,

Mrs Jo gave little lectures on health , religion , politics ,
太太 乔 给予 小的 讲座 在 健康 , 宗教 , 政治 ,

乔夫人就健康、宗教、政治等话题进行了简短的演讲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['kwɛstʃənz] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] ,

and the various questions in which all should be interested ,
和 这 各种各样的 问题 在 哪个 全部 应该 是 感兴趣的 ,

以及所有人都会感兴趣的各种问题,

[wɪð] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frəm; frəm] [mɪs] - ['dju:tɪz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [mɪs] ['brækɪts]
with copious extracts from Miss Cobbe's Duties of Women , Miss Brackett's
和 丰富 提取物 从 错过 - 职责 的 女性 , 错过 括号的
[edʒu'keɪ(ə)n][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [g'ɜ:lz] ,
Education of American Girls ,
教育 的 美国人 女孩们 ,
书中大量摘录自科布小姐的《妇女的职责》和布拉凯特小姐的《美国女孩的教育》,

['mɪsɪz] ['dʌfɪz] [nəʊ][seks][ɪn][edʒu'keɪ(ə)n] , ['mɪsɪz] [wʊlsənz] [dres] [rɪ'fɔ:m] ,
Mrs Duffy's No Sex in Education , Mrs Woolson's Dress Reform ,
太太 达菲的 不 性别 在 教育 , 太太 伍尔森 裙子 改革 ,
达菲夫人推行的“教育中不应有性别歧视”, 伍尔森夫人推行的着装改革

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['eksələnt] [bʊks] [waɪz] ['wɪmɪn] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪstəz] ,
and many of the other excellent books wise women write for their sisters ,
和 许多 的 这 其他 出色的 图书 明智的 女性 写 为了 他们的 姐妹 ,
以及其他许多由睿智的女性为姐妹们撰写的优秀书籍,

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] : - [wɒt] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? -
now that they are waking up and asking : ' What shall we do ? ' -
现在 那 他们 是 醒来 向上 和 问 : - 什么 将 我们 做 ? -
现在他们醒了过来, 问道: “我们该怎么办? ”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kɪʊəriəs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz] [melt] [ə'weɪ] [æz; əz] ['ɪgnərəns] [wɒz; wəz]
It was curious to see the prejudices melt away as ignorance was
它 曾是 好奇的 到 看 这 偏见 熔化 离开 作为 无知 曾是
[ɪn'laɪt(ə)nd] ,
enlightened ,
开明 ,
令人惊奇的是, 随着无知的消除, 偏见也随之消融。

[ɪn'dɪfrəns] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪndz][set] ['θɪŋkɪŋ] ,
indifference change to interest , and intelligent minds set thinking ,
漠不关心 改变 到 兴趣 , 和 聪明的 思想 放 思维 ,
冷漠转变为兴趣, 聪明的头脑开始思考。

[waɪl] [kwɪk] [wɪts][ænd; ənd] ['laɪvli] [tʌŋz] ['ædɪd] [spaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli]
while quick wits and lively tongues added spice to the discussions which inevitably
尽管 快的 智慧 和 热闹 舌头 额外 香料 到 这 讨论 哪个 不可避免地
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .
而机智的谈吐则为随之而来的讨论增添了趣味。

[səʊ][ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['ni:tli] ['mendɪd] [həʊz] ['kærid] ['waɪzə(r)] [hedz] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
So the feet that wore the neatly mended hose carried wiser heads than before ,
所以 这 脚 那 穿着 这 整齐地 已修复 软管 携带 更明智 头部 比 前 ,
所以, 穿着缝补整齐的丝袜的双脚, 如今承载着比以往更加睿智的头脑。

[ðə; ði] ['prɪti] [gaʊnz] ['kʌvəd] [hɑ:ts] [wɔ:m] [wɪð] ['haɪə(r)] [p'ɜ:pəsɪz] ,
the pretty gowns covered hearts warmed with higher purposes ,
这 漂亮的 礼服 涵盖 心 温暖 和 更高 目的 ,
美丽的长袍掩盖了心中怀有崇高理想而温暖的心灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [ðæt] [drɒpt] [ðə; ði] ['θɪmblz] [fɔ:(r); fə(r)][penz] , ['leksɪkən] , [ænd; ənd] [sə'lestɪəl]
and the hands that dropped the thimbles for pens , lexicons , and celestial
和 这 双手 那 掉落 这 顶针 为了 钢笔 , 词典 , 和 天体
[gləʊbz] ,
globes ,
地球仪 ,
还有那些放下顶针, 拿起钢笔、词典和天球的手,

[wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [ˈfɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪfs] [wɜːk] , [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [rɒk] [ˈkreɪdlz] , [tend][ðə; ði] [sɪk] ,
were better fitted for life's work , whether to rock cradles , tend the sick ,
是 更好的 适配 为了 生活的 工作 , 无论 到 岩石 摇篮 , 趋向 这 生病的 ,
更适合从事终身工作, 无论是摇篮哄睡, 还是照顾病人,

[ɔː(r)] [help] [ɒn][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
or help on the great work of the world .
或者 帮助 在 这 伟大的 工作 的 这 世界 .
或者为世界的伟大事业贡献力量。

[wʌn] [deɪ][ə; eɪ] [brɪsk] [dɪˈskʌ(ə)n] [əˈrəʊz] [kənˈsɜːnɪŋ] [kəˈlɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] .
One day a brisk discussion arose concerning careers for women .
一 天 一个 轻快 讨论 出现 有关 职业生涯 为了 女性 .
有一天, 大家就女性的职业发展展开了热烈的讨论。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n]
Mrs Jo had read something on the subject and asked each of the dozen
太太 乔 有 读 某物 在 这 主题 和 问 每个 的 这 打
[gɜːlz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
girls sitting about the room ,
女孩们 坐着 关于 这 房间 ,
乔太太之前读过一些关于这个主题的文章, 于是她询问了房间里坐着的十几个女孩。

[wɒt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də][ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ˈkɒlɪdʒ] .
what she intended to do on leaving college .
什么 她 故意的 到 做 在 离开 大学 .
她打算大学毕业后做什么。

[ðə; ði] [ˈɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ˈjuːzuəl] : - [aɪ][fæl; ʃəl] [tiːtʃ] , [help] [ˈmʌðə(r)] , [ˈstʌdɪ] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] ,
The answers were as usual : ' I shall teach , help mother , study medicine ,
这 答案 是 作为 通常 : - 我 将 教 , 帮助 母亲 , 学习 药品 ,
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,
答案一如既往: “我要教书, 帮母亲的忙, 学习医学、艺术……”

- [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ; [bʌt; bət] [ˈhɪəli] [ɔːl] [endɪd] [wɪð] :
' etc . ; but nearly all ended with :
- ETC . ; 但 几乎 全部 结束 和 :
等等; 但几乎所有都以下内容结尾:

- [tɪl] [aɪ] [ˈmæri] . -
' Till I marry . '
- 直到 我 结婚 . -
“直到我结婚。”

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɒʊnt] [ˈmæri] , [wɒt] [ðen] ? - [ɑːskt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
' But if you don't marry , what then ? ' asked Mrs Jo ,
- 但 如果 你 不 结婚 , 什么 然后 ? - 问 太太 乔 ,
“可是如果你不结婚, 那又怎么办呢? ”乔太太问道。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][gɜːl] [əˈɡen] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnsəz] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
feeling like a girl again as she listened to the answers , and watched the
感觉 喜欢 一个 女孩 再次 作为 她 听着 到 这 答案 , 和 观看 这
[ˈθɔːtf(ə)] ,
thoughtful ,
周到 ,
听着回答, 看着那些沉思的人, 她感觉自己又回到了少女时代。

[geɪ] , [ɔː(r)][ˈiːgə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
gay , or eager faces .
同性恋 , 或者 渴望的 面孔 .
同性恋或渴望的面孔。

- [biː; bi][əʊld][meɪdz] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
' **Be old maids , I suppose** .
- 是 老的 女佣 , 我 认为 .

我想她们大概都是老处女吧。

[ˈhɒrɪd] , [bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [sɪns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [suː'pɜːfluəs] ['wɪmɪn] , - ['ɑːnsə(r)d]
Horrid , but inevitable , since there are so many superfluous women , ' answered
可怕的 , 但 不可避免的 , 自从 那里 是 所以 许多 多余 女性 , - 回答
[ə; eɪ] ['laɪvli] [læs] ,
a lively lass ,
一个 热闹 小姐 ,

“虽然可怕，但也是不可避免的，因为女人太多了，”一位活泼的姑娘回答道。

[tuː] ['prɪti] [tuː; tə][fɪə(r)]['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [ən'les] [fɪː; ʃɪ] [tʃəʊz] [aɪ 'tiː] .
too pretty to fear single blessedness unless she chose it .
也 漂亮的 到 害怕 单身的 幸福 除非 她 选择 它 .

她太漂亮了，除非自己选择，否则根本不会害怕单身的幸福。

- [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd][fɪt] [jɜː'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] , [nɒt]
' **It is well to consider that fact , and fit yourselves to be useful , not**
- 它 是出色地 到 考虑 那 事实 , 和 合身 你们自己 到 是 有用 , 不是
[suː'pɜːfluəs] ['wɪmɪn] .
superfluous women .
多余 女性 .

“你们应当考虑到这一点，让自己成为有用的女人，而不是多余的女人。”

[ðæt] [klaːs] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ɪz] ['laːdʒli] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['wɪdəʊz] , [aɪ][faɪnd] ;
That class , by the way , is largely made up of widows , I find ;
那 班级 , 经过 这 方式 , 是很大程度上 制成 向上 的 寡妇 , 我 寻找 ;

顺便说一句，我发现那个阶层的大部分都是寡妇；

[səʊ][dɒʊnt][kən'sɪdə(r)][aɪ 'tiː][ə; eɪ][slɜː(r)][ɒn] ['meɪdən,hʊd] . -
so don't consider it a slur on maidenhood . '
所以 不 考虑 它 一个 污点 在 少女时代 . -

所以不要把它看作是对少女的侮辱。

- [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] !
' **That's a comfort !**
- 那就是 一个 舒适 !

“那真是令人欣慰！ ”

[əʊld][meɪdz] [ɑːrnt] [sniə] [æt; ət][hɑːf][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
Old maids aren't sneered at half as much as they used to be ,
老的 女佣 不是 冷笑 在 一半 作为 很多 作为 他们 用过的 到 是 ,

如今人们对老处女的嘲笑远不如以前那么多了。

[sɪns] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [grəʊn] ['feɪməs] [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] ['wʊmən] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]
since some of them have grown famous and proved that woman isn't a
自从 一些 的 他们 有 生长 著名的 和 已证实 那 女士 不是 一个
[hɑːf][bʌt; bət][ə; eɪ] [həʊl] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
half but a whole human being ,
一半 但 一个 所有的 人类 存在 ,

因为她们中的一些人已经成名，并证明女性不是半个人，而是完整的人。

[ænd; ənd][kæn; kən][stænd] [ə'ləʊn] . -
and can stand alone . '
和 能 站立 独自的 . -

并且可以独立成篇。

- [dɒʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː][ɜːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
' **Don't like it all the same .**
- 不 喜欢 它 全部 这 相同的 .

“尽管如此，我还是不喜欢它。”

[wiː wi] [kænt] [ɔːl] [biː bi] [laɪk] [mɪs] ['naɪtɪŋgeɪl] , [mɪs] [felps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . -
We can't all be like Miss Nightingale , Miss Phelps , and the rest . -
我们 不能 全部 是 喜欢 错过 夜莺 , 错过 菲尔普斯 , 和 这 休息 . -

我们不可能都像南丁格尔小姐、菲尔普斯小姐和其他人那样。

[səʊ] [wɒt] [kæn; kən][wiː wi][duː; də][bʌt; bət][saɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] ? -
So what can we do but sit in a corner and look on ? ' -
所以 什么 能 我们 做 但 坐 在 一个 角落 和 看 在 ? -

所以我们除了坐在角落里袖手旁观还能做什么呢？

[ɑːskt] [ə; eɪ][pleɪn] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
asked a plain girl with a dissatisfied expression . -
问 一个 清楚的 女孩 和 一个 不满 表达 .

一个面色平平的女孩一脸不满地问道。

- ['kʌltɪveɪt] ['tʃɪəfnəs] [ænd; ənd]['kɒntent] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .
' Cultivate cheerfulness and content , if nothing else . -
- 培育 愉悦 和 内容 , 如果 没有什么 别的 .

至少要培养乐观和知足的心态。

[bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)] [ɒd] [d'ʒɒbz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː bi] [dʌn] [ðæt] ['nəʊbədi] [niːd] " -
But there are so many little odd jobs waiting to be done that nobody need " -

[saɪt]['aɪd(ə)][ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] " ,
sit idle and look on " , -
坐 闲置的 和 看 在 " ,

但是有很多零零碎碎的小事等着人去做，所以没有人需要“袖手旁观”。

[ən'les] [fɪː; fɪ] [tʃuːz] , - [sed] ['mɪsɪz][meg] , [wɪð] [ə; eɪ][smɑɪl] ,
unless she chooses , ' said Mrs Meg , with a smile , -
除非 她 选择 , - 说 太太 梅格 , 和 一个 微笑 ,

“除非她自己选择，”梅格太太笑着说。

['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] [ðə; ði][njuː] [hæt][fɪː; fɪ][hæd; həd][dʒʌst] [trɪmd] .
laying on the girl's head the new hat she had just trimmed . -
躺下 在 这 女孩们 头 这 新的 帽子 她 有 只是 修剪过的 .

她把刚修剪好的新帽子放在女孩头上。

- [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
' Thank you very much . -
- 感谢 你 非常 很多 .

‘非常感谢。

[jes] , ['mɪsɪz] [brʊk] , [aɪ] [siː] ; [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [niːt] [ænd; ənd] ['hæpi]
Yes , Mrs Brooke , I see ; it's a little job , but it makes me neat and happy -
是的 , 太太 布鲁克 , 我 看 ; 它是 一个 小的 工作 , 但 它 制作 我 整洁的 和 快乐的
— [ænd; ənd] ['greɪt(ə)] ,
— and grateful , -
— 和 感激的 ,

是的，布鲁克太太，我明白了；这只是件小事，但它让我感到整洁、快乐，也让我心存感激。

- [fɪː; fɪ] ['ædɪd] ,
' she added , -
- 她 额外 ,

她补充道：

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [braɪtə] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n]
looking up with brighter eyes as she accepted the labour of love and the lesson -
寻找 向上 和 更亮 眼睛 作为 她 公认 这 劳动 的 爱 和 这 课
[æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .
as sweetly as they were given . -
作为 甜蜜地 作为 他们 是 给定 .

她抬起头，眼神明亮，欣然接受了这份爱的付出和给予的教训。

- [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd][məʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪmɪn] [aɪ] [nəʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɒd] [dʒɒbz]
' **One of the best and most beloved women I know has been doing odd jobs**
- 一 的 这 最好的 和 最多 心爱 女性 我 知道 有 到过 正在做 奇怪的 工作
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] ,
for the Lord for years ,
为了 这 主 为了 年 ,
“我认识的最优秀、最受爱戴的女性之一，多年来一直在为上帝做各种零工。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ki:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)][diə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)]['fəʊldɪd][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒfɪn] .
and will keep at it till her dear hands are folded in her coffin .
和 将要 保持 在 它 直到 她 亲爱的 双手 是 折叠 在 她 棺材 .
并将一直坚持下去，直到她亲爱的双手合十放入棺材为止。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi] [dʌz] — [pɪks] [ʌp] [nɪ'glektɪd] ['tɪldrən] [ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm][ɪn] [seɪf]
All sorts of things she does — picks up neglected children and puts them in safe
全部 排序 的 事物 她 做 — 精选 向上 被忽视的 孩子们 和 放置 他们 在 安全的
[hoʊmz] ,
homes ,
房屋 ,
她做了很多事——收养被遗弃的孩子，把他们安置在安全的家中，

[seɪvz] [lɒst] [gɜ:lz] , ['nɜ:sɪz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [səʊz] , [nɪts] , [trots] , [beg] ,
saves lost girls , nurses poor women in trouble , sews , knits , trots , begs ,
保存 丢失的女孩们 , 护士 贫穷的 女性 在 麻烦 , 缝纫 , 针织 , 小跑 , 乞求 ,
救助迷路女孩，照顾贫困妇女，缝纫，编织，小跑，乞讨，

[wɜ:ks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'wɔ:d] [bʌt; bət][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]
works for the poor day after day with no reward but the thanks of
作品 为了 这 贫穷的 天 后 天 和 不 报酬 但 这 谢谢 的
[ðə; ði] ['ni:di] ,
the needy ,
这 贫困 ,
日复一日地为穷人工作，不求任何回报，只得到穷人的感谢。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [hu:] [meɪk] [seɪnt] [mə'tɪldə] [ðeə(r)]['ɑ:mənə(r); 'ælmənə(r)] .
the love and honour of the rich who make Saint Matilda their almoner .
这 爱 和 荣誉 的 这 富有的 WHO 制作 圣 玛蒂尔达 他们的 施舍者 .
富人们爱戴并尊敬圣玛蒂尔达，视她为施舍者。

[ðæts] [ə; eɪ][laɪf] [wɜ:θ] ['lɪvɪŋ] ;
That's a life worth living ;
那就是 一个 生活 值得 活的 ;
那才是值得过的生活；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kwaɪət]['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wɪl] [get][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [si:t] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən] ['meni]
and I think that quiet little woman will get a higher seat in Heaven than many
和 我 思考 那 安静的 小的 女士 将要 得到 一个 更高 座位 在 天堂 比 许多
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [hɜ:d] . -
of those of whom the world has heard . '
的 那些 的 谁 这 世界 有 听到 . -
我认为，这位安静的小妇人在天堂里的地位会比许多世人皆知的人更高。

- [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['lʌvli] , ['mɪsɪz] [beɪə] ; [bʌt; bət] [ɪts] [dʌl] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
' **I know it's lovely , Mrs Bhaer ; but it's dull for young folks** .
- 我 知道 它是 迷人的 , 太太 巴尔 ; 但 它是 乏味的 为了 年轻的 各位 .
“我知道它很美，贝尔太太；但对年轻人来说很无聊。”

[wi:; wi][du:; də] [wʌnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fʌn] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] ['bʌk(ə)] [tu:; tə] ,
We do want a little fun before we buckle to ,
我们 做 想 一个 小的 乐趣 前 我们 扣上 到 ,
我们想在屈服之前享受一下乐趣。

- [sed] [ə; eɪ] ['westən] [gɜ:ɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] - [ə'weɪk] [feɪs] .
' **said a Western girl with a wide - awake face .**
- 说 一个 西 女孩 和 一个 宽的 - 醒 脸 .

“一个神情清醒的西方女孩说道。”

- [hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [fʌn] , [maɪ][diə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɜ:n] [jɔ:(r); jə(r)] [bred] ,
' **Have your fun , my dear ; but if you must earn your bread ,**
- 有 你的 乐趣 , 我的 亲爱的 ; 但 如果 你 必须 赚 你的 面包 ,

“尽情玩乐吧, 亲爱的; 但如果你必须谋生,

[traɪ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [swi:t] [wɪð] ['tʃiəflnəs] , [nɒt] ['bɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ 'ti:]
try to make it sweet with cheerfulness , not bitter with the daily regret that it
尝试 到 制作 它 甜的 和 愉悦 , 不是 苦的 和 这 日常的 后悔 那 它
[ɪz(ə)nt] [keɪk] .
isn't cake .
- 不是 蛋糕 .

试着用快乐来化解苦涩, 而不是每天都因为这不是蛋糕而感到遗憾。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [feɪt] [br'kəz; br'kɒz][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ə'mju:z] [ə; eɪ]
I used to think mine was a very hard fate because I had to amuse a
我 用过的 到 思考 矿 曾是 一个 非常 难的 命运 因为 我 有 到 娱乐 一个
[sʌmwɒt] ['fretf(ə)l][əʊld][l'eɪdi] ;
somewhat fretful old lady ;
有些 烦躁 老的 女士 ;

我以前觉得我的命运很悲惨, 因为我必须取悦一位有些烦躁的老太太;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðæt] ['lʌʊnli] ['laɪbrəri][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ju:z][tu:; tə][em 'i:]
but the books I read in that lonely library have been of immense use to me
但 这 图书 我 读 在 那 孤独 图书馆 有 到过 的 巨大 使用 到 我
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

但我在那间冷清的图书馆里读的那些书, 从那以后对我帮助极大。

[ænd; ənd][ðə; ði][diə(r)][əʊld] [səʊl] [bi'kwi:ð] [em 'i:] [plʌmfi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] “ ['tʃiəf(ə)l] ['sɜ:vɪs]
and the dear old soul bequeathed me Plumfield for my “ cheerful service
和 这 亲爱的 老的 灵魂 遗赠 我 普拉姆菲尔德 为了 我的 “ 快乐 服务
[ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [keə(r)] “ .
and affectionate care “ .
和 亲热 关心 “ .

这位可敬的老人将普拉姆菲尔德庄园遗赠给我, 以表彰我“热情周到的服务和悉心的照顾”。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ju:z][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['dʒɒli][ænd; ənd][kaɪnd] ,
I didn't deserve it , but I did use to try to be jolly and kind ,
我 没有 应得 它 , 但 我 做过 使用 到 尝试 到 是 快乐的 和 种类 ,
[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌt] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][dju:ti][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
我不该受到这样的对待, 但我确实曾经努力做一个快乐友善的人。

[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌt] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][dju:ti][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
and get as much honey out of duty as I could ,
和 得到 作为 很多 蜂蜜 出去 的 责任 作为 我 可以 ,
[ænd; ənd] [get] [æz; əz] [mʌt] ['hʌni] [aʊt] [ɒv; əv][dju:ti][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
尽我所能从职责中获得蜂蜜,

[θæŋks] [tu:; tə][maɪ][diə(r)] ['mʌðəz] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] . -
thanks to my dear mother's help and advice . '
- 谢谢 到 我的 亲爱的 母亲的 帮助 和 建议 . -

感谢我亲爱的母亲的帮助和建议。

- ['greɪʃəs] !
' **Gracious !**
- 亲切 !

'亲切!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:n] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ'd] [sɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ;
if I could earn a place like this , I'd sing all day and be an angel ;
如果 我 可以 赚 一个 地方 喜欢 这 , ID 唱歌 全部 天 和 是 一个 天使 ;
如果我能赢得这样的位置, 我愿意整天唱歌, 做个天使;

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] , [ænd; ənd][get] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [peɪnz]
but you have to take your chance , and get nothing for your pains
但 你 有 到 拿 你的 机会 , 和 得到 没有什么 为了 你的 疼痛
, [pə'hæps] .
, perhaps .
, 也许 .

但你必须承担风险, 而且可能最终一无所获。
[aɪ]['nevə(r)][du:; də] , - [sed] [ðə; ði] ['westənə(r)] ,
I never do , ' said the Westerner ,
我 绝不 做 , - 说 这 西方人 ,
“我从不这样做,”西方人说道。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:d] [taɪm] [wɪð] [smɔ:l] [mi:nz] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [æspə'reɪʃənz] .
who had a hard time with small means and large aspirations .
WHO 有 一个 难的 时间 和 小的 方法 和 大的 抱负 .
他们出身贫寒, 却怀揣着远大的抱负, 一路走来十分艰难。

- [doʊnt][du:; də][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] ; [bʌt; bət][bi:; bi][ʊə(r)][aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ,
' Don't do it for the reward ; but be sure it will come ,
- 不 做 它 为了 这 报酬 ; 但 是 当然 它 将要 来 ,
不要为了回报而去做, 但要相信回报终会到来。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ju:; jʊ][ɪk'spekt] .
though not in the shape you expect .
尽管 不是 在 这 形状 你 预计 .
虽然形状与你预想的不太一样。

[aɪ] [wɜ:kt] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wʌn]['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][gɒt] ['naɪðə(r)] , [ænd; ənd]
I worked hard for fame and money one winter ; but I got neither , and
我 工作 难的 为了 名声 和 钱 一 冬天 ; 但 我 得到 两者都不 , 和
[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
was much disappointed .
曾是 很多 失望的 .
那年冬天, 我努力工作, 想要名利双收; 结果却两样都没得到, 非常失望。

[ə; eɪ][jɪə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ɜ:nd] [tu:] ['praɪzɪz] : [skɪl] [wɪð] [maɪ][pen] , [ænd; ənd]
A year afterwards I found I had earned two prizes : skill with my pen , and
一个 年 然后 我 成立 我 有 获得 二 奖品 : 技能 和 我的 笔 , 和
[prə'fesə(r)] [beɪər] . -
Professor Bhaer . ' -
教授 巴尔 . -
一年后, 我发现自己获得了两项奖励: 写作技巧奖和贝尔教授奖。

['mɪsɪz][dʒoʊz] [lɑ:f] [wɒz; wəz] ['ekəʊd] ['blaɪðli] [baɪ][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
Mrs Jo's laugh was echoed blithely by the girls ,
太太 乔的 笑 曾是 回声 兴高采烈地 经过 这 女孩们 ,
乔太太的笑声引得女孩们也兴高采烈地跟着笑了起来。

[hu:] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [ði:z] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɪn'laɪvən] [baɪ] [ɪ,lʌs'trefən] [frɒm; frəm][laɪf] .
who liked to have these conversations enlivened by illustrations from life .
WHO 喜欢 到 有 这些 对话 活跃 经过 插图 从 生活 .
他们喜欢用生活中的例子来活跃谈话气氛。

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] , - [br'gæn][ðə; ði] [dɪskən'tentɪd] ['dæmzl] , [hu:z] [səʊl]
' **You are a very lucky woman , ' began the discontented damsel , whose soul**
- 你 是 一个 非常 幸运的 女士 , - 开始 这 不满 闺女 , 谁 灵魂
[sɔ:rd] [ə'blʌv] [nju:][hæts] ,
soared above new hats ,
飙升 多于 新的 帽子 ,

“你真是个幸运的女人,”那位不满的女子开口说道, 她的灵魂早已飞升到新帽子之上。

['welkəm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [kwɪt] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə][stiə(r)] .
welcome as they were , but did not quite know where to steer .
欢迎 作为 他们 是 , 但 做过 不是 相当 知道 在哪里 到 转向 .
虽然他们受到了欢迎, 但却不太清楚该往哪个方向走。

- [jet] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['lʌkləs] [dʒəʊ] ” ,
' **Yet her name used to be “ Luckless Jo ” ,**
- 然而 她 姓名 用过的 到 是 “ 倒霉的 乔 ” ,
然而, 她以前的名字是“倒霉的乔”。

[ænd; ʌnd][fi:; ji]['nevə(r)][hæd; həd] [wɒt] [fi:; ji] ['wɒntɪd] [tɪl] [fi:; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] ['həʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:
and she never had what she wanted till she had given up hoping for it
和 她 绝不 有 什么 她 通缉 直到 她 有 给定 向上 希望 为了 它
,
,
,
她直到放弃希望之后才得到自己想要的东西。

- [sed] ['mɪsɪz][meg] .
' **said Mrs Meg .**
- 说 太太 梅格 .
梅格太太说。

- [aɪl] [ɡɪv] [ʌp] ['həʊpɪŋ] , [ðen] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ʌnd] [si:] [ɪf] [maɪ] ['wɪʃɪz] [wɪl] [kʌm] .
' **I'll give up hoping , then , right away , and see if my wishes will come .**
- 患病的 给 向上 希望 , 然后 , 正确的 离开 , 和 看 如果 我的 愿望 将要 来 .
“那我就立刻放弃希望, 看看我的愿望能否实现。”

[aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [maɪ][fəʊks] , [ænd; ʌnd] [get][ə; eɪ] [ɡʊd] [sku:l] . -
I only want to help my folks , and get a good school . ' .
我 仅有的 想 到 帮助 我的 各位 , 和 得到 一个 好的 学校 . -
我只想帮帮我的家人, 也想上一所好学校。

- [teɪk] [ðɪs] ['prɒvɜ:b] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɡaɪd] : “ [get] [ðə; ði] ['dɪstɑ:f] ['redi] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl]
' **Take this proverb for your guide : “ Get the distaff ready , and the Lord will**
- 拿 这 谚语 为了 你的 指导 : “ 得到 这 女 准备好 , 和 这 主 将要
[send] [ðə; ði][flæks] ” ,
send the flax ” ,
发送 这 亚麻 ” ,
“谨记这句谚语: ‘预备纺锤, 耶和华必赐下亚麻。’”

- [ˈɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz][dʒəʊ] .
' **answered Mrs Jo .**
- 回答 太太 乔 .
乔太太回答道。

- [wɪd] ['betə(r)] [ɔ:l] [du:; də] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['spɪnstə(r)] , - [sed] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] ,
' **We'd better all do that , if we are to be spinsters , ' said the pretty one ,**
- 我们会 更好的 全部 做 那 , 如果 我们 是 到 是 老处女 , - 说 这 漂亮的 一 ,
“如果我们注定要孤独终老, 那我们最好都这么做,”漂亮的女孩说道。

[ˈædɪŋ] [ˈgeɪli] , - [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ]
adding gaily , ' **I think I should like it** , **on the whole — they are so**
添加 兴高采烈地 , - 我 思考 我 应该 喜欢 它 , 在 这 所有的 — 他们 是 所以
[ˌɪndɪˈpendənt] .
independent .
独立的 .

她兴高采烈地补充道：“总的来说，我想我应该会喜欢它——他们非常独立。”

[maɪ] [ɑ:nt] [ˈdʒeni] [kæn; kən] [du:; də] [dʒʌst] [wɒt] [ʃi: ʃɪ] [laɪks] , [ænd; ənd] [ɑ:sk] [nəʊ] [wʌnz] [li:v] ;
My Aunt Jenny can do just what she likes , **and ask no one's leave** ;
我的 阿姨 珍妮 能 做 只是 什么 她 点赞 , 和 问 不 一个人的 离开 ;
我姨妈珍妮可以随心所欲，不用征求任何人的同意；

[bʌt; bət] [ma:] [hæz; həz] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [pɑ:] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
but Ma has to consult Pa about everything .
但 马 有 到 咨询 宾夕法尼亚州 关于 一切 .

但是妈妈事事都要跟爸爸商量。

[jes] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [tʃɑ:ns] , [ˈsæli] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] “ - ” , [æz; əz] [ˈmɪstə(r)]
Yes , I'll give you my chance , Sally , and be a “ superfluum ” , as Mr
是的 , 患病的 给 你 我的 机会 , 莎莉 , 和 是 一个 “ - ” , 作为 先生
[plɑ:k] [sez] . -
Plock says . '
普洛克 说道 . -

是的，萨莉，我会给你这个机会，像普洛克先生说的那样，做一个“多余的人”。

- [jʊ] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [gəʊ] [ˈɪntu:] [ˈbɒndɪdʒ] , [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] .
' **You'll be one of the first to go into bondage , see if you aren't** .
- 你会 是 一 的 这 第一的 到 去 进入 束缚 , 看 如果 你 不是 .

“你将成为第一批被奴役的人之一，看看你是不是。”

[mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] . -
Much obliged , all the same . '
很多 有义务 , 全部 这 相同的 . -

尽管如此，还是非常感激。

- [wel] , [aɪ] [get] [maɪ] [ˈdɪstɑ:f] [ˈredi] , [ænd; ənd] [teɪk] [wɒtˈevə(r)] [flæks] [ðə; ði] [feɪts] [send] — [ˈsɪŋ(ə)] ,
' **Well , I'll get my distaff ready , and take whatever flax the Fates send — single** ,
- 出色地 , 患病的 得到 我的 女 准备好 , 和 拿 任何 亚麻 这 命运 发送 — 单身的 ,

“好吧，我会准备好纺锤，接受命运女神赐予的任何亚麻——单根的，

[ɔ:(r)] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈtwɪstɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [pli:z] . -
or double - twisted , as the powers please . '
或者 双倍的 - 扭曲 , 作为 这 权力 请 . -

或者，按照当权者的意愿，进行双重扭曲。

- [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [ˈneli] .
' **That is the right spirit , Nelly** .
- 那 是 这 正确的 精神 , 内莉 .

“这才是正确的精神，内莉。”

[ki:p] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˈhæpi] [laɪf] [wɪl] [bi:; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑ:t] ,
Keep it up , and see how happy life will be with a brave heart ,
保持 它 向上 , 和 看 如何 快乐的生活 将要 是 和 一个 勇敢的 心 ,

坚持下去，你会发现拥有勇敢的心会带来多么幸福的生活。

[ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [tu:; tə] [du:; də] . -
a willing hand , and plenty to do . '
一个 愿意的 手 , 和 很多 到 做 . -

乐于助人，而且有很多事要做。

- [nəʊ][wʌn][ˈɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ˈplenti] [ɒv; əv] [dəˈmestɪk] [wɜːk] [ɔː(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈpleɪzə(r)] , [aɪ][faɪnd] ;
' **No one objects to plenty of domestic work or fashionable pleasure , I find ;**
- 不 一 对象 到 很多 的 国内的 工作 或者 时髦 乐趣 , 我 寻找 ;
我发现, 没有人反对做大量的家务或享受时髦的娱乐;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ˈpiːp(ə)l] [tel] [juː ˈes][wiː; wi] [kænt] [beə(r)][aɪ ˈtiː] ,
but the minute we begin to study , people tell us we can't bear it ,
但 这 分钟 我们 开始 到 学习 , 人们 告诉 我们 我们 不能 熊 它 ,
但是我们一开始学习, 人们就告诉我们我们受不了。

[ænd; ənd] [wɔːn] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] .
and warn us to be very careful .
和 警告 我们 到 是 非常 小心 .
并警告我们务必小心。

[aɪv] [traɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɡɒt][səʊ][ˈtaɪəd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɒlɪdʒ] ;
I've tried the other things , and got so tired I came to college ;
我已经 尝试 这 其他 事物 , 和 得到 所以 疲劳的 我 来了 到 大学 ;
我尝试过其他方法, 但都太累了, 所以我来上大学了;

[ðəʊ] [maɪ][ˈpiːp(ə)l] [prɪˈdɪkt] [ˈnɜːvəs] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɜːli] [deθ] .
though my people predict nervous exhaustion and an early death .
尽管 我的 人们 预测 紧张的 疲惫 和 一个 早期的 死亡 .
虽然我的族人预言我会精神崩溃, 早逝。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðəə(r)][ɪz] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] ? -
Do you think there is any danger ? '
做 你 思考 那里 是 任何 危险 ? -
你认为有危险吗?

[ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈstetli] [gɜːl] , [wɪð] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði]
asked a stately girl , with an anxious glance at the blooming face reflected in the
问 一个 庄严 女孩 , 和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 这 盛开 脸 反映 在 这
[ˈmɪrə(r)] [ˈɒpəzɪt] .
mirror opposite .
镜子 对面的 .
一位仪态端庄的少女问道, 同时焦虑地看着对面镜子里自己娇艳的脸庞。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][strɒŋɡə(r)][ɔː(r)] [wiːkə] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː] [jˈɪəz] [əˈɡəʊ] , [mɪs]
' **Are you stronger or weaker than when you came two years ago , Miss**
- 是 你 更强 或者 较弱 比 什么时候 你 来了 二 年 前 , 错过
[ˈwɪnθrəp] ? -
Winthrop ? '
温斯罗普 ? -
“温斯罗普小姐, 你现在比两年前来时更强壮还是更虚弱了? ”

- [strɒŋɡə(r)][ɪn] [ˈbɒdi] , [ænd; ənd] [mʌt] [ˈhæpiə] [ɪn][maɪnd] .
' **Stronger in body , and much happier in mind .**
- 更强 在 身体 , 和 很多 更快乐 在 头脑 .
身体更强壮了, 心情也更愉悦了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ɒnˈwiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktərz] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈdelɪkəsi]
I think I was dying of ennui ; but the doctors called it inherited delicacy
我 思考 我 曾是 垂死 的 厌倦 ; 但 这 医生 称为 它 遗传 美味
[ɒv; əv][kɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n] .
of constitution .
的 宪法 .
我觉得自己快要被厌倦折磨死了; 但医生们却称之为遗传性体质虚弱。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˈmæmə; məˈmɑː][ɪz][səʊ] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [nɒt][tuː; tə][ɡəʊ] [tuː] [faːst] . -
That is why mamma is so anxious , and I wish not to go too fast . '
那 是 为什么 妈妈 是 所以 焦虑的 , 和 我 希望 不是 到 去 也 快速地 . -
这就是妈妈为什么这么焦虑的原因, 我也不想走得太快。

- [ˈdoʊnt] [ˈwʌri] , [ˈmaɪ][ˈdiə(r)] ; [ðæt] [ˈæktɪv] [ˈbreɪn][ˈɒv; əv] [ˈjɔːz] [ˈwɒz; wəz] [ˈstɑːvɪŋ] [ˈfɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ˈfuːd] ;
' Don't worry , my dear ; that active brain of yours was starving for good food ;
- 不 担心 , 我的 亲爱的 ; 那 积极的 脑 的 你的 曾是 饥饿 为了 好的 食物 ;
“别担心，亲爱的；你那活跃的大脑正渴望着好的营养。”

[ˌaɪˈtiː][hæz; həz] [ˈplenti] [ˈnaʊ] , [ænd; ənd][pleɪn] [ˈlɪvɪŋ] [suːts][juː; jə][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]
it has plenty now , and plain living suits you better than luxury and
它 有 很多 现在 , 和 清楚的 活的 西装 你 更好的 比 奢华 和
[ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
dissipation .
耗散 .

你现在拥有很多，而且简朴的生活比奢靡放荡更适合你。
[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] [gɜːlz][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈstʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈbɔɪz] .
It is all nonsense about girls not being able to study as well as boys .
它 是 全部 废话 关于 女孩们 不是 存在 有能力的 到 学习 作为 出色地 作为 男孩们 .

认为女孩学习能力不如男孩的说法纯属无稽之谈。
[ˈnaɪðə(r)] [kæn; kən][beə(r)] [ˈkræmɪŋ] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ˈprɒpə(r)][keə(r)][bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪˈtiː]
Neither can bear cramming ; but with proper care both are better for it
两者都不 能 熊 临时抱佛脚 ; 但 和 恰当的 关心 两个都 是 更好的 为了 它
;
;
;
;

两者都不能承受仓促学习；但只要给予适当的照顾，两者都会从中受益；
[səʊ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [laɪf][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [led][juː; jə][tuː; tə] ,
so enjoy the life your instinct led you to ,
所以 享受 这 生活 你的 本能 引领 你 到 ,
所以，尽情享受你直觉引导你走向的生活吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˈpruːv] [ðæt] [waɪz] [ˈhedwɜːk] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)][kɜʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ˈɒv; əv]
and we will prove that wise headwork is a better cure for that sort of
和 我们 将要 证明 那 明智的 脑力劳动 是 一个 更好的 治愈 为了 那 种类 的
[ˈdelɪkəsi] [ðæn; ðən][tˈɒnɪks] ,
delicacy than tonics ,
美味 比 滋补品 ,

我们将证明，明智的头脑思考比补品更能治愈这类棘手的问题。
[ænd; ənd][ˈnɒv(ə)lz][ɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] , [weə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [ˈmeni] [ˈɒv; əv][ˈaʊə(r)][gɜːlz][gəʊ][tuː; tə] [rek]
and novels on the sofa , where far too many of our girls go to wreck
和 小说 在 这 沙发 , 在哪里 远的 也 许多 的 我们的 女孩们 去 到 破坏
[ˈnaʊədeɪz] .
nowadays .
如今 .

现在太多女孩都喜欢窝在沙发上看小说，沉迷其中，无法自拔。
[ðeɪ] [ˈbɜːn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][æt; ət][bəʊθ] [endz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [daʊn] [ðeɪ] [ˈbleɪm] [ðə; ði]
They burn the candle at both ends ; and when they break down they blame the
他们 烧伤 这 蜡烛 在 两个都 结束 ; 和 什么时候 他们 休息 向下 他们 责备 这
[ˈbʊks] ,
books ,
图书 ,

他们过度消耗精力；当他们崩溃时，却把责任推卸给书本。
[nɒt][ðə; ði] [ˈbɔːlz] . -
not the balls . '
不是 这 球 . -
不是球。

- [ˈdɑːktər; draɪv][næn][wɒz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [θɔːt] [fiː; ji]
' **Dr Nan was telling me about a patient of hers who thought she**
- 博士 楠 曾是 讲述 我 关于 一个 病人 的 她的 WHO 想法 她
[hæd; həd] [hɑːt] - [kəmˈpleɪnt] ,
had heart - complaint ,
有 心 - 抱怨 ,
“南医生跟我讲了她的一位病人，这位病人觉得自己得了心脏病。”

[tɪl] [næn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔːsɪts] , [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ]
till Nan made her take off her corsets , stopped her coffee and dancing
直到 楠 制成 她 拿 离开 她 紧身胸衣 , 停止 她 咖啡 和 跳舞
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,
直到楠让她脱掉紧身胸衣，停止了她的整夜的咖啡和跳舞。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [iːt] , [sliːp] , [wɔːk] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈregjələli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ;
and made her eat , sleep , walk , and live regularly for a time ;
和 制成 她 吃 , 睡觉 , 走 , 和 居住 经常 为了 一个 时间 ;
并让她在一段时间内正常地吃饭、睡觉、走路和生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [fiːz] [ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [kjuə(r)] .
and now she's a brilliant cure .
和 现在 她是 一个 杰出的 治愈 .
现在她成了绝佳的治愈者。

[ˈkɒmən] [sens] [ˈvɜːsəs] [ˈkʌstəm] , [næn] [sed] . -
Common sense versus custom , Nan said . '
常见的 感觉 相对 风俗 , 楠 说 . -
“常识与习俗的冲突，”楠说道。

- [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ˈhedeɪkɪz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] ,
' **I've had no headaches since I came here** ,
- 我已经 有 不 头痛 自从 我 来了 这里 ,
“自从来到这里，我就没再头疼过。”

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] [twɑɪs] [æz; əz] [maɪt] [ˈstʌdiɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd][æt; ət] [həʊm] .
and can do twice as much studying as I did at home .
和 能 做 两次 作为 很多 学习 作为 我 做过 在 家 .
而且我可以完成比在家时两倍的学习任务。

[ɪts] [ðə; ði][eə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
It's the air , I think , and the fun of going ahead of the boys ,
它是 这 空气 , 我 思考 , 和 这 乐趣 的 去 前方 的 这 男孩们 ,
我想，是空气的缘故，还有跑在男孩们前面的乐趣。

- [sed] [əˈnʌðə(r)] [gɜːl] , [ˈtæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][bɪɡ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪmbl] ,
' **said another girl , tapping her big forehead with her thimble** ,
- 说 其他 女孩 , 窃听 她 大的 前额 和 她 顶针 ,
“另一个女孩一边说着，一边用顶针敲着她宽阔的额头，”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪvli] [breɪn] [ˌɪnˈsaɪd][wɒz; wəz][ɪn] [ɡʊd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdə(r)][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈdeɪli]
as if the lively brain inside was in good working order and enjoyed the daily
作为 如果 这 热闹 脑 里面 曾是 在 好的 在职的 命令 和 享受 这 日常的
[dʒɪmˈnæstɪks][fiː; ji] [geɪv] [aɪ ˈtiː] .
gymnastics she gave it .
体操 她 给予 它 .
仿佛她那活跃的大脑运转良好，并且很享受她每天带给它的锻炼。

- [ˈkwɒləti] , [nɒt] [ˈkwɒntəti] , [wɪnz] [ðə; ði] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
' **Quality , not quantity , wins the day , you know** .
- 质量 , 不是 数量 , 胜利 这 天 , 你 知道 .
“质量而非数量才能赢得最终的胜利，你知道的。”

[ˈʌvə(r)] [breɪnz] [meɪ] [biː; bi] [smɔːlə(r)] ,
Our brains may be smaller ,
我们的 大脑 可能 是 较小的 ,

我们的大脑可能更小，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] ;
but I don't see that they fall short of what is required of them ;
但 我 不 看 那 他们 落下 短的 的 什么 是 必需的 的 他们 ;

但我认为他们并没有辜负人们的期望；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [mɪˈsteɪkən] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] - [ˈhedɪd] [mæn] [ɪn] [ˈʌvə(r)] [klɑːs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] ,
and if I'm not mistaken , the largest - headed man in our class is the dullest ,
和 如果 我是 不是 错误 , 这 最大 - 标题 男人 在 我们的 班级 是 这 最无聊的 ,

如果我没记错的话，我们班上头最大的那个人是最笨的。

- [sed] [ˈneli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [eə(r)] [wɪt] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [ˈmerɪmənt] ;
' said Nelly , with a solemn air which produced a gale of merriment ;
- 说 内莉 , 和 一个 庄严 空气 哪个 生产 一个 大风 的 欢乐 ;

内莉用一种严肃的语气说道，却引来一阵欢笑；

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gəˈlaɪəθ] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [hæd; həd] [biːn] [ˌmetəˈfɒrɪkli] [sleɪn]
for all knew that the young Goliath she mentioned had been metaphorically slain
为了 全部 知道 那 这 年轻的 歌利亚 她 提及 有 到过 比喻意义上的 被杀

[baɪ] [ðɪs] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [ˈdeɪvɪd] [ɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbæt(ə)] - [fiːld] ,
by this quick - witted David on many a battle - field ,
经过 这 快的 - 机智的 大卫 在 许多 一个 战斗 - 场地 ,

所有人都知道，她提到的那个年轻的歌利亚，其实已经被这位机智过人的大卫在无数战场上“击败”了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsˈɡʌst] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
to the great disgust of himself and his mates .
到 这 伟大的 厌恶 的 他自己 和 他的 伙伴们 .

令他自己和他的同伴们都感到非常厌恶。

- [ˈmɪsɪz] [brʊk] , [duː; də] [aɪ] [ɡeɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] ? -
' Mrs Brooke , do I gauge on the right or the wrong side ? '
- 太太 布鲁克 , 做 我 测量 在 这 正确的 或者 这 错误的 边 ? -

“布鲁克太太，我该用尺子量对还是量错呢？”

[ɑːskt] [ðə; ði] [best] [ɡriːk] [ˈskɒlə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ˈaɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [ˈeɪprən] [wɪð] [ə; eɪ]
asked the best Greek scholar of her class , eyeing a black silk apron with a
问 这 最好的 希腊语 学者 的 她 班级 , 觊觎 一个 黑色的 丝绸 围裙 和 一个

[lɒst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
lost expression .
丢失的 表达 .

她班上最优秀的希腊语学者问道，眼神迷茫地看着一条黑色丝绸围裙。

- [ðə; ði] [raɪt] , [mɪs] [ˈpiə.sən] ; [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tʌks] ; [aɪ ˈtiː] [lʊks]
' The right , Miss Pierson ; and leave a space between the tucks ; it looks
- 这 正确的 , 错过 皮尔森 ; 和 离开 一个 空间 之间 这 褶皱 ; 它 看起来

[pɹɪˈtiː] [səʊ] . -
prettier so . '
更漂亮 所以 . -

“对，皮尔森小姐；褶裥之间留点空隙；这样看起来更漂亮。”

- [aɪl] [ˈnevə(r)] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [maɪ] [dresɪz] [frɒm; frəm] [ɪŋk] - [steɪnz] ,
' I'll never make another ; but it will save my dresses from ink - stains ,
- 患病的 绝不 制作 其他 ; 但 它 将要 节省 我的 连衣裙 从 墨水 - 污渍 ,

“我以后再也不会做第二个了；但它可以保护我的裙子免受墨水渍的侵害。”

[səʊ] [aɪm] [ɡlæd] [aɪv] [ɡɒt] [aɪ ˈtiː] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈerudəɪt] [mɪs] [ˈpiə.sən] [ˈleɪbəd] [ɒn] ,
so I'm glad I've got it ' ; and the erudite Miss Pierson laboured on ,
所以 我是 高兴的 我已经 得到 它 - ; 和 这 博学 错过 皮尔森 辛勤劳作 在 ,

所以我很高兴我得到了它；博学的皮尔森小姐继续努力着，

[ˈfaɪndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhɑːdə(r)][tɑːsk][ðæən; ðən][ˈeni] [ɡriːk] [ruːt] [ʃiː; ʃɪ][ˈevə(r)][dʌŋ] [ʌp] .
finding it a harder task than any Greek root she ever dug up .
寻找 它 一个 更难 任务 比 任何 希腊语 根 她 曾经 挖 向上 .

她发现这比她以往挖掘过的任何希腊词根都要难。

- [wiː; wi][ˈpeɪpə(r)] - [ˈsteɪnə(r)] [mʌst; məst] [lɜːn] [həʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃiːldz] , [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .
' We paper - stainers must learn how to make shields , or we are lost .
- 我们 纸 - 染色剂 必须 学习 如何 到 制作 盾牌 , 或者 我们 是 丢失的 .
“我们这些纸张染色者必须学会如何制作盾牌，否则我们将迷失方向。”

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [pʌ; əv][ðə; ði][ˈpɪnəfɔː(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ɪn][maɪ] “ [blʌd] - [ænd; ənd] -
I'll give you a pattern of the pinafore I used to wear in my “ blood - and -
患病的 给 你 一个 图案 的 这 围裙 我 用过的 到 穿 在 我的 “ 血 - 和 -
[ˈθʌndə(r)] [deɪz] “ ,
thunder days “ ,
雷 天 “ ,

我会给你一份我当年在“浴血奋战”时期穿的围裙的图样。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðəm; ðəm] , - [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
as we call them , ' said Mrs Jo ,
作为 我们 称呼 他们 , - 说 太太 乔 ,

“我们就是这么称呼它们的,”乔太太说。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [pʌ; əv][ðə; ði][əʊld][tɪn] - [ˈkɪtʃɪn] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][həʊld]
trying to remember what became of the old tin - kitchen which used to hold
尝试 到 记住 什么 成为 的 这 老的 锡 - 厨房 哪个 用过的 到 抓住
[hɜː(r); hə(r)] [wɜːks] .
her works .
她 作品 .

努力回想那个曾经存放她作品的旧铁皮厨房后来怎么样了。

- [ˈspiːkɪŋ] [pʌ; əv] [ˈraɪtər] [rɪˈmaɪndz][em ˈiː][ðæt] [maɪ][æmˈbɪ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] ,
' Speaking of writers reminds me that my ambition is to be a George Eliot ,
- 请讲 的 作家 提醒 我 那 我的 志向 是 到 是 一个 乔治 艾略特 ,
“说到作家，这让我想起我的梦想是成为像乔治·艾略特那样的作家。”

[ænd; ənd] [θɹɪl] [ðə; ði] [wɜːld] !
and thrill the world !
和 刺激 这 世界 !

震撼世界！

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [ˈsplendɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [saʊtʃ] [ˈpaʊə(r)] ,
It must be so splendid to know that one has such power ,
它 必须 是 所以 灿烂 到 知道 那 一 有 这样的 力量 ,
拥有这样的力量，一定感觉非常棒。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [əʊn] [ðæt] [wʌn] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] “ [ˈmæskjələɪn] [ˈɪntələkt] “ !
and to hear people own that one possesses a “ masculine intellect “ !
和 到 听到 人们 自己的 那 一 拥有 一个 “ 男性 智力 “ !

听到有人承认自己拥有“男性智慧”真是令人难以置信！

[aɪ][daʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ˈwɪmɪnz] [ˈnʌv(ə)lz] , [bʌt; bət] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmens] ; [daʊnt][juː; jʊ]
I don't care for most women's novels , but hers are immense ; don't you
我 不 关心 为了 最多 女性的 小说 , 但 她的 是 巨大 ; 不 你
[θɪŋk] [səʊ] ,
think so ,
思考 所以 ,

我不太喜欢大多数女性作家的小说，但她的作品却非常精彩；你不觉得吗？

[ˈmɪsɪz] [beɪər] ? - [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [tɔːn] [breɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
Mrs Bhaer ? ' asked the girl with the big forehead , and torn braid on her
太太 巴尔 ? - 问 这 女孩 和 这 大的 前额 , 和 撕裂 编织 在 她
[skɜːt] .
skirt .
裙子 .

“贝尔太太？”额头宽大、裙子上辫子破损的女孩问道。

- [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [θɪɪ] [em ˈiː][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈʃɑːlət] [ˈbrɑːntiːz] [bʊks] [duː; də] .
' Yes ; but they don't thrill me as little Charlotte Bronte's books do .
- 是的 ; 但 他们 不 刺激 我 作为 小的 夏洛特 勃朗特的 图书 做 .

“是的；但它们不像夏洛蒂·勃朗特的小书那样让我感到兴奋。”

[ðə; ði] [breɪn] [ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] [siːm] [left] [aʊt] .
The brain is there , but the heart seems left out .
这 脑 是 那里 , 但 这 心 似乎 左边 出去 .

大脑在那里，但心脏似乎被忽略了。

[ai][ədˈmaɪə(r)] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [lʌv] , [dʒɔːdʒ] [ˈeliət] ;
I admire , but I don't love , George Eliot ;
我 钦佩 , 但 我 不 爱 , 乔治 艾略特 ;

我欣赏乔治·艾略特，但我并不热爱他；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɪz][fɑː(r)][ˈsædə(r)][tuː; tə][em ˈiː][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈbrɑːntiːz] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ɪn] [spaɪt]
and her life is far sadder to me than Miss Bronte's , because , in spite
和 她 生活 是 远的 更悲伤 到 我 比 错过 勃朗特的 , 因为 , 在 尽管如此
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəs] ,
of the genius ,
的 这 天才 ,

在我看来，她的人生比勃朗特小姐的要悲惨得多，因为，尽管她才华横溢，

[lʌv] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ʃiː; jɪ] [mɪst] [ðə; ði] [laɪt] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ] [səʊl] [ɪz][ˈtruːli] [greɪt] , [gʊd] ,
love , and fame , she missed the light without which no soul is truly great , good ,
爱 , 和 名声 , 她 错过 这 光 没有 哪个 不 灵魂 是 真的 伟大的 , 好的 ,
[ɔː(r)] [ˈhæpi] . -
or happy . -
或者 快乐的 . -

她渴望爱情和名誉，却错过了那道光芒，没有那道光芒，任何灵魂都无法真正伟大、善良或幸福。

- [jɛzm] , [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ɪts] [səʊ][rəʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] ,
' Yes'm , I know ; but still it's so romantic and sort of new and mysterious ,
- 是的 , 我 知道 ; 但 仍然 它是 所以 浪漫的 和 种类 的 新的 和 神秘 ,

“是的，我知道；但这仍然很浪漫，而且有点新鲜神秘。”

[ænd; ənd][ʃiː; jɪ][wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][wʌn] [sens] .
and she was great in one sense .
和 她 曾是 伟大的 在 一 感觉 .

从某种意义上说，她很了不起。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd] [dɪsˈpepsiə] [duː; də][ˈrɑːðə(r)] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] ;
Her nerves and dyspepsia do rather destroy the illusion ;
她 神经 和 消化不良 做 相当 破坏 这 错觉 ;

她的紧张和消化不良确实破坏了这种幻想；

[bʌt; bət][ai][əˈdɔː(r)] [ˈfeɪməs] [ˈpiːp(ə)l][ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][ai][kæn; kən][skeə(r)][ʌp]
but I adore famous people and mean to go and see all I can scare up
但 我 崇拜 著名的 人们 和 意思是 到 去 和 看 全部 我 能 吓 向上
[ɪn] [ˈlʌndən] [sʌm; səm] [deɪ] . -
in London some day . -
在 伦敦 一些 天 . -

但我非常喜欢名人，总有一天我要去伦敦尽可能多地拜访他们。

- [ˈjuː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [dʒʌst][ðə; ði] [wɜːk] [aɪ]
' **You will find some of the best of them busy about just the work I**
- 你 将要 寻找 一些 的 这 最好的 的 他们 忙碌的 关于 只是 这 工作 我
[ˌrekəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
recommend to you ;
推荐 到 你 ;

你会发现他们当中一些最优秀的人正忙于我向你推荐的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi] ,
and if you want to see a great lady ,
和 如果 你 想 到 看 一个 伟大的 女士 ,
如果你想见识一位伟大的女士，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒrəns] [miːnz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn][hiə(r)] [təˈdeɪ] .
I'll tell you that Mrs Laurence means to bring one here today .
患病的 告诉 你 那 太太 劳伦斯 方法 到 带来 一 这里 今天 .
我告诉你，劳伦斯太太今天打算带一个过来。

[ˈleɪdi] [ˈæbəkrɒmbɪ] [ɪz] [ˈlʌntʃɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][kɔːl]
Lady Abercrombie is lunching with her , and after seeing the college is to call
女士 阿伯克龙比 是 午餐 和 她 , 和 后 看到 这 大学 是 到 称呼
[ɒn][juːˈes] .
on us .
在 我们 .

阿伯克龙比夫人将与她共进午餐，参观完学院后将拜访我们。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈspeʃəli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊə(r)] [ˈsəʊɪŋ] - [skuːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [θɪŋz]
She especially wanted to see our sewing - school , as she is interested in things
她 尤其 通缉 到 看 我们的 缝纫 - 学校 , 作为 她 是 感兴趣的 在 事物
[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
of this sort ,
的 这 种类 ,

她特别想参观我们的缝纫学校，因为她对这类事情很感兴趣。

[ænd; ənd] [ɡets] [ðem; ðəm][ʌp] [æt; ət] [həʊm] . -
and gets them up at home . '
和 获得 他们 向上 在 家 . -
并把他们从家里叫醒。

- [bles] [ˌem ˈiː] !
' **Bless me !**
- 保佑 我 !
请保佑我！

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈmædʒɪnd] [ˈbɔːdʒ] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][raɪd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]
I always imagined lords and ladies did nothing but ride round in a coach and
我 总是 想象 领主们 和 女士们 做过 没有什么 但 骑 圆形的 在 一个 教练 和
[sɪks] ,
six ,
六 ,

我一直以为贵族老爷和贵妇们除了乘坐六人马车四处游荡之外什么也不做。

[ɡəʊ][tuː; tə] [bɔːlɪz] , [ænd; ənd][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [kɒkt] [hæts] , [ænd; ənd] [treɪnz]
go to balls , and be presented to the Queen in cocked hats , and trains
去 到 球 , 和 是 呈现 到 这 女王 在 上膛 帽子 , 和 火车
[ænd; ənd] [ˈfeðə] ,
and feathers ,
和 羽毛 ,

去参加舞会，戴着三角帽，穿着拖尾长袍和羽毛，觐见女王。

- [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] ['ɑ:tləs] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [meɪn] , ['wɪðə(r)] [æn; ən]
' **exclaimed** **an** **artless** **young** **person** **from** **the** **wilds** **of** **Maine** , **whither** **an**
- 惊呼 一个 不矫揉造作 年轻的 人 从 这 荒野 的 缅因州 , 往哪里去 一个
[ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] [ə'keɪznəli] ['wɒndə] .
illustrated **paper** **occasionally** **wandered** .
插图 纸 偶尔 漫步 .

“一个来自缅因州荒野、天真无邪的年轻人惊呼道，那里偶尔会有一份插图报纸流传。”

- [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ; [lɔ:d] ['æbəkrɒmbɪ] [ɪz]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ʌp]['ʌʊə(r)] [ə'merɪkən] ['prɪz(ə)n] ['sɪstəm] ,
' **Not** **at** **all** ; **Lord** **Abercrombie** **is** **over** **here** **studying** **up** **our** **American** **prison** **system** ,
- 不是 在 全部 ; 主 阿伯克龙比 是 超过 这里 学习 向上 我们的 美国人 监狱 系统 ,
“完全不是；阿伯克龙比勋爵正在这里研究我们美国的监狱系统。”

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][ɪz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [sku:lz] — [bəʊθ] ['veri] [haɪ] - [bɔ:n] ,
and **my** **lady** **is** **busy** **with** **the** **schools** — **both** **very** **high** - **born** ,
和 我的 女士 是 忙碌的 和 这 学校 — 两个都 非常 高的 - 出生 ,
我的夫人忙于学校事务——这两所学校的出身都非常显赫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]['sensəb(ə)l]['pi:p(ə)l] [aɪv] [met] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪm] .
but **the** **simplest** **and** **most** **sensible** **people** **I've** **met** **this** **long** **time** .
但 这 最简单的 和 最多 明智的 人们 我已经 遇见 这 长的 时间 .
但他们是我这么多年来遇到的最朴实、最明智的人。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jʌŋ] [nɔ:(r)] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [dres] ['pleɪnli] ; [səʊ][doʊnt]
They **are** **neither** **of** **them** **young** **nor** **handsome** , **and** **dress** **plainly** ; **so** **don't**
他们 是 两者都不 的 他们 年轻的 也不 英俊的 , 和 裙子 显然 ; 所以 不
[ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] ['splendɪd] .
expect **anything** **splendid** .
预计 任何事物 灿烂 .
他们既不年轻也不英俊，穿着也很朴素；所以不要指望有什么华丽的装扮。

[mɪstə(r)] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [em 'i:][lɑ:st] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hu:] [met][maɪ]
Mr **Laurence** **was** **telling** **me** **last** **night** **about** **a** **friend** **of** **his** **who** **met** **my**
先生 劳伦斯 曾是 讲述 我 最后的 夜晚 关于 一个 朋友 的 他的 WHO 遇见 我的
[lɔ:d] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
lord **in** **the** **hall** ,
主 在 这 大厅 ,
劳伦斯先生昨晚跟我讲起他的一位朋友在大厅里遇到我勋爵的事。

[ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [rʌf] ['greɪtkəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [mɪ'stʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
and **owing** **to** **a** **rough** **greatcoat** **and** **a** **red** **face** , **mistook** **him** **for** **a**
和 欠款 到 一个 粗糙的 大衣 和 一个 红色的 脸 , 误 他 为了 一个
['kəʊtʃmən] ,
coachman ,
马车夫 ,
由于他穿着一件粗糙的大衣，脸色通红，人们误以为他是马车夫。

[ænd; ənd] [sed] : “ [naʊ] , [maɪ][mæn] , [wɒt] [du:; də][ju:; jə] [wɒnt] [hɪə(r)] ?
and **said** : “ **Now** , **my** **man** , **what** **do** **you** **want** **here** ?
和 说 : “ 现在 , 我的 男人 , 什么 做 你 想 这里 ?
然后说：“伙计，你来这里有什么事？ ”

” [lɔ:d] ['æbəkrɒmbɪ] ['maɪldli] ['menʃ(ə)nd] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
” **Lord** **Abercrombie** **mildly** **mentioned** **who** **he** **was** , **and** **that** **he** **had** **come**
” 主 阿伯克龙比 轻微地 提及 WHO 他 曾是 , 和 那 他 有 来
[tu:; tə]['dɪnə(r)] .
to **dinner** .
到 晚餐 .
“阿伯克龙比勋爵温和地介绍了自己的身份，并说他是来吃晚饭的。”

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][həʊst][wɒz; wəz] [mʌt] [ə'flɪktɪd] , ['seɪŋ] ['ɑ:ftəwəd] : " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] And the poor host was much afflicted , saying afterward : " Why didn't he
和 这 贫穷的 主持人 曾是 很多 受苦的 , 说 之后 : " 为什么 没有 他
[weə(r)][hɪz; ɪz] [stɑ:z] [ænd; ənd] ['gɑ:təz] ?
wear his stars and garters ?
穿 他的 明星 和 吊袜带 ?

可怜的主人非常懊恼，事后说道：“他为什么不佩戴他的星条旗和吊袜带呢？”

[ðen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʊd] [nəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:d] . " -
then a fellow would know he was a lord . " '
然后 一个 同伴 会 知道 他 曾是 一个 主 : " -
这样一来，一个人就会知道自己是位贵族了。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [lɑ:ft] [ə'gen] ,
The girls laughed again ,
这 女孩们 笑了 再次 ,
女孩们又笑了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['rʌs(ə)l] [bɪ'treɪd] [ðæt] [i:tʃ] [wɒz; wəz] [prɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['taɪtlɪd]
and a general rustle betrayed that each was prinking a bit before the titled
和 一个 一般的 沙沙 背叛 那 每个 曾是 洒水 一个 少量 前 这 标题
[gest] [ə'raɪvd] .
guest arrived .
客人 到达的 : .

一阵窸窣声表明，在贵宾到来之前，每个人都在稍作打扮。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz][dʒəʊ] ['set(ə)ld] [hɜ:(r); hə(r)]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [meg] [felt] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)][kæp][wɒz; wəz]
Even Mrs Jo settled her collar , and Mrs Meg felt if her cap was
甚至 太太 乔 定居 她 衣领 , 和 太太 梅格 毛毡 如果 她 帽 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

就连乔太太也整理了一下衣领，梅格太太也摸了摸自己的帽子是否合适。

[waɪl] [bes] [ʃʊk] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][kɜ:rlz][ænd; ənd]['dʒəʊsɪ; 'dʒəʊzi]['bəʊldli] [kən'sɒltɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] ;
while Bess shook out her curls and Josie boldly consulted the glass ;
尽管 贝丝 摇晃 出去 她 卷发 和 乔西 大胆地 咨询 这 玻璃 ;
[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ,
for they were women ,
为了 他们 是 女性 ,

贝丝抖了抖卷发，乔西大胆地对着镜子看东西；因为她们都是女人。

[ɪn] [spat] [pʊ; əv] [fə'ləsəfi] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] .
in spite of philosophy and philanthropy .
在 尽管如此 的 哲学 和 慈善事业 : .
尽管有哲学和慈善事业。

- [æɪ; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l] [raɪz] ? -
' Shall we all rise ? ' -
- 将 我们 全部 上升 ? -
“我们都要起来吗？”

[ɑ:skt] [wʌn][gɜ:l] , ['di:pli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['ɒnə(r)] .
asked one girl , deeply impressed by the impending honour .
问 一 女孩 , 深 印象深刻 经过 这 即将到来的 荣誉 : .
一位女孩问道，她对即将到来的荣誉深感震撼。

- [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kɜ:tiəs] . -
' It would be courteous . ' -
- 它 会 是 有礼貌 : -
“这样做是礼貌的。”

- [ˈjæl; ʃəl][wiː; wi] [ˈfeɪk] [ˈhændz] ? -
- **' Shall we shake hands ? '**
- 将 我们 摇 双手 ? -

“我们握手吧？ ”

- [ˈnəʊ] , [aɪ] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ] [ɪn] [ˈmæs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈplez(ə)nt] [ˈfeɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdʌkʃn]
- **' No , I'll present you en masse , and your pleasant faces will be introduction**
- 不 , 患病的 展示 你 英文 大众 , 和 你的 令人愉快的 面孔 将要 是 介绍
[ɪˈnʌf] . -
enough . '
足够的 . -

“不，我会集体介绍你们，你们和蔼可亲的面容就是最好的介绍。”

- [aɪ] [wɪʃ] [aɪˈd] [wɔːn] [maɪ][ˈbest] [ˈdres] .
- **' I wish I'd worn my best dress .**
- 我 希望 ID 磨损 我的 最好的 裙子 .

“我真希望当时穿了我最漂亮的裙子。”

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː 'es] , - [ˈwɪspəd] [ˈsæli] .
Ought to have told us , ' whispered Sally .
应该 到 有 讲述 我们 , - 低声说道 莎莉 .

“应该告诉我们的，”莎莉低声说道。

- [wʊənt][maɪ][fəʊks][biː; bi] [səˈpraɪzd] [wen] [aɪ] [tel] [ðəm; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈleɪdi]
- **' Won't my folks be surprised when I tell them we have had a real lady**
- 惯于 我的 各位 是 惊讶 什么时候 我 告诉 他们 我们 有 有 一个 真实的 女士
[tuː; tə][kɔːl] [ɒn][juː 'es] ?
to call on us ?
到 称呼 在 我们 ?

“如果我告诉父母我们家来了一位真正的女士，他们会不会很惊讶呢？ ”

- [sed] [əˈnʌðə(r)] .
- **' said another .**
- 说 其他 .

“另一个人说道。”

- [ˈdoʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [ˈdʒentlwʊmən] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈmɪli] .
- **' Don't look as if you'd never seen a gentlewoman before , Milly .**
- 不 看 作为 如果 你会 绝不 已见 一个 淑女 前 , 米莉 .

“别摆出一副没见过淑女的样子，米莉。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [ˈfreɪ] [ˈfrɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] , - [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈstɜːtli] [ˈdæmzl] [huː] ,
We are not all fresh from the wilderness , ' added the stately damsel who ,
我们 是 不是 全部 新鲜的 从 这 荒野 , - 额外 这 庄严 闺女 WHO ,

“我们并非都是刚从荒野中走出来的人，”那位仪态端庄的女子补充道。

[ˈhævɪŋ] [ˈmeɪflaʊə(r)] [ˈænsɜːstəz; ˈænsəstəz] , [ˈfelt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkraʊnd]
having Mayflower ancestors , felt that she was the equal of all the crowned
拥有 五月花号 祖先 , 毛毡 那 她 曾是 这 平等的 的 全部 这 加冕
[hedz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
heads of Europe .
头部 的 欧洲 .

由于她的祖先是五月花号的乘客，她觉得自己与欧洲所有君主平起平坐。

- [hʌʃ] , [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] !
- **' Hush , she's coming !**
- 嘘 , 她是 未来 !

嘘，她来了！

[əʊ] , [maɪ] [hɑːt] , [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbɒnɪt] ! -
Oh , my heart , what a bonnet ! '
哦 , 我的 心 , 什么 一个 引擎盖 ! -

我的天哪，这顶帽子真漂亮！

[kraɪd][ðə; ði][geɪ][gɜ:l][ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ][ˈwɪspə(r)];
cried the gay girl in a stage whisper;
哭 这 同性恋 女孩 在 一个 阶段 耳语 ;

女同性恋者用舞台上的耳语声喊道;

[ænd; ənd][ˈevri][aɪ][wɒz; wəz][dɪˈmʃəli][fɪkst][əˈpɒn][ðə; ði][ˈbɪzi][hændz][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)][ˈəʊpənd]
and every eye was demurely fixed upon the busy hands as the door opened
和 每一个 眼睛 曾是 端庄地 固定的 之上 这 忙碌的 双手 作为 这 门 打开

[tu:; tə][ədˈmɪt][ˈmɪsɪz][ˈlɒrəns][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][gest].
to admit Mrs Laurence and her guest.
到 承认 太太 劳伦斯 和 她 客人 .

当门打开, 劳伦斯夫人和她的客人进来时, 所有人的目光都拘谨地落在忙碌的双手上。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ][pɒk][tu:; tə][faɪnd], [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪntrəˈdʌkʃn][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)],
It was rather a shock to find, after the general introduction was over,
它 曾是 相当 一个 震惊 到 寻找 , 后 这 一般的 介绍 曾是 超过 ,

在总体介绍结束后, 令人颇感震惊的是, 我发现:

[ðæt][ðɪs][ˈdɔ:teɪ(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][z:rlz][wɒz; wəz][ə; eɪ][staʊt][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][gaʊn],
that this daughter of a hundred earls was a stout lady in a plain gown,
那 这 女儿 的 一个 百 伯爵 曾是 一个 肥硕 女士 在 一个 清楚的 袍 ,

这位百位伯爵的女儿是一位身材丰腴的女士, 身穿朴素的长袍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ˈweðə(r)] - [bi:t(ə)n][ˈbɒnɪt],
and a rather weather - beaten bonnet,
和 一个 相当 天气 - 被打败 引擎盖 ,

还有一顶饱经风霜的帽子,

[wɪð][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][ˈpeɪpəz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)].
with a bag of papers in one hand and a note - book in the other.
和 一个 包 的 文件 在 一 手 和 一个 笔记 - 书 在 这 其他 .

一手拿着一袋文件, 一手拿着笔记本。

[bʌt; bət][ðə; ði][feɪs][wɒz; wəz][fʊl][ɒv; əv][bəˈhevələns], [ðə; ði][ˈsɒnərəs][vɔɪs][ˈveri][kaɪnd], [ðə; ði]
But the face was full of benevolence, the sonorous voice very kind, the

[ˈdʒi:niəl][ˈmænəz][ˈveri][ˈwɪnɪŋ],
genial manners very winning,
和蔼可亲 礼仪 非常 获胜 ,

但他的脸上满是慈祥, 声音洪亮悦耳, 举止亲切和蔼。

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði][həʊl][ˈpɜ:s(ə)n][æn; ən][ɪndɪˈskraɪəbəl][eə(r)][ɒv; əv][haɪ][ˈbri:dɪŋ][wɪtʃ][meɪd]
and about the whole person an indescribable air of high breeding which made

[ˈbjʊ:ti][ɒv; əv][nəʊ][ˈkɒnsɪkwəns],
beauty of no consequence,
美丽 的 不 结果 ,

而且他浑身上下散发着一种难以言喻的高贵气质, 在这种气质下, 美貌与否对他来说无关紧要。

[ˈkɒstju:m][su:n][fəˈɡɒtn], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊmənt][ˈmemərəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ki:n] - [aɪd][gɜ:lz]
costume soon forgotten, and the moment memorable to the keen - eyed girls

[hu:m][ˈnʌθɪŋ][ɪˈskeɪpt].
whom nothing escaped.
谁 没有什么 逃脱 .

戏服很快就被遗忘了, 而那一刻却让那些眼尖的女孩们难以忘怀, 她们什么都看在眼里。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃæt][əˈbaʊt][ðə; ði][raɪz], [grəʊθ], [ænd; ənd][səkˈses][ɒv; əv][ðɪs][pəˈtɪkjələ(r)][kla:s],
A little chat about the rise, growth, and success of this particular class,
一个 小的 聊天 关于 这 上升 , 生长 , 和 成功 的 这 特别的 班级 ,

简单聊聊这个班级的兴起、发展和成功,

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz][dʒəʊ][led][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdɪz] [wɜ:k] ,
and then Mrs Jo led the conversation to the English lady's work ,
和 然后 太太 乔 引领 这 对话 到 这 英语 女士的 工作 ,
然后, 乔太太把话题引到了那位英国女士的工作上。

[ˈæŋkʃəs] [tu;; tə] [əʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈpju:p(ə)lz] [haʊ] [ræŋk] ['dɪgnɪfaɪ] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] [tʃærəti] [bles]
anxious to show her pupils how rank dignifies labour , **and charity blesses**
焦虑的 到 展示 她 学生 如何 秩 使尊严 劳动 , 和 慈善机构 祝福
[welθ] .
wealth .
财富 .
她急于向学生们展示, 卑微使劳动显得高尚, 慈善使财富蒙福。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɜ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [g'ɜ:lz][tu;; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] - [sku:lz] [sə'pɔ:rtɪd]
It was good for these girls to hear of the evening - schools supported
它 曾是 好的 为了 这些 女孩们 到 听到 的 这 晚上 - 学校 有
[ænd; ənd] [tɔ:t] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [hu:m] [ðeɪ] [nju:] [ænd; ənd] ['bɒnəd] ;
and taught by women whom they knew and honoured ;
和 教授 经过 女性 谁 他们 知道 和 荣幸 ;
这些女孩听说有她们认识和尊敬的女性支持和教授夜校, 这让她们感到很欣慰;

[ɒv; əv] [mɪs] - ['eləkwənt] ['prəʊtest] ['wɪniŋ] [ðə; ði] [prə'tek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [fɜ:(r); fə(r)] [ə'bju:zd]
of Miss Cobbe's eloquent protest winning the protection of the law for abused
的 错过 - 雄辩 反对 获胜 这 保护 的 这 法律 为了 受虐
[waɪvz] ;
wives ;
妻子们 ;
科布小姐雄辩的抗议最终赢得了法律对受虐待妻子的保护;

['mɪsɪz]['bʌtlə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ; ['mɪsɪz]['teɪlə(r)] ,
Mrs Butler saving the lost ; Mrs Taylor ,
太太 巴特勒 保存 这 丢失的 ; 太太 泰勒 ,
巴特勒夫人救助迷路者; 泰勒夫人,
[hu:] [dɪ'vəʊtɪd] [wʌn] [ru:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɪ'stɔ:rɪk] [haʊs] [tu;; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri][fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənts] ;
who devoted one room in her historic house to a library for the servants ;
WHO 奉献 一 房间 在 她 历史性 房子 到 一个 图书馆 为了 这 仆人 ;
她将自己历史悠久的房子里的一间房间辟为仆人图书馆;

[lɔ:d] ['ʃa:ftsbəri] , [ˈbɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
Lord Shaftesbury , busy with his new tenement - houses in the slums of London ;
主 沙夫茨伯里 , 忙碌的 和 他的 新的 廉租公寓 - 房屋 在 这 贫民窟 的 伦敦 ;
[ɒv; əv][ˈprɪz(ə)n] [rɪ'fɔ:rmz] ;
of prison reforms ;
的 监狱 改革 ;
沙夫茨伯里勋爵忙于在伦敦贫民窟建造新的廉租公寓; 忙于监狱改革;

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [wɜ:k] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [ɪn][gɔ:dz] [neɪm] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [fɜ:(r); fə(r)]
and all the brave work being done in God's name by the rich and great for
和 全部 这 勇敢的 工作 存在 完毕 在 神的 姓名 经过 这 富有的 和 伟大的 为了
[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] .
the humble and the poor .
这 谦逊的 和 这 贫穷的 .

还有那些富人和权贵以神的名义为穷人和弱者所做的勇敢工作。
[aɪ 'ti:] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][mɔ:(r)][ðæən; ðən] ['meni] [ˈkwaɪət] [həʊm] ['lektʃəz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
It impressed them more than many quiet home lectures would have done ,
它 印象深刻 他们 更多的 比 许多 安静的 家 讲座 会 有 完毕 ,
它比许多安静的家庭讲座更能打动他们。

[ænd; ʌnd] [ˈrəʊzd] [æn; ən][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə][help] [wen][ðeə(r)][taɪm] [ʊd; ʃəd] [kʌm] ,
and roused an ambition to help when their time should come ,
和 唤醒 一个 志向 到 帮助 什么时候 他们的 时间 应该 来 ,
并激发了他们日后帮助他人的愿望。

[wel] [ˈnəʊɪŋ] [ðæt][ˈi:v(ə)n][ɪn] [ˈɡlɔːrɪəs] [əˈmerɪkə] [ðeə(r)][ɪz] [stiːl] [ˈplenti] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [brɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] **well knowing that even in glorious America there is still plenty to be done before she**
出色地 会心 那 甚至 在 辉煌 美国 那里 是 仍然 很多 到 是 完毕 前 她
[ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi] — [ˈtruːli][dʒʌst] ,
is what she should be — truly just ,
是 什么 她 应该 是 — 真的 只是 ,
深知即使在光荣的美国，在真正成为她应该成为的——真正公正的——国家之前，还有很多工作要做。

[ænd; ʌnd] [friː] , [ænd; ʌnd] [ɡreɪt] .
and free , and great .
和 自由的 , 和 伟大的 .
而且免费，非常棒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈleɪdɪ] [ˈæbəˌkrɒmbɪ] [ˈtriːtɪd] [ɔːl][ðeə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
They were also quick to see that Lady Abercrombie treated all there as her
他们 是 还 快的 到 看 那 女士 阿伯克龙比 治疗 全部 那里 作为 她
[iːkwəlz] ,
equals ,
等于 ,
他们很快也发现，艾伯克龙比夫人对待在场的所有人都是平等的。

[frɒm; frəm] [ˈsteɪtli] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒrəns] , [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
from stately Mrs Laurence , to little Josie ,
从 庄严 太太 劳伦斯 , 到 小的 乔西 ,
从端庄的劳伦斯夫人，到娇小的乔西，

[ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈpraɪvətli] [rɪˈzɒlvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪk] - [səʊld]
taking notes of everything and privately resolving to have some thick - soled
采取 笔记 的 一切 和 私下 解决 到 有 一些 厚的 - 已售出
[ˈɪŋɡlɪʃ] [buːts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
English boots as soon as possible .
英语 靴子 作为 很快 作为 可能的 .
我把所有事情都记了下来，并暗下决心尽快买一双厚底的英式靴子。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
No one would have guessed that she had a big house in London ,
不 一 会 有 猜对了 那 她 有 一个 大的 房子 在 伦敦 ,
谁也想不到她在伦敦拥有一栋大房子。

[ə; eɪ][ˈkɑːs(ə)l][ɪn] [weɪlz] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈkʌntri] [siːt] [ɪn] [ˈskɒtlənd] ,
a castle in Wales , and a grand country seat in Scotland ,
一个 城堡 在 威尔士 , 和 一个 盛大 国家 座位 在 苏格兰 ,
威尔士的一座城堡，以及苏格兰的一处宏伟乡村庄园，

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ɒv; əv] [pɑːˈnæsəs] [wɪð] [ædməˈreɪ(ə)n] , [plʌmfɪːld] [æz; əz][ə; eɪ] - [dɪə(r)][əʊld] [həʊm] - ,
as she spoke of Parnassus with admiration , Plumfield as a ' dear old home ' ,
作为 她 辐 的 帕纳索斯山 和 钦佩 , 普拉姆菲尔德 作为 一个 - 亲爱的 老的 家 - ,
她满怀钦佩地谈起帕纳索斯山，称普拉姆菲尔德为“亲爱的老家”。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][ɔːl] [kənˈsɜːnd] [ɪn][aɪˈtiː] .
and the college as an honour to all concerned in it .
和 这 大学 作为 一个 荣誉 到 全部 担心的 在 它 .
学院的成立也为所有相关人员带来了荣誉。

[æt; ət] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈevrɪ] [hed] [went] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ʌnd] [wen] [maɪ][ˈleɪdɪ] [left] ,
At that , of course , every head went up a little , and when my lady left ,
在 那 , 的 课程 , 每一个 头 去 向上 一个 小的 , 和 什么时候 我的 女士 左边 ,
当然，这时每个人都微微抬起头来，而当我的夫人离开时，

[ˈevri] [hænd][wɒz; wəz] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˈfeɪk] [ðə; ði]ˈhəʊb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [geɪv]
every hand was ready for the hearty shake the noble Englishwoman gave
每一个 手 曾是 准备好 为了 这 爽朗 摇 这 高贵 英国女人 给予
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

每个人都准备好了与这位高贵的英国女士热情握手。

[wɪð] [wɜːdz] [ðeɪ] [lɒŋ] [rɪˈmembəd] :
with words they long remembered :
和 字 他们 长的 记得 :

他们用那些久久难忘的话语:

- [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [mʌtʃ] - [nɪˈɡlektɪd] [brɑːntʃ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n]
' I am very pleased to see this much - neglected branch of a woman's education
- 我 是 非常 高兴 到 看 这 很多 - 被忽视的 分支 的 一个 女性的 教育
[səʊ] [wel] [ˈkɒndʌktɪd] [hɪə(r)] ,
so well conducted here ,
所以 出色地 实施 这里 ;

“我很高兴看到这里对女性教育中这个长期被忽视的领域开展得如此出色。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [maɪ] [frend] [ˈmɪsɪz] [ˈlɒrəns] [fɔː(r); fə(r)][wʌŋ][pɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and I have to thank my friend Mrs Laurence for one of the most
和 我 有 到 感谢 我的 朋友 太太 劳伦斯 为了 一 的 这 最多
[ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈpɪktʃəz] [aɪv] [siːn] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [pəˈneləpi] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][meɪdɪz] . -
charming pictures I've seen in America — Penelope among her maids . '
迷人 图片 我已经 已见 在 美国 — 佩内洛普 之中 她 女佣 . -

我还要感谢我的朋友劳伦斯夫人，她拍下了我在美国见过的最迷人的照片之一——佩内洛普和她的女仆们在一起的场景。

[ə; eɪ] [gruːp] [pɒv; əv] [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [staʊt] [buːts] [trʌdʒ] [əˈweɪ] ,
A group of smiling faces watched the stout boots trudge away ,
一个 团体 的 微笑 面孔 观看 这 肥硕 靴子 跋涉 离开 ;
一群面带笑容的人目送着那双结实的靴子渐渐远去。

[rɪˈspektfəl] [ˈɡlɑːnsɪz] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈbɒnɪt] [tɪl] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [aʊt] [pɒv; əv] [saɪt] ,
respectful glances followed the shabby bonnet till it was out of sight ,
尊重 眼神 随后 这 破旧 引擎盖 直到 它 曾是 出去 的 视线 ;
人们带着敬意的目光注视着那顶破旧的帽子，直到它消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːlz] [felt] [ə; eɪ][ˈtruːə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðəə(r)] [ˈtaɪtlɪd] [ɡest] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪː; ɪ][hæd; həd]
and the girls felt a truer respect for their titled guest than if she had
和 这 女孩们 毛毡 一个 更真实 尊重 为了 他们的 标题 客人 比 如果 她 有
[kʌm] [ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ,
come in the coach and six ,
来 在 这 教练 和 六 ;

女孩们对这位拥有爵位的客人感到由衷的尊重，这比她乘坐六点钟方向的马车前来时要好得多。

[wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈdaɪəməndz][ɒn] .
with all her diamonds on .
和 全部 她 钻石 在 .

她浑身上下都戴着钻石。

- [aɪ] [fiːl] [ˈbetə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] “ [ɒd] [dʒɒbz] ” [naʊ] .
' I feel better about the “ odd jobs ” now .
- 我 感觉 更好的 关于 这 “ 奇怪的 工作 ” 现在 .

我现在对那些“零工”感觉好多了。

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ðəm; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈleɪdi] [ˈæbəkrɒmbɪ] [daɪz] , - [sed] [wʌŋ] .
I only wish I could do them as well as Lady Abercrombie does , ' said one .
我 仅有的 希望 我 可以 做 他们 作为 出色地 作为 女士 阿伯克龙比 做 , - 说 一 .

“我真希望我自己也能像艾伯克龙比夫人那样把它们做得那么好，”一位网友说道。

- [ai] [θæŋkt] [maɪ] [stɑːz] [maɪ] ['bʌtnəʊlz] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðəm; ðəm]
' **I thanked my stars my buttonholes were nice , for she looked at them**
- 我 谢谢 我的 明星 我的 纽扣孔 是 好的 , 为了 她 看起来 在 他们
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

我庆幸我的扣眼很漂亮，因为她看了看扣眼，然后说：

“ [kwaɪt] [wɜːkmənlaɪk] , [ə'pɒn][maɪ] [wɜːd] , ” ['ædɪd] [ə'hʌðə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪŋəm]
“ **Quite workmanlike , upon my word , ” added another , feeling that her gingham**
“ 相当 勤恳的 , 之上 我的 单词 , ” 额外 其他 , 感觉 那 她 格子布
[gaʊn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .
gown had come to honour .
袍 有 来 到 荣誉 .

“说真的，做工相当精良，”另一位补充道，她觉得自己的格子布连衣裙为她增光添彩。

- [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz]['mɪsɪz] ['brʊks] .
' **Her manners were as sweet and kind as Mrs Brooke's .**
- 她 礼仪 是 作为 甜的 和 种类 作为 太太 布鲁克的 .
“她的举止和布鲁克太太一样和蔼可亲。”

[nɒt] [ə; eɪ][bɪt] [stɪf] [ɔː(r)] [kɒndrɪ'sendɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Not a bit stiff or condescending , as I expected .
不是 一个 少量 僵硬的 或者 居高临下的 , 作为 我 预期的 .

一点也不拘谨或居高临下，这与我的预期相符。

[aɪ] [siː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , ['mɪsɪz] [beɪər] ,
I see now what you meant , Mrs Bhaer ,
我 看 现在 什么 你 意思是 , 太太 巴尔 ,
我现在明白您的意思了，贝尔夫人。

[wen] [juː; jʊ] [sed] [wʌns] [ðæt] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] . -
when you said once that well - bred people were the same all the world over . '
什么时候 你 说 一次 那 出色地 - 繁殖 人们 是 这 相同的 全部 这 世界 超过 . -
你曾经说过，全世界有教养的人都一样。

['mɪsɪz] [meg] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [beɪər] [sed] :
Mrs Meg bowed her thanks for the compliment , and Mrs Bhaer said :
太太 梅格 鞠躬 她 谢谢 为了 这 赞扬 , 和 太太 巴尔 说 :
梅格太太鞠躬致谢，贝尔太太说道：

- [ai] [nəʊ] [ðəm; ðəm] [wen] [ai] [siː] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət]['nevə(r)][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['mɒd(ə)][[ɒv; əv]
' **I know them when I see them , but never shall be a model of**
- 我 知道 他们 什么时候 我 看 他们 , 但 绝不 将 是 一个 模型 的
[dɪ'pɔːtmənt] [maɪ'self] .
deportment myself .
仪态 我 .
“我一眼就能认出他们，但我自己永远不会成为举止得体的典范。”

[aɪm][glæd][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)][['vɪzɪt] .
I'm glad you enjoyed the little visit .
我是 高兴的 你 享受 这 小的 访问 .
很高兴你享受了这次短暂的拜访。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [wɒnt] ['ɪŋɡlənd] [tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es][ɪn] ['meni] [weɪz] ,
Now , if you young people don't want England to get ahead of us in many ways ,
现在 , 如果 你 年轻的 人们 不 想 英格兰 到 得到 前方 的 我们 在 许多 方式 ,
现在，如果你们年轻人不想让英格兰在很多方面超越我们，

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][brɪstəː(r)] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [ki:p] [ə'breɪst] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
you must bestir yourselves and keep abreast ; for our sisters are in
你 必须 振作 你们自己 和 保持 并排 ; 为了 我们的 姐妹 是 在
[ɜːnɪst] ,
earnest ,
认真 ,

你们必须振作起来，紧跟步伐；因为我们的姐妹们非常着急，

[jʊː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][doʊnt] [weɪst] [taɪm] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt][ðeə(r)] [sfɪə(r)] , [bʌt; bət] [meɪk] [aɪ 'tiː]
you see , and don't waste time worrying about their sphere , but make it
你 看 , 和 不 浪费 时间 令人担忧 关于 他们的 领域 , 但 制作 它
[weə'revə(r)]['djuːti] [kɔːlz][ðem; ðəm] . -
wherever duty calls them . '
无论 责任 呼叫 他们 . -

你看，别浪费时间担心他们的职责范围，只要职责召唤，他们就去任何地方。

- [wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊə(r)] [best] , [mæm] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːlz] ['hɑːtɪli] , [ænd; ənd] [truːp] [ə'weɪ]
' We will do our best , ma'am , ' answered the girls heartily , and trooped away
- 我们 将要 做 我们的 最好的 , 女士 , - 回答 这 女孩们 衷心地 , 和 成群结队 离开
[wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] - [b'ɑːskɪts] ,
with their work - baskets ,
和 他们的 工作 - 篮子 ,

“我们会尽力的，夫人，”女孩们热情地回答，然后提着工作篮鱼贯而去。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] ['hevə(r)][biː; bi] ['hæriət] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['braʊnɪŋ] , [ɔː(r)]
feeling that though they might never be Harriet Martineaus , Elizabeth Brownings , or
感觉 那 尽管 他们 可能 绝不 是 哈丽特 马蒂诺斯 , 伊丽莎白 勃朗宁 , 或者
[dʒɔːdʒ] ['eljət; 'eliət] ,
George Eliots ,
乔治 艾略特 ,

他们觉得自己或许永远不会成为哈丽雅特·马蒂诺、伊丽莎白·勃朗宁或乔治·艾略特那样的人物，

[ðeɪ] [maɪt] [brɪ'kʌm] ['həʊb(ə)l] , [juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɪmɪn] ,
they might become noble , useful , and independent women ,
他们 可能 变得 高贵 , 有用 , 和 独立的 女性 ,
[ˌhɑːʃnə'blɪz] ,
她们可能会成为高尚、有用且独立的女性。

[ænd; ənd] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [sʌm; səm] [swiːt] ['taɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɡreɪtɪf(ə)l] [lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]
and earn for themselves some sweet title from the grateful lips of the
和 赚 为了 他们自己 一些 甜的 标题 从 这 感激的 嘴唇 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

他们从感恩戴德的穷人口中赢得了一个甜美的称号。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ə; eɪ] [kwiːn] [kʊd; kəd] [brɪ'stəʊ] .
better than any a queen could bestow .
更好的 比 任何 一个 女王 可以 赐给 .
[brɪ'tʃə'kwɪn] ,
比女王所能赐予的任何礼物都好。

['tʃæptə(r)] - .
Chapter 18 .
章 - .

第十八章

[klaːs] [deɪ]
CLASS DAY
班级 天

上课日

[ðə; ði] [klɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ['evidəntli] [hæz; həz][ə; ei] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
The clerk of the weather evidently has a regard for young people ,
这 职员 的 这 天气 显然 有 一个 看待 为了 年轻的 人们 ;
气象员显然很欣赏年轻人。

[ænd; ənd] [sendz] ['sʌŋaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [klɑ:s] [deɪz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi;; hi][kæn; kən] .
and sends sunshine for class days as often as he can .
和 发送 阳光 为了 班级 天 作为 经常 作为 他 能 .
他尽可能经常地给上课的日子送阳光。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['lʌvli] [wʌŋ] [fɒn] ['əʊvə(r)] [plʌmfɪ:ld] [æz; əz] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌænrɪ'vɜ:səri] [keɪm]
An especially lovely one shone over Plumfield as this interesting anniversary came
一个 尤其 迷人的 一 闪耀 超过 普拉姆菲尔德 作为 这 有趣的 周年纪念日 来了
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
在这个有趣的周年纪念日到来之际, 一缕格外美丽的阳光洒在普拉姆菲尔德上空。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , ['strɔ:b(ə)rɪz] , [waɪt] - [gaʊn] [g'ɜ:lz] ,
bringing the usual accompaniments of roses , strawberries , white - gowned girls ,
带来 这 通常 伴奏 的 玫瑰 , 草莓 , 白色的 - 身着礼服 女孩们 ,
['bi:mɪŋ] [ju:ðz] , [praʊd] [frendz] ,
beaming youths , proud friends ,
光芒四射 青年 , 自豪的 朋友们 ,
伴随着玫瑰、草莓、身着白裙的少女、笑容灿烂的青年、骄傲的朋友们等惯常的元素,

[ænd; ənd] ['steɪtli] [ˈdɪgnɪtəri] [fʊl] [ɒv; əv] [wel] - [ɜ:nd] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈjɪəli] ['hɑ:vɪst] .
and stately dignitaries full of well - earned satisfaction with the yearly harvest .
和 庄严 达官显贵 满的 的 出色地 - 获得 满意 和 这 每年 收成 .
庄严的贵宾们对一年的丰收感到无比满意。

[æz; əz] ['lɒrəns] ['kɒlɪdʒ] [wəz; wəz][ə; ei] [mɪksɪt] [wʌŋ] ,
As Laurence College was a mixed one ,
作为 劳伦斯 大学 曾是 一个 混合 一 ,
由于劳伦斯学院是一所男女混合学院,

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] ['stju:dnts] [geɪv] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [ə; ei] [greɪs]
the presence of young women as students gave to the occasion a grace
这 在场 的 年轻的 女性 作为 学生 给予 到 这 场合 一个 优雅
[ænd; ənd][ˌænrɪ'meɪ(ə)n] [ɪn'taɪəli] ['wɒntɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [hɑ:fɪ][ɒv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [ə'prɪə(r)]
and animation entirely wanting where the picturesque half of creation appear
和 动画片 完全 想要 在哪里 这 如画 一半 的 创建 出现
['mɪəli] [æz; əz] [spek'tetər] .
merely as spectators .
仅仅 作为 观众 .
年轻女学生的出现, 为这个场合增添了优雅和活力, 而那些美丽的女性仅仅作作为旁观者出现, 则完全没有这种效果。

[ðə; ði][hændz] [ðæt] [tɜ:nd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [waɪz] [bʊks] [ˈwɜ:lsəʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [skɪl] [tu;; tə]
The hands that turned the pages of wise books also possessed the skill to
这 双手 那 转向 这 页面 的 明智的 图书 还 拥有 这 技能 到
['dekəreɪt] [ðə; ði][hɔ:l] [wɪð] ['flaʊəz] ;
decorate the hall with flowers ;
装饰 这 大厅 和 花朵 ;
翻阅智慧书籍的手也具备用鲜花装饰大厅的技艺;

[aɪz] [ˈtaɪəd] [wɪð] ['stʌdi] [fɒn] [wɪð] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [wɔ:mθ] [ɒn][ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [gests] ;
eyes tired with study shone with hospitable warmth on the assembling guests ;
眼睛 疲劳的 和 学习 闪耀 和 好客 温暖 在 这 组装 客人 ;
他因学习而疲惫的双眼闪烁着热情友好的光芒, 注视着前来参加聚会的客人;

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌzlɪnz] [bi:t] [hɑ:ts] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv][æmˈbɪ(ə)n] , [həʊp] ,
and under the white muslins beat hearts as full of ambition , hope ,
和 在下面 这 白色的 细棉布 打 心 作为 满的 的 志向 , 希望 ,
白色的薄纱下, 跳动着充满抱负和希望的心灵。

[ænd; ənd] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈbrɔ:dklɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈru:lɪŋ] [seks] .
and courage as those agitating the broadcloth of the ruling sex .
和 勇气 作为 那些 搅拌 这 府绸 的 这 裁决 性别 :
以及像那些搅动统治性别的粗布衣裳的人一样的勇气。

[ˈkɒlɪdʒ] [hɪl] , [pɑ:ˈnæsəs] , [ænd; ənd][əʊld] [plʌm] [swɔ:m] [wɪð] [ˈtʃɪəri] [ˈfeɪsɪz] , [æz; əz] [ɡests] ,
College Hill , Parnassus , and old Plum swarmed with cheery faces , as guests ,
大学 爬坡道 , 帕纳索斯山 , 和 老的 李子 蜂拥而至 和 欢快的 面孔 , 作为 客人 ,
[ˈstju:dnts] ,
students ,
学生 ,
学院山、帕纳萨斯和老普拉姆到处都是欢快的面孔, 宾客、学生.....

[ænd; ənd] [prəˈfesə] [ˈhʌrɪd] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ]
and professors hurried to and fro in the pleasant excitement of arriving
和 教授们 慌忙 到 和 弗 在 这 令人愉快的 激动 的 抵达

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vɪŋ] .
and receiving .
和 接收 :
教授们兴高采烈地来回走动, 享受着抵达和接待的喜悦。

[ˈevriwʌn] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [ˈkɔ:diəli] , [ˈweðə(r)] [hi:; hi] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈkæərɪdʒ] ,
Everyone was welcomed cordially , whether he rolled up in a fine carriage ,
每个人 曾是 欢迎 诚挚地 , 无论 他 滚动 向上 在 一个 美好的 运输 ,
无论他乘坐豪华马车前来, 每个人都受到了热情欢迎。

[ɔ:(r)] [trʌdʒ] [əˈfʊt] [tu:; tə] [si:][ðə; ði] [ɡʊd] [sʌn][ɔ:(r)] [ˈdɔ:tə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ˈbʌnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˈhæpi]
or trudged afoot to see the good son or daughter come to honour on the happy
或者 艰难跋涉 步行 到 看 这 好的 儿子 或者 女儿 来 到 荣誉 在 这 快乐的
[deɪ] [ðæt] [riˈwɔ:did] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈmju:tʃʊəl][ˈsækrɪfaɪs] .
day that rewarded many a mutual sacrifice .
天 那 奖励 许多 一个 相互的 牺牲 :

或者跋山涉水, 只为亲眼见证孝顺的儿子或女儿在这一天获得荣耀, 这一天是对许多人共同牺牲的回报。

[ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; ˈlɒri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wʌf] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
Mr Laurie and his wife were on the reception committee , and their
先生 劳里 和 他的 妻子 是 在 这 接待 委员会 , 和 他们的
[ˈlʌvli] [haʊs] [wɒz; wəz] [əʊvəˈfləʊɪŋ] .
lovely house was overflowing .
迷人的 房子 曾是 溢出 :

劳里先生和他的妻子是接待委员会成员, 他们漂亮的房子里挤满了人。

[ˈmɪsɪz][meg] , [wɪð] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][dʒəʊ][æz; əz] [eɪdz] , [wɒz; wəz][ɪn] [dɪˈmɑ:nd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][gɜ:lz] ,
Mrs Meg , with Daisy and Jo as aides , was in demand among the girls ,
太太 梅格 , 和 雏菊 和 乔 作为 助手 , 曾是 在 要求 之中 这 女孩们 ,
梅格夫人带着黛西和乔两位助手, 很受女孩们的欢迎。

[ˈhelpɪŋ] [ɒn] [bɪˈleɪtɪd] [twa:ˈlet] , [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [spredz] , [ænd; ənd] [daɪˈrektɪŋ] [ðə; ði]
helping on belated toilettes , giving an eye to spreads , and directing the
帮助 在 迟到的 厕所 , 给予 一个 眼睛 到 传播 , 和 导演 这
[ˌdekəˈreɪʃnz] .
decorations .
装饰 :

帮忙处理迟来的洗漱工作, 注意餐台布局, 并指导装饰布置。

- [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əb'sɜːd] [ɪ'hʌf] [naʊ] ; [ɪf][aɪ][let][juː; jʊ][eɪ diː 'diː][ə; eɪ][tɔːl][hæt] ,
' **My child , you are absurd enough now ; if I let you add a tall hat ,**
- 我的 孩子 , 你 是 荒诞 足够的 现在 ; 如果 我 让 你 添加 一个 高的 帽子 ,
“孩子, 你现在已经够荒唐了; 如果我再让你戴上一顶高高的帽子,
[plʌmfɪːld] [wədnt] [həʊld][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [sʌtʃ] [wɒd] [biː; bi][ðə; ði][skɔːn] [ænd; ənd] [dɪ'rɪʒn]
Plumfield wouldn't hold either of us , such would be the scorn and derision
普拉姆菲尔德 不会 抓住 任何一个 的 我们 , 这样的 会 是 这 轻蔑 和 嘲笑
[ɒv; əv][ɔːl] [br'həʊldə(r)] .
of all beholders .
的 全部 旁观者 :
普拉姆菲尔德容不下我们俩, 因为那里会遭到所有旁观者的鄙夷和嘲笑。
[kɒntent] [jɔː'self] [wɪð] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ðə; ði][gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,
Content yourself with looking like the ghost of a waiter ,
内容 你自己 和 寻找 喜欢 这 鬼 的 一个 服务员 ,
你就安于看起来像个幽灵般的侍者吧。
[ænd; ənd][dɒʊnt][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [hed] - [ɡɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] . -
and don't ask for the most ridiculous head - gear in the known world . '
和 不 问 为了 这 最多 荒谬的 头 - 齿轮 在 这 已知 世界 : -
也别要求戴世界上最滑稽的头饰。
[dɪ'naɪd] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [bædʒ] [ɒv; əv] ['mænɦʊd] ,
Denied this noble badge of manhood ,
否认 这 高贵 徽章 的 男子气概 ,
被剥夺了这枚高贵的男子气概的勋章,
[ted] [suːðd] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [səʊl][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['kɒləz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [haɪt] [ænd; ənd]
Ted soothed his wounded soul by appearing in collars of an amazing height and
泰德 舒缓 他的 受伤 灵魂 经过 出现 在 项圈 的 一个 惊人的 高度 和
['stɪfnəs] ,
stiffness ,
刚性 ,
泰德戴着高耸挺拔的衣领, 以此抚慰他受伤的心灵。
[ænd; ənd][taɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['fiːmeɪl] [aɪz] .
and ties which were the wonder of all female eyes .
和 领带 哪个 是 这 想知道 的 全部 女性 眼睛 :
还有那些令所有女性惊叹不已的领带。
[ðɪs] [friːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔːt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)] ;
This freak was a sort of vengeance on his hard - hearted mother ;
这 怪物 曾是 一个 种类 的 复仇 在 他的 难的 - 心地 母亲 ;
这个怪胎是对他铁石心肠的母亲的一种报复;
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒləz] [drəʊv] [ðə; ði] ['lɔːndrɪs] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , ['nevə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] ,
for the collars drove the laundress to despair , never being just right ,
为了 这 项圈 驾驶 这 洗衣妇 到 绝望 , 绝不 存在 只是 正确的 ,
因为衣领总是不合适, 这让洗衣妇非常绝望。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪz] [rɪ'kwəɪəd] [sʌtʃ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [ðæt] [θriː] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] ['leɪbəd]
and the ties required such art in the tying that three women sometimes laboured
和 这 领带 必需的 这样的 艺术 在 这 捆绑 那 三 女性 有时 辛勤劳作
[lɒŋ] [br'fɔː(r)] — [laɪk] [bəʊ] ['brʌməl] — [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] - ['feljər] - [wɪð]
long before — like Beau Brummel — he turned from a heap of ' failures ' with
长的 前 — 喜欢 博 布鲁梅尔 — 他 转向 从 一个 堆 的 - 失败 - 和
[ðə; ði] ['welkəm] [wɜːdz] :
the welcome words :
这 欢迎 字 :

领带的系法非常讲究, 以至于有时需要三个女人花费很长时间才能系好——就像博·布鲁梅尔一样——他从一堆“失败品”
中转过身来, 并说出了令人欣慰的话语:

- [ðæt] [wɪl] [duː; də] . -
- **That will do** . -
- 那 将要 做 . -

“这样就可以了。”

[rɒb] [wɒz; wəz] [drɪ'veɒtɪd] [ɒn] [ðiːz] ['traɪɪŋ] [ə'keɪʒnz] , [hɪz; ɪz] [əθŋ] ['tɔɪlət] ['biːɪŋ] [drɪ'stɪŋɡwɪft] ['əθnli]
Rob was devoted on these trying occasions , his own toilet being distinguished only
抢 曾是 奉献 在 这些 尝试 场合 , 他的 自己的 洗手间 存在 杰出的 仅有的
[baɪ][ɪts] [spiːd] ,
by its speed ,
经过 它是 速度 ,

在这些艰难时刻，罗布表现得非常专注，他自己的厕所唯一的特点就是速度快。

[sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] ['niːtnəs] .
simplicity , and neatness .
简单 , 和 整洁 .

简洁明了，干净利落。

[ted] [wɒz; wəz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsuːtɪd; ˈʃjuːtɪd] , [ænd; ənd] [rɔːrz] ,
Ted was usually in a frenzy before he was suited , and roars ,
泰德 曾是 通常 在 一个 狂热 前 他 曾是 适合 , 和 咆哮 ,
[ˈwɪslz] ,
whistles ,
哨声 ,

泰德在穿戴整齐之前通常会非常激动，他会咆哮、吹口哨，

[kə'mændz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][den] [weər'ɪn] [ðə; ði]['laɪən][reɪdʒd]
commands , and groans were heard from the den wherein the Lion raged
命令 , 和 呻吟 是 听到 从 这 丹 其中 这 狮子 愤怒
[ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ['peɪʃntli] [tɔɪl] .
and the Lamb patiently toiled .
和 这 羊肉 耐心 辛勤劳作 .

从狮子咆哮、羔羊耐心劳作的洞穴里，传来命令声和呻吟声。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][bɔː(r)][aɪ ˈtiː] [tɪl] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [ænd; ənd][ə; eɪ][reɪn][pʊ; əv][heə(r)] - ['brʌʃɪz] [set][ɪn]
Mrs Jo bore it till boots were hurled and a rain of hair - brushes set in
太太 乔 钻孔 它 直到 靴子 是 投掷 和 一个 雨 的 头发 - 刷子 放 在
,
.
,

乔太太一直忍着，直到靴子被扔了出去，发刷像雨点般落下。

[ðen] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] [pʊ; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eldɪst] , [ɪiː; ʃi] [wɒd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] ,
then , fearing for the safety of her eldest , she would go to the rescue ,
然后 , 害怕 为了 这 安全 的 她 长子 , 她 会 去 到 这 救援 ,
然后，出于对大女儿安全的担忧，她会去营救。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [waɪz] ['mɪkstʃə(r)][pʊ; əv] [fʌŋ] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ['faɪnəli] [sək'siːd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ted]
and by a wise mixture of fun and authority finally succeed in persuading Ted
和 经过 一个 明智的 混合物 的 乐趣 和 权威 最后 成功 在 说服 泰德
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊ; əv] ['bjuːti] - ,
that he was ' a thing of beauty ' ,
那 他 曾是 - 一个 事物 的 美丽 - ,

通过巧妙地将幽默和权威结合起来，最终成功说服泰德，他“是一件美好的事物”。

[ɪf] [nɒt] - [ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] - .
if not ' a joy for ever ' .
如果 不是 - 一个 喜悦 为了 曾经 - .

即便不是“永恒的快乐”。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [wəd] [stɔːk] [mə'dʒestɪkli] [fɔːθ] ,
At last he would stalk majestically forth ,
在 最后的 他 会 茎 雄伟地 前进 ,
最后, 他会威风凛凛地迈步向前。

[ɪm'prɪznd] [ɪn] ['kɒləz] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɪt] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ] ['dɪkənɪz] [ə'flɪktɪd] - [wɜː(r); wə(r)]
imprisoned in collars compared to which those worn by Dickens's afflicted Biler were
被监禁 在 项圈 比较的 到 哪个 那些 磨损 经过 狄更斯的 受苦的 - 是
[traɪflz] [nɒt] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
trifles not worth mentioning .
琐事 不是 值得 提及 .
与狄更斯笔下饱受折磨的比勒所戴的项圈相比, 这些被囚禁在项圈中的囚徒简直微不足道。

[ðə; ðɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] ,
The dresscoat was a little loose in the shoulders ,
这 礼服外套 曾是 一个 小的 松动的 在 这 肩膀 ,
这件礼服外套的肩部有点宽松。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ɡlɒsi] ['bʊzəm] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
but allowed a noble expanse of glossy bosom to be seen ,
但 允许 一个 高贵 广阔 的 光滑 怀 到 是 已见 ,
但却露出了大片光泽诱人的胸脯。

[ænd; ænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['hæŋkətʃɪf] ['neglɪdʒəntli] ['druːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)]['æŋɡ(ə)] ,
and with a delicate handkerchief negligently drooping at the proper angle ,
和 和 一个 精美的 手帕 疏忽地 下垂 在 这 恰当的 角度 ,
[hæd; həd][ə; eɪ]['truːli] [faɪn] [ɪ'fekt] .
had a truly fine effect .
有 一个 真的 美好的 影响 .
一块精致的手帕随意地以合适的角度垂下来, 效果非常好。

[buːts] [ðæt] [ʃɒn] , [ænd; ænd] ['laɪkwaɪz] [pɪntʃt] , [ə'prɪəd] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [lɒŋ] ,
Boots that shone , and likewise pinched , appeared at one end of the ' long ,
靴子 那 闪耀 , 和 同样地 捏 , 出现 在 一 结尾 的 这 - 长的 ,
锃亮的靴子, 同样也十分尖锐, 出现在“长长的”一端,

[blæk] [kləʊðz] - [pɪn] - — [æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔːld] [hɪm] — - [ænd; ænd][ə; eɪ] ['juːθfl] [bʌt; bət] ['sɒləm]
black clothes - pin ' — as Josie called him — - and a youthful but solemn
黑色的 衣服 - 别针 - — 作为 乔西 称为 他 — - 和 一个 青春 但 庄严
[feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,
face at the other ,
脸 在 这 其他 ,
一个是“黑色衣夹”——正如乔西称呼他的那样——另一个则是一张年轻却严肃的脸。

['kærid] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)] [wɪt] , [ɪf] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['spain(ə)]
carried at an angle which , if long continued , would have resulted in spinal
携带 在 一个 角度 哪个 , 如果 长的 持续 , 会 有 结果 在 脊
['kɜːvətʃə(r)] .
curvature .
曲率 .
以一定角度行走, 如果长期如此, 会导致脊柱弯曲。

[laɪt] [ɡlʌvz] , [ə; eɪ] [keɪn] , [ænd; ænd] — [əʊ] , ['bɪtə(r)] [drɒp][ɪn][ðə; ðɪ] [kʌp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ! — [æn; ən]
Light gloves , a cane , and — oh , bitter drop in the cup of joy ! — an
光 手套 , 一个 甘蔗 , 和 — 哦 , 苦的 降低 在 这 杯子 的 喜悦 ! — 一个
[ɪɡnə'mɪniəs] [strɔː] [hæt] ,
ignominious straw hat ,
可耻 稻草 帽子 ,
轻便的手套、一根拐杖, 还有——哦, 多么令人沮丧的意外! ——一顶不体面的草帽。

[nɒt][tu:; tə] [ˈmen](ə)n] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˈflaʊəɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhəʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feˈstu:n] [ɒv; əv]
not to mention a choice floweret in the buttonhole , and a festoon of
不是 到 提到 一个 选择 小花 在 这 纽扣孔 , 和 一个 花环 的
[ˈwa:tʃ,ɡɑ:rd] [bɪˈləʊ] ,
watchguard below ,
守卫 以下 ,

更不用说纽扣孔里那朵精致的小花，以及下方一圈花边装饰了。

[ˈfɪnɪʃt] [ɒf] [ðɪs] [ɪmˈpresɪv] [bɔɪ] .
finished off this impressive boy .
完成的 离开 这 感人的 男生 .

终于干掉了这个厉害的男孩。

- [haʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] [staɪl] ? -
- **How's that for style ?** -
- 怎么样 那 为了 风格 ? -

“这算不算一种风格？”

[hi:; hi] [ɑ:skt] ,
he asked ,
他 问 ,

他问道：

[əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nɪz] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [esko:t] [tu:; tə][ðə; ði]
appearing to his mother and cousins whom he was to escort to the
出现 到 他的 母亲 和 表兄弟姐妹 谁 他 曾是 到 护送 到 这
[hɔ:l] [ɒn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [əˈkeɪz(ə)n] .
hall on this particular occasion .
大厅 在 这 特别的 场合 .

他出现在母亲和表兄弟面前，在这次特别的场合，他要护送他们到大厅。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˈlɑ:ftə(r)] [ˈɡri:tɪd] [hɪm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ˌekskləˈmeɪʃən] [ɒv; əv][ˈhɒrə(r)] ;
A shout of laughter greeted him , followed by exclamations of horror ;
一个 喊 的 笑声 问候 他 , 随后 经过 感叹词 的 恐怖 ;

他先是听到一阵哄笑，随后是一阵惊恐的叫喊；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɑ:tfəli] [ˈædɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blɒnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ][hi:; hi][ˈbʊf(ə)n] [wɔ:(r)] [wen]
for he had artfully added the little blond moustache he often wore when
为了 他 有 巧妙地 额外 这 小的 金发 胡子 他 经常 穿着 什么时候
[ˈæktɪŋ] .
acting .
表演 .

因为他巧妙地加上了他在演戏时经常佩戴的金色小胡子。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈveri] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
It was very becoming ,
它 曾是 非常 成为 ,

这很适合他，

[ænd; ənd] [si:mɪd] [ðə; ði][ˈəʊnli][bə:m][tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]
and seemed the only balm to heal the wound made by the loss of the
和 似乎 这 仅有的 香脂 到 愈合 这 伤口 制成 经过 这 损失 的 这
[bɪˈlʌvɪd] [hæt] .
beloved hat .
心爱 帽子 .

似乎只有这样才能抚平失去心爱帽子的伤痛。

- [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ɒf] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ju:; jʊ] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [bɔɪ] !
- **Take it off this moment , you audacious boy !**
- 拿 它 离开 这 片刻 , 你 大胆的 男生 !

“立刻把它脱下来，你这个胆大妄为的小子！”

[wɒt] [wʊd] [jɔ:(r); jə(r)][fɑ:ðə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [sʌt] [ə; eɪ][præŋk][ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l]
What would your father say to such a prank on this day when we must all
什么 会 你的 父亲 说 到 这样的 一个 恶作剧 在 这 天 什么时候 我们 必须 全部
[br'heɪv] ['aʊə(r)][best] ?
behave our best ?
表现 我们的 最好的 ?

在今天这个我们都应该谨言慎行的日子里，如果你的父亲看到你开这样的玩笑，他会怎么说？

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fraʊn] ,
' said Mrs Jo , trying to frown ,
- 说 太太 乔 , 尝试 到 皱眉 ,

“乔太太说着，努力皱起了眉头，”

[bʌt; bət] ['praɪvətli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ju:ðz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [nʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]
but privately thinking that among the many youths about her none were so
但 私下 思维 那 之中 这 许多 青年 关于 她 没有任何 是 所以
['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ə'ɪdʒən(ə)][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [sʌŋ] .
beautiful and original as her long son .
美丽的 和 原来的 作为 她 长的 儿子 .

但她私下里却认为，在她身边众多的年轻人中，没有一个像她身材高挑的儿子那样美丽而有个性。

- [let] [hɪm][weə(r)][aɪ 'ti:] , ['ɑ:ntɪ] ; [ɪts] [səʊ] [br'kʌmɪŋ] .
' Let him wear it , Aunt ; it's so becoming .
- 让 他 穿 它 , 阿姨 ; 它是 所以 成为 .

“姑妈，让他穿吧，很适合他。”

[nəʊ][wʌŋ] [wɪl] ['evə(r)] [ges] [hi:; hi]['ɪz(ə)nt] [eɪ'ti:n] [æt; ət] [li:st] , - [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
No one will ever guess he isn't eighteen at least , ' cried Josie ,
不 一 将要 曾经 猜测 他 不是 十八 在 至少 , - 哭 乔西 ,

“谁也猜不到他至少不到十八岁！”乔西喊道。

[tu:; tə] [hu:m] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] .
to whom disguise of any sort was always charming .
到 谁 伪装 的 任何 种类 曾是 总是 迷人 .

对他来说，任何形式的伪装都极具魅力。

- ['fɑ:ðə(r)][wʊənt] [əb'zɜ:v] [aɪ 'ti:] ; [hi:l] [bi:; bi] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] - [wɪgz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:lz] .
' Father won't observe it ; he'll be absorbed in his big - wigs and the girls .
- 父亲 惯于 观察 它 ; 地狱 是 吸收 在 他的 大的 - 假发 和 这 女孩们 .

“父亲不会注意到这件事；他会沉浸在与权贵和女人们的交往中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第15/18页

[nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [hi:l] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][dʒəʊk][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdʒuːs] [em ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst]
No matter if he does , he'll enjoy the joke and introduce me as his oldest
不 事情 如果 他 做 , 地狱 享受 这 开玩笑 和 介绍 我 作为 他的 最老
[sʌn] .
son .
儿子 :

不管他是否真的这么做，他都会觉得这个玩笑很有趣，并把我介绍成他的大儿子。

[rɒb] [ɪz][ˈnəʊweə(r)] [wen] [aɪm][ɪn] [fʊl] [fɪg] - ; [ænd; ənd] [ted] [tʊk] [ðə; ði][steɪdʒ] [wið] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [stɔːk] ,
Rob is nowhere when I'm in full fig ' ; and Ted took the stage with a tragic stalk ,
抢 是 无处 什么时候 我是 在 满的 如图 - ; 和 泰德 采取 这 阶段 和 一个 悲惨 茎 ,
当我盛装打扮时，罗布却不见踪影；泰德悲壮地走上舞台。

[laɪk] [ˈhæmlət] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] - [kəʊt][ænd; ənd][ˈtʃəʊkə(r)] .
like Hamlet in a tail - coat and choker .
喜欢 村庄 在 一个 尾巴 - 外套 和 颈链 .
就像穿着燕尾服和颈链的哈姆雷特。

- [maɪ] [sʌn] , [əˈbeɪ] [em ˈiː] ! -
' My son , obey me ! '
- 我的 儿子 , 服从 我 ! -
“我的儿子，服从我！ ”

[ænd; ənd] [wen] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [lɔː] .
and when Mrs Jo spoke in that tone her word was law .
和 什么时候 太太 乔 辐 在 那 语气 她 单词 曾是 法律 .
当乔太太用那种语气说话时，她的话就是圣旨。

[ˈleɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈstrendʒər] [ˈfɜːmli] [bɪˈliːvd] [ðæt]
Later , however , the moustache appeared , and many strangers firmly believed that
之后 , 然而 , 这 胡子 出现 , 和 许多 陌生人 牢牢 相信 那
[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [jʌŋ] - .
there were three young Bhaers .
那里 是 三 年轻的 - .
然而，后来，胡子出现了，许多陌生人坚信这是三个年轻的巴尔人。

[səʊ] [ted] [faʊnd] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [gluːm] .
So Ted found one ray of joy to light his gloom .
所以 泰德 成立 一 射线 的 喜悦 到 光 他的 愁云 .
于是，泰德找到了一丝快乐，驱散了他心中的阴霾。

[ˈmɪstə(r)] [beɪər] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [mæn] [wen] , [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊə(r)] ,
Mr Bhaer was a proud and happy man when , at the appointed hour ,
先生 巴尔 曾是 一个 自豪的 和 快乐的 男人 什么时候 , 在 这 任命 小时 ,
到了约定的时间，贝尔先生感到既自豪又高兴。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [pɑːˈteə(r)] [ɒv; əv] [ˈjuːθfl] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
he looked down upon the parterre of youthful faces before him ,
他 看起来 向下 之上 这 花坛 的 青春 面孔 前 他 ,
他俯视着眼前一排年轻的面孔，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːdnz] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhəʊpfəli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli]
thinking of the ' little gardens ' in which he had hopefully and faithfully
思维 的 这 - 小的 花园 - 在 哪个 他 有 希望 和 忠实
[s'əʊd] [gʊd] [siːd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] ,
sowed good seed years ago ,
播种 好的 种子 年 前 ,

想起多年前他满怀希望、虔诚地播下美好种子的那些“小花园”，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɑːvɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] .
and from which this beautiful harvest seemed to have sprung .
和 从 哪个 这 美丽的 收成 似乎 到 有 弹簧 .

而这美好的丰收似乎正是由此而来。

[ˈmɪstə(r)] [ˈmɑːrtʃɪz] [faɪn][əʊld] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ðə; ði] [səˈriːnɪst] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n] ,
Mr March's fine old face shone with the serenest satisfaction ,
先生 三月的 美好的 老的 脸 闪耀 和 这 宁静 满意 ,

马奇先生慈祥的老脸上洋溢着无比的满足感。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈfʊlˈfɪld] [ˈɑːftə(r)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] ;
for this was the dream of his life fulfilled after patient waiting ;
为了 这 曾是 这 梦 的 他的 生活 已完成 后 病人 等待 ;

这是他毕生的梦想，经过耐心等待终于实现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈkauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːgə(r)] [jʌŋ] [men]
and the love and reverence in the countenances of the eager young men
和 这 爱 和 尊敬 在 这 面容 的 这 渴望的 年轻的 男人

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] [wɒz; wəz]
and women looking up at him plainly showed that the reward he coveted was
和 女性 寻找 向上 在 他 显然 显示 那 这 报酬 他 令人垂涎的 曾是

[hɪz; ɪz][ɪn] [ˈfʊlɪst] [ˈmeʒə(r)] .
his in fullest measure .
他的 在 最 措施 .

仰望着他的那些充满爱慕和敬畏的年轻男女脸上，清楚地表明他所渴望的奖赏已经完全属于他了。

[ˈlɔːri; ˈbri] [ˈɔːlweɪz] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [ɒn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɜːtəsi] [wʊd] [pəˈmɪt] ;
Laurie always effaced himself on these occasions as much as courtesy would permit ;
劳里 总是 抹去 他自己 在 这些 场合 作为 很多 作为 礼貌 会 允许 ;

在这些场合，劳里总是尽可能地低调行事，以示礼貌；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [spəʊk] [ˈɡreɪtəfəli] [ɪn][əʊd] , [ˈpəʊɪm] ,
for everyone spoke gratefully in ode , poem ,
为了 每个人 辐 感激不尽 在 颂 , 诗 ,

每个人都用颂歌、诗歌表达了感激之情。

[ænd; ənd][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)][dɪˈspensə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and oration of the founder of the college and noble dispenser of his
和 演讲 的 这 创始人 的 这 大学 和 高贵 自动售货机 的 他的

[bɪˈnefɪs(ə)ns] .
beneficence .
行善 .

以及学院创始人和慷慨的慈善家的演说。

[ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstəz] [biːmd] [wɪð] [praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] ,
The three sisters beamed with pride as they sat among the ladies , enjoying ,
这 三 姐妹 光束 和 自豪 作为 他们 卫星 之中 这 女士们 , 享受 ,

三姐妹坐在女士们中间，脸上洋溢着自豪的笑容，她们看起来很开心。

[æz; əz][ˈəʊnli] [ˈwɪmɪn] [kæən; kən] , [ðə; ði] [ˈbʌnə(r)] [dʌn] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [lʌvd] ; [waɪl] - [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
as only women can , the honour done the men they loved ; while ' the original
作为 仅有的 女性 能 , 这 荣誉 完毕 这 男人 他们 喜爱 ; 尽管 - 这 原来的
[plʌmz] - ,
Plums ' ,
李子 - ,

只有女人才能做到，她们将这份荣耀献给了她们所爱的男人；而“最初的普拉姆斯”，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [kɔːld] [ðəm'selvz] , [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [həʊl] [əˈfeə(r)][æz; əz][ðeə(r)] [wɜːk] ,
as the younger ones called themselves , regarded the whole affair as their work ,
作为 这 年轻 一个 称为 他们自己 , 认为 这 所有的 事务 作为 他们的 工作 ,
[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˈkjʊəriəs] , [əd'maɪərɪŋ] ,
receiving the curious , admiring ,
接收 这 好奇的 , 钦佩 ,

年轻人自称为“年轻人”，他们将整件事视为自己的工作，接待好奇、钦佩的人们。

[ɔː(r)] [ˈenviəs] [ˈglɑːnsɪz][pʊ; əv] [ˈstrendʒər] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmɪkstʃə(r)][pʊ; əv] [ˈdignəti] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈrɑːðə(r)]
or envious glances of strangers with a mixture of dignity and delight rather
或者 羡慕 眼神 的 陌生人 和 一个 混合物 的 尊严 和 喜 相当
[ˈkɒmɪk(ə)l][tuː; tə][brɪˈhəʊld] .
comical to behold .
滑稽 到 看哪 .

或者陌生人投来羡慕的目光，其中既有尊严又有喜悦，看起来颇为滑稽。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [wel] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wen] [əˈpɒləʊ] [weɪvd] [ðə; ði]
The music was excellent , and well it might be when Apollo waved the
这 音乐 曾是 出色的 , 和 出色地 它 可能 是 什么时候 阿波罗 挥手 这
[ˈbəʊn] .
baton .
指挥棒 .

音乐非常精彩，当阿波罗挥动指挥棒时，这或许就是最好的证明。

[ðə; ði][ˈpoʊəmz][wɜː(r); wə(r)] — [æz; əz][ˈjuːʒuəl][pʌn] [sʌt] [əˈkeɪʒnz] — [pʊ; əv] [ˈveərɪd] [ˈeksələns] ,
The poems were — as usual on such occasions — of varied excellence ,
这 诗歌 是 — 作为 通常 在 这样的 场合 — 的 多种多样 卓越 ,
[ˈbæʊn] .
这些诗歌——像往常一样——水平参差不齐，精彩程度不一。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ˈspɪkər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [əʊld] [truːðz] [ˈɪntuː] [njuː] [wɜːdz] ,
as the youthful speakers tried to put old truths into new words ,
作为 这 青春 演讲者 尝试 到 放 老的 真相 进入 新的 字 ,
[ˈbæʊn] .
当这些年轻的演讲者试图用新的语言表达古老的真理时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈfɔːsfl] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈθjuːziæzəm][pʊ; əv][ðeə(r)] [ˈɜːnɪst] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [freʃ]
and made them forceful by the enthusiasm of their earnest faces and fresh
和 制成 他们 有力 经过 这 热情 的 他们的 认真 面孔 和 新鲜的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

他们用真挚的面容和清脆的声音，使这些话语充满了力量。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][iːgə(r)] [ˈɪntrəst] [wɪð] [wɪt] [ðə; ði][gɜːlz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
It was beautiful to see the eager interest with which the girls listened to
它 曾是 美丽的 到 看 这 渴望的 兴趣 和 哪个 这 女孩们 听着 到
[sʌm; səm] [ˈbrɪliənt] [ˈbrʌðə(r)] - [ˈstjuːd(ə)nt] ,
some brilliant brother - student ,
一些 杰出的 兄弟 - 学生 ,

看到女孩们兴致勃勃地聆听一位才华横溢的兄妹俩的演讲，真是令人感动。

[ænd; ənd] [əˈplɒːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrʌs(ə)l][æz; əz][pʊ; əv] [wɪnd] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][bed][pʊ; əv] [ˈflaʊəz] .
and applauded him with a rustle as of wind over a bed of flowers .
和 鼓掌 他 和 一个 沙沙 作为 的 风 超过 一个 床 的 花朵 .
[ˈbæʊn] .
他们为他鼓掌，发出如同风吹过花丛般的沙沙声。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['feɪsɪz]
It was still more significant and pleasant to watch the young men's faces
它 曾是 仍然 更多的 重要的 和 令人愉快的 到 手表 这 年轻的 男士 面孔
[wen] [ə; eɪ]['slendə(r)] [waɪt] ['fɪɡə(r)] [stʊd] [aʊt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [blæk] - ['kəʊtɪd]
when a slender white figure stood out against the background of black - coated
什么时候 一个 苗条 白色的 数字 站立 出去 反对 这 背景 的 黑色的 - 涂层
[ˈdɪɡnɪtəri] ,
dignitaries ,
达官显贵 ,

当一个纤细的白人身影在一群身着黑衣的达官显贵中脱颖而出时，观察年轻人的表情就显得更加意义非凡，也更加令人愉悦了。

[ænd; ənd] [wɪð] [tʃiːks] [ðæt] [flʌʃt] [ænd; ənd] [peɪld] , [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] ['tremblɪd] [tɪl] ['ɜːnɪst]
and with cheeks that flushed and paled , and lips that trembled till earnest
和 和 脸颊 那 酡 和 苍白 , 和 嘴唇 那 颤抖 直到 认真
[ˈpɜːpəs] [ˈkɒŋkə] ['meɪdn] [fɪə(r)] ,
purpose conquered maiden fear ,
目的 征服 少女 害怕 ,
她双颊绯红又苍白，嘴唇颤抖，直到坚定的决心战胜了少女的恐惧。

[spəʊk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [hɑːt] [ænd; ənd][breɪn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
spoke to them straight out of a woman's heart and brain concerning the
辐 到 他们 直的 出去 的 一个 女性的 心 和 脑 有关 这
[həʊps] [ænd; ənd] [ˌdaʊt] ,
hopes and doubts ,
希望 和 疑虑 ,
以一个女人的内心和思想，直白地向他们讲述了希望和疑虑。

[ðə; ði][æspə'reɪʃənz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] [ɔːl][mʌst; məst] [nəʊ] , [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
the aspirations and rewards all must know , desire , and labour for .
这 抱负 和 奖励 全部 必须 知道 , 欲望 , 和 劳动 为了 .
所有人都必须了解、渴望和努力追求的抱负和回报。

[ðɪs] [klɪə(r)] ,
This clear ,
这 清除 ,

这一点很清楚，

[swiːt] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ænd; ənd] [raʊz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊblɪst][ɪn][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]
sweet voice seemed to reach and rouse all that was noblest in the souls of
甜的 嗓音 似乎 到 抵达 和 唤醒 全部 那 曾是 最高贵 在 这 灵魂 的
[ðiːz] [juːðz] ,
these youths ,
这些 青年 ,
那甜美的声音仿佛触及并唤醒了这些年轻人灵魂中最崇高的一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [jɪ'ɪəz] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm]['seɪkrɪd]
and to set a seal upon the years of comradeship which made them sacred
和 到 放 一个 海豹 之上 这 年 的 同志情谊 哪个 制成 他们 神圣
[ænd; ənd]['memərəb(ə)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
and memorable for ever .
和 难忘 为了 曾经 .
并为那些神圣而难忘的岁月的战友情谊盖上印记。

['æɪlɪs] [hiːθs] [ɔː'reɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [prə'haʊnst] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [fɔː(r); fə(r)]
Alice Heath's oration was unanimously pronounced the success of the day ; for
爱丽丝 希思 演讲 曾是 一致 发音 这 成功 的 这 天 ; 为了
[wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['flaʊəri] [ɔː(r)][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
without being flowery or sentimental ,
没有 存在 如花 或者 感伤的 ,
爱丽丝·希思的演讲被一致认为是当天最成功的演讲；因为她的演讲既不华丽也不感伤，

[æz; əz][ɪz] [tu:] [æpt][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ði:z] [fɜ:st] [ˈefəts] [ɒv; əv] [ˈju:θfl] [ˈɔ:rətəz] ,
as is too apt to be the case with these first efforts of youthful orators ,
作为 是 也 易于 到 是 这 案件 和 这些 第一的 努力 的 青春 演说家 ,
这对于这些年轻演说家的初次尝试来说, 往往是极有可能发生的。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈɜ:nɪst] , [ˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ][ɪnˈspaɪərɪŋ] [ðæt] [ʃi;; ʃi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [stɔ:m]
it was earnest , sensible , and so inspiring that she left the stage in a storm
它 曾是 认真 , 明智的 , 和 所以 鼓舞人心 那 她 左边 这 阶段 在 一个 风暴
[ɒv; əv] [əˈplɔ:z] ,
of applause ,
的 掌声 ,
她的演讲真挚、明智, 而且非常鼓舞人心, 以至于她下台时赢得了雷鸣般的掌声。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfeləʊz] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfaɪəd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈstɜ:rɪŋ] [əˈpi:l] [tu;; tə] - [mɑ:tʃ] [ˈʃəʊldə(r)]
the good fellows being as much fired by her stirring appeal to ' march shoulder
这 好的 伙伴们 存在 作为 很多 被解雇 经过 她 搅拌 上诉 到 - 行进 肩膀
[tu;; tə] [ˈʃəʊldə(r)] - ,
to shoulder ' ,
到 肩膀 - ,
她那振奋人心的“肩并肩前进”的号召, 也同样激励着这些好伙伴们。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði] - [ˌmɑ:seɪˈez] - [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
as if she had chanted the ' Marseillaise ' then and there .
作为 如果 她 有 吟诵 这 - 《马赛曲》 - 然后 和 那里 .
仿佛她当时就高唱了《马赛曲》一样。

[wʌŋ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈni:əli] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:t] [tu;; tə]
One young man was so excited that he nearly rushed out of his seat to
一 年轻的 男人 曾是 所以 兴奋的 那 他 几乎 匆忙 出去 的 他的 座位 到
[rɪˈsi:v] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi;; ʃi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu;; tə][haɪd] [hɜ:ˈself] [əˈmʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪts] ,
receive her as she hastened to hide herself among her mates ,
收到 她 作为 她 加快 到 隐藏 她自己 之中 她 伙伴们 ,
一位年轻男子激动不已, 几乎从座位上冲起来迎接她, 而她则匆匆躲进了同伴们中间。

[hu:] [ˈwelkəm] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ˈfeɪsɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈtendə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈtiəfl] [aɪ] .
who welcomed her with faces full of tender pride and tearful eye .
WHO 欢迎 她 和 面孔 满的 的 投标 自豪 和 内牛满面 眼睛 .
他们满怀温柔自豪和泪水地迎接了她。

[ə; eɪ][ˈpru:d(ə)nt][ˈsɪstə(r)] [dɪˈteɪnd] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] ,
A prudent sister detained him , however ,
一个 谨慎 姐姐 被拘留 他 , 然而 ,
然而, 一位机敏的姐姐拦住了他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmæʊmənt][hi;; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][ˈlɪs(ə)n] [wɪð] [kəmˈpəʊzə(r)][tu;; tə][ðə; ði]
and in a moment he was able to listen with composure to the
和 在 一个 片刻 他 曾是 有能力的 到 听 和 镇定 到 这
[ˈprezɪdənts] [rɪˈmɑ:rkz] .
President's remarks .
总统的 评论 .
片刻之后, 他便能镇定自若地聆听总统的讲话。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɜ:θ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu;; tə] ,
They were worth listening to ,
他们 是 值得 聆听 到 ,
他们的话值得一听。

[fɔ:(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] [beɪər] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈfɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz]
for Mr Bhaer spoke like a father to the children whom he was
为了 先生 巴尔 辐 喜欢 一个 父亲 到 这 孩子们 谁 他 曾是
[dɪsˈmɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] ;
dismissing to the battle of life ;
解雇 到 这 战斗 的 生活 ;

贝尔先生说话的语气就像父亲对即将踏上人生战场的孩子们说的话一样；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] , [waɪz] , [ænd; ənd][ˈhelpf(ə)l] [wɜ:dz] [ˈlɪŋɡəd] [ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ts] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði]
and his tender , wise , and helpful words lingered in their hearts long after the
和 他的 投标 , 明智的 , 和 有帮助 字 徘徊不去 在 他们的 心 长的 后 这
[preɪz] [wɒz; wəz] [fəˈɡɒtn] .
praise was forgotten .
称赞 曾是 被遗忘的 .

即使赞扬之声早已被遗忘，他温柔、睿智、有益的话语仍然在他们心中久久回荡。

[ðen] [keɪm] [ˈʌðə(r)] [ˈeksəsaɪzɪz][pɪˈkju:liə(r)][tu:; tə] [plʌmfɪ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] .
Then came other exercises peculiar to Plumfield , and the end .
然后 来了 其他 练习 奇特 到 普拉姆菲尔德 , 和 这 结尾 .

然后是普拉姆菲尔德特有的其他练习，然后就结束了。

[waɪ] [ðə; ði] [ru:f] [dɪd][nɒt] [flaɪ] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [ˈstɜ:di] [ˈlʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [jʌŋ] [men] [ˈpi:l]
Why the roof did not fly off when the sturdy lungs of the excited young men peeled
为什么 这 屋顶 做过 不是 飞 离开 什么时候 这 结实的 肺 的 这 兴奋的 年轻的 男人 剥皮
[aʊt][ðə; ði] [ˈkləʊzɪŋ] [hɪm] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈevə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ;
out the closing hymn will for ever be a mystery ;
出去 这 结束 圣歌 将要 为了 曾经 是 一个 神秘 ;

当兴奋的年轻人用他们强壮的肺活量唱起闭幕赞美诗时，为什么屋顶没有被掀翻，这将永远是一个谜；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [fɜ:m] ,
but it remained firm ,
但 它 剩余 公司 ,

但它依然坚挺。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈɡɑ:ləndz] [vaɪbrɪˈeɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈmju:zɪk] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd]
and only the fading garlands vibrated as the waves of music rolled up and
和 仅有的 这 褪色 花环 振动 作为 这 波浪 的 音乐 滚动 向上 和
[daɪd] [əˈweɪ] ,
died away ,
死亡 离开 ,

只有渐渐凋零的花环在音乐的浪潮起伏消逝中微微颤动。

[ˈli:vɪŋ] [swi:t] [ˈekəʊz] [tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] .
leaving sweet echoes to haunt the place for another year .
离开 甜的 回声 到 出没 这 地方 为了 其他 年 .

留下的甜美回响将继续萦绕此地一年。

[ˈdɪnəz] [ænd; ənd] [spredz] [kənˈsju:md] [ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
Dinners and spreads consumed the afternoon ,
晚餐 和 传播 消耗 这 下午 ,

下午享用了丰盛的晚餐和各种小吃。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnset] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] [æz; əz] [ˈevriwʌn] [sɔ:t] [sʌm; səm] [bri:f] [rɪˈpəʊz] [bɪˈfɔ:(r)]
and at sunset came a slight lull as everyone sought some brief repose before
和 在 日落 来了 一个 轻微 麻痹 作为 每个人 寻求 一些 简短的 休息 前
[ðə; ði] [fesˈtɪvɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] [brɪˈɡæn] .
the festivities of the evening began .
这 庆祝活动 的 这 晚上 开始 .

日落时分，夜幕降临，大家稍作休息，准备迎接晚间的庆祝活动，气氛也随之变得短暂而平静。

[ðə; ði] ['prezɪdənts] [rɪ'sep](ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][stɔ:(r)] , ['ɔ:lsəʊ] ['dɑ:nsɪŋ]
The President's reception was one of the enjoyable things in store , also dancing
这 总统的 接待 曾是 一 的 这 令人愉悦 事物 在 店铺 , 还 跳舞
[ɒn] [pɑ:'næsəs] ,
on Parnassus ,
在 帕纳索斯山 ,

总统招待会是令人愉快的活动之一，就像在帕纳索斯山上跳舞一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] ['strəʊlɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [flɜ:rtɪŋ] ,
and as much strolling , singing , and flirting ,
和 作为 很多 漫步 , 歌唱 , 和 调情 ,
还有大量的散步、唱歌和调情，

[æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [kəm'prest] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [baɪ] [ju:ðz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [dʒʌst][aʊt]
as could be compressed into a few hours by youths and maidens just out
作为 可以 是 压缩 进入 一个 很少 小时 经过 青年 和 少女们 只是 出去
[ɒv; əv] [sku:l] .
of school .
的 学校 .

这对于刚毕业的青少年和少女来说，可以在几个小时内完成。

['kærɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [geɪ] [gru:ps] [ɒn][pi'ætsə] , [lɔ:nz] ,
Carriages were rolling about , and gay groups on piazzas , lawns ,
马车 是 滚动 关于 , 和 同性恋 团体 在 广场 , 草坪 ,
马车来来往往，广场和草坪上到处都是同性恋群体。

[ænd; ənd] ['wɪndəʊ] - [si:ts] ['aɪdli] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [gests] [maɪt]
and window - seats idly speculated as to who the distinguished guests might
和 窗户 - 座位 闲散地 推测 作为 到 WHO 这 杰出的 客人 可能
[bi:; bi] .
be :
是 .

靠窗的乘客们漫不经心地猜测着，这些尊贵的客人究竟是谁。

[ðə; ði] [ə'piərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dʌsti] ['vi:əkl] ['ləʊdɪd] [wɪð] [trʌŋks] [æt; ət]['mɪstə(r)] -
The appearance of a very dusty vehicle loaded with trunks at Mr Bhaer's
这 外貌 的 一个 非常 尘土飞扬 车辆 已加载 和 树干 在 先生 -
[hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]['əʊpən][dɔ:(r)] [kɔ:zd] [mʌt] ['kjuəriəs] ['kɒment] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laundʒə] ,
hospitably open door caused much curious comment among the loungers ,
热情好客 打开 门 导致 很多 好奇的 评论 之中 这 躺椅 ,
一辆满载行李箱、沾满灰尘的车辆出现在贝尔先生热情敞开的家门口，引起了在场宾客的诸多好奇议论。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [tu:] ['rɑ:ðə(r)] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] ['dʒentlmən] [spræŋ] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [jʌŋ]
especially as two rather foreign - looking gentlemen sprang out , followed by two young
尤其 作为 二 相当 外国的 - 寻找 先生们 弹簧 出去 , 随后 经过 二 年轻的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

尤其是当两个长相颇具异国风情的男士跳出来，随后又跟着两个年轻女士时，

[ɔ:l] [fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['gri:tɪd] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mʌt] [ɪm'breɪsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - .
all four being greeted with cries of joy and much embracing by the Bhaers .
全部 四 存在 问候 和 哭泣 的 喜悦 和 很多 拥抱 经过 这 - .

四人受到巴尔人的欢呼和热烈拥抱。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪsə'præd] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] ['fɒləʊd] ,
Then they all disappeared into the house , the luggage followed ,
然后 他们 全部 消失 进入 这 房子 , 这 行李 随后 ,
然后他们都消失在屋里，行李也跟着进去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɒtʃə, 'wɔ:-][wɜ:(r); wə(r)][left][tu:; tə]['wʌndə(r)] [hu:] [ðə; ði] [mɪ'stəriəs] ['strendʒə(r)]
and the watchers were left to wonder who the mysterious strangers
和 这 观察者 是 左边 到 想知道 WHO 这 神秘 陌生人
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

围观者们不禁好奇，这些神秘的陌生人究竟是谁。

[tɪl][ə; eɪ][feə(r)][kə'li:dʒiən] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [prə'fesərz] ['nefju:] ,
till a fair collegian declared that they must be the Professor's nephews ,
直到 一个 公平的 大学生 声明 那 他们 必须 是 这 教授们 侄子们 ,
直到一位公正的女大学生断言，他们一定是教授的侄子。

[wʌŋ][ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒŋ][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:nɪ] .
one of whom was expected on his wedding journey .
一 的 谁 曾是 预期的 在 他的 婚礼 旅行 .

其中一人正准备踏上婚礼之旅。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] ; [frænz] ['praʊdli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [ænd; ənd]['bʌksəm] [braɪd] ,
She was right ; Franz proudly presented his blonde and buxom bride ,
她 曾是 正确的 ; 弗朗茨 自豪地 呈现 他的 金发 和 丰满 新娘 ,
她说的没错；弗朗茨骄傲地向大家介绍了他金发碧眼、身材丰满的新娘。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [wen] [eɪ'mi:l][led] [ʌp][hɪz; ɪz] ['bɒni] ['ɪŋɡlɪʃ]
and she was hardly kissed and blessed when Emil led up his bonny English
和 她 曾是 几乎 亲吻 和 蒙福 什么时候 埃米尔 引领 向上 他的 邦妮 英语
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

当埃米尔牵着他美丽的英国姑娘玛丽上前时，她几乎还没来得及得到亲吻和祝福。

[wɪð] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] [ə'naʊnsmənt] :
with the rapturous announcement :
和 这 欣喜若狂 公告 :

伴随着令人欣喜若狂的宣布：

- ['ʌŋk(ə)l] , [ɑ:nt] [dʒəʊ] , [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] ['dɔ:tə(r)] !
' Uncle , Aunt Jo , here's another daughter !
- 叔叔 , 阿姨 乔 , 这里是 其他 女儿 !

“叔叔，乔阿姨，我们又添了个女儿！ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [waɪf] , [tu:] ? -
Have you room for my wife , too ? !
有 你 房间 为了 我的 妻子 , 也 ? -

你那里还有地方住我妻子吗？

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ;
There could be no doubt of that ;
那里 可以 是 不 怀疑 的 那 ;

这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd]['meəri][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][glæd] [im'breɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
and Mary was with difficulty rescued from the glad embraces of her
和 玛丽 曾是 和 困难 获救 从 这 高兴的 拥抱 的 她
[nju:] ['relatɪvz] ,
new relatives ,
新的 亲属 ,

玛丽费了好大劲才从新亲戚们的热情拥抱中脱身。

[hu:] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [peə(r)][hæd; həd] ['sʌfəd] [tə'geðə(r)] ,
who , remembering all the young pair had suffered together ,
WHO , 记住 全部 这 年轻的 一对 有 遭受 一起 ,
他想起这对年轻人曾经共同经历的所有苦难，

[felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈvɔɪdʒ] [səʊ]
felt that this was the natural and happy ending of the long voyage so
毛毡 那 这 曾是 这 自然的 和 快乐的 结束 的 这 长的 航程 所以
[ˈperələsli] [brɪˈɡʌn] .
perilously begun .
危险地 开始 .

感觉这是这段充满危险的漫长旅程的自然而美好的结局。

- [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [tel] [ju: ˈes] , [ænd; ənd][let] [ju: ˈes][bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [braɪdz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
But why not tell us , and let us be ready for two brides instead of
- 但 为什么 不是 告诉 我们 , 和 让 我们 是 准备好 为了 二 新娘 反而 的
[wʌn] ? -
one ? '
- 一 ? -

“为什么不告诉我们呢？ 让我们做好准备迎接两位新娘，而不是一位。”

[ɑ:skt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][ˈju:ʒuəl][ˈrɑ:ðə(r)] [dɪˈmɒrəlaɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræpə(r)] [ænd; ənd] [ˈkrɪmpɪŋ]
asked Mrs Jo , looking as usual rather demoralizing in a wrapper and crimping
- 问 太太 乔 , 寻找 作为 通常 相当 令人沮丧的 在 一个 包装纸 和 卷边
- [pɪnz] ,
- **pins** ,
- 别针 ,

乔太太问道，她像往常一样穿着裹身衣，戴着压线钳，看起来相当令人沮丧。

[ˈhævɪŋ] [rʌʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ɜ:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
having rushed down from her chamber , where she was preparing for
- 拥有 匆忙 向下 从 她 房间 , 在哪里 她 曾是 准备 为了
[ðə; ði] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the labours of the evening .
这 劳动 的 这 晚上 .

她匆匆从房间里下来，她正在那里准备晚上的工作。

- [wel] , [aɪ] [rɪˈmembəd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒəʊk][ju:; jʊ][ɔ:l] [kənˈsɪdəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlɔ:riz] [ˈmæərɪdʒ] ,
Well , I remembered what a good joke you all considered Uncle Laurie's marriage ,
- 出色地 , 我 记得 什么 一个 好的 开玩笑 你 全部 经过考虑的 叔叔 劳瑞的 婚姻 ,

“嗯，我记得你们都觉得劳里叔叔的婚姻是个多么好笑的事。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] , - [lɑ:ft] [eɪˈmi:l] . - [aɪm] [ɒf]
and I thought I'd give you another nice little surprise , ' laughed Emil . ' I'm off
- 和 我 想法 ID 给 你 其他 好的 小的 惊喜 , - 笑了 埃米尔 : - 我是 离开
[ˈdju:ti] ,
duty ,
责任 ,

“我还想给你一个小小的惊喜呢，”埃米尔笑着说。“我下班了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [best] [tu:; tə] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][wɪnd] [ænd; ənd][taɪd] ,
and it seemed best to take advantage of wind and tide ,
- 和 它 似乎 最好的 到 拿 优势 的 风 和 潮 ,
似乎最好是利用风向和潮汐。

[ænd; ənd] [kʌm] [əˈlɒŋ] [æz; əz] [ˈkɒnvɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hɪə(r)] .
and come along as convoy to the old boy here .
- 和 来 沿着 作为 护航 到 这 老的 男生 这里 .
一起护送这位老先生过来。

[wi:; wi] [həʊpt] [tu:; tə][get] [ɪn][lɑ:st] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈkɒd(ə)nt] [fetʃ] [aɪ ˈti:] ,
We hoped to get in last night , but couldn't fetch it ,
- 我们 希望 到 得到 在 最后的 夜晚 , 但 不能 拿来 它 ,
我们昨晚本来想进去，但是没能拿到。

[səʊ][hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒɒlɪfɪˈkeɪʃən] , ['eniweɪ] . -
so here we are in time for the end of the jollification , anyway . ' -
所以 这里 我们 是 在 时间 为了 这 结尾 的 这 欢宴 , 反正 . -
所以, 总之, 我们赶在狂欢结束前到了。

- [ɑ:] , [maɪ] [sʌnz] ,
' Ah , my sons , ,
- 啊 , 我的 儿子们 ,
“啊, 我的儿子们,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['fi:lɪŋ] - [fʊl] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][bəʊθ][səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [həʊm] .
it is too feeling - full to see you both so happy and again in the old home .
它 是 也 感觉 - 满的 到 看 你 两个都 所以 快乐的 和 再次 在 这 老的 家 .
看到你们俩这么幸福, 又回到了老家, 真是百感交集。

[aɪ][hæf][nəʊ] [wɜ:dʒ] [tu:; tə] ['aʊtpɔ:] [maɪ] ['grætɪtju:d] ,
I haf no words to outpour my gratitude ,
我 半 不 字 到 倾泻 我的 感激 ,
我无法用言语表达我的感激之情。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði][diə(r)] [gɑ:t] [ɪn] ['hɪməl] [tu:; tə] [bles] [ænd; ənd] [ki:p] [ju:; jʊ][ɔ:l]
and can only ask of the dear Gott in Himmel to bless and keep you all
和 能 仅有的 问 的 这 亲爱的 上帝 在 天 到 保佑 和 保持 你 全部
,
,
,
我只能祈求天上的上帝保佑你们所有人。

- [kraɪd] [prə'fesə(r)] [beɪər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['gæðə(r)][ɔ:l] [fɔ:(r)][ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æt; ət] [wʌns] ,
' cried Professor Bhaer , trying to gather all four into his arms at once , ,
- 哭 教授 巴尔 , 尝试 到 收集 全部 四 进入 他的 武器 在 一次 ,
“贝尔教授喊道, 试图一次性把四个孩子都抱到怀里。”

[waɪl] [triəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] ['feɪld] [hɪm] .
while tears rolled down his cheeks , and his English failed him .
尽管 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 , 和 他的 英语 失败的 他 .
泪水顺着他的脸颊滚落, 他的英语也让他语无伦次。

[æn; ən]['eɪprəl] ['ʃaʊə(r)] [kliəd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði] [fʊl] [hɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi]
An April shower cleared the air and relieved the full hearts of the happy
一个 四月 淋浴 已清除 这 空气 和 松了口气 这 满的 心 的 这 快乐的
[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;
四月的一场阵雨净化了空气, 也让幸福的一家人心情舒畅了。

[ðen] [ɒv; əv] [kɔ:s] ['evriwʌn] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] — [frænz][ænd; ənd] [lʌd'mi:lə] [ɪn] ['dʒɜ:mən] [wɪð] ['ʌŋk(ə)]
then of course everyone began to talk — Franz and Ludmilla in German with uncle
然后 的 课程 每个人 开始 到 讲话 — 弗朗茨 和 卢德米拉 在 德语 和 叔叔
,
,
,
然后大家当然都开始说话了——弗朗茨和卢德米拉用德语和叔叔说话,

[eɪ'mi:l][ænd; ənd][ˈmeəri] [wɪð] [ðə; ði] [ɑ:nt] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [gru:p] ['gæðəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊk] ,
Emil and Mary with the aunts ; and round this group gathered the young folk ,
埃米尔 和 玛丽 和 这 姑姑们 ; 和 圆形的 这 团体 聚集 这 年轻的 民间 ,
埃米尔和玛丽与姑妈们在一起; 年轻人则聚集在他们周围。

[ˈklæmə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhəʊmwəd]
clamouring to hear all about the wreck , and the rescue , and the homeward
喧闹 到 听到 全部 关于 这 破坏 , 和 这 救援 , 和 这 回家
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

大家都很想知道沉船事故、救援行动和返航过程。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈstoːri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wʌn] ;
It was a very different story from the written one ;
它 曾是 一个 非常 不同的 故事 从 这 书面 一 ;

这与书上写的故事截然不同；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][eɪmɪlz] [ˈgræfɪk] [wɜːdz] ,
and as they listened to Emil's graphic words ,
和 作为 他们 听着 到 埃米尔的 形象的 字 ,

当他们听着埃米尔生动的描述时，

[wɪð] [ˈmɛrɪz] [sɒft] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][sʌm; səm][fækt] [ðæt] [brɔːt]
with Mary's soft voice breaking in now and then to add some fact that brought
和 玛丽的 柔软的 嗓音 打破 在 现在 和 然后 到 添加 一些 事实 那 带来

[aʊt][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] ,
out the courage ,
出去 这 勇气 ,

玛丽柔声细语地时不时插话，补充一些事实，这给了她勇气。

[ˈpeɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪs][hiː; hi][səʊ] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [əˈpɒn] ,
patience , and self - sacrifice he so lightly touched upon ,
耐心 , 和 自己 - 牺牲 他 所以 轻轻 感动 之上 ,

他只是轻描淡写地提及了耐心和自我牺牲。

[aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] [ðɪːz] [ˈhæpi]
it became a solemn and pathetic thing to see and hear these happy
它 成为 一个 庄严 和 可怜的 事物 到 看 和 听到 这些 快乐的

[ˈkriːtʃəz] [tel] [pɜː əv] [ðæt] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd] [dɪˈlɪvərəns] .
creatures tell of that great danger and deliverance .
生物 告诉 的 那 伟大的 危险 和 解救 .

看到和听到这些快乐的生物讲述那场巨大的危险和救赎，变成了一件既庄严又令人悲痛的事情。

- [aɪ][ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][ˈpætə(r)][pɜː əv] [reɪn] [naʊ] [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ;
' I never hear the patter of rain now that I don't want to say my prayers ;
- 我 绝不 听到 这 语调 的 雨 现在 那 我 不 想 到 说 我的 祈祷 ;

“自从我不想祈祷后，我就再也听不到雨滴落的声音了；

[ænd; ənd][æz; əz][fɜː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hæt] [ɒf] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][pɜː əv] - [ɪm] ,
and as for women , I'd like to take my hat off to every one of ' em ,
和 作为 为了 女性 , ID 喜欢 到 拿 我的 帽子 离开 到 每一个 一 的 - 呃 ,

至于女性，我想向每一位致敬。

[fɜː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈbreɪvə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ][ˈevə(r)] [sɔː] , - [sed] [eɪˈmiːl] ,
for they are braver than any man I ever saw , ' said Emil ,
为了 他们 是 更勇敢 比 任何 男人 我 曾经 锯 , - 说 埃米尔 ,

“因为他们比我见过的任何人都勇敢，”埃米尔说。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [ˈgrævəti] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [brˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [njuː] [ˈdʒent(ə)lnəs]
with the new gravity that was as becoming to him as the new gentleness
和 这 新的 重力 那 曾是 作为 成为 到 他 作为 这 新的 温柔

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [ˈevriwʌn] .
with which he treated everyone .
和 哪个 他 治疗 每个人 .

他身上散发着一种新的沉稳气质，这与他对待每个人时所展现出的新的温柔气质一样，都非常适合他。

- [ɪf] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] , [sʌm; səm] [men] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˈtendə(r)][ænd; ənd] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ]
' **If women are brave , some men are as tender and self - sacrificing** .
- 如果 女性 是 勇敢的 , 一些 男人 是 作为 投标 和 自己 - 牺牲
[æz; əz] [ˈwɪmɪn] .
as women .
作为 女性 .

“如果说女性勇敢，那么有些男性也像女性一样温柔体贴、无私奉献。”

[aɪ] [nəʊ] [wʌn] [huː] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [jeə(r)] [ɒv; əv] [fuːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][gɜːrlz] [ˈpɒkɪt] ,
I know one who in the night slipped his share of food into a girl's pocket ,
我 知道 一 WHO 在 这 夜晚 滑倒了 他的 分享 的 食物 进入 一个 女孩们 口袋 ,
我知道有个人在夜里偷偷把自己那份食物塞进了一个女孩的口袋里。

[ðəʊ] [ˈstaːvɪŋ] [hɪm'self] ,
though starving himself ,
尽管 饥饿 他自己 ,
as he let himself starve ,
尽管他让自己挨饿，

[ænd; ənd][sæt][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ˈrɒkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get][ə; eɪ]
and sat for hours rocking a sick man in his arms that he might get a
和 卫星 为了 小时 摇滚 一个 生病的 男人 在 他的 武器 那 他 可能 得到 一个
[ˈlɪt(ə)l] [sliːp] .
little sleep .
小的 睡觉 .

他一连几个小时抱着生病的男人摇晃，希望他能睡一会儿。

[nəʊ] , [lʌv] , [aɪ] [wɪl] [tel] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː] ! -
No , love , I will tell , and you must let me ! '
不 , 爱 , 我 将要 告诉 , 和 你 必须 让 我 ! -
but I will tell you that I love you and you must let me say that I love you
不，亲爱的，我会告诉别人，你一定要让我说！

[kraɪd] [ˈmeəri] , [ˈhəʊldɪŋ] [ɪn][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðə; ði][hænd][hiː; hi] [leɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][tuː; tə]
cried Mary , holding in both her own the hand he laid on her lips to
哭 玛丽 , 保持 在 两个都 她 自己的 这 手 他 铺设 在 她 嘴唇 到
[ˈsaɪləns] [hɜː(r); hə(r)] .
silence her .
沉默 她 .

玛丽哭了起来，双手紧紧握着他放在她嘴唇上让她安静下来的手。

- [ˈəʊnli][dɪd][maɪ][ˈdjuːti] .
' **Only did my duty .**
- 仅有的 做过 我的 责任 .
but I did my duty
我只是尽了我的职责。

[ɪf] [ðæt] [ˈtɔːment] [hæd; həd] [ˈlɑːstɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][bæd][æz; əz]
If that torment had lasted much longer I might have been as bad as
如果 那 折磨 有 持续 很多 更长 我 可能 有 到过 作为 坏的 作为
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈberi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbəʊs(ə)n] .
poor Barry and the boatswain .
贫穷的 巴里 和 这 水手长 .

如果那种折磨持续更久，我可能就会像可怜的巴里和水手长一样糟糕了。

[ˈwɒznt] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] ? -
Wasn't that an awful night ? '
不是 那 一个 可怕 夜晚 ? -
but it was a terrible night
那晚真是糟糕透了！

[ænd; ənd][eɪ'miːl] [ˈʌdə] [æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][aɪ 'tiː] .
And Emil shuddered as he recalled it .
和 埃米尔 颤抖 作为 他 召回 它 .
but he remembered it
埃米尔回忆起这件事，不禁打了个寒颤。

- [dɒʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ; [diə(r)] .
' **Don't think of it , dear .**
- 不 思考 的 它 , 亲爱的 .

亲爱的，别想这件事了。

[tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][jə'reniə] ,
Tell about the happy days on the Urania ,
告诉 关于 这 快乐的 天 在 这 乌拉尼亚 ,

讲讲在乌拉尼亚号上的快乐时光吧。

[wen] [pə'pɑ:] [gru:] ['betə(r)][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [seɪf] [ænd; ənd] ['həʊmwəd] [baʊnd] , - [sed]
when papa grew better and we were all safe and homeward bound , ' said
什么时候 爸爸 生长 更好的 和 我们 是 全部安全的 和 回家 边界 , - 说
['meəri] ,
Mary ,
玛丽 ,

“等爸爸身体好些了，我们都安全回家了，”玛丽说。

[wið] [ðə; ði] ['trʌstɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] ['kʌmfətɪŋ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['bæniʃ] [ðə; ði] [dɑ:k]
with the trusting look and comforting touch which seemed to banish the dark
和 这 信任 看 和 令人感到安慰 触碰 哪个 似乎 到 放逐 这 黑暗的
[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [ɪk'spiəriəns] .
and recall the bright side of that terrible experience .
和 记起 这 明亮的 边 的 那 糟糕的 经验 .

他那信任的眼神和安慰的抚摸，似乎驱散了黑暗，让人想起那段可怕经历中光明的一面。

[eɪ'mi:l] [tʃiəd] [ʌp][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [wið] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] - [diə(r)] [læs] - ,
Emil cheered up at once , and sitting with his arm about his ' dear lass ' ,
埃米尔 欢呼 向上 在 一次 , 和 坐着 和 他的 手臂 关于 他的 - 亲爱的 小姐 - ,

埃米尔立刻振作起来，搂着他的“亲爱的姑娘”坐着。

[ɪn] [tru:] ['seɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] [təʊld][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
in true sailor fashion told the happy ending of the tale .
在 真的 水手 时尚 讲述 这 快乐的 结束 的 这 故事 .

他用典型的水手方式讲述了故事的圆满结局。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld] [taɪm] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][æt; ət] ['hæmbɜ:g] !
' **Such a jolly old time as we had at Hamburg !**
- 这样的 一个 快乐的 老的 时间 作为 我们 有 在 汉堡 !

我们在汉堡度过了一段多么快乐的时光啊！

['ʌŋk(ə)l] ['hɜ:rmən] ['kʊd(ə)nt] [du:; də] ['ɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] ['mæmə; mə'mɑ:]
Uncle Hermann couldn't do enough for the captain , and while mamma
叔叔 赫尔曼 不能 做 足够的 为了 这 队长 , 和 尽管 妈妈
[tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,
took care of him ,
采取 关心 的 他 ,

赫尔曼叔叔对船长百般照顾，而妈妈则悉心照料他。

['meəri] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][,em 'i:] .
Mary looked after me .
玛丽 看起来 后 我 .

玛丽照顾过我。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] [dɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ; ['faɪə(r)] [hɜ:t] [maɪ] [aɪz] ,
I had to go into dock for repairs ; fire hurt my eyes ,
我 有 到 去 进入 码头 为了 维修 ; 火 伤害 我的 眼睛 ,

我的车需要进坞维修；火烧伤了我的眼睛。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wʌn] [əˈhʌðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌjɪə(r)][æz; əz] [ðɪs] , [wiː; wi][ˈnevə(r)]
and if we didn't know one another after such a year as this , we never
和 如果 我们 没有 知道 一 其他 后 这样的 一个 年 作为 这 , 我们 绝不
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .

如果经历了这样的一年我们仍然不认识彼此，那我们永远都不应该认识彼此。

[aɪ][wɒz; wəz][ˌʊə(r)][aɪ] [ˈʃʊdnt] [biː; bi] [wɜːθ] [maɪ][peɪ] [wɪˈðəʊt] [ðɪs] [hænd][ɒn][ðə; ði] [wiːl] ;
I was sure I shouldn't be worth my pay without this hand on the wheel ;
我 曾是 当然 我 不应该 是 值得 我的 支付 没有 这 手 在 这 车轮 ;
我确信，如果我不能掌控方向盘，我就不配得到我的薪水；

[səʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][maɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hæz; həz] [[ɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
so I had my way , and my brave little woman has shipped for the long
所以 我 有 我的 方式 , 和 我的 勇敢的 小的 女士 有 已发货 为了 这 长的
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

于是我如愿以偿，我勇敢的小姑娘已经启程远航了。

[ɡɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ! -
God bless her ! -
上帝 保佑 她 ! -
上帝保佑她！

- [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [ˈriːəli] [seɪl] [wɪð] [hɪm] ? - [ɑːskt] [ˈdeɪzi] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] ,
' Shall you really sail with him ? ' asked Daisy , admiring her courage ,
- 将 你 真的 帆 和 他 ? - 问 雏菊 , 钦佩 她 勇气 ,
“你真的要和他一起出海吗？”黛西问道，她很欣赏她的勇气。

[bʌt; bət] [ˈrɪŋkɪŋ] [wɪð] [kæt] - [laɪk] [ˈhɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
but shrinking with cat - like horror from the water .
但 收缩 和 猫 - 喜欢 恐怖 从 这 水 .
但却像猫一样惊恐地从水中缩了回去。

- [aɪm][nɒt] [əˈfreɪd] , - [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmeəri] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈləɪəl] [smaɪl] .
' I'm not afraid , ' answered Mary , with a loyal smile .
- 我是 不是 害怕的 , - 回答 玛丽 , 和 一个 忠诚 微笑 .
“我不害怕，”玛丽带着忠诚的微笑回答道。

- [aɪv] [pruːvd] [maɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][feə(r)] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [faʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈevə(r)]
' I've proved my captain in fair weather and in foul , and if he is ever
- 我已经 已证实 我的 队长 在 公平的 天气 和 在 犯规 , 和 如果 他 是 曾经
[rekt] [əˈgen] ,
wrecked again ,
损毁 再次 ,
“我已经证明了我的船长在顺境和逆境中都是一位称职的船长，如果他再次遭遇不测，

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈʃɔː(r)] . -
I'd rather be with him than waiting and watching ashore . '
ID 相当 是 和 他 比 等待 和 观看 岸上 . -
我宁愿和他在一起，也不愿在岸上等待和观望。

- [ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔːn] [ˈseɪlərz] [waɪf] !
' A true woman , and a born sailor's wife !
- 一个 真的 女士 , 和 一个 出生 水手的 妻子 !
“一个真正的女人，一个天生的水手妻子！ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [eɪ'mi:l] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [ðɪs] [trɪp] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɒspərəs]
You are a happy man , Emil , and I'm sure this trip will be a prosperous
你 是 一个 快乐的 男人 , 埃米尔 , 和 我是 当然 这 旅行 将要 是 一个 繁荣
[wʌn] ,
one ,
— ,

埃米尔, 你真是个快乐的人, 我相信这次旅行一定会圆满成功。

- [kraɪd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['braɪni] ['fleɪvə(r)] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:tʃɪp] .
' cried Mrs Jo , delighted with the briny flavour of this courtship .
- 哭 太太 乔 , 高兴极了 和 这 咸的 味道 的 这 求爱 .

“乔太太叫道, 她对这种充满咸味的求爱方式感到欣喜若狂。”

- [əʊ] , [maɪ][diə(r)] [bɔɪ] , [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [jʊd] [kʌm] [bæk] ,
' Oh , my dear boy , I always felt you'd come back ,
- 哦 , 我的 亲爱的 男生 , 我 总是 毛毡 你会 来 后退 ,

“哦, 我亲爱的孩子, 我一直觉得你会回来的。”

[ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [els] [dɪ'speə] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] ,
and when everyone else despaired I never gave up ,
和 什么时候 每个人 别的 绝望的 我 绝不 给予 向上 ,

当所有人都绝望的时候, 我从未放弃。

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [tɒp][dʒɪb] ['sʌmwɛə(r)] [ɒn] [ðæt]
but insisted that you were clinging to the main - top jib somewhere on that
但 坚持 那 你 是 依恋 到 这 主要的 - 顶部 吊臂 某处 在 那
[ˈdredf(ə)l] [siː] - ;
dreadful sea ' ;
可怕 海 - ;

但他坚持说你当时正紧紧抓住那可怕的大海上的主帆。

[ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [eɪ'mi:l] [wɪð] [ə; eɪ]['truːli] -
and Mrs Jo illustrated her faith by grasping Emil with a truly Pillycoddian
和 太太 乔 插图 她 信仰 经过 抓握 埃米尔 和 一个 真的 -

[ˈdʒestʃə(r)] .
gesture .
手势 .

乔夫人用一种典型的皮利科德式的姿势抓住埃米尔, 以此来表达她的信仰。

- [ʌv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] ! -
' Of course I was ! '
- 的 课程 我 曾是 ! -

“我当然是! ”

[ˈɑːnsə(r)d] [eɪ'mi:l] ['hɑːtɪli] ;
answered Emil heartily ;
回答 埃米尔 衷心地 ;

埃米尔热情地回答道;

- [ænd; ənd][maɪ] “ [meɪn] - [tɒp][dʒɪb] ” [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd]
' and my “ main - top jib ” in this case was the thought of what you and
- 和 我的 “ 主要的 - 顶部 吊臂 ” 在 这 案件 曾是 这 想法 的 什么 你 和
[ˈʌŋk(ə)l] [sed] [tuː; tə][em 'iː] .
Uncle said to me .
叔叔 说 到 我 .

而我这次的“主要动力”就是你和叔叔跟我说的话。

[ðæt] [kept] [em 'iː][ʌp] ;
That kept me up ;
那 保留 我 向上 ;

这件事让我彻夜难眠;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [θɔ:ts] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:]['djʊəriŋ] [ðəʊz] [lɒŋ] [naɪts] [nʌn]
and among the million thoughts that came to me during those long nights none
和 之中 这 百万 想法 那 来了 到 我 期间 那些 长的 夜晚 没有任何
[wɒz; wəz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪ'dɪə][pɒ; əv][ðə; ði] [red] [strænd] ,
was clearer than the idea of the red strand ,
曾是 更清晰 比 这 主意 的 这 红色的 链 ,
在那些漫漫长夜里,我脑海中浮现出无数念头,但没有一个比红线的意象更加清晰。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] — ['ɪŋɡlɪʃ] ['neɪvɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
you remember — English navy , and all that .
你 记住 — 英语 海军 , 和 全部 那 .
你还记得吧——英国海军,等等。

[aɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['həʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][bɪt][pɒ; əv][maɪ]['keɪb(ə)][wɒz; wəz] [left] [ə'fləʊt] ,
I liked the notion , and resolved that if a bit of my cable was left afloat ,
我 喜欢 这 概念 , 和 已解决 那 如果 一个 少量 的 我的 电缆 曾是 左边 漂浮 ,
我喜欢这个想法,并决定如果有一小段电缆漂浮在水面上,

[ðə; ði] [red] [straɪp] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðeə(r)] . -
the red stripe should be there . '
这 红色的 条纹 应该 是 那里 . -
应该有那条红条纹。

- [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] !
' And it was , my dear , it was !
- 和 它 曾是 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 !
“没错,亲爱的,没错! ”

['kæptɪn] ['hɑ:di] ['testɪfaɪ] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'wɔ:d] - ;
Captain Hardy testifies to that , and here is your reward ' ;
队长 哈迪 作证 到 那 , 和 这里 是 你的 报酬 - ;
哈迪船长可以作证,这就是你的奖励;

[ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊ] [kɪst] ['meəri] [wɪð] [ə; eɪ][mə'tɜ:n(ə)] ['tendənəs] [wɪtʃ] [bɪ'treɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt]
and Mrs Jo kissed Mary with a maternal tenderness which betrayed that she liked
和 太太 乔 亲吻 玛丽 和 一个 母体 压痛 哪个 背叛 那 她 喜欢
[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [rəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] - [aɪd] ['dʒɜ:mən] - ,
the English rose better than the blue - eyed German Kornblumen ,
这 英语 玫瑰 更好的 比 这 蓝色的 - 眼睛 德语 - ,
乔太太用一种母性的温柔亲吻了玛丽,这透露出她更喜欢英国玫瑰,而不是蓝眼睛的德国玉米花。

[swi:t] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
sweet and modest though it was .
甜的 和 谦虚的 尽管 它 曾是 .
虽然它很甜美也很朴素。

[er'mi:l] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['serəməni] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsɪ] , ['seɪɪŋ] ,
Emil surveyed the little ceremony with complacency , saying ,
埃米尔 调查 这 小的 仪式 和 自满 , 说 ,
埃米尔沾沾自喜地打量着这场小型仪式,说道:

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] :
as he looked about the room which he never thought to see again :
作为 他 看起来 关于 这 房间 哪个 他 绝不 想法 到 看 再次 :
他环顾四周,这间他以为再也不会见到的房间:

- [ɒd] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti: , [hʌʊ] ['klɪəli] ['traɪflz] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [taɪmz] [pɒ; əv]['deɪndʒə(r)] ?
' Odd , isn't it , how clearly trifles come back to one in times of danger ?
- 奇怪的 , 不是 它 , 如何 清楚地 琐事 来 后退 到 一 在 时代 的 危险 ?
“奇怪吧,在危难之际,那些看似微不足道的小事反而会起到关键作用?”

[æz; əz][wiː; wi] ['fləʊtɪd] [ðeə(r)] , [hɑːf] - [stɑːvd] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] ,
As we floated there , half - starved , and in despair ,
作为 我们 漂浮 那里 , 一半 - 饥饿 , 和 在 绝望 ,
我们漂浮在那里, 饥寒交迫, 绝望至极。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [belz] ['rɪŋɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ted] ['træmpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,
I used to think I heard the bells ringing here , and Ted tramping downstairs ,
我 用过的 到 思考 我 听到 这 铃铛 铃声 这里 , 和 泰德 徒步旅行 楼下 ,
我以前总觉得能听到这里的钟声, 还有泰德下楼的脚步声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] , “ [bɔɪz] , [bɔɪz] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] !
and you calling , “ Boys , boys , it's time to get up !
和 你 呼叫 , “ 男孩们 , 男孩们 , 它是 时间 到 得到 向上 !
你喊道: “孩子们, 孩子们, 该起床了! ”

” [ai] ['æktʃuəli] [smelt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ,
“ I actually smelt the coffee we used to have ,
” 我 实际上 冶炼 这 咖啡 我们 用过的 到 有 ,
“我仿佛闻到了我们以前常喝的咖啡的香味。”

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [ai] ['niːəli] [kraɪd] [wen] [ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['eɪzəz] [ˈdʒɪndʒə(r)]
and one night I nearly cried when I woke from a dream of Asia's ginger
和 一 夜晚 我 几乎 哭 什么时候 我 觉醒 从 一个 梦 的 亚洲的 姜
['kʊkɪz] .
cookies .
曲奇饼 .
一天晚上, 我梦见了亚洲的姜饼, 醒来后差点哭了。

[ai][dɪ'kleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,
我声明,
[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'teɪəst] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [feɪs] ['hʌŋɡə(r)] [wɪð]
it was one of the bitterest disappointments of my life to face hunger with
它 曾是 一 的 这 最苦涩的 失望 的 我的 生活 到 脸 饥饿 和
[ðæt] ['spæsi] [smel] [ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] .
that spicy smell in my nostrils .
那 辛辣的 闻 在 我的 鼻孔 .
饥饿难耐, 鼻孔里却闻到辛辣的味道, 那是我人生中最痛苦的失望之一。

[ɪf] [juːv] [ɡɒt] ['eni] , [duː; də] [ɡɪv] [ˌem 'iː][wʌn] ! -
If you've got any , do give me one ! ' -
如果 你已经 得到 任何 , 做 给 我 一 ! -
如果你有的话, 请给我一个!

[ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈmɜːmə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈkʌz(ə)nz] ,
A pitiful murmur broke from all the aunts and cousins ,
一个 可怜 低语 打破 从 全部 这 姑姑们 和 表兄弟姐妹 ,
姑姑和表兄弟姐妹们都发出了一声凄惨的低语。

[ænd; ənd][eɪ'miːl][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [bɔːn] [ə'veɪ] [tuː; tə] [fiːst] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zəɪəd] ['kʊkɪz] ,
and Emil was at once borne away to feast on the desired cookies ,
和 埃米尔 曾是 在 一次 出生 离开 到 盛宴 在 这 想要的 曲奇饼 ,
于是埃米尔立刻被带走去享用他心心念念的饼干了。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ˈɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [ɒn][hænd] .
a supply always being on hand .
一个 供应 总是 存在 在 手 .
始终保持充足的供应。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [gru:p] ,
Mrs Jo and her sister joined the other group ,
太太 乔 和 她 姐姐 加入 这 其他 团体 ,
乔太太和她妹妹加入了另一组人。

[glæd][tuː; tə][hiə(r)] [wɒt] [frænz][wɒz; wəz] ['seɪŋ] [əˈbaʊt] [næt] .
glad to hear what Franz was saying about Nat .
高兴的 到 听到 什么 弗朗茨 曾是 说 关于 纳特 .
很高兴听到弗朗茨对纳特的评价。

- [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['[æbi] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [aɪ] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
' The minute I saw how thin and shabby he was , I knew that something
- 这 分钟 我 锯 如何 薄的 和 破旧 他 曾是 , 我 知道 那 某物
[wɒz; wəz] [rɒŋ] ;
was wrong ;
曾是 错误的 ;
“我一看到他那么瘦弱、那么衣衫褴褛，就知道出事了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
but he made light of it ,
但 他 制成 光 的 它 ,
但他却轻描淡写地带过了这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt][ænd; ənd] [njuːz] [ðæt] [aɪ][let] [hɪm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf]
and was so happy over our visit and news that I let him off with a brief
和 曾是 所以 快乐的 超过 我们的 访问 和 消息 那 我 让 他 离开 和 一个 简短的
[kənˈfe(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,
他对我们的来访和消息感到非常高兴，所以我只简单地向他坦白了一下就放过了他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [prəˈfesə(r)] ['baʊm,ɡɑːrtɪn] [ænd; ənd] ['bɜːrg,mæn] .
and went to Professor Baumgarten and Bergmann .
和 去 到 教授 鲍姆加滕 和 伯格曼 .
然后去拜访了鲍姆加滕教授和伯格曼教授。

[frɒm; frəm][ðəm; ðəm][aɪ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːrɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spendɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]
From them I learned the whole story of his spending more money than
从 他们 我 学习 这 所有的 故事 的 他的 开支 更多的 钱 比
[hiː; hi] [ɔːt] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə] [əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][baɪ][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [wɜːk] [ænd; ənd]
he ought and trying to atone for it by unnecessary work and
他 应该 和 尝试 到 赎罪 为了 它 经过 不必要 工作 和
['sækrɪfars] .
sacrifice .
牺牲 .
从他们那里，我了解到他花钱过度，并试图通过不必要的工作和牺牲来弥补这一切的全部故事。

['baʊm,ɡɑːrtɪn] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [wɒd] [duː; də][hɪm] [ɡʊd] , [səʊ] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [tɪl] [aɪ] [keɪm] .
Baumgarten thought it would do him good , so kept his secret till I came .
鲍姆加滕 想法 它 会 做 他 好的 , 所以 保留 他的 秘密 直到 我 来了 .
鲍姆加滕认为这对他有好处，所以一直保守着这个秘密，直到我来。

[,aɪ ˈtiː][dɪd][hɪm] [ɡʊd] ,
It did him good ,
它 做过 他 好的 ,
这对他是件好事。

[ænd; ənd] [hiːz] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] [ænd; ənd] [ɜːnd] [hɪz; ɪz] [bred] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and he's paid his debts and earned his bread by the sweat of his brow ,
和 他是 有薪酬的 他的 债务 和 获得 他的 面包 经过 这 汗 的 他的 眉头 ,
他用自己的汗水还清了债务，也挣到了生活所需的钱。

[laɪk] [æn; ən] ['bɒnɪst] ['feləʊ] : -
like an honest fellow . '
喜欢 一个 诚实的 同伴 : -

像个老实人一样。

- [aɪ] [laɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn] [næt] .
' I like that much in Nat .
- 我 喜欢 那 很多 在 纳特 : -

“我非常喜欢Nat这一点。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [hi; hi] [lɜ:rnz] [aɪ 'ti:] [wel] .
It is , as I said , a lesson , and he learns it well .
它 是 , 作为 我 说 , 一个 课 , 和 他 学习 它 出色地 .

正如我所说, 这是一次教训, 他吸取了很好的教训。

[hi; hi] [pru:vz] [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði] [pleɪs] ['bɜ:rg,mæn] ['ɒfəz] [hɪm] ,
He proves himself a man , and has deserved the place Bergmann offers him ,
他 证明 他自己 一个 男人 , 和 有 应得的 这 地方 伯格曼 优惠 他 ,
他证明了自己是个真正的男人, 也配得上伯格曼给予他的地位。

- [sed] ['mɪstə(r)] [beɪər] , ['lʊkɪŋ] [wel] [pli:zd] [æz; əz] [frænz] ['ædɪd] [sʌm; səm] [fæktz] [ɔ:'redi] [rɪ'kɔ:dɪd] .
' said Mr Bhaer , looking well pleased as Franz added some facts already recorded .
- 说 先生 巴尔 , 寻找 出色地 高兴 作为 弗朗茨 额外 一些 事实 已经 记录 : -

贝尔先生说着, 看起来很高兴, 因为弗朗茨补充了一些已经记录在案的事实。

- [aɪ] [təʊld] [ju; jʊ] , [meg] , [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [hɪm] ,
' I told you , Meg , that he had good stuff in him ,
- 我 讲述 你 , 梅格 , 那 他 有 好的 东西 在 他 ,

“我早就跟你说过, 梅格, 他身上有很多优点。”

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪzɪ] [wʊd] [ki:p] [hɪm] [streɪt] .
and love for Daisy would keep him straight .
和 爱 为了 雏菊 会 保持 他 直的 .

对黛西的爱会让他保持正直。

[dɪə(r)] [læd] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hɪm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['məʊmənt] ! -
Dear lad , I wish I had him here this moment ! '
亲爱的 小伙子 , 我 希望 我 有 他 这里 这 片刻 ! -

亲爱的孩子, 我真希望他此刻就在我身边!

[kraɪd] ['mɪsɪz] [dʒəʊ] , [fər'get] [ɪn] [dɪ'ləɪt] [ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['trʌblɪd]
cried Mrs Jo , forgetting in delight the doubts and anxieties which had troubled
哭 太太 乔 , 遗忘 在 喜 这 疑虑 和 焦虑 哪个 有 麻烦

[hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st] .
her for months past .
她 为了 几个月 过去的 .

乔太太高兴地叫了起来, 把几个月来一直困扰她的疑虑和焦虑都忘得一干二净。

- [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ] [æɪ; əɪ] [gɪv] [ɪn] [æz; əz] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [du; də] ,
' I am very glad , and suppose I shall give in as I always do ,
- 我 是 非常 高兴的 , 和 认为 我 将 给 在 作为 我 总是 做 ,

“我非常高兴, 我想我会像往常一样屈服。”

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [epɪ'demɪk] ['reɪdʒɪz] [səʊ] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] .
especially now that the epidemic rages so among us .
尤其 现在 那 这 流行性 愤怒 所以 之中 我们 .

尤其是在疫情肆虐的当下。

[ju; jʊ] [ænd; ənd] [eɪ'mɪ:l] [hæv; həv] [set] [ɔ:l] [ðəə(r)] [hedz] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'ment] ,
You and Emil have set all their heads in a ferment ,
你 和 埃米尔 有 放 全部 他们的 头部 在 一个 发酵 ,

你和埃米尔把所有精力都投入到了争论中。

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kæən; kən] [tɜːn] [raʊnd] , -
and Josie will be demanding a lover before I can turn round , '
和 乔西 将要 是 要求 一个 情人 前 我 能 转动 圆形的 , -
[ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][meg] ,
answered Mrs Meg ,
回答 太太 梅格 ,

“乔西在我转身之前就会要求找个情人，”梅格太太回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .
in a tone of despair .
在 一个 语气 的 绝望 .

语气中充满了绝望。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [næts] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd]
But her sister saw that she was touched by Nat's trials , **and hastened**
但 她 姐姐 锯 那 她 曾是 感动 经过 纳特的 试验 , 和 加快
[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [ˈtraɪʌmfs] ,
to add the triumphs ,
到 添加 这 胜利 ,

但她的妹妹看出她被娜特的遭遇所感动，便赶紧补充了一些她的成功事迹。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpliːt] , [fɔː(r); fə(r)] [səkˈses] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] .
that the victory might be complete , **for success is always charming** .
那 这 胜利 可能 是 完全的 , 为了 成功 是 总是 迷人 .

或许胜利会更加彻底，因为成功总是令人愉悦的。

- [ðɪs] [ˈɒfə(r)][ɒv; əv] [her] [ˈbɜːrg,mæn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˈɪz(ə)nt][aɪ ˈtiː] ? -
' This offer of Herr Bergmann is a good one , isn't it ? '
- 这 提供 的 先生 伯格曼 是 一个 好的 一 , 不是 它 ? -

“伯格曼先生的提议很不错，不是吗？ ”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
she asked ,
她 问 ,

她问道：

[ðəʊ] [ˈmɪstə(r)][ˈbɜːri; ˈbɹi][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈsætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [næts] [ˈletə(r)]
though Mr Laurie had already satisfied her on that point when Nat's letter
尽管 先生 劳里 有 已经 使满意 她 在 那 观点 什么时候 纳特的 信
[brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] .
brought the news .
带来 这 消息 .

虽然劳里先生在纳特的信中已经让她在这点上感到满意了，但纳特的信带来了这个消息。

- [ˈveri] [faɪn] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
' Very fine in every way .
- 非常 美好的 在 每一个 方式 .

各方面都非常好。

[næt] [wɪl] [get][ˈkæpɪt(ə)l] [drɪl] [ɪn] - [ˈɔːkɪstrə] , [siː] [ˈlʌndən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wei] ,
Nat will get capital drill in Bachmeister's orchestra , **see London in a delightful way** ,
纳特 将要 得到 首都 钻头 在 乐队 , 看 伦敦 在 一个 愉快 方式 ,

纳特将在巴赫大师的乐团中获得宝贵的训练机会，并以一种令人愉悦的方式游览伦敦。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][suːts] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wel] [ˈstɑːtɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəˈlɪn] .
and if he suits come home with them , **well started among the violins** .
和 如果 他 西装 来 家 和 他们 , 出色地 开始 之中 这 小提琴 .

如果他觉得合适就带回家，那就从小提琴手那里开始吧。

[nəʊ] [greɪt] [ˈɒnə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈʊə(r)] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][step] [ʌp] .
No great honour , **but a sure thing and a step up** .
不 伟大的 荣誉 , 但 一个 当然 事物 和 一个 步 向上 .

虽然算不上什么殊荣，但肯定没错，也算是一次进步。

[aɪ] [kən'grætʃu,leɪt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɒli][əʊvə(r)][aɪ'tiː] , ['seɪɪŋ] , [laɪk][ðə; ði][truː]
I congratulated him , and he was very jolly over it , saying , like the true
我 恭喜 他 , 和 他 曾是 非常 快乐的 超过 它 , 说 , 喜欢 这 真的
[ˈlʌvə(r)][hiː; hi][ɪz] :
lover he is :
情人 他 是 :

我向他表示祝贺, 他高兴极了, 像个真正的情人一样说道:

“ [tel] ['deɪzi] ; [biː; bi][ʊə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .

“ Tell Daisy ; be sure and tell her all about it .
” 告诉 雏菊 ; 是 当然 和 告诉 她 全部 关于 它 .

“告诉黛西; 一定要把事情的来龙去脉都告诉她。”

“ [aɪl] [liːv] [ðæt][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɑːnt] [meg] ,

“ I'll leave that to you , Aunt Meg ,
” 患病的 离开 那 到 你 , 阿姨 梅格 ,

“这事就交给你了, 梅格阿姨。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][ɔːlsəʊ] [breɪk] [aɪ'tiː]['dʒentli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

and you can also break it gently to her that the old boy had a
和 你 能 还 休息 它 轻轻地 到 她 那 这 老的 男生 有 一个

[faɪn] [blɒnd] [brəd] .

fine blond beard .
美好的 金发 胡须 .

你也可以委婉地告诉她, 那个老头子留着漂亮的金色胡须。

['veri] [brɪ'kʌmɪŋ] ; [haɪdz][hɪz; ɪz] [wiːk] [maʊθ] ,

Very becoming ; hides his weak mouth ,
非常 成为 ; 隐藏 他的 虚弱的 嘴 ,

非常得体; 掩饰他无力的嘴唇。

[ænd; ənd] [ɡɪvz] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][eə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɪɡ] [aɪz] [ænd; ənd] “ [mændəl'soʊniən] [braʊ] ” ,

and gives a noble air to his big eyes and “ Mendelssohnian brow ” ,
和 给予 一个 高贵 空气 到 他的 大的 眼睛 和 “ 门德尔松式 眉头 ” ,

他那双大眼睛和“门德尔松式的眉毛”更增添了几分高贵的气质。

[æz; əz][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [ɡɜːl] [kɔːld] [aɪ'tiː] .

as a gushing girl called it .
作为 一个 喷薄 女孩 称为 它 .

正如一位热情洋溢的女孩所说的那样。

[lʌd'miːlə] [hæz; həz][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][pʊ; əv][aɪ'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

Ludmilla has a photo of it for you . ' -
卢德米拉 有 一个 照片 的 它 为了 你 . -

卢德米拉有张照片给你。

[ðɪs] [ə'mjuːzɪd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['meni] [ˈʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['bɪts][pʊ; əv] [njuːz]

This amused them ; and they listened to many other interesting bits of news
这 觉得好笑 他们 ; 和 他们 听着 到 许多 其他 有趣的 比特 的 消息

[wɪtʃ] [kaɪnd][frænz] ,

which kind Franz ,
哪个 种类 弗朗茨 ,

这让他们觉得很有趣; 他们还听了许多其他有趣的消息, 善良的弗朗茨.....

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] , [hæd; həd][nɒt] [fə'ɡɒtn] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz]

even in his own happiness , had not forgotten to remember for his friend's
甚至 在 他的 自己的 幸福 , 有 不是 被遗忘的 到 记住 为了 他的 朋友们

[seɪk] .

sake .
清酒 .

即使在自己感到快乐的时候, 他也没有忘记为了朋友而记住这件事。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [səʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [næts] ['peɪ(ə)nt][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [[ɪfts] [səʊ] ['vɪvɪdli] ,
He talked so well , and painted Nat's patient and pathetic shifts so vividly ,
他 谈话 所以 出色地 , 和 绘 纳特的 病人 和 可怜的 轮班 所以 生动地 ,
他口才很好, 把纳特病人的痛苦和悲惨的情绪转变描绘得栩栩如生。

[ðæt] ['mɪsɪz][meg][wɒz; wəz][hɑ:f] [wʌn] ;
that Mrs Meg was half won ;
那 太太 梅格 曾是 一半 韩元 ;
梅格太太已经赢了一半;

[ðəʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnə] ['epɪsəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ɪn][bɪə(r)] -
though if she had learned of the Minna episode and the fiddling in beer -
尽管 如果 她 有 学习 的 这 米娜 插曲 和 这 拉琴 在 啤酒 -
[ˈgɑ:dnz] [ænd; ənd] [stri:ts] ,
gardens and streets ,
花园 和 街道 ,
不过, 如果她知道了米娜事件以及在啤酒花园和街头拉小提琴的事,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [rɪ'lentɪd] [səʊ] [su:n] .
she might not have relented so soon .
她 可能 不是 有 让步 所以 很快 .
她或许不会这么快就让步。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:(r)d] [ʌp] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , ['wʊmənlaɪk] , ['prɒmɪst] [hɜ:'self] [ə; eɪ]
She stored up all she heard , however , and , womanlike , promised herself a
她 存储 向上全部 她 听到 , 然而 , 和 , 姝 , 承诺 她自己 一个
[dɪ'liʃəs] [tɔ:k] [wɪð] ['deɪzi] ,
delicious talk with Daisy ,
可口的 讲话 和 雏菊 ,
然而, 她把听到的一切都记在心里, 并且, 像个女人一样, 暗自决定要和黛西好好聊聊。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ:'self] [tu:; tə] [melt] [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
in which she would allow herself to melt by degrees ,
在 哪个 她 会 允许 她自己 到 熔化 经过 学位 ,
她会让自己逐渐融化,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['daʊt(ə)l] - [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] - [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] - [hi:; hi][hæz; həz]
and perhaps change the doubtful ' We shall see ' to a cordial ' He has
和 也许 改变 这 疑 - 我们 将 看 - 到 一个 亲切 - 他 有
[dʌn] [wel] ;
done well ;
完毕 出色地 ;
或许可以将含糊不清的“我们拭目以待”改为亲切的“他做得很好;

[bi:; bi] ['hæpi] , [dɪə(r)] - .
be happy , dear ' .
是 快乐的 , 亲爱的 - .
亲爱的, 要开心哦。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gri:əb(ə)l] [tʃæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l]['mɪsɪz]
In the midst of this agreeable chat the sudden striking of a clock recalled Mrs
在 这 中间 的 这 同意 聊天 这 突然 引人注目 的 一个 钟 召回 太太
[dʒəʊ][frɒm; frəm][rəʊ'mæns][tu:; tə] [ri'æləti] ,
Jo from romance to reality ,
乔 从 浪漫 到 现实 ,
正当两人愉快地交谈时, 钟声突然响起, 将乔太太从浪漫的遐想拉回了现实。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪmpɪŋ] - [pɪnz] :
and she exclaimed , with a clutch at her crimping - pins :
和 她 惊呼 , 和 一个 离合器 在 她 卷边 - 别针 :
她紧紧攥着压发夹, 惊呼道:

- [maɪ][ˈblesɪd; blest][ˈpi:p(ə)l] ; [juː; jʊ][ˈmʌst; məst] [i:t] [ænd; ənd][rest] ; [ænd; ənd][aɪ][ˈmʌst; məst] [dres] ,
' My blessed people , you must eat and rest ; and I must dress ,
- 我的 蒙福 人们 , 你 必须 吃 和 休息 ; 和 我 必须 裙子 ,
“我蒙福的子民们，你们要吃饭休息；而我则要穿衣打扮，

[ɔ:(r)] [rɪ'si:v] [ɪn] [ðɪs] [dɪs'ɡreɪsfl] [rɪɡ] .
or receive in this disgraceful rig .
或者 收到 在 这 可耻 钻井平台 .

或被安置在这辆可耻的车里。

[meg] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [lʌd'mɪ:lə] [ænd; ənd][ˈmeəri] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [si:] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
Meg , will you take Ludmilla and Mary upstairs and see to them ?
梅格 , 将要 你 拿 卢德米拉 和 玛丽 楼上 和 看 到 他们 ?

梅格，你能带卢德米拉和玛丽上楼去照顾她们吗？

[frænz] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
Franz knows the way to the dining - room .
弗朗茨 知道 这 方式 到 这 用餐 - 房间 .

弗朗茨知道去餐厅的路。

[frɪts] , [kʌm] [wɪð] [em 'i:] [ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [ˈtaɪdɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wɪð] [hi:t] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Fritz , come with me and be made tidy , for what with heat and emotion ,
弗里茨 , 来 和 我 和 是 制成 整齐的 , 为了 什么 和 热 和 情感 ,

弗里茨，跟我来，好好收拾一下，免得被情绪和激情冲昏了头脑。

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)][bəʊθ] ['pɜːfɪkt] [rek] . -
we are both perfect wrecks . '
我们 是 两个都 完美的 残骸 . -

我们俩都彻底崩溃了。

[ˈtʃæptə(r)] - .
Chapter 19 .
章 - .

第十九章

[waɪt] ['rəʊzɪz]
WHITE ROSES
白色的 玫瑰

白玫瑰

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [rɪˈfreʃt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] [ˈprezɪdənt] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [ˈɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [best] [gaʊn]
While the travellers refreshed , and Mrs President struggled into her best gown
尽管 这 旅行者 焕然一新 , 和 太太 总统 挣扎 进入 她 最好的 袍

,
:
,

旅客们稍作休息，总统夫人则费力地穿上她最漂亮的礼服。

[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n][tuː; tə][ˈɡæðə(r)] ['flaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪdz] .
Josie ran into the garden to gather flowers for the brides .
乔西 跑 进入 这 花园 到 收集 花朵 为了 这 新娘 .

乔西跑进花园去采摘鲜花，准备送给新娘们。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈraɪv(ə)l][pʊ; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈbiːɪŋs] [hæd; həd] [kwɪt] [ɪnˈtʃɑ:ntɪd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]
The sudden arrival of these interesting beings had quite enchanted the romantic
这 突然 到达 的 这些 有趣的 生物 有 相当 迷人的 这 浪漫的

[gɜ:l] ,
girl ,
女孩 ,

这些有趣生物的突然到来，让这位浪漫的女孩十分着迷。

[ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)] [hed] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hə'reʊɪk] ['reskjʊːz] , ['tendə(r)][ædmə'reɪ(ə)n] , [drə'mætɪk]
and her head was full of heroic rescues , tender admiration , dramatic
和 她 头 曾是 满的 的 英勇 救援 , 投标 钦佩 , 戏剧性
[sɪtʃʊ'eɪnɪz] ,
situations ,
情况 ,

她的脑海里满是英勇的救援场面、温柔的钦佩之情和惊心动魄的场景。

[ænd; ʌnd] ['femənɪn] ['wʌndə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] ['kri:tʃəz] [wʊd] [weə(r)][ðeə(r)][veɪlz]
and feminine wonder as to whether the lovely creatures would wear their veils
和 女性 想知道 作为 到 无论 这 迷人的 生物 会 穿 他们的 面纱
[ɔː(r)][nɒt] .
or not .
或者 不是 .

女性们不禁好奇，这些美丽的生物是否会戴上面纱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [greɪt] [bʊʃ] [ɒv; əv] [waɪt] ['rəʊzɪz] ,
She was standing before a great bush of white roses ,
她 曾是 常设 前 一个 伟大的 衬套 的 白色的 玫瑰 ,
[kʌlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bukeɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][taɪ] [wɪð] [ðə; ði]
culling the most perfect for the bouquets which she meant to tie with the
淘汰 这 最多 完美的 为了 这 花束 哪个 她 意思是 到 领带 和 这
['rɪbən] [fes'tuːn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hæ(r)][ɑːm] ,
ribbon festooned over her arm ,
丝带 装饰 超过 她 手臂 ,
[kʌlɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bukeɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][taɪ] [wɪð] [ðə; ði]
她精心挑选出最完美的花束，准备用挂在手臂上的丝带把它们扎起来。

[ænd; ʌnd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [twaː'let] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌz(ə)nɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] .
and lay on the toilette tables of the new cousins , as a delicate attention .
和 躺 在 这 厕所 表格 的 这 新的 表兄弟姐妹 , 作为 一个 精美的 注意力 .
[ænd; ʌnd] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [twaː'let] ['teɪblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kʌz(ə)nɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'tenʃ(ə)n] .
并将它们放在新表亲的梳妆台上，作为一种细致的关怀。

[ə; eɪ][step] ['staːtld] [hɜː(r); hæ(r)] ,
A step startled her ,
一个 步 惊慌 她 ,
[ə; eɪ][step] ['staːtld] [hɜː(r); hæ(r)] ,
一个脚步声吓了她一跳。

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)]['brʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
and looking up she saw her brother coming down the path with folded arms ,
和 寻找 向上 她 锯 她 兄弟 未来 向下 这 小路 和 折叠 武器 ,
[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hæ(r)]['brʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] ,
她抬头一看，发现哥哥正抱着双臂沿着小路走来。

[bent] [hed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['æbsənt][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
bent head , and the absent air of one absorbed in deep thought .
弯曲 头 , 和 这 缺席的 空气 的 一 吸收 在 深的 想法 .
[bent] [hed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði]['æbsənt][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [əb'zɔːbd] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
他低着头，神情恍惚，一副陷入沉思的样子。

- ['səʊfi; 'sɔː] - , - [sed] [ðə; ði] [fɑːp] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'piəriə(r)] [smaɪl] ,
' Sophy Wackles , ' said the sharp child , with a superior smile ,
- 索菲 - , - 说 这 锋利的 孩子 , 和 一个 优越的 微笑 ,
[səʊfi; 'sɔː] [sed] [ðə; ði] [fɑːp] [tʃaɪld] , [wɪð] [ə; eɪ][suː'piəriə(r)] [smaɪl] ,
“索菲·沃克尔斯，”那个伶牙俐齿的孩子带着优越的笑容说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sʌkt] [hɜː(r); hæ(r)] [θʌm] [dʒʌst] ['prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['iːgə(r)] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] ['θɔːni]
as she sucked her thumb just pricked by a too eager pull at the thorny
作为 她 真烂 她 拇指 只是 刺痛 经过 一个 也 渴望的 拉 在 这 带刺的
[braːntʃɪz] .
branches .
分支 .

她吮吸着拇指，拇指被她急切地拉扯带刺的树枝时扎了一下。

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][hiə(r)] , [ˈmɪstʃɪf] ? - [ɑ:skt] [ˈdemi] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɜ:rɪŋˈesk] [stɑ:t] ,
' **What are you at here , Mischief ? ' asked Demi , with an Irvingesque start ,**
- 什么 是 你 在 这里 , 恶作剧 ? - 问 黛米 , 和 一个 欧文式 开始 ,
“你在这儿干什么呢, 小淘气?”黛米问道, 语气中带着一丝欧文式的惊愕。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:bɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] - [dri:m] .
as he felt rather than saw a disturbing influence in his day - dream .
作为 他 毛毡 相当 比 锯 一个 令人不安 影响 在 他的 天 - 梦 .
他在白日梦中感受到的是一种令人不安的影响, 而不是看到了这种影响。

- [ˈgetɪŋ] [ˈflaʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] “ [ˈaʊə(r)] [brɑɪdz] ” .
' **Getting flowers for “ our brides ” .**
- 获得 花朵 为了 “ 我们的 新娘 ” .
为“我们的新娘”准备鲜花。

[doʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn] ? - [ˈɑ:nsə(r)d] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] ,
Don't you wish you had one ? ' answered Josie ,
- 不 你 希望 你 有 一 ? - 回答 乔西 ,
“你难道不想拥有一个吗?”乔西回答道。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ˈmɪstʃɪf] - [səˈdʒestɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [əˈmju:zmənt] .
to whom the word ' mischief ' suggested her favourite amusement .
到 谁 这 单词 - 恶作剧 - 建议 她 最喜欢的 娱乐 .
对她来说, “恶作剧”一词让她联想到自己最喜欢的娱乐方式。

- [ə; eɪ] [braɪd] [ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ? - [ɑ:skt] [ˈdemi] [ˈkɑ:mli] ,
' **A bride or a flower ? ' asked Demi calmly ,**
- 一个 新娘 或者 一个 花 ? - 问 黛米 平静地 ,
“新娘还是鲜花?”黛米平静地问道。

[ðəʊ] [hi:; hi] [aɪd] [ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ʌnˈju:ʒuəl]
though he eyed the blooming bush as if it had a sudden and unusual
尽管 他 眼睛 这 盛开 衬套 作为 如果 它 有 一个 突然 和 异常
[ˈɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
interest for him .
兴趣 为了 他 .
虽然他盯着那丛盛开的灌木, 仿佛它突然对他产生了某种不同寻常的兴趣。

- [bəʊθ] ; [ju:; jʊ][get] [ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈlðə(r)] . -
' **Both ; you get the one , and I'll give you the other . ' .**
- 两个都 ; 你 得到 这 一 , 和 患病的 给 你 这 其他 . -
“两个都给你; 你拿一个, 我给你另一个。”

- [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ! -
' **Wish I could ! ' .**
- 希望 我 可以 ! -
“真希望我能做到!”

[ænd; ənd][ˈdemi] [pɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [went] [tu:; tə][ˈdʒoʊzɪz] [wɔ:m] [hɑ:t] .
and Demi picked a little bud , with a sigh that went to Josie's warm heart .
和 黛米 挑选 一个 小的 芽 , 和 一个 叹 那 去 到 乔西的 温暖的 心 .
黛米摘下一朵小花苞, 叹了口气, 这叹息声深深触动了乔西温暖的心。

- [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] , [ðen] ?
' **Why don't you , then ?**
- 为什么 不 你 , 然后 ?
那你为什么不呢?

[ɪts] [ˈlʌvli] [tu:; tə] [si:] [ˈpi:p(ə)] [səʊ] [ˈhæpi] .
It's lovely to see people so happy .
它是 迷人的 到 看 人们 所以 快乐的 .
看到大家这么开心真好。

[naʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jə]['evə(r)] [miːn] [tuː; tə] .
Now's a good time to do it if you ever mean to .

现在是 一个 好的 时间 到 做 它 如果 你 曾经 意思是 到 .
如果你打算做这件事，现在就是个好时机。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈgəʊɪŋ] [ə'wei] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [suːn] . -
She will be going away for ever soon . '

她 将要 是 去 离开 为了 曾经 很快 . -
她很快就要永远离开这里了。

- [huː] ? -
' **Who ?** '
- WHO ? -

'WHO? '

[ænd; ənd] [ˈdemi] [ˈpʊld] [ə; eɪ][hɑːf] - [əʊpənd] [bʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ;
and Demi pulled a half - opened bud , with a sudden colour in his own face ;

和 黛米 拉 一个 一半 - 打开 芽 , 和 一个 突然 颜色 在 他的 自己的 脸 ;
德米拔出半开的花苞，自己脸上突然泛起了一抹红晕；

[wɪtʃ] [saɪn][pʊ; əv] [kən'fjuːʒn] [dɪ'lartɪd] [ˈlɪt(ə)l][dʒəʊ] .
which sign of confusion delighted little Jo .

哪个 符号 的 困惑 高兴极了 小的 乔 .
小乔看到这种困惑的迹象，反而很高兴。

- [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] .
' **Don't be a hypocrite** .
- 不 是 一个 伪君子 .

别做伪君子。

[juː; jə] [nəʊ] [aɪ] [miːn] [ˈæɪlɪs] .
You know I mean Alice .

你 知道 我 意思是 爱丽丝 .
你知道我指的是爱丽丝。

[naʊ] , [dʒæk] , [aɪm] [fʌnd][pʊ; əv][juː; jə] , [ænd; ənd] [wʌnt] [tuː; tə] [help] ;
Now , Jack , I'm fond of you , and want to help ;

现在 , 杰克 , 我是 喜爱 的 你 , 和 想 到 帮助 ;
杰克，我很喜欢你，也想帮助你；

[ɪts] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ɔːl] [ðɪːz] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
it's so interesting — all these lovers and weddings and things , and we

它是 所以 有趣的 — 全部 这些 恋人 和 婚礼 和 事物 , 和 我们
[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [ʃeə(r)] .

ought to have our share .
应该 到 有 我们的 分享 .
真有趣——这么多恋人、婚礼等等，我们也应该拥有属于自己的幸福。

[səʊ][juː; jə] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [spiːk] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
So you take my advice and speak up like a man ,

所以 你 拿 我的 建议 和 说话 向上 喜欢 一个 男人 ,
所以你听我的劝告，像个男人一样勇敢地说出来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ˈæɪlɪs] [brɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [gəʊz] . -
and make sure of Alice before she goes . '

和 制作 当然 的 爱丽丝 前 她 去 . -
在爱丽丝离开之前，一定要确认她的情况。

[ˈdemi] [lɑːft] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsɪəriəsənəs] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [gɜːrlz] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [aɪ 'tiː] ,
Demi laughed at the seriousness of the small girl's advice ; but he liked it ,

黛米 笑了 在 这 严肃 的 这 小的 女孩们 建议 ; 但 他 喜欢 它 ,
德米觉得小女孩的建议太过认真，忍不住笑了；但他很喜欢。

[ænd; ənd] [ʔəʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [hɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['blændli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snʌbɪŋ]
and showed that it suited him by saying blandly , instead of snubbing
和 显示 那 它 适合 他 经过 说 平淡地 , 反而 的 冷落
[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃu:ʒuəl] :
her as usual :
她 作为 通常 :

他用一种平淡的语气说道，而不是像往常那样冷落她，这表明他很适应这种做法：

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [tʃaɪld] .
' You are very kind , child .
- 你 是 非常 种类 , 孩子 .

“孩子，你真善良。”

[sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [waɪz] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [hɪnt] [haʊ] [aɪ'd] ['betə(r)] - [spi:k] [ʌp] - ,
Since you are so wise , could you give me a hint how I'd better ' speak up ' ,
自从 你 是 所以 明智的 , 可以 你 给 我 一个 暗示 如何 ID 更好的 - 说话 向上 - ,

既然您如此睿智，能否给我一些建议，让我更好地“畅所欲言”？

[æz; əz][ju:; jʊ] ['elɪɡəntli] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] ? -
as you elegantly express it ? ' -
作为 你 优雅地 表达 它 ? -

正如您优雅地表达的那样？

- [əʊ] , [wel] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] [weɪz] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
' Oh , well , there are various ways , you know .
- 哦 , 出色地 , 那里 是 各种各样的 方式 , 你 知道 .

“哦，嗯，方法有很多种，你知道的。”

[ɪn] [pleɪz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [gəʊ] [daʊn] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['ɔ:kwəd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]
In plays the lovers go down on their knees ; but that's awkward when they have
在 演出 这 恋人 去 向下 在 他们的 膝盖 ; 但 那就是 尴尬的 什么时候 他们 有
[lɒŋ] [legz] .
long legs .
长的 腿 .

戏剧中，恋人们会单膝跪地；但对于腿长的人来说，这样做就很尴尬了。

[ted] ['nevə(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wel] , [ðəʊ] [aɪ] [drɪl] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] .
Ted never does it well , though I drill him for hours .
泰德 绝不 做 它 出色地 , 尽管 我 钻头 他 为了 小时 .

尽管我训练他几个小时，Ted 还是做不好。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] , “ [bi:; bi] [maɪn] , [bi:; bi] [maɪn] !
You could say , “ Be mine , be mine !
你 可以 说 , “ 是 矿 , 是 矿 !

你可以说：“做我的，做我的！ ”

“ [laɪk] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hu:] [θru:] ['kju:kʌmbəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] ['mɪsɪz] ['nɪklbi:] ,
“ like the old man who threw cucumbers over the wall to Mrs Nickleby ,
“ 喜欢 这 老的 男人 WHO 扔 黄瓜 超过 这 墙 到 太太 尼克尔比 ,

“就像那个把黄瓜扔过墙给尼克尔贝太太的老人一样，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] [ænd; ənd] ['i:zi] ; [ɔ:(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][pəʊ'etɪkəl] [pɒp] .
if you want to be gay and easy ; or you could write a poetical pop .
如果 你 想 到 是 同性恋 和 简单的 ; 或者 你 可以 写 一个 诗意的 流行音乐 .

如果你想轻松自在地做个同性恋；或者你可以写一首诗意的流行歌曲。

[ju:v] [traɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] . -
You've tried it , I dare say . ' -
你已经 尝试 它 , 我 敢 说 . -

我敢说，你已经试过了。

- [bʌt; bət] ['sɪəriəsli] , [dʒəʊ] , [ai][duː; də] [lʌv] ['ælis] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [nəʊz] [aɪ'tiː] .
' But seriously , Jo , I do love Alice , and I think she knows it .
- 但 严重地 , 乔 , 我 做 爱 爱丽丝 , 和 我 思考 她 知道 它 .

“不过说真的，乔，我确实很爱爱丽丝，而且我觉得她也知道这一点。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ; [bʌt; bət][ai] [luːz] [maɪ] [hed] [wen] [ai][traɪ] ,
I want to tell her so ; but I lose my head when I try ,
我 想 到 告诉 她 所以 ; 但 我 失去 我的 头 什么时候 我 尝试 ,
我想告诉她，但我一开口就失去理智。

[ænd; ənd][doʊnt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [pʊ; əv][maɪ'self] .
and don't care to make a fool of myself .
和 不 关心 到 制作 一个 傻子 的 我 .
我不在乎出丑。

[θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] [sʌm; səm] ['prɪti] [wei] ; [juː; jʊ] [riːd] [səʊ] [mʌtʃ] ['pəʊətri][ænd; ənd]
Thought you might suggest some pretty way ; you read so much poetry and
想法 你 可能 建议 一些 漂亮的 方式 ; 你 读 所以 很多 诗 和
[ɑː(r); ə(r)][səʊ][rəʊ'mæntɪk] . -
are so romantic . '
是 所以 浪漫的 . -
我想你或许能提出一些美好的建议；你读过很多诗，而且非常浪漫。

[ˈdemi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ['klɪəli] ,
Demi tried to express himself clearly ,
黛米 尝试 到 表达 他自己 清楚地 ,
黛米试图清晰地表达自己的想法，

[bʌt; bət] [fə'ɡɒt] [hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [rɪ'zɜːv] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [pə'pleksəti] [pʊ; əv][hɪz; ɪz]
but forgot his dignity and his usual reserve in the sweet perplexity of his
但 忘了 他的 尊严 和 他的 通常 预订 在 这 甜的 困惑 的 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,
但他却在甜蜜的爱情迷茫中忘记了尊严和往常的矜持。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
and asked his little sister to teach him how to put the question which a
和 问 他的 小的 姐姐 到 教 他 如何 到 放 这 问题 哪个 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːd] [kæn; kən]['ɑːnsə(r)] .
single word can answer .
单身的 单词 能 回答 .
他请妹妹教他如何提出一个可以用一个词回答的问题。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['kʌz(ə)nz] [hæd; həd] ['skætəd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪz] [plænz][ænd; ənd] [breɪv]
The arrival of his happy cousins had scattered all his wise plans and brave
这 到达 的 他的 快乐的 表兄弟姐妹 有 疏散 全部 他的 明智的 计划 和 勇敢的
[rezə'lʊʃən] [tuː; tə] [weɪt] [stɪl] [lɒŋɡə(r)] .
resolutions to wait still longer .
决议 到 等待 仍然 更长 .
他快乐的表亲们的到来，打乱了他所有明智的计划和继续等待的勇敢决心。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [pleɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][həʊp] ,
The Christmas play had given him courage to hope ,
这 圣诞节 玩 有 给定 他 勇气 到 希望 ,
圣诞剧给了他希望的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'reɪʃ(ə)n] [tə'deɪ] [hæd; həd] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['tendə(r)][praɪd] ;
and the oration today had filled him with tender pride ;
和 这 演讲 今天 有 已填 他 和 投标 自豪 ;
今天的演讲让他心中充满了自豪感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blu:miŋ] [braɪdz][ænd; ənd] ['bi:miŋ] [gru:mz] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌt]
but the sight of those blooming brides and beaming grooms was too much
但 这 视线 的 那些 盛开 新娘 和 光芒四射 新郎 曾是 也 很多
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

但是，那些容光焕发的新娘和笑容灿烂的新郎的景象让他难以承受。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pænt] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪz; ɪz] ['ælis] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aʊərz] [dɪ'leɪ] .
and he panted to secure his Alice without an hour's delay .
和 他 喘息 到 安全的 他的 爱丽丝 没有 一个 小时 延迟 .

他气喘吁吁地赶在一小时内将爱丽丝抓获。

[ˈdeɪzi] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ðɪs] ;
Daisy was his confidante in all things but this ;
雏菊 曾是 他的 知己 在 全部 事物 但 这 ;

黛西是他所有事情上的知己，唯独这件事例外；

[ə; eɪ] ['brʌðəli] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] [hæd; həd] [kept] [hɪm][frəm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hɪz; ɪz]
a brotherly feeling of sympathy had kept him from telling her his
一个 兄弟般的 感觉 的 同情 有 保留 他 从 讲述 她 他的
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

出于兄长的同情，他一直没有向她倾诉自己的愿望。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] .
because her own were forbidden .
因为 她 自己的 是 禁止 .

因为她自己的那些东西是被禁止的。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv] [ˈeni] [gɜ:l][hi:; hi] [əd'maɪəd] ; [bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
His mother was rather jealous of any girl he admired ; but knowing that she
他的 母亲 曾是 相当 嫉妒的 的 任何 女孩 他 钦佩 ; 但 会心 那 她
[laɪkt] ['ælis] ,
liked Alice ,
喜欢 爱丽丝 ,

他的母亲对他喜欢的任何女孩都颇为嫉妒；但她知道母亲喜欢爱丽丝，

[hi:; hi] [lʌvd] [ɒn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˈsi:kɾət] [ə'ləʊn] , ['mi:nɪŋ] [su:n] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l]
he loved on and enjoyed his secret alone , meaning soon to tell her all
他 喜爱 在 和 享受 他的 秘密 独自的 , 意义 很快 到 告诉 她 全部
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

他独自享受着这个秘密，并打算很快告诉她。

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][ðə; ði][rəʊz] - [bʊʃ] [si:md] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['spi:di] [end]
Now suddenly Josie and the rose - bush seemed to suggest a speedy end
现在 突然 乔西 和 这 玫瑰 - 衬套 似乎 到 建议 一个 迅速 结尾
[tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtendə(r)] [pə'pleksəti] ;
to his tender perplexities ;
到 他的 投标 困惑 ;

突然间，乔西和那丛玫瑰似乎预示着他心中的困惑即将迅速结束；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [mu:vɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)][eɪd][æz; əz][ðə; ði] ['netɪd] ['laɪən][dɪd] [ðæt] [ɒv; əv]
and he was moved to accept her aid as the netted lion did that of
和 他 曾是 已搬 到 接受 她 援助 作为 这 网 狮子 做过 那 的
[ðə; ði] [maʊs] .
the mouse .
这 老鼠 .

他被她的帮助所感动，接受了她的帮助，就像被网住的狮子接受了老鼠的帮助一样。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [raɪt] , - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
' **I think I'll write** , ' **he was slowly beginning** ,
- 我 思考 患病的 写 , - 他 曾是 缓慢地 开始 ,
“我想我该写点什么了,”他缓缓开口说道。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ˈdjʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]
after a pause during which both were trying to strike out a new and
后 一个 暂停 期间 哪个 两个都 是 尝试 到 罢工 出去 一个 新的 和
[ˈbrɪliənt] [aɪˈdɪə] .
brilliant idea .
杰出的 主意 .

两人停顿了一会儿，试图想出一个新颖绝妙的主意。

- [aɪv] [ɡɒt][aɪ ˈtiː] !
' **I've got it** !
- 我已经 得到 它 !

我明白了！

[ˈpɜːfɪktli] [ˈlʌvli] !
perfectly lovely !
完美 迷人的 !

太可爱了！

[dʒʌst][suːt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊɪt] ! -
just suit her , **and you too** , **being a poet** ! !
只是 套装 她 , 和 你 也 , 存在 一个 诗人 ! !

这很适合她，也很适合你，因为你也是个诗人！

[kraɪd] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [wɪð] [ə; eɪ] [skɪp] .
cried Josie , **with a skip** .
哭 乔西 , 和 一个 跳过 .

乔西轻快地喊道。

- [wɒt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
' **What is it** ?
- 什么 是 它 ?

那是什么？

[daʊnt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , [pliːz] , - [begd] [ðə; ði] [ˈbæʃfl] [ˈlʌvə(r)] , [ˈiːgə(r)] ,
Don't be ridiculous , **please** , ' **begged the bashful lover** , **eager** ,
不 是 荒谬的 , 请 , - 乞求 这 害羞的 情人 , 渴望的 ,
“别胡闹了，求你了,”羞涩的恋人急切地恳求道。

[bʌt; bət] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɑːp] - [tʌŋd] [bɪt][ɒv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] .
but afraid of this sharp - **tongued bit of womanhood** .
但 害怕的 的 这 锋利的 - 舌头 少量 的 女性 .

但他却害怕这个伶牙俐齿的女人。

- [aɪ] [riːd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [ˈɛdʒwɜːθs] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈɒfəz] [θriː] [ˈrəʊzɪz][tuː; tə]
' **I read in one of Miss Edgeworth's stories about a man who offers three roses to**
- 我 读 在 一 的 错过 埃奇沃斯的 故事 关于 一个 男人 WHO 优惠 三 玫瑰 到
[hɪz; ɪz][ˈleɪdi] — [ə; eɪ] [bʌd] ,
his lady — a bud ,
他的 女士 — 一个 芽 ,

“我在埃奇沃思小姐的一篇故事里读到，一个男人送给他的女士三朵玫瑰——一朵花苞，

[ə; eɪ][haːf] - [bləʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] .
a half - **blown** , **and a full** - **blown rose** .
一个 一半 - 吹 , 和 一个 满的 - 吹 玫瑰 .

一朵半开的玫瑰，和一朵完全盛开的玫瑰。

[aɪ][dɒʊnt][rɪ'membə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [weɪ] ;
I don't remember which she took ; but it's a pretty way ;
我 不 记住 哪个 她 采取 ; 但 它是 一个 漂亮的 方式 ;

我不记得她选了哪条路；但那条路很漂亮；

[ænd; ʌnd] ['ælis] [nəʊz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][brɪkəz; brɪ'kɒz][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] [wiː; wi] [riːd] [aɪ 'tiː] .
and Alice knows about it because she was there when we read it .
和 爱丽丝 知道 关于 它 因为 她 曾是 那里 什么时候 我们 读 它 .

爱丽丝知道这件事，因为我们读这本书的时候她也在场。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][kaɪndz] ; [juːv] [gɒt][ðə; ðɪ] [tuː] [bʌdz] , [pɪk] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] [rəʊz][juː; jʊ][kæən; kən]
Here are all kinds ; you've got the two buds , pick the sweetest rose you can
这里 是 全部 种类 ; 你已经 得到 这 二 花蕾 , 挑选 这 最甜美的 玫瑰 你 能

[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

这里品种繁多；你已经有了两朵花苞，挑选你能找到的最甜美的玫瑰吧。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [taɪ][ðem; ðəm][ʌp][ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and I'll tie them up and put them in her room .
和 患病的领带 他们 向上 和 放 他们 在 她 房间 .

我会把它们绑起来，放到她的房间里。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dres] [wɪð] ['deɪzi] , [səʊ][aɪ][kæən; kən][duː; də][aɪ 'tiː] ['naɪsli] . -
She is coming to dress with Daisy , so I can do it nicely . '
她 是 未来 到 裙子 和 雏菊 , 所以 我 能 做 它 很好 . -

她要和黛西一起来换衣服，这样我就可以好好打扮了。

['demi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ðɪ]['braɪdl] [bʊʃ] ,
Demi mused a moment with his eyes on the bridal bush ,
黛米 沉思 一个 片刻 和 他的 眼睛 在 这 新娘 衬套 ,

黛米凝视着新娘灌木丛，沉思了一会儿。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smɑɪl] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] [ʌn'laɪk] ['eni][aɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [wɔːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
and a smile came over his face so unlike any it had ever worn before ,
和 一个 微笑 来了 超过 他的 脸 所以 与众不同 任何 它 有 曾经 磨损 前 ,

他脸上露出了前所未有的笑容。

[ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [tʌt[tʌ] ,
that Josie was touched ,
那 乔西 曾是 感动 ,

乔西很感动，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]
and looked away as if she had no right to see the dawn of the great
和 看起来 离开 作为 如果 她 有 不 正确的 到 看 这 黎明 的 这 伟大的

['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
passion which ,
热情 哪个 ,

她别过脸去，仿佛她没有权利目睹那伟大激情的曙光。

[waɪl] [aɪ 'tiː] [lɑːsts] , [meɪks] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][gɒd] .
while it lasts , makes a young man as happy as a god .
尽管 它 持续时间 , 制作 一个 年轻的 男人 作为 快乐的 作为 一个 上帝 .

在它持续期间，它能让一个年轻人像神一样快乐。

- [duː; də][aɪ 'tiː] , - [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] , [ænd; ʌnd] ['gæðəd] [ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz][tuː; tə] ['fɪnɪ]
' Do it , ' was all he said , and gathered a full - blown rose to finish
- 做 它 , - 曾是 全部 他 说 , 和 聚集 一个 满的 - 吹 玫瑰 到 结束

[hɪz; ɪz]['flɔːrəl] [lʌv] - ['mesɪdʒ] .
his floral love - message .
他的 花的 爱 - 信息 .

“去做吧，”他只说了这么一句，然后摘下一朵盛开的玫瑰，完成了他的鲜花情话。

[tʃɑ:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪŋɡə(r)][ɪn] [ðɪs] [rəʊˈmæntɪk][paɪ] ,
Charmed to have a finger in this romantic pie ,
迷住了 到 有 一个 手指 在 这 浪漫的 馅饼 ,
能参与到这段浪漫情缘中, 我感到无比荣幸。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][taɪd][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)][bəʊ; bəʊ][əv; əv] [ˈrɪbən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [stemz] ,
Josie tied a graceful bow of ribbon about the stems ,
乔西 系 一个 优美 弓 的 丝带 关于 这 茎 ,
乔西在花茎上系了一个漂亮的丝带蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [ˈnəʊzgeɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈkɒntent] , [waɪl] [ˈdemi] [rəʊt] [əˈpɒn][ə; eɪ]
and finished her last nosegay with much content, while Demi wrote upon a
和 完成的 她 最后的 花束 和 很多 内容 , 尽管 黛米 写道 之上 一个
[kɑ:d] :
card :
卡片 :
她心满意足地完成了最后一束花束, 而黛米则在一张卡片上写道:

[dɪə(r)] [ˈælis] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [mi:n] .
DEAR ALICE, You know what the flowers mean .
亲爱的 爱丽丝 , 你 知道 什么 这 花朵 意思是 :
亲爱的爱丽丝, 你知道这些花代表什么。

[wɪl] [ju:; jʊ][weə(r)][wʌn] , [ɔ:(r)][ɔ:l] [təˈnaɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [em ˈi:] [sti:l] [ˈpraʊdə(r)] , [ˈfɒndə(r)] ,
Will you wear one, or all tonight, and make me still prouder, fonder ,
将要 你 穿 一 , 或者 全部 今晚 , 和 制作 我 仍然 更骄傲 , 更爱 ,
今晚你会穿一件, 还是全部都穿? 让我更加为你骄傲, 更加爱你。

[ænd; ənd] [ˈhæpiə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] ?
and happier than I am ?
和 更快乐 比 我 是 ?
比我更快乐?

[jɔ:z] [ɪnˈtaɪəli] ,
Yours entirely ,
此致 完全 ,
此致敬礼,

[dʒɒn]
JOHN
约翰
约翰

[ˈɒfəɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] ,
Offering this to his sister ,
提供 这 到 他的 姐姐 ,
他把这个献给妹妹。

[hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [di:p] [ɪmˈpɔ:t(ə)ns] [əv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n]
he said in a tone that made her feel the deep importance of her mission
他 说 在 一个 语气 那 制成 她 感觉 这 深的 重要性 的 她 使命
:
:
:
:
他用一种让她深感使命重大的语气说道:

- [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] , [dʒəʊ] .
' I trust you, Jo .
- 我 相信 你 , 乔 .
“我相信你, 乔。”

[ðɪs] [mi:nz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
This means everything to me .
这 方法 一切 到 我 .

这对我意义非凡。

[nəʊ][dʒəʊks] , [diə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] . -
No jokes , dear , if you love me . '
不 笑话 , 亲爱的 , 如果 你 爱 我 . -

亲爱的, 如果你爱我, 就别开玩笑。

[ˈdʒoʊzɪz] [ˈɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪs] [ðæt] [ˈprɒmɪst] [ɔːl] [θɪŋz] ;
Josie's answer was a kiss that promised all things ;
乔西的 回答 曾是 一个 吻 那 承诺 全部 事物 ;

乔西的回答是一个承诺一切的吻;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] - [ˈdʒent(ə)l] [ˈspɪrɪt] - , [laɪk] [ˈeəriəl] ,
and then she ran away to do her ' gentle spiriting ' , like Ariel ,
和 然后 她 跑 离开 到 做 她 - 温和的 精神 - , 喜欢 爱丽儿 ,

然后她就跑去像小美人鱼爱丽儿一样做她的“温柔精灵”了。

[ˈliːvɪŋ] [ˈdemi] [tuː; tə] [dri:m] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈrəʊzɪz] [laɪk] [ˈfɜːd(ə)nænd] .
leaving Demi to dream among the roses like Ferdinand .
离开 黛米 到 梦 之中 这 玫瑰 喜欢 费迪南德 .

留下黛米像费迪南德一样在玫瑰丛中做梦。

[ˈmeəri][ænd; ʌnd] [lʌdˈmiːlə] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈbukeɪz] ;
Mary and Ludmilla were charmed with their bouquets ;
玛丽 和 卢德米拉 是 迷住了 和 他们的 花束 ;

玛丽和卢德米拉非常喜欢她们收到的花束;

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ][ˈgɪvə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈflaʊəz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and the giver had the delight of putting some of the flowers into the
和 这 赠予者 有 这 喜 的 推杆 一些 的 这 花朵 进入 这

[daːk] [heə(r)][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [twaːˈlet] [ɒv; əv] - [ˈaʊə(r)] [braɪdz]
dark hair and the light as she played maid at the toilettes of ' our brides
黑暗的 头发 和 这 光 作为 她 玩 女佣 在 这 厕所 的 - 我们的 新娘

- ,
- ,
- ,
- ,

送花人则乐于将一些鲜花插在新娘们深色的头发和浅色的头发上, 扮演着侍女的角色, 为她们梳妆打扮。

[wɪtʃ] [kənˈsəʊl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [veɪlz] .
which consoled her for a disappointment in the matter of veils .
哪个 安慰 她 为了 一个 失望 在 这 事情 的 面纱 .

这让她从面纱问题上的失望中得到了安慰。

[nəʊ][wʌn] [helpt] [ˈæləs] [dres] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈdeɪzi] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]
No one helped Alice dress ; for Daisy was in the next room with her mother
不 一 帮助 爱丽丝 裙子 ; 为了 雏菊 曾是 在 这 下一个 房间 和 她 母亲

;
;
;
;

没有人帮爱丽丝穿衣服, 因为黛西和她妈妈在隔壁房间。

[ænd; ʌnd][nɒt] [ˈiːv(ə)n][ðeə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈwelkəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈpəʊzɪ] [rɪˈsiːvd] ,
and not even their loving eyes saw the welcome which the little posy received ,
和 不是 甚至 他们的 爱 眼睛 锯 这 欢迎 哪个 这 小的 铭文 已收到 ,

就连他们充满爱意的目光也没有注意到这束小花受到了怎样的欢迎。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ðæt] [kɛɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d]
nor the tears and smiles and blushes that came and went as she read
也不 这 眼泪 和 微笑 和 脸红 那 来了 和 去 作为 她 读
[ðə; ði] [nəʊt] [ænd; ənd] ['pɒndə] [wɒt] ['ɑ:nsə(r)][ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [gɪv] .
the note and pondered what answer she should give .
这 笔记 和 沉思 什么 回答 她 应该 给 .
她读着纸条，思考着该如何回答，期间眼中涌起的泪水、脸上的笑容和羞涩的脸红也随之消失。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [gɪv] ; [bʌt; bət]['dju:ti] [held] [hɜ:(r); hə(r)]
There was no doubt about the one she wished to give ; but duty held her
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 一 她 希望 到 给 ; 但 责任 握住 她
[bæk] ;
back ;
后退 ;
她想送的礼物是谁，她心里很清楚；但责任让她犹豫不决；

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][æn; ən][əʊld]['fɑ:ðə(r)] .
for at home there was an invalid mother and an old father .
为了 在 家 那里 曾是 一个 无效的 母亲 和 一个 老的 父亲 .
因为家里有体弱多病的母亲和年迈的父亲。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ni:ɪdɪd] [ðeə(r)] ,
She was needed there ,
她 曾是 需要 那里 ,
她当时在那里很必要。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [help] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [naʊ] [brɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kwaɪəmənt] [fɔ:(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l]
with all the help she could now bring by the acquirements four years of faithful
和 全部 这 帮助 她 可以 现在 带来 经过 这 收购 四 年 的 忠实
[ˈstʌdi] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] .
study had given her .
学习 有 给定 她 .
她现在可以运用四年勤奋学习所获得的知识 and 技能来帮助他人。

[lʌv] [lʊkt] ['veri] [swi:t] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪð] [dʒɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hev(ə)n]
Love looked very sweet , and a home of her own with John a little heaven
爱 看起来 非常 甜的 , 和 一个 家 的 她 自己的 和 约翰 一个 小的 天堂
[ɒn] [ɜ:θ] ;
on earth ;
在 地球 ;
爱情看起来非常甜蜜，她和约翰拥有自己的家，就像人间天堂一样；

[bʌt; bət][nɒt] [jet] .
but not yet .
但 不是 然而 .
但还没有。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
And she slowly laid away the full - blown rose as she sat before the mirror ,
和 她 缓慢地 铺设 离开 这 满的 - 吹 玫瑰 作为 她 卫星 前 这 镜子 ,
她坐在镜子前，缓缓地放下那朵盛开的玫瑰。

['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .
thinking over the great question of her life .
思维 超过 这 伟大的 问题 的 她 生活 .
她正在思考人生中的一个重大问题。

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][tu:; tə] [weɪt] , [tu:; tə][baɪnd][hɪm][baɪ] ['eni] ['prɒmɪs] ,
Was it wise and kind to ask him to wait , to bind him by any promise ,
曾是 它 明智的 和 种类 到 问 他 到 等待 , 到 绑定 他 经过 任何 承诺 ,
让他等待，用任何承诺约束他，这样做是否明智且仁慈？

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][tu:; tə][pʊt][ɪntu:] [wɜ:dz] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ʃi:; ji] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][him] ?
or even to put into words the love and honour she felt for him ?
或者 甚至 到 放 进入 字 这 爱 和 荣誉 她 毛毡 为了 他 ？

她甚至无法用言语表达她对她的爱和敬意吗？

[nəʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ˈdʒenərəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [əˈləʊn] ,
No ; it would be more generous to make the sacrifice alone ,
不 ； 它 会 是 更多的 慷慨的 到 制作 这 牺牲 独自的 ,
不，独自做出牺牲会更慷慨。

[ænd; ənd][speə(r)][him][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [həʊp] [dɪˈfɜ:d] .
and spare him the pain of hope deferred .
和 空闲的 他 这 疼痛 的 希望 延期 .

让他免受希望落空的痛苦。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] ; [hi:; hi] [wʊd] [fəˈɡet] ; [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [du:; də][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒu:ti][ˈbetə(r)] ,
He was young ; he would forget ; and she would do her duty better ,
他 曾是 年轻的 ； 他 会 忘记 ； 和 她 会 做 她 责任 更好的 ,
他年轻，他会忘记的；而她会更好地履行她的职责。

[pəˈhæps] , [ɪf] [nəʊ][ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈlʌvə(r)] [ˈwertɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
perhaps , if no impatient lover waited for her .
也许 , 如果 不 不耐烦 情人 等待 为了 她 .

或许，如果没有急切的情人等着她的话。

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [sɔ:;] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] ,
With eyes that saw but dimly ,
和 眼睛 那 锯 但 依稀 ,

双目失明，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][ðə; ði] [stem] [hi:; hi][hæd; həd] [stript] [ɒv; əv] [θɔ:nz] ,
and a hand that lingered on the stem he had stripped of thorns ,
和 一个 手 那 徘徊不去 在 这 干 他 有 脱衣舞 的 荆棘 ,

一只手在他剥去刺的茎秆上停留了片刻，

[ʃi:; ji] [leɪd] [ðə; ði] [ha:f] - [bləʊn] [ˈflaʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [rəʊz] ,
she laid the half - blown flower by the rose ,
她 铺设 这 一半 - 吹 花 经过 这 玫瑰 ,

她把那朵半凋谢的花放在玫瑰花旁，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɜ:'self] [ɪf] [i:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bʌd] [maɪt] [bi:; bi] [wɔ:n] .
and asked herself if even the little bud might be worn .
和 问 她自己 如果 甚至 这 小的 芽 可能 是 磨损 .

她问自己，就连这小小的花苞也能被佩戴吗？

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [ˈveri] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [peɪl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ;
It looked very poor and pale beside the others ;
它 看起来 非常 贫穷的 和 苍白 旁 这 其他的 ;

和其他东西相比，它显得非常寒酸苍白；

[jet] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [mu:d] [wɪtʃ] [ˈri:əl] [lʌv] [brɪŋz] ,
yet being in the self - sacrificing mood which real love brings ,
然而 存在 在 这 自己 - 牺牲 情绪 哪个 真实的 爱 带来 ,

然而，正处于真爱带来的自我牺牲的状态中，

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] [i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] [həʊp] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
she felt that even a small hope was too much to give ,
她 毛毡 那 甚至 一个 小的 希望 曾是 也 很多 到 给 ,

她觉得哪怕给予一丝希望都太过沉重。

[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɒt] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈti:][ʌp] [wɪð] [mɔ:(r)] .
if she could not follow it up with more .
如果 她 可以 不是 跟随 它 向上 和 更多的 .

如果她不能继续跟进的话。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['sædli] [daʊn] [ʊn][ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ʊv; əv][æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [gruː]
As she sat looking sadly down on the symbols of an affection that grew
作为 她 卫星 寻找 令人遗憾的是 向下 在 这 符号 的 一个 感情 那 生长
['dɪrər] ['evri] ['məʊmənt] ,
dearer every moment ,
更贵 每一个 片刻 ,
她悲伤地坐在那里，低头看着那些象征着日益加深的爱意的物件。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [hɑːf] [ʌn'kɒŋəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːmə(r)][ʊv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
she listened half unconsciously to the murmur of voices in the adjoining room .
她 听着 一半 不知不觉 到 这 低语 的 声音 在 这 相邻的 房间 .
她半是下意识地听着隔壁房间里传来的低语声。

[ʔəʊpən] ['wɪndəʊz] , [θɪn] [paː'tɪfənz] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʊv; əv] ['sʌmə(r)] ['twailaɪt] [meɪd] [aɪ 'tiː]
Open windows , thin partitions , and the stillness of summer twilight made it
打开 视窗 , 薄的 分区 , 和 这 寂静 的 夏天 暮 制成 它
[ɪm'pɒsəb(ə)] [tuː; tə] [help] ['hɪərɪŋ] ,
impossible to help hearing ,
不可能的 到 帮助 听力 ,
敞开的窗户、薄薄的隔断，以及夏日黄昏的静谧，让人无法不去听见周围的动静。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɒmənts] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]
and in a few moments more she could not refrain ; for they were talking
和 在 一个 很少 时刻 更多的 她 可以 不是 避免 ; 为了 他们 是 说
[ʊv; əv][dʒɒn] .
of John .
的 约翰 .

过了一会儿，她再也忍不住了；因为他们正在谈论约翰。
- [səʊ] [naɪs] [ʊv; əv] [lʌd'mɪːlə] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] [ɔːl] ['bɒtlz] [ʊv; əv] ['riːəl] ['dʒɜːmən] [kəl'əʊn] !
' So nice of Ludmilla to bring us all bottles of real German cologne !
- 所以 好的 的 卢德米拉 到 带来 我们 全部 瓶子 的 真实的 德语 科隆 !
“卢德米拉真是太好了，给我们每人都带来了正宗的德国古龙水！”

[dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [niːd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['taɪərɪŋ] [deɪ] !
Just what we need after this tiring day !
只是 什么 我们 需要 后 这 令人疲惫 天 !
这正是我们疲惫一天后所需要的！

[biː; bi][ʊə(r)][dʒɒn][hæz; həz][hɪz; ɪz] !
Be sure John has his !
是 当然 约翰 有 他的 !
务必确保约翰拿到他的那份！

[hiː; hi] [laɪks] [aɪ 'tiː][səʊ] ! -
He likes it so ! '
他 点赞 它 所以 ! -
他非常喜欢！

- [jes] , ['mʌðə(r)] .
' Yes , mother .
- 是的 , 母亲 .
“是的，母亲。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm][dʒʌmp][ʌp] [wen] ['ælɪs] [endɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɔː'reɪ(ə)n] ?
Did you see him jump up when Alice ended her oration ?
做过 你 看 他 跳 向上什么时候 爱丽丝 结束 她 演讲 ?
你看到爱丽丝结束演讲时他跳起来了么？

[ɪd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ] ['hædnɪt] [held] [hɪm] [bæk] .
He'd have gone to her if I hadn't held him back .
他会 有 已消失 到 她 如果 我 之前没有 握住 他 后退 .
如果我没拦住他，他就会去找她了。

[ai][dɒnt][ˈwʌndə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] .
I don't wonder he was pleased and proud .
我 不 想知道 他 曾是 高兴 和 自豪的 .

难怪他会感到高兴和自豪。

[ai] [spɔɪlt] [maɪ] [glʌvz] [ˈklæpɪŋ] , [ænd; ənd] [kwɔɪt] [fə'ɡɒt] [maɪ] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ɒn]
I spoilt my gloves clapping , and quite forgot my dislike of seeing women on
我 被宠坏了 我的 手套 鼓掌 , 和 相当 忘了 我的 不喜欢 的 看到 女性 在
[ˈplætfɔːms] ,
platforms ,
平台 ,

我鼓掌的时候把手套弄脏了，完全忘记了自己不喜欢在站台上看到女性。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɜːnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ˈməʊmənt] . -
she was so earnest and unconscious and sweet after the first moment . ' -
她 曾是 所以 认真 和 无意识 和 甜的 后 这 第一的 片刻 . -

从一开始，她就那么认真、懵懂、可爱。

- [hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] ? -
' Has he said anything to you , dear ? ' -
- 有 他 说 任何事物 到 你 , 亲爱的 ? -

“他有没有跟你说过什么，亲爱的？”

- [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai] [ges] [waɪ] .
' No ; and I guess why .
- 不 ; 和 我 猜测 为什么 .

“不；我猜这就是原因。”

[ðə; ði][kaɪnd] [bɔɪ] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] .
The kind boy thinks it would make me unhappy .
这 种类 男生 思考 它 会 制作 我 不开心 .

这个善良的男孩认为这会让我不开心。

[aɪ 'tiː] [wʊdnt] .
It wouldn't .
它 不会 .

不会。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [weɪz] ; [səʊ][ai] [weɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] [ɔːl] [wɪl] [gəʊ] [wel] [wɪð] [hɪm] . -
But I know his ways ; so I wait , and hope all will go well with him . ' -
但 我 知道 他的 方式 ; 所以 我 等待 , 和 希望 全部 将要 去 出色地 和 他 . -

但我了解他的行事方式；所以我等待，希望他一切顺利。

- [aɪ 'tiː][məst; məst] .
' It must .
- 它 必须 .

必须如此。

[nəʊ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈsensɪz] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ˈaʊə(r)][dʒɒn] , [ðəʊ] [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]
No girl in her senses would refuse our John , though he isn't rich , and
不 女孩 在 她 感官 会 拒绝 我们的 约翰 , 尽管 他 不是 富有的 , 和
[ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .
never will be .
绝不 将要 是 .

任何一个神智正常的女孩都不会拒绝我们的约翰，尽管他并不富有，而且永远也不会富有。

[ˈdeɪzi] , [aɪv] [biːn] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
Daisy , I've been longing to tell you what he did with his money .
雏菊 , 我已经 到过 渴望 到 告诉 你 什么 他 做过 和 他的 钱 .

黛西，我一直很想告诉你他把钱花在了哪里。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:][lɑ:st] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [sɪns] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
He told me last night , and I've had no time since to tell you .
他 讲述 我 最后的 夜晚 , 和 我已经 有 不 时间 自从 到 告诉 你 :
他昨晚告诉了我, 但我一直没时间告诉你。

[hi:; hi][sent][pɔ:(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['bɑ:tən] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
He sent poor young Barton to the hospital ,
他 发送 贫穷的 年轻的 巴顿 到 这 医院 ,
他把可怜的巴顿送进了医院。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ðəə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪvd] — [ə; eɪ] ['kɒstli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .
and kept him there till his eyes were saved — a costly thing to do .
和 保留 他 那里 直到 他的 眼睛 是 已保存 — 一个 昂贵 事物 到 做 :
并把他留在那里, 直到他的眼睛被救回来——这是一项代价高昂的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kæn; kən] [wɜ:k] [naʊ] [ænd; ənd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld]['peərənts] .
But the man can work now and care for his old parents .
但 这 男人 能 工作 现在 和 关心 为了 他的 老的 父母 :
但他现在可以工作, 也能照顾年迈的父母。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [sɪk] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][beg] ;
He was in despair , sick and poor , and too proud to beg ;
他 曾是 在 绝望 , 生病的 和 贫穷的 , 和 也 自豪的 到 求 ;
他当时绝望、生病、贫穷, 而且自尊心太强, 不肯乞讨;

[ænd; ənd]['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [tʊk] ['evri] ['penɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ,
and our dear boy found it out , and took every penny he had ,
和 我们的 亲爱的 男生 成立 它 出去 , 和 采取 每一个 一分钱 他 有 ,
我们亲爱的孩子发现了这件事, 就把他所有的钱都拿走了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][təʊld]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [hɪm] . -
and never told even his mother till she made him . '
和 绝不 讲述 甚至 他的 母亲 直到 她 制成 他 : -
他甚至从未告诉过他的母亲, 直到她逼他说出来。

[ælis] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [wɒt] ['deɪzi] ['ɑ:nsə(r)d] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]
Alice did not hear what Daisy answered , for she was busy with her own
爱丽丝 做过 不是 听到 什么 雏菊 回答 , 为了 她 曾是 忙碌的 和 她 自己的
[ɪ'moʊnɪz] — ['hæpi] [wʌnz] [naʊ] ,
emotions — happy ones now ,
情绪 — 快乐的 一个 现在 ,
爱丽丝没有听到黛西的回答, 因为她正沉浸在自己的情绪中——现在是快乐的情绪。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'saɪdɪd] ['dʒestʃə(r)]
to judge from the smile that shone in her eyes and the decided gesture
到 法官 从 这 微笑 那 闪耀 在 她 眼睛 和 这 决定 手势
[wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,
with which she put the little bud in her bosom ,
和 哪个 她 放 这 小的 芽 在 她 怀 ,
从她眼中闪耀的笑容和她将小花苞放入胸前的果断动作来看,

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : - [hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] [sʌm; səm] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [gʊd] [di:d] , [ænd; ənd][hi:; hi]
as if she said : ' He deserves some reward for that good deed , and he
作为 如果 她 说 : - 他 值得 一些 报酬 为了 那 好的 契据 , 和 他
[ʌel; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] . -
shall have it . '
将 有 它 : -
仿佛她在说: “他做了好事, 理应得到奖励, 他一定会得到奖励。”

['mɪsɪz] [meg] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɒv; əv] [dʒɒn] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ə'gen] :
Mrs Meg was speaking , and still of John , when she could hear again :
太太 梅格 曾是 请讲 , 和 仍然 的 约翰 , 什么时候 她 可以 听到 再次 :
梅格太太正说着话, 还在谈论约翰, 这时她又能听见了:

- [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] [ʌn'waɪz] [ænd; ənd] ['rekləs] , [wen] [dʒɒn] [hæz; həz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ;
' **Some people would call it unwise and reckless , when John has so little ;**
- 一些 人们 会 称呼 它 失策 和 鲁莽 , 什么时候 约翰 有 所以 小的 ;
“约翰拥有的如此之少，有些人会认为他这样做是不明智和鲁莽的；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ɪn'vestmənt] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌn] ,
but I think his first investment a safe and good one ,
但 我 思考 他的 第一的 投资 一个 安全的 和 好的 一 ,
但我认为他的第一笔投资是安全稳妥的。

[fɔ:(r); fə(r)] “ [hi:; hi] [hu:] ['gɪvəθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lændɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:d] ” ;
for “ he who giveth to the poor lendeth to the Lord ” ;
为了 ” 他 WHO 给予 到 这 贫穷的 借出 到 这 主 ” ;
因为“施舍穷人的，就是借给耶和华”。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [pli:zd] [ænd; ənd] [praʊd] , [aɪ] [wʊdnt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [baɪ] ['bʊərəɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ]
and I was so pleased and proud , I wouldn't spoil it by offering him a
和 我 曾是 所以 高兴 和 自豪的 , 我 不会 剧透 它 经过 提供 他 一个
penny . '
一分钱 . -
我当时又高兴又自豪，一分钱都不会给他，破坏这份喜悦。

- [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['bʊfə(r)] [ðæt] [ki:ps] [hɪm] ['saɪlənt] , [aɪ] [θɪŋk] .
' **It is his having nothing to offer that keeps him silent , I think .**
- 它 是 他的 拥有 没有什么 到 提供 那 保持 他 沉默的 , 我 思考 .
我认为，正是因为他没有什么可以提供的，所以他才保持沉默。

[hi:; hi] [ɪz] [səʊ] ['ɒnɪst] , [hi:; hi] [wʊənt] [ɑ:sk] [tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [mʌt] [tu:; tə] [gɪv] .
He is so honest , he won't ask till he has much to give .
他 是 所以 诚实的 , 他 惯于 问 直到 他 有 很多 到 给 .
他为人非常诚实，不到自己有很多东西可以付出，绝不会开口索取。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [fə'get] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['evriθɪŋ] .
But he forgets that love is everything .
但 他 忘记了 那 爱 是 一切 .
但他忘记了，爱才是一切。

[aɪ] [nəʊ] [hi:z] [rɪt] [ɪn] [ðæt] ; [aɪ] [si:] [ænd; ənd] [fi:l] [aɪ 'ti:] ;
I know he's rich in that ; I see and feel it ;
我 知道 他是 富有的 在 那 ; 我 看 和 感觉 它 ;
我知道他在这方面很有钱；我看得出来，也感觉到了；

[ænd; ənd] ['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] . -
and any woman should be glad to get it . '
和 任何 女士 应该 是 高兴的 到 得到 它 . -
任何女人都应该乐意得到它。

- [raɪt] , [diə(r)] .
' **Right , dear .**
- 正确的 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[aɪ] [felt] [dʒʌst] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ]
I felt just so , and was willing to work and wait with and for my
我 毛毡 只是 所以 , 和 曾是 愿意的 到 工作 和 等待 和 和 为了 我的
John . '
约翰 . -
我当时就是这么想的，我愿意和我的约翰一起工作、一起等待。

- [səʊ][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
' **So she will be , and I hope they will find it out .**
- 所以 她 将要 是 , 和 我 希望 他们 将要 寻找 它 出去 .

“她会，我希望他们能发现这一点。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][səʊ][ˈdjuːtɪf(ə)][ænd; ənd] [gʊd] , [aɪm][ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ][wʊənt] [let] [hɜː'self] [biː; bi] ['hæpi] .
But she is so dutiful and good , I'm afraid she won't let herself be happy .
但 她 是 所以 尽职尽责的 和 好的 , 我是 害怕的 她 惯于 让 她自己 是 快乐的 .
但她太尽职尽责、太善良了，我担心她不会让自己快乐。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ? -
You would like it , mother ? '
你 会 喜欢 它 , 母亲 ? -

妈妈，您会喜欢的吗？

- ['hɑːtɪli] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] , ['nəʊblə][gɜːl] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] .
' **Heartily ; for a better , nobler girl doesn't live .**
- 衷心地 ; 为了 一个 更好的 , 更高贵 女孩 不 居住 .

“衷心地；因为世上再也没有比她更好、更高尚的女孩了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɔːl][aɪ] [wʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][dʊənt] [miːn] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][diə(r)] ,
She is all I want for my son ; and I don't mean to lose the dear ,
她 是 全部 我 想 为了 我的 儿子 ; 和 我 不 意思是 到 失去 这 亲爱的 ,
她是我儿子唯一想要的伴侣；我不想失去她，

[breɪv] ['kriːtʃə(r)] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [aɪ 'tiː] .
brave creature if I can help it .
勇敢的 生物 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以的话，我会尽力帮助这个勇敢的生物。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdjuːti] ;
Her heart is big enough for both love and duty ;
她 心 是 大的 足够的 为了 两个都 爱 和 责任 ;
她的心胸宽广，既能容纳爱，也能容纳责任；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [mɔː(r)] ['hæpɪli] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də][aɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [weɪt] [ðeɪ]
and they can wait more happily if they do it together — for wait they
和 他们 能 等待 更多的 快乐地 如果 他们 做 它 一起 — 为了 等待 他们
[mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] . -
must , of course . '
必须 , 的 课程 . -

如果他们一起等待，等待的时间会更快乐——因为他们当然必须等待。

- [aɪm][səʊ][glæd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [suːts] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [speəd] [ðə; ði] [sædist] [sɔːt]
' **I'm so glad his choice suits you , mother , and he is spared the saddest sort**
- 我是 所以 高兴的 他的 选择 西装 你 , 母亲 , 和 他 是 幸存 这 最悲伤的 种类
[ɒv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] . -
of disappointment . '
的 失望 . -

“我很高兴他的选择适合您，母亲，而且他也避免了最令人伤心的失望。”

['deɪzɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌs(ə)l] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sɒft] ['mɜːmə(r)] ,
Daisy's voice broke there ; and a sudden rustle , followed by a soft murmur ,
雏菊的 嗓音 打破 那里 ; 和 一个 突然 沙沙 , 随后 经过 一个 柔软的 低语 ,
黛西的声音突然哽咽了；接着传来一阵沙沙声，然后是一阵轻柔的低语。

[siːmd] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəz] [ɑːmz] , [siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]
seemed to tell that she was in her mother's arms , seeking and finding
似乎 到 告诉 那 她 曾是 在 她 母亲的 武器 , 寻求 和 寻找
['kʌmfət] [ðeə(r)] .
comfort there .
舒适 那里 .

似乎在诉说着她正依偎在母亲的怀抱中，在那里寻求并找到了慰藉。

[ˈælis] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwindəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡilti] [ˈfiːlɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Alice heard no more , and shut her window with a guilty feeling but a
爱丽丝 听到 不 更多的 , 和 关闭 她 窗户 和 一个 有罪的 感觉 但 一个
[ˈʃaɪnɪŋ] [feɪs] ;
shining face ;
灼灼 脸 ;

爱丽丝再也没有听到任何声音，她带着愧疚和灿烂的笑容关上了窗户；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] [əˈbaʊt] [ˈlɪsnər] [ˈfeɪld] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [mɔː(r)]
for the proverb about listeners failed here , and she had learned more
为了 这 谚语 关于 听众 失败的 这里 , 和 她 有 学习 更多的
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə][həʊp] .
than she dared to hope .
比 她 敢于 到 希望 .

关于倾听者的谚语在这里并不适用，她所了解到的比她敢于希望的还要多。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈsʌd(ə)nli] ;
Things seemed to change suddenly ;
事物 似乎 到 改变 突然 ;

事情似乎突然发生了变化；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd][ˈdjuːti] ;
she felt that her heart was large enough for both love and duty ;
她 毛毡 那 她 心 曾是 大的 足够的 为了 两个都 爱 和 责任 ;

她觉得自己的心胸足够宽广，既能容纳爱，也能容纳责任；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] [baɪ][ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)] ;
she knew now that she would be welcomed by mother and sister ;
她 知道 现在 那 她 会 是 欢迎 经过 母亲 和 姐姐 ;

她现在知道，她会受到母亲和姐姐的欢迎；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [pʊ; əv] [ˈdeɪzɪz] [les] [ˈhæpi] [feɪt] , [næts] [ˈwɪəri] [prəˈbeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [lɒŋ]
and the memory of Daisy's less happy fate , Nat's weary probation , the long
和 这 记忆 的 雏菊的 较少的 快乐的 命运 , 纳特的 厌倦 缓刑 , 这 长的
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

还有黛西不幸的命运、纳特疲惫的缓刑、漫长的等待，这些记忆都历历在目。

[ænd; ənd][ˈpɒsəb(ə)] [ˌsepəˈreɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] — [ɔːl] [keɪm] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðæt]
and possible separation for ever — all came before her so vividly that
和 可能的 分离 为了 曾经 — 全部 来了 前 她 所以 生动地 那
[ˈpruːd(ə)ns] [siːmd] [ˈkruːəlti] ;
prudence seemed cruelty ;
谨慎 似乎 残酷 ;

以及可能永远分离——这一切都如此清晰地呈现在她面前，以至于谨慎在她看来都显得残酷；

[self] - [ˈsækrɪfaɪs] , [ˌsentiˈment(ə)] [ˈfɒli] ; [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [dɪsˈlɔɪəlti]
self - sacrifice , sentimental folly ; and anything but the whole truth , disloyalty
自己 - 牺牲 , 感伤的 蠢事 ; 和 任何事物 但 这 所有的 真相 , 不忠
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
to her lover .
到 她 情人 .

自我牺牲，多愁善感的愚蠢；以及对爱人隐瞒全部真相的种种行径，背叛了她的爱人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðʌs] , [ðə; ði][hɑːf] - [bləʊn] [rəʊz] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bʌd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
As she thought thus , the half - blown rose went to join the bud ; and then ,
作为 她 想法 因此 , 这 一半 - 吹 玫瑰 去 到 加入 这 芽 ; 和 然后 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] [bləʊn] [rəʊz] [wəz] [dʒɔɪnɪŋ] [bʌd] [ðen] ,
她正想着，那朵半开的玫瑰就与花苞融为一体；然后，

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsləʊli] [kɪst] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [tel] -
after a pause , she slowly kissed the perfect rose , and added it to the tell -
后 一个 暂停 , 她 缓慢地 亲吻 这 完美的 玫瑰 , 和 额外 它 到 这 告诉 -
[teɪl] [gru:p] ,
tale group ,
故事 团体 ,

片刻之后，她缓缓吻了吻那朵完美的玫瑰，并把它添加到那束标志性的玫瑰花中。

[ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [swiːt] [səˈlemnəti] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
saying to herself with a sort of sweet solemnity , as if the words were
说 到 她自己 和 一个 种类 的 甜的 严肃 , 作为 如果 这 字 是
[ə; eɪ] [vəʊ] :
a vow :
一个 发誓 :

她用一种甜蜜而庄重的语气自言自语道，仿佛这些话语是一种誓言：

- [aɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [weɪt] [wɪð] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒɒn] . -
' I'll love and work and wait with and for my John . '
- 患病的 爱 和 工作 和 等待 和 和 为了 我的 约翰 . -
“我会爱我的约翰，和他一起工作，一起等待他。”

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˈdemi] [wɒz; wəz][ˈæbsənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stəʊl] [daʊn] [tuː; tə]
It was well for her that Demi was absent when she stole down to
它 曾是 出色地 为了 她 那 黛米 曾是 缺席的 什么时候 她 偷窃 向下 到
[dʒɔɪn][ðə; ði] [gests] [huː] [suːn] [brɪ'gæən][tuː; tə] [fləʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [stri:m] .
join the guests who soon began to flow through the house in a steady stream .
加入 这 客人 WHO 很快 开始 到 流动 通过 这 房子 在 一个 稳定的 溪流 .

幸好黛米不在，她才得以偷偷溜下楼去和客人们会合，客人们很快就络绎不绝地涌入房子。

[ðə; ði] [njuː] [ˈbraɪtnəs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈiːzəli]
The new brightness which touched her usually thoughtful face was easily
这 新的 亮度 哪个 感动 她 通常 周到 脸 曾是 容易地
[ɪkˈspleɪnd] [baɪ][ðə; ði][kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)nɪz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ˈbrətə(r)] ,
explained by the congratulations she received as orator ,
解释 经过 这 恭喜！ 她 已收到 作为 演说者 ,

她平日里沉思的脸上突然绽放出光彩，这很容易解释，因为她作为演说家收到了祝贺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [ædʒɪˈteɪf(ə)n] [əbˈzɜːvəbl] , [wen] [ə; eɪ] [freʃ] [bætʃ] [ɒv; əv] [ˈdʒentlmən]
and the slight agitation observable , when a fresh batch of gentlemen
和 这 轻微 搅动 可观察的 , 什么时候 一个 新鲜的 批 的 先生们
[əpɹɪˈəʊtʃt] [suːn] [pɑːst] ,
approached soon passed ,
接近 很快 通过了 ,

当新一批绅士走近时，出现的一丝骚动很快就消失了。

[æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ʃiː; ʃɪ][wɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈhɑːt] .
as none of them noticed the flowers she wore over a very happy heart .
作为 没有任何 的 他们 注意到 这 花朵 她 穿着 超过 一个 非常 快乐的 心 .

因为他们都没有注意到她胸前佩戴的鲜花，以及她那颗非常幸福的心。

[ˈdemi] [ˈmiːntaɪm] [wɒz; wəz] [ɪˈskɔːrtɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Demi meantime was escorting certain venerable personages about the college ,
黛米 与此同时 曾是 护送 肯定 可敬 人物 关于 这 大学 ,

与此同时，黛米正在陪同几位德高望重的人士在校园内参观。

[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [ˌentəˈteɪn] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊˈkrætik]
and helping his grandfather entertain them with discussion of the Socratic
和 帮助 他的 祖父 招待 他们 和 讨论 的 这 苏格拉底
[ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,
method of instruction ,
方法 的 操作说明 ,

并帮助他的祖父用苏格拉底式教学法与他们讨论，以此来款待他们。

[paɪˈθæɡərəs] , [ˌpestəˈlɔzi] , [ˈfrɜːbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [huːm] [hiː; hi] [drɪˈvɑʊtli] [wɪft] [æt; ət]
Pythagoras , Pestalozzi , Froebel , and the rest , whom he devoutly wished at
毕达哥拉斯 , 佩斯塔洛齐 , 福禄贝尔 , 和 这 休息 , 谁 他 虔诚地 希望 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][red] [siː] ,
the bottom of the Red Sea ,
这 底部 的 这 红色的 海 ,
毕达哥拉斯、裴斯泰洛齐、福禄贝尔以及其他所有人, 他虔诚地希望他们沉入红海底部。

[ænd; ənd][nəʊ][ˈwʌndə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv]
and no wonder , for his head and his heart were full of love
和 不 想知道 , 为了 他的 头 和 他的 心 是 满的 的 爱
[ænd; ənd][ˈrəʊzɪz] ,
and roses ,
和 玫瑰 ,
难怪, 因为他的脑海和心中充满了爱和玫瑰。

[həʊps] [ænd; ənd] [fiəz] .
hopes and fears .
希望 和 恐惧 :
希望与恐惧。

[hiː; hi][ˈpaɪlətɪd][ðə; ði] - [ˈpəʊt(ə)nt] , [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [ˈrevərənd] [ˈseɪnjə] - [ˈseɪfli] [daʊn] [tuː; tə]
He piloted the ' potent , grave , and reverend seigniors ' safely down to
他 试飞 这 - 强效 , 严重 , 和 牧师 领主 - 安全 向下 到
[plʌmfɪːld] [æt; ət][lɑːst] ,
Plumfield at last ,
普拉姆菲尔德 在 最后的 ,
他最终安全地护送这些“权势滔天、庄严肃穆、德高望重的领主们”抵达了普拉姆菲尔德。

[ænd; ənd] [ˈlændɪd][ðem; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [beɪər] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈsiːvɪŋ] [ɪn]
and landed them before his uncle and aunt Bhaer , who were receiving in
和 登陆 他们 前 他的 叔叔 和 阿姨 巴尔 , WHO 是 接收 在
[stert] ,
state ,
状态 ,
他把他们送到了正在国宾接待的叔叔和婶婶贝尔之前。

[ðə; ði][wʌn] [fʊl] [ɒv; əv][ˈdʒenjuɪn] [drɪˈlaɪt] [ɪn][ɔːl] [men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
the one full of genuine delight in all men and things ,
这 一 满的 的 真的 喜 在 全部 男人 和 事物 ,
一个对人和事都充满真挚喜悦的人

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmɑːtədəm] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hænd][ˈɑːftə(r)][hænd] ,
the other suffering martyrdom with a smile , as she stood shaking hand after hand ,
这 其他 痛苦 殉道 和 一个 微笑 , 作为 她 站立 摇晃 手 后 手 ,
另一位则面带微笑地承受着苦难, 她站在那里, 与人握手。

[ænd; ənd] [əˈfektɪŋ] [ˈʌtə(r)] [ʌnˈkɒŋʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sæd][fækt] [ðæt] [ˈpɒndərəs] [prəˈfesə(r)] [plɑːk]
and affecting utter unconsciousness of the sad fact that ponderous Professor Plock
和 影响 说出 无意识 的 这 伤心 事实 那 沉重的 教授 普洛克
[hæd; həd] [kæmpt] [əˈpɒn][ðə; ði][treɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stert] [ænd; ənd][ˈfestɪvɪl; ˈfestəvəl] [ˈvelvɪt] [gaʊn] .
had camped upon the train of her state and festival velvet gown .
有 露营 之上 这 火车 的 她 状态 和 节日 天鹅绒 袍 :
她装作完全没有意识到一个令人难过的事实: 笨重的普洛克教授已经占据了她的盛装和节日天鹅绒礼服的裙摆。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ˈdemi] [glɑːns, glæns] [əˈbʌʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [gɜːl] .
With a long sigh of relief Demi glanced about him for the beloved girl .
和 一个 长的 叹 的 宽慰 黛米 瞥了一眼 关于 他 为了 这 心爱 女孩 :
黛米长长地舒了一口气, 环顾四周, 寻找她心爱的女孩。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔː(r)] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['eɪndʒl][kʊd; kəd][biː; bi]
Most persons would have looked some time before any particular angel could be
最多 人 会 有 看起来 一些 时间 前 任何 特别的 天使 可以 是
[dɪ'skʌvəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [rəʊbd] [θrɒŋ] [ɪn] ['pɑːlə(r)] ,
discovered among the white - robed throng in parlours ,
发现 之中 这 白色的 - 身着长袍 人群 在 客厅 ,
大多数人需要仔细寻找一段时间, 才能在客厅里身穿白袍的人群中找到某个特定的天使。

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['stʌdi] ;
hall , and study ;
大厅 , 和 学习 ;
大厅和书房；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [went] — [laɪk] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pəʊl] — [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]
but his eye went — like the needle to the pole — to the corner where a
但 他的 眼睛 去 — 喜欢 这 针 到 这 极 — 到 这 角落 在哪里 一个
[smuːð] [dɑːk] [hed] ,
smooth dark head ,
光滑的 黑暗的 头 ,
但他的目光——就像针尖指向极点一样——落在了角落里一个光滑的黑脑袋上，

[wɪð] [ɪts] ['breɪdɪd] [kraʊn] , [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːnz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪt]
with its braided crown , rose like a queen's , he thought , above the crowd which
和 它是 编织 王冠 , 玫瑰 喜欢 一个 女王的 , 他 想法 , 多于 这 人群 哪个
[sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
surrounded her .
包围 她 .
他心想，她头戴编织的王冠，像女王的王冠一样高高耸立在周围的人群之上。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ; [wʌn] , [tuː] , [əʊ] , ['blesɪd; blest] [saɪt] !
Yes , she has a flower at her throat ; one , two , oh , blessed sight !
是的 , 她 有 一个 花 在 她 喉 ; 一 , 二 , 哦 , 蒙福 视线 !
是的，她喉咙上戴着一朵花；一、二，哦，多么美好的景象！

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
he saw it all across the room ,
他 锯 它 全部 穿过 这 房间 ,
他把房间各处都看到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [saɪ] [wɪt] [kɔːzd] [mɪs] ['pɛrɪz] ['frɪzld] [krɒp][tuː; tə] [weɪv] [wɪð]
and gave a rapturous sigh which caused Miss Perry's frizzled crop to wave with
和 给予 一个 欣喜若狂 叹 哪个 导致 错过 佩里的 蓬松的 庄稼 到 海浪 和
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] .
a sudden gust .
一个 突然 阵风 .
她发出了一声陶醉的叹息，这叹息带动佩里小姐蓬乱的发梢一阵狂风吹拂。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] [rəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv] [leɪs] ;
He did not see the rose , for it was hidden by a fold of lace ;
他 做过 不是 看 这 玫瑰 , 为了 它 曾是 隐 经过 一个 折叠 的 蕾丝 ;
他没有看到那朵玫瑰，因为它被蕾丝花边遮住了。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] , [pə'hæps] , [ðæt] [blɪs] [keɪm] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] ,
and it was well , perhaps , that bliss came by instalments ,
和 它 曾是 出色地 , 也许 , 那 极乐 来了 经过 分期付款 ,
或许，幸福分阶段到来才是好事。

[ɔː(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'lektɹɪfaɪd] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌltɪtjuːd] [baɪ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['aɪdl] ,
or he might have electrified the assembled multitude by flying to his idol ,
或者 他 可能 有 带电 这 组装 民众 经过 飞行 到 他的 偶像 ,
或者他可能会飞向他的偶像，以此来震撼聚集的人群。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['deɪzɪ] [tu:; tə] [klʌtʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði][kəʊt] - [teɪl] .
there being no Daisy to clutch him by the coat - tail .
那里 存在 不 雏菊 到 离合器 他 经过 这 外套 - 尾巴 .

没有黛西来揪着他的衣角。

[ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] , [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [si:zd] [hɪm][æt; ət] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt] ,
A stout lady , thirsting for information , seized him at that thrilling moment ,
一个 肥硕 女士 , 口渴 为了 信息 , 查获 他 在 那 惊险 片刻 ,
就在这激动人心的时刻, 一位身材魁梧、渴望了解内情的女士一把抓住了他。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [sə'lebrətɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪntli] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ]
and he was forced to point out celebrities with a saintly patience which
和 他 曾是 强制 到 观点 出去 名人 和 一个 圣洁的 耐心 哪个
[dɪ'zɜ:vɪd] [ə; eɪ]['betə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:] [rɪ'si:vɪd] ;
deserved a better reward than it received ;
应得的 一个 更好的 报酬 比 它 已收到 ;
他不得不以圣人般的耐心指出一些名人, 而这种耐心本应得到更好的回报;

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪnkəʊ'hɪərəns] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [æt; ət] [taɪmz]
for a certain absence of mind and incoherence of speech at times
为了 一个 肯定 缺席 的 头脑 和 语无伦次 的 演讲 在 时代
[kɔ:zd] [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtʃ(ə)l] ['daʊədʒə(r)][tu:; tə] ['wɪspə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [frend] [ʃi:; ʃɪ] [met] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi]
caused the ungrateful dowager to whisper to the first friend she met after he
导致 这 忘恩负义 老妇 到 耳语 到 这 第一的 朋友 她 遇见 后 他
[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] :
had escaped :
有 逃脱 :

由于某种程度上的心不在焉和语无伦次, 这位忘恩负义的老妇人有时会在他逃走后, 低声对遇到的第一个朋友说:

- [aɪ] [sɔ:] [nəʊ] [waɪn] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [spredz] ;
' I saw no wine at any of the spreads ;
- 我 锯 不 葡萄酒 在 任何 的 这 传播 ;

“我在任何餐点上都没看到酒;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [jʌŋ] [brʊk] [hæz; həz][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] .
but it is plain that young Brooke has had too much .
但 它 是 清楚的 那 年轻的 布鲁克 有 有 也 很多 .

但很明显, 小布鲁克已经喝得太多了。

[kwaɪt] ['dʒentlmənli] , [bʌt; bət] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn'tɒksɪkətɪd] , [maɪ][dɪə(r)] . -
Quite gentlemanly , but evidently a trifle intoxicated , my dear . '
相当 绅士风度 , 但 显然 一个 琐事 酣 , 我的 亲爱的 . -

相当有绅士风度, 但显然有点醉了, 亲爱的。

[ɑ:] , [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] !
Ah , so he was !
啊 , 所以 他 曾是 !

啊, 原来如此!

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)] [waɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] ['evə(r)] ['spɑ:kl] [æt; ət][ə; eɪ] [klɑ:s] - [deɪ] [lʌntʃ] ,
but with a diviner wine than any that ever sparkled at a class - day lunch ,
但 和 一个 占卜师 葡萄酒 比 任何 那 曾经 闪闪发光 在 一个 班级 - 天 午餐 ,
但配上比以往任何一次班级午餐时喝到的起泡酒都要美味的葡萄酒,

[ðəʊ] ['meni] [kə'li:dʒjən] [nəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:]; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]
though many collegians know the taste of it ; and when the old lady was
尽管 许多 大学生 知道 这 品尝 的 它 ; 和 什么时候 这 老的 女士 曾是
[dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,
disposed of ,
处置 的 ,
虽然很多大学生都知道它的味道; 而当那位老太太被处理掉之后,

[hiː; hi] [ˈɡlædli] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌŋ] , [bent] [ɒn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wɜːd] .
he gladly turned to find the young one , bent on having a single word .
他 乐意 转向 到 寻找 这 年轻的 一 , 弯曲 在 拥有 一个 单身的 单词 :

他欣然转身去找那个年轻人，一心只想跟他说一句话。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][piˈænəʊ] [naʊ] ,
He saw her standing by the piano now ,
他 锯 她 常设 经过 这 钢琴 现在 ,

他看见她正站在钢琴旁，

[ˈaɪdli] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈmjuːzɪk][æz; əz][fiː; fi] [tɔːkt] [wɪð] [ˈsevrəl] [ˈdʒentlmən] .
idly turning over music as she talked with several gentlemen .
闲散地 转弯 超过 音乐 作为 她 谈话 和 一些 先生们 :

她一边和几位男士聊天，一边漫不经心地翻着音乐。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ˈʌndə(r)][æŋ; ən][eə(r)][ɒv; əv] [skəˈlæstɪk] [rɪˈpəʊz] , [ˈdemi] [ˈhɒvə, ˈhʌ-][nɪə(r)] ,
Hiding his impatience under an air of scholastic repose , Demi hovered near ,
隐藏 他的 不耐烦 在下面 一个 空气 的 学术 休息 , 黛米 悬停 靠近 ,

德米用学者般的沉稳掩饰着内心的不耐烦，在附近徘徊。

[ˈredi] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] [wen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈməʊmənt] [keɪm] ,
ready to advance when the happy moment came ,
准备好 到 进步 什么时候 这 快乐的 片刻 来了 ,

准备好在好时机到来时勇往直前。

[ˈwʌndərɪŋ] [ˈmiːntaɪm] [waɪ] [ˈeldəli] [pɜːsənz] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][əbˈzɔːbɪŋ; əbˈsɔːbɪŋ] [jʌŋ] [wʌnz] [ɪnˈsted]
wondering meantime why elderly persons persisted in absorbing young ones instead
好奇 与此同时 为什么 老年 人 持续 在 吸收 年轻的 一个 反而

[ɒv; əv] [ˈsensəbli] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːnəs] [wɪð] [ðeə(r)] [kəntˈempərəɪɪz] .
of sensibly sitting in corners with their contemporaries .
的 明智地 坐着 在 角落 和 他们的 同时代人 :

与此同时，我不禁纳闷，为什么老年人总是喜欢和年轻人待在一起，而不是理智地和同龄人一起坐在角落里。

[ðə; ði] [ˈeldəli] [pɜːsənz] [ɪn] [ˈkwestʃən] [rɪˈtaɪəd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
The elderly persons in question retired at length ,
这 老年 人 在 问题 退休 在 长度 ,

这些老年人早已退休。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpleɪsd] [baɪ] [tuː] [ɪmˈpetʃuəs] [juːðz] [huː] [begd] [mɪs] [hiːθ] [tuː; tə]
but only to be replaced by two impetuous youths who begged Miss Heath to
但 仅有的 到 是 替换 经过 二 浮躁 青年 WHO 乞求 错过 希思 到

[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːˈnæsəs] [ænd; ænd][dʒɔːɪn][ðə; ði] [dɑːns] .
accompany them to Parnassus and join the dance .
陪伴 他们 到 帕纳索斯山 和 加入 这 舞蹈 :

但随后却被两个冲动的年轻人取代，他们恳求希思小姐陪他们去帕纳索斯山参加舞会。

[ˈdemi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [blʌd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [əˈpiːzd] [baɪ] [ˈhɪərɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ænd; ænd]
Demi thirsted for their blood , but was appeased by hearing George and
黛米 口渴 为了 他们的 血 , 但 曾是 安抚 经过 听力 乔治 和

[ˈdɒli] [seɪ] ,
Dolly say ,
多莉 说 ,

黛米渴望他们的鲜血，但听到乔治和多莉说：

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡəd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪˈfjuːz(ə)] :
as they lingered a moment after her refusal :
作为 他们 徘徊不去 一个 片刻 后 她 拒绝 :

在她拒绝后，他们又停留了一会儿：

- ['ri:əli] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [aɪm] [kwɔ:t] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][si: 'əʊ] - [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:lməʊst] [wɪʃ] [aɪ'd]
' **Really , you know , I'm quite converted to co - education and almost wish I'd**
- 真的 , 你 知道 , 我是 相当 转换 到 合作 - 教育 和 几乎 希望 I'd
[rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] .
remained here .
剩余 这里 :

“说真的，我已经完全接受了男女同校的教育模式，甚至有点后悔当初没留在这里。”

[,aɪ 'ti:] [ɡɪvz] [ə; eɪ] [ɡreɪs] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
It gives a grace to study ,
它 给予 一个 优雅 到 学习 ,

它使学习变得轻松愉快。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] ['relɪʃ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɡri:k] [tu:; tə] [si:] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɡ'ɜ:lz][æ; ət][,aɪ 'ti:] ,
a sort of relish even to Greek to see charming girls at it ,
一个 种类 的 尽情享受 甚至 到 希腊语 到 看 迷人 女孩们 在 它 ,

即使是希腊人，看到迷人的女孩们这样做也会感到一种莫名的愉悦。

- [sed] ['stʌfi] , [hu:] [faʊnd] [ðə; ði] [fi:st] [pʊ; əv] ['lɜ:nɪŋ] [səʊ][draɪ] , ['eni] [sɔ:s] [wɒz; wəz] ['welkəm] ;
' **said Stuffy , who found the feast of learning so dry , any sauce was welcome** ;
- 说 闷 , WHO 成立 这 盛宴 的 学习 所以 干燥 , 任何 酱 曾是 欢迎 ;

“斯塔菲说，他觉得学习这顿盛宴太枯燥了，任何调剂都受欢迎；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nju:] [wʌn] .
and he felt as if he had discovered a new one .
和 他 毛毡 作为 如果 他 有 发现 一个 新的 一 .

他感觉自己好像发现了一个新的。

- [jes] , [baɪ][dʒəʊv] !
' **Yes , by Jove** !
- 是的 , 经过 朱庇特 !

“是的，我的天哪！ ”

[wi:; wi] ['feləʊz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ɔ:(r)] [jʊl] ['kæri] [pʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌnəz] .
we fellows will have to look out or you'll carry off all the honours .
我们 伙伴们 将要 有 到 看 出去 或者 你会 携带 离开全部 这 荣誉 .

我们这些家伙得小心点，不然所有的荣誉都归你了。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][su:'pɜ:b] [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [held] [ju: 'es][ɔ:l] [laɪk] ['mædʒɪk] , [ðəʊ] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]
You were superb today , and held us all like magic , though it was so
你 是 高超 今天 , 和 握住 我们 全部 喜欢 魔法 , 尽管 它 曾是 所以

[hɒt] [ðeə(r)] ,
hot there ,
热的 那里 ,

你今天表现得太棒了，虽然天气很热，但你就像施了魔法一样让我们都感到很安心。

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eniwʌn] [els] , - ['ædɪd] ['dɒli] ,
I really think I couldn't have stood it for anyone else , ' added Dolly ,
我 真的 思考 我 不能 有 站立 它 为了 任何人 别的 , - 额外 多莉 ,

“我真的觉得换了别人我都受不了，”多莉补充道。

['leɪbərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gælənt] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [pru:f] [pʊ; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;
labouring to be gallant and really offering a touching proof of devotion ;
劳动 到 是 英勇 和 真的 提供 一个 接触 证明 的 虔诚 ;

努力表现得英勇无畏，并真正展现出令人动容的忠诚；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hi:t] ['meltɪd] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] [kɜ:l] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ænd; ənd] ['ru:ɪnd]
for the heat melted his collar , took the curl out of his hair , and ruined
为了 这 热 融化 他的 衣领 , 采取 这 卷曲 出去 的 他的 头发 , 和 毁坏

[hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
his gloves .
他的 手套 .

因为高温融化了他的衣领，弄掉了他头发上的卷发，还毁了他的手套。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第16/18页

[ˈsmɑːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [ˈkɒŋjəsənəs] [ɒv; əv] [juːθ] .
smarting under the bitter consciousness of youth .
刺痛 在下面 这 苦的 意识 的 青年 .

在青春期苦涩的意识下感到刺痛。

- [juː; jʊ][gɒt][,aɪ ˈtiː][ðeə(r)] , [dɒl] .
' You got it there , Doll .
- 你 得到 它 那里 , 玩具娃娃 .

“你说的对，宝贝儿。”

[ˈbetə(r)] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [fens] [wɪð] [ðɪːz] [suːˈpɪəriə(r)][gʻɜːlz] .
Better not try to fence with these superior girls .
更好的 不是 尝试 到 栅栏 和 这些 优越的 女孩们 .

最好不要和这些高高在上的女孩们比试击剑。

[fʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈraʊtɪd] , [hɔːs] , [fʊt] , [ænd; ənd] [drəˈguːn] , - [sed] [ˈstʌfi] , [ˈlʌmbəɪŋ] [əˈweɪ] ,
Sure to be routed , horse , foot , and dragoons , ' said Stuffy , lumbering away ,
当然 到 是 路由 , 马 , 脚 , 和 龙骑兵 , - 说 闷 , 伐木 离开 ,
“肯定会被打溃，无论是骑兵、步兵还是龙骑兵，”斯塔菲一边蹒跚着走开一边说道。

[ˈsʌmwɒt] [krɒs] [wɪð] [tuː] [ˈmeni] [spredz] .
somewhat cross with too many spreads .
有些 叉 和 也 许多 传播 .

有点反感太多促销活动。

- [səʊ] [ˈdjuːsɪd] [sɑːˈkæstɪk] !
' So deuced sarcastic !
- 所以 过度 讽刺的 !

真是太讽刺了！

[doʊnt] [bɪˈliːv] [fiːz] [mʌtʃ] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
Don't believe she's much older than we are .
不 相信 她是 很多 老 比 我们 是 .

别以为她比我们年纪大多少。

[gʻɜːlz] [grəʊ] [ʌp] [ˈkwɪkə(r)] , [səʊ][fiː; fi] [ˈnɪdnt] [pʊt] [ɒn] [eəz][ænd; ənd] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgrænmlðə(r)] ,
Girls grow up quicker , so she needn't put on airs and talk like a grandmother ,
女孩们 生长 向上 更快 , 所以 她 不必 放 在 播出 和 讲话 喜欢 一个 祖母 ,
女孩子成熟得快，所以她没必要摆架子，也没必要像个老奶奶一样说话。

- [ˈmʌtə] [ˈdɒli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [kɪdz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈɔːltə(r)][ɒv; əv]
' muttered Dolly , feeling that he had sacrificed his kids upon the altar of
- 低声说道 多莉 , 感觉 那 他 有 牺牲 他的 孩子们 之上 这 坛 的

[æn; ən] [ʌnˈɡreɪtful] [ˈpæləs] .
an ungrateful Pallas .
一个 忘恩负义 帕拉斯 .

“多莉喃喃自语，觉得自己把孩子们献祭给了忘恩负义的帕拉斯。”

- [kʌm] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [lets] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
' Come along and let's find something to eat .
- 来 沿着 和 我们来吧 寻找 某物 到 吃 .

走吧，我们去找点吃的。

[aɪm] [feɪnt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈtɔːkɪŋ] .
I'm faint with so much talking .
我是 头晕的 和 所以 很多 说 .

说了这么多话，我都快晕过去了。

[əʊld] [plɑ:k] ['kɔ:nəd] [em 'i:] [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hed] [spɪn] [wið] [kænt] [ænd; ənd] ['heɪgl] [ænd; ənd] [ðæt]
Old Plock cornered me and made my head spin with Kant and Hegel and that
老的 普洛克 被逼到绝境 我 和 制成 我的 头 旋转 和 康德 和 黑格尔 和 那
[lɒt] . -
lot . '
很多 . -

老普洛克把我逼到墙角，跟我讲康德、黑格尔还有那帮人，搞得我头晕目眩。

- [aɪ] ['prɒmɪst] ['dɔ:rə] [west] [aɪ'd] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tɜ:n] .
' I promised Dora West I'd give her a turn .
- 我 承诺 多拉 西方 ID 给 她 一个 转动 .

“我答应过朵拉·韦斯特，我会让她也试试。”

[mʌst; məst] [lʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] ,
Must look her up ; she's a jolly little thing ,
必须 看 她 向上 ; 她是 一个 快乐的 小的 事物 ,

得查查她，她是个很活泼的小家伙。

[ænd; ənd] ['dʌznt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [step] . -
and doesn't bother about anything but keeping in step . '
和 不 打扰 关于 任何事物 但 保持 在 步 . -

除了保持步调一致之外，他什么都不关心。

[ænd; ənd] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [strəʊl] [ə'weɪ] ,
And arm in arm the boys strolled away ,
和 手臂 在 手臂 这 男孩们 漫步 离开 ,

男孩们手挽着手，漫步离去。

['li:vɪŋ] ['æɪs] [tu:; tə] [ri:d] ['mju:zɪk] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ɪf] [sə'saɪəti] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [nəʊ] [tʃɑ:ms]
leaving Alice to read music as diligently as if society had indeed no charms
离开 爱丽丝 到 读 音乐 作为 勤勉地 作为 如果 社会 有 的确 不 魅力

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
for her .
为了 她 .

留下爱丽丝一心一意地研读乐谱，仿佛社会对她真的毫无吸引力。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ] [peɪdʒ] ,
As she bent to turn a page ,
作为 她 弯曲 到 转动 一个 页 ,

她弯腰翻页时，

[ðə; ði] ['i:gə(r)] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [strʌk] ['spi:tʃləs]
the eager young man behind the piano saw the rose and was struck speechless
这 渴望的 年轻的 男人 在后面 这 钢琴 锯 这 玫瑰 和 曾是 击 无言

[wið] [dɪ'ləɪt] .
with delight .
和 喜 .

钢琴后那位热情洋溢的年轻人看到了那朵玫瑰，欣喜若狂，说不出话来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [geɪzd] ,
A moment he gazed ,
一个 片刻 他 凝视 ,

他凝视了一会儿，

[ðen] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [bɔ:rz]
then hastened to seize the coveted place before a new detachment of bores
然后 加快 到 抢占 这 令人垂涎的 地方 前 一个 新的 分离 的 钻孔

[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

然后迅速抢占了这块梦寐以求的地方，赶在新一批钻井工人到达之前。

- ['ælis] , [ai] [kænt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [dɪd] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] — [haʊ] [[æ;l; ʃəl][ai] ['evə(r)] [θæŋk] [ju:; jʊ] ? -
' **Alice** , **I can't believe it — did you understand — how shall I ever thank you ?** '
- 爱丽丝 , 我 不能 相信 它 — 做过 你 理解 — 如何 将 我 曾经 感谢 你 ? -
“爱丽丝, 我简直不敢相信——你明白吗——我该如何感谢你呢? ”

[mʻz:məd] ['demi] , [ˈbendɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] , [tu:] , [ri:d] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
murmured Demi , bending as if he , too , read the song ,
低声说道 黛米 , 弯曲 作为 如果 他 , 也 , 读 这 歌曲 ,
德米低声说道, 弯下腰, 仿佛他也在读这首歌。

[nɒt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɔ:(r)] [wɜ:d] [pʊ; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [hi:; hi] [si:] , [haʊ'evə(r)] .
not a note or word of which did he see , however .
不是 一个 笔记 或者 单词 的 哪个 做过 他 看 , 然而 .
但他却没看到任何字条或文字。

- [hʌʃ] ! [nɒt] [naʊ] .
' **Hush ! not now .**
- 嘘 ! 不是 现在 .
嘘! 现在别闹。

[ai] [ʌndə'stʊd] — [ai] [doʊnt] [dɪ'zɜ:v] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [jʌŋ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] ,
I understood — I don't deserve it — we are too young , we must wait ,
我 理解 — 我 不 应得 它 — 我们 是 也 年轻的 , 我们 必须 等待 ,
[bʌt; bət] — [aɪm] ['veri] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
but — I'm very proud and happy ,
但 — 我是 非常 自豪的 和 快乐的 ,
我明白了——我不配——我们还太年轻, 我们必须等待, 但是——我感到非常自豪和高兴。

[dʒɒn] ! -
John ! '
约翰 ! -
约翰!

[wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ['tendə(r)] ['wɪspə(r)] [ai][ˈtremb(ə)][tu:; tə] [θɪŋk] ,
What would have happened after that tender whisper I tremble to think ,
什么 会 有 发生 后 那 投标 耳语 我 颤抖 到 思考 ,
那声温柔的低语之后会发生什么, 我不敢想象。

[ɪf] [tɒm] [bæŋz] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ˈbʌslɪŋ] [ʌp] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)] [rɪ'mɑ:k] :
if Tom Bangs had not come bustling up , with the cheerful remark :
如果 汤姆 刘海 有 不是 来 繁华 向上 , 和 这 快乐 评论 :
如果不是汤姆·邦斯兴高采烈地跑过来, 说了那句欢快的话:

- ['mjuzɪk] ?
' **Music ?**
- 音乐 ?
'音乐?

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
just the thing .
只是 这 事物 .
正是我需要的。

[ˈpi:p(ə)] [ɑ:(r); ə(r)] ['θɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [wɒnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪ'freʃmənt] .
People are thinning out , and we all want a little refreshment .
人们 是 稀疏 出去 , 和 我们 全部 想 一个 小的 清爽 .
人口越来越少, 我们都想稍微放松一下。

[maɪ] [breɪn] ['feəli] [ri:lz] [wɪð] [ðə; ði] - ['ɔlədʒi] [ænd; ənd] - ['ɪzəmz] [aɪv] [hɜ:d] [dɪ'skʌst] [tə'naɪt] .
My brain fairly reels with the ' ologies and ' isms I've heard discussed tonight .
我的 脑 相当 卷轴 和 这 - 学 和 - 主义 我已经 听到 讨论 今晚 .
今晚听到的各种“学说”和“主义”让我脑子一片混乱。

[jes] , [gɪv] [ju: 'es] [ðɪs] ; [swi:t] [θɪŋ] !
Yes , give us this ; sweet thing !
是的 , 给 我们 这 ; 甜的 事物 !

对, 给我们这个; 好东西!

[skɒtʃ] [sɔ:ŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['tʃɑ:mɪŋ] . -
Scotch songs are always charming .
苏格兰威士忌 歌曲 是 总是 迷人 . -

苏格兰歌曲总是那么迷人。

[ˈdemi] [gləʊə] ; [bʌt; bət][ðə; ði][əb'tju:s] [bɔɪ] [ˈnevə(r)] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈælis] ,
Demi glowered ; but the obtuse boy never saw it , and Alice ,
黛米 怒目而视 ; 但 这 钝 男生 绝不 锯 它 , 和 爱丽丝 ,

黛米怒目而视; 但那个迟钝的男孩却什么也没看见, 而爱丽丝,

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] [vent] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌndri] [ʌn'ru:li] [ɪ'moʊʃnz] , [sæt] [daʊn] [æt; ət]
feeling that this would be a safe vent for sundry unruly emotions , sat down at
感觉 那 这 会 是 一个 安全的 发泄 为了 杂项 不羁 情绪 , 卫星 向下 在

[wʌnz] ,
once ,
一次 ,

觉得这里可以安全地宣泄各种难以控制的情绪, 于是立刻坐了下来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ˈɑ:nsə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][ji:; jɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
and sang the song which gave her answer better than she could have
和 唱 这 歌曲 哪个 给予 她 回答 更好的 比 她 可以 有

[dʌŋ] :
done :
完毕 :

她唱起了那首歌, 这首歌比她自己能给出的答案还要好:

[bɑ:d] [ə; eɪ] [wi:]
BIDE A WEE
比德 一个 WE

等待一周

- [ðə; ði] [pʊə] [ɔ:lɪd] [fəʊk][æt; ət] [həʊm] , [ji:; jɪ][maɪnd] ,
' The puir auld folk at home , ye mind ,
- 这 普伊 老 民间 在 家 , 是的 头脑 ,

“你们想想, 家里那些可怜的老人们.....”

[ɑ:(r); ə(r)] [freɪl] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [seə] ;
Are frail and failing sair ;
是 脆弱 和 失败 赛尔 ;

身体虚弱, 健康状况每况愈下;

[ænd; ənd] [wi:lɪ] [aɪ][ken] [ðeid] [mɪs] [em 'i:] , [læd] ,
And weel I ken they'd miss me , lad ,
和 威尔 我 肯 他们会 错过 我 , 小伙子 ,

我知道他们会想念我的, 孩子。

[dʒɪŋ] [aɪ] [kʌm] [heɪm] [neɪ] [meə(r)] .
Gin I come hame nae mair .
杜松子酒 我 来 家 纳 梅尔 .

Gin I come hame nae mair.

[ðə; ði] [grɪst] [ɪz] [aʊt] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:d] ,
The grist is out , the times are hard ,
这 磨粉 是 出去 , 这 时代 是 难的 ,

粮食短缺, 时局艰难。

[ðə; ði] [kaɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [θri:] ;
The kine are only three ;
这 牛 是 仅有的 三 ;

只有三头牛；

[ai] ['kænə] [li:v] [ðə; ði] [ɔ:ld] [fəʊk] [naʊ] .
I canna leave the auld folk now .
我 美人蕉 离开 这 老 民间 现在 .

我现在不能离开这些老人家。

[wɪd] ['betə(r)] [baɪd][ə; eɪ] [wi:] .
We'd better bide a wee .
我们会 更好的 比德 一个 哇 .

我们最好还是等一会儿。

- [ai][fɪə(r)][em 'i:] [seə] ['ðer] ['feɪlɪŋ] [beɪθ] ;
' I fear me sair they're failing baith ;
- 我 害怕 我 赛尔 它们是 失败 拜斯 ;

“我担心他们俩都失败了；

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai][sɪt] [ə'pɑ:t] ,
For when I sit apart ,
为了 什么时候 我 坐 除 ,

当我独自一人时，

[ðeɪ] [tɔ:k] [əʊ] - ['hev(ə)n] [səʊ] ['ɜ:nɪstli] ,
They talk o ' Heaven so earnestly ,
他们 讲话 o - 天堂 所以 切实 ,

他们如此认真地谈论天堂，

[,aɪ 'ti:] [wel] [naɪ] [breɪks] [maɪ] [hɑ:t] .
It well nigh breaks my heart .
它 出色地 夜 休息 我的 心 .

这简直让我心碎。

[səʊ] , ['lædi] , ['dɪnə] [ɜ:dʒ] [em 'i:] [naʊ] ,
So , laddie , dinna urge me now ,
所以 , 小伙子 , 迪娜 敦促 我 现在 ,

所以，小伙子，现在别催我了。

[,aɪ 'ti:]['ʊəli; 'ɔ:li] ['wɪnə] [bi:; bi] ;
It surely winna be ;
它 一定 温娜 是 ;

肯定会是；

[ai] ['kænə] [li:v] [ðə; ði] [ɔ:ld] [fəʊk] [jet] .
I canna leave the auld folk yet .
我 美人蕉 离开 这 老 民间 然而 .

我还不能离开这些老人们。

[wɪd] ['betə(r)] [baɪd][ə; eɪ] [wi:] . -
We'd better bide a wee . '
我们会 更好的 比德 一个 哇 . -

我们最好还是等一会儿。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['veri] [sti:l] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [vɜ:s] [endɪd] ; [ænd; ənd] ['æli:s] [skɪpt] [ðə; ði][nekst]
The room was very still before the first verse ended ; and Alice skipped the next
这 房间 曾是 非常 仍然 前 这 第一的 诗 结束 ; 和 爱丽丝 跳过 这 下一个
,
:
,

第一节歌词还没唱完，房间里就鸦雀无声；爱丽丝跳过了下一节。

[ˈfɪrɪŋ] [ˌiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [get] [θruː] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
fearing she could not get through ; for John's eyes were on her ,
害怕 她 可以 不是 得到 通过 ; 为了 约翰的 眼睛 是 在 她 ,
她害怕自己无法开口, 因为约翰的目光一直盯着她。

[ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː, hi] [njuː] [ˌiː, ʃi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][let][ðə, ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləd] [tel]
showing that he knew she sang for him and let the plaintive little ballad tell
显示 那 他 知道 她 唱 为了 他 和 让 这 哀怨 小的 民谣 告诉
[wɒt] [hɜː(r); hə(r)][rɪˈplaɪ][mʌst; məst][biː, bi] .
what her reply must be :
什么 她 回复 必须 是 :
这表明他知道她是为他而唱, 让这首哀婉的小歌谣来表达她心中的回应。

[hiː, hi] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][æz; əz][ˌiː, ʃi] [ment] [,aɪ ˈtiː] ,
He took it as she meant it ,
他 采取 它 作为 她 意思是 它 ,
他理解了她的意思。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ˈhæpɪlɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gɒt][ðə, ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv]
and smiled at her so happily that her heart got the better of
和 微笑 在 她 所以 快乐地 那 她 心 得到 这 更好的 的
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
她对着她露出了无比灿烂的笑容, 以至于激动得说不出话来。

[ænd; ənd][ˌiː, ʃi] [rəʊz] [əˈbrʌptli] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə, ði] [hiːt] .
and she rose abruptly , saying something about the heat .
和 她 玫瑰 突然 , 说 某物 关于 这 热 .
她突然站了起来, 说了些关于天气炎热的话。

- [jes] , [juː, jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈtaɪəd] ; [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][rest] , [maɪ] [ˈdɪərɪst] - ;
' Yes , you are tired ; come out and rest , my dearest ' ;
- 是的 , 你 是 疲劳的 ; 来 出去 和 休息 , 我的 亲爱的 - ;
“是的, 你累了; 出来休息吧, 我亲爱的。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ə, eɪ] [ˈmɑːstəfl] [eə(r)] [ˈdemi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə, ði] [ˈstɑːlaɪt] ,
and with a masterful air Demi took her into the starlight ,
和 和 一个 精湛 空气 黛米 采取 她 进入 这 星光 ,
黛米带着她, 神态自若地走进了星光之中。

[ˈliːvɪŋ] [tɒm] [tuː, tə][steə(r)][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ˈwɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ə, eɪ][skaɪ] - [ˈrɒkɪt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli]
leaving Tom to stare after them winking as if a sky - rocket had suddenly
离开 汤姆 到 盯 后 他们 眨眼 作为 如果 一个 天空 - 火箭 有 突然
[gɒn] [ɒf] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
gone off under his nose .
已消失 离开 在下面 他的 鼻子 .
汤姆目送他们离去, 还眨了眨眼, 仿佛有一枚火箭突然在他眼皮底下爆炸了一样。

- [bles] [maɪ] [səʊl] !
' Bless my soul !
- 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪!

[ðə, ði] [ˈdiːkən] [ˈriːəli] [ment] [ˈbɪznəs] [lɑːst] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][təʊld][,em ˈiː] .
the Deacon really meant business last summer and never told me .
这 执事 真的 意思是 商业 最后的 夏天 和 绝不 讲述 我 .
去年夏天, 执事真的来真的了, 但他却从未告诉我。

[wɒʊnt][ˈdɔːrə] [lɑːf] ? -
Won't Dora laugh ? ' -
惯于 多拉 笑 ? -

朵拉不会笑吗?

[ænd; ənd] [tɒm] [dr'pɑ:tɪd] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ænd; ənd] [ɪg'zʌlt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [dr'skʌvəri] .
And Tom departed in hot haste to impart and exult over his discovery .
和 汤姆 已离开 在 热的 匆忙 到 传授 和 欢腾 超过 他的 发现 .

汤姆急忙离开，去向人们分享他的发现，并为此感到无比兴奋。

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [wɒz; wəz] ['hevə(r)] [ɪg'zæktli] [nəʊn] ;
What was said in the garden was never exactly known ;
什么 曾是 说 在 这 花园 曾是 绝不 确切地 已知 ;

花园里究竟说了些什么，我们永远不得而知；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [brʊk] ['fæməli] [sæt] [ʌp] ['veri] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,
but the Brooke family sat up very late that night ,
但 这 布鲁克 家庭 卫星 向上 非常 晚的 那 夜晚 ,

但布鲁克一家那天晚上熬夜到很晚。

[ænd; ənd] ['eni] ['kjʊəriəs] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['demi] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ]
and any curious eye at the window would have seen Demi receiving the homage
和 任何 好奇的 眼睛 在 这 窗户 会 有 已见 黛米 接收 这 尊敬

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊmənkaɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [rəʊ'mæns] .
of his womankind as he told his little romance .
的 他的 女性 作为 他 讲述 他的 小的 浪漫 .

任何好奇的目光都会从窗户望出去，看到黛米在讲述他的小浪漫故事时，接受着女人们的敬仰。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tɒk] [greɪt] ['kredit] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [meɪd]
Josie took great credit to herself in the matter , insisting that she had made
乔西 采取 伟大的 信用 到 她自己 在 这 事情 , 坚持 那 她 有 制成

[ðə; ði] [mætʃ] ;
the match ;
这 匹配 ;

乔西对此事感到非常自豪，坚称是她促成了这桩婚事；

['deɪzi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
Daisy was full of the sweetest sympathy and joy ,
雏菊 曾是 满的 的 这 最甜美的 同情 和 喜悦 ,

黛西充满了最甜蜜的同情和喜悦，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [meg] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [wen] [dʒəʊ] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [dri:m] [ɒv; əv] ['braɪdl] [veɪlz] ,
and Mrs Meg so happy that when Jo had gone to dream of bridal veils ,
和 太太 梅格 所以 快乐的 那 什么时候 乔 有 已消失 到 梦 的 新娘 面纱 ,

梅格太太非常高兴，因为当乔去梦见婚纱的时候，

[ænd; ənd] ['demi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] ['blɪsfəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] - [baɪd] [ə; eɪ] [wi:] - ,
and Demi sat in his room blissfully playing the air of ' Bide a Wee ' ,
和 黛米 卫星 在 他的 房间 幸福地 玩耍 这 空气 的 - 比德 一个 威 - ,

黛米坐在他的房间里，幸福地弹奏着《Bide a Wee》的旋律。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] [ə'baʊt] [næt] ,
she had her talk about Nat ,
她 有 她 讲话 关于 纳特 ,

她和她谈了谈娜特的事，

['endɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [ði:z] ['welkəm] [wɜ:dz]
ending with her arms round her dutiful daughter and these welcome words
结束 和 她 武器 圆形的 她 尽职尽责的 女儿 和 这些 欢迎 字

[æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'wɔ:d] :
as her reward :
作为 她 报酬 :

最后，她搂住孝顺的女儿，并给女儿以下这些鼓励的话语作为奖励：

- [weɪt] [tɪl] [næt] ['kɒmz] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [gʊd] [gɜ:l] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [waɪt] ['rəʊzɪz] [tu:] . -
' Wait till Nat comes home , and then my good girl shall wear white roses too . '
- 等待 直到 纳特 来 家 , 和 然后 我的 好的 女孩 将 穿 白色的 玫瑰 也 . -

“等娜特回家后，我的乖女儿也要戴上白玫瑰。”

[laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]
LIFE FOR LIFE
生活 为了 生活

生命至上

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [deɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ]
The summer days that followed were full of rest and pleasure for young
这 夏天 天 那 随后 是 满的 的 休息 和 乐趣 为了 年轻的
[ænd; ənd][əʊld] ,
and old ,
和 老的 ,

接下来的夏日时光，老少咸宜，充满了休憩和欢乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv] [plʌmfiːld] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈhæpi] [gests] .
as they did the honours of Plumfield to their happy guests .
作为 他们 做过 这 荣誉 的 普拉姆菲尔德 到 他们的 快乐的 客人 .

他们将普拉姆菲尔德庄园的荣耀献给了他们的宾客。

[waɪl] [frænz] [ænd; ənd][eɪˈmiːl][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːzi] [wɪð] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ˈŋk(ə)] [ˈhɜːrmən] [ænd; ənd]
While Franz and Emil were busy with the affairs of Uncle Hermann and
尽管 弗朗茨 和 埃米尔 是 忙碌的 和 这 事务 的 叔叔 赫尔曼 和
[ˈkæptɪn] [ˈhɑːdi] ,
Captain Hardy ,
队长 哈迪 ,

当弗朗茨和埃米尔忙于处理赫尔曼叔叔和哈迪上尉的事情时，

[ˈmeəri][ænd; ənd] [lʌdˈmiːlə] [meɪd] [frendz] [ˈevriweə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk] , [bəʊθ]
Mary and Ludmilla made friends everywhere ; for , though very unlike , both
玛丽 和 卢德米拉 制成 朋友们 到处 ; 为了 , 尽管 非常 与此不同 , 两个都
[wɜː(r); wə(r)] [ˈeksələnt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːmɪŋ] [gɜːlz] .
were excellent and charming girls .
是 出色的 和 迷人 女孩们 .

玛丽和卢德米拉走到哪里都能交到朋友；因为尽管她们性格迥异，但都是优秀迷人的女孩。

[ˈmɪsɪz][meg] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːmən] [braɪd] [ə; eɪ] [ˈhaʊsˌfraʊ] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːts] ,
Mrs Meg and Daisy found the German bride a Hausfrau after their own hearts ,
太太 梅格 和 雏菊 成立 这 德语 新娘 一个 家庭主妇 后 他们的 自己的 心 ,
梅格太太和黛西觉得这位德国新娘正是她们心目中理想的家庭主妇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [taɪmz] [ˈlɜːnɪŋ] [njuː] [ˈdɪʃɪz] ,
and had delightful times learning new dishes ,
和 有 愉快 时代 学习 新的 菜肴 ,

学习新菜式的过程非常愉快，

[ˈhɪəriŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈjiːli] [wɒʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈlɪnɪn] - [ruːm] [æt; ət] [ˈhæmbɜːg]
hearing about the semi - yearly washes and the splendid linen - room at Hamburg
听力 关于 这 半 - 每年 洗涤 和 这 灿烂 亚麻布 - 房间 在 汉堡
,
:
,

听说汉堡有半年一次的清洗服务和豪华的亚麻布房，

[ɔː(r)] [dɪˈskʌsɪŋ] [dəˈmestɪk] [laɪf][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbraʊntʃɪz] .
or discussing domestic life in all its branches .
或者 讨论 国内的 生活 在 全部它是 分支 .

或者讨论家庭生活的方方面面。

[lʌd'mi:lə] [nɒt] ['əʊnli] [tɔ:t] , [bʌt; bət] ['lɜ:nɪd] , ['meni] [θɪŋz] ,
Ludmilla not only taught , but learned , many things ,
卢德米拉 不是 仅有的 教授 , 但 学习 , 许多 事物 ,

卢德米拉不仅教了很多东西,自己也学到了很多东西。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] ['meni] [nju:] [ænd; ənd][ʃu:sf(ə)] [aɪ'diəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [blɒnd] [hed] .
and went home with many new and useful ideas in her blonde head .
和 去 家 和 许多 新的 和 有用 想法 在 她 金发 头 .

她带着许多新颖实用的想法回到了家。

['meəri] [hæd; həd] [si:n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['laɪvli]
Mary had seen so much of the world that she was unusually lively

[fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜ:l] ;
for an English girl ;
为了 一个 英语 女孩 ;

玛丽见识过很多地方, 所以对于一个英国女孩来说, 她的活泼好动有些不寻常;

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['veəriəs] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ə'gri:əb(ə)]
while her various accomplishments made her a most agreeable

[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

她取得的种种成就使她成为一位非常令人愉快的伙伴。

[mʌtʃ] [gʊd] [sens] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['bæləst] ;
Much good sense gave her ballast ;
很多 好的 感觉 给予 她 压载物 ;

她拥有丰富的常识, 这使她更有底气;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ['ædɪd] [ə; eɪ] [swi:t] ['grævəti]
and the late experiences of danger and happiness added a sweet gravity

[æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
在 时代 ,

后来经历的危险与幸福, 有时又为这段经历增添了一份甜蜜的厚重感。

[wɪtʃ] ['kɒntræstɪd] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪəti] .
which contrasted well with her natural gaiety .
哪个 对比 出色地 和 她 自然的 欢乐 .

这与她天生的开朗活泼形成了鲜明的对比。

['mɪsɪz] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [eɪmɪlz] [tʃɔɪs] ,
Mrs Jo was quite satisfied with Emil's choice ,
太太 乔 曾是 相当 使满意 和 埃米尔的 选择 ,

乔太太对埃米尔的选择非常满意。

[ænd; ənd] [felt] [fʊə(r)] [ðɪs] [tru:] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['paɪlət] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [seɪf] [tu:; tə] [pɔ:t] [θru:]
and felt sure this true and tender pilot would bring him safe to port through

[feə(r)] [ɔ:(r)] ['stɔ:mi] ['weðə(r)] .
fair or stormy weather .
公平的 或者 暴风雨 天气 .

他确信这位真诚温柔的引航员无论晴天还是暴风雨都会安全地将他送到港口。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [fiəd] [ðæt] [frænz] [wʊd] [ˈset(ə)l] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] , [ˈmʌnimeɪkɪŋ]
She had feared that Franz would settle down into a comfortable , moneymaking
她有 害怕 那 弗朗茨 会 定居 向下 进入 一个 舒服的 , 赚钱
[ˈbɜːgə(r)] ,
burgher ,
市民 ,

她曾担心弗朗茨会安定下来，成为一个生活舒适、赚钱的市民。

[ænd; ənd][biː, bi][ˈkɒntent] [wið] [ðæt] ;
and be content with that ;
和 是 内容 和 那 ;

并对此感到满足；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [hiːz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd][hiːz; ɪz][ˈplæsid] [lʌdˈmiːlə] [pʊt] [mʌtʃ]
but she soon saw that his love of music and his placid Ludmilla put much
但 她 很快 锯 那 他的 爱 的 音乐 和 他的 平静 卢德米拉 放 很多
[ˈpəʊətəri][ˈɪntuː][hiːz; ɪz] [ˈbɪzi] [laɪf] ,
poetry into his busy life ,
诗 进入 他的 忙碌的 生活 ,

但她很快发现，他对音乐的热爱和他温柔善良的妻子卢德米拉，为他忙碌的生活增添了许多诗意。

[ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][frəm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [prəˈzeɪk] .
and kept it from being too prosaic .
和 保留 它 从 存在 也 平淡无奇 .

并使其不至于过于平淡。

[səʊ][ʃiː, ʃi] [felt] [æt; ət] [rest] [əˈbaʊt] [ðiːz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðəə(r)][ˈvɪzɪt] [wið] [ˈriːəl] ,
So she felt at rest about these boys , and enjoyed their visit with real ,
所以 她 毛毡 在 休息 关于 这些 男孩们 , 和 享受 他们的 访问 和 真实的 ,

所以她对这些男孩感到很放心，也很享受他们与她真诚的来访。

[mʌˈtɜːn(ə)l][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ; [ˈpɑːtɪŋ] [wið] [ðəm; ðəm][ɪn][sepˈtembə(r)][məʊst] [rɪˈɡretfəli] , [jet] [ˈhəʊpfəli] ,
maternal satisfaction ; parting with them in September most regretfully , yet hopefully ,
母体 满意 ; 离别 和 他们 在 九月 最多 遗憾的是 , 然而 希望 ,

为人母的满足感；虽然非常不舍，但又充满希望地在九月与他们告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [laɪf] [ðæt] [leɪ] [brɪˈfɔː(r)][ðəm; ðəm] .
as they sailed away to the new life that lay before them .
作为 他们 航行 离开 到 这 新的 生活 那 躺 前 他们 .

他们扬帆远航，驶向前方崭新的生活。

[ˈdemiːz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈfæməli][ˈəʊnli] ,
Demi's engagement was confided to the immediate family only ,
黛米的 订婚 曾是 坦白 到 这 即时 家庭 仅有的 ,

黛米的订婚消息只对直系亲属保密。

[æz; əz][bəʊθ][wɜː(r); wə(r)] [prəˈnaʊnst] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː; də] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ænd; ənd] [weɪt] .
as both were pronounced too young to do anything but love and wait .
作为 两个都 是 发音 也 年轻的 到 做 任何事物 但 爱 和 等待 .

因为他们俩都被认为年纪太小，除了相爱和等待之外什么都做不了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [ðæt] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðəm; ðəm] ,
They were so happy that time seemed to stand still for them ,
他们 是 所以 快乐的 那 时间 似乎 到 站立 仍然 为了 他们 ,

他们太开心了，时间仿佛在他们中间静止了。

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)l] [wiːk] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [ˈbreɪvli] — [ˈæliːs] [tuː; tə] [həʊm] [ˈdjuːtiz] ,
and after a blissful week they parted bravely — Alice to home duties ,
和 后 一个 幸福的 星期 他们 分手了 勇敢地 — 爱丽丝 到 家 职责 ,

度过了幸福的一周后，她们勇敢地分别了——爱丽丝回到家中操持家务。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [tʃaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['meni] ['traɪəlz] ; [ænd; ənd] [dʒɒn]
with a hope that sustained and cheered her through many trials ; and John
和 一个 希望 那 持续 和 欢呼 她 通过 许多 试验 ; 和 约翰
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
to his business ,
到 他的 商业 ;

她怀着希望，这份希望支撑她度过了许多磨难；而约翰则忙于自己的事。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['ɑ:də(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] ['pɒsəb(ə)l] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [wɒz; wəz]
full of a new ardour which made all things possible when such a reward was
满的 的 一个 新的 热情 哪个 制成 全部 事物 可能的 什么时候 这样的 一个 报酬 曾是
[ˈɒfəd] .
offered .
提供 .

当有这样的奖励摆在眼前时，他充满了新的热情，觉得一切皆有可能。

['deɪzi] [ri'dʒɔɪs] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz]
Daisy rejoiced over them , and was never tired of hearing her brother's
雏菊 欣喜若狂 超过 他们 ; 和 曾是 绝不 疲劳的 的 听力 她 兄弟
[plænz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
plans for the future .
计划 为了 这 未来 .

黛西为此感到高兴，而且永远听不腻哥哥对未来的计划。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [həʊp] [su:n] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [fɪ; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] , ['bɪzi]
Her own hope soon made her what she used to be — a cheery , busy
她 自己的 希望 很快 制成 她 什么 她 用过的 到 是 — 一个 欢快的 ; 忙碌的
[ˈkri:tʃə(r)] ,
creature ,
生物 ;

她自己的希望很快让她恢复了往日的模样——一个快乐、忙碌的人。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [kaɪnd] [wɜ:d] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hænd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ;
with a smile , kind word , and helping hand for all ;
和 一个 微笑 ; 种类 单词 ; 和 帮助 手 为了 全部 ;
[ˈsmɑ:ɪlɪŋ] ,
面带微笑，言语和蔼，乐于助人；

[ænd; ənd][æz; əz][fɪ; fɪ] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,
and as she went singing about the house again ,
和 作为 她 去 歌唱 关于 这 房子 再次 ;
[ə'baʊtɪŋ] ,
于是她又开始在房子里唱歌了，

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)][pɑ:st] ['sædnəs] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] .
her mother felt that the right remedy for past sadness had been found .
她 母亲 毛毡 那 这 正确的 补救 为了 过去的 悲伤 有 到过 成立 .
[ˈmʌðəfɛlt] ,
她的母亲觉得已经找到了治愈过去悲伤的正确方法。

[ðə; ði][dɪə(r)] ['pelɪkən] [stɪl] [hæd; həd] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪəz] , [bʌt; bət] [kept] [ðem; ðəm] ['waɪzli] [tu:; tə]
The dear Pelican still had doubts and fears , but kept them wisely to
这 亲爱的 鹈 仍然 有 疑虑 和 恐惧 ; 但 保留 他们 明智地 到
[hɜ:'self] ,
herself ,
她自己 ;

可爱的鹈鹕心中仍然充满疑虑和恐惧，但她明智地将它们藏在心底。

[prɪ'peərɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈsɜ:tɪŋ] [tests] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'plaɪd] [wen] [næt] [keɪm] [həʊm] ,
preparing sundry searching tests to be applied when Nat came home ,
准备 杂项 搜索 测试 到 是 应用 什么时候 纳特 来了 家 ;
[ˈsʌndrɪ] ,
准备一些搜查测试，以便在纳特回家后进行。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:p] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['letəz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ;
and keeping a sharp eye on the letters from London ;
和 保持 一个 锋利的 眼睛 在 这 信件 从 伦敦 ;

密切关注来自伦敦的信件；

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [hɪnt][hæd; həd] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] ,
for some mysterious hint had flown across the sea ,
为了 一些 神秘 暗示 有 飞行 穿过 这 海 ,

因为某个神秘的线索飞越了大海，

[ænd; ənd] ['deɪzɪz] ['kɒntent] [si:md] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [næts] ['prez(ə)nt] ['tʃɪəf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
and Daisy's content seemed reflected in Nat's present cheerful state of mind .
和 雏菊的 内容 似乎 反映 在 纳特的 展示 快乐 状态 的 头脑 .

黛西的心情似乎也反映在了纳特现在愉悦的心情上。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['wɜ:rθər] ['pɪəriəd] ,
Having passed through the Werther period ,
拥有 通过了 通过 这 维特 时期 ,

经历了少年维特时期之后，

[ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [faʊst] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hi;; hi] [spəʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˌmɑ:gə'ri:tɪ]
and tried a little Faust — of which experience he spoke to his Marguerite
和 尝试 一个 小的 浮士德 — 的 哪个 经验 他 辐 到 他的 玛格丽特

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌmefɪ'stɒfɪli:z] ,
as if it had included an acquaintance with Mephistopheles ,
作为 如果 它 有 包括 一个 熟人 和 墨菲斯托费勒斯 ,

他还尝试了一点浮士德式的经历——他向玛格丽特讲述这段经历时，就好像他曾与魔鬼梅菲斯特有过接触一样。

['blɑ:ks,bɜ:rg] , [ænd; ənd] ['aʊər,bɑ:ks] [waɪn] - ['selə(r)] — [hi;; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Blocksburg , and Auerbach's wine - cellar — he now felt that he was a
布洛克斯堡 , 和 奥尔巴赫的 葡萄酒 - 地窖 — 他 现在 毛毡 那 他 曾是 一个
[ˈwɪlhɐlm] [maɪstə(r)] ,
Wilhelm Meister ,
威廉 大师 ,

布洛克斯堡和奥尔巴赫的酒窖——他现在觉得自己就像一位威廉·迈斯特。

['sɜ:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪʃɪp] [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv][laɪf] .
serving his apprenticeship to the great masters of life .
服务 他的 学徒制 到 这 伟大的 大师 的 生活 .

他拜师于人生中的伟大导师们门下，学习技艺。

[æz; əz][ʃi;; ʃi] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [sɪnz][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [rɪ'pentəns] ,
As she knew the truth of his small sins and honest repentance ,
作为 她 知道 这 真相 的 他的 小的 罪孽 和 诚实的 悔改 ,

她了解他犯下的小错以及他真诚的忏悔，

['deɪzi] [ˈəʊnli] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [hi;; hi] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Daisy only smiled at the mixture of love and philosophy he sent her ,
雏菊 仅有的 微笑 在 这 混合物 的 爱 和 哲学 他 发送 她 ,

黛西只是微笑着看着他发来的那封充满爱意和哲理的信。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu;; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['dʒɜ:məni]
knowing that it was impossible for a young man to live in Germany
会心 那 它 曾是 不可能的 为了 一个 年轻的 男人 到 居住 在 德国

[wɪ'daʊt] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['spɪrɪt] .
without catching the German spirit .
没有 捕捉 这 德语 精神 .

他深知，一个年轻人如果生活在德国，不可能不受到德国精神的影响。

- [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;
' His heart is all right ;
- 他的 心 是 全部 正确的 ;

“他身体没事；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪl] [su:n] [grəʊ] [klɪə(r)] [wen] [hi:; hi][gets] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv][tə'bækəʊ]
and his head will soon grow clear when he gets out of the fog of tobacco
和 他的 头 将要 很快 生长 清除 什么时候 他 获得 出去 的 这 多雾路段 的 烟草
,
,
,

等他从烟草的迷雾中清醒过来，他的头脑很快就会清醒。

[biə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪks] [hi:z] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

beer , and metaphysics he's been living in .
啤酒 , 和 形而上学 他是 到过 活的 在 .

啤酒，以及他一直沉浸其中的形而上学。

[ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [weɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɒmən] [sens] , [ænd; ənd] [ɡʊd] [sɔ:lt][eə(r)] [bləʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɒlɪz]
England will wake up his common sense , and good salt air blow his little follies
英格兰 将要 唤醒 向上 他的 常见的 感觉 , 和 好的 盐 空气 吹 他的 小的 愚行

[ɔ:l] [ə'weɪ] ,

all away ,
全部 离开 ,

英格兰会唤醒他的理智，咸咸的海风会吹散他所有的愚蠢想法。

- [sed] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,

' said Mrs Jo ,
- 说 太太 乔 ,

乔太太说：

[mʌt] [pli:zd] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʊd] ['prɒspekts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌvaɪə'lɪnɪst] — [hu:z] [rɪ'tɜ:n] [wɒz; wəz]
much pleased with the good prospects of her violinist — whose return was
很多 高兴 和 这 好的 前景 的 她 小提琴手 — 谁 返回 曾是

[dɪ'leɪd] [tɪl] [sprɪŋ] ,

delayed till spring ,
延迟 直到 春天 ,

她对小提琴手的良好前景感到非常高兴——尽管小提琴手的回归要等到春天。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [rɪ'ɡret] , [bʌt; bət] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vɑ:nsmənt] .

to his private regret , but professional advancement .
到 他的 私人的 后悔 , 但 专业的 进步 .

虽然他个人对此感到遗憾，但这却有利于他的职业发展。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð] [mɪs] ['kæməɾən] [æt; ət][ðə; ði] ['si:said] ,

Josie had a month with Miss Cameron at the seaside ,
乔西 有 一个 月 和 错过 卡梅伦 在 这 海滨 ,

乔西和卡梅伦小姐在海边待了一个月，

[ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [səʊ] ['hɑ:tili] ['ɪntu:][ðə; ði] ['les(ə)n] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] ,
and threw herself so heartily into the lesson given her that her energy ,
和 扔 她自己 所以 衷心地 进入 这 课 给定 她 那 她 活力 ,

['prɒmɪs] ,

promise ,
承诺 ,

她全身心地投入到课堂学习中，她的精力、热情和决心

[ænd; ənd] ['peɪf(ə)ns] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪf(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælju:]
and patience laid the foundation of a friendship which was of infinite value
和 耐心 铺设 这 基础 的 一个 友谊 哪个 曾是 的 无限 价值

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ,

to her in the busy ,
到 她 在 这 忙碌的 ,

耐心为这段友谊奠定了基础，这段友谊在她忙碌的生活中对她来说弥足珍贵。

[ˈbrɪljənt] [ˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪt(ə)] [dʒoʊz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ;
brilliant years to come ; for little Jo's instincts were right ;
杰出的 年 到 来 ; 为了 小的 乔的 本能 是 正确的 ;
未来几年将会非常辉煌；因为小乔的直觉是对的；

[ænd; ənd][ðə; ði][drəˈmætɪk] [ˈtælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaːtʃɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈblɒsəm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˈɪntuː]
and the dramatic talent of the Marches was to blossom by and by into
和 这 戏剧性 天赋 的 这 三月 曾是 到 开花 经过 和 经过 进入
[æn; ən] [ˈæktɹəs] ,
an actress ,
一个 演员 ,
而马奇的戏剧天赋最终会绽放成一位女演员。

[ˈvɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [bɪˈlʌvɪd] .
virtuous , and beloved .
有德行的 , 和 心爱 .
品德高尚，深受爱戴。

[tɒm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɔːrə][wɜː(r); wə(r)] [ˈpiːsfəli] [ˈæmbl] [ˈɔːltə(r)] - [wɔːd] ;
Tom and his Dora were peacefully ambling altar - ward ;
汤姆 和 他的 多拉 是 和平地 漫步 坛 - 病房 ;
汤姆和他的朵拉平静地漫步走向祭坛；

[fɔː(r); fə(r)] [bæŋɪz] [ˈsiːniə(r)][wɒz; wəz][səʊ][əˈfreɪd][hɪz; ɪz][sʌn] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [əˈgen] [ænd; ənd]
for Bangs senior was so afraid his son would change his mind again and
为了 刘海 高级的 曾是 所以 害怕的 他的 儿子 会 改变 他的 头脑 再次 和
[traɪ][ə; eɪ] [θɜːd] [prəˈfeɪn] ,
try a third profession ,
尝试 一个 第三 职业 ,
老邦斯非常担心儿子会再次改变主意，尝试第三种职业。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈglædli] [kənˈsent] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɜːli] [ˈmæɪɪdʒ] ,
that he gladly consented to an early marriage ,
那 他 乐意 同意 到 一个 早期的 婚姻 ,
他欣然同意早婚。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈæŋkə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði][mɜːˈkjʊəriəl] [ˈtɒməs] [fɑːst] .
as a sort of anchor to hold the mercurial Thomas fast .
作为 一个 种类 的 锚 到 抓住 这 水银 托马斯 快速地 .
就像一个锚，将反复无常的托马斯牢牢固定住。

[əˈfɔːsed] [ˈtɒməs] [kʊd; kəd][nɒt] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][kəʊld] [ˈʃəʊldəz] [naʊ] ;
Aforesaid Thomas could not complain of cold shoulders now ;
上述 托马斯 可以 不是 抱怨 的 寒冷的 肩膀 现在 ;
上述托马斯现在不能抱怨受到冷落了；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɔːrə][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [ænd; ənd] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [meɪt] ,
for Dora was a most devoted and adoring little mate ,
为了 多拉 曾是 一个 最多 奉献 和 崇拜 小的 伴侣 ,
因为朵拉是主人最忠诚、最崇拜的小伙伴。

[ænd; ənd] [meɪd] [laɪf][səʊ] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɡɪft][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈskreɪps]
and made life so pleasant to him that his gift for getting into scrapes
和 制成 生活 所以 令人愉快的 到 他 那 他的 礼物 为了 获得 进入 刮伤
[siːmd] [lɒst] ,
seemed lost ,
似乎 丢失的 ,
他的生活变得如此美好，以至于他那爱惹麻烦的本事似乎都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [mæn] ,
and he bade fair to become a thriving man ,
和 他 巴德 公平的 到 变得 一个 熙 男人 ,
他注定要成为一个成功的人。

[wɪð] [ʌndɪˈnaɪəbl̩] [ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] .
with undeniable talent for the business he had chosen .

和 无可否认 天赋 为了 这 商业 他 有 选定 .

他拥有无可否认的才能，适合他所选择的行业。

- [wiː; wi][æɪ; jəl][biː; bi] [ˈmærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' We shall be married in the autumn , and live with my father for a
- 我们 将 是 已婚 在 这 秋天 , 和 居住 和 我的 父亲 为了 一个
[waɪl] .
while .
- 尽管 .

“我们将在秋天结婚，婚后会和我父亲一起生活一段时间。”

[ðə; ði] [ˈɡʌvənə(r)] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [ˈɑːftə(r)]
The governor is getting on , you know , and my wife and I must look after
这 州长 是 获得 在 , 你 知道 , 和 我的 妻子 和 我 必须 看 后
[hɪm] .
him .
- 他 .

州长年纪大了，我和妻子必须照顾他。

[ˈleɪtə(r)][wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] ,
Later we shall have an establishment of our own ,

- 之后 我们 将 有 一个 建立 的 我们的 自己的 ,

之后我们将拥有自己的机构。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [spiːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [rɪˈsiːvd]
' was a favourite speech of his about this time , and usually received
- 曾是 一个 最喜欢的 演讲 的 他的 关于 这 时间 , 和 通常 已收到
[wɪð] [smaɪlz] ;
with smiles ;
- 和 微笑 ;

这是他当时最喜欢的演讲之一，通常都能博得听众的微笑；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈtɒmi] [bæŋz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][æn; ən] - [ɪˈstæblɪʃmənt] - [wɒz; wəz]
for the idea of Tommy Bangs at the head of an ' establishment ' was
为了 这 主意 的 汤米 刘海 在 这 头 的 一个 - 建立 - 曾是
[ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm] .
irresistibly funny to all who knew him .
无法抗拒地 有趣的 到 全部 WHO 知道 他 .

对于所有认识汤米·邦斯的人来说，让他领导一个“建制派”的想法简直太滑稽了。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [kənˈdɪʃn] ,
Things were in this flourishing condition ,

事物 是 在 这 芊芊 状况 ,

当时一切都处于这种蓬勃发展的状态，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ˈtraɪəlz][wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and Mrs Jo was beginning to think her trials were over for
和 太太 乔 曾是 开始 到 思考 她 试验 是 超过 为了
[ðæt] [jɪə(r)] ,
that year ,
那 年 ,

乔太太开始觉得她那一年的考验已经结束了。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [ɪkˈsaɪtmənt] [keɪm] .
when a new excitement came .
什么时候 一个 新的 激动 来了 .

当新的兴奋感到来时。

[ˈsevrəl] [ˈpəʊst(ə)] [kɑːdz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] [frəm; frəm][dæn] , [huː] [geɪv] [ðem; ðəm]
Several postal cards had arrived at long intervals from Dan , who gave them
一些 邮政 牌 有 到达的 在 长的 间隔 从 担 , WHO 给予 他们
- [keə(r)][pɒ; əv][em] . [ˈmeɪs(ə)n] ,
' Care of M . Mason ,
- 关心 的 M . 石匠 ,
丹寄来了几张明信片，间隔时间很长，明信片上写着“M. Mason 转交”。

[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . - , [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈdres] .
etc . ' , as his address .
ETC . - , 作为 他的 地址 .
等等，作为他的地址。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [njuːz] ,
By this means he was able to gratify his longing for home news ,
经过 这 方法 他 曾是 有能力的 到 满足 他的 渴望 为了 家 消息 ,
通过这种方式，他得以满足自己对家乡消息的渴望。

[ænd; ənd][tuː; tə][send] [briːf] [ˈmesɪdʒɪz] [tuː; tə][ˈkwaɪət][ðəə(r)] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈleɪ] [ɪn] [ˈset(ə)lɪŋ] .
and to send brief messages to quiet their surprise at his delay in settling .
和 到 发送 简短的 消息 到 安静的 他们的 惊喜 在 他的 延迟 在 安顿 .
并向他们发送简短信息，以平息他们对他迟迟未能安顿下来的惊讶。

[ðə; ði][lɑːst] [wʌn] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [sepˈtembə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈdeɪtɪd] - [mɒnˈtænə] - , [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sed]
The last one , which came in September , was dated ' Montana ' , and simply said
这 最后的 一 , 哪个 来了 在 九月 , 曾是 日期 - 蒙大拿 - , 和 简单地 说
:
:
:
:
最后一张是九月份收到的，日期标注为“蒙大拿”，内容很简单：

[hɪə(r)][æt; ət][lɑːst] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈmaɪnɪŋ] [əˈgen] ; [bʌt; bət][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [lɒŋ] .
Here at last , trying mining again ; but not going to stay long .
这里 在 最后的 , 尝试 矿业 再次 ; 但 不是 去 到 停留 长的 .
终于来到这里，再次尝试挖矿；但不会久留。

[ɔːl] [sɔːrts][pɒ; əv] [lʌk] .
All sorts of luck .
全部 排序 的 运气 .
各种各样的好运。

[geɪv] [ʌp][ðə; ði] [faːm] [aɪˈdɪə] .
Gave up the farm idea .
给予 向上 这 农场 主意 .
放弃了务农的想法。

[tel] [plænz] [suːn] .
Tell plans soon .
告诉 计划 很快 .
尽快公布计划。

[wel] , [ˈbɪzi] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] .
Well , busy , and very happy .
出色地 , 忙碌的 , 和 非常 快乐的 .
忙碌，但非常开心。

[diː] . [keɪ] .
D . K .
D . K .
DK

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['hevi] [dæʃ] ['ʌndə(r)] - ['hæpi] - [ment] ,
If they had known what the heavy dash under ' happy ' meant ,
如果 他们 有 已知 什么 这 重的 短跑 在下面 - 快乐的 - 意思是 ,
如果他们知道“快乐”下面那条粗横线是什么意思的话,

[ðæt] ['pəʊst(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] [bɪt][bʊ; əv] ['peɪstbɔ:d] ; [fɔ:(r); fə(r)][dæn]
that postal would have been a very eloquent bit of pasteboard ; for Dan
那 邮政 会 有 到过 一个 非常 雄辩 少量 的 纸板 ; 为了 担
[wɒz; wəz] [fri:] ,
was free ,
曾是 自由的 ,
那封明信片会是一张非常精美的纸板；因为丹是自由的。

[ænd; ænd][hæd; həd] [gɒn] [streɪt] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪbəti] [hi:; hi] [pænt] [fɔ:(r); fə(r)] .
and had gone straight away to the liberty he panted for .
和 有 已消失 直的 离开 到 这 自由 他 喘息 为了 .
他立刻获得了他梦寐以求的自由。

['mi:tɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] [baɪ]['æksɪdənt] ,
Meeting an old friend by accident ,
会议 一个 老的 朋友 经过 事故 ,
偶然遇到一位老朋友

[hi:; hi][ə'blaɪdʒd][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pɪntɪ] [baɪ] ['æktɪŋ] [æz; əz]['əʊvəsiə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,
he obliged him at a pinch by acting as overseer for a time ,
他 有义务 他 在 一个 捏 经过 表演 作为 监工 为了 一个 时间 ,
他迫不得已答应了他的请求，暂时担任了监工一职。

['faɪndɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti]['i:v(ə)n][bʊ; əv] [rʌf] ['maɪnəz] ['veri] [swi:t] , [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
finding the society even of rough miners very sweet , and something in the
寻找 这 社会 甚至 的 粗糙的 矿工 非常 甜的 , 和 某物 在 这
['mʌskjələ(r)] [wɜ:k] ['wʌndəfəli] ['plez(ə)nt] ,
muscular work wonderfully pleasant ,
肌肉发达的 工作 太棒了 令人愉快的 ,
即使是粗犷的矿工群体，也让他觉得非常友善，而且体力劳动中的某些环节也让他感到无比愉悦。

['ɑ:ftə(r)] ['bi:ɪŋ] [ku:p] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] - [ʃɒp] [səʊ] [lɒŋ] .
after being cooped up in the brush - shop so long .
后 存在 被困住 向上 在 这 刷子 - 店铺 所以 长的 .
在刷子店里待了这么久之后。

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ænd] ['res(ə)] [wɪð] [rɒk] [ænd; ænd] [ɜ:θ] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He loved to take a pick and wrestle with rock and earth till he was
他 喜爱 到 拿 一个 挑选 和 搏斗 和 岩石 和 地球 直到 他 曾是
['wɪəri] — [wɪtɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [su:n] ;
weary — which was very soon ;
厌倦 — 哪个 曾是 非常 很快 ;
他喜欢拿起镐头，与岩石和泥土搏斗，直到筋疲力尽——而他很快就会累垮；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [jɪə(r)][bʊ; əv] [kæp'tɪvəti] [hæd; həd][təʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [fɪ'zi:k] .
for that year of captivity had told upon his splendid physique .
为了 那 年 的 囚禁 有 讲述 之上 他的 灿烂 体质 .
那一年的囚禁生活摧残了他健壮的体魄。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,
He longed to go home ,
他 渴望 到 去 家 ,
他渴望回家，

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] [wi:k] [tu:; tə][get][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [teɪnt] [ɒf] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæɡəd]
but waited week after week to get the prison taint off him and the haggard
但 等待 星期 后 星期 到 得到 这 监狱 污点 离开 他 和 这 枯槁
[lɒk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
look out of his face .
看 出去 的 他的 脸 .

但他却一连等了好几个星期，才摆脱了监狱的污点，也消除了脸上憔悴的神情。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [meɪd] [frendz] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][men] ; [ænd; ənd][æz; əz][nəʊ][wʌn] [nju:]
Meanwhile he made friends of masters and men ; and as no one knew
同时 他 制成 朋友们 的 大师 和 男人 ; 和 作为 不 一 知道
[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
his story ,
他的 故事 ,

与此同时，他结交了许多主人和普通百姓；由于没有人知道他的故事，

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ['greɪtəfəli] [ænd; ənd][ˈɡlædli] — [wɪð] ['lɪt(ə)l] [praɪd] [naʊ] ,
he took his place again in the world gratefully and gladly — with little pride now ,
他 采取 他的 地方 再次 在 这 世界 感激不尽 和 乐意 — 和 小的 自豪 现在 ,
他心怀感激和喜悦地重新融入这个世界——如今已鲜有骄傲之情。

[ænd; ənd][nəʊ][plænz][bʌt; bət][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [ɡʊd] ['sʌmwɛə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][pɑ:st] .
and no plans but to do some good somewhere , and efface the past .
和 不 计划 但 到 做 一些 好的 某处 , 和 抹去 这 过去的 .
除了想在某个地方做些好事，并抹去过去之外，我别无他想。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][grænd] ['kliəriŋ] - [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [desk] [wʌn][pɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ,
Mrs Jo was having a grand clearing - out of her desk one October day ,
太太 乔 曾是 拥有 一个 盛大 清理 - 出去 的 她 桌子 一 十月 天 ,
十月的某一天，乔太太正在大扫除她的办公桌。

[waɪl] [ðə; ði][reɪn] [pɔ:] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pi:s] [rein] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mæn](ə)n] .
while the rain poured outside , and peace reigned in her mansion .
尽管 这 雨 倾倒 外部 , 和 和平 统治 在 她 大厦 .
外面大雨倾盆，而她的宅邸里却一片宁静。

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pəʊst(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['pɒndə] ['əʊvə(r)][ðəm; ðəm] ,
Coming across the postals , she pondered over them ,
未来 穿过 这 邮政 , 她 沉思 超过 他们 ,
看到这些邮票，她沉思起来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ðəm; ðəm] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɔ:(r)] ['leɪblɪd] - [bɔɪz] - ['letəz] - , ['seɪɪŋ]
and then put them carefully away in the drawer labelled ' Boys ' Letters ' , saying
和 然后 放 他们 小心 离开 在 这 抽屉 标签 - 男孩们 - 信件 - , 说
[tu:; tə] [hɜ:'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

然后小心翼翼地把它们放进标有“男生来信”的抽屉里，心想：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['bʌndlɪd] [ɪ'lev(ə)n] [rɪ'kwɛsts] [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:təʊɡrɑ:f, -græf][ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] ['bɑ:skɪt] :
as she bundled eleven requests for autographs into the waste - paper basket :
作为 她 捆绑式 十一 请求 为了 签名 进入 这 浪费 - 纸 篮子 :
她把十一份签名请求扔进了废纸篓：

- [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:d] , [ən'les] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz][plænz] .
' It is quite time for another card , unless he is coming to tell his plans .
- 它 是 相当 时间 为了 其他 卡片 , 除非 他 是 未来 到 告诉 他的 计划 .
“除非他是来透露他的计划，否则现在是时候再出一张牌了。”

[aɪm] ['ri:əli] ['kʃʊəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I'm really curious to know what he has been about all this year ,
我是 真的 好奇的 到 知道 什么 他 有 到过 关于 全部 这 年 ,
我真的很好奇他这一年都在忙些什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:z] ['getɪŋ] [ɒn] [naʊ] . -
and how he's getting on now . '

和 如何 他是 获得 在 现在 . -

以及他现在的情况如何。

[ðæt] [lɑ:st] [wɪ] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] [wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ted] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,
That last wish was granted within an hour ; for Ted came rushing in ,

那 最后的 希望 曾是 的确 之内 一个 小时 ; 为了 泰德 来了 匆忙 在 ;

最后一个愿望在一个小时内就实现了; 因为泰德冲了进来。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈnju:zpeɪpə(r)][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [kə'læpst] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] ,
with a newspaper in one hand , a collapsed umbrella in the other ,

和 一个 报纸 在 一 手 , 一个 倒塌 伞 在 这 其他 ;

一手拿着报纸, 一手拿着收起来的雨伞,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ə'haʊnsɪŋ] , [ɔ:l][ɪn][wʌn] ['breθləs] ['dʒʌmb(ə)l] :
and a face full of excitement , announcing , all in one breathless jumble :

和 一个 脸 满的 的 激动 , 宣布 , 全部 在 一 喘不过气 杂乱 :

脸上满是兴奋, 他气喘吁吁地一股脑儿地宣布:

- [maɪn] [keɪvd] [ɪn] — ['twenti] [men] [ʃʌt] [ʌp] — [nəʊ] [wei] [aʊt] — [waɪvz] ['kraɪɪŋ] — ['wɔ:tə(r)][ˈraɪzɪŋ] —
' Mine caved in — twenty men shut up — no way out — wives crying — water rising —

- 矿 坍塌 在 一 二十 男人 关闭 向上 — 不 方式 出去 — 妻子们 哭泣 — 水 上升 —

[dæn] [nju:] [ðə; ði][əʊld] [ʃɑ:ft] — [risk] [hɪz; ɪz][laɪf] — [ɡɒt] - [ɪm] [aʊt] — [məʊst] [kɪld] — ['peɪpəz] [fʊl]
Dan knew the old shaft — risked his life — got ' em out — most killed — papers full

担 知道 这 老的 轴 — 冒险 他的 生活 — 得到 - 呃 出去 — 最多 被杀 — 文件 满的

[ɒv; əv][aɪ 'ti:] — [aɪ] [nju:] [ɪd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] — [hʊ'reɪ] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld][dæn] ! -
of it — I knew he'd be a hero — hurray for old Dan ! ' -

的 它 — 我 知道 他会 是 一个 英雄 — 欢呼 为了 老的 担 ! -

“矿井坍塌了——二十个矿工被困——无路可逃——妻子们哭泣——水位上涨——丹熟悉那条老矿井——冒着生命危险——把他们救了出来——大多数人丧生——报纸上全是报道——我知道他会成为英雄——老丹万岁！”

- [wɒt] ?
' What ?
- 什么 ?

'什么?

[weə(r)] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[hu:] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

[stɒp] ['rɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [ri:d] ! -
Stop roaring , and let me read ! ' -

停止 咆哮 , 和 让 我 读 ! -

别吼了, 让我看书!

[kə'mɑ:nd] [hɪz; ɪz][ˈmʌðə(r)] , [ɪn'taɪəli] [br'wɪldəd] .
commanded his mother , entirely bewildered .

命令 他的 母亲 , 完全 困惑 .

他完全不知所措地命令他的母亲。

[rɪˈlɪŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] , [ted] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [ri:d] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:ˈself] , [wið] [ˈfri:kwənt]
Relinquishing the paper , Ted allowed her to read for herself , with frequent
放弃 这 纸 , 泰德 允许 她 到 读 为了 她自己 , 和 频繁
[ɪntəˈrʌpʃənz] [frɒm; frəm][him] — [ænd; ənd] [rɒb] ,
interruptions from him — and Rob ,
中断 从 他 — 和 抢 ,
泰德把报纸递给她, 让她自己看, 期间他和罗布经常打断她。

[hu:] [su:n] [ˈfɒləʊd] , [ˈi:ɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪl] .
who soon followed , eager for the tale .
WHO 很快 随后 , 渴望的 为了 这 故事 .
随后, 其他人也纷纷跟进, 急切地想知道这个故事。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [nju:] ; [bʌt; bət] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ˈɔ:lweɪz] [stɜ:(r)] [ˈdʒenərəs] [hɑ:ts] ,
It was nothing new ; but courage and devotion always stir generous hearts ,
它 曾是 没有什么 新的 ; 但 勇气 和 虔诚 总是 搅拌 慷慨的 心 ,
[ænd; ənd] [wɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ;
and win admiration ;
和 赢 钦佩 ;
这并非什么新鲜事; 但勇气和奉献精神总是能感动慷慨的人心, 赢得人们的钦佩;

[səʊ][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [bəʊθ] [ˈɡræfɪk] [ænd; ənd] [ɪnθɜ:ziˈæstɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
so the account was both graphic and enthusiastic ; and the name of
所以 这 帐户 曾是 两个都 形象的 和 热情的 ; 和 这 姓名 的
[ˈdænjəl] [ki:n] ,
Daniel Kean ,
丹尼尔 基恩 ,
所以这篇报道既生动又热情洋溢; 还有丹尼尔·基恩的名字,

[ðə; ði] [breɪv] [mæn] [hu:] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
the brave man who saved the lives of others at the risk of his own ,
这 勇敢的 男人 WHO 已保存 这 生活 的 其他的 在 这 风险 的 他的 自己的 ,
这位勇敢的男子冒着生命危险拯救了他人的生命。

[wɒz; wəz] [ɒn] [ˈmeni] [lɪps] [ðæt] [deɪ] .
was on many lips that day .
曾是 在 许多 嘴唇 那 天 .
那天, 这句话成了许多人的口头禅。

[ˈveri] [praʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈfrendz] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [haʊ] [ðəə(r)][dæn][wɒz; wəz]
Very proud were the faces of these friends as they read how their Dan was
非常 自豪的 是 这 面孔 的 这些 朋友们 作为 他们 读 如何 他们的 担 曾是
[ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [hu:] ,
the only one who ,
这 仅有的 — WHO ,
朋友们读到丹是唯一一个.....时, 脸上都洋溢着自豪。

[ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [ˈpænɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] , [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [əʊld] [ʃɑ:ft] [ðæt] [led] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
in the first panic of the accident , remembered the old shaft that led into the
在 这 第一的 恐慌 的 这 事故 , 记得 这 老的 轴 那 引领 进入 这
[maɪn] — [wɔ:ld] [ʌp] ,
mine — walled up ,
矿 — 有围墙的 向上 ,
事故发生后, 在最初的恐慌中, 我想起了通往矿井的旧竖井——已被封堵。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
but the only hope of escape ,
但 这 仅有的 希望 的 逃脱 ,
但唯一的逃脱希望是,

[ɪf] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [bi; bi] [gɒt] [aʊt] [brɪʃ:(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ['draʊnd] [ðem; ðəm] ;
if the men could be got out before the rising water drowned them ;
如果 这 男人 可以 是 得到 出去 前 这 上升 水 溺水 他们 ;
如果能在上涨的洪水淹没他们之前把这些人救出来;

[haʊ] [hi; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊəd; 'laʊəd] [daʊn] [ə'ləʊn] ,
how he was lowered down alone ,
如何 他 曾是 降低 向下 独自的 ,
他是如何独自一人被缓缓放下来的,

['telɪŋ] [ðə; ði] ['lðə(r)z] [tu; tə] [ki:p] [bæk] [tɪl] [hi; hi] [sɔ:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [seɪf] ;
telling the others to keep back till he saw if it was safe ;
讲述 这 其他的 到 保持 后退 直到 他 锯 如果 它 曾是 安全的 ;
他告诉其他人退后，直到确认安全后再行动；

[haʊ] [hi; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊz] ['pɪkɪŋ] ['despəɾətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ði]
how he heard the poor fellows picking desperately for their lives on the
如何 他 听到 这 贫穷的 伙伴们 挑选 绝望地 为了 他们的 生活 在 这
['lðə(r)] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
他听到对岸那些可怜的人们为了活命而拼命地捡拾东西。

[ænd; ənd] [baɪ] [nɒk] [ænd; ənd] [kɔ:lz] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [tu; tə] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ; [ðen] ['hedɪd] [ðə; ði]
and by knocks and calls guided them to the right spot ; then headed the
和 经过 敲门声 和 呼叫 引导 他们 到 这 正确的 点 ; 然后 标题 这
['reskjʊ:] ['pɑ:ti] ,
rescue party ,
救援 派对 ,
他通过敲门和呼喊引导他们找到正确的地点；然后带领救援队出发。

[ænd; ənd] ['wɜ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [gɒt] [ðə; ði] [men] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
and working like a hero , got the men out in time .
和 在职的 喜欢 一个 英雄 , 得到 这 男人 出去 在 时间 :
他像英雄一样奋力营救，及时将人救了出来。

[ɒn] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [ʌp] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ðə; ði] [wɔ:n] [rəʊp] [brəʊk] , [ænd; ənd] [hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
On being drawn up last of all , the worn rope broke , and he had a
在 存在 绘制 向上最后的 的 全部 , 这 磨损 绳索 打破 , 和 他 有 一个
['terəb(ə)l] [fɔ:l] ,
terrible fall ,
糟糕的 落下 ,
他最后一个被拉上去时，磨损的绳子断了，他重重地摔了下来。

['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [hɜ:t] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'lɑɪv] .
being much hurt , but was still alive .
存在 很多 伤害 , 但 曾是 仍然 活 :
虽然伤势严重，但仍然活着。

[haʊ] [ðə; ði] ['greɪtʃ(ə)l] ['wɪmɪn] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['blækənd] [feɪs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [hændz] ,
How the grateful women kissed his blackened face and bloody hands ,
如何 这 感激的 女性 亲吻 他的 变黑 脸 和 血腥 双手 ,
感激的妇女们亲吻了他被熏黑的脸和血淋淋的双手，

[æz; əz] [ðə; ði] [men] [bɔ:(r)] [hɪm] [ə'wei] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
as the men bore him away in triumph ,
作为 这 男人 钻孔 他 离开 在 胜利 ,
当人们将他抬走，欢庆胜利时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] ['prɒmɪst][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪ'wɔːd] , [ɪf][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]
and the owners of the mine promised a handsome reward , if he lived
和 这 所有者 的 这 矿 承诺 一个 英俊的 报酬 , 如果 他 居住地
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [aɪ'tiː] !
to receive it !
到 收到 它 !

矿主承诺, 如果他能活着拿到那份礼物, 就给他丰厚的报酬!
- [hiː; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ; [hiː; hi][ʔæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [æz; əz] [suːn]
' He must live ; he shall , and come home to be nursed as soon
- 他 必须 居住 ; 他 将 , 和 来 家 到 是 护理 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][stɜː(r)] ,
as he can stir ,
作为 他 能 搅拌 ,
“他必须活下去; 他一定会活下去, 而且一旦能动弹, 就会回家接受照料。”

[ɪf][aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][maɪ'self] !
if I go and bring him myself !
如果 我 去 和 带来 他 我 !
如果我亲自去把他带过来!

[aɪ][ɔːlweɪz] [njuː] [ɪd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [faɪn][ænd; ənd] [breɪv] ,
I always knew he'd do something fine and brave ,
我 总是 知道 他会 做 某物 美好的 和 勇敢的 ,
我一直都知道他会做出伟大而勇敢的事情。

[ɪf][hiː; hi][dɪd(ə)nt][get] [ʃɒt] [ɔː(r)] [hʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][waɪld][præŋk] [ɪn'sted] , - [kraɪd][mɪsɪz][dʒəʊ] ,
if he didn't get shot or hung for some wild prank instead , ' cried Mrs Jo ,
如果 他 没有 得到 射击 或者 悬挂 为了 一些 荒野 恶作剧 反而 , - 哭 太太 乔 ,
“如果他没因为某个荒唐的恶作剧而被枪毙或绞死, 而是被处死的话,”乔太太喊道。

[mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
much excited .
很多 兴奋的 .
非常激动。

- [duː; də][gəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [mʌm] .
' Do go , and take me with you , Mum .
- 做 去 , 和 拿 我 和 你 , 妈妈 .
“妈妈, 你走吧, 带上我一起去。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [dænz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][ɒv; əv][hɪm] ,
I ought to be the one , Dan's so fond of me and I of him ,
我 应该 到 是 这 一 , 丹的 所以 喜爱 的 我 和 我 的 他 ,
应该是我, 丹很喜欢我, 我也很喜欢他。

- [brɪ'gæən] [ted] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][,ekspə'dɪ(ə)n][ɪ'ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
' began Ted , feeling that this would be an expedition after his own heart .
- 开始 泰德 , 感觉 那 这 会 是 一个 远征 后 他的 自己的 心 .
泰德开始了他的探险之旅, 他觉得这将是一次真正符合他心意的探险。

[brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪstə(r)][ɪ'biːri; 'lɔːri] [keɪm] [ɪn] ,
Before his mother could reply , Mr Laurie came in ,
前 他的 母亲 可以 回复 , 先生 劳里 来了 在 ,
他母亲还没来得及回答, 劳里先生就进来了。

[wɪð] [ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fɪ'lʌrɪ] [æz; əz] ['tedɪ] [ðə; ði]['sekənd] ,
with almost as much noise and flurry as Teddy the second ,
和 几乎 作为 很多 噪音 和 阵雪 作为 泰迪 这 第二 ,
几乎和泰迪熊二世一样喧闹热闹,

[ɪk'skleɪm] [æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpə(r)] :

exclaiming as he waved the evening paper :
惊呼 作为 他 挥手 这 晚上 纸 :

他挥舞着晚报，大声说道：

- [si:n] [ðə; ði] [nju:z] , [dʒəʊ] ?

' Seen the news , Jo ?

- 已见 这 消息 , 乔 ?

乔，你看到新闻了吗？

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

What do you think ?

什么 做 你 思考 ?

你怎么认为？

[bʌl; jəl][ai][gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [breɪv] [bɔɪ] ? -

Shall I go off at once , and see after that brave boy ? ' -

将 我 去 离开 在 一次 , 和 看 后 那 勇敢的 男生 ? ' -

我是否应该立刻动身，去看看那个勇敢的男孩？

- [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] .

' I wish you would .

- 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ɔ:l] [tru:] — ['ru:mə(r)] [laɪz] [səʊ] .

But the thing may not be all true — rumour lies so .

但 这 事物 可能 不是 是 全部 真的 — 谣言 谎言 所以 :

但事情可能并非完全属实——谣言就是如此。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [wɪl] [brɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] . -

Perhaps a few hours will bring an entirely new version of the story . ' -

也许 一个 很少 小时 将要 带来 一个 完全 新的 版本 的 这 故事 . ' -

或许几个小时后，故事就会出现一个全新的版本。

- [aɪv] ['telɪfəʊnd] [tu:; tə] ['demi] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [hi:; hi] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [tru:] ,

' I've telephoned to Demi for all he can find out ; and if it's true ,

- 我已经 电话 到 黛米 为了 全部 他 能 寻找 出去 ; 和 如果 它是 真的 ,

“我已经打电话给黛米，问他能打听到什么；如果这是真的，

[aɪl] [gəʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I'll go at once .

患病的 去 在 一次 .

我马上去。

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

Should like the trip .

应该 喜欢 这 旅行 .

应该会喜欢这次旅行。

[ɪf] [hi:z] ['etb(ə)l] , [aɪl] [brɪŋ] [hɪm] [həʊm] ; [ɪf] [nɒt] , [aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [tu:; tə] [hɪm] .

If he's able , I'll bring him home ; if not , I'll stay and see to him .

如果 他是 有能力的 , 患病的 带来 他 家 ; 如果 不是 , 患病的 停留 和 看 到 他 .

如果他能走，我会带他回家；如果他走不了，我会留下来照顾他。

[hi:l] [pʊl] [θru:] .

He'll pull through .

地狱 拉 通过 .

他会挺过来的。

[dæn] [wɪl] ['nevə(r)] [daɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .

Dan will never die of a fall on his head .

担 将要 绝不 死 的 一个 落下 在 他的 头 .

丹永远不会因为摔到头上而死。

[hi:z] [gɒt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɒst] [hɑ:f] [ʊv; əv] [ðem; ðəm] [jet] . -
He's got nine lives , and not lost half of them yet . '
他是 得到 九 生活 , 和 不是 丢失的 一半 的 他们 然而 . -

他有九条命，而且还没用掉一半呢。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [gəʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ˈmeɪənt] [aɪ] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
' If you go , uncle , mayn't I go with you ?
- 如果 你 去 , 叔叔 , 可能不会 我 去 和 你 ?

“叔叔，如果您要去，我能跟您一起去吗？ ”

[aɪm] [dʒʌst] [ˈspɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:nɪ] ;
I'm just spoiling for a journey ;
我是 只是 破坏 为了 一个 旅行 ;

我只是想去旅行；

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [lɑ:k] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
and it would be such larks to go out there with you ,
和 它 会 是 这样的 云雀 到 去 出去 那里 和 你 ,

跟你一起出去玩肯定很有趣。

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [dæn] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [help] .
and see the mines and Dan , and hear all about it , and help .
和 看 这 矿井 和 担 , 和 听到 全部 关于 它 , 和 帮助 .

去看看矿井，见见丹，听听他的故事，并提供帮助。

[aɪ] [kæn; kən] [nɜ:s] .
I can nurse .
我 能 护士 .

我会哺乳。

[kænt] [aɪ] , [rɒb] ? - [kraɪd] [ˈtedi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈwi:d|səm] [təʊnz] .
Can't I , Rob ? ' cried Teddy , in his most wheedlesome tones .
不能 我 , 抢 ? - 哭 泰迪 , 在 他的 最多 好色的 音调 .

“罗布，我不能吗？ ”泰迪用他最撒娇的语气喊道。

- [ˈprɪti] [wel] .
' Pretty well .
- 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈmʌðə(r)] [kænt] [speə(r)] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ˈredi] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ni:dz] [ˈeniwʌn] , - [ˈɑ:nsə(r)d] [rɒb] ,
But if mother can't spare you , I'm ready if uncle needs anyone , ' answered Rob ,
但 如果 母亲 不能 空闲的 你 , 我是 准备好 如果 叔叔 需求 任何人 , - 回答 抢 ,

“但如果母亲实在抽不出你，如果叔叔需要人手，我随时准备帮忙，”罗布回答道。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkwaɪət] [wei] , [ˈlʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [ðæn; ðən] [ɪkˈsaɪtəbl] [ted] .
in his quiet way , looking much fitter for the trip than excitable Ted .
在 他的 安静的 方式 , 寻找 很多 钳工 为了 这 旅行 比 易激动的 泰德 .

他神态沉稳，看起来比兴奋的泰德更适合这次旅行。

- [aɪ] [kænt] [speə(r)] [ˈaɪðə(r)] [ʊv; əv] [ju:; jʊ] .
' I can't spare either of you .
- 我 不能 空闲的 任何一个 的 你 .

“我一个都放不下。”

[maɪ] [bɔɪz] [get] [ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)l] , [ənˈles] [aɪ] [ki:p] [ðem; ðəm] [kləʊz] [æt; ət] [həʊm] .
My boys get into trouble , unless I keep them close at home .
我的 男孩们 得到 进入 麻烦 , 除非 我 保持 他们 关闭 在 家 .

如果我不把儿子们关在家里，他们就会惹麻烦。

[aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [həʊld] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [let] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʊv; əv] [maɪ] [saɪt] ,
I've no right to hold the others ; but I won't let you out of my sight ,
我已经 不 正确的 到 抓住 这 其他的 ; 但 我 惯于 让 你 出去 的 我的 视线 ,

我无权扣留其他人；但我不会让你离开我的视线。

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˈhæpən] .
or something will happen .
或者 某物 将要 发生 .

否则就会发生一些事情。

[ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [wɪð] [rek] [ænd; ənd] [ˈwedɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflʌdz] [ænd; ənd]
Never saw such a year , with wrecks and weddings and floods and
绝不 锯 这样的 一个 年 , 和 残骸 和 婚礼 和 洪水 和
[enˈgeɪdʒmənts] ,
engagements ,
订婚 ,

从未见过这样的一年, 沉船、婚礼、洪水、订婚, 应有尽有。

[ænd; ənd] [ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəˈtæstrəfi] ! -
and every sort of catastrophe ! ! -
和 每一个 种类 的 灾难 ! -

以及各种各样的灾难!

[ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] .
exclaimed Mrs Jo :
惊呼 太太 乔 :

乔太太惊呼道。

- [ɪf] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [mæm] .
' If you deal in girls and boys , you must expect this sort of thing , ma'am .
- 如果 你 交易 在 女孩们 和 男孩们 , 你 必须 预计 这 种类 的 事物 , 女士 .
“夫人, 如果你从事与男女童子军相关的业务, 就应该预料到会发生这种事。”

[ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɪz][ˈəʊvə(r)] , [aɪ] [həʊp] , [tɪl] [ðɪːz] [lædz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] .
The worst is over , I hope , till these lads begin to go off .
这 最差 是 超过 , 我 希望 , 直到 这些 小伙子们 开始 到 去 离开 .

我希望最糟糕的时期已经过去, 直到这些小伙子们开始胡闹为止。

[ðen] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [niːd] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] ,
Then I'll stand by you ; for you'll need every kind of support and comfort ,
然后 患病的 站立 经过 你 ; 为了 你会 需要 每一个 种类 的 支持 和 舒适 ,
那么我会支持你; 因为你需要各种各样的支持和安慰。

[ˈspeʃəli] [ɪf] [ted] [bəʊlts] [ˈɜːli] , - [lɑːft] [ˈmɪstə(r)][ˈlɔːri; ˈlɒri] , [ɪnˈdʒɔɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌləmenˈteɪʃənz] .
specially if Ted bolts early , ' laughed Mr Laurie , enjoying her lamentations .
特别 如果 泰德 螺栓 早期的 , - 笑了 先生 劳里 , 享受 她 哀歌 .
“尤其是如果泰德早早逃跑的话,”劳里先生笑着说, 很享受她的抱怨。

- [aɪ][dɔʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən] [səˈpraɪz] [em ˈiː] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [dæn] ,
' I don't think anything can surprise me now ; but I am anxious about Dan ,
- 我 不 思考 任何事物 能 惊喜 我 现在 ; 但 我 是 焦虑的 关于 担 ,
“我觉得现在没什么事能让我感到惊讶了; 但我很担心丹。”

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][tuː; tə][hɪm] .
and feel that someone had better go to him .
和 感觉 那 某人 有 更好的 去 到 他 .

并且觉得最好有人去见他。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [niːd] [ˈkeəf(ə)] [ˈnɜːsɪŋ] .
It's a rough place out there , and he may need careful nursing .
它是 一个 粗糙的 地方 出去 那里 , 和 他 可能 需要 小心 护理 .

外面环境很恶劣, 他可能需要精心照料。

[pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hɑːd] [nɒk] !
Poor lad , he seems to get a good many hard knocks !
贫穷的 小伙子 , 他 似乎 到 得到 一个 好的 许多 难的 敲门声 !

可怜的孩子, 他似乎经常遭受打击!

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [niːdz] [ðem; ðəm][æz; əz] “ [ə; ei] - - ['prəʊsɪs] ” , [æz; əz] ['hænə] [juːst]

But perhaps he needs them as “ a mellerin ' process ” , as Hannah used

但 也许 他 需求 他们 作为 “ 一个 - - 过程 ” , 作为 汉娜 用过的

[tuː; tə] [seɪ] . -

to say . ' -

到 说 . -

但或许他需要它们，就像汉娜过去常说的那样，作为一种“磨合过程”。

- [wiː; wi][[æɫ; əɫ][hiə(r)][frɒm; frəm] ['demi] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [biː; bi] [ɒf] . -

' We shall hear from Demi before long , and then I'll be off . ' -

- 我们 将 听到 从 黛米 前 长的 , 和 然后 患病的 是 离开 . -

“我们很快就会收到黛米的消息，然后我就要走了。”

[wɪð] [wɪtʃ] ['tʃɪəf(ə)] ['prɒmɪs] ['mɪstə(r)]['lɔːri; 'lɒri] [dɪ'pɑːtɪd] ; [ænd; ənd] [ted] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

With which cheerful promise Mr Laurie departed ; and Ted , finding his mother

和 哪个 快乐 承诺 先生 劳里 已离开 ; 和 泰德 , 寻找 他的 母亲

[fɜːm] ,

firm ,

公司 ,

劳里先生带着这番令人愉快的承诺离开了；而泰德见母亲态度坚决，

[suːn] ['fɒləʊd] , [tuː; tə][kəʊks][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .

soon followed , to coax his uncle to take him .

很快 随后 , 到 哄 他的 叔叔 到 拿 他 .

随后，他想方设法哄骗叔叔带他去。

['fɜːðə(r)] [ɪn'kwɪəri] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [njuːz] .

Further inquiry confirmed and added interest to the news .

更远 询问 确认的 和 额外 兴趣 到 这 消息 .

进一步调查证实了这一消息，并增加了人们对该消息的关注度。

['mɪstə(r)][['lɔːri; 'lɒri][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ted] [went] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [hɪm] ,

Mr Laurie was off at once ; and Ted went into town with him ,

先生 劳里 曾是 离开 在 一次 ; 和 泰德 去 进入 镇 和 他 ,

劳里先生立刻动身离开；泰德和他一起进城了。

[stɪl] ['veɪnli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][dæn] .

still vainly imploring to be taken to his Dan .

仍然 徒劳地 恳求 到 是 已采取 到 他的 担 .

他仍然徒劳地恳求被带到他的但那里。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt][ɔːl] [deɪ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , ['kɑːmli] :

He was absent all day ; but his mother said , calmly :

他 曾是 缺席的 全部 天 ; 但 他的 母亲 说 , 平静地 :

他整天都没回来；但他母亲平静地说：

- ['əʊnli][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌlk] [brɪ'keɪz; brɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz] ['θwɔːtɪd] .

' Only a fit of the sulks because he is thwarted .

- 仅有的 一个 合身 的 这 生闷气 因为 他 是 受挫 .

“只是因为受挫而闷闷不乐而已。”

[hiːz] [seɪf] [wɪð] [tɒm] [ɔː(r)] ['demi] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [həʊm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [miːk] [æt; ət] [naɪt] .

He's safe with Tom or Demi , and will come home hungry and meek at night .

他是 安全的 和 汤姆 或者 黛米 , 和 将要 来 家 饥饿的 和 温顺 在 夜晚 .

他跟汤姆或黛米在一起很安全，晚上回家时会又饿又温顺。

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] . -

I know him . ' -

我 知道 他 . -

我认识他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][suːn][faʊnd][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stiːl][biː; bi][sə'praɪzd] ；[fɔː(r); fə(r)][iːvniŋ][brɔːt][nəʊ]
But she soon found that she could still be surprised ; for evening brought no
但 她 很快 成立 那 她 可以 仍然 是 惊讶 ； 为了 晚上 带来 不
[ted] ,
Ted ,
泰德 ,

但她很快发现自己仍然会感到惊讶；因为晚上泰德并没有出现。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæd; həd][siːn][hɪm] .
and no one had seen him .
和 不 一 有 已见 他 .

而且没有人见过他。

[ˈmɪstə(r)][beɪər][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈsetɪŋ][pɒf][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][lɒst][sʌn] , [wen][ə; eɪ][ˈtelɪgræm][ə'raɪvd]
Mr Bhaer was just setting off to find his lost son , when a telegram arrived
先生 巴尔 曾是 只是 环境 离开 到 寻找 他的 丢失的 儿子 , 什么时候 一个 电报 到达的
,
:
,

贝尔先生正准备出发寻找他走失的儿子时，收到了一份电报。

[ˈdeɪtɪd][æt; ət][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][wei]-[ˈsteɪʃnz][pɒn][ˈmɪstə(r)][ˈlɔːrɪz][ruːt] :
dated at one of the way - stations on Mr Laurie's route :
日期 在 一 的 这 方式 - 车站 在 先生 劳瑞的 路线 :

日期标注于劳里先生路线上的某个中途站：

[faʊnd][ted][ɪn][ðə; ði][kɑːz] .
Found Ted in the cars .
成立 泰德 在 这 汽车 .

在车里找到了泰德。

[teɪk][hɪm][ə'lɒŋ] .
Take him along .
拿 他 沿着 .

带他一起去。

[raɪt][tə'mɒrəʊ] .
Write tomorrow .
写 明天 .

明天写。

[tiː] . [ˈlɒrəns]
T . LAURENCE
T . 劳伦斯

T·劳伦斯

- [ted][ˈbəʊltɪd][ˈsuːnə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spektɪd] , [ˈmʌðə(r)] .
' Ted bolted sooner than you expected , mother .
- 泰德 螺栓连接 很快 比 你 预期的 , 母亲 .

“泰德逃跑的速度比你预想的要快，妈妈。”

[ˈnevə(r)][maɪnd]—[ˈʌŋk(ə)] [wɪl][teɪk][gʊd][keə(r)][pɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][dæn][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə][siː]
Never mind — uncle will take good care of him , and Dan be very glad to see
绝不 头脑 一 叔叔 将要 拿 好的 关心 的 他 , 和 担 是 非常 高兴的 到 看
[hɪm] ,
him ,
他 ,

没关系——叔叔会好好照顾他的，丹见到他也会很高兴的。

- [sed][rɒb] , [æz; əz][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][sæt] ,
' said Rob , as Mrs Jo sat ,
- 说 抢 , 作为 太太 乔 卫星 ,

罗布说道，乔太太当时正坐着。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjʌŋɡɪst] [wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld]
trying to realize that her youngest was actually on his way to the wild
尝试 到 意识到 那 她 最小的 曾是 实际上 在 他的 方式 到 这 荒野
[west] .
West .
西方 :

她努力意识到，她最小的孩子实际上正前往狂野的西部。

- [ˌdɪsəˈbiːdiənt] [bɔɪ] !
Disobedient boy !
- 忤 男生 !

“不听话的孩子！ ”

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [sɪˈviəli] [ˈpʌnɪʃt] , [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][get] [hɪm] [əˈɡen] .
He shall be severely punished , if I ever get him again .
他 将 是 严重 受到惩罚 , 如果 我 曾经 得到 他 再次 .

如果我再抓到他，一定要严惩他。

[ˈlɔːri; ˈbri] [wɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] [præŋk] ; [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][dɪd] .
Laurie winked at this prank ; I know he did .
劳里 眨眼 在 这 恶作剧 ; 我 知道 他 做过 .

劳里对这个恶作剧眨了眨眼；我知道他眨了眨眼。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪm] .
Just like him .
只是 喜欢 他 .

跟他一样。

[woʊnt] [ðə; ði] [tuː] [ˈrɑːskəl, ˈræ-] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [taɪm] ?
Won't the two rascals have a splendid time ?
惯于 这 二 无赖 有 一个 灿烂 时间 ?

这两个小家伙岂不是要玩得不亦乐乎？

[wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Wish I was with them !
希望 我 曾是 和 他们 !

真希望我和他们在一起！

[daʊnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈkreɪzi] [bɔɪ] [tʊk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][æn; ən] [ˈəʊvəkəʊt] .
Don't believe that crazy boy took even a night - gown with him , or an overcoat .
不 相信 那 疯狂的 男生 采取 甚至 一个 夜晚 - 袍 和 他 , 或者 一个 大衣 .

别相信那个疯小子会带走睡衣或外套。

[wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ˈpeɪ(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][tuː; tə] [nɜːs] [wen] [ðeɪ] [get] [bæk] ,
Well , there will be two patients for us to nurse when they get back ,
出色地 , 那里 将要 是 二 患者 为了 我们 到 护士 什么时候 他们 得到 后退 ,
他们回来后，我们将需要护理两名病人。

[ɪf] [ðeɪ] [ˈevə(r)][duː; də] .
if they ever do .
如果 他们 曾经 做 .

如果他们真这么做的话。

[ðəʊz] [ˈrekləs] [ɪkˈspres] [treɪnz] [ˈɔːlweɪz] [gəʊ] [daʊn] [ˈpresɪpɪs] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ʌp] , [ɔː(r)] [ˈtelɪskəʊp] .
Those reckless express trains always go down precipices , and burn up , or telescope .
那些 鲁莽 表达 火车 总是 去 向下 悬崖 , 和 烧伤 向上 , 或者 望远镜 .

那些鲁莽的特快列车总是冲下悬崖，然后燃烧殆尽，或者翻车。

[əʊ] ! [maɪ] [ted] , [maɪ] ['preɪəs] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [let] [hɪm] [gəʊ] [səʊ] [fa:(r)] [ə'wei] [frəm; frəm] [,em 'i:] ?
Oh ! my Ted , my precious boy , how can I let him go so far away from me ?
哦 ！ 我的 泰德 ； 我的 宝贵的 男生 ； 如何 能 我 让 他 去 所以 远的 离开 从 我 ？
-
:
-
:

哦！我的泰德，我的宝贝儿子，我怎么能让他离开我那么远呢？

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [laɪk] , [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [fə'ɡɒt] [ðə; ði] ['θret(ə)nd] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪn] ['tendə(r)]
And mother - like , Mrs Jo forgot the threatened chastisement in tender
和 母亲 - 喜欢 ； 太太 乔 忘了 这 威胁 惩罚 在 投标
[ˌləmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] ['skeɪp,greɪs] ,
lamentations over the happy scapegrace ,
哀歌 超过 这 快乐的 逃犯 ；

而乔太太就像母亲一样，在对这个快乐的浪荡子温柔的哀叹中，忘记了之前威胁要对她施以的惩罚。

[naʊ] ['wɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [rɪ'vɒlt]
now whizzing across the continent in high feather at the success of his first revolt
现在 呼啸 穿过 这 大陆 在 高的 羽毛 在 这 成功 的 他的 第一的 反叛
:
:
:

现在，他正高高在上，飞驰在大陆上，庆祝他第一次叛乱的成功。

[ˈmɪstə(r)] ['lɔːri; 'lɒri] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] , - [wen] [ted]
Mr Laurie was much amused at his insisting that those words , ' when Ted
先生 劳里 曾是 很多 觉得好笑 在 他的 坚持 那 那些 字 ； - 什么时候 泰德
[bəʊlts] - ,
bolts ' ,
螺栓 - ；

劳里先生对他坚持说“当泰德逃跑时”这句话感到非常好笑。

[pʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] ['restɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]
put the idea into his head ; and therefore the responsibility rested upon his
放 这 主意 进入 他的 头 ； 和 所以 这 责任 休息 之上 他的
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 ；

这个想法进入了他的脑海；因此，责任就落在了他的肩上。

[hiː; hi] [ə'sju:md] [aɪ 'tiː] ['kaɪndli] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['rʌnəwei] [ə'sli:p] [ɪn]
He assumed it kindly from the moment he came upon the runaway asleep in
他 假定 它 亲切地 从 这 片刻 他 来了 之上 这 逃跑 睡着了 在
[ə; eɪ] [kɑ:(r)] ,
a car ,
一个 车 ；

他从发现那个逃犯睡在车里的那一刻起，就一直善意地对待他。

[wɪð] [nəʊ] ['vɪzəb(ə)l] ['lʌɡɪdʒ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [dæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blækɪŋ] -
with no visible luggage but a bottle of wine for Dan and a blacking -
和 不 可见的 行李 但 一个 瓶子 的 葡萄酒 为了 担 和 一个 黑化 -
[brʌʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ;
brush for himself ;
刷子 为了 他自己 ；

除了给丹带了一瓶葡萄酒和给自己带了一把鞋油刷之外，他没有带任何行李；

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mɪsɪz] [dʒəʊ] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] - [tuː] ['rɑːskəl, 'ræ-] - [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .
and as Mrs Jo suspected , the ' two rascals ' did have a splendid time .
和 作为 太太 乔 怀疑 ； 这 - 二 无赖 - 做过 有 一个 灿烂 时间 ；
正如乔太太所料，“两个小淘气”玩得非常开心。

[ˈpenɪtənt] [ˈletəz] [əˈraɪvd] [ɪn] [dju:] [ˈsi:z(ə)n] ,
Penitent letters arrived in due season ,
忏悔者 信件 到达的 在 到期的 季节 ,

忏悔信如期而至。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'reɪt][ˈpeərənts] [su:n] [fə'gɒt] [tu;; tə] [tʃaɪd] [ɪn][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [dæn] ,
and the irate parents soon forgot to chide in their anxiety about Dan ,
和 这 愤怒 父母 很快 忘了 到 喝叱 在 他们的 焦虑 关于 担 ,

愤怒的父母很快就忘记了责备丹，因为他们担心丹的安危。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪl] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] .
who was very ill , and did not know his friends for several days .
WHO 曾是 非常 患病的 , 和 做过 不是 知道 他的 朋友们 为了 一些 天 .

他病得很重，好几天都没见到朋友。

[ðen] [hi;; hi][bɪ'gæn][tu;; tə] [mend] ;
Then he began to mend ;
然后 他 开始 到 修补 ;

然后他开始缝补；

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [fə'geɪv] [ðə; ði][bæd] [bɔɪ] [wen] [hi;; hi] [ˈpraʊdli] [rɪ'pɔ:trɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st]
and everyone forgave the bad boy when he proudly reported that the first
和 每个人 原谅了 这 坏的 男生 什么时候 他 自豪地 据报道 那 这 第一的
[ˈkɒŋjəs] [wɜ:dz] [dæn] [sed] [wɜ:(r); wə(r)] :
conscious words Dan said were :
有意识的 字 担 说 是 :

当这个坏小子自豪地报告说丹有意识地说出的第一句话是：

- [hə'ləʊ] , [ted] ! -
' **Hallo , Ted !** '
- 你好 , 泰德 ! -

“你好，泰德！ ”

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˈplezə(r)] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .
with a smile of pleasure at seeing a familiar face bent over him .
和 一个 微笑 的 乐趣 在 看到 一个 熟悉的 脸 弯曲 超过 他 .

看到一张熟悉的面孔俯身看着他，他脸上露出了欣喜的笑容。

- [glæd][hi;; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʊənt][skəʊld] [ˈeni] [mɔ:(r)] .
' **Glad he went , and I won't scold any more** .
- 高兴的 他 去 , 和 我 惯于 骂 任何 更多的 .

“他走了我很高兴，我不会再责骂他了。”

[naʊ] , [wɒt] [jæl; jəl][wi;; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][bɒks][fɔ:(r); fə(r)][dæn] ? -
Now , what shall we put in the box for Dan ? '
现在 , 什么 将 我们 放 在 这 盒子 为了 担 ? -

现在，我们该给丹的盒子里放些什么呢？

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [wɜ:kt] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪ(ə)ns] [tu;; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd][baɪ]
And Mrs Jo worked off her impatience to get hold of the invalid by
和 太太 乔 工作 离开 她 不耐烦 到 得到 抓住 的 这 无效的 经过
[ˈsendɪŋ] [ˈkʌmfət] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈhɒspɪt(ə)] .
sending comforts enough for a hospital .
发送 舒适 足够的 为了 一个 医院 .

乔太太急于见到病人，便送去了足以让病人住进医院的慰问品，以此来缓解自己的焦躁情绪。

[ˈtʃɪərɪŋ] [ə'kaʊnts] [su:n] [bɪ'gæn][tu;; tə] [kʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][dæn][wɒz; wəz] [prə'naʊnst]
Cheering accounts soon began to come , and at length Dan was pronounced
欢呼 账户 很快 开始 到 来 , 和 在 长度 担 曾是 发音
[ˈeɪb(ə)][tu;; tə][ˈtræv(ə)] ,
able to travel ,
有能力的 到 旅行 ,

随后，令人欣喜的消息开始传来，最终丹被宣布可以旅行了。

[bʌt; bət] [si:mɪd] [ɪn][nəʊ] [heɪst] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] ,
but seemed in no haste to go home ,
但 似乎 在 不 匆忙 到 去 家 ,
但他似乎并不急于回家。

[ðəʊ] [ˈnevə(r)][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ˈhɪəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnɜ:sɪz] [tɔ:k] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
though never tired of hearing his nurses talk of it :
尽管 绝不 疲劳的 的 听力 他的 护士 讲话 的 它 :
但他永远不会厌倦听他的护士们谈论这件事。

- [dæn][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ˈɔ:ltəd] , - [rəʊt] [ˈlɔ:ri; ˈbri][tu:; tə][dʒəʊ] ; - [nɒt][baɪ] [ðɪs] [ˈɪlnəs] [əˈləʊn] ,
' Dan is strangely altered , ' wrote Laurie to Jo ; ' not by this illness alone ,
- 担 是 奇怪的 已修改 , - 写道 劳里 到 乔 ; - 不是 经过 这 疾病 独自的 ,
“丹的举止有些怪异,”劳里在给乔的信中写道,“不仅仅是这场病造成的。”

[bʌt; bət][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈeɪdɪəntli] [gɒn] [brɪˈfɔ:(r)] .
but by something which has evidently gone before .
但 经过 某物 哪个 有 显然 已消失 前 :
但显然是由以前发生过的事情所导致的。

[aɪ][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] , [ænd; ænd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] ;
I don't know what , and leave you to ask ;
我 不 知道 什么 , 和 离开 你 到 问 ;
我不知道是什么, 留给你去问吧;

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈreɪvɪŋz] [wen] [dɪˈlɪriəs; dɪˈlɪəriəs][aɪ][fɪə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm]
but from his ravings when delirious I fear he has been in some
但 从 他的 胡言乱语 什么时候 谵妄 我 害怕 他 有 到过 在 一些
[ˈsɪəriəs] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][pɑ:st] [jɪə(r)] .
serious trouble the past year .
严肃的 麻烦 这 过去的 年 :
但从他神志不清时的胡言乱语来看, 我担心他过去一年遇到了一些严重的麻烦。

[hi:; hi] [si:m] [ten] [ˈiəz] [ˈəʊldə] , [bʌt; bət] [ɪmˈpru:vɪd] , [ˈkwaiətə(r)] , [ænd; ænd][səʊ] [ˈɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][ju: ˈes] .
He seems ten years older , but improved , quieter , and so grateful to us .
他 似乎 十 年 老 , 但 改进 , 更安静 , 和 所以 感激的 到 我们 :
他看起来老了十岁, 但状态好多了, 也更安静了, 而且对我们非常感激。

[aɪ ˈti:][ɪz] [pəˈθetɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈhʌŋɡə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rest] [ɒn] [ted] ,
It is pathetic to see the hunger in his eyes as they rest on Ted ,
它 是 可怜的 到 看 这 饥饿 在 他的 眼睛 作为 他们 休息 在 泰德 ,
看到他目光落在泰德身上时眼中流露出的渴望, 真是令人心酸。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [si:] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɪm] .
as if he couldn't see enough of him .
作为 如果 他 不能 看 足够的 的 他 :
仿佛他永远都看不够他似的。

[hi:; hi] [sez] [ˈkænzəs][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪljə(r)] , [bʌt; bət] [kænt] [tɔ:k] [mʌtʃ] ; [səʊ][aɪ][baɪd] [maɪ] [taɪm] .
He says Kansas was a failure , but can't talk much ; so I bide my time .
他 说道 堪萨斯州 曾是 一个 失败 , 但 不能 讲话 很多 ; 所以 我 比德 我的 时间 :
他说堪萨斯是个失败的案例, 但他不能多说什么; 所以我只能静观其变。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪə(r)] [lʌv] [hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈkleəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ]
The people here love him very much , and he cares for that sort of thing
这 人们 这里 爱 他 非常 很多 , 和 他 关心 为了 那 种类 的 事物
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
这里的人都很爱戴他, 他现在也很在意这些事;

[ju:st] [tu:; tə] [skɔ:n] ['eni] [jəʊ] [ɒv; əv][i'məʊ](ə)n] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
used to scorn any show of emotion , you know ;

用过的 到 轻蔑 任何 展示 的 情感 , 你 知道 ;

你知道, 过去人们会鄙视任何情感的流露;

[naʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] ['evriwʌn] [tu:; tə] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][hɪm] ,
now he wants everyone to think well of him ,

现在 他 想要 每个人 到 思考 出色地 的 他 ,

现在他想让每个人都对他有好感。

[ænd; ənd][kænt][du:; də] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
and can't do enough to win affection and respect .

和 不能 做 足够的 到 赢 感情 和 尊重 .

并且竭尽全力去赢得喜爱和尊重。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɔ:l] [rɒŋ] .
I may be all wrong .

我 可能 是 全部 错误的 .

我可能完全错了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][aʊt] .
You will soon find out .

你 将要 很快 寻找 出去 .

你很快就会知道了。

[ted] [ɪz][ɪn][ˈkləʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][hæz; həz] [dʌn] [hɪm][ə; eɪ] [wɜ:lɪd] [ɒv; əv] [gʊd] .
Ted is in clover , and the trip has done him a world of good .

泰德 是 在 三叶草 , 和 这 旅行 有 完毕 他 一个 世界 的 好的 .

泰德心情大好, 这次旅行对他大有裨益。

[let] [em 'i:] [teɪk] [hɪm][tu:; tə] ['jʊərəp] [wen] [wi:; wi][gəʊ] ?
Let me take him to Europe when we go ?

让 我 拿 他 到 欧洲 什么时候 我们 去 ?

我们去欧洲的时候, 我带他一起去吧?

['eɪprən] - [strɪŋz] [doʊnt] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [em 'i:] [wen] [aɪ]
Apron - strings don't agree with him any better than they did with me when I

围裙 - 字符串 不 同意 和 他 任何 更好的 比 他们 做过 和 我 什么时候 我

[prə'pəʊzd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] [wɪð] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
proposed to run away to Washington with you some century ago .

建议的 到 跑步 离开 到 华盛顿 和 你 一些 世纪 前 .

他并不喜欢依附于你, 就像一百年前我提议和你私奔到华盛顿时一样。

[ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ['sɒri] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? -
Aren't you sorry you didn't ? ' -

不是 你 对不起 你 没有 ? -

你不后悔没那么做吗?

[ðɪs] ['praɪvət] ['letə(r)] [set] ['mɪsɪz][dʒʊʊz] ['laɪvli] ['fænsi][ɪn][ə; eɪ] [fə'ment] , [ænd; ənd][fɪ:; ji] [i'mædʒɪnd] ['evri]
This private letter set Mrs Jo's lively fancy in a ferment , and she imagined every

这 私人的 信 放 太太 乔的 热闹 想要 在 一个 发酵 , 和 她 想象 每一个

[nəʊn] [kraɪm] ,
known crime ,

已知 犯罪 ,

这封私人信件激起了乔太太丰富的想象力, 她把所有已知的罪行都想象了出来。

[ə'flɪk(ə)n] , [ænd; ənd][kəmplɪ'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [dæn] .
affliction , and complication which could possibly have befallen Dan .

痛苦 , 和 并发症 哪个 可以 可能 有 发生 担 .

丹可能遭遇的苦难和并发症。

- [raɪt] [ʌp'steəz] [ænd; ənd] [rest] ; [aɪm] [nɜ:s] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gəʊst] [mʌst; məst] [i:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] **' Right upstairs and rest ; I'm nurse now , and this ghost must eat before he**
- 正确的 楼上 和 休息 ; 我是 护士 现在 , 和 这 鬼 必须 吃 前 他
[tɔ:ks] [tu:; tə] ['eniwʌn] , **talks to anyone ,**
会谈 到 任何人 ,
“上楼休息吧；我现在是护士，这个鬼魂必须先吃点东西才能跟人说话。”

- [kə'mʌ:nd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] , ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [əʊ] [haʊ] [ʃɒkt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ʃɔ:n] **' commanded Mrs Jo , trying not to show how shocked she was at this shorn**
- 命令 太太 乔 , 尝试 不是 到 展示 如何 震惊 她 曾是 在 这 剪
[ænd; ənd] [ʃeɪvŋ] , **and shaven ,**
和 剃光 ,
“乔太太命令道，努力掩饰自己对这个剃了光头的男人的震惊。”

[gɔ:nt] [ænd; ənd] ['pæɪɪd] [ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:lwət] [mæŋ][ʃi:; ʃɪ] ['pɑ:tid] [wɪð] . **gaunt and pallid shadow of the stalwart man she parted with .**
瘦削 和 苍白 阴影 的 这 坚定的 男人 她 分手了 和 .
她变成了与她告别的那个魁梧男人截然不同的憔悴苍白的影子。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwɪt] ['kɒntent] [tu:; tə] [ə'beɪ] , **He was quite content to obey ,**
他 曾是 相当 内容 到 服从 ,
他很乐意服从。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɒŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [laʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , **and lay on the long lounge in the room prepared for him ,**
和 躺 在 这 长的 休息室 在 这 房间 准备 为了 他 ,
他躺在为他准备的房间里的长躺椅上，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['nɜ:səri] [ænd; ənd] **looking about as tranquilly as a sick child restored to its own nursery and**
寻找 关于 作为 平静地 作为 一个 生病的 孩子 恢复 到 它是自己的 苗圃 和
['mʌðərz] [ɑ:mz] , **mother's arms ,**
母亲的 武器 ,
它看起来安详得就像一个生病的孩子回到了自己的育儿室和母亲的怀抱。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [nju:] [nɜ:s] [fed] [ænd; ənd] [rɪ'freft] [hɪm] , ['breɪvli] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] **while his new nurse fed and refreshed him , bravely controlling the questions that**
尽管 他的 新的 护士 美联储 和 焕然一新 他 , 勇敢地 控制 这 问题 那
[bɜ:nd] [ə'pɒŋ][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] . **burned upon her tongue .**
烧伤 之上 她 舌头 .
他的护士一边喂他吃饭、给他补充水分，一边勇敢地克制住想要问出口的问题。

['bi:ɪŋ] [wi:k] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [hi:; hi] [su:n] [fel] [ə'sli:p] ; **Being weak and weary , he soon fell asleep ;**
存在 虚弱的 和 厌倦 , 他 很快 跌倒 睡着了 ;
他身体虚弱，疲惫不堪，很快就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] [ə'weɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɑ:skəl, 'ræ-] - , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] **and then she stole away to enjoy the society of the ' rascals ' , whom she**
和 然后 她 偷窃 离开 到 享受 这 社会 的 这 - 无赖 - , 谁 她
[skəʊldɪd][ænd; ənd] ['petɪd] , **scolded and petted ,**
责骂 和 被宠爱 ,
然后她偷偷溜走，去享受和那些“小淘气”们在一起的时光，她一会儿训斥他们，一会儿又宠溺他们。

[pʌmpt] [ænd; ənd] [preɪzd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] ['kɒntent] .

pumped and praised , to her heart's content .
泵 和 赞扬 , 到 她 心脏的 内容 .

她受到了热烈的赞扬和鼓励，心满意足。

- [dʒəʊ] , [ai] [θɪŋk] [dæn][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] , - [sed]
' Jo , I think Dan has committed some crime and suffered for it , ' said
- 乔 , 我 思考 担 有 坚定的 一些 犯罪 和 遭受 为了 它 , - 说

['mɪstə(r)]['lɔːri; 'lɒri] ,

Mr Laurie ,
先生 劳里 ,

“乔，我认为丹犯了罪，并且为此付出了代价，”劳里先生说。

[wen] [ted][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [tel] ['gləʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz][pɒv; əv][ðə; ði]
when Ted had departed to show his boots and tell glowing tales of the
什么时候 泰德 有 已离开 到 展示 他的 靴子 和 告诉 发光 故事 的 这

['deɪndʒəz][ænd; ənd] [dɪ'laɪts] [pɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz] - [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [merts] .

dangers and delights of the miners ' life to his mates .
危险 和 美味 的 这 矿工 - 生活 到 他的 伙伴们 .

泰德离开去向他的伙伴们炫耀他的靴子，并绘声绘色地讲述矿工生活的危险和乐趣。

- [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][læd] , [ænd; ənd]['brʊkən][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] .
' Some terrible experience has come to the lad , and broken his spirit .
- 一些 糟糕的 经验 有 来 到 这 小伙子 , 和 破碎的 他的 精神 .

“这孩子经历了一些可怕的事情，击垮了他的意志。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [aʊt] [pɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] ['wɒtɪŋ]
He was quite out of his head when we arrived , and I took the watching
他 曾是 相当 出去 的 他的 头 什么时候 我们 到达的 , 和 我 采取 这 观看

,

,

,

我们到达时他神志不清，我负责照看他。

[səʊ][ai] [hɜːd] [mɔː(r)][pɒv; əv] [ðəʊz] [sæd] ['wɒndərɪŋz] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

so I heard more of those sad wanderings than anyone else .
所以 我 听到 更多的 的 那些 伤心 漫游 比 任何人 别的 .

所以我听到的那些悲惨的流浪故事比任何人都多。

[hiː; hi] [tɔːkt] [pɒv; əv][ðə; ði] “ ['wɔːdn] ” , [sʌm; səm] [treɪl] , [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [ænd; ənd][bleə(r)][ænd; ənd]
He talked of the “ warden ” , some trail , a dead man , and Blair and
他 谈话 的 这 “ 典狱长 ” , 一些 踪迹 , 一个 死的 男人 , 和 布莱尔 和

['meɪs(ə)n] ,

Mason ,
石匠 ,

他谈到了“狱长”、一条小路、一个死人，还有布莱尔和梅森。

[ænd; ənd] [wʊd] [kiːp] ['ɒfərɪŋ] [em 'iː][hɪz; ɪz][hænd] , ['ɑːskɪŋ] [em 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd]
and would keep offering me his hand , asking me if I would take it and
和 会 保持 提供 我 他的 手 , 问 我 如果我 会 拿 它 和

[fə'ɡɪv] [hɪm] .

forgive him .
原谅 他 .

他会不停地向我伸出手，问我是否愿意接受他的手并原谅他。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪld] , [ai] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi]['kwaiətɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Once , when he was very wild , I held his arms , and he quieted in a
一次 , 什么时候 他 曾是 非常 荒野 , 我 握住 他的 武器 , 和 他 安静 在 一个

['məʊmənt] ,

moment ,
片刻 ,

有一次他非常狂躁，我抓住他的胳膊，他立刻安静了下来。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [em ˈiː][nɒt][tuː; tə] “ [pʊt][ðə; ði] [ˈhændkʌfs] [ɒn] ” .
imploring me not to “ put the handcuffs on ” .
恳求 我 不是 到 “ 放 这 手铐 在 ” .

恳求我不要“给他戴上手铐”。

[aɪ][drɪˈkleə(r)] ,
I declare ,
我 宣布 ,

我声明,

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][hiə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tɔːk] [ɒv; əv][əʊld] [plʌm]
it was quite awful sometimes to hear him in the night talk of old Plum
它 曾是 相当 可怕 有时 到 听到 他 在 这 夜晚 讲话 的 老的 李子
[ænd; ənd][juː; jʊ] ,
and you ,
和 你 ,

有时晚上听到他提起老普拉姆和你，真是让人难受。

[ænd; ənd][beg][tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt][ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] . -
and beg to be let out and go home to die . '
和 求 到 是 让 出去 和 去 家 到 死 . -

他们哀求被放出去，回家等死。

- [hiː; hi][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , [bʌt; bət][lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]
' He isn't going to die , but live to repent of anything he may have
- 他 不是 去 到 死 , 但 居住 到 悔改 的 任何事物 他 可能 有
[dʌn] ;
done ;
完毕 ;

“他不会死，而是会活着忏悔他可能做过的一切；

[səʊ][doʊnt] [ˈhærəʊ] [em ˈiː][ʌp] [wɪð] [ðɪːz] [dɑːk] [hɪnts] , [ˈtedi] .
so don't harrow me up with these dark hints , Teddy .
所以 不 耙 我 向上 和 这些 黑暗的 提示 , 泰迪 .

所以别用这些阴暗的暗示来吓唬我，泰迪。

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [hiːz] [ˈbrʌʊkən][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] , [aɪl] [stænd][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd][səʊ]
I don't care if he's broken the Ten Commandments , I'll stand by him , and so
我 不 关心 如果 他是 破碎的 这 十 诫命 , 患病的 站立 经过 他 , 和 所以
[wɪl] [juː; jʊ] ,
will you ,
将要 你 ,

我不在乎他是否违反了十诫，我会支持他，你也会支持他。

[ænd; ənd][wiːl; wil][set] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɒv; əv][hɪm] [jet] .
and we'll set him on his feet and make a good man of him yet .
和 出色地 放 他 在 他的 脚 和 制作 一个 好的 男人 的 他 然而 .

我们会让他重新振作起来，把他培养成一个优秀的人。

[aɪ] [nəʊ] [hiːz] [nɒt] [spɔɪlt] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] .
I know he's not spoilt , by the look in his poor face .
我 知道 他是 不是 被宠坏了 , 经过 这 看 在 他的 贫穷的 脸 .

从他可怜兮兮的脸上就能看出他不是被宠坏的。

[doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [brɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,
Don't say a word to anyone , and I'll have the truth before long ,
不 说 一个 单词 到 任何人 , 和 患病的 有 这 真相 前 长的 ,

别跟任何人说，我很快就能知道真相。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [stɪl] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæd] [bɔɪ] ,
' answered Mrs Jo , still loyal to her bad boy ,
- 回答 太太 乔 , 仍然 忠诚 到 她 坏的 男生 ,

“乔太太回答道，她仍然忠于她的坏男孩。”

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [wɒt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [hɜːd] .
though much afflicted by what she had heard .
尽管 很多 受苦的 经过 什么 她 有 听到 .

尽管她听到的事情令她非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [dæn] ['restɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [fjuː] ['piːp(ə)l] ; [ðen] [ɡʊd] [keə(r)] , [tʃɪəf(ə)l]
For some days Dan rested , and saw few people ; then good care , cheerful
为了 一些 天 担 休息 , 和 锯 很少 人们 ; 然后 好的 关心 , 快乐
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

丹休息了几天, 几乎没见到人; 之后得到了很好的照顾, 环境也令人愉快。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)]
and the comfort of being at home began to tell , and he seemed more
和 这 舒适 的 存在 在 家 开始 到 告诉 , 和 他 似乎 更多的
[laɪk] [hɪm'self] ,
like himself ,
喜欢 他自己 ,

待在家里的舒适感开始显现, 他似乎也更像自己了。

[ðəʊ] [stɪl] ['veri] ['saɪlənt][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['pliːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] [nɒt]
though still very silent as to his late experiences , pleading the doctor's orders not
尽管 仍然 非常 沉默的 作为 到 他的 晚的 经历 , 恳求 这 医生的 订单 不是
[tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
to talk much .
到 讲话 很多 .

虽然对于他近期的经历仍然保持沉默, 恳求医生不要多说话。

[ˈevriwʌn] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [fræŋk] [frɒm; frəm] [ˈeni] [bʌt; bət][əʊld] [frendz] ,
Everyone wanted to see him ; but he shrank from any but old friends ,
每个人 通缉 到 看 他 ; 但 他 缩小 从 任何 但 老的 朋友们 ,

每个人都想见他; 但他除了老朋友之外, 对任何人都避而远之。

[ænd; ənd] - [ˌwʊdnt] ['laɪənəɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] - , [ted] [sed] ,
and ' wouldn't lionize worth a cent ' , Ted said ,
和 - 不会 狮子化 值得 一个 中心 - , 泰德 说 ,

泰德说: “我一分钱都不会去吹捧他。”

[mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [breɪv] [dæn] .
much disappointed that he could not show off his brave Dan .
很多 失望的 那 他 可以 不是 展示 离开 他的 勇敢的 担 .

他非常失望, 因为他没能向大家展示他勇敢的丹。

- [ˈwʌznt] [ə; eɪ][mæn][ðəə(r)] [huː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [səʊ] [waɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ]
' Wasn't a man there who wouldn't have done the same , so why make a row
- 不是 一个 男人 那里 WHO 不会 有 完毕 这 相同的 , 所以 为什么 制作 一个 排
[ˈəʊvə(r)][ˌem 'iː] ?
over me ?
超过 我 ?

“难道在场的其他人都不会做同样的事吗? 为什么非要为我大吵大闹呢? ”

- [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ˈhɪərəʊ] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [ə'feɪmd] [ðæn; ðən] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈbrəʊkən] [ɑːm] ,
' asked the hero , feeling more ashamed than proud of the broken arm ,
- 问 这 英雄 , 感觉 更多的 羞愧 比 自豪的 的 这 破碎的 手臂 ,

“英雄问道, 他为断臂感到羞愧多于自豪。”

[wɪtʃ] [lʊkt] [səʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .
which looked so interesting in a sling .
哪个 看起来 所以 有趣的 在 一个 吊索 .

用吊带背着看起来真有趣。

- [bʌt; bət][ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈti:] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jə] [seɪvd] [ˈtwenti] [laɪvz; lɪvz] , [dæn] , [ænd; ənd]
' **But isn't it pleasant to think that you saved twenty lives , Dan , and**
- 但 不是 它 令人愉快的 到 思考 那 你 已保存 二十 生活 , 担 , 和
[geɪv] [ˈhʌzbəndz] ,
gave husbands ,
给予 丈夫们 ,

“但是，丹，想到你救了二十条命，还让她们找到了丈夫，难道不觉得很开心吗？”

[sʌnz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ?
sons , and fathers back to the women who loved them ?
儿子们 , 和 父亲们 后退 到 这 女性 WHO 喜爱 他们 ?
儿子们，还有父亲们，回到那些爱他们的女人身边？

- [ɑːskt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wʌn] [ˈiːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈləʊn] [təˈgeðə(r)] [ˈɑːftə(r)] [ˈsevrəl] [ˈkɔːlə]
' **asked Mrs Jo one evening as they were alone together after several callers**
- 问 太太 乔 一 晚上 作为 他们 是 独自的 一起 后 一些 来电者
[hæd; həd] [biːn] [sent] [əˈweɪ] .
had been sent away .
有 到过 发送 离开 .
一天晚上，在几位来访者被打发走后，乔太太和她单独待在一起，乔太太问道。

- [ˈplez(ə)nt] !
' **Pleasant** !
- 令人愉快的 !
令人愉快的！

[ɪts] [ɔːl] [ðæt] [kept] [ˌem ˈiː][əˈlaɪv] , [aɪ][duː; də] [bɪˈliːv] ; [jes] ,
it's all that kept me alive , I do believe ; yes ,
它是全部 那 保留 我 活 , 我 做 相信 ; 是的 ,
我相信，正是它让我活了下来；是的。

[aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][biː; bi] [meɪd] [ˈprezɪdənt] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [bɪɡ] [bʌɡ] [ɪn][ðə; ði]
I'd rather have done it than be made president or any other big bug in the
ID 相当 有 完毕 它 比 是 制成 总统 或者 任何 其他 大的 漏洞 在 这
[wɜːld] .
world .
世界 .
我宁愿做这件事，也不愿当总统或者世界上任何其他重要职位。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfət] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪv] [seɪvd] [ˈtwenti] [men][tuː; tə][mɔː(r)]
No one knows what a comfort it is to think I've saved twenty men to more
不 一 知道 什么 一个 舒适 它 是 到 思考 我已经 已保存 二十 男人 到 更多的
[ðæn; ðən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] — - [ðeə(r)] [dæn] [stɒpt] [[ɔːt] ,
than pay for — ' There Dan stopped short ,
比 支付 为了 — - 那里 担 停止 短的 ,
没有人知道想到我救了二十个人，而且救的钱远远超过了他们的损失，是多么令人欣慰——‘丹说到这里就停住了。

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈspəʊkən] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪˈməʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈhɪərə(r)][hæd; həd]
having evidently spoken out of some strong emotion to which his hearer had
拥有 显然 说 出去 的 一些 强的 情感 到 哪个 他的 听者 有
[nəʊ] [kiː] .
no key .
不 钥匙 .

显然，他是在某种强烈的情绪驱使下说出这番话的，而他的听众却对此一无所知。

- [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [fiːl] [səʊ] .
' **I thought you'd feel so** .
- 我 想法 你会 感觉 所以 .
我就知道你会这么想。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [laɪf][æ; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ,
It is a splendid thing to save life at the risk of one's own ,
它是 一个 灿烂 事物 到 节省 生活 在 这 风险 的 一个人的自己的 ,
冒着生命危险去救人是一件非常了不起的事情。

[æ; əz][juː; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈniːli] [luːz] [aɪˈtiː] , - [brɪˈɡæ; n][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
as you did , and nearly lose it , ' began Mrs Jo ,
作为 你 做过 , 和 几乎 失去 它 , - 开始 太太 乔 ,
“就像你那样, 差点就崩溃了,”乔太太说道。

[ˈwɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæ; d; hə; d] [ɡʌn] [ɒn] [wɪð] [ðæt] [ɪmˈpʌlsɪv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld]
wishing he had gone on with that impulsive speech which was so like his old
祝 他 有 已消失 在 和 那 冲动 演讲 哪个 曾是 所以 喜欢 他的 老的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .
他真希望自己能继续发表那番冲动的演讲, 那很符合他以前的风格。

- “ [hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][æ; l; ʃəl][geɪn][aɪˈtiː] ” , - [ˈmʌtə] [dæ; n] ,
‘ “ **He that loseth his life shall gain it** ” , ‘ **muttered Dan** ,
- “ 他 那 失去 他的 生活 将 获得 它 ” , - 低声说道 担 ,
“舍弃生命的, 必得着生命’,”丹喃喃自语道。

[ˈsteəriŋ] [æ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] ,
staring at the cheerful fire which lighted the room ,
凝视 在 这 快乐 火 哪个 照明 这 房间 ,
凝视着照亮房间的明亮炉火,

[ænd; ənd] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌdi] [ɡləʊ] .
and shone on his thin face with a ruddy glow .
和 闪耀 在 他的 薄的 脸 和 一个 红润 辉光 .
在他瘦削的脸上泛起红晕。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑːtld] [æ; ət] [ˈhɪəriŋ] [sʌtʃ] [wɜːdz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Mrs Jo was so startled at hearing such words from his lips that she
太太 乔 曾是 所以 惊慌 在 听力 这样的 字 从 他的 嘴唇 那 她
[ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] :
exclaimed joyfully :
惊呼 欣喜地 :

乔太太听到他口中说出这样的话, 惊讶不已, 欣喜地惊呼起来:
- [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [riːd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bʊk] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [kept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɒmɪs] ? -
‘ **Then you did read the little book I gave you , and kept your promise ?** ’
- 然后 你 做过 读 这 小的 书 我 给予 你 , 和 保留 你的 承诺 ? -
“那么, 你读了我给你的那本小册子, 并且遵守了你的承诺吗?”

- [aɪ] [riːd] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
‘ **I read it a good deal after a while** .
- 我 读 它 一个 好的 交易 后 一个 尽管 .
过了一段时间后, 我仔细地读了一遍。

[aɪ][daʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [lɜːn] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] . -
I don't know much yet , but I'm ready to learn ; and that's something . ‘
我 不 知道 很多 然而 , 但 我是 准备好 到 学习 ; 和 那就是 某物 . -
我还不了解很多, 但我愿意学习; 这本身就是一种进步。

- [ɪts] [ˈevriθɪŋ] .
‘ **It's everything** .
- 它是 一切 .
“它包含了一切。”

[əʊ] , [maɪ][diə(r)] , [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
Oh , my dear , tell me about it !
哦 , 我的 亲爱的 , 告诉 我 关于 它 !

哦, 亲爱的, 快跟我说说吧!

[aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪz] ['hevi] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ; [let][em 'i:] [help] [ju:; jə][beə(r)][aɪ 'ti:] ,
I know something lies heavy on your heart ; let me help you bear it ,
我 知道 某物 谎言 重的 在 你的 心 ; 让 我 帮助 你 熊 它 ,
我知道你心中有重担, 让我来帮你分担吧。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪk] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n] ['laɪtə(r)] . -
and so make the burden lighter . '
和 所以 制作 这 负担 打火机 . -

这样就能减轻负担。

- [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ; [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] ['i:v(ə)n][ju:; jə] ['kʊd(ə)nt] [fə'gɪv]
' I know it would ; I want to tell ; but some things even you couldn't forgive
- 我 知道 它 会 ; 我 想 到 告诉 ; 但 一些 事物 甚至 你 不能 原谅
;
;
;

我知道会这样; 我想说; 但有些事即使是你也无法原谅;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə][let][gəʊ][ɒv; əv][em 'i:] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [ki:p] [ə'fləʊt] . -
and if you let go of me , I'm afraid I can't keep afloat . '
和 如果 你 让 去 的 我 , 我是 害怕的 我 不能 保持 漂浮 . -

如果你放开我, 恐怕我就无法继续漂浮下去了。

- ['mʌðəz] [kæn; kən] [fə'gɪv] ['eniθɪŋ] !
' Mothers can forgive anything !
- 母亲们 能 原谅 任何事物 !

母亲可以原谅一切!

[tel] [em 'i:] [ɔ:l] , [ænd; ənd][bi:; bi][ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][let][ju:; jə][gəʊ] ,
Tell me all , and be sure that I will never let you go ,
告诉 我 全部 , 和 是 当然 那 我 将要 绝不 让 你 去 ,

把一切都告诉我, 我保证永远不会放你走。

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [frɒm; frəm][ju:; jə] . -
though the whole world should turn from you . '
- 尽管 这 所有的 世界 应该 转动 从 你 . -

即使全世界都离你而去。

['mɪsɪz][dʒəʊ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['weɪstɪd] [hændz][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜ:z] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [fɑ:st] ,
Mrs Jo took one of the big wasted hands in both of hers and held it fast ,
太太 乔 采取 一 的 这 大的 浪费 双手 在 两个都 的 她的 和 握住 它 快速地 ,
乔太太用双手抓住其中一只又大又瘦的手, 紧紧地握住。

['weɪtɪŋ] ['saɪləntli] [tɪl] [ðæt] [sə'steɪnɪŋ] [tʌt] [wɔ:m] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dænz] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm]
waiting silently till that sustaining touch warmed poor Dan's heart , and gave him
等待 默默 直到 那 维持 触碰 温暖 贫穷的 丹的 心 , 和 给予 他
['kʌrɪdʒ] [tu:; tə] [spi:k] .
courage to speak .
勇气 到 说话 .

静静地等待着, 直到那温暖的抚慰温暖了可怜的丹的心, 给了他开口说话的勇气。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['ætɪtju:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] ['sləʊli] [təʊld][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
Sitting in his old attitude , with his head in his hands , he slowly told it all ,
坐着 在 他的 老的 态度 , 和 他的 头 在 他的 双手 , 他 缓慢地 讲述 它 全部 ,
他依旧保持着老样子, 双手抱头, 缓缓地把一切都说了出来。

[ˈnevə(r)][wʌns] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] .
never once looking up till the last words left his lips .
绝不 一次 寻找 向上直到 这 最后的 字 左边 他的 嘴唇 :

直到说完最后一句话，他始终没有抬头。

- [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [ki:p] [ə; eɪ][dʒeɪl] - [bɜːd][ɪn]
' Now you know ; can you forgive a murderer , and keep a jail - bird in
- 现在 你 知道 ; 能 你 原谅 一个 凶手 , 和 保持 一个 监狱 - 鸟 在
[ɟɔː(r); jə(r)] [haʊs] ? -
your house ? '
你的 房子 ? -

“现在你知道了，你能原谅一个杀人犯，还能让一个刚出狱的人住在你家吗？”

[hɜː(r); hə(r)][ˈəʊnli][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Her only answer was to put her arms about him ,
她 仅有的 回答 曾是 到 放 她 武器 关于 他 ,
她唯一的回应就是用双臂环抱住他。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ɟɔːn] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] ,
and lay the shorn head on her breast ,
和 躺 这 剪 头 在 她 胸部 ,
并将剪下的头颅放在胸前，

[wɪð] [aɪz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [triəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [siː] [ðə; ði][həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] [ðæt]
with eyes so full of tears they could but dimly see the hope and fear that
和 眼睛 所以 满的 的 眼泪 他们 可以 但 依稀 看 这 希望 和 害怕 那
[meɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊ][ˈtrædʒɪkəl] .
made his own so tragical .
制成 他的 自己的 所以 悲剧 :

他双眼噙满泪水，只能隐约看到他内心深处的希望和恐惧，而正是这些希望和恐惧造就了他悲剧的命运。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɜːdz] ; [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][dæn] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
That was better than any words ; and poor Dan clung to her in
那 曾是 更好的 比 任何 字 ; 和 贫穷的 担 紧紧抓住 到 她 在
[ˈspiːtʃləs] [ˈgræɪtɪjuːd] ,
speechless gratitude ,
无言 感激 ,

那比任何言语都更胜一筹；可怜的丹紧紧地抱着她，感激之情难以言表。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [lʌv] — [ðæt] [dɪˈvaɪn] [ɡɪft] [wɪtʃ] [ˈkʌmfət] , [ˈpjuəɪfaɪ] ,
feeling the blessedness of mother love — that divine gift which comforts , purifies ,
感觉 这 幸福 的 母亲 爱 — 那 神圣的 礼物 哪个 舒适 , 净化 ,
[ænd; ənd] [ˈstreŋθnz] [ɔːl] [huː] [siːk] [aɪ ˈtiː] .
and strengthens all who seek it .
和 加强 全部 WHO 寻找 它 :

感受母爱的幸福——这份神圣的礼物能够安慰、净化和增强所有寻求它的人。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɡreɪt] , [ˈbɪtə(r)] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊlən] [ɟɔːl] [weə(r)] [dænz]
Two or three great , bitter drops were hidden in the little woollen shawl where Dan's
二 或者 三 伟大的 , 苦的 滴 是 隐 在 这 小的 羊毛 披肩 在哪里 丹的
[tʃiːk] [ˈrestɪd] ,
cheek rested ,
脸颊 休息 ,

丹的脸颊搁在一条小羊毛披肩里，披肩上藏着两三滴又大又苦的泪珠。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ˈevə(r)] [ŋjuː] [haʊ] [sɒft] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [felt] [tuː; tə][hɪm][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
and no one ever knew how soft and comfortable it felt to him after the
和 不 一 曾经 知道 如何 柔软的 和 舒服的 它 毛毡 到 他 后 这
[hɑːd] [ˈpɪləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] .
hard pillows he had known so long .
难的 枕头 他 有 已知 所以 长的 :

没有人知道，在他长期使用硬枕头之后，柔软舒适的枕头会给他带来多么大的感受。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv][bəʊθ][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] [wɪl] [ænd; ənd] [praɪd] ,
Suffering of both mind and body had broken will and pride ,
痛苦 的 两个都 头脑 和 身体 有 破碎的 将要 和 自豪 ,
身心双重的痛苦摧毁了意志和自尊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪftɪd] [ˈbɜːd(ə)n] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; ei] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; ei]
and the lifted burden brought such a sense of relief that he paused a
和 这 抬起 负担 带来 这样的 一个 感觉 的 宽慰 那 他 暂停 一个
[ˈməʊmənt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][ɪn] [dʌm] [dɪˈlaɪt] .
moment to enjoy it in dumb delight .
片刻 到 享受 它 在 哑的 喜 .

卸下重担后，他感到无比轻松，以至于他停下来，哑口无言地享受着这种感觉。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌfəd] [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]
' My poor boy , how you have suffered all this year , when we thought you
- 我的 贫穷的 男生 , 如何 你 有 遭受 全部 这 年 , 什么时候 我们 想法 你
[friː] [æz; əz][eə(r)] !
free as air !
自由的 作为 空气 !

“我可怜的孩子，你这一年受了多少苦啊，我们还以为你自由自在呢！ ”

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] , [dæn] , [ænd; ənd][let] [juː ˈes] [help] [juː; jʊ] ?
Why didn't you tell us , Dan , and let us help you ?
为什么 没有 你 告诉 我们 , 担 , 和 让 我们 帮助 你 ?
丹，你为什么告诉我们，让我们来帮助你呢？

[dɪd][juː; jʊ] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] ? -
Did you doubt your friends ? '
做过 你 怀疑 你的 朋友们 ? -

你怀疑过你的朋友吗？

[ɑːskt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [fərˈget] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ɪˈmoʊnɪz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði]
asked Mrs Jo , forgetting all other emotions in sympathy , as she lifted up the
问 太太 乔 , 遗忘 全部 其他 情绪 在 同情 , 作为 她 抬起 向上 这
[ˈhɪd(ə)n] [feɪs] ,
hidden face ,
隐 脸 ,

乔太太问道，她一时忘却其他所有情绪，满怀同情地抬起那张被遮住的脸。

[ænd; ənd] [lʊkt] [rɪˈprəʊtʃəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈhɒləʊ] [aɪz] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈfræŋkli]
and looked reproachfully into the great hollow eyes that met her own frankly
和 看起来 责备地 进入 这 伟大的 空洞的 眼睛 那 遇见 她 自己的 坦率地说
[naʊ] .
now .
现在 .

她责备地望着那双空洞的大眼睛，那双眼睛此刻坦率地与她的目光交汇。

- [aɪ][wɒz; wəz] [əˈfeɪmd] .
' I was ashamed .
- 我 曾是 羞愧 .

我感到羞愧。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][beə(r)][aɪ ˈtiː][əˈləʊn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ʃɒk] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ]
I tried to bear it alone rather than shock and disappoint you , as I know
我 尝试 到 熊 它 独自的 相当 比 震惊 和 辜负 你 , 作为 我 知道
[aɪ][hæv; həv] ,
I have ,
我 有 ,

我尽量独自承受，不想让你感到震惊和失望，但我知道我这样做已经让你失望了。

[ðəʊ] [juː; jʊ][traɪ][nɒt][tuː; tə] [fəʊ] [aɪ 'tiː] .
though you try not to show it .
尽管 你 尝试 不是 到 展示 它 .

虽然你尽量不表现出来。

[doʊnt][maɪnd] ; [ai][mʌst; məst][get] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] - ;
Don't mind ; I must get used to it ' ;
不 头脑 ; 我 必须 得到 用过的 到 它 - ;

别介意，我必须习惯。

[ænd; ənd] [dænz] [aɪz] [drɒpt] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)]
and Dan's eyes dropped again as if they could not bear to see the trouble
和 丹的 眼睛 掉落 再次 作为 如果 他们 可以 不是 熊 到 看 这 麻烦

[ænd; ənd] [dis'meɪ] [hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] ['peɪntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [best] [frɛndz] [feɪs] .
and dismay his confession painted on his best friend's face .
和 沮丧 他的 忏悔 绘 在 他的 最好的 朋友们 脸 .

丹的目光再次垂了下来，仿佛不忍心看到他最好的朋友脸上因他的坦白而流露出的痛苦和沮丧。

- [ai][eɪ 'em] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [disə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][sɪn] ,
' **I am shocked and disappointed by the sin** ,
- 我 是 震惊 和 失望的 经过 这 罪 ,

“我对这种罪行感到震惊和失望。”

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][ɔːlsəʊ] ['veri] [glæd][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] ['greɪt(ə)] [ðæt] [maɪ] ['sɪnə(r)] [hæz; həz]
but I am also very glad and proud and grateful that my sinner has
但 我 是 还 非常 高兴的 和 自豪的 和 感激的 那 我的 罪人 有

[ri'pent] ,
repented ,
悔改 ,

但我同时也非常高兴、自豪和感激，因为我的罪人已经悔改了。

[ə'təʊn] , [ænd; ənd][ɪz] ['redi] [tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði]['bɪtə(r)] ['les(ə)n] .
atoned , and is ready to profit by the bitter lesson .
赎罪 , 和 是 准备好 到 利润 经过 这 苦的 课 .

他已忏悔，并准备从这惨痛的教训中吸取教训。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [frɪts] [ænd; ənd]['lɔːri; 'lɒri] [niːd] ['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; [wiː; wi] [əʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
No one but Fritz and Laurie need ever know the truth ; we owe it to
不 一 但 弗里茨 和 劳里 需要 曾经 知道 这 真相 ; 我们 欠 它 到

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

除了弗里茨和劳里之外，其他人都不需要知道真相；我们有义务告诉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
and they will feel as I do , ' answered Mrs Jo ,
和 他们 将要 感觉 作为 我 做 , - 回答 太太 乔 ,

“他们会和我一样有这种感觉，”乔太太回答道。

['waɪzli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] ['fræŋknəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)] ['tɒnɪk][ðæn; ðən] [tuː] [mʌt]
wisely thinking that entire frankness would be a better tonic than too much
明智地 思维 那 全部的 坦率 会 是 一个 更好的 补品 比 也 很多

['sɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

他明智地认为，坦诚相待比过度同情更有益。

- [nəʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] ; [men]['nevə(r)] [fə'gɪv] [laɪk] ['wɪmɪn] .
' **No , they won't ; men never forgive like women** .
- 不 , 他们 惯于 ; 男人 绝不 原谅 喜欢 女性 .

“不，他们不会；男人不像女人那样宽容。”

[bʌt; bət] [ɪts] [raɪt] .
But it's right .
但它是正确的 .

但这是事实。

[pli:z] [tel] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] , [ænd; ɐnd] [get] [aɪ 'ti:] ['æʊvə(r)] .
Please tell 'em for me , and get it over .
请告诉 - 呃 为了 我 , 和 得到 它 超过 .

请帮我告诉他们，赶紧结束这件事。

[ˈmɪstə(r)] [ˈlɒrəns] [nəʊz] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .
Mr Laurence knows it , I guess .
先生 劳伦斯 知道 它 , 我 猜测 .

我想劳伦斯先生应该知道。

[aɪ] [blæb] [wen] [maɪ] [wɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɡɒn] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
I blabbed when my wits were gone ; but he was very kind all the same .
我 喋喋不休 什么时候 我的 智慧 是 已消失 ; 但 他 曾是 非常 种类 全部 这 相同的 .

我神志不清时胡言乱语；但他仍然非常和蔼可亲。

[aɪ] [kæn; kən] [beə(r)] [ðəə(r)] [ˈnəʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [əʊ] , [nɒt] [ted] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ! -
I can bear their knowing ; but oh , not Ted and the girls ! '
我 能 熊 他们的 会心 ; 但 哦 , 不是 泰德 和 这 女孩们 ! -

他们可以接受别人知道这件事；但是，哦，千万别让泰德和那些女孩知道！

[dæn] [klʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [wɪð] [sʌt] [æn; ən] [ɪm'plɔ:rɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)]
Dan clutched her arm with such an imploring face that she hastened to assure

[hɪm] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tu:] [əʊld] [frendz] ,
him no one should know except the two old friends ,
他 不 一 应该 知道 除了 这 二 老的 朋友们 ,

丹用恳求的表情紧紧抓住她的胳膊，她赶紧向他保证，除了那两个老朋友之外，谁都不能知道这件事。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [ka:m, ka:lm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] .
and he calmed down as if ashamed of his sudden panic .
和 他 平静下来 向下 作为 如果 羞愧 的 他的 突然 恐慌 .

他平静下来，似乎为刚才的惊慌感到羞愧。

- [aɪ 'ti:] ['wʌznt] ['mɜ:də(r)] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ; [hi:; hi] [dru:] [fɜ:st] ,
' It wasn't murder , mind you , it was in self - defence ; he drew first ,
- 它 不是 谋杀 , 头脑 你 , 它 曾是 在 自己 - 防御 ; 他 画 第一的 ,

“请注意，这不是谋杀，而是自卫；是他先拔枪的。”

[ænd; ɐnd] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɪt] [hɪm] .
and I had to hit him .
和 我 有 到 打 他 .

我不得不打他。

[ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] ['wʌri] [em 'i:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] ,
Didn't mean to kill him ; but it doesn't worry me as much as it ought ,
没有 意思是 到 杀 他 ; 但 它 不 担心 我 作为 很多 作为 它 应该 ,

[aɪm] [ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .

我并非有意要杀他；但恐怕我并没有像应该的那样为此感到担忧。

[aɪv] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ,
I've more than paid for it ,
我已经 更多的 比 有薪酬的 为了 它 ,

我已经为此付出了远超所需的代价。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrɑːskl] [ɪz][ˈbetə(r)] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] ,
and such a rascal is better out of the world than in it ,
和 这样的 一个 恶棍 是 更好的 出去 的 这 世界 比 在 它 ,
这样的恶棍, 离开人世比留在人世更好。

[ˈʃəʊɪŋ] [bɔɪz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hel] .
showing boys the way to hell .
显示 男孩们 这 方式 到 地狱 :
把男孩们引向地狱。

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈɔːf(ə)] [ɪn][em ˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [help] [aɪ ˈtiː] .
Yes , I know you think that's awful in me ; but I can't help it .
是的 , 我 知道 你 思考 那就是 可怕 在 我 ; 但 我 不能 帮助 它 :
我知道你觉得我这样做很糟糕; 但我控制不住自己。

[aɪ] [heit] [ə; eɪ][skæmp][æz; əz][aɪ][duː; də][ə; eɪ] [skʌlk] [kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] ,
I hate a scamp as I do a skulking coyote ,
我 恨 一个 恶棍 作为 我 做 一个 潜行 郊狼 ,
我讨厌狡猾的家伙, 就像讨厌鬼鬼祟祟的郊狼一样。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] - [ɪm] .
and always want to get a shot at ' em .
和 总是 想 到 得到 一个 射击 在 - 呃 :
总是想有机会和他们交手。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [em ˈiː] ; [maɪ][laɪf][ɪz] [spɔɪlt] . -
Perhaps it would have been better if he had killed me ; my life is spoilt . '
也许 它 会 有 到过 更好的 如果 他 有 被杀 我 ; 我的 生活 是 被宠坏了 . -
或许他杀了我反而更好; 我的人生彻底毁了。

[ɔːl][ðə; ði][əʊld][ˈprɪz(ə)n] [gluːm] [siːmd] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [ɒn] [dænz] [feɪs] [æz; əz]
All the old prison gloom seemed to settle like a black cloud on Dan's face as
全部 这 老的 监狱 愁云 似乎 到 定居 喜欢 一个 黑色的 云 在 丹的 脸 作为
[hiː; hi] [spəʊk] ,
he spoke ,
他 辐 ,
丹说话时, 监狱里所有的阴霾似乎像乌云一样笼罩了他的脸庞。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡlɪmps] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ʊv; əv][ðə; ði]
and Mrs Jo was frightened at the glimpse it gave her of the
和 太太 乔 曾是 害怕 在 这 一瞥 它 给予 她 的 这
[ˈfaɪə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [paːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [əˈlaɪv] ,
fire through which he had passed to come out alive ,
火 通过 哪个 他 有 通过了 到 来 出去 活 ,
乔太太被眼前的一幕吓坏了, 她看到了他曾穿过熊熊烈火才得以生还的情景。

[bʌt; bət] [skɑːd] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
but scarred for life .
但 疤痕 为了 生活 :
但会留下终身伤疤。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ˈhæprɪə] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈtʃɪəfəli] :
Hoping to turn his mind to happier things , she said cheerfully :
希望 到 转动 他的 头脑 到 更快乐 事物 , 她 说 愉快地 :
她希望他能注意力转移到更快乐的事情上, 于是兴高采烈地说:

- [nəʊ] , [aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][ˈvæljuː][aɪ ˈtiː][mɔː(r)][ænd; ənd][juːz][aɪ ˈtiː][ˈbetə(r)]
' No , it isn't ; you have learned to value it more and use it better
- 不 , 它 不是 ; 你 有 学习 到 价值 它 更多的 和 使用 它 更好的
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈtraɪəl] .
for this trial .
为了 这 审判 :
“不, 并非如此; 你已经学会了更加珍惜它, 并在这次审判中更好地利用它。”

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][lɒst][jɪə(r)] ,
It is not a lost year ,
它 是 不是 一个 丢失的 年 ,

这不是白白浪费的一年。

[bʌt; bət][wʌn][ðæt][meɪ][pruːv][ðə; ði][məʊst][ˈhelpf(ə)][ɒv; əv][ˈeni][juː; jʊ][ˈevə(r)][nəʊ] .
but one that may prove the most helpful of any you ever know .
但 一 那 可能 证明 这 最多 有帮助 的 任何 你 曾经 知道 .

但其中一个或许会成为你所认识的人中最有帮助的一个。

[traɪ][tuː; tə][θɪŋk][səʊ] , [ænd; ənd][brɪˈɡɪn][əˈɡen] ; [wiː; wi][wɪl][help] ,
Try to think so , and begin again ; we will help ,
尝试 到 思考 所以 , 和 开始 再次 ; 我们 将要 帮助 ,

试着这样想, 然后重新开始; 我们会提供帮助。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][ˈkɒnfɪdəns][ɪn][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ˈfeɪljə(r)] .
and have all the more confidence in you for this failure .
和 有 全部 这 更多的 信心 在 你 为了 这 失败 .

正因为这次失败, 我才更加相信你。

[wiː; wi][ɔːl][duː; də][ðə; ði][seɪm][ænd; ənd][ˈstrʌɡ(ə)] [ɒn] . -
We all do the same and struggle on . '
我们 全部 做 这 相同的 和 斗争 在 . -

我们都做着同样的事情, 努力奋斗着。

- [aɪ][ˈnevə(r)][kæn; kən][biː; bi][wɒt][aɪ][wɒz; wəz] .
' I never can be what I was .
- 我 绝不 能 是 什么 我 曾是 .

我再也回不到从前了。

[aɪ][fiːl][əˈbaʊt][ˈsɪksɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈeniθɪŋ][naʊ][aɪv][ɡɒt][ˈhɪə(r)] .
I feel about sixty , and don't care for anything now I've got here .
我 感觉 关于 六十 , 和 不 关心 为了 任何事物 现在 我已经 得到 这里 .

我觉得自己像六十岁了, 对现在拥有的一切都提不起兴趣。

[let][emˈiː][steɪ][tɪl][aɪm][ɒn][maɪ][legz] ,
Let me stay till I'm on my legs ,
让 我 停留 直到 我是 在 我的 腿 ,

让我待到我能站起来为止。

[ðen][aɪl][klɪə(r)][aʊt][ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈtrʌb(ə)] [juː; jʊ][ˈeni][mɔː(r)] , - [sed][dæn][dɪˈspɒndəntli] .
then I'll clear out and never trouble you any more , ' said Dan despondently .
然后 患病的 清除 出去 和 绝不 麻烦 你 任何 更多的 , - 说 担 沮丧地 .

“那我就走了, 以后再也不会给你添麻烦了。”丹沮丧地说。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wiːk][ænd; ənd][ləʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [ðæt][wɪl][pɑːs] ,
' You are weak and low in your mind ; that will pass ,
- 你 是 虚弱的 和 低的 在 你的 头脑 ; 那 将要 经过 ,

你现在意志薄弱, 情绪低落; 但这都会过去的。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][juː; jʊ][wɪl][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɪʃən(ə)ri][wɜːk][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈɪndiənz]
and by and by you will go to your missionary work among the Indians
和 经过 和 经过 你 将要 去 到 你的 传教士 工作 之中 这 印度人

[wɪð][ɔːl][ðə; ði][əʊld][ˈenədʒi][ænd; ənd][ðə; ði][ŋjuː][ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
with all the old energy and the new patience ,
和 全部 这 老的 活力 和 这 新的 耐心 ,

不久之后, 你将带着往日的活力和新的耐心, 去印第安人中从事传教工作。

[self] - [kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd][ˈnɒlɪdʒ][juː; jʊ][hæv; həv][geɪnd] .
self - control , and knowledge you have gained .
自己 - 控制 , 和 知识 你 有 获得 .

自制力和你所获得的知识。

[tɛl] [ɛm 'i:] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [gʊd] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['meəri] ['meɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [hu:z]
Tell me more about that good chaplain and Mary Mason and the lady whose
告诉 我 更多的 关于 那 好的 牧师 和 玛丽 石匠 和 这 女士 谁
[tʃɑ:ns] [wɜ:d] [helpt] [ju:; jʊ] [səʊ] [mʌt]] .
chance word helped you so much .
机会 单词 帮助 你 所以 很多 .

请您多跟我说说那位好心的牧师、玛丽·梅森，还有那位偶然间帮了您很多忙的女士。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ]] . -
I want to know all about the trials of my poor boy . '
我 想 到 知道 全部 关于 这 试验 的 我的 贫穷的 男生 . -

我了解我可怜的儿子所经历的一切苦难。

[wʌn] [baɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendə(r)] ['ɪntrəst]] ,
Won by her tender interest ,
韩元 经过 她 投标 兴趣 ,

被她温柔的兴趣所打动

[dæn] ['braitən] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ɒn] [tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [pɔ:] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt]
Dan brightened up and talked on till he had poured out all the story of that
担 明亮 向上 和 谈话 在 直到 他 有 倾倒 出去 全部 这 故事 的 那
['bɪtə(r)] [jiə(r)] ,
bitter year ,
苦的 年 ,

丹的笑容顿时亮了起来，他继续讲述着那段痛苦岁月的全部经过。

[ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ləʊd] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ɒf]] .
and felt better for the load he lifted off .
和 毛毡 更好的 为了 这 加载 他 抬起 离开 .

他卸下重担后感觉轻松多了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wei] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [-] [hɑ:t] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]
If he had known how it weighed upon his hearer's heart , he would have
如果 他 有 已知 如何 它 称重 之上 他的 听众的 心 , 他 会 有
[held] [hɪz; ɪz] [pi:s] ;
held his peace ;
握住 他的 和平 ;

如果他知道这番话会给听者带来怎样的感受，他就会保持沉默。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [tu:; tə] [bed] , ['kʌmfət] [ænd; ənd]
but she hid her sorrow till she had sent him to bed , comforted and
但 她 隐藏 她 悲哀 直到 她 有 发送 他 到 床 , 安慰 和
[kɑ:m] ;
calm ;
冷静的 ;

但她一直掩藏着悲伤，直到把他安顿好，让他平静地上床睡觉后，才流露出来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [aʊt] , [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] [frɪts] [ænd; ənd] ['lɔ:ri; 'lɔri] ,
then she cried her heart out , to the great dismay of Fritz and Laurie ,
然后 她 哭 她 心 出去 , 到 这 伟大的 沮丧 的 弗里茨 和 劳里 ,
['lɔ:ri] ,
然后她放声大哭，这让弗里茨和劳里非常难过。

[tɪl] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [mɔ:n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ;
till they heard the tale and could mourn with her ;
直到 他们 听到 这 故事 和 可以 哀悼 和 她 ;

直到他们听闻此事，才能与她一同哀悼；

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [tʃiəd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ˈkaʊnsl] [təˈgeðə(r)] [haʊ] [best] [tuː; tə] [help] [ðɪs]
after which they all cheered up and took counsel together how best to help this
 后 哪个 他们 全部 欢呼 向上 和 采取 法律顾问 一起 如何 最好的 到 帮助 这
 [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] - [kəˈtæstrəfi] - [ðə; ði] [jiə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
worst of all the 'catastrophes' the year had brought them .
 最差 的 全部 这 - 灾难 - 这 年 有 带来 他们 .
 之后，他们都振作起来，聚在一起商议如何才能最好地应对这一年给他们带来的最严重的“灾难”。

[ˈtʃæptə(r)] - .

Chapter 21 - .

章 - .

第21章

- [naɪt]
ASLAUGA'S KNIGHT
- 骑士
阿斯劳加的骑士

[aɪ 'ti:] [wəʒ; wəz] ['kjʊəriəs] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dæn] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [tɔ:k] .
It was curious to see the change which came over Dan after that talk .
 它 曾是 好奇的 到 看 这 改变 哪个 来了 超过 担 后 那 讲话 .
 那次谈话之后，丹的变化令人感到好奇。

[ə; eɪ] [weɪt] [si:md] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] [ɪm'petʃuəs] [ˈspɪrɪt] [flæʃt] [aʊt]
A weight seemed off his mind ; and though the old impetuous spirit flashed out
 一个 重量 似乎 离开 他的 头脑 ; 和 尽管 这 老的 浮躁 精神 闪光灯 出去
 [æt; ət] [taɪmz] ,
at times ,
 在 时代 ,

他似乎如释重负；虽然偶尔还会流露出昔日冲动的性格，

[hi: hi] [si:md] [ɪn'tent] [ɒn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtju:d] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [tu:; tə]
he **seemed** **intent** **on** **trying** **to** **show** **his** **gratitude** **and** **love** **and** **honour** **to**
他 似乎 意图 在 尝试 到 展示 他的 感激 和 爱 和 荣誉 到

[ðɪ:z] [tru:] [ˈfrendz] [baɪ][ə; eɪ] [nju:] [hju:ˈmɪləti][ænd; ənd] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈveri] [swi:t] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
these **true** **friends** **by** **a** **new** **humility** **and** **confidence** **very** **sweet** **to** **them** ,
这些 真的 朋友们 经过 一个 新的 谦逊 和 信心 非常 甜的 到 他们 ,

他似乎一心想用一种令这些真挚朋友欣喜的谦逊和自信，来表达他对他们的感激、爱和敬意。

[ˈveri] [ˈhelpf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
very **helpful** **to** **him** .
 非常 有帮助 到 他 .

对他很有帮助。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第17/18页

[ˈɑːftə(r)] [ˈhiəriŋ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [frəm; frəm] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] ,
After hearing the story from Mrs Jo ,

后 听力 这 故事 从 太太 乔 ,

听完乔太太讲述的故事后，

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] [ˈlɔːri; ˈlɔːri] [meɪd] [nəʊ] [əˈluːʒ(ə)n] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈhɑːti]
the Professor and Mr Laurie made no allusion to it beyond the heart

这 教授 和 先生 劳里 制成 不 典故 到 它 超过 这 爽朗
[hænd] - [grɑːsp] ,
hand - grasp ,

手 - 抓牢 ,

教授和劳里先生除了热情地握手之外，没有对此事做任何暗示。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ðə; ði] [brɪːf] [wɜːd] [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [kənˈveɪ]
the look of compassion , the brief word of good cheer in which men convey

这 看 的 同情 , 这 简短的 单词 的 好的 欢呼 在 哪个 男人 传达
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,

同情 ,

怜悯的眼神，男人用来表达同情的简短问候，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌriːˈdʌblɪd] [ˈkaɪndnəs] [wɪtʃ] [left] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ˈpɑːd(ə)n] .
and a redoubled kindness which left no doubt of pardon .

和 一个 加倍 仁慈 哪个 左边 不 怀疑 的 赦免 .

以及加倍的仁慈，让人毫不怀疑他已宽恕。

[ˈmɪstə(r)] [ˈlɔːri; ˈlɔːri] [brɪˈgæən] [æt; ət] [wʌnz] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)] [pɜːsənz] [ɪn] [dænz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Mr Laurie began at once to interest influential persons in Dan's mission ,

先生 劳里 开始 在 一次 到 兴趣 有影响 人 在 丹的 使命 ,

劳里先生立即开始让有影响力的人士对丹的使命产生兴趣，

[ænd; ənd] [set] [ɪn] [ˈməʊʃn] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɪtʃ] [niːdz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈɔɪlɪŋ] [brɪfɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [kæn; kən]
and set in motion the machinery which needs so much oiling before anything can

和 放 在 运动 这 机械 哪个 需求 所以 很多 注油 前 任何事物 能

[biː; bi] [dʌn] [weə(r)] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] [kənˈsɜːnd] .
be done where Government is concerned .

是 完毕 在哪里 政府 是 担心的 .

启动政府运作这台机器，这台机器在政府事务中需要大量的润滑才能运转。

[ˈmɪstə(r)] [beɪər] , [wɪð] [ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [truː] [ˈtiːtʃə(r)] , [geɪv] [dænz] [ˈhʌŋɡri] [maɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
Mr Bhaer , with the skill of a true teacher , gave Dan's hungry mind something

先生 巴尔 , 和 这 技能 的 一个 真的 老师 , 给予 丹的 饥饿的 头脑 某物

[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,

到 做 ,

贝尔先生以一位真正老师的技巧，让丹求知若渴的头脑有了事可做。

[ænd; ənd] [helpɪt] [hɪm] [ˌʌndəˈstænd] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ɒn] [ðə; ði] [gʊd] [tʃæplɪnz] [tɑːsk] [səʊ]
and helped him understand himself by carrying on the good chaplain's task so

和 帮助 他 理解 他自己 经过 携带 在 这 好的 随军牧师 任务 所以

[pəˈtɜːnəli] [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈɒf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]
paternally that the poor fellow often said he felt as if he had found a

父系 那 这 贫穷的 同伴 经常 说 他 毛毡 作为 如果 他 有 成立 一个

[ˈfaːðə(r)] .
father .

父亲 .

他像一位慈父般履行着牧师的职责，帮助他了解自己，以至于这个可怜的人经常说，他感觉自己好像找到了父亲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [hɪm][tu:; tə] [draɪv] , [ænd; ənd] [ə'mju:zd] [hɪm] [wɪð] [ðəə(r)][præŋks][ænd; ənd][plænz] ;
The boys took him to drive , and amused him with their pranks and plans ;
这 男孩们 采取 他 到 驾驶 , 和 觉得好笑 他 和 他们的 恶作剧 和 计划 ;
男孩们带他去开车, 用他们的恶作剧和计划逗他开心;

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
while the women , old and young ,
尽管 这 女性 , 老的 和 年轻的 ,
而妇女们, 无论老幼,

[nə:s] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɪm] [tɪl] [hi:; hi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌltən] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [drɪ'veʊtɪd] [slervz]
nursed and petted him till he felt like a sultan with a crowd of devoted slaves
护理 和 被宠爱 他 直到 他 毛毡 喜欢 一个 苏丹 和 一个 人群 的 奉献 奴隶
,
:
:
:
他悉心照料、爱抚他, 直到他觉得自己像个苏丹, 拥有一群忠诚的奴隶。

[ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪtɪst] [wɪʃ] .
obedient to his lightest wish .
听话 到 他的 最轻 希望 .
对他最轻微的愿望都言听计从。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)][ɒv; əv] [ðɪs] [wəz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][dæŋ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['hɒrə(r)]
A very little of this was enough for Dan , who had a masculine horror
一个 非常 小的 的 这 曾是 足够的 为了 担 , WHO 有 一个 男性 恐怖
[ɒv; əv] - ['mɒli] - ['kɒd(ə)lɪŋ] - ,
of ' molly - coddling ' ,
的 - 莫莉 - 娇惯 - ,
对于丹来说, 这点就足够了, 他天生厌恶“娇惯”这种做法。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪ:f] [æn; əŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɪlnəs] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktəz]
and so brief an acquaintance with illness that he rebelled against the doctor's
和 所以 简短的 一个 熟人 和 疾病 那 他 叛乱 反对 这 医生的
[ɔ: dərs] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] ;
orders to keep quiet ;
订单 到 保持 安静的 ;
他对疾病的了解如此短暂, 以至于他违背了医生让他保持安静的命令;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][mɪsɪz][dʒoʊz] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [ɪndʒə'nju:əti][tu:; tə] [ki:p] [hɪm]
and it took all Mrs Jo's authority and the girls ' ingenuity to keep him
和 它 采取 全部 太太 乔的 权威 和 这 女孩们 - 独创性 到 保持 他
[frɒm; frəm] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['səʊfə] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [streɪnd] [bæk][ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [hed] [wɜ:(r); wə(r)] [wel]
from leaving his sofa long before strained back and wounded head were well
从 离开 他的 沙发 长的 前 紧张 后退 和 受伤 头 是 出色地
.
:
:

乔太太使尽浑身解数, 女孩们也使尽浑身解数, 才让他在扭伤的背和受伤的头痊愈之前很久都待在沙发上不肯离开。
['deɪzi] [kʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ; [næn] [ə'tendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['medsnz] ;
Daisy cooked for him ; Nan attended to his medicines ;
雏菊 煮熟 为了 他 ; 楠 参加 到 他的 药物 ;
黛西为他做饭; 南为他服药;

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [hʌŋ] [səʊ]
Josie read aloud to while away the long hours of inaction that hung so
乔西 读 大声 到 尽管 离开 这 长的 小时 的 不作为 那 悬挂 所以
['hevɪli] [ɒŋ][hɪz; ɪz][hændz] ;
heavily on his hands ;
重度 在 他的 双手 ;
乔西会朗读书籍来打发他漫长而无所事事的空闲时间, 这些时间让他感到无比沉重;

[waɪl] [bes] [brɔ:t] [ɔ:l][hɜ:(r); hæ(r)] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd][kɑ:sts][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
while Bess brought all her pictures and casts to amuse him , and , at
尽管 贝丝 带来 全部 她 图片 和 演员 到 娱乐 他 , 和 , 在
[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zɑɪə(r)] ,
his special desire ,
他的 特别的 欲望 ,

贝丝带来了她所有的画作和石膏模型来逗他开心，并且，应他的特别要求，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɒdəlɪŋ] - [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:lə(r)] [ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [məʊld] [ðə; ðɪ] ['bʌfələʊs] [hed]
set up a modelling - stand in his parlour and began to mould the buffalo head
放 向上 一个 造型 - 站立 在 他的 客厅 和 开始 到 模具 这 水牛 头
[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] .
he gave her .
他 给予 她 .

他在客厅里搭起一个模型架，开始制作他送给她的水牛头模型。

[ðəʊz] [ɑ:ftə'nu:nz] [si:md] [ðə; ðɪ] [pl'ɛzɑ:ntəst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz][dʒəʊs] ,
Those afternoons seemed the pleasantest part of his day ; and Mrs Jo ,
那些 下午 似乎 这 最令人愉悦的 部分 的 他的 天 ; 和 太太 乔 ,

那些下午似乎是他一天中最愉快的时光；而乔太太，

[ˈbɪzi] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] ['stʌdi] [kləʊz] [baɪ] ,
busy in her study close by ,
忙碌的 在 她 学习 关闭 经过 ,

她正在附近的书房里忙碌着，

[kʊd; kəd] [si:] [ðə; ðɪ] ['frendli] ['tri:əʊ][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ðeɪ] [meɪd] .
could see the friendly trio and enjoy the pretty pictures they made .
可以 看 这 友好的 三人组 和 享受 这 漂亮的 图片 他们 制成 .

可以看到这三个友善的人，欣赏他们拍的漂亮照片。

[ðə; ðɪ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [mʌt] ['flætəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] ,
The girls were much flattered by the success of their efforts ,
这 女孩们 是 很多 受宠若惊 经过 这 成功 的 他们的 努力 ,

女孩们对她们努力取得的成功感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [ɪg'zə:tɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [entə'teɪnɪŋ] ,
and exerted themselves to be very entertaining ,
和 施加 他们自己 到 是 非常 娱乐 ,

他们竭尽全力做到非常有趣，

[kən'sʌltɪŋ] [dænz] [mu:dz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['femənɪn] [tækt][məʊst] ['wɪmɪn] ['kri:tʃəz] [lɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]
consulting Dan's moods with the feminine tact most women creatures learn before they
咨询 丹的 情绪 和 这 女性 策略 最多 女性 生物 学习 前 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪnəfɔ:(r)] .
are out of pinafores .
是 出去 的 围裙 .

用女性特有的委婉方式揣摩丹的情绪，这种技巧大多数女性在脱下围裙之前就学会了。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [geɪ] , [ðə; ðɪ] [ru:m] [ræŋ] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)] ; [wen] ['glu:mi] ,
When he was gay , the room rang with laughter ; when gloomy ,
什么时候 他 曾是 同性恋 , 这 房间 响铃 和 笑声 ; 什么时候 阴沉 ,

当他情绪高涨时，房间里充满了笑声；当他情绪低落时，

[ðeɪ] [ri:d] [ɔ:(r)] [wɜ:kt] [ɪn] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] [tɪl] [ðeə(r)] [swi:t] ['peɪʃ(ə)ns] [tʃɪəd] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] ;
they read or worked in respectful silence till their sweet patience cheered him up again ;
他们 读 或者 工作 在 尊重 沉默 直到 他们的 甜的 耐心 欢呼 他 向上 再次 ;
他们默默地读书或工作，直到他们温柔的耐心再次让他振作起来；

[ænd; ʌnd] [wen] [ɪn] [peɪn] [ðeɪ] ['hɒvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][hɪm] [laɪk] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] - , [æz; əz][hi:; hi] and when in pain they hovered over him like ' a couple of angels ' , as he 和 什么时候 在 疼痛 他们 悬停 超过 他 喜欢 - 一个 夫妻 的 天使 - , 作为 他 [sed] . said . 说 .

正如他所说，当他感到痛苦时，他们就像“一对天使”一样在他身边守护着他。

[hi:; hi] [ˈɒf(ə)n] [kɔ:ld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] - ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] - , [bʌt; bət] [bes] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] - [,prɪn'ses] - ; He often called Josie ' little mother ' , but Bess was always ' Princess ' ; 他 经常 称为 乔西 - 小的 母亲 - , 但 贝丝 曾是 总是 - 公主 - ; 他经常称呼乔西为“小妈妈”，但贝丝总是被称作“公主”；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mænə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['kʌz(ə)nz] [wɒz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] . and his manner to the two cousins was quite different . 和 他的 方式 到 这 二 表兄弟姐妹 曾是 相当 不同的 .

他对两位表兄弟的态度截然不同。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sʌmtaɪmz] ['fretɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['fʌsi] [weɪz] , [ðə; ði] [lɒŋ] [pleɪz] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] Josie sometimes fretted him with her fussy ways , the long plays she liked 乔西 有时 有格纹的 他 和 她 挑剔的 方式 , 这 长的 演出 她 喜欢 [tu:; tə] [ri:d] , to read , 到 读 ,

乔西有时会因为她爱挑剔的性格和她喜欢读的长篇剧本而让他烦恼。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mə'tɜ:n(ə)] ['skəʊldɪŋ] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪnɪstəd] [wen] [hi:; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [ru:lz] ; and the maternal scoldings she administered when he broke the rules ; 和 这 母体 责骂 她 管理 什么时候 他 打破 这 规则 ;

以及当他违反规则时，母亲严厉的责骂；

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ɔ:d] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] for having a lord of creation in her power was so delightful to 为了 拥有 一个 主 的 创建 在 她 力量 曾是 所以 愉快 到 [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒd] [hæv; həv] [ru:lɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][rɒd][ɒv; əv]['aɪən] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] her that she would have ruled him with a rod of iron if he had 她 那 她 会 有 裁决 他 和 一个 杆 的 铁 如果 他 有 [səb'mɪtɪd] . submitted . 提交 .

因为能掌控一位创造之主对她来说是如此令人愉悦，如果他臣服，她就会用铁腕统治他。

[tu:; tə] [bes] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentlə(r)] [,mɪnɪ'streɪʃnz] , [hi:; hi] ['nevə(r)] [fəʊd] ['aɪðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɔ:(r)] To Bess , in her gentler ministrations , he never showed either impatience or 到 贝丝 , 在 她 更温和 服事 , 他 绝不 显示 任何一个 不耐烦 或者 [ˈwɪərɪnəs] , weariness , 疲劳 ,

在贝丝温柔的照料下，他从未表现出不耐烦或疲惫。

[bʌt; bət] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] [li:st] [wɜ:d] , [ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [si:m] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , but obeyed her least word , exerted himself to seem well in her presence , 但 服从 她 至少 单词 , 施加 他自己 到 似乎 出色地 在 她 在场 , 但他对她言听计从，努力在她面前表现得安然无恙。

[ænd; ʌnd] [tʊk] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] and took such interest in her work that he lay looking at her with 和 采取 这样的 兴趣 在 她 工作 那 他 躺 寻找 在 她 和 [ʌn'wɪərɪd] [aɪz] ; unwearied eyes ; 不知疲倦 眼睛 ;

她对她的工作表现出了极大的兴趣，以至于他躺着，目光始终不减地注视着她；

[waɪl] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ri:d] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [best] [stɑɪl] [ʌnˈhi:diɪd] .
while Josie read to him in her best style unheeded .

尽管 乔西 读 到 他 在 她 最好的 风格 无人理会 .

乔西用她最擅长的方式给他读书，但他却置之不理。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [əbˈzɜ:vɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] - [ju: en ˈeɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪən] - , [wɪtɪ]
Mrs Jo observed this , and called them ' Una and the Lion ' , which
太太 乔 观察到 这 , 和 称为 他们 - 乌娜 和 这 狮子 - , 哪个
[su:tɪd; ˈsju:tɪd][ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] ,
suited them very well ,
适合 他们 非常 出色地 ,

乔太太注意到了这一点，便称他们为“尤娜和狮子”，这个名字非常贴切。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈlaɪənz] [meɪn] [wɒz; wəz] [ɔ:n] , [ænd; ənd][ju: en ˈeɪ][ˈnevə(r)] [traɪd] [tu:; tə][ˈbraɪd(ə)] [hɪm] .
though the lion's mane was shorn , and Una never tried to bridle him .

尽管 这 狮子的 鬃毛 曾是 剪 , 和 乌娜 绝不 尝试 到 辔 他 .

虽然狮子的鬃毛被剪掉了，但乌娜从未试图给它套上缰绳。

[ðə; ði][ˈeldə(r)] [ˈleɪdɪz] [dɪd][ðeə(r)] [pɑ:t] [ɪn] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [səˈplaɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈwɒnts] ;
The elder ladies did their part in providing delicacies and supplying all his wants ;
这 长老 女士们 做过 他们的 部分 在 提供 美味佳肴 和 供应 全部 他的 想要 ;
[ˌɒlɪ] [ˈwɒnts] [ˈɪz] [ˈwɒnts] ;
年长的妇女们尽心尽力，提供美味佳肴，满足他的一切需求；

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz][meg] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [həʊm] ,
but Mrs Meg was busy at home ,
但 太太 梅格 曾是 忙碌的 在 家 ,

但梅格太太在家很忙。

[ˈmɪsɪz][ˈeɪmi] [priˈpeərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Mrs Amy preparing for the trip to Europe in the spring ,
太太 艾米 准备 为了 这 旅行 到 欧洲 在 这 春天 ,
[ˈmɪsɪz] [ˈeɪmi] [priˈpeərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] [tu:; tə] [ˈjʊərəp] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
艾米夫人正在为春季的欧洲之旅做准备。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ˈhɒvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [ˈvɔ:teks] - — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈfɔ:θˈkʌmɪŋ]
and Mrs Jo hovering on the brink of a ' vortex ' — for the forthcoming
和 太太 乔 悬停 在 这 边缘 的 一个 - 涡流 - — 为了 这 即将推出
[bʊk] [hæd; həd] [bi:n] [ˈsædli] [dɪˈleɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dəˈmestɪk] [ɪˈvents] .
book had been sadly delayed by the late domestic events .
书 有 到过 令人遗憾的是 延迟 经过 这 晚的 国内的 活动 .

而乔夫人则徘徊在“漩涡”的边缘——因为最近发生的家庭变故，即将出版的书籍遗憾地被推迟了。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [desk] ,
As she sat at her desk ,
作为 她 卫星 在 她 桌子 ,

她坐在办公桌前，

[ˈset(ə)lɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɔ:(r)] [ˈmedəˌtetɪvli] [ˈnɪb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][pen] [waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
settling papers or meditatively nibbling her pen while waiting for the divine
安顿 文件 或者 冥想地 轻咬 她 笔 尽管 等待 为了 这 神圣的
[əˈfleɪtəs] [tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
afflatus to descend upon her ,
灵感 到 下降 之上 她 ,

她一边整理文件，一边沉思地轻咬笔杆，等待灵感降临。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [fəˈɡɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈhɪərəʊz][ænd; ənd] [ˈherəʊɪnz] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [ˈmɒdlz]
she often forgot her fictitious heroes and heroines in studying the live models
她 经常 忘了 她 虚拟 英雄 和 女英雄们 在 学习 这 居住 模型
[bɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

在研究眼前的真人模特时，她常常忘记自己笔下的虚构英雄和女主角。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [tʃɑːns] [lʊks] , [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rəʊ'mæns]
and thus by chance looks , words , and gestures discovered a little romance
和 因此 经过 机会 看起来 , 字 , 和 手势 发现 一个 小的 浪漫
[ʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['eniwʌn] [els] .
unsuspected by anyone else .
意想不到的 经过 任何人 别的 .

就这样，偶然的眼神、言语和举止，促成了一段其他人都未曾察觉的浪漫情缘。

[ðə; ði] [pɔːtɪ'eə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɒmz; ruːmz][wɒz; wəz]['juːzuəli; 'juːzəli] [drɔːn] [ə'saɪd] ,
The portiere between the rooms was usually drawn aside ,
这 门 之间 这 房间 曾是 通常 绘制 旁边 ,
[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [beɪ] - ['wɪndəʊ] — [bes] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,
giving a view of the group in the large bay - window — Bess at one side ,
给予 一个 看法 的 这 团体 在 这 大的 湾 - 窗户 — 贝丝 在 一 边 ,
[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [greɪ] [blaʊz] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tuːlz] ; ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð]
in her grey blouse , busy with her tools ; Josie at the other side with
在 她 灰色的 女式衬衫 , 忙碌的 和 她 工具 ; 乔西 在 这 其他 边 和
[hɜː(r); hæ(r)] [bʊk] ;
her book ;
她 书 ;

透过宽大的凸窗可以看到这群人——贝丝在一侧，

[ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [greɪ] [blaʊz] , ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [tuːlz] ; ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð]
in her grey blouse , busy with her tools ; Josie at the other side with
在 她 灰色的 女式衬衫 , 忙碌的 和 她 工具 ; 乔西 在 这 其他 边 和
[hɜː(r); hæ(r)] [bʊk] ;
her book ;
她 书 ;
[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [kaʊtʃ] , [prɒpt] [wɪð] ['meni] ['kʊʃnz] ,
and between , on the long couch , propped with many cushions ,
和 之间 , 在 这 长的 长椅 , 支撑 和 许多 靠垫 ,
[leɪ] [dæn][ɪn][ə; eɪ] ['meni] - [hjuːd] ['iːstən] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]['lɔːri; 'lɔːri][ænd; ənd]
lay Dan in a many - hued eastern dressing - gown presented by Mr Laurie and
躺 担 在 一个 许多 - 有色 东 敷料 - 袍 呈现 经过 先生 劳里 和
[wɔːn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][gɜːlz] ,
worn to please the girls ,
磨损 到 请 这 女孩们 ,
[ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [æn; ən][əʊld]['dʒækɪt] - [wɪð] [nəʊ] [kən'faʊndɪd] [teɪl][tuː; tə]['bɒðə(r)]
though the invalid much preferred an old jacket ' with no confounded tail to bother
尽管 这 无效的 很多 首选 一个 老的 夹克 - 和 不 令人困惑 尾巴 到 打扰
[əʊvə(r)] - .
over ' .
超过 - .

她穿着灰色衬衫，忙着摆弄工具；乔西在另一边看书；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [kaʊtʃ] , [prɒpt] [wɪð] ['meni] ['kʊʃnz] ,
and between , on the long couch , propped with many cushions ,
和 之间 , 在 这 长的 长椅 , 支撑 和 许多 靠垫 ,
[leɪ] [dæn][ɪn][ə; eɪ] ['meni] - [hjuːd] ['iːstən] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)]['lɔːri; 'lɔːri][ænd; ənd]
lay Dan in a many - hued eastern dressing - gown presented by Mr Laurie and
躺 担 在 一个 许多 - 有色 东 敷料 - 袍 呈现 经过 先生 劳里 和
[wɔːn] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][gɜːlz] ,
worn to please the girls ,
磨损 到 请 这 女孩们 ,

丹躺在劳里先生赠送的一件色彩斑斓的东方睡袍里，这件睡袍是劳里先生为了取悦女孩们而穿的。

[ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [æn; ən][əʊld]['dʒækɪt] - [wɪð] [nəʊ] [kən'faʊndɪd] [teɪl][tuː; tə]['bɒðə(r)]
though the invalid much preferred an old jacket ' with no confounded tail to bother
尽管 这 无效的 很多 首选 一个 老的 夹克 - 和 不 令人困惑 尾巴 到 打扰
[əʊvə(r)] - .
over ' .
超过 - .

不过，这位病人更喜欢一件旧夹克，“没有烦人的尾巴需要费心处理”。

[hiː; hi] [feɪst] ['mɪsɪz][dʒoʊz] [ruːm] , [bʌt; bət]['hevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hæ(r)] ,
He faced Mrs Jo's room , but never seemed to see her ,
他 面对 太太 乔的 房间 , 但 绝不 似乎 到 看 她 ,
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
for his eyes were on the slender figure before him ,
为了 他的 眼睛 是 在 这 苗条 数字 前 他 ,
[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['gəʊldən] [hed] ,
with the pale winter sunshine touching her golden head ,
和 这 苍白 冬天 阳光 接触 她 金的 头 ,
[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['gəʊldən] [hed] ,
with the pale winter sunshine touching her golden head ,
和 这 苍白 冬天 阳光 接触 她 金的 头 ,

他面向乔太太的房间，但似乎始终没能看到她。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
for his eyes were on the slender figure before him ,
为了 他的 眼睛 是 在 这 苗条 数字 前 他 ,
[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['gəʊldən] [hed] ,
with the pale winter sunshine touching her golden head ,
和 这 苍白 冬天 阳光 接触 她 金的 头 ,

因为他的目光一直停留在眼前那个纤细的身影上。

[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['gəʊldən] [hed] ,
with the pale winter sunshine touching her golden head ,
和 这 苍白 冬天 阳光 接触 她 金的 头 ,
[wɪð] [ðə; ði] [peɪl] ['wɪntə(r)] ['sʌnʃaɪn] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)]['gəʊldən] [hed] ,
with the pale winter sunshine touching her golden head ,
和 这 苍白 冬天 阳光 接触 她 金的 头 ,

冬日的阳光温柔地洒在她金色的头发上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['delɪkət] [hændz] [ðæt] ['eɪpt] [ðə; ði] [kleɪ] [səʊ] ['deftli] .

and the delicate hands that shaped the clay so deftly .
和 这 精美的 双手 那 形状 这 黏土 所以 巧妙地 .

还有那双灵巧的手，如此娴熟地塑造着黏土。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˈvɪzəb(ə)] , ['rɒkɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
Josie was just visible , rocking violently in a little chair at the head of

the couch ,
这 长椅 ,

乔西的身影隐约可见，她正坐在沙发头边的一把小椅子上剧烈地摇晃着。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['stedi] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:li] [ˈvɔɪs] [wɒz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði][ˈəʊnli]
and the steady murmur of her girlish voice was usually the only

sound that broke the quiet of the room ,
声音 那 打破 这 安静的 的 这 房间 ,

她那少女般轻柔的低语声，通常是打破房间里寂静的唯一声音。

[ən'les] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['bʌfələʊ] .
unless a sudden discussion arose about the book or the buffalo .

除非 一个 突然 讨论 出现 关于 这 书 或者 这 水牛 .

除非突然有人就这本书或那头水牛展开了讨论。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [aɪz] , [bɪgə(r)] [ænd; ʌnd][ˈblækə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [waɪt] [feɪs] ,
Something in the big eyes , bigger and blacker than ever in the thin white face ,

fixed , so steadily on one object , had a sort of fascination for Mrs

Jo after a time ,
乔 后 一个 时间 ,

他目不转睛地盯着一个物体，时间久了，这让乔太太对他产生了一种莫名的迷恋。

[ænd; ʌnd][fɪː; ji] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] ; [fɔ:(r); fə(r)] [dænz] [maɪnd][wɒz; wəz]
and she watched the changes in them curiously ; for Dan's mind was

evidently not on the story ,
显然 不是 在 这 故事 ,

她好奇地观察着他们的变化；因为丹显然并没有心思在故事上。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɒf(ə)n] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lɑ:f] [ɔ:(r)][ɪk'skleɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɒmɪk] [ɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kraɪsɪːz] .
and he often forgot to laugh or exclaim at the comic or exciting crises .

和 他 经常 忘了 到 笑 或者 惊叹 在 这 漫画 或者 激动人心 危机 .

他常常忘记在滑稽或激动人心的危机中大笑或惊叹。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ʌnd][ˈwɪstf(ə)l] ,
Sometimes they were soft and wistful ,

有时 他们 是 柔软的 和 怅惘 ,
有时它们温柔而又充满惆怅，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['dæmzl] [kɔ:t] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [lʊk]
and the watcher was very glad that neither damsel caught that dangerous look
和 这 观察者 曾是 非常 高兴的 那 两者都不 闺女 捕捉 那 危险的 看
[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [spəʊk] [aɪ 'ti:] ['væniʃd] ;
for when they spoke it vanished ;
为了 什么时候 他们 辐 它 消失了 ;

观察者非常庆幸两位少女都没有察觉到那种危险的眼神，因为当她们说话时，那种眼神就消失了；

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['i:ɡə(r)]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
sometimes it was full of eager fire , and the colour came and went
有时 它 曾是 满的 的 渴望的 火 , 和 这 颜色 来了 和 去
[rɪ'beljəsli] ,
rebelliously ,
反叛地 ,

有时它充满了渴望的火焰，色彩叛逆地来去无踪。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hænd][ɔ:(r)]
in spite of his attempt to hide it with an impatient gesture of hand or
在 尽管如此 的 他的 试图 到 隐藏 它 和 一个 不耐烦 手势 的 手 或者
[hed] ;
head ;
头 ;

尽管他试图用不耐烦的手势（比如挥手或摇头）来掩饰；

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [da:k] , [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd] [stɜ:n] ,
but oftenest it was dark , and sad , and stern ,
但 最常 它 曾是 黑暗的 , 和 伤心 , 和 船尾 ,
[ænd; ənd] [stɜ:n] ,
但大多数时候，它是阴暗、悲伤和严峻的。

[æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] ['glu:mi] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [kæp'tɪvəti] [æ; ət][sʌm; səm] [fə'bɪd(ə)n] [laɪt] [ɔ:(r)][dʒɔɪ]
as if those gloomy eyes looked out of captivity at some forbidden light or joy
作为 如果 那些 阴沉 眼睛 看起来 出去 的 囚禁 在 一些 禁止 光 或者 喜悦
.
:
.

仿佛那双忧郁的眼睛从囚禁中探出头来，凝望着某种禁忌的光芒或喜悦。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wʌrɪd] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ,
This expression came so often that it worried Mrs Jo ,
这 表达 来了 所以 经常 那 它 担心 太太 乔 ,
[ænd; ənd] [dʒəʊ] ,
这句话出现的频率太高，让乔太太很担心。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] ['bɪtə(r)] ['meməri] [,əʊvə'ʃædəʊ] [ðəʊz]
and she longed to go and ask him what bitter memory overshadowed those
和 她 渴望 到 去 和 问 他 什么 苦的 记忆 黯然失色 那些
[kwaɪət] ['aʊəz] .
quiet hours .
安静的 小时 .

她很想去问问他，究竟是什么样的痛苦回忆笼罩着那些宁静的时光。

[fɪ:; fɪ] [ŋju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪm] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst][laɪ] ['hevi] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
She knew that his crime and its punishment must lie heavy on his mind ;
她 知道 那 他的 犯罪 和 它是 惩罚 必须 说谎 重的 在 他的 头脑 ;
[ænd; ənd] [dʒəʊ] ,
她知道他的罪行和惩罚一定让他难以释怀；

[bʌt; bət] [ju:θ] , [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ŋju:] [həʊps] [wʊd] [brɪŋ] ['kʌmfət] ,
but youth , and time , and new hopes would bring comfort ,
但 青年 , 和 时间 , 和 新的 希望 会 带来 舒适 ,
[ænd; ənd] [dʒəʊ] ,
但青春、时间以及新的希望会带来慰藉。

[ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈfɑːpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)n] [brænd] .
and help to wear away the first sharpness of the prison brand .
和 帮助 到 穿 离开 这 第一的 锐利度 的 这 监狱 品牌 .
并有助于磨去监狱烙印最初的锋利感。

[aɪ 'tiː] [ˈlɪftɪd] [æt; ət] [ˈlðə(r)] [taɪmz] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [wen] [hiː; hi] [dʒəʊkt] [wɪð] [ðə; ði]
It lifted at other times , and seemed almost forgotten when he joked with the
它 抬起 在 其他 时代 , 和 似乎 几乎 被遗忘的 什么时候 他 开玩笑 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,
有时这种感觉会消退, 当他和男孩们开玩笑时, 似乎又快要忘记了。

[tɔːkt] [wɪð] [əʊld] [frendz] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [snəʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [drəʊv] [aʊt] ['evri] [feə(r)] [deɪ]
talked with old friends , or enjoyed the first snows as he drove out every fair day
谈话 和 老的 朋友们 , 或者 享受 这 第一的 雪 作为 他 驾驶 出去 每一个 公平的 天
.
:
.
每逢集市日, 他都会开车出去, 和老朋友们聊天, 或者欣赏初雪。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈɔːlweɪz] [fɔːl] [səʊ] [ˈdɑːkli] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['ɪnəs(ə)nt]
Why should the shadow always fall so darkly on him in the society of these innocent
为什么 应该 这 阴影 总是 落下 所以 黑暗 在 他 在 这 社会 的 这些 清白的
[ænd; ənd] [ˈfrendli] [gɜːlz] ?
and friendly girls ?
和 友好的 女孩们 ?
为什么在这些天真友善的女孩们的陪伴下, 他总是笼罩在如此浓重的阴影之下?

[ðeɪ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪðə(r)] [lʊkt] [ɔː(r)] [spəʊk] ,
They never seemed to see it , and if either looked or spoke ,
他们 绝不 似乎 到 看 它 , 和 如果 任何一个 看起来 或者 辐 ,
他们似乎从来没注意到这一点, 即便有人看了或说了话,
[ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːst] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðəm; ðəm] .
a quick smile came like a sunburst through the clouds to answer them .
一个 快的 微笑 来了 喜欢 一个 旭日 通过 这 云 到 回答 他们 .

一道笑容如同阳光穿透云层般迅速出现, 回应了他们的询问。
[səʊ] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [went] [ɒn] [ˈwɒtɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] , [ænd; ənd] [drɪ'skʌvərɪŋ] , [tɪl] [ˈæksɪdənt] [kən'fɜːmd]
So Mrs Jo went on watching , wondering , and discovering , till accident confirmed
所以 太太 乔 去 在 观看 , 好奇 , 和 发现 , 直到 事故 确认的
[hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] .
her fears .
她 恐惧 .

于是, 乔太太继续观察、思考和探索, 直到一场意外证实了她的担忧。
[ˈdʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [bes] , [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
Josie was called away one day , and Bess , tired of working ,
乔西 曾是 称为 离开 一 天 , 和 贝丝 , 疲劳的 的 在职的 ,
有一天, 乔西被叫走了, 贝丝也厌倦了工作,

[ˈɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['riːdɪŋ] .
offered to take her place if he cared for more reading .
提供 到 拿 她 地方 如果 他 关心 为了 更多的 阅读 .
如果他愿意多读书, 她可以代替她。
- [aɪ] [duː; də] ; [ɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [suːts] [em 'iː] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [dʒoʊz] .
' I do ; your reading suits me better than Jo's .
- 我 做 ; 你的 阅读 西装 我 更好的 比 乔的 .
“是的, 你的朗读比乔的更适合我。”

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [səʊ] [fɑːst] [maɪ] [ˈstjuːpɪd] [hed] [gets] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌd(ə)l] [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [eɪk] .
She goes so fast my stupid head gets in a muddle and soon begins to ache .
她 去 所以 快速地 我的 愚蠢的 头 获得 在 一个 混乱 和 很快 开始 到 疼痛 .
她跑得太快了，我的脑袋都乱了，很快就开始疼了。

[doʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [diə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [səʊl] ,
Don't tell her ; she's a dear little soul ,
不 告诉 她 ; 她是 一个 亲爱的 小的 灵魂 ,
别告诉她，她是个可爱的小天使。

[ænd; ənd] [səʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [sɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [laɪk] [em ˈiː] . -
and so good to sit here with a bear like me . '
和 所以 好的 到 坐 这里 和 一个 熊 喜欢 我 . -
能和像我这样的熊一起坐在这里真是太好了。

[ðə; ði] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ˈredi] [æz; əz] [bes] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [bʊk] ,
The smile was ready as Bess went to the table for a new book ,
这 微笑 曾是 准备好 作为 贝丝 去 到 这 桌子 为了 一个 新的 书 ,
贝丝走到桌边拿新书时，脸上带着微笑。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] .
the last story being finished .
这 最后的 故事 存在 完成的 .
最后一个故事讲完了。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [beə(r)] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈpeɪj(ə)nt] , [wiː; wi] [θɪŋk] .
' You are not a bear , but very good and patient , we think .
- 你 是 不是 一个 熊 , 但 非常 好的 和 病人 , 我们 思考 .
“你不是熊，而是非常善良和有耐心的人，我们认为。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] , [ˈmæmə; mæˈmɑː] [sez] ,
It is always hard for a man to be shut up , mamma says ,
它 是 总是 难的 为了 一个 男人 到 是 关闭 向上 , 妈妈 说道 ,
妈妈说，让男人闭嘴总是很难的。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈterəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [friː] . -
and must be terrible for you , who have always been so free . '
和 必须 是 糟糕的 为了 你 , WHO 有 总是 到过 所以 自由的 . -
对于一直以来都如此自由的你们来说，这一定很可怕。

[ɪf] [bes] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈtaɪtlz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [dæn] [ˈrɪŋk] [æz; əz] [ɪf]
If Bess had not been reading titles she would have seen Dan shrink as if
如果 贝丝 有 不是 到过 阅读 标题 她 会 有 已见 担 收缩 作为 如果
[hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [wɜːdz] [hɜːt] [hɪm] .
her last words hurt him .
她 最后的 字 伤害 他 .
如果贝丝没有看书名，她就会看到丹的脸色变得阴沉，好像她最后说的话伤害了他似的。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] ;
He made no answer ;
他 制成 不 回答 ;
他没有回答；

[bʌt; bət] [ˈʌðə(r)] [aɪz] [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
but other eyes saw and understood why he looked as if he would have
但 其他 眼睛 锯 和 理解 为什么 他 看起来 作为 如果 他 会 有
[laɪkt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ʊv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈreɪsɪz] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] ,
liked to spring up and rush away for one of his long races up the hill ,
喜欢 到 春天 向上 和 匆忙 离开 为了 一 的 他的 长的 种族 向上 这 爬坡道 ,
但其他人却看到了，也理解了他为什么看起来像是想跳起来，飞奔上山去参加他惯常的长跑比赛。

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪbəti] [gruː] [ˌʌŋkənˈtrəʊləbl̩] .
as he used to do when the longing for liberty grew uncontrollable .
作为 他 用过的 到 做 什么时候 这 渴望 为了 自由 生长 不可控的 .

就像他过去常做的那样，当对自由的渴望变得无法控制时。

[muːvd] [baɪ][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] , [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [kɔːt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [ˈbɑːskɪt][ænd; ənd] [went]
Moved by a sudden impulse , Mrs Jo caught up her work - basket and went
已搬 经过 一个 突然 冲动 , 太太 乔 捕捉 向上 她 工作 - 篮子 和 去
[tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrɪz] ,
to join her neighbours ,
到 加入 她 邻居 ,

一时兴起，乔太太抓起她的工作篮，就去和邻居们会合了。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ə; ei][nɒn] - [kənˈdʌktə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ˈniːdɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][dæn] [lʊkt] [laɪk][ə; ei]
feeling that a non - conductor might be needed ; for Dan looked like a
感觉 那 一个 非 - 导体 可能 是 需要 ; 为了 担 看起来 喜欢 一个
[ˈθʌndəklʌʊd] [fʊl] [pʊ; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
thundercloud full of electricity .
雷云 满的 的 电 .

感觉可能需要一个绝缘体；因为丹看起来就像一团充满电的雷云。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] , [ˈɑːnti] ?
' What shall we read , Auntie ?
- 什么 将 我们 读 , 阿姨 ?

“我们读什么书呢，阿姨？ ”

[dæn] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] .
Dan doesn't seem to care .
担 不 似乎 到 关心 .

丹似乎并不在意。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [teɪst] ; [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] .
You know his taste ; tell me something quiet and pleasant and short .
你 知道 他的 品尝 ; 告诉 我 某物 安静的 和 令人愉快的 和 短的 .

你知道他的喜好；请告诉我一些安静、愉快、简短的事情。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] , - [sed] [bes] , [stiːl] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [paɪld] [ɒn][ðə; ði]
Josie will be back soon , ' said Bess , still turning over the books piled on the
乔西 将要 是 后退 很快 , - 说 贝丝 , 仍然 转弯 超过 这 图书 堆积 在 这
[ˈsentə(r)] - [ˈteɪb(ə)] .
centre - table .
中心 - 桌子 .

“乔西很快就会回来，”贝丝一边说着，一边翻看着堆在中央桌子上的书。

[brɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][kʊd; kəd] [ˈɑːnsə(r)] , [dæn] [ˈpʊld] [ə; ei] [ˈæbi] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɒljʊːm] [frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
Before Mrs Jo could answer , Dan pulled a shabby little volume from under his
前 太太 乔 可以 回答 , 担 拉 一个 破旧 小的 体积 从 在下面 他的
[ˈpɪləʊ] ,
pillow ,
枕头 ,

乔太太还没来得及回答，丹就从枕头底下掏出一本破旧的小册子。

[ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sed] : - [pliːz] [riːd] [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn] ;
and handing it to her said : ' Please read the third one ;
和 处理 它 到 她 说 : - 请 读 这 第三 一 ;
然后递给她，说：“请读第三篇；

[ɪts] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] — [aɪm] [fɒnd] [pʊ; əv][aɪ ˈtiː] . -
it's short and pretty — I'm fond of it . '
它是 短的 和 漂亮的 — 我是 喜爱 的 它 . -
它短小精悍，我很喜欢。

[ðə; ði] [bʊk] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [riːd]
The book opened at the right place , as if the third story had been often read
这 书 打开 在 这 正确 的 地方 , 作为 如果 这 第三 故事 有 到过 经常 读
,
.
.

这本书翻开的位置恰到好处，仿佛第三个故事已经被反复阅读过一样。

[ænd; ænd] [bes] [smaɪld] [æz; əz][jiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [neɪm] .
and Bess smiled as she saw the name .
和 贝丝 微笑 作为 她 锯 这 姓名 .

贝丝看到这个名字时笑了。

- [waɪ] , [dæn] , [ai] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk][ˈdʒɜːmən] [teɪl] .
' Why , Dan , I shouldn't think you'd care for this romantic German tale .
- 为什么 , 担 , 我 不应该 思考 你会 关心 为了 这 浪漫的 德语 故事 .

“丹，我以为你不会喜欢这个浪漫的德国故事。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sentɪ'ment(ə)l] , [ɪf] [ai] [rɪ'membə(r)] ['raɪtli] . -
There is fighting in it ; but it is very sentimental , if I remember rightly . '
那里 是 斗争 在 它 ; 但 它 是 非常 感伤的 , 如果 我 记住 没错 . -

里面有打斗场面；但如果我没记错的话，它非常感人。

- [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪv] [riːd] [səʊ] [fjuː] ['stɔːrɪz] , [ai] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [wʌnz] [best] .
' I know it ; but I've read so few stories , I like the simple ones best .
- 我 知道 它 ; 但 我已经 读 所以 很少 故事 , 我 喜欢 这 简单的 一个 最好的 .

我知道；但我读过的故事太少了，我最喜欢简单的故事。

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmtaɪmz] ; [ai] [ges] [ai] [nəʊ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [baɪ] [hɑːt] ,
Had nothing else to read sometimes ; I guess I know it all by heart ,
有 没有什么 别的 到 读 有时 ; 我 猜测 我 知道 它 全部 经过 心 ,

有时没什么其他书可读，我想我已经把它们都背下来了。

[ænd; ænd][ˈnevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðəʊz] ['faɪtɪŋ] ['feləʊz] ,
and never seem to be tired of those fighting fellows ,
和 绝不 似乎 到 是 疲劳的 的 那些 斗争 伙伴们 ,

而且似乎永远不会厌倦与那些好战的家伙们战斗。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ænd][ˈeɪndʒəls][ænd; ænd] ['lʌvli] ['leɪdɪz] .
and the fiends and angels and lovely ladies .
和 这 恶魔 和 天使 和 迷人的 女士们 .

还有那些恶魔、天使和美丽的女士们。

[juː; jʊ] [riːd] “ - [naɪt] ” , [ænd; ænd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
You read “ Aslauga's Knight ” , and see if you don't like it .
你 读 “ - 骑士 ” , 和 看 如果 你 不 喜欢 它 .

你读读《阿斯劳加的骑士》，看看你喜不喜欢。

- [wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [sɒft] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['fænsɪ] ;
Edwald was rather too soft for my fancy ;
- 曾是 相当 也 柔软的 为了 我的 想要 ;

埃德瓦尔德的性格对我来说太软弱了；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [fɜːst] - [reɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪð] [ðə; ði][ˈgəʊldən][heə(r)] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪndɪd]
but Froda was first - rate and the spirit with the golden hair always reminded
但 - 曾是 第一的 - 速度 和 这 精神 和 这 金的 头发 总是 提醒

[em 'iː][ɒv; əv][juː; jʊ] . -
me of you . '
我 的 你 . -

但弗罗达非常出色，那个金发精灵总是让我想起你。

[æz; əz][dæn] [spəʊk] ['mɪsɪz][dʒəʊ] ['set(ə)ld] [hɜ:'self] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɡlɑ:s] ,
As Dan spoke Mrs Jo settled herself where she could watch him in the glass ,
作为 担 辐 太太 乔 定居 她自己 在哪里 她 可以 手表 他 在 这 玻璃 ,
丹说话的时候, 乔太太找了个能透过玻璃看到他的地方坐了下来。

[ænd; ənd] [bes] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tʃeə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] , ,
and Bess took a large chair facing him , saying ,
和 贝丝 采取 一个 大的 椅子 面向 他 , 说 ,
贝丝在他面前搬来一把大椅子, 说道:

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜ:(r); hæ(r)][hændz][tu:; tə] [ri:'taɪ][ðə; ði] ['rɪbən] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['klʌstə(r)][ɒv; əv] [θɪk] ,
as she put up her hands to retie the ribbon that held the cluster of thick ,
作为 她 放 向上 她 双手 到 重新系 这 丝带 那 握住 这 簇 的 厚的 ,
她举起双手, 准备重新系好固定那簇浓密花朵的丝带,

[sɒft] [kɜ:rlz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] :
soft curls at the back of her head :
柔软的 卷发 在 这 后退 的 她 头 :
她后脑勺上垂着柔软的卷发:

- [aɪ][həʊp] - [heə(r)] ['wʌznt] [æz; əz] ['trʌb(ə)lsəm] [æz; əz] [maɪn] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] [ˈɔ:lweɪz] ['tʌmblɪŋ]
' I hope Aslauga's hair wasn't as troublesome as mine , for it's always tumbling
- 我 希望 - 头发 不是 作为 麻烦的 作为 矿 , 为了 它是 总是 翻滚
[daʊn] .
down .
向下 .
“我希望阿斯劳加的头发不像我的头发那么麻烦, 因为我的头发总是乱糟糟地垂下来。”

[aɪl] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -
I'll be ready in a minute . '
患病的 是 准备好 在 一个 分钟 . -
我马上就好。

- [daʊnt][taɪ][aɪ 'ti:] [ʌp] ; [pli:z] [let][aɪ 'ti:] [hæŋ] .
' Don't tie it up ; please let it hang .
- 不 领带 它 向上 ; 请 让 它 悬挂 .
不要绑起来, 让它垂着吧。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ʃaɪn] [ðæt] [weɪ] .
I love to see it shine that way .
我 爱 到 看 它 闪耀 那 方式 .
我喜欢看到它那样闪闪发光。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [rest] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][bi:; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sto:ri] , ['gəʊldɪlɒks] , -
It will rest your head , and be just right for the story , Goldilocks , '
它 将要 休息 你的 头 , 和 是 只是 正确的 为了 这 故事 , 金发姑娘 , -
['pli:dɪd] [dæn] ,
pleaded Dan ,
恳求 担 ,
“它能让你好好休息, 而且非常适合这个故事, 金发姑娘,”丹恳求道。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [neɪm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [self][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
using the childish name and looking more like his boyish self than he had
使用 这 幼稚 姓名 和 寻找 更多的 喜欢 他的 男孩气 自己 比 他 有
[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
done for many a day .
完毕 为了 许多 一个 天 .
他用着稚气的名字, 看起来也比以往任何时候都更像个孩子。

[bes] [lɑ:ft] , [ʃʊk] [daʊn] [hɜ:(r); hæ(r)] ['prɪti] [heə(r)] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ri:d] ,
Bess laughed , shook down her pretty hair , and began to read ,
贝丝 笑了 , 摇晃 向下 她 漂亮的 头发 , 和 开始 到 读 ,
贝丝笑了, 甩了甩漂亮的头发, 开始读书。

[glæd][tu:; tə][haɪd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [fɔ:(r); fə(r)][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
glad to hide her face a little ; for compliments made her
高兴的 到 隐藏 她 脸 一个 小的 ; 为了 赞美 制成 她
[ˈaɪ] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [hu:] [peɪd] [ðem; ðəm] .
shy , no matter who paid them :
害羞的 , 不 事情 WHO 有薪酬的 他们 :
她很高兴能稍微遮住自己的脸; 因为无论谁出言恭维, 她都会感到害羞。

[dæn] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [ɒn] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
Dan listened intently on ; and Mrs Jo ,
担 听着 专注地 在 ; 和 太太 乔 ,
丹认真地听着; 还有乔太太,

[wɪð] [aɪz] [ðæt] [went] [ˈbʊf(ə)n][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ˈni:d(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡlɑ:s] , [kʊd; kəd] [si:] , [wɪˈðəʊt]
with eyes that went often from her needle to the glass , could see , without
和 眼睛 那 去 经常 从 她 针 到 这 玻璃 , 可以 看 , 没有
[ˈtɜ:nɪŋ] ,
turning ,
转弯 ,
她的目光经常在针头和玻璃杯之间来回移动, 无需转头就能看到。

[haʊ] [hi:; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈevri] [wɜ:d] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈmi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən]
how he enjoyed every word as if it had more meaning for him than
如何 他 享受 每一个 单词 作为 如果 它 有 更多的 意义 为了 他 比
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪsənə] .
for the other listeners .
为了 这 其他 听众 :
他似乎对每一个字都格外享受, 仿佛这些字对他来说比其他听众更有意义。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈbraɪtən] [ˈwʌndəfəli] ,
His face brightened wonderfully ,
他的 脸 明亮 太棒了 ,
他的脸色顿时容光焕发,

[ænd; ənd] [su:n] [wɔ:(r)][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [keɪm] [wen] [ˈeniθɪŋ] [breɪv] [ɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɪnˈspaɪəd][ænd; ənd]
and soon wore the look that came when anything brave or beautiful inspired and
和 很快 穿着 这 看 那 来了 什么时候 任何事物 勇敢的 或者 美丽的 灵感 和
[tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈbetə(r)] [self] .
touched his better self .
感动 他的 更好的 自己 :
很快, 当任何勇敢或美好的事物激发并触动他内心深处的美好时, 他脸上就会浮现出那种神情。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] - [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - , [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [ˈdɔ:tə(r)]
It was Fouque's charming story of the knight Froda , and the fair daughter
它 曾是 - 迷人 故事 的 这 骑士 - , 和 这 公平的 女儿
[ɒv; əv][ˈsɪɡərd] ,
of Sigurd ,
的 西格德 ,
这是福克笔下关于骑士佛罗达和西格德美丽女儿的迷人故事。

[hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈspɪrɪt] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ɪn] [ˈaʊəz] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)]
who was a sort of spirit , appearing to her lover in hours of danger
WHO 曾是 一个 种类 的 精神 , 出现 到 她 情人 在 小时 的 危险
[ænd; ənd][ˈtraɪəl] ,
and trial ,
和 审判 ,
她如同幽灵一般, 会在爱人身处险境或遭遇磨难时现身。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [ænd; ənd] [ɡɑ:d] ,
as well as triumph and joy , till she became his guide and guard ,
作为 出色地 作为 胜利 和 喜悦 , 直到 她 成为 他的 指导 和 警卫 ,
以及胜利和喜悦, 直到她成为他的向导和守护者。

[ɪnˈspaɪərɪŋ][hɪm] [wɪð] [ˈkʌrɪdʒ] , [ˈnəʊbəlɪs] , [ænd; ənd] [tru:θ] , [ˈli:dɪŋ] [hɪm][tu:; tə] [ɡreɪt] [di:dz] [ɪn]
inspiring him with courage , nobleness , and truth , leading him to great deeds in
鼓舞人心 他 和 勇气 , 高贵 , 和 真相 , 领导 他 到 伟大的 契约 在
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

激励他拥有勇气、高尚的品格和真理，引领他在战场上取得伟大的成就。

[ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hi:; hi] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ˈvɪktərɪz] [ˈəʊvə(r)] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ]
sacrifices for those he loved , and victories over himself by the gleaming
牺牲 为了 那些 他 喜爱 , 和 胜利 超过 他自己 经过 这 闪闪发光
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈɡəʊldən][heə(r)] ,
of her golden hair ,
的 她 金的 头发 ,

他为所爱之人做出牺牲，并在她金色秀发的闪耀光芒中战胜自己。

[wɪtʃ] [ʃɒn] [ɒn][hɪm][ɪn][ˈbæt(ə)] , [dri:mz] , [ænd; ənd] [ˈperɪlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
which shone on him in battle , dreams , and perils by day and night ,
哪个 闪耀 在 他 在 战斗 , 梦境 , 和 危险 经过 天 和 夜晚 ,
[ɪn] [dri:mz] [ænd; ənd] [ˈperɪlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
在 战斗、梦境和危险中，它日夜照耀着他。

[tɪl] [ˈɑ:ftə(r)] [deθ] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈspɪrɪt] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪˈwɔ:d] [hɪm]
till after death he finds the lovely spirit waiting to receive and to reward him
直到 后 死亡 他 发现 这 迷人的 精神 等待 到 收到 和 到 报酬 他
.
:
.

直到死后，他才发现那可爱的灵魂正等着接收并奖赏他。

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
Of all the stories in the book this was the last one would have supposed
的 全部 这 故事 在 这 书 这 曾是 这 最后的 一 会 有 据称
[dæn] [wʊd] [laɪk] [best] ,
Dan would like best ,
担 会 喜欢 最好的 ,

书中所有故事中，这本应该是丹最喜欢的最后一个故事。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈmɪsɪz][dʒəʊ][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl]
and even Mrs Jo was surprised at his perceiving the moral of the tale
和 甚至 太太 乔 曾是 惊讶 在 他的 感知 这 道德 的 这 故事
[θru:] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈɪləstreɪtɪd]
through the delicate imagery and romantic language by which it was illustrated
通过 这 精美的 图像 和 浪漫的 语言 经过 哪个 它 曾是 插图
.
:
.

就连乔太太也对他能通过故事中细腻的意象和浪漫的语言领悟到其中的寓意感到惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [stri:k] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt]
But as she looked and listened she remembered the streak of sentiment
但 作为 她 看起来 和 听着 她 记得 这 条纹 的 情绪
[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [wɪtʃ] [leɪ] [kənˈsi:ld] [ɪn][dæn] [laɪk] [ðə; ði][ɡəʊld] [veɪn] [ɪn][ə; eɪ] [rɒk] ,
and refinement which lay concealed in Dan like the gold vein in a rock ,
和 精炼 哪个 躺 暗 在 担 喜欢 这 金子 静脉 在 一个 岩石 ,

但当她看着、听着的时候，她想起了丹身上那份细腻的情感和优雅，就像岩石中的金矿脉一样隐藏着。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [kwɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [faɪn] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
making him quick to feel and to enjoy fine colour in a flower ,
制作 他 快的 到 感觉 和 到 享受 美好的 颜色 在 一个 花 ,
[ɪn] [dʒɔɪ] [faɪn] [ˈkʌlə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈflaʊə(r)] ,
这使他能够迅速感受到并欣赏花朵的美丽色彩。

[greɪs] [ɪn][æn; ən][ˈænim(ə)] , [ˈswi:tənəs] [ɪn] [ˈwɪmɪn] , [ˈherəʊɪzəm][ɪn][men] ,
grace in an animal , sweetness in women , heroism in men ,
优雅 在 一个 动物 , 甜味 在 女性 , 英雄主义 在 男人 ,
动物的优雅, 女人的温柔, 男人的英雄气概

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈtendə(r)][taɪz] [ðæt] [baɪnd] [hɑ:t] [tu;; tə] [hɑ:t] ; [ðəʊ] [hi;; hi][wəʊ; wəz] [sləʊ] [tu;; tə]
and all the tender ties that bind heart to heart ; though he was slow to
和 全部 这 投标 领带 那 绑定 心 到 心 ; 尽管 他 曾是 慢的 到
[ʃəʊ] [aɪˈti:] ,
show it ,
展示 它 ,

以及所有将彼此心连的温柔情谊; 尽管他迟迟不肯表露,

[ˈhævɪŋ] [nəʊ] [wɜ:dz] [tu;; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪt] [hi;; hi] [ɪnˈherɪtɪd] [frəm; frəm]
having no words to express the tastes and instincts which he inherited from
拥有 不 字 到 表达 这 口味 和 本能 哪个 他 遗传 从
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] .
his mother .
他的 母亲 .

他无法用语言表达他从母亲那里继承来的喜好和本能。

[ˈsʌfərɪŋ] [ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] [ˈbɒdi] [hæd; həd] [teɪm] [hɪz; ɪz][strɒŋɡə(r)] [ˈpæʃ(ə)nz] ,
Suffering of soul and body had tamed his stronger passions ,
痛苦 的 灵魂 和 身体 有 驯服 他的 更强 激情 ,
身心的苦难驯服了他更强烈的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpɪti] [naʊ] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm][ˈpjʊərɪfaɪd][ænd; ənd]
and the atmosphere of love and pity now surrounding him purified and
和 这 气氛 的 爱 和 遗憾 现在 周围 他 纯化 和
[wɔ:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tɪl] [aɪˈti:] [brɪɡæn][tu;; tə][ˈhʌŋɡə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fu:d] [nɪˈɡlektɪd] [ɔ:(r)] [dɪˈnaɪd]
warmed his heart till it began to hunger for the food neglected or denied
温暖 他的 心 直到 它 开始 到 饥饿 为了 这 食物 被忽视的 或者 否认
[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

现在, 他周围充满了爱与怜悯的气氛, 这氛围净化并温暖了他的心灵, 使他的心灵开始渴望那份被忽视或剥夺已久的食物。

[ðɪs] [wəʊ; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] , [æz; əz] , [ˈfænsi] [aɪˈti:] [ʌnˈsi:n] ,
This was plainly written in his too expressive face , as , fancying it unseen ,
这 曾是 显然 书面 在 他的 也 富有表现力的 脸 , 作为 , 幻想 它 看不见 ,
这显然写在他那表情过于丰富的脸上, 仿佛他自己都没察觉似的。

[hi;; hi][let][aɪˈti:] [tel] [ðə; ði] [ˈlɒŋɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈbju:ti] , [pi:s] ,
he let it tell the longing after beauty , peace ,
他 让 它 告诉 这 渴望 后 美丽 , 和平 ,
他让它诉说对美与和平的渴望。

[ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ɪmˈbɒdɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [feə(r)][gɜ:l] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] .
and happiness embodied for him in the innocent fair girl before him .
和 幸福 具身化的 为了 他 在 这 清白的 公平的 女孩 前 他 .
在他眼中, 幸福就体现在眼前这位纯真美丽的少女身上。

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sæd] [jet] [ˈnæt(ə)rəl][fækt] [keɪm] [tu;; tə][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
The conviction of this sad yet natural fact came to Mrs Jo with a pang ,
这 定罪 的 这 伤心 然而 自然的 事实 来了 到 太太 乔 和 一个 疼痛 ,
乔太太痛苦地意识到这个令人悲伤却又自然的事实。

[fɔ:(r); fə(r)][ji;; jɪ] [felt] [haʊ] [ˈʌtəli] [ˈhəʊpləs] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈlɒŋɪŋ] [wəʊ; wəz] ;
for she felt how utterly hopeless such a longing was ;
为了 她 毛毡 如何 完全地 绝望 这样的 一个 渴望 曾是 ;
因为她感到这种渴望是多么的绝望;

[sɪns] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈdɑːknəs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈfɑːðə(r)] [əˈpaːt] [ðæn; ðən] [snəʊ] - [waɪt] [bes] [ænd; ənd]
since light and darkness were not farther apart than snow - white Bess and
自从 光 和 黑暗 是 不是 更远 除 比 雪 - 白色的 贝丝 和
[sɪn] - [steɪnd] [dæn] .
sin - stained Dan .
罪 - 染色 担 .

因为光明与黑暗之间的距离，并不比雪白的贝丝和罪孽深重的丹之间的距离更远。

[nəʊ] [driːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈstɜːbd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈtaɪə(r)]
No dream of such a thing disturbed the young girl , as her entire
不 梦 的 这样的 一个 事物 不安 这 年轻的 女孩 , 作为 她 全部的
[ʌnˈkɒŋjəsənəs] [ˈpleɪnli] [ʃəʊd] .
unconsciousness plainly showed .
无意识 显然 显示 .

小女孩完全没有做这样的梦，她的意识一片空白，这清楚地表明她并没有做这样的梦。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈeləkwənt] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?
But how long would it be before the eloquent eyes betrayed the truth ?
但 如何 长的 会 它 是 前 这 雄辩 眼睛 背叛 这 真相 ?
但那双能言善辩的眼睛，多久之后才会泄露真相呢？

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][dæn] , [wɒt] [dɪsˈmeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [bes] ,
And then what disappointment for Dan , what dismay for Bess ,
和 然后 什么 失望 为了 担 , 什么 沮丧 为了 贝丝 ,
丹该有多么失望，贝丝该有多么沮丧？

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][pɜːə(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈmɑːb(ə)lz] ,
who was as cool and high and pure as her own marbles ,
WHO 曾是 作为 凉爽的 和 高的 和 纯的 作为 她 自己的 弹珠 ,
她像她自己的弹珠一样冷静、高傲、纯洁。

[ænd; ənd] [ʌnd] [ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪð] [ˈmeɪd(ə)nli] [rɪˈzɜːv] .
and shunned all thought of love with maidenly reserve .
和 被排斥 全部 想法 的 爱 和 少女 预订 .
她以少女般的矜持回避了所有关于爱情的想法。

- [haʊ] [hɑːd] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] !
' How hard everything is made for my poor boy !
- 如何 难的 一切 是 制成 为了 我的 贫穷的 男生 !
“我可怜的孩子，一切都太难了！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [driːm] ,
How can I spoil his little dream ,
如何 能 我 剧透 他的 小的 梦 ,
我怎么能破坏他的小小梦想呢？

[ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and take away the spirit of good he is beginning to love and long for
和 拿 离开 这 精神 的 好的 他 是 开始 到 爱 和 长的 为了
?
?
?

夺走他开始热爱和渴望的善良精神？

[wen] [maɪ] [əʊn] [dɪə(r)] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪfli] [ˈset(ə)ld] [aɪl] [ˈnevə(r)][traɪ] [əˈhʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz]
When my own dear lads are safely settled I'll never try another , for these
什么时候 我的 自己的 亲爱的小伙子们 是 安全 定居 患病的 绝不 尝试 其他 , 为了 这些
[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] - [ˈbreɪkɪŋ] ,
things are heart - breaking ,
事物 是 心 - 打破 ,
等我心爱的孩子们都安顿下来后，我再也不会尝试生孩子了，因为这些事太让人心碎了。

[ænd; ənd][ai][kænt][ˈmæniɪdʒ][ˈeni][mɔ:(r)] , - [θɔ:t] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
and I can't manage any more , ' thought Mrs Jo ,
和 我 不能 管理 任何 更多的 , - 想法 太太 乔 ,
“我再也应付不来了,”乔太太心想。

[æz; əz][ʃi: ʃi][pʊt][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ˈɪntu:] [ˈtɛdɪz] [kəʊt] - [sli:v] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
as she put the lining into Teddy's coat - sleeve upside down ,
作为 她 放 这 衬垫 进入 泰迪熊 外套 - 袖子 上行 向下 ,
她把衬里倒着塞进了泰迪熊的外套袖子里，

[səʊ] [pəˈplekst] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [wɒz; wəz][ʃi: ʃi][æt; ət] [ðɪs] [nju:] [kəˈtæstrəfi] .
so perplexed and grieved was she at this new catastrophe .
所以 困惑 和 伤心 曾是 她 在 这 新的 灾难 .
这场新的灾难让她感到困惑和悲痛。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri][wɒz; wəz] [su:n] [dʌn] , [ænd; ənd][æz; əz] [bes] [[ʊk] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
The story was soon done , and as Bess shook back her hair ,
这 故事 曾是 很快 完毕 , 和 作为 贝丝 摇晃 后退 她 头发 ,
故事很快就结束了，贝丝甩了甩头发，

[dæn] [ɑ:skt] [æz; əz] [ˈi:ɡəli] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] :
Dan asked as eagerly as a boy :
担 问 作为 急切地 作为 一个 男生 :
丹像个孩子一样急切地问道：

- [doʊnt][ju:; jʊ][laɪk] [ai ˈti:] ? -
' Don't you like it ? '
- 不 你 喜欢 它 ? -
你不喜欢吗？

- [jes] , [ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][ai] [si:] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ɒv; əv][ai ˈti:] ; [bʌt; bət] [ˈʌndi:n] [wɒz; wəz]
' Yes , it's very pretty , and I see the meaning of it ; but Undine was
- 是的 , 它是 非常 漂亮的 , 和 我 看 这 意义 的 它 ; 但 水仙女 曾是
[ˈɔ:lweɪz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] . -
always my favourite . '
总是 我的 最喜欢的 . -
“是的，它很漂亮，我也明白它的含义；但我最喜欢的还是温蒂妮。”

- [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðæts] [laɪk] [ju:; jʊ] — [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [pɜ:lz] [ænd; ənd] [səʊlɪz] [ænd; ənd][pɜʊə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
' Of course , that's like you — lilies and pearls and souls and pure water .
- 的 课程 , 那就是 喜欢 你 — 百合花 和 珍珠 和 灵魂 和 纯的 水 .
“当然，这很像你——百合花、珍珠、灵魂和纯净的水。”

- [ju:st] [tu:; tə][bi: bi] [maɪn] ;
Sintram used to be mine ;
- 用过的 到 是 矿 ;
Sintram 曾经是我的；

[bʌt; bət][ai] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfænsi][tu:; tə] [ðɪs] [wen] [ai][wɒz; wəz] — [əˈhem; əˈhəm] — [ˈrɑ:ðə(r)] [daʊn] [ɒn][maɪ]
but I took a fancy to this when I was — ahem — rather down on my
但 我 采取 一个 想要 到 这 什么时候 我 曾是 — 嗯 — 相当 向下 在 我的
[lʌk] [wʌn] [taɪm] ,
luck one time ,
运气 — 时间 ,
但有一次我运气不太好的时候，就对这个产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ai ˈti:][dɪd][em ˈi:] [ɡʊd] , [ai ˈti:][wɒz; wəz][səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɪn][ɪts]
and it did me good , it was so cheerful and sort of spiritual in its
和 它 做过 我 好的 , 它 曾是 所以 快乐 和 种类 的 精神 在 它是
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
这让我感觉很好，它让人心情愉悦，而且寓意深刻。

[juː; jʊ] [nəʊ] . -
you know . '
你 知道 . -

你知道。'

[bes] ['əʊpənd] [hɜː(r); hæ(r)] [bluː] [aɪz] [ɪn] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['fænsɪ] [ɒv; əv] [dænz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] -
Bess opened her blue eyes in wonder at this fancy of Dan's for anything ! -
贝丝 打开 她 蓝色的 眼睛 在 想知道 在 这 想要 的 丹的 为了 任何事物 -
['spɪrɪtʃuəl] - ;
spiritual ' ;
精神 - ;

贝丝睁开她那双蓝色的眼睛，惊奇地看着丹对任何“精神”事物的迷恋；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ʼəʊnli] [n'ɒdɪd] , ['seɪɪŋ] :
but she only nodded , saying :
但 她 仅有的 点头 , 说 :

但她只是点了点头，说道：

- [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] . -
' Some of the little songs are sweet and might be set to music . ' -
- 一些 的 这 小的 歌曲 是 甜的 和 可能 是 放 到 音乐 . -
“有些小歌很动听，或许可以谱成曲子。”

[dæn] [lɑːft] ;
Dan laughed ;
担 笑了 ;

丹笑了；

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːst][wʌŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [tjuːn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] ['sʌnset] :
' I used to sing the last one to a tune of my own sometimes at sunset :
- 我 用过的 到 唱歌 这 最后的 一 到 一个 调 的 我的 自己的 有时 在 日落 :
“我以前有时会在日落时分，用自己改编的曲调唱最后一首歌：”

- “ ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sə'lestɪəl] [leɪz] ,
' “ Listening to celestial lays ,
- “ 聆听 到 天体 躺下 ,

“聆听天籁之音，

['bendɪŋ] [ðəɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [geɪz]
Bending thy unclouded gaze
弯曲 你的 晴朗无云 目光

弯曲你那澄澈的目光

[ɒŋ][ðə; ðɪ][pʃʊə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [laɪt] ,
On the pure and living light ,
在 这 纯的 和 活的 光 ,

在纯净而充满活力的光芒中，

[ðəʊ] [ɑːt] [blest] , - [naɪt] !
Thou art blest , Aslauga's Knight !
你 艺术 祝福 , - 骑士 !

阿斯劳加的骑士，你真是有福了！

” - [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] ,
” ' And I was , he added , under his breath ,
” - 和 我 曾是 , - 他 额外 , 在下面 他的 气息 ,

“而我当时就是，”他低声补充道。

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] ['sʌŋʃaɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒŋ][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
as he glanced towards the sunshine dancing on the wall .
作为 他 瞥了一眼 向 这 阳光 跳舞 在 这 墙 .

他瞥了一眼阳光在墙上跳跃的景象。

- [ðɪs] [wʌn] [su:ts] [ju:; jʊ] [ˈbetə(r)] [naʊ] - ; [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [pli:z] [hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪntrəst] ,
' **This one suits you better now** ' ; **and glad to please him by her interest** ,
- 这 一 西装 你 更好的 现在 - ; 和 高兴的 到 请 他 经过 她 兴趣 ,
“这件更适合你”；她很高兴能以自己的兴趣取悦他。

[bes] [ri:d] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɒft] [vɔɪs] :
Bess read in her soft voice :
贝丝 读 在 她 柔软的 嗓音 :
贝丝用她柔和的声音读道：

- “ - , - , [ji:; ji] [ˈhɪərəʊ] [wu:ndz] ;
' “ **Healfast , healfast , ye hero wounds** ;
- “ - , - , 是的 英雄 伤口 ;
“快快愈合，快快愈合，英雄的伤口；

[əʊ] [naɪt] , [bi:; bi] [ˈkwɪkli] [strɒŋ] !
O knight , be quickly strong !
哦 骑士 , 是 迅速地 强的 !
骑士啊，快要变强了！

[bɪˈlʌvɪd] [straɪf]
Beloved strife
心爱 冲突
挚爱的纷争

[fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] [laɪf] ,
For fame and life ,
为了 名声 和 生活 ,
为了名利和生命，

[əʊ] , [ˈtæəri] [nɒt] [tu:] [lɒŋ] ! “ -
Oh , tarry not too long ! “ '
哦 , 焦油 不是 也 长的 ! “ -
哦，别耽搁太久！

- [aɪm][nəʊ] [ˈhɪərəʊ] , [ˈnevə(r)][kæn; kən] [bi:; bi] , [ænd; ənd] “ [feɪm] [ænd; ənd] [laɪf] “ [kænt] [du:; də] [mʌt]
' **I'm no hero , never can be , and “ fame and life “ can't do much**
- 我是 不 英雄 , 绝不 能 是 , 和 “ 名声 和 生活 “ 不能 做 很多
[fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
for me :
为了 我 :
“我不是英雄，也永远不可能成为英雄，‘名利’对我来说也帮不了什么忙。”

[ˈnevə(r)][maɪnd] , [ri:d] [em 'i:] [ðæt] [ˈpeɪpə(r)] , [pli:z] .
Never mind , read me that paper , please :
绝不 头脑 , 读 我 那 纸 , 请 :
不用了，请帮我读一下那份文件。

[ðɪs] [nɒk] [ɒn][ðə; ði] [hed] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [fu:l] [ɒv; əv] [em 'i:] . -
This knock on the head has made a regular fool of me . '
- 这 敲 在 这 头 有 制成 一个 常规的 傻子 的 我 . -
这次头部撞击让我彻底出丑了。

[dænz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˈdʒent(ə)] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ,
Dan's voice was gentle ; but the light was gone out of his face now ,
丹的 嗓音 曾是 温和的 ; 但 这 光 曾是 已消失 出去 的 他的 脸 现在 ,
丹的声音很温柔，但他脸上的光彩却消失了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mu:vd] [ˈrestləsli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪlkən] [ˈpɪləʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔ:nz] .
and he moved restlessly as if the silken pillows were full of thorns .
和 他 已搬 躁动不安 作为 如果 这 丝 枕头 是 满的 的 荆棘 .
他坐立不安，仿佛丝绸枕头里满是荆棘。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mu:d] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [bes] [ˈkwaɪətli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]
Seeing that his mood had changed , Bess quietly put down the book , took up the
看到 那 他的 情绪 有 已更改 , 贝丝 悄悄 放 向下 这 书 , 采取 向上 这
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

见他情绪变了, 贝丝悄悄放下书, 拿起报纸。

[ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒləms] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [su:t] [hɪm] .
and glanced along the columns for something to suit him .
和 瞥了一眼 沿着 这 列 为了 某物 到 套装 他 .

他环顾四周, 寻找适合自己的东西。

- [ju:; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɑ:kɪt] , [aɪ] [nəʊ] , [nɔ:(r)] [ˈmju:zɪk(ə)] [nju:z] .
' You don't care for the money market , I know , nor musical news .
- 你 不 关心 为了 这 钱 市场 , 我 知道 , 也不 音乐 消息 .

我知道你既不关心金融市场, 也不关心音乐新闻。

[hɪrz] [ə; eɪ] [ˈmɜ:də(r)] ; [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [ðəʊz] ; [jæl; jəl] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] ?
Here's a murder ; you used to like those ; shall I read it ?
这里是 一个 谋杀 ; 你 用过的 到 喜欢 那些 ; 将 我 读 它 ?

这是一桩谋杀案; 你以前喜欢这类案件; 要我读读吗?

[wʌn] [mæn] [kɪlz] [əˈnʌðə(r)] — , -
One man kills another — , ' — , -
— 男人 杀戮 其他 — , -

一人杀另一人——

- [nəʊ] ! -
' No ! ' — , -
- 不 ! -

'不! ' — , -

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [geɪv] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [ə; eɪ] [θɪrɪ] ,
Only a word , but it gave Mrs Jo a thrill ,
仅有的 一个 单词 , 但 它 给予 太太 乔 一个 刺激 ,

仅仅一个词, 却让乔太太心潮澎湃。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ʃi:; ji] [deəd] [nɒt] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˈmɪrə(r)] .
and for a moment she dared not glance at the tell - tale mirror .
和 为了 一个 片刻 她 敢于 不是 瞥一眼 在 这 告诉 - 故事 镜子 .

她一时不敢去看那面会泄露秘密的镜子。

[wen] [ʃi:; ji] [dɪd] [dæn] [leɪ] [ˈməʊnɪləs] [wɪð] [wʌn] [hænd] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
When she did Dan lay motionless with one hand over his eyes ,
什么时候 她 做过 担 躺 静止不动 和 一 手 超过 他的 眼睛 ,

当她这么做的时候, 丹一动不动地躺着, 一只手捂着眼睛。

[ænd; ənd] [bes] [wɒz; wəz] [ˈhæpɪli] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [nju:z] [tu:; tə] [ɪəz] [ðæt] [ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ə; eɪ] [wɜ:d] .
and Bess was happily reading the art news to ears that never heard a word .
和 贝丝 曾是 快乐地 阅读 这 艺术 消息 到 耳朵 那 绝不 听到 一个 单词 .

贝丝兴高采烈地朗读着艺术新闻, 而听众却一个字也没听到。

[ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [hu:;] [hæz; həz] [ˈstəʊlən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈpreʃəs] , [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] [slɪpt] [əˈwei]
Feeling like a thief who has stolen something very precious , Mrs Jo slipped away
感觉 喜欢 一个 贼 WHO 有 被盗 某物 非常 宝贵的 , 太太 乔 滑倒了 离开

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈstʌdi] ,
to her study ,
到 她 学习 ,

乔太太觉得自己像个偷了珍贵东西的小偷, 悄悄溜进了书房。

[ænd; ʌnd] [brɪfɔ:(r)] [lɒŋ] [bes] [ˈfɒləʊd] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:t] [ðæt] [dæn][wɒz; wəz][fa:st] [əˈsli:p] .
and before long Bess followed to report that Dan was fast asleep .
和 前 长的 贝丝 随后 到 报告 那 担 曾是 快速地 睡着了 .
不久之后，贝丝也报告说丹已经睡着了。

[ˈsendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ði][fɜ:m] [rɪˈzɒlv] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][æz; əz] [mʌt]
Sending her home , with the firm resolve to keep her there as much
发送 她 家 , 和 这 公司 解决 到 保持 她 那里 作为 很多
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
把她送回家，并下定决心尽可能让她待在那里。

[ˈmʌðə(r)] [beɪər] [hæd; həd][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈsɪəriəs] [θɔ:t] [ɔ:l] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [red] [ˈsʌnset] ;
Mother Bhaer had an hour of serious thought all alone in the red sunset ;
母亲 巴尔 有 一个 小时 的 严肃的 想法 全部 独自的 在 这 红色的 日落 ;
贝尔母亲独自一人在落日余晖中沉思了一个小时；

[ænd; ʌnd] [wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [led][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] ,
and when a sound in the next room led her there ,
和 什么时候 一个 声音 在 这 下一个 房间 引领 她 那里 ,
当她听到隔壁房间的声音时，她循声望去。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnd] [sli:p] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈri:əl] [rɪˈpəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)][dæn] [lei] [ˈbri:ðɪŋ]
she found that the feigned sleep had become real repose ; for Dan lay breathing
她 成立 那 这 假装 睡觉 有 变得 真实的 休息 ; 为了 担 躺 呼吸
[ˈheɪvɪli] ,
heavily ,
重度 ,
她发现那假装的睡眠已经变成了真正的休息；因为丹躺在那里，呼吸沉重。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɑ:lət] [spɒt] [ɒn][ˈaɪðə(r)] [tʃi:k] , [ænd; ʌnd][wʌn][hænd] [klɪntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [breɪst] .
with a scarlet spot on either cheek , and one hand clinched on his broad breast .
和 一个 猩红 点 在 任何一个 脸颊 , 和 一 手 锁定 在 他的 广阔 胸部 .
他的两颊各有一块鲜红的斑点，一只手紧紧地按在宽阔的胸膛上。

[ˈjɜ:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [ˈpɪti] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] [brɪfɔ:(r)] ,
Yearning over him with a deeper pity than ever before ,
渴望 超过 他 和 一个 更深 遗憾 比 曾经 前 ,
对他的思念之情，比以往任何时候都更加深切地涌上心头，充满了怜悯。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃeə(r)] [brɪˈsaɪd] [hɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtæŋɡ(ə)]
she sat in the little chair beside him , trying to see her way out of this tangle
她 卫星 在 这 小的 椅子 旁 他 , 尝试 到 看 她 方式 出去 的 这 纠纷
,
,
,
她坐在他旁边的小椅子上，试图找到摆脱困境的办法。

[tɪl] [hɪz; ɪz][hænd] [slipt] [daʊn] ,
till his hand slipped down ,
直到 他的 手 滑倒了 向下 ,
直到他的手滑落下来，

[ænd; ʌnd][ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [snæpt] [ə; eɪ] [kɔ:d] [hi:; hi][wɔ:(r)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ʌnd][let][ə; eɪ] [smɔ:l]
and in doing so snapped a cord he wore about his neck and let a small
和 在 正在做 所以 啪啪 一个 绳索 他 穿着 关于 他的 脖子 和 让 一个 小的
[keɪs] [drɒp][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
case drop to the floor .
案件 降低 到 这 地面 .
结果，他脖子上戴的绳子断了，一个小盒子掉到了地上。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [pɪkt] [aɪˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] , [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
Mrs Jo picked it up , and as he did not wake , sat looking at it ,
太太 乔 挑选 它 向上 , 和 作为 他 做过 不是 唤醒 , 卫星 寻找 在 它 ,
乔太太拿起书, 见他没有醒来, 便坐下来看着它。

[ˈɑːdlɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [tʃɑːm] [aɪˈtiː][held] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈɪndiən] [ˈwɜːkmənʃɪp]
idly wondering what charm it held ; for the case was of Indian workmanship
闲散地 好奇 什么 魅力 它 握住 ; 为了 这 案件 曾是 的 印度 做工
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈbrʊkən] [kɔːd] ,
and the broken cord ,
和 这 破碎的 绳索 ,
漫不经心地想着它有什么魔力; 因为这盒子是印度工艺制作的, 而且绳子也断了。

[ɒv; əv] [ˈkləʊsli] [ˈwəʊv(ə)n] [grɑːs] , [swiːt] [ˈsentɪd] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈjeləʊ] .
of closely woven grass , sweet scented and pale yellow .
的 密切 编织 草 , 甜的 香味 和 苍白 黄色的 .
密织的草, 散发着甜香, 呈淡黄色。

- [aɪ][woʊnt][praɪ][ˈɪntuː] [ˈeni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊz] [ˈsiːkrəts] .
' I won't pry into any more of the poor fellow's secrets .
- 我 惯于 撬 进入 任何 更多的 的 这 贫穷的 同伴们 秘密 .
我不会再打探这个可怜家伙的任何秘密了。

[aɪl] [mend] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd][ˈnevə(r)][let] [hɪm] [nəʊ] [aɪv] [siːn] [hɪz; ɪz][ˈtælɪzmən] . -
I'll mend and put it back , and never let him know I've seen his talisman .'
患病的 修补 和 放 它 后退 , 和 绝不 让 他 知道 我已经 已见 他的 护符 . -
我会把它修补好放回去, 而且绝不会让他知道我见过他的护身符。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɒlɪt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ðɪ][ˈfræktʃə(r)] ,
As she spoke she turned the little wallet to examine the fracture ,
作为 她 辐 她 转向 这 小的 钱包 到 检查 这 断裂 ,
她一边说话, 一边转动小钱包查看破损情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɑːd] [fel] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ləp] .
and a card fell into her lap .
和 一个 卡片 跌倒 进入 她 膝 .
一张卡片掉到了她的腿上。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfəʊtəgraːf] , [kʌt] [tuː; tə] [fɪt] [ɪts] [ˈkʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]
It was a photograph , cut to fit its covering , and two words were
它 曾是 一个 照片 , 切 到 合身它是 覆盖 , 和 二 字 是
[ˈrɪt(ə)n] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ðɪ] [feɪs] ,
written underneath the face ,
书面 下 这 脸 ,
那是一张照片, 裁剪成适合封面的大小, 照片下方写着两个字。

- [maɪ] - - .
' My Aslauga ' .
- 我的 - - .
“我的阿斯劳加。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [hɜːˈself] ,
For an instant Mrs Jo fancied that it might be one of herself ,
为了 一个 立即的 太太 乔 幻想 那 它 可能 是 一 的 她自己 ,
乔太太一瞬间觉得那会不会是她自己。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪn] [ˈpeɪpə(r)] [fel] [əˈweɪ] ,
for all the boys had them ; but as the thin paper fell away ,
为了 全部 这 男孩们 有 他们 ; 但 作为 这 薄的 纸 跌倒 离开 ,
因为所有男孩都有; 但随着薄纸脱落,

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ˈdemi] [tʊk] [ɒv; əv] [bes] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈsʌmə(r)] [deɪ] .
she saw the picture Demi took of Bess that happy summer day .
她 锯 这 图片 黛米 采取 的 贝丝 那 快乐的 夏天 天 .

她看到了黛米在那个快乐的夏日里给贝丝拍的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; ei] [saɪ] [ʃiː; ji] [pʊt][,aɪ ˈtiː] [bæk] ,
There was no doubt now , and with a sigh she put it back ,
那里 曾是 不 怀疑 现在 , 和 和 一个 叹 她 放 它 后退 ,
现在毫无疑问了, 她叹了口气, 把它放了回去。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][slɪp][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [dænz] [ˈbʊzəm] [səʊ] [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][ə; ei] [stɪtʃ] [(ʊd; ʌd]
and was about to slip it into Dan's bosom so that not even a stitch should
和 曾是 关于 到 滑 它 进入 丹的 怀 所以 那 不是 甚至 一个 缝 应该
betray her knowledge ,
背叛 她 知识 ,
她正要把它塞进丹的胸口, 这样就不会有丝毫蛛丝马迹泄露她的秘密。

[wen] [æz; əz][ʃiː; ji] [liːnd] [təˈwɔːdz] [hɪm] ,
when as she leaned towards him ,
什么时候 作为 她 倾斜 向 他 ,

当她向他倾身时,

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt]
she saw that he was looking straight at her with an expression that
她 锯 那 他 曾是 寻找 直的 在 她 和 一个 表达 那
[səˈpraɪzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [wʌnz] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ɪn]
surprised her more than any of the strange ones she had ever seen in
惊讶 她 更多的 比 任何 的 这 奇怪的 一个 她 有 曾经 已见 在
[ðæt] [ˈtʃeɪndʒfʊl] [feɪs] [brɪˈfʊː(r)] .
that changeful face before .
那 变化 脸 前 .

她看到他正直地看着她, 脸上的表情比她以前在那张变化莫测的脸上见过的任何奇怪表情都更让她感到惊讶。

- [jɔː(r); jə(r)][hænd] [slɪpt] [daʊn] ; [,aɪ ˈtiː] [fel] ; [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [bæk] , - [ɪkˈspleɪnd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ]
' Your hand slipped down ; it fell ; I was putting it back , ' explained Mrs Jo
- 你的 手 滑倒了 向下 ; 它 跌倒 ; 我 曾是 推杆 它 后退 , - 解释 太太 乔
,
,
,

“你的手滑落了; 它掉了下来; 我正把它放回去,”乔太太解释道。

[ˈfiːlɪŋ] [laɪk][ə; ei] [ˈnɔːti] [tʃaɪld] [kɔːt] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] .
feeling like a naughty child caught in mischief .
感觉 喜欢 一个 淘气 孩子 捕捉 在 恶作剧 .

感觉自己像个做了坏事被抓包的淘气孩子。

- [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ? -
' You saw the picture ? '
- 你 锯 这 图片 ? -

你看到那张照片了吗?

- [jes] . -
' Yes . '
- 是的 . -

'是的。'

- [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ə; ei] [fuːl] [aɪ][,ei ˈem] ? -
' And know what a fool I am ? '
- 和 知道 什么 一个 傻子 我 是 ? -

“你知道我有多傻吗? ”

- [jes] , [dæn] , [ænd; ənd][ˌeɪˈem][səʊ] [ɡriːvd] — -
- **Yes , Dan , and am so grieved** — -
- 是的 , 担 , 和 是 所以 伤心 — -

“是的，丹，我感到非常悲痛——”

- [dʊənt] [ˈwʌri] [əˈbaʊt] [ˌemˈiː] .
- **Don't worry about me** .
- 不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] — [ɡlæd][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðəʊ] [aɪ][ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'm all right — glad you know , though I never meant to tell you .
我是 全部 正确的 — 高兴的 你 知道 , 尽管 我 绝不 意思是 到 告诉 你 .

我没事——很高兴你知道，虽然我原本没打算告诉你。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevə(r)] [kʌm]
Of course it is only a crazy fancy of mine , and nothing can ever come
的 课程 它 是 仅有的 一个 疯狂的 想要 的 矿 , 和 没有什么 能 曾经 来

[ɒv; əv][aɪˈtiː] .
of it :
的 它 :

当然，这只是我一厢情愿的幻想，根本不可能实现。

[ˈnevə(r)] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] .
Never thought there would .
绝不 想法 那里 会 .

从未想过会这样。

[ɡʊd] [lɔːd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪！

[wʊt] [kʊd; kəd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪndʒl][ˈevə(r)][biː; bi][tuː; tə] [ˌemˈiː][bʌt; bət] [wʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
what could that little angel ever be to me but what she is — a sort of
什么 可以 那 小的 天使 曾经 是 到 我 但 什么 她 是 — 一个 种类 的

[driːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [swiːt] [ænd; ənd] [ɡʊd] ? -
dream of all that's sweet and good ? '
梦 的 全部 那就是 甜的 和 好的 ? -

对我来说，那个小天使还能是什么呢？她不就是——所有美好事物的化身，一个充满甜蜜和幸福的梦境吗？

[mɔː(r)] [əˈflɪktɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
More afflicted by the quiet resignation of his look and tone than by the
更多的 受苦的 经过 这 安静的 辞职 的 他的 看 和 语气 比 经过 这

[məʊst] [ˈpæʃənət] [ˈɑːdə(r)] ,
most passionate ardour ,
最多 热情的 热情 ,

比起最热烈的热情，他神情和语气中流露出的平静顺从更令人感到痛苦。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɪmpəθi] :
Mrs Jo could only say , with a face full of sympathy :
太太 乔 可以 仅有的 说 , 和 一个 脸 满的 的 同情 :

乔太太脸上满是同情，只能无奈地说：

- [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːd] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
- **It is very hard , dear , but there is no other way to look at it** .
- 它 是 非常 难的 , 亲爱的 , 但 那里 是 不 其他 方式 到 看 在 它 .

“亲爱的，这很难，但除此之外，别无他法。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][waɪz][ænd; ənd][breɪv][ɪˈnʌf][tuː; tə][siː][ðæt][, [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði][ˈsiːkrət][biː; bi]
You are wise and brave enough to see that , and to let the secret be
你 是 明智的 和 勇敢的 足够的 到 看 那 , 和 到 让 这 秘密 是
[ˈaʊəz][əˈləʊn] . -
ours alone . '
我们的 独自的 . -

你足够睿智勇敢，能够看清这一点，并且会让这个秘密只属于我们两个人。

- [ai][sweə(r)][ai][wɪl] !
' I swear I will !
- 我 发誓 我 将要 !

我发誓我会的！

[nɒt][ə; eɪ][wɜːd][nɔː(r)][ə; eɪ][lʊk][ɪf][ai][kæn; kən][help][,aɪˈtiː] .
not a word nor a look if I can help it .
不是 一个 单词 也不 一个 看 如果 我 能 帮助 它 .

如果可以，我什么话都不说，也不看你一眼。

[nəʊ][wʌn][ˈgesɪz][, [ænd; ənd][ɪf][,aɪˈtiː][ˈtrʌb(ə)lz][nəʊ][wʌn][, [ɪz][ðeə(r)][ˈeni][hɑːm][ɪn][maɪ][ˈkiːpɪŋ][ðɪs]
No one guesses , and if it troubles no one , is there any harm in my keeping this
不 一 猜测 , 和 如果 它 麻烦 不 一 , 是 那里 任何 伤害 在 我的 保持 这
,
,
,

没人猜到，如果这不困扰任何人，那我保留这个又有什么害处呢？

[ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ][ˈkʌmfət][ɪn][ðə; ði][ˈprɪti][ˈfænsi][ðæt][kept][,emˈiː][seɪn][ɪn][ðæt][kɜːst; 'kɜːsɪd][pleɪs] ? -
and taking comfort in the pretty fancy that kept me sane in that cursed place ? '
和 采取 舒适 在 这 漂亮的 想要 那 保留 我 理智 在 那 被诅咒的 地方 ? -

难道我能从那些华丽精致的事物中获得慰藉，让我在那鬼地方保持理智吗？

[dænz][feɪs][wɒz; wəz][ˈiːgə(r)][naʊ] ,
Dan's face was eager now ,
丹的 脸 曾是 渴望的 现在 ,

丹的脸上露出了渴望的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][əˈweɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɔːn][keɪs][æz; əz][ɪf][dɪˈfaɪnɪŋ][ˈeni][hænd][tuː; tə][teɪk][,aɪˈtiː]
and he hid away the little worn case as if defying any hand to take it
和 他 隐藏 离开 这 小的 磨损 案件 作为 如果 反抗 任何 手 到 拿 它

[frɒm; frəm][hɪm] .
from him .
从 他 .

他把那个破旧的小盒子藏了起来，仿佛要挑衅任何人把它从他手里夺走。

[ˈæŋkʌs][tuː; tə][nəʊ][ˈevriθɪŋ][brɪˈfɔː(r)][ˈgɪvɪŋ][ˈkaʊnsɪ][ɔː(r)][ˈkʌmfət][, ˈmɪsɪz][dʒəʊ][sed][ˈkwaiətli] :
Anxious to know everything before giving counsel or comfort , Mrs Jo said quietly :
焦虑的 到 知道 一切 前 给予 法律顾问 或者 舒适 , 太太 乔 说 悄悄 :

乔太太急于了解所有情况后再给出建议或安慰，于是平静地说：

- [kiːp][,aɪˈtiː][, [ænd; ənd][tel][,emˈiː][ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði] “ [ˈfænsi] ” .
' Keep it , and tell me all about the “ fancy ” .
- 保持 它 , 和 告诉 我 全部 关于 这 “ 想要 ” .

“留着它，然后告诉我所有关于‘奇特之处’的事情。”

[saɪns][ai][hæv; həv][ˈstʌmb(ə)ld][ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˈsiːkrət][, [let][,emˈiː][nəʊ][haʊ][,aɪˈtiː][keɪm] ,
Since I have stumbled on your secret , let me know how it came ,
自从 我 有 踉跄 在 你的 秘密 , 让 我 知道 如何 它 来了 ,

既然我偶然发现了你的秘密，请告诉我你是怎么发现的。

[ænd; ənd][haʊ][ai][kæn; kən][help][tuː; tə][meɪk][,aɪˈtiː][ˈlaɪtə(r)][tuː; tə][beə(r)] . -
and how I can help to make it lighter to bear . '
和 如何 我 能 帮助 到 制作 它 打火机 到 熊 . -

以及我能如何帮助他们减轻负担。

- [jʊ] [lɑ:f] ; [bʌt; bət][ai][dɔʊnt][maɪnd] .
' **You'll laugh ; but I don't mind .**
- 你会 笑 ; 但 我 不 头脑 : .

你会笑的；但我不在乎。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd][faɪnd] [aʊt][ˈaʊə(r)] ['si:krəts] [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][lɪft] .
You always did find out our secrets and give us a lift .
你 总是 做过 寻找 出去 我们的 秘密 和 给 我们 一个 举起 : .

你总是能发现我们的秘密，然后载我们一程。

[wel] , [ai][ˈnevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊks] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
Well , I never cared much for books , you know ;
出色地 , 我 绝不 关心 很多 为了 图书 , 你 知道 ;

你知道，我从来都不太喜欢书；

[bʌt; bət] [daʊn] [ˈjɒndə(r)] [wen] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['tɔ:mentɪd] [em 'i:][ai][hæd; həd][tu:; tə][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]
but down yonder when the devil tormented me I had to do something or
但 向下 远处 什么时候 这 魔鬼 饱受折磨 我 我 有 到 做 某物 或者
[gəʊ] [stɑ:k] [mæd] ,
go stark mad ,
去 斯塔克 疯狂的 ,

但是，当魔鬼在远处折磨我时，我必须做点什么，否则我会彻底疯掉。

[səʊ][ai] [ri:d] [bəʊθ][ðə; ði] [bʊks] [ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:] .
so I read both the books you gave me .
所以 我 读 两个都 这 图书 你 给予 我 : .

所以我把你给我的两本书都读完了。

[wʌn] [wɒz; wəz] [brɪˈjɒnd] [em 'i:] , [tɪl] [ðæt] [gʊd] [əʊld][mæn] [[əʊd] [em 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ;
One was beyond me , till that good old man showed me how to read it ;
一 曾是 超过 我 , 直到 那 好的 老的 男人 显示 我 如何 到 读 它 ;

其中一本我一直看不懂，直到那位好心的老人教我怎么读；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ðɪs] [wʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .
but the other , this one , was a comfort , I tell you .
但 这 其他 , 这 一 , 曾是 一个 舒适 , 我 告诉 你 : .

但另一个，也就是这个，却给了我安慰，我告诉你。

[aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [em 'i:] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['pəʊətri] .
It amused me , and was as pretty as poetry .
它 觉得好笑 我 , 和 曾是 作为 漂亮的 作为 诗 : .

它让我觉得很有趣，而且像诗一样优美。

[ai] [laɪkt] - [ɪm] [ɔ:l] , [ænd; ənd][məʊst][wɔ:(r)] [aʊt] - .
I liked ' em all , and most wore out Sintram .
我 喜欢 - 呃 全部 , 和 最多 穿着 出去 - : .

我都很喜欢，而且大多数都穿破了辛特拉姆牌的。

[si:] [haʊ] [ju:st] [ʌp][hi:; hi][ɪz] !
See how used up he is !
看 如何 用过的 向上 他 是 !

看看他有多疲惫！

[ðen] [ai] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fɪtɪd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] ['hæpi] [pɑ:t] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
Then I came to this , and it sort of fitted that other happy part of my life ,
然后 我 来了 到 这 , 和 它 种类 的 适配 那 其他 快乐的 部分 的 我的 生活 ,

然后我找到了这个，它似乎与我生活中另一段快乐的时光很契合。

[lɑ:st] ['sʌmə(r)] — [hɪə(r)] . -
last summer — here . ' -
最后的 夏天 — 这里 : -

去年夏天——就在这里。

[dæn] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːdʒ] [ˈlɪŋɡəd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]
Dan stopped a moment as the words lingered on his lips ; then , with a long
担 停止 一个 片刻 作为 这 字 徘徊不去 在 他的 嘴唇 ; 然后 , 和 一个 长的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

丹停顿了一下, 让这些话在他唇间停留片刻; 然后, 他长长地叹了口气,

[went] [ɒn] ,
went on ,
去 在 ,

继续说道,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] [ˈfuːliʃ] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊˈmæns][hiː; hi][hæd; həd][ˈwəʊv(ə)n]
as if it was hard to lay bare the foolish little romance he had woven
作为 如果 它 曾是 难的 到 躺 裸 这 愚蠢 小的 浪漫 他 有 编织
[əˈbaʊt] [ə; eɪ][gɜːl] ,
about a girl ,
关于 一个 女孩 ,

仿佛要揭穿他为一个女孩编织的愚蠢的爱情故事是多么困难似的。

[ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] ,
a picture ,
一个 图片 ,

一张图片,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ˈstɔːri] [ðəə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz]
and a child's story there in the darkness of the place which was as
和 一个 孩子的 故事 那里 在 这 黑暗 的 这 地方 哪个 曾是 作为
[ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ˈdɑːntɪz] [ɪnˈfɜːnəs] ,
terrible to him as Dante's Inferno ,
糟糕的 到 他 作为 但丁的 地狱 ,

那里黑暗笼罩着一个孩子的故事, 对他来说, 那地方如同但丁笔下的地狱一般可怕。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbiːtrɪs] .
till he found his Beatrice .
直到 他 成立 他的 贝娅特丽丝 .

直到他找到了他的贝阿特丽丝。

- [aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [sliːp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] , [səʊ][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈfænsɪ]
I couldn't sleep , and had to think about something , so I used to fancy
- 我 不能 睡觉 , 和 有 到 思考 关于 某物 , 所以 我 用过的 到 想要
我睡不着, 必须想点什么, 所以我常常幻想

[aɪ][wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [heə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl]
I was Folko , and see the shining of Aslauga's hair in the sunset on the wall
我 曾是 - , 和 看 这 灼灼 的 - 头发 在 这 日落 在 这 墙
,
.
,

我就是福尔科, 在夕阳的映照下, 我看到阿斯劳加的头发在墙上闪闪发光。

[ðə; ði] [gʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmənz] [læmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [ɪn][æt; ət] [dɔːn] .
the gum of the watchman's lamp , and the light that came in at dawn .
这 胶 的 这 守望者的 灯 , 和 这 光 那 来了 在 在 黎明 .
守夜人灯上的胶水, 以及黎明时分照进来的光线。

[maɪ] [sel] [wɒz; wəz] [haɪ] .
My cell was high .
我的 细胞 曾是 高的 .

我的手机信号很强。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][skaɪ] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn][aɪ ˈti:] ,
I could see a bit of sky ; sometimes there was a star in it ,
我 可以 看 一个 少量 的 天空 ; 有时 那里 曾是 一个 星星 在 它 ;
我能看到一点天空; 有时里面会有一颗星星。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] .
and that was most as good as a face .
和 那 曾是 最多 作为 好的 作为 一个 脸 .
那张脸几乎和一张脸一样好看。

[aɪ][set] [greɪt] [stɔ:(r)][baɪ] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv] [blu:] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [went] [baɪ] ,
I set great store by that patch of blue , and when a white cloud went by ,
我 放 伟大的 店铺 经过 那 修补 的 蓝色的 , 和 什么时候 一个 白色的 云 去 经过 ,
我非常珍视那片蓝色, 当一片白云飘过时,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtiəst] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:ld] .
I thought it was the prettiest thing in all this world .
我 想法 它 曾是 这 最漂亮的 事物 在 全部 这 世界 .
我觉得它是世界上最美的东西。

[aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ə; eɪ] [fu:l] ; [bʌt; bət] [ðəʊz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [helpɪt] [em ˈi:]
I guess I was pretty near a fool ; but those thoughts and things helped me
我 猜测 我 曾是 漂亮的 靠近 一个 傻子 ; 但 那些 想法 和 事物 帮助 我
[θru:] ,
through ,
通过 ,
我当时大概是个傻瓜吧; 但那些想法和经历帮助我度过了难关。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈsɒləm] [tru:] [tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [let][ðem; ðəm][gəʊ] .
so they are all solemn true to me , and I can't let them go .
所以 他们 是 全部 庄严 真的 到 我 , 和 我 不能 让 他们 去 .
所以他们都对我无比忠诚, 我不能放他们走。

[ðə; ði][dɪə(r)] [ˈfɑ:ni] [hed] , [ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] , [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [stɑ:z] , [ænd; ənd] [swi:t] ,
The dear shiny head , the white gown , the eyes like stars , and sweet ,
这 亲爱的 闪亮的 头 , 这 白色的 袍 , 这 眼睛 喜欢 明星 , 和 甜的 ,
那颗闪亮的可爱脑袋, 白色的长袍, 像星星一样的眼睛, 还有那甜美的笑容,

[kɑ:m] [weɪz] [ðæt] [set][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [haɪ] [əˈbʌv] [em ˈi:][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
calm ways that set her as high above me as the moon in heaven .
冷静的 方式 那 放 她 作为 高的 多于 我 作为 这 月亮 在 天堂 .
她沉稳的气质让她在我眼中如同天上的月亮般高不可攀。

[daʊnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] !
Don't take it away !
不 拿 它 离开 !
别把它拿走!

[ɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfænsɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [lʌv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
it's only a fancy , but a man must love something ,
它是 仅有的 一个 想要 , 但 一个 男人 必须 爱 某物 ,
这只是个人爱好, 但人总得有喜欢的东西。

[ænd; ənd][aɪˈd][ˈbetə(r)] [lʌv] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈkɒmən]
and I'd better love a spirit like her than any of the poor common
和 ID 更好的 爱 一个 精神 喜欢 她 比 任何 的 这 贫穷的 常见的
[gɜ:lz] [hu:] [wʊd] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . -
girls who would care for me . '
女孩们 WHO 会 关心 为了 我 . -
我宁愿爱上像她这样有灵性的女子, 也不愿爱上那些会照顾我的贫穷普通女孩。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][dɪˈspeə(r)][ɪn][dænz] [vɔɪs] [ˈpiəst] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:t] ;
The quiet despair in Dan's voice pierced Mrs Jo to the heart ;
这 安静的 绝望 在 丹的 嗓音 穿孔 太太 乔 到 这 心 ;
丹的声音中带着一丝淡淡的绝望，深深刺痛了乔太太的心；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [geɪv] [nʌn] .
but there was no hope and she gave none .
但 那里 曾是 不 希望 和 她 给予 没有任何 .
但她没有给任何人希望，她也没有给任何人希望。

[jet] [ʃi;; ʃi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,
Yet she felt that he was right ,
然而 她 毛毡 那 他 曾是 正确的 ,
但她觉得他是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhæpləs] [əˈfekʃn] [maɪt] [du;; də][mɔ:(r)][tu;; tə] [ˈʌplɪft] [ænd; ənd][ˈpjʊərɪfaɪ][hɪm]
and that his hapless affection might do more to uplift and purify him
和 那 他的 不幸的 感情 可能 做 更多的 到 提升 和 净化 他
[ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)][hi;; hi] [maɪt] [nəʊ] .
than any other he might know .
比 任何 其他 他 可能 知道 .
而且，他那份不幸的爱，或许比他所知的任何其他爱，更能提升和净化他。

[fju:] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [keə(r)][tu;; tə] [ˈmæri] [dæn] [naʊ] , [ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [ˈhɪndə(r)] ,
Few women would care to marry Dan now , except such as would hinder ,
很少 女性 会 关心 到 结婚 担 现在 , 除了 这样的 作为 会 阻碍 ,
现在很少有女人愿意嫁给丹，除非她们会阻挠他。

[nɒt] [help] , [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [wɪtʃ] [laɪf] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi][tu;; tə][hɪm] ;
not help , him in the struggle which life would always be to him ;
不是 帮助 , 他 在 这 斗争 哪个 生活 会 总是 是 到 他 ;
没有帮助他应对人生中永远存在的挣扎；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tu;; tə][gəʊ] [ˈsɒlətri] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [ðæn; ðən] [brɪˈkʌm] [wɒt] [ʃi;; ʃi]
and it was better to go solitary to his grave than become what she
和 它 曾是 更好的 到 去 孤 到 他的 严重 比 变得 什么 她
[səˈspektɪd] [hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][hæd; həd] [bi:n] — [ə; eɪ] [ˈhænsəm] ,
suspected his father had been — a handsome ,
怀疑 他的 父亲 有 到过 — 一个 英俊的 ,
与其变成她怀疑他父亲那样的人——一个英俊的.....，不如孤独地走向坟墓。

[ʌnˈprɪnsəpld] , [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [mæn] , [wɪð] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈbrəʊkən] [hɑ:t] [tu;; tə][ˈɑ:nsə(r)]
unprincipled , and dangerous man , with more than one broken heart to answer
毫无原则的 , 和 危险的 男人 , 和 更多的 比 一 破碎的 心 到 回答
[fɔ:(r); fə(r)] .
for .
为了 .
一个毫无原则、危险的男人，他背负着不止一次破碎的心。

- [jes] , [dæn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [waɪz] [tu;; tə] [ki:p] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfænsɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [helps] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət]
' Yes , Dan , it is wise to keep this innocent fancy , if it helps and comforts
- 是的 , 担 , 它 是 明智的 到 保持 这 清白的 想要 , 如果 它 帮助 和 舒适
[ju;; jʊ] ,
you ,
你 ,
“是的，丹，如果这种天真的幻想能给你带来帮助和安慰，那么保留它是明智的。”

[tɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ˈri:əl][ænd; ənd][ˈpɒsəb(ə)] [ˈkɒmz] [tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [ˈhæpiə] .
till something more real and possible comes to make you happier .
直到 某物 更多的 真实的 和 可能的 来 到 制作 你 更快乐 .
直到更现实、更可能的事情发生，让你更快乐。

[aɪ] [wɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [həʊp] ;
I wish I could give you any hope ;
我 希望 我 可以 给 你 任何 希望 ;

我多么希望我能给你带来一丝希望；

[bʌt; bət][wiː; wi][bəʊθ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dra(r)] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði][ˈæp(ə)] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðəz] [aɪ] ,
but we both know that the dear child is the apple of her father's eye ,
但 我们 两个都 知道 那 这 亲爱的 孩子 是 这 苹果 的 她 父亲的 眼睛 ,

但我们都知道，这个宝贝孩子是她父亲的掌上明珠。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðəz] [hɑːt] ,
the pride of her mother's heart ,
这 自豪 的 她 母亲的 心 ,

母亲心中的骄傲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈlʌvə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [wɪl] [ˈhɑːdli] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm]
and that the most perfect lover they can find will hardly seem to them
和 那 这 最多 完美的 情人 他们 能 寻找 将要 几乎 似乎 到 他们

[ˈwɜːði] [ʌv; əv][ðeə(r)] [ˈpreʃəs] [ˈdɔːtə(r)] .
worthy of their precious daughter .
值得 的 他们的 宝贵的 女儿 .

即使他们找到了最完美的爱人，在他们看来也配不上他们珍爱的女儿。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈmeɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [haɪ] ,
Let her remain for you the high ,
让 她 保持 为了 你 这 高的 ,

让她永远为你保持高贵的姿态，

[braɪt] [stɑː(r)] [ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈhev(ə)n] . -
bright star that leads you up and makes you believe in heaven . '
明亮的 星星 那 线索 你 向上 和 制作 你 相信 在 天堂 . -

那颗明亮的星指引你向上，让你相信天堂的存在。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [brəʊk] [daʊn] [ðeə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [siːmd] [səʊ][ˈkruːəl] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [dænz]
Mrs Jo broke down there ; it seemed so cruel to destroy the faint hope Dan's
太太 乔 打破 向下 那里 ; 它 似乎 所以 残忍的 到 破坏 这 头晕的 希望 丹的

[aɪz] [bɪˈtreɪd] ,
eyes betrayed ,
眼睛 背叛 ,

乔太太当场崩溃了；摧毁丹眼中流露出的那丝微弱希望，似乎太残酷了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈmɒrəlaɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːd] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈləʊnli] [ˈfjuːtʃə(r)] .
that she could not moralize when she thought of his hard life and lonely future .
那 她 可以 不是 道德说教 什么时候 她 想法 的 他的 难的 生活 和 孤独 未来 .

想到他艰辛的生活和孤独的未来，她就无法对他进行道德评判。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
Perhaps it was the wisest thing she could have done ,
也许 它 曾是 这 最明智的 事物 她 可以 有 完毕 ,

或许这是她能做的最明智的事情。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːti] [ˈsɪmpəθi] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒs] ,
for in her hearty sympathy he found comfort for his own loss ,
为了 在 她 爽朗 同情 他 成立 舒适 为了 他的 自己的 损失 ,

因为她真挚的同情让他从自己的悲痛中得到了慰藉。

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spi:k] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænlɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]
and very soon was able to speak again in the manly tone of resignation
和 非常 很快 曾是 有能力的 到 说话 再次 在 这 男子气概 语气 的 辞职
[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ðæt] [əʊd] [haʊ] [ˈbɒnɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈefət] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈevrɪθɪŋ]
to the inevitable that showed how honest was his effort to give up everything
到 这 不可避免的 那 显示 如何 诚实的 曾是 他的 努力 到 给 向上 一切
[bʌt; bət][ðə; ði] [peɪl] [ˈædəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] ,
but the pale shadow of what ,
但 这 苍白 阴影 的 什么 ,
很快, 他又能用那种男子汉的、听天由命的语气说话了, 这表明他放弃一切的努力是多么真诚, 除了那苍白的影子。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] , [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˌpɒsəˈbɪləti] .
for another , might have been a happy possibility .
为了 其他 , 可能 有 到过 一个 快乐的 可能性 .
对另一些人来说, 这或许是一个令人欣喜的可能性。

[ðeɪ] [tɔːkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] ;
They talked long and earnestly in the twilight ;
他们 谈话 长的 和 切实 在 这 暮 ;
他们在暮色中进行了长时间而认真的交谈;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈsiːkrət] [baʊnd] [ðəm; ðəm][ˈkləʊzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ;
and this second secret bound them closer than the first ;
和 这 第二 秘密 边界 他们 更近 比 这 第一的 ;
第二个秘密比第一个秘密更能拉近他们之间的距离;

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][aɪ ˈtiː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [sɪn][nɔː(r)] [jeɪm] — [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈtendə(r)][peɪn][ænd; ənd]
for in it there was neither sin nor shame — only the tender pain and
为了 在 它 那里 曾是 两者都不 罪 也不 耻辱 — 仅有的 这 投标 疼痛 和
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][fɑː(r)] [wɜːs] [men][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)]
patience which has made saints and heroes of far worse men than our
耐心 哪个 有 制成 圣徒 和 英雄 的 远的 更糟 男人 比 我们的
[pɔː(r); pʊə(r)][dæn] .
poor Dan .
贫穷的 担 .

因为其中既无罪恶也无羞耻, 只有温柔的痛苦和忍耐, 而正是这种痛苦和忍耐, 造就了比我们可怜的但人更糟糕的圣徒和英雄。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈslʌmənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌnset] [ˈɡlɔːri]
When at length they rose at the summons of a bell , all the sunset glory
什么时候 在 长度 他们 玫瑰 在 这 传票 的 一个 钟 , 全部 这 日落 荣耀
[hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] ,
had departed ,
有 已离开 ,
当他们终于在钟声的召唤下起身时, 落日的余晖早已消逝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntri] [skaɪ][ðeə(r)] [hʌŋ] [wʌn][staː(r)] , [lɑːdʒ] , [sɒft] , [ænd; ənd][klɪə(r)] , [əˈbʌv] [ə; eɪ]
and in the wintry sky there hung one star , large , soft , and clear , above a
和 在 这 冬季 天空 那里 悬挂 一 星星 , 大的 , 柔软的 , 和 清除 , 多于 一个
[ˈsnəʊɪ] [wɜːld] .
snowy world .
下雪的 世界 .

冬日的夜空中, 悬挂着一颗又大又柔又亮的星星, 照耀着白雪皑皑的世界。

[ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [brɪˈfɔː(r)] [fɪː; jɪ] [drɒpt] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [sed] [ˈtʃɪəfəli] :
Pausing at the window before she dropped the curtains , Mrs Jo said cheerfully :
暂停 在 这 窗户 前 她 掉落 这 窗帘 , 太太 乔 说 愉快地 :
乔太太在拉下窗帘前, 停顿了一下, 愉快地说:

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:(r)] [ɪz] , [sɪns] [ju;; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] [səʊ] . -
' **Come and see how beautiful the evening star is , since you love it so .** '
- 来 和 看 如何 美丽的 这 晚上 星星 是 , 自从 你 爱 它 所以 . -
“既然你这么喜欢它, 那就来看看这颗美丽的晚星吧。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi] [stʊd] [bɪ'hɑ:nd][hɜ:(r); hə(r)] , [tʊ:l] [ænd; ənd] [peɪl] , [laɪk] [ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
And as he stood behind her , tall and pale , like the ghost of his
和 作为 他 站立 在后面 她 , 高的 和 苍白 , 喜欢 这 鬼 的 他的
[fɔ:mə(r)] [self] ,
former self ,
以前的 自己 ,
他站在她身后, 身材高大, 脸色苍白, 就像他昔日模样的幽灵。

[ʃi;; ʃi] ['ædɪd] ['sɒftli] : - [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [diə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [swi:t] [gɜ:l] [ɪz] [dɪ'naɪd] [ju;; jʊ] ,
she added softly : ' And remember , dear , if the sweet girl is denied you ,
她 额外 轻轻 : - 和 记住 , 亲爱的 , 如果 这 甜的 女孩 是 否认 你 ,
她轻声补充道: “亲爱的, 记住, 如果那个甜美的女孩不属于你,

[ðə; ði][əʊld] [frend] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hiə(r)] — [tu;; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] . -
the old friend is always here — to love and trust and pray for you . '
这 老的 朋友 是 总是 这里 — 到 爱 和 相信 和 祈祷 为了 你 . -
老朋友永远都在这里——爱你、信任你、为你祈祷。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi;; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][ʃi;; ʃi] [ɑ:skt] ['eni] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)]
This time she was not disappointed ; and had she asked any reward for
这 时间 她 曾是 不是 失望的 ; 和 有 她 问 任何 报酬 为了
['meni] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd] [k'eəz] ,
many anxieties and cares ,
许多 焦虑 和 关心 ,
这一次她没有失望; 如果她为承受了这么多焦虑和忧虑而奢求任何回报,

[ʃi;; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [dænz] [strɒŋ] [ɑ:m] [keɪm] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [sed] ,
she received it when Dan's strong arm came round her , as he said ,
她 已收到 它 什么时候 丹的 强的 手臂 来了 圆形的 她 , 作为 他 说 ,
正如丹所说, 当他强壮的手臂环住她时, 她就得到了它。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [nɒt] ['leɪbəd] [ɪn][veɪn] [tu;; tə] [plʌk]
in a voice which showed her that she had not laboured in vain to pluck
在 一个 嗓音 哪个 显示 她 那 她 有 不是 辛勤劳作 在 徒劳 到 采摘
[hɜ:(r); hə(r)]['faɪəbrænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] :
her firebrand from the burning :
她 火炬手 从 这 燃烧 :
她用一种表明自己费尽心力从烈火中夺回火把并非徒劳的语气说道:

- [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ðæt] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:z] [helpt] [tu;; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] ,
' **I never can forget that ; for she's helped to save my soul ,**
- 我 绝不 能 忘记 那 ; 为了 她是 帮助 到 节省 我的 灵魂 ,
我永远不会忘记这一点; 因为她帮助拯救了我的灵魂。

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][deə(r)][tu;; tə] [lʊk] [ʌp] [ðeə(r)][ænd; ənd] [seɪ] :
and make me dare to look up there and say :
和 制作 我 敢 到 看 向上 那里 和 说 :
让我鼓起勇气抬头仰望, 然后说:

“ [ɡɒd] [bles] [hɜ:(r); hə(r)] ! ” -
“ **God bless her !** ” '
“ 上帝 保佑 她 ! ” -
“愿上帝保佑她! ”

[ˈpɒzətɪvli] [lɑːst] [əˈpiərəns]
POSITIVELY LAST APPEARANCE
积极地 最后的 外貌

最后一次出场

- [əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ][ˈpaʊdə(r)] - [ˌmæɡəˈziːn] ,
' Upon my word , I feel as if I lived in a powder - magazine ,
- 之上 我的 单词 , 我 感觉 作为 如果 我 居住地 在 一个 粉末 - 杂志 ,
“说真的, 我感觉自己就像生活在一个火药库里。”

[ænd; ænd][dɒʊnt] [nəʊ] [wɪt] [ˈbærəl] [wɪl] [ɪkˈspləʊd][nekst] , [ænd; ænd][send][em ˈiː] [ˈflaɪɪŋ] ,
and don't know which barrel will explode next , and send me flying ,
和 不 知道 哪个 桶 将要 爆炸 下一个 , 和 发送 我 飞行 ,
而且我不知道下一个爆炸的桶会是哪个, 会把我炸飞出去。

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ][tuː; tə] [hɜːˈself] [nekst] [deɪ] ,
' said Mrs Jo to herself next day ,
- 说 太太 乔 到 她自己 下一个 天 ,
第二天, 乔太太自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˌtrʌdʒ] [ʌp][tuː; tə] [pɑːˈnæsəs] [tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [ðə; ðɪ]
as she trudged up to Parnassus to suggest to her sister that perhaps the
作为 她 艰难跋涉 向上 到 帕纳索斯山 到 建议 到 她 姐姐 那 也许 这
[məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈnɜːsɪz] [hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ˈmɑːb(ə)l][gɒdz]
most charming of the young nurses had better return to her marble gods
最多 迷人 的 这 年轻的 护士 有 更好的 返回 到 她 大理石 神
[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈkɒŋəsli] [ædɪd] [əˈnʌðə(r)] [wuːnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] [wʌn] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈhjuːmən]
before she unconsciously added another wound to those already won by the human
前 她 不知不觉 额外 其他 伤口 到 那些 已经 韩元 经过 这 人类
[ˈhɪərəʊ] .
hero .
英雄 .

她拖着沉重的步伐来到帕纳索斯山, 向她的妹妹建议, 或许最迷人的年轻护士最好回到她的大理石神像旁, 以免在不知不觉
中给人类英雄已经造成的伤痕上再添一笔。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][nəʊ] [ˈsiːkrəts] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][hɪnt] [wɒz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] ;
She told no secrets ; but a hint was sufficient ;
她 讲述 不 秘密 ; 但 一个 暗示 曾是 充足的 ;
她从不泄露秘密; 但一个暗示就足够了;

[fɔː(r); fə(r)][ˈmɪsɪz][ˈeɪmi] [ˈɡɑːdɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːl] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [praɪs] ,
for Mrs Amy guarded her daughter as a pearl of great price ,
为了 太太 艾米 守卫 她 女儿 作为 一个 珍珠 的 伟大的 价格 ,
艾米太太像守护一颗价值连城的珍珠一样守护着她的女儿。

[ænd; ænd][æt; ət][wʌns] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] .
and at once devised a very simple means of escape from danger .
和 在 一次 设计 一个 非常 简单的 方法 的 逃脱 从 危险 .
他们立即想出了一个非常简单的脱身之法。

[ˈmɪstə(r)][ˈlɔːri; ˈbri][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɒʃɪŋtən] [ɒn] [dænz] [bɪˈhɑːf] ,
Mr Laurie was going to Washington on Dan's behalf ,
先生 劳里 曾是 去 到 华盛顿 在 丹的 代表 ,
劳里先生将代表丹前往华盛顿。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪð] [hɪm] [wen] [ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][wɒz; wəz]
and was delighted to take his family with him when the idea was
和 曾是 高兴极了 到 拿 他的 家庭 和 他 什么时候 这 主意 曾是
[ˈkeələsli] [səˈdʒestɪd] .
carelessly suggested .
粗心大意 建议 .
当有人随意地提出带家人一起去的想法时, 他欣然同意了。

[səʊ][ðə; ði] [kən'spirəsi] [sək'siːdɪd] [ˈfaɪnli] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [went] [həʊm] , [ˈfiːlɪŋ] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
So the conspiracy succeeded finely ; and Mrs Jo went home , feeling more like a
所以 这 阴谋 成功了 精细地 ; 和 太太 乔 去 家 , 感觉 更多的 喜欢 一个
[ˈtreɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
traitor than ever .
叛徒 比 曾经 :
阴谋完美地成功了; 乔太太回到家, 感觉自己比以往任何时候都更像个叛徒。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ; [bʌt; bət][dæn] [tʊk] [ðə; ði] [ŋjuːz] [səʊ][ˈkwaɪətli] ,
She expected an explosion ; but Dan took the news so quietly ,
她 预期的 一个 爆炸 ; 但 担 采取 这 消息 所以 悄悄 ,
她原本以为会爆发冲突; 但丹却平静地接受了这个消息。
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [nəʊ][həʊp] ;
it was plain that he cherished no hope ;
它 曾是 清楚的 那 他 珍爱 不 希望 ;
很明显, 他没有抱任何希望;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz][ˈeɪmi][wɒz; wəz][ʊə(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊ'mæntɪk][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .
and Mrs Amy was sure her romantic sister had been mistaken .
和 太太 艾米 曾是 当然 她 浪漫的 姐姐 有 到过 错误 .
艾米太太确信她那浪漫的妹妹弄错了。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [dænz] [feɪs] [wen] [bes] [went] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
If she had seen Dan's face when Bess went to say good - bye ,
如果 她 有 已见 丹的 脸 什么时候 贝丝 去 到 说 好的 - 再见 ,
如果贝丝去道别时, 她看到了丹的表情,

[hɜː(r); hə(r)][məʊ'tɜːn(ə)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kənʃəs] [gɜːl]
her maternal eye would have discovered far more than the unconscious girl
她 母体 眼睛 会 有 发现 远的 更多的 比 这 无意识 女孩
[dɪd] .
did .
做过 :
她那双母性的眼睛会发现比昏迷不醒的女孩所看到的更多东西。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ˈtremblɪd] [lest][hiː; hi][ʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [self] -
Mrs Jo trembled lest he should betray himself ; but he had learned self -
太太 乔 颤抖 免得 他 应该 背叛 他自己 ; 但 他 有 学习 自己 -
[kən'trəʊl][ɪn][ə; eɪ] [stɜːn] [skuːl] ,
control in a stern school ,
控制 在 一个 船尾 学校 ,
乔太太害怕他会露出马脚; 但他从小在严格的学校里学会了自制。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][gɒt] [θruː] [ðə; ði][hɑːd] [ˈməʊmənt] [ˈbreɪvli] , [ˈəʊnli] , [wen] [hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ]
and would have got through the hard moment bravely , only , when he took both
和 会 有 得到 通过 这 难的 片刻 勇敢地 , 仅有的 , 什么时候 他 采取 两个都
[hændz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈhɑːtɪli] :
hands , saying heartily :
双手 , 说 衷心地 :
他本可以勇敢地度过难关, 但前提是他必须双手合十, 热情地说:

- [gʊd] - [baɪ] , [ˌprɪn'ses] .
' Good - bye , Princess .
- 好的 - 再见 , 公主 :
“再见, 公主。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [miːt] [ə'gen] , [rɪ'membə(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] [dæn] [ˈsʌmtaɪmz] , - [ʃiː; ʃɪ] ,
If we don't meet again , remember your old friend Dan sometimes , ' she ,
如果 我们 不 见面 再次 , 记住 你的 老的 朋友 担 有时 , - 她 ,
如果我们再也见不到面, 请时常想起你的老朋友丹, 她说。

[tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [hiː; hi][wɔː(r)] , [ˈɑːnsə(r)d] [wɪð]
touched by his late danger and the wistful look he wore , answered with
感动 经过 他的 晚的 危险 和 这 怅惘 看 他 穿着 , 回答 和
[ʌnˈjuːʒuəl] [wɔːmθ] :
unusual warmth :
异常 温暖 :

被他临终前的险境和眼中流露出的惆怅所打动，我以异乎寻常的热情回答了他：

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][aɪˈtiː] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [juːˈes][ɔːl][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ?
' How can I help it , when you make us all so proud of you ?
- 如何 能 我 帮助 它 , 什么时候 你 制作 我们 全部 所以 自豪的 的 你 ?
“你让我们所有人都为你感到骄傲，我怎么能不为你骄傲呢？”

[gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [həʊm] [tuː; tə][juːˈes] [əˈgen] ! -
God bless your mission , and bring you safely home to us again ! '
上帝 保佑 你的 使命 , 和 带来 你 安全 家 到 我们 再次 ! -
愿上帝保佑你的任务，并带你平安回家！

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ɒv; əv][fræŋk] [əˈfekʃn] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪˈɡret] ,
As she looked up at him with a face full of frank affection and sweet regret ,
作为 她 看起来 向上 在 他 和 一个 脸 满的 的 坦率 感情 和 甜的 后悔 ,
她抬头望着他，脸上满是坦率的爱意和甜蜜的遗憾。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [rəʊz][səʊ] [ˈvɪvɪdli] [brɪfɔː(r)] [hɪm] [ðæt] [dæn][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ]
all that he was losing rose so vividly before him that Dan could not resist the
全部 那 他 曾是 输 玫瑰 所以 生动地 前 他 那 担 可以 不是 抵抗 这
[ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] - [diə(r)][ˈɡəʊldɪ] [hed] - [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [kɪs] [aɪˈtiː] ,
impulse to take the ' dear goldy head ' between his hands and kiss it ,
冲动 到 拿 这 - 亲爱的 金色 头 - 之间 他的 双手 和 吻 它 ,
他失去的一切都如此清晰地浮现在眼前，以至于丹无法抑制住想要捧起那颗“亲爱的金头”亲吻它的冲动。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈbrəʊkən] - [ɡʊd] - [baɪ] - ; [ðen] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
with a broken ' Good - bye ' ; then hurried back to his room ,
和 一个 破碎的 - 好的 - 再见 - ; 然后 慌忙 后退 到 他的 房间 ,
他断断续续地说了声“再见”，然后匆匆跑回了自己的房间。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)n] - [sel] [əˈgen] , [wɪð] [nəʊ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [ˈheɪvənz]
feeling as if it were the prison - cell again , with no glimpse of heaven's
感觉 作为 如果 它 是 这 监狱 - 细胞 再次 , 和 不 一瞥 的 天
[bluː] [tuː; tə] [ˈkʌmfət] [hɪm] .
blue to comfort him .
蓝色的 到 舒适 他 .

他感觉自己仿佛又回到了监狱牢房，再也看不到一丝蔚蓝的天空来安慰自己。

[ðɪs] [əˈbrʌpt] [kəˈres] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ˈstaːtld] [bes] ;
This abrupt caress and departure rather startled Bess ;
这 突然 抚摸 和 离开 相当 惊慌 贝丝 ;
这突如其来的爱抚和离去让贝丝颇感意外；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [felt] [wɪð] [ə; eɪ][ɡɜːrlz] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [kɪs]
for she felt with a girl's quick instinct that there was something in that kiss
为了 她 毛毡 和 一个 女孩们 快的 本能 那 那里 曾是 某物 在 那 吻
[ʌnˈhəʊn] [brɪfɔː(r)] ,
unknown before ,
未知 前 ,

因为她凭着少女特有的敏锐直觉，感觉到那个吻里蕴含着某种她从未体验过的东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)][hɪm] [wið] [ˈsʌd(ə)n] [ˈklʌə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [njuː] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn]
and looked after him with sudden colour in her cheeks and new trouble in
和 看起来 后 他 和 突然 颜色 在 她 脸颊 和 新的 麻烦 在
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她看着他，脸颊突然泛红，眼中充满了新的忧虑。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈfɪrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] [ˈɑːnsə(r)d] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː]
Mrs Jo saw it , and fearing a very natural question answered it before it
太太 乔 锯 它 , 和 害怕 一个 非常 自然的 问题 回答 它 前 它
[wɒz; wəz] [pʊt] .
was put .
曾是 放 .

乔太太看到了，她担心会有人问一个很自然的问题，所以在问题问出口之前就回答了。

- [fəˈɡɪv] [hɪm] , [bes] .
' Forgive him , Bess .
- 原谅 他 , 贝丝 .

“原谅他吧，贝丝。”

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪks] [hɪm][ˈtendə(r)][æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [wið]
He has had a great trouble , and it makes him tender at parting with
他 有 有 一个 伟大的 麻烦 , 和 它 制作 他 投标 在 离别 和
[əʊld] [ˈfrendz] ;
old friends ;
老的 朋友们 ;

他经历了一场巨大的磨难，这使他在与老朋友告别时格外伤感；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][waɪld] [wɜːld] [hiː; hi][ɪz][ˈgəʊɪŋ]
for you know he may never come back from the wild world he is going
为了 你 知道 他 可能 绝不 来 后退 从 这 荒野 世界 他 是 去
[tuː; tə] . -
to . '
到 . -

因为你知道，他可能再也回不来了，他即将进入的那个狂野世界。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] ? - [ɑːskt] [bes] , [ˈɪnəsntli] .
' You mean the fall and danger of death ? ' asked Bess , innocently .
- 你 意思是 这 落下 和 危险 的 死亡 ? - 问 贝丝 , 天真地 .

“你是说坠落和死亡的危险吗？”贝丝天真地问道。

- [nəʊ] , [diə(r)] ; [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
' No , dear ; a greater trouble than that .
- 不 , 亲爱的 ; 一个 更大的 麻烦 比 那 .

“不，亲爱的；还有比这更大的麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔː(r)] — [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ˈbreɪvli]
But I cannot tell you any more — except that he has come through it bravely
但 我 不能 告诉 你 任何 更多的 — 除了 那 他 有 来 通过 它 勇敢地
;
;
;

但我不能再告诉你更多了——只知道他勇敢地挺过来了；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [hɪm] , [æz; əz][aɪ][duː; də] . -
so you may trust and respect him , as I do . '
所以 你 可能 相信 和 尊重 他 , 作为 我 做 . -

所以你可以像我一样信任和尊重他。

- [hiː; hi][hæz; həz][lɒst] ['sʌmwʌn] [hiː; hi] [lʌvd] .
- He has lost someone he loved .

- 他 有 丢失的 某人 他 喜爱 .
他失去了挚爱之人。

[pɔː(r); pʊə(r)][dæn] !
Poor Dan !

贫穷的 担 ！
可怜的丹！

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] . -
We must be very kind to him . '

我们 必须 是 非常 种类 到 他 . -
我们必须对他非常友善。

[bes] [dɪd][nɒt][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Bess did not ask the question ,

贝丝 做过 不是 问 这 问题 ,
贝丝没有问这个问题。

[bʌt; bət] [siːmd] ['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sə'lʊːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [truː]
but seemed content with her solution of the mystery — which was so true

但 似乎 内容 和 她 解决方案 的 这 神秘 — 哪个 曾是 所以 真的

[ðæt] ['mɪsɪz][dʒəʊ] [kən'fɜːmd] [aɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][nɒd] ,
that Mrs Jo confirmed it by a nod ,

那 太太 乔 确认的 它 经过 一个 点头 ,
但她似乎对自己的解谜结果很满意——而且这个结果如此正确，以至于乔太太点头表示肯定。

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['tendə(r)] [lɒs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [rɔːt]
and let her go away believing that some tender loss and sorrow wrought

和 让 她 去 离开 相信 那 一些 投标 损失 和 悲哀 锻

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [sɔː] [ɪn][dæn] ,
the great change all saw in Dan ,

这 伟大的 改变 全部 锯 在 担 ,
让她离开，让她相信是某种温柔的失落和悲伤，才导致了丹身上所有人都看到的巨大变化。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] .
and made him so slow to speak concerning the past year .

和 制成 他 所以 慢的 到 说话 有关 这 过去的 年 .
也正因如此，他才迟迟不愿谈及过去一年发生的事情。

[bʌt; bət] [ted] [wɒz; wəz] [les] ['iːzəli] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['retɪsnz] [gəʊd] [hɪm][tuː; tə]
But Ted was less easily satisfied , and this unusual reticence goaded him to

[,despə'reɪʃn] .
desperation .
绝望 .
但泰德不容易满足，这种不同寻常的沉默寡言让他陷入了绝望。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] ['trʌb(ə)] [dæn] [wɪð] ['kwestʃənz] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His mother had warned him not to trouble Dan with questions till he was

[kwaɪt] [wel] ;
quite well ;
相当 出色地 ;
他母亲曾告诫他，在丹完全康复之前不要问他任何问题；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] ,
but this prospect of approaching departure made him resolve to have a full ,

但 这 前景 的 接近 离开 制成 他 解决 到 有 一个 满的 ,
但即将离别的前景让他下定决心要好好享受这段时光。

[kliə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][məst; məst]
clear , and satisfactory account of the adventures which he felt sure must
清除 , 和 令人满意的 帐户 的 这 冒险 哪个 他 毛毡 当然 必须
[hæv; həv] [biːn] [ˈθrɪlɪŋ] ,
have been thrilling ,
有 到过 惊险 ,

他对这些冒险经历进行了清晰、令人满意的描述，他确信这些经历一定非常惊险刺激。

[frɒm; frəm] [streɪ] [wɜːdz] [dæn][let] [fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfiːvə(r)] .
from stray words Dan let fall in his fever .
从 流浪 字 担 让 落下 在 他的 发烧 .

丹在发烧时无意间说出的零星话语。

[səʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz][kliə(r)] , [ˈmɑːstə(r)][ted] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [ðə; ði]
So one day when the coast was clear , Master Ted volunteered to amuse the
所以 一 天 什么时候 这 海岸 曾是 清除 , 掌握 泰德 自愿 到 娱乐 这
[ɪnˈvæliɪd] ,
invalid ,
无效的 ,

于是有一天，趁着周围没人，泰德少爷自告奋勇去逗那位病人开心。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] :
and did so in the following manner :
和 做过 所以 在 这 下列的 方式 :

并按以下方式实施：

- [lʊk] [hiə(r)] , [əʊld] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [em ˈiː][tuː; tə] [riːd] , [juːv] [ɡɒt][tuː; tə] [tɔːk] ,
' **Look here , old boy , if you don't want me to read , you've got to talk ,**
- 看 这里 , 老的 男生 , 如果 你 不 想 我 到 读 , 你已经 得到 到 讲话 ,
“听着，老兄，如果你不想让我读书，你就得说话。”

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkænzəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrmz] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑːt] .
and tell me all about Kansas , and the farms , and that part .
和 告诉 我 全部 关于 堪萨斯州 , 和 这 农场 , 和 那 部分 .

请你详细告诉我堪萨斯州的情况，那里的农场，以及那片地区。

[ðə; ði] [mɒnˈtænə] [ˈbɪznəs] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fəˈget] [wɒt] [went] [brɪˈfɔː(r)] .
The Montana business I know , but you seem to forget what went before .
这 蒙大拿 商业 我 知道 , 但 你 似乎 到 忘记 什么 去 前 .

我知道蒙大拿州的生意，但你似乎忘记了之前发生的事。

[breɪs] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , - [hiː; hi][brɪˈɡæn] ,
Brace up , and let's have it , ' he began ,
支撑 向上 , 和 我们来吧 有 它 , - 他 开始 ,

“振作起来，开始吧，”他开口说道。

[wɪð] [æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [wɪtʃ] [raʊzd] [dæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] [məʊst] [ɪˈfektʃuəli] .
with an abruptness which roused Dan from a brown study most effectually .
和 一个 突兀 哪个 唤醒 担 从 一个 棕色的 学习 最多 有效地 .

突然间，丹从昏昏欲睡的学习中被唤醒了。

- [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [fəˈget] ; [aɪ ˈtiː][ɪz(ə)nt] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][maɪˈself] .
' **No , I don't forget ; it isn't interesting to anyone but myself .**
- 不 , 我 不 忘记 ; 它 不是 有趣的 到 任何人 但 我 .

“不，我不会忘记；除了我自己，没人会对此感兴趣。”

[aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [ˈeni] [fɑːrmz] — [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] , - [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
I didn't see any farms — gave it up , ' he said slowly .
我 没有 看 任何 农场 — 给予 它 向上 , - 他 说 缓慢地 .

“我没看到任何农场——放弃了，”他缓缓说道。

- [waɪ] ？ -
' **Why** ？ '
- 为什么 ？ -

'为什么？ '

- [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] . -
' **Other things to do** . '
- 其他 事物 到 做 . -

“还有其他事情要做。”

- [wɒt] ？ -
' **What** ？ '
- 什么 ？ -

'什么？ '

- [wel] , [brʌʃ] - ['meɪkɪŋ] [fɜː(r); fə(r)][wʌŋ] [θɪŋ] . -
' **Well , brush - making for one thing** . '
- 出色地 , 刷子 - 制作 为了 一 事物 . -

“嗯，比如说制作刷子。”

- [doʊnt][tʃæf; tʃɑːf][ə; eɪ] ['feləʊ] .
' **Don't chaff a fellow** .
- 不 糠 一个 同伴 .

不要惹恼别人。

[tel] [truː] . -
Tell true . '
告诉 真的 . -

说真话。

- [aɪ] ['truːli] [dɪd] . -
' **I truly did** . '
- 我 真的 做过 . -

“我确实这么做了。”

- [wɒt] [fɜː(r); fə(r)] ？ -
' **What for ？** '
- 什么 为了 ？ -

'做什么的？ '

- [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [pʊ; əv] ['mɪstʃɪf] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] . -
' **To keep out of mischief , as much as anything** . '
- 到 保持 出去 的 恶作剧 , 作为 很多 作为 任何事物 . -

“最重要的是，不要惹是生非。”

- [wel] , [pʊ; əv][ɔːl][ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [juːv] [dʌŋ] [ə; eɪ][lɒt] — [ðæts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ,
' **Well , of all the queer things — and you've done a lot — that's the queerest** ,
- 出色地 , 的 全部 这 酷儿 事物 — 和 你已经 完毕 一个 很多 — 那就是 这 最酷儿的 ,

- [kraɪd] [ted] ,
' **cried Ted** ,
- 哭 泰德 ,

“嗯，在你做的所有古怪的事情中——而且你做了很多——这是最古怪的，”泰德喊道。

[ˈteɪkən] [əˈbæk] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .
taken aback at this disappointing discovery .
已采取 背 在 这 令人失望 发现 .

对此令人失望的发现感到震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [jet] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn] [əˈɡen] .
But he didn't mean to give up yet , and began again .
但 他 没有 意思是 到 给 向上 然而 , 和 开始 再次 .

但他并不打算就此放弃，而是重新开始。

- [wɒt] ['mɪstʃɪf] , [dæn] ? -
' **What mischief , Dan ?** '
- 什么 恶作剧 , 担 ? -

“丹，你又惹了什么麻烦？”

- ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] .
' **Never you mind .**
- 绝不 你 头脑 .

别在意。

[bɔɪz] ['ʃudnt] ['bɒðə(r)] . -
Boys shouldn't bother . '
- 男孩们 不应该 打扰 . -

男生就别费心了。

- [bʌt; bæt][aɪ][du:; də] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , ['ɔ:flɪ] , [br'kəz; br'kɒz][aɪm][jɔ:(r); jə(r)][pæl] , [ænd; ɐnd][keə(r)]
' **But I do want to know , awfully , because I'm your pal , and care**
- 但 我 做 想 到 知道 , 非常 , 因为 我是 你的 朋友 , 和 关心
[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][nəʊ][end] .
for you no end .
为了 你 不 结尾 .

但我确实很想知道，非常想知道，因为我是你的朋友，我非常关心你。

[ɔ:lweɪz] [dɪd] .
Always did .
总是 做过 .

一直都是。

[kʌm] , [naʊ] , [tel] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [jɑ:n] .
Come , now , tell me a good yarn .
来 , 现在 , 告诉 我 一个 好的 纱 .

来，给我讲个好故事。

[aɪ] [lʌv] [skreɪps] .
I love scrapes .
我 爱 刮伤 .

我喜欢擦伤。

[aɪl] [bi:; bi] [mʌm] [æz; əz][æn; ən]['ɔɪstə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [aɪ 'ti:] [nəʊn] . -
I'll be mum as an oyster if you don't want it known . '
患病的 是 妈妈 作为 一个 牡蛎 如果 你 不 想 它 已知 . -

如果你不想让别人知道，我绝对不会声张。

- [wɪl] [ju:; jʊ] ? -
' **Will you ?** '
- 将要 你 ? -

'你会？ '

[ænd; ɐnd][dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,
and Dan looked at him ,
和 担 看起来 在 他 ,

丹看着他，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['bɔɪɪ] [feɪs] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [təʊld][hɪm] .
wondering how the boyish face would change if the truth were suddenly told him .
好奇 如何 这 男孩气 脸 会 改变 如果 这 真相 是 突然 讲述 他 .

他想知道，如果突然告诉他真相，他那张稚气未脱的脸上会有什么变化。

- [aɪl] [sweə(r)][aɪ 'ti:][ɒn] [lʊkt] [fɪsts] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] .
' **I'll swear it on locked fists , if you like .**
- 患病的 发誓 它 在 已锁定 拳头 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，我可以对着紧握的拳头发誓。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] , [ænd; ənd] [aɪm] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪə(r)] . -
I know it was jolly , and I'm aching to hear . '
我 知道 它 曾是 快乐的 , 和 我是 疼痛 到 听到 . -
我知道那一定很开心, 我迫不及待地想听听。

- [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜ:l] .
' You are as curious as a girl .
- 你 是 作为 好奇的 作为 一个 女孩 .
你像个女孩子一样好奇。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [sʌm; səm] — ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [bes] ['nevə(r)] [ɑ:skt] [ə; eɪ] ['kwɛstʃən] . -
More than some — Josie and — and Bess never asked a question . '
更多的 比 一些 — 乔西 和 — 和 贝丝 绝不 问 一个 问题 . -
比有些人——比如乔西和贝丝——更甚, 而贝丝从没问过问题。

- [ðeɪ] [dʊʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [rəʊz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [maɪn] ['bɪznəs] , [hɪərəʊz] ,
' They don't care about rows and things ; they liked the mine business , heroes ,
- 他们 不 关心 关于 行 和 事物 ; 他们 喜欢 这 矿 商业 , 英雄 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] .
and that sort .
和 那 种类 .
“他们不在乎争吵之类的; 他们喜欢矿业、英雄之类的东西。”

[səʊ] [du:; də] [aɪ] , [ænd; ənd] [aɪm] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [pʌnt] ['əʊvə(r)] [aɪ 'ti:] ;
So do I , and I'm as proud as Punch over it ;
所以 做 我 , 和 我是 作为 自豪的 作为 冲床 超过 它 ;
我也是, 我为此感到无比自豪;

[bʌt; bət] [aɪ] [si:] [baɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ,
but I see by your eyes that there was something else before that ,
但 我 看 经过 你的 眼睛 那 那里 曾是 某物 别的 前 那 ,
但我从你的眼神中看出, 在那之前还有别的事情发生过。

[ænd; ənd] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [bleə(r)] [ænd; ənd] ['meɪs(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] ,
and I'm bound to find out who Blair and Mason are ,
和 我是 边界 到 寻找 出去 WHO 布莱尔 和 石匠 是 ,
我一定要查出布莱尔和梅森是谁。

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] [hɪt] [ænd; ənd] [hu:] [ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . -
and who was hit and who ran away , and all the rest of it . '
和 WHO 曾是 打 和 WHO 跑 离开 , 和 全部 这 休息 的 它 . -
谁被打了, 谁逃跑了, 以及其他所有情况。

- [wɒt] ! - [kraɪd] [dæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [meɪd] [ted] [dʒʌmp] .
' What ! ' cried Dan , in a tone that made Ted jump .
- 什么 ! - 哭 担 , 在 一个 语气 那 制成 泰德 跳 .
“什么!”丹惊叫道, 吓了泰德一跳。

- [wel] , [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['mʌtə(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] , [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)] ['bɜ:ri; 'bri]
' Well , you used to mutter about ' em in your sleep , and Uncle Laurie
- 出色地 , 你 用过的 到 低声 关于 - 呃 在 你的 睡觉 , 和 叔叔 劳里
[w'ʌndəd] .
wondered .
想知道 .
“嗯, 你以前睡觉时总会喃喃自语地提起他们, 劳里叔叔对此感到很疑惑。”

[səʊ] [dɪd] [aɪ] ; [bʌt; bət] [dʊʊnt] [maɪnd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] , [ɔ:(r)] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [nɒt] . -
So did I ; but don't mind , if you can't remember , or would rather not . '
所以 做过 我 ; 但 不 头脑 , 如果 你 不能 记住 , 或者 会 相当 不是 . -
我也是; 不过如果你记不起来了, 或者不想记起, 也没关系。

- [wɒt] [els] [dɪd][ai] [seɪ] ?
' **What else did I say** ?
- 什么 别的 做过 我 说 ?

我还说过什么？

[kwɪə(r)] , [wɒt] [stʌf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [tʊ:k] [wen] [hɪz; ɪz][wɪts][ɑ:(r); ə(r)] [ɡɒn] . -
Queer , what stuff a man will talk when his wits are gone . '
酷儿 , 什么 东西 一个 男人 将要 讲话 什么时候 他的 智慧 是 已消失 . -

真奇怪，一个人神志不清的时候会说出些什么话来。

- [ðæts] [ɔ:l][ai] [hɜ:d] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [,aɪ 'ti:] ,
' **That's all I heard ; but it seemed interesting , and I just mentioned it** ,
- 那就是 全部 我 听到 ; 但 它 似乎 有趣的 , 和 我 只是 提及 它 ,

“我只听到了这些；不过这听起来很有意思，所以我就提了一下。”

['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'freʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['meməri] [ə; eɪ][bɪt] , - [sed] ['tedɪ] , ['veri] [pə'laitli] ;
thinking it might refresh your memory a bit , ' said Teddy , very politely ;
思维 它 可能 刷新 你的 记忆 一个 少量 , - 说 泰迪 , 非常 礼貌地 ;

“我想这或许能唤起你一点记忆，”泰迪很有礼貌地说；

[fɔ:(r); fə(r)][dænz] [fraʊn] [wɒz; wəz] ['hevi] [æt; ət] [ðæt] ['mæʊmənt] .
for Dan's frown was heavy at that moment .
为了 丹的 皱眉 曾是 重的 在 那 片刻 .

那一刻，丹的眉头紧锁。

[,aɪ 'ti:] [kliəd] [ɒf] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'plai] ,
It cleared off at this reply ,
它 已清除 离开 在 这 回复 ,

听到这个回复，气氛顿时平静下来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [skwə:m] [wɪð] [sə'prest] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
and after a look at the boy squirming with suppressed impatience in his chair
和 后 一个 看 在 这 男生 蠕蠕 和 被抑制 不耐烦 在 他的 椅子
,
,
,

看着男孩在椅子上扭动着身子，强忍着不耐烦，

[dæn] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [krɒs] - [p'ɜ:pəsɪz] [ænd; ənd]
Dan made up his mind to amuse him with a game of cross - purposes and
担 制成 向上 他的 头脑 到 娱乐 他 和 一个 游戏 的 叉 - 目的 和

[hɑ:f] - [tru:ðz] ,
half - truths ,
一半 - 真相 ,

丹决定和他玩一个玩弄文字游戏、说半真半假的话的游戏来逗他开心。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][,kjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][səʊ][get] [pi:s] .
hoping to quench his curiosity , and so get peace .
希望 到 淬火 他的 好奇心 , 和 所以 得到 和平 .

希望满足自己的好奇心，从而获得平静。

- [let] [em 'i:] [si:] ; [bleə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ai] [met] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:z] ,
' **Let me see ; Blair was a lad I met in the cars** ,
- 让 我 看 ; 布莱尔 曾是 一个 小伙子 我 遇见 在 这 汽车 ,

“让我想想；布莱尔是我在车里认识的一个年轻人。”

[ænd; ənd]['meɪs(ə)n][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] — [wel] ,
and Mason a poor fellow who was in a — well ,
和 石匠 一个 贫穷的 同伴 WHO 曾是 在 一个 — 出色地 ,

还有梅森，一个可怜的人，他当时——嗯，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈhɒspɪt(ə)] [weə(r)] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .

a sort of hospital where I happened to be .
一个 种类 的 医院 在哪里 我 发生 到 是 .

我当时恰好有一家类似医院的地方。

[bleə(r)][ræn] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ˈmeɪs(ə)n][wɒz; wəz][hɪt] ,
Blair ran off to his brothers , and I suppose I might say Mason was hit ,

布莱尔跑去找他的兄弟们了，我想我可以说梅森被打了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][hiː; hi][daɪd] [ðeə(r)] .

because he died there .
因为 他 死亡 那里 .

因为他死在那里了。

[dʌz] [ðæt] [su:t][juː; jʊ] ? -

Does that suit you ? ' -
做 那 套装 你 ? -

这样可以吗？

- [nəʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] .

' No , it doesn't .
- 不 , 它 不 .

不，并非如此。

[waɪ] [dɪd][bleə(r)] [rʌn] ?

Why did Blair run ?
为什么 做过 布莱尔 跑步 ?

布莱尔为什么要参选？

[ænd; ənd] [huː] [hɪt][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] ?

and who hit the other fellow ?
和 WHO 打 这 其他 同伴 ?

那另一个人是谁打的？

[aɪm][[ʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ˈsʌmwɛə(r)] , [ˈwʌznt] [ðeə(r)] ? -

I'm sure there was a fight somewhere , wasn't there ? ' -
我是 当然 那里 曾是 一个 斗争 某处 , 不是 那里 ? -

我敢肯定，肯定有一场打斗发生在某个地方，对吧？

- [jes] !

' Yes !
- 是的 !

'是的！

- [aɪ] [ges] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] . -

' I guess I know what it was about . '
- 我 猜测 我 知道 什么 它 曾是 关于 . -

“我想我知道是怎么回事了。”

- [ðə; ði][ˈdev(ə)] , [juː; jʊ][duː; də] !

' The devil , you do !
- 这 魔鬼 , 你 做 !

“你真是个魔鬼！”

[lets] [hɪə(r)][juː; jʊ] [ges] .

Let's hear you guess .
我们来吧 听到 你 猜测 .

你们猜猜看。

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] , - [sed] [dæn] , [əˈfektɪŋ] [æn; ən] [iːz] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] .

Must be amusing , ' said Dan , affecting an ease he did not feel .
必须 是 有趣 , - 说 担 , 影响 一个 舒适 他 做过 不是 感觉 .

“一定很有趣，”丹说道，装出一副轻松自在的样子，而他内心其实并不轻松。

[tʃɑ:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Charmed to be allowed to free his mind ,
迷住了 到 是 允许 到 自由的 他的 头脑 ,
很高兴能被允许解放思想,

[ted] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'fəʊldɪd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [sə'lu:ʃ(ə)n][pʊv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Ted at once unfolded the boyish solution of the mystery which he had been
泰德 在 一次 展开 这 男孩气 解决方案 的 这 神秘 哪个 他 有 到过
[tʃerɪʃɪŋ] ,
cherishing ,
珍惜 ,

泰德立刻揭开了他一直以来珍藏的谜团的少年式答案。
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['sʌmweə(r)] .
for he felt that there was one somewhere .
为了 他 毛毡 那 那里 曾是 一 某处 .

因为他觉得某个地方一定有一个。
- [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [seɪ] [jes] , [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌndə(r)] [əʊθ] [tu:; tə] [ki:p]
' You needn't say yes , if I guess right and you are under oath to keep
- 你 不必 说 是的 , 如果 我 猜测 正确的 和 你 是 在下面 誓言 到 保持
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

“如果我猜对了，而且你发过誓要保持沉默，那么你不必说‘是’。”

[aɪ][æɪ; ʌɪ] [nəʊ] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tel] .
I shall know by your face , and never tell .
我 将 知道 经过 你的 脸 , 和 绝不 告诉 .
我会从你的脸上认出你，但我永远不会说出去。

[naʊ] [si:] [ɪf] [aɪm][nɒt] [raɪt] .
Now see if I'm not right .
现在 看 如果 我是 不是 正确的 .
现在看看我说的是不是对的。

[aʊt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][waɪld][' du: ɪŋz] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'li:f] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm][pʊv; əv]
Out there they have wild doings , and it's my belief you were in some of
出去 那里 他们 有 荒野 行为 , 和 它是 我的 信仰 你 是 在 一些 的
- [ɪm] .
' em .
- 呃 .

他们在外面做了很多疯狂的事，我相信你也参与了其中一些。

[aɪ][doʊnt] [mi:n] ['rɒbɪŋ] [meɪlz] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:t] [pʊv; əv] [θɪŋ] ; [bʌt; bət]
I don't mean robbing mails , and KluKluxing , and that sort of thing ; but
我 不 意思是 抢劫 邮件 , 和 - , 和 那 种类 的 事物 ; 但
[dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði] ['setləz] ,
defending the settlers ,
防守 这 定居者 ,

我指的不是抢劫邮件、加入三K党之类的行为；而是保卫定居者。

[ɔ:(r)] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm][skæmp] , [ɔ:(r)][i:v(ə)n] ['ju:tɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst]
or hanging some scamp , or even shooting a few , as a fellow must
或者 绞刑 一些 恶棍 , 或者 甚至 射击 一个 很少 , 作为 一个 同伴 必须
['sʌmtaɪmz] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] .
sometimes , in self - defence .
有时 , 在 自己 - 防御 .

或者吊死一些无赖，甚至射杀几个，就像一个人有时为了自卫不得不做的那样。

[ɑ:] , [hɑ:] !
Ah , ha !
啊 , 哈 !

啊哈！

[aɪv] [hɪt][,aɪ 'ti:] , [ai] [si:] .
I've hit it , I see .
我已经 打 它 , 我 看 .

我明白了，我击中它了。

['nɪdnt] [spi:k] ; [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klentʃ] [ɒv; əv]
Needn't speak ; I know the flash of your old eye , and the clench of
不必 说话 ; 我 知道 这 闪光 的 你的 老的 眼睛 , 和 这 紧握 的
[jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [fɪst] . -
your big fist . '
你的 大的 拳头 . -

无需多言；我认得你苍老眼神中闪烁的光芒，以及你紧握的大拳头。

[ænd; ənd][ted] [pra:ns, præns] [wɪð] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] .
And Ted pranced with satisfaction .
和 泰德 轻快地 和 满意 .

泰德得意洋洋地跳了起来。

- [draɪv] [ɒn] , [smɑ:t] [bɔɪ] , [ænd; ənd][doʊnt] [lu:z] [ðə; ði] [treɪl] , - [sed] [dæn] ,
' Drive on , smart boy , and don't lose the trail , ' said Dan ,
- 驾驶 在 , 聪明的 男生 , 和 不 失去 这 踪迹 , - 说 担 ,
“继续开，聪明的小伙子，别迷路了。”丹说道。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['rændəm] [wɜ:dz] , [ænd; ənd]
finding a curious sense of comfort in some of these random words , and
寻找 一个 好奇的 感觉 的 舒适 在 一些 的 这些 随机的 字 , 和
['lɒŋɪŋ] ,
longing ,
渴望 ,

在这些随机的词语中，我找到了一种奇特的慰藉感，以及一种渴望。

[bʌt; bət][nɒt] ['deərɪŋ] , [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðə; ði] [tru:] [wʌnz] .
but not daring , to confirm the true ones .
但 不是 大胆 , 到 确认 这 真的 一个 .

但却不敢去证实真相。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'fest] [ðə; ði] [kraɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
He might have confessed the crime , but not the punishment that followed ,
他 可能 有 坦白 这 犯罪 , 但 不是 这 惩罚 那 随后 ,
他或许承认了罪行，但却不愿承担随之而来的惩罚。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [dɪs'greɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] [strɒŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .
the sense of its disgrace was still so strong upon him .
这 感觉 的 它是 耻辱 曾是 仍然 所以 强的 之上 他 .

他仍然强烈地感受到那种耻辱感。

- [ai] [nju:] [ai][fʊd; fəd] [get][,aɪ 'ti:] ; [kænt] [dɪ'si:v] [em 'i:] [lɒŋ] , - [brɪ'gæn] [ted] ,
' I knew I should get it ; can't deceive me long , ' began Ted ,
- 我 知道 我 应该 得到 它 ; 不能 欺骗 我 长的 , - 开始 泰德 ,
“我就知道我應該得到它；骗不了我太久，”泰德说道。

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [praɪd] [dæn][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] [ɔ:t] [la:f] .
with such an air of pride Dan could not help a short laugh .
和 这样的 一个 空气 的 自豪 担 可以 不是 帮助 一个 短的 笑 .

丹脸上洋溢着自豪的神情，忍不住轻笑了一声。

- [ɪts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ɪz(ə)nt][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ?
' **It's a relief , isn't it , to have it off your mind ?**
- 它是 一个 宽慰 , 不是 它 , 到 有 它 离开 你的 头脑 ?

“把这件事从心里放下，是不是感觉轻松多了？”

[naʊ] , [dʒʌst] [kən'faɪd] [ɪn][em 'i:][ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [seɪf] , [ən'les] [ju:v] [swɔ:n] [nɒt][tu:; tə] [tel] . -
Now , just confide in me and it's all safe , unless you've sworn not to tell . '
现在 , 只是 信任 在 我 和 它是全部安全的 , 除非 你已经 宣誓 不是 到 告诉 . -
现在，只要你跟我倾诉，一切都安全，除非你发誓不告诉别人。

- [aɪ][hæv; həv] . -
' **I have .** '
- 我 有 . -

“我有。”

- [əʊ] , [wel] , [ðen] [doʊnt] - ; [ænd; ənd] [tɛdz] [feɪs] [fel] ,
' **Oh , well , then don't ; and Ted's face fell ,**
- 哦 , 出色地 , 然后 不 - ; 和 泰德的 脸 跌倒 ,

“哦，那你就别去了。”泰德的脸色顿时垮了下来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['mæʊmənt][ænd; ənd] [sed] ,
but he was himself again in a moment and said ,
但 他 曾是 他自己 再次 在 一个 片刻 和 说 ,

但他片刻后又恢复了正常，说道：

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] : - [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] — [aɪ] [ʌndə'stænd] — ['ɒnə(r)]
with the air of a man of the world : ' It's all right — I understand — honour
和 这 空气 的 一个 男人 的 这 世界 : - 它是全部正确的 — 我 理解 — 荣誉

[baɪndz] — ['saɪləns] [tu:; tə] [deθ] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
binds — silence to death , etc :
结合 — 沉默 到 死亡 , ETC .

他一副见多识广的样子说：“没关系——我明白——荣誉至上——至死保持沉默，等等。”

[glæd][ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [meɪt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Glad you stood by your mate in the hospital .
高兴的 你 站立 经过 你的 伴侣 在 这 医院 .

很高兴你在医院陪伴着你的朋友。

[haʊ] ['meni] [dɪd][ju:; jʊ] [kɪl] ? -
How many did you kill ? '
如何 许多 做过 你 杀 ? -

你杀了多少人？

- ['əʊnli][wʌn] . -
' **Only one .** '
- 仅有的 一 . -

“只有一个。”

- [bæd][lɒt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ? -
' **Bad lot , of course ?** '
- 坏的 很多 , 的 课程 ? -

“当然是坏人啦？”

- [ə; eɪ] [dæmd] ['rɑ:skl] . -
' **A damned rascal .** '
- 一个 该死的 恶棍 . -

“真是该死的恶棍。”

- [wel] , [doʊnt] [lʊk] [səʊ] [fɪəs] ; [aɪv] [nəʊ][əb'dʒek(ə)n] .
' **Well , don't look so fierce ; I've no objection .**
- 出色地 , 不 看 所以 凶猛的 ; 我已经 不 异议 .

“别这么凶巴巴的，我没意见。”

[ˌwʊdnt] [maɪnd] [ˈpɒpɪŋ] [æ̃t; ət][səm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈblʌdθɜːsti] [ˈblægɑːd] [maɪˈself] .
Wouldn't mind popping at some of those bloodthirsty blackguards myself .
不会 头脑 爆米花 在 一些 的 那些 嗜血 黑帮 我 .

我倒是不介意亲自教训一下那些嗜血的恶棍。

[hæd; həd][tuː; tə] [dɒdʒ] [ænd; ʌnd] [ki:p] [ˈkwaɪət][ˈɑːftə(r)][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpəʊz] . -
Had to dodge and keep quiet after it , I suppose . '
有 到 躲闪 和 保持 安静的 后 它 , 我 认为 . -

我想，事后我只能躲避，保持沉默了。

- [ˈprɪti] [ˈkwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [spel] . -
' Pretty quiet for a long spell . '
- 漂亮的 安静的 为了 一个 长的 拼写 . -

“很长一段时间都很安静。”

- [gɒt] [ɒf] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] ,
' Got off all right in the end ,
- 得到 离开全部 正确的 在 这 结尾 ,

最后总算平安脱身了。

[ænd; ʌnd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r); jə(r)] [maɪnz] [ænd; ʌnd][dɪd] [ðæt] [ˈdʒɒli] [breɪv] [θɪŋ] .
and headed for your mines and did that jolly brave thing .
和 标题 为了 你的 矿井 和 做过 那 快乐的 勇敢的 事物 .

然后他径直走向你的矿场，做了那件勇敢无畏的事。

[naʊ] , [aɪ][kɔːl] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈkæpɪt(ə)l] .
Now , I call that decidedly interesting and capital .
现在 , 我 称呼 那 绝对地 有趣的 和 首都 .

我认为这绝对有趣且很有价值。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʊnt][blæb] . -
I'm glad to know it ; but I won't blab . '
我是 高兴的 到 知道 它 ; 但 我 惯于 废话 . -

知道这件事我很开心，但我不会到处宣扬。

- [maɪnd][juː; jʊ][doʊnt] .
' Mind you don't .
- 头脑 你 不 .

但你千万别这么做。

[lʊk] [hɪə(r)] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[ted] , [ɪf] [jʊd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] — [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [aɪ] [miːn] ? -
Ted , if you'd killed a man , would it trouble you — a bad one , I mean ? '
泰德 , 如果 你会 被杀 一个 男人 , 会 它 麻烦 你 — 一个 坏的 — , 我 意思是 ? -

泰德，如果你杀了一个人——我是说，一个坏人——你会感到不安吗？

[ðə; ði] [læd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] , - [nɒt] [ə; eɪ][bɪt] ,
The lad opened his mouth to say , ' Not a bit ,
这 小伙子 打开 他的 嘴 到 说 , - 不是 一个 少量 ,

那小子张开嘴想说：“一点儿也没有。”

- [bʌt; bət] [tʃekt] [ðæt] [ˈɑːnsə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [dænz] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
' but checked that answer as if something in Dan's face made him change his
- 但 已检查 那 回答 作为 如果 某物 在 丹的 脸 制成 他 改变 他的

[maɪnd] . -
mind . '
- 头脑 . -

但他似乎对这个答案感到疑惑，好像丹的脸上有什么让他改变了主意。

[wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] ['dju:ti] [ɪn] [wɔ:(r)] [ɔ:(r)] [self] - [dɪ'fens] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] ['ʃudnt] ;
Well , if it was my duty in war or self - defence , I suppose I shouldn't ;
出色地 , 如果 它 曾是 我的 责任 在 战争 或者 自己 - 防御 , 我 认为 我 不应该 ;

嗯, 如果这是我在战争或自卫中的职责, 我想我不应该这么做;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'd] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['sɒri] .
but if I'd pitched into him in a rage , I guess I should be very sorry .
但 如果 ID 投球 进入 他 在 一个 愤怒 , 我 猜测 我 应该 是 非常 对不起 .

但如果我当时一怒之下攻击了他, 我想我应该感到非常抱歉。

['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:t] [pɜ; əv] ['hɔ:ntɪd] [em 'i:] ,
Shouldn't wonder if he sort of haunted me ,
不应该 想知道 如果 他 种类 的 闹鬼的 我 ,

我不该怀疑他是不是一直萦绕在我心头。

[ænd; ənd] [rɪ'mɔ:s] [nɔ:d] [em 'i:] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [dɪd] ['eərəm] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['feləʊz] .
and remorse gnawed me as it did Aram and those fellows .
和 悔恨 被啃咬 我 作为 它 做过 阿拉姆 和 那些 伙伴们 .

悔恨啃噬着我, 就像啃噬着阿兰和那些家伙一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

乔的男孩们(Jo's Boys)

第18/18页

[ju:; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [du:; də][ju:; jʊ] ?
You don't mind , do you ?
你 不 头脑 , 做 你 ?

你不介意吧？

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] , ['wɒznt] [aɪ 'ti:] ? -
It was a fair fight , wasn't it ? '
它 曾是 一个 公平的 斗争 , 不是 它 ? -

这是一场公平的较量，不是吗？

- [jes] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ'd] [bi:n] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] .
' Yes , I was in the right ; but I wish I'd been out of it .
- 是的 , 我 曾是 在 这 正确的 ; 但 我 希望 I'D 到过 出去 的 它 .
“是的，我是对的；但我希望我当时置身事外。”

['wɪmɪn] [doʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , [ænd; ɐnd] [lʊk] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Women don't see it that way , and look horrified at such things .
女性 不 看 它 那 方式 , 和 看 惊恐万分 在 这样的 事物 .

女性并不这样看待这件事，她们对这种事情感到震惊。

[meɪks] [aɪ 'ti:] [ha:d] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][doʊnt]['mætə(r)] . -
Makes it hard ; but it don't matter . '
制作 它 难的 ; 但 它 不 事情 . -

这确实很困难，但没关系。

- [doʊnt] [tel] - [ɪm] ; [ðen] [ðeɪ] [kænt] ['wɒri] , - [sed] [ted] ,
' Don't tell ' em ; then they can't worry , ' said Ted ,
- 不 告诉 - 呃 ; 然后 他们 不能 担心 , - 说 泰德 ,

“别告诉他们，这样他们就不会担心了。”泰德说。

[wɪð] [ðə; ði][nɒd][ɒv; əv][wʌn] [vɜ:st] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] .
with the nod of one versed in the management of the sex .
和 这 点头 的 一 精通 在 这 管理 的 这 性别 .

一位精通性爱之道的人点了点头。

- [doʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] .
' Don't intend to .
- 不 打算 到 .

不打算这样做。

[maɪnd][ju:; jʊ] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][tu:; tə] [jɔ: 'self] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [waɪd]
Mind you keep your notions to yourself , for some of ' em are wide
头脑 你 保持 你的 概念 到 你自己 , 为了 一些 的 - 呃 是 宽的

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] .
of the mark .
的 这 标记 .

不过，你最好还是把你的想法留给自己，因为有些想法并不准确。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] - ; [ænd; ɐnd][ðeə(r)][ðə; ði] [tɔ:k] [endɪd] ;
Now you may read if you like ' ; and there the talk ended ;
现在 你 可能 读 如果 你 喜欢 - ; 和 那里 这 讲话 结束 ;

现在你可以随意阅读了；谈话就此结束。

[bʌt; bət][ted] [tɒk] [greɪt] [ˈkʌmfət] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æz; əz][waɪz][æz; əz][æn; ən] [aʊl]
but Ted took great comfort in it , and looked as wise as an owl
但 泰德 采取 伟大的 舒适 在 它 , 和 看起来 作为 明智的 作为 一个 猫头鹰
[ˈɑ:ftəwədʒ] .
afterwards .
然后 :

但泰德从中得到了极大的安慰，之后看起来就像一只睿智的猫头鹰。

[ə; eɪ][fju:] [ˈkwaɪət] [wi:ks] [ˈfɒləʊd] , [ˈdjʊəriŋ] [wɪtʃ] [dæn] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] ;
A few quiet weeks followed , during which Dan chafed at the delay ;
一个 很少 安静的 周 随后 , 期间 哪个 担 擦伤 在 这 延迟 ;
接下来的几周风平浪静，丹对这种拖延感到很不耐烦；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [wɜ:ɪd] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [krəˈden](ə)lɪz [wɜ:(r); wə(r)] [ˈredi] , [hi:; hi]
and when at length word came that his credentials were ready , he
和 什么时候 在 长度 单词 来了 那 他的 证书 是 准备好 , 他
[wɒz; wəz][ˈi:gə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] ,
was eager to be off ,
曾是 渴望的 到 是 离开 ,
最终，当他得知自己的证件准备就绪时，他迫不及待地想要出发。

[tu:; tə] [fəˈget] [ə; eɪ][veɪn] [lʌv] [ɪn][hɑ:d] [wɜ:k] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)z] ,
to forget a vain love in hard work , and live for others ,
到 忘记 一个 徒劳 爱 在 难的 工作 , 和 居住 为了 其他的 ,
在辛勤工作中忘却虚妄的爱情，为他人而活。

[sɪns] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [hɪmˈself] .
since he might not for himself .
自从 他 可能 不是 为了 他自己 .
因为他可能并不为自己着想。

[səʊ][wʌn][waɪld] [mɑ:tʃ] [ˈmɔ:nɪŋ] [ˈaʊə(r)] - [rəʊd] [əˈweɪ] , [wɪð] [hɔ:s] [ænd; ənd] [haʊnd] ,
So one wild March morning our Sintram rode away , with horse and hound ,
所以 一 荒野 行进 早晨 我们的 - 骑 离开 , 和 马 和 猎犬 ,
于是在一个狂野的三月清晨，我们的辛特拉姆带着马和猎犬离开了。

[tu:; tə] [feɪs] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈenəməɪz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒŋkə] [hɪm] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ˈheɪvənz]
to face again the enemies who would have conquered him , but for Heaven's
到 脸 再次 这 敌人 WHO 会 有 征服 他 , 但 为了 天
[help][ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈpɪti] .
help and human pity .
帮助 和 人类 遗憾 .
若非上天的帮助和人类的怜悯，他本会再次面对那些想要征服他的敌人。

- [ɑ:] , [em ˈi:] !
' **Ah , me !**
- 啊 , 我 !
啊，是我！

[aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈpɑ:tiŋz] ,
it does seem as if life was made of partings ,
它 做 似乎 作为 如果 生活 曾是 制成 的 离别 ,
人生似乎就是由离别构成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get][ˈhɑ:də(r)][æz; əz][wi:; wi][gəʊ][ɒn] , - [saɪd] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtə(r)] ,
and they get harder as we go on , ' sighed Mrs Jo , a week later ,
和 他们 得到 更难 作为 我们 去 在 , - 叹了口气 太太 乔 , 一个 星期 之后 ,
“而且随着时间推移，它们变得越来越难了，”一周后，乔太太叹了口气说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈpɑ:lə(r)] [æt; ət] [pɑ:ˈnæsəs] [wʌn] [ˈi:vniŋ] ,
as she sat in the long parlour at Parnassus one evening ,
作为 她 卫星 在 这 长的 客厅 在 帕纳索斯山 一 晚上 ,
一天晚上，她坐在帕纳索斯山庄的长客厅里，

[ˈwiðə(r)] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈtrævələz] [bæk] .
whither the family had gone to welcome the travellers back .

往哪里去 这 家庭 有 已消失 到 欢迎 这 旅行者 后退 .

一家人前往哪里迎接归来的旅客呢？

- [ænd; ənd] [ˈmiːtiŋz] [tuː] , [diə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][næt][ɪz][ɒn][hiːz; ɪz] [wei]
' **And meetings too , dear ; for here we are , and Nat is on his way**
- 和 会议 也 , 亲爱的 ; 为了 这里 我们 是 , 和 纳特 是 在 他的 方式
[æt; ət][lɑːst] .
at last .
- 在 最后的 .

“还有聚会，亲爱的；因为我们到了，纳特终于要来了。”

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsilvə(r)][ˈlaɪniŋ] , [æz; əz] [ˈmɑːrmiː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈkʌmfət] ,
Look for the silver lining , as Marmee used to say , and be comforted ,
- 看 为了 这 银 衬垫 , 作为 玛米 用过的 到 说 , 和 是 安慰 ,
就像马奇太太常说的那样，要看到事物好的一面，并从中获得安慰。

- [ˈɑːnsə(r)d] [ˈmɪsɪz][ˈeɪmi] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][faɪnd][nəʊ] [wʊlvz] [ˈpraʊl] [niə(r)]
' **answered Mrs Amy , glad to be at home and find no wolves prowling near**
- 回答 太太 艾米 , 高兴的 到 是 在 家 和 寻找 不 狼 潜行 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [ˈʃiːpəʊld] .
her sheepfold .
- 她 羊圈 .

“艾米太太回答道，她很高兴回到家，没有发现狼在羊圈附近徘徊。”

- [aɪv] [biːn] [səʊ] [ˈwʌrɪd] [ˈleɪtli] , [aɪ][kænt] [help] [ˈkrəʊkiŋ] .
' **I've been so worried lately , I can't help croaking .**
- 我已经 到过 所以 担心 最近 , 我 不能 帮助 呱呱叫 .

我最近太担心了，忍不住发出嘶哑的声音。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [dæn] [θɔːt] [æt; ət][nɒt] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ] [əˈɡen] ?
I wonder what Dan thought at not seeing you again ?
我 想知道 什么 担 想法 在 不是 看到 你 再次 ?

我很好奇丹得知再也见不到你时会作何感想？

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [waɪz] ;
It was wise ;
- 它 曾是 明智的 ;

这是明智之举；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət] [həʊm] [ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː]
but he would have enjoyed another look at home faces before he went into
但 他 会 有 享受 其他 看 在 家 面孔 前 他 去 进入
[ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
the wilderness ,
这 荒野 ,

但他很想在进入荒野之前再看一眼家乡的面孔。

- [sed] [ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [rɪˈɡretfəli] .
' **said Mrs Jo regretfully .**
- 说 太太 乔 遗憾的是 .

乔太太遗憾地说。

- [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][səʊ] .
' **Much better so .**
- 很多 更好的 所以 .

好多了。

[wiː; wi] [left] [nəʊts] [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ,
We left notes and all we could think of that he might need ,
我们 左边 笔记 和 全部 我们 可以 思考 的 那 他 可能 需要 ,

我们留下了字条，以及我们能想到的所有他可能需要的东西。

[ænd; ʌnd] [slɪpt] [ə'weɪ] [brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] .
and slipped away before he came .
和 滑倒了 离开 前 他 来了 .

在他到来之前溜走了。

[bes] ['ri:əli] [si:md] [rɪ'li:vɪd] ; [aɪm][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz] - ;
Bess really seemed relieved ; I'm sure I was ' ;
贝丝 真的 似乎 松了口气 ; 我是 当然 我 曾是 - ;

贝丝看起来真的松了一口气；我肯定我也是。

[ænd; ʌnd][ˈmɪsɪz][ˈeɪmi] [smu:ðd] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [laɪn] [aʊt] [ʊv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
and Mrs Amy smoothed an anxious line out of her white forehead ,
和 太太 艾米 平滑 一个 焦虑的 线 出去 的 她 白色的 前额 ,

艾米太太抚平了白皙额头上焦虑的皱纹。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdɔ:tə(r)] , [ˈlɑ:fɪŋ] [ˈhæpɪli] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈkʌz(ə)nz] .
as she smiled at her daughter , laughing happily among her cousins .
作为 她 微笑 在 她 女儿 , 笑 快乐地 之中 她 表兄弟姐妹 .

她微笑着看着女儿，女儿则和表兄弟姐妹们开心地笑着。

[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)][ˈlaɪnɪŋ] [ʊv; əv] [ðæt] [klaʊd] [wɒz; wəz] [hɑ:d]
Mrs Jo shook her head as if the silver lining of that cloud was hard
太太 乔 摇晃 她 头 作为 如果 这 银 衬垫 的 那 云 曾是 难的

[tu:; tə][faɪnd] ;
to find ;
到 寻找 ;

乔太太摇了摇头，仿佛那片乌云中难以找到一丝曙光；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [krəʊk] [ə'gen] ,
but she had no time to croak again ,
但 她 有 不 时间 到 发牢骚 再次 ,

但她没有时间再次发出呱呱声了。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [ˈmɪstə(r)][ˈlɔ:ri; ˈlɒri] [keɪm] [ɪn] [ˈlʊkɪŋ] [wel] [pli:zd] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] .
for just then Mr Laurie came in looking well pleased at something .
为了 只是 然后 先生 劳里 来了 在 寻找 出色地 高兴 在 某物 .

就在这时，劳里先生走了进来，看起来很高兴。

- [ə; eɪ] [nju:] [ˈpɪktʃə(r)][hæz; həz] [ə'raɪvd] ; [feɪs] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [ru:m] , [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] ,
' A new picture has arrived ; face towards the music - room , good people ,
- 一个 新的 图片 有 到达的 ; 脸 向 这 音乐 - 房间 , 好的 人们 ,
“新画来了；各位，请面向音乐室。”

[ænd; ʌnd] [tel] [ˌem ˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈti:] .
and tell me how you like it .
和 告诉 我 如何 你 喜欢 它 .

告诉我你觉得怎么样。

[aɪ][kɔ:lɪ][ˌaɪ ˈti:] “ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪdlə(r)] ” , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈændərsənz] [ˈstɔ:ri] .
I call it “ Only a fiddler ” , after Andersen's story .
我 称呼 它 “ 仅有的 一个 小提琴手 ” , 后 安徒生 故事 .

我把它命名为“只是个小提琴手”，取自安徒生的故事。

[wɒt] [neɪm] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:] ? -
What name will you give it ? ' -
什么 姓名 将要 你 给 它 ? -

你会给它取什么名字？

[æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [θru:] [ˈəʊpən][ðə; ði] [waɪd] [dɔ:z] ,
As he spoke he threw open the wide doors ,
作为 他 辐 他 扔 打开 这 宽的 门 ,

他一边说话，一边猛地推开了宽敞的大门。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ,
and just beyond they saw a young man standing , with a beaming face ,
和 只是 超过 他们 锯 一个 年轻的 男人 常设 , 和 一个 光芒四射 脸 ,
他们看到远处站着一个人, 脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and a violin in his hand .
和 一个 小提琴 在 他的 手 .
他手里拿着一把小提琴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ] - [næt] !
There was no doubt about the name to this picture , and with the cry ' Nat !
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 姓名 到 这 图片 , 和 和 这 哭 - 纳特 !
[næt] ! -
Nat ! '
纳特 ! -
这幅画的名字毫无疑问, 伴随着“纳特! 纳特!”的呼喊声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ʌpraɪzɪŋ] .
there was a general uprising .
那里 曾是 一个 一般的 起义 .
爆发了全面起义。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [ri:tʃt] [hɪm] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]
But Daisy reached him first , and seemed to have lost her usual
但 雏菊 达到 他 第一的 , 和 似乎 到 有 丢失的 她 通常
[kəm'pəʊʒə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
composure somewhere on the way ,
镇定 某处 在 这 方式 ,
但黛西先到了他身边, 似乎在路上失去了往常的镇定。

[fɔ:(r); fə(r)][fɪ; jɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
for she clung to him ,
为了 她 紧紧抓住 到 他 ,
因为她紧紧地依偎着他,

['sɒbɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
sobbing with the shock of a surprise and joy too great for her to
啜泣 和 这 震惊 的 一个 惊喜 和 喜悦 也 伟大的 为了 她 到
[beə(r)]['kwaɪətli] .
bear quietly .
熊 悄悄 .
她因震惊和惊喜而泣, 喜悦之情难以抑制。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] [baɪ] [ðæt] ['tiəfl] [ænd; ənd]['tendə(r)] [ɪm'breɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['mɪsɪz]
Everything was settled by that tearful and tender embrace , for , though Mrs
一切 曾是 定居 经过 那 内牛满面 和 投标 拥抱 , 为了 , 尽管 太太
[meg] ['spi:dəli] [dɪ'tætʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,
Meg speedily detached her daughter ,
梅格 迅速地 分离的 她 女儿 ,
那充满泪水和温柔的拥抱解决了所有问题, 因为, 尽管梅格太太很快就和女儿分开,

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz]['əʊnli][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] ; [waɪl] ['demi] [ʃɒk] [næts] [hænd] [wɪð] ['brʌðəli]
it was only to take her place ; while Demi shook Nat's hand with brotherly
它 曾是 仅有的 到 拿 她 地方 ; 尽管 黛米 摇晃 纳特的 手 和 兄弟般的
[wɔ:mθ] ,
warmth ,
温暖 ,
她只是代替她的位置; 黛米像哥哥一样热情地握了握纳特的手,

[ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [dɑ:nst] [raʊnd] [ðem; ðəm][laɪk] [mækˈbeθs] [θri:] [wɪtʃɪz] [ɪn][wʌn] , [ˈtʃɑ:ntɪŋ] [ɪn]
and Josie danced round them like Macbeth's three witches in one , chanting in
和 乔西 跳舞 圆形的 他们 喜欢 麦克白的 三 女巫 在 一 , 吟唱 在
[hɜ:(r); hə(r)][məʊst][ˈtrædʒɪk] [təʊnz] :
her most tragic tones :
她 最多 悲惨 音调 :

乔西像麦克白笔下的三个女巫一样围着她们跳舞，用她最悲怆的语调吟唱着：

- [ˈtʃɜ:rpər] [ðəʊ] [wɒst; wəst] ; [ˈsekənd] [vaɪəˈlɪn] [ðəʊ] [ɑ:t] ; [fɜ:st] [ðəʊ] [jælt] [bi:; bi] .
' Chirper thou wast ; second violin thou art ; first thou shalt be .
- 啁啾者 你 浪费 ; 第二 小提琴 你 艺术 ; 第一的 你 应 是 .

你曾是啁啾者；你现在是第二小提琴手；你将成为第一小提琴手。

[heɪl] , [ɔ:l] [heɪl] ! -
Hail , all hail ! '
冰雹 , 全部 冰雹 ! -

万岁！万岁！

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [lɑ:f] , [ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æt; ət][wʌns] .
This caused a laugh , and made things gay and comfortable at once .
这 导致 一个 笑 , 和 制成 事物 同性恋 和 舒服的 在 一次 .

这引起了一阵笑声，气氛顿时变得轻松愉快起来。

[ðen] [ðə; ði][ˈju:ʒuəl][ˈfaɪə(r)][bʊ; əv] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑ:nsəz] [brˈgæən] ,
Then the usual fire of questions and answers began ,

然后，照例开始了热烈的问答环节。

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [ʌp] [ˈbrɪskli] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ədˈmaɪəd] [næts] [blɒnd] [brɪəd] [ænd; ənd] [ˈfɒrən]
to be kept up briskly while the boys admired Nat's blond beard and foreign
到 是 保留 向上 轻快地 尽管 这 男孩们 钦佩 纳特的 金发 胡须 和 外国的
[kləʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

男孩们一边欣赏着纳特的金色胡须和异国风情的服装，一边得意地听着。

[ðə; ði][gɜ:lz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpru:vd] [əˈpɪərəns] — [fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈrʌdi] [wɪð] [gʊd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bi:f]
the girls his improved appearance — for he was ruddy with good English beef
这 女孩们 他的 改进 外貌 — 为了 他 曾是 红润 和 好的 英语 牛肉
[ænd; ənd][brɪə(r)] ,
and beer ,
和 啤酒 ,

女孩们注意到他容貌的改善——因为他吃了很多英国牛肉，喝了很多啤酒，脸色红润。

[ænd; ənd] [freɪ] [wɪð] [ðə; ði] [si:] - [ˈbri:zɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bləʊn] [hɪm] [ˈswɪftli] [həʊm] — [ænd; ənd]
and fresh with the sea - breezes which had blown him swiftly home — and
和 新鲜的 和 这 海 - 微风 哪个 有 吹 他 迅速地 家 — 和

[ðə; ði][ˈəʊldə][fəʊk] [riˈdʒɔis] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɒspekts] .
the older folk rejoiced over his prospects .
这 老 民间 欣喜若狂 超过 他的 前景 .

带着清新的海风，他迅速回到了家——老人们为他的前途感到高兴。

[bʊ; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] [pleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [tʌŋz] [ˈtaɪəd] ,
Of course all wanted to hear him play ; and when tongues tired ,
的 课程 全部 通缉 到 听到 他 玩 ; 和 什么时候 舌头 疲劳的 ,

当然，所有人都想听他演奏；当大家的舌头都累了的时候，

[hi:; hi][ˈɡlædli] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [fɜ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
he gladly did his best for them ,
他 乐意 做过 他的 最好的 为了 他们 ,

他心甘情愿地尽全力帮助他们，

[sə'praɪzɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈkrɪtɪk(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['prəʊɡres] [ɪn]['mju:zɪk][ˈi:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]
surprising the most critical by his progress in music even more than by the
奇怪 这 最多 批判的 经过 他的 进步 在 音乐 甚至 更多的 比 经过 这
['enədʒi] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [mæn][ʊv; əv] ['bæʃfl] [næt] .
energy and self - possession which made a new man of bashful Nat .
活力 和 自己 - 拥有 哪个 制成 一个 新的 男人 的 害羞的 纳特 :
最令人惊讶的是，他在音乐方面的进步甚至超过了他所展现出的活力和自信，这使得原本腼腆的纳特焕然一新。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði][vaɪə'lin] — [ðæt] [məʊst][ˈhju:mən][ʊv; əv][ɔ:l] ['ɪnstɹʊm(ə)nts] — [hæd; həd]
By and by when the violin — that most human of all instruments — had
经过 和 经过 什么时候 这 小提琴 — 那 最多 人类 的 全部 仪器 — 有
[sʌŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [sɔ:ŋz] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:dz] ,
sung to them the loveliest songs without words ,
唱 到 他们 这 最可爱的 歌曲 没有 字 ,
渐渐地，当小提琴——这种最具人性化的乐器——为他们奏响了最动听的无词乐曲之后，

[hi;; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说:
['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət] [ði:z] [əʊld] [frendz] [wɪð] [wɒt] ['mɪstə(r)] [beɪər] [kɔ:ld] [ə; eɪ] - ['fi:lɪŋ] - [fʊl]
looking about him at these old friends with what Mr Bhaer called a ' feeling - full
寻找 关于 他 在 这些 老的 朋友们 和 什么 先生 巴尔 称为 一个 - 感觉 - 满的
- [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʊv; əv] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][ˈkɒntent] :
' expression of happiness and content :
- 表达 的 幸福 和 内容 :
他环顾四周，看着这些老朋友，脸上露出贝尔先生所说的“充满感情”的幸福和满足的表情:

- [naʊ] [let] [em 'i:] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [rɪ'membə(r)] [ðəʊ] [ju:; jʊ][wɒʊnt] [lʌv] [aɪ 'ti:]
' Now let me play something that you will all remember though you won't love it
- 现在 让 我 玩 某物 那 你 将要 全部 记住 尽管 你 惯于 爱 它
[æz; əz][aɪ][du:; də] - ;
as I do ' ;
作为 我 做 - ;
“现在让我演奏一首你们都会记住的曲子，虽然你们可能不会像我一样喜欢它。”

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [wɪt] [əʊl] [bʊl] [hæz; həz] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] ,
and standing in the attitude which Ole Bull has immortalized ,
和 常设 在 这 态度 哪个 奥莱 公牛 有 永垂不朽 ,
并以奥勒·布尔所塑造的经典姿态站立着，

[hi;; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [stri:t] ['melədi] [hi;; hi] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] [hi;; hi] [keɪm] [tu:; tə]
he played the street melody he gave them the first night he came to
他 玩 这 街道 旋律 他 给予 他们 这 第一的 夜晚 他 来了 到
[plʌmfɪ:ld] .
Plumfield .
普拉姆菲尔德 .
他演奏了他在来到普拉姆菲尔德的第一晚送给他们的那首街头小调。

[ðeɪ] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['kɔ:rəs] , [wɪt] ['fɪtli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
They remembered it , and joined in the plaintive chorus , which fitly expressed his
他们 记得 它 , 和 加入 在 这 哀怨 合唱 , 哪个 合适地 表达 他的
[əʊn] [ɪ'moʊnɪz] :
own emotions :
自己的 情绪 :
他们记住了这件事，并加入了哀婉的合唱，这恰如其分地表达了他自己的情感:

- [əʊ] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz][sæd][ænd; ənd] ['wɪəri]
' Oh my heart is sad and weary
- 哦 我的 心 是 伤心 和 厌倦
哦，我的心好悲伤好疲惫

[ˈevriweə(r)] [aɪ] [rəʊm] ,
Everywhere I roam ,
到处 我 漫游 ,

无论我走到哪里，

[ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [plɑːnˈteɪ(ə)n]
Longing for the old plantation
渴望 为了 这 老的 种植园

怀念旧时的种植园

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [əʊld] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] . -
And for the old folks at home . ' -
和 为了 这 老的 各位 在 家 . -

还有那些待在家里的老人们。

- [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ˈbetə(r)] , - [sed] [ˈmɪsɪz] [dʒəʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [tru:p] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [su:n] [ˈɑːftə(r)] .
' Now I feel better , ' said Mrs Jo , as they all trooped down the hill soon after .
- 现在 我 感觉 更好的 , - 说 太太 乔 , 作为 他们 全部 成群结队 向下 这 爬坡道 很快 后 .

“我现在感觉好多了,”乔太太说，随后他们一行人便鱼贯而下。

- [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfeljər] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
' Some of our boys are failures , but I think this one is going to be a
- 一些 的 我们的 男孩们 是 失败 , 但 我 思考 这 一 是 去 到 是 一个
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

“我们队里有些队员失败了，但我认为这个队员会成功。”

[ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈdeɪzi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [gɜːl] [æt; ət] [lɑːst] .
and patient Daisy a happy girl at last .
和 病人 雏菊 一个 快乐的 女孩 在 最后的 .

耐心等待的黛西终于成了一个快乐的女孩。

[næt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [fɹɪts] , [ænd; ənd] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ˈhɑːtɪli] . -
Nat is your work , Fritz , and I congratulate you heartily . ' -
纳特 是 你的 工作 , 弗里茨 , 和 我 祝贺 你 衷心地 . -

纳特是你的作品，弗里茨，我衷心祝贺你。

- [ɑːx] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [səʊ] [ðə; ðɪ] [siːd] [ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [fɔːls] [ɒn] [gʊd] [graʊnd] .
' Ach , we can but sow the seed and trust that it falls on good ground .
- ach , 我们 能 但 母猪 这 种子 和 相信 那 它 瀑布 在 好的 地面 .

唉，我们只能播下种子，然后祈祷它能落在好土里。

[aɪ] [ˈplɑːntɪd] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɒtʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [dɪd] [nɒt] [drɪ'vaʊə(r)]
I planted , perhaps , but you watched that the fowls of the air did not devour
我 已种植 , 也许 , 但 你 观看 那 这 家禽 的 这 空气 做过 不是 吞食
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

或许是我种的，但你看它不被空中的飞鸟吃掉。

[ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɔːri; 'lɒri] [ˈwɔːtəd] [ˈdʒenərəsli] ; [səʊ] [wiː; wi] [wɪl] [jeə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːvɪst] [ə'mʌŋ] [juː 'es]
and brother Laurie watered generously ; so we will share the harvest among us
和 兄弟 劳里 浇水 慷慨地 ; 所以 我们 将要 分享 这 收成 之中 我们
,
:
,

劳里弟兄慷慨浇灌，所以我们将分享收获。

[ænd; ənd] [biː; bi] [glæd] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hɑːrts] - [ˈdiəriʃt] . -
and be glad even for a small one , heart's - dearest . ' -
和 是 高兴的 甚至 为了 一个 小的 一 , 心脏的 - 亲爱的 . -

即使是最小的惊喜，也要心存感激，我最亲爱的。

- [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [siːd] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɒn] [ˈveri] [ˈstəʊni] [graʊnd] [wið] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dæn] ;
- **I thought the seed had fallen on very stony ground with my poor Dan ;**
- 我 想法 这 种子 有 倒下 在 非常 石质的 地面 和 我的 贫穷的 担 ；
“我以为我可怜的丹的种子落在了非常坚硬的石头地上；

[bʌt; bət][ai][jæl; jəl][nɒt][biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][səˈpɑːs, -ˈpæs] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði][ˈriːəl] [səkˈses]
but I shall not be surprised if he surpasses all the rest in the real success
但 我 将 不是 是 惊讶 如果 他 超越 全部 这 休息 在 这 真实的 成功
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

但如果他最终在人生真正的成功中超越所有人，我不会感到惊讶。
[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][wʌn] [rɪˈpentənt] [ˈsɪnə(r)][ðæn; ðən] [ˈmeni] [seɪnts] , - [ˈɑːnsə(r)d]
since there is more rejoicing over one repentant sinner than many saints , ' answered
自从 那里 是 更多的 欢欣鼓舞 超过 一 悔改的 罪人 比 许多 圣徒 , - 回答
[ˈmɪsɪz][dʒəʊ] ,
Mrs Jo ,
太太 乔 ,
“因为一个罪人悔改所带来的喜乐，比许多圣徒悔改所带来的喜乐还要多，”乔太太回答说。

[stiːl] [ˈkliŋɪŋ] [faːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [ʃiːp] [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [ɒv; əv] [waɪt] [wʌnz]
still clinging fast to her black sheep although a whole flock of white ones
仍然 依恋 快速地 到 她 黑色的 羊 虽然 一个 所有的 群 的 白色的 一个
[trɒt] [ˈhæpɪli] [brɪˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
trotted happily before her :
小跑 快乐地 前 她 .
尽管一群白羊在她面前欢快地奔跑，她仍然紧紧地抱着她的黑羊。

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪəri] [hɪˈstɔːriən] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [teɪl] [wɪð]
It is a strong temptation to the weary historian to close the present tale with
它 是 一个 强的 诱惑 到 这 厌倦 历史学家 到 关闭 这 展示 故事 和
[æŋ; ən] [ˈzːθkweɪk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈɡʌlf] [plʌmfɪːld] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈvaɪrənz][səʊ] [ˈdiːpli] [ɪn][ðə; ði]
an earthquake which should engulf Plumfield and its environs so deeply in the
一个 地震 哪个 应该 吞噬 普拉姆菲尔德 和 它是 周边环境 所以 深 在 这
[ˈbaʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [zːθ] [ðæt] [nəʊ] [ˈjuːθfl] [ˈʃliːmən] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][faɪnd][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv]
bowels of the earth that no youthful Schliemann could ever find a vestige of
肠道 的 这 地球 那 不 青春 施利曼 可以 曾经 寻找 一个 痕迹 的
[,aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

对于疲惫的历史学家来说，一个强烈的诱惑是，用一场地震来结束这个故事，这场地震将普拉姆菲尔德及其周边地区深深
地吞没在地底，以至于年轻的施利曼永远也无法找到它的一丝痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] [ˈsʌmwɒt] [ˌmelədrəˈmæɪtɪk] [kənˈkluːʒn] [maɪt] [ʃɒk] [maɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈrɪdər] , [aɪ]
But as that somewhat melodramatic conclusion might shock my gentle readers , I
但 作为 那 有些 戏剧性的 结论 可能 震惊 我的 温和的 读者 , 我
[wɪl] [rɪˈfreɪn] ,
will refrain ,
将要 避免 ,
但是，考虑到这种略显戏剧化的结论可能会令我亲爱的读者们感到震惊，我将不再赘述。

[ænd; ənd] [fɔːˈstɔːl] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈkwestʃən] , - [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [end] ? -
and forestall the usual question , ' How did they end ? '
和 垄断 这 通常 问题 , - 如何 做过 他们 结尾 ? -
并避免人们通常会问的问题：“他们的结局如何？”

[baɪ] [ˈbriːfli] [ˈstetɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒz] [tʒːnd] [aʊt] [wel] .
by briefly stating that all the marriages turned out well .
经过 简要地 声明 那 全部 这 婚姻 转向 出去 出色地 .
简要说明所有婚姻都圆满结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈprɒspə] [ɪn][ðeə(r)] [ˈveəriəs] [ˈkɔːlɪŋ] ; [səʊ][dɪd][ðə; ði][gɜːlz] ,
The boys prospered in their various callings ; so did the girls ,
这 男孩们 繁荣昌盛 在 他们的 各种各样的 召唤 ； 所以 做过 这 女孩们 ；
男孩们在各自的领域都取得了成功；女孩们也是如此。

[fɔː(r); fə(r)] [bes] [ænd; ənd][ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [wʌn] [ˈbənəz] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːˈtɪstɪk] [kəʊˈiəz] ,
for Bess and Josie won honours in their artistic careers ,
为了 贝丝 和 乔西 韩元 荣誉 在 他们的 艺术 职业生涯 ；
贝丝和乔西在她们的艺术生涯中都获得了荣誉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [faʊnd] [ˈwɜːði] [meɪts] .
and in the course of time found worthy mates .
和 在 这 课程 的 时间 成立 值得 伙伴们 .
随着时间的推移，他们找到了合适的伴侣。

[næn] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] , [ˈtʃɪf(ə)l] , [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈspɪnstə(r)] ,
Nan remained a busy , cheerful , independent spinster ,
楠 剩余 一个 忙碌的 , 快乐 , 独立的 单身女子 ,
楠依然是一位忙碌、开朗、独立的单身女性。

[ænd; ənd] [ˈdedɪkətɪd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsɪstəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
and dedicated her life to her suffering sisters and their children ,
和 投入的 她 生活 到 她 痛苦 姐妹 和 他们的 孩子们 ,
她将自己的一生奉献给了受苦的姐妹们和她们的孩子们。

[ɪn] [wɪtʃ] [truː] [ˈwʊmənz] [wɜːk] [ʃiː; ji] [faʊnd] [əˈbaɪdɪŋ] [ˈhæpɪnəs] .
in which true woman's work she found abiding happiness .
在 哪个 真的 女性的 工作 她 成立 遵守 幸福 .
她从真正女性的工作中找到了持久的幸福。

[dæn][ˈnevə(r)] [ˈmæɪrɪd] , [bʌt; bət][ˌlɪvd; ˈlaɪvd] , [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [ˈjuːsfəli] ,
Dan never married , but lived , bravely and usefully ,
担 绝不 已婚 , 但 居住地 , 勇敢地 和 有用 ,
丹终身未婚，但他勇敢而充实地活了下来。

[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [ˈpiːp(ə)l] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [dɪˈfendɪŋ] [ðem; ðəm] ,
among his chosen people till he was shot defending them ,
之中 他的 选定 人们 直到 他 曾是 射击 防守 他们 ,
他始终与他所选择的人民在一起，直到为保护他们而被枪杀。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [leɪ] [ˈkwaɪətli] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈwɪldənəs] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
and at last lay quietly asleep in the green wilderness he loved so well ,
和 在 最后的 躺 悄悄 睡着了 在 这 绿色的 荒野 他 喜爱 所以 出色地 ,
最后，他静静地睡在了他深爱的绿色荒野中。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][ˈɡəʊldən][heə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
with a lock of golden hair upon his breast ,
和 一个 锁 的 金的 头发 之上 他的 胸部 ,
他胸前垂着一缕金发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - [naɪt] [hæd; həd]
and a smile on his face which seemed to say that Aslauga's Knight had
和 一个 微笑 在 他的 脸 哪个 似乎 到 说 那 - 骑士 有
[fɔːt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [faɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət] [piːs] .
fought his last fight and was at peace .
战斗 他的 最后的 斗争 和 曾是 在 和平 .
他脸上带着微笑，仿佛在说阿斯劳加的骑士已经打完了最后一场战斗，安息了。

[ˈstʌfɪ] [brˈkeɪm] [æn; ən] [ˈɔːldəmən] , [ænd; ənd][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɒv; əv][ˈæpəpleksi][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk]
Stuffy became an alderman , and died suddenly of apoplexy after a public
闷 成为 一个 市议员 , 和 死亡 突然 的 中风 后 一个 民众
[ˈdɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 :

斯塔菲当上了市议员，在一次公开晚宴后突发中风去世。

[ˈdɒli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][mæn][ɒv; əv] [mɑːk] [tɪl] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
Dolly was a society man of mark till he lost his money ,
多莉 曾是 一个 社会 男人 的 标记 直到 他 丢失的 他的 钱 ,
多利曾经是位有名望的社会名流，直到他破产为止。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [kənˈdʒiːniəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈteɪlərɪŋ] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
when he found congenial employment in a fashionable tailoring establishment .
什么时候 他 成立 相投 就业 在 一个 时髦 裁缝 建立 :

后来他在一家时髦的裁缝店找到了一份自己喜欢的工作。

[ˈdemi] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] , [ænd; ənd][lɪvd; ˈlaɪvd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Demi became a partner , and lived to see his name above the door ,
黛米 成为 一个 伙伴 , 和 居住地 到 看 他的 姓名 多于 这 门 ,
德米成为了合伙人，并亲眼见证了他的名字出现在公司大门上方。

[ænd; ənd] [rɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [æt; ət] [ˈlɒrəns] [ˈkɒlɪdʒ] ;
and Rob was a professor at Laurence College ;
和 抢 曾是 一个 教授 在 劳伦斯 大学 ;
罗布是劳伦斯学院的教授；

[bʌt; bət] [ˈtedi] [ˈrɪklɪpst] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [æn; ən] [ˈeləkwənt] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] [ˈklɜːdʒɪmən] ,
but Teddy eclipsed them all by becoming an eloquent and famous clergyman ,
但 泰迪 日食 他们 全部 经过 成为 一个 雄辩 和 著名的 牧师 ,
但泰迪凭借其雄辩的口才和卓越的才能，成为了一位著名的牧师，从而超越了他们所有人。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃt] [ˈmʌðə(r)] .
to the great delight of his astonished mother .
到 这 伟大的 喜 的 他的 惊讶 母亲 :
令他惊讶的母亲欣喜不已。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][suːt] [ˈevriwʌn] [baɪ] [ˈmeni] [ˈwedɪŋz] , [fjuː] [ˈdeθs] ,
And now , having endeavoured to suit everyone by many weddings , few deaths ,
和 现在 , 拥有 努力 到 套装 每个人 经过 许多 婚礼 , 很少 死亡人数 ,
如今，在努力满足所有人的需求，举办了许多婚礼，死亡人数却很少之后，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [prɒˈsperəti] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [pəˈmɪt] , [let][ðə; ði]
and as much prosperity as the eternal fitness of things will permit , let the
和 作为 很多 繁荣 作为 这 永恒 健康 的 事物 将要 允许 , 让 这
[ˈmjuːzɪk][stop] ,
music stop ,
音乐 停止 ,

当万物永恒的和谐允许，让繁荣尽可能地持续下去，然后，让音乐停止吧。

[ðə; ði] [laɪts] [daɪ] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ˈfæməli] .
the lights die out , and the curtain fall for ever on the March family .
这 灯 死 出去 , 和 这 窗帘 落下 为了 曾经 在 这 行进 家庭 :
灯光熄灭，马奇家族的故事就此落下帷幕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

